

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 国王的公正(the Justice Of The King) 000001

2. 国王的公正(the Justice Of The King) 000002

3. 国王的公正(the Justice Of The King) 000003

4. 国王的公正(the Justice Of The King) 000004

5. 国王的公正(the Justice Of The King) 000005

6. 国王的公正(the Justice Of The King) 000006

7. 国王的公正(the Justice Of The King) 000007

8. 国王的公正(the Justice Of The King) 000008

9. 国王的公正(the Justice Of The King) 000009

10. 国王的公正(the Justice Of The King) 000010

11. 国王的公正(the Justice Of The King) 000011

12. 国王的公正(the Justice Of The King) 000012

13. 国王的公正(the Justice Of The King) 000013

14. 国王的公正(the Justice Of The King) 000014

15. 国王的公正(the Justice Of The King) 000015

16. 国王的公正(the Justice Of The King) 000016

17. 国王的公正(the Justice Of The King) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国王的公正(The Justice of the King)

第1/17页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
THE JUSTICE OF THE KING
这 正义 的 这 国王

国王的公正

[baɪ]
by
经过

经过

['hæmɪltən] ['drʌmənd]
HAMILTON DRUMMOND
汉密尔顿 德拉蒙德

汉密尔顿·德拉蒙德

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['skeɪpgəʊt] , "
" The King's Scapegoat , "
" 这 国王学院 替罪羊 , "

《国王的替罪羊》

" [ru:m] [faɪv] , "
" Room Five , "
" 房间 五 , "

“五号房间,”

" [ðə; ði] ['haʊzɪz] , "
" The Houses , "
" 这 房屋 , "

“房屋,”

" [ʃu:z] [ʌv; əv][ɡoʊld] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" Shoes of Gold , " Etc
" 鞋 的 金子 , " ETC :

“金鞋”等等。

[ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['fɪkʃ(ə)n] ['laɪbrəri]
International Fiction Library
国际的 小说 图书馆

国际小说图书馆

['kli:vlənd] — — — — — [nu:] [jɔ:k]
Cleveland — — — — — New York
克利夫兰 — — — — — 新的 约克

克利夫兰 ———— 纽约

[ˈkɑːpɪraɪt] , - [baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] ['kʌmpəni] [ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
Copyright , 1911 by the MacMillan Company All rights reserved
版权 , - 经过 这 麦克米伦 公司 全部 权利 预订的

版权所有，1911年麦克米伦公司所有。保留所有权利。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [iː] .
I . THE DESPATCH II .
我 . 这 调度 二 .

一、派遣二、

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [aɪˈaɪˈaɪ] .
A LESSON IN OBEDIENCE III .
一个 课 在 服从 三、 .

服从的教训（三）

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [seɪk] [aɪ ˈviː] .
FOR A WOMAN'S SAKE IV .
为了 一个 女性的 清酒 第四 .

为了女人的缘故 IV.

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
THE JUSTICE OF THE KING
这 正义 的 这 国王

国王的公正

[viː] . [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪz] [ber] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈvaɪ, ˈviː] .
V . THE KING LAYS BARE HIS HEART VI .
V . 这 国王 躺下 裸 他的 心 六年级 .

五、国王袒露心扉 六、

[haʊ] ['luːɪs] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [viː, aɪˈaɪ] .
HOW LOUIS LOVED HIS SON VII .
如何 路易斯 喜爱 他的 儿子 七 .

路易七世多么爱他的儿子啊！

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [viː, aɪˈaɪˈaɪ] .
FOUR - AND - TWENTY , WITH THE HEART OF EIGHTEEN VIII .
四 - 和 - 二十 , 和 这 心 的 十八 八 .

二十四岁，却拥有十八世纪的心。

[ðə; ði] [blæk] [dɔːg][ʌv; əv] [ɑːŋbwaz] [aɪˈeks] .
THE BLACK DOG OF AMBOISE IX .
这 黑色的 狗 的 昂布瓦兹 第九章 .

昂布瓦兹的黑狗 IX.

[fraːnˈswɑː] [vɪˈlɑːn] , [ˈpʊʊət][ænd; ənd] [ˈɡælʊz] - [tʃɪt] [eks] . [lʌv] , [ðə; ði] ['enəmi] [saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] .
FRANCOIS VILLON , POET AND GALLOWS - CHEAT X . LOVE , THE ENEMY XI .
弗朗索瓦 维隆 , 诗人 和 绞刑架 - 欺骗 X . 爱 , 这 敌人 十一 .

弗朗索瓦·维庸，诗人与绞刑架骗子 X. 爱，敌人 XI.

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ˌeks, aɪˈaɪ] .
THE CROSS IN THE DARKNESS XII .
这 叉 在 这 黑暗 十二 .

黑暗中的十字架 XII.

[lɑ:] [mʌθ] [br'li:vz] , [bʌt; bət][ɪz] [nɑ:t] [kən'vɪnst] [ɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
LA MOTHE BELIEVES , BUT IS NOT CONVINCED XIII .
洛杉矶 母亲 相信 , 但 是 不是 确信 十三 .

拉莫特相信，但并不确信 XIII。

" [frend] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fæməli] " [ɛks,ɑr'vi:] .
" FRIEND IS MORE THAN FAMILY " **XIV** .
" 朋友 是 更多的 比 家庭 " 十四 .

“朋友胜过家人”十四。

[fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɛks'vi:] .
FOR LIFE AND THRONE XV .
为了 生活 和 王座 十五 .

为了生命和王位第十五章

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɪn] [θi'ɑ:lədʒi] [ɛks'vi:'ɑɪ] .
A QUESTION IN THEOLOGY XVI .
一个 问题 在 神学 十六 .

神学问题十六。

[tu:] [sləʊ] [ænd; ənd] [tu:] [fæst] [ɛks,vi:'ɑr'ɑɪ] .
TOO SLOW AND TOO FAST XVII .
也 慢的 和 也 快速地 十七 .

太慢和太快 XVII。

['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [æskz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['kwɛstʃən] [ɛks,vi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] .
STEPHEN LA MOTHE ASKS THE WRONG QUESTION XVIII .
斯蒂芬 洛杉矶 母亲 问 这 错误的 问题 十八 .

斯蒂芬·拉莫特问错了问题 XVIII。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɛks,ɑr'ɛks] .
FRENCH AND ENGLISH XIX .
法语 和 英语 十九 .

法语和英语十九世纪。

[ˈgreɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ˈɛks ˈɛks] .
GREATER LOVE HATH NO MAN XX .
更大的 爱 有 不 男人 xx .

没有比这更大的爱了。

[ðə; ði] [læst] [stænd] [ɛks'ɛks'ɑɪ] .
THE LAST STAND XXI .
这 最后的 站立 二十一 .

最后的抵抗 21。

[dɪ'naʊnst] [ɛks'ɛks'ɑr'ɑɪ] .
DENOUNCED XXII .
谴责 二十二 .

谴责 22。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜ:r; hər] [tə'geðər] " [ɛks'ɛks'ɑr'ɑr'ɑɪ] .
" WE MUST SAVE HER TOGETHER " **XXIII** .
" 我们 必须 节省 她 一起 " 二十三 .

“我们必须一起救她” 二十三。

[dʒi:n] [sæks] [ɪz] [ɪk'splɪsɪt] [ɛks'ɛks'ɑr'vi:] .
JEAN SAXE IS EXPLICIT XXIV .
牛仔裤 萨克斯 是 显式 二十四 .

让·萨克斯 24 段

[ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [wɪ'ðəʊt] ['ɑ:nər] [ɛks'ɛks'vi:] .
A PROPHET WITHOUT HONOUR XXV .
一个 先知 没有 荣誉 25 .

一位不受尊崇的先知 25.

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][træp] " [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
" **IT IS A TRAP** " **XXVI** :
" 它 是 一个 陷阱 " 26 :

“这是一个陷阱” XXVI.

[ˌkɑːˈmiːn] [teɪks] [ədˈvaɪs] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
COMMINES TAKES ADVICE **XXVII** :
公矿 需要 建议 xxvii :

COMMINES 接受建议 XXVII。

[ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
THE SUCCESS OF FAILURE **XXVIII** :
这 成功 的 失败 二十八 :

失败的成功 XXVIII.

[ˈfɪlɪp] [diː] [ˌkɑːˈmiːn] , [dɪˈplɒmətɪst] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
PHILIP DE COMMINES , DIPLOMATIST **XXIX** :
菲利普 德语 公矿 , 外交官 二十九 :

菲利普·德科米内斯，外交家二十九。

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˈbrekfəst] [ɛ.kɛ.kɛks] .
THE PRICE OF A LATE BREAKFAST **XXX** :
这 价格 的 一个 晚的 早餐 xxx :

一份迟到的早餐的价格 XXX。

" [ʌv] [ɪz][maɪ] [laɪf] " [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" **LOVE IS MY LIFE** " **XXXI** :
" 爱 是 我的 生活 " xxxi :

“爱是我的生命” XXXI。

[sæks] [ˈraɪzɪz] [ɪn] - [ɛstrɪˈmeɪʃn] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
SAXE RISES IN VILLON'S ESTIMATION **XXXII** :
萨克斯 上升 在 - 估算 xxxii :

萨克斯在维隆的估价中上升 XXXII。

[ləː] [mʌθ] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
LA MOTHE FULFILS HIS COMMISSION **XXXIII** :
洛杉矶 母亲 满足 他的 委员会 xxxiii :

拉莫特完成了他的使命 XXXIII。

[ðə; ðɪ] [əˈrest] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
THE ARREST **XXXIV** :
这 逮捕 34 :

逮捕 XXXIV.

[laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
LIGHT IN THE DARKNESS **XXXV** :
光 在 这 黑暗 xxxv :

黑暗中的光明 XXXV.

[ðə; ðɪ] [dɑːn] [ˈbrɔːdnz]
THE DAWN BROADENS

黎明·布罗德斯

[ðə; ðɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ]
THE JUSTICE OF THE KING

国王的公正

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [di'spætʃ]
THE DESPATCH
这 调度

快讯

[ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['restləs] , [ʌnə'pɪzəbl] , ['kæpfəs] ,
All morning the King had been restless , unappeasable , captious ,
全部 早晨 这 国王 有 到过 不安 , 无法平息 , 吹毛求疵的 ,
整个上午, 国王都焦躁不安, 难以安抚, 而且吹毛求疵。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] [rɪ'læpsɪz] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ɪmə'bɪləti] [ʌv; əv] [di:p] [θɔ:t] ,
with little relapses unto the immobility of deep thought ,
和 小的 复发 到 这 不动 的 深的 想法 ,
偶尔会再次陷入沉思的僵局,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [best] [wɜ:r; wər] ['praʊbɪŋ] ['di:pli] [bəuθ][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd]
and those who knew him best were probing deeply both their conscience and
和 那些 WHO 知道 他 最好的 是 探测 深 两个都 他们的 良心 和
[ðer; ðər] [kən'dʌkt] .
their conduct .
他们的 执行 .
而那些最了解他的人, 则在深刻地反思自己的良心和行为。

[hæd; həd][hi:; hi][sæt] [ə'lu:f] , ['kwaiət][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] , [hɪz; ɪz][dɔ:gz] ['sli:pɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Had he sat aloof , quiet in the sunshine , his dogs sleeping at his feet ,
有 他 卫星 超然 , 安静的 在 这 阳光 , 他的 狗 睡眠 在 他的 脚 ,
如果他独自一人静静地坐在阳光下, 他的狗睡在他的脚边,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz][hændz] , ['wæksn] , [ɔ:lmoʊst][træns'pærənt] , [ænd; ənd]['bɜ:dz] [klɔ:z]
his eyes half closed , his hands , waxen , almost transparent , and bird's claws
他的 眼睛 一半 关闭 , 他的 双手 , 蜡质 , 几乎 透明的 , 和 鸟类 爪子
[fɔ:r; fər] ['θɪnnəs] ,
for thinness ,
为了 薄 ,
他双眼半闭, 双手蜡黄, 近乎透明, 纤细如鸟爪。

[spred] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] , [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ðer; ðər] [raʊndz] [wɪð; wɪθ]
spread out to the heat , those about him would have gone their rounds with
传播 出去 到 这 热 , 那些 关于 他 会 有 已消失 他们的 回合 和
[ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] .
a light heart .
一个 光 心 .
周围的人都散去了, 任凭酷热难耐, 他们都会心情愉快地继续自己的生活。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ski:mz] [wɜ:r; wər] [θɔ:ts] [ə'fɑ:r][ɔ:f] , [dri:mz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] ,
At such times his schemes were thoughts afar off , dreams of some new ,
在 这样的 时代 他的 方案 是 想法 远方 离开 , 梦境 的 一些 新的 ,
[sʌt(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] ,
subtle stroke of policy ,
微妙的 中风 的 政策 ,
在这样的时刻, 他的计划都只是遥远的思绪, 是梦想着采取某种新的、巧妙的政策举措。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪðɪn] [tʌtʃ] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [fɪr] .
and none within touch had cause to fear .
和 没有任何 之内 触碰 有 原因 到 害怕 .
周围所有人都无需担心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['restləs] , [ʌn'setld] ,
But this May day he was restless , unsettled ,
但 这 可能 天 他 曾是 不安 , 不安的 ,
但五月的这一天, 他却焦躁不安, 心神不宁。

[hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ][fʊl][ʌv; əv][æn; ən][ˈæktɪv][ˈpɜːrpəs][ˈʃɔːrtli][tuː; tə][biː; bi][fʊlˈfɪld][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]
his mind so full of an active purpose shortly to be fulfilled that he could
他的 头脑 所以 满的 的 一个 积极的 目的 不久 到 是 已完成 那 他 可以
[nɑːt][kiːp][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd][ˈbɑːdi][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][lɔːŋ] ,
not keep his tired body quiet for long ,
不是 保持 他的 疲劳的 身体 安静的 为了 长的 ,

他脑海中充满了即将实现的积极目标，以至于他疲惫的身体无法长时间保持安静。

[bʌt; bət][ˈevri][ˈfjuː][ˈmɪnɪts][ˈʃɪftɪd][hɪz; ɪz][pəˈzi](ə)n][ɔːr][hɪz; ɪz][pleɪs] .
but every few minutes shifted his position or his place .
但 每一个 很少 分钟 转移 他的 位置 或者 他的 地方 .

但每隔几分钟，他就会变换一下位置。

[ɪf][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][greɪt][tʃer] ,
If he sat in his great chair ,
如果 他 卫星 在 他的 伟大的 椅子 ,

如果他坐在他的大椅子上，

[pædɪd][wɪð; wɪθ][daʊn][tuː; tə][iːz][hɪz; ɪz][ˈwiːknəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪkɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊnz] ,
padded with down to ease his weakness and the aching of his bones ,
带衬垫 和 向下 到 舒适 他的 弱点 和 这 疼痛 的 他的 骨头 ,

里面填充了羽绒，以缓解他的虚弱和骨骼疼痛。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][wɜːr; wər][ˈkɑːnstəntli][ˈplʌkɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈleɪsɪz] ,
his fingers were constantly plucking at his laces ,
他的 手指 是 不断地 拔毛 在 他的 鞋带 ,

他的手指不停地拨弄着鞋带。

[ɔːr][ˈpleɪɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tægz][wɪtʃ][ˈfɑːsənd][ðə; ði][fɜːr] - [laɪnd][ˈskaːrlət][kloʊk][hiː; hi][wɔːr][fɔːr; fər]
or playing with the tags which fastened the fur - lined scarlet cloak he wore for
或者 玩耍 和 这 标签 哪个 系紧 这 毛皮 - 衬里 猩红 披风 他 穿着 为了

[ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l][ˈpɜːrpəs] ,
a double purpose ,
一个 双倍的 目的 ,

或者摆弄着他那件有毛皮衬里的猩红色斗篷上的标签，这件斗篷他穿了两次，分别用于不同的用途。

[tuː; tə][ˈkʌmfərt][ðə; ði][ˈkəʊldnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmiːgər][ˈbɑːdi] ,
to comfort the coldness of his meagre body ,
到 舒适 这 寒冷 的 他的 微薄 身体 ,

为了驱散他瘦弱身躯的冰冷，

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][deθ] - [laɪk][ˈpælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][maɪt][biː; bi][tʌtʃt][baɪ][ɪts][geɪ]
and that the death - like pallor of his face might be touched by its gay
和 那 这 死亡 - 喜欢 苍白 的 他的 脸 可能 是 感动 经过 它是同性恋

[ˈbraɪtnəs][tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈflektɪd] ,
brightness to a reflected ,
亮度 到 一个 反映 ,

愿他死一般的苍白脸色能被映照出的明亮光芒所点亮，

[fɪkˈtɪʃəs][ˈɡloʊ][ʌv; əv][helθ] .
fictitious glow of health .
虚拟 辉光 的 健康 .

虚假的健康光彩。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ˈsiːtɪd][fɔːr; fər][ˈeni][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm][ˈdʒɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][muːd] .
But to remain seated for any length of time jarred with his mood .
但 到 保持 坐着 为了 任何 长度 的 时间 罐装 和 他的 情绪 .

但长时间坐着会扰乱他的心情。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [ænd; ənd]
Pushing himself to his feet he would walk the length of the gallery and
推动 他自己 到 他的 脚 他 会 走 这 长度 的 这 画廊 和
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

他撑起身子，沿着画廊走了一遍，然后再走回来。

[ˈliːniŋ] [ˈheviːli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
leaning heavily upon his stick ,
倾斜 重度 之上 他的 戳 ,

他重重地拄着拐杖，

[ˈoʊnli][tuː; tə][sɪŋk] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ˈfʌmb(ə)] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][æt; ət]
only to sink once more into his chair and fumble anew with shaking hands at
仅有的 到 下沉 一次 更多的 进入 他的 椅子 和 摸索 重新 和 摇晃 双手 在
[wət'eɪvər] [luːs] [end][ɔːr] [edʒ] [leɪ] [ˈnɪrəst] .
whatever loose end or edge lay nearest .
任何 松动的 结尾 或者 边缘 躺 最近的 .

他随即又瘫坐在椅子上，颤抖着双手摸索着手边最近的任何松散的线头或边缘。

[soʊ][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ˈmɔːrniŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [hæd; həd] [riːˈdʌbəld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
So it had been all morning , but the restlessness had redoubled within the
所以 它 有 到过 全部 早晨 , 但 这 躁动不安 有 加倍 之内 这
[læst] [hæf] - ['aʊər] .
last half - hour .
最后的 一半 - 小时 .

整个上午都是如此，但最近半小时，这种躁动不安的情绪更是加倍加剧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ][pəʊst][hæd; həd] [riːtʃt] [væl'miː] , [noʊ][mæn] [nuː] [frʌm; frəm] [wens] ,
It was then that a post had reached Valmy , no man knew from whence ,
它 曾是 然后 那 一个 邮政 有 达到 瓦尔米 , 不 男人 知道 从 何处 ,

就在那里，瓦尔米收到了一封邮件，但没有人知道这封邮件是从哪里来的。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [bɪn] [æskt] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .
nor had the messenger been asked any questions .
也不 有 这 信使 到过 问 任何 问题 .

也没有人问信使任何问题。

[ðə; ði] [ˈsʊpər'skrɪpʃən] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ə'genst] [ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv][kɜːri'ɑːsəti] .
The superscription on the despatch was a warning against the vice of curiosity .
这 上标 在 这 调度 曾是 一个 警告 反对 这 副 的 好奇心 .

电报上的题词是对人们警惕好奇心恶习的警告。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fə'mɪliər] [ˈhændraɪtɪŋ] , [boʊld][ænd; ənd][ˈæŋɡjələr] , [ænd; ənd][ræn] ,
It was in the King's familiar handwriting , bold and angular , and ran ,
它 曾是 在 这 国王学院 熟悉的 手写 , 大胆的 和 角度 , 和 跑 ,

那是国王熟悉的笔迹，粗犷而棱角分明，内容如下：

" [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈæ'toʊ] [ʌv; əv][væl'miː] , [ðiːz] [ɪn]
" **To His Majesty the King of France , At his Chateau of Valmy , These in**
" 到 他的 威严 这 国王 的 法国 , 在 他的 城堡 的 瓦尔米 , 这些 在
[ɡreɪt] [heɪst] .
great haste .
伟大的 匆忙 .

“致法国国王陛下，在其瓦尔米城堡，这些急于送达。

" [ə; eɪ] " [ˈluːɪs] " [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈletərz] [wʌz; wəz] [sprɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvər] .
" **A " Louis " in large letters was sprawled across the lower corner of the cover** .
" 一个 " 路易斯 " 在 大的 信件 曾是 蔓延 穿过 这 降低 角落 的 这 覆盖 .

封面的下角赫然印着一个大大的“路易”字样。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [nʌn] [æskt] [ˈkwɛstʃənz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈfreʃər]
But **though** **none** **asked** **questions** **it** **was** **noted** **that** **the** **horse** **was** **fresher**
但 尽管 没有任何 问 问题 它 曾是 著名的 那 这 马 曾是 更清新
[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ,
than **the** **man** ,
比 这 男人 ,

虽然没有人提出疑问，但人们注意到，这匹马比这个人精神多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwerˈæz] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæðər] [ʌv; əv] [swet] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and **that** **whereas** **the** **one** **was** **streaming** **in** **a** **lather** **of** **sweat** **which** **had**
和 那 然而 这 一 曾是 流媒体 在 一个 泡沫 的 汗 哪个 有
[ˈniːðər] [set][nɔːr] [draɪd] ,
neither **set** **nor** **dried** ,
两者都不 放 也不 干燥 ,

而其中一人浑身汗水淋漓，既未凝固也未干涸，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [splæʃt] , [keɪkt] , [ænd; ənd] [ˈpaʊdərɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə]
the **other** **was** **splashed** , **caked** , **and** **powdered** **with** **mud** **and** **dust** **to**
这 其他 曾是 溅起 , 蛋糕 , 和 粉末状 和 泥 和 灰尘 到
[ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] :
the **eyebrows** :
这 眉毛 :

另一只眼睛的眉毛上沾满了泥土和灰尘，泥浆和灰尘像粉末一样糊满了眼睛。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][waɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [dɪˈdjuːst] [ðæt] [ʃɔːrt] [ˈriːleɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] ,
therefore **the** **wise** **in** **such** **matters** **deduced** **that** **short** **relays** **had** **been** **provided** ,
所以 这 明智的 在 这样的 事情 推断 那 短的 继电器 有 到过 假如 ,
[ˈdʌst] [tuː; tə]
因此，精通此道的人推断，这里设置了短继电器。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪdər][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈhɔːltɪd] [ɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [frʌm; frəm][ˈsæd(ə)][tuː; tə]
but **that** **the** **rider** **had** **only** **halted** **long** **enough** **to** **climb** **from** **saddle** **to**
但 那 这 骑士 有 仅有的 停止 长的 足够的 到 爬 从 鞍 到
[ˈsæd(ə)] .
saddle :
鞍 :

但骑手只是短暂地停顿了一下，以便从一个鞍座爬到另一个鞍座。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
In **silence** **he** **handed** **his** **letter** **to** **the** **Captain** **of** **the** **Guard** , **together** **with**
在 沉默 他 递交 他的 信 到 这 队长 的 这 警卫 , 一起 和
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɪgnət] ,
the **King's** **signet** ,
这 国王学院 印章 ,

他默默地将信连同国王的印章一起交给了卫队长。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [roʊd] [əˈweɪ] ;
and **in** **silence** **he** **rode** **away** ;
和 在 沉默 他 骑 离开 ;

他默默地骑马离去；

[bʌt; bət] [ˌwerˈæz] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] [hiː; hi] [roʊd] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] :
but **whereas** **he** **came** **at** **a** **gallop** **he** **rode** **away** **at** **a** **slow** **walk** :
但 然而 他 来了 在 一个 驰骋 他 骑 离开 在 一个 慢的 走 :

但他来时策马疾驰，离开时却步履蹒跚：

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][waɪz] [ˈfɜːrðər] [dɪˈdjuːst] [ðæt] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
therefore **the** **wise** **further** **deduced** **that** **his** **task** **was** **ended** .
所以 这 明智的 更远 推断 那 他的 任务 曾是 结束 :

因此，智者进一步推断，他的任务已经结束了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['rezɪdəns] [nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [kʊd; kəd] [mu:v] ['fri:li]
With the King in residence not even the Captain of the Guard could move freely
和 这 国王 在 住宅 不是 甚至 这 队长 的 这 警卫 可以 移动 自由
[θru:] [væl'mi:] ,
through Valmy ,
通过 瓦尔米 ,

国王在城中，就连卫队长也无法在瓦尔米城内自由行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪgnət] ['ænsər] [ɔ:l] [tʃælɪndʒz] .
but the signet answered all challenges .
但 这 印章 回答 全部 挑战 .

但印章经受住了所有挑战。

['evri] [dɔ:r] , ['evri] [ster] - [hed] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)] - ['sentri] ,
Every door , every stair - head was double - sentried ,
每一个 门 , 每一个 楼梯 - 头 曾是 双倍的 - 哨兵 ,

每扇门，每个楼梯口都有双重哨兵。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['saɪlənt] ['fɪgjərz] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜ:r; wər]
but except for these silent figures the rooms and passages were
但 除了 为了 这些 沉默的 数据 这 房间 和 段落 是
[ə'laɪk] ['empti] .
alike empty .
同样 空的 .

除了这些沉默的身影，房间和走廊都空无一人。

['lɔɪtərɪŋ] [fɔ:r; fər] [gɔ:sɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [æt; ət][væl'mi:] ,
Loitering for gossip was not encouraged at Valmy ,
游荡 为了 闲话 曾是 不是 鼓励 在 瓦尔米 ,

在瓦尔米，闲逛闲聊是不被鼓励的。

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [blɔ:k] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɑ:dʒɪŋz] .
and least of all in the block which held the King's lodgings .
和 至少 的 全部 在 这 堵塞 哪个 握住 这 国王学院 住宿 .

尤其是在国王寝宫所在的街区。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['gæləri] ,
Only in the outer gallery ,
仅有的 在 这 外 画廊 ,

仅在外层展厅，

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['wɪndəʊz] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:r; fər]
where the King took the air with the pointed windows open to the south for
在哪里 这 国王 采取 这 空气 和 这 尖 视窗 打开 到 这 南 为了
[wɔ:rmθ] ,
warmth ,
温暖 ,

国王为了取暖，会打开朝南的尖顶窗户呼吸新鲜空气。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] .
was there any suggestion of a court .
曾是 那里 任何 建议 的 一个 法庭 .

是否有任何上法庭的迹象？

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [rɪ'mʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər]
Here , at the entrance , and remote from the King alone at the further
这里 , 在 这 入口 , 和 偏僻的 从 这 国王 独自的 在 这 更远
[end] ,
end ,
结尾 ,

这里，在入口处，远离远处的国王，

[seɪnt] - [pi(:)'ɛə] [ænd; ənd] ['le:zli] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə'tendəns] .
Saint - Pierre and Leslie were in attendance .

圣 - 皮埃尔 和 莱斯利 是 在 出席 .

圣皮埃尔和莱斯利都出席了。

[ˈpɔ:ziŋ] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði] [riŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləst] [taɪm] - [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Pausing to show the ring for the last time Lessaix unbuckled his sword ,

暂停 到 展示 这 戒指 为了 这 最后 的 时间 - 解开 他的 剑 ,

莱赛最后一次展示戒指时停顿了一下，然后解开了剑带。

[ˈhændɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə] [seɪnt] - [pi(:)'ɛə] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
handed it in silence to Saint - Pierre , and passed on .

递交 它 在 沉默 到 圣 - 皮埃尔 , 和 通过了 在 .

他默默地把东西递给圣皮埃尔，然后继续往前走。

[ɪn] [væl'mi:] [sə'spiʃ(ə)n] ['nevər] [slept] , ['nevər] ['oʊpənd] [ɪts] [hɑ:rt] [ɪn] [feɪθ] [tu:; tə] ['lɔɪəlti] ,
In Valmy suspicion never slept , never opened its heart in faith to loyalty ,

在 瓦尔米 怀疑 绝不 睡着了 , 绝不 打开 它是 心 在 信仰 到 忠诚 ,

瓦尔米心中充满怀疑，从未入睡，也从未敞开心扉去忠诚。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [maɪt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kiŋ] [ɑ:rmd] .
and not even the Captain of the Guard might approach the King armed .

和 不是 甚至 这 队长 的 这 警卫 可能 方法 这 国王 武装 .

即使是卫队长也不能携带武器接近国王。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [ja:dz] ['dɪstənt] ['lu:ɪs] , ['nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌndər] [lɪp] [æz; əz] [hi:; hi]
While he was still some yards distant Louis , gnawing his under lip as he

尽管 他 曾是 仍然 一些 码 遥远 路易斯 , 啃咬 他的 在下面 唇 作为 他

[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
watched him ,

观看 他 ,

虽然他当时还和路易斯保持着几码的距离，但他一边咬着下唇一边看着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [flʌŋ] [aʊt] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] [pɑ:m] ['aʊtwərd] , [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [sprɛd] , [ænd; ənd] -
suddenly flung out one hand , the palm outward , the fingers spread , and Lessaix

突然 扔 出去 一 手 , 这 棕榈 向外 , 这 手指 传播 , 和 -

[ˈhɔ:ltɪd] .

halted .

停止 .

突然，莱赛伸出一只手，掌心向外，手指张开，然后停住了脚步。

" [wel] ?

" **Well ?**

" 出色地 ?

“出色地？

" [hi:; hi] [spoʊk] ['kɜ:rtli] , ['hɑ:rʃli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [spi:ks] [hu:z] ['tempər] [ɪz] [wɔ:rn] [tu:; tə] ['breɪkɪŋ] -
" He spoke curtly , harshly , as a man speaks whose temper is worn to breaking -

" 他 辐 简短地 , 严厉地 , 作为 一个 男人 说话 谁 脾气 是 磨损 到 打破 -

[pɔɪnt] .

point .

观点 .

“他说话简短、生硬，就像一个脾气暴躁到快要崩溃的人在说话一样。”

" [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] , ['saɪər] . "

" **A despatch , sire .** "

" 一个 调度 , 父系 . "

“陛下，这是一封信。”

" [frʌm; frəm] [hu:m] ? "

" **From whom ?** "

" 从 谁 ? "

“来自谁？ ”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊʊ] — — "

" **There is nothing to show** — — "

" 那里 是 没有什么 到 展示 — — "

“没有什么可展示的——”

" [frʌm; frəm] [huːm] ? "

" **From whom ?** "

" 从 谁 ? "

“来自谁？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˈsaɪər] . "

" **I do not know , sire** . "

" 我 做 不是 知道 , 父系 . "

“我不知道，陛下。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [tʌŋ] [tuː; tə][æsk] ? "

" **Have you no tongue to ask ?** "

" 有 你 不 舌头 到 问 ? "

你难道没有话可问吗？

" [aɪ] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈsaɪər] . "

" **I asked nothing , sire** . "

" 我 问 没有什么 , 父系 . "

“我什么也没要求，陛下。”

" [ʌm; əm] ; [hoʊld][aɪ ˈtiː][ʌp] .

" **Um ; hold it up** .

" 嗯 ; 抓住 它 向上 .

嗯；举起来。

" [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ˈluːɪs] [brɪdʒd] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

" **Leaning forward Louis bridged his dim eyes with his hand** ,

" 倾斜 向前 路易斯 桥接 他的 暗淡 眼睛 和 他的 手 ,

路易斯向前倾身，用手遮住他昏暗的双眼。

[ænd; ɛnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈædʊʊ] - [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] [maʊθ] [ˈoʊpən][ænd; ɛnd] [ʃʌt] [kənˈvʌlsɪvli] ;

and under the shadow Lessaix saw the thin mouth open and shut convulsively ;

和 在下面 这 阴影 - 锯 这 薄的 嘴 打开 和 关闭 痉挛地 ;

在阴影下，莱赛看到那张细长的嘴痉挛般地张开又闭合；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspreʃənləs] .

but when the hand was lowered the King's face was expressionless .

但 什么时候 这 手 曾是 降低 这 国王学院 脸 曾是 面无表情 .

但当手放下时，国王的脸上却毫无表情。

" [wʌt] [els] ? "

" **What else ?** "

" 什么 别的 ? "

还有什么？

" [jɔːr; jər][ˈmædʒəstiːz][ˈsɪgnət] . "

" **Your Majesty's signet** . "

" 你的 陛下的 印章 . "

“陛下印章。”

" [let] [em ˈiː] [siː] !

" **Let me see !**

" 让 我 看 !

让我看看！

[let] [em ˈiː] [siː] !

Let me see !

让 我 看 !

让我看看！

[ʌm; əm] ; [ðæt] [wɪl] [du:] .
Um ; that will do .
嗯 ; 那 将要 做 .

嗯，这样就可以了。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [goʊ] .
Put them on the table and go .
放 他们 在 这 桌子 和 去 .

把它们放在桌子上，然后走。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ? "
Where is the messenger ? "
在哪里 是 这 信使 ? "

信使在哪里？

" [hi:; hi] [left] [æt; ət] [wʌns] . "
" He left at once . "
" 他 左边 在 一次 . "

他立刻离开了。

" [ʌm; əm] ; [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [rouɪdz] [bæd] [frʌm; frəm] ['pærɪs] ? "
" Um ; were the roads bad from Paris ? "
" 嗯 ; 是 这 道路 坏的 从 巴黎 ? "

“嗯，从巴黎过来的路况很差吗？ ”

" [hi:; hi] [dɪd] [na:t] [seɪ] , ['saɪər] ; [hi:; hi] ['nevər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] . "
" He did not say , sire ; he never opened his lips . "
" 他 做过 不是 说 , 父系 ; 他 绝不 打开 他的 嘴唇 . "

“他什么也没说，陛下；他始终没有开口。”

" ['saɪlənt] , [wʌz; wəz] [hi:; hi] ?
" Silent , was he ? "
" 沉默的 , 曾是 他 ? "

他一直沉默不语吗？

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [waɪz] [mæn] [ɪn] [fræns] .
Then there is one wise man in France .
然后 那里 是 一 明智的 男人 在 法国 .

法国还有一位智者。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

['kæptɪn] - .
Captain Lessaix .
队长 - .

莱赛船长。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'lu:t] - [rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] ['bʌklɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'gen]
" With a salute Lessaix retired , but as he buckled on his sword again
" 和 一个 礼炮 - 退休 , 但 作为 他 弯曲 在 他的 剑 再次

莱赛敬了个礼后退下，但当他再次佩上佩剑时.....

[seɪnt] - [pi:(i)'eə] ['wɪspəd] , " [wens] ? "
Saint - Pierre whispered , " Whence ? "
圣 - 皮埃尔 低声说道 , " 何处 ? "

圣皮埃尔低声问道：“从哪里来？ ”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , ['ɔ:lsʊʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [bʌt; bət] [na:t] [frʌm; frəm]
" I don't know , " replied Lessaix , also under his breath , " but not from
" 我 不 知道 , " 回复 - , 还 在下面 他的 气息 , " 但 不是 从

“我不知道，”莱赛也低声回答，“但肯定不是从

[ˈpærɪs] !
Paris !
巴黎 !

巴黎！

" [left] [əˈloʊn] [ˈluːɪs] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [ˈmʌmblɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Left alone Louis sat back in his chair , his thin lips mumbling nervously at his
" 左边 独自的 路易斯 卫星 后退 在 他的 椅子 , 他的 薄的 嘴唇 喃喃自语 紧张地 在 他的
[neɪlz] ,
nails ,
指甲 ,

“路易斯独自一人靠在椅背上，薄薄的嘴唇不安地啃着指甲，喃喃自语。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] : [ðə; ði] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] [tuː; tə][laɪf][ɔːr] [deθ] ,
his eyes fixed on his own handwriting : the ring , a passport to life or death ,
他的 眼睛 固定的 在 他的 自己的 手写 : 这 戒指 , 一个 护照 到 生活 或者 死亡 ,
他的目光紧紧盯着自己的笔迹：戒指，一张通往生死的通行证。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [slɪpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
he had at once slipped upon his finger .
他 有 在 一次 滑倒了 之上 他的 手指 .

他一下子就绊倒了，手指被绊倒了。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] , [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] [weɪd] ,
Every moment he knew he was watched , every action weighed ,
每一个 片刻 他 知道 他 曾是 观看 , 每一个 行动 称重 ,

他时刻都知道自己被监视着，自己的一举一动都被权衡着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [self] - [bɪˈtreɪəl] [wʊd] [ˈfɜːrðər]
and he was a little uncertain how far a judicious self - betrayal would further
和 他 曾是 一个 小的 不确定 如何 远的 一个 明智的 自己 - 背叛 会 更远

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
his purpose .
他的 目的 .

他不太确定，经过一番审慎的自我背叛，究竟能在多大程度上帮助他达成目标。

[hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
His handwriting would tell them nothing but that he knew the writer of the
他的 手写 会 告诉 他们 没有什么 但 那 他 知道 这 作家 的 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

他的笔迹除了表明他认识写信人之外，什么也说明不了。

[wens] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
whence it came , and that it was important .
何处 它 来了 , 和 那 它 曾是 重要的 .

它来自哪里，以及它的重要性。

[tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [bʌt; bət] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [kɔːz] [siːmd] [waɪz] .
To heighten the importance but conceal the cause seemed wise .
到 增高 这 重要性 但 隐藏 这 原因 似乎 明智的 .

夸大其词却掩盖原因，似乎是明智之举。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm][wʌn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
Of course presently he must take some one into his confidence ,
的 课程 目前 他 必须 拿 一些 一 进入 他的 信心 ,

当然，他现在肯定得找个人倾诉才行。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] .
and from the depth of his soul he regretted the necessity .
和 从 这 深度 的 他的 灵魂 他 后悔 这 必要性 .

他从内心深处对这种必要性感到遗憾。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɪn][tɜːrni] [kɑː'miːn]
But he was helpless , there was no escape , and in turn Communes
但 他 曾是 无助 , 那里 曾是 不 逃脱 , 和 在 转动 公矿
[mʌst; məst][trʌst] [wʌn] [ˈlðər] :
must trust one other :
必须 相信 一 其他 :
但他无能为力, 无路可逃, 反过来, 科米内斯也只能彼此信任:

[trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [pərˈfɔːrməns] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ]
trust him with execution , that is , with blind performance , not with knowledge
相信 他 和 执行 , 那 是 , 和 瞎的 表现 , 不是 和 知识
:
:
:
相信他的执行力, 也就是盲目地执行, 而不是相信他的知识。

[bɪˈjɑːnd] [kɑː'miːn] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [noʊ][məen][wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][æz; əz] [jet] ,
Beyond Communes he would trust no man with knowledge , at least not as yet ,
超过 公矿 他 会 相信 不 男人 和 知识 , 在 至少 不是 作为 然而 ,
除了科明斯之外, 他不会信任任何人掌握知识, 至少目前不会。

[nɔːr] [kɑː'miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][mʌst; məst] .
nor Communes more than he must .
也不 公矿 更多的 比 他 必须 :
也不多做。

[ˈleɪtər][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːləsi][tuː; tə][let][aɪˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ˈpʌblɪkli] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ]
Later it might be policy to let it be known publicly the great danger which
之后 它 可能 是 政策 到 让 它 是 已知 公开 这 伟大的 危险 哪个
[hæd; həd] [ˈθretnd] [hɪm; ɪm] ,
had threatened him ,
有 威胁 他 ,
之后, 或许会采取某种策略, 公开他所面临的巨大危险。

[ænd; ənd] [fræns] [θruː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] !
and France through him , but not till all was over !
和 法国 通过 他 , 但 不是 直到全部 曾是 超过 !
法国也通过他而来, 但直到一切结束!

[tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] !
Till all was over !
直到全部 曾是 超过 !
直到一切结束!

[əˈgen] [ˈluːɪs] [ˈʃɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
Again Louis shivered a little , but not this time with anger .
再次 路易斯 瑟瑟发抖 一个 小的 , 但 不是 这 时间 和 愤怒 :
路易斯又微微颤抖了一下, 但这次不是因为生气。

[ðə; ðɪ] [freɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjuːfəməɪzəm] [fɔːr; fər] [deθ] ,
The phrase was a euphemism for death ,
这 短语 曾是 一个 委婉语 为了 死亡 ,
这句话是死亡的委婉说法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrɪd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈjuːfəməɪzəm] [ænd; ənd] [əˈplaɪd]
and he hated the word even when wrapped up in a euphemism and applied
和 他 憎恨 这 单词 甚至 什么时候 包装 向上 在 一个 委婉语 和 应用
[tuː; tə] [əˈnʌðər] .
to another .
到 其他 :
即使这个词被委婉地包裹起来, 用来指代另一个人, 他也依然讨厌它。

[deθ] [wʌz; wəz] [deθ] , [dis'gaɪz] [aɪ 'ti:] [ɪn] [wʌt] [freɪz] [wʌn] [maɪt] ; [ə; eɪ] ['hɔːrər] , [ə; eɪ] ['terər] ,
Death was death , disguise it in what phrase one might ; a horror , a terror ,
死亡 曾是 死亡 , 伪装 它在 什么 短语 一 可能 ; 一个 恐怖 , 一个 恐怖 ,
死亡就是死亡, 无论用什么词来掩饰它; 它是一种恐怖, 一种惊骇。

[ə'ʌlðər] [vaɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
another vice of kings worse than the first .
其他 副 的 国王 更糟 比 这 第一的 .
这是君王的又一恶习, 比第一恶习更为恶劣。

[aɪ 'ti:] [sed] [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [ri:p] ; [juː; jʊ][kæn; kən]
It said in plain words , " You can sow , but you may never reap ; you can
它 说 在 清楚的 字 , " 你 能 母猪 , 但 你 可能 绝不 收割 ; 你 能
[bɪ'ɡɪn] ,
begin ,
开始 ,
它直白地说: “你可以播种, 但可能永远无法收获; 你可以开始,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] ['fɪnɪʃ] .
but you may never finish .
但 你 可能 绝不 结束 .
但你可能永远无法完成。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [ri:p] : [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] ['fɪnɪʃ] .
Some one else will reap : some one else will finish .
一些 一 别的 将要 收割 : 一些 一 别的 将要 结束 .
其他人会收获果实, 其他人会完成使命。

" [sʌm; səm][wʌn] [els] !
" **Some one else !**
" 一些 一 别的 !
“其他人! ”

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːləɾəb(ə)] .
The thought was intolerable .
这 想法 曾是 无法容忍 .
这种想法令人无法忍受。

[hiː; hi] [heɪtɪd] , [hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði][sʌm; səm][wʌn] [els] [æz; əz][hiː; hi] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [ləʊðd] [deθ] .
He hated , he loathed the some one else as he hated and loathed death .
他 憎恨 , 他 令人厌恶 这 一些 一 别的 作为 他 憎恨 和 令人厌恶 死亡 .
他憎恨、厌恶另一个人, 就像他憎恨、厌恶死亡一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɹʌst] [sʌm; səm]['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm]
With a sweep of his arm , as if he thrust some bodily presence from
和 一个 扫 的 他的 手臂 , 作为 如果 他 推力 一些 身体上的 在场 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他手臂一挥, 仿佛要将某种身体存在从体内推开,

[luːɪs] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
Louis leaned forward and caught up the despatch .
路易斯 倾斜 向前 和 捕捉 向上 这 调度 .
路易斯向前倾身, 接过了信。

[let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [æn; ən][end][tuː; tə] ['bruːdɪŋ] , [hɪr] [wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Let him make an end to brooding , here was work to be done .
让 他 制作 一个 结尾 到 沉思 , 这里 曾是 工作 到 是 完毕 .
让他停止沉思吧, 这里还有工作要做。

[ˈhævɪŋ] [ˈkloʊsli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [si:lz] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Having closely examined the seals securing the back to make certain they were
拥有 密切 检查 这 封印 确保 这 后退 到 制作 肯定 他们 是
[ɪnˈtækt] ,
intact ,
完好无损的 ,

仔细检查了固定背板的密封条，确认其完好无损后，

[hi:; hi] [rɪpt] [əˈpɑ:rt][ðə; ði] [θredz] [wɪtʃ] [baʊnd] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈpæsɪŋ] [θru:]
he ripped apart the threads which bound it round and round passing through
他 撕裂 除 这 线程 哪个 边界 它 圆形的 和 圆形的 通过 通过
[ðə; ði] [si:lz] ,
the seals ,
这 封印 ,

他撕开了缠绕着它的线，它绕着封印一圈又一圈地旋转着。

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] .
and drew out the enclosure .
和 画 出去 这 外壳 .

然后画出了围栏。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv] [stɪf] [ˈpeɪpər] .
It was a single sheet of stiff paper .
它 曾是 一个 单身的 床单 的 僵硬的 纸 .

那是一张硬纸。

[ðɪs] [hi:; hi][ənˈfoʊldəd] , [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aɪ ˈti:] [flæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bent] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ˈi:ɡərli] .
This he unfolded , and spreading it flat upon the table bent over it eagerly .
这 他 展开 , 和 传播 它 平坦的 之上 这 桌子 弯曲 超过 它 急切地 .

他将它展开，平铺在桌子上，然后急切地俯身阅读。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d] [θri:] [laɪnz][hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ]
But before he could have read three lines he sank back in his chair with
但 前 他 可以 有 读 三 线条 他 沉没 后退 在 他的 椅子 和
[ə; eɪ][kraɪ] ,
a cry ,
一个 哭 ,

但他还没读完三行，就嚎啕大哭着瘫倒在椅子上。

[ænd; ənd][soʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [seɪnt] - [pi(:)'eə] [ænd; ənd] [ˈlezli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and so fierce was his face that Saint - Pierre and Leslie , at the end of
和 所以 凶猛的 曾是 他的 脸 那 圣 - 皮埃尔 和 莱斯利 , 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
the gallery ,
这 画廊 ,

他的表情如此凶狠，以至于画廊尽头的圣皮埃尔和莱斯利都.....

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [dru:] [əˈpɑ:rt] , [i:tʃ] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
instinctively drew apart , each suspicious of the other .
本能地 画 除 , 每个 可疑的 的 这 其他 .

本能地疏远了对方，彼此猜忌。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ræθ] [wʌz; wəz][laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , [swɪft] [tu:; tə][fɔ:l] ,
The King's wrath was like lightning , swift to fall ,
这 国王学院 愤怒 曾是 喜欢 闪电 , 迅速 到 落下 ,
国王的怒火如同闪电，迅疾而至。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:] [fel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə] [ðoʊz]
and where it fell there was the danger of sudden destruction to those
和 在哪里 它 跌倒 那里 曾是 这 危险 的 突然 破坏 到 那些
[nɪr] .
near .
靠近 ;

它坠落的地方，对附近的人构成了突然毁灭的危险。

[soʊ][hi:; hi][sæt][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [drɔ:n] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ['nærəd] [tu:; tə][ə; eɪ]
So he sat for a full minute , his brows drawn , his thin lips narrowed to a
所以 他 卫星 为了 一个 满的 分钟 , 他的 眉毛 绘制 , 他的 薄的 嘴唇 范围缩小 到 一个
[laɪn] ,
line ,
线 ;

于是他静静地坐了一分钟，眉头紧锁，薄唇抵成一条线。

[hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
his head sunk between his shoulders ,
他的 头 沉没 之间 他的 肩膀 ,
他的头垂在双肩之间，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ˈɔ:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [hi:; hi] [ə'gen] [bent] [ə'blʌv]
then with a sigh audible to the length of the gallery he again bent above
然后 和 一个 叹 可听见的 到 这 长度 的 这 画廊 他 再次 弯曲 多于
[ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
the paper ,
这 纸 ,
然后，他叹了口气，整个画廊都能听到他的叹息声，他又一次弯下腰，俯身看向纸张。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n][bəʊθ][ɑ:rmz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈʌtərli] ['wɪri] [bəʊθ][ɪn][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
resting his weight on both arms , as if utterly weary both in body and spirit .
休息 他的 重量 在 两个都 武器 , 作为 如果 完全地 厌倦 两个都 在 身体 和 精神 .
他双臂撑着身体，仿佛身心俱疲。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [pɔ:z] [wʌz; wəz] [waɪl] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði][peɪdʒ] ['sləʊli] [twɑɪs] ['oʊvər] ,
This time the pause was while he might have read the page slowly twice over ,
这 时间 这 暂停 曾是 尽管 他 可能 有 读 这 页 缓慢地 两次 超过 ,
这一次，他停顿的时间可能是在慢慢地把那一页纸读了两遍之后。

['weɪɪŋ] [ɪts] [sens] [wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] ,
weighing its sense word by word ,
称重 它是 感觉 单词 经过 单词 ,
逐字斟酌其含义，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:l] [ˈpæ(ə)n] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm]
and when at length he raised his head all passion had gone from
和 什么时候 在 长度 他 提高 他的 头 全部 热情 有 已消失 从
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

当他终于抬起头时，所有的激情都已从他身上消失了；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊfl] [oʊld][mæn] , ['wɪri] [ænd; ənd][wɔ:rn][ænd; ənd] [greɪ] .
he was a sorrowful old man , weary and worn and grey .
他 曾是 一个 悲伤 老的 男人 , 厌倦 和 磨损 和 灰色的 .
他是一位悲伤的老人，疲惫不堪，头发花白。

" [ka:'mi:n] !
" Commines !
" 公矿 " !
“科明斯！”

" [hi:; hi] [sed] [ˈhɑ:rʃli] , " [send][em ˈi:] [kɑ:ˈmi:n] , " [ænd; ənd][sæt] [bæk] , [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈkrʌmpld]
" **he said harshly** , " **send me Commines** , " **and sat back** , **the paper crumpled**
" 他 说 严厉地 , " 发送 我 公矿 , " 和 卫星 后退 , 这 纸 皱巴巴的
[ˈlenkθwaɪz; ˈlenʒθwaɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
lengthwise in his hand .
纵向 在 他的 手 .
他厉声说道：“把科明斯送来。”然后坐了下来，手里拿着那张皱巴巴的纸。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][sɪt][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
But he did not sit for long .
但 他 做过 不是 坐 为了 长的 .
但他并没有坐很久。
[ˈraɪzɪŋ] , [hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ðə; ði] [ˈgæləri] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ,
Rising , he paced up the gallery , his head bent ,
崛起 , 他 踱步 向上 这 画廊 , 他的 头 弯曲 ,
他起身，低着头，在画廊里踱步。

[hɪz; ɪz][ˈaɪərən] - [fɑ:d] [stɪk] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][flægz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:]
his iron - shod stick striking the flags with a clang as he leaned upon it
他的 铁 - 鞋子 戳 引人注目 这 旗帜 和 一个 铛 作为 他 倾斜 之上 它
[æt; ət] [ˈevri] [ˈsekənd] [step] ,
at every second step ,
在 每一个 第二 步 ,
他每走两步就用一根铁棍支撑身体，铁棍敲击着旗帜发出叮当的响声。

[ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈpeɪpər] [sti] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the crumpled paper still caught in his hand .
这 皱巴巴的 纸 仍然 捕捉 在 他的 手 .
他手里还攥着那张揉成一团的纸。
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈsaɪdweɪz] .
At the door he paused , looking up sideways .
在 这 门 他 暂停 , 寻找 向上 侧身 .
他在门口停了下来，侧头抬起头。

" [kɑ:ˈmi:n] ?
" **Commines ?**
" 公矿 ?
“Commines?
[wer] [ɪz] [kɑ:ˈmi:n] ?
Where is Communes ?
在哪里 是 公矿 ?
科明斯在哪里？

[hed] [ʌv; əv][gɑ:d] ! [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [em ˈi:] [kɑ:ˈmi:n] ? "
Head of God ! is there no one to bring me Communes ? "
头 的 上帝 ！ 是 那里 不 一 到 带来 我 公矿 ? "
上帝之首啊！难道没有人能给我带来科米内斯吗？
" [wi:; wi][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈsaɪər] . "
" **We have sent for him , sire** . "
" 我们 有 发送 为了 他 , 父系 . "
“我们已经派人去请他了，陛下。”

" [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
" **Sent for him ?**
" 发送 为了 他 ?
“派人去叫他吗？ ”

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [hɪr] [wen] [aɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] ?

Why is he not here when I need him ?
为什么 是 他 不是 这里 什么时候 我 需要 他 ?

为什么我需要他的时候他不在？

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [wɜːrs] - [sɜːrvd] [kɪŋ] [ɪn] ['krɪsndəm] .

I am the worse - served king in Christendom .
我 是 这 更糟 - 服务 国王 在 基督教世界 .

我是基督教世界里最不受待见的国王。

[noʊ][wʌn] [teɪks] [θɔːt] , [noʊ][wʌn] ['kɛrz] , [noʊ][wʌn] — — [huː] [ɪz][ɑːn] [ɡɑːrd] ?

No one takes thought , no one cares , no one — — Who is on guard ?
不 — 需要 想法 , 不 — 关心 , 不 — — WHO 是 在 警卫 ?

无人思考，无人关心，无人——谁在警戒？

['lezli] ?

Leslie ?
莱斯利 ?

莱斯利？

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

['lezli] ['kɛrz] , [wɪð; wɪθ] ['lezli] [aɪ][eɪ 'em] [seɪf] : [jes] , [jes] , [wɪð; wɪθ] ['lezli] [aɪ][eɪ 'em] [seɪf] ,

Leslie cares , with Leslie I am safe : yes , yes , with Leslie I am safe ,
莱斯利 关心 , 和 莱斯利 我 是 安全的 : 是的 , 是的 , 和 莱斯利 我 是 安全的 ,

莱斯利很关心我，和莱斯利在一起我很安全：是的，是的，和莱斯利在一起我很安全。

" [ænd; ʌnd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['aɪərn] ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] [æz; əz]

" and once more he turned away , the iron ringing from the pavement as
" 和 一次 更多的 他 转向 离开 , 这 铁 铃声 从 这 路面 作为

[brɪfɔːr] .

before .
前 .

“然后他又一次转身离开，铁器像之前一样在人行道上发出叮当声。”

[sə'spɪ(ə)n] [briːdz] [sə'spɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə][veks] ['lezliːz] [blʌnt] ['lɔɪəlti]

Suspicion breeds suspicion , and it would never do to vex Leslie's blunt loyalty
怀疑 品种 怀疑 , 和 它 会 绝不 做 到 烦恼 莱斯利的 钝 忠诚

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['siːmɪŋ] [dɪs'trʌst] .

with any seeming distrust .
和 任何 似乎 怀疑 .

猜疑只会滋生猜疑，任何看似不信任的行为都绝不会激怒莱斯利直率的忠诚。

[brɪ'saɪdz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] ['lezli] .

Besides , it was true , he could trust Leslie .
除了 , 它 曾是 真的 , 他 可以 相信 莱斯利 .

此外，他的确可以信任莱斯利。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [trʌst] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [kɑː'miːn] ; ['lezli] [wʊd] [wɑːtʃ]

It was not the same trust as he had in Commines ; Leslie would watch
它 曾是 不是 这 相同的 相信 作为 他 有 在 公矿 ; 莱斯利 会 手表

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over him ,
超过 他 ,

这与他科明斯的信任不同；莱斯利会照顾他。

[wʊd] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm][æ̃t; ə̃t][ɔ:l][kɔ:sts] , [bʌt; bət] [kɑ:'mi:n] [wʊd] [ə'beɪ][ænd; ənd][æsk][noʊ] ['kwestʃənz]
would guard him at all costs , but Commines would obey and ask no questions
会 警卫 他 在 全部 成本 , 但 公矿 会 服从 和 问 不 问题
.
:
.

会不惜一切代价保护他，但科米内斯会服从命令，不会提出任何疑问。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]
Three times he had walked the length of the gallery , always with growing
三 时代 他 有 步行 这 长度 的 这 画廊 , 总是 和 生长
[ɪm'peɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

他三次走遍了整个画廊，每次都越来越不耐烦。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [tɜ:rnd] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪspəriŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and three times turned before he heard the sound of whispering at the door ,
和 三 时代 转向 前 他 听到 这 声音 的 耳语 在 这 门 ,
他转过身三次，才听到门口传来低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['ræpɪd] [fi:t] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
and the ring of rapid feet followed him .
和 这 戒指 的 迅速的 脚 随后 他 .

他身后跟着一阵急促的脚步声。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
But he gave no sign , and went on his way as if he had heard
但 他 给予 不 符号 , 和 去 在 他的 方式 作为 如果 他 有 听到
[nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但他没有发出任何信号，仿佛什么也没听到一样继续往前走。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['fʊtɪ:l] ,
He recognized the footfall ,
他 认可 这 人流量 ,

他认出了脚步声。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜ:rd] [ðæt] [kɑ:'mi:n] [ʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [rɪ'moʊtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r]
but preferred that Commines should reach him as remotely from the door
但 首选 那 公矿 应该 抵达 他 作为 远程 从 这 门
[æz; əz]['pɔ:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

但他更希望科明斯能尽可能远离门口与他接触。

" [ˈsaɪər] ! "
" **Sire !** "
" 父系 ！ "

“陛下！ ”

" [ɑ:] ! "
" **Ah !** "
" 啊 ！ "

“啊！

" ['lu:ɪs] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] .
" **Louis turned with a start .**
" 路易斯 转向 和 一个 开始 .

路易斯猛地转过身。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] !
" You have come at last !
" 你 有 来 在 最后的 !

你终于来了！

[æt; ət][læst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ['betər] .
There was a time I was served better .
那里 曾是 一个 时间 我 曾是 服务 更好的 .

曾经有一段时间，我受到的待遇要好得多。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .
But let that pass .
但 让 那 经过 .

但就让这件事过去吧。

['fɪlɪp] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['letərz] . "
Philip , I have had letters . "
菲利普 , 我 有 有 信件 . "

菲利普，我收到过信。

" [jes] , ['saɪər] , [aɪ] [noʊ] : - [toʊld][em 'i:] . "
" Yes , sire , I know : Lessaix told me . "
" 是的 , 父系 , 我 知道 : - 讲述 我 . "

“是的，陛下，我知道：莱赛告诉我的。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd] - [toʊld][ju:; jʊ] !
" You know , and Lessaix told you !
" 你 知道 , 和 - 讲述 你 !

“你知道，莱赛告诉过你！ ”

[ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [em 'i:] — [spaɪ][ɑ:n][em 'i:] , [du:][ju:; jʊ] ? "
You watch me — spy on me , do you ? "
你 手表 我 — 间谍 在 我 , 做 你 ? "

你监视我，是不是在暗中观察我？

" ['saɪər] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] — — "
" Sire , it is my business to know everything which touches — — "
" 父系 , 它 是 我的 商业 到 知道 一切 哪个 触摸 — — "

“陛下，了解所有与——有关的事情是我的职责。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ænd; ænd] [wʌt] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
and what more do you know ?
和 什么 更多的 做 你 知道 ?

你还知道些什么？

[wer] [dɪd][ðə; ðɪ][poʊst] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ju:; jʊ] , [hu:z] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ?
Where did the post come from , you , whose business it is to know everything ?
在哪里 做过 这 邮政 来 从 , 你 , 谁 商业 它 是 到 知道 一切 ?
"
"
"

你，那个什么都知道的人，这帖子是从哪儿来的？

" - [θɔ:t] [frʌm; frəm][ˈpæris] . "

" **Lessaix thought from Paris** . "

" - 想法 从 巴黎 . "

“莱赛在巴黎思考。”

" [frʌm; frəm][ˈpæris] ,

" **From Paris** ,

" 从 巴黎 ,

来自巴黎，

" [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][æfərˈmeɪ(ə)n][ɪn][aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ˈklɪrli] [hɜ:rd]

" **and Louis raised his voice so that the affirmation in it might be clearly heard**

" 和 路易斯 提高 他的 嗓音 所以 那 这 肯定 在 它 可能 是 清楚地 听到

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] .

at the further end of the gallery .

在 这 更远 结尾 的 这 画廊 .

路易斯提高了音量，以便让画廊另一头的人也能清楚地听到他肯定的话语。

[ðen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,

Then he turned to the silent group at the doorway ,

然后 他 转向 到 这 沉默的 团体 在 这 门口 ,

然后他转向门口沉默的人群，

[ˈwɑ:tʃfl] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɑ:n][ˈeni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [maɪt] [gaɪd] [ðer; ðər] [fi:t]

watchful to seize upon any clue to the King's mystery which might guide their feet

警惕 到 抢占 之上 任何 线索 到 这 国王学院 神秘 哪个 可能 指导 他们的 脚

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtʃɔ:lz] [bɪˈsetɪŋ] [vælˈmi:] .

clear of the pitfalls besetting Valmy .

清除 的 这 陷阱 被包围 瓦尔米 .

他们时刻警惕，试图抓住任何有关国王之谜的线索，以引导他们避开瓦尔米所面临的种种陷阱。

" [let] [ɔ:l] [men] [goʊ][frʌm; frəm][em ˈiː][bʌt; bət][maɪ] [frend] [ˈɑ:rdʒən,tɑ:n] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **Let all men go from me but my friend Argenton** , " **he said** ,

" 让 全部 男人 去 从 我 但 我的 朋友 阿根顿 , " 他 说 ,

“除了我的朋友阿让顿，其他人都可以离开我，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [sti:l] [held][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈkrʌmpld] [ɪn][ðə; ði][græsp] .

with a wave of the hand which still held the paper crumpled in the grasp .

和 一个 海浪 的 这 手 哪个 仍然 握住 这 纸 皱巴巴的 在 这 抓牢 .

他挥了挥手里还攥着那张揉成一团的纸的手。

" [let] [ðə; ði] [gɑ:rd] [rɪˈmeɪn] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][let][noʊ][mæn][ˈentər] [tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [li:v] .

" **Let the guard remain beyond the door** , **but let no man enter till I give leave** .

" 让 这 警卫 保持 超过 这 门 , 但 让 不 男人 进入 直到 我 给 离开 .

“让守卫留在门外，未经我允许，任何人不得进入。”

[ˈpæris] !

Paris !

巴黎 !

巴黎！

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ˈpæris] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

Let them think Paris , " **he went on** , **lowering his voice** , " **but from you** ,

让 他们 思考 巴黎 , " 他 去 在 , 降低 他的 嗓音 , " 但 从 你 ,

[ˈfɪlɪp] ,

Philip ,

菲利普 ,

“就让他们以为那是巴黎吧，”他压低声音继续说道，“但不是巴黎，而是你，菲利普。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈsi:kɪts] .

I have no secrets .

我 有 不 秘密 .

我没有什么秘密。

[wiː wi][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] , [tuː] [oʊld] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv] ['si:krits] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] , [eɪ]
We are old friends , too old friends to have secrets one from the other , eh
我们 是 老的 朋友们 , 也 老的 朋友们 到 有 秘密 一 从 这 其他 , 嗯
, [ˈfɪlɪp] , [eɪ] ?
, Philip , eh ?
, 菲利普 , 嗯 ?

我们是老朋友了, 太老了, 彼此之间不可能有秘密, 对吧, 菲利普, 对吧?

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][ɑːrm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [liːn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [groʊ] [ˈtaɪərd] .
Give me your arm that I may lean upon it , for I grow tired .
给 我 你的 手臂 那 我 可能 倾斜 之上 它 , 为了 我 生长 疲劳的 .

请把你的胳膊给我, 让我靠着, 因为我累了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hiːt] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪl] [ɔːr] [ˈwɪkər] ; [ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [hiːt] ,
It is the heat , not that I am ill or weaker ; the heat , the heat ,
它 是 这 热 , 不是 那 我 是 患病的或者 较弱 ; 这 热 , 这 热 ,
是天气太热了, 不是我生病或身体虚弱; 是天气太热了, 太热了。

[ænd; ænd][aɪ] [groʊ] [ˈtaɪərd] .
and I grow tired .
和 我 生长 疲劳的 .

我感到疲倦。

[ænd; ænd] [ˌjet] [aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] : [aɪ] [ˈkænəːt] [rest] ; [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
And yet I must walk : I cannot rest ; no , not for a moment ;
和 然而 我 必须 走 : 我 不能 休息 ; 不 , 不是 为了 一个 片刻 ;

然而我必须行走: 我不能休息; 不, 一刻也不能休息;

[ðɪs] — [ðɪs] [ˈhɔːrər] [hæz; həz] [ʌnˈstrʌŋ] [ˌem ˈiː] .
this — this horror has unstrung me .
这 — 这 恐怖 有 未上弦 我 .

这——这种恐怖让我彻底崩溃了。

" [ˈtʃæptər] [iː]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [əˈbiːdiəns]
A LESSON IN OBEDIENCE
一个 课 在 服从

服从的教训

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌklentʃt] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [ˌkɑːˈmiːn] - [ɑːrm] ,
Passing his clenched hand through the crook of Commine's arm ,
通过 他的 紧握 手 通过 这 骗子的 的 公矿 - 手臂 ,

他将紧握的手穿过科明斯的臂弯,

[ænd; ænd] [ˈliːnɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ˈluːɪs] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði]
and leaning heavily on the stick in the other hand , Louis turned slowly up the
和 倾斜 重度 在 这 戳 在 这 其他 手 , 路易斯 转向 缓慢地 向上 这
[ˈgæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

路易斯另一只手重重地拄着拐杖, 缓缓地沿着走廊向上走去。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bəʊθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
and for a time both were silent .
和 为了 一个 时间 两个都 是 沉默的 .

两人沉默了一会儿。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst] .

They made a strange contrast .
他们 制成 一个 奇怪的 对比 .

它们形成了奇特的对比。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['frʌŋkən] , [boʊd] , [ænd; ənd] [bent] ,

The King was shrunked , bowed , and bent ,
这 国王 曾是 缩小 , 鞠躬 , 和 弯曲 ,

国王变得矮小、佝偻、弯曲，

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [greɪv] [ɔ:l'redi] [ɪm'pɪriəsli] ['bekənd] [nɔ:r]

a veritable walking skeleton to whom the grave already imperiously beckoned nor
一个 真正的 步行 骨骼 到 谁 这 严重 已经 专横跋扈 招手 也不

[wʊd] [teɪk] [lɔ:ŋ] [dɪ'naɪəl] .

would take long denial .
会 拿 长的 拒绝 .

一个名副其实的行走骷髅，坟墓早已对他发出不容置疑的召唤，他也不会长时间地否认。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['boʊni] [hed] , [hɪz; ɪz] ['lɪstləs] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [li:n] ,

With his bony head , his listless face , his lean ,
和 他的 骨质 头 , 他的 蔫 脸 , 他的 倾斜 ,

他骨瘦如柴，面无表情，身材瘦削，

[lɔ:ŋ] [nek] [θrʌst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌp'tɜ:rnd] ['kɑ:lər] ,

long neck thrust out from the fur of his upturned collar ,
长的 脖子 推力 出去 从 这 毛皮 的 他的 翻转 衣领 ,

长长的脖子从翻起的皮毛领子里探了出来，

[hi:; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] .

he resembled a giant bird of prey .
他 类似 一个 巨大的 鸟 的 猎物 .

他看起来像一只巨大的猛禽。

[ðə; ði] ['skɪni] [hænd] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [kɑ:'mi:n] - [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['græspɪŋ]

The skinny hand thrust through the crook of Commines ' arm , and still grasping
这 瘦骨嶙峋的 手 推力 通过 这 骗子 的 公矿 - 手臂 , 和 仍然 抓握

[ðə; ði] ['krʌmpld] [dɪ'spætʃ] ,

the crumpled despatch ,
这 皱巴巴的 调度 ,

那只瘦骨嶙峋的手从科米内斯的臂弯里伸了出来，手里仍然攥着那份皱巴巴的公文。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [klɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌltʃər] .

was the claw of a vulture .
曾是 这 爪 的 一个 秃鹫 .

那是一只秃鹫的爪子。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [hed] [ænd; ənd] ['jəʊldəz] , [ˈtəʊəd] [kɑ:'mi:n] , [skwer] - [set] , [ˈbɜ:rlɪ] , [ˈmʌskjələr]

Above him , head and shoulders , towered Commines , square - set , burly , muscular
多于 他 , 头 和 肩膀 , 高耸 公矿 , 正方形 - 放 , 魁梧的 , 肌肉发达的

,

.

,

在他上方，高耸入云的科明斯，身材方正，魁梧健壮，肌肉发达。

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['vɪgər] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['sæplɪs] .

and as full of life and vigour as his master was sapless .
和 作为 满的 的 生活 和 活力 作为 他的 掌握 曾是 无汁液的 .

他精力充沛，活力四射，而他的主人却萎靡不振。

[dʒʌst] [ˌmɪdˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθriːskɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ten] , [hɪz; ɪz][ˈbɔːdɪli] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər][æt; ət]
Just midway to the threescore years and ten , his bodily powers were at
只是 中途 到 这 六点 年 和 十 , 他的 身体上的 权力 是 在
[ðer; ðər][haɪst; ˈhaɪst] ,
their highest ,
他们的 最高 ,

在他即将迈入七十岁之际，他的身体机能正处于巅峰时期。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ten] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ˈluːɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ˈraɪpənd] [soʊ] [ðæt]
and in the ten years he had served Louis his mind had ripened so that
和 在 这 十 年 他 有 服务 路易斯 他的 头脑 有 成熟的 所以 那
[fjuː] [men][wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈstuːt] ,
few men were more astute ,
很少 男人 是 更多的 精明 ,

在为路易效力的十年间，他的心智日臻成熟，鲜有人比他更加精明。

[mɔːr] [ˈruːd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [siːz] [əˈpaːn][ædˈvæntɪdʒɪz] , [ˈweðər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɔːr][hɪz; ɪz]
more shrewd to see and seize upon advantages , whether for himself or his
更多的 精明 到 看 和 抢占 之上 优势 , 无论 为了 他自己 或者 他的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

他更精明，能够发现并利用各种优势，无论是为自己还是为他的主人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] [fjuː] [ˈskruːpəlz] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ækt][wʌz; wəz] [ˈluːɪs] - ,
In the King's service few scruples troubled him , the questionable act was Louis ' ,
在 这 国王学院 服务 很少 顾虑 麻烦 他 , 这 值得怀疑 行为 曾是 路易斯 - ,
[wɜːr; wər] [ˈlɒɪs] [ˈkɪŋdəm] [ˈsɜːrvɪs] [fjuː] [ˈskruːpəlz] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ækt][wʌz; wəz] [ˈluːɪs] - ,
为国王效力期间，他很少顾虑道德底线，而真正有争议的行为是路易的。

[hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
his part was to obey .
他的 部分 曾是 到 服从 .

他的职责就是服从。

" [ðen] , [ˈsaɪər] , [ðə; ði][pəʊst][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ˈpærɪs] ? "
" **Then , sire , the post was not from Paris ?** "
" 然后 , 父系 , 这 邮政 曾是 不是 从 巴黎 ? "
"那么，陛下，这封邮件不是从巴黎寄出的吗？ "

" [frʌm; frəm] [ɑːŋbwaz] , " [ˈænsər] [ˈluːɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈsaɪsɪv] [ˈvɪgər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈræspɪŋ]
" **From Amboise , answered Louis , with sudden incisive vigour , his voice rasping**
" 从 昂布瓦兹 , " 回答 路易斯 , 和 突然 尖锐 活力 , 他的 嗓音 粗糙
[ˈhɑːrʃli] .
harshly .
严厉地 .

“来自昂布瓦兹，”路易突然语气尖锐有力地回答道，他的声音沙哑刺耳。

" [frʌm; frəm] [ɑːŋbwaz] , [wer] [ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtflɪ] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfɑːðər] [plɑːts][ænd; ənd]
" **From Amboise , where the ungrateful son of a miserable father plots and**
" 从 昂布瓦兹 , 在哪里 这 忘恩负义 儿子 的 一个 悲惨的 父亲 图表 和
[plɑːts][ænd; ənd][plɑːts] :
plots and plots :
图表 和 图表 :

“从昂布瓦兹出发，一个忘恩负义的儿子，一个可怜的父亲，密谋着、密谋着、密谋着：

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] . "
and you , whose business it is to know everything , know nothing . "
和 你 , 谁 商业 它是 到 知道 一切 , 知道 没有什么 . "
而你，本该无所不知，却一无所知。

" [ðə; ði] ['dʊʃən] ?

" **The Dauphin ?**
" 这 多芬 ?

“太子？”

[ænd; ənd] ['plɑ:tɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] ?

and plotting against you ?
和 绘制 反对 你 ?

他们还在密谋对付你？

[bʌt; bət] , ['saɪər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

But , sire , it is impossible .
但 , 父系 , 它 是 不可能的 .

但是，陛下，这不可能。

[ðə, ði] ['dɒʊfæn] [ɪz] ['berli] [θɜ:r'ti:n] ['jɪrɪz] [ʌv, əv][eɪdʒ] . "

The Dauphin is barely thirteen years of age . "

这 多芬 是 仅仅 十三 年 的 年龄 . "

太子才十三岁。

" [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['ɑ:rdʒən,tɑ:n] , [oʊ] !

" The pity of it , Argenton , oh !

" 这 遗憾 的 它 , 阿根顿 , 哦 !

“真可惜啊，阿让顿，哦！”

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

the pity of it .
这 遗憾 的 它 .

真是可惜。

" [æz; əz][hi; hi] [spu:k] [wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [nʊv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɑ:'mi:n] [nu:] [hɪm; ɪm] [wʊd]

"	As	he	spoke	one	who	did	not	know	him	as	Commines	knew	him	would
"	作为	他	辐	一	WHO	做过	不是	知道	他	作为	公矿	知道	他	会

[hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [terz] [wɜ:r; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [dʌl] ,

have sworn that tears were very near the dull ,

有 宣誓 那 眼泪 是 非常 靠近 这 乏味的 ,

“当他说话时，一个不了解他的人，就像科明斯了解他那样，一定会发誓说眼泪几乎就要夺眶而出。”

[draɪ] [aɪz] .

dry eyes .
干燥 眼睛 .

眼睛干涩。

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θɜ:r'ti:n] — [noʊ] , [nɔ:t] [θɜ:r'ti:n] , [ænd; ənd] [jet] — [ɑ:] !

" No more than thirteen — no , not thirteen , and yet — ah !

" 不 更多的 比 十三 — 不 , 不是 十三 , 和 然而 — 啊 !

“不超过十三——不，不是十三，然而——啊！”

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

the pity of it . ""
这 遗憾 的 它 . "

真是可惜。

" [oʊ] , [ˈsaɪər] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [dɪˈsi:vɪd] [juː; jʊ] .

" Oh , sire , some one has deceived you .
" 哦 ， 父系 ， 一些 一 有 受骗 你 .

“陛下，有人欺骗了您。”

[ðə; ði] ['dʌvʌn] [ɪz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][plɑ:t] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['neɪtʃər] — — "

The Dauphin is too young to plot , even if affection and common nature — — "

这 多芬 是 也 年轻的 到 阴谋 , 甚至 如果 感情 和 常见的 自然 — — "

太子年纪太小，不会谋划，即便有感情和天性——

" [tu:] [jʌŋ] ? " [broʊk] [ɪn] [ˈluːɪs] ,
" **Too young ?** " **broke in Louis** ,
" 也 年轻的 ? " 打破 在 路易斯 ,

“太年轻了吗？”路易斯插话道。

[ˈhɔːltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wɔːk] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈæŋɡrəli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
halting in his slow walk to strike the pavement angrily with his stick .
停止 在 他的 慢的 走 到 罢工 这 路面 愤怒地 和 他的 戳 .

他停下缓慢的步伐，愤怒地用拐杖敲击人行道。

" [æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ] [dʌz] [ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] [ɡrəʊ] [fæŋz] ?
" **At what age does a serpent grow fangs ?**
" 在 什么 年龄 做 一个 蛇 生长 獠牙 ?

蛇在几岁时长出毒牙？

[tu:] [jʌŋ] ?
Too young ?
也 年轻的 ?

太年轻？

[ɪl] [wiːdz] [ɡrəʊ] [əˈpeɪs] , [ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [huː] [eg] [hɪm; ɪm]
Ill weeds grow apace , and then there may be those about him who egg him
患病的 杂草 生长 迅速 , 和 然后 那里 可能 是 那些 关于 他 WHO 蛋 他
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

杂草丛生，而且他身边可能还有人怂恿他这么做。

[huː] [soʊ] [rɔːŋ] [aɪˈdiːəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [riːp] [sʌm; səm][geɪn][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
who sow wrong ideas in his mind that they may reap some gain to themselves .
WHO 母猪 错误的 想法 在 他的 头脑 那 他们 可能 收割 一些 获得 到 他们自己 .

那些在他心中播下错误思想的人，为的是为自己谋取利益。

[ˈɔːl] [ɑːr; ər][naːt][æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] , [ˈfɪlɪp] .
All are not as faithful as thou art , Philip .
全部 是 不是 作为 忠实 作为 你 艺术 , 菲利普 .

菲利普，并非所有人都像你一样忠诚。

[aɪ][hæv; həv][naːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈmɜːrsɪf(ə)] — [naːt] [ˈɔːlweɪz] .
I have not always been merciful — not always .
我 有 不是 总是 到过 仁慈 — 不是 总是 .

我并非一直仁慈——并非一直如此。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈdʒʌstɪs][hæz; həz] [rɪˈdʒɔɪst] [əˈɡenst] [ˈmɜːrsɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] ; [jes] , [fɔːr; fər]
At times justice has rejoiced against mercy for the general good ; yes , for
在 时代 正义 有 欣喜若狂 反对 怜悯 为了 这 一般的 好的 ; 是的 , 为了
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] .
the general good .
这 一般的 好的 .

有时，为了公共利益，正义会凌驾于仁慈之上；是的，为了公共利益。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ; [men] [bleɪm] [emˈiː][fɔːr; fər] - ;
There was Molembrais ; men blame me for Molembrais ;
那里 曾是 - ; 男人 责备 我 为了 - ;

有莫伦布雷；人们因莫伦布雷而责怪我；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɑːrm][biː; bi][naːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [straɪk] ,
but if the King's arm be not strong enough to strike ,
但 如果 这 国王学院 手臂 是 不是 强的 足够的 到 罢工 ,

但如果国王的手臂不够强壮，无法出手，

[hu:] [jæl; jəl][hoʊld][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ?
who shall hold the kingdom in its place ?
WHO 将 抓住 这 王国 在 它是 地方 ?

谁将掌管这王国？

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] [pulz] [daʊn] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ʌp][æz; əz][gɑːd] [wɪlz] " — [hiː; hi]
And because the King's hand pulls down and raises up as God wills " — he
和 因为 这 国王学院 手 拉 向下 和 提高 向上 作为 上帝 遗嘱 " — 他
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

“因为国王的手可以按照上帝的旨意下拉，也可以向上抬起”——他停顿了一下，

[ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒestʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] — " [ðer; ðər][ɑːr; ər]
and bowed with a little gesture of his hand to his cap — " there are
和 鞠躬 和 一个 小的 手势 的 他的 手 到 他的 帽 — " 那里 是
[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [em'iː] .
those who do not love me .
那些 WHO 做 不是 爱 我 .

他向帽子微微鞠躬，说道：“有些人不爱我。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [eg] [ɑːn] , [ðoʊz] ['ʌðər] [huː] [ʃəd; fəd][biː; bi] ['bɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
But if they egg on , those others who should be loyal to their King and are
但 如果 他们 蛋 在 , 那些 其他的 WHO 应该 是 忠诚 到 他们的 国王 和 是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

但如果他们煽动起来，那些本应效忠国王却不效忠的人，

[ɪf] [ðeɪ] [sə'dʒest] , [aɪ'tiː][ɪz][maɪ][sʌn] — [maɪ][sʌn] , [ɑːrdʒən,tɑːn] — [huː] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd]
if they suggest , it is my son — my son , Argenton — who is the very heart and
如果 他们 建议 , 它 是 我的 儿子 — 我的 儿子 , 阿根顿 — WHO 是 这 非常 心 和
['sentər] ;
centre ;
中心 ;

如果有人要说的话，那就是我的儿子——我的儿子阿让顿——他才是真正的核心和中心；

[maɪ][sʌn] , [huː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [twelv] ['jɪrz] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'venst] [maɪ] ['θriːskoːr] . "
my son , who out of his little twelve years raises his hand against my threescore . "
我的 儿子 , WHO 出去 的 他的 小的 十二 年 提高 他的 手 反对 我的 六点 . "

我的儿子，年仅十二岁，竟敢向我这个六十岁的老人举手反对。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; hæz] [dʌn] [ðæt] , " [br'gæn] [kɑː'miːn] ,
" If he has done that , " began Commynes ,
" 如果 他 有 完毕 那 , " 开始 公矿 ,

“如果他真的那样做了，”科米内斯开口说道，

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['sləʊli] ([hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['fæðəmd] ['luːɪs] - ['pɜːrpəs] ,
picking his words slowly (he had not as yet fathomed Louis ' purpose ,
挑选 他的 字 缓慢地 (他 有 不是 作为 然而 深邃 路易斯 - 目的 ,
他斟酌着字句（他当时还没有弄明白路易的意图），

[ænd; ənd] [fɪrd] [lest][hiː; hi][ʃəd; fəd] [kə'mɪt] [hɪm'self] [ɪn] [tuː] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɑːləsi])
and feared lest he should commit himself in too great haste to the wrong policy)
和 害怕 免得 他 应该 犯罪 他自己 在 也 伟大的 匆忙 到 这 错误的 政策)
,
,
,

并且担心自己会因为过于仓促而采取错误的政策)，

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʊʊfæn] [hæz; həz][ˈtruːli][soʊ] [fər'gɑːtn] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ænd; ənd][ˈduːti] — — "
" **if the Dauphin has truly so forgotten natural love and duty — —** "
" 如果 这 多芬 有 真的 所以 被遗忘的 自然的 爱 和 责任 — — "

“如果太子真的已经忘记了天性中的爱与责任——”

" [ɪf] ！
" **If ！**
" 如果 ！

“如果！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snaːrli] [wɪtʃ] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [gæpt] [ænd; ənd] [ˈjelʊz] [tiːθ] [ˈluːɪs] [əˈgen]
" **With a snarl which showed his gapped and yellow teeth Louis again**
" 和 一个 咆哮 哪个 显示 他的 间隙 和 黄色的 牙齿 路易斯 再次
[ˈstreɪtnd] [hɪm'self] ,
straightened himself ,
拉直 他自己 ,
路易斯咧嘴一笑，露出他那满是缝隙的黄牙，再次挺直了身子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskaːrlət] [kloʊk]
and as he raised his head beyond the reflected glow of the scarlet cloak
和 作为 他 提高 他的 头 超过 这 反映 辉光 的 这 猩红 披风
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
his face was grey with passion .
他的 脸 曾是 灰色的 和 热情 .
当他抬起头，越过猩红色斗篷反射的光芒时，他的脸因激情而变得灰白。

" [ɪf] ？
" **If ？**
" 如果 ？

“如果？

[ɪf] ？
If ？
如果 ？

如果？

[hed] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [mæn] ！
Head of God , man ！
头 的 上帝 , 男人 ！

上帝之首啊！

[duː][juː; jʊ] [der] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] - [ɪfs] - ？
do you dare talk to me in ' ifs ' ？
做 你 敢 讲话 到 我 在 - 如果 - ？
你敢用“如果”来跟我说话吗？

[ˈfɪlɪp] [diː] [ˌkɑːˈmiːn] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ,
Philip de Commynes , when you were little in your own eyes ,
菲利普 德 公矿 , 什么时候 你 是 小的 在 你的 自己的 眼睛 ,
菲利普·德·科米内斯，当你还是个孩子的时候，在你眼里，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfɛtʃər] [ænd; ənd] [ˈkæriər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbʊli] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi]
when you were the humble fetcher and carrier to that Bully of Burgundy
什么时候 你 是 这 谦逊的 取物者 和 载体 到 那 欺负 的 勃艮第
[huːm] [aɪ] [krʌʃt] ,
whom I crushed ,
谁 我 碎 ,
当你还是我打败的那个勃艮第恶霸的卑微的跑腿和搬运工时，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [haʊnd] [ænd; ənd][kɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ,
when you were the very hound and cur of his pleasure ,
什么时候 你 是 这 非常 猎犬 和 库尔 的 他的 乐趣 ,
当你还是他取乐的猎犬和宠物狗时，

[ˈfɔːnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][skræps][ʌv; əv][laɪf] , [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][ʌp] , [aɪ] ! — [aɪ] !
fawning on him for the scraps of life , I took you up , I ! — I !
谄媚 在 他 为了 这 碎屑 的 生活 , 我 采取 你 向上 , 我 ! — 我 !

我谄媚他, 只为求得他一点点生存的恩惠, 我把你拉了上去, 我! ——我!

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːrd] [ʌv; əv][ˈɑːrdʒən,tɑːn] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['senəʃl] [ʌv; əv][pwaː'tuː] ,
Now you are Lord of Argenton , now you are Seneschal of Poitou ,
现在 你 是 主 的 阿根顿 , 现在 你 是 管家 的 普瓦图 ,
现在你是阿让顿领主, 现在你是普瓦图总管,

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪns] [ʌv; əv] - , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] , [aɪ] ! — [aɪ] !
now you are Prince of Talmont , and I have made you all these , I ! — I !
现在 你 是 王子 的 - , 和 我 有 制成 你 全部 这些 , 我 ! — 我 !
现在你是塔尔蒙特王子了, 而这一切都是我造就的, 我! ——我!

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['ænsər] [em 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ɪf] - !
and you answer me with an ' if ' !
和 你 回答 我 和 一个 - 如果 - !

你却用“如果”来回答我!

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [reɪzd] [juː; jʊ][ʌp][kæn; kən][dræg] [daʊn] , [juː; jʊ] [huː] ['ænsər] [em 'iː][wɪð; wɪθ]
But the hand which raised you up can drag down , you who answer me with
但 这 手 哪个 提高 你 向上 能 拖 向下 , 你 WHO 回答 我 和
[æn; ən] - [ɪf] . -
an ' if . ' !
一个 - 如果 . -

但是, 把你捧上天的那只手, 也能把你拉下来, 而你, 却用“如果”来回答我。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][mʌd] [kæn; kən] [flɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
The hand which drew from the mud can fling into the ditch ,
这 手 哪个 画 从 这 泥 能 一扔 进入 这 沟 ,
从泥里伸出的手可以把罐子扔进沟里,

[juː; jʊ] [huː] ['ænsər] [em 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ɪf] . -
you who answer me with an ' if . ' !
你 WHO 回答 我 和 一个 - 如果 . -

你们这些用“如果”来回答我的人。

[ænd; ʌnd] , [baɪ][gɔːd] !
And , by God !
和 , 经过 上帝 !

我的天哪!

[aɪl] [duː][,aɪ 'tiː] !
I'll do it !
患病的 做 它 !

我来做!

[æn; ən] - [ɪf] - ?
An ' if ' ?
一个 - 如果 - ?

一个“如果”?

[wiː; wi] [seɪ] - [ɪfs] - [tuː; tə] [fuːlz] .
We say ' ifs ' to fools .
我们 说 - 如果 - 到 傻瓜 .

我们只会对傻瓜说“如果”。

[wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [tɜ:rn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['bɒli] ['ɪntu:][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
Was I a fool to turn the lickshoe of Charles the Bully into the Prince of
曾是 我 一个 傻子 到 转动 这 - 的 查尔斯 这 欺负 进入 这 王子 的
- ？
Talmon t ?
- ？

我把恶霸查尔斯的走狗变成了塔尔蒙特王子，我真是个傻瓜吗？

[wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [ɡroʊp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['senəʃl] [ʌv; əv][pwa:'tu:] ?
Was I a fool to grope in the mud for a Seneschal of Poitou ?
曾是 我 一个 傻子 到 摸索 在 这 泥 为了 一个 管家 的 普瓦图 ？

我当时是不是傻到在泥泞里摸索寻找普瓦图总管？

[,eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fu:l] [naʊ] — [aɪ] ,
Am I a fool now — I ,
是 我 一个 傻子 现在 — 我 ,

我现在是不是个傻瓜——我，

[hu:] [hæv; həv][held][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['jʊrəp] [ɪn][maɪ][hænd][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,
who have held the strings of all Europe in my hand for thirty years ,
WHO 有 握住 这 字符串 的 全部 欧洲 在 我的 手 为了 三十 年 ,

三十年来，我一直将整个欧洲的命运掌握在自己手中。

[ænd; ənd] [lu:st] [ɔ:r] ['rævəld] [ðem; ðəm][æz; əz] ['su:tɪd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [fræns] ?
and loosed or ravelled them as suited the greatness of France ?
和 松开 或者 松散 他们 作为 适合 这 伟大 的 法国 ？

然后根据法国的伟大程度，将它们松开或解开？

[gɔ:d][bi:; bi][maɪ] ['wɪtnəs] , [ɔ:l][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [fræns] !
God be my witness , all has been for the greatness of France !
上帝 是 我的 证人 , 全部 有 到过 为了 这 伟大 的 法国 ！

上帝作证，这一切都是为了法国的伟大！

[fræns] [kʌmz] [fɜ:rst] , ['ɔ:lweɪz] [fɜ:rst] .
France comes first , always first .
法国 来 第一的 , 总是 第一的 .

法国永远是第一位的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ][seɪ][maɪ][sʌn] [plɑ:ts] [ə'ɡenst] [em 'i:] ,
And now , when I say my son plots against me ,
和 现在 , 什么时候 我 说 我的 儿子 图表 反对 我 ,

而现在，当我说我儿子密谋陷害我时，

[ðæt] [twelv] - [jɪr] [bɔɪ] [hu:] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] , [,eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd]
that twelve - year boy who is of an age to be king , am I a fool and
那 十二 - 年 男生 WHO 是 的 一个 年龄 到 是 国王 , 是 我 一个 傻子 和

['laɪər] ?
liar ?
说谎者 ？

那个十二岁、本该成为国王的男孩，难道我是个傻瓜、是个骗子吗？

[dʌz] [ðɪs] [laɪ] ?
Does this lie ?
做 这 说谎 ？

这是谎言吗？

['ænsər] [em 'i:] , [ɑ:rdʒən,tɑ:n] , [dʌz] [ðɪs] [laɪ] ?
Answer me , Argenton , does this lie ?
回答 我 , 阿根顿 , 做 这 说谎 ？

阿根顿，回答我，这是谎言吗？

" [ænd; ənd] [ˈrentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [fri:] [frʌm; frəm] [ˌkɑːˈmiːn] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər]
" **And wrenching his hand free from Commynes he shook the paper**
" 和 扭动 他的 手 自由的 从 公矿 他 摇晃 这 纸
[ˈpæʃənətli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
passionately above his head .
热情地 多于 他的 头 .

“他猛地挣脱了科明斯的手，激动地将纸张举过头顶挥舞。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtæk] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈvenəm] [ænd; ənd] [rɔ:]
So sudden and so fierce was the attack , so full of bitter venom and raw
所以 突然 和 所以 凶猛的 曾是 这 攻击 , 所以 满的 的 苦的 毒液 和 生的
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

袭击来得如此突然，如此猛烈，充满了苦涩的毒液和原始的愤怒。

[soʊ] [ˈbruːtəli] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ˈperələs] [ɪn][ɪts] [θret] , [ðæt] [ˌkɑːˈmiːn] [ˈferli] [ˈkweɪld] .
so brutally naked and perilous in its threat , that Commynes fairly quailed .
所以 残酷地 裸 和 危险的 在 它是 威胁 , 那 公矿 相当 畏缩 .

如此残酷、如此赤裸裸、如此危险，以至于科米内斯都感到畏惧。

[ðə; ði][ˈflɔːrɪd] [ˈrʌdɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfleʃi] [feɪs] [ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpælər] [mɔːr] [kəˈdævərəs] [ðæn; ðən]
The florid ruddiness of his fleshy face faded to a pallor more cadaverous than
这 佛罗里达 红润 的 他的 肉质的 脸 褪色 到 一个 苍白 更多的 尸体的 比
[ðə; ði] [ʌnˈhelθi] [greɪ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] - [ˈsʌŋkən] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] - .
the unhealthy grey of Louis ' sunken cheeks as he remembered Molembrais .
这 不良 灰色的 的 路易斯 - 凹陷 脸颊 作为 他 记得 - .

当他想起莫伦布雷时，他那肉乎乎的脸上原本红润的肤色，变得比路易凹陷的双颊上不健康的灰白还要苍白。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [krɔːst] [paɪks] , [brɪˈɑːnd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈlezli]
At the door stood the guards with crossed pikes , beyond these were Leslie
在 这 门 站立 这 守卫 和 交叉 长矛 , 超过 这些 是 莱斯利
[ænd; ənd] [seɪnt] - [pi(:)'eə] ,
and Saint - Pierre ,
和 圣 - 皮埃尔 ,

门口站着手持交叉长矛的卫兵，卫兵后面是莱斯利和圣皮埃尔。

[ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] .
watchful and alert .
警惕 和 警报 .

保持警惕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] .
He was loved little better than his master , and he knew it .
他 曾是 喜爱 小的 更好的 比 他的 掌握 , 和 他 知道 它 .

他比他的主人更受宠爱，他也知道这一点。

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] [spiːk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈhezɪtənsi] , [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪti] .
Let the King speak and there would be no hesitancy , little pity .
让 这 国王 说话 和 那里 会 是 不 犹豫 , 小的 遗憾 .

让国王开口，就不会有人犹豫，也不会有人怜悯。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈræpɪd][raɪz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ˈmeni] [ˈraɪvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlædər] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ˈfeɪvər]
In his rapid rise he had kicked many rivals from the ladder of Court favour
在 他的 迅速的 上升 他 有 踢 许多 竞争对手 从 这 梯子 的 法庭 偏爱
,
:
,

在他迅速晋升的过程中，他把许多竞争对手从朝廷宠信的阶梯上踢了下来。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ˌjet] [ˈhaɪər] [baɪ] [ˈtræmplɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˌʌndərˈfʊt] ,
and climbed yet higher by trampling them underfoot ,
和 攀登 然而 更高 经过 践踏 他们 脚下 ,
然后踩着它们爬得更高了。

[ˈkerɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] [ɔːr] [wɜːrs] [ˈswɑːləʊd] [ðəm; ðəm] .
caring little what gulf of disgrace or worse swallowed them .
关怀 小的 什么 海湾 的 耻辱 或者 更糟 吞咽 他们 .
他们丝毫不在意自己将面临怎样的耻辱深渊，甚至更糟的境地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [θret] [wʌz; wəz][noʊ][ˈaɪd(ə)l] [boʊst] ; [ðə; ði][hænd] [wɪt] [hæd; həd] [reɪzd] [kʊd; kəd]
And the King's threat was no idle boast ; the hand which had raised could
和 这 国王学院 威胁 曾是 不 闲置的 夸 ； 这 手 哪个 有 提高 可以
[dræg] [daʊn] ,
drag down ,
拖 向下 ,
国王的威胁并非空穴来风；举起的手也能把人拉下来。

[nɑːt][ˈoʊnlɪ][tuː; tə] [ɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [dɪˈzæstər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ɡreɪv] [ɪtˈself] .
not only to irremediable disaster , but to the very grave itself .
不是 仅有的 到 无法补救 灾难 , 但 到 这 非常 严重 本身 .
不仅会酿成无法挽回的灾难，而且会走向死亡本身。

[ə; eɪ][hænd] ?
A hand ?
一个 手 ?
一只手？

[ə; eɪ] [ˈbekəniŋ] [ˈfɪŋɡər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd]
A beckoning finger to those who waited at the door would be enough , and
一个 招手 手指 到 那些 WHO 等待 在 这 门 会 是 足够的 , 和
[kɑːˈmiːn] [ˈtremblɪd] .
Commines trembled .
公矿 颤抖 .
向门口等候的人招手示意就足够了，科米内斯不禁颤抖起来。

" [ˈsaɪər] , [ˈsaɪər] , " [hiː; hi][kraɪd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [reɪzd] [ɪn][ˈprəʊtest][ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , " [haʊ]
" **Sire , sire , " he cried , his arms raised in protest and supplication , " how**
" 父系 , 父系 , " 他 哭 , 他的 武器 提高 在 反对 和 恳求 , " 如何
[hæv; həv][aɪ] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] ?
have I offended you ?
有 我 被冒犯了 你 ?
“陛下，陛下，”他喊道，举起双臂表示抗议和恳求，“我究竟哪里冒犯了您？ ”

[ɪn] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ʌnˈɡreɪtfl] ?
In what have I been ungrateful ?
在 什么 有 我 到过 忘恩负义 ?
我究竟在哪些方面忘恩负义？

[aɪ] [ment] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [sʌn] [kʊd; kəd][tɜːrn] [əˈɡenst] [soʊ]
I meant no more but that it seemed impossible a son could turn against so
我 意思是 不 更多的 但 那 它 似乎 不可能的 一个 儿子 可以 转动 反对 所以
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
我没有别的意思，只是觉得儿子怎么可能背叛这么好的人呢？

[soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .
so great a father .
所以 伟大的 一个 父亲 .
多么伟大的父亲。

[ðæt] — [ðæt] — ['stægərd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

That — that — staggered me for the moment .

那 — 那 — 交错 我 为了 这 片刻 .

那件事——那件事——让我一时不知所措。

[aɪ 'ti:] ['begə] ['ri:z(ə)n] ; [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][let][em 'i:] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

It beggared reason ; it — it — but let me read the despatch for myself ,

它 穷困潦倒 原因 ; 它 — 它 — 但 让 我 读 这 调度 为了 我 ,

[ˈsaɪər] .

sire .

父系 .

这简直匪夷所思；这——这——但是，陛下，请让我亲自阅读这份文件。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [bɪ'li:f] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [kɑ:mpɹɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ðə; ði] [blɒʊ]

Not for belief , but for comprehension , and that we may meet the blow

不是 为了 信仰 , 但 为了 理解 , 和 那 我们 可能 见面 这 吹

[tə'geðər] ,

together ,

一起 ,

不是为了信仰，而是为了理解，为了让我们能够共同面对打击。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [tɜ:rn][aɪ 'ti:][ə'saɪd] — [meɪ] [tɜ:rn][aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n — [ɑ:n — [ðə; ði][hænd] [ðæt] [straɪks] .

that we may turn it aside — may turn it back on — on — the hand that strikes .

那 我们 可能 转动 它 旁边 — 可能 转动 它 后退 在 — 在 — 这 手 那 罢工 .

"

"

"

以便我们能把它推开——把它重新对准——对准——那只击打的手。

" [aɪ] ! " [sed] ['lu:ɪs] ['draɪli] , " [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [kɑ:'mi:n] [ʌv; əv][oʊld] ,

" **Aye !** " **said Louis drily** , " **that is more like the Commines of old** ,

" 是的 ! " 说 路易斯 干巴巴地 , " 那 是 更多的 喜欢 这 公矿 的 老的 ,

“是啊！”路易斯冷冷地说，“那更像是以前的公社了。”

[ðə; ði] [kɑ:'mi:n] [hu:] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] - [ɪf] . -

the Commines who served his master without an ' if . '

这 公矿 WHO 服务 他的 掌握 没有 一个 - 如果 . -

科明斯毫无保留地为主人服务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [freɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [tɜ:rn] [bæk] [ðə; ði] [blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði][hænd] [ðæt]

And that is a good phrase of yours — turn back the blow on the hand that

和 那 是 一个 好的 短语 的 你的 — 转动 后退 这 吹 在 这 手 那

[straɪks] !

strikes !

罢工 !

你这句话说得真好——以牙还牙！

[wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [rɪ'wɔ:rd] ,

When that is done , **and** **the time comes** **for** **reward** ,

什么时候 那 是 完毕 , 和 这 时间 来 为了 报酬 ,

当一切就绪，到了奖励的时候，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [freɪz] .

I will not forget that **it** **was** **your** **phrase** .

我 将要 不是 忘记 那 它 曾是 你的 短语 .

我永远不会忘记那是你的话。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] :

And **it** **was** **for** **that** **I** **sent** **for** **you** :

和 它 曾是 为了 那 我 发送 为了 你 :

我就是为此才把你叫来的：

[aɪ] [nu:] [maɪ] [frend] [ˌkɑːmi:n] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] — [tu:; tə] — [gɑ:rd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
I knew my friend Commynes would find a way to — to — guard his master
我 知道 我的 朋友 公矿 会 寻找 一个 方式 到 — 到 — 警卫 他的 掌握
[ɪˈfektʃuəli] .
effectually .
有效地 .

我知道我的朋友科米内斯会想办法有效地保护他的主人。

" [bɪˈfɔːr] [ˈluːɪs] [ˈendɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
" **Before Louis ended all the harshness had gone from his voice , and it**
" 前 路易斯 结束 全部 这 严厉 有 已消失 从 他的 嗓音 , 和 它
[bɪˈkeɪm] [ˈmɑːrvələsli] [ˈdʒent(ə)l] ,
became marvellously gentle ,
成为 奇妙地 温和的 ,
"路易斯说完之前, 他声音里所有的刺耳感都消失了, 变得异常温柔。"

[ˈmɑːrvələsli] [ˈkaɪndli] , [ˈɔːlmoʊst] [kəˈresɪŋ] .
marvellously kindly , almost caressing .
奇妙地 亲切地 , 几乎 爱抚 .

温柔得令人难以置信, 几乎像是在抚摸。

[ə; eɪ][ˈmæstər][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈtraɪfəlz] [wɪt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈɪnfluəns] [ɡreɪt] [ɪˈvents] ,
A master student of the subtle trifles which unconsciously influence great events ,
一个 掌握 学生 的 这 微妙的 琐事 哪个 不知不觉 影响 伟大的 活动 ,
一位精通于那些无意识地影响重大事件的细微因素的学者

[hiː; hi] [pleɪd] [əˈpɑːn] [menz] [maɪndz][æz; əz][ə; eɪ] [skɪld] [mjuˈzɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] , [ænd; ənd]
he played upon men's minds as a skilled musician on his instrument , and
他 玩 之上 男士 思想 作为 一个 熟练 音乐家 在 他的 乐器 , 和
[ðeɪ] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [tʌt] .
they obeyed the touch .
他们 服从 这 触碰 .

他像技艺精湛的音乐家演奏乐器一样, 拨动着人们的心弦, 人们都听从了他的摆布。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪp] [diː] [ˌkɑːˈmi:n] , [ˌɑːpərˈtuːnɪst] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ədˈventʃərər] , [ˈfəˈlɑːsəfər] , [ˈsoʊldʒər]
Nor was Philip de Commynes , opportunist , political adventurer , philosopher , soldier
也不 曾是 菲利普 德 公矿 , 机会主义者 , 政治的 冒险家 , 哲学家 , 士兵
[ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [dɪˈploʊmətɪst] ,
of fortune , diplomatist ,
的 财富 , 外交官 ,
菲利普·德·科米内斯也不是机会主义者、政治冒险家、哲学家、雇佣兵、外交家,

[ɪɡˈzempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðæt] [ˈskɪfl] [ˈmæstəri] .
exempt from the influence of that skilful mastery .
豁免 从 这 影响 的 那 熟练 精通 .

不受那种精湛技艺的影响。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɡluːmd] [soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [ˈɡlædnɪd] : [hiː; hi] [skwɜrd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [tu:; tə]
As he had gloomed so now he gladdened : he squared his shoulders to
作为 他 有 阴郁 所以 现在 他 高兴 : 他 平方 他的 肩膀 到
[hɪz; ɪz] [ˈfʊlɪst] [haɪt] ,
his fullest height ,
他的 最 高度 ,

他刚才还愁眉苦脸, 现在却高兴起来: 他挺直了肩膀, 昂首挺胸。

[ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ræn] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
filling his lungs with a deeper inspiration , and the colour ran back to his
填充 他的 肺 和 一个 更深 灵感 , 和 这 颜色 跑 后退 到 他的
[tʃiːks] [ɪn] [flʌd] .
cheeks in flood .
脸颊 在 洪水 .

他深深吸了一口气, 肺部充满了空气, 脸颊上的血色瞬间涨得通红。

[nɔːr][wʌz; wəz][,aɪˈtiː][ɔːl][ɪn][praɪd] ；[ðer; ðər][wʌz; wəz][rɪˈliːf] ；
Nor was it all in pride ; there was relief ,
也不 曾是 它 全部 在 自豪 ； 那里 曾是 宽慰 ；

这并非全是骄傲；其中也有如释重负之感。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪftɪŋ][,ʌp][,ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][wɪtʃ][fɔːr; fər][wʌn][ˈterəb(ə)l][ˈmoʊmənt][hæd; həd]
and the lifting up of a burden which for one terrible moment had
和 这 举重 向上 的 一个 负担 哪个 为了 一 糟糕的 片刻 有
[ˈθretnd][tuː; tə][kraʃ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][zːrθ][ɪtˈself] .
threatened to crush him to the earth itself .
威胁 到 压碎 他 到 这 地球 本身 ；

卸下了压在他身上的重担，那重担一度几乎要将他压垮在地。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][wɪtʃ][geɪv][ɪts][ˈstreŋθ][tuː; tə][ðə; ði][hænd][wɪtʃ][ˈlɪftɪd][ænd; ənd][ˈdræɡd][daʊn]
But the life which gave its strength to the hand which lifted and dragged down
但 这 生活 哪个 给予 它是 力量 到 这 手 哪个 抬起 和 拖拽 向下
[wʌz; wəz][freɪl][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪkˈstɪŋk(ə)n] ；
was frail almost to extinction ,
曾是 脆弱 几乎 到 灭绝 ；

但是，赋予那只举起和放下重物的手力量的生命，却脆弱得几乎濒临灭绝。

[ænd; ənd][rɪˈmembərɪŋ][ðæt][wʌn][deɪ][ðə; ði][ˈdoʊfæn][mʌst; məst][step][ˈɪntuː][ˈluːɪs] - [pleɪs][,kɑːˈmiːn]
and remembering that one day the Dauphin must step into Louis ' place Commynes
和 记住 那 一 天 这 多芬 必须 步 进入 路易斯 - 地方 公矿
[ˈventʃərd][tuː; tə][ˈtempərəɪz] .
ventured to temporize .
冒险 到 拖延 ；

科米内斯谨记，总有一天太子必须继承路易的王位，于是冒险采取了拖延战术。

"[jes] ；[ˈsaɪər] ；[bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][bæk][ðə; ði][bloʊ][aɪ][mʌst; məst][noʊ][ˈhuː][eɪmz][ðə; ði][bloʊ] ；
" **Yes , sire , but to turn back the blow I must know who aims the blow ,**
" 是的 ； 父系 ； 但 到 转动 后退 这 吹 我 必须 知道 WHO 目标 这 吹 ；
“是的，陛下，但是要反击，我必须知道是谁在攻击我。”

[wens][,aɪˈtiː][kʌmz] ；[wer][,aɪˈtiː][wɪl][ˈstraɪk] ；[ænd; ənd][wen] .
whence it comes , where it will strike , and when .
何处 它 来 ； 在哪里 它 将要 罢工 ； 和 什么时候 ；

它从哪里来，它将袭击哪里，以及何时发生。

[tuː; tə][faɪt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪz][tuː; tə][weɪst][ˈstreŋθ] .
To fight in the dark is to waste strength .
到 斗争 在 这 黑暗 的 是 到 浪费 力量 ；

在黑暗中战斗会浪费体力。

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər][liːv][tuː; tə][riːd][ðə; ði][dɪˈspætʃ][frʌm; frəm][ɑːŋbwʌz] ？"
Have I your leave to read the despatch from Amboise ? "
有 我 你的 离开 到 读 这 调度 从 昂布瓦兹 ？"

我可以读一下从昂布瓦兹发来的电报吗？

"[eɪ] ？" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒestʃər][,ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɪmpʌls][ˈluːɪs][held][aʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər] ；
" **Eh ? " With the gesture of a natural impulse Louis held out the paper ,**
" 嗯 ？" 和 这 手势 的 一个 自然的 冲动 路易斯 握住 出去 这 纸 ；
“嗯？”路易斯下意识地递出了那张纸。

[ðen][druː][,aɪˈtiː][bæk] .
then drew it back .
然后 画 它 后退 ；

然后把它抽了回去。

"[wiː; wi][wɪl][weɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **We will wait a little .**
" 我们 将要 等待 一个 小的 ；

我们再等一会儿。

[aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] , [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
I am tired , very tired .
我 是 疲劳的 , 非常 疲劳的 .

我好累, 非常累。

[ðɪs] [ʃɑ:k] [hæz; həz] [ˈʌn'nə:vɪd] [em 'i:] .
This shock has unnerved me .
这 震惊 有 不安 我 .

这突如其来的打击让我感到不安。

[let] [em 'i:][saɪt] [daʊn] , [ˈfɪlɪp] , [ænd; ənd][rest] .
Let me sit down , Philip , and rest .
让 我 坐 向下 , 菲利普 , 和 休息 .

菲利普, 让我坐下休息一下。

" [ˈsloʊli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm][ɑ:n] [kɑ:'mi:n] - [ˈʃoʊldə] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:]
" Slowly , with an arm on Commine's shoulder , he turned and , sinking into
" 缓慢地 , 和 一个 手臂 在 公矿 - 肩膀 , 他 转向 和 , 下沉 进入
[ðə; ði] [tʃer] ,
the chair ,
这 椅子 ,

“他缓缓地将一只胳膊搭在科明斯的肩膀上, 转过身, 瘫坐在椅子上,

[li:nd] [ˈfɔ:rwəd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈʌtə] [ˈwɪrɪnəs] ,
leaned forward upon the table in an attitude of utter weariness ,
倾斜 向前 之上 这 桌子 在 一个 态度 的 说出 疲劳 ,

他一脸疲惫地趴在桌子上,

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [ˈrestɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
his hand still resting upon the despatch .
他的 手 仍然 休息 之上 这 调度 .

他的手仍然放在那份文件上。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [kɑ:'mi:n] [ˈstændɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
So there was a pause for a moment , Commine standing to one side ,
所以 那里 曾是 一个 暂停 为了 一个 片刻 , 公矿 常设 到 一 边 ,

于是, 两人沉默了一会儿, 科明斯站在一旁。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
silent and ill at ease .
沉默的 和 患病的 在 舒适 .

沉默不语, 局促不安。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] , [ˈlu:ɪs] [raʊzd] [hɪm'self] .
Then with a sigh , which was almost a groan , Louis roused himself .
然后 和 一个 叹 , 哪个 曾是 几乎 一个 呻吟 , 路易斯 唤醒 他自己 .

然后, 路易斯叹了口气, 几乎像是呻吟了一声, 起身活动了一下。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdenɪs]
Reaching out his hand he raised to his lips a little silver image of Saint Denis
到达 出去 他的 手 他 提高 到 他的 嘴唇 一个 小的 银 图像 的 圣 丹尼斯
,
.
,

他伸出手, 将一尊小小的银质圣丹尼斯像举到唇边。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [wɪtʃ] [fɪld] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [sʌm; səm] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] ,
one of a group which filled a corner of the table , some standing upright ,
一 的 一个 团体 哪个 已填 一个 角落 的 这 桌子 , 一些 常设 直立 ,

其中一人占据了桌子的一角, 有的站着,

[sʌm; səm] [pɪtʃt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['revərəns] [ɔ:r] [rɪ'spekt] .
some pitched upon their faces without regard to reverence or respect .
一些 投球 之上 他们的 面孔 没有 看待 到 尊敬 或者 尊重 .
有些人毫无敬畏之心，直接脸朝下摔倒在地。

['kɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['fɜ:rvəntli] [hi:; hi] [ə'gen] [said] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [grəʊn] [ru:f] ,
Kissing it fervently he again sighed , his eyes raised to the groined roof ,
接吻 它 热切地 他 再次 叹了口气 , 他的 眼睛 提高 到 这 腹股沟 屋顶 ,
他热烈地亲吻着它，再次叹了口气，目光转向了那凹陷的屋顶。

[ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
and shook his head sadly .
和 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .
他悲伤地摇了摇头。

[ɪf] [seɪnt] ['denɪs] [dɪd][nɑ:t] ['wɪspər] [ɪnspə'reɪ(ə)n][hi:; hi][æt; ət] [li:st] [spʌn] [aʊt][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]
If Saint Denis did not whisper inspiration he at least spun out the time for
如果 圣 丹尼斯 做过 不是 耳语 灵感 他 在 至少 旋转 出去 这 时间 为了
[θɔ:t]
thought .
想法 .
即使圣丹尼斯没有直接赐予灵感，他至少也为人们提供了思考的时间。

[kɑ:'mi:n] - [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz]['ri:z(ə)nəb(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [həʊ] ['plɔ:zəbli]
Commines ' request was reasonable , and he was at a loss how plausibly
公矿 要求 曾是 合理的 , 和 他 曾是 在 一个 损失 如何 可能
[tu:; tə] [r'veɪd] [aɪ 'ti:] .
to evade it .
到 逃避 它 .
科明斯的要求合情合理，他却不知该如何体面地回避。

" [hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [li:v] , ['saɪər] ? "
" **Have I your leave , sire ?** "
" 有 我 你的 离开 , 父系 ? "
“陛下，我可以吗？”
" [eɪ] ? " [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] , [seɪnt] ['denɪs] [grɑ:spt] , [bə'tɑ:n] -
" **Eh ? " Down came the King's hand upon the paper , Saint Denis grasped , baton** -
" 嗯 ? " 向下 来了 这 国王学院 手 之上 这 纸 , 圣 丹尼斯 抓住 , 指挥棒 -
['fæʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [fi:t] .
fashion , by the feet .
时尚 , 经过 这 脚 .
“嗯？”国王的手落在了纸上，圣丹尼斯像拿着指挥棒一样抓住了他的脚。

" [noʊ] , ['filɪp] , [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" **No , Philip , no , I think not** .
" 不 , 菲利普 , 不 , 我 思考 不是 .
“不，菲利普，不，我想不是这样。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] ['kɑ:nfɪdəns] ,
It is in confidence , and above all things a king must respect confidence ,
它 是 在 信心 , 和 多于 全部 事物 一个 国王 必须 尊重 信心 ,
信任至关重要，而君王最应该尊重的就是信任。

[ɔ:r] [həʊ] [kəd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ['trʌstɪd] ?
or how could he be trusted ?
或者 如何 可以 他 是 可信 ?
否则，他怎么能值得信任？

" [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪt] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]['nevər] [kept]
" **A sentence which sounded strange from the lips of a man who never kept**
" 一个 句子 哪个 听起来 奇怪的 从 这 嘴唇 的 一个 男人 WHO 绝不 保留
[ə; eɪ] ['tri:ti] [hi:; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,
a treaty he could break to his own advantage ,
一个 条约 他 可以 休息 到 他的 自己的 优势 ,
"这句话从一个从不遵守条约、总能为己所用的人口中说出，听起来很奇怪。"

[ɔ:r] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [du:] , [tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [fræns] .
or , to give him his due , to the advantage of France .
或者 , 到 给 他 他的 到期的 , 到 这 优势 的 法国 .
或者，公平地说，这对法国有利。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] , " ['ænsər] [kɑ:'mi:n] ,
" **That I can understand** , " **answered Commynes** ,
" 那 我 能 理解 , " 回答 公矿 ,
"我能理解，"科米内斯回答道。

[æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['tɔ:rtʃuəs] [rʊəd][tu:; tə][ðə; ði][kən,sɑ:lə'deɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
as gravely as if his master's tortuous road to the consolidation of the
作为 严重地 作为 如果 他的 硕士学位 曲折 路 到 这 合并 的 这
['kɪŋdəm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['rʌptʃɜːd] ['kɑ:ntræktz] ,
kingdom had not been strewn with ruptured contracts ,
王国 有 不是 到过 散落的 和 破裂 合同 ,
语气沉重得仿佛他主人巩固王国的曲折道路中没有布满违约契约的种种困难似的。

[ʌn'skru:pjələs] ['ɪkeɪnəri] , [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [pledʒz] ['breɪznli] [ɪ'veɪdɪd] .
unscrupulous chicanery , and solemn pledges brazenly evaded .
无良的 强辩 , 和 庄严 承诺 明目张胆 躲避 .
无良的欺诈行为，以及对庄严誓言的厚颜无耻的逃避。

" [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ækt] ?
" **But how am I to act ?**
" 但 如何 是 我 到 行为 ?

但我该如何行动呢？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['pæri] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] ? "
How can I , in the dark , parry a blow from the dark ? "
如何 能 我 , 在 这 黑暗的 , 招架 一个 吹 从 这 黑暗的 ? "
我如何在黑暗中抵挡来自黑暗的攻击？

" [sə'spekt] ['evri] [wʌn] , " ['ænsər] ['lu:ɪs] , ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd] [seɪnt] ['denɪs] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd]
" **Suspect every one** , " **answered Louis , brushing aside Saint Denis as he turned**
" 怀疑 每一个 一 , " 回答 路易斯 , 刷牙 旁边 圣 丹尼斯 作为 他 转向
['ʃɑ:rpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
sharply in his chair .
尖锐地 在 他的 椅子 .
"怀疑所有人，"路易斯回答道，一边说着一边猛地转过身，把圣丹尼斯推到一边。

[ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
The saint had served his turn .
这 圣 有 服务 他的 转动 .
圣人已经完成了他的使命。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'voʊkt] [ɪn][ə; eɪ][pər'pleksəti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
He had been invoked in a perplexity , and now that the way was clear ,
他 有 到过 调用 在 一个 困惑 , 和 现在 那 这 方式 曾是 清除 ,
他之前是在困惑中被求助的，现在道路已经清晰了，

[noʊ] [daʊt] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnvə'keɪʃn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [flɪŋ] [ə'saɪd] [wɪ'daʊt] ['serəmoʊni] .
no doubt in answer to the invocation , he was flung aside without ceremony .
不 怀疑 在 回答 到 这 调用 , 他 曾是 扔 旁边 没有 仪式 .
毫无疑问，这是对祈祷的回应，他被毫不留情地扔到了一边。

" [sə'spekt] ['evri] [wʌn] .
" Suspect every one .
" 怀疑 每一个 一 .

怀疑所有人。

[tuː; tə] [sə'spekt] [ɔ:l][juː; jʊ] [mi:t] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ru:l] [ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns] , [ˈwɪzdəm] , [sək'ses] ;
To suspect all you meet is the first great rule of prudence , wisdom , success ;
到 怀疑 全部 你 见面 是 这 第一的 伟大的 规则 的 谨慎 , 智慧 , 成功 ;
对遇到的每个人都保持怀疑，这是谨慎、智慧和成功的第一条重要原则；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'spekt] [jɔːr; jər] [oʊn] [self][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] .
and to suspect your own self is the second .
和 到 怀疑 你的 自己的 自己 是 这 第二 .
怀疑自己是第二点。

[goʊ][tuː; tə] [ɑːŋbwaz] .
Go to Amboise .
去 到 昂布瓦兹 .

去昂布瓦兹。

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪf] , [ænd; ənd][sɪft] , [sɜ:rtʃ] , [faɪnd] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [faɪnd] . "
Remember there is no if , and sift , search , find , but especially find . "
记住 那里 是 不 如果 , 和 筛 , 搜索 , 寻找 , 但 尤其 寻找 . "
记住，没有“如果”这回事，要筛选、搜索、查找，但尤其要找到。

" [faɪnd] [wʌt] , ['saɪər] ?
" Find what , sire ?
" 寻找 什么 , 父系 ?

“陛下，您要找什么？ ”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] ['luːɪs] [klʌtʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [jet] [taɪtər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,
" For answer Louis clutched the paper yet tighter and shook it in the air ,
" 为了 回答 路易斯 紧握 这 纸 然而 更紧 和 摇晃 它 在 这 空气 ,
“路易斯没有回答，而是把纸攥得更紧了，在空中摇晃起来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [kɑː'miːn] [kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [gest] [aɪ 'tiː] ,
and if Commines could but have guessed it ,
和 如果 公矿 可以 但 有 猜对了 它 ,
如果科明斯能猜到这一点就好了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ækj(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd]
there was a double meaning in the action and the words which accompanied
那里 曾是 一个 双倍的 意义 在 这 行动 和 这 字 哪个 伴随
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

这一举动及其伴随的言语都蕴含着双重含义。

" [faɪnd] [ðɪs] ! "
" Find this ! "
" 寻找 这 ! "

“找到它！ ”

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] ?
" And having found ?
" 和 拥有 成立 ?

“找到之后呢？ ”

" [kɑː'miːn] [pɔːzd] , ['kɑːnfəs] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈtretʃərəs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Commines paused , conscious that the ground was treacherous under his feet .
" 公矿 暂停 , 有意识的 那 这 地面 曾是 奸诈 在下面 他的 脚 .
科米内斯停了下来，意识到脚下的地面很危险。

" [saɪər] , [rɪ'membər] [hiː hi][ɪz][ðə; ði] ['duːfæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [fræns] .
" **Sire** , **remember** **he** **is** **the Dauphin** **and** **the son of France** .
" 父系 , 记住 他 是 这 多芬 和 这 儿子 的 法国 .
“陛下，请记住他是法国王太子，是法国之子。”

" [ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [seɪk]
FOR A WOMAN'S SAKE
为了 一个 女性的 清酒

为了女人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] , [ðə; ði][ɑːrm] [θɹʌst] [aʊt] , [ðə; ði][hænd][ˈoʊpən] , [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [sprɛd] ,
With a quick gesture , **the arm thrust out** , **the hand open** , **the fingers spread** ,
和 一个 快的 手势 , 这 手臂 推力 出去 , 这 手 打开 , 这 手指 传播 ,
[ˈluːɪs] [ˈfræŋk] [bæk] ,
Louis shrank back ,
路易斯 缩小 后退 ,
路易斯猛地一挥手臂，手掌张开，手指分开，缩回身子。

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑːrm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
his other arm across his face .
他的 其他 手臂 穿过 他的 脸 .

他另一只胳膊捂住了脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs] , [dɪˈspɛr] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ; [ðen] ,
It was a movement eloquent of pathos , **despair** , **and suffering** ; **then** ,
它 曾是 一个 移动 雄辩 的 感伤 , 绝望 , 和 痛苦 ; 然后 ,
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [saɪ] , [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] ,
with another sigh , **he straightened himself** ,
和 其他 叹 , 他 拉直 他自己 ,
这是一个充满悲悯、绝望和痛苦的动作；然后，他又叹了口气，挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [kɔːrps] - [laɪk] [feɪs] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ] [ker] .
his corpse - like face pinched with care .
他的 尸体 - 喜欢 脸 捏 和 关心 .

他那张如同尸体般的脸被小心翼翼地捏了起来。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [fræns] !
" **The son of France** !
" 这 儿子 的 法国 !

“法国之子！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **he repeated** .
" 他 重复 .

他重复道。

" [jes] !
" **Yes** !
" 是的 !

“是的！”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [fræns] !
the son of France !
这 儿子 的 法国 !

法国之子！

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

['fɪlɪp] , [maɪ] [frend] , [maɪ][wʌn] [frend] , [mʌst; məst][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['perɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] ? " **Philip** , **my friend** , **my one friend** , **must** **the father perish** **for** **the son ?** "
菲利普 , 我的 朋友 , 我的 一 朋友 , 必须 这 父亲 沦 为了 这 儿子 ? "
菲利普, 我的朋友, 我唯一的朋友, 父亲难道要为儿子牺牲吗?

" [oʊ] , ['saɪər] , ['saɪər] , " [kraɪd] [kɑ:'mi:n] , ['di:pli] [mu:vd] ,
" **Oh** , **sire** , **sire** , " **cried Commynes** , **deeply moved** ,
" 哦 , 父系 , 父系 , " 哭 公矿 , 深 已搬 ,
“哦, 陛下, 陛下,”科明斯激动地喊道。

[bəʊθ][baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pi:l] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .
both by the words and the appeal in the voice .
两个都 经过 这 字 和 这 上诉 在 这 嗓音 .
既体现在言辞上, 也体现在声音的感染力上。

" ['nevər] [ðæt] .
" **Never that** .
" 绝不 那 .
“绝不那样。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fræns] , [fræns] [ɪt'self] [æz; əz][noʊ] [kɪŋ] ['evər] [hæz; həz] [bɪn] ;
And it is true — you are France , France itself as no King ever has been ;
和 它 是 真的 — 你 是 法国 , 法国 本身 作为 不 国王 曾经 有 到过 ;
的确如此——你就是法国, 是任何国王都无法比拟的法国;

[fræns] [ɪn][ɪts] [streŋθ] , [fræns] [ɪn][ɪts] [hoʊp] ,
France in its strength , France in its hope ,
法国 在 它是 力量 , 法国 在 它是 希望 ,
法国强大, 法国充满希望

[ænd; ənd][gɔ:d] [noʊz] [wʌt] ['i:v(ə)l] [wɪl] [bɪ'fɔ:l] — — " [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['fɑ:rpli] [æz; əz][ə; eɪ]
and God knows what evil will befall — — " He checked himself sharply as a
和 上帝 知道 什么 邪恶的 将要 降临 — — " 他 已检查 他自己 尖锐地 作为 一个
[ˈspæzəm] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˈsʌŋkən] [maʊθ] .
spasm twisted the King's sunken mouth .
痉挛 扭曲 这 国王学院 凹陷 嘴 .
天知道将会发生什么可怕的事情——“他猛地止住了话头, 因为国王凹陷的嘴角抽搐了一下。

['kærid] [ə'wei] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:lmoʊst]
Carried away by his sympathy he had forgotten that it was an almost
携带 离开 经过 他的 同情 他 有 被遗忘的 那 它 曾是 一个 几乎
[ˌʌnfər'gɪvəbl] [ə'fens] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'mɔ:rt(ə)] .
unforgivable offence to hint that Louis was not immortal .
不可饶恕 罪行 到 暗示 那 路易斯 曾是 不是 不朽 .
他被同情心冲昏了头脑, 忘记了暗示路易并非不朽是一种几乎不可饶恕的罪行。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rd] [deθ] [wʌz; wəz] [waɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .
For him the word death was wiped from the language .
为了 他 这 单词 死亡 曾是 擦拭 从 这 语言 .
对他来说, “死亡”这个词已经从语言中消失了。

[ɪf] [ðə; ði] [dred] ['jædou] [tʊk] [fɔ:rm][tu:; tə] [straɪk] , [ðoʊz] [nɪr] [maɪt] [seɪ] " [spi:k] ['lɪt(ə)] , " [ɔ:r] "
If the dread shadow took form to strike , those near might say " Speak little , " or "
如果 这 恐惧 阴影 采取 形式 到 罢工 , 那些 靠近 可能 说 " 说话 小的 , " 或者 "
[kən'fes] ,
Confess ,
承认 ,
如果可怕的阴影成形并发动攻击, 附近的人可能会说“少说话”, 或者“坦白”,

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" **but nothing more** .
" 但 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [ə'fens] [pæst] [wɪ'dəʊt] [rɪ'bjʊ:k] ; [aɪ'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [siːzd] [ə'pɑːn]
But for once the offence passed without rebuke ; it was even seized upon
但 为了 一次 这 罪行 通过了 没有 训斥 ; 它 曾是 甚至 查获 之上
[tuː; tə][pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ,
to point a moral ,
到 观点 一个 道德 ,

但这一次，过错并未受到谴责；甚至还被用来阐述一个道德教训。

[ænd; ʌnd] ['nəːvɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][feɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] .
and nerving himself to face the thought the King completed the sentence .
和 令人紧张 他自己 到 脸 这 想法 这 国王 完全的 这 句子 .
国王鼓起勇气面对这个想法，把话说完了。

" [gɔːd] [nɒʊz] [wʌt] ['iːv(ə)l] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [fræns] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hændz] !
" **God knows what evil will befall France in a boy's hands !**
" 上帝 知道 什么 邪恶的 将要 降临 法国 在 一个 男孩们 双手 !
“天知道一个男孩的举动会给法国带来怎样的灾难！ ”

[ænd; ʌnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ʌnd] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
And within a year he will be of age ; of age and yet a child .
和 之内 一个 年 他 将要 是 的 年龄 ; 的 年龄 和 然而 一个 孩子 .
不到一年，他就成年了；成年了，却还是个孩子。

[ə; eɪ] ['pʌpɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] !
A puppet king of France !
一个 木偶 国王 的 法国 !
法国的傀儡国王！

" ['luːɪs] [pɔːzd] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [tʃɪld] [tuː; tə]
" **Louis paused , drawing in his breath with a shudder like a man chilled to**
" 路易斯 暂停 , 绘画 在 他的 气息 和 一个 不寒而栗 喜欢 一个 男人 冷藏 到
[ðə; ði] ['mæroʊ] .
the marrow .
这 骨髓 .
路易斯停顿了一下，倒吸了一口气，浑身颤抖，仿佛冻透了骨头。

" [ə; eɪ] ['pʌpɪt] , [ə; eɪ] ['pʌpɪt] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði]
" **A puppet , a puppet , and in the hands of a puppet what must the**
" 一个 木偶 , 一个 木偶 , 和 在 这 双手 的 一个 木偶 什么 必须 这
[end][biː; bi] ?
end be ?
结尾 是 ?
“傀儡，傀儡，在傀儡手中，结局会是什么呢？ ”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[fræns] !
France !
法国 !
法国！

[fræns] !
France !
法国 !
法国！

[fræns] ！
France ！
法国 ！

法国！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'zæstər] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi; bi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .
It is disaster , unless it can be turned aside .
它 是 灾难 , 除非 它 能 是 转向 旁边 .

除非能够扭转局面，否则这将是一场灾难。

['fɪlɪp] , [ju; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu; tə] [ɑ:ŋbwaz] .
Philip , you must go to Amboise .
菲利普 , 你 必须 去 到 昂布瓦兹 .

菲利普，你必须去昂布瓦兹。

[teɪk] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [ju; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] , [ɪf] [ɪn] [ɔ:l] [væl'mi:] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn]
Take with you some one you can trust , if in all Valmy there is such an one
拿 和 你 一些 一 你 能 相信 , 如果 在 全部 瓦尔米 那里 是 这样的 一个 一
！ "
！ "
！ "

带上一个你信任的人，如果瓦尔米城里真有这样的人的话！

" [ðer; ðər] [ɪz] , ['saɪər] ; [wʌn] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [æz; əz] [maɪ] [kɪŋ] [kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] . "
" **There is , sire ; one I can trust as my King can trust me .** " "
" 那里 是 , 父系 ; 一 我 能 相信 作为 我的 国王 能 相信 我 . "

“陛下，确实有这么一个人；一个我可以像国王信任我一样信任的人。”

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [oʊvər'mʌtʃ] ; [du:] [nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm] [oʊvər'mʌtʃ] .
" **Yes , yes , but not overmuch ; do not trust him overmuch .**
" 是的 , 是的 , 但 不是 过多 ; 做 不是 相信 他 过多 .

“是的，是的，但不要过分；不要过分信任他。”

[rɪ'membər] [wʌt]
Remember what
记住 什么

记住什么

[aɪ] [sed] — [sə'spekt] , [sə'spekt] . "
I said — suspect , suspect . "
我 说 — 怀疑 , 怀疑 . "

我说——嫌疑人，嫌疑人。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'freɪd] , ['saɪər] , ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [oʊz] ['evriθɪŋ] [tu; tə] [em 'i:] . "
" **I am not afraid , sire , Stephen La Mothe owes everything to me .** " "
" 我 是 不是 害怕的 , 父系 , 史蒂芬 拉 母亲 欠款 一切 到 我 . "

“我不害怕，陛下，斯蒂芬·拉莫特的一切都归功于我。”

" ['grætɪtʊ:d] ?
" **Gratitude ?**
" 感激 ?

“感激？”

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['feɪθflnəs] ?
Is that any reason for faithfulness ?
是 那 任何 原因 为了 忠诚 ?

这难道是忠诚的理由吗？

[pɪf] ！
Piff ！
噗 ！

噗！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [blu:] [aʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][ɪn] [kən'tempt] .
" **And the King blew out his thin lips in contempt .**
" 和 这 国王 吹 出去 他的 薄的 嘴唇 在 鄙视 .
国王轻蔑地抿了抿薄嘴唇。

" [tu:; tə][baɪnd][men][tu:; tə][ju:; jʊ] , [kɑ:'mi:n] , [tu:; tə][baɪnd][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [sli:p]
" **To bind men to you , Commine , to bind them so that you may sleep**
" 到 绑定 男人 到 你 , 公矿 , 到 绑定 他们 所以 那 你 可能 睡觉
[i:zi] [oʊ] - [naɪts] ,
easy o ' nights ,
简单的 o - 夜晚 ,

“科米内斯，你要把人束缚在你身边，这样你才能夜夜安眠。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][ðem; ðəm] [i:ðər] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:r][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][tu:; tə] -
you must hold them either by the fear of to - day or the hope of to -
你 必须 抓住 他们 任何一个 经过 这 害怕 的 到 - 天 或者 这 希望 的 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

你必须要么出于对今天的恐惧，要么出于对明天的希望而坚持下去。

[ˈgrætɪtʊ:d] !
Gratitude !
感激 !

感激！

[θæŋks] [fɔ:r; fər] [i:tn] [bred] !
Thanks for eaten bread !
谢谢 为了 吃 面包 !

谢谢你吃面包！

[haʊ] [ˈmeni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [hu:] [oʊ] [em 'i:] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə'genst] [em 'i:]
How many are there who owe me everything , and yet have turned against me
如何 许多 是 那里 WHO 欠 我 一切 , 和 然而 有 转向 反对 我
.
:
.

有多少人曾经欠我一切，如今却背叛了我？

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] ; [meɪ] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][du:] .
But let that pass ; may God and the Saints forgive them as I do .
但 让 那 经过 ; 可能 上帝 和 这 圣徒队 原谅 他们 作为 我 做 .

但就让这件事过去吧；愿上帝和圣徒们像我一样原谅他们。

" [ˈlu:ɪs] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] ['flikəd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" **Louis paused , and a sardonic smile flickered for an instant across his face**
" 路易斯 暂停 , 和 一个 讽刺的 微笑 闪烁 为了 一个 立即的 穿过 他的 脸
.
:
.

路易斯停顿了一下，脸上闪过一丝嘲讽的微笑。

[ɪf] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ðæn; ðən]
If God and the Saints had no more forgiveness for his enemies than
如果 上帝 和 这 圣徒队 有 不 更多的 饶恕 为了 他的 敌人 比
[hi:; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

如果上帝和圣徒们对他的敌人没有比他自己更多的宽恕，

[ðen] [ðer; ðər][ˈpraːspekts][ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)] [æz; əz] [ˈluːɪs] [wʊd]
then their prospects in the life to come were as miserable as Louis would
然后 他们的 前景 在 这 生活 到 来 是 作为 悲惨的 作为 路易斯 会
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][wɜːrld] [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [fel] [ˈɪntuː]
have made the remnant of their days in this present world if they but fell into
有 制成 这 剩 的 他们的 天 在 这 展示 世界 如果 他们 但 跌倒 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
his power .
他的 力量 .

那么，如果他们落入路易的掌控，他们来世的前景就会像路易让他们在今世余生一样悲惨。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [lɑː] [mʌθ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" And this La Mothe , " he went on ,
" 和 这 拉 母亲 , " 他 去 在 ,
“还有这位拉莫特，”他继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .
" there is no need to tell him all we know .
" 那里 是 不 需要 到 告诉 他 全部 我们 知道 .
“没必要把我们知道的一切都告诉他。”

[tuː; tə] [tel] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [ədˈvæntɪdʒ] .
To tell all you know is to lose your advantage .
到 告诉 全部 你 知道 是 到 失去 你的 优势 .
把你知道的一切都说出来，就会失去优势。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] ?
And why should he be faithful ?
和 为什么 应该 他 是 忠实 ?
他为什么要忠诚？

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [oʊ] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ? "
Why does he owe you everything ? "
为什么 做 他 欠 你 一切 ? "
他为什么欠你一切？

" [aɪ] [ˈpraːmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — — "
" I promised his sister — it was years ago — — "
" 我 承诺 他的 姐姐 — 它 曾是 年 前 — — "
“我答应过他妹妹——那是很多年前的事了——”

国王的公正(The Justice of the King)

第2/17页

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" **A woman ?**
" 一个 女士 ?

“一个女人？”

[ʌm; əm] , [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['wɪmɪn] .
Um , I do not like women .
嗯 , 我 做 不是 喜欢 女性 .

嗯，我不喜欢女人。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] [aɪ][kæn; kən] ['fɑːləʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [em 'iː] .
The ways of men I can follow , but the ways of women are beyond me .
这 方式 的 男人 我 能 跟随 , 但 这 方式 的 女性 是 超过 我 .

男人的行为方式我能理解，但女人的行为方式我却无法理解。

['sev(ə)n][dɪ'velɪz][wɜːr; wər][kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
Seven devils were cast out of one , but not from the rest ,
七 魔鬼 是 投掷 出去 的 一 , 但 不是 从 这 休息 ,

七个魔鬼被驱逐出一个魔鬼的巢穴，但没有被驱逐出其余的魔鬼的巢穴。

[ænd; ænd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] .
and so there is no understanding them .
和 所以 那里 是 不 理解 他们 .

所以，人们无法理解他们。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['wɪmɪn] . "
No , I do not like women ."
不 , 我 做 不是 喜欢 女性 . "

不，我不喜欢女人。

" [saɪər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːŋ] [ded] . "
" **Sire , she is long dead .**"
" 父系 , 她 是 长的 死的 . "

“陛下，她早已去世了。”

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?

“是的？”

[ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː]['seɪfər] ,
That makes it safer ,
那 制作 它 更安全 ,

这样更安全。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər] .
but I do not see that it is any reason for trusting the brother .
但 我 做 不是 看 那 它 是 任何 原因 为了 信任 这 兄弟 .

但我认为这并不是信任这位兄弟的理由。

[teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ɑːŋbwaz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] ,
Take him with you to Amboise if you think he is safe ,
拿 他 和 你 到 昂布瓦兹 如果 你 思考 他 是 安全的 ,

如果你认为他很安全，就带他一起去昂布瓦兹。

[bʌt; bət] [rɪ'membə] " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiŋz] [li:n][hænd][wʌz; wəz] ['feɪkən] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpwərd]
but remember " — and the King's lean hand was shaken suddenly upward
但 记住 " — 和 这 国王学院 倾斜 手 曾是 摇晃 突然 向上
[ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [kɑ:'mi:n] - [feɪs] ,
almost in Commine's face ,
几乎 在 公矿 脸 ,
但记住——国王瘦削的手突然向上挥动，几乎就要碰到科米内斯的脸。

[ə; eɪ] [θret] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] — " [aɪ][hoʊld][ju:; jʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] , [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]
a threat as well as a warning — " I hold you responsible , you , you , you
一个 威胁 作为 出色地 作为 一个 警告 — " 我 抓住 你 负责的 , 你 , 你 , 你
[ˈoʊnli] .
only .
仅有的 .
这既是威胁也是警告——“我追究你的责任，只有你，只有你。”

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [let] [hɪm; ɪm] ['entər] [ɑ:ŋbwaz] [ə'pɑ:rt]
Let him be with you , but not of you ; let him enter Amboise apart
让 他 是 和 你 , 但 不是 的 你 ; 让 他 进入 昂布瓦兹 除
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,
让他与你同在，但不要成为你的一部分；让他独自进入昂布瓦兹。

[ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][wɜ:rk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [laɪk][ə; eɪ][moʊ] , [əu'beɪŋ] [ˈɔ:rdəz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ]
and let him work out of sight like a mole , obeying orders without knowing why
和 让 他 工作 出去 的 视线 喜欢 一个 痣 , 服从 订单 没有 会心 为什么
[hi:; hi][əu'beɪz] .
he obeys .
他 服从 .
让他像鼯鼠一样在暗中工作，服从命令却不知道自己要服从。

[ðen] [ɪf] [hi:; hi] [feɪlz] , [ɔ:r] ['blʌndəz] , [ɔ:r][ɪz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ['spaɪɪŋ] ,
Then if he fails , or blunders , or is fool enough to be caught spying ,
然后 如果 他 失败 , 或者 失误 , 或者是 傻子 足够的 到 是 捕捉 间谍活动 ,
如果他失败了，或者犯了错误，或者愚蠢到被抓到从事间谍活动，
[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm] , [kæn; kən] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm]
you can disown him , can wash your hands of him , and let him
你 能 断绝关系 他 , 能 洗 你的 双手 的 他 , 和 让 他

[hæŋ] !
hang !
悬挂 !
你可以与他断绝关系，与他划清界限，让他自生自灭！
[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯！
[ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
You don't like it ?
你 不 喜欢 它 ?
你不喜欢吗？
[aɪ] [si:] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I see in your face that you don't like it .
我 看 在 你的 脸 那 你 不 喜欢 它 .
我从你的表情中看出你不喜欢它。

[wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [lɜːrɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]
Will you never learn that a face has a tongue of its own to be used to
将要 你 绝不 学习 那 一个 脸 有 一个 舌头 的 它是自己的 到 是 用过的 到
[kən'siːl] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ?
conceal our thoughts ?
隐藏 我们的 想法 ?
你难道永远都学不会吗？脸本身就是一种语言，可以用来隐藏我们的想法？

[bʌt; bət] [jɔːrɪz] — [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [θɔːt] .
But yours — I know your thought .
但 你的 — 我 知道 你的 想法 .
但你的——我知道你在想什么。

[ðə; ði] ['wʊmən] !
The woman !
这 女士 !
那个女人！

[bɑː] !
Bah !
呸 !
呸!

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ded] . "
the woman is dead . "
这 女士 是 死的 . "
“那名女子已经死了。”

" [ˈsaɪər] , [ə; eɪ] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ;
" **Sire , a promise to the dead is like a vow to the Saints ;**
" 父系 , 一个 承诺 到 这 死的 是 喜欢 一个 发誓 到 这 圣徒队 ;
“陛下，对死者的承诺如同对圣徒的誓言；

[nʌn] [kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] . "
none can give it back . "
没有任何 能 给 它 后退 . "
谁也无法将它归还。

" [ʌm; əm] ! [ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ?
" **Um ! a vow to the Saints ?**
" 嗯 ! 一个 发誓 到 这 圣徒队 ?
“嗯！ 向圣徒发誓？ ”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪnts] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] .
But we must have the Saints on our side .
但 我们 必须 有 这 圣徒队 在 我们的 边 .
但我们必须得到圣徒队的支持。

[let] [em 'iː] [siː] — [let][em 'iː] [siː] .
Let me see — let me see .
让 我 看 — 让 我 看 .
让我看看——让我看看。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈoʊpənli][ɔːr] [ˈsiːkrətli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
Take him with you , openly or secretly as you will ,
拿 他 和 你 , 公然 或者 偷偷 作为 你 将要 ,
无论你公开还是秘密地带他一起走，都随你便。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['bʌŋɡəlz] [aɪ][fæl; fəl] [diːl] [wið; wiθ][him; ɪm] .

and if he bungles I shall deal with him .

和 如果 他 笨拙 我 将 交易 和 他 :

如果他搞砸了，我会处理他。

[ðæt] [friːz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jər; jər] ['prəːmɪs] .

That frees you from your promise .

那 自由 你 从 你的 承诺 :

这样你就摆脱了承诺的束缚。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

The justice of the King !

这 正义 的 这 国王 !

国王的公正！

[eɪ] , ['fɪlɪp] !

Eh , Philip !

嗯 , 菲利普 !

呃，菲利普！

[wɪl] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [pliːz] [juː; jʊ] ['betər] ?

will the justice of the King please you better ?

将要 这 正义 的 这 国王 请 你 更好的 ?

国王的公正是否更能让你满意？

" [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

" The justice of the King !

" 这 正义 的 这 国王 !

“国王的公正！ ”

['luːɪs] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

Louis sat back in his chair as he spoke ,

路易斯 卫星 后退 在 他的 椅子 作为 他 辐 ,

路易斯说话时向后靠在椅背上。

[hɪz; ɪz] [blɒtʃt] [gʌmz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,

his blotched gums showing in a grin between his thin lips ,

他的 斑驳的 牙龈 显示 在 一个 咧嘴笑 之间 他的 薄的 嘴唇 ,

他咧嘴一笑，露出了满是斑点的牙龈，薄薄的嘴唇间透出一丝笑意。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [hæf] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledn] - [hʃəd] [lɪdz] .

his dull eyes half veiled by the drooping of the leaden - hued lids .

他的 乏味的 眼睛 一半 含蓄 经过 这 下垂 的 这 铅灰色 - 有色 盖子 .

他那双黯淡无光的眼睛被下垂的铅灰色眼睑遮住了一半。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [deθ] ,

More than ever he was a mask of death ,

更多的 比 曾经 他 曾是 一个 面具 的 死亡 ,

他比以往任何时候都更像是一副死亡面具。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [pəˈzest] [ə; eɪ][grɪm] ['hjuːmər] , [mə'levələnt] [ɪn][ɪts] [sə'tɪrɪkl] ['sɪnɪsɪzəm]

but of a death that possessed a grim humour , malevolent in its satirical cynicism

但 的 一个 死亡 那 拥有 一个 严峻 幽默 , 恶意的 在 它是 讽刺 玩世不恭

但这种死亡却带有一种阴郁的幽默，充满了讽刺和愤世嫉俗的恶意。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

The justice of the King .

这 正义 的 这 国王 :

国王的公正。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs][soʊ] [wel] [æz; əz] [kɑ:ˈmi:n] , [ɪts] [ˈmɪnɪstər] [fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ]
Who should know that justice so well as Commynes , its minister for almost a
WHO 应该 知道 那 正义 所以 出色地 作为 公矿 , 它是 部长 为了 几乎 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] ,
dozen years ,
打 年 ,

谁最了解司法呢? 科米内斯曾担任司法部长近十二年。

[ɔ:r] [hu:] [soʊ][ˈtestɪfaɪ][tu:; tə][ɪts][stɜ:rn] [ɪmplækəˈbɪləti] ?
or who so testify to its stern implacability ?
或者 WHO 所以 作证 到 它是 船尾 冷酷无情 ?

或者谁能证明它严厉无情?

[nʌn] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ˈaɪərən][ʌv; əv][ɪts] [ræθ] .
None escaped the rigid iron of its wrath .
没有任何 逃脱 这 死板的 铁 的 它是 愤怒 .

谁也逃不过它铁一般的威慑。

[ðer; ðər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [seɪvd] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [nɪˈmɔ:rz] [nɔ:r][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]
Their almost royal blood saved neither the Duke of Nemours nor the Count of
他们的 几乎 皇家 血 已保存 两者都不 这 公爵 的 内穆尔 也不 这 数数 的
[ˈɑ:rmənʃæk] .
Armagnac .
阿马尼亚克 .

他们近乎皇室的血统也没能救下内穆尔公爵和阿马尼亚克伯爵。

[seɪnt] - [pɑ:l] , [ˈkɑ:nstəbl] [ʌv; əv] [fræns] , [ˈperɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
Saint - Pol , Constable of France , perished on the scaffold .
圣 - 政治 , 警官 的 法国 , 遇难 在 这 脚手架 .

法国元帅圣波尔在绞刑架上殉职。

[brɪˈsaɪdɪz] [ðɪ:z] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
Besides these a score of the greater nobles of France had fallen ,
除了 这些 一个 分数 的 这 更大的 贵族 的 法国 有 倒下 ,

除此之外, 还有二十多位法国显赫贵族陨落。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði][ˈska:rlət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:dɪnəlɪt, -ləɪt] [ˈʃi:ld] - [frʌm; frəm][ɪts] [ˈvendʒəns] .
nor could the scarlet of the Cardinalate shield Balue from its vengeance .
也不 可以 这 猩红 的 这 红衣主教 盾 - 从 它是 复仇 .

就连红衣主教的鲜红也无法保护巴鲁免受复仇的伤害。

[ɪf] [ðɪ:z] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃes] - [bɔ:rd] , [wɜ:r; wər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] ,
If these , the great ones of the chess - board , were beyond the pale of mercy ,
如果 这些 , 这 伟大的 一个 的 这 棋 - 木板 , 是 超过 这 苍白 的 怜悯 ,

如果这些棋盘上的巨星都已不受怜悯,

[wʌt] [hoʊp] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [pɑ:n] [laɪk] [ˈsti:vən] [lɑ:] [mʌθ] ,
what hope would there be for a simple pawn like Stephen La Mothe ,
什么 希望 会 那里 是 为了 一个 简单的 典当 喜欢 史蒂芬 拉 母亲 ,

像斯蒂芬·拉莫特这样的小棋子, 还有什么希望呢?

[ɪf] [wʌns][hi:; hi] [fel] [brɪˈni:θ] [ðæt] [ɪnˈfleksəb(ə)][bəən] ?
if once he fell beneath that inflexible ban ?
如果 一次 他 跌倒 下面 那 不灵活的 禁止 ?

如果他曾经触犯过那项毫不妥协的禁令呢?

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rtiər] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkwestʃən] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][rɪˈplaɪ] .
And yet to the courtier the King's question could have but one reply .
和 然而 到 这 朝臣 这 国王学院 问题 可以 有 但 一 回复 .

然而, 对于朝臣来说, 国王的问题只有一个答案。

" [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [rɪ'pi:tɪd] [kɑ:'mi:n] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪ'ðəʊt] [θɔ:t]
" The justice of the King , " repeated Communes ; and added , without thought
" 这 正义 的 这 国王 , " 重复 公矿 ; 和 额外 , 没有 想法
[ʌv; əv] [ɪ'revərəns] ,
of irreverence ,
的 不敬 ,

“国王的公正,”科米内斯重复道；然后，他毫不犹豫地补充道，丝毫没有不敬之意。

" [let] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌv; əv] [mæn] . "
" Let him fall into the hands of God and not of man . "
" 让 他 落下 进入 这 双手 的 上帝 和 不是 的 男人 . "

“愿他落入上帝之手，而非人之手。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！”

" [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [twɪtʃt] , [ænd; ənd] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈsɑ:mbər] [ˈfaɪər] [gləʊd] .
" The thin lips twitched , and deep in the dead eyes a sombre fire glowed .
" 这 薄的 嘴唇 抽搐 , 和 深的 在 这 死的 眼睛 一个 阴沉 火 发光 .

“薄薄的嘴唇抽搐了一下，死寂的双眼深处闪烁着阴郁的光芒。”

[aɪ 'ti:] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [kʊld] [ˈhju:mər] [tu;; tə] [ri:d] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ˈhɪd(ə)n] [br'haɪnd] [ðə; ði]
It warmed his cold humour to read so plainly the thought hidden behind the
它 温暖 他的 寒冷的 幽默 到 读 所以 显然 这 想法 隐 在后面 这
[smu:ð] [wɜ:rdz] .
smooth words .
光滑的 字 .

读懂了那些优美文字背后隐藏的思想，他那冷漠的幽默感顿时被温暖了起来。

[bʌt; bət] [tu;; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ˈfɜ:rtl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ðæt] [ˈveri] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
But to a mind as fertile as the King's that very thought was a
但 到 一个 头脑 作为 沃 作为 这 国王学院 那 非常 想法 曾是 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion :
建议 .

但对于像国王这样思维活跃的人来说，这本身就是一种建议。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [wel] [ðæt] [ðɪs] [lɑ:] [mʌθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈklɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [hi; hi] [hæd; həd] [tu;; tə]
It would be well that this La Mothe should clearly understand all he had to
它 会 是 出色地 那 这 拉 母亲 应该 清楚地 理解 全部 他 有 到
[fɪr] ;
fear ;
害怕 ;

这位拉莫特最好清楚地了解他所恐惧的一切；

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu;; tə] [fɪr] [ˈoʊnli] [bʌt; bət] [ˈɔ:lsoʊ] [tu;; tə] [hoʊp] .
and not to fear only but also to hope .
和 不是 到 害怕 仅有的 但 还 到 希望 .

不仅要心存恐惧，更要心怀希望。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæst] [daʊn] ,
The justice of the King could raise up as well as cast down ,
这 正义 的 这 国王 可以 增加 向上 作为 出色地 作为 投掷 向下 ,

国王的公正既能使人兴盛，也能使人衰落。

[kʊd; kəd] [rɪ'wɔ:rd] [wɪ'ðəʊt] [ˈmeʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [krʌʃ] [wɪ'ðəʊt] [ˈmɜ:rsɪ] .
could reward without measure as well as crush without mercy .
可以 报酬 没有 措施 作为 出色地 作为 压碎 没有 怜悯 .

既可无情赏赐，也可无情粉碎。

" [gʊʊ][tu:; tə] [ɑ:ŋbwaz] .
" Go to Amboise .
" 去 到 昂布瓦兹 .

去昂布瓦兹。

[bi:; bi][maɪ'self][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] .
Be myself in Amboise .
是 我 在 昂布瓦兹 .

在昂布瓦兹做我自己。

[ɪf] — [aɪ][ju:z][jɔ:; jə] [oʊn] [wɜ:rd] , ['fɪlɪp] — [ɪf] ['dʒʌstɪs][mʌst; məst] [straɪk] — — [ɑ:] !
If — I use your own word , Philip — if justice must strike — — Ah !
如果 — 我 使用 你的 自己的 单词 , 菲利普 — 如果 正义 必须 罢工 — — 啊 !
如果——我用你自己的话来说, 菲利普——如果正义必须伸张——啊!

[pɔ:;] ['retʃɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:;] ['retʃɪd] ['fɑ:ðə] ! — [bi:; bi] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒʌstɪs] ,
poor wretched King and yet more wretched father ! — be thou the King's justice ,
贫穷的 可怜 国王 和 然而 更多的 可怜 父亲 ! — 是 你 这 国王学院 正义 ,
可怜的国王, 更可怜的父亲! ——愿你成为国王的公正使者!

[bi:; bi] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] , [ænd; ənd][let] [ðɪs] [mə'sjɜ:;] [lɑ:] [mʌθ] [bi:; bi][jɔ:; jə] be thou the King's hand in Amboise , and let this Monsieur La Mothe be your
是 你 这 国王学院 手 在 昂布瓦兹 , 和 让 这 先生 拉 母亲 是 你的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
愿你成为昂布瓦兹国王的使者, 愿这位拉莫特先生成为你的耳目。

[jɔ:; jə] [aɪz] .
your eyes .
你的 眼睛 .

你的眼睛。

[ænd; ənd] — [ʌm; əm] — [jes] , [let][em 'i:] [si:] [ðɪs] [lɑ:] [mʌθ] [bɪ'fɔ:;] [ju:; jʊ] [li:v] ; [aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz]
And — um — yes , let me see this La Mothe before you leave ; I am , as
和 — 嗯 — 是的 , 让 我 看 这 拉 母亲 前 你 离开 ; 我 是 , 作为
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
嗯, 是的, 在你离开之前让我看看这间拉莫特小屋; 你知道, 我

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] .
something of a judge of men .
某物 的 一个 法官 的 男人 .

有点像个评判男人的法官。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [du:] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][tu:; tə] [ɑ:ŋbwaz] . " To - morrow will do , and the next day you can go to Amboise . "
到 - 明天 将要 做 , 和 这 下一个 天 你 能 去 到 昂布瓦兹 . "
明天可以, 后天你就可以去昂布瓦兹了。

" [ænd; ənd][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['saɪə] ?
" And my commission , sire ?
" 和 我的 委员会 , 父系 ?

“那么我的佣金呢, 陛下? ”

[maɪ] [ə'θɔ:; rəti] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][jɔ:; jə] [bɪ'hæf] ? " My authority to act on your behalf ? "
我的 权威 到 行为 在 你的 代表 ? "
我有权代表您行事吗?

" [kə'mɪʃ(ə)n] ?
" **Commission** ?
" 委员会 ?

“委员会？

" [ðə; ði] ['pleɪntɪv] , [ˈdʒent(ə)l][kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [vɔɪs] [brʊk] [ʌp][ɪn][stɔ:rm] .
" **The plaintive , gentle calm of the King's voice broke up in storm .**
" 这 哀怨 , 温和的 冷静的 的 这 国王学院 嗓音 打破 向上 在 风暴 .
国王哀婉、温柔的声音突然变得平静如风暴。

[ˈli:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['lu:ɪs] [tæpt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] - [tɪps][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['nɔɪzɪli] .
Leaning forward Louis tapped his finger - tips on the table noisily .
倾斜 向前 路易斯 轻敲 他的 手指 - 尖端 在 这 桌子 喧闹地 .
路易斯向前倾身，用指尖用力敲击着桌子。

" [sɪft] , [sɜ:rtʃ] , [faɪnd] , [faɪnd] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" **Sift , search , find , find , there is your commission .**
" 筛 , 搜索 , 寻找 , 寻找 , 那里 是 你的 委员会 .
“筛选、搜索、查找、查找，这就是你的佣金。”

[ə'θɔ:rəti] ?
Authority ?
权威 ?

权威？

[ʌm; əm] — [ʌm; əm] — [wen] ['æbsələm] [rɪ'beld] [ə'genst] ['derɪd][dɪd][ˈdʒəjæb] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] ,
Um — um — when Absalom rebelled against David did Joab , the king's servant ,
嗯 — 嗯 — 什么时候 押沙龙 叛乱 反对 大卫 做过 约阿布 , 这 国王的 仆人 ,
[seɪ] , - [wer] [ɪz][maɪ] [ə'θɔ:rəti] ? -
say , ' Where is my authority ? ' .
说 , - 在哪里 是 我的 权威 ? -
嗯——嗯——当押沙龙背叛大卫时，国王的臣仆约押有没有说过：“我的权柄在哪里？”

[rɪ'beljən] [ɪz][jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] ; [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] [ɪz][jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] ;
Rebellion is your authority ; the safety of your King is your authority ;
叛乱 是 你的 权威 ; 这 安全 的 你的 国王 是 你的 权威 ;
叛乱是你的权力；保全君王的安全是你的权力；

[ðə; ði][plɑ:t] [ə'genst] [fræns] [ɪz][jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] .
the plot against France is your authority .
这 阴谋 反对 法国 是 你的 权威 .

你们有权决定反对法国的阴谋。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [kraɪmz] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ə'bʌv] [ˈdʒʌstɪs] , [mə'sjɜ:r] - , [nʌn] — [nʌn] .
For such crimes there is none above justice , Monsieur d'Argenton , none — none .
为了 这样的 犯罪 那里 是 没有任何 多于 正义 , 先生 - , 没有任何 — 没有任何 .
对于这种罪行，没有任何人可以凌驾于正义之上，阿尔让顿先生，绝对没有——绝对没有。

[bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs][ɪz][laɪk] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dwelz] [ɪn] ['fædʊʃ] .
But justice is like truth , and sometimes dwells in shadow .
但 正义 是 喜欢 真相 , 和 有时 居住地 在 阴影 .
但正义就像真理一样，有时隐藏在阴影之中。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[ˈdʒʌstɪs] , [bʌt; bət][noʊ]['skænd(ə)l] .
Justice , but no scandal .
正义 , 但 不 丑闻 .

公正，但没有丑闻。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈsɜːrkəmspekt] .
We must be circumspect .
我们 必须 是 谨慎 .

我们必须谨慎行事。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [fɑːk] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [θɔːt] [ɪn] [fræns] .
There must be no shock to public thought in France .
那里 必须 是 不 震惊 到 民众 想法 在 法国 .

法国公众的思想绝不能受到任何冲击。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd] [feɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [mɪsˈdʒʌdʒd] .
It is the curse and fate of kings to be misjudged .
它 是 这 诅咒 和 命运 的 国王 到 是 判断失误 .

被人误判是君王的诅咒和宿命。

[ˈdʒʌstɪs] [maɪt] [wel] [kʌm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] .
Justice might well come by way of accident .
正义 可能 出色地 来 经过 方式 的 事故 .

正义或许会以偶然的方式到来。

[ænd; ənd] — [let][em ˈiː] [siː] !
And — let me see !
和 — 让 我 看 !

让我看看！

[ðɪs] [lɑː] [mʌθ] !
This La Mothe !
这 拉 母亲 !

这位拉莫特！

[hiː; hi] [oʊz] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ? "
He owes you everything and you say he can be trusted ? "
他 欠款 你 一切 和 你 说 他 能 是 可信 ? "

他欠你一切，你居然还说他值得信任？

" [jes] , [ˈsaɪər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] — — "
" Yes , sire , but I have been thinking — — "
" 是的 , 父系 , 但 我 有 到过 思维 — — "

“是的，陛下，但我一直在想——”

" [ðen] , [ˈfɪlɪp] , [tel] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
" Then , Philip , tell him something of what I have told you .
" 然后 , 菲利普 , 告诉 他 某物 的 什么 我 有 讲述 你 .

“那么，菲利普，把我跟你说的话转告他一些。”

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] — — " [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈgen] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [dɪˈspætʃ] [wɪtʃ]
The danger — — " The King again shook in the air the crumpled despatch which
这 危险 — — " 这 国王 再次 摇晃 在 这 空气 这 皱巴巴的 调度 哪个

[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd] ,
had never been exposed ,
有 绝不 到过 裸露 ,

危险——”国王再次在空中晃动着那份从未公开过的皱巴巴的公文，

[ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz][græsp][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
never left his grasp for an instant .
绝不 左边 他的 抓牢 为了 一个 立即的 .

他片刻也没有离开过他的怀抱。

" [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][em ˈiː] — [tuː; tə] [fræns] — [tuː; tə][juː; jʊ] , [əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [vaʊt]
" The danger to me — to France — to you , above all to you who vouch
" 这 危险 到 我 — 到 法国 — 到 你 , 多于 全部 到 你 WHO 担保
[fɔːr; fər][him; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“对我而言，对法国而言，对你们而言，尤其是对那些为他担保的人而言，都是危险的。”

[hiː; hi] [oʊz] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː] , [pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [æz; əz][juː; jʊ]
He owes you everything as you owe me , perhaps he will understand as you
他 欠款 你 一切 作为 你 欠 我 , 也许 他 将要 理解 作为 你
[duː] ? "
do ? "
做 ? "

他欠你的一切，就像你欠我的一样，或许他会像你一样理解？

" [bʌt; bət] , [ˈsaɪər] , " [sed] [kɑːˈmiːn] [əˈgen] , [ˈstraɪvɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌnɪˈmoʊʃənl] ,
" But , sire , " said Commynes again , striving hard to keep his voice unemotional ,
" 但 , 父系 , " 说 公矿 再次 , 努力 难的 到 保持 他的 嗓音 不带感情的 ,
“但是，陛下，”科明斯再次说道，努力让自己的声音保持平静。

" [waɪl] [juː; jʊ] [spʊk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" while you spoke I have been thinking .
" 尽管 你 辐 我 有 到过 思维 .

你说话的时候，我一直在思考。

[aɪ] [fɪr] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] , [tuː] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] , [fɔːr; fər][soʊ] [ɡreɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] . "
I fear Stephen La Mothe is too young , too inexperienced , for so grave a mission . "
我 害怕 史蒂芬 拉 母亲 是 也 年轻的 , 也 缺乏经验 , 为了 所以 严重 一个 使命 . "

我担心斯蒂芬·拉莫特太年轻，经验不足，无法胜任如此重要的任务。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] [tuː] [ɪn][vælˈmiː][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] ?
" And are there two in Valmy you can trust with your life ?
" 和 是 那里 二 在 瓦尔米 你 能 相信 和 你的 生活 ?

“瓦尔米有两个你可以托付性命的人吗？”

[tuː] [jʌŋ] ?
Too young ?
也 年轻的 ?

太年轻？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] , [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ɪz][tuː; tə] [driːm] [driːmz] .
To be young is to be generous , to be young is to dream dreams .
到 是 年轻的 是 到 是 慷慨的 , 到 是 年轻的 是 到 梦 梦境 .

年轻就是慷慨，年轻就是怀揣梦想。

[ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][ɔːl][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [oʊz] ,
The generosity of his youth will repay you all he thinks he owes ,
这 慷慨 的 他的 青年 将要 偿还 你 全部 他 思考 他 欠款 ,

他年轻时的慷慨之举，终将偿还他认为自己亏欠你的一切。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] : [ðə; ði] [driːmz] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [fræns] .
and will not count the cost : the dreams will see the glory of serving France .
和 将要 不是 数数 这 成本 : 这 梦境 将要 看 这 荣耀 的 服务 法国 .

并且不会考虑代价：梦想将看到为法国效力的荣耀。

[ðæt] [wɪl] [du:] .
that will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

" [bʌt; bət] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [fɪr] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [kɑ:'mi:n] [stɪl] ['lɪŋgə] .
" **But filled by a fear he dared not show Commynes still lingered** .
" 但 已填 经过 一个 害怕 他 敢于 不是 展示 公矿 仍然 徘徊不去 .
“但科米内斯内心充满恐惧，不敢表露出来，他仍然徘徊不去。”

[ə'krɒ:s] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['jɪrɪz] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [ded] ['wʊmən] ,
Across the gulf of the past years came the voice of the dear , dead woman ,
穿过 这 海湾 的 这 过去的 年 来了 这 嗓音 的 这 亲爱的 , 死的 女士 ;
跨越过往岁月的鸿沟，传来了那位亲爱的、已故女人的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [lɔ:st] [waɪl] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] ,
the voice of the lost love of his youth , lost while youth was generous ,
这 嗓音 的 这 丢失的 爱 的 他的 青年 , 丢失的 尽管 青年 曾是 慷慨的 ,
那是他年轻时失去的爱人的声音，在青春慷慨的年代逝去。

[waɪl] [ju:θ] [dri:md] [dri:mz] [ænd; ənd] [lʌvd] ['pæʃənət] .
while youth dreamed dreams and loved passionate .
尽管 青年 梦见 梦境 和 喜爱 热情的 .
青春年少时，怀揣梦想，热烈恋爱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:təst] [vɔɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ; [swi:t] [ɪn][ɪt'self] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
It was the sweetest voice he had ever known ; sweet in itself because of
它 曾是 这 最甜美的 嗓音 他 有 曾经 已知 ; 甜的 在 本身 因为 的
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

那是他听过最甜美的声音；它本身就甜美动人。

[kə'resɪŋ] , ['dʒent(ə)l] , [swi:tər] [stɪl] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['pæʃənət] [lʌv] [hæd; həd] [θrɒbd] [θru:] [aɪ 'ti:]
caressing , gentle , sweeter still because passionate love had throbbed through it
爱抚 , 温和的 , 更甜 仍然 因为 热情的 爱 有 悸动 通过 它
.
:
.

温柔、轻柔，因为其中涌动着炽热的爱意，所以更加甜蜜。

" [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['fɪlɪp] , [fɔ:ɪr; fər][maɪ] [seɪk] , " [aɪ 'ti:] [sed] ,
" **Watch over him , Philip , for my sake , " it said** ,
" 手表 超过 他 , 菲利普 , 为了 我的 清酒 , " 它 说 ,
“菲利普，看在上帝的份上，你要照顾好他，”它说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd] ['kʌmfətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] , [daɪd] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and she had died comforted by his promises , died trusting him .
和 她 有 死亡 安慰 经过 他的 承诺 , 死亡 信任 他 .
她带着对他的承诺的安慰而死，带着对他的信任而死。

[ænd; ənd] [naʊ] — — [bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət][ə'freɪd][tu:; tə] [der] ,
And now — — But while he hesitated , willing but afraid to dare ,
和 现在 — — 但 尽管 他 犹豫了一下 , 愿意的 但 害怕的 到 敢 ,
['lu:ɪs] [bi'stə:d] [hɪm'self] .
Louis bestirred himself .
路易斯 搅拌 他自己 .

而现在——路易斯犹豫不决，既想尝试又害怕，但他还是鼓起勇气行动起来。

[ˈrestɪŋ] [wʌn][ɑ:rm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [hæf] [ˈʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd]
Resting one arm upon the table he pushed himself half upright with the other hand
休息 一 手臂 之上 这 桌子 他 推动 他自己 一半 直立 和 这 其他 手
,
:
,

他一只胳膊撑在桌子上，另一只手撑着身体，半直起身子。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [hæf] [pɔɪzd] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈfɔ:rwərd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and so , half poised , pointed forward at the door .
和 所以 , 一半 准备 , 尖 向前 在 这 门 .

于是，他半摆好姿势，指向前方的门。

[ə; eɪ] [blɑ:tʃ] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈoʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] - [boʊnz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [gləʊd] .
A blotch of crimson showed upon the cheek - bones and the dull eyes glowed .
一个 斑点 的 赤红 显示 之上 这 脸颊 - 骨头 和 这 乏味的 眼睛 发光 .

颧骨上泛起一片绯红，黯淡的双眼闪烁着光芒。

" [ˈgɑ:dz] [neɪm] , [mæn] ! [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [em 'i:] ?
" God's name , man ! did you not hear me ?
" 神的 姓名 , 男人 ! 做过 你 不是 听到 我 ?

“老天爷啊！你没听到我说话吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [sɜ:rv] [em 'i:][ɔ:r][ðə; ði] ['dɒʊfæn] ?
Do you serve me or the Dauphin ?
做 你 服务 我 或者 这 多芬 ?

你侍奉的是我还是太子？

[wɪtʃ] ?
Which ?
哪个 ?

哪个？

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

[goʊ] !
go !
去 !

去！

[goʊ] !
go !
去 !

去！

" [ðɪs] [taɪm] [ˌkɑ:'mi:n] [əu'beɪd] , [ænd; ʌnd] [əu'beɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
" This time Commynes obeyed , and obeyed in silence .
" 这 时间 公矿 服从 , 和 服从 在 沉默 .

“这一次，科米内斯服从了，而且是默默地服从。”

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] ;
The King's question was not one which called for an answer ;
这 国王学院 问题 曾是 不是 一 哪个 称为 为了 一个 回答 ;

国王的问题并不需要回答；

[ɔːr] [ˈræðər] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɑːŋbwəz] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈænsər] , [ɡɪv] [aɪˈtiː] [ɪmˈfætɪkli] **or rather he understood that Amboise must give the answer , give it emphatically** 或者 相当 他 理解 那 昂布瓦兹 必须 给 这 回答 , 给 它 强调地 [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɪb(ə)] . **and without a quibble .** 和 没有 一个 狡辩 .

或者更确切地说，他明白昂布瓦兹必须给出答案，而且要斩钉截铁、不容置疑地给出答案。

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] . **Once outside the door he paused .** 一次 外部 这 门 他 暂停 .

走到门外，他停了下来。

[brɪˈtwiːn] [seɪnt] - [pi(:)'eə] , [ˈleɪzli] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [noʊ] [lʌv] [wʌz; wəz] [lɔːst] , **Between Saint - Pierre , Leslie , and himself no love was lost ,** 之间 圣 - 皮埃尔 , 莱斯利 , 和 他自己 不 爱 曾是 丢失的 , 圣皮埃尔、莱斯利和他自己之间并没有失去任何感情。

[bʌt; bət][ðə; ði][bəːnd][lʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈwɑːtʃflnəs] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈdeɪndʒər] [baʊnd] **but the bond of a united watchfulness against a common danger bound** 但 这 纽带 的 一个 团结的 警惕 反对 一个 常见的 危险 边界 [ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈmjuːtʃuəl] [ˈsɜːrvɪs] . **them to mutual service .** 他们 到 相互的 服务 .

但是，共同警惕共同危险的纽带将他们紧密联系在一起，互相服务。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][frʌm; frəm] ? " [æskt] [seɪnt] - [pi(:)'eə] . **" Where was it from ? " asked Saint - Pierre .** " 在哪里 曾是 它 从 ？ " 问 圣 - 皮埃尔 .

“它是从哪里来的？”圣皮埃尔问道。

[bʌt; bət] [kɑːˈmiːn] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɑːləɹ][lʌv; əv][hɪz; ɪz] **But Commines shook his head , running his fingers inside the collar of his** 但 公矿 摇晃 他的 头 , 跑步 他的 手指 里面 这 衣领 的 他的 [ˈdʌblət] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] . **doublet significantly .** 双联体 显著地 .

但科米内斯摇了摇头，手指意味深长地在紧身衣的领口里摩挲着。

[kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [lʌv; əv] [self] - [dɪˈfens] , [hæd; həd] [ɪts] **Complacency , even when it was the complacency of self - defence , had its** 自满 , 甚至 什么时候 它 曾是 这 自满 的 自己 - 防御 , 有 它是 [ˈlɪmɪts] . **limits .** 限制 .

即使是出于自卫的自满，也是有限度的。

" [aɪ] [der] [naːt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [bæk] . **" I dare not , " he whispered back .** " 我 敢 不是 , " 他 低声说道 后退 .

“我不敢，”他低声回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈdev(ə)] . **" He is in the mood of the devil .** " 他 是 在 这 情绪 的 这 魔鬼 .

他心情糟透了。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ? **What is he doing now ?** 什么 是 他 正在做 现在 ？

他现在在做什么？

" [æz; əz] [ɪf] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈsentrɪ] [seɪnt]- [pi(:)'eə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [twais] [ɔ:r]
" **As if playing the part of sentry Saint - Pierre turned and walked twice or**
" 作为 如果 玩耍 这 部分的 哨兵 圣 - 皮埃尔 转向 和 步行 两次 或者
[θrais] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
thrice up and down before the open door ,
三次 向上 和 向下 前 这 打开 门 ,
"仿佛扮演哨兵的角色，圣皮埃尔在敞开的大门前转身来回走了两三趟。"

[ˈglænsɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [wɪ'ðɪn] .
glancing cautiously within .
瞥了一眼 谨慎地 之内 .
"小心翼翼地向内瞥了一眼。"

" [ˈteriŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:z] [ˈpi:smi:l] [ɪn][ðə; ði][ˈbreɪzər] . "
" **Tearing the despatch , and burning it piecemeal in the brazier . "**
" 撕裂 这 调度 , 和 燃烧 它 零散地 在 这 火盆 . "
"撕碎这份公文，然后一块一块地扔进火盆里烧掉。"

" [aɪ] [fɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" **I feared as much .**
" 我 害怕 作为 很多 .
"我也有同样的担忧。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [jɔ:r'selvz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [krɔ:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] .
If you love yourselves , gentlemen , see that you do not cross him to - day .
如果 你 爱 你们自己 , 先生们 , 看 那 你 做 不是 又 他 到 - 天 .
各位先生，如果你们爱惜自己的性命，今天就不要得罪他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌei 'em] [gɔ:n] [frʌm; frəm][væl'mi:] [wɔ:k] [ˈwerəli] . "
And when I am gone from Valmy walk warily . "
和 什么时候 我 是 已消失 从 瓦尔米 走 谨慎地 . "
当我离开瓦尔米时，你们要小心行事。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] ? "
" **Where are you going , Monsieur de Commynes ? "**
" 在哪里 是 你 去 , 先生 德 公矿 ? "
"德科明先生，您要去哪里？ "

" [tu:; tə] [ɑ:ŋbwaz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [fɔ:r; fər][wʌn] [lʊk]
" **To Amboise , and I would have given a thousand crowns for one look**
" 到 昂布瓦兹 , 和 我 会 有 给定 一个 千 皇冠 为了 一 看
[æt; ət] [ðæt] [dɪ'spætʃ] .
at that despatch .
在 那 调度 .
"到昂布瓦兹，我愿意花一千克朗只为看一眼那份电报。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðə; ði] [lʊk] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,
" **But it is a question whether the look would have taught him much ,**
" 但 它 是 一个 问题 无论 这 看 会 有 教授 他 很多 ,
但问题是，这种观察是否能教会他很多东西。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
though he had studied the paper for an hour .
尽管 他 有 研究 这 纸 为了 一个 小时 .
尽管他已经研究这篇论文一个小时了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][blæŋk] ;
It was blank ;
它 曾是 空白的 ;
"屏幕上一片空白；"

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['luːɪs] " [sprɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ðer; ðər]
beyond the superscription and the " Louis " sprawled across the corner there
超过 这 上标 和 这 " 路易斯 " 蔓延 穿过 这 角落 那里
[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd] .
was not one single word .
曾是 不是 一 单身的 单词 .

除了标题和横跨角落的“路易”字样之外，没有一个字。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[tuː; tə][wʌn] [treɪnd] [baɪ][ten] [ˈjɪrz] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [weɪz] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] ['kʌnɪŋ] [ðə; ði]
to one trained by ten years service in his master's ways of crooked cunning the
到 一 受过训练 经过 十 年 服务 在 他的 硕士学位 方式 的 歪 狡猾 这
[veri] [blæŋk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] .
very blank would have been eloquent of warning .
非常 空白的 会 有 到过 雄辩 的 警告 .

对于一个在主人的奸诈伎俩下服役十年的人来说，哪怕是空白也能起到雄辩的警告作用。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
THE JUSTICE OF THE KING
这 正义 的 这 国王

国王的公正

[æz; əz] [ˌkɑː'mɪːn] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pʌkərd]
As Commines crossed the courtyard to his lodgings his face was puckered
作为 公矿 交叉 这 庭院 到 他的 住宿 他的 脸 曾是 皱巴巴的
[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] .
with anxious thought .
和 焦虑的 想法 .

科米内斯穿过庭院走向他的住处时，脸上满是焦虑的思绪。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn]['wɔːtərz] [bəuθ] [faʊl] [ænd; ənd]
Many a time he had fished for his master in waters both foul and
许多 一个 时间 他 有 钓鱼 为了 他的 掌握 在 水 两个都 犯规 和
[ˈtrʌblɪd] ,
troubled ,
麻烦 ,

他曾多次在污浊湍急的水域为主人捕鱼。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [preɪ] [hiː; hi] ['æŋɡld] [fɔːr; fər] .
but always he had known the prey he angled for .
但 总是 他 有 已知 这 猎物 他 倾斜的 为了 .

但他始终清楚自己要捕捞的猎物是什么。

[naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɑːɡjuːz] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [daʊts] ,
Now , and he shook his head like a man who argues against his doubts ,
现在 , 和 他 摇晃 他的 头 喜欢 一个 男人 WHO 论点 反对 他的 疑虑 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [kən'vɪkʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fər] .
but with little hope of compelling conviction , he was not sure .
但 和 小的 希望 的 引人注目的 定罪 , 他 曾是 不是 当然 .

但由于几乎没有希望获得令人信服的结论，他并不确定。

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ？

Or was it that he was afraid to be sure ？
或者 曾是 它 那 他 曾是 害怕的 到 是 当然 ？

或者，是他害怕去确定？

[wʌz; wəz][hiː; hi][əˈfreɪd][tuː; tə][seɪ] ˈ[blʌntli] [aʊt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
Was he afraid to say bluntly out , even in the secret of his own mind ,
曾是 他 害怕的 到 说 直截了当地 出去 , 甚至 在 这 秘密 的 他的 自己的 头脑 ,

即使在自己内心深处，他是否也害怕直言不讳？

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈzaɪɜːz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] [kɔːz] ？
the King desires the death of the Dauphin and for good cause ？
这 国王 欲望 这 死亡 的 这 多芬 和 为了 好的 原因 ？

国王想要处死太子，而且理由充分吗？

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːz] ,
That there might well be cause ,
那 那里 可能 出色地 是 原因 ,

很可能存在某种原因，

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [wel] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪnɪstər] [ʌpˈhiːv(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdoʊfæn]
that there might well be a sinister upheaval against the King with the Dauphin
那 那里 可能 出色地 是 一个 险恶 动荡 反对 这 国王 和 这 多芬

[æz; əz][ɪts] ˈ[ræliŋ] [ˈsentər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [brɪˈliːv] ,
as its rallying centre he could easily believe ,
作为 它是 集结 中心 他 可以 容易地 相信 ,

他很容易相信，很可能存在一场针对国王的险恶叛乱，而太子则是这场叛乱的集结中心。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] .
even without the evidence of the despatch .
甚至 没有 这 证据 的 这 调度 .

即使没有派遣的证据。

[fræns] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] - [ˈbɪldər] [æz; əz] [ˈluːɪs] .
France had never yet known such a nation - builder as Louis .
法国 有 绝不 然而 已知 这样的 一个 国家 - 建筑商 作为 路易斯 .

法国此前从未出现过像路易这样伟大的国家缔造者。

[hɪz; ɪz] [ˈkwɔːriːz] [hæd; həd][leɪn] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [iːst] .
His quarries had lain north , south , and east .
他的 采石场 有 莱恩 北 , 南 , 和 东方 .

他的采石场分布在北部、南部和东部。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ˈɑːtwaː]
In his twenty - two years upon the throne he had added to the crown Artois
在 他的 二十 - 二 年 之上 这 王座 他 有 额外 到 这 王冠 阿图瓦
, [ˈbɜːrgændi] ,
, **Burgundy ,**
, 勃艮第 ,

在他执政的二十二年间，他将阿图瓦、勃艮第等地并入了王位。

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈpɪkədi] , [ændʒuː] , [frɑːntʃ] - [kʊnt] , [prɒˈvɒŋs] , [ænd; ənd] [ˌruːsiːˈjɪŋ]
the northern parts of Picardy , Anjou , Franche - Comte , Provence , and Roussillon
这 北方 部分 的 皮卡第 , 安茹 , 弗朗什 - 孔特 , 普罗旺斯 , 和 鲁西永
.
:
.

皮卡第、安茹、弗朗什-孔泰、普罗旺斯和鲁西永的北部地区。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [ə'grændɪzmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn]
To secure such a wholesale aggrandizement he had been unscrupulous in
到 安全的 这样的 一个 批发的 扩张 他 有 到过 无良的 在
[ɪ'keɪnəri] , [ˈsliːpləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ɡreɪ(ə)n] ,
chicanery , sleepless in his aggression ,
强辩 , 失眠 在 他的 侵略 ,
为了实现如此大规模的扩张, 他不择手段, 锲而不舍, 甚至彻夜未眠。

[ˈruːθləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['kruːəlti] ; [noʊ] ['triːti] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈsɔːləm] [tuː; tə]
ruthless to the extremest verge of cruelty ; no treaty had been too solemn to
无情 到 这 极端 边缘 的 残酷 ; 不 条约 有 到过 也 庄严 到
[ter; tɪ(ə)r][ʌp] ,
tear up ,
撕 向上 ,
冷酷无情, 近乎残忍; 无论多么庄严的条约, 他们都会毫不犹豫地撕毁。

[noʊ] [oʊθ] [tuː] ['seɪkrɪd][fɔːr; fər][vaɪə'leɪ(ə)n] , [noʊ][ækt][ʌv; əv] [blʌd] [tuː] ['pɪtləs] .
no oath too sacred for violation , no act of blood too pitiless .
不 誓言 也 神圣 为了 违反 , 不 行为 的 血 也 无情 .
没有哪项誓言神圣到不能违背, 没有哪项血腥罪行残忍到不能施以。

[wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ðə; ði][wʌn] [soʊl] ['kwɛstʃən] [hæd; həd]['evər] [bɪn] , [dʌz] [aɪ 'tiː] [əd'væntɪdʒ] [fræns] ?
With Louis the one sole question had ever been , Does it advantage France ?
和 路易斯 这 一 唯一 问题 有 曾经 到过 , 做 它 优势 法国 ?
对于路易来说, 唯一的问题始终是: 这样做对法国有利吗?

[ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd] , [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [strʌk] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [fɪltʃt] , ['kerləs] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr]
If it did , then his hand struck or his cunning filched , careless of right or
如果 它 做过 , 然后 他的 手 击 或者 他的 狡猾 偷窃 , 粗心 的 正确的 或者
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
privileges .
特权 .
如果真是如此, 那一定是他的手打了人, 或是他耍了花招, 全然不顾权利和特权。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [sed] ['truːli] , [fræns] [keɪm] [fɜːrst] .
As he had said , and said truly , France came first .
作为 他 有 说 , 和 说 真的 , 法国 来了 第一的 .
正如他所说, 而且他说的也确实如此, 法国是第一位的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
It was his one justification for the unjustifiable .
它 曾是 他的 一 理由 为了 这 无理 .
这是他为不可辩解之事辩解的唯一理由。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ˈnevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪ(ə)n] - ['bɪldər] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [fɪrd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [fɔːr; fər]
Never such a nation - builder and never a man so feared and hated for
绝不 这样的 一个 国家 - 建筑商 和 绝不 一个 男人 所以 害怕 和 憎恨 为了
[ˈvælɪd] [kɔːz] .
valid cause .
有效的 原因 .
历史上从未有过像他这样的国家缔造者, 也从未有过像他这样因正当理由而被人畏惧和憎恨的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] , [ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)l] [fræns] [ˈjʊərəp] [hæd; həd][ˈevər]
He was the King of the greatest , the most powerful France Europe had ever
他 曾是 这 国王 的 这 最 , 这 最多 强大的 法国 欧洲 有 曾经
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

他是欧洲历史上最伟大、最强大的法国的国王。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzərab(ə)l] [fræns] , [ə; eɪ] [fræns] [ˈsiːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈretʃɪdnəs] ,
but it was a miserable France , a France seething with wretchedness ,
但 它 曾是 一个 悲惨的 法国 , 一个 法国 沸腾 和 悲惨 ,
[wɪð; wɪθ] [dɪskənˈtent] ,
with discontent ,
和 不满 ,

但那是一个悲惨的法国，一个充满苦难和不满的法国。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈaʊər][hiː; hi] [went] [ɪn] [ˈterər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
and each hour he went in terror for his life .
和 每个 小时 他 去 在 恐怖 为了 他的 生活 :

他每时每刻都生活在恐惧之中，生死未卜。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɑːˈmiːn] [hɪmˈself] ,
Only a few , such as Communes himself ,
仅有的 一个 很少 , 这样的 作为 公矿 他自己 ,

只有少数人，例如科米内斯本人，

[kʊd; kəd] [fɔːrˈsiː] [haʊ] [ɡreɪt] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiːk] ,
could foresee how great would one day be the power of these weak ,
可以 预见 如何 伟大的 会 一 天 是 这 力量 的 这些 虚弱的 ,

可以预见到，这些弱者将来有一天会拥有多么强大的力量。

[æn,tæɡəˈnɪstɪk] [stɜːts] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈruːθləsli] [ˈweldɪd] [ˈɪntuː][wʌn] .
antagonistic states he had so ruthlessly welded into one .
敌对的 各州 他 有 所以 无情地 焊接 进入 一 :

他无情地将原本敌对的各州融合为一体。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[fræns] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [dred] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [maɪt] [wel] [biː; bi]
France was so full of unhappiness and dread that the Dauphin might well be
法国 曾是 所以 满的 的 不快乐 和 恐惧 那 这 多芬 可能 出色地 是

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] ,
the centre of a plot ,
这 中心 的 一个 阴谋 ,

法国当时笼罩在深深的忧愁和恐惧之中，以至于王太子很可能成为阴谋的中心人物。

[ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [ˈmɜːrdər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] .
a plot to murder the father in the son's name for the relief of the nation .
一个 阴谋 到 谋杀 这 父亲 在 这 儿子的 姓名 为了 这 宽慰 的 这 国家 :

以儿子的名义谋杀父亲，为国家解救人民的阴谋。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [hɪmˈself] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [ðæt]
But was the Dauphin himself concerned in the plot , or had he that
但 曾是 这 多芬 他自己 担心的 在 这 阴谋 , 或者 有 他 那
[ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ,
knowledge which ,
知识 哪个 ,

但太子本人是否参与了阴谋？ 或者他是否知晓此事？

[ˈprɪns] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [leɪd][hɪm; ɪm][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər] [blʌd] - [ˈɡɪltɪnɪs] ?
prince though he was , laid him open to the penalty for blood - guiltiness ?
王子 尽管 他 曾是 , 铺设 他 打开 到 这 惩罚 为了 血 - 内疚 ?
他虽是王子，却因此面临血债血偿的惩罚？

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [kɑːˈmiːn] .
These were the questions which troubled Commines .
这些 是 这 问题 哪个 麻烦 公矿 .
这些问题困扰着科米恩斯。

[ˈklɪrli] — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] , [hɪz; ɪz]
Clearly — and as he followed his train of thought he turned aside , his
清楚地 — 和 作为 他 随后 他的 火车 的 想法 他 转向 旁边 , 他的
[hændz] [lɒkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
hands locked behind him ,
双手 已锁定 在后面 他 ,
很明显——他顺着这个思路转过身去，双手背在身后。

[hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] ,
his head bowed ,
他的 头 鞠躬 ,
他低下了头。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈædɒʊ] [flʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [reɪndʒ][ʌv; əv]
and walked up and down in the shadow flung by the gloomy range of
和 步行 向上 和 向下 在 这 阴影 扔 经过 这 阴沉 范围 的
[ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [kʌt] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ˈɪntuː] [tuː] [hævz] — [ˈklɪrli] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] :
buildings which cut the courtyard into two halves — clearly the King had no doubt :
建筑物 哪个 切 这 庭院 进入 二 一半 — 清楚地 这 国王 有 不 怀疑 :
国王在阴暗的建筑群投下的阴影中来回踱步，这些建筑群将庭院一分为二——显然，国王对此毫不怀疑：

[ˈklɪrli] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [hæd; həd] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .
clearly the despatch had left no room for doubt .
清楚地 这 调度 有 左边 不 房间 为了 怀疑 .
显然，这份电报已经不容置疑。

[ɔːr] [els] — [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [kənˈtemptəbl] ,
Or else — the thought was contemptible ,
或者 别的 — 这 想法 曾是 可鄙 ,
否则——这种想法令人不齿。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [əˈsaɪd] — [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ruːm]
but it refused to be thrust aside — the King wished to have no room
但 它 拒绝 到 是 推力 旁边 — 这 国王 希望 到 有 不 房间
[fɔːr; fər] [daʊt] .
for doubt .
为了 怀疑 .
但这事却不肯被搁置——国王不想留下任何疑虑。

[ðə; ði] [fraʊn] [ˈdiːpənd] [ɑːn] [kɑːˈmiːn] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
The frown deepened on Commines ' face as he remembered how often the King's
这 皱眉 加深 在 公矿 - 脸 作为 他 记得 如何 经常 这 国王学院
[wɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
wishes had been master of the truth .
愿望 有 到过 掌握 的 这 真相 .
科米内斯想起国王的意愿常常凌驾于真相之上，眉头皱得更紧了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈfɑːðər] [biː; bi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [wɪʃ] ?
But could any father be cursed with such a terrible wish ?
但 可以 任何 父亲 是 被诅咒的 和 这样的 一个 糟糕的 希望 ?
但会有父亲怀有如此可怕的愿望吗？

[jes] , [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [kəmˈpleks] , [ʌnˈhæpi] [mæn] , [ˈluːɪs] [ʌv; əv] [fræns] .
Yes , when the father was that complex , unhappy man , Louis of France .
是的 , 什么时候 这 父亲 曾是 那 复杂的 , 不开心 男人 , 路易斯 的 法国 .

是的, 当时他的父亲是那个复杂而不幸的男人, 法国的路易一世。

[ˌkɑːˈmiːn] [nuː] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][noʊ][mæn] [els] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
Commines knew the King as no man else knew him ,
公矿 知道 这 国王 作为 不 男人 别的 知道 他 ,
科米内斯比任何人都更了解国王。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgluːmi] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði]
and in the gloomy depths of that knowledge he found two reasons why the
和 在 这 阴沉 深度 的 那 知识 他 成立 二 原因 为什么 这
[ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
father would have no sorrow for the death of the son .
父亲 会 有 不 悲哀 为了 这 死亡 的 这 儿子 .

在这种知识的阴暗深处, 他找到了父亲不会为儿子的死感到悲伤的两个原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [dred] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [səkˈsesər] ,
It was characteristic of Louis to hate and dread his natural successor ,
它 曾是 特征 的 路易斯 到 恨 和 恐惧 他的 自然的 接班人 ,
路易憎恨并惧怕他的天然继承人, 这是他的典型特征。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌstfɪ] [ˈfɪrɪz] [pɔːz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [wʌz; wəz] [swept]
nor did his distrustful fears pause to consider that if the Dauphin was swept
也不 做过 他的 不信任 恐惧 暂停 到 考虑 那 如果 这 多芬 曾是 扫荡
[əˈsaɪd] [tʃɑːrlɪz] [ʌv; əv] [ˌɔːˈliːənz] [wʊd] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [pleɪs] .
aside Charles of Orleans would stand in his son's place .
旁边 查尔斯 的 奥尔良 会 站立 在 他的 儿子的 地方 .

他那不信任的恐惧也没有停下来考虑, 如果太子被击败, 奥尔良的查理会取代他儿子的位置。

[wen] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [ænd; ənd] [dred] [tʃɑːrlɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səˈspɪʃəs] [soʊl] [naʊ]
When that day came he would hate and dread Charles as his suspicious soul now
什么时候 那 天 来了 他 会 恨 和 恐惧 查尔斯 作为 他的 可疑的 灵魂 现在
[heɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] .
hated and dreaded the Dauphin .
憎恨 和 令人恐惧的 这 多芬 .

当那一天到来时, 他会像他多疑的灵魂现在憎恨和恐惧太子一样, 憎恨和恐惧查理。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ʌnˈveɪld] [tuː; tə] [ˌkɑːˈmiːn] , [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The other reason he had himself unveiled to Commines , no doubt with a
这 其他 原因 他 有 他自己 揭幕 到 公矿 , 不 怀疑 和 一个
[set] [ˈpɜːrpəs] .
set purpose .
放 目的 .

他向科米内斯坦白自己的另一个原因, 无疑是出于某种特定目的。

[brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [moʊst] [ˈtrɪviəl] [ækt][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][set] [ˈpɜːrpəs] .
Behind the King's most trivial act there was always a set purpose .
在后面 这 国王学院 最多 琐碎的 行为 那里 曾是 总是 一个 放 目的 .
国王最微不足道的行为背后, 总有其特定的目的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈfiːb(ə)] [hændz] , [ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
In a boy's feeble hands , a puppet as he had called him ,
在 一个 男孩们 微弱 双手 , 一个 木偶 作为 他 有 称为 他 ,
在一个男孩稚嫩的手中, 就像他所说的木偶一样,

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ˈliːg(ə)] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌjet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] ,
a king in legal age and yet a child in years and ignorance ,
一个 国王 在 合法的 年龄 和 然而 一个 孩子 在 年 和 无知 ,
他虽已成年, 却在年龄和无知方面仍像个孩子。

[ðɪs] [greɪt] [fræns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][soʊ] [lə'boːriəsli] [wəd] ['krʌmb(ə)]['ɪntuː]['ruːɪn] .
this great France he had built up so laboriously would crumble into ruin .
这 伟大的 法国 他 有 建造 向上 所以 费力地 会 崩溃 进入 废墟 .

他辛辛苦苦建立起来的伟大法国，将会崩溃瓦解。

['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [fɜːrst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['æftərwərdz] .
Louis was a statesman first and a father afterwards .
路易斯 曾是 一个 政治家 第一的 和 一个 父亲 然后 .

路易斯首先是一位政治家，其次才是一位父亲。

[soʊ] [kɑː'miːn] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ɑːŋbwaz] , [mʌst; məst][sɪft] , [sɜːrtʃ] , [faɪnd] — [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli]
So Communes must go to Amboise , must sift , search , find — but especially
所以 公矿 必须 去 到 昂布瓦兹 , 必须 筛 , 搜索 , 寻找 — 但 尤其
[faɪnd] .
find .
寻找 .

所以科米内斯必须去昂布瓦兹，必须筛选、搜索、寻找——但尤其要找到。

[faɪnd] [wʌt] ?
Find what ?
寻找 什么 ?

找什么？

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] — [faɪnd][ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɡɪlti] ['nɑːlɪdʒ] .
His question had been answered — find and prove the boy's guilty knowledge .
他的 问题 有 到过 回答 — 寻找 和 证明 这 男孩们 有罪的 知识 .

他的问题已经有了答案——找到并证明男孩知情不报。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [faʊnd] , ['hævɪŋ] [pruːvd] [ðæt][ðə; ði] ['kɪŋz] [fɪrʒ] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [wʌt]
But having found , having proved that the King's fears were terribly justified , what
但 拥有 成立 , 拥有 已证实 那 这 国王学院 恐惧 是 可怕 合理的 , 什么
[ðen] ?
then ?
然后 ?

但是，在发现并证明国王的担忧完全合理之后，接下来该怎么办呢？

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .
The answer to that question touched the hopes of his ambition .
这 回答 到 那 问题 感动 这 希望 的 他的 志向 .

这个问题的答案触动了 他雄心壮志的希望。

[ə'pɑːn][moʊst][men] [deθ] [stiːlz] [ʌnə'weɪz] ,
Upon most men death steals unawares ,
之上 最多 男人 死亡 偷窃 不知情 ,

死神往往在大多数人毫无防备的情况下悄然降临。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['luːɪs] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['krʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɜːrvd]
but for Louis the edge of the grave crumbled in the sight of all who served
但 为了 路易斯 这 边缘 的 这 严重 崩溃了 在 这 视线 的 全部 WHO 服务
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但对于路易来说，坟墓的边缘在他所有侍奉者眼前崩塌了。

[nɔːr] , [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] , [wəd] [aɪ 'tiː]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] .
nor , when the end came , would it linger in the coming .
也不 , 什么时候 这 结尾 来了 , 会 它 萦绕 在 这 未来 .

末日来临之时，它也不会在来世停留太久。

[sə'pəʊzɪŋ] [deθ] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] , [kɑː'miːn] , [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ɑːŋbwəz]
Supposing death struck down the King while he , Commynes , was still at Amboise
假如 死亡 击 向下 这 国王 尽管 他 , 公矿 , 曾是 仍然 在 昂布瓦兹
, ['faɪndɪŋ] ?
, finding ?
, 寻找 ?

假设国王科米内斯还在昂布瓦兹时，死神突然降临，他当时正在.....

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[ðə; ði] [ɑːpər'tuːnɪst] [ɪn] [kɑː'miːn] [wʌz; wəz] ['vɪdʒɪləntli] [ə'weɪk] ,
The opportunist in Commynes was vigilantly awake ,
这 机会主义者 在 公矿 曾是 警惕地 醒 ,
科米内斯的投机分子时刻保持警惕。

[ðæt] [naɪs] [sens] [wɪtʃ] [dɪs'krɪmɪneɪts] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə] [ɪts] [skəːts] .
that nice sense which discriminates the rising power and clings to its skirts .
那 好的 感觉 哪个 歧视 这 上升 力量 和 黏附 到 它是 裙子 .
那种能够辨别新兴强权并依附于其裙摆的美好感觉。

[ðə; ði] ['dʌʊfæn] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
The Dauphin would be King of France .
这 多芬 会 是 国王 的 法国 .

太子将成为法国国王。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [wʌt] [ðen] ?
For the third time he asked himself , What then ?
为了 这 第三 时间 他 问 他自己 , 什么 然后 ?

他第三次问自己：接下来该怎么办？

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [fʊl] - ['nəʊtɪd] ['wɪs(ə)l] [brʊʊk]
It was a relief to his perplexity that a cheery full - noted whistle broke
它 曾是 一个 宽慰 到 他的 困惑 那 一个 欢快的 满的 - 著名的 哨 打破
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
across the question ,
穿过 这 问题 ,

令他困惑不已的是，一声欢快的口哨声打破了这种困惑。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [huːz] [wɜːrdz] [kɑː'miːn]
a whistle which from time to time slipped into a song whose words Commynes
一个 哨 哪个 从 时间 到 时间 滑倒了 进入 一个 歌曲 谁 字 公矿
[kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn] [pɑːrt] :
could hear in part :
可以 听到 在 部分 :

一声口哨，时不时地夹杂着一首歌声，科米内斯能听到其中的一部分歌词：

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! ['lʌvz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [peɪn] ,
" Heigh - ho ! Love's but a pain ,
" 身高 - 何 ! 爱的 但 一个 疼痛 ,

“唉！爱情真是一种痛苦，

['lʌvz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɪtər] - [swiːt] , ['læsts] [æn; ən] ['aʊər] :
Love's but a bitter - sweet , lasts an hour :
爱的 但 一个 苦的 - 甜的 , 持续时间 一个 小时 :

爱情不过是苦乐参半，转瞬即逝：

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼！

[ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ˈreɪn] !
Sunshine and rain !
阳光 和 雨 !

阳光与雨水！

[ɪf] [ɪts] [soʊ] [briːf] [wens] [kʌmz] [ˈlʌvz] [ˈpaʊər] ?
If it's so brief whence comes love's power ?
如果 它是 所以 简短的 何处 来 爱的 力量 ?

如果爱情如此短暂，那么爱情的力量从何而来？

[ˈwerfɔːr] [goʊ] [ˈkɪrli] ,
Wherefore go clearly ,
因此 去 清楚地 ,

所以要清楚地走下去，

[ˈswiːtli] [ænd; ənd] [ˈdɪrli] —
Sweetly and dearly —
甜蜜地 和 亲爱的 —

甜蜜而亲切地——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ræn] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] .
" **and the song ran again into a whistle .**
" 和 这 歌曲 跑 再次 进入 一个 哨 .

“然后歌声又变成了一声哨响。”

[æːt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði][ˈɡrævəti] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] [ˌkɑːˈmiːn] - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [set]
At the sound the gravity faded from Commynes ' face and the coarse set
在 这 声音 这 重力 褪色 从 公矿 - 脸 和 这 粗 放
[maʊθ] [ɡruː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtendər] .
mouth grew almost tender .
嘴 生长 几乎 投标 .

听到这声音，科明斯脸上的严肃表情消失了，他那粗犷的嘴唇也变得几乎柔和起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] : [ænd; ənd] [wətˈevər] [ðə; ði][wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] ,
It was Stephen La Mothe : and whatever the words might be ,
它 曾是 史蒂芬 拉 母亲 : 和 任何 这 字 可能 是 ,

那是斯蒂芬·拉莫特：无论他说了什么，

[ðə; ði] [læd] [ˈʊrli] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ʌv] [wen] [hiː; hi][soʊ] [ˈlaɪtli] [ˈmɑːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsentɪmənt] .
the lad surely knew little of love when he so lightly marred his own sentiment .
这 小伙子 一定 知道 小的 的 爱 什么时候 他 所以 轻轻 受损 他的 自己的 情绪 .

这个年轻人显然对爱情知之甚少，才会如此轻易地玷污了自己的感情。

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈsaɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [hæv; həv] [saɪd] [les] [ˈblaɪðsəmli] [ænd; ənd][tuː; tə]
A lover sighing for his mistress would have sighed less blithesomely and to
一个 情人 叹息 为了 他的 情妇 会 有 叹了口气 较少的 兴高采烈地 和 到
[ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪnt] .
the very end of his plaint .
这 非常 结尾 的 他的 感叹 .

一个情人如果思念他的情妇，他的叹息就不会那么轻快，而且会一直持续到他哀叹的最后。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈroʊz] [əˈfreʃ] :
Presently the voice rose afresh :
目前 这 嗓音 玫瑰 重新 :

这时，那声音再次响起：

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
" **Heigh - ho !**
" 身高 - 何 !

“嘿吼！

[wer] [dʌst] [ðəʊ] [haɪd] ,
where dost thou hide ,
在哪里 朋友 你 隐藏 ,

你藏身何处？

[lʌv] , [ðæt] [aɪ] [si:k] [fɔːr; fər] [ði:] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ?
Love , that I seek for thee , high and low ?
爱 , 那 我 寻找 为了 你 , 高的 和 低的 ?

我为你寻觅的爱，无论高低贵贱？

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! [wɜːrld] , [ðəʊ] [ɑːrt] [waɪd] ,
Heigh - ho ! world , thou art wide ,
身高 - 何 ! 世界 , 你 艺术 宽的 ,

嘿哟！世界啊，你真广阔！

[hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .
Heat of the summer and cold of the snow .
热 的 这 夏天 和 寒冷的 的 这 雪 .

盛夏的酷暑和冰雪的严寒。

[ˈeɪprəl][soʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
April so smiling ,
四月 所以 微笑 ,

四月笑容灿烂，

[dʒuːn][soʊ] [bɪˈɡaɪlɪŋ] ,
June so beguiling ,
六月 所以 迷人的 ,

六月如此迷人，

[let] [juːˈes] [fərˈɡet] , [lʌv] , [ðæt] [ˈwɪntɜːz] [ˈstɔːrmz] [bloʊ] .
Let us forget , love , that winter's storms blow .
让 我们 忘记 , 爱 , 那 冬天的 暴风雨 吹 .

亲爱的，让我们忘记冬天的暴风雪吧。

" [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [hɔːl] ,
"**Entering the narrow hall** ,
" 进入 这 狭窄的 大厅 ,

进入狭窄的大厅，

[lɪt] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈʃædoʊd] [ˈsterweɪ] [ˈraɪzɪŋ]
lit only from the courtyard and with a much - shadowed stairway rising
点燃仅有的 从 这 庭院 和 和 一个 很多 - 阴影 楼梯 上升

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end] ,
from the further end ,
从 这 更远 结尾 ,

房间仅从庭院采光，从另一端拾级而上，楼梯光线昏暗。

[kɑːˈmiːn] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ˈfæsniŋ] [aɪˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
Commynes pushed open a door on his right , fastening it behind him as he
公矿 推动 打开 一个 门 在 他的 正确的 , 紧固 它 在后面 他 作为 他
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

科明斯推开右边的一扇门，走进去后把门关上了。

" [ˈstiːvən] , [ˈstiːvən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd] [dɪˈsembər] ,
"**Stephen , Stephen , what do you know of June and December** ,
" 史蒂芬 , 史蒂芬 , 什么 做 你 知道 的 六月 和 十二月 ,

“斯蒂芬，斯蒂芬，你对六月和十二月了解多少？”

[ˈlʌvz] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ?
" **love's sunshine and the cold of the snow ?**
" 爱的 阳光 和 这 寒冷的 的 这 雪 ?

爱情的阳光和雪的寒冷？

" [hiː; hi] [sed] [ˈreɪlɪŋli] .
" **he said railingly** .
" 他 说 粗暴地 .

他怒气冲冲地说。

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [wʌz; wəz]
" **Nothing at all , Uncle , and just as much as I want to know , " was**
" 没有什么 在 全部 , 叔叔 , 和 只是 作为 很多 作为 我 想 到 知道 , " 曾是
[ðə; ði] [ˈænsər] .
the answer .
这 回答 .

“没什么，叔叔，但我想知道的就这么多。”他回答道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [θiːm] [ɔːr] [ðeəd] [biː; bi][noʊ] [sɔːŋ] . "
" **But a song must have a theme or there'd be no song** . "
" 但 一个 歌曲 必须 有 一个 主题 或者 那里 是 不 歌曲 . "
“但是一首歌必须要有主题，否则就不能称之为歌。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [θiːm] [ðæn; ðən][ðə; ði][tekst][juː; jʊ][hoʊld][ɑːn][jər; jər] [niː]
" **And you think love is a better theme than the text you hold on your knee**
" 和 你 思考 爱 是 一个 更好的 主题 比 这 文本 你 抓住 在 你的 膝盖
.
"
.
"
.
"
.

“你觉得爱情比你膝上捧着的那本书的主题更好吗？ ”

" [jes] : [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
" **Yes : for a song** .
" 是的 : 为了 一个 歌曲 .

“是的： 只要一首歌。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] , [naʊ] , [ɔːr][æŋ; ən][ˈepɪk] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
If it was a tale , now , or an epic , it would be a different matter .
如果 它 曾是 一个 故事 , 现在 , 或者 一个 史诗 , 它 会 是 一个 不同的 事情 .
如果这是一部故事，或者一部史诗，那就另当别论了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈɑːnd] [em ˈiː] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But they are beyond me , both of them .
但 他们 是 超过 我 , 两个都 的 他们 .

但他们两个都超出了我的理解范围。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈʌŋk(ə)l] ,
Do you think , Uncle ,
做 你 思考 , 叔叔 ,

叔叔，您觉得呢？

" [ænd; ənd][laː] [mʌθ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɑːˈmiːn] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ɪn][dʒest]
" **and La Mothe turned over the arquebuse Commynes had pointed at in jest**
" 和 拉 母亲 转向 超过 这 火绳枪 公矿 有 尖 在 在 笑话
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,
as it lay on his lap ,
作为 它 躺 在 他的 膝 ,

“拉莫特把科米内斯开玩笑地指着的那支放在他腿上的火枪翻了过来。”

" [ðɪs] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [tɔɪ] ?
" **this will ever be better than a curious toy ?**
" 这 将要 曾经 是 更好的 比 一个 好奇的 玩具 ?

“这会比好奇的玩具更好吗？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ju:sləs] .
I think it is quite useless .
我 思考 它 是 相当 无用 .

我觉得它完全没用。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [praɪm] [aɪ 'ti:] [hɪr] , [set][jɔr; jər] [ˈtɪndər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:]
By the time you could prime it here , set your tinder burning and touch it
经过 这 时间 你 可以 主要的 它 这里 , 放 你的 火种 燃烧 和 触碰 它
[ɔ:f] [ðer; ðər] ,
off there ,
离开 那里 ,

等你准备好引火物，点燃引火物，再从那里引燃的时候，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [sɔ:rd] [θru:] [ju:; jʊ][sɪks] [taɪmz] [ˈoʊvər] . "
I would have my sword through you six times over . "

我 会 有 我的 剑 通过 你 六 时代 超过 . "

我愿用剑刺穿你六次。

" [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [ræʃ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][noʊ] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [æt; ət][ˈmɑ:ræt] ,
" **Charles the Rash found it no toy in the hands of the Swiss at Morat** ,
" 查尔斯 这 皮疹 成立 它 不 玩具 在 这 双手 的 这 瑞士 在 莫拉特 ,
"鲁莽的查理在莫拉特战役中发现，瑞士人手中的武器并非儿戏。"

" [rɪˈplaɪd] [kɑ:ˈmi:n] .
" **replied Commynes** .
" 回复 公矿 .

科米内斯回答道。

" [bʌt; bət] [tɔɪ] [ɔ:r][noʊ] [tɔɪ] , [pʊt][aɪ 'ti:] [əˈsaɪd] [waɪl] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **But toy or no toy , put it aside while I talk to you** .
" 但 玩具 或者 不 玩具 , 放 它 旁边 尽管 我 讲话 到 你 .

“但是不管有没有玩具，在我跟你说话的时候，先把玩具放到一边。”

[ˈsti:vən] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪl] [tɜ:rn][tu:; tə] - [deɪ] . "
Stephen , my son , I fear I have done you an ill turn to - day . "
史蒂芬 , 我的 儿子 , 我 害怕 我 有 完毕 你 一个 患病的 转动 到 - 天 . "

史蒂芬，我的儿子，恐怕我今天做错了事。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][jɔr; jər] [laɪf] , " [ˈænsər] [lɑ:] [mʌθ] [ˈtʃɪrəli] ,
" **Then it is the first of your life , " answered La Mothe cheerily** ,
" 然后 它 是 这 第一的 的 你的 生活 , " 回答 拉 母亲 兴高采烈地 ,

“那这是你人生中的第一次，”拉莫特兴高采烈地回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðə; ði] [ˈwepən] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
as he stood the weapon upright in the angle of the wall .
作为 他 站立 这 武器 直立 在 这 角度 的 这 墙 .

他将武器竖直地靠在墙角上。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ɪl] [tɜ:rnz][tu:; tə][set][ðə; ði] [ˈbæləns] [ˈi:v(ə)n] [brɪtwi:n] [ju:ˈes] ,
" **It would need a good many ill turns to set the balance even between us** ,
" 它 会 需要 一个 好的 许多 患病的 转弯 到 放 这 平衡 甚至 之间 我们 ,
[ˈʌŋk(ə)] [ˈfɪlɪp] . "
Uncle Philip . "
叔叔 菲利普 . "

“菲利普叔叔，要让我们俩势均力敌，需要发生很多不好的事情。”

" [noʊ] . [wʌn] [ˈθɔ:tləs] [ækt] [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [rɪˈkɔ:ld] [ɔ:r] [ʌnˈdʌn] [meɪ] [aʊtˈweɪ] [ə; eɪ][laɪf] .
" **No . One thoughtless act which cannot be recalled or undone may outweigh a life** .
" 不 . 一 轻率 行为 哪个 不能 是 召回 或者 未完成 可能 胜过 一个 生活 .

不。一个无法挽回或撤销的轻率行为，其后果可能比一条生命更严重。

[ænd; ənd][soʊ][wið; wiθ] [ðɪs] .
And so with this .
和 所以 和 这 .

事情就是这样。

['sti:vən] , [aɪ][hæv; həv] [kə'mendɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] .
Stephen , I have commended you to the King for service .
史蒂芬 , 我 有 赞扬 你 到 这 国王 为了 服务 .
史蒂芬, 我已经向国王推荐了你, 感谢你的服侍。

" [lɑ:] [mʌθ] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n] [kɑ:'mi:n] - ['ʃəʊldəz] [ɪm'pʌlsɪvli]
" La Mothe leaped to his feet , laying his hands on Commynes ' shoulders impulsively
" 拉 母亲 跳跃 到 他的 脚 , 躺下 他的 双手 在 公矿 - 肩膀 冲动地
, [wʌn][ə'pɑ:n] [i:t]] .
, one upon each .
, 一 之上 每个 .
“拉莫特猛地站起身, 冲动地将双手分别放在科米内斯的肩膀上。

[ænd; ənd] [ɪf] [pru:f] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [r'leɪŋz] [br'twi:n] [ði:z] [tu:] ,
And if proof were needed of the relations between these two ,
和 如果 证明 是 需要 的 这 关系 之间 这些 二 ,
如果需要证明这两者之间的关系,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒestʃər] :
it would be found in the spontaneous frankness of the gesture :
它 会 是 成立 在 这 自发的 坦率 的 这 手势 :
它会体现在这种自发的坦诚姿态中:

['fɪlɪp] [di:] [kɑ:'mi:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][wið; wiθ] [hu:m] [tu:; tə] [teɪk] ['lɪbəti:z] ,
Philip de Commynes was not a man with whom to take liberties ,
菲利普 德 公矿 曾是 不是 一个 男人 和 谁 到 拿 自由 ,
菲利普·德·科米内斯不是个可以随意摆布的人。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [stʊd] [lɑ:] [mʌθ] ['ɔ:lmʊst] ['rɑ:kɪŋ] [ðə; ði]['eldər][mæn][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but there stood La Mothe almost rocking the elder man in the fullness of his
但 那里 站立 拉 母亲 几乎 摇滚 这 长老 男人 在 这 饱腹感 的 他的
[sætɪs'fækj(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
但拉莫特站在那里, 几乎要把老人摇晃起来, 他感到无比满足。

" [æt; ət][læst] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" At last , " he cried .
" 在 最后的 , " 他 哭 .

“终于！”他喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['i:tɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [pæst] !
" I have been eating my heart out for this for a week past !
" 我 有 到过 吃 我的 心 出去 为了 这 为了 一个 星期 过去的 !
“过去一周我一直为此耿耿于怀！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [æn; ən] [ɪl] [tɜ:rn] ? "
And you call that an ill turn ? "
和 你 称呼 那 一个 患病的 转动 ? "
你管这叫作恶行？

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[sta:p] !
Stop !
停止 ！

停止！

[sta:p] !
Stop !
停止 ！

停止！

" [ænd; ənd]
" **and**
" 和

“和

[ka:'mi:n] , ['smailɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['grævəti] , ['fa:lʊd] [ðə; ði] ['ʌðəz] ['dʒestʃər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:]
Commines , smiling through his gravity , followed the other's gesture so that the two
公矿 , 微笑 通过 他的 重力 , 随后 这 其他的 手势 所以 那 这 二
[stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
stood face to face ,
站立 脸 到 脸 ,

科米内斯强忍着严肃的神情，微笑着回应了对方的举动，两人面对面站着。

[lɒkt] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['ɑ:rmz] [lenkθ; lenθ] .
locked the one to the other at arm's length .
已锁定 这 一 到 这 其他 在 武器 长度 .

将一个锁扣固定在另一个锁扣上，距离手臂很近。

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [su'zæn] : [ə; eɪ] ['mænz] [strɔ:ŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
How like the lad was to Suzanne : a man's strong likeness of a woman's
如何 喜欢 这 小伙子 曾是 到 苏珊娜 : 一个 男人的 强的 相似 的 一个 女性的
[swi:t] [feɪs] .
sweet face .
甜的 脸 .

这小伙子和苏珊娜多么像啊：一个男人酷似一个女人甜美的脸庞。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [seɪm] [klɪr] [ɪk'spresɪv] [aɪz] , ['redi] [tu:; tə] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɔ:r]
There were the same clear expressive eyes , ready to light with laughter or
那里 是 这 相同的 清除 富有表现力的 眼睛 , 准备好 到 光 和 笑声 或者
['dɑ:rkən] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ;
darken with sympathy ;
变暗 和 同情 ;

那双眼睛清澈明亮，充满表现力，时而会绽放出笑声，时而会因同情而黯淡下来；

[ðə; ði] [seɪm] ['sensətɪv] [fɜ:rm] [maʊθ] [ænd; ənd] [skwəd] [tʃɪn] ,
the same sensitive firm mouth and squared chin ,
这 相同的 敏感的 公司 嘴 和 平方 下巴 ,

同样是敏感紧致的嘴唇和方正的下巴，

[fʊlər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [æz; əz] [br'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [jet] [sə'zænz] [ɪn] ['stedfæstnəs] [tu:; tə]
fuller and stronger as became a man and yet Suzanne's in steadfastness to
更丰满 和 更强 作为 成为 一个 男人 和 然而 苏珊娜的 在 坚定不移 到
[ðə; ði] [laɪf] ;
the life ;
这 生活 ;

苏珊娜长大成人后变得更加丰满强壮，但她对生活的坚定不移；

[ðə; ði] [seɪm] [brɔ:d] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [ɑ:rtʃ] [braʊz] ; [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kɑ:njəs] [trɪk] [ʌv; əv]
the same broad forehead and arched brows ; the same unconscious trick of
这 相同的 广阔 前额 和 拱形 眉毛 ; 这 相同的 无意识 诡计 的
['flʌʃɪŋ] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
flushing in moments of excitement .
冲洗 在 时刻 的 激动 .
同样的宽阔额头和高挑的眉毛；同样的在兴奋时不自觉脸红的习惯。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
Even the colour of the hair was the same ,
甚至 这 颜色 的 这 头发 曾是 这 相同的 ,
就连头发的颜色都一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjəriəs] ['rʌdi] ['kɑ:pər] [tɪnt] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [braʊn] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [laɪts] .
with the curious ruddy copper tint running through the brown in certain lights .
和 这 好奇的 红润 铜 着色 跑步 通过 这 棕色的 在 肯定 灯 .
在某些光线下，棕色中透出奇特的红铜色调。

[jes] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʊ'zænz] [self] ,
Yes ; it was Suzanne's self ,
是的 ; 它 曾是 苏珊娜的 自己 ,
是的，那就是苏珊娜本人。

[su'zæn] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [hə'li:n] [di:] - ,
Suzanne whom he had loved as he had never loved Helene de Chambes ,
苏珊娜 谁 他 有 喜爱 作为 他 有 绝不 喜爱 海伦 德 - ,
他爱苏珊娜，就像他从未爱过海伦·德·尚贝一样。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ði:z] [naɪn] ['jɪrz] [pæst] !
his wife these nine years past !
他的 妻子 这些 九 年 过去的 !
他的妻子这九年来一直陪伴着他！

[su'zæn] [hu:m] [hi; hi] [sti:l] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['revərəns] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [ə'loʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Suzanne whom he still loved with that reverence which belongs alone to the
苏珊娜 谁 他 仍然 喜爱 和 那 尊敬 哪个 属于 独自的 到 这
[dʒent(ə)l] [ded] :
gentle dead :
温和的 死的 :
他依然深爱着苏珊娜，那种爱只有对逝去的温柔女子才有的敬畏之情：

[su'zæn] [fɔ:r; fər] [hu:m] ['i:v(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ði:z] [rer] ['moʊmənts] [wen] [aɪ 'ti:]
Suzanne for whom even now his spirit cried out in these rare moments when it
苏珊娜 为了 谁 甚至 现在 他的 精神 哭 出去 在 这些 稀有的 时刻 什么时候 它
[broʊk] [θru:] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ,
broke through the cynical ,
打破 通过 这 愤世嫉俗 ,
即使在今天，他的灵魂依然会在这些难得的时刻，突破愤世嫉俗的束缚，呼唤着苏珊娜。

['selfɪ] [krʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɑ:dnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [sɪns] [su'zæn] [daɪd] .
selfish crust which had hardened upon him since Suzanne died .
自私 地壳 哪个 有 硬化 之上 他 自从 苏珊娜 死亡 .
自从苏珊去世后，他身上就形成了一层自私的硬壳。

[soʊ][fɔ:r; fər] [sʊ'zænz] [seɪk] [hi; hi] [kɔ:ld] ['sti:vən] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ]
So for Suzanne's sake he called Stephen his son , though there was no such
所以 为了 苏珊娜的 清酒 他 称为 史蒂芬 他的 儿子 , 尽管 那里 曾是 不 这样的
['dɪfrəns] [ɪn][eɪdʒ] ,
difference in age ,
不同之处 在 年龄 ,
所以为了苏珊娜，他称斯蒂芬为儿子，尽管他们年龄上并没有差别。

[nɒ:r] ['eni] [dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [rɪ'leɪ(ə)ŋɪp] .
nor any drop of blood relationship .
也不 任何 降低 的 血 关系

也没有任何血缘关系。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈgreɪvli] [ˈtendər] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən]
" Do you know , " he went on , gravely tender in the memory of the dead woman
" 做 你 知道 , " 他 去 在 , 严重地 投标 在 这 记忆 的 这 死的 女士
,
.
,

“你知道吗,”他继续说道, 语气中带着对逝去女子的深深怀念, 显得格外温柔。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['sɜ:rvis] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kɪŋz] [rɪskz] ? "
" that a king's service brings with it a king's risks ? "
" 那 一个 国王的 服务 带来 和 它 一个 国王的 风险 ? "

“为国王效力就意味着要承担国王的风险? ”

" [ænd; ənd][dɪd] [mə'sjɜ:r] [di:] [pɜ:rtɪ] [kɔ:l][,em 'i:] ['kʌʊəd] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" And did Monsieur de Perche call me coward when he wrote to you ? "
" 和 做过 先生 德 佩尔切 称呼 我 懦夫 什么时候 他 写道 到 你 ? "

“德佩尔什先生写信给你的时候, 有没有骂我是懦夫? ”

" [noʊ] ; [hi:; hi] [sed] ['meni] [θɪŋz] [wɪt] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [wɜ:r; wər]
" No ; he said many things which it were better a boy should not know were
" 不 ; 他 说 许多 事物 哪个 它 是 更好的 一个 男生 应该 不是 知道 是
[sed] .
said .
说 .

“不; 他说了很多话, 那些话最好一个男孩不要知道。”

[kən'si:t] [ɪz][ˈoʊnli] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ju:θ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] . "
Conceit is only too ready to take youth by the arm . "
自负 是 仅有的 也 准备好 到 拿 青年 经过 这 手臂 . "

自负总是乐于诱使年轻人屈服。

" [ænd; ənd][,eɪ 'em][aɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?
" And am I such a boy ?
" 和 是 我 这样的 一个 男生 ?

“难道我真是个男孩吗? ”

[ˈfɔ:li] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] — — "
Surely four - and - twenty — — "
一定 四 - 和 - 二十 — — "

肯定是二十四岁——”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][oʊld] ?
" Are you so old ?
" 是 你 所以 老的 ?

你年纪这么大了吗?

[,aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [æz; əz][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [ðʊʊz] [wi:; wi] [lʌv] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər]
It always comes as an astonishment when those we love are no longer
它 总是 来 作为 一个 惊讶 什么时候 那些 我们 爱 是 不 更长
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

当我们所爱的人不再是孩子时, 总是会感到惊讶。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] . "
It is then we realize how the years have passed . "
它 是 然后 我们 意识到 如何 这 年 有 通过了 . "

这时我们才意识到岁月是如何流逝的。

" [soʊ][oʊld] , [ˈʌŋk(ə)] .
" **So old , Uncle .**
" 所以 老的 , 叔叔 .

“叔叔，你太老了。”

[fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ɪz][noʊ] [bɔɪ] . "
Four - and - twenty is no boy ."
四 - 和 - 二十 是 不 男生 . "

二十四岁可不是个小男孩。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈjɪrz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hɑːrt] .
" **A man in years , a boy at heart .**
" 一个 男人 在 年 , 一个 男生 在 心 .

“年纪虽大，但内心仍是个孩子。”

[biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈstiːvən] ,
Be a boy at heart as long as you can , Stephen ,
是 一个 男生 在 心 作为 长的 作为 你 能 , 史蒂芬 ,
斯蒂芬，只要你能保持一颗男孩的心，就尽可能久一些。

[fɔːr; fər][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈkɑːŋjəns] [kliːn] [brɪfɔːr] [gɑːd] .
for so will you keep your conscience clean before God .
为了 所以 将要 你 保持 你的 良心 干净的 前 上帝 .

这样，你就能在上帝面前保持良心清白。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [juːz][hæz; hæz][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈsɜːrvɪs] ? "
And yet what use has the King for a boy's service ?"
和 然而 什么 使用 有 这 国王 为了 一个 男孩们 服务 ? "

然而，国王为何要让一个男孩为他效力呢？

" [tiːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər] [hɪm'self]
" **Teach the boy to be a man in thought that he may find a use for himself**
" 教 这 男生 到 是 一个 男人 在 想法 那 他 可能 寻找 一个 使用 为了 他自己
,
,
,

“教导男孩在思想上成为男子汉，这样他才能找到自己的用处。”

[ˈʌŋk(ə)] ; [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][duː] [ðæt] [soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ?
Uncle ; and who can do that so well as you ?
叔叔 ; 和 WHO 能 做 那 所以 出色地 作为 你 ?

叔叔，谁能比您做得更好呢？

" [kɑːˈmiːn] [let][hɪz; ɪz][hændz] [fɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]
" **Communes let his hands fall to his sides and turned away , pacing the room**
" 公矿 让 他的 双手 落下 到 他的 侧面 和 转向 离开 , 踱步 这 房间
[wɪð; wiθ] [ʃɔːrt] [straɪdz] .
with short strides .
和 短的 步幅 .

“科米内斯双手垂在身侧，转身离开，在房间里踱来踱去，迈着小步。

[hɪz; ɪz][ˈmænz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈstiːvən] [lɑː]
His man's thoughts were not always such as he would care to teach Stephen La
他的 男人的 想法 是 不是 总是 这样的 作为 他 会 关心 到 教 史蒂芬 拉
[moθ] .
Mothe .
母亲 .

他手下的想法并不总是他愿意教导斯蒂芬·拉莫特的那种。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] [ˈevri] [mæn][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] . "
" **To the King's service every man must bring his own thought .**"
" 到 这 国王学院 服务 每一个 男人 必须 带来 他的 自己的 想法 . "

“每个人都必须将自己的思想贡献给国王。”

" [ænd; ənd][dɪd] [mə'sjɜ:r] [di:] [pɜ:rtʃ] [kɔ:l][em 'i:] [fu:l] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **And did Monsieur de Perche call me fool when he wrote to you ?** "
" 和 做过 先生 德 佩尔切 称呼 我 傻子 什么时候 他 写道 到 你 ？ "

“德佩尔什先生写信给你的时候，有没有骂我傻瓜？ ”

" [noʊ] : [bʌt; bət][ðə; ði][lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [pɔr] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər]
" **No : but the little things of Marbahan are poor training for the greater**
" 不 : 但 这 小的 事物 的 - 是 贫穷的 训练 为了 这 更大的
[θɪŋz] [ʌv; əv][væl'mi:] ,
things of Valmy ,
事物 的 瓦尔米 ,

“不，但是马尔巴汉的小事对于瓦尔米的大事来说是糟糕的训练。”

[ʌv; əv][blwɑ:] , [ʌv; əv] ['plɛsɪs] , [ʌv; əv] [ɑ:ŋbwaz] , [ʌv; əv]['pærɪs] . "
of Blois , of Plessis , of Amboise , of Paris . "
的 布卢瓦 , 的 普莱西斯 , 的 昂布瓦兹 , 的 巴黎 : "

布卢瓦人、普莱西人、昂布瓦兹人、巴黎人。

" [bʌt; bət] [tru:θ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ['evriwɛr] ,
" **But truth and faithfulness and courage are the same everywhere** ,
" 但 真相 和 忠诚 和 勇气 是 这 相同的 到处 ,
“但是真理、忠诚和勇气在任何地方都是一样的。”

[ænd; ənd] ['weðər] [æt; ət] - [ɔ:r][væl'mi:][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bʌt; bət] [sɜ:rv] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]
and whether at Marbahan or Valmy a man can but serve God and the
和 无论 在 - 或者 瓦尔米 一个 男人 能 但 服务 上帝 和 这
[kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪts] [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
King with the best wits God has given him ,
国王 和 这 最好的 智慧 上帝 有 给定 他 ,

无论是在马尔巴汉还是瓦尔米，一个人都只能用上帝赐予他的最佳智慧来侍奉上帝和国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [du:] . "
and that I'll do . "
和 那 患病的 做 : "

我会这么做的。

" [aɪ] ! " [sed] [kɑ:'mi:n] ['draɪli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ; heɪ] - [hoʊ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
" **Aye ! " said Commynes drily , " but what of that Heigh - ho song of yours ?**
" 是的 ! " 说 公矿 干巴巴地 , " 但 什么 的 那 身高 - 何 歌曲 的 你的 ?
“是啊！”科米内斯冷冷地说，“但是你那首《嘿哟》歌呢？ ”

[wen] [ʌv] [nɒks] [ɑ:n][wʌn] [dɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [get] ['bʌndəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
When love knocks on one door the service of the King may get bundled out of the
什么时候 爱 敲门声 在 一 门 这 服务 的 这 国王 可能 得到 捆绑式 出去 的 这
[ʌðər] .
other .
其他 :

当爱情敲响一扇门时，国王的服侍可能会被从另一扇门里赶出去。

" ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [læft] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] , ['hoʊlsəm] [læf] , ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] .
" **Stephen La Mothe laughed a hearty , wholesome laugh , pleasant to hear** .
" 史蒂芬 拉 母亲 笑了 一个 爽朗 , 健康 笑 , 令人愉快的 到 听到 .

“斯蒂芬·拉莫特发出了一声爽朗、健康的笑声，听起来很悦耳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
There was nothing of self - consciousness in it ,
那里 曾是 没有什么 的 自己 - 意识 在 它 ,
其中丝毫没有矫揉造作之感。

[ænd; ʌnd][ˈnɒʊ][ˈprɒʊtest][ˈkʊd; kəd][ˈhæv; həv] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ˈpruːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈkɑːment] [ʌv; əv]
and no protest could have more clearly proved that the mental comment of
和 不 反对 可以 有 更多的 清楚地 已证实 那 这 精神的 评论 的
[ˈkɑːmiːn] - [ˈfruːdnəs] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈmelədi] [əˈraɪt] .
Communes' shrewdness had read the broken melody aright .
公矿 - 城府 有 读 这 破碎的 旋律 好的 .

没有任何抗议能比这更清楚地证明，科米内斯敏锐的洞察力正确地解读了这首破碎的旋律。

" [ðæt] [ɪz] [ˈiːzəli] [ˈsetld] .
" **That is easily settled .**
" 那 是 容易地 定居 .

这个问题很容易解决。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][em ˈiː][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz]
All His Majesty has to do is to find me a wife of seven thousand crowns
全部 他的 威严 有 到 做 是 到 寻找 我 一个 妻子 的 七 千 皇冠
[ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə] [ɡɪv] [sɔːlt][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈspendɪŋ] .
a year with two or three little additions to give salt to their spending .
一个 年 和 二 或者 三 小的 新增内容 到 给 盐 到 他们的 开支 .

陛下只需为我找一个年薪七千克朗的妻子，再加两三项小开销，让他们的开销更加丰厚即可。

[ˈaɪtəm] , [aɪz] [wɪt] [siː] [streɪt] ; [ˈaɪtəm] , [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæts] [swiːt] [fɔːr; fər] [ˈkɪsɪŋ] ; [ˈaɪtəm] ,
Item , eyes which see straight ; item , a mouth that's sweet for kissing ; item ,
物品 , 眼睛 哪个 看 直的 ; 物品 , 一个 嘴 那就是 甜的 为了 接吻 ; 物品 ,
物品，目光锐利的眼睛；物品，一张适合接吻的甜美嘴唇；物品，

[ə; eɪ] [ˈtempər] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] ; [ˈaɪtəm] , [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt]
a temper as sweet as the mouth ; item , a proper appreciation of my great
一个 脾气 作为 甜的 作为 这 嘴 ; 物品 , 一个 恰当的 欣赏 的 我的 伟大的
[ˈmerɪt] .
merit .
优点 .

性情温和如口；此外，对我的卓越贡献给予了恰当的赏识。

[bʌt; bət] , [ˈʌŋk(ə)] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ? "
But , Uncle , what is the service ? "
但 , 叔叔 , 什么 是 这 服务 ? "
但是，叔叔，这究竟是什么服务呢？

" [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [hɪm'self] .
" **That the King will tell you himself .**
" 那 这 国王 将要 告诉 你 他自己 .
“国王会亲自告诉你。”

[ænd; ʌnd] , [læd] , [wen] [kɪŋz] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈmænz] [ˈduːti][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ʌnd] [əˈbeɪ] .
And , lad , when kings talk it is a simple man's duty to listen and obey .
和 , 小伙子 , 什么时候 国王 讲话 它 是 一个 简单的 男人的 责任 到 听 和 服从 .
孩子，当国王讲话时，普通人有责任倾听并服从。

[ˈstiːvən] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [meɪ] [biː; bi] , [duː][aɪ ˈtiː] . "
Stephen , whatever the service may be , do it . "
史蒂芬 , 任何 这 服务 可能 是 , 做 它 . "
斯蒂芬，不管是什么服务，都去做吧。

" [ˈɡreɪtʃəli] [ænd; ʌnd] [ˈfeɪθfəli] , [ˈʌŋk(ə)] .
" **Gratefully and faithfully , Uncle .**
" 感激不尽 和 忠实 , 叔叔 .
“感激不尽，忠诚的叔叔。”

[ˈeniθɪŋ] [maɪ] [ˈɑːnər] — — "
Anything my honour — — "
任何事物 我的 荣誉 — — "
大人，请您务必听候差遣——”

" ['ɑ:nər] ?
" **Honour** ?
" 荣誉 ?

“荣誉？”

[ˈgɑːdz] [neɪm] , [bɔɪ] , [ðə; ði] ˈkɪŋz] ['ɑ:nər] [ɪz][jɔː; jə] ['ɑ:nər] : [ðə; ði] ˈkɪŋz] ˈsɜːrvɪs] ,
God's name , boy , the King's honour is your honour : the King's service ,
神的 姓名 , 男生 , 这 国王学院 荣誉 是 你的 荣誉 : 这 国王学院 服务 ,
以神的名义, 孩子, 国王的荣耀就是你的荣耀: 为国王效力,

[noʊ] ˈmætər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][jɔː; jə] ['ɑ:nər] .
no matter what it may be , is your honour .
不 事情 什么 它 可能 是 , 是 你的 荣誉 :

不管是什么事, 都是你的荣誉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [mɪlk] - [tʃaɪld] [frʌm; frəm] - , [ˈnoʊɪŋ] ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
Are you , a milk - child from Marbahan , knowing nothing of the ways of
是 你 , 一个 牛奶 - 孩子 从 - , 会心 没有什么 的 这 方式 的
[men] ,
men ,
男人 ,

你难道是来自马尔巴汉的奶牛, 对男人的事一无所知吗?

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][jɔː; jə] ['ɑ:nər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ? "
to talk of your honour to the King ? "
到 讲话 的 你的 荣誉 到 这 国王 ? "

向国王申明你的荣誉?

" [jes] , [bʌt; bət] ˈʌŋk(ə)l] , [məˈsjɜːr] [diː] [pɜːrtʃ] [tɔːt] [em ˈi:] — — "
" **Yes , but Uncle , Monsieur de Perche taught me — — "**
" 是的 , 但 叔叔 , 先生 德 佩尔切 教授 我 — — "

“是的, 但是叔叔, 德佩尔什先生教我——”

" [məˈsjɜːr] [diː] [pɜːrtʃ] ?
" **Monsieur de Perche ?**
" 先生 德 佩尔切 ?

“佩尔什先生？”

[məˈsjɜːr] [diː] [pɜːrtʃ] [tɔːt] [juː; jʊ] ˈmeni] ˈædmərəb(ə)l] [trʊθs] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] .
Monsieur de Perche taught you many admirable truths , I don't doubt .
先生 德 佩尔切 教授 你 许多 令人钦佩的 真相 , 我 不 怀疑 .

德佩尔什先生教给你许多令人钦佩的真理, 这一点我毫不怀疑。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [soʊ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][aɪ] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ˈhaʊshəʊld] ˈsev(ə)n] ˈjɪrz] [əˈgəʊ] .
That he might so teach you I placed you in his household seven years ago .
那 他 可能 所以 教 你 我 放置 你 在 他的 家庭 七 年 前 .

七年前, 我把你安置在他家, 就是为了让让他这样教导你。

[məˈsjɜːr] [diː] [pɜːrtʃ] [hæz; hæz] [tɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
Monsieur de Perche has taught you the use of arms ,
先生 德 佩尔切 有 教授 你 这 使用 的 武器 ,

德佩尔什先生教过你如何使用武器,

[ænd; ənd] [ðæt] ˈkɜːrtəsi] [wɪtʃ] [nekst][tuː; tə][ɑːrmz][goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and that courtesy which next to arms goes to the making of a man .
和 那 礼貌 哪个 下一个 到 武器 去 到 这 制作 的 一个 男人 .

而礼节, 除了武器之外, 也是塑造一个男人不可或缺的一部分。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][pwaɪˈtuː] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But what can a simple gentleman in the wilds of Poitou know of a
但 什么 能 一个 简单的 绅士 在 这 荒野 的 普瓦图 知道 的 一个
[ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] ?
king's service ?
国王的 服务 ?

但是，一个生活在普瓦图荒野中的普通绅士，又怎能了解侍奉国王之事呢？

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
and above all , of such a King ?
和 多于 全部 , 的 这样的 一个 国王 ?

尤其是这样一位国王？

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈpeti] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [wɜːrld] ,
His little household with its round of petty thought was his great world ,
他的 小的 家庭 和 它是 圆形的 的 小气 想法 曾是 他的 伟大的 世界 ,
他那小小的家庭，以及其中琐碎的思绪，就是他的整个世界。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [hɔːks] [æŋ; ən] [rɪˈvent] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;
and a trial of hawks an event to be talked of for a week ;
和 一个 审判 的 老鹰 一个 事件 到 是 谈话 的 为了 一个 星期 ;
鹰派审判案成为一周内人们津津乐道的话题；

[bʌt; bət][ɔːl] [fræns] [ɪz][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
but all France is the household of the King ,
但 全部 法国 是 这 家庭 的 这 国王 ,

但整个法国都是国王的府邸。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ðə; ði] [ˈiːɡəlz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɑːr; ər] [pɔɪzd] [tuː; tə] [ˈhæri] [juːˈes] .
and beyond the borders the eagles of Europe are poised to harry us .
和 超过 这 边界 这 老鹰 的 欧洲 是 准备 到 哈利 我们 :
而在国界之外，欧洲的雄鹰正伺机骚扰我们。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd] [tuː; tə] [swuːp] .
But while he lives they are afraid to swoop .
但 尽管 他 生活 他们 是 害怕的 到 俯冲 :

但只要他还活着，他们就不敢贸然行动。

[waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [jes] , [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "
While he lives , yes , while he lives . "
尽管 他 生活 , 是的 , 尽管 他 生活 : "

只要他还活着，是的，只要他还活着。

" [bʌt; bət][ˈæftər][hɪm; ɪm] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] ? "
" But after him comes the Dauphin ? "
" 但 后 他 来 这 多芬 ? "

“那么在他之后就是王太子了吗？ ”

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
" A child !
" 一个 孩子 !

一个孩子！

[ə; eɪ][ˈpjuːlɪŋ] , [ˈwiːklɪŋ] , [ˈfiːb(ə)l] [tʃaɪld] .
a puling , weakling , feeble child .
一个 拉动 , 弱者 , 微弱 孩子 :

一个虚弱无力、体弱多病的孩子。

[ˈstiːvən] , [æz; əz] [kɪŋ] [ðə; ði]
Stephen , as king the
史蒂芬 , 作为 国王 这

斯蒂芬，作为国王

[ˈdoʊfæn] [ˈspɛlz] [dɪˈzæstər] . "
Dauphin spells disaster . "

多芬 咒语 灾难 . "

“太子预示着灾难。”

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [juː; jʊ] — —
" He will have you to guide him , Uncle , and under you — —

" 他 将要 有 你 到 指导 他 , 叔叔 , 和 在下面 你 — —

“叔叔，他会得到你的指导，并在你的领导下——”

" [bʌt; bət] [ˌkɑːˈmiːn] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡrɪ] [dɪˈnaɪəl] .
" But Commynes silenced him with a gesture full of angry denial .

" 但 公矿 沉默 他 和 一个 手势 满的 的 生气的 拒绝 .

“但科米内斯用充满愤怒否认的手势让他闭嘴了。”

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [lɑː] [mʌθ] [hæd; həd][pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈræŋkəlɪŋ] [sɔːr] .
Unconsciously La Mothe had put his finger on a rankling sore .

不知不觉 拉 母亲 有 放 他的 手指 在 一个 恼人的 疮 .

拉莫特无意识地用手指戳到了自己身上一个发痒的伤口。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdoʊfæn] [kɪŋ] [maɪ] [kəˈrɪr] [ˈɛndz] !
" With the Dauphin king my career ends !

" 和 这 多芬 国王 我的 职业 结束 !

“随着太子国王的去世，我的职业生涯也结束了！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrʃli] .
" he said harshly .

" 他 说 严厉地 .

他语气严厉地说。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [heɪt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [heɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] :
" He and those around him hate me as they hate his father :

" 他 和 那些 大约 他 恨 我 作为 他们 恨 他的 父亲 :

“他和周围的人恨我，就像恨他父亲一样：

[heɪt] [ˌem ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] .
hate me because I am faithful to the father .

恨 我 因为 我 是 忠实 到 这 父亲 .

恨我，因为我忠于天父。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈstiːvən] ,
And yet , Stephen ,

和 然而 , 史蒂芬 ,

然而，斯蒂芬，

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] — [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [əˈloʊn] — [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ɪf] [ɪn]
I have sometimes thought — this is for you alone — it might be that if in
我 有 有时 想法 — 这 是 为了 你 独自的 — 它 可能 是 那 如果在
[sʌm; səm][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][aɪ] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [ˈdoʊfæn] [æz; əz][aɪ] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — [bʌt; bət]
some crisis of his life I served the Dauphin as I served his father — but
一些 危机 的 他的 生活 我 服务 这 多芬 作为 我 服务 他的 父亲 — 但

[noʊ] !

no !
不 !

我有时会想——这只对你一个人说——如果在他人生的某个危机时刻，我能像侍奉他父亲那样侍奉太子——但是不！

[noʊ] !

no !
不 !

不！

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
Even then it is doubtful , worse than doubtful .
甚至 然后 它 是 疑 比 疑 .

即便如此，也令人怀疑，甚至比怀疑更甚。

[ɪf] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv] [ɔ:ˈliənz] [wɜ:r; wər] [kɪŋ] [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] .
If Charles of Orleans were king it would be different .
如果 查尔斯 的 奥尔良 是 国王 它 会 是 不同的 .

如果奥尔良的查理是国王，情况就会不同了。

[hi:; hi] [ɪz] [noʊ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
He is no child and old enough to be grateful .
他 是 不 孩子 和 老的 足够的 到 是 感激的 .

他已不再是孩子，年纪也足够大，懂得感恩了。

[ɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] , [ˈsti:vən] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈnevər] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ; [aɪ ˈti:] [fəˈɡets] [tu:] [su:n] . "
Always remember , Stephen , that a child is never grateful ; it forgets too soon ."
总是 记住 , 史蒂芬 , 那 一个 孩子 是 绝不 感激的 ; 它 忘记了 也 很快 . "

斯蒂芬，你永远要记住，孩子永远不会懂得感恩；他们很快就会忘记。

" [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [mæn] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [fərˈɡet] . "
" And I am a grown man , Uncle , and so never can forget . "
" 和 我 是 一个 生长 男人 , 叔叔 , 和 所以 绝不 能 忘记 . "

“叔叔，我已经是个成年人了，所以我永远不会忘记。”

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [ænd; ənd] [kɑ:ˈmi:n] - [stɜ:rn] [aɪz] [ˈsɔfənd] .
" I know , my son , and Commynes ' stern eyes softened .
" 我 知道 , 我的 儿子 , " 和 公矿 - 船尾 眼睛 软化 .

“我知道，我的儿子，”科明斯严厉的眼神柔和了下来。

" [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [hi:; hi] [trʌsts] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] ,
" I told the King you were faithful , and already he trusts you as I trust
" 我 讲述 这 国王 你 是 忠实 , 和 已经 他 信托 你 作为 我 相信
you ,
你 ,

“我告诉国王你很忠诚，他已经像我信任你一样信任你了。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈoʊvərsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [ˈtrʌstɪd] [noʊ]
" which was rather an overstatement of the case , seeing that Louis trusted no
" 哪个 曾是 相当 一个 夸大其词 的 这 案件 , 看到 那 路易斯 可信 不
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“这未免有些夸张，因为路易根本不信任任何人。”

[nɑ:tʃ] [ˈi:v(ə)n] [kɑ:ˈmi:n] - [self] .
not even Commynes ' self .
不是 甚至 公矿 - 自己 .

甚至连科明斯本人也不例外。

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
" To - morrow you are to see him . "
" 到 - 明天 你 是 到 看 他 . "

“明天你要去见他。”

" [ðen] [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [wɪl] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Then I hope his service , no matter what it is , will take me out of**
" 然后 我 希望 他的 服务 , 不 事情 什么 它 是 , 将要 拿 我 出去 的
"那么我希望他所做的一切, 无论是什么, 都能让我摆脱困境。"

[væl'mi:] . "
Valmy . "
瓦尔米 . "

瓦尔米。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɑ:] [mʌθ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **For a moment La Mothe hesitated** .
" 为了 一个 片刻 拉 母亲 犹豫了一下 .
“拉莫特犹豫了片刻。”

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃnz] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti]
The thought in his mind seemed at variance with his assertions of maturity
这 想法 在 他的 头脑 似乎 在 方差 和 他的 断言 的 到期
[ænd; ənd] ['mænhʊd] ,
and manhood ,
和 男子气概 ,

他脑海中的想法似乎与他所宣称的成熟和男子气概相矛盾。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [kə.ræk.tə'ɾɪs.tɪk] ['fræŋknəs] .
but he spoke it with characteristic frankness .
但 他 辐 它 和 特征 坦率 .
但他说话的语气一如既往地坦率。

" [væl'mi:] ['fraitənz] [em 'i:] . "
" **Valmy frightens me** . "
" 瓦尔米 吓唬 我 . "

“瓦尔米让我害怕。”

" [waɪ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [kɑ:'mi:n] .
" **Why ? " repeated Commynes** .
" 为什么 ? " 重复 公矿 .

“为什么？”科米内斯重复道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['saɪlənsɪz] , [ɪts] ['koʊldnəs] , [ɪts][ɪnhju:'mænəti] — [noʊ] , [nɑ:t][ɪnhju:'mænəti] , [ɪts]
" **Because of its silences , its coldness , its inhumanity — no , not inhumanity , its**
" 因为 的 它是 沉默 , 它是 寒冷 , 它是 不人道 — 不 , 不是 不人道 , 它是
[ɪnhju:mənnəs] .
inhumanness .
不人道 .

“因为它的沉默、它的冷漠、它的不人道——不，不是不人道，而是它的非人性。”

[ɪn][væl'mi:][noʊ][mæn] [sɪŋz] ; [ɪn][væl'mi:] [fju:] [men] [læf] .
In Valmy no man sings ; in Valmy few men laugh .
在 瓦尔米 不 男人 唱歌 ; 在 瓦尔米 很少 男人 笑 .
瓦尔米城里没有人唱歌；瓦尔米城里很少有人笑。

[wen] [ðeɪ] [spi:k] [ðeɪ] [seɪ] ['lɪt(ə)][ænd; ənd][ðər; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] .
When they speak they say little and their eyes are always afraid .
什么时候 他们 说话 他们 说 小的 和 他们的 眼睛 是 总是 害怕的 .
他们说话很少，眼神总是充满恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd] ; [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['groʊɪŋ] [ə'freɪd] [tu:] . "
And they are afraid ; I see it , and I am growing afraid too . "
和 他们 是 害怕的 ; 我 看 它 , 和 我 是 生长 害怕的 也 . "

他们很害怕; 我看到了, 我也越来越害怕了。

" [bʌt; bət][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ? "
" But half an hour ago you were singing ? "
" 但 一半 一个 小时 前 你 是 歌唱 ? "

“但半小时前你还在唱歌呢? ”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][naɪn] [deɪz] [ɪn][væl'mi:] .
" But I am only nine days in Valmy . "
" 但 我 是 仅有的 九 天 在 瓦尔米 .

但我只在瓦尔米待了九天。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [sɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][eɪ 'em][ænd; ənd][stɑːp] ['sʌd(ə)nli] .
And sometimes when I sing I remember where I am and stop suddenly .
和 有时 什么时候 我 唱歌 我 记住 在哪里 我 是 和 停止 突然 .

有时我唱歌的时候会突然想起自己身在何处, 然后就突然停下来。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪn'diːsnt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
It is as indecent as if one sang in the house of the dead .
它 是 作为 不雅 作为 如果 一 唱 在 这 房子 的 这 死的 .

这就像在死者之家唱歌一样不雅。

[suːn] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ænd; ənd][nɑːt] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Soon I shall always remember and not sing at all .
很快 我 将 总是 记住 和 不是 唱歌 在 全部 .

不久之后, 我将永远铭记于心, 不再歌唱。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [fjuː] [men] [læf] . "
And I do not wonder that few men laugh . "
和 我 做 不是 想知道 那 很少 男人 笑 . "

我并不奇怪很少有人会笑。

" [waɪ] ? " [æskt] [kɑː'miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
" Why ? " asked Commynes for the third time .
" 为什么 ? " 问 公矿 为了 这 第三 时间 .

“为什么?”科米内斯第三次问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [saɪd][tuː; tə] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs]
This was a new side to Stephen La Mothe and one that in the King's service
这 曾是 一个 新的 边 到 史蒂芬 拉 母亲 和 一 那 在 这 国王学院 服务
— [nɑːt] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .
— not forgetting his own — should not be ignored .
— 不是 遗忘 他的 自己的 — 应该 不是 是 忽略 .

这是斯蒂芬·拉莫特不为人知的一面, 在为国王效力时——当然也包括他自己的效力时——不应被忽视。

[ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [wel] - [leɪd][plæn] [mɪs'kæəri] [br'kæz, br'kɔːz][sʌm; səm]
Often in his career he had seen a well - laid plan miscarry because some
经常 在 他的 职业 他 有 已见 一个 出色地 - 铺设 计划 流产 因为 一些
[ˈsiːmɪŋ] [ˌtrɪvɪ'æləti][wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] .
seeming triviality was ignored .
似乎 琐碎 曾是 忽略 .

在他的职业生涯中, 他经常看到精心制定的计划因为忽略了一些看似微不足道的事情而失败。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['luːɪs] - [ˈæfəˌrɪzəmz] [ðæt] [laɪf] [held] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['trɪviəl] ?
Was it not one of Louis ' aphorisms that life held nothing really trivial ?
曾是 它 不是 一 的 路易斯 - 格言 那 生活 握住 没有什么 真的 琐碎的 ?

路易的一句格言不就是: 人生中没有什么是真正微不足道的吗?

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] . "

" **Because it is a house of the living dead .** "

" 因为 它 是 一个 房子 的 这 活的 死的 . "

“因为这是一座活死人的房子。”

" [fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] , ['stiːvən] , [hʌʃ] .

" **For God's sake , Stephen , hush .**

" 为了 神的 清酒 , 史蒂芬 , 嘘 .

“看在上帝的份上，斯蒂芬，安静。”

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːblnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

If the King heard you speak of his feebleness in such a way there would be

如果 这 国王 听到 你 说话 的 他的 虚弱 在 这样的 一个 方式 那里 会 是

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [end][tuː; tə][bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] . "

a sudden end to both you and your service . "

一个 突然 结尾 到 两个都 你 和 你的 服务 . "

如果国王听到你这样谈论他的虚弱，你和你的侍奉都会戛然而止。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ?

" **The King ?**

" 这 国王 ?

“国王？ ”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðə; ði] [kɪŋ] .

But I don't mean the King .

但 我 不 意思是 这 国王 .

但我指的不是国王。

[aɪ] [miːn] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [wɜːrd][ɔːr] [freɪz] ,

I mean — — " He paused as if searching for a comprehensive word or phrase ,

我 意思是 — — " 他 暂停 作为 如果 搜索 为了 一个 综合的 单词 或者 短语 ,

我的意思是——”他停顿了一下，似乎在寻找一个合适的词语或短语，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .

and presently he found it .

和 目前 他 成立 它 .

很快他就找到了。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "

" **I mean the justice of the King .** "

" 我 意思是 这 正义 的 这 国王 . "

“我指的是国王的公正。”

" [wel] ? " [ˌkɑː'miːn] - [θrəʊt] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [draɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd]

" **Well ? " Commynes ' throat seemed suddenly to have gone dry , so that the word**

" 出色地 ? " 公矿 - 喉 似乎 突然 到 有 已消失 干燥 , 所以 那 这 单词

[keɪm] ['hɑːrʃli] .

came harshly .

来了 严厉地 .

“怎么样？”科明斯的喉咙似乎突然变得干涩，所以这句话说得有些生硬。

[wɪðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [freɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kou'ɪnsɪdəns]

Within the hour the King had used the same phrase , and the coincidence

之内 这 小时 这 国王 有 用过的 这 相同的 短语 , 和 这 巧合

[ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] [ʌn'plezntli] .

startled him unpleasantly .

惊慌 他 令人不快的 .

不到一个小时，国王就用了同样的短语，这种巧合让他感到很不愉快。

[bʌt; bət][laː] [mɒθ] [meɪd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .

But La Mothe made no immediate reply .

但 拉 母亲 制成 不 即时 回复 .

但拉莫特没有立即作出回应。

[tuː; tə] ['ænsə] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒɜːrk] - [kʌt][draɪ] [ˌɪntəˈrɑːgətɹi] [ɪn] [kənˈsaɪs] [wɜːrdz][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] .
To answer the little jerked - cut dry interrogatory in concise words was not easy .
到 回答 这 小的 猛地一抖 - 切 干燥 质询 在 简洁的 字 曾是 不是 简单的 .
用简洁的语言回答这个简短生硬的提问并不容易。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][oʊn] ['miːnɪŋ] ['klɪrli] [ɪˈnʌf] ,
He knew his own meaning clearly enough ,
他 知道 他的 自己的 意义 清楚地 足够的 ,
他很清楚自己的意思。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪˈtiː] [ˈiːkwəli] [klɪr] [tuː; tə] [ˌkɑːˈmiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli]
but how was he to make it equally clear to Communes , who was plainly
但 如何 曾是 他 到 制作 它 同样地 清除 到 公矿 , WHO 曾是 显然
[ˌʌŋˌsɪmpəˈθetɪk] ?
unsympathetic ?
冷漠无情 ?
但他该如何向明显不理解他的科明斯表达同样的意思呢？

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən]
When at last he spoke it was with a hesitation which was almost an
什么时候 在 最后的 他 辐 它 曾是 和 一个 犹豫 哪个 曾是 几乎 一个
[əˈpɑːlədʒi] .
apology .
道歉 .
他终于开口说话时，语气犹豫，几乎像是在道歉。

" [æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] [θuˈɑːrs] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][pwaːˈtuː] — [juː; jʊ] [noʊ] [θuˈɑːrs] ,
" As I passed through Thouars on my way from Poitou — you know Thouars ,
" 作为 我 通过了 通过 你 在 我的 方式 从 普瓦图 — 你 知道 你 ,
“我从普瓦图途经图阿尔时——你知道图阿尔，

[ˈʌŋk(ə)] ? "
Uncle ? "
叔叔 ? "
叔叔? "

" [jes] ; [goʊ][ɑːn] . "
" Yes ; go on . "
" 是的 ; 去 在 . "
“好的，继续。”

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌjɑːps] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
" Then you know its market - place with the little shops all round and the church
" 然后 你 知道 它是 市场 - 地方 和 这 小的 商店 全部 圆形的 和 这 教会
[ʌv; əv][esˈtiː] . [ˌleɪˈɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] :
of St . Laon to the side :
的 英石 : 拉昂 到 这 边 :
“然后你就知道那里的集市，周围都是小商店，旁边还有圣拉昂教堂：

[ə; eɪ] ['kɑːbl] - [pɜːvd] [spɛɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] ?
a cobble - paved space where the children play ?
一个 鹅卵石 - 铺砌路面 空间 在哪里 这 孩子们 玩 ?
孩子们玩耍的鹅卵石铺成的空地？

[æt; ət][ðə; ði][wʌn][end][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At the one end there was a ring of black and white ashes with the
在 这 一 结尾 那里 曾是 一个 戒指 的 黑色的 和 白色的 灰烬 和 这
[hiːt] [stɪl] [ɪn][ðem; ðəm] ,
heat still in them ,
热 仍然 在 他们 ,
一端有一圈黑白相间的灰烬，还带着余温。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [hʌŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈaɪərn] [steɪk] .
and in the middle a Thing which hung by chains from an iron stake .
和 在 这 中间 一个 事物 哪个 悬挂 经过 链条 从 一个 铁 赌注 .
中间有一个东西，用铁链挂在铁桩上。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It had been a man that morning ,
它 有 到过 一个 男人 那 早晨 ,
那天早上是个男人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [spain] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [θru:] [ɪts] [rɪbz] ; [ə; eɪ] [mæn] [noʊ]
but there it hung by the spine with the chains through its ribs ; a man no
但 那里 它 悬挂 经过 这 脊柱 和 这 链条 通过 它是 肋骨 ; 一个 男人 不
[mo:ɹ] ,
more ,
更多的 ,
但他却被锁链穿过肋骨，脊椎骨悬在半空；他不再是个人了。

[ˈoʊnli] ['blækənd] [boʊnz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [k'ɪspt] ['hɒrəz] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər] .
only blackened bones and little crisped horrors here or there .
仅有的 变黑 骨头 和 小的 酥脆 恐怖 这里 或者 那里 .
只有焦黑的骨头和零星散落的烤焦残骸。

[raʊnd] [aɪ 'ti:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [sko:r] , [waɪt] - [feɪst] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ['moʊstli] , [stʊd]
Round it two or three score , white - faced women and children mostly , stood
圆形的 它 二 或者 三 分数 , 白色的 - 面对 女性 和 孩子们 大多 , 站立
[ænd; ənd] [geɪpt] ,
and gaped ,
和 张开的 ,
大约二三十人，大多是面色苍白的妇女和儿童，站在那里，目瞪口呆。

[ɔ:r] [tɔ:kt] [ɪn] ['hwɪspəz] , ['pɔɪntɪŋ] .
or talked in whispers , pointing .
或者 谈话 在 低语 , 指向 .
或者低声交谈，指指点点。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [wɪl] [pleɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [læf] ,
Presently the little children will play there , and shout and sing and laugh ,
目前 这 小的 孩子们 将要 玩 那里 , 和 喊 和 唱歌 和 笑 ,
不久之后，小孩子们会在那里玩耍、喊叫、唱歌、欢笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gɔ:sɪp] [ɔ:r] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] . "
and the women gossip or buy and sell . "
和 这 女性 闲话 或者 买 和 卖 . "
女人们要么闲聊八卦，要么买卖东西。

" [ə; eɪ] ['kɔɪnər] , " [sed] [kɑ:'mi:n] .
"A coiner , "said Commines .
" 一个 造币者 , " 说 公矿 .
“一个造币者,”科米内斯说。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪz] [fʊl] [wert] . "
"The King must see that the silver is full weight . "
" 这 国王 必须 看 那 这 银 是 满的 重量 . "
“国王必须确认白银的重量与标示重量相符。”

" [jes] , [ˈʌŋk(ə)l] : [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz] [kɔɪnd] —
"Yes , Uncle : but I have heard that sometimes the King himself has coined —
" 是的 , 叔叔 : 但 我 有 听到 那 有时 这 国王 他自己 有 创造 —
— "
— "
— "
“是的，叔叔：但我听说有时国王本人也会亲自铸造——”

" [hʌʃ] , [bɔɪ] : [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kɪŋ] . "

" Hush , boy : the King is King . "

" 嘘 , 男生 : 这 国王 是 国王 . "

" "嘘, 孩子: 国王就是国王."

" [ðen] [æt; ət][tuə; tu:r] , [æz; əz][aɪ][roʊd] [θru:] [ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] ['twa:] ,

" Then at Tours , as I rode through the Rue des Trois Pucelles ,

" 然后 在 旅游 , 作为 我 骑 通过 这 后悔 德斯 特洛伊 少女 ,

" "然后到了图尔, 当我骑马经过三圣女街时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wið; wiθ][ə; eɪ] [faɪn] [boʊld] [frʌnt] .

there was a house with a fine bold front .

那里 曾是 一个 房子 和 一个 美好的 大胆的 正面 .

" "那里有一栋房子, 正面外观宏伟壮观。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [lɪvd] [ɪn][,aɪ 'ti:] .

One would say that a man with the soul of an artist lived in it .

一 会 说 那 一个 男人 和 这 灵魂 的 一个 艺术家 居住地 在 它 .

" "可以说, 那里住着一位拥有艺术家灵魂的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [breɪv] ['kɑ:rvɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [staʊt] [oʊk] [dɔ:r] ,

There were brave carvings on the stout oak door ,

那里 是 勇敢的 雕刻 在 这 肥硕 橡木 门 ,

" "厚实的橡木门上雕刻着精美的图案。

['kɑ:rvɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [dɪ'vɪzɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [faɪv] ['wɪndəʊz] , [strɔ:ŋ] ['aɪərn][ba:z] [ʌv; əv] ['veri] [tʃɔɪs]

carvings on the stone divisions of its five windows , strong iron bars of very choice

雕刻 在 这 石头 部门 的 它是 五 视窗 , 强的 铁 酒吧 的 非常 选择

[smɪθ] - [wɜ:rk] ,

smith - work ,

史密斯 - 工作 ,

" "五扇窗户的石质隔板上有精美的雕刻, 坚固的铁栏杆是上乘的铁匠工艺。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['hæmərd] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [foʊk][frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

twisted and hammered , to keep the common folk from tumbling into the

扭曲 和 锤击 , 到 保持 这 常见的 民间 从 翻滚 进入 这

['seləz] ,

cellars ,

地窖 ,

" "扭曲、锤打, 以防止平民百姓跌入地窖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pi:kt] [ru:f] [ʌv; əv] [fer] [waɪt] ['plæstər][wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] [greɪt] [neɪlz] [frʌm; frəm]

and in the peaked roof of fair white plaster were driven great nails from

和 在 这 巅峰 屋顶 的 公平的 白色的 石膏 是 驱动 伟大的 指甲 从

[wɪtʃ] [hʌŋ] [fægz][ʌv; əv][roʊp] ,

which hung fags of rope ,

哪个 悬挂 同性恋 的 绳索 ,

" "在洁白灰泥砌成的尖顶屋顶上, 钉着巨大的钉子, 上面悬挂着成捆的绳索。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][roʊp] ,

and from one something which was no rope ,

和 从 一 某物 哪个 曾是 不 绳索 ,

" "以及从某种并非绳索的东西中,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [wɪsp][ʌv; əv][hju:'mænəti] ['sterɪŋ] ['hɔ:rəbli] [ə' slænt] [ə' bʌv] [ə; eɪ]['broʊkən] [nek] . "

but a poor wisp of humanity staring horribly aslant above a broken neck . "

但 一个 贫穷的 烟雾 的 人类 凝视 糟糕透了 斜体 多于 一个 破碎的 脖子 . "

" "但一丝可怜的人性, 却以一种可怕的斜视, 从断裂的脖子上方凝视着。

" [jes] , " [sed] [kɑ:'mi:n] , " ['trɪstənz] [haʊs] .

" Yes , " said Commynes , " Tristan's house .

" 是的 , " 说 公矿 , " 特里斯坦的 房子 .

" "是的,"科米内斯说, "特里斯坦的房子。"

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz]
He is the King's
他 是 这 国王学院

他是国王的

[ˈprɒvɒst] - [ˈmɑ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "
Provost - Marshal and — and — —
教务长 - 元帅 和 — 和 — — "

宪兵队长和——和——"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] .
" Yes , I know , Uncle .
" 是的 , 我 知道 , 叔叔 .

"是的，我知道，叔叔。"

[hi:; hi] ['kæriz] [aʊt][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
He carries out the justice of the King .
他 携带 出去 这 正义 的 这 国王 .

他执行国王的公正判决。

[bʌt; bət][tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - ['krɪstʃən] [ˈoʊvər] [wʌnz] [oʊn] [hɔ:l] - [dɔ:r] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪst] . "
But to hang a fellow - Christian over one's own hall - door is a strange taste . "
但 到 悬挂 一个 同伴 - 基督教 超过 一个人的自己的 大厅 - 门 是 一个 奇怪的 品尝 . "

但把一位基督徒同伴吊死在自家大厅门口，这是一种奇怪的癖好。

" [ˈsti:vən] , [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈtrɪstæn][baɪ] [wɜ:rd][ɔ:r]
" Stephen , take my advice and have naught to do with Tristan by word or
" 史蒂芬 , 拿 我的 建议 和 有 零 到 做 和 特里斯坦 经过 单词 或者
[di:d] .
deed .
契据 .

"斯蒂芬，听我的劝告，无论言语还是行动，都不要和特里斯坦有任何瓜葛。"

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [dɪˈz:rvd] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋɪŋ] . "
And no doubt the fellow deserved his hanging . "
和 不 怀疑 这 同伴 应得的 他的 绞刑 . "

毫无疑问，那家伙罪有应得，该被绞死。

" [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪz][maɪ] [hoʊp] , "
" That he may have naught to do with me is my hope , "
" 那 他 可能 有 零 到 做 和 我 是 我的 希望 , "
" answered La Mothe ,
" 我希望他与我没有任何瓜葛，"拉莫特回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈhju:mər] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
with a little laugh which had no humour in it .
和 一个 小的 笑 哪个 有 不 幽默 在 它 .

他轻笑了一声，但那笑声里却没有任何幽默感。

" [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [dɪˈz:rts] , [hi:; hi][dræŋk] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
" And as to deserts , he drank overmuch and beat the watch .
" 和 作为 到 沙漠 , 他 喝 过多 和 打 这 手表 .

至于沙漠，他喝得太多，错过了守夜人的时间。

[ˈtru:li] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈræskl] !
Truly a vicious rascal !
真的 一个 恶毒 恶棍 !

真是个恶毒的家伙！

[gɑ:d] [send] [ju: ˈes][ɔ:l][ˈsoʊbər][tu:; tə][bed] , [ˈʌŋk(ə)l] ,
God send us all sober to bed , Uncle ,
上帝 发送 我们 全部 清醒 到 床 , 叔叔 ,

叔叔，愿上帝保佑我们都能清醒地入睡。

[ænd; ʌnd] [meɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪzi]
and may a sudden end find nothing worse on our conscience than a dizzy
和 可能 一个 突然 结尾 寻找 没有什么 更糟 在 我们的 良心 比 一个 晕眩的
[breɪn] .
brain .
脑 .

愿猝然离世，不会比头脑昏沉更令我们良心不安。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .
But that's not all .
但 那就是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lwaːr] [stændz][ðə; ði][vælˈmiː] [ˈdʒɪbɪt] ,
Midway between the castle and the Loire stands the Valmy gibbet ,
中途 之间 这 城堡 和 这 卢瓦尔河谷 站立 这 瓦尔米 绞刑架 ,
在城堡和卢瓦尔河之间，矗立着瓦尔米绞刑架。

[fer] [set][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] :
fair set in the sunshine and for all to see :
公平的 放 在 这 阳光 和 为了 全部 到 看 :

阳光下，博览会热闹非凡，人人都能看到：

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][rouɪd][pæst][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [hʌŋ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ; [tuː] [hæŋ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː]
and as I rode past there were two hung from it ; two hang from it
和 作为 我 骑 过去的 那里 是 二 悬挂 从 它 ; 二 悬挂 从 它
[stiːl] ,
still ,
仍然 ,

我骑马经过时，看到上面吊着两个人；现在仍然吊着两个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [tuː] . "
but they are not the same two . "
但 他们 是 不是 这 相同的 二 : "

但他们并不是同一个人。

" [θiːvz] , " [sed] [kɑːˈmiːn] .
" Thieves , " said Commines .
" 窃贼 , " 说 公矿 .

“小偷,”科米内斯说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rouɪdz] [ʌnˈseɪf] ? "
" Would you have the roads unsafe ? "
" 会 你 有 这 道路 不安全 ? "

“你愿意让道路不安全吗? ”

" [wʌn] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] ['kʌp(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] — [ʌnˈraɪp] [fruːt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] ,
" One of to - day's couple is a boy of twelve — unripe fruit for such a tree ,
" — 的 到 - 天 夫妻 是 一个 男生 的 十二 — 生 水果 为了 这样的 一个 树 ,
[ˈʌŋk(ə)] ,
Uncle ,
叔叔 ,

“今天这对新人中有一个男孩才十二岁——叔叔，对于这样一棵树来说，他还是个未成熟的果实。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [fræns] .
and a fearsome danger to the peace of France .
和 一个 可怕的 危险 到 这 和平 的 法国 .

对法国和平构成严重威胁。

[ˈtrɪstæn] [dʌz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rouɪdz] [seɪf] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['swægərərz] .
Tristan does well to keep the roads safe from such swaggerers .
特里斯坦 做 出色地 到 保持 这 道路 安全的 从 这样的 趾高气扬者 .

特里斯坦做得很好，他有效地保障了道路安全，防止了这些招摇撞骗的人。

[ˈtwelv] [ˈjɪrz] [ˈʌv; əv][ˈlaɪf] , [ˈtwelv] [ˈjɪrz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪntʃt] [ˈstʌmək] ,
Twelve years of life , twelve years of a pinched stomach ,
十二 年 的 生活 , 十二 年 的 一个 捏 胃 ,
十二年的生命，十二年饱受胃部不适的折磨。

[ænd; ənd] — [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ˈʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tu; tə][end][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
and — the justice of the King to end it all !
和 — 这 正义 的 这 国王 到 结尾 它 全部 !
最终，国王的公正将终结这一切!

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈɡæðərd] [ˈnetlɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːt][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] -
And what of the woman who gathered nettles for the pot from the river -
和 什么 的 这 女士 WHO 聚集 荨麻 为了 这 锅 从 这 河 -
[ˈbæŋk] ?
bank ?
银行 ?

那么，那位在河岸边采摘荨麻煮饭的妇人呢？

[ðə; ði] [ˈɑːrtʃərz] [ˈʃaʊtɪd] [tu; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [pɔr] [stɑːrvd] [soʊl] , [ænd; ənd]
The archers shouted to her , but she was hungry , poor starved soul , and
这 弓箭手 喊叫 到 她 , 但 她 曾是 饥饿的 , 贫穷的 饥饿 灵魂 , 和
[ˈɡæðərd] [ɑːn] ,
gathered on ,
聚集 在 ,
弓箭手们向她喊叫，但她饥肠辘辘，可怜的饿鬼，只好继续前行。

[bent] [tu; tə][ɔːl] - [ˈfɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] .
bent to all - fours like a beast .
弯曲 到 全部 - 四 喜欢 一个 兽 .
像野兽一样四肢着地。

[ðen] [ðeɪ] [ˈɑːt] [hɜːr; hər] — [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] .
Then they shot her — like a beast .
然后 他们 射击 她 — 喜欢 一个 兽 .
然后他们像对待野兽一样射杀了她。

[daʊn] [fɪː; fɪ] [went] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæroʊ] [θruː] [ðə; ði] [bent] [bæk] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈʌŋk(ə)] . "
Down she went with an arrow through the bent back ; a woman , Uncle . "
向下 她 去 和 一个 箭 通过 这 弯曲 后退 ; 一个 女士 , 叔叔 . "
她倒下了，一箭穿穿了她弯曲的后背；一个女人，叔叔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的公正(The Justice of the King)

第3/17页

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhɑːkənd] [ænd; ənd] [kept] [əˈweɪ] , " [sed] [ˌkɑːˈmiːn] .
" **She should have hearkened and kept away , " said Commynes .**
" 她 应该 有 听见了 和 保留 离开 , " 说 公矿 .

“她本该听从劝告，远离那里，”科米内斯说。

" [ˈniːðər] [mæən][nɔːr] [ˈwʊmən] [meɪ] [kʌm] [nɪr] [vælˈmiː] [wɪˈðəʊt] [pərˈmɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]
" **Neither man nor woman may come near Valmy without permission when the King is**
" 两者都不 男人 也不 女士 可能 来 靠近 瓦尔米 没有 允许 什么时候 这 国王 是
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

“国王在场时，无论男女，未经允许都不得靠近瓦尔米。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhɑːkənd] , " [ˈekəʊd] [lɑː] [mʌθ] .
" **She should have hearkened , " echoed La Mothe .**
" 她 应该 有 听见了 , " 回声 拉 母亲 .

“她本该听从的，”拉莫特附和道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæd; həd] [siːld] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] ;
" **But the Good God had sealed her ears ;**
" 但 这 好的 上帝 有 密封 她 耳朵 ;

但仁慈的上帝已经封住了她的耳朵；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [def] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
she was deaf as a stone and so for the justice of the King she died .
她 曾是 聋 作为 一个 石头 和 所以 为了 这 正义 的 这 国王 她 死亡 .

她耳聋如石，因此为了国王的公正，她被处死了。

[ðen] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡai] [diː] - ,
Then three days ago it was Guy de Molembrais ,
然后 三 天 前 它 曾是 盖伊 德 - ,

三天前是盖伊·德·莫伦布雷斯，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][vælˈmiː] — [soʊ] - [tɪz] [sed] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [seɪf] - [kənˈdʌkt] . "
who came to Valmy — so ' tis said — with the King's safe - conduct . "
WHO 来了 到 瓦尔米 — 所以 - 的 说 — 和 这 国王学院 安全的 - 执行 . "

据说，他们是拿着国王的通行证来到瓦尔米的。

" - [bɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , " [ˈænsər] [ˌkɑːˈmiːn] [ˈrʌfli] .
" **Molembrais lost his head as a traitor , " answered Commynes roughly .**
" - 丢失的 他的 头 作为 一个 叛徒 , " 回答 公矿 大致 .

“莫伦布雷斯因为叛国罪丢了性命，”科米内斯粗声粗气地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] - [kənˈdʌkt] ? "
" **And the safe - conduct ? "**
" 和 这 安全的 - 执行 ? "

“那么安全通行证呢？”

" [ðə; ði] [seɪf] - [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [bɪˈfɔːr] - - [ˈtriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [pruːvd] . "
" **The safe - conduct was given before Molembrais ' treason was fully proved . "**
" 这 安全的 - 执行 曾是 给定 前 - - 叛国罪 曾是 完全 已证实 . "

“在莫朗布雷的叛国罪被完全证实之前，就签发了安全通行证。”

" [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [lʊr] [səˈspekts; ˈsʌspekts] — — "
" **Then it is the King's justice to lure suspects — — "**
" 然后 它 是 这 国王学院 正义 到 饵 嫌疑人 — — "

“那么，引诱嫌疑犯是国王的公正之举——”

" [ðer; ðær][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ferθ] [wið; wiθ] ['treitəz] .

" **There can be no faith with traitors .**
" 那里 能 是 不 信仰 和 叛徒 .

“对叛徒，绝不会有信任可言。”

[dɪd][ðə; ði] [seɪf] - [kən'dʌkt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [les] ?
Did the safe - conduct make his treason less ?
做过 这 安全的 - 执行 制作 他的 叛国罪 较少的 ?

安全通行证是否减轻了他的叛国罪？

[duː][juː; jʊ][naːt] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][lɑː] [mʌθ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plɑɪ] ,
Do you not see , " he went on , as La Mothe made no reply ,
做 你 不是 看 , " 他 去 在 , 作为 拉 母亲 制成 不 回复 ,
“你难道看不出来吗？”他继续说道，因为拉莫特没有回答。

" [ðæt] - [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] ? "
" **that Molembrais got no more than his deserts ?** "
" 那 - 得到 不 更多的 比 他的 沙漠 ? "

“莫伦布雷斯得到的只是他应得的吗？”

" [laɪk] [ðə; ði] ['brɔːlər] [ɪn][tuə; tuːr] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ['wɪmzɪkli] .
" **Like the brawler in Tours , " said the lad whimsically .**
" 喜欢 这 斗士 在 旅游 , " 说 这 小伙子 异想天开地 .

“就像图尔的那个打架斗殴者一样，”小伙子异想天开地说。

" [pər'hæps][ˈtrɪstæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [tuː] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fuːl] [gɑːt] [drʌŋk] .
" **Perhaps Tristan gave him a safe - conduct too , and the fool got drunk .**
" 也许 特里斯坦 给予 他 一个 安全的 - 执行 也 , 和 这 傻子 得到 醉 .

“或许特里斯坦也给了他一张通行证，而这个傻瓜喝醉了。”

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] , [wɔːrm] [blʌd] [ɪn][juː 'es][wiː; wi][ɔːl] [get] [drʌŋk] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
And if we have good , warm blood in us we all get drunk sooner or later .
和 如果 我们 有 好的 , 温暖的 血 在 我们 我们 全部 得到 醉 很快 或者 之后 .
只要我们体内有温热的血液，迟早都会喝醉。

[jes] , [ænd; ænd] [pliːz] [gɑːd][maɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [send][em 'iː][fɑːr]
Yes , and please God my time will come , but may the Saints send me far
是的 , 和 请 上帝 我的 时间 将要 来 , 但 可能 这 圣徒队 发送 我 远的
[frʌm; frəm][væl'miː] !
from Valmy !
从 瓦尔米 !

是的，愿上帝保佑，我的时间终会到来，但愿圣徒们让我远离瓦尔米！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , [ˈʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [diː] [pɜːrtʃ] [ɔːlweɪz] [let][em 'iː] [tɔːk] .
You think I'm talking nonsense , Uncle ; but Monsieur de Perche always let me talk .
你 思考 我是 说 废话 , 叔叔 ; 但 先生 德 佩尔切 总是 让 我 讲话 .

叔叔，您觉得我在胡说八道；但是德佩尔什先生总是让我说。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][let] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋ] [ðæn; ðən][bɜːrst][ðə; ði][kæsk] . "
He said it was better to let blow at the bung than burst the cask . "
他 说 它 曾是 更好的 到 让 吹 在 这 塞子 比 爆裂 这 酒桶 . "

他说，与其弄爆酒桶，不如对着桶塞吹气。

" [juː; jʊ] [drʌŋk] ! " ['ænsər] [kɑː'mɪːn] ['dʒestɪŋli] .
" **You drunk !** " **answered Commynes jestingly .**
" 你 醉 ! " 回答 公矿 开玩笑地 .

“你喝醉了！”科米内斯开玩笑地回答道。

[lɑː] [mʌθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt]
La Mothe had been on very dangerous ground and a change of subject
拉 母亲 有 到过 在 非常 危险的 地面 和 一个 改变 的 主题
[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [rɪˈliːf] .
was an unspeakable relief .
曾是 一个 无法形容 宽慰 .

拉莫特当时处境非常危险，转换话题对她来说是一种莫大的解脱。

" [waɪ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kɪŋ] , [noʊ][mæn][ɪn][vælˈmiː] [drɪŋks] [les] [waɪn] . "
" Why , except the King , no man in Valmy drinks less wine . "
" 为什么 , 除了 这 国王 , 不 男人 在 瓦尔米 饮料 较少的 葡萄酒 . "
"除了国王，瓦尔米城里没有谁比他喝的酒更少。"

" [waɪn] - [drʌŋk] ?
" Wine - drunk ?
" 葡萄酒 - 醉 ?

“喝醉了？”

[eɪˈem][aɪ][ə; eɪ] [biːst] , [ˈʌŋk(ə)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Am I a beast , Uncle , that you should say such a thing ?
是 我 一个 兽 , 叔叔 , 那 你 应该 说 这样的 一个 事物 ?
叔叔，难道我是禽兽吗，您竟会说出这样的话？

[noʊ] , [nɑːt] [waɪn] - [drʌŋk] .
No , not wine - drunk .
不 , 不是 葡萄酒 - 醉 .

不，不是喝醉了。

[lʌv] - [drʌŋk] , [wɔːr] - [drʌŋk] , [ˈfaɪtɪŋ] - [drʌŋk] .
Love - drunk , war - drunk , fighting - drunk .
爱 - 醉 , 战争 - 醉 , 斗争 - 醉 .

沉迷于爱情，沉迷于战争，沉迷于战斗。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [nəːvs] [ˈtɪŋɡl] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌŋ] [hɑːt] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ɡoʊ] [θrɑːbɪŋ] [mæd] !
To feel the nerves tingle , the blood run hot , the heart go throbbing mad !
到 感觉 这 神经 刺痛 , 这 血 跑步 热的 , 这 心 去 悸动 疯狂的 !
感受神经发麻，血液沸腾，心脏狂跳！

[tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [egzʌlˈteɪʃn] [ˈkwɪvər] [θruː] [juː; jʊ] [laɪk] — [jes] , [ˈʌŋk(ə)] , [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ]
to feel a glorious exultation quiver through you like — yes , Uncle , I know I'm a
到 感觉 一个 辉煌 大喜 颤动 通过 你 喜欢 — 是的 , 叔叔 , 我 知道 我是 一个
[fuːl] ,
fool ,
傻子 ,

感到一股无比的喜悦涌遍全身，就像——是的，叔叔，我知道我是个傻瓜，

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [jɔːrˈself] . "
but it's not so long since you were young yourself . "
但 它是 不是 所以 长的 自从 你 是 年轻的 你自己 . "

但你离开人世的时间也并不长。

" [nɔːr][eɪˈem][aɪ][soʊ][oʊld] [jet] , [ˈstiːvən] [bɔɪ] .
" Nor am I so old yet , Stephen boy .
" 也不 是 我 所以 老的 然而 , 史蒂芬 男生 .

“我还没老到那种程度呢，斯蒂芬小子。”

[wen] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdrʌŋkənəs] [kʌmz] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈiːðər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi]
When that day of your drunkenness comes there will either be a very happy
什么时候 那 天 的 你的 酒醉 来 那里 将要 任何一个 是 一个 非常 快乐的
[ˈwʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsɑːrʊfl] [mæn] . "
woman or a sorrowful man . "
女士 或者 一个 悲伤 男人 . "

当你醉酒的那一天到来时，要么会有一个非常幸福的女人，要么会有一个非常悲伤的男人。

" [jes] , [ʰŋk(ə)l] , [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ə; eɪ] [seɪf] - [kənˈdʌkt] — — "

" **Yes , Uncle , if only the King gives me a safe - conduct** — — "

" 是的 , 叔叔 , 如果仅有的这 国王 给予 我 一个 安全的 - 执行 — — "

“是的, 叔叔, 只要国王能给我颁发通行证——”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðə; ði] [əˈtendəns] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .

" **The King requires the attendance of Monsieur Stephen La Mothe without delay** .

" 这 国王 需要 这 出席 的 先生 史蒂芬 拉 母亲 没有 延迟 .

“国王要求斯蒂芬·拉莫特先生立即到场。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] [krɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈwʊmən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

" **With a start like the cringe of a nervous woman suddenly frightened** ,

" 和 一个 开始 喜欢 这 尴尬 的 一个 紧张的 女士 突然 害怕 ,

[kɑːˈmiːn] ,

Communes ,

公矿 ,

“科米内斯猛地一惊, 就像一个紧张的女人突然受到惊吓时那样畏缩了一下。”

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈaɪərn] [nəːvs] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

the man of iron nerves , turned to the door ,

这 男人 的 铁 神经 , 转向 到 这 门 ,

这位意志坚定的人转身走向门口,

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the colour rushing in a flood to his face .

这 颜色 匆忙 在 一个 洪水 到 他的 脸 .

他的脸上瞬间涌起一股红晕。

[ˈniːðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪts] [lætʃ] [klɪk] [nɔːr] [siːn] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] ,

Neither had heard its latch click nor seen it open ,

两者都不 有 听到 它是 门锁 点击 也不 已见 它 打开 ,

他们既没听到门哐咔哒一声, 也没看到门打开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɔːd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [mæn][wʌz; wəz] [mæst] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [əˈɡenst] [ðə; ði]

but the broad figure of a burly man was massed in the gloom against the

但 这 广阔 数字 的 一个 魁梧的 男人 曾是 大量 在 这 愁云 反对 这

[ˈɡreɪtər] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈentrəns] .

greater light from the outer entrance .

更大的 光 从 这 外 入口 .

但是, 在昏暗的光线下, 一个魁梧男人的身影与从外面入口透进来的明亮光线形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [tɔːrtʃ] , [ˈflerɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːl] - [wei] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,

A passing torch , flaring up the hall - way from behind ,

一个 通过 火炬 , 燃烧 向上 这 大厅 - 方式 从 在后面 ,

一束路过的火炬, 从走廊后方照亮了走廊。

[ʃʊd] [hɪm; ɪm] [dreɪpt] [frʌm; frəm] [θroʊt] [tuː; tə][ˈæŋk(ə)l][ɪn][sʌm; səm][self] - [ˈkʌlərd] , [ˈrʌsɪt] - [red]

showed him draped from throat to ankle in some self - coloured , russet - red

显示 他 垂坠的 从 喉 到 踝 在 一些 自己 - 有色 , 赤褐色 - 红色的

, [ˈwʊlən] [stʌf] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɡleɪ] ,

, woollen stuff which caught the glare ,

, 羊毛 东西 哪个 捕捉 这 强光 ,

他身上裹着一件与衣领同色的赤褐色羊毛织物, 从脖子到脚踝都闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˈaʊtlaind] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv] [blʌd] .

and outlined him for the moment as with sweeping curves of blood .

和 概述 他 为了 这 片刻 作为 和 扫荡 曲线 的 血 .

此刻, 他的轮廓如同鲜血勾勒出的优美曲线。

[tuː; tə][lɑː] [mʌθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,

To La Mothe he was a stranger ,

到 拉 母亲 他 曾是 一个 陌生人 ,

对拉莫特来说, 他是个陌生人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪv] [feɪs] , [æt; ət][wʌns] [hɑːr]
but from the little he could see of the shaven face , at once harsh
但 从 这 小的 他 可以 看 的 这 剃光 脸 , 在 一次 残酷的
[ænd; ənd] [ˈfleʃli] [ˈsenʃuəl] ,
and fleshly sensual ,
和 肉体的 感性的 ,

但从他所能看到的那张剃光的脸来看，既粗犷又充满肉欲。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈoʊldə][ðæn; ðən] [kɑːˈmiːn] .
he judged him to be nearly twenty years older than Commines .
他 评判 他 到 是 几乎 二十 年 老 比 公矿 .

他认为他比科明斯年长近二十岁。

" [juː; jʊ] — [ˈtrɪstæn] — — " [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ˈiːv(ə)n] [kɑːˈmiːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][self] -
" **You — Tristan — — " The surprise had shaken even Commines from his self -**
" 你 — 特里斯坦 — — " 这 惊喜 有 摇晃 甚至 公矿 从 他的 自己 -
[kənˈtroʊl][ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] [ˈbroʊkənli] .
control and he spoke brokenly .
控制 和 他 辐 破碎地 .

“你——特里斯坦——”这个突如其来的举动甚至让科米内斯失去了自制力，他说话断断续续的。

" [haʊ] [bɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
" **How long have you been here ?** "
" 如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里待了多久了？

" [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [em ˈiː][fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] .
" **Since the King sent me for Monsieur La Mothe .**
" 自从 这 国王 发送 我 为了 先生 拉 母亲 .

“自从国王派我去见拉莫特先生以来。”

[æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
At once , if you please ,
在 一次 , 如果 你 请 ,

请立即行动。

[məˈsjɜːr] . "
Monsieur . "
先生 . "

先生。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — — "
" **But it was to - morrow — —** "
" 但 它 曾是 到 - 明天 — — "

但那是明天——

" [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **He has changed his mind .**
" 他 有 已更改 他的 头脑 .

他改变主意了。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][best] [dʌn] [ˈkwɪkli] .
What is to be done is best done quickly .
什么 是 到 是 完毕 是 最好的 完毕 迅速地 .

该做的事最好尽快做完。

[juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] - , [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [miːnz] [baɪ] [ˈkwɪkli] .
You , Monsieur d'Argenton , will understand what the King means by quickly .
你 , 先生 - , 将要 理解 什么 这 国王 方法 经过 迅速地 .

阿让顿先生，您很快就会明白国王所说的“迅速”是什么意思了。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [liːv] [vælˈmiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪnˈsted]
I know nothing but that you are to leave Valmy to - tomorrow morning instead
我 知道 没有什么 但 那 你 是 到 离开 瓦尔米 到 - 明天 早晨 反而
[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] ,
of the day after ,
的 这 天 后 ,

我只知道你明天早上就要离开瓦尔米，而不是后天。

[ænd; ænd] [soʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siː] [məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] [tuː; tə] - [naɪt] .
and so he must see Monsieur La Mothe to - night .
和 所以 他 必须 看 先生 拉 母亲 到 - 夜晚 .

所以他今晚必须去见拉莫特先生。

[æz; əz] [məˈsjɜːr] - [frend] , [məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] , [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ˈhʌmb(ə)l]
As Monsieur d'Argenton's friend , Monsieur La Mothe , I would advise humble
作为 先生 - 朋友 , 先生 拉 母亲 , 我 会 建议 谦逊的
[ækwiˈes(ə)ns] . "
acquiescence . "
默认 . "

作为达·阿让顿先生的朋友拉·莫特先生，我建议谦虚地默许。”

" [ɪn] [wʌt] ? " [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [lɑː] [mʌθ] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] ,
" In what ? " It was the first time La Mothe had spoken ,
" 在 什么 ? " 它 曾是 这 第一的 时间 拉 母亲 有 说 ,
"在什么方面？ "这是拉莫特第一次开口说话。

[ænd; ænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈpʌgnəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] " "
and in his repugnance he could not bring himself to add the courtesy . "
[məˈsjɜːr] " [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrt] [ˈkwestʃən] .
Monsieur " to the curt question .
先生 " 到 这 简短 问题 .

他感到厌恶，实在不忍心在简短的问题后面加上敬语“先生”。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæstɜːz] [wɪl] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
" Our Master's will , whatever it may be .
" 我们的 硕士学位 将要 , 任何 它 可能 是 .

“无论是什么，都是我们主人的旨意。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [jʌŋ] [sɜːr] , [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
It is a privilege , young sir , to further the justice of the King . "
它 是 一个 特权 , 年轻的 先生 , 到 更远 这 正义 的 这 国王 . "

年轻人，能为国王伸张正义是我的荣幸。

" [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! " [rɪˈplaɪd] [lɑː] [mʌθ] , [ˈkæərɪd] [ˈhɑːtli] [əˈweɪ] [baɪ] [ðæt] [rɪˈpʌgnəns] .
" The justice of the King ! " replied La Mothe , carried hotly away by that repugnance .
" 这 正义 的 这 国王 ! " 回复 拉 母亲 , 携带 热 离开 经过 那 厌恶 .

“国王的公正！”拉莫特回答道，她被这种厌恶感冲昏了头脑。

" [ˈgɑːdʒ] [neɪm] , [ˈproʊvoust] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] — [nɑːt] — [nɑːt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɑːrm] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
" God's name , Provost - Marshal , I am not — not — not the King's arm , like you ,
" 神的 姓名 , 教务长 - 元帅 , 我 是 不是 — 不是 — 不是 这 国王学院 手臂 , 喜欢 你 ,
[hiː; hi] [ædɪd] [ˈleɪmli] .
" he added lamely .
" 他 额外 跛行 .

“上帝作证，宪兵队长，我不是——不是——不是像你一样的国王的臂膀，”他无力地补充道。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] ['trɪstæn] [maɪt] ['ni:ðər] [fər'gɪv] [nɔ:r] [fər'get] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]
But **though** **Tristan** **might** **neither** **forgive** **nor** **forget** **the** **suggestion** **of** **the**
但 尽管 特里斯坦 可能 两者都不 原谅 也不 忘记 这 建议 的 这
['broʊkən] ['sentəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
broken **sentence** **he** **was** **not** **the** **man** **to** **resent** **it** **at** **the** **moment** .
破碎的 句子 他 曾是 不是 这 男人 到 怨恨 它 在 这 片刻 .
虽然特里斯坦可能既不会原谅也不会忘记断句的暗示，但他此刻并不是一个会因此而怨恨的人。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑ:rm][mʌst; məst] [ɪn'dɔr] [pɪn] - [priks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [di:l] ['dʒʌstɪs] .
The **King's** **arm** **must** **endure** **pin -** **pricks** **as** **well** **as** **deal** **justice** .
这 国王学院 手臂 必须 忍受 别针 - 刺痛 作为 出色地 作为 交易 正义 .
国王的手臂既要承受针刺之苦，又要伸张正义。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɑ:'mi:n] , ['ræðər] , [hu:] [rɪ'plaɪd] .
It **was** **Commines** , **rather** , **who** **replied** .
它 曾是 公矿 , 相当 , WHO 回复 .
回答的却是科米内斯。

" [hʌʃ] , ['sti:vən] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [raɪt] .
" **Hush** , **Stephen** , **our** **friend** **is** **entirely** **right** .
" 嘘 , 史蒂芬 , 我们的 朋友 是 完全 正确的 .
“嘘，斯蒂芬，我们的朋友说得完全正确。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [mɪsʌndər'stænd] .
It **is** **you** **who** **misunderstand** .
它 是 你 WHO 误解 .
是你误会了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒʌstɪs][ɪz][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ækts] .
The **King's** **justice** **is** **in** **all** **his** **acts** .
这 国王学院 正义 是 在 全部 他的 行为 .
国王的公正体现在他的一切行为中。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[ænd; ænd][nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,
and **not** **only** **his** **justice** , **but** **his** **mercy** **and** **his** **greatness** ,
和 不是 仅有的 他的 正义 , 但 他的 怜悯 和 他的 伟大 ,
不仅是他的公正，还有他的仁慈和他的伟大。

[ænd; ænd] [ði:z] [θri:] [hæv; həv] [meɪd] [fræns] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] . "
and **these** **three** **have** **made** **France** **what** **she** **is** . "
和 这些 三 有 制成 法国 什么 她 是 . "
这三位造就了今天的法国。

" [ænd; ænd][ɔ:l] [ði:z] [θri:] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] .
" **And** **all** **these** **three** **are** **waiting** **for** **Monsieur** **La** **Mothe** .
" 和 全部 这些 三 是 等待 为了 先生 拉 母亲 .
“这三个人都在等着拉莫特先生。”

[kʌm] , [jʌŋ] [sɜ:r] ,
Come , **young** **sir** ,
来 , 年轻的 先生 ,
来吧，小伙子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈwɪri] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bed] — [ðoʊ] [aɪ] [wʊd]
the King is very weary and it is time he was in his bed — though I would
这 国王 是 非常 厌倦 和 它 是 时间 他 曾是 在 他的 床 — 尽管 我 会
[nɑ:t] [ədˈvaɪz] [ju;; jʊ][tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
not advise you to tell him so ,
不是 建议 你 到 告诉 他 所以 ,

国王非常疲惫，该卧床休息了——不过我建议你不要告诉他。

" [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ˈtrɪstæn] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] :
" **and leaving the door open behind him Tristan went out into the night :**
" 和 离开 这 门 打开 在后面 他 特里斯坦 去 出去 进入 这 夜晚 :
特里斯坦说完，敞开着门，走进了夜色中。

[ðæt] [hi;; hi][dɪd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] ,
that he did so they were sure ,
那 他 做过 所以 他们 是 当然 ,
他们确信他确实这么做了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
for they heard the rasp of his feet on the flags of the court .
为了 他们 听到 这 锉刀 的 他的 脚 在 这 旗帜 的 这 法庭 :
因为他们听到了他的脚步踩在法庭旗帜上的声音。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][hi;; hi][ðer; ðər] ?
" **How long was he there ?**
" 如何 长的 曾是 他 那里 ?
他在那里待了多久？

" [ˌkɑ:ˈmi:n] [spəʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [kloʊzd] [ɑ:n][la:] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ]
" **Commynes spoke under his breath as his fingers closed on La Mothe's arm with**
" 公矿 辐 在下面 他的 气息 作为 他的 手指 关闭 在 拉 - 手臂 和
[ə; eɪ][grɪp] [wɪtʃ] [left] [ɪts][mɑ:rk] .
a grip which left its mark .
一个 紧握 哪个 左边 它是 标记 :
“科米内斯低声说道，他的手指紧紧抓住拉莫特的胳膊，力道之大，留下了深深的印记。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][hi;; hi] [ˈlɪsnɪŋ] ?
" **How long was he listening ?**
" 如何 长的 曾是 他 聆听 ?
他听了多久？

[wʌt] [dɪd][hi;; hi] [hɪr] ?
What did he hear ?
什么 做过 他 听到 ?
他听到了什么？

[ju;; jʊ] [fu:l] , [ju;; jʊ] [fu:l] , [ju;; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [jɔ:r'self] — [ænd; ənd][em ˈi:] , [ænd; ənd][em ˈi:] .
You fool , you fool , you may have ruined yourself — and me , and me .
你 傻子 , 你 傻子 , 你 可能 有 毁坏 你自己 — 和 我 , 和 我 :
你这个傻瓜，你这个傻瓜，你可能毁了你自己——也毁了我，还有我。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][hi;; hi] [left] [ju: ˈes] [təˈgeðər] ?
And why has he left us together ?
和 为什么 有 他 左边 我们 一起 ?
他为什么要离开我们？

[hi;; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] — [sʌm; səm] [end] [tu;; tə] [sɜ:rv] : [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:r][ðə; ði]
He has some reason for it — some end to serve : his own or the
他 有 一些 原因 为了 它 — 一些 结尾 到 服务 : 他的 自己的或者 这
[ˈkɪŋz] .
King's .
国王学院 :
他这样做是有原因的——有目的要达成：为了他自己的目的，还是为了国王的目的。

[traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt][juː; jʊ] [sed] : [noʊ] , [nɑ:t] [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] ,
Try and think what you said : no , not now , there is no time ,
尝试 和 思考 什么 你 说 : 不 , 不是 现在 , 那里 是 不 时间 ,
仔细想想你刚才说的话: 不, 现在不行, 没时间了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'seɪ] [aɪ 'ti:] , [ʌn'seɪ] [aɪ 'ti:] .
but when you are with the King , and unsay it , unsay it .
但 什么时候 你 是 和 这 国王 , 和 未说 它 , 未说 它 .
但是, 当你在国王面前时, 如果说了什么, 就收回这句话。

[ænd; ənd] ['sti:vən] , [rɪ'membər] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði]
And Stephen , remember , he is the King , he is the Master of France , the
和 史蒂芬 , 记住 , 他 是 这 国王 , 他 是 这 掌握 的 法国 , 这
['meɪkər][ʌv; əv] [fræns] ,
maker of France ,
制造商 的 法国 ,
记住, 斯蒂芬是国王, 他是法兰西的统治者, 是法兰西的缔造者。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['daɪŋ] .
and he is dying .
和 他 是 垂死 .
他快要死了。

['prɑ:mɪs] [hɪm; ɪm] — — "
Promise him — — "
承诺 他 — — "
答应他——"

" [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [wert] [ɔ:l] [naɪt] ,
" **Monsieur La Mothe , Monsieur La Mothe , is the King to wait all night ,**
" 先生 拉 母亲 , 先生 拉 母亲 , 是 这 国王 到 等待 全部 夜晚 ,
“拉莫特先生, 拉莫特先生, 是彻夜等候的国王。”

[ɔ:r][æɪ; əɪ][aɪ] [seɪ] [mə'sjɜ:r] - [dɪ'teɪnz] [juː; jʊ] ? "
or shall I say Monsieur d'Argenton detains you ? "
或者 将 我 说 先生 - 拘留 你 ? "
或者我应该说, 是阿尔让顿先生扣留了您?

" [goʊ] , [bɔɪ] , [goʊ] .
" **Go , boy , go .**
" 去 , 男生 , 去 .
走吧, 孩子, 走吧。

['prɑ:mɪs] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Promise everything , everything — he is the King ,
承诺 一切 , 一切 — 他 是 这 国王 ,
答应我一切, 一切——他是君王,

" [ænd; ənd][æz; əz] [kɑ:'mi:n] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [lɑ:] [mʌθ] [kʊd; kəd] [hɪr]
" **and as Commynes pushed him through the doorway La Mothe could hear**
" 和 作为 公矿 推动 他 通过 这 门口 拉 母亲 可以 听到
[hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['hevi] [gɑ:sps] .
his breath coming in heavy gasps .
他的 气息 未来 在 重的 喘息 .
“当科明斯把他推过门口时, 拉莫特能听到他沉重的喘息声。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪz] [ber] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
THE KING LAYS BARE HIS HEART
这 国王 躺下 裸 他的 心

国王袒露心扉

[ɪf] [pru:f] [wɜ:r; wər] [ˈni:diɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [juˈni:k] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][grænd] [ˈmɑ:r(ə)l] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
If proof were needed of the King's unique trust in his Grand Marshal it was
如果 证明 是 需要 的 这 国王学院 独特的 相信 在 他的 盛大 元帅 它 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈtrɪstæn] [kənˈveɪd] [lɑ:] [mʌθ] [pæst][ðə; ði] [ˈsentri:z]
to be found in the ease with which Tristan conveyed La Mothe past the sentries
到 是 成立 在 这 舒适 和 哪个 特里斯坦 传递 拉 母亲 过去的 这 哨兵
[hu:] [stʊd] [gɑ:rd] [æt; ət] [ˈevri] [dɔ:r] .
who stood guard at every door .
WHO 站立 警卫 在 每一个 门 .

如果还需要证据来证明国王对他的大元帅的独特信任，那么特里斯坦轻松地带着拉莫特穿过守卫在每扇门前的哨兵，就足以证明这一点。

[nɑ:t] [kɑ:'mi:n] , [nɑ:t] - , [nɑ:t] [boʊ'ʒɜ:] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
Not Commines , not Lessaix , not Beaujeu himself , for all that he was the King's
不是 公矿 , 不是 - , 不是 博热 他自己 , 为了 全部 那 他 曾是 这 国王学院
[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
son - in - law ,
儿子 - 在 - 法律 ,

不是科米内斯，不是莱赛，也不是博热本人，尽管他是国王的女婿。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprez(ə)ns] [wɪ'ðəʊt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns] .
could have brought a stranger to the King's presence without special licence .
可以 有 带来 一个 陌生人 到 这 国王学院 在场 没有 特别的 执照 .
没有特别许可，他本可以带陌生人觐见国王。

[bʌt; bət][tu:; tə] [nʌn] [ˈtrɪstæn] [geɪv] [ˈgri:tɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [vəʊt'seɪft] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ]
But to none Tristan gave greeting , much less vouchsafed explanation , and by
但 到 没有任何 特里斯坦 给予 问候 , 很多 较少的 担保 解释 , 和 经过
[nʌn] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈtʃælɪndʒd] .
none was he challenged .
没有任何 曾是 他 挑战 .
但特里斯坦没有向任何人致意，更没有做出任何解释，也没有人向他提出质疑。

[nɔ:r][dɪd][lɑ:] [mʌθ] [spi:k] .
Nor did La Mothe speak .
也不 做过 拉 母亲 说话 .

拉莫特也没有说话。

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈsʌmənz] [kən'fju:zd] [hɪm; ɪm] ,
Not only had the suddenness of the unexpected summons confused him ,
不是 仅有的 有 这 突然 的 这 意外 传票 使困惑 他 ,
这突如其来的传唤不仅让他感到困惑，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈdi:pli] [ˈbi:zɪd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi]
but his thoughts were too deeply busied trying to remember how far he
但 他的 想法 是 也 深 忙碌 尝试 到 记住 如何 远的 他
[hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] [aʊtˈrʌn] [dɪ'skref(ə)n] .
had allowed his tongue to outrun discretion .
有 允许 他的 舌头 到 超越 审慎 .
但他满脑子想的都是自己究竟有多么口无遮拦。

[tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [wɒd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ,
To say he was afraid would be too much ,
到 说 他 曾是 害怕的 会 是 也 很多 ,
说他害怕都太夸张了。

[tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈlɪt(ə)] ,
to say he had no fear would be too little ,
到 说 他 有 不 害怕 会 是 也 小的 ,
说他毫无畏惧都太轻描淡写了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ] [dred] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɔː] .
but his fear was less a dread than an awe .
但 他的 害怕 曾是 较少的 一个 恐惧 比 一个 敬畏 .
但他的恐惧与其说是害怕，不如说是敬畏。

[ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [hæd; həd] [kliːn] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
The gaiety of his laughter had clean gone from him , and his heart
这 欢乐 的 他的 笑声 有 干净的 已消失 从 他 , 和 他的 心
[ʌv; əv] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] :
of song was hushed :
的 歌曲 曾是 静静地 :
他爽朗的笑声消失了，歌声也沉寂了下来：

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kruːd] , [aiˈrɒnik,-kəl] [ˈsætəɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌŋ,kɑːmprɪˈhendɪŋ] [juːθ] [wʌz; wəz] [steɪd] .
even the crude , ironical satire of his uncomprehending youth was stayed .
甚至 这 原油 , 讽刺 讽刺 的 他的 难以理解 青年 曾是 入住 .
就连他懵懂少年时期那种粗俗、讽刺的幽默也被抑制住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [grɪm] [dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
He had made grim jest of the justice of the King , and now the King's
他 有 制成 严峻 笑话 的 这 正义 的 这 国王 , 和 现在 这 国王学院
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
他曾对国王的公正冷嘲热讽，而现在，国王的公正.....

[ɪn][ɪts] [ˈstɜːnəst] , [moʊst] [ˈsɪnɪstər] [ɪnkɑːrˈneɪʃn] , [rʌbd] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
in its sternest , most sinister incarnation , rubbed shoulders with him .
在 它是 最严厉的 , 最多 险恶 化身 , 摩擦 肩膀 和 他 .
在其最严厉、最阴险的化身中，与他并肩而立。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz] [ˈsəʊbəd] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It was little wonder that his mood was sobered as his mind ,
它 曾是 小的 想知道 那 他的 情绪 曾是 清醒 作为 他的 头脑 ,
难怪他的情绪随着思绪的沉稳而变得严肃起来。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [swei] [baɪ] [kɑːˈmiːn] - [ɔːlmoʊst] [ˈfrenzɪd] [ɪnˈsɪstəns] ,
instinctively swayed by Commynes ' almost frenzied insistence ,
本能地 摇摆 经过 公矿 - 几乎 丧心病狂 坚持 ,
本能地被科明斯近乎疯狂的坚持所打动，

[grəʊpt] [ɪts] [wei] [step] [baɪ] [step] [frʌm; frəm] [pwaːˈtuː] [tuː; tə] [vælˈmiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
groped its way step by step from Poitou to Valmy in a troubled endeavour to
摸索 它是 方式 步 经过 步 从 普瓦图 到 瓦尔米 在 一个 麻烦 努力 到
[rɪˈkɔːl] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wen] [ˈtrɪstənz] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [prɪkt] [ðə; ði]
recall just what had passed between them when Tristan's interruption pricked the
记起 只是 什么 有 通过了 之间 他们 什么时候 特里斯坦的 中断 刺痛 这
[ˈbʌb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪrəni] .
bubble of his irony .
气泡 的 他的 讽刺 :

他一步一步地从普瓦图摸索到瓦尔米，努力回忆起特里斯坦的打断刺破他讽刺的泡沫时，他们之间究竟发生了什么。
[ænd; ænd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][pɑːrt] .
And he succeeded in part .
和 他 成功了 在 部分 .
他部分成功了。

[fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈkɔɪnər][ʌv; əv] [θuːɑːrs] , [ðen] [ðə; ði] [ˈbrɔːlɪŋ] [ˈdrʌŋkəd] [ʌv; əv]
First there had been the coiner of Thouars , then the brawling drunkard of
第一的 那里 有 到过 这 造币者 的 你 , 然后 这 争吵 酒鬼 的
[tuə; tuːr] ,
Tours ,
旅游 ,

先是图阿尔的铸币者，然后是图尔的醉汉，他经常打架。

[ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv][væl'miː] , [ðə; ði][ˈnet(ə)l] - [ˈgæðərər] , [ænd; ənd][ˈlæstli] - [huː] [held][ðə; ði]
the thief of Valmy , the nettle - gatherer , and lastly Molembrais who held the
这 贼 的 瓦尔米 , 这 荨麻 - 收集者 , 和 最后 - WHO 握住 这
[ˈkɪŋz] [seɪf] - [kən'dʌkt] .
King's safe - conduct .
国王学院安全的 - 执行 .

瓦尔米的窃贼、采荨麻的人，以及最后持有国王通行证的莫伦布雷斯。

[ˈtruːli] [ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][net][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][wɜːr; wər] [smɔːl] [wen] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [twelv] -
Truly the meshes of the net of Justice were small when not even a twelve -
真的 这 网格 的 这 网 的 正义 是 小的 什么时候 不是 甚至 一个 十二 -
[jɪr] [θiːf] ,
year thief ,
年 贼 ,

正义之网的网眼确实很小，即使是十二岁的窃贼也难以逃脱制裁。

[ə; eɪ] [ˈkaːmən] [ˈkwɒrələ] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌps] , [ɔːr][ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [seɪf] - [kən'dʌkt]
a common quarreller in his cups , or the holder of the King's safe - conduct
一个 常见的 争吵者 在 他的 杯子 , 或者 这 持有者 的 这 国王学院安全的 - 执行
[kʊd; kəd][slɪp] [θruː] .
could slip through .
可以 滑 通过 .

一个喝醉了的普通争吵者，或者国王通行证的持有者，都可能溜过去。

[pər'hæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] .
Perhaps it was as he spoke of this last the door had opened .
也许 它 曾是 作为 他 辐 的 这 最后的 这 门 有 打开 .
也许就在他谈到最后这件事的时候，门开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][faːr][frʌm; frəm][væl'miː][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz]
It was then he had hoped he might be far from Valmy the day his
它 曾是 然后 他 有 希望 他 可能 是 远的 从 瓦尔米 这 天 他的
[ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] [wʌz; wəz] [stɜːrd] .
passion of soul was stirred .
热情 的 灵魂 曾是 搅拌 .
那时他曾希望，当他内心深处的激情被点燃时，他能远离瓦尔米。

[aɪ ˈtiː] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
It expressed his mood of the moment , but now he knew he had said
它 表达 他的 情绪 的 这 片刻 , 但 现在 他 知道 他 有 说
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

那句话表达了他当时的心情，但现在他知道自己说的远不止这些。

[mʌt] [mɔːr] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ment] , [æz; əz] [juːθ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [dʌz] [ɪn][ɪts] [geɪ] [self] -
much more , than he had meant , as youth so often does in its gay self -
很多 更多的 , 比 他 有 意思是 , 作为 青年 所以 经常 做 在 它是同性恋 自己 -
[səˈfɪʃ(ə)nsi] ,
sufficiency ,
充足性 ,

远远超出了他的预期，就像年轻人常常表现出的那种快乐的自满一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜ:rdz][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] — [ɪf] ['trɪstæn][hæd; həd] [kɔ:t] [ðem; ðəm] — [wɜ:r; wər][noʊ]
and the words as they stood — if Tristan had caught them — were no
和 这 字 作为 他们 站立 — 如果 特里斯坦 有 捕捉 他们 — 是 不
[kɑ:men'deɪʃn] [tu:; tə] ['i:ðər] ['feɪvər] [ɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] .
commendation to either favour or confidence .
表彰 到 任何一个 偏爱 或者 信心 .

如果特里斯坦听到了这些话，那么这些话既没有赢得好感，也没有赢得信任。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kɪŋ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] ['sætəɪər][hæd; həd][soʊ] ['pleɪnli]
How could the King trust him when his foolish satire had so plainly
如何 可以 这 国王 相信 他 什么时候 他的 愚蠢 讽刺 有 所以 显然
[ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
hinted that he did not trust the King ?
暗示 那 他 做过 不是 相信 这 国王 ?
国王怎么可能信任他呢？他那愚蠢的讽刺文章已经如此明显地暗示了他不信任国王。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] : [feɪθ] [brɪ'gets] [feɪθ] .
It would be unreasonable : faith begets faith .
它 会 是 不合理 : 信仰 产生 信仰 .
这不合常理：信仰只会滋生信仰。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði]
For an instant it flashed across his mind that he might explain away the
为了 一个 立即的 它 闪光灯 穿过 他的 头脑 那 他 可能 解释 离开 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
他脑海中一闪而过，或许可以解释那些话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] .
but in the same instant he dismissed the thought .
但 在 这 相同的 立即的 他 解雇 这 想法 .
但就在同一瞬间，他否定了这个念头。

[eksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər] [wɪn] [brɪ'li:f] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['trɪstæn] ,
Explanation would never win belief from such a man as Tristan ,
解释 会 绝不 赢 信仰 从 这样的 一个 男人 作为 特里斯坦 ,
解释永远无法让特里斯坦这样的人相信。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [bend] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə,mɪlɪ'ærəti] .
nor could he bend his repugnance to such a familiarity .
也不 可以 他 弯曲 他的 厌恶 到 这样的 一个 熟悉 .
他也无法克服内心的厌恶，去适应这种熟悉感。

[soʊ][ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wer] ['lɛzli:z] ['ska:tɪʃ] [ɑ:rtʃərz] ['lɜ:kt] [ɪn] ['evri]
So in silence they crossed the courtyard where Leslie's Scottish archers lurked in every
所以 在 沉默 他们 交叉 这 庭院 在哪里 莱斯利的 苏格兰 弓箭手 潜伏 在 每一个
[ˈʃædɔʊ] ,
shadow ,
阴影 ,
于是，他们默默地穿过庭院，莱斯利的苏格兰弓箭手就潜伏在庭院的每个阴影里。

[ɪn] ['saɪləns] [pæst] [ðə; ði] ['meni] [gɑ:rdz] [gru:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
in silence passed the many guards grouped at the gateway to the King's lodgings ,
在 沉默 通过了 这 许多 守卫 分组 在 这 网关 到 这 国王学院 住宿 ,
守卫在国王寝宫门口的众多卫兵默默地走过。

[ɪn] ['saɪləns] ['trævəst] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [hɔ:l] , [gɔ:nt] [ænd; ʌnd] ['kʌmfərtləs] ,
in silence traversed the great square hall , gaunt and comfortless ,
在 沉默 穿越 这 伟大的 正方形 大厅 , 瘦削 和 无安慰 ,
寂静中，他们穿过了巨大的方形大厅，显得冷清而凄凉。

[bʌt; bət] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm][ɪts] ['meni] [læmps] — [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]
but brighter than daylight from its many lamps — the King was afraid of
但 更亮 比 日光 从 它是 许多 灯 — 这 国王 曾是 害怕的 的
[glu:m] — [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ['maʊntɪd] [ðə; ði][stoʊn] ['sterweɪ] .
gloom — and in silence mounted the stone stairway .
愁云 — 和 在 沉默 安装 这 石头 楼梯 .

但从它众多的灯盏中，光线比日光还要明亮——国王害怕黑暗——于是默默地登上了石阶。

[æɪt; ət][ɪts] [hed] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'loʊn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ɪ'kɔːrɪdɔːr] ,
At its head they turned along the right - hand corridor ,
在 它是 头 他们 转向 沿着 这 正确的 - 手 走廊 ,
他们走到尽头，沿着右侧的走廊转弯，

['entəriŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt]['æntɪ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['sentənəlz][æɪt; ət][ɪts] [dɔːr] ; [æɪt; ət][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɔːr] ,
entering a silent ante - room with sentinels at its door ; at a further door ,
进入 一个 沉默的 赌注 - 房间 和 哨兵 在 它是 门 ; 在 一个 更远 门 ,
[mæskt] [baɪ] [drɔːn] ['kɜːtənz] ,
masked by drawn curtains ,
戴面具 经过 绘制 窗帘 ,
进入一间寂静的前厅，门口有哨兵把守；另一扇门后，拉上了窗帘，

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['dʌblɪd] .
the guard was doubled .
这 警卫 曾是 双倍 .
守卫人数增加了一倍。

[fɔːrs] , [ˈvɪdʒɪləns] , [sə'spɪ(ə)n] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [noʊts][ʌv; əv][væl'miː] — [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðeɪ]
Force , vigilance , suspicion , were the dominant notes of Valmy — in a sense they
力量 , 警觉 , 怀疑 , 是 这 主导的 笔记 的 瓦尔米 — 在 一个 感觉 他们
[wɜːr; wər][væl'miː][ɪt'self] .
were Valmy itself .
是 瓦尔米 本身 .
武力、警惕、怀疑是瓦尔米的主要特征——从某种意义上说，它们就是瓦尔米本身。

[mɪd'weɪ] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['æntɪ] - [ru:m]
Midway across this ante - room
中途 穿过 这 赌注 - 房间
穿过这间前厅的中间位置

['trɪstæn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [strʌk] [lɑː] [mʌθ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt]
Tristan paused and struck La Mothe lightly on the arm with a gesture that
特里斯坦 暂停 和 击 拉 母亲 轻轻 在 这 手臂 和 一个 手势 那
[siːmd] [pɑːrt] [kən'tempt] .
seemed part contempt .
似乎 部分 鄙视 .
特里斯坦停顿了一下，轻轻地拍了拍拉莫特的胳膊，这个动作似乎带有一丝轻蔑。

" [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs] , [jʌŋ] [mæn] , [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [noʊz] .
" **A word of advice , young man , from one who knows .**
" 一个 单词 的 建议 , 年轻的 男人 , 从 — WHO 知道 .
“年轻人，我给你一句过来人的建议。”

[biː; bi][fræŋk] , [seɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ænsər] ['prɑːmptli] : [duː] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪdz][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi]
Be frank , say little , answer promptly : do what the King bids you and be
是 坦率 , 说 小的 , 回答 及时 : 做 什么 这 国王 出价 你 和 是
['θæŋkfl] . " **thankful .** "
感恩 . "
坦诚直率，少言寡语，迅速回应：遵从国王的命令，并心存感激。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θret] ?
" **Is that a threat ?**
" 是 那 一个 威胁 ？

“这是威胁吗？”

" [lɑ:] [mʌθ] [ˈænsər] [ðə; ði] [tuən] [ʌv; əv] [hæf] - [ˈtrʌkjələnt] [kəlˈmænd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
" **La Mothe answered the tone of half - truculent command rather than the words .**
" 拉 母亲 回答 这 语气 的 一半 - 好斗的 命令 相当 比 这 字 .
“拉莫特回应的不是字面意思，而是半是蛮横的命令语气。

" [ə; eɪ] [θret] ?
" **A threat ?**
" 一个 威胁 ？

“威胁？”

[nʊ] !
No !
不 ！

不！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˈθret(ə)n] , [wi:; wi] [fʊlˈfɪl] . "
The King and I do not threaten , we fulfil ."
这 国王 和 我 做 不是 威胁 , 我们 实现 . "

国王和我并不威胁，我们只履行承诺。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ? "
" **The King and you ?** "
" 这 国王 和 你 ？ "

“国王和你？”

" [aɪ] [hæv; həv] [sed] [soʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] [aɪ ˈti:] [pru:vd] ?
" **I have said so , do you want it proved ?**
" 我 有 说 所以 , 做 你 想 它 已证实 ？

我已经说过了，你想证明吗？

" [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [ˈtrɪstæn] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈblɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ]
" **Drawing back the curtains very quietly Tristan stood a moment blocking the doorway**
" 绘画 后退 这 窗帘 非常 悄悄 特里斯坦 站立 一个 片刻 阻塞 这 门口
[bɪfɔ:r] [ˈmoʊʃənɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:] [mʌθ] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
before motioning to La Mothe to follow him .
前 示意 到 拉 母亲 到 跟随 他 .

特里斯坦轻轻地拉开窗帘，在门口站了一会儿，然后示意拉莫特跟他走。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
He knew his master ,
他 知道 他的 掌握 ,

他认识他的主人，

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [set] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns]
and wished to make certain that the stage picture was set before the audience
和 希望 到 制作 肯定 那 这 阶段 图片 曾是 放 前 这 观众
[wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .
was admitted .
曾是 承认 .

并希望在观众入场前确保舞台布置完毕。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈbrɪliəntli] [ɪt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] ,
The room was even more brilliantly lit than any they had passed through ,
这 房间 曾是 甚至 更多的 精彩 点燃 比 任何 他们 有 通过了 通过 ,
这间房间比他们之前经过的任何房间都更加灯火通明。

[ænd; ʌnd] [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['skɪlfɪ] [dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end]
and yet with such a skilful distribution of the light that the further end
和 然而 和 这样的 一个 熟练 分配 的 这 光 那 这 更远 结尾
[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['fædʊəd] .
was completely shadowed .
曾是 完全地 阴影 .

然而，光线的分布却如此巧妙，以至于另一端完全被阴影笼罩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrtɪ'fɪ(ə)l]['ælkʊv] .
It was the effect of an artificial alcove .
它 曾是 这 影响 的 一个 人造的 壁龛 .
这是人工壁龛造成的效果。

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [greɪ] ['θɪkənd] , [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] ,
There , where the grey thickened , sat the King ,
那里 , 在哪里 这 灰色的 增稠 , 卫星 这 国王 ,
国王就坐在那里，在灰蒙蒙的夜色中。

[ɔːr] ['ræðər] [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [prɒpt] [haɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊt] ,
or rather there he lay propped high upon a couch ,
或者 相当 那里 他 躺 支撑 高的 之上 一个 长椅 ,
或者更确切地说，他斜倚在长椅上，

['pɪləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] ['pɪləʊz] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ʌnd] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz]
pillows behind him and pillows at either side to support and comfort his
枕头 在后面 他 和 枕头 在 任何一个 边 到 支持 和 舒适 他的
[ˈwiːknəs] .
weakness .
弱点 .
他身后放着枕头，两侧也放着枕头，以支撑和安慰他虚弱的身体。

[ə; eɪ] [piːkt] , [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæp][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][saɪlk] , [leɪst] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,
A peaked , close - fitting cap of crimson silk , laced with gold embroidery ,
一个 巅峰 , 关闭 - 配件 帽 的 赤红 丝绸 , 系带 和 金子 刺绣 ,
一顶尖顶的紧身深红色丝绸帽子，饰有金色刺绣花边。

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrɪz] , [waɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
covered his head down to the very roots of the ears , while a long ,
涵盖 他的 头 向下 到 这 非常 根 的 这 耳朵 , 尽管 一个 长的 ,
他用长袍遮住了头部，一直到耳根，同时，

[waɪd] - [sliːvd] [roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , [fɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,
wide - sleeved robe of the same colour , furred at the neck ,
宽的 - 袖子 长袍 的 这 相同的 颜色 , 毛茸茸的 在 这 脖子 ,
同色宽袖长袍，领口饰有毛皮，

[ænd; ʌnd] [dreɪpt] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [bredθ] [ʌv; əv] [tʃest] , [swɔðd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and draped to give an appearance of breadth of chest , swathed him to
和 垂坠的 到 给 一个 外貌 的 宽度 的 胸部 , 裹挟着 他 到
[ðə; ði] [fiːt] .
the feet .
这 脚 .
并用布料遮盖住他，使他看起来胸膛宽阔，一直裹到脚踝。

[soʊ] ['fædʊəd] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [ɡloʊ] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [feɪs] ,
So shadowed , and with a reflected glow flushing the thin face ,
所以 阴影 , 和 和 一个 反映 辉光 冲洗 这 薄的 脸 ,
阴影笼罩着她，反射的光芒映照在她纤瘦的脸上，泛起红晕。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['ni:diɪd] [ə; eɪ] [ʃru:dər] [sə'spi(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kʌntri] - [bred]
it would have needed a shrewder suspicion than that of country - bred
它 会 有 需要 一个 精明的 怀疑 比 那 的 国家 - 繁殖
['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [tu:; tə] [di'tekt] [haʊ] [loʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][laɪf] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] [freɪl] ['ves(ə)]
Stephen La Mothe to detect how low the flame of life burned in the frail vessel
史蒂芬 拉 母亲 到 探测 如何 低的 这 火焰 的 生活 烧伤 在 这 脆弱 血管
[ʌv; əv] [kleɪ] .
of clay .
的 黏土 .

要察觉到脆弱的陶土容器中生命之火燃烧得多么微弱，就需要比乡下人斯蒂芬·拉莫特更敏锐的怀疑精神。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl̩] , ['hɑ:rdli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪt'self] ,
In front of the couch a low table , hardly higher than the couch itself ,
在 正面 的 这 长椅 一个 低的 桌子 , 几乎 更高 比 这 长椅 本身 ,
沙发前摆放着一张矮桌，高度几乎与沙发本身齐平。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] : [br'haɪnd][ɔ:l] — [ðə; ði] ['dreɪpɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
was placed within reach of the King's hand : behind all — the draping , as it
曾是 放置 之内 抵达 的 这 国王学院 手 : 在后面 全部 — 这 垂褶 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were :
是 ,

被放置在国王触手可及的地方：在一切的背后——仿佛是帷幔之后，

[ʌv; əv][ðə; ði]['ælkʊʊv] — [hʌŋ] ['æərəs][ʌv; əv] [blu:] [klɔ:θ] [,ɪntə'wəʊvən][wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] [flɜ:rz] - [di:] - [li:; li:s]
of the alcove — hung arras of blue cloth interwoven with golden fleurs - de - lis
的 这 壁龛 — 悬挂 阿拉斯 的 蓝色的 布 交织 和 金的 花朵 - 德 - 列表
,
.
,

壁龛里挂着蓝色布幔，上面织有金色的鸢尾花图案。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [,pɪktʃə'resk] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tæbloʊ] .
a fitting and picturesque background to the tableau .
一个 配件 和 如画 背景 到 这 画面 .

为这幅画面营造了恰到好处、风景如画的背景。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [wɜ:r; wər] ['wɪndəʊz] , [fæst] ['ʌtərd] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔ:r] .
To the left were windows , fast shuttered , to the right a closed door .
到 这 左边 是 视窗 , 快速地 百叶窗 , 到 这 正确的 一个 关闭 门 :
左边是窗户，百叶窗紧闭；右边是一扇紧闭的门。

['drɔ:ɪŋ] [lɑ:] [mʌθ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['trɪstæn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði]
Drawing La Mothe to the front Tristan turned on his heel and re - entered the
绘画 拉 母亲 到 这 正面 特里斯坦 转向 在 他的 脚跟 和 关于 - 进入 这
['ænti] - [ru:m] [ɪn] ['saɪləns] ,
ante - room in silence ,
赌注 - 房间 在 沉默 ,

特里斯坦把拉莫特拉到前面，然后转身默默地回到前厅。

['dra:pɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
dropping the curtains behind him .
下降 这 窗帘 在后面 他 .

他拉下身后的窗帘。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['fɔ:rm(ə)] [ə'haʊnsmənt] , [noʊ][wɜ:rd]['spəʊkən] ,
There had been no formal announcement , no word spoken ,
那里 有 到过 不 正式的 公告 , 不 单词 说 ,
没有正式公告，也没有人发表任何声明。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [fel] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɜ:rd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd][lɑ:] [mʌθ] [wʌz; wəz]
but as the curtain fell the King stirred upon his pillows and La Mothe was
但 作为 这 窗帘 跌倒 这 国王 搅拌 之上 他的 枕头 和 拉 母亲 曾是
[ˈkɑ:nfəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskru:təni] [wɪtʃ] [ˈsləʊli] [swept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
conscious of a scrutiny which slowly swept him from head to foot .
有意识的 的 一个 审查 哪个 缓慢地 扫荡 他 从 头 到 脚 .
但当帷幕落下时，国王在枕头上动了动，太太意识到有人在审视他，目光缓缓地从头到脚扫过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:kt] [kæp][wʌz; wəz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] .
But the protection of the peaked cap was insufficient .
但 这 保护 的 这 巅峰 帽 曾是 不足的 .
但是，这种尖顶帽的防护作用不足。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈlu:ɪs] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [jet] [ˈfɜ:rðər] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [rɪˈpi:tɪd]
Lifting his hand Louis shaded his eyes yet further , and leaning forward repeated
举重 他的 手 路易斯 阴影 他的 眼睛 然而 更远 , 和 倾斜 向前 重复
[ðə; ði][ˈskru:təni] ;
the scrutiny ;
这 审查 ;
路易抬起手，进一步遮住了眼睛，然后向前倾身，再次审视着自己；

[ðen] [hi:; hi] [ˈbekənd] [ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] .
then he beckoned very gently and lay back upon the pillows .
然后 他 招手 非常 轻轻地 和 躺 后退 之上 这 枕头 .
然后他轻轻地招了招手，躺回枕头上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][men] ,
He was a judge of men ,
他 曾是 一个 法官 的 男人 ,
他是一位评判他人的人，

[ə; eɪ] [ˈkræfti] [ˈri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [trʊθs] [tʊld][baɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ɔ:r][ðə; ði] [feɪnt] ,
a crafty reader of the dumb truths told by eyes and mouth , or the faint ,
一个 狡猾 读者 的 这 哑的 真相 讲述 经过 眼睛 和 嘴 , 或者 这 头晕的 ,
一个善于解读眼神、言语或昏厥中流露出的愚蠢真相的狡猾读者

[ʌnkənˈtrəʊləbl] [ʃɪfts] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
uncontrollable shifts of expression , and so far he was satisfied .
不可控的 轮班 的 表达 , 和 所以 远的 他 曾是 使满意 .
表情难以控制地变化，到目前为止，他对此感到满意。

[ˌkɑ:ˈmi:n] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðɪs] [lɑ:] [mʌθ] [wʌz; wəz][noʊ] [əˈsæsn]
Commynes might be right or wrong , but at least this La Mothe was no assassin
公矿 可能 是 正确的 或者 错误的 , 但 在 至少 这 拉 母亲 曾是 不 刺客
.
.
.
科米内斯的说法或许是对的，或许是错的，但至少这位拉莫特不是刺客。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ˈoʊpənd] [ˈkwaiətli][soʊ] [su:n] [æz; əz][lɑ:] [mʌθ] [hæd; həd]
Nevertheless the door upon the right opened quietly so soon as La Mothe had
尽管如此 这 门 之上 这 正确的 打开 悄悄 所以 很快 作为 拉 母亲 有
[pæst] [brɪˈɑ:nd] [ˈaɪsaɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
passed beyond eyesight of it ,
通过了 超过 视力 的 它 ,
然而，就在拉莫特走出视线范围后，右边的门立刻悄然打开了。

[ˈoʊpənd] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
opened wide enough for a cross - bow to cover him from the darkness
打开 宽的 足够的 为了 一个 叉 - 弓 到 覆盖 他 从 这 黑暗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪˈðaʊt] .
of the passage without .
的 这 通道 没有 .
门开得足够大，可以让弩弓遮蔽他，使他免受门外黑暗的侵袭。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈniːdləs] [rɪsk] ,
Louis was not a man to run a needless risk ,
路易斯 曾是 不是 一个 男人 到 跑步 一个 不必要 风险 ,
路易斯不是那种会冒不必要风险的人。

[ænd; ænd][ðə; ði][boʊlt] [wɪtʃ] [brɔːt] [hoʊm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈnet(ə)l] - [ˈɡæðərər]
and the bolt which brought home the King's justice to the nettle - gatherer
和 这 螺栓 哪个 带来 家 这 国王学院 正义 到 这 荨麻 - 收集者
[wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] [æt; ət] [ˈθɜːrti] [fiːt] .
would not miss Stephen La Mothe at thirty feet .
会 不是 错过 史蒂芬 拉 母亲 在 三十 脚 .
而那道将国王的审判带给采荨麻者的闪电，在三十英尺外也不会错过斯蒂芬·拉莫特。

" [ˈnɪrər] , " [sed] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [æz; əz][lɑː] [mʌθ] [pɔːzd] ,
" **Nearer** , " **said a soft voice as La Mothe paused** ,
" 更近 , " 说 一个 柔软的 嗓音 作为 拉 母亲 暂停 ,
“再近点,”拉莫特停顿了一下，一个柔和的声音说道。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [ˈbekənɪŋ] [hænd][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , " [ˈnɪrər] [jet] ; [ðer; ðər] !
uncertain how far that beckoning hand had called him , " **nearer yet ; there !**
不确定 如何 远的 那 招手 手 有 称为 他 , " 更近 然而 ; 那里 !
他不确定那只招手的手把他召唤到了多远的地方，“更近了；就在那里！”

[ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
that will do for the present .
那 将要 做 为了 这 展示 .
目前就先这样吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ænd; ænd] [ˈtrʌstɪd] [frend] , [ˈðerfɔːr]
You are Stephen La Mothe , the friend of my dear and trusted friend , therefore
你 是 史蒂芬 拉 母亲 , 这 朋友 的 我的 亲爱的 和 可信 朋友 , 所以
[maɪ] [frend] [ˈɔːlsoʊ] ,
my friend also ,
我的 朋友 还 ,
你是斯蒂芬·拉莫特，是我亲爱的、值得信赖的朋友的朋友，因此也是我的朋友。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [ˈfrendz] .
and the King has need of friends .
和 这 国王 有 需要 的 朋友们 .
国王需要朋友。

[noʊ] , [noʊ] , [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈfɪlɪp] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz] [hɪmˈself] .
No , no , say nothing , Philip said I could trust you as himself .
不 , 不 , 说 没有什么 , 菲利普 说 我 可以 相信 你 作为 他自己 .
不，不，什么都别说，菲利普说过他可以像信任他一样信任你。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] . "
That is a great deal for one man to say of another . "
那 是 一个 伟大的 交易 为了 一 男人 到 说 的 其他 . "
这是一个人对另一个人莫大的评价。

" [pruːv] [em ˈiː] , [ˈsaɪər] .
" **Prove me , sire** .
" 证明 我 , 父系 .
“请证明给我看，陛下。”

" [lɑ:] [mʌθ] [spʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
" **La Mothe spoke with an effort** .
" 拉 母亲 辐 和 一个 努力 " .

“拉莫特说话很吃力。”

[ðə; ði] [ˈwɪri] , [kəˈresɪŋ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsʌt(ə)l] [noʊt][ʌv; əv][ˈpeɪθɑ:s] , [ðə; ði] [əˈfekʃənət] , [fræŋk]
The weary , caressing voice with its subtle note of pathos , the affectionate , frank
这 厌倦 , 爱抚 嗓音 和 它是 微妙的 笔记 的 感伤 , 这 亲热 , 坦率
[ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑ:ˈmi:n] - [wɜ:rθ] ,
admission of Commines ' worth ,
入学 的 公矿 - 值得 ,

那疲惫而温柔的声音，带着一丝淡淡的悲悯，以及对科米内斯价值的深情而坦诚的承认。

[ðə; ði][hæf] - [veɪld] [əˈpi:l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ni:d] , [hæd; həd] [tʌtʃt]
the half - veiled appeal with its confession of a personal need , had touched
这 一半 - 含蓄 上诉 和 它是 忏悔 的 一个 个人的 需要 , 有 感动
[hɪm; ɪm] [ˈdi:pli] ,
him deeply ,
他 深 ,

那半掩饰的恳求，以及其中坦白的个人需求，深深地打动了 他。

[ˈstɜ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmju:zɪk][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][stɜ:r] , [soʊ] [ðæt] [tu:; tə] [kəˈmænd] [wɜ:rdz]
stirring him as music has the power to stir , so that to command words
搅拌 他 作为 音乐 有 这 力量 到 搅拌 , 所以 那 到 命令 字
[wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .
was difficult .
曾是 难的 .

音乐具有感人至深的力量，能轻易触动他的内心，让他难以开口说话。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][təʊld][em ˈi:] — — "
" **My uncle told me — —** "
" 我的 叔叔 讲述 我 — — "

“我叔叔告诉我——”

" [ˈʌŋk(ə)l] ? " [ˈlu:ɪs] - [səsˈpiʃənz] [spræŋ] [tu:; tə][laɪf] [ˈnu:bɔ:rn] .
" **Uncle ? " Louis ' suspicions sprang to life newborn** .
" 叔叔 ? " 路易斯 - 怀疑 弹簧 到 生活 新生 .

“叔叔？”路易斯的疑虑瞬间涌上心头。

[gəʊdɪd] [baɪ][ðer; ðər]
Goaded by their
被激怒 经过 他们的

受其怂恿

[stɪŋ] [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] , [wʌŋ][ɑ:rm] [θrʌst] [aʊt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [lɑ:]
sting he leaned forward , one arm thrust out , and for the first time La
蜚 他 倾斜 向前 , 一 手臂 推力 出去 , 和 为了 这 第一的 时间 拉
他猛地向前倾身，伸出一只手臂，第一次.....

[mʌθ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdeθli] [ˈpælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mothe saw the deathly pallor of his face .
母亲 锯 这 致命的 苍白 的 他的 脸 .

莫特看到了他惨白的脸色。

" [ˈʌŋk(ə)l] , [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Uncle , do you say ?**
" 叔叔 , 做 你 说 ?

“叔叔，您说呢？ ”

[kɑ:ˈmi:n] [ˈnevər] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ˈnefju:] ? "
Commines never called you nephew ? "
公矿 绝不 称为 你 侄子 ? " .

科明斯从来没叫过你侄子？

" [nɑ:tɪ][ɪn] [blʌd] , [ˈsaɪər] : [ɪn] [lʌv] — [ˈsɜ:rvis] — [ˈgrætɪtu:d] . "

" **Not in blood , sire : in love — service — gratitude .** "

" 不是 在 血 , 父系 : 在 爱 — 服务 — 感激 . "

“陛下，并非血缘关系，而是爱、奉献和感恩。”

" [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnefju:] [baɪ] [neɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sʌn] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .

" **Then it is better to have a nephew by name than a son by nature .**

" 然后 它 是 更好的 到 有 一个 侄子 经过 姓名 比 一个 儿子 经过 自然 .

“那么，有侄子总比有亲生儿子好。”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

Do you hear ?

做 你 听到 ?

你听到了吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [jʊr; jər] [soʊl] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn]

If you love your uncle pray with all your soul that he may never have a son

如果 你 爱 你的 叔叔 祈祷 和 全部 你的 灵魂 那 他 可能 绝不 有 一个 儿子

[tu:; tə] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

to grudge him his life .

到 怨恨 他 他的 生活 .

如果你爱你的叔叔，请全心全意地祈祷，愿他永远不会有儿子让他生不如死。

" [ðə; ði] [θrʌst] - [aʊt] [ˈfɪŋgəz] , [ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [bli:tʃt] [skɪn] [drɔ:n] [taɪt] [ˈoʊvər] [ˈfleʃləs]

" **The thrust - out fingers , little more than bleached skin drawn tight over fleshless**

" 这 推力 - 出去 手指 , 小的 更多的 比 漂白 皮肤 绘制 紧的 超过 无肉的

[boʊnz] ,

bones ,

骨头 ,

“伸出的手指，不过是苍白的皮肤紧紧包裹着没有血肉的骨头，

[wɜ:r; wər] [ˈfeɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] , [dʌl] [aɪz] [ə; eɪ]

were shaken in a convulsion of passion , from the sunken , dull eyes a

是 摇晃 在 一个 抽搐 的 热情 , 从 这 凹陷 , 乏味的 眼睛 一个

[ˈsʌd(ə)n] [ˈfaɪər] [ɡleəd] ,

sudden fire glared ,

突然 火 怒目而视 ,

一阵强烈的激情袭来，他们眼窝深陷、黯淡无光，突然间，眼中燃起熊熊怒火。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [[ræŋk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ʌnˈi:v(ə)n] [ti:θ] .

and the thin lips shrank upon the uneven teeth .

和 这 薄的 嘴唇 缩小 之上 这 不均匀 牙齿 .

薄薄的嘴唇紧贴着参差不齐的牙齿。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈspæzəm] [pæst] [ænd; ænd] [ˈlu:ɪs] [sæŋk] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] ,

But in an instant the spasm passed and Louis sank back upon the pillows ,

但 在 一个 立即的 这 痉挛 通过了 和 路易斯 沉没 后退 之上 这 枕头 ,

但痉挛瞬间消失，路易斯又瘫倒在枕头上。

[ˈbri:ðɪŋ] [ˈhevɪli] [ænd; ænd] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tægz][ʌv; əv][ɡoʊld][kɔ:rd] [ˈfæsnɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊb][æt; ət]

breathing heavily and plucking at the tags of gold cord fastening his robe at

呼吸 重度 和 拔毛 在 这 标签 的 金子 绳索 紧固 他的 长袍 在

[ðə; ði] [breɪst] .

the breast .

这 胸部 .

他喘着粗气，不停地扯着胸前长袍上的金绳扣。

" [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] ,

" **See what it is to have a son , " he said ,**

" 看 什么 它 是 到 有 一个 儿子 , " 他 说 ,

“看看有个儿子是什么感觉吧，”他说。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][lʊʊ][ə; eɪ][toʊn][ðæt][lɑ:] [mʌθ] ['berli] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
but in so low a tone that La Mothe barely caught the words ,
但 在 所以 低的 一个 语气 那 拉 母亲 仅仅 捕捉 这 字 ,
但声音太低, 拉莫特几乎没听清她在说什么。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðei] ['spʊʊkən][æz; əz][ɪf] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
nor were they spoken as if addressed to him ,
也不 是 他们 说 作为 如果 已解决 到 他 ,
这些话也不是说给他听的。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [wɪtʃ] ['rækt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [raʊzd] [hɪm'self] .
then with an effort which racked his strength the King roused himself .
然后 和 一个 努力 哪个 架子 他的 力量 这 国王 唤醒 他自己 .
于是, 国王使出浑身解数, 终于站了起来。

" [lʌv] !
" Love !
" 爱 !
“爱!

['sɜ:rvis] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] !
Service and gratitude !
服务 和 感激 !
服务与感恩!

[wɜ:rdz] !
Words !
字 !
字!

['empti] [wɜ:rdz] !
empty words !
空的 字 !
虚词!

[kɪŋz] [hɪr] [ðem; ðəm] ['deɪli] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][laɪz] .
Kings hear them daily and find them lies .
国王 听到 他们 日常的 和 寻找 他们 谎言 .
君王们每天都听到这些话, 发现它们都是谎言。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [gai] [di:] - [wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ]
Because of these in his mouth Guy de Molembrais was trusted as it may
因为 的 这些 在 他的 嘴 盖伊 德 - 曾是 可信 作为 它 可能
[bi:; bi] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [wɪl] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ,
be Stephen La Mothe will be trusted ,
是 史蒂芬 拉 母亲 将要 是 可信 ,
正因为如此, 盖伊·德·莫伦布雷斯才值得信赖, 就像斯蒂芬·拉·莫特也可能值得信赖一样。

[ænd; ənd] - [ɪz] [ded] — [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪtərz] [greɪv] .
and Molembrais is dead — dead in a traitor's grave .
和 - 是 死的 — 死的 在 一个 叛徒的 严重 .
莫伦布雷斯死了——死在了叛徒的坟墓里。

[wɜ:rdz] ?
Words ?
字 ?
字?

[aɪ 'ti:][ɪz] [di:dz] [fræns] [hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv] , [di:dz] — [di:dz] .
It is deeds France has need of , deeds — deeds .
它 是 契约 法国 有 需要 的 , 契约 — 契约 .
法国需要的是实实在在的行动, 实实在在的行动。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [maɪ] [frend] ['filip] [vaʊtʃt] [æz; əz][fɔ:r; fər] [him'self] ,
" And you , young sir , for whom my friend Philip vouched as for himself ,
和 你 , 年轻的 先生 , 为了 谁 我的 朋友 菲利普 担保 作为 为了 他自己 ,
还有你, 年轻的先生, 我的朋友菲利普为你担保, 就像他为自己担保一样。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən] - ? "
" are you more faithful than Molembrais ? "
是 你 更多的 忠实 比 - ? "
你比莫伦布雷斯更忠诚吗？

" [gɑ:d] ['helpɪŋ] [ɛm 'i:] , ['saɪər] . "
" God helping me , sire . "
" 上帝 帮助 我 , 父系 . "
“上帝保佑我，陛下。”

" [ʌm; əm] , [ʌm; əm] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] [ni:d] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [help] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] ? "
" Um , um ; have you need of God's help to be faithful ? "
" 嗯 , 嗯 ; 有 你 需要 的 神的 帮助 到 是 忠实 ? "
“嗯，嗯.....你需要神的帮助才能保持忠诚吗？ ”

" [aɪ]['oʊnli] [ment] — — "
" I only meant — — "
" 我 仅有的 意思是 — — "
我只是想说——

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !
" There ! there !
" 那里 ! 那里 !
“那里！ 那里！ ”

[ə'beɪ] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [help] [ɪ'nʌf] .
obey orders and you will have help enough .
服从 订单 和 你 将要 有 帮助 足够的 .
服从命令，你就会得到足够的帮助。

[ju:; jʊ] [oʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] ? "
You owe much to Monsieur de Commynes ? "
你 欠 很多 到 先生 德 公矿 ? "
你很感激德科明先生吗？

" ['evriθɪŋ] , ['saɪər] . "
" Everything , sire . "
" 一切 , 父系 . "
“一切，陛下。”

" ['evriθɪŋ] ?
" Everything ?
" 一切 ?
“一切？

[sɪt][ðer; ðər] ,
Sit there ,
坐 那里 ,
坐在那里，

" [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [pleɪst] [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['trænzvɜ:rs] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv]
" and Louis pointed to a low stool placed just beyond the transverse angle of
" 和 路易斯 尖 到 一个 低的 凳子 放置 只是 超过 这 横 角度 的
[ðə; ði] [bentʃ] - [laɪk] ['teɪbl] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
the bench - like table which fronted the couch .
这 长椅 - 喜欢 桌子 哪个 正面 这 长椅 .
路易斯指着沙发前长凳状桌子横向拐角处的一个矮凳。

" ['evriθɪŋ] ! ['lʌv] !
" **Everything ! Love !**
" 一切 ! 爱 !

“一切！爱！”

['sɜ:rvɪs] !
Service !
服务 !

服务！

['grætɪtu:d] !
Gratitude !
感激 !

感激！

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [raɪt] !
You are right !
你 是 正确的 !

你是对的！

[teɪk] ['ði:z] [frʌm; frəm][laɪf][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nʌ:t] [mʌtʃ] [left] .
Take these from life and there is not much left .
拿 这些 从 生活 和 那里 是 不是 很多 左边 .

生活中若去掉这些，剩下的就不多了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'peɪ] [ðə; ðɪ] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [oʊ] ? "
And how will you repay the everything you owe ?"
和 如何 将要 你 偿还 这 一切 你 欠 ? "

你打算如何偿还你所欠的一切？

" ['lʌv] [fɔ:r; fər] ['lʌv] — — "
" **Love for love** — — "
" 爱 为了 爱 — — "

“为爱而爱——”

" [ʌm; əm] ! [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] !
" **Um ! A woman may have a word to say as to that !**
" 嗯 ! 一个 女士 可能 有 一个 单词 到 说 作为 到 那 !

嗯！女人或许对此有话要说！

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地？ ”

" ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] — — "
" **Service for service** — — "
" 服务 为了 服务 — — "

“以服务换服务——”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nʌ:t][jʊɾ; jər] [oʊn] .
" **You are not your own .**
" 你 是 不是 你的 自己的 .

你不属于你自己。

[fræns] [kleɪmz] [ju:; jʊ] ; ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ]['mænz][fɜ:rst] ['sɜ:rvɪs] [ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
France claims you ; never forget a man's first service is to his country .
法国 索赔 你 ; 绝不 忘记 一个 男人的 第一的 服务 是 到 他的 国家 .

法国需要你；永远不要忘记，男人的首要职责是为国家服务。

[ðə; ðɪ]['neɪ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] .
The nation is the mother of us all .
这 国家 是 这 母亲 的 我们 全部 .

国家是我们所有人的母亲。

[wel] , [wʌt] [nekst] ?
Well , what next ?
出色地 , 什么 下一个 ?

那么, 接下来呢?

[ʃæl; jəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Shall I tell you ?
将 我 告诉 你 ?

要我告诉你吗?

[wɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] !
Win his gratitude in return !
赢 他的 感激 在 返回 !

赢得他的感激!

[eɪ] , [ˈmæstər] [ˈsti:vən] , [haʊ] [wʊd] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] ?
Eh , Master Stephen , how would that please you ?
嗯 , 掌握 史蒂芬 , 如何 会 那 请 你 ?

呃, 史蒂芬少爷, 您觉得这样如何?

[pruːv] [jʊr; jər] [lʌv] , [ʃʊʃ] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] ,
Prove your love , show your service , earn his gratitude ,
证明 你的 爱 , 展示 你的 服务 , 赚 他的 感激 ,

证明你的爱, 展现你的付出, 赢得他的感激。

[ænd; ænd] [ðɪːz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [baɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd] [fræns] . "
and these you will do to the uttermost by serving the King and France . "
和 这些 你 将要 做 到 这 极致 经过 服务 这 国王 和 法国 . "

你们要竭尽全力为国王和法国效力。”

" [ˈsaɪər] , [ˈsaɪər] , " [kraɪd][lɑː] [mʌθ] ,
" Sire , sire , " cried La Mothe ,
" 父系 , 父系 , " 哭 拉 母亲 ,

“陛下, 陛下,”拉莫特喊道。

[ˈfeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪt] [siːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
shaken out of himself by the gust of healthy emotion which seized him as the
摇晃 出去 的 他自己 经过 这 阵风 的 健康 情感 哪个 查获 他 作为 这
[ˈkɪŋz] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] [gruː] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ænd] [ˈfʊlnəs] [tɪl] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈvaɪbreɪt][wɪð; wɪθ]
King's quiet voice grew in strength and fullness till it seemed to vibrate with
国王学院 安静的 嗓音 生长 在 力量 和 饱腹感 直到 它 似乎 到 颤动 和
[æz; əz] [ˈdʒenərəs] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [stɜːrd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsənər] ;
as generous a passion as that which stirred the depths of the listener ;
作为 慷慨的 一个 热情 作为 那 哪个 搅拌 这 深度 的 这 听众 ;

国王平静的声音越来越有力、越来越饱满, 仿佛充满了慷慨的热情, 这股健康的情感席卷了他, 让他从沉思中惊醒过来, 这种热情也触动了听者的内心深处;

" [aɪ][eɪˈem] [jɔːrz] [tuː; tə][juːz][ˈbɑːdi][ænd; ænd][səʊl] . "
" I am yours to use body and soul . "
" 我 是 你的 到 使用 身体 和 灵魂 . "

“我的身心都任你支配。”

" [ˈbɑːdi][ænd; ænd][səʊl] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈluːɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ˈsɜːrtɪŋli] [ɑːn][lɑː] - [feɪs] .
" Body and soul , " repeated Louis , his eyes fixed searchingly on La Mothe's face .
" 身体 和 灵魂 , " 重复 路易斯 , 他的 眼睛 固定的 仔细地 在 拉 - 脸 .

“身心,”路易重复道, 目光探寻地盯着拉莫特的脸。

[ðə; ði] [lædz] [praːmpt] [rɪˈspaːns] [ˈpraːmɪst] [wel] ,
The lad's prompt response promised well ,
这 小伙子的 迅速的 回复 承诺 出色地 ,

这小伙子的迅速回应预示着好兆头。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][dɪ'vʊʃ(ə)n] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði]
all that was needed was to keep this enthusiasm of devotion keyed to the
全部 那 曾是 需要 曾是 到 保持 这 热情 的 虔诚 按键 到 这
[pɪtʃ] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] .
pitch of action .
沥青 的 行动 .

所需要的只是保持这种奉献的热情与行动的力度相匹配。

" ['bɑːdɪ][ænd; ənd][səʊl] !
" **Body and soul !**
" 身体 和 灵魂 !

身心!

[biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; jæl; jəl][nɑːt] [fər'get] .
Be sure I shall not forget .
是 当然 我 将 不是 忘记 .

我绝不会忘记。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ɪn][hɑːt] [blʌd] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [wen] [jʊr; jər] [muːd] [kuːlɪz] .
But what you promise in hot blood you will forget when your mood cools .
但 什么 你 承诺 在 热的 血 你 将要 忘记 什么时候 你的 情绪 冷却 .

但冲动之下许下的诺言，冷静下来后就会忘记。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , - - [muːd] [kuːld] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] ['kʊɒldɜː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [muːd]
Well , Molembrais ' mood cooled and he has been colder than his mood
出色地 , - - 情绪 冷却 和 他 有 到过 更冷 比 他的 情绪
[ðiːz] [θriː] [deɪz] [pæst] .
these three days past .
这些 三 天 过去的 .

莫伦布雷斯的心情变得冷淡起来，而且比过去三天更加冷漠。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [strɔːŋɡər] , ['faɪnər] , [trʊ] [stʌf] ,
But you are different , you are of stronger , finer , truer stuff ,
但 你 是 不同的 , 你 是 的 更强 , 更精细 , 更真实 东西 ,

但你不一样，你拥有更强大、更优秀、更真实的品质。

[jʊr; jər] [ʌv] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [kɑː'miːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [fræns] ,
your love and service are for Commines as well as for France ,
你的 爱 和 服务 是 为了 公矿 作为 出色地 作为 为了 法国 ,

你们的爱与奉献不仅是对科米讷的，也是对法国的。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] .
and so you will not forget .
和 所以 你 将要 不是 忘记 .

这样你就不会忘记了。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

[mə'sjɜːr] [diː] [kɑː'miːn] [vaʊtʃɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Monsieur de Commines vouches for you .
先生 德 公矿 代金券 为了 你 .

康米斯先生为你担保。

[mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] .
Monsieur de Commines .
先生 德 公矿 .

科米内先生。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rʌs] ['fretf(ə)l] ['fɪŋgərz] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]
" The King paused , and the nervous fretful fingers plucked at the breast of
" 这 国王 暂停 , 和 这 紧张的 烦躁 手指 拨弦 在 这 胸部 的
[hɪz; ɪz][roʊb] [ə'freʃ] .
his robe afresh .
他的 长袍 重新 .

国王停顿了一下，焦躁不安的手指再次不安地揪了揪长袍的胸口。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʼʌtərli] ['wɪrɪd] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [streŋθ] .
He was utterly wearied and must have time to regain strength .
他 曾是 完全地 疲惫 和 必须 有 时间 到 恢复 力量 .
他筋疲力尽，需要时间恢复体力。

" [mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] [stændz] ['ʃʊrəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; ['hevər] [fər'get] [ðæt] .
" Monsieur de Commines stands surety for you ; never forget that .
" 先生 德 公矿 站立 保证 为了 你 ; 绝不 忘记 那 .
“德科明斯先生会为你担保；永远不要忘记这一点。”

[jʊr; jər] ['feiθflnəs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feiθflnəs] , [jʊr; jər] ['feɪljər] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] : [ki:p] [ðæt] [ɔ:lweɪz] [brɪ'fɔ:r]
Your faithfulness is his faithfulness , your failure his failure : keep that always before
你的 忠诚 是 他的 忠诚 , 你的 失败 他的 失败 : 保持 那 总是 前
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

你的忠诚就是他的忠诚，你的失败就是他的失败：要时刻牢记这一点。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] — — , [bʌt; bət][fɜ:rst] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
To - morrow you will — — , but first tell me something of yourself .
到 - 明天 你 将要 — — , 但 第一的 告诉 我 某物 的 你自己 .
明天你将——，但首先请告诉我一些关于你自己的事情。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [hi:; hi] ['setld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪləʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" With a moan of weakness he settled back into the pillows and his eyes
" 和 一个 呻吟 的 弱点 他 定居 后退 进入 这 枕头 和 他的 眼睛
[kloʊzɪd] .
closed .
关闭 .

他虚弱地呻吟一声，倒回枕头上，闭上了眼睛。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [frend] [æz; əz] ['fɪlip] [noʊz] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][sɔ:ft] [vɔɪs] .
" I must know Philip's friend as Philip knows him , " said the soft voice .
" 我 必须 知道 菲利普的 朋友 作为 菲利普 知道 他 , " 说 这 柔软的 嗓音 .
“我必须像菲利普了解他一样了解菲利普的朋友，”柔和的声音说道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [lɑ:] [mʌθ] [wʌz; wəz] [tʌtft] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [tʌtft] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [fɔ:r; fər]
And again La Mothe was touched to the heart , touched in his pride for
和 再次 拉 母亲 曾是 感动 到 这 心 , 感动 在 他的 自豪 为了
[kɑ:'mi:n] ,
Commines ,
公矿 ,

拉莫特再次被科米内斯的美名所感动，为他感到无比自豪。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [trʌstɪd] [frend] , [tʌtft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡreɪtf(ə)l] [sɪmpəθi:z] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King's trusted friend , touched in his grateful sympathies that the King ,
这 国王学院 可信 朋友 , 感动 在 他的 感激的 同情 那 这 国王 ,
国王的挚友，在感激的同情中深受感动，得知国王.....

[ˈwɪrɪ] [ænd; ənd] [ˈbəːdn̩d] [baɪ] [ˈmeni] [æŋˈzaɪətɪz] ,
weary and burdened by many anxieties ,
厌倦 和 负担 经过 许多 焦虑 ,
疲惫不堪, 且被诸多焦虑所困扰,

[ʃʊd; ʒəd] [faɪnd] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [soʊ] [kaɪnd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌn] [soʊ] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
should find time and thought for so kind an interest in one so insignificant
应该 寻找 时间 和 想法 为了 所以 种类 一个 兴趣 在 一 所以 微不足道
[æz; əz] [hɪmˈself] ,
as himself ,
作为 他自己 ,
他应该抽出时间和精力, 对像他这样微不足道的人表达如此善意的关心。

[ðoʊ] [ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ˌkɑːˈmiːn] - [seɪk] ;
though that , too , was for Commines ' sake ;
尽管 那 , 也 , 曾是 为了 公矿 - 清酒 ;
不过, 那也是为了科明斯好;

[tʌtʃt] [əˈbʌv] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [self] - [rɪˈproʊtʃ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər]
touched above all with a generous self - reproach when he remembered his bitter
感动 多于 全部 和 一个 慷慨的 自己 - 责备 什么时候 他 记得 他的 苦的
[ˈsætəɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdʒʌstɪs] .
satire on the King's justice .
讽刺 在 这 国王学院 正义 .
最令他动容的是, 当他想起自己曾对国王的公正进行过辛辣的讽刺时, 心中涌起的深深的自责。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [səˈverɪtiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [rəˈpeld, rɪˈpeld] [hɪm; ɪm]
He now saw that the severities which had horrified and repelled him
他 现在 锯 那 这 严重程度 哪个 有 惊恐万分 和 排斥 他
[wɜːr; wər] [ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
were exigencies of State ,
是 紧急情况 的 状态 ,
他现在明白, 那些曾经令他感到恐惧和反感的严酷措施, 都是国家需要。

[rɪˈpʌɡnənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈkaɪndli] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] [lɔː] [tʊk]
repugnant to the gentle , kindly nature of the man in whose name the law took
令人厌恶的 到 这 温和的 , 亲切地 自然 的 这 男人 在 谁 姓名 这 法律 采取
[ɪts] [kɔːrs] .
its course .
它是 课程 .
与这位法律所依据的温和善良的本性格格不入。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈfræŋkli] [æz; əz] [ˈtrɪstæn] [hæd; həd]
And out of that grateful heart of youth he spoke frankly as Tristan had
和 出去 的 那 感激的 心 的 青年 他 辐 坦率地说 作为 特里斯坦 有
[ˈbɪdn̩] [hɪm; ɪm] [spiːk] .
bidden him speak .
拜登 他 说话 .
出于那颗充满感激的年轻人的心, 他按照特里斯坦的吩咐, 坦诚地说道。

[ˈbriːfli] , [səkˈsɪŋktli] , [hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldˌhʊdʒ] [ˈpɑːvərti] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]
Briefly , succinctly , he told of his childhood's poverty , of the change which
简要地 , 简洁地 , 他 讲述 的 他的 童年的 贫困 , 的 这 改变 哪个
[keɪm] [ˈleɪtər] [ˈʌndər] [ˌkɑːˈmiːn] - [ʌnˈfeɪlɪŋ] ,
came later under Commines ' unfailing ,
来了 之后 在下面 公矿 - 永不失败 ,
他简明扼要地讲述了自己童年的贫困, 以及后来在科明斯坚定不移的领导下发生的变化。

[ə'fekʃənət] [lɪbə'ræləti] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ʌv; əv]
affectionate liberality , of his placing him as a lad in the household of
亲热 自由主义 , 的 他的 放置 他 作为 一个 小伙子 在 这 家庭 的
[mə'sjɜ:r] [di:] [pɜ:rtʃ] ,
Monsieur de Perche ,
先生 德 佩尔切 ,

他慷慨大方，将他从小安置在德佩尔什先生家中。

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ɪn][pwa:'tu:] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ɑ:rmz][ænd; ənd][sɪmp(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ki:p]
of the life in Poitou with its training in arms and simple teaching of Keep
的 这 生活 在 普瓦图 和 它是 训练 在 武器 和 简单的 教学 的 保持
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

在普瓦图的生活，包括武器训练和坚守信仰的简单教导，

[lɪv; laɪv] [kli:n] , [fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [trʌst] [gɑ:d] [ʌnə'freɪd] .

Live clean , Follow the right and trust God unafraid .
居住 干净的 , 跟随 这 正确的 和 相信 上帝 无所畏惧 .

生活纯洁，行事正直，无所畏惧地信靠上帝。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['sto:ri] , [bʌt; bət][hi; hi][təʊld][aɪ 'ti:] [wel] .

It was a very simple story , but he told it well .
它 曾是 一个 非常 简单的 故事 , 但 他 讲述 它 出色地 .

故事很简单，但他讲得很好。

[noʊ] [teɪl] [grəʊz] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔ:r][hɜ:ltz][fɔ:r; fər][wɜ:rdz] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
No tale grows cold in the interest or halts for words when the heart is behind the
不 故事 生长 寒冷的 在 这 兴趣 或者 停止 为了 字 什么时候 这 心 是 在后面 这
[teliŋ] .
telling .
讲述 .

只要讲述者饱含真情，故事就不会因为引人入胜而变得冷漠，也不会因为言语而停滞不前。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['lu:ɪs] [leɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʊʃənz] [laɪk] [wʌn] [ded] .

And through it all Louis lay among his cushions like one dead .
和 通过 它 全部 路易斯 躺 之中 他的 靠垫 喜欢 一 死的 .

而路易斯则像死了一样躺在垫子里。

[nɑ:t][æn; ən] ['aɪlɪd] ['flikəd] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [mu:vɪd] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [soʊ] ['sɔ:ftli] ,

Not an eyelid flickered , not a finger moved , his breath came so softly ,
不是 一个 眼皮 闪烁 , 不是 一个 手指 已搬 , 他的 气息 来了 所以 轻轻 ,

他眼皮纹丝不动，手指一动也没动，呼吸也轻柔无比。

[soʊ] ['kwaiətli] [ðæt] [ðə; ði] [red] [roʊb] ['skɜ:slɪ] [stɜ:rd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [tʃɪn] .

so quietly that the red robe scarcely stirred beneath his sunken chin .
所以 悄悄 那 这 红色的 长袍 几乎 搅拌 下面 他的 凹陷 下巴 .

他动作如此轻柔，以至于他凹陷的下巴下的红色长袍几乎没有动一下。

['evri] ['mʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [ɪn] [ðæt] ['restfʊlnɪs] [wɪtʃ] [nekst][tu:; tə] [sli:p] [ɪz][ðə; ði] ['ʊrɪst]

Every muscle was relaxed in that restfulness which next to sleep is the surest
每一个 肌肉 曾是 轻松 在 那 安宁 哪个 下一个 到 睡觉 是 这 最可靠的

[rɪ'stɔ:rər] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stɪd] [vaɪ'tæləti] .

restorer of exhausted vitality .
修复器 的 筋疲力尽的 活力 .

在那种宁静祥和的状态下，每一块肌肉都放松了下来，这种状态除了睡眠之外，是恢复疲惫活力的最佳方法。

[bʌt; bət][ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði][moʊst][ə'kju:t][ænd; ənd] ['klʌɪnɪŋ] [breɪn] [ɪn] [fræns] , [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

But the brain , the most acute and cunning brain in France , was awake .
但 这 脑 , 这 最多 急性 和 狡猾 脑 在 法国 , 曾是 醒 .

但是，法国最敏锐、最狡猾的大脑已经苏醒了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['du:əl] ['kɑ:njəsnəs] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪsɪmjʊ'leɪʃn] ,
With that dual consciousness which , even more than dissimulation ,
和 那 双重的 意识 哪个 , 甚至 更多的 比 伪装 ,
这种双重意识, 甚至比伪装更甚,

[ɪz][ðə; ði] - [praɪm] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædvərseri] ,
is the diplomatist's prime necessity for success in the worsting of an adversary ,
是 这 - 主要的 必要性 为了 成功 在 这 最坏 的 一个 对手 ,
这是外交官在击败对手的过程中最迫切需要具备的条件。

[hi:; hi] ['gæðərd] [ænd; ənd] [stɔ:rd] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði]['serliənt] [pɔɪnts] [frʌm; frəm][lɑ:]
he gathered and stored for use in his memory the salient points from La
他 聚集 和 存储 为了 使用 在 他的 记忆 这 显著的 积分 从 拉
- ['stɔ:ri] ,
Mothe's story ,
- 故事 ,
他将拉莫特故事中的要点收集起来, 牢记于心。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [si: 'oʊ] - [enər'dʒetɪkli] ,
while all the while , co - energetically ,
尽管 全部 这 尽管 , 合作 - 精力充沛地 ,
与此同时, 在能量上协同作用,

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sɜ:rtɪŋ] [aʊt] [haʊ] [best][tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [nu:] [tu:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
his mind was busy searching out how best to use this new tool for the
他的 头脑 曾是 忙碌的 搜索 出去 如何 最好的 到 使用 这 新的 工具 为了 这
[si'mentiŋ] ['klouzər] [ðæt] ['fæbrɪk][ʌv; əv] [fræns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][praɪd] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] .
cementing closer that fabric of France which was his pride and glory .
水泥 更近 那 织物 的 法国 哪个 曾是 他的 自豪 和 荣耀 .
他满脑子想的都是如何最好地利用这个新工具来巩固法国的根基, 因为那是他的骄傲和荣耀。

[fræns] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][fɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]
France was at once the mother who gave his genius form and the son of
法国 曾是 在 一次 这 母亲 WHO 给予 他的 天才 形式 和 这 儿子 的
[hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [lʌv] .
his jealous love .
他的 嫉妒的 爱 .
法国既是赋予他天才以形式的母亲, 又是他嫉妒之爱的儿子。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] , ['plæniŋ] , [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [krept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rn]['bɑ:di]
And as he listened , planning , sufficient strength crept back to the worn body
和 作为 他 听着 , 规划 , 充足的 力量 悄悄地爬 后退 到 这 磨损 身体
.
:
.
他一边听着, 一边盘算着, 疲惫的身体渐渐恢复了些许力气。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði][end] ,
He could play out his part to the end ,
他 可以 玩 出去 他的 部分 到 这 结尾 ,
他可以把自己的角色演到最后。

[ænd; ənd][lɑ:] [mʊθ] [wʊd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstə:z] ['freɪlti] [tu:; tə]
and La Mothe would carry with him no sense of his master's frailty to
和 拉 母亲 会 携带 和 他 不 感觉 的 他的 硕士学位 虚弱 到
['pærə,lɑɪz] ['æk(ə)n] .
paralyze action .
麻痹 行动 .
拉莫特丝毫没有感受到主人身体虚弱到无法行动的地步。

[ɪn] ['lɔɪəlti] [fɔːr; fər] ['lɔɪəltɪz] [seɪk] ['luːɪs] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] .

In loyalty for loyalty's sake Louis had no faith .
在 忠诚 为了 忠诚度 清酒 路易斯 有 不 信仰 .

路易对忠诚毫无信心，他只是一味地忠诚而已。

" [juː; jʊ] [niːd] [seɪ][noʊ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['ɪntrəst] .
" You need say no more , " he said , nodding his head with sympathetic interest .
" 你 需要 说 不 更多的 , " 他 说 , 点头 他的 头 和 交感神经 兴趣 .

“你不用再说了，”他一边说着，一边带着同情和兴趣点头。

" [ə; eɪ] [det] — [ə; eɪ] [det] [ɪnˈdiːd] .

" A debt — a debt indeed .
" 一个 债务 — 一个 债务 的确 .

“债务——确实是一笔债务。”

[ænd; ænd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [jʊr; jər] [rɪˈpeɪmənt] .

And to - morrow you begin your repayment .
和 到 - 明天 你 开始 你的 还款 .

明天你就开始还款。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [ɑːŋbwaz] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [diː] [kɑːˈmiːn] .

To - morrow you go to Amboise with Monsieur de Commynes .
到 - 明天 你 去 到 昂布瓦兹 和 先生 德 公矿 .

明天你和德科明先生一起去昂布瓦兹。

[ɑːŋbwaz] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ['sləʊli] , " [ɑːŋbwaz] , " [ænd; ænd] [pɔːzd] .

Amboise , " he repeated slowly , " Amboise , " and paused .
昂布瓦兹 , " 他 重复 缓慢地 , " 昂布瓦兹 , " 和 暂停 .

“昂布瓦兹，”他慢慢地重复道，“昂布瓦兹，”然后停顿了一下。

" [wer] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ðə; ði] ['dɔʊfæn] — — "

" Where His Highness , the Dauphin — — "
" 在哪里 他的 高度 , 这 多芬 — — "

“太子殿下——”

" [wer] [maɪ][sʌn] [weɪts] — [ænd; ænd] ['wa:tʃɪz] .

" Where my son waits — and watches .
" 在哪里 我的 儿子 等待 — 和 手表 .

“我的儿子在那里等待——并注视着。

" [ðə; ði] [θɪn] [hænd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sʌŋk] [lɪps] , ['lɪŋɡə] [ðer; ðər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

" The thin hand crept up to the sunk lips , lingered there an instant ,
" 这 薄的 手 悄悄地爬向上 到 这 沉没 嘴唇 , 徘徊不去 那里 一个 立即的 ,

那只纤细的手悄悄地抚上凹陷的嘴唇，在那里停留了片刻。

[krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [aɪz] ,

crept up to the dull eyes ,
悄悄地爬向上 到 这 乏味的 眼睛 ,

悄悄地靠近那双黯淡的眼睛，

[pæst] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] ['eləkwənt] [ʌv; əv] ['wɪri] ['hoʊpləsənəs]

passed across them once or twice with a motion eloquent of weary hopelessness
通过了 穿过 他们 一次 或者 两次 和 一个 运动 雄辩 的 厌倦 绝望

,
.
,

他朝他们走过一两次，动作中充满了疲惫和绝望。

[ænd; ænd] [fel] ['drɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði][ləp] .

and fell drearily to the lap .
和 跌倒 沉闷地 到 这 膝 .

然后无精打采地倒在了腿上。

" [gɑ:d] [ki:p] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **God keep us in His mercy** , " **said the King** ,
" 上帝 保持 我们 在 他的 怜悯 , " 说 这 国王 ,
国王说：“愿上帝怜悯我们。”

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst]
and as his finger - tips made the four points of the cross upon his breast
和 作为 他的 手指 - 尖端 制成 这 四 积分 的 这 叉 之上 他的 胸部
[lɑ:] [mʌθ] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n]['həʊli] [graʊnd] .
La Mothe felt he was upon holy ground .
拉 母亲 毛毡 他 曾是 之上 圣 地面 .
当拉莫特的指尖在他胸前画出十字架的四个角时，他感到自己踏上了圣地。

" [gɑ:d] [ki:p] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .
" **God keep us in His comfort** .
" 上帝 保持 我们 在 他的 舒适 .
愿上帝保佑我们，使我们得享安慰。

[ɔ:l][ɪz][nɑ:t] [wel] [æt; ət] [ɑ:ŋbwəz] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] ['filip] [noʊz] — [noʊz] [ænd; ənd] [fi:lz] [fɔ:r; fər]
All is not well at Amboise , but my friend Philip knows — knows and feels for
全部 是 不是 出色地 在 昂布瓦兹 , 但 我的 朋友 菲利普 知道 — 知道 和 感觉 为了
[em 'i:] .
me :
我 .
昂布瓦兹的情况不太好，但我的朋友菲利普知道——他了解我，也感同身受。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɔ:rdərz][tu:; tə] [gɪv] .
I have no orders to give .
我 有 不 订单 到 给 .
我没有命令要下达。

[ɔ:l][ɪz] [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
All is left to him :
全部 是 左边 到 他 .
一切都由他决定。

['oʊnli][aɪ] [sei] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] ,
Only I say this , and never forget it ,
仅有的 我 说 这 , 和 绝不 忘记 它 ,
只有我才能说出这句话，而且永远不要忘记。

['nevər] — [fræns] [kʌmz] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [ɪz][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [det] .
never — France comes first and obedience is the payment of your debt .
绝不 — 法国 来 第一的 和 服从 是 这 支付 的 你的 债务 .
绝不——法国至上，服从就是偿还债务。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级
第六章

[haʊ] ['lu:ɪs] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn]
HOW LOUIS LOVED HIS SON
如何 路易斯 喜爱 他的 儿子
路易斯多么爱他的儿子

[lɑ:] [mʌθ] [sæt]['saɪlənt] .
La Mothe sat silent .
拉 母亲 卫星 沉默的 .
拉莫特静静地坐着。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ˈlʌtərli] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɔ:] [hæd; həd] [groʊn] ,
His fear had passed away utterly , but in its place his awe had grown ,
他的 害怕 有 通过了 离开 完全地 , 但 在 它是 地方 他的 敬畏 有 生长 ,
他的恐惧完全消失了, 取而代之的是敬畏之情。

[æn; ən] [ɔ:] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [ˈpɪti] .
an awe full of a deep pity .
一个 敬畏 满的 的 一个 深的 遗憾 :
敬畏之中饱含深深的怜悯。

[ju:θ] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'tɑ:lərəns] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz]
Youth is the true age of intolerance and for the simple reason that it is
青年 是 这 真的 年龄 的 不容忍 和 为了 这 简单的 原因 那 它 是
[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] .
the age of ignorance .
这 年龄 的 无知 :
青年时期才是真正缺乏宽容的时期, 原因很简单, 因为青年时期是无知的时期。

[ɪn][ɪts] [ə'bʌndənt] [streŋθ] , [ɪts] [sens] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , [ɪts] [ˈvɪgərəs] ,
In its abundant strength , its sense of growth and development , its vigorous ,
在 它是 丰富 力量 , 它是 感觉 的 生长 和 发展 , 它是 蓬勃 ,
[ʌn'feɪlɪŋ] [i:læ'stɪsəti] ,
unfailing elasticity ,
永不失败 弹性 ,
它拥有充沛的力量、成长和发展的能力、旺盛而持久的弹性,

[ɪts][ˈblesɪd; blest][wa:nt][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪlz][ʌv; əv][laɪf] ,
its blessed want of knowledge of the ills of life ,
它是 蒙福 想 的 知识 的 这 疾病 的 生活 ,
它对人生苦难一无所知, 这真是莫大的福分。

[ɪts] [ˈblaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɪlz] ,
its blindness to the inevitable coming of these ills ,
它是 失明 到 这 不可避免的 未来 的 这些 疾病 ,
它对这些弊病的必然到来视而不见,

[aɪ'ti:][ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:(ə)n] [aɪ'ti:][kɔ:lz] [ˈkæʊədɪs] ,
it is impatient of a caution it calls cowardice ,
它 是 不耐烦 的 一个 警告 它 呼叫 怯懦 ,
它对那种被它称为懦弱的谨慎缺乏耐心。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfreɪlɪti] [aɪ'ti:] [ˈni:ðər] [ʌndə'stændz] [ɪn] [ə'nʌðər] [nɔ:r] [æn'tɪsɪpeɪt] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .
or a frailty it neither understands in another nor anticipates for itself .
或者 一个 虚弱 它 两者都不 明白 在 其他 也不 预计 为了 本身 :
或者说, 是它既不理解别人身上的弱点, 也不预料到自己身上会出现的弱点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rer] [ˈɪnstənsɪz] [wen] [aɪ'ti:] [teɪks] [θɔ:t] [ɪts] [ˈsɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈdʒenərəs]
But in the rare instances when it takes thought its sympathies are more generous
但 在 这 稀有的 实例 什么时候 它 需要 想法 它是 同情 是 更多的 慷慨的
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
than those of age ,
比 那些 的 年龄 ,
但在极少数情况下, 当它思考时, 它的同情心比老年人更加宽容。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [aɪ'ti:] [si:z] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌt] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈeni][aɪ'ti:][hæz; həz] [noʊn] ,
because the sorrows it sees are so much greater than any it has known ,
因为 这 悲伤 它 看到 是 所以 很多 更大的 比 任何 它 有 已知 ,
因为它所看到的悲伤远比它所经历过的任何悲伤都要大得多。

[ˈevər] [ˈri:ələɪzd] [ɪn] [ɪt'self] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [kən'si:vɪd] .
ever realized in itself or even conceived .
曾经 已实现 在 本身 或者 甚至 构思 :
曾经真正实现过, 甚至曾经被构想过。

[soʊ][wʌz; wəz][,ai 'ti:] [nəʊ] [wið; wiθ][lɑ:] [mʌθ] .
So was it now with La Mothe .
所以 曾是 它 现在 和 拉 母亲 :

拉莫特的情况也是如此。

[ðə; ði] [pə'θetik] , [ˈsɑ:ləteri] [ˈfigjər] , [ˈfi:b(ə)] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə] ['helpləsnəs] , [dɪ'zi:zd] , [ˈfrʌŋkən] ,
The pathetic, solitary figure, feeble almost to helplessness, diseased, shrunken ,
这 可怜的 , 孤 数字 , 微弱 几乎 到 无助 , 患病的 , 缩小 ,
[ˈdaɪɪŋ] , [ˌkɑ:'mi:n] [hæd; həd] [sed] ,
dying, Commines had said ,
垂死 , 公矿 有 说 ,

科米内斯曾说过，那是一个可怜的、孤独的身影，虚弱得几乎无助，身患疾病，萎缩着，奄奄一息。

[jet] [wið; wiθ][ə; ei] [hɑ:rt] [wɔ:rm][ɪn] ['frendlinəs] [ænd; ənd][ə; ei] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [fræns] [ə'loʊn] ,
yet with a heart warm in friendliness and a thought for France alone ,
然而 和 一个 心 温暖的 在 友善 和 一个 想法 为了 法国 独自的 ,
然而，他心中却充满友善的热情，并且只为法国着想。

[θrɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] .
thrilled him to the very depths .
激动不已 他 到 这 非常 深度 :

这让他激动不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [aɪz] ,
And the dull eyes ,
和 这 乏味的 眼睛 ,

还有那双黯淡无光的眼睛，

['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [lɪdz][wið; wiθ][æn; ən][ə'lɜ:rt] ['vɪdʒɪləns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
watching him from under the heavy lids with an alert vigilance from which
观看 他 从 在下面 这 重的 盖子 和 一个 警报 警觉 从 哪个
[noʊ] [ɪft] [ʌv; əv] [mu:d] [ɪ'skeɪpt] ,
no shift of mood escaped ,
不 转移 的 情绪 逃脱 ,

透过厚重的眼睑，她警惕地注视着他，一丝情绪的变化都逃不过她的眼睛。

[ri:d] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌn'erɪŋli] .
read his emotion unerringly .
读 他的 情感 准确无误地 :

准确读懂了他的情绪。

[ə'gen] ['lu:ɪs] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .
Again Louis leaned forward .
再次 路易斯 倾斜 向前 :

路易斯再次向前倾身。

[bʌt; bət][,ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [tʃeɪndʒd] ['lu:ɪs] .
But it was a changed Louis .
但 它 曾是 一个 已更改 路易斯 :

但路易已经变了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n][ə; ei] [wɔ:rn] [feɪs] [fɪkst] [ɪn][ə; ei] [greɪ] [sə'lemnəti] .
This time the light fell on a worn face fixed in a grey solemnity .
这 时间 这 光 跌倒 在 一个 磨损 脸 固定的 在 一个 灰色的 严肃 :

这一次，光线落在了一张饱经风霜、神情肃穆的脸上。

[ðə; ði] [greɪv] [ˌprəu'test, 'prəu-] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ɪts] [ɪn'dɪgnənt] [pɔɪnts] ,
The grave protesting voice, the outstretched hand driving home its indignant points ,
这 严重 抗议 嗓音 , 这 伸展 手 驾驶 家 它是 愤怒 积分 ,
[kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [spel] .
completed the spell .
完全的 这 拼写 :

那严肃的抗议声，那伸出的、表达愤慨之意的的手，完成了整个过程。

" [noʊ] , [ɔ:l][ɪz][nɑ:t] [wel] [æt; ət] [ɑ:ŋbwaz] .

" **No** , **all is not well at Amboise** .
" 不 , 全部 是 不是 出色地 在 昂布瓦兹 .

“不，昂布瓦兹的情况并不好。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [grəʊz] [oʊld] .

They think the King grows old .
他们 思考 这 国王 生长 老的 .

他们认为国王会变老。

[pʊr] [hju:'mænəti][mʌst; məst] [ni:dz] [grʊ] [oʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪm'peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [wʊd] —

Poor humanity must needs grow old , but they are impatient and would —
贫穷的 人类 必须 需求 生长 老的 , 但 他们 是 不耐烦 和 会 —

[æn'tɪsɪpɜt] [eɪdʒ] .

anticipate age .
预料 年龄 .

可怜的人类终究会变老，但他们却缺乏耐心，总是渴望变老。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] , [nɑ:t] [jet] [θɜ:r'ti:n] — [bʌt; bət][ʌv; əv][eɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] .

I have a son , not yet thirteen — but of age to be king .
我 有 一个 儿子 , 不是 然而 十三 — 但 的 年龄 到 是 国王 .

我有一个儿子，虽然还不到十三岁，但已经到了可以继承王位的年纪。

[saɪləns] — ['saɪləns] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['doʊfæn] .

Silence — silence , he is the Dauphin .
沉默 — 沉默 , 他 是 这 多芬 .

沉默——沉默，他是太子。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [bleɪm] — [ɔ:r] [kən'dem] [ðə; ði] ['doʊfæn] .

It is not for you to blame — or condemn the Dauphin .
它 是 不是 为了 你 到 责备 — 或者 谴责 这 多芬 .

你无权责怪或谴责太子。

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒʌstɪs] [kən'dem] ['ɪgnərəntli] .

Nor does the King's justice condemn ignorantly .
也不 做 这 国王学院 正义 谴责 无知地 .

国王的司法也不会无知地定罪。

[plɑ:ts] , [plɑ:ts] , [plɑ:ts] !

Plots , plots , plots !
图表 , 图表 , 图表 !

阴谋，阴谋，阴谋！

[plɑ:ts] [ə'genst] [ðə; ði] ['fa:ðər] , [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['fa:ðər] [kæn; kən] [fər'gɪv] ; [bʌt; bət][plɑ:ts] [ə'genst]

Plots against the father , God and the father can forgive ; but plots against
图表 反对 这 父亲 , 上帝 和 这 父亲 能 原谅 ; 但 图表 反对

[ðə; ði] [kɪŋ] — [plɑ:ts] [ə'genst] [fræns] :

the King — plots against France :
这 国王 — 图表 反对 法国 :

谋害父亲的阴谋，上帝和父亲都能宽恕；但谋害国王的阴谋——谋害法国的阴谋：

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [ju:θ] [ɪz][noʊ][ɪk'skju:s] . "

for these there is no forgiveness and youth is no excuse . "
为了 这些 那里 是 不 饶恕 和 青年 是 不 原谅 . "

对于这些罪行，我们绝不宽恕，年轻也不是借口。

" [bʌt; bət] , ['saɪər] , " [bɪ'gæŋ][lɑ:] [mʌθ] .

" **But , sire , " began La Mothe** .
" 但 , 父系 , " 开始 拉 母亲 .

“但是，陛下，”拉莫特开口道。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði][væl'miː] [ˈdʒɪbɪt] [wer] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [stiɪ] [hʌŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Then he remembered the Valmy gibbet where a boy of twelve still hung that the
然后 他 记得 这 瓦尔米 绞刑架 在哪里 一个 男生 的 十二 仍然 悬挂 那 这
[roʊdz] [ʌv; əv] [fræns] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] ,
roads of France might be safe ,
道路 的 法国 可能 是 安全的 ,
然后他想起了瓦尔米绞刑架，那里至今还悬挂着一个十二岁的男孩，只为确保法国道路的安全。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] .
and his voice choked .
和 他的 嗓音 窒息 .

他的声音哽咽了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [juːθ] [wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs] .
The King was right ; youth was no excuse .
这 国王 曾是 正确的 ; 青年 曾是 不 原谅 .

国王说得对，年轻不是借口。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [bʌts] , " [sed] ['luːɪs] , ['stɜːrnlɪ] [ɪm'fætɪk] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" There are no buts , " said Louis , sternly emphatic , and sank back upon the
" 那里 是 不 但是 , " 说 路易斯 , 严厉地 强调 , 和 沉没 后退 之上 这
[ˈpɪləʊz] .
pillows .
枕头 .

“没有但是，”路易斯严厉地说道，然后倒回枕头上。

" [aɪ][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] , [kɑː'miːn] [noʊz] — [ˈʌðər] — [fræns] ,
" I have knowledge , I have knowledge , Commynes knows — others — France ,
" 我 有 知识 , 我 有 知识 , 公矿 知道 — 其他的 — 法国 ,
[ˈjʊrəp] — [mʌst; məst] [noʊ] ['leɪtər] ;
Europe — must know later ;
欧洲 — 必须 知道 之后 ;

“我知道，我知道，科米内斯知道——其他人——法国、欧洲——以后才会知道；

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [læd] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'liːvd] . "
an honest lad like you will be believed . "
一个 诚实的 小伙子 喜欢 你 将要 是 相信 . "

像你这样诚实的孩子，别人会相信你的。

" [θriː] [wiːks] [ə'ɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][pwaː'tuː] — — "
" Three weeks ago I was in Poitou — — "
" 三 周 前 我 曾是 在 普瓦图 — — "
“三周前我在普瓦图——”

" [jes] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðəʊt] ['predʒədɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]
" Yes , and so they will trust you ; you are without prejudice , you are not of
" 是的 , 和 所以 他们 将要 相信 你 ; 你 是 没有 偏见 , 你 是 不是 的
[ðə; ði] [kɔːrt] . "
the Court . "
这 法庭 . "

“是的，所以他们会信任你；你公正无私，你不是法庭的人。”

" [aɪ] [ment] , ['saɪər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spɪriəns] . "
" I meant , sire , I have no experience . "
" 我 意思是 , 父系 , 我 有 不 经验 . "
“我的意思是，陛下，我没有经验。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [nʌt] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tiːθ] ?
" And so the nut may be too hard for your teeth ?
" 和 所以 这 坚果 可能 是 也 难的 为了 你的 牙齿 ?

“所以，这种坚果可能太硬，你的牙齿咬不动？ ”

[aɪ] [si:] [nʊʊ] [fɔ:lt] [ɪn][jɔ:; jə] ['mɑ:dəsti] : ['dɪfɪdəns] [ɪz][nɑ:t] ['kəʊədɪs] .
I see no fault in your modesty : diffidence is not cowardice .

我 看 不 过错 在 你的 谦逊 : 羞怯 是 不是 怯懦 .

我不认为你的谦逊有什么错：谦逊不是懦弱。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [help] [ɪn][jɔ:; jə] [nʌt] - ['krækɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [θri:] [gʊd] [frendz]
But you will have help in your nut - cracking , you will have three good friends

但 你 将要 有 帮助 在 你的 坚果 - 裂纹 , 你 将要 有 三 好的 朋友们

[ɪn] [ɑ:ŋbwaz] ,
in Amboise ,

在 昂布瓦兹 ,

但是，在破解坚果的过程中，你会得到帮助，你在昂布瓦兹会有三个好朋友。

[gri:d] , [fɪr] , [ænd; ənd] [lʌv] : [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [θri:] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fræns] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
Greed , Fear , and Love : with these three I have made France what she is .

贪婪 , 害怕 , 和 爱 : 和 这些 三 我 有 制成 法国 什么 她 是 .

贪婪、恐惧和爱：正是这三者造就了今天的法国。

['mʌni] — [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [wʌt] [wɪl] [ðɪ:z] [nɑ:t][du:] !
Money — a man — a woman ; what will these not do !

钱 — 一个 男人 — 一个 女士 ; 什么 将要 这些 不是 做 !

金钱、男人、女人；还有什么他们做不到的！

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] — [braɪb] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][hoʊld][maɪ] [skɪn] [tu:] [tʃi:p] ; [fɪr] —
With the first — bribe and see that you do not hold my skin too cheap ; Fear —

和 这 第一的 — 贿赂 和 看 那 你 做 不是 抓住 我的 皮肤 也 便宜的 ; 害怕 —

[ə; eɪ][laɪf] ['fɔ:rfeɪt] ,
a life forfeit ,

一个 生活 丧失 ;

第一种——贿赂，并确保你不会轻视我的性命；恐惧——一条命，就此丧失。

[ɪf] [aɪ][lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgə] [hi:; hi] [hæŋz] ; [lʌv] — [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
if I lift a finger he hangs ; Love — a woman . "

如果 我 举起 一个 手指 他 悬挂 ; 爱 — 一个 女士 . "

我若动一根手指，他就要吊死；爱情——一个女人。

" [ə; eɪ] [frend] , ['saɪər] ? "
" A friend , sire ? "

" 一个 朋友 , 父系 ? "

“朋友，陛下？ ”

" [æn; ən] ['enəmi] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" An enemy — but a woman .

" 一个 敌人 — 但 一个 女士 .

“敌人——但却是个女人。”

[fu:l] [hɜ:r; hə] : [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɑ:ŋbwaz] [ɪz] [dʌl] .
Fool her : she is young and Amboise is dull .

傻子 她 : 她 是 年轻的 和 昂布瓦兹 是 乏味的 .

骗她吧：她还年轻，而昂布瓦兹很乏味。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fə] [ju:; jʊ] ['redi] [meɪd] .
I have a scheme for you ready made .

我 有 一个 方案 为了 你 准备好 制成 .

我这里有一份现成的方案。

[ju:; jʊ] [sɪŋ] ?
You sing ?

你 唱歌 ?

你会唱歌吗？

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , [ˈtrɪstæn][hæz; həz][toʊld][em ɪː] .

But I know you do , Tristan has told me .
但 我 知道 你 做 , 特里斯坦 有 讲述 我 .

但我知道你确实知道，特里斯坦告诉我的。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪsˈkeɪps] [hɪm; ɪm] , [ˈnʌθɪŋ] : [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] .
Nothing escapes him , nothing : and nothing is too small for the King's service .
没有什么 逃脱 他 , 没有什么 : 和 没有什么 是 也 小的 为了 这 国王学院 服务 .

没有什么能逃过他的眼睛，没有什么；也没有什么事太小，配不上为国王效力。

[ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [laɪf][hoʊldz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtrɪviəl] .
Always remember life holds nothing trivial .
总是 记住 生活 持有 没有什么 琐碎的 .

永远记住，人生中没有一件是微不足道的。

[liːv] [vælˈmiː][wɪð; wɪθ] [kɑːˈmiːn] , [bʌt; bət] [ˈseprət] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ɑːŋbwaz]
Leave Valmy with Commynes , but separate on the road and go to Amboise
离开 瓦尔米 和 公矿 , 但 分离 在 这 路 和 去 到 昂布瓦兹

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈdʒɑːŋɡləɹ] .

as a wandering jongleur .
作为 一个 漫游 杂耍演员 .

与科米讷一起离开瓦尔米，但在路上分开，像一个流浪的杂耍艺人一样前往昂布瓦兹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌl] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈwelkəm] [ˈeni] [dɪˈstræk(ə)n] .
They are dull and will welcome any distraction .
他们 是 乏味的 和 将要 欢迎 任何 分心 .

他们性格迟钝，任何干扰都会让他们感到愉悦。

[juː; jʊ] [meɪk] [vəːsɪz] ? "
You make verses ? "
你 制作 诗句 ? "

你会写诗吗？

" [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈsaɪər] , " [ˈstæməd] [lɑː] [mʌθ] , [ˈveri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
" **Sometimes , sire , " stammered La Mothe , very ill at ease ,**
" 有时 , 父系 , " 结结巴巴 拉 母亲 , 非常 患病的 在 舒适 ,
" "有时候，陛下，"拉莫特结结巴巴地说，显得很不自在。

[ænd; ənd] [ˈflʌʃɪŋ] [æz; əz] [juːθ] [wɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeɪm] [ʌv; əv][ɪts] [praɪd] .
and flushing as youth will in the shame of its pride .
和 冲洗 作为 青年 将要 在 这 耻辱 的 它是 自豪 .

像年轻人一样，因骄傲而羞愧，脸颊泛红。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪskənˈsɜːrtɪŋ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] .
It was almost as disconcerting as being found out in a lie .
它 曾是 几乎 作为 令人不安 作为 存在 成立 出去 在 一个 说谎 .

这几乎和撒谎被揭穿一样令人不安。

" [ˈmɑːrɡrət] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] [kɪst] [əˈleɪn] [ˈtʃɑːrtiːʒ] [huː] [meɪd] [vəːsɪz] , [ænd; ənd] [ɑːŋbwaz] [ɪz] [dʌl] .
" **Margaret of Scotland kissed Alain Chartier who made verses , and Amboise is dull .**
" 玛格丽特 的 苏格兰 亲吻 阿兰 查蒂尔 WHO 制成 诗句 , 和 昂布瓦兹 是 乏味的 .
"苏格兰的玛格丽特亲吻了作诗的阿兰·夏蒂埃，而昂布瓦兹很沉闷。"

[kwɪːn] [ɔːr] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] , [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [fleɪ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][skɪn] ,
Queen or waiting - maid , women are all of one flesh under the skin ,
女王 或者 等待 - 女佣 , 女性 是 全部 的 一 肉 在下面 这 皮肤 ,

无论是女王还是侍女，女人皮囊之下都是一体的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fuːl] [hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈiːzi] .
and to fool her should be easy .
和 到 傻子 她 应该 是 简单的 .

要骗过她应该很容易。

[rɪ'membər] , " [ædɪd] ['lu:ɪs] ['heɪstɪli] , " [aɪ][du:][nɑ:t][bɪd][ju:; jʊ][du:][ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] : [aɪ]['oʊnli] [sə'dʒest] ,
Remember , " **added Louis hastily** , " **I do not bid you do this or that : I only suggest** ,
记住 , " 额外 路易斯 草草 , " 我 做 不是 出价 你 做 这 或者 那 : 我 仅有的 建议 ,
“记住,”路易斯赶紧补充道,“我不是命令你做这做那, 我只是建议。”

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
nothing more , **nothing more** .
没有什么 更多的 , 没有什么 更多的 .

仅此而已, 仅此而已。

[mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] — [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)] — [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][jɔr; jər][ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [wen] —
Monsieur de Commines — **your uncle** — **will give you your orders** , **and when** —
先生 德 公矿 — 你的 叔叔 — 将要 给 你 你的 订单 , 和 什么时候 —
[wen] " — [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
when " — **he paused** ,
什么时候 " — 他 暂停 ,

科明先生——你的叔叔——会给你下达命令, 至于——至于”——他停顿了一下,

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [breθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
catching at the throat of his robe as if it choked the breath a little ,
捕捉 在 这 喉 的 他的 长袍 作为 如果 它 窒息 这 气息 一个 小的 ,
长袍的领口似乎勒住了他的喉咙, 让他有些喘不过气来。

[ˈswɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [ðen] [went] [ɑ:n] ['hɑ:rʃli] — " [wen] [ðə; ði][end][hæz; hæz] [kʌm] [seɪ]
swallowed with a gasp , then went on harshly — "**when the end has come say**
吞咽 和 一个 喘气 , 然后 去 在 严厉地 — " 什么时候 这 结尾 有 来 说
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他倒吸一口凉气, 然后语气生硬地继续说道:“当结局到来时, 什么也别说。”

[bʌt; bət] [teɪk] [hɔ:rs] [ænd; ənd][raɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪf] .
but take horse and ride here for your life .
但 拿 马 和 骑 这里 为了 你的 生活 :
但为了保命, 请骑马来这里。

[faɪnd][em 'i:] — [em 'i:] , [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ki:p] ['saɪləns] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv]
Find me — me , without an instant's delay and keep silence till you have
寻找 我 — 我 , 没有 一个 即时 延迟 和 保持 沉默 直到 你 有
[faʊnd] .
found .
成立 .

找到我——立刻找到我, 找到我之前请保持沉默。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [deɪ][ɔ:r] [naɪt] [wɪl] ['oʊpən] ['evri] [dɔ:r] [ɪn][væl'mi:] . "
Here is a ring that day or night will open every door in Valmy . "
这里 是 一个 戒指 那 天 或者 夜晚 将要 打开 每一个 门 在 瓦尔米 : "
这是一枚戒指, 无论白天黑夜, 都能打开瓦尔米城里的每一扇门。

" [wʌt] [end] , ['saɪər] ? "
" **What end , sire ?** "
" 什么 结尾 , 父系 ? "

“陛下, 最终目的是什么? ”

" [wʌt] [end] ?
" **What end ?**
" 什么 结尾 ?

“什么结局? ”

[wʌt] [end] ?
What end ?
什么 结尾 ?

结局是什么?

[æsk] [kɑ:'mi:n] , [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] , [sɜ:rv] [fræns] ; [ðæt] [end] , [bɔɪ] , [ðæt] [end] ,
Ask Commines , serve him , serve France ; that end , boy , that end ,
问 公矿 , 服务 他 , 服务 法国 ; 那 结尾 , 男生 , 那 结尾 ,
去问问科米内斯, 为他效力, 为法国效力; 孩子, 就是那个结局, 就是那个结局。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l'marti] [gɔ:d] , [raid] [fæst] .
and in the name of Almighty God , ride fast .
和 在 这 姓名 的 全能者 上帝 , 骑 快速地 .
奉全能上帝之名, 快点出发!

" [ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [tʊk] ['faɪər] ,
" The dull eyes took fire ,
" 这 乏味的 眼睛 采取 火 ;
“黯淡的眼神燃起了火焰,
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ska:rlət][roʊb]
and this time there was no need for the lying glow of the scarlet robe
和 这 时间 那里 曾是 不 需要 为了 这 说谎 辉光 的 这 猩红 长袍
[tu;; tə] [meɪk] ['pri:tens] [ʌv; əv] [helθ] ;
to make pretence of health ;
到 制作 虚伪 的 健康 ;
这一次, 无需再用猩红色长袍的虚假光泽来伪装健康;

[soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [weɪkt] [ðə; ði] [blʌd] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deθli] [tʃi:ks] .
so fierce a passion waked the blood even in the deathly cheeks .
所以 凶猛的 一个 热情 醒来 这 血 甚至 在 这 致命的 脸颊 .
如此炽烈的激情, 甚至唤醒了死寂脸颊上的血液。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['di:fekt] [ʌv; əv][ɪts]['kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [sæŋk] [bæk] ['breθləs]
But it also had the defect of its quality , and Louis sank back breathless
但 它 还 有 这 缺点 的 它是 质量 , 和 路易斯 沉没 后退 喘不过气
[ɪn] [ɪg'zɔ:stʃən] .
in exhaustion .
在 疲惫 .
但它的质量也有缺陷, 路易斯筋疲力尽地气喘吁吁地瘫倒在地。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !
不, 不!

" [hi;; hi] ['wɪspəd] ,
" he whispered ,
" 他 低声说道 ,
他低声说道:

[ðə; ði][wɜ:rdz] ['wɪslɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hi;; hi] ['moʊʃənd] [ɪm'pɪriəsli] [tu;; tə][lɑ:] [mʌθ] [tu;; tə]
the words whistling in his throat as he motioned imperiously to La Mothe to
这 字 吹口哨 在 他的 喉 作为 他 示意 专横跋扈 到 拉 母亲 到
[ki:p] [hɪz; ɪz] [si:t] .
keep his seat .
保持 他的 座位 .
他喉咙里发出嘶嘶声, 同时傲慢地示意拉莫特留在座位上。

" [kɔ:l] [noʊ][wʌn] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
" Call no one , it will pass — it is nothing ,
" 称呼 不 一 , 它 将要 经过 一 它 是 没有什么 ,
“别给任何人打电话, 事情会过去的——没什么大不了的。”
['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [tu;; tə] [seɪ] .
nothing at all — and I have one thing more to say .
没有什么 在 全部 一 和 我 有 一 事物 更多的 到 说 .
没什么——我还有一句话要说。

" ['ʌmblɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kʊʃənz] [hi;; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə] ['fɪgjə] ,
" Fumbling amongst the cushions he drew out a little silver figure ,
" 笨拙 在 这 靠垫 他 画 出去 一个 小的 银 数字 ,
"他在靠垫间摸索着，掏出一个银色小摆件，

[weðər] [ʌv; əv] [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] [lɑ:] [mɒθ] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [soʊ] ['fʊli] [ðə; ði] [tens] ['fɪŋgərz]
whether of man or woman La Mothe was uncertain , so fully the tense fingers
无论 的 男人 或者 女士 拉 母亲 曾是 不确定 , 所以 完全 这 紧张 手指
[klentʃt] [aɪ 'ti:] .
clenched it :
紧握 它 :

拉莫特不确定这东西是男是女，所以她紧张的手指紧紧地攥着它。

[ðɪs] [hi;; hi] [held] [ʌp] , ['pɔ:lɪd] , [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [boʊd] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] [θraɪs] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['mu:vɪŋ]
This he held up , palsied , before his face , bowed to it thrice , his lips moving
这 他 握住 向上 , 麻痹症 , 前 他的 脸 , 鞠躬 到 它 三次 , 他的 嘴唇 移动
['saʊndləsli] ,
soundlessly ,
无声地 ,

他瘫软地举起这东西，放在脸前，向它鞠躬三次，嘴唇无声地翕动着。

[ðen] [ðə; ði] [hænd] [slɪpt] ['wi:kli] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ðə; ði] [græsp] [rɪ'lækst] ,
then the hand slipped weakly to his knees , the grasp relaxed ,
然后 这 手 滑倒了 弱 到 他的 膝盖 , 这 抓牢 轻松 ,
然后 , 他的手无力地滑落到膝盖上 , 握力也放松了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['klætərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and the image clattered on the floor .
和 这 图像 咔嗒咔嗒地 在 这 地面 .
影像掉落在地上 , 发出哐当一声巨响。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪts] ['pɜ:rpəs] ,
It had served its purpose ,
它 有 服务 它是 目的 ,
它已经完成了它的使命。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ækt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'hʊ:əl] [ʌv; əv] [streŋθ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ænd; ənd] ['lu:ɪs]
out of the curious act of faith a renewal of strength was born and Louis
出去 的 这 好奇的 行为 的 信仰 一个 续期 的 力量 曾是 出生 和 路易斯
[wʌz; wəz] [ə'gen] [kɪŋ] .
was again King .
曾是 再次 国王 .

出于这种奇特的信仰行为，力量得以复兴，路易再次成为国王。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['fɔ:ltəd] .
But even then the words faltered .
但 甚至 然后 这 字 犹豫不决 .
但即便如此 , 他的话语还是有些结巴。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [hi;; hi] [ri:tʃt] ['fɔ:rwərd] [tu;; tə] [ðə; ði] [loʊ] [bentʃ] .
Shading his face with one hand he reached forward to the low bench .
阴影 他的 脸 和 一 手 他 达到 向前 到 这 低的 长椅 .
他用一只手遮住脸 , 伸手去够矮凳。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] ['næt(ə)rəl] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was littered with the contents natural to such a surrounding in such a
它 曾是 垃圾 和 这 内容 自然的 到 这样的 一个 周围 在 这样的 一个
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

这里到处散落着与这种环境和氛围相符的物品。

[ˈpepəɹz] , [ˈpɑ:rtʃmənt] , [æn; ən][ɪŋk] - [hɔ:rn][ɔ:r] [tu:] , [ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [gu:s] [kwɪlz] , [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]
papers , **parchments** , **an ink - horn or two** , **a stand of goose quills** , **a tray of**
文件 , 羊皮纸 , 一个 墨水 - 喇叭 或者 二 , 一个 站立 的 鹅 羽毛 , 一个 托盘 的
[ˈblɒtɪŋ] - [sænd] ,
blotting - sand ,
印迹法 - 沙 ,

纸张、羊皮纸、一两个墨水瓶、一副鹅毛笔、一盘吸墨沙，

[wɪð; wɪθ] , [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hænd] ,
with , **nearer to the King's hand** ,
和 , 更近 到 这 国王学院 手 ,

靠近国王的手，

[ə; eɪ] [lʌmpt] - [ʌp] [ˈlɪnɪn] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnəɹz][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪnwəɹdz] .
a lumped - up linen cloth with the four corners folded and twisted inwards .
一个 聚集 - 向上 亚麻布 布 和 这 四 角落 折叠 和 扭曲 向内 .

一块揉成一团的亚麻布，四个角向内折叠扭转。

[əˈmʌŋst] [ðɪ:z] [ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [hænd] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈsɜ:rtɪnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk]
Amongst these the nervous hand shifted uncertainly here and there , almost like
在 这些 这 紧张的 手 转移 不确定性 这里 和 那里 , 几乎 喜欢

[ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
the fluttering of a bird ,
这 飘动 的 一个 鸟 ,

其中，那只紧张的手不安地来回摆动，几乎就像鸟儿扑腾翅膀一样。

[ðen] [keɪm] [tu:; tə][rest][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bʌntʃt] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæpkɪn] .
then came to rest upon the bunched folds of the napkin .
然后 来了 到 休息 之上 这 成束的 折叠 的 这 餐巾 .

然后落在了餐巾的褶皱处。

" [ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] ,
" The Dauphin is a child , " he said ,
" 这 多芬 是 一个 孩子 , " 他 说 ,

“太子还是个孩子，”他说。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəɹz] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlu:snəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
his fingers closing upon the looseness of the linen as he spoke .
他的 手指 结束 之上 这 松弛 的 这 亚麻布 作为 他 辐 .

他说话时，手指紧紧地攥住了宽松的亚麻布。

" [ə; eɪ] [ˈwi:klɪŋ] — [gɜ:rl] !
" A weakling — girl !
" 一个 弱者 — 女孩 !

“一个弱不禁风的女孩！ ”

[ænd; ənd][soʊ] , [gɜ:rl] - [laɪk] , [hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [meɪk] - [bɪˈli:v] .
And so , girl - like , he loves to play at make - believe .
和 所以 , 女孩 - 喜欢 , 他 爱 到 玩 在 制作 - 相信 .

所以，他像个女孩子一样，喜欢玩角色扮演游戏。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [geɪmz] ?
You know their games ?
你 知道 他们的 游戏 ?

你知道他们的游戏吗？

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [haʊs] [bɪˈɹɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][hi:; hi][hoʊldz][aɪ ˈti:]
There is the shell of a ruined house beyond the walls and he holds it
那里 是 这 壳 的 一个 毁坏 房子 超过 这 墙壁 和 他 持有 它

[əˈɡenst] [ɔ:l] - [ˈkʌməɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [læθ] ,
against all - comers with a sword of lath ,
反对 全部 - 来者 和 一个 剑 的 板条 ,

墙外是一座破败房屋的残骸，他用一根木条做成的剑守卫着它，抵御所有来犯之敌。

[ɔːr] [ˈkæɪrɪz] [aɪ ˈtiː][baɪ] [əˈsɔːlt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [tuː] [ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪz] .
or carries it by assault at the head of his army of two stable - boys .
或者 携带 它 经过 突击 在 这 头 的 他的 军队 的 二 稳定的 - 男孩们 .
或者率领两个马厩男孩组成的军队，以突袭的方式携带它。

[ðen] [hiː; hi][kraɪz] , - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈʃɑːləˌmeɪn] !
Then he cries , ' I am Charlemagne !
然后 他 哭泣 , - 我 是 查理曼大帝 !
然后他喊道：“我是查理曼大帝！ ”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈrəʊlənd] !
I am Roland !
我 是 罗兰 !
我是罗兰！

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][siː aɪ ˈdiː] !
I am the Cid !
我 是 这 cid !
我就是席德！

[aɪ][eɪ ˈem] — — - — [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [ʌv; əv] [fræns] ! "
I am — — ' — anything but the Dauphin of France ! "
我 是 — — - — 任何事物 但 这 多芬 的 法国 ! "
我——绝对不是法国王太子！

" [bʌt; bət] , [ˈsaɪər] , " [ˈventʃərd] [lɑː] [mʌθ] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [pɔːzd] , " [ðæt] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ]
" But , sire , " ventured La Mothe , as the King paused , " that is natural in a
" 但 , 父系 , " 冒险 拉 母亲 , 作为 这 国王 暂停 , " 那 是 自然的 在 一个
[tʃaɪld] . "
child . "
孩子 . "
“但是，陛下，”拉莫特趁国王停顿之际试探性地说道，“这对于孩子来说是很自然的。”

" [aɪ] [pleɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [geɪmz] [æt; ət] [twelv] [ˈɪrz] [oʊld] , " [ˈænsər] [ˈluːɪs] [ˈbɪtərli] .
" I played no such games at twelve years old , " answered Louis bitterly .
" 我 玩 不 这样的 游戏 在 十二 年 老的 , " 回答 路易斯 苦涩地 .
“我十二岁的时候可没玩过这种游戏，”路易斯愤愤不平地回答道。

" [æt; ət] [twelv] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈkɪŋz] - [krɑːft][ænd; ənd] [fɔːˈsɔː] [riˈælɪtɪz] ;
" At twelve I learned king's - craft and foresaw realities ;
" 在 十二 我 学习 国王的 - 工艺 和 预见 现实 ;
“我十二岁时学会了君王之道，并能预见现实；

[æt; ət] [twelv] [aɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn] [θɔːt] , [ˈnevər] [wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ][gɜːrl] - [tʃaɪld]
at twelve I struggled to be a man in thought , never was I a girl - child
在 十二 我 挣扎 到 是 一个 男人 在 想法 , 绝不 曾是 我 一个 女孩 - 孩子
[ɪn] [meɪk] - [brɪˈliːv] ,
in make - believe ,
在 制作 - 相信 ,
十二岁时，我努力在思想上成为一个男人，但我从来都不是一个喜欢幻想的女孩。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] — [tʃɑːrlz] [sʌks] [ˈʊgər] [ænd; ənd] [hʌg] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] .
but Charles — Charles sucks sugar and hugs his toys .
但 查尔斯 — 查尔斯 真糟糕 糖 和 拥抱 他的 玩具 .
但是查尔斯——查尔斯喜欢吃糖，喜欢抱着他的玩具。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wiː; wi][mʌst; məst] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [jes] , [jes] ,
But being a child we must treat him as a child , yes , yes ,
但 存在 一个 孩子 我们 必须 对待 他 作为 一个 孩子 , 是的 , 是的 ,
但他毕竟是个孩子，我们必须像对待孩子一样对待他，是的，是的。

[ænd; ənd][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ] — — " [ðə; ði] [vɔɪs] [treɪld] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ə'pɑ:n]
and so — and so — — " The voice trailed into silence and the hand upon
和 所以 — 和 所以 — — " 这 嗓音 拖着 进入 沉默 和 这 手 之上
[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃʊk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːlzi] .
the linen shook as with a palsy .
这 亚麻布 摇晃 作为 和 一个 麻痹 .
“就这样——就这样——”声音渐渐消失，放在亚麻布上的手像得了麻痺症一样颤抖着。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑːn] ['hɔːrsli] , " [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
" You see , " the King went on hoarsely , " what it is to be a father .
" 你 看 , " 这 国王 去 在 沙哑地 , " 什么 它 是 到 是 一个 父亲 .
“你看,”国王沙哑地继续说道，“这就是为人父的滋味。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
The child is a child and must be treated as a child ,
这 孩子 是 一个 孩子 和 必须 是 治疗 作为 一个 孩子 ,
孩子就是孩子，必须像对待孩子一样对待他。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] ['tʃaɪldɪ] [pleɪz] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] , [nɑːt] ['aʊtwərdli] — [nɑːt]
and yet not encouraged in childish plays by the father , not outwardly — not
和 然而 不是 鼓励 在 幼稚 演出 经过 这 父亲 , 不是 向外 — 不是
[aʊtwərdli] .
outwardly .
向外 .
然而，父亲并没有鼓励他玩幼稚的游戏，至少表面上没有——表面上没有。

[els] [kɑː'miːn] , [boʊ'ʒɜː] ,
Else Commines , Beaujeu ,
别的 公矿 , 博热 ,
Else Commines, Beaujeu,

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lðər] [wʊd] [seɪ] [aɪ] ['fɒstəd] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] [wʌt] [aɪ] [kən'demd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and these others would say I fostered with my hand what I condemned with my
和 这些 其他的 会 说 我 寄养 和 我的 手 什么 我 谴责 和 我的
[hed] .
head .
头 .
而其他人则会说，我用手助长了我用头脑谴责的东西。

[noʊ] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hænd][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]
No , the father's hand must be hidden out of sight , and that will be your
不 , 这 父亲的 手 必须 是 隐 出去 的 视线 , 和 那 将要 是 你的
[pɑːrt] .
part .
部分 .
不，父亲的手必须藏起来，不让别人看到，而那将是你的职责。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['næpkɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ,
" With a quick jerk he flung the linen napkin on the floor , and ,
" 和 一个 快的 混蛋 他 扔 这 亚麻布 餐巾 在 这 地面 , 和 ,
他猛地将亚麻餐巾扔到地上，然后

['draːpɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
dropping the hand which had shaded his face ,
下降 这 手 哪个 有 阴影 他的 脸 ,
他放下了遮住脸颊的手，

[tɜ:rnd] [tu:; tə][lɑ:] [mʌθ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈɔ:lmʌst][ə; eɪ]
turned to La Mothe with what seemed a challenge in his eyes , almost a
转向 到 拉 母亲 和 什么 似乎 一个 挑战 在 他的 眼睛 , 几乎 一个
[dɪˈfaɪəns] :
defiance :
蔑视 :

他转向拉莫特，眼神中似乎带着挑战，近乎挑衅：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sed] , [skɑ:f] [ɪf] [ju:; jə] [der] !
it was as if he said , Scoff if you dare !
它 曾是 作为 如果 他 说 , 嘲笑 如果 你 敢 !

他仿佛在说：有种就来嘲笑吧！

[ænd; ænd] [jet] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv][,ɪntəˈwəʊvən] ,
And yet in the little heap of interwoven ,
和 然而 在 这 小的 堆 的 交织 ,

然而，在这一小堆交织在一起的.....

[faɪn] [sti:l] [rɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ˈi:ðər] [ˈlæftər] [ɔ:r] [kənˈtempt] ,
fine steel rings there was nothing to move either laughter or contempt ,
美好的 钢 戒指 那里 曾是 没有什么 到 移动 任何一个 笑声 或者 鄙视 ,

精致的钢戒指，既不引人发笑，也不引人轻蔑。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈvelvɪt] [mæsk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [wʌz; wəz]
and if the quaint velvet mask which lay beside the coat of mail was
和 如果 这 古雅 天鹅绒 面具 哪个 躺 旁 这 外套 的 邮件 曾是
[ɪˈfemɪnət] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪnsəl] [ʌv; əv][ɪts][ˈɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
effeminate in the tinsel of its gold embroidery ,
阴柔的 在 这 箔 的 它是 金子 刺绣 ,

如果说放在锁子甲旁边的那副古朴的天鹅绒面具，因为上面缀满了金线刺绣而显得有些阴柔，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [noʊ] [ˈtʃaɪldz] [tɔɪ] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [snɪr] [ɔ:r][dʒaɪb][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] .
it was at least no child's toy to raise a sneer or gibe a moral .
它 曾是 在 至少 不 孩子的 玩具 到 增加 一个 冷笑 或者 嘲讽 一个 道德 .

它至少不是那种会招致嘲笑或讥讽的儿童玩具。

[ˈlæftər] ?
Laughter ?
笑声 ?

笑声？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
There was no thought of laughter .
那里 曾是 不 想法 的 笑声 .

他们当时丝毫没有笑的念头。

[ðə; ði] [wɔ:rm] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [blʌd] [ɪz] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [wʌns] [ɪts] [krʌst] [ʌv; əv] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈkerləsnəs]
The warm heart of young blood is emotional once its crust of unthinking carelessness
这 温暖的 心 的 年轻的 血 是 情绪 一次 它是 地壳 的 不假思索 疏忽

[ɪz] [pɪrst] ,
is pierced ,
是 穿孔 ,

年轻人的赤子之心，一旦被一层不加思考的粗心外壳刺破，就会流露出真情实感。

[ænd; ænd][lɑ:] [mʌθ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈnɪrər] [terz] .
and La Mothe was never nearer tears .
和 拉 母亲 曾是 绝不 更近 眼泪 .

拉莫特的眼泪从未如此接近。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] [pəˈθetɪk] ['hjumənɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði] ['bɪtər] ['sɪnɪk(ə)] ['senʃər]
More than that , the pathetic humanness of it all , the bitter cynical censure
更多的 比 那 , 这 可怜的 人性 的 它 全部 , 这 苦的 愤世嫉俗 谴责
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the King ,
的 这 国王 ,

不仅如此，这一切还展现了人性的悲哀，以及国王尖刻而愤世嫉俗的谴责。

[,oʊvərˈbɔːrn; ,oʊvərˈboʊrn][ænd; ənd][kæst] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [əˈbaɪdɪŋ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
overborne and cast out by the abiding tenderness of the father ,
压倒 和 投掷 出去 经过 这 遵守 压痛 的 这 父亲 ,
[krʌft] [baɪ][noʊ] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] ['kɪŋkræft] ,
crushed by no logic of kingcraft ,
碎 经过 不 逻辑 的 国王工艺 ,
被父亲无尽的温柔所压倒和抛弃，被君权神授的任何逻辑所粉碎

[wʌz; wəz] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][kɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [stɜːrn][ænd; ənd] ['pɪtɪləs]
was that touch of nature which made him kin even to this stern and pitiless
曾是 那 触碰 的 自然 哪个 制成 他 亲属 甚至 到 这 船尾 和 无情
['despəːtɪ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] ['weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
despot in spite of the repulsion awakened by the justice of the King .
暴君 在 尽管如此 的 这 排斥 醒来 经过 这 正义 的 这 国王 .
正是这种天性使他即便对国王的公正感到反感，也与这位严厉无情的暴君产生了亲近之情。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['siːkrət] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['fɑːðərhuːd] [bɪˈfʊːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] ['luːɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ,
With these secret gifts of fatherhood before him he saw Louis in a new light ,
和 这些 秘密 礼物 的 父亲 前 他 他 锯 路易斯 在 一个 新的 光 ,
面对这些为人父的秘密馈赠，他以全新的视角看待路易。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][kəʊld] ['duːti] [tʊk] ['faɪər][ɪn] [ðæt]
and the loyalty which had been a loyalty of cold duty took fire in that
和 这 忠诚 哪个 有 到过 一个 忠诚 的 寒冷的 责任 采取 火 在 那
[ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪˈvəʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kaʊnts] [laɪf] [ɪt'self] [noʊ] ['sækrɪfaɪs] .
enthusiasm which is the devotion of the heart and counts life itself no sacrifice .
热情 哪个 是 这 虔诚 的 这 心 和 计数 生活 本身 不 牺牲 .
曾经出于冷漠职责的忠诚，如今燃起了发自内心的热情，这种热情甚至不惜牺牲生命。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [haɪd] [ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Nor could he hide the new birth within him ,
也不 可以 他 隐藏 这 新的 出生 之内 他 ,
他也无法掩饰自己内心的新生。

[ænd; ənd][ðə; ði][daːrk] [laɪnz] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [wɜːr; wər] [smuːðd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] .
and the dark lines of challenge were smoothed from the King's face .
和 这 黑暗的 线条 的 挑战 是 平滑 从 这 国王学院 脸 .
国王脸上挑战的阴影消失了。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['slendər] [kəʊt] [saʊtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **A little slender coat such as the French Maid might have worn , " he said ,**
" 一个 小的 苗条 外套 这样的 作为 这 法语 女佣 可能 有 磨损 , " 他 说 ,
“一件像法国女仆可能会穿的那种纤细小外套，”他说。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['wəʊv(ə)n] [lɪŋks] ['dʒentli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,
lifting the woven links gently as if he loved them ,
举重 这 编织 链接 轻轻地 作为 如果 他 喜爱 他们 ,
他轻轻地拿起那些编织的链条，仿佛在爱抚它们一般。

[ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n] ['evri] ['seprət]
and dropping them again in a little heap that caught the light on every separate
和 下降 他们 再次 在 一个 小的 堆 那 捕捉 这 光 在 每一个 分离
[rɪŋ] [ænd; ənd][splɪt][aɪ 'ti:] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['glɪtərɪŋ] [pɔɪnts] .
ring and split it up into a hundred glittering points .
戒指 和 分裂 它 向上 进入 一个 百 闪闪发光 积分 .

然后把它们再次扔进一个小堆里，每个小圆环都反射着光线，将光线分成一百个闪闪发光的小点。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi] [pleɪz] ['rəʊlənd][ɔ:r] ['ʃɑ:lə,meɪn] ,
" It may have a message for him when he plays Roland or Charlemagne ,
" 它 可能 有 一个 信息 为了 他 什么时候 他 演出 罗兰 或者 查理曼大帝 ,
“这或许对他扮演罗兰或查理曼大帝时有所启示。”

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [grəʊ] . "
and through it the spirit of the child may grow . "
和 通过 它 这 精神 的 这 孩子 可能 生长 . "

通过这种方式，孩子的心灵可以成长。

" [bʌt; bət] ['fɔrli] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [meɪ] [nʊʃ] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][gɪft][æz; əz] [ðæt] ?
" But surely all the world may know of such a gift as that ?
" 但 一定 全部 这 世界 可能 知道 的 这样的 一个 礼物 作为 那 ?
“但全世界肯定都知道有这样一份礼物吧？ ”

['saɪər] , ['saɪər] , [let][em 'i:] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ;
Sire , sire , let me tell the whole truth ;
父系 , 父系 , 让 我 告诉 这 所有的 真相 ;

陛下，陛下，请允许我说出全部真相；

[gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
give me leave to say this is from the father to the son ,
给 我 离开 到 说 这 是 从 这 父亲 到 这 儿子 ,
请允许我转达，这是父亲对儿子的寄语。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [jæl; jəl][bi:; bi] — — "
from the King who is to the King who shall be — — "
从 这 国王 WHO 是 到 这 国王 WHO 将 是 — — "
从现任君王到未来的君王——

" ['gɑ:dz] [neɪm] , [bɔɪ] , [hu:] [beɪd] [ju:; jʊ] [fɪl] [θroʊnz] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [kɪŋ] [hu:] [jæl; jəl][bi:; bi] !
" God's name , boy , who bade you fill thrones with your King who shall be !
" 神的 姓名 , 男生 , WHO 巴德 你 充满 王座 和 你的 国王 WHO 将 是 !
“孩子，以神的名义，是谁命令你让未来的君王坐上王位！ ”

[ɪz] [ðɪs] [kɑ:'mi:n] - [wɜ:rk] ?
Is this Commynes ' work ?
是 这 公矿 - 工作 ?

这是科明斯的作品吗？

[dʌz] [hi; hi] [θɪŋk] — [dʌz] [hi; hi] [θɪŋk] — [ðæt] — [ðæt] — [kraɪst] [gɪv] [em 'i:] [breθ] !
Does he think — does he think — that — that — Christ give me breath !
做 他 思考 — 做 他 思考 — 那 — 那 — 基督 给 我 气息 !
他难道认为——他难道认为——那——那——基督赐予我呼吸！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊkt] ['fɪŋgərz] [kɔ:t] ['rʌfli] , ['fɪrslɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][roʊb] ,
" And the hooked fingers caught roughly , fiercely , at his robe ,
" 和 这 钩子 手指 捕捉 大致 , 激烈地 , 在 他的 长袍 ,
“那钩状的手指粗暴地、凶狠地勾住了他的长袍，

[ˈteriŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊpən][soʊ][ðæt][ðə; ði] [liːn] [nek] [wið; wiθ][its] [tens] [ˈsɪnjuːi] [kɔːrdz][wɒz; wəz][leɪd] [ber]
tearing it open so that the lean neck with its tense sinewy cords was laid bare
撕裂 它 打开 所以 那 这 倾斜 脖子 和 它是 紧张 筋骨 绳索 曾是 铺设 裸
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡler] .
to the glare .
到 这 强光 .

撕开它，瘦削的脖子和紧绷的筋腱暴露在阳光下。

" [kwɪk] , [kwɪk] , [ɪz][aɪˈtiː] [kɑːˈmiːn] — [kɑːˈmiːn] — [kɑːˈmiːn] ? " [hiː; hi] [ˈstæməd] , [ˈɡæspɪŋ]
" **Quick , quick , is it Commines — Commines — Commines ?** " **he stammered , gasping**
" 快的 , 快的 , 是 它 公矿 — 公矿 — 公矿 ? " 他 结结巴巴 , 喘息
.
.
.
“快，快，是科明斯——科明斯——科明斯吗？”他气喘吁吁地结结巴巴地说。

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌtər] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡʌtər] ;
" **I took him from the gutter — from the very gutter ;**
" 我 采取 他 从 这 排水沟 — 从 这 非常 排水沟 ;
“我把他从阴沟里救了出来——就是从最阴沟里救了出来；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈluːɪs] ,
he was traitor to a Charles to serve Louis ,
他 曾是 叛徒 到 一个 查尔斯 到 服务 路易斯 ,
他背叛了查理，转而效忠路易。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [tʃɑːrlz] [əˈɡen] ?
and now is he a traitor to Louis to serve a Charles again ?
和 现在 是 他 一个 叛徒 到 路易斯 到 服务 一个 查尔斯 再次 ?
现在他是否背叛路易，转而再次效忠查理？

" [ˈpʊʃɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] , [hæf] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hæf] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [bentʃ] ,
" **Pushing himself up , half kneeling on the couch , half leaning on the low bench ,**
" 推动 他自己 向上 , 一半 跪着 在 这 长椅 , 一半 倾斜 在 这 低的 长椅 ,
他撑起身子，半跪在沙发上，半倚在矮凳上，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] , [ˈθretnɪŋ] [hænd] [tɔːrdz] [lɑː] [mʌθ] .
he stretched out a shaking , threatening hand towards La Mothe .
他 拉伸 出去 一个 摇晃 , 威胁 手 向 拉 母亲 .
他颤抖着伸出一只充满威胁的手，指向拉莫特。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] , [bɔɪ] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [dʌm]
" **Why don't you speak , boy , why don't you speak and tell the truth , you dumb**
" 为什么 不 你 说话 , 男生 , 为什么 不 你 说话 和 告诉 这 真相 , 你 哑的
[dɔːg] ?
dog ?
狗 ?

“你为什么不说话，小子？为什么不说话，说出真相，你这只蠢狗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的公正(The Justice of the King)

第4/17页

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [draːpt] , [hiː; hi] [ˈʃɪvəd]
" **But the passion was beyond his strength , his jaw dropped , he shivered**

" 但 这 热情 曾是 超过 他的 力量 , 他的 顎 掉落 , 他 瑟瑟发抖
[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
as if with cold ,

作为 如果 和 寒冷的 ,
但他却无法控制自己的情绪, 他惊得下巴都快掉下来了, 浑身颤抖, 仿佛冻僵了一般。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] , [wʌn][hænd] [ˈfiːbli] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][lɑː] [mʌθ] [tuː; tə]
and fell back upon the cushions , one hand feebly beckoning to La Mothe to

和 跌倒 后退 之上 这 靠垫 , 一 手 虚弱地 招手 到 拉 母亲 到
[kʌm] [ˈnɪrər] .
come nearer .

来 更近 .
然后她倒在垫子上, 一只手无力地向拉莫特招手, 让她靠近些。

" [ˈwɪspər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpætn̩] [lɑː] - [ɑːrm] [ˈfɔːnɪŋli] , [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [ˈtwɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Whisper , he said , patting La Mothe's arm fawningly , a wry smile twitching his**

" 耳语 , " 他 说 , 轻拍 拉 - 手臂 谄媚地 , 一个 讽刺 微笑 抽搐 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“小声点,”他一边说着, 一边谄媚地拍了拍拉莫特的胳膊, 嘴角勾起一丝苦笑。

[bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl̩] [aɪz] [koʊld] .
but leaving the watchful eyes cold .

但 离开 这 警惕 眼睛 寒冷的 .
但留下的却是冷漠的目光。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn] , [wiː; wi] [tuː] .
" **We are alone , we two .**

" 我们 是 独自的 , 我们 二 .

“我们俩孤零零的。”

[huː] [pʊt] [ðæt] [θɔːt] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [hed] ?
Who put that thought into your head ?

WHO 放 那 想法 进入 你的 头 ?
谁把这种想法灌输到你脑子里的?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

“嗯?”

[kʌm] [naʊ] ?
Come now ?
来 现在 ?

“来吧?”

[kʌm] [naʊ] ? " **Come now ?** "
来 现在 ? "

“来吧?”

" [noʊ][wʌn] , ['saɪər] , [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [noʊ][wʌn] . "

" No one , sire , on my honour , no one . "

不 一 , 父系 , 在 我的 荣誉 , 不 一 . "

“陛下，我以我的荣誉发誓，绝对没有人。”

" ['ɑ:nər] ?

" Honour ?

" 荣誉 ?

“荣誉？”

[aɪ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men][tu:; tə] [trʌst] [menz] ['ɑ:nər] .

I know too much of the ways of men to trust men's honour .

我 知道 也 很多 的 这 方式 的 男人 到 相信 男士 荣誉 .

我太了解男人的为人了，所以不会相信男人的荣誉。

[swer] , [bɔɪ] , " [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] [ə'gen] , ['pæʃənətli] [raʊzd] .

Swear , boy , " he burst out again , passionately roused .

发誓 , 男生 , " 他 爆裂 出去 再次 , 热情地 唤醒 .

“你这小子，发誓！”他再次激情澎湃地吼道。

" [swer] [ɑ:n] [ðɪs] .

" Swear on this .

" 发誓 在 这 .

“对着这个发誓。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [krɒ:s] [ʌv; əv] [seɪnt] [loʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [rɪ'membər] , ['hu:səu] [swɛəz] ['fɔ:lsli]

It is the Cross of Saint Lo , and remember , remember , whoso swears falsely

它 是 这 叉 的 圣 洛 , 和 记住 , 记住 , 谁 发誓 错误地

[daɪz] ,

dies ,

死亡 ,

这是圣洛十字架，记住，记住，凡发假誓的，必死无疑。

[daɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] — [daɪz] [dæmd] .

dies within the year — dies damned .

死亡 之内 这 年 — 死亡 该死的 .

一年内死亡——死后必遭诅咒。

['ɑ:nər] ?

Honour ?

荣誉 ?

荣誉？

['ɑ:nər] [ɪz][ə; eɪ][net][wɪð; wɪθ] [tu:] [waɪd][ə; eɪ] [meɪ] [tu:; tə][hoʊld][menz] [oʊðz] .

Honour is a net with too wide a mesh to hold men's oaths .

荣誉 是 一个 网 和 也 宽的 一个 网 到 抓住 男士 誓言 .

荣誉就像一张网眼太大的网，兜不住男人的誓言。

[der] [ju:; jʊ] [swer] ?

Dare you swear ?

敢 你 发誓 ?

你敢说脏话吗？

" ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['reɪlɪk][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][lɑ:] [mʌθ] [kɪst] [aɪ 'ti:] ['revərəntli] , [waɪl]

" Lifting the relic to his lips La Mothe kissed it reverently , while

" 举重 这 遗迹 到 他的 嘴唇 拉 母亲 亲吻 它 虔诚地 , 尽管

“拉莫特将圣物举到唇边，虔诚地亲吻了它，而

['lu:ɪs] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [stiɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [wɪtʃt] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

Louis , his lungs still fighting for breath , witched him narrowly .

路易斯 , 他的 肺 仍然 斗争 为了 气息 , 女巫 他 勉强 .

路易斯肺部仍在努力呼吸，但他还是险胜了他。

" [ˈsaɪər] , [aɪ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] — — "

" **Sire** , **I meant nothing** , **nothing but** — — "

" 父系 , 我 意思是 没有什么 , 没有什么 但 — — "

“陛下，我并无恶意，真的，只是——”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] [fu:l] .

" **But that you were a fool** .

" 但 那 你 是 一个 傻子 .

但你当时真是个傻瓜。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fu:l] [selz] — [ðə; ði][ˈlaɪənz] [skɪn] — [waɪl] [ðə; ði][ˈlaɪən] — [ɪz][əˈlaɪv] .

Only a fool sells — the lion's skin — while the lion — is alive .

仅有的 一个 傻子 出售 — 这 狮子的 皮肤 — 尽管 这 狮子 — 是 活 .

只有傻瓜才会趁狮子还活着的时候去卖狮子皮。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstreŋθənd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] .

" **His voice strengthened as if the thought stimulated him like a cordial** .

" 他的 嗓音 加强 作为 如果 这 想法 刺激 他 喜欢 一个 亲切 .

“他的声音变得更加洪亮，仿佛这个想法像一剂强心剂一样刺激着他。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz][əˈlaɪv] — [əˈlaɪv] !

" **And the lion is alive — alive !**

" 和 这 狮子 是 活 — 活 !

“狮子还活着——还活着！ ”

[aɪ][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [mɔ:r] [ˈkwɛrələsli,kwɛrjələsli] .

I must finish , I must finish , " he went on more querulously .

我 必须 结束 , 我 必须 结束 , " 他 去 在 更多的 抱怨地 .

“我必须完成，我必须完成，”他更加不耐烦地继续说道。

" [jes] , [ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət] [fu:lz] [ɑ:r; əɹ] [ˈkɑ:mənli] [ˈɑ:nɪst] .

" **Yes , a fool , but fools are commonly honest** .

" 是的 , 一个 傻子 , 但 傻瓜 是 通常 诚实的 .

“是的，他是个傻瓜，但傻瓜通常都很诚实。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:rvənt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][bæd] [ˈkɔ:rtiər] , [məˈsjɜ:r] [lɑ:]

You may be a faithful servant , but you are a bad courtier , Monsieur La

你 可能 是 一个 忠实 仆人 , 但 你 是 一个 坏的 朝臣 , 先生 拉

[mɒθ] . "

Mothe . "

母亲 . "

拉莫特先生，你或许是个忠诚的仆人，但你却是个糟糕的朝臣。

" [bʌt; bət] , [ˈsaɪər] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [mɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ? "

" **But , sire , have you not more need of the one than of the other ?** "

" 但 , 父系 , 有 你 不是 更多的 需要 的 这 一 比 的 这 其他 ? "

“但是，陛下，您难道不更需要这一个吗？ ”

" [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɔ:rtiər] ? [aɪ] , [aɪ] , [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] , [ˈveri] [wel] [sed] .

" **Of the servant than the courtier ? Aye , aye , that is well said , very well said** .

" 的 这 仆人 比 这 朝臣 ? 是的 , 是的 , 那 是出色地 说 , 非常 出色地 说 .

“仆人比朝臣更甚？是啊，是啊，说得好，说得太好了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [les] [ə; eɪ] [fu:l] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .

You are less a fool than I thought .

你 是 较少的 一个 傻子 比 我 想法 .

你比我想象的要聪明得多。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [ɔ:r] - ,

But I must finish or Coictier ,

但 我 必须 结束 或者 - ,

但我必须完成或科伊蒂埃，

[maɪ][ˈdɑːktər] — [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem ˈiː] [les] [strɔːŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] — [wɪl] [biː; bi] [ˈskoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] .
my doctor — he thinks me less strong than I am — will be scolding me .
我的 医生 — 他 思考 我 较少的 强的 比 我 是 — 将要 是 责骂 我 .

我的医生——他认为我比实际更虚弱——会责备我的。

[teɪk] [ðɪːz] , " [ænd; ɛnd][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][koʊt][ˌʌv; ɛv][meɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
Take these , " and he pushed the coat of mail away from him impatiently ,
拿 这些 , " 和 他 推动 这 外套 的 邮件 离开 从 他 不耐烦地 ,
“拿着这些,”他不耐烦地把锁子甲从自己身边推开。

[æz; ɛz] [ɪf] [vekst] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ˌʌv; ɛv] [ˈfiːlɪŋ] .
as if vexed that he had been betrayed into such a display of feeling .
作为 如果 烦恼 那 他 有 到过 背叛 进入 这样的 一个 展示 的 感觉 .
仿佛恼怒于自己被出卖而流露出如此情感。

" [rɪˈmembər] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] , [ˈnevər] , [ˈnevər] .
" Remember that I have never seen them , never , never .
" 记住 那 我 有 绝不 已见 他们 , 绝不 , 绝不 .
“记住, 我从来没有见过他们, 从来没有, 从来没有。”

[juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?
You promise me that ?
你 承诺 我 那 ?
你保证过吗?

[juː; jʊ] [swɜr] [ðæt] ? "
You swear that ? "
你 发誓 那 ? "
你发誓?

" [aɪ] [swɜr] [aɪ ˈtiː] , [ˈsaɪər] , [ˈsɔːləmli] . "
" I swear it , sire , solemnly . "
" 我 发誓 它 , 父系 , 庄严地 . "
“我郑重发誓, 陛下。”

" [ænd; ɛnd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][vælˈmiː] — [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn] [ˈsaɪləns] ? "
" And you will return to Valmy — to me , in silence ? "
" 和 你 将要 返回 到 瓦尔米 — 到 我 , 在 沉默 ? "
“你会默默地回到瓦尔米——回到我身边吗? ”

" [aɪ] [ˈpraːmɪs] , [ˈsaɪər] . "
" I promise , sire . "
" 我 承诺 , 父系 . "
“我保证, 陛下。”

" [swɜr] , [bɔɪ] , [swɜr] . "
" Swear , boy , swear . "
" 发誓 , 男生 , 发誓 . "
“小子, 骂人, 骂人。”

" [aɪ] [swɜr] [aɪ ˈtiː] , [ˈsɔːləmli] . "
" I swear it , solemnly . "
" 我 发誓 它 , 庄严地 . "
“我郑重发誓。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !
“那里!”

" [ænd; ʌnd] [ə'gen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [meɪl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [fɪŋgəz] ['tʌtʃɪŋ]
" **And again he pushed the mail from him , his delicate fingers touching**
" 和 再次 他 推动 这 邮件 从 他 , 他的 精美的 手指 接触
[ðə; ði] [mæsk] ['delɪkətli] .
the mask delicately .
这 面具 轻柔地 .

“他又一次把邮件从他手中推开，纤细的手指轻轻地触碰着口罩。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [jɔːr'self] .
" **Give them from yourself** .
" 给 他们 从 你自己 .

“从你内心深处去给予他们。”

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [praɪs] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kɒnfɪdəns] [ɪz] [tuː; tə]
All things have their price , and the price of a child's confidence is to
全部 事物 有 他们的 价格 , 和 这 价格 的 一个 孩子的 信心 是 到
[sɜːrv] [ɪts] ['pleʒəz] .
serve its pleasures .
服务 它是 快乐 .

万物皆有代价，而培养孩子自信的代价就是满足他们的快乐。

[bʌt; bət] , [jʌŋ] [sɜːr] , [rɪ'membər] [ðɪs] [tuː] , [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] ,
But , young sir , remember this too , remember it , I say ,
但 , 年轻的 先生 , 记住 这 也 , 记住 它 , 我 说 ,
但是, 年轻人, 你也要记住这一点, 记住, 我说。

[maɪ] [sʌŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['dɒʊfæn] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [juːz] ,
my son is the Dauphin of France and that which is for a prince's use ,
我的 儿子 是 这 多芬 的 法国 和 那 哪个 是 为了 一个 王子的 使用 ,
我的儿子是法国王太子，而那是供王子使用的东西。

['iːv(ə)n] [ɪn] [pleɪ] , [ɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [juːz] ['oʊnli] .
even in play , is for his use only .
甚至 在 玩 , 是 为了 他的 使用 仅有的 .

即使在游戏中，也仅供他个人使用。

[let] [noʊ] [wʌn] [els] [hæv; həv] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] . "
Let no one else have commerce with these . "
让 不 一 别的 有 商业 和 这些 . "

禁止其他人与这些物品进行交易。

" [biː; bi] [ʃʊr] , [saɪər] , [aɪ] ['revərəns] [ðə; ði] [prɪns] [tuː] ['diːpli] — — "
" **Be sure , sire , I reverence the prince too deeply** — — "
" 是 当然 , 父系 , 我 尊敬 这 王子 也 深 — — "

“陛下，请放心，我对王子的敬意实在太深了——”

" [aɪ] , [aɪ] : [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] .
" **Aye , aye : you can go** .
" 是的 , 是的 : 你 能 去 .

“是，是：你可以走了。”

[wɜːrdz] [kɔːst] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] ['ɑːnər] .
Words cost even less than honour .
字 成本 甚至 较少的 比 荣誉 .

言语的价值甚至低于荣誉。

[gɪv] [em 'iː] [pruːfs] , ['stiːvən] [lɑː] [mʌθ] , [pruːfs] , [ænd; ʌnd] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Give me proofs , Stephen La Mothe , proofs , and trust to the justice of the
给 我 证明 , 史蒂芬 拉 母亲 , 证明 , 和 相信 到 这 正义 的 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

斯蒂芬·拉莫特，拿出证据来，拿出证据来，相信国王的公正吧。

" [wɪtʃ] [ˈʃoʊz] [haʊ] [raɪt] [ˌkɑːˈmiːn] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **which shows how right Commynes was when he said that the justice of the**
" 哪个 演出 如何 正确的 公矿 曾是 什么时候 他 说 那 这 正义 的 这
[kɪŋ] [hæd; həd] [ˈmeni] [saɪdz] .
King had many sides .
国王 有 许多 侧面 .

这表明科米内斯说国王的公正有很多方面是多么正确。

[ænd; ənd] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdiːpest] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [iˈmæʊənz] ,
And so , with his deepest bow and his heart full of many emotions ,
和 所以 , 和 他的 最深处 弓 和 他的 心 满的 的 许多 情绪 ,
[kɪŋ] [hæd; həd] [ˈmeni] [saɪdz] .
于是, 他深深鞠躬, 心中百感交集。

[lɑː] [mʌθ] [left] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈprez(ə)ns] ,
La Mothe left his master's presence ,
拉 母亲 左边 他的 硕士学位 在场 ,
[lɑː] [mʌθ] [left] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈprez(ə)ns] .
拉莫特离开了他的主人,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfædʊz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz]
and the cross - bow in the shadows beyond the door on the right was
和 这 叉 - 弓 在 这 阴影 超过 这 门 在 这 正确的 曾是
[ˈloʊɜːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æ; ən] [ˈaʊər] .
lowered for the first time in more than half an hour .
降低 为了 这 第一的 时间 在 更多的 比 一半 一个 小时 .
[fɔːr; fər] [wʌt] [hɪz; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr]
For what he was to trust the justice of the King he was no more
为了 什么 他 曾是 到 相信 这 正义 的 这 国王 他 曾是 不 更多的
[klɪr] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæn; ðən] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːŋbwəz]
clear in the confusion of the moment than what his mission to Amboise
清除 在 这 困惑 的 这 片刻 比 什么 他的 使命 到 昂布瓦兹
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

在当时的混乱中, 他对于自己为何要信任国王的公正, 以及他前往昂布瓦兹的使命, 都同样感到困惑。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [hɪz; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [mʌtʃ] [məˈlaɪnd]
But of one thing he was certain , the King was a man much maligned
但 的 一 事物 他 曾是 肯定 , 这 国王 曾是 一个 男人 很多 受人诋毁
[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndərˈstʊd] :
and little understood :
和 小的 理解 :

但他确信一点, 国王是一个饱受诋毁、鲜为人知的人:

[hɑːrʃ] [ʌv; əv] [wɜːrd] [ænd; ənd] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ækt] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
harsh of word and stern of act , perhaps , but with a great ,
残酷的 的 单词 和 船尾 的 行为 , 也许 , 但 和 一个 伟大的 ,
[hɑːrʃ] [ʌv; əv] [wɜːrd] [ænd; ənd] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ækt] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] .
言辞严厉, 行事果断, 或许如此, 但.....

[ʌnˈdriːmd] [welθ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ɔːˈsterəti] .
undreamed wealth of tenderness behind the apparent austerity .
未曾预料到的 财富 的 压痛 在后面 这 明显 紧缩政策 .
[ʌnˈdriːmd] [welθ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ɔːˈsterəti] .
表面的朴素背后, 蕴藏着难以想象的温柔。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈtɪns(ə)l] [mæsk] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] .
Of that the little coat of mail and tinselled mask bore witness .
的 那 这 小的 外套 的 邮件 和 带亮片的 面具 钻孔 证人 .
[ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈtɪns(ə)l] [mæsk] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] .
那件小小的锁子甲和镶着金箔的面具便是最好的证明。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈwʌndərf(ə)l]; [hiː; hi][ˈtoʊld][hɪmˈself] ,
It was wonderful , he told himself ,
它 曾是 精彩的 , 他 讲述 他自己 ,
他告诉自己, 这太棒了。

[haʊ][ðə; ði][ˈjɜːrniŋ][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][hɑːrt][ˈfaʊnd][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][wʌt][ðə; ði][ˈstɜːn][ˈbreɪn]
how the yearnings of the human heart found excuse for what the sterner brain
如何 这 渴望 的 这 人类 心 成立 原谅 为了 什么 这 更严厉 脑
[kənˈdemd] ;
condemned ;
谴责 ;
人类内心深处的渴望如何为那些被理智谴责的行为找到借口;

[ˈʊrli][ðæt][wʌz; wəz][wer][ðə; ði][ˈhjuːmən][druː][ˈnɪrəst][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn] !
surely that was where the human drew nearest to the divine !
一定 那 曾是 在哪里 这 人类 画 最近的 到 这 神圣的 !
那无疑是人类最接近神性的地方!

[ðɪs][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ə; eɪ][ˈmæstər][tuː; tə][sɜːrv] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lʌv] !
This was not alone a master to serve , but a man to love !
这 曾是 不是 独自的 一个 掌握 到 服务 , 但 一个 男人 到 爱 !
这不仅是一位需要服侍的主人, 更是一位需要爱的人!

[ænd; ənd][ˈluːɪs] , [ə; eɪ][ˈhʌldɪd] , [ˈfeɪpləs][mæs][ɑːn][hɪz; ɪz][tɔːst][ˈkuʃənz] ,
And Louis , a huddled , shapeless mass on his tossed cushions ,
和 路易斯 , 一个 蜷缩着 , 无形 大量的 在 他的 抛掷 靠垫 ,
而路易斯则蜷缩成一团, 不成形地躺在散乱的靠垫上。

[sæt][ˈnɔːɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] - [tɪps][ænd; ənd][ˈsterɪŋ][wɪð; wɪθ][dʌl][aɪz][ˈɪntuː][ˈveɪkənsɪ] .
sat gnawing his finger - tips and staring with dull eyes into vacancy .
卫星 啃咬 他的 手指 - 尖端 和 凝视 和 乏味的 眼睛 进入 空缺 .
他坐在那里, 啃着指尖, 目光呆滞地望着前方。

[ɔːl][ˈpæ(ə)n][hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈsʌd(ə)nli][hiː; hi][hæd; həd][ɡroʊn][ˈveri][oʊld] ,
All passion had died from him and suddenly he had grown very old ,
全部 热情 有 死亡 从 他 和 突然 他 有 生长 非常 老的 ,
他所有的激情都已消逝, 突然间, 他变得非常苍老。

[ðoʊ][ðə; ði][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][ˈspɪrɪt][nuː][noʊ][ˈædɪd][tʌt][ˌʌ; əv][eɪdʒ] .
though the indomitable spirit knew no added touch of age .
尽管 这 不屈不挠 精神 知道 不 额外 触碰 的 年龄 .
虽然岁月并未在她身上留下任何痕迹, 但她那不屈不挠的精神依然坚韧不拔。

"[maɪ][sʌn] , "[hiː; hi][sed] , "[ˈfɪvəriŋ] , "[maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] .
" My son , " he said , shivering , " my son , my son .
" 我的 儿子 , " 他 说 , 瑟瑟发抖 , " 我的 儿子 , 我的 儿子 .
“我的儿子,”他颤抖着说, “我的儿子, 我的儿子。”

"[ðen][ðə; ði][bent][ˈfəʊldəz][ˈstreɪtnd] , [ðə; ði][boʊd][hed][wʌz; wəz][reɪzd] ,
" Then the bent shoulders straightened , the bowed head was raised ,
" 然后 这 弯曲 肩膀 拉直 , 这 鞠躬 头 曾是 提高 ,
“然后, 他弯曲的肩膀挺直了, 低垂的头抬起了来。”

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaɪərd][aɪz][ðer; ðər][ɑːt][ə; eɪ][ɡliːm][ˌʌ; əv][ˈfaɪər] .
and into the tired eyes there shot a gleam of fire .
和 进入 这 疲劳的 眼睛 那里 射击 一个 闪耀 的 火 .
疲惫的双眼中闪过一道火光。

"[aɪ][hæv; həv][noʊ][sʌn][bʌt; bət][ˈfræns] !
" I have no son but France !
" 我 有 不 儿子 但 法国 !
“我没有儿子, 只有法国! ”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] ？
" Was he a hypocrite ?
" 曾是 他 一个 伪君子 ？

他是个伪君子吗？

[huː] [kæn; kən] [tel] ？
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ？

谁能说得清？

[bʌt; bət][let][ðə; ði][mæn] [huː] ['nevər] [di'si:vð] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'hʌðʒ-z] [hɜːrt][kæst][ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn]
But let the man who never deceived himself to another's hurt cast the first stone
但 让 这 男人 WHO 绝不 受骗 他自己 到 另一个的 伤害 投掷 这 第一的 石头
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 。

但只有那些从未欺骗自己伤害他人的人，才有资格向他扔第一块石头。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [tru:p] [ʌv; əv][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [roʊd][frʌm; frəm][væl'miː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]
When the little troop of ten or a dozen rode from Valmy the next morning on
什么时候 这 小的 部队 的 十 或者 一个 打 骑 从 瓦尔米 这 下一个 早晨 在
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ɑːŋbwaz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
their way to Amboise he was there upon the walls ,
他们的 方式 到 昂布瓦兹 他 曾是 那里 之上 这 墙壁 ,
第二天早上，当那十来个人从瓦尔米骑马前往昂布瓦兹时，他已经在城墙上了。

[ə; eɪ]['sɑːləteri] [greɪ] ['fɪɡjər] [pə'θetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['loʊnlɪnəs] .
a solitary grey figure pathetic in his utter loneliness .
一个 孤 灰色的 数字 可怜的 在 他的 说出 孤独 。

一个孤零零的灰色身影，在彻底的孤独中显得格外可怜。

[nɔːr] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , [dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Nor , so long as they were in sight , did his eyes wander from them .
也不 , 所以 长的 作为 他们 是 在 视线 , 做过 他的 眼睛 漫步 从 他们 。

只要他们在视线范围内，他的目光就从未离开过他们。

['tʃæptər] [viːɑːrɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[fɔːr] - [ænd; ænd] - ['twenti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [eɪ'tiːn]
FOUR - AND - TWENTY , WITH THE HEART OF EIGHTEEN
四 - 和 - 二十 , 和 这 心 的 十八

二十四岁，却拥有十八岁的心

['meni] , [diːp] , [ænd; ænd][daɪ'vɜːrs][ɑːr; ər][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
Many , deep , and diverse are the springs of silence .
许多 , 深的 , 和 各种各样的 是 这 弹簧 的 沉默 。

寂静之源众多、深邃、多样。

[ɪf] [kɑː'miːn] [æskt] [noʊ] ['kwestʃən] [wen] [lɑː] [mʌθ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
If Commines asked no question when La Mothe returned from his interview with
如果 公矿 问 不 问题 什么时候 拉 母亲 返回 从 他的 面试 和
['luːɪs] ,
Louis ,
路易斯 ,

如果科明斯在拉莫特结束与路易斯的会面回来后没有问任何问题，

[ænd; ænd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [brɪˈɑːnd] " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , [maɪ] [sʌn] ,
and made no comment beyond " You are late , my son ,
和 制成 不 评论 超过 " 你 是 晚的 , 我的 儿子 ,

除了说“你迟到了，儿子”之外，他没有再说任何其他话。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kʲøɾiˈɑːsəti][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz]
" it was because he knew that curiosity was almost as dangerous as
" 它 曾是 因为 他 知道 那 好奇心 曾是 几乎 作为 危险的 作为
[ɑːpəˈzi](ə)n [wɜr] [ðə; ði] [skiːmz] [ɔːr] [ˈsiːkɾɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .
opposition where the schemes or secrets of his master were concerned .
反对 在哪里 这 方案 或者 秘密 的 他的 掌握 是 担心的 .
因为他知道，当涉及到主人的计划或秘密时，好奇心几乎和反对一样危险。

[lɑː] [mʌθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] , [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][noʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] , [noʊ] [sʌtʃ]
La Mothe , in his ignorance , had on the other hand no such thought , no such
拉 母亲 , 在 他的 无知 , 有 在 这 其他 手 不 这样的 想法 , 不 这样的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,
而拉莫特由于无知，却没有这样的想法，也没有这样的恐惧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ˈseɪkrɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɑːləmli] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
but a charge which he held sacred had been solemnly committed to him :
但 一个 收费 哪个 他 握住 神圣 有 到过 庄严地 坚定的 到 他 :
但他肩负着一项神圣的使命：

[hiː; hi] [ʃɛrd] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [nəˈsesəti] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
he shared a secret with the King and the first necessity was silence .
他 共享 一个 秘密 和 这 国王 和 这 第一的 必要性 曾是 沉默 .
他向国王透露了一个秘密，而首要条件就是保持沉默。

[wətˈevər] [kɑːˈmiːn] - [ˈʌltɪmət] [ˈɔːrdərz] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [naʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n]
Whatever Communes ' ultimate orders might be he understood now what his mission
任何 公矿 - 最终的 订单 可能 是 他 理解 现在 什么 他的 使命
[wʌz; wəz] , [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːŋbwəz] :
was , this mission to Amboise :
曾是 , 这 使命 到 昂布瓦兹 :
无论科米内斯最终的命令是什么，他现在都明白了他的使命是什么，那就是前往昂布瓦兹的使命：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][fɑːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [maɪt] [nɑːt][duː][fɑːr; fər] [hɪmˈself] ,
it was to do for the father what the father might not do for himself ,
它 曾是 到 做 为了 这 父亲 什么 这 父亲 可能 不是 做 为了 他自己 ,
这是为了替父亲做父亲可能不会为自己做的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][frʌm; frəm][vælˈmiː][hiː; hi] [θɔːt]
and as they rode slowly along the high road from Valmy he thought
和 作为 他们 骑 缓慢地 沿着 这 高的 路 从 瓦尔米 他 想法
[kəmˈpleɪsntli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][əˈloʊn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [truːː] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːː]
complacently to himself that he alone recognized the true nature of the man who
自满地 到 他自己 那 他 独自的 认可 这 真的 自然 的 这 男人 WHO
[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
watched them from the walls .
观看 他们 从 这 墙壁 .
当他们沿着瓦尔米的大路缓缓前行时，他沾沾自喜地想，只有他自己才能认清那个从城墙上注视着他们的人的真面目。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈlɪmɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪf] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [leɪd]
But there were obvious limits to the silence if the line of procedure laid
但 那里 是 明显的 限制 到 这 沉默 如果 这 线 的 程序 铺设
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] .
down by the King was to be followed .
向下 经过 这 国王 曾是 到 是 随后 .
但是，如果要遵循国王制定的程序，沉默显然是有界限的。

[ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] , [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn]
A parting and a meeting were to be arranged , a plan of campaign
一个 离别 和 一个 会议 是 到 是 安排 , 一个 计划 的 活动
[tu:; tə][bi:; bi][dr'saɪdɪd][ə'pɑ:n] ;
to be decided upon ;
到 是 决定 之上 ;

双方将安排告别和会面，并制定作战计划；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [strʌk] [lɑ:] [mʌθ] [æz; əz] ['kɪʊriəs] [ðæt][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [skɒft] [æt; ət] [meɪk] - [br'li:v]
and it struck La Mothe as curious that the man who scoffed at make - believe
和 它 击 拉 母亲 作为 好奇的 那 这 男人 WHO 嘲笑 在 制作 - 相信
[ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [jet] [si:z] [ə'pɑ:n] [meɪk] - [br'li:v] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
in a boy could yet seize upon make - believe for his own purposes .
在 一个 男生 可以 然而 抢占 之上 制作 - 相信 为了 他的 自己的 目的 .
拉莫特觉得很奇怪，一个嘲笑男孩幻想的人，却能利用幻想为己所用。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ɑ:ŋbwaz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [br'gæən][lɑ:] [mʌθ]
" The King does not wish me to arrive at Amboise with you , " began La Mothe
" 这 国王 做 不是 希望 我 到 到达 在 昂布瓦兹 和 你 , " 开始 拉 母亲
,
!
,

“国王不希望我和你一起抵达昂布瓦兹，”拉莫特说道。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ðæt] [hi:; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][,heɪzɪ'teɪ(ə)n] .
and it is to his credit that he spoke with hesitation .
和 它 是 到 他的 信用 那 他 辐 和 犹豫 .
他说话时有所犹豫，这反而是他的可贵之处。

[tu:; tə] [kɑ:'mi:n] , [æz; əz] [kɑ:'mi:n] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] , [hi:; hi] [oʊd] ['evriθɪŋ] ,
To Commines , as Commines himself had said , he owed everything ,
到 公矿 , 作为 公矿 他自己 有 说 , 他 欠款 一切 ,
正如科米内斯自己所说，他的一切都归功于科米内斯。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l'reɪdɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [br'twi:n] [kɑ:'mi:n] [ænd; ənd]
and yet it seemed as if already he had come between Commines and
和 然而 它 似乎 作为 如果 已经 他 有 来 之间 公矿 和
[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['kɑ:nfɪdəns] .
the King's confidence .
这 国王学院 信心 .
然而，他似乎已经介入了科米内斯和国王之间的信任之间。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[dʒʌst][br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['kɑ:nfɪdəns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]
just because he was in the King's confidence it was not easy to keep a
只是 因为 他 曾是 在 这 国王学院 信心 它 曾是 不是 简单的 到 保持 一个
[tʌt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
touch of importance out of his voice .
触碰 的 重要性 出去 的 他的 嗓音 .

即便他深受国王信任，也很难在言辞中掩饰一丝傲慢自大的语气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dr'saɪdɪd] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ]
It was as if he said , " The King and I have decided so - and - so
它 曾是 作为 如果 他 说 , " 这 国王 和 我 有 决定 所以 - 和 - 所以
,
!
,

他仿佛在说：“国王和我决定了这样那样的事”，

" [ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɛn] [nwa:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði]
" Except that at the Chien Noir you will find some one who can open the
" 除了 那 在 这 钱 黑色电影 你 将要 寻找 一些 一 WHO 能 打开 这
[dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'toʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
doors of the Chateau to you I know nothing ,
门 的 这 城堡 到 你 我 知道 没有什么 ,
“除了在黑狗酒馆你会找到能为你打开城堡大门的人之外，我一无所知。”

[ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
and I want to know nothing .
和 我 想 到 知道 没有什么 .

我什么都不想知道。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] , [bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [taɪm] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ;
There you are to obey orders , but to have your time to yourself ;
那里 你 是 到 服从 订单 , 但 到 有 你的 时间 到 你自己 ;
[ænd; ənd] , [maɪ] [sʌn] ,
and , my son ,
和 , 我的 儿子 ,

在那里，你要服从命令，但也要有自己的时间；而且，我的孩子，

[maɪ] [sʌn] , [preɪ] [ga:d][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ɡɪv] . "
my son , pray God there may be no orders to give . "
我的 儿子 , 祈祷 上帝 那里 可能 是 不 订单 到 给 . "

我的儿子，向上帝祈祷，愿你无需下达任何命令。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][,em 'i:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [læst] [naɪt] . "
" But the King told me nothing of all this last night . "
" 但 这 国王 讲述 我 没有什么 的 全部 这 最后的 夜晚 . "

“但是国王昨晚并没有告诉我这些事。”

" [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][toʊld][,em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['ænsər] [kɑ:'mi:n] ['draɪli] .
" It is enough that he told me this morning , " answered Commynes drily .
" 它 是 足够的 那 他 讲述 我 这 早晨 , " 回答 公矿 干巴巴地 .

“他今天早上告诉我的就足够了，”科米内斯冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] ['daʊnkæst] ; [,aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" You need not look downcast ; it is his custom to divide his instructions .
" 你 需要 不是 看 沮丧 ; 它 是 他的 风俗 到 划分 他的 指示 .

你不必垂头丧气；他习惯于把指示分成几部分。

" [bʌt; bət][lɑ:] [mʌθ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
" But La Mothe had another objection ,
" 但 拉 母亲 有 其他 异议 ,

但拉莫特还有另一个反对意见，

[ænd; ənd][wʌn][soʊ] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi] ['mɑ:vəld] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [kɑ:'mi:n] - ['noʊtɪs] .
and one so obvious that he marvelled how it had escaped Commynes ' notice .
和 一 所以 明显的 那 他 惊叹不已 如何 它 有 逃脱 公矿 - 注意 .

其中一个显而易见的例子，让他感到惊奇的是，科明斯竟然没有注意到。

" [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fə'gets] .
" One thing the King forgets .
" 一 事物 这 国王 忘记了 .

国王忘记了一件事。

[tu:; tə] ['entər] [ɑ:ŋbwaz] [æz; əz][ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
To enter Amboise as a stranger will be impossible .
到 进入 昂布瓦兹 作为 一个 陌生人 将要 是 不可能的 .

以陌生人的身份进入昂布瓦兹是不可能的。

[ˈraɪdɪŋ] [brˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ðər; ðəɹ][ɑːr; ər] [twelv] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] . " **Riding behind us there are twelve good reasons why I should be recognized** . "

骑术 在后面 我们 那里 是 十二 好的 原因 为什么 我 应该 是 认可 . "

跟在我们后面的十二个人有充分的理由应该被人认出来。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [fuːlz] ? " [rɪˈtɔːtɪd] [ˌkɑːˈmiːn] .
" **Do you take us for fools ?** " **retorted Commynes** .
" 做 你 拿 我们 为了 傻瓜 ? " 反驳 公矿 .

“你把我们当傻子吗？”科米内斯反驳道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈbækwərdz] .
Turning in his saddle he pointed backwards .
转弯 在 他的 鞍 他 尖 向后 .

他转过身，指了指后方。

[vælˈmiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] ,
Valmy was still in sight ,
瓦尔米 曾是 仍然 在 视线 ,

瓦尔米仍在视线范围内。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈmiːgər] [ɡreɪ] [ˈfɪɡjər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz]
and a keen eye could have detected the meagre grey figure above the outlines
和 一个 敏锐的 眼睛 可以 有 检测到 这 微薄 灰色的 数字 多于 这 概述
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [wɔːlz] .
of the grey walls .
的 这 灰色的 墙壁 .

敏锐的目光或许能从灰色墙壁的轮廓上方发现一个瘦弱的灰色身影。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ? "
" **What is that to the right of the castle ?** "
" 什么 是 那 到 这 正确的 的 这 城堡 ? "

城堡右边那是什么？

" [vælˈmiː] [ˈɡæləʊz] . "
" **Valmy gallows** . "
" 瓦尔米 绞刑架 . "

“瓦尔米绞刑架。”

" [ænd; ænd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [hæŋ] [θriː] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [twelv] [wɪl] [kiːp] [ˈsaɪləns] .
" **And from it hang three good reasons why the twelve will keep silence** .
" 和 从 它 悬挂 三 好的 原因 为什么 这 十二 将要 保持 沉默 .

“由此便可知，十二个人为何要一直保持沉默，并有三个充分的理由。”

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɡrɪp][ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [ɪn] [ɑːŋbwaz] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][vælˈmiː] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər][ɔːl]
The King's grip is as sure in Amboise as it is in Valmy ; it is over all
这 国王学院 紧握 是 作为 当然 在 昂布瓦兹 作为 它 是 在 瓦尔米 ; 它 是 超过 全部

国王在昂布瓦兹的统治如同在瓦尔米一样稳固；他凌驾于一切之上。

[fræns] , [ænd; ænd][ɡɑːd][hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][ðə; ði][mæn][aɪ ˈtiː][kləʊzɪz][əˈpɑːn][ɪn][ˈæŋɡər] .
France , and God have mercy on the man it closes upon in anger .
法国 , 和 上帝 有 怜悯 在 这 男人 它 关闭 之上 在 愤怒 .

法国啊，愿上帝怜悯被它愤怒地包围的人。

[θɪŋk]
Think
思考

思考

[twais] , [ˈstiːvən] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fəˈɡets] — [ænd; ænd] [ðen] [dəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
twice , Stephen , before you say the King forgets — and then don't say it .
两次 , 史蒂芬 , 前 你 说 这 国王 忘记了 — 和 然后 不 说 它 .

斯蒂芬，在你说出“国王忘记了”之前，先说两遍——然后就别说了。

" [lɑ:] [mʌθ] [roʊd][ɑ:n][ɪn] ['sailəns] .
" **La Mothe rode on in silence** .
" 拉 母亲 骑 在 在 沉默 " .
"拉莫特默默地骑着马继续前行。"
[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dæft] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
This sudden reminder of the justice of the King had dashed his satisfaction .
这 突然 提醒 的 这 正义 的 这 国王 有 虚线 他的 满意 .
国王的公正突然提醒了他，这让他原本的满足感瞬间消失殆尽。

[werˈevər] [hiː; hi] [tʃ:rnd] [aɪ ˈti:] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,
Wherever he turned it confronted him ,
无论 他 转向 它 面对 他 ,
无论他转向哪里，它都迎面而来。
[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θret] .
and always with a warning which was less a warning than a threat .
和 总是 和 一个 警告 哪个 曾是 较少的 一个 警告 比 一个 威胁 .
而且每次都伴随着警告，与其说是警告，不如说是威胁。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ˈtrɪstæn] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [kɑ:ˈmi:n] ,
It had been so with Tristan , it was so now with Commines ,
它 有 到过 所以 和 特里斯坦 , 它 曾是 所以 现在 和 公矿 ,
特里斯坦曾是这样，现在科米内斯也是如此。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][kʊt][ʌv; əv] [meɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [tɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l]
nor could the memory of the coat of mail and embroidered toy in his saddle
也不 可以 这 记忆 的 这 外套 的 邮件 和 绣花 玩具 在 他的 鞍
- [bægz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkwaɪət][ðə; ði] [ʌnˈi:zinis] [ʌv; əv][ðə; ði] [θret] [ˈdʒendərd] .
- **bags entirely quiet the uneasiness of the threat gendered** .
- 包 完全 安静的 这 不安 的 这 威胁 性别化的 .
即使想起马鞍袋里的锁子甲和刺绣玩具，也无法完全平息这种性别威胁带来的不安。

[bʌt; bət] , [ˈsi:kɪŋ] [rɪˈli:f] , [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [kæst] [bæk] [tuː; tə] [kɑ:ˈmi:n] - [kɜ:rt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
But , seeking relief , his thought cast back to Commines ' curt instructions .
但 , 寻求 宽慰 , 他的 想法 投掷 后退 到 公矿 - 简短 指示 .
但是，为了寻求慰藉，他的思绪又回到了科明斯简短的指示上。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] — [fɔ:r; fər][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][tuː; tə] [mi:t] [em ˈi:][æt; ət]
" **Who is this fellow — for I suppose it is a man who is to meet me at**
" WHO 是 这 同伴 — 为了 我 认为 它 是 一个 男人 WHO 是 到 见面 我 在
[ðə; ði]
the
这
“这个人是谁？ 我猜他是要来接我的那个人。”

[ˈtʃɛn] [nwa:r] ? " **Chien Noir ?** "
钱 黑色电影 ? "
黑狗？

" [hu:] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Who is he ?** ?
" WHO 是 他 ?
他是谁？

[slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌtər] , [kənˈtemptəbl] [oʊld][eɪdʒ] [ʌnəˈʃeɪmd] , [ˈhju:mən] [pɪtʃ] [hu:z] [ˈveri] [tʌtʃ]
Slime of the gutter , contemptible old age unashamed , human pitch whose very touch
粘液 的 这 排水沟 , 可鄙 老的 年龄 毫不羞愧 , 人类 沥青 谁 非常 触碰
[ɪz][ə; eɪ] [ˈloʊðɪŋ] ,
is a loathing ,
是 一个 厌恶 ,
下水道的污秽，卑鄙无耻的老人，令人厌恶的人类渣滓，连触碰都令人作呕。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'faɪlmənt] .
一个 a repulsion , 一个 a defilement .
一个 排斥 , 一个 玷污 .

令人厌恶, 令人玷污。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [kɑ:'mi:n] [wʌz; wəz] [les] [ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]
" It seemed as if Commynes was less afraid to speak his mind now that the
" 它 似乎 作为 如果 公矿 曾是 较少的 害怕的 到 说话 他的 头脑 现在 那 这
[wɔ:lz] [ʌv; əv][væl'mi:] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
walls of Valmy were out of hearing ,
墙壁 的 瓦尔米 是 出去 的 听力 ,

“现在瓦尔米城墙外的人都听不见了, 科米内斯似乎也更敢于表达自己的想法了。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['bɪtərli] : " [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃu:zɪz] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [wel] ,
for he went on bitterly : " The King chooses his tools well ,
为了 他 去 在 苦涩地 : " 这 国王 选择 他的 工具 出色地 ,
因为他继续愤愤不平地说: “国王挑选工具总是很讲究,

[ə; eɪ] [faʊl] [tu:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faʊl] [ju:z] ,
a foul tool for a foul use ,
一个 犯规 工具 为了 一个 犯规 使用 ,

肮脏的工具, 用于肮脏的用途。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [kli:n] [hændz] .
and neither you nor I can come out of it with clean hands .
和 两者都不 你 也不 我 能 来 出去 的 它 和 干净的 双手 .

你我都无法从中全身而退。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ?
His name ?
他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[ðə; ði] ['gæləʊz] - [tʃi:t] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [neɪmz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪz] [ðəm; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [wɒd]
The gallows - cheat has a dozen names and changes them as you would
这 绞刑架 - 欺骗 有 一个 打 姓名 和 变化 他们 作为 你 会
[jʊr; jər] [kəʊt] .
your coat .
你的 外套 .

这个绞刑作弊者有十几个名字, 而且会像换外套一样频繁地更换名字。

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['pærɪs][ræg] - ['pɪkər] ,
He is like a Paris rag - picker ,
他 是 喜欢 一个 巴黎 抹布 - 拣货员 ,

他就像个巴黎的拾荒者,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv][laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rbɪdʒ] [hi:; hi][hæz; həz] [reɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and his basket of life is full of the garbage he has raked from the
和 他的 篮子 的 生活 是 满的 的 这 垃圾 他 有 耙过的 从 这
[ˈgʌtər] . "
gutter . "
排水沟 . "

他的生命之篮里装满了从阴沟里捡来的垃圾。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ? "
" And the woman ? "
" 和 这 女士 ? "

“那女人呢? ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] !
" The woman !
" 这 女士 !

“那个女人! ”

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
To hear you say the woman one would think there was but one in the world .
到 听到 你 说 这 女士 一 会 思考 那里 曾是 但 一 在 这 世界 .

听你这么说，你会觉得世界上好像只有你一个这样的女人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][em ˈiː][ʌv; əv][noʊ] [ˈwʊmən] . " **The King told me of no woman .** "
这 国王 讲述 我 的 不 女士 . "

国王没有告诉我任何关于女人的事。

" [ðen] [aɪ][ei ˈem][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [drʌŋk] [ɪn] [ɑːŋbwəz] , [ənˈles] [jɜːr; jər][ræg] - [ˈpɪkər] [pɔːz] [ðə; ði] **" Then I am not likely to get drunk in Amboise , unless your rag - picker pours the**
" 然后 我 是 不是 可能 到 得到 醉 在 昂布瓦兹 , 除非 你的 抹布 - 拣货员 倾倒 这
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

“那么，除非你的拾荒者给你倒酒，否则我不太可能在昂布瓦兹喝醉。”

- [haɪ; hei][hoʊ] !
' **Heigh ho !**
- 身高 何 !

“嘿吼！ ”

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] ,
Love is the sun ,
爱 是 这 太阳 ,

爱是太阳，

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɪz][baɪ] [naɪt] . -
Love is the moon and the stars by night . '
爱 是 这 月亮 和 这 明星 经过 夜晚 . -

爱是夜晚的月亮和星星。

[ðə; ði] [skiːm] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [wʌn][tuː; tə][em ˈiː] .
The scheme seems a foolish one to me .
这 方案 似乎 一个 愚蠢 一 到 我 .

我觉得这个计划很愚蠢。

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] .
I can never play the part .
我 能 绝不 玩 这 部分 .

我永远也演不了那个角色。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈʌŋk(ə)l] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Uncle , what do you say ?
叔叔 , 什么 做 你 说 ?

叔叔，您怎么说？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtruːbəðɔːr] ? "
Shall I make a good troubadour ? "
将 我 制作 一个 好的 吟游诗人 ? "

我能成为一名优秀的吟游诗人吗？

" [sɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] , " [ˈænsər] [kɑːˈmiːn] ,
" Sing while you may , " answered Commynes ,
" 唱歌 尽管 你 可能 , " 回答 公矿 ,

“趁你还能唱的时候就唱吧，”科米内斯回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ˈgrævəti][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜːrn] [maʊθ] ,
" with a dry gravity behind the softening of his stern mouth ,

和 一个 干燥 重力 在后面 这 软化 的 他的 船尾 嘴 ,

他那严厉的嘴唇柔和下来, 背后却透着一丝干涩的沉稳。

" [ænd; ʌnd] [rɪˈmembər] [ðæt][æt; ət] [ɑːŋbwaz] [juː; jʊ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [peɪ] . "
" and remember that at Amboise you sing for a King's pay . "
" 和 记住 那 在 昂布瓦兹 你 唱歌 为了 一个 国王学院 支付 . "

“记住, 在昂布瓦兹, 你唱歌是为了获得国王般的报酬。”

" [ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [faɪv] [ˈsɒŋz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈræðər]
" And I would sing five songs for nothing but the pleasure of singing rather

" 和 我 会 唱歌 五 歌曲 为了 没有什么 但 这 乐趣 的 歌唱 相当

[ðæn; ðən][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiː] .

than one for a fee .

比 一 为了 一个 费用 .

“我宁愿免费唱五首歌, 只为享受唱歌的乐趣, 也不愿为了报酬唱一首歌。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] [ɪz][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] ?
What kind of a little lad is the Dauphin ?

什么 种类 的 一个 小的 小伙子 是 这 多芬 ?

太子是个什么样的小家伙?

" [kɑːˈmiːn] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][roʊd][ɑːn][wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] .
" Commynes made no reply , but rode on with knit brows .
" 公矿 制成 不 回复 , 但 骑 在 和 针织 眉毛 .

科米内斯没有回答, 只是皱着眉头继续骑马前行。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [soʊ] [ˈlaɪtli] [æskt] [wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [weɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
The question so lightly asked was one he had often weighed in his own mind

这 问题 所以 轻轻 问 曾是 一 他 有 经常 称重 在 他的 自己的 头脑

[nɔːr] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈænsər] .

nor found a clear answer .

也不 成立 一个 清除 回答 .

他轻描淡写地提出的这个问题, 他自己也曾多次思考过, 却始终找不到明确的答案。

[ˈruːmər] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
Rumour said of him — but under her breath ,

谣言 说 的 他 — 但 在下面 她 气息 ,

谣言中有人这样评价他——但她低声说道:

[fɔːr; fər][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪmfəli] [nɪˈgлектɪd] ,
for to speak at all was dangerous — that he was shamefully neglected ,

为了 到 说话 在 全部 曾是 危险的 — 那 他 曾是 可耻地 被忽视的 ,

[sloʊ] - [ˈwɪtɪd] , [ɪl] - [tɔːt] , [ɔːr] , [wɜːrs] [stɪl] ,
slow - witted , ill - taught , or , worse still ,

慢的 - 机智的 , 患病的 - 教授 , 或者 , 更糟 仍然 ,

因为开口说话本身就很危险——人们会认为他被可耻地忽视了, 智力低下, 缺乏教育, 或者更糟的是,

[ʌnˈtɔːt] , [bʌt; bət] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [ˈruːmər] [ˈwɪspəd] [jet] [ˈloʊər] ,
untaught , but , and here rumour whispered yet lower ,

未受过教育 , 但 , 和 这里 谣言 低声说道 然而 降低 ,

未经教导, 但是, 而且这里谣言低声传来,

[ðæt] [ˈflæɪz] [ʌv; əv] [ˈruːdnəs] [broʊk] [ðə; ði] [dʌl] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndɪˈveləpt] [ˈɪntəlekt] [wen]
that flashes of shrewdness broke the dull level of the undeveloped intellect when

那 闪光灯 的 城府 打破 这 乏味的 等级 的 这 未开发的 智力 什么时候

[liːst] [ɪkˈspektɪd] .

least expected .

至少 预期的 .

那些灵光乍现的机智, 在最意想不到的时候, 打破了不成熟智力的沉闷状态。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːklɪ] , [ɪl] -
That he was small for his age he knew , that he was weakly , ill -
那 他 曾是 小的 为了 他的 年龄 他 知道 , 那 他 曾是 弱 , 患病的 -
[fɔːrmd] , [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] .
formed , and awkward .
形成 , 和 尴尬的 .

他知道自己个子比同龄人矮小，体弱多病，发育不良，行动笨拙。

[ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] ,
These things were patent to the eye and common knowledge ,
这些 事物 是 专利 到 这 眼睛 和 常见的 知识 ,
[ˈɒt; bət][ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['neɪtʃər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ventʃəd] [tuː; tə][prəʊb] [lest]
but into the depths of the lad's nature he had not ventured to probe lest
但 进入 这 深度 的 这 小伙子的 自然 他 有 不是 冒险 到 探测 免得
[ˈluːɪs] - [səˈspɪʃəs] ['dʒeləsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈraʊzɪd] .
Louis ' suspicious jealousy should be aroused .
路易斯 - 可疑的 妒忌 应该 是 被唤醒 .

但他不敢深入探究这孩子内心深处的性格，以免引起路易多疑的嫉妒。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['fɑːðəz] ['twailaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnz] [dɑːn] ,
Now that he found himself between a father's twilight and a son's dawn ,
现在 那 他 成立 他自己 之间 一个 父亲的 暮 和 一个 儿子的 黎明 ,
[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] , [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [æn; ən] ['ɪmɪnənt] [ˌprɑːkləˈmeɪ](ə)n] ,
with " The king is dead , long live the king , " an imminent proclamation ,
和 " 这 国王 是 死的 , 长的 居住 这 国王 , " 一个 迫在眉睫 公告 ,
[hɪː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [æz; əz][men] ['ɔːlweɪz] [duː] [huː] [ɑːr; ər][waɪz] ['æftər][ðə; ði]
he blamed himself for his cowardice as men always do who are wise after the
他 被指责 他自己 为了 他的 怯懦 作为 男人 总是 做 WHO 是 明智的 后 这
[ɪ'vent] .
event .
事件 .

事后诸葛亮总是会这样，他把自己的懦弱归咎于自己。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz][stɑːr] [maɪt] [raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] , [ɪn'sted]
With a little more certain knowledge his star might rise with the dawn , instead
和 一个 小的 更多的 肯定 知识 他的 星星 可能 上升 和 这 黎明 , 反而
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

如果他掌握更多确凿的信息，他的星途或许会在黎明时分冉冉升起，而不是.....

[æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] , ['setɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twailaɪt] .
as he feared , setting with the twilight .
作为 他 害怕 , 环境 和 这 暮 .
[zɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɑːr] [maɪt] [raɪz]
正如他所担心的那样，暮色降临。

" [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][laː] [mʌθ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" Eh ? " he said , rousing himself as La Mothe repeated the question .
" 嗯 ? " 他 说 , 振奋人心的 他自己 作为 拉 母亲 重复 这 问题 .
[ˈɒt; bət][ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['neɪtʃər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ventʃəd] [tuː; tə][prəʊb] [lest]
“嗯？”他说道，拉莫特重复了这个问题，他这才回过神来。

" [ðə; ði] ['dʊʊfæn] ?
" The Dauphin ?
" 这 多芬 ?
[ˈɒt; bət][ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['neɪtʃər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ventʃəd] [tuː; tə][prəʊb] [lest]
“太子？”

[aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I know little of him .
我 知道 小的 的 他 :

我对他了解甚少。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [æt; ət] [ɑːŋbwaz] , [aɪ] [æt; ət] [vælˈmiː] [ɔːr] [ˈplɛsɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] :
He has lived at Amboise , I at Valmy or Plessis with the King :
他 有 居住地 在 昂布瓦兹 , 我 在 瓦尔米 或者 普莱西斯 和 这 国王 :
他住在昂布瓦兹, 我则和国王一起住在瓦尔米或普莱西:

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [met] .
it is long since the two have met .
它 是 长的 自从 这 二 有 遇见 :

两人已经很久没有见面了。

[æn; ən] [ˈeɪlɪŋ] , [ˈɑːbstɪnət] , [dʌl] [bɔɪ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
An ailing , obstinate , dull boy , they say ,
一个 生病 , 顽固 , 乏味的 男生 , 他们 说 ,
他们说, 他是个体弱多病、固执己见、愚钝无趣的男孩。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [wɪt] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] .
with no more wit than can be put in him with a spoon .
和 不 更多的 有 比 能 是 放 在 他 和 一个 勺子 :
他的智慧简直比用勺子舀进去的还少。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɔːt] [ðæt] [wiːk] [ˈneɪtʃrəl] [ˈtɜːf(ə)n] [tɜːrnl] [ˈvɪəs] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt]
If it were not that weak natures often turn vicious that they may be thought
如果 它 是 不是 那 虚弱的 自然 经常 转动 恶毒 那 他们 可能 是 想法
[strɔːŋ] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plɔːt] [wʌz; wəz] [ˈbeɪsləs] . "
strong I would say the King's fear of a plot was baseless . "
强的 我 会 说 这 国王学院 害怕 的 一个 阴谋 曾是 无根据的 : "
如果不是因为软弱的人往往会变得邪恶, 以伪装成强大的人, 我会说国王对阴谋的担忧毫无根据。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [plɔːt] — [ə; eɪ] [sʌn] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] : [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [lʌvz]
" But surely there is no plot — a son against a father : a father who loves
" 但 一定 那里 是 不 阴谋 — 一个 儿子 反对 一个 父亲 : 一个 父亲 WHO 爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“但肯定没有阴谋——儿子反对父亲: 父亲深爱着他,

" [ˈædɪd] [lɑː] [mʌθ] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] - [bægz] .
" added La Mothe , remembering the contents of his saddle - bags .
" 额外 拉 母亲 , 记住 这 内容 的 他的 鞍 - 包 :
拉莫特补充道, 同时想起了他的鞍袋里装了些什么。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [plɔːt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈdaʊt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [lʌv] ;
" I wish the plot was as doubtful as the love ;
" 我 希望 这 阴谋 曾是 作为 疑 作为 这 爱 ;
“我希望剧情像爱情一样扑朔迷离;

[wiː; wi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [steɪd] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ɪn] [vælˈmiː] , " [ˈænsər] [ˈkɑːˈmiːn] [ˈsɪnɪkli]
we might then have stayed comfortably in Valmy , " answered Commynes cynically
我们 可能 然后 有 入住 舒适地 在 瓦尔米 , " 回答 公矿 愤世嫉俗地
,
:
,
“那样的话, 我们或许就可以舒舒服服地待在瓦尔米了,”科米内斯愤世嫉俗地回答道。

[ænd; ənd][lɑ:] - [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [hi;; hi][hæd; həd] [ri:d]
and La Mothe's eyes twinkled as he thought how much better he had read
和 拉 - 眼睛 闪烁 作为 他 想法 如何 很多 更好的 他 有 读
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] ['aʊər][ðæn; ðən] [kɑ:'mi:n] [hæd; həd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]
the King in his single hour than Commines had in all his ten years of
这 国王 在 他的 单身的 小时 比 公矿 有 在 全部 他的 十 年 的
[ɪntɪməsi] .
intimacy .
亲密关系 .

拉莫特心想，他在短短一个小时内对国王的了解，比科米内斯在长达十年的亲密相处中了解得还要透彻，他的眼睛不禁闪闪发光。

" [ðə; ði] ['wʊmən] , " [hi;; hi] [went] [ɑ:n] , " [mʌst; məst][bi;; bi] ['ə:sjulə] [di:] - ,
" **The woman , " he went on , " must be Ursula de Vesc ,**
" 这 女士 ; " 他 去 在 ; " 必须 是 乌苏拉 德 - ;
"那个女人,"他继续说道, "一定是乌苏拉·德·维斯克。"

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [spend] [jʊr; jər] ['aʊər] [ɔ:r] ['tu:z] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ]
and if so you can spend your hour or two's walk from Chateau - Renaud
和 如果 所以 你 能 花费 你的 小时 或者 二的 走 从 城堡 - 雷诺
[tu;; tə] [ɑ:ŋbwaz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [tu;; tə][jʊr; jər] [lʌv] [sɔ:ŋ] . "
to Amboise adding a verse to your love song . "
到 昂布瓦兹 添加 一个 诗 到 你的 爱 歌曲 . "

如果真是这样，你可以利用从雷诺城堡到昂布瓦兹的一两个小时步行时间，为你的情歌增添一段新的篇章。

" [waɪ] [na:t][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] [ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ! " [rɪ'plaɪd] [lɑ:] [mʌθ] ,
" **Why not a new song all for herself ! " replied La Mothe ,**
" 为什么 不是 一个 新的 歌曲 全部 为了 她自己 ! " 回复 拉 母亲 ;
"为什么不给她自己写首新歌呢! "拉莫特回答道。

[ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] ['brɔ:dnɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [læf] , " [ɔ:r][hæd; həd][aɪ] ['betər] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ?
the twinkle broadening to a laugh , " or had I better wait till I see her ?
这 闪烁 扩大 到 一个 笑 , " 或者 有 我 更好的 等待 直到 我 看 她 ?
眼神闪烁, 渐渐变成笑声, "或者我最好等到见到她再说? "

[fi;; ji] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [ðə; ði] [ə'dɔrd] ['dɪmp(ə)][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tʃi:k] [ɪn'sted]
She would never forgive me if the adored dimple was in the right cheek instead
她 会 绝不 原谅 我 如果 这 受人喜爱 酒窝 曾是 在 这 正确的 脸颊 反而
[ʌv; əv][ðə; ði] [left] ,
of the left ,
的 这 左边 ;
如果她心爱的酒窝长在右脸颊而不是左脸颊，她永远不会原谅我。

[ɔ:r][ðə; ði] [swi:t] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [sɔ:ŋ] [greɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blu:] .
or the sweet eyes of my song grey instead of blue .
或者 这 甜的 眼睛 的 我的 歌曲 灰色的 反而 的 蓝色的 .
或者我歌中那双甜美的眼睛是灰色的，而不是蓝色的。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ʼŋk(ə)l] ? "
Which are they , Uncle ? "
哪个 是 他们 , 叔叔 ? "
是哪几个, 叔叔?

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmənɪz] [aɪz] [bʌt; bət][wʌn] , " ['ænsər] [kɑ:'mi:n] ;
" **I never knew the colour of any woman's eyes but one , " answered Commines ;**
" 我 绝不 知道 这 颜色 的 任何 女性的 眼睛 但 一 ; " 回答 公矿 ;
"除了一个女人之外，我从没见过其他女人的眼睛是什么颜色,"科米内斯回答道；

[ænd; ənd][lɑ:] [mʌθ] [nu:] [baɪ][ðə; ði] ['sɔfənd] [vɔɪs] [ðæt] [hi;; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [su'zæn] .
and La Mothe knew by the softened voice that he spoke of Suzanne .
和 拉 母亲 知道 经过 这 软化 嗓音 那 他 辐 的 苏珊娜 .
拉莫特从他柔和的声音中听出，他指的是苏珊娜。

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [tɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [aɪz] [meɪ] [ju:; jʊ]
" **And when a woman has taught you the colour of her eyes may you**
" 和 什么时候 一个 女士 有 教授 你 这 颜色 的 她 眼睛 可能 你
[si:] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [blæk] [ɔ:r] [blu:] [ɔ:r] [greɪ] [ðə; ði][wʌn] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔd]
see that in them which will make black or blue or grey the one colour in the world
看 那 在 他们 哪个 将要 制作 黑色的 或者 蓝色的 或者 灰色的 这 一 颜色 在 这 世界
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“当一个女人让你看到她眼睛的颜色时，愿你从中看到，黑色、蓝色或灰色将成为你心中世界上唯一的颜色。”

[æz; əz][tu:; tə] [ˈə:sjulə] [di:] - ,
As to Ursula de Vesc ,
作为 到 乌苏拉 德 - ,

至于乌苏拉·德·维斯克，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tests] [em 'i:] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪ'test] [ðæt] [ˈɔ:fˌskaʊrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ˈbreɪz(ə)n]
she detests me much as I detest that offscouring from the dregs of brazen
她 厌恶 我 很多 作为 我 厌恶 那 渣滓 从 这 渣 的 厚颜无耻
[ˈpæris] [hu:] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃen] [nwa:r] .
Paris who will meet you at the Chien Noir .
巴黎 WHO 将要 见面 你 在 这 钱 黑色电影 .

她憎恨我，就像我憎恨那些来自厚颜无耻的巴黎底层的渣滓一样，他们会在黑狗酒吧与你见面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ʌtˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] ,
But there is Chateau - Renaud ,
但 那里 是 城堡 - 雷诺 ,

但还有雷诺城堡，

[wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][jər; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [tu:; tə][jər; jər] [ˈlaɪkɪŋ]
where you will find something better for your age and more to your liking
在哪里 你 将要 寻找 某物 更好的 为了 你的 年龄 和 更多的 到 你的 喜欢
[ðæn; ðən] [ˈwɪmənz] [aɪz] . "
than women's eyes . "
比 女性的 眼睛 . "

在那里，你会找到更适合你年龄、更符合你喜好的东西，而不是女人的眼睛。

" [ˈdɪnər] !
" **Dinner !**
" 晚餐 !

“晚餐！

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtwenti] - [fɔ:r] ! "
and I twenty - four ! "
和 我 二十 - 四 ! "

我二十四岁！

" [eɪˈti:n] , [ˈsti:vən] , [eɪˈti:n] , [nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊldər] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Eighteen , Stephen , eighteen , not a day older , and be thankful for the**
" 十八 , 史蒂芬 , 十八 , 不是 一个 天 老 , 和 是 感恩 为了 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
heart of a boy . "
心 的 一个 男生 . "

“史蒂芬，十八岁，十八岁，一天也不老，你应该庆幸自己拥有一颗男孩的心。”

" [waɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ! " [rɪˈtɔ:tid] [lɑ:] [mʌθ] .
" **Why not be thankful for the heart of a girl !** " **retorted La Mothe** .
" 为什么 不是 是 感恩 为了 这 心 的 一个 女孩 ! " 反驳 拉 母亲 .

“为什么不感谢一颗女孩的心呢！”拉莫特反驳道。

" [preɪ] [ðə; ði] [seɪnts] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [seɪ] ,
" **Pray the Saints , as the King would say ,**
" 祈祷 这 圣徒队 , 作为 这 国王 会 说 ,
“请圣徒们祈祷，正如国王会说的那样。”

[ðæt] [ˈəːsjulə] [di:] - [ɪz][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] .
that Ursula de Vesc is as pretty as her name .
那 乌苏拉 德 - 是 作为 漂亮的 作为 她 姓名 .
乌苏拉·德·维斯克本人和她的名字一样美丽。

" [ˈpɑːrtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [maɪt] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
" **Partly that his men might be free from the restraint of his presence ,**
" 部分 那 他的 男人 可能 是 自由的 从 这 克制 的 他的 在场 ,
部分原因是为了让他的部下摆脱他的束缚，

[ænd; ʌnd] [ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ɑːŋbwəz] [mɔːr]
and partly because he did not wish to advertise his visit to Amboise more
和 部分 因为 他 做过 不是 希望 到 广告 他的 访问 到 昂布瓦兹 更多的
[ˈbrɔːdli] [ðæn; ðən] [ˈnesəsəri] ,
broadly than necessary ,
总体而言 比 必要的 ,
部分原因是，他不想过度宣传他访问昂布瓦兹的事。

[kɑːˈmiːn] [ˈɔːrdərd] [ðer; ðər] [miːl] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] .
Commines ordered their meal to be served in a private room .
公矿 订购 他们的 一顿饭 到 是 服务 在 一个 私人的 房间 .
科明斯要求在包间里用餐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [ˈwɪndəʊz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] .
It was to the front , with two small windows overlooking the roadway .
它 曾是 到 这 正面 , 和 二 小的 视窗 俯瞰 这 道路 .
它位于房屋正面，有两个小窗户可以俯瞰马路。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] ,
These were open ,
这些 是 打开 ,
这些地方都已开放，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ʌnd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ˈbraɪd(ə)] - [tʃeɪnz] [keɪm]
and as the stamping of hoofs and jingling of bridle - chains came
和 作为 这 冲压 的 蹄子 和 叮当 的 轡 - 链条 来了
[θruː] [ðem; ðəm] [kɑːˈmiːn] [beɪd] [laː] [mʌθ] [siː] [huː] [wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] .
through them Commines bade La Mothe see who were without .
通过 他们 公矿 巴德 拉 母亲 看 WHO 是 没有 .
当马蹄声和缰绳的叮当声传来时，科米内斯让拉莫特看看外面是谁。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fʊʊ] [jɔːrˈself] .
" **But do not show yourself .**
" 但 做 不是 展示 你自己 .
但不要现身。

[brɪˈtwiːn] [vælˈmiː][ænd; ʌnd] [ɑːŋbwəz] [ˈevri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][æn; ən] [ˈenəmi] ,
Between Valmy and Amboise every man is a friend or an enemy ,
之间 瓦尔米 和 昂布瓦兹 每一个 男人 是 一个 朋友 或者 一个 敌人 ,
在瓦尔米和昂布瓦兹之间，每个人都可能是朋友也可能是敌人。

[wɪð; wɪθ] [fjuːər] [frendz] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [vælˈmiː][ɪz] [left] [brɪˈhaɪnd] . "
with fewer friends the further Valmy is left behind . "
和 更少 朋友们 这 更远 瓦尔米 是 左边 在后面 : "
朋友越少，瓦尔米就越容易被落下。

" [ə; eɪ] [pri:st] , [wið; wiθ] [θri:] [ʌv; əv][æn; ən]['eskɔ:rt] , " [sed] [lɑ:] [mʌθ] , " ['kɪŋz] [men] , [aɪ][eɪ'em]
" **A priest , with three of an escort , " said La Mothe , " King's men , I am**
" 一个 牧师 , 和 三 的 一个 护送 , " 说 拉 母亲 , " 国王学院 男人 , 我 是
[ʃɒr] .
sure .
当然 :

“一名牧师，带着三名护卫，”拉莫特说，“我敢肯定，是国王的人。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][jɔ:; jə] [oʊn] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
Some of your own have gone out to meet them .
一些 的 你的 自己的 有 已消失 出去 到 见面 他们 :

你们当中有些人已经出去与他们见面了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ? "
Shall I go down to make sure ? "
将 我 去 向下 到 制作 当然 ? "

要不要我下去确认一下？

" [noʊ] ; [gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] ['ɪnər] [ru:m] , ['ræðər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɪr] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
" **No ; go into that inner room , rather , for I hear feet upon the stairs** .
" 不 ; 去 进入 那 内 房间 , 相当 , 为了 我 听到 脚 之上 这 楼梯 :

“不，你还是去那间里屋吧，因为我听到楼梯上有脚步声。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] [ðə; ði] [fju:ər] [hu:] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət]
If you are to be a stranger in Amboise the fewer who see you at
如果 你 是 到 是 一个 陌生人 在 昂布瓦兹 这 更少 WHO 看 你 在

如果你在昂布瓦兹是个陌生人，那么见到你的人就越少。

[ʃæ'təʊ] - [rɪ'noʊ] [ðə; ði] ['betər] .
Chateau - Renaud the better .
城堡 - 雷诺 这 更好的 :

Chateau-Renaud更好。

[wi:; wi] ['kænɔ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [pri:st] [ðə; ði][væl'mi:] ['gæləʊz]
We cannot give a priest the Valmy gallows
我们 不能 给 一个 牧师 这 瓦尔米 绞刑架

我们不能把瓦尔米绞刑架交给一位牧师。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] .
as a reason for silence .
作为 一个 原因 为了 沉默 :

作为沉默的理由。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [klaʊzd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['oʊpənd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fræn'sɪskən] ['entərd] ,
" **As the inner door closed the outer opened , and a Franciscan entered** ,
" 作为 这 内 门 关闭 这 外 打开 , 和 一个 方济会 进入 ,

“内门关上后，外门打开了，一位方济各会修士走了进来。”

[hɪz; ɪz][roʊb] [stru:n] ['θɪkli] [wið; wiθ][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
his robe strewn thickly with the dust from the highway .
他的 长袍 散落的 浓密 和 这 灰尘 从 这 公路 :

他的长袍上沾满了公路上的厚厚灰尘。

[kɑ:'mi:n] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][væl'mi:] ,
Commines recognized him at once ; he was from Valmy ,
公矿 认可 他 在 一次 ; 他 曾是 从 瓦尔米 ,

科米内斯一眼就认出了他；他来自瓦尔米。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kleriks] [ðə; ði] ['kɪŋz] [streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒi'ɑ:səti] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
one of the many clerics the King's strange religiosity gathered round him ,
一 的 这 许多 神职人员 这 国王学院 奇怪的 宗教信仰 聚集 圆形的 他 ,

国王奇特的宗教信仰吸引了众多神职人员围绕在他身边，他是其中之一。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstli][held][baɪ][ˈluːɪs][ɪn][diːp][rɪˈspekt][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪmˈplɪsəti][ænd; ənd][ˈseɪntliːnəs][ʌv; əv]
and justly held by Louis in deep respect for the simplicity and saintliness of
和 公正地 握住 经过 路易斯 在 深的 尊重 为了 这 简单 和 圣洁 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

路易对他的简朴生活和圣洁品格深表敬意，并给予了高度评价。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][wen][ðə; ði][faɪrɪz][ʌv; əv][ˈskænd(ə)l][skɔːrtʃt][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈfleɪmɪŋ]
In an age when the fires of scandal scorched the Church with such a flaming
在 一个 年龄 什么时候 这 火灾 的 丑闻 烧焦的 这 教会 和 这样的 一个 炽盛
[ˈviːəməns][ðæt][ðə; ði][hiːt][ˈkɪndld][raʊnd][ðə; ði][θroʊn][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɪːf][ˈbɪʃəp][hɪmˈself] ,
vehemence that the heat kindled round the throne of the Chief Bishop himself ,
激烈 那 这 热 点燃 圆形的 这 王座 的 这 首席 主教 他自己 ,
在那个丑闻之火如烈焰般席卷教会的时代，就连首席主教的宝座也受到了波及。

[ˈfɑːðər][dʒɑːn][ɪˈskeɪpt][wɪˈðəʊt][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][ðə; ði][smel][ʌv; əv][ˈbɜːrniŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənts] .
Father John escaped without so much as the smell of burning on his garments .
父亲 约翰 逃脱 没有 所以 很多 作为 这 闻 的 燃烧 在 他的 服装 .
约翰神父毫发无损地逃脱了，衣服上甚至连一丝烧焦的气味都没有。

[nʌn][kʊd; kəd][leɪ][self]-[ˈsiːkɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃɑːrdʒ] ,
None could lay self - seeking to his charge ,
没有任何 可以 躺 自己 - 寻求 到 他的 收费 ,
谁也不能指责他自私自利。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][smɔːlɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeni][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][wɪtʃ][ɪn][ˈevri][ˈɔːrdər][reɪzɪd][ðər; ðər]
nor even the smallest of the many vices which in every order raised their
也不 甚至 这 最小 的 这 许多 恶习 哪个 在 每一个 命令 提高 他们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,
甚至连各个阶层中出现的众多恶习中最微小的那些，也没有被允许。

[ˈræmpənt][ænd; ənd][ʌnəˈfeɪmd] .
rampant and unashamed .
猖獗 和 毫不羞愧 .
猖獗且毫无羞耻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ker.ək.təˈrɪs.tɪk][ʌv; əv][ˈluːɪs][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][əˈtætʃ][tuː; tə][hɪmˈself][men][ʌv; əv][sʌtʃ]
It was characteristic of Louis that he should attach to himself men of such
它 曾是 特征 的 路易斯 那 他 应该 附 到 他自己 男人 的 这样的
[ʌnˈselfɪʃ][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd][ɔːˈstɪr][ˈpjuːənɪs][ʌv; əv][laɪf] .
unselfish humility and austere pureness of life .
无私 谦逊 和 简朴 纯度 的 生活 .
路易的性格特点是喜欢结交那些无私谦逊、生活简朴纯洁的人。

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][seɪnts][wʊd][ˈʃʊrli][fərˈɡɪv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈrɪkeɪnəri][tuː; tə][wʌn][huː][lɪvd][ɪn]
God and the Saints would surely forgive a little chicanery to one who lived in
上帝 和 这 圣徒队 会 一定 原谅 一个 小的 强辩 到 一 WHO 居住地 在
[æn; ən][ˈætməsfɪr][ʌv; əv][ˈʌðər][menz][ˈhoʊli][laɪvz; lɪvz] .
an atmosphere of other men's holy lives .
一个 气氛 的 其他 男士 圣 生活 .
如果一个人生活在其他人圣洁生活的氛围中，即使犯了一些小错，上帝和圣徒们也一定会原谅他。

"[ˈfɑːðər][dʒɑːn]！"[ænd; ənd][ˌkɑːˈmiːn][kɔːt][ðə; ði][frænˈsɪskən][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ˈɔːlmoʊst][ˈrʌfli] ,
" Father John ! " and Commines caught the Franciscan by the arm almost roughly ,
" 父亲 约翰 ！ " 和 公矿 捕捉 这 方济会 经过 这 手臂 几乎 大致 ,
"约翰神父！"科米内斯几乎粗暴地抓住了方济会修士的胳膊。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [θrɑːbɪŋ] .
a sudden fear setting his pulses throbbing .
一个 突然 害怕 环境 他的 脉冲 悸动 .

突如其来的恐惧让他心跳加速。

" [hæz; həz] [seɪnt] - [pi(:)'ɛə] [sent] [juː; jʊ] ?
" Has Saint - Pierre sent you ?
" 有 圣 - 皮埃尔 发送 你 ？

“是圣皮埃尔派你来的吗？ ”

[ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪl] — [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] ? — [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [men] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [fɪr] [fɔːr; fər]
Is the King ill — is he — is he ? — you of all men know what we fear for
是 这 国王 患病的 — 是 他 — 是 他 ？ — 你 的 全部 男人 知道 什么 我们 害怕 为了
[hɪm; ɪm] . " **him** . "
他 . "

国王生病了吗？ 他生病了吗？ 他生病了吗？ 你们最清楚我们为他担心什么。

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [noʊ] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] , [wel] , [preɪz] [gɑːd] ! [ænd; ənd]
" No , my son , no ; the King is as you left him , well , praise God ! and
" 不 , 我的 儿子 , 不 ; 这 国王 是 作为 你 左边 他 , 出色地 , 称赞 上帝 ! 和
[stɹɔːŋ] : **strong** :
强的 :

“不，我的孩子，不；国王和你离开时一样，安然无恙，感谢上帝！而且很强壮：

[aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [hɪm'self] [huː] [hæz; həz] [sent] [em 'iː][æftər][juː; jʊ] .
it is he himself who has sent me after you .
它 是 他 他自己 WHO 有 发送 我 后 你 .

是他亲自派我来找你的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jɔːrɪz] [hæd; həd] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]
He said that such a mission as yours had great need of the blessing of
他 说 那 这样的 一个 使命 作为 你的 有 伟大的 需要 的 这 祝福 的
[gɑːd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] . " **God upon it** . "
上帝 之上 它 . "

他说，像你们这样的使命非常需要上帝的祝福。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ? "
" And was that all his message ? "
" 和 曾是 那 全部 他的 信息 ？ "

“这就是他要传达的全部信息吗？ ”

" [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [fræns] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ker] .
" That he committed France to your care .
" 那 他 坚定的 法国 到 你的 关心 .

“他将法国托付给了你。”

[hiː; hi] [spəʊk] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði]
He spoke , no doubt , of the
他 辐 , 不 怀疑 , 的 这

毫无疑问，他谈到了.....

['dʊʊfæn] , [huː] [ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [fræns] . "
Dauphin , who is the hope of France . "
多芬 , WHO 是 这 希望 的 法国 . "

“他是法国的希望。”

" [jes] , " ['ænsər] [kɑː'miːn] ['draɪli] , " [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʊʊfæn] .
" Yes , " answered Commynes drily , " I do not doubt he spoke of the Dauphin .
" 是的 , " 回答 公矿 干巴巴地 , " 我 做 不是 怀疑 他 辐 的 这 多芬 .

“是的，”科米内斯冷冷地回答道，“我毫不怀疑他指的是太子。”

[naʊ] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] [fɪr] [juː; jɒ][mʌst; məst][daɪn][ɪn] [heɪst] ,
Now , Father , I fear you must dine in haste ,
现在 , 父亲 , 我 害怕 你 必须 用餐 在 匆忙 ,
父亲, 恐怕您必须匆匆用餐了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] . "
for it is time we were on the road ."
为了 它 是 时间 我们 是 在 这 路 . "
是时候上路了。

" [ə; eɪ] [krʌst] [ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə] [iːt] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɪz] [ɪˈnʌf] .
" A crust in my hand to eat as we go is enough .
" 一个 地壳 在 我的 手 到 吃 作为 我们 去 是 足够的 .
“手里拿着一块面包皮边走边吃就足够了。”

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][soʊ] [ˈhæpi] , [məˈsjɜːr] - ,
It makes me so happy , Monsieur d'Argenton ,
它 制作 我 所以 快乐的 , 先生 - ,
这让我非常高兴, 阿尔让顿先生。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][læst] [ˈteɪkɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] . "
to see the King at last taking thought for his son ."
到 看 这 国王 在 最后的 采取 想法 为了 他的 儿子 . "
看到国王终于开始关心他的儿子了。

" [jes] , " [rɪˈpiːtɪd] [kɑːˈmiːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdraɪnəs] .
" Yes , " repeated Commynes , with the same dryness .
" 是的 , " 重复 公矿 , 和 这 相同的 干燥 .
“是的,”科米内斯用同样的冷淡语气重复道。

" [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
" The Dauphin is indeed much in his thought .
" 这 多芬 是 的确 很多 在 他的 想法 .
“太子确实心事重重。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [heɪst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [juː; jɒ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .
But though we are in haste there is no need you should die of starvation .
但 尽管 我们 是 在 匆忙 那里 是 不 需要 你 应该 死 的 饥饿 .
虽然我们时间紧迫, 但你不必饿死。

[fræns] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][juː; jɒ] , [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] .
France has need of you , Father John .
法国 有 需要 的 你 , 父亲 约翰 .
约翰神父, 法国需要您。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [geɪm] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
There are plenty to play the devil's game by living ,
那里 是 很多 到 玩 这 魔鬼的 游戏 经过 活的 ,
活着就是玩弄魔鬼的游戏, 这样的生活有很多。

[duː][nɑːt][juː; jɒ] [pleɪ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈdaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [jɔːr; jər] [taɪm] .
do not you play it by dying before your time .
做 不是 你 玩 它 经过 垂死 前 你的 时间 .
不要英年早逝。

" [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [lɑː] - [ˈsæd(ə)] - [bægz] [ˈfɑːsənd]
" Twenty minutes later they were again on the road , La Mothe's saddle - bags fastened
" 二十 分钟 之后 他们 是 再次 在 这 路 , 拉 - 鞍 - 包 系紧
[ɑːn][hɪz; ɪz][led] [hɔːrs] .
on his led horse .
在 他的 引领 马 .
二十分钟后, 他们再次上路, 拉莫特的鞍袋系在他牵着的马上。

[hiː, hi] [hɪm'self] [ˈfɑːləʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːn] [fʊt] ,
He himself followed at the hour named by the King , but on foot ,
他 他自己 随后 在 这 小时 命名 经过 这 国王 , 但 在 脚 ,
他本人也按照国王指定的时间步行前往。

[ə; eɪ] [ˈnæpsæk] [stræpt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [luːt] [ɪn][ˈoʊpən]
a knapsack strapped across his shoulders and on it a lute in open
一个 背包 绑带 穿过 他的 肩膀 和 在 它 一个 琵琶 在 打开
[ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [treɪd] .
advertisement of his new trade .
广告 的 他的 新的 贸易 .
他肩上挎着一个背包，上面放着一把鲁特琴，公然宣扬他的新职业。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [bægz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːs] ,
His sword was with his saddle - bags , but was no loss ,
他的 剑 曾是 和 他的 鞍 - 包 , 但 曾是 不 损失 ,
他的剑放在马鞍袋里，但并没有丢失。

[soʊ] [friː] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər][wɜːr; wər][ðə; ði] [roʊdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈaɪərn][pərˈsweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs]
so free from danger were the roads under the iron persuasion of the justice
所以 自由的 从 危险 是 这 道路 在下面 这 铁 劝说 的 这 正义
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
of the King .
的 这 国王 .
在国王铁腕统治下，道路畅通无阻，远离危险。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ˈtrævələz] [ˈnuːmərəs] .
Nor were travellers numerous .
也不 是 旅行者 很多的 .
旅行者也不多。

[ˈoʊnli] [twɑɪs] [wʌz; wəz][hiː, hi] [pæst] , [wʌns][baɪ][ə; eɪ] [ˈkəriər] [ˈraɪdɪŋ][poʊst][tuː; tə][vælˈmiː] ,
Only twice was he passed , once by a courier riding post to Valmy ,
仅有的 两次 曾是 他 通过了 , 一次 经过 一个 导游 骑术 邮政 到 瓦尔米 ,
他只被人经过过两次，一次是被骑马送信到瓦尔米的信使经过。

[ænd; ənd][wʌns][baɪ][ə; eɪ] [læd] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][eɪdʒ] ,
and once by a lad , little more than a child in age ,
和 一次 经过 一个 小伙子 , 小的 更多的 比 一个 孩子 在 年龄 ,
而且，其中一次还是由一个年纪几乎还是个孩子的少年进行的。

[huː] [ˈθʌndəd] [ʌp][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔː] - [boʊnd] [roʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd]
who thundered up from behind on a great raw - boned roan horse and
WHO 雷鸣 向上 从 在后面 在 一个 伟大的 生的 - 骨 杂色 马 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈhed] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
disappeared ahead in a cloud of dust .
消失 前方 在 一个 云 的 灰尘 .
一匹高大健壮的枣红色骏马从后方疾驰而来，扬起一阵尘土，消失在前方。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [blæk] [dɔːg][ʌv; əv] [ɑːŋbwɑz]
THE BLACK DOG OF AMBOISE
这 黑色的 狗 的 昂布瓦兹
昂布瓦兹的黑狗

[ˈblesɪd; blest] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
Blessed four - and - twenty .
蒙福 四 - 和 - 二十 .
二十四岁，蒙福之日。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ,
From the first breath of life until the last ,
从这第一的气息的生活直到这最后的,
从出生后的第一口气到生命的最后一刻,

[iːv(ə)n] [ðooʊ] [baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðer; ðər][biː; bi] [fɔːr] - [skoːr] [ˈjɪrz] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr]
even though by reason of strength there be four - score years , is there a more
甚至 尽管 经过 原因 的 力量 那里 是 四 - 分数 年 , 是 那里 一个 更多的
[ˈpɜːrfɪkt] [eɪdʒ] ?
perfect age ?
完美的 年龄 ?

即使凭借体力可以活到八十岁，还有比这更完美的年纪吗？
[ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [ɑːr; ər][left][br'haɪnd] ,
The restraints of the schoolboy are left behind ,
这 约束 的 这 男生 是 左边 在后面 ,
束缚着这名学生的枷锁被抛在了身后。

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ænd][iːv(ə)l][hæz; həz] ['skætərd] [ɪts] [fruːt] [ə'baʊt]
the tree of the knowledge of good and evil has scattered its fruit about
这 树 的 这 知识 的 好的 和 邪恶的 有 疏散 它是 水果 关于
[ðə; ði] [fi:t] ,
the feet ,
这 脚 ,

分别善恶树的果实散落在人们的脚边。

[ɔːl] [swi:t] , [ɔːl] [freʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['nuːnəs] , [ɔːl][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [iːv(ə)n] , [ə'læs] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]
all sweet , all fresh in their newness , all a delight , even , alas , the worst of
全部 甜的 , 全部 新鲜的 在 他们的 新奇 , 全部 一个 喜 , 甚至 , 唉 , 这 最差 的
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

都很甜美，都很新鲜，都很令人愉悦，即使是最差的那些也是如此：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] [siːmz] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] ,
that of the tree of life seems just within the reach ,
那 的 这 树 的 生活 似乎 只是 之内 这 抵达 ,
生命之树似乎就在触手可及的地方。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [ɑːn] ['ʌðər] [menz] [bæks] .
and the burdens of the world are as yet on other men's backs .
和 这 负担 的 这 世界 是 作为 然而 在 其他 男士 背部 :
世界的重担仍然落在别人的肩上。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['pɔːtɜːz] [nɑːt] , [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst] [ber] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ɪz] [ɔːl'redɪ] [ɑːn][ðə; ði]
Even if the Porter's Knot , which all must bear sooner or later , is already on the
甚至 如果 这 搬运工 结 , 哪个 全部 必须 熊 很快 或者 之后 , 是 已经 在 这
[ˈʊəldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

即使肩上已经扛着每个人迟早都要背负的“搬运工结”，

[ðə; ði] [laɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] [ɪz] [ʌn'trʌblɪd] .
the light heart of four - and - twenty is untroubled .
这 光 心 的 四 - 和 - 二十 是 平静无波 :
二十四岁那年，心情轻松愉快，无忧无虑。

[aɪ 'tiː] [br'liːvz] , [ɪn][ɪts][ˈɑːptɪmɪzəm] ,
It believes , in its optimism ,
它 相信 , 在 它是 乐观 ,
它乐观地认为，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈtʌmb(ə)l][ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [kɑ:rk] [ænd; ənd] [ˈkɛrɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɪt] ,
that it will tumble the load of cars and cares into the first ditch ,
那 它 将要 翻滚 这 加载 的 汽车 和 关心 进入 这 第一的 沟 ,
它会把所有的车辆和烦恼都倾泻到第一个沟渠里,

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈfri:dəm] [ˈevər] [æftər] !
and live in freedom ever after !
和 居住 在 自由 曾经 后 !
从此过上自由自在的生活!

[tu:; tə] [ˈsti:vən] [lɑ:] - [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [ðə; ði]
To Stephen La Mothe's four - and - twenty with the spirit of eighteen the
到 史蒂芬 拉 - 四 - 和 - 二十 和 这 精神 的 十八 这
[wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈgɑ:dz] [gʊd] [wɜ:rlɪd] ,
world of that May day was God's good world ,
世界 的 那 可能 天 曾是 神的 好的 世界 ,
对于拥有十八岁精神的二十四岁少年斯蒂芬·拉莫特来说, 五月的那一天是上帝创造的美好世界。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈbetər] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæn; ðən] [ðæt] !
and what better could it be than that !
和 什么 更好的 可以 它 是 比 那 !
还有什么比这更好的呢!

[ɪf] [ə; eɪ] [fʊl] - [li:vɪd] [ˈtʃeri] [tri:] , [ɪts] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈklʌstərz] [ˈroʊzi] [red] [ænd; ənd] [ˈwæksn] [ˈjeləʊ]
If a full - leaved cherry tree , its ripening clusters rosy red and waxen yellow
如果 一个 满的 - 离开 樱桃 树 , 它是 成熟 集群 红润 红色的 和 蜡质 黄色的
[ə'genst] [ðə; ði] [dens] [ˈɡri:nəri] ,
against the dense greenery ,
反对 这 稠密 绿植 ,
如果是一棵枝繁叶茂的樱桃树, 它成熟的果实会在浓密的绿叶映衬下呈现出玫瑰红和蜡黄色,

[flʌŋ] [ʃeɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træmp] , [skwɜrd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
flung shade across the road he paused in his tramp , squared his shoulders ,
扔 阴影 穿过 这 路 他 暂停 在 他的 流浪汉 , 平方 他的 肩膀 ,
阴影笼罩着道路, 他停下脚步, 挺直了肩膀。

[ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈku:lər] [er] ; [ɪf] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] [sʌkt] [ʌp] [ə; eɪ]
and drank a deep breath of the cooler air ; if the blazing sun sucked up a
和 喝 一个 深的 气息 的 这 冷却器 空气 ; 如果 这 炽烈 太阳 真烂 向上 一个
[ˈsʌt(ə)l] ,
subtle ,
微妙的 ,

然后深深吸了一口凉爽的空气; 如果炽热的太阳吞噬了一丝微妙的,

[ækrɪd] [smel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:t] [dʌst] [stɜ:rd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [snaft] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ˈɡri:dɪli]
acrid smell from the hot dust stirred by his feet he snuffed it up greedily
辛辣 闻 从 这 热的 灰尘 搅拌 经过 他的 脚 他 熄灭 它 向上 贪婪地
[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [gʊd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
and found it good to live .
和 成立 它 好的 到 居住 .
他贪婪地吸吮着脚下扬起的热尘土散发出的刺鼻气味, 觉得活着真好。

[ə; eɪ] [hɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
A hawk in the air ,
一个 鹰 在 这 空气 ,
一只翱翔在空中的雄鹰,

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [ˈwɪslɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈheɪz(ə)l] [bʊʃ] [æz; əz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [kæn; kən] [ˈwɪs(ə)l] ,
a thrush whistling from a hazel bush as only a thrush can whistle ,
一个 画眉 吹口哨 从 一个 榛 衬套 作为 仅有的 一个 画眉 能 哨 ,
一只画眉鸟在榛树丛中发出只有画眉鸟才能发出的哨声。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈjeləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [wɪn] , [ɔːl][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] .
" the glorious yellow of a break of whin , all were a delight .
" 这 辉煌 黄色的 的 一个 休息 的 抱怨 , 全部 是 一个 喜 .
一片金合欢花开出的灿烂黄色, 一切都令人赏心悦目。

" [haɪ; heɪ][hoʊ] !
" Heigh ho !
" 身高 何 !
“嘿吼!

[ʌv] [ɪz][maɪ][laɪf] !
Love is my life !
爱 是 我的 生活 !
爱就是我的生命!

[lɪv; laɪv][aɪ][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv] [aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
Live I in loving , and love I to live !
居住 我 在 爱 , 和 爱 我 到 居住 !
我生活在爱中, 我热爱生活!

" [hiː; hi] [sæŋ] ,
" he sang ,
" 他 唱 ,
他唱道:

[ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ðə; ði] [θrʌŋ] [ɪtˈself] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
and broke into a whistle almost as blithe as the thrush itself that he might
和 打破 进入 一个 哨 几乎 作为 快乐的 作为 这 画眉 本身 那 他 可能
[θɪŋk] [mɔːr] [ˈfriːli] .
think more freely .
思考 更多的 自由 .
他吹了一声口哨, 声音轻得快几乎和画眉鸟一样, 仿佛在说他可以更自由地思考。

[kɑːˈmiːn] - [dʒaɪb][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Communes ' gibe had come back to him ,
公矿 - 嘲讽 有 来 后退 到 他 ,
科米恩斯的嘲讽反噬了他自己。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈpæstaɪm][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [sɔːŋ] ,
and for pastime he would make a verse of his love song ,
和 为了 消遣 他 会 制作 一个 诗 的 他的 爱 歌曲 ,
他闲暇时会创作一首情歌的诗句。

[let] [ˈəːsjulə] [diː] - [aɪz] [biː; bi] [bluː] , [ɡreɪ] , [ɔːr] [blæk] !
let Ursula de Vesc's eyes be blue , grey , or black !
让 乌苏拉 德 - 眼睛 是 蓝色的, 灰色的, 或者 黑色的 !
让乌苏拉·德·维斯的眼睛是蓝色、灰色或黑色吧!

" [lɪv; laɪv][aɪ][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv] [aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" Live I in loving , and love I to live ,
" 居住 我 在 爱 , 和 爱 我 到 居住 ,
“我因爱而活, 我因爱而活。”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [laɪn] , [ə; eɪ] [laɪn] [frɑːnˈswɑː] [viˈlɑːn] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈbetəd] ,
" was a good line , a line Francois Villon himself could not have bettered ,
" 曾是 一个 好的 线 , 一个 线 弗朗索瓦 维隆 他自己 可以 不是 有 改进 ,
“这是一句好台词, 一句连弗朗索瓦·维庸本人也无法超越的台词。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][nekst][laɪn] [rʌŋ] ?
but how should the next line run ?
但 如何 应该 这 下一个 线 跑步 ?
但下一行应该怎么写呢?

" ['haɪ,hoo] ！ [swi:təst] [ʌv; əv] [straɪf] ！
" **Heigho ！ Sweetest of strife ！**
" 海戈 ！ 最甜美的 的 冲突 ！

“嘿哟！ 最甜蜜的斗争！ ”

" [straɪf] ！
" **Strife ！**
" 冲突 ！

“纷争！

[ðə; ði] [wɜ:rd] ['dʒɑ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:ntekst] , [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [hi:; hi] [get] [ə; eɪ] ['betər] ？
The word jarred the context , but where would he get a better ？
这 单词 罐装 这 语境 ， 但 在哪里 会 他 得到 一个 更好的 ？

这个词与上下文格格不入，但他还能从哪里找到更好的词呢？

[waɪf] ？
Wife ？
妻子 ？

妻子？

[raɪf] ？
Rife ？
普遍存在 ？

里夫？

[wɜ:rs] ！
Worse ！
更糟 ！

更糟！

[bəuθ] [wɜ:rs] ！
both worse ！
两个都 更糟 ！

两个都更糟！

[swi:təst] [ʌv; əv] [straɪf] — [ʌv; əv] [straɪf] — [straɪf] ,
Sweetest of strife — of strife — strife ,
最甜美的 的 冲突 — 的 冲突 — 冲突 ，

最甜蜜的争斗——争斗——争斗，

" ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ðæt] [laɪf] [kæən; kən] [gɪv] ！
" **Winning the dearest that life can give ！**
" 获胜 这 亲爱的 那 生活 能 给 ！

赢得生命中最珍贵的东西！

" [noʊ] ！ [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [gʊd] , [nɑ:t] [gʊd] [æt; ət] [ɔ:l] ！
" **No ！ that was not good , not good at all ！**
" 不 ！ 那 曾是 不是 好的 ， 不是 好的 在 全部 ！

“不！ 那可不好，一点也不好：”

[vɪ'lɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [raɪm] ['betər] [ðæən; ðən] [ðæt] .
Villon would have turned the rhyme better than that .
维隆 会 有 转向 这 韵 更好的 比 那 。

维庸肯定能把这首韵律写得更好。

[bʌt; bət] [ðen] [vɪ'lɑ:n] , [waɪld] [roug] [ðou] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊət] .
But then Villon , wild rogue though he was , was a poet .
但 然后 维隆 ， 荒野 流氓 尽管 他 曾是 ， 曾是 一个 诗人 。

但维庸虽然是个桀骜不驯的浪子，却是一位诗人。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [laɪf] [kæən; kən] [gɪv] — [ðə; ði] ['dɪrɪst] ？
The dearest life can give — the dearest ？
这 亲爱的 生活 能 给 — 这 亲爱的 ？

生命所能给予的最珍贵的东西——最珍贵的东西？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [laɪf][kʊd; kəd] [ɡɪv] ?
What was the dearest life could give ?
什么 曾是 这 亲爱的 生活 可以 给 ？

生命中最珍贵的东西是什么？

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈaɪdli] [æskt] , [ˈfɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsəubəd] [ˈɪntuː]
As the question , idly asked , fastened on his mind his whistle sobered into
作为 这 问题 , 闲散地 问 , 系紧 在 他的 头脑 他的 哨 清醒 进入
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

这个问题，是无意间提出的，却在他脑海中挥之不去，他的口哨声也渐渐停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plɒdɪd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] , [ˈsiːɪŋ] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [nɔːr][ðə; ði] [ʃeɪd]
and he plodded on through the dust , seeing neither the sunshine nor the shade
和 他 蹒跚而行 在 通过 这 灰尘 , 看到 两者都不 这 阳光 也不 这 阴影
.
:
.

他艰难地跋涉在尘土中，既看不到阳光也看不到阴影。

[fræns] [keɪm] [fɜːrst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [ðæt]
France came first , the King had said , and then had made it clear that
法国 来了 第一的 , 这 国王 有 说 , 和 然后 有 制成 它 清除 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [fræns] .
he was France .
他 曾是 法国 .

国王曾说过，法国至上，然后又明确表示他就是法国。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [θɪŋ] [laɪf][kʊd; kəd] [ɡɪv] ?
Was the King's service the dearest thing life could give ?
曾是 这 国王学院 服务 这 亲爱的 事物 生活 可以 给 ？

为国王效力是人生中最珍贵的礼物吗？

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] , [wen] [ðə; ði] [ˈmɪlstəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men] [əˈlaɪk] [graɪnd]
In times of peace , when the millstones and the hearts of men alike grind
在 时代 的 和平 , 什么时候 这 磨石 和 这 心 的 男人 同样 研磨
[ˈplæsɪdli] ,
placidly ,
平静地 ,

在和平时期，当磨盘和人们的心灵都平静地运转时，

[ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz][ə; eɪ][kʊld][ˈvɜːrtʃuː] ,
patriotism is a cold virtue ,
爱国主义 是 一个 寒冷的 美德 ,

爱国主义是一种冷酷的美德。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːr][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
and even in the hot passion of war it is often the magnetism of the
和 甚至 在 这 热的 热情 的 战争 它是 经常 这 磁性 的 这
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][mæn] — [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈliːdə] — [huː] [ˈweɪkənz] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [ˈdespəɪt]
individual man — the personal leader — who wakens the enthusiasm of desperate
个人 男人 — 这 个人的 领导者 — WHO 醒来 这 热情 的 绝望的
[ˈkɜːrɪdʒ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [huːz] [ˈneɪm] [men] [daɪ] .
courage rather than the cause in whose name men die .
勇气 相当 比 这 原因 在 谁 姓名 男人 死 .

即使在激烈的战争中，往往是个人的魅力——领袖的魅力——唤起了人们孤注一掷的勇气，而不是人们为之牺牲的事业。

[ˈrəʊlənd] , [lɑ:] [mʌθ] [təʊld] [hɪm'self] , [maɪt] [hæv; həv] [raʊzd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ɔ:r] ['ku:r] [di:]
Roland , La Mothe told himself , might have roused such an enthusiasm , or Coeur de
罗兰 , 拉 母亲 讲述 他自己 , 可能 有 唤醒 这样的 一个 热情 , 或者 心脏 德
[ˈlaɪən] ,
Lion ,
狮子 ,

拉莫特心想, 罗兰或者狮心王或许也能激起这样的热情。

[ɔ:r] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑ:rk] , [bʌt; bət] ['nevər] [ðæt] [fɪrs] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv] [væl'mi:] .
or Joan of Arc , but never that fierce corpse of Valmy .
或者 琼 的 弧 , 但 绝不 那 凶猛的 尸体 的 瓦尔米 .

或者圣女贞德, 但绝不会是瓦尔米那具凶猛的尸体。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [fræns] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] [twelv] - [jɪr] [bɔɪ]
And if the father was France , what was the son — the twelve - year boy
和 如果 这 父亲 曾是 法国 , 什么 曾是 这 儿子 — 这 十二 - 年 男生
[soʊ] ['dredɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [lʌvd] ?
so dreaded and so loved ?
所以 令人恐惧的 和 所以 喜爱 ?

如果父亲是法国, 那么儿子——那个既令人畏惧又令人喜爱的十二岁男孩——又是什么呢?

[wʌz; wəz] [hi; hi] [nɑ:t] [fræns] [tu:] ?
Was he not France too ?
曾是 他 不是 法国 也 ?

他难道不也是法国人吗?

[dɪd] [fræns] [plɑ:t] [ə'genst] [fræns] ?
Did France plot against France ?
做过 法国 阴谋 反对 法国 ?

法国是否密谋反对法国?

" [ɔ:l] [ɪz] [nɑ:t] [wel] [æt; ət] [ɑ:ŋbwəz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" All is not well at Amboise , " said the King .
" 全部 是 不是 出色地 在 昂布瓦兹 , " 说 这 国王 .

“昂布瓦兹的情况不太好,”国王说。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ment] [aɪ 'ti:] , [wʌt] [ðen] ?
If that was true in the sense the father meant it , what then ?
如果 那 曾是 真的 在 这 感觉 这 父亲 意思是 它 , 什么 然后 ?

如果父亲所指的属实, 那又会怎样呢?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌl] ['eɪlɪŋ] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pærɪsaɪd] [tu; ; tə] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] ['nɑ:lɪdʒ] ?
Was this dull ailing boy a double parricide to his father's knowledge ?
曾是 这 乏味的 生病 男生 一个 双倍的 弑亲 到 他的 父亲的 知识 ?

这个迟钝体弱的男孩是否在他父亲不知情的情况下犯下了双重弑父罪?

[ðæt] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] , [kɔ:ld] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] ,
That , by the law of association of ideas , called up a new thought ,
那 , 经过 这 法律 的 协会 的 想法 , 称为 向上 一个 新的 想法 ,

根据联想规律, 这便引发了一个新的想法。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɔ:ɾmθ] , [wɪtʃ] [dru:] [nʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [hi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
and a rush of warmth , which drew none of its heat from the sunshine ,
和 一个 匆忙 的 温暖 , 哪个 画 没有任何 的 它是 热 从 这 阳光 ,
[flʌʃt] [lɑ:] [mʌθ] .
flushed La Mothe .
酡 拉 母亲 .

一股暖流涌上拉莫特, 但这股暖流的热量并非来自阳光。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dʌl] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðoʊ] [hi; hi] [wʌz; wəz] ,
What if the boy , dull and neglected though he was ,
什么 如果 这 男生 , 乏味的 和 被忽视的 尽管 他 曾是 ,

如果那个男孩, 尽管他愚钝又被忽视,

[hɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɑːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] ,
hid such a love for the father as the father hid from the boy ,
隐藏 这样的 一个 爱 为了 这 父亲 作为 这 父亲 隐藏 从 这 男生 ;
他隐藏着对父亲的爱，就像父亲对儿子隐藏着爱一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ˈkʌnɪŋ] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aɪ ˈtiː][aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [tɔːrɪn]
and what if cunning Stephen La Mothe should find it out and make this torn
和 什么 如果 狡猾 史蒂芬 拉 母亲 应该 寻找 它 出去 和 制作 这 撕裂
[fræns] [wʌn][ɪn] [hɑːrt] ?
France one in heart ?
法国 一 在 心 ?
如果狡猾的斯蒂芬·拉莫特发现了这一点，并让这个四分五裂的法国重归于好呢？

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,
所以 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [haʊˈevər] [wʌn] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [kluːz] [θruː] [ðɪs] [meɪz] [lʌ; əv][laɪf] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [liːd]
because however one follows the clues through this maze of life they always lead
因为 然而 一 跟随 这 线索 通过 这 迷宫 的 生活 他们 总是 带领
[tuː; tə] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
to love at the end ,
到 爱 在 这 结尾 ,
因为无论人们如何循着人生迷宫中的线索前行，最终都会走向爱情。

[lɑː] [mʌθ] [broʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [əˈɡen] :
La Mothe broke into his song again :
拉 母亲 打破 进入 他的 歌曲 再次 :
拉莫特又唱起了歌：

" [haɪ; heɪ][hoʊ] !
" Heigh ho !
" 身高 何 !
“嘿吼！

[lʌv] [ɪz][maɪ][laɪf] ,
Love is my life ,
爱 是 我的 生活 ,
爱是生命，

[lɪv; laɪv][aɪ][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Live I in loving , and love I to live .
居住 我 在 爱 , 和 爱 我 到 居住 .
我因爱而活，我因爱而活。

[haɪ; heɪ][hoʊ] ! [swiːtəst] [lʌ; əv] [straɪf] ,
Heigh ho ! Sweetest of strife ,
身高 何 ! 最甜美的 的 冲突 ,
嘿啱！最甜蜜的争斗，

[ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ðæt] [laɪf][kæən; kən] [ɡɪv] .
Winning the dearest that life can give .
获胜 这 亲爱的 那 生活 能 给 .
赢得生命中最珍贵的东西。

[lʌv] , [huː] [dɪˈnaɪd] [em ˈiː] ,
Love , who denied me ,
爱 , WHO 否认 我 ,
爱，你拒绝了我，

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [traɪd] [em 'i:] — —
Hast thou not tried me — —
哈斯特 你 不是 尝试 我 — —

你难道没有试探过我吗？

[ænd; ənd] [naʊ] , [pleɪŋ] [teɪk] [ðə; ði] [vɜ:rs] , [wer] [ɪz][maɪ] [raɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] ?
And now , plague take the verse , where is my rhyme for the end ?
和 现在 , 瘟疫 拿 这 诗 , 在哪里 是 我的 韵 为了 这 结尾 ?

现在, 瘟疫夺走了诗句, 我的结尾韵脚在哪里？

" [bʌt; bət][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv]
" **But a turn of the road brought him to Limeray with the stream of**
" 但 一个 转动 的 这 路 带来 他 到 - 和 这 溪流 的
[ðə; ði] - ['floʊɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] .
the Eisse flowing beyond .
这 - 流动 超过 .

“但道路的转弯把他带到了利默雷, 艾斯河就在那条小溪的下游流淌。

[ə'nʌðər] [li:g] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ri:tʃ] [ɑ:ŋbwaz] — [ɑ:ŋbwaz] , [wer] [ðə; ði] ['ʌtlɪz] [ʌv; əv]
Another league and he would reach Amboise — Amboise , where the shuttles of
其他 联盟 和 他 会 抵达 昂布瓦兹 — 昂布瓦兹 , 在哪里 这 班车 的
[feɪt] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,
fate , the man and the woman ,
命运 , 这 男人 和 这 女士 ,

再过一里格, 他就能到达昂布瓦兹——昂布瓦兹, 命运的摆渡之地, 男人和女人。

[fɪr] [ænd; ənd] [ʌv] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
Fear and Love as the King had called them ,
害怕 和 爱 作为 这 国王 有 称为 他们 ,
恐惧与爱, 正如国王所称呼的那样。

[wɜ:r; wər] ['wertɪŋ] [tu:; tə] [wi:v] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] ['pætərn] [wɪt]
were waiting to weave into the warp and woof of life a pattern which
是 等待 到 编织 进入 这 经 和 纬 的 生活 一个 图案 哪个
[wʊd] ['nevər] [feɪd] ;
would never fade ;
会 绝不 褪色 ;

等待着将一种永不褪色的图案编织进生活的经纬之中；

[ɑ:ŋbwaz] ,
Amboise ,
昂布瓦兹 ,

昂布瓦兹

[wer] [æn; ən][end][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] — [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] [tu:; tə][æsk] [kɑ:'mi:n] [wʌt]
where an end was to come — he had forgotten to ask Commines what
在哪里 一个 结尾 曾是 到 来 — 他 有 被遗忘的 到 问 公矿 什么
[end] — [æn; ən][end] [wɪt] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv] [kɑ:'mi:n] [ænd; ənd]
end — an end which in some obscure way was to serve Commines and
结尾 — 一个 结尾 哪个 在 一些 朦胧 方式 曾是 到 服务 公矿 和
[sɜ:rv] [fræns] .
serve France .
服务 法国 .

终将迎来终结——他忘了问科米内斯是什么终结——一个以某种晦涩的方式为科米内斯和法国服务的终结。

" [ɪf] [aɪ][lɪft] [ə; eɪ]['fɪŋgər][hi:; hi] [hæŋz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **If I lift a finger he hangs , " said the King .**
" 如果 我 举起 一个 手指 他 悬挂 , " 说 这 国王 .

“如果我动一根手指, 他就要被吊死,”国王说。

[ðæt] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhju:mən] [slaim] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌtər] [hu:] [hæd; həd] [raʊzd]
That , no doubt , was the human slime of the gutter who had roused
那 , 不 怀疑 , 曾是 这 人类 粘液 的 这 排水沟 WHO 有 唤醒
[kaˈmi:n] - [kənˈtempt] ,
Communes ' contempt ,
公矿 - 鄙视 ,

毫无疑问，那就是那个令人作呕的底层渣滓，正是他激起了科米恩斯的鄙夷。

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpæspɔ:rt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
and yet who was his passport to the castle .
和 然而 WHO 曾是 他的 护照 到 这 城堡 .

然而，谁又是他进入城堡的通行证呢？

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpæspɔ:rt] , [ænd; ənd][wʌn][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] , [θɔ:t] [lɑ:] [mʌθ] ,
A pretty passport , and one not much to his credit , thought La Mothe ,
一个 漂亮的 护照 , 和 一 不是 很多 到 他的 信用 , 想法 拉 母亲 ,
拉莫特心想，那本护照真漂亮，可惜没什么值得他炫耀的。

[ænd; ənd] [fel] [tu;; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈə:sjulə] [di:] - [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [aɪz] [wʊd] [klæs]
and fell to wondering if Ursula de Vesc of the uncertain eyes would class
和 跌倒 到 好奇 如果 乌苏拉 德 - 的 这 不确定 眼睛 会 班级
[ðem; ðəm][æz; əz][bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] — [ˈə:sjulə] [hu:] [faʊnd] [ɑ:ŋbwaz] [dʌl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
them as birds of a feather — Ursula who found Amboise dull and was
他们 作为 鸟类 的 一个 羽毛 — 乌苏拉 WHO 成立 昂布瓦兹 乏味的 和 曾是
[tu;; tə] [kɪs] [ðə; ði][ˈpʊʊət][æz; əz] [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd] [kɪst] [əˈleɪn] [ˈtʃɑ:rti:ʒ] .
to kiss the poet as Margaret had kissed Alain Chartier .
到 吻 这 诗人 作为 玛格丽特 有 亲吻 阿兰 查蒂尔 .

不禁开始琢磨，眼神迷离的乌苏拉·德·韦斯会不会把他们归为同类——乌苏拉觉得昂布瓦兹很乏味，她要像玛格丽特亲吻阿兰·夏蒂埃那样亲吻这位诗人。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rti:ʒ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsli:p] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
But Chartier had been asleep at the time ,
但 查蒂尔 有 到过 睡着了 在 这 时间 ,
但当时夏蒂埃正在睡觉。

[waɪ] [lɑ:] [mʌθ] [ˈpra:mɪst] [hɪmˈself] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈweɪk] ,
while La Mothe promised himself he would be very much awake ,
尽管 拉 母亲 承诺 他自己 他 会 是 非常 很多 醒 ,
拉莫特向自己保证，他一定会保持高度清醒。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [hɪmˈself] [slaim] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] .
and then called himself slime of the gutter for the thought .
和 然后 称为 他自己 粘液 的 这 排水沟 为了 这 想法 .
然后他因为这种想法而自嘲为卑鄙小人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɪvəlri] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn]
This was not the chivalry and respect for all women he had learned in
这 曾是 不是 这 骑士精神 和 尊重 为了 全部 女性 他 有 学习 在
[pwaˈtu:] .
Poitou .
普瓦图 .

这与他在普瓦图学到的骑士精神和对所有女性的尊重截然不同。

[hu:] [wʌz; wəz][hi;; hi] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,
Who was he that a woman , sweet and good he had no doubt ,
WHO 曾是 他 那 一个 女士 , 甜的 和 好的 他 有 不 怀疑 ,
他是谁？那是一个温柔善良的女人，他对此毫不怀疑。

[ʃʊd; ʒəd] [kɪs] [hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ɑːŋbwəz] [wʌz; wəz][dʌl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]
should kiss him because Amboise was dull , and if she did would she be
应该 吻 他 因为 昂布瓦兹 曾是 乏味的 , 和 如果 她 做过 会 她 是
[swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] ?
sweet and good ?
甜的 和 好的 ?

她应该吻他吗？ 因为昂布瓦兹很无趣。如果她吻了他，她会温柔善良吗？

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [ˈæŋgrəli] ,
He pulled a wry face and shook himself angrily ,
他 拉 一个 讽刺 脸 和 摇晃 他自己 愤怒地 ,
他撇了撇嘴，生气地摇了摇头。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
the thought was like a bad taste in the mouth .
这 想法 曾是 喜欢 一个 坏的 品尝 在 这 嘴 .
这种想法就像嘴里尝到了苦味。

[æt; ət][grænd] - [ˈvəʊvreɪ] [hiː; hi] [fɔːdɪd] [ðə; ði] [lwaːr] , [wɪð; wɪθ] [ɑːŋbwəz] [ˈsloʊpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
At Grand - Vouvray he forded the Loire , with Amboise sloping up from the
在 盛大 - 武弗雷 他 福特 这 卢瓦尔河谷 , 和 昂布瓦兹 倾斜的 向上 从 这
[ˈrɪvər][ɪn] [fʊl] [saɪt] ,
river in full sight ,
河 在 满的 视线 ,
在格朗沃夫雷，他涉水渡过卢瓦尔河，昂布瓦兹山从河面缓缓升起，尽收眼底。

[ðə; ði] [red] [ruːfs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhaʊzɪz] , [ˈhʌdlɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn]
the red roofs of its houses , huddled almost underneath the Chateau for protection
这 红色的 屋顶 的 它是 房屋 , 蜷缩着 几乎 下 这 城堡 为了 保护
,
/
,
那些房屋的红色屋顶，几乎都蜷缩在城堡的下方寻求庇护。

[ˈɡloʊɪŋ] [jet] [mɔːr] [ˈrʌdɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
glowing yet more ruddily in the setting sun ,
发光 然而 更多的 红润地 在 这 环境 太阳 ,
夕阳西下，它泛起更加红润的光泽。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][tuə; tuːr] [geɪt] [æz; əz] [kɑːˈmiːn] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɪm; ɪm] .
and entered the town by the Tours gate as Commynes had bidden him .
和 进入 这 镇 经过 这 旅游 门 作为 公矿 有 拜登 他 .
他按照科米内斯的指示，从图尔城门进入了城内。

[riəd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] [ɔːd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪ]
Reared high above the town it at once awed and protected was the grey
饲养 高的 多于 这 镇 它 在 一次 敬畏 和 受保护 曾是 这 灰色的
[ˈkæs(ə)] ,
castle ,
城堡 ,
高耸于城镇之上的灰色城堡，既令人敬畏又守护着整个城镇。

[ˈtaʊərd] [ænd; ənd] [ˈtɜːrətɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɹəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , — [ˈfɔːrtɹəs] ,
towered and turreted like a fortress , and fortress it was , — fortress ,
高耸 和 炮塔 喜欢 一个 堡垒 , 和 堡垒 它 曾是 , — 堡垒 ,
[ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈprɪzn] [ɪn][wʌn] .
palace , and prison in one .
宫殿 , 和 监狱 在 一 .
它高耸入云，炮塔林立，宛如一座堡垒，而且它确实是一座堡垒——集堡垒、宫殿和监狱于一体。

[raʊnd] [taʊn] [ænd; ənd][ˈkæs(ə)l][əˈlaɪk] [leɪ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [ɪmˈbreɪs] [laɪk][ə; eɪ]
Round town and castle alike lay the river , holding them in its embrace like a
圆形的 镇 和 城堡 同样 躺 这 河 , 保持 他们 在 它是 拥抱 喜欢 一个
[ˈɡɑːrdiən] [ɑːrm] ,
guardian arm ,
监护人 手臂 ,

河流环绕着城镇和城堡，如同守护者的臂膀般将它们环抱在怀中。

[ænd; ənd] [biˈjɑːnd] [stretʃt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fəˈtɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrliːneɪ] .
and beyond stretched the rich fertility of the Orleanais .
和 超过 拉伸 这 富有的 生育力 的 这 奥尔良 .

奥尔良的富饶土地一直延伸到更远的地方。

[ðə; ði] [ˈtʃɛn] [nwaɪr] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [faʊnd] .
The Chien Noir was easily found .
这 钱 黑色电影 曾是 容易地 成立 .

黑狗很容易就找到了。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ɑːŋbwəz] [æz; əz][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] [ɪn][ˈpæris] ,
It seemed as well known in Amboise as Notre Dame in Paris ,
它 似乎 作为 出色地 已知 在 昂布瓦兹 作为 圣母 贵妇人 在 巴黎 ,

在昂布瓦兹，它似乎和巴黎圣母院一样有名。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] [lɑː] [mʌθ] [gest] [ˈfruːdli] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and from the warmth of his reception La Mothe guessed shrewdly that his
和 从 这 温暖 的 他的 接待 拉 母亲 猜对了 精明地 那 他的
[ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
coming was expected .
未来 曾是 预期的 .

从他受到的热情接待来看，拉莫特敏锐地猜到，他的到来是意料之中的。

[ˈɪŋkiːpəz] [wɜːr; wər][na:t] [proʊn] [tuː; tə] [ˈlævi] [ˈwelkəmz] [ɑːn] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈmɪnstrel] [huː] [ˈkærid] [ɔːl]
Innkeepers were not prone to lavish welcomes on wandering minstrels who carried all
旅店老板 是 不是 易于 到 奢华的 欢迎 在 漫游 吟游诗人 WHO 携带 全部
[ðer; ðər] [ˈwɜːldz] [gɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [bæk] [laɪk] [ˈeni] [sneɪl] .
their world's gear on their back like any snail .
他们的 世界的 齿轮 在 他们的 后退 喜欢 任何 蜗牛 .

旅店老板们并不热衷于热情款待那些像蜗牛一样背着全部家当四处流浪的吟游诗人。

[fɔːr; fər] [sʌt] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [foʊk][æŋ; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɪziə] [ˈmeθəd]
For such light - hearted folk an open window at night was an easier method
为了 这样的 光 - 心地 民间 一个 打开 窗户 在 夜晚 曾是 一个 更轻松 方法
[ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈoʊpən] [pɜːrs] .
of payment than an open purse .
的 支付 比 一个 打开 钱包 .

对于这些无忧无虑的人来说，晚上打开窗户比打开钱包更容易支付。

" [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] ?
" **A room and supper ?**
" 一个 房间 和 晚餐 ?

“房间和晚餐？”

[bəʊθ] , [məˈsjɜːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
Both , monsieur , and of the best .
两个都 , 先生 , 和 的 这 最好的 .

先生，两者都是最好的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
For the first what do you say to this ?
为了 这 第一的 什么 做 你 说 到 这 ?

对于第一个问题，你有什么要说的？

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈləndlɔːrd] [θruː] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][praɪd] .
" **and the landlord threw open a door with a flourish of pride .**
" 和 这 房东 扔 打开 一个 门 和 一个 繁荣 的 自豪 .
房东得意洋洋地猛地推开门。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [jæˈtoʊ] [ɪtˈself] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] .
" **Not in the Chateau itself will you find a better .**
" 不是 在 这 城堡 本身 将要 你 寻找 一个 更好的 .
“在城堡本身里，你也找不到比这更好的了。”

[tuː] [ˈwɪndəʊz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] : [braɪt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [kuːl] [baɪ] [naɪt] ,
Two windows , as you see : bright by day and cool by night ,
二 视窗 , 作为 你 看 : 明亮的 经过 天 和 凉爽的 经过 夜晚 ,
如您所见，两扇窗户：白天明亮，夜晚凉爽。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈpæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
with all the life of the town passing up and down the road to keep you
和 全部 这 生活 的 这 镇 通过 向上 和 向下 这 路 到 保持 你
[ˈkʌmpəni] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌl] ,
company if you are dull ,
公司 如果 你 是 乏味的 ,
如果你感到无聊，镇上形形色色的人来来往往，会给你带来乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [geɪts] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən][ɡoʊ][ɪn][ɔːr] [aʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ]
and the castle gates in full view so that none can go in or out and you
和 这 城堡 大门 在 满的 看法 所以 那 没有任何 能 去 在 或者 出去 和 你
[nɑːt] [noʊ] [aɪˈtiː] .
not know it .
不是 知道 它 .
城堡大门完全暴露在外，这样一来，任何人进出都不会被你察觉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] — [aɪ][eɪˈem][maɪ] [oʊn] [kʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [dʒiːn][sæks] .
And for supper — I am my own cook and you may trust Jean Saxe .
和 为了 晚餐 — 我 是 我的 自己的 厨师 和 你 可能 相信 让 萨克斯 .
至于晚餐——我自己做饭，你可以信任 Jean Saxe。

[ɡɪv] [emˈiː] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [məˈsjɜːr] , [ˈtwenti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪts] ,
Give me twenty minutes , monsieur , twenty little minutes ,
给 我 二十 分钟 , 先生 , 二十 小的 分钟 ,
给我二十分钟，先生，就二十分钟。

[ænd; ənd] [juːl] [seɪ] [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [blæk] [dɔːɡ][ʌv; əv] [ɑːŋbwaz] ! "
and you'll say blessed be the Black Dog of Amboise ! "
和 你会 说 蒙福 是 这 黑色的 狗 的 昂布瓦兹 ! "
你会说：“愿昂布瓦兹的黑狗蒙福！ ”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ? "
" **And who are in the castle ? "**
" 和 WHO 是 在 这 城堡 ? "
“城堡里都有谁？ ”

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjuːnɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [nɔːts] [tuː; tə][ðer; ðər][teɪl][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
" **Two or three units with a dozen of noughts to their tail to give them**
" 二 或者 三 单位 和 一个 打 的 零 到 他们的 尾巴 到 给 他们
[ˈvæljuː] ;
value ;
价值 ;
“两三个单位，后面跟着一打零，以此来表示它们的价值；

[məˈsjɜːr] [diː] [kɑːˈmiːn] — — "
Monsieur de Commynes — — "
先生 德 公矿 — — "
科明先生——“

" [mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] ?
" **Monsieur de Commines** ?
" 先生 德 公矿 ?

“德科明先生？”

[du:] [ju:; jə] [der] [spi:k] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] [soʊ] [ɪnsələntli] ? " [bɜ:rst] [aʊt] [lɑ:] [mʌθ] ,
Do you dare speak of Monsieur de Commines so insolently ? " **burst out La Mothe** ,
做 你 敢 说话 的 先生 德 公矿 所以 傲慢地 ? " 爆裂 出去 拉 母亲 ,
“你竟敢如此无礼地谈论德科明先生？”拉莫特厉声说道。

[tu:] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔɪəl] [dɪ'vʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɑ:'mi:n] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ]
too indignant in his loyal devotion to Commines to remember that a wandering
也 愤怒 在 他的 忠诚 虔诚 到 公矿 到 记住 那 一个 漫游
[ˈsɪŋər] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [ˈsʌfrəns] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ə'pɪnjənz] .
singer ate the bread of sufferance and had no opinions .
歌手 吃 这 面包 的 忍耐 和 有 不 意见 .
他对科米内斯的忠诚让他义愤填膺，以至于忘记了流浪歌手吃的是苦难的面包，而且没有自己的观点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [tʊk] [noʊ] [ə'fens] ,
But the innkeeper took no offence ,
但 这 旅店老板 采取 不 罪行 ,
但旅店老板并未生气。

[wɪtʃ] [ə'gen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæpsæk]
which again suggested that he had his own private opinion of the knapsack
哪个 再次 建议 那 他 有 他的 自己的 私人的 观点 的 这 背包
[ænd; ənd] [ðə; ði] [lu:t] .
and the lute .
和 这 琵琶 .
这再次表明他对背包和鲁特琴有自己的看法。

" [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [ment] [noʊ] [hɑ:rm] , " [hi:; hi] [prəu'testɪd] [ˈhʌmbli] .
" **Monsieur** , **I meant no harm** , " **he protested humbly** .
" 先生 , 我 意思是 不 伤害 , " 他 抗议 谦卑地 .
“先生，我没有恶意，”他谦卑地辩解道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [mə'sjɜ:r] [di:]
" **I am Monsieur de**
" 我 是 先生 德
我是先生

[kɑ:'mi:n] - [mæn] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [mæn] — [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] . " **Commines ' man — that is , the King's man — to the death** . " **Commines ' man — that is , the King's man — to the death** . " **Commines ' man — that is , the King's man — to the death** . "
公矿 - 男人 — 那 是 , 这 国王学院 男人 — 到 这 死亡 . " **Commines ' man — that is , the King's man — to the death** . "
科明斯的人——也就是国王的人——至死方休。

" [wel] , [let] [aɪ 'ti:] [pæs] .
" **Well , let it pass** .
" 出色地 , 让 它 经过 .
好吧，就让它过去吧。

[hu:] [els] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ? " **Who else are at the Chateau ?** " **Who else are at the Chateau ?** " **Who else are at the Chateau ?** "
WHO 别的 是 在 这 城堡 ? " **Who else are at the Chateau ?** " **Who else are at the Chateau ?** "
还有谁在城堡里？

" [mædəmwə'zel] [di:] - — — "
" **Mademoiselle de Vesc — —** " **Mademoiselle de Vesc — —** "
" 小姐 德 - — — "
“韦斯克小姐——”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [nekst][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ？
" **Does she come next in consequence ？**
" 做 她 来 下一个 在 结果 ？
“她会是下一个受害者吗？ ”

[waɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['dʊʊfæn] ？ "
Why not the Dauphin ？"
为什么 不是 这 多芬 ？ "
为什么不是太子？

" [oʊ] ！ [ðə; ði] ['dʊʊfæn] ！
" **Oh ！ The Dauphin ！**
" 哦 ！ 这 多芬 ！
“哦！ 太子！ ”

" [ænd; ənd][dʒiːn][sæks] [bluː] [aʊt][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [kən'tempt] .
" **and Jean Saxe blew out his lips in contempt .**
" 和 让 萨克斯 吹 出去 他的 嘴唇 在 鄙视 .
“让·萨克斯轻蔑地撅起了嘴。”

" [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ɑːŋbwaz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] .
" **We who live in Amboise do not think great things of little Charles .**
" 我们 WHO 居住 在 昂布瓦兹 做 不是 思考 伟大的 事物 的 小的 查尔斯 .
“我们这些住在昂布瓦兹的人，对小查尔斯没什么好感。”

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːts] .
To my mind little Charles is one of the noughts .
到 我的 头脑 小的 查尔斯 是 一 的 这 零 .
在我看来，小查尔斯是零号人物之一。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [[æ'toʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [fɔːr; fər]
But wait till you go to the Chateau and then you will understand for
但 等待 直到 你 去 到 这 城堡 和 然后 你 将要 理解 为了
[jɔːr'self] . "
yourself ."
你自己 . "

但等你去了城堡，你就会明白了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [[æ'toʊ] ？ "
" **And why should I go to the Chateau ？**"
" 和 为什么 应该 我 去 到 这 城堡 ？ "
“我为什么要去城堡？ ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] ,
" **Because they love music ,**
" 因为 他们 爱 音乐 ,
因为他们热爱音乐，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [ɡrɪnd] ['noʊɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [kɑːkt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]
" **and the fellow grinned knowingly as he cocked a cunning eye at the**
" 和 这 同伴 咧嘴一笑 明知 作为 他 上膛 一个 狡猾 眼睛 在 这
[ɪk'spoʊzd] [luːt] ,
exposed lute ,
裸露 琵琶 ,
“那家伙得意地笑了笑，狡黠地瞥了一眼暴露在外的鲁特琴。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [huː] [lʌvz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][kæn; kən][l'ouʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]
" **because there is another who loves music and can open the doors and**
" 因为 那里 是 其他 WHO 爱 音乐 和 能 打开 这 门 和
[wɪl] [seɪ] — — [ðer; ðər] !
will say — — There ！
将要 说 — — 那里 ！
“因为还有另一个热爱音乐的人，他可以打开大门，然后说——看！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
do you hear him ?
做 你 听到 他 ？

你听到他说话了吗？

[lɑ:] , [ˈlɪlə] , [lɑ:] ! [lɑ:] , [lɑ:] , [ˈlɪlə] , [lɑ:] !
La , lilla , la ! La , la , lilla , la !
拉 , 莉拉 , 拉 ! 拉 , 拉 , 莉拉 , 拉 !

啦啦，啦啦，啦！啦啦啦啦啦啦！

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði][θɜ:rd][ˈbɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] — [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] — [peɪz]
He always sings over the third bottle , and the King — God bless him — pays
他 总是 唱歌 超过 这 第三 瓶子 , 和 这 国王 — 上帝 保佑 他 — 支付
[fɔ:r; fər][ɔ:l] .
for all .
为了 全部 .

他总是在喝到第三瓶酒的时候唱歌，而国王——愿上帝保佑他——会支付所有费用。

" [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ɪts][ˈwaɪdɪst][sæks] [stəd] [əˈsaɪd] [ˈlɪsnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
" Opening the door to its widest Saxe stood aside listening , his head on one side ,
" 开幕 这 门 到 它是 最宽 萨克斯 站立 旁边 聆听 , 他的 头 在 一 边 ,
" 打开最宽阔的门，萨克斯站在一旁倾听，头歪向一边，

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈbekənɪŋ] [fəˈmɪliərli] [tu:; tə][lɑ:] [mʌθ] ,
his hand beckoning familiarly to La Mothe ,
他的 手 招手 熟悉地 到 拉 母亲 ,
他亲切地向拉莫特招手，

[æz; əz][ʌp][ðə; ði][dɑ:rk] [wel] [ʌv; əv] [sterz] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs]
as up the dark well of stairs there came the rise and fall of a man's voice
作为 向上 这 黑暗的出色地 的 楼梯 那里 来了 这 上升 和 落下 的 一个 男人的 嗓音
[ɪn][ə; eɪ][brɪsk] [tʃænt] .
in a brisk chant .
在 一个 轻快 呗 .

沿着黑暗的楼梯向上，传来一个男人轻快而有节奏的吟唱声。

[noʊ] [wɜ:rdz][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ræn] [ˈtrɪpɪŋli] ,
No words could be caught , but the air ran trippingly ,
不 字 可以 是 捕捉 , 但 这 空气 跑 令人心醉神迷 ,
什么话也说不出来说，空气却在飞速流动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [noʊts] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [wɪtʃ] [tu:ld][ʌv; əv][eɪdʒ][ɔ:r][mɪsˈju:s; mɪsˈju:z] ,
and if the higher notes broke in a crack which told of age or misuse ,
和 如果 这 更高 笔记 打破 在 一个 裂缝 哪个 讲述 的 年龄 或者 滥用 ,
如果高音部分出现裂缝，说明琴身老化或使用不当，

[ɔ:r][bəʊθ] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈloʊər] [ræn] [klɪr] [ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:n] [ræn][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
or both together , the lower ran clear and full , and the tune ran on with a
或者两个都 一起 , 这 降低 跑 清除 和 满的 , 和 这 调 跑 在 和 一个
[ˈrɑ:lɪkɪŋ] ,
rollicking ,
欢快的 ,

或者两者同时进行，低音部分清晰饱满，曲调欢快地继续下去。

[ˈkerləs] [ˈɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [fʊd] [ðæt] , [hu:ˈevər] [maɪt] [ˈkæv(ə)l] , [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [hæd; həd][æt; ət] [li:st]
careless awing which showed that , whoever might cavil , the singer had at least
粗心 令人敬畏 哪个 显示 那 , 谁 可能 挑剔 , 这 歌手 有 在 至少
[wʌn] [əˈpri:ʃətɪv] [ˈhɪrər] — [hɪmˈself] !
one appreciative hearer — himself !
— 欣赏的 听者 — 他自己 !

漫不经心的敬畏表明，无论谁挑剔，这位歌手至少有一个欣赏的听众——那就是他自己！

" [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , ['wʌndərf(ə)l] , " ['wɪspəd] [sæks] , [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **A wonderful man , wonderful , " whispered Saxe , his small eyes twinkling with**
" 一个 精彩的 男人 , 精彩的 , " 低声说道 萨克斯 , 他的 小的 眼睛 闪烁 和
[əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] ,
appreciation ,
欣赏 ,
"真是了个了不起的人, 太棒了," 萨克斯低声说道, 他那双小眼睛里闪烁着赞赏的光芒。

[bʌt; bət] ['weðər] [æt; ət][ðə; ði] ['mju:zɪk][ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kɪŋ] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [lɑ:] [mʌθ]
but whether at the music or because the King paid for all , La Mothe
但 无论 在 这 音乐 或者 因为 这 国王 有薪酬的 为了 全部 , 拉 母亲
[wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
was uncertain .
曾是 不确定 .
但拉莫特并不确定是因为音乐还是因为国王支付了一切费用。

" [ə; eɪ] ['pəʊət][ʌv; əv] ['pəʊəts] , [ə; eɪ] ['drɪŋkər] [ʌv; əv] ['drɪŋkəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [[ru:d] , ['bɪtər] - [tʌŋd]
" **A poet of poets , a drinker of drinkers , and a shrewd , bitter - tongued**
" 一个 诗人 的 诗人 , 一个 饮酒者 的 饮酒者 , 和 一个 精明 , 苦的 - 舌头
['dev(ə)l] [drʌŋk] [ɔ:r]['soʊbər] .
devil drunk or sober .
魔鬼 醉 或者 清醒 .
"诗人中的诗人, 酒鬼中的酒鬼, 无论清醒还是醉酒, 都是个精明、尖酸刻薄的魔鬼。"

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [grəʊz] [drʌŋk] ['i:zəli] , [nɑ:t][hi:; hi] !
Not that he grows drunk easily , not he !
不是 那 他 生长 醉 容易地 , 不是 他 !
倒不是说他容易喝醉, 他可不是!
[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [sɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz][θɜ:rd] ['bɑ:t(ə)l] . "
and always he sings at his third bottle . "
和 总是 他 唱歌 在 他的 第三 瓶子 . "

他每次喝到第三瓶酒的时候都会唱歌。
" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **What is his name ? "**
" 什么 是 他的 姓名 ? "
他叫什么名字?

" [wət'evər] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [peɪz] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]
" **Whatever he chooses , monsieur , and so long as the King pays what does a**
" 任何 他 选择 , 先生 , 和 所以 长的 作为 这 国王 支付 什么 做 一个
[neɪm] ['mætər] ?
name matter ?
姓名 事情 ?
"先生, 无论他选择什么, 只要国王付钱, 名字又有什么关系呢? "

[hi:; hi] [sə:vz] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:][ænd; ənd] — [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] — [æz; əz][ju:; jʊ][du:][ɔ:lsoʊ] .
He serves the King as I do and — with great respect — as you do also .
他 服务 这 国王 作为 我 做 和 — 和 伟大的 尊重 — 作为 你 做 还 .
他像我一样侍奉国王, 而且——恕我直言——也像您一样侍奉国王。

[dɪd][aɪ][æsk][jɔr; jər] [neɪm] [wen] [ju:; jʊ] [sed] , - [ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd] ['slʌpər] - ?
Did I ask your name when you said , ' A room and supper ' ?
做过 我 问 你的 姓名 什么时候 你 说 , - 一个 房间 和 晚餐 - ?
当你说“一间房间和晚餐”的时候, 我问过你的名字吗?

[nɑ:t][aɪ] ! "
Not I ! "
不是 我 ! "
不是我!

" [aɪ][eɪ'lem] [kɔːld] ['sti:vən] [lɑː] [mʌθ] . "

" **I am called Stephen La Mothe** . "

" 我 是 称为 史蒂芬 拉 母亲 . "

我叫斯蒂芬·拉莫特。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [mə'sjɜːr] ,

" **As you please , monsieur** ,

" 作为 你 请 , 先生 ,

“如您所愿，先生。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['sʌpər] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [æz; əz][baɪ] ['eni]

and I don't doubt you will eat as good a supper by that name as by any

和 我 不 怀疑 你 将要 吃 作为 好的 一个 晚餐 经过 那 姓名 作为 经过 任何

[ʌðər] . [ɡɪv] [em 'iː] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [blæk] [dɔːɡ][ʌv; əv] [ɑːŋbwaz] [ɪz][noʊ]

other . Give me twenty minutes and you will say the Black Dog of Amboise is no

其他 . 给 我 二十 分钟 和 你 将要 说 这 黑色的 狗 的 昂布瓦兹 是 不

[kɜːr] .

cur .

库尔 .

我相信，这家餐厅的晚餐和其他任何一家一样美味。给我二十分钟，你就会明白，昂布瓦兹的黑狗餐厅绝非等闲之辈。

" [nɔːr][wʌz; wəz][dʒiːn] - [boʊst][ʌn'dʒʌstɪfaɪd] .

" **Nor was Jean Saxe's boast unjustified** .

" 也不 曾是 让 - 夸 不合理的 .

让·萨克斯的吹嘘并非毫无根据。

[lɑː] [mʌθ] [nɑːt][ˈoʊnli] [sʌpt] [bʌt; bət] [eɪt] ,

La Mothe not only supped but ate ,

拉 母亲 不是 仅有的 喝 但 吃 ,

拉莫特不仅吃了晚餐，而且还吃了饭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['hʌŋɡər] [kraʊnd]

and with such satisfaction that in the peace of a healthy hunger crowned

和 和 这样的 满意 那 在 这 和平 的 一个 健康 饥饿 加冕

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['helθi] [ə; eɪ][daɪ'dʒestʃən] — [ʌnə'priːʃiəɪd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti]

with as healthy a digestion — unappreciated blessings of four - and - twenty

和 作为 健康 一个 消化 — 未被赏识 祝福 的 四 - 和 - 二十

— [hiː; hi][fər'ɡɑːt] [ə'laɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['dɒʊfæn] ,

— he forgot alike King and Dauphin ,

— 他 忘了 同样 国王 和 多芬 ,

他如此满足，在健康的饥饿感和同样健康的消化带来的平静中——这是二十四岁那年不为人知的恩赐——他甚至忘记了国王和太子。

[væl'miː][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [geɪts] [ʌv; əv] [ɑːŋbwaz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌdɔʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

Valmy and the Grey Gates of Amboise in the shadows across the road .

瓦尔米 和 这 灰色的 盖茨 的 昂布瓦兹 在 这 阴影 穿过 这 路 .

瓦尔米和昂布瓦兹的灰色大门在马路对面的阴影中。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fər'ɡɑːtn] .

But neither was allowed to remain forgotten .

但 两者都不 曾是 允许 到 保持 被遗忘的 .

但他们两人都没有被遗忘。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

As he sat over the remains of his supper ,

作为 他 卫星 超过 这 遗迹 的 他的 晚餐 ,

他坐在桌前，看着剩下的晚餐，

['tæpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] - [tɪps][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

tapping out a verse of his love song with his finger - tips on the table ,

窃听 出去 一个 诗 的 他的 爱 歌曲 和 他的 手指 - 尖端 在 这 桌子 ,

他用指尖在桌面上敲出一段情歌的歌词，

[ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
the door from the common room of the inn was opened and a man
这 门 从 这 常见的 房间 的 这 客栈 曾是 打开 和 一个 男人
[ˈentəd] [huːm] [lɑː] [mʌθ] [æt; ət][wʌns] [gest] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [gʊd] [frendz] [ɪn]
entered whom La Mothe at once guessed to be one of his three good friends in
进入 谁 拉 母亲 在 一次 猜对了 到 是 一 的 他的 三 好的 朋友们 在
[ɑːŋbwəz] .
Amboise .
昂布瓦兹 .

客栈公共休息室的门开了，一个男人走了进来，拉莫特立刻猜到他是他在昂布瓦兹的三个好朋友之一。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrn] [kʌp] .
In one hand he carried a lighted candle , in the other a great horn cup .
在 一 手 他 携带 一个 照明 蜡烛 , 在 这 其他 一个 伟大的 喇叭 杯子 .
他一手拿着点燃的蜡烛，一手拿着一个大号角杯。

" [θæŋks] , [dʒiːn] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪtrənaɪzɪŋli] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
" Thanks , Jean , " he said patronizingly , nodding towards the room he had left
" 谢谢 , 让 , " 他 说 居高临下地 , 点头 向 这 房间 他 有 左边
[æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
as he spoke .
作为 他 辐 .

“谢谢你，吉恩，”他居高临下地说，一边说着一边朝他离开的房间点了点头。

" [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][em 'iː] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] : [bəʊθ][maɪ][hændz][ɑːr; ər] [fʊl] .
" Close the door behind me , my good fellow : both my hands are full .
" 关闭 这 门 在后面 我 , 我的 好的 同伴 : 两个都 我的 双手 是 满的 .
“好心人，请帮我把门关上：我两只手都拿着东西。”

" [ðen] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)] ,
" Then raising the candle ,
" 然后 提高 这 蜡烛 ,
然后举起蜡烛，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['skruːtɪnaɪzd] [lɑː] [mʌθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʲøɾi'ɑːsəti][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][lɑː] -
he turned and scrutinized La Mothe with a curiosity as great as La Mothe's
他 转向 和 仔细审查 拉 母亲 和 一个 好奇心 作为 伟大的 作为 拉 -
[oʊn] [ænd; ənd] [mʌt] [mɔːr] ['fræŋkli] ['eɪvɪdənt] .
own and much more frankly evident .
自己的 和 很多 更多的 坦率地说 明显 .

他转过身，用和拉莫特一样强烈的好奇心，甚至更加坦率地审视着拉莫特。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['stʌdiŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rer] ['spesɪmən] [ɪz] ['stʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ]
And he was worth studying , as a rare specimen is studied in the difficulty
和 他 曾是 值得 学习 , 作为 一个 稀有的 标本 是 研究 在 这 困难
[ʌv; əv] [klæsɪfɪ'keɪ](ə)n] .
of classification .
的 分类 .

而且他值得研究，因为研究稀有标本的难度在于分类的困难。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sʌt] [men][ɪn] [fræns] [lɑː] [mʌθ] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [met] [wʌn][ʌv; əv]
If there were many such men in France La Mothe had never yet met one of
如果 那里 是 许多 这样的 男人 在 法国 拉 母亲 有 绝不 然而 遇见 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果法国有很多这样的人，拉莫特也从未见过其中任何一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈʌndər][ˈmɪd(ə)] [ˈhaɪ] , [ðə; ði][ˈdʒɑːnti] , [əˈlɜːrt] [ˈjuːθflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][slɪm] [ˈfɪɡjər] ,
He was under middle height , the jaunty , alert youthfulness of his slim figure ,
他 曾是 在下面 中间 高度 , 这 轻快的 , 警报 青春 的 他的 苗条的 数字 ,
[ˈsʌp(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ɡreɪt] [streŋθ] ,
supple without great strength ,
柔软 没有 伟大的 力量 ,
他身高不高, 身形修长, 充满活力, 身姿轻盈灵活, 但力量并不强。

[ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪ] [wɪt] [ˈɑːt] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər][ðə; ði] [θɪn] [her] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz]
contradicted by the grey which shot with silver the thin hair falling almost to his
矛盾 经过 这 灰色的 哪个 射击 和 银 这 薄的 头发 坠落 几乎 到 他的
[ˈnæroʊ] [ˈʃəʊldəz] ,
narrow shoulders ,
狭窄的 肩膀 ,
与此形成鲜明对比的是, 他稀疏的头发灰白中夹杂着银光, 几乎垂到他瘦削的肩膀上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][lɑː] [mʌθ] [səːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] , [ˈɡʌtʒd] [ˈkænd(ə)l] - [laɪt] ,
and , as La Mothe searched him in the wavering , guttered candle - light ,
和 , 作为 拉 母亲 搜索 他 在 这 摇摆不定 , 有排水沟的 蜡烛 - 光 ,
当拉莫特在摇曳昏暗的烛光中搜寻他时,

[aɪˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkæɾɪktəˈrɪstɪks] .
it flashed upon him that contradiction was the note of all his characteristics .
它 闪光灯 之上 他 那 矛盾 曾是 这 笔记 的 全部 他的 特征 .
他突然意识到, 矛盾是他所有性格特征的共同特征。

[ðə; ði] [wiːk] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈkempt] [ˈstræg(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːd] [ɡeɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ə; eɪ]
The weak chin with the unkempt straggle of a beard gave the lie to a
这 虚弱的 下巴 和 这 蓬头垢面 零散 的 一个 胡须 给予 这 说谎 到 一个
[ˈfɔːrhed] [ˌmæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] [əˈbʌndənt] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈpaʊər] :
forehead magnificent in its abundant strength of mental power :
前额 壮丽 在 它是 丰富 力量 的 精神的 力量 :
那略显单薄的下巴和杂乱的胡须, 与他那充满力量、气势磅礴的额头形成了鲜明的对比:

[ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] ,
the promise of the luminous ,
这 承诺 的 这 发光的 ,
光明的承诺,

[klaɪr] [aɪz] [wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] [baɪ][ðə; ði] [luːs] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
clear eyes was robbed of fulfilment by the loose mouth with the slime of the
清除 眼睛 曾是 被抢劫 的 履行 经过 这 松动的 嘴 和 这 粘液 的 这
[ˈɡʌtər] [ænd; ənd] [ˌsenʃuˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [rɪt] [lɑːrdʒ][əˈpɑːn][ɪts] [θɪk] [lɪps] .
gutter and sensuality of the beast writ large upon its thick lips .
排水沟 和 感官享受 的 这 兽 写 大的 之上 它是 厚的 嘴唇 :
清澈的双眼被放荡的嘴巴夺去了光芒, 下水道的污秽和野兽般的淫荡写在厚厚的嘴唇上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [piːkt] [noʊz] [ˈʌpwərdz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the thin peaked nose upwards it was the face of a son of the
从 这 薄的 巅峰 鼻子 向上 它 曾是 这 脸 的 一个 儿子 的 这
[ˌɡɒdz] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrθraɪt] ;
gods who knew his parentage and birthright ;
神 WHO 知道 他的 亲子关系 和 与生俱来的权利 ;
从纤细挺拔的鼻子往上看, 那是一张神之子的脸, 他知道自己出身和与生俱来的权利;

[bʌt; bət] [ˈdaʊnwərd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [swaɪn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈfaʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf]
but downward that of a human swine who loved the foulness of the trough
但 向下 那 的 一个 人类 猪 WHO 喜爱 这 纠缠 的 这 槽
[fɔːr; fər][ðə; ði] [-] [seɪk] .
for the trough's sake .
为了 这 槽的 清酒 :
但向下看, 就像一头猪, 为了吃饱而吃饱, 沉溺于污秽之中。

[ə; eɪ][ˈpəʊət][ʌv; əv][ˈpəʊəts] , [sed] [ðə; ði] [aɪz] :
A Poet of poets , said the eyes :
一个 诗人 的 诗人 , 说 这 眼睛 :

眼睛说: 诗人中的诗人。

[slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌtər] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] [ʌnəˈeɪmd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈjeɪm] , [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [maʊθ] ;
Slime of the gutter and old age unashamed of its shame , retorted the mouth ;
粘液 的 这 排水沟 和 老的 年龄 毫不羞愧 的 它是 耻辱 , 反驳 这 嘴 ;

那张嘴反驳道: 下水道的污秽和不知羞耻的衰老;

[ænd; ənd][bəʊθ] [spoʊk] [truːθ] .
and both spoke truth .
和 两个都 辐 真相 :

他们说的都是实话。

[ˈeɪvɪdəntli] [hɪz; ɪz][ˈskruːtəni] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] ,
Evidently his scrutiny satisfied him ,
显然 他的 审查 使满意 他 ,

显然, 他的仔细审查让他感到满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][lɑː] [mʌθ] .
for he heaved a sigh of contentment as he drew nearer to La Mothe .
为了 他 喘息 一个 叹 的 满意 作为 他 画 更近 到 拉 母亲 :

当他靠近拉莫特时, 他满足地叹了口气。

" [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The image of what I was at your age , " he said ,
" 这 图像 的 什么 我 曾是 在 你的 年龄 , " 他 说 ,
“我像你这么大的时候的样子,”他说。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [kɑːntrəˈdɪkʃn] .
and again there was the note of contradiction .
和 再次 那里 曾是 这 笔记 的 矛盾 :

然而, 矛盾之处再次出现。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] , [fʊl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] ,
The voice was the sweet , full voice of a singer ,
这 嗓音 曾是 这 甜的 , 满的 嗓音 的 一个 歌手 ,

那声音甜美而饱满, 是歌手特有的声音。

[bʌt; bət] [ˈruːɪnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ɪˈmoʊ(ə)n][ɪntuː] [ˈrʌfnəs] [baɪ] [ɪkˈses] .
but ruined at the first emotion into roughness by excess .
但 毁坏 在 这 第一的 情感 进入 粗糙度 经过 过量的 :

但却因为过度而导致最初的情感变得粗暴。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkændlstɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [lɑː] - [waɪn] [ˈbɑːt(ə)][ænd; ənd] [smelt]
Placing the candlestick on the table he lifted La Mothe's wine bottle and smelt
放置 这 烛台 在 这 桌子 他 抬起 拉 - 葡萄酒 瓶子 和 冶炼

[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ˈkerflnəs] ,
it with slow carefulness ,
它 和 慢的 谨慎 ,

他把烛台放在桌上, 拿起拉莫特的酒瓶, 小心翼翼地慢慢闻了闻。

[əˈplaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɜːrst][tuː; tə][wʌn][ˈnɑːstrəl] [ðən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
applying it first to one nostril then to the other .
申请 它 第一的 到 一 鼻孔 然后 到 这 其他 :

先涂抹在一个鼻孔, 然后再涂抹在另一个鼻孔。

" [ˈvɪntɪdʒ] - - , " [hiː; hi] [sed] [əˈpriːjətɪvli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ˈænim(ə)] [sæks] [fɒbz] [ˌem ˈiː] [ɔːf]
" **Vintage** ' **63** , " **he** **said** **appreciatively** , " **and** **that** **animal** **Saxe fobs** **me** **off**
" 优质的 - - , " 他 说 表示赞赏 , " 和 那 动物 萨克斯 钥匙扣 我 离开
[wið; wiθ] - - . "
with ' **75** . "
和 - - . "

“这是 63 年的经典款,”他赞赏地说,“而那辆破车 Saxe 却用 75 年的来糊弄我。”

" [ðen] [traɪ][maɪ] - - , " [sed] [lɑː] [mʌθ] ,
" **Then try my** ' **63** , " **said La Mothe** ,
" 然后 尝试 我的 - - , " 说 拉 母亲 ,

“那就试试我的63年款吧,”拉莫特说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [ɪf] [sæks][hæz; hæz] [əˈnʌðər] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
" **and** **we** **shall see** **if Saxe** **has** **another bottle** **of** **the same** .
" 和 我们 将 看 如果 萨克斯 有 其他 瓶子 的 这 相同的 .

“我们将看看萨克斯酒庄是否还有另一瓶同样的酒。”

" [ˈpraːmptli] [ðə; ði] [ˈkaːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] [mʌg] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **Promptly the contents** **of** **the horn mug** **were** **flung** **with** **a** **splash** **into** **the**
" 及时 这 内容 的 这 喇叭 马克杯 是 扔 和 一个 溅 进入 这
[ˈoʊpən][ˈfaɪərpleɪs][æt; ət][lɑː] - [bæk] .

open fireplace **at** **La Mothe's** **back** .
打开 壁炉 在 拉 - 后退 .

“随即, 牛角杯里的东西被溅到了拉莫特身后的敞开的壁炉里。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] !
" **Just what I** **was** **at** **your age** !
" 只是 什么 我 曾是 在 你的 年龄 !

“我小时候也是这样! ”

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] !
The same to **a hair** !
这 相同的 到 一个 头发 !

连头发丝都一样!

[ə; eɪ] [geɪ] [kəmˈpænjən] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pɜːrs] .
A gay companion **generous** **of** **heart** **and** **purse** .
一个 同性恋 伴侣 慷慨的 的 心 和 钱包 .

一位慷慨大方、心地善良的男同性恋伴侣。

[jes] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
Yes , " **he** **went on** ,
是的 , " 他 去 在 ,

“是的,”他继续说道, “

[hæf] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [edʒ] [ænd; ənd] [ˈslʌkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪn] [wið; wiθ] [sləʊ]
half seating **himself on** **the table** - **edge** **and** **sucking** **down** **the** **wine** **with** **slow**
一半 座位 他自己 在 这 桌子 - 边缘 和 吸吮 向下 这 葡萄酒 和 慢的
[əˈpriːjətɪv] [gʌlps] ,
appreciative **gulps** ,
欣赏的 咕咚咕咚 ,

他半倚在桌边, 缓缓地、细细品味着杯中的酒。

国王的公正(The Justice of the King)

第5/17页

" - - ; [aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,
" ' **63 ; I knew I could not be mistaken** ,
" - - ; 我 知道 我 可以 不是 是 错误 ,

“1963年；我知道我不可能出错，

[ðʊθ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] [læst] .
though it is four years since I tasted it last .
尽管 它 是 四 年 自从 我 尝过 它 最后的 .

虽然距离我上次品尝它已经四年了。

[ðə; ði] ['pælət] , [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [ɪz] [laɪk] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['nevər] [fə'gets] .
The palate , Monsieur La Mothe , is like nature and never forgets .
这 味蕾 , 先生 拉 母亲 , 是 喜欢 自然 和 绝不 忘记了 .

拉莫特先生，味蕾就像大自然一样，永不遗忘。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['aʊtreɪdʒ] ['i:ðər] . "
For that reason we should never outrage either . "
为了 那 原因 我们 应该 绝不 暴行 任何一个 . "

因此，我们也不应该激怒任何人。

" [fɔ:r] ['jɪrz] ! " [rɪ'pi:ɪtɪd] [lɑ:] [mʌθ] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
" **Four years ! " repeated La Mothe with mock admiration** ,
" 四 年 ! " 重复 拉 母亲 和 嘲笑 钦佩 ,

“四年了！”拉莫特带着嘲讽的赞赏重复道。

[ðen] [rɪ'membəɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊət][ʌv; əv][ˈpəʊəts][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɪ'lɑ:n]
then remembering that this was a poet of poets and should know his Villon
然后 记住 那 这 曾是 一个 诗人 的 诗人 和 应该 知道 他的 维隆

, [hi:; hi] ['kwəʊtɪd] ,
, **he quoted** ,
, 他 引 ,

然后他想起这位诗人是诗人中的诗人，应该了解维庸，于是引用了维庸的诗句。

" - [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] ['jestə] ['jɪr] ? -
" ' **And where are the snows of Yester Year ?** '
" - 和 在哪里 是 这 雪 的 昨天 年 ? -

“往年的雪都到哪里去了？”

" [ðə; ði] ['næroʊ] ['ʃəʊldəz] ['brɔ:dnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [gru:] [jet] [braɪtə] ,
" **The narrow shoulders broadened with a start , the bright eyes grew yet brighter** ,
" 这 狭窄的 肩膀 扩大 和 一个 开始 , 这 明亮的 眼睛 生长 然而 更亮 ,

“狭窄的肩膀猛然宽阔起来，明亮的眼睛也变得更加明亮。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɜ:mər] [set][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [geɪv] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [noʊt][ʌv; əv] [streŋθ] [aɪ 'ti:][soʊ]
and a firmer set of the mouth gave the face that note of strength it so
和 一个 更坚固 放 的 这 嘴 给予 这 脸 那 笔记 的 力量 它 所以
[ˈsɔ:rlɪ] ['ni:ɪdɪd] .
sorely needed .
非常 需要 .

而嘴唇更加紧绷，则为这张脸增添了它急需的力量感。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] [nɑ: t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wə z] [ɔ: l'redɪ] [di: p] [ɪn] [hɪ z; ɪ z] [fɔ: rθ] ['bɑ: t(ə) l] [lɑ:] [mʌ θ] [wʊ d]
If it were not that he was already deep in his fourth bottle La Mothe would
如果 它 是 不是 那 他 曾是 已经 深的 在 他的 第四 瓶子 拉 母亲 会
[hæ v; hə v] [sed] [ðə; ði] [waɪ n] [hæ d; hə d] [set] [hɪ z; ɪ z] [blʌ d] [ɑ: n] ['faɪə r] ,
have said the wine had set his blood on fire ,
有 说 这 葡萄酒 有 放 他的 血 在 火 ,
如果不是已经喝了第四瓶，拉莫特会说这酒让他热血沸腾。

['wɔ: r mɪ ŋ] [hɪ m; ɪ m] [wɪ ð; wɪ θ] [ə; eɪ] [fɪ k'tɪ ə s] ['enə r dʒi] , [soʊ] ['sʌ d(ə) n] [ænd; ə nd] [soʊ] [mɑ: r kt] [wʌ z; wə z] [ðə; ði]
warming him with a fictitious energy , so sudden and so marked was the
变暖 他 和 一个 虚拟 活力 , 所以 突然 和 所以 标记 曾是 这
[tʃeɪ n dʒ] .
change .
改变 .
这种虚构的活力温暖着他，变化如此突然，如此显著。

" [ɑ:] [hɑ:] !
" **Ah ha !**
" 啊 哈 !
“啊哈！ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['setɪ ŋ] [daʊ n] [ðə; ði] [hɔ: r n] [mʌ g] [æ z; ə z] [hi:; hi] [li: n d] [tɔ: r dʒ] [lɑ:] [mʌ θ] ,
" **he said , setting down the horn mug as he leaned towards La Mothe ,**
" 他 说 , 环境 向下 这 喇叭 马克杯 作为 他 倾斜 向 拉 母亲 ,
“他一边说着，一边放下手中的牛角杯，俯身靠近拉莫特。”

[ænd; ə nd] [ðɪ s] [taɪ m] [ðə; ði] [vɔɪ s] [wʌ z; wə z] [æ z; ə z] [fʊ l] [ænd; ə nd] [raʊ n d] [æ z; ə z] [ə; eɪ] ['wʊ m ə n z] .
and this time the voice was as full and round as a woman's .
和 这 时间 这 嗓音 曾是 作为 满的 和 圆形的 作为 一个 女性的 .
这一次，声音像女人的声音一样饱满圆润。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊ r; jə r] [vɪ 'lɑ: n] , [du:] [ju:; jʊ] ?
" **So you know your Villon , do you ?**
" 所以 你 知道 你的 维隆 , 做 你 ?
“所以你了解维庸，是吗？ ”

['ræ sk l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌ z; wə z] ! "
rascal that he was ! "
恶棍 那 他 曾是 ! "
他真是个无赖！

" [wʌ z; wə z] ?
" **Was ?**
" 曾是 ?
“曾是？ ”

[ɪ z] [vɪ 'lɑ: n] [ded] ? "
Is Villon dead ? "
是 维隆 死的 ? "
维隆死了吗？

" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 !
“死的！ ”

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ræs'kæləti][ɪz] [ded] : [ded] [bʌt; bət][na:t] [fər'gɑ:tn] !
But his rascality is dead : dead but not forgotten !
但 他的 坏事 是 死的 : 死的 但 不是 被遗忘的 !

但他的恶棍生涯已经结束了：虽然结束了，但人们并没有忘记他！

[seɪnts] !
Saints !
圣徒队 !

圣徒！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [swi:t] [laɪf][,aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [waɪl] [,aɪ 'ti:] [lɪvd] , [ðæt] [seɪm] [ræs'kæləti] .
what a dear sweet life it gave him while it lived , that same rascality .
什么 一个 亲爱的 甜的 生活 它 给予 他 尽管 它 居住地 , 那 相同的 坏事 .

那只顽童在世时，给了他多么美好甜蜜的生活啊！

- [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] ['jestə] [jɪr] ? -
' Where are the snows of Yester Year ? '
- 在哪里 是 这 雪 的 昨天 年 ? -

“往年的雪都去哪儿了？ ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrɪz] ['æftər] , [seɪ] , [fɔ:r] - [ɔ:r] [faɪv] - [ænd; ɐnd] - ['twenti] .
That is the cry of all the years after , say , four - or five - and - twenty .
那 是 这 哭 的 全部 这 年 后 , 说 , 四 - 或者 五 - 和 - 二十 .

这是从二十四岁或二十五岁之后所有岁月里人们的呼声。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [ki:n] [aɪz] ['wʌtɪŋ] [lɑ:] [mʌθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['hju:mər] [ɪn]
" **He paused , his bright keen eyes watching La Mothe with a wistful humour in**
" 他 暂停 , 他的 明亮的 敏锐的 眼睛 观看 拉 母亲 和 一个 怅惘 幽默 在
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他停顿了一下，明亮而锐利的眼睛带着一丝惆怅的幽默注视着拉莫特。

[hæf] ['enviəs] , [hæf] [,remɪ'nɪs(ə)nt] .
half envious , half reminiscent .
一半 羡慕 , 一半 令人怀念的 .

一半羡慕，一半怀念。

" [fɔ:r] - [ænd; ɐnd] - ['twenti] !
" **Four - and - twenty !**
" 四 - 和 - 二十 !

“24点20分！ ”

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [eɪdʒ][,aɪ 'ti:][ɪz] , [oʊ] , [fɔ:r; fər][nekst] ['jɪrɪz] [sʌnz] !
Up to that age it is , Oh , for next year's suns !
向上 到 那 年龄 它 是 , 哦 , 为了 下一个 年 太阳 !

在那之前，唉，期待明年的太阳吧！

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['sprɪŋz] ['plʌkɪŋ] !
Oh , for the flowers of a new spring's plucking !
哦 , 为了 这 花朵 的 一个 新的 春天 拔毛 !

啊，多么渴望春天里采摘的鲜花啊！

[ænd; ɐnd]['evər]['æftər] , - [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] ['jestə] [jɪr] ? -
and ever after , ' Where are the snows of Yester Year ? '
和 曾经 后 , - 在哪里 是 这 雪 的 昨天 年 ? -

此后，人们不禁会问：“往年的雪在哪里？ ”

[aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'flektɪvli] ,
I think , " he added , pursuing his mouth reflectively ,
我 思考 , " 他 额外 , 追求 他的 嘴 反思地 ,

“我想，”他抿了抿嘴，若有所思地补充道， “

" [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [pri:sts] [kɔ:l] [hel] [ɪz][hɑ:t][dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ləst] [ˈjɪrɪz] [snəʊz] [ˈnevər] [kʌm] [bæk]
" **that what the priests call Hell is hot just because last year's snows never come back**
" 那 什么 这 神父 称呼 地狱 是 热的 只是 因为 最后的 年 雪 绝不 来 后退
.
"
:
"
.
"

“牧师们口中的地狱之所以炎热，仅仅是因为去年的雪再也没有下过。”

" [gɔ:n] ！ " [sed] [lɑ:] [mʌθ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] , " [ded] [laɪk] - [ræs'kæləti] , [bʌt; bət]
" **Gone ！ " said La Mothe , falling into his humour , " dead like Villon's rascality , but**
" 已消失 ！ " 说 拉 母亲 , 坠落 进入 他的 幽默 , " 死的 喜欢 - 坏事 , 但
[æz; əz] [ˌʌnfə'ʌtən] .
as unforgotten .
作为 难以忘怀 .

“走了！”拉莫特说着，又陷入了他的幽默之中，“像维庸的无赖一样死了，但却令人难以忘怀。”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [vɪ'la:n] [ɪz][ə'laɪv] ? "
But are you sure Villon is alive ? "
但 是 你 当然 维隆 是 活 ？ "

但你确定维隆还活着吗？

" [mə'sjɜ:r] , " [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪbl] - [edʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
" **Monsieur , " and the little man slipped from the table - edge to his feet**
" 先生 , " 和 这 小的 男人 滑倒了 从 这 桌子 - 边缘 到 他的 脚
[ænd; ɐnd] [boʊd] ,
and bowed ,
和 鞠躬 ,

“先生,”矮个子男人从桌边滑到站起身，鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
his eyes twinkling with an intense enjoyment ,
他的 眼睛 闪烁 和 一个 激烈的 享受 ,

他眼中闪烁着强烈的愉悦光芒，

" [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər] [ˈsti:vən] [lɑ:] [mʌθ] :
" **I can vouch for him as you can for Stephen La Mothe :**
" 我 能 担保 为了 他 作为 你 能 为了 史蒂芬 拉 母亲 :

“我可以为他作证，就像你可以为斯蒂芬·拉莫特作证一样：

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][frɑ:n'swa:] [vɪ'la:n] ,
I have the honour to present to you Francois Villon ,
我 有 这 荣誉 到 展示 到 你 弗朗索瓦 维隆 ,

我很荣幸向大家介绍弗朗索瓦·维庸，

[ˈmæstər][ʌv; əv][a:ts] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ɐnd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðə; ði][kræfts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [wɜ:rld] .
Master of Arts of Paris and of all the crafts of this wicked world .
掌握 的 艺术 的 巴黎 和 的 全部 这 工艺 的 这 邪恶 世界 .

巴黎艺术大师，精通这邪恶世界的所有工艺。

" [ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[frɑ:n'swa:] [vɪ'la:n] , [ˈpoʊət][ænd; ɐnd] [ˈgælouz] - [tʃi:t]
FRANCOIS VILLON , POET AND GALLOWS - CHEAT
弗朗索瓦 维隆 , 诗人 和 绞刑架 - 欺骗

弗朗索瓦·维庸，诗人兼绞刑架骗子

[lɑ:] [mʌθ] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .
La Mothe stared up at him incredulously .
拉 母亲 凝视 向上 在 他 难以置信地 .

拉莫特难以置信地抬头看着他。

" [ju:; jʊ][fra:n'swa:] [vɪ'lɑ:n] ?
" You Francois Villon ?
" 你 弗朗索瓦 维隆 ？

你是弗朗索瓦·维庸吗？

" [hi:; hi][brɪ'gæn] ； " [fra:n'swa:] [vɪ'lɑ:n] [ðə; ði] — [ðə; ði] — —
" he began ； " Francois Villon the — the — —
" 他 开始 ； " 弗朗索瓦 维隆 这 — 这 — —

他开始说道：“弗朗索瓦·维庸——”

" [ðə; ði] [ˈgæləʊz] - [tʃi:t] , [ðə; ði][ˈhju:mən] [pɪtʃ] [hu:z] [ˈveri] [tʌtʃ] [ɪz] [dɪˈfaɪlmənt] [wʌz; wəz] [wʌt]
" The gallows - cheat , the human pitch whose very touch is defilement was what
" 这 绞刑架 - 欺骗 , 这 人类 沥青 谁 非常 触碰 是 玷污 曾是 什么
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" was in his mind ,
曾是 在 他的 头脑 ,

“他脑子里想的是绞刑架上的骗子，是触碰就带有玷污意味的人间炼狱。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [klɪr] [ˈlu:mɪnəs] [aɪz] [ˈləkɪŋ] [daʊn] [ʌnəˈʃeɪmd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:; hi]
but with those clear luminous eyes looking down unashamed into his own he
但 和 那些 清除 发光的 眼睛 寻找 向下 毫不羞愧 进入 他的 自己的 他
[kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt][ðə; ði][ˈbru:t(ə)] [θɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [bru:ˈtæləti][ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
could not put the brutal thought into the naked brutality of words .
可以 不是 放 这 野蛮 想法 进入 这 裸 残酷 的 字 .

但是，他那双清澈明亮的眼睛毫不羞愧地俯视着自己，他无法将残酷的想法转化为赤裸裸的残酷言语。

[bʌt; bət][vɪ'lɑ:n] [ri:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ɔ:f] [ðə; ði]
But Villon read something of his meaning in his eyes and rounded off the
但 维隆 读 某物 的 他的 意义 在 他的 眼睛 和 圆润 离开 这
[ˈsentəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
sentence for him .
句子 为了 他 .

但维庸从他的眼神中读懂了他的意思，替他把话说完了。

" [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔ:l] !
" The King's Jackal !
" 这 国王学院 豺狼 ！

“国王的豺狼！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsaʊər] [rɪˈzentmənt] .
" he said , not without a sour resentment .
" 他 说 , 不是 没有 一个 酸的 怨恨 .

“他说，语气中带着一丝苦涩的怨恨。”

" - - [dʒenz] - :
" Necessite faict gens mesprendre :
" - - 基因 - :

“必要的事实 gens mesprendre：

[et] [feɪn] - [lə] [laʊp] [ˈdiˈiːs] [bɔɪz] !
Et fain sallir le loup des boys !
等 欣然 - 勒 狼 德斯 男孩们 ！

男孩们快来吧！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ?
You don't believe it ?
你 不 相信 它 ？

你不相信？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdænd(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv] [rɪspektəˈbɪləti] [ɔ:l][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [laɪf] :
But you have been dandled on the knees of respectability all your little life :
但 你 有 到过 摆弄 在 这 膝盖 的 体面 全部 你的 小的 生活 :

但这辈子都被体面人捧在手心里：

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɔ:r] [ˈhʌŋgər] ?
what do you know of necessity or hunger ?
什么 做 你 知道 的 必要性 或者 饥饿 ?
你对生存必需品或饥饿了解多少?

[aɪ] [noʊ] [bəuθ] ,
I know both ,
我 知道 两个都 ,
我两个都知道。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɡɒdz] [brɪfɔ:r] [hu:m] [ɔ:l] [hu:] [mi:t]
and I tell you necessity and hunger are two gods before whom all who meet
和 我 告诉 你 必要性 和 饥饿 是 二 神 前 谁 全部 WHO 见面
[ðem; ðəm][baʊ; boʊ] [daʊn] .
them bow down .
他们 弓 向下 .
我告诉你，饥饿和匮乏是两位神明，凡是遇到它们的人，都不得不向它们俯首称臣。

[ˈbetər] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [ˈpoʊət] .
Better a live jackal than a dead poet .
更好的 一个 居住 豺狼 比 一个 死的 诗人 .
宁愿要一只活着的豺狼，也不要一个死去的诗人。

[brɪˈsɑrdz] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [kɪŋz] ?
Besides , is he not the greatest of kings ?
除了 , 是 他 不是 这 最 的 国王 ?
此外，他难道不是最伟大的君王吗?

[ˈbɪʃəp] [θɪˈboʊ] [hæd; həd][em ˈi:][ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [tɔ:kt]
Bishop Thibault had me in gaol for a mere slip of the fingers and talked
主教 蒂博 有 我 在 监狱 为了 一个 仅仅 滑 的 这 手指 和 谈话
[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:ˈdɪʃəl] [nu:s] — [ðə; ði][θɜ:rd] [aɪv] [lɒkt] [θru:] — [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [fetʃt] [em ˈi:]
of a judicial noose — the third I've looked through — but the King fetched me
的 一个 司法 套索 — 这 第三 我已经 看起来 通过 — 但 这 国王 已获取 我
[aʊt] — [ɡɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! "
out — God save the King ! "
出去 — 上帝 节省 这 国王 ! "

蒂博主教仅仅因为我手指一滑就把我关进了监狱，还扬言要给我套上绞索——这已经是我第三次面临这样的命运了——
但国王把我救了出来——上帝保佑国王！

" [ɡɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! " [ˈekəʊd] [lɑ:] [mʌθ] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə] [seɪ] .
" God save the King ! " echoed La Mothe , for want of something better to say .
" 上帝 节省 这 国王 ! " 回声 拉 母亲 , 为了 想 的 某物 更好的 到 说 .
“上帝保佑国王！”拉莫特附和道，因为她实在想不出更好的话来。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [kənˈfju:zd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ʌpˈhi:v(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪˈdi:lz] .
His mind was still confused by this sudden upheaval of his ideals .
他的 头脑 曾是 仍然 使困惑 经过 这 突然 动荡 的 他的 理想 .
他的理想突然发生剧变，这让他仍然感到困惑不已。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn] - [ˈpoʊətri][hæd; həd] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
All that was best in Villon's poetry had stirred his enthusiasm ,
全部 那 曾是 最好的 在 - 诗 有 搅拌 他的 热情 ,
维庸诗歌中最美好的部分都激发了他的热情。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌt] [wɪt] [wʌz; wəz] [wɜ:rst][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [seɪn] [ˈhoʊlsəmnəs] [ʌnˈteɪntɪd] .
while all the much which was worst had left his sane wholesomeness untainted .
尽管 全部 这 很多 哪个 曾是 最差 有 左边 他的 理智 健康 未受污染的 .
尽管经历了种种磨难，他纯洁无瑕的理智却丝毫未受影响。

[tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['dri:mər] , [hæf] - ['daʊnraɪt] , ['præktɪk(ə)l][læd][ɪn][pwa:'tu:] , [vɪ'la:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
To the half - dreamer , half - downright , practical lad in Poitou , Villon , with his
到 这 一半 - 梦想家 , 一半 - 彻头彻尾 , 实际的 小伙子 在 普瓦图 , 维隆 , 和 他的
[ˈdʒoʊviəl] ,
jovial ,
欢乐的 ,

致普瓦图那位半梦想家、半务实的小伙子维永，他开朗活泼，

[ˈbɪtər] ['hju:mər][ænd; ɐnd][i:v(ə)n][floʊ] [ʌv; əv]['hju:mən] [vɜ:rs] , [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
bitter humour and even flow of human verse , had been something of an
苦的 幽默 和 甚至 流动 的 人类 诗 , 有 到过 某物 的 一个
[ˈaɪdəl] ,
idol ,
偶像 ,

苦涩的幽默，甚至人类诗歌的流畅性，都曾是某种偶像。

[ænd; ɐnd] [wen] ['aʊər; ɑ:r][ˈaɪdəlz] [kræʃ] ['ɪntu:]['ru:ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [bi'wildəz]
and when our idols crash into ruin the thunder of the catastrophe bewilders
和 什么时候 我们的 偶像 碰撞 进入 废墟 这 雷 的 这 灾难 令人困惑
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

当我们的偶像轰然倒塌时，灾难的雷鸣令判断力都为之震惊。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bi'wildərmənt] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪs'gʌst] .
But there was more than bewilderment , there was an inevitable disgust .
但 那里 曾是 更多的 比 困惑 , 那里 曾是 一个 不可避免的 厌恶 .

但除了困惑之外，还有一种不可避免的厌恶感。

[ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'gʌst] [vɪ'la:n] [dɪ'skʌvəd] .
The frankness of this disgust Villon discovered .
这 坦率 的 这 厌恶 维隆 发现 .

维庸发现了这种令人作呕的直白表现。

" [bɪ'saɪdz] , [ə'gen] , [maɪ] ['veri] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **Besides , again , my very young friend , " he went on ,**
" 除了 , 再次 , 我的 非常 年轻的 朋友 , " 他 去 在 ,

“此外，还有我那位非常年轻的朋友，”他继续说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] , [juː; jʊ][ænd; ɐnd][jɔr; jər] [lu:t] ?
" **what are you in Amboise at all for , you and your lute ?**
" 什么 是 你 在 昂布瓦兹 在 全部 为了 , 你 和 你的 琵琶 ?

“你和你的鲁特琴到底来昂布瓦兹做什么？ ”

[ɪz] [vɪ'la:n][ðə; ði]['oʊnli] ['kɪŋz] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔ:l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɛn] [nwa:r] ?
Is Villon the only King's Jackal here in the Chien Noir ?
是 维隆 这 仅有的 国王学院 豺狼 这里 在 这 钱 黑色电影 ?

维隆是黑狗组织中唯一的国王豺狼吗？

[duː][wiː; wi][nɑ:t] [hʌnt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ,
Do we not hunt in a couple ,
做 我们 不是 打猎 在 一个 夫妻 ,

我们难道不是结伴狩猎吗？

[ænd; ɐnd][hæv; həv][juː; jʊ][æz; ɛz] [gʊd] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['hʌntɪŋ] [æz; ɛz] [pɔr] [fra:n'swa:]
and have you as good an excuse for your hunting as poor Francois
和 有 你 作为 好的 一个 原谅 为了 你的 打猎 作为 贫穷的 弗朗索瓦
[vɪ'la:n] ,
Villon ,
维隆 ,

你狩猎的理由能像可怜的弗朗索瓦·维庸那样充分吗？

[hu:] [lʊkt] [θru:] [ə; eɪ][ˈhɔ:ltər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:rnəti] [brɪˈɑ:nd] [ˈʌnpəuˈetɪkəl][tu:; tə][ə; eɪ]
who looked through a halter , and found the eternity beyond unpoetical to a
WHO 看起来 通过 一个 缰绳 , 和 成立 这 永恒 超过 不诗意的 到 一个
[mæn][ʌv; əv][ɪ,mædzɪˈneɪ](ə)n] ?
man of imagination ?
男人 的 想像力 ?

谁透过缰绳窥视，发现彼岸的永恒对于一个富有想象力的人来说毫无诗意？

[wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɑ:ŋbwaz] , [aɪ] [seɪ] ? "
What brought you to Amboise , I say ? "
什么 带来 你 到 昂布瓦兹 , 我 说 ? "

我问你，是什么让你来到昂布瓦兹？

" [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔ:rdərz] : [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [fræns] , " [brɪˈgæən][la:] [mʌθ] ,
" **The King's orders : the peace of France , " began La Mothe ,**
" 这 国王学院 订单 : 这 和平 的 法国 , " 开始 拉 母亲 ,

“国王的命令：法国的和平，”拉莫特这样开头。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [faɪn] [ˈswelɪŋ] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ðeɪ] [ˈsʌmhaʊ] [feɪld]
but though the words were fine swelling words in the mouth they somehow failed
但 尽管 这 字 是 美好的 肿胀 字 在 这 嘴 他们 不知何故 失败的
[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] .
to fill the stomach of his sense .
到 充满 这 胃 的 他的 感觉 .

虽然这些话语在口中听起来悦耳动听，却不知为何无法填满他内心的空虚。

[nɔ:r] [dɪd] [vɪˈlɑ:n] [let] [hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃ] .
Nor did Villon let him finish .
也不 做过 维隆 让 他 结束 .

维隆也没让他说完。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
" **And I say the same .**
" 和 我 说 这 相同的 .

我也这么说。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ] [seɪ] [ðəm; ðəm][ˈoʊpənli] ,
What is more , I say them openly ,
什么 是 更多的 , 我 说 他们 公然 ,

而且，我还会公开说出来。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [draʊn] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:t] .
and do not drown the words with the twanging of a lute .
和 做 不是 溺水 这 字 和 这 拨弦 的 一个 琵琶 .

不要用鲁特琴的拨弦声淹没歌词。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ] — [nɑ:t][aɪ] ,
Not that I blame you — not I ,
不是 那 我 责备 你 — 不是 我 ,

我并不怪你——我并不怪你，

- [tu:t] [ˈbest] [ˈgɑ:rd] [ˈsɑ:][pel] , -
' **Toute beste garde sa pel ,** '
- 兜售 最好的 护卫 萨 佩尔 , -

'Toute beste garde sa pel, '

[ɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈpouət][ðæn; ðən][fra:nˈswɑ:] [vɪˈlɑ:n] [hæz; hæz] [sed] , [skɪn] [fɔ:r; fər] [skɪn] ,
or , as a greater poet than Francois Villon has said , Skin for skin ,
或者 , 作为 一个 更大的 诗人 比 弗朗索瓦 维隆 有 说 , 皮肤 为了 皮肤 ,

或者，正如一位比弗朗索瓦·维庸更伟大的诗人所说，以皮换皮。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [wɪl] [hiː; hi] [ɡɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
all that a man hath will he give for his life .
全部 那 一个 男人 有 将要 他 给 为了 他的 生活 .
人 会 为了 保命 而 倾尽 所有 .
[huːz] [haɪd][juː; jʊ] [ɡɑːrd] , [jɔːr; jər] [oʊn] [ɔːr] [əˈhʌðəz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ænd; ənd][dəʊnt] [ker] .
Whose hide you guard , your own or another's , I don't know and don't care .
谁 隐藏 你 警卫 , 你的 自己的 或者 另一个的 , 我 不 知道 和 不 关心 .
你 守护 的是 谁的 秘密 , 是 自己的 还是 别人的 , 我 不知道 , 也 不 关心 .

[maɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ber] [laɪf] ,
Mine was that of bare life ,
矿 曾是 那 的 裸 生活 ,
我 的 生活 是 赤裸 裸 的 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪŋ] [fæst][tuː; tə] [ðɪs]
and there you sit and look disgust at me as if to cling fast to this
和 那里 你 坐 和 看 厌恶 在 我 作为 如果 到 黏着 快速地 到 这
[ɡʊd] [ɡɪft][ʌv; əv][ɡɑːd] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][wʌnz][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɪn] .
good gift of God which comes to a man but once were a sin .
好的 礼物 的 上帝 哪个 来 到 一个 男人 但 一次 是 一个 罪 .
你 坐 在那里 , 厌恶 地 看着 我 , 仿佛 要 紧紧 抓住 上帝 赐予 人类 的 这份 美好 礼物 , 而 这份 礼物 曾经 是 罪恶 .

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ɑːŋbwʌz] ?
And what are you doing in Amboise ?
和 什么 是 你 正在 做 在 昂布瓦兹 ?
你 在 昂布瓦兹 做什么 ?

[noʊ] !
No !
不 !
不 !
不 !
[hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] [ˈheɪstɪli] , [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈdʒestʃər]
" **he interrupted himself hastily , emphasizing the negative with a rapid gesture**
" 他 中断 他自己 草草 , 强调 这 消极的 和 一个 迅速的 手势
[ʌv; əv][bəʊθ][hændz] , " [dəʊnt] [tel] [em ˈiː] .
of both hands , " don't tell me .
的 两个 都 双手 , " 不 告诉 我 .
他 急忙 打断 自己 , 用 双手 快速 比划 着 表示 否定 , “别 告诉 我。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ˈnoʊɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]
If there is one thing more dangerous than knowing too little it is knowing too much
如果 那里 是 一 事物 更多的 危险的 比 会心 也 小的 它 是 会心 也 很多
.
.
.
如果说 有什么 比 知道 得太 少 更 危险 的话 , 那 就是 知道 得太 多了 .

[tel] [em ˈiː] , [ˈræðər] , [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ]
Tell me , rather , what you want me to do for you and tell me nothing
告诉 我 , 相当 , 什么 你 想 我 到 做 为了 你 和 告诉 我 没有 什么
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "
告诉我 你 想 让 我 为 你 做 什么 , 其他 什么 都 别 说 .

" [ɡeɪn][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] . "
" **Gain me a footing in the Chateau . "**
" 获得 我 一个 立足点 在 这 城堡 . "
“帮我 进入 城堡。”

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [juː; jə][mʌst; məst][geɪn][ænd; ənd][hoʊld][fɔːr; fər]
" **I can open the doors , but the footing you must gain and hold for**
" 我 能 打开 这 门 , 但 这 立足点 你 必须 获得 和 抓住 为了
[jɔːrself] .
yourself .
你 自己 .

“我可以为你打开大门，但你必须自己站稳脚跟。”

[aɪ][wɔːrn][juː; jə] [ɑːŋbwaz] [ɪz] [wel] [ˈgɑːrdɪd] .
I warn you Amboise is well guarded .
我 警告 你 昂布瓦兹 是 出色地 守卫 .

我提醒你，昂布瓦兹戒备森严。

[oʊ] ! [nɑːt][wɪð; wɪθ] [paɪks] , [krɔːs] - [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ˈjuːsləs] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ]
Oh ! not with pikes , cross - bows , and such - like useless things in which
哦 ! 不是 和 长矛 , 叉 - 弓 , 和 这样的 - 喜欢 无用 事物 在 哪个
[ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈlʌvɪd] [kɪŋ] [pʊts][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
our beloved King puts his faith ,
我们 的 心爱 国王 放置 他的 信仰 ,

哦！绝不是长矛、弩箭之类的无用之物，我们敬爱的国王却把希望寄托于此。

[bʌt; bət][baɪ] [aɪz] [ðæt] [siː] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ðæt] [lʌv] ,
but by eyes that see and hearts that love ,
但 经过 眼睛 那 看 和 心 那 爱 ,

但透过能看见的眼睛和有爱的心，

[ænd; ənd][soʊ] [ɑːŋbwaz] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .
and so Amboise is a hard nut to crack .
和 所以 昂布瓦兹 是 一个 难的 坚果 到 裂缝 .

因此，昂布瓦兹是一个难以攻克的难题。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] ,
But your teeth are strong ,
但 你的 牙齿 是 强的 ,

但是你的牙齿很坚固。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [piːtʃ] [stoʊnz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈpiːtʃɪz] ,
and if the good God had made no peach stones there would be no peaches ,
和 如果 这 好的 上帝 有 制成 不 桃 石头 那里 会 是 不 桃子 ,
如果仁慈的上帝没有创造桃核，就不会有桃子了。

[ænd; ənd] , [maɪ] [feɪθ] !
and , my faith !
和 , 我的 信仰 !

还有，我的信仰！

[ˈpiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] .
peaches are worth the eating .
桃子 是 值得 这 吃 .

桃子值得一吃。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd][sæt][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði][hɔːrn] [mʌŋ] ,
" **He drew a long breath and sat silent , the horn mug ,**
" 他 画 一个 长的 气息 和 卫星 沉默的 , 这 喇叭 马克杯 ,
他深深吸了一口气，沉默地坐着，手里拿着号角杯。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈɡen] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈemptɪd] , [ˈtɪltɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
which he had again filled and emptied , tilted against his thigh .
哪个 他 有 再次 已填 和 清空 , 斜 反对 他的 大腿 .

他又一次装满了水，又倒空了水，水杯倾斜地靠在他的大腿上。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['flɪkəd] [hɪz; ɪz] [luːs] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [braɪt] [aɪz] ,
A smile flickered his loose mouth , and the full bright eyes ,
一个 微笑 闪烁 他的 松动的 嘴 , 和 这 满的 明亮的 眼睛 ,
他微张的嘴角掠过一丝微笑, 明亮的双眼闪闪发光。

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['veɪkənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['faɪərpleɪs] , [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
turned toward the vacancy of the empty fireplace , were sparkling with
转向 朝向 这 空缺 的 这 空的 壁炉 , 是 闪闪发光 和
[remɪ'nɪsɪnsɪz] .
reminiscences .
回忆录 .

转向空荡荡的壁炉, 回忆的光芒闪烁不定。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ɪf] [nɑːt][frɑːn'swaː] [vɪ'lɑːn] ?
And who should have reminiscences if not Francois Villon ?
和 WHO 应该 有 回忆录 如果 不是 弗朗索瓦 维隆 ?
如果不是弗朗索瓦·维庸, 谁又有资格回忆往事呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [ɪn][ɔːl] [fræns] , [noʊ] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn]
There was not such another judge of peaches in all France , no such authority upon
那里 曾是 不是 这样的 其他 法官 的 桃子 在 全部 法国 , 不 这样的 权威 之上
[ðer; ðər] ['iːtɪŋ] ,
their eating ,
他们的 吃 ,

在整个法国, 没有第二个像他这样评判桃子好坏的权威, 也没有第二个像他这样对桃子食用有权威的人。

[ænd; ənd] [fjuː] [huː] [hæd; həd]['broʊkən] [mɔːr] [tiːθ] ['oʊvər][ðer; ðər] [stoʊnz] .
and few who had broken more teeth over their stones .
和 很少 WHO 有 破碎的 更多的 牙齿 超过 他们的 石头 .
很少有人因为打石头而磕掉比我更多的牙齿。

[ðə; ði] [smaɪl] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] [tʃʌk(ə)] ,
The smile broadened into a soft chuckle ,
这 微笑 扩大 进入 一个 柔软的 轻笑 ,
笑容渐渐扩大, 变成一声轻柔的笑声。

['læftər] ['diːpənd] ['ɪntuː] ['rʌkəz] [ðə; ði] ['meni] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kroʊ] - ['fʊtɪd] ['tempəlz] ,
laughter deepened into puckers the many wrinkles of his crow - footed temples ,
笑声 加深 进入 皱眉 这 许多 皱纹 的 他的 乌鸦 - 有脚的 寺庙 ,
笑声越来越大, 以至于他眼角的皱纹都抵成了一团。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['meməri] .
and he wagged his grey head in the warm appreciation of a happy memory .
和 他 摇晃 他的 灰色的 头 在 这 温暖的 欣赏 的 一个 快乐的 记忆 .
他摇了摇灰白的脑袋, 心中充满对美好回忆的感激。

['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [tɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [spɪlt] [waɪn] [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [rɪ'fleksɪvli]
Dipping a finger - tip into a pool of spilt wine he wrote on the table reflectively
浸渍 一个 手指 - 提示 进入 一个 水池 的 洒了 葡萄酒 他 写道 在 这 桌子 反思地
,
:
,

他用指尖蘸了蘸洒在桌上的酒, 若有所思地在桌上写道:

[ænd; ənd][æz; əz][lɑː] [mʌθ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [lɪərɪŋ] [feɪs] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [kɑː'miːn] - [aʊt'spoʊkən]
and as La Mothe watched his leering face he understood Commynes ' outspoken
和 作为 拉 母亲 观看 他的 色眯眯的 脸 他 理解 公矿 - 直言不讳
[kən'tempt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][mæn] [ʌnə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪmfulnɪs] .
contempt of this old man unashamed of his shamefulness .
鄙视 的 这 老的 男人 毫不羞愧 的 他的 羞耻 .

当拉莫特看着他那副猥亵的脸时, 她明白了科米内斯为何如此直言不讳地鄙视这个对自己的可耻行为毫不羞愧的老人。

" [ˈpi:tʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [ˈfɔːrfɪŋgər] ; " [maɪ] [feɪθ] !
" **Peaches** , " **he said , scratching his chin with a wet forefinger** ; " **my faith !**
" 桃子 , " 他说 , 抓挠 他的 下巴 和 一个 湿的 食指 ; " 我的 信仰 !
" 我的天哪 , "他一边说着 , 一边用湿漉漉的食指挠着下巴 ; "我的信仰 !

[jes] !
yes !
是的 !
是的 !

[aɪ][hæv; həv] [klaɪmd] [wɔːlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [rɒbd] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]
I have climbed walls for them , robbed gardens of them , found them in
我 有 攀登 墙壁 为了 他们 , 被抢劫 花园 的 他们 , 成立 他们 在
[ˈmɑːrkit] [ˈbæskəts] — [ðə; ði] [ˈgʌtər] [ˈiːv(ə)n] .
market baskets — the gutter even .
市场 篮子 — 这 排水沟 甚至 .
我曾为了它们翻墙 , 从花园里偷摘它们 , 甚至在菜篮子里、水沟里都找到过它们。

[wʌt] [ˈmætərz] [wer] [ðeɪ] [klʌm] [frʌm; frəm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːk] [ɪz][wɔːrm] , [ðə; ði] [bluːm]
What matters where they come from so long as the cheek is warm , the bloom
什么 事情 在哪里 他们 来 从 所以 长的 作为 这 脸颊 是 温暖的 , 这 盛开
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,
只要脸颊温暖 , 容光焕发 , 她们来自哪里并不重要。

[ðə; ði] [skɪn] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
the skin smooth , and the sweetness full in the mouth .
这 皮肤 光滑的 , 和 这 甜味 满的 在 这 嘴 .
皮肤光滑 , 入口甘甜。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
And where are they now ?
和 在哪里 是 他们 现在 ?
他们现在在哪里 ?

[aɪ] ! [aɪ] ! - [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] [ˈjestə] [jɪr] ? -
Aye ! aye ! ' Where are the snows of Yester Year ? '
是的 ! 是的 ! - 在哪里 是 这 雪 的 昨天 年 ? -
哎呀 ! 哎呀 ! “往年的雪都去哪儿了 ? ”

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [maɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [laɪf] ,
My young friend , my very young friend , you have but one life ,
我的 年轻的 朋友 , 我的 非常 年轻的 朋友 , 你 有 但 一 生活 ,
我的年轻朋友 , 我非常年轻的朋友 , 你只有一次生命。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][draːp][aɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [hʌks] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
and when you drop it behind you see that only the husks of its possibilities
和 什么时候 你 降低 它 在后面 你 看 那 仅有的 这 谷壳 的 它是 可能性
[ɑːr; ər] [left] :
are left :
是 左边 :
当你把它抛在身后 , 你会发现只剩下它所有可能性的空壳 :

[krʌʃ] [ðə; ði] [greɪps] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] . "
crush the grapes while you may and drink the wine . "
压碎 这 葡萄 尽管 你 可能 和 喝 这 葡萄酒 . "
趁现在还能榨葡萄的时候 , 赶紧榨汁 , 把酒喝掉吧。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [lɑː] [mʌθ] , " [ðæt] [ðə; ði][ræsˈkæləti][ʌv; əv][fraːnˈswɑː] [vɪˈlɑːn] [wʌz; wəz] [ded] ?
" **I thought , " said La Mothe , " that the rascality of Francois Villon was dead ?**
" 我 想法 , " 说 拉 母亲 , " 那 这 坏事 的 弗朗索瓦 维隆 曾是 死的 ?
“我以为 , ”拉莫特说 , “弗朗索瓦·维庸的无赖作风已经消失了呢 ? ”

[li:v] [aɪ'ti:] [ɪn] [ɪts] [greɪv] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Leave it in its grave , if you please .
离开 它 在 它是 严重 , 如果 你 请 .

请把它留在坟墓里吧。

[aɪ'ti:] [ɪz] [di'sentə] [ˈberɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɪntrəst] [em'ɪ:] .
It is decenter buried out of sight and does not interest me .
它 是 中心化 埋葬 出去 的 视线 和 做 不是 兴趣 我 .

它位置偏僻，埋藏在视线之外，我对此不感兴趣。

[haʊ] [eɪ'lem] [aɪ] [tu:; tə] [geɪn] [ˈentrəns] [tu:; tə] [ɑ:ŋbwəz] ?
How am I to gain entrance to Amboise ?
如何 是 我 到 获得 入口 到 昂布瓦兹 ?

我该如何进入昂布瓦兹？

" [vɪ'lɑ:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˈkerləsnəs] ,
" **Villon turned to him with an elaborate appearance of carelessness .**
" 维隆 转向 到 他 和 一个 精心制作的 外貌 的 疏忽 ,

维隆转过身来，装出一副漫不经心的样子，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌŋktʃuəs] [kəm'pleɪs(ə)nɪ] [wʌz; wəz] [waɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but the unctuous complacency was wiped from his face ,
但 这 油润的 自满 曾是 擦拭 从 他的 脸 ,

但他脸上那副油滑的自满神情却消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ˈʊʊd] [haʊ] [di:p] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [æt; ət] [lɑ:]
and the narrow eyes and mouth showed how deep was his anger at La
和 这 狭窄的 眼睛 和 嘴 显示 如何 深的 曾是 他的 愤怒 在 拉
- [dɪs'gʌstɪd] [kən'tempt] .
Mothe's disgusted contempt .
- 厌恶 鄙视 .

他眯起眼睛，抿紧嘴巴，露出了对拉莫特厌恶蔑视的深深愤怒。

" [haʊ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [maɪ] [frend] , [ˈpju:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈproʊtəʒeɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **How , but as my friend , pupil , and protege , " he replied ,**
" 如何 , 但 作为 我的 朋友 , 瞳孔 , 和 门徒 , " 他 回复 ,

“怎么可能呢？ 只能作为我的朋友、学生和门生，”他回答说。

[wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [dɪs'klʌmfɪtʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'welkəm]
with evident enjoyment of the other's discomfiture at the unwelcome
和 明显 享受 的 这 其他的 沮丧 在 这 不受欢迎

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association .
协会 .

显然，他很享受对方因这种不受欢迎的交往而感到尴尬和不自在。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] [ˈswɪftnəs] [hɪz; ɪz] [mu:d] [tʃeɪndʒd] .
Then with incredible swiftness his mood changed .
然后 和 极好的 速度 他的 情绪 已更改 .

然后，他的情绪瞬间发生了变化。

[ðə; ði] [ˈreɪləri] [pæst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈbɪtərli] ,
The raillery passed from his voice and he went on bitterly ,
这 玩笑 通过了 从 他的 嗓音 和 他 去 在 苦涩地 ,

他语气中的嘲讽消失了，取而代之的是苦涩的语气。

" [du:;] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [laɪf] ?
" **Do you think I love my life ?**
" 做 你 思考 我 爱 我的 生活 ?

你认为我热爱我的生活吗？

[pər'hæps][aɪ][duː] — [æt; ət] [taɪmz] .
Perhaps I do — at times .
也许 我 做 — 在 时代 .

或许有时候我会。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [noʊ] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .
But not always , no , not always .
但 不是 总是 , 不 , 不是 总是 .

但并非总是如此，不，并非总是如此。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [flaɪ][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ?
You see that fly there on the table ?
你 看 那 飞 那里 在 这 桌子 ?

你看到桌子上那只苍蝇了吗？

[wɑːtʃ] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
Watch it now .
手表 它 现在 .

现在就看。

[aɪ 'tiː] [teɪsts] [ðə; ði] [spɪlt] [waɪn] , [ðə; ði][ræ'guː; 'ræguː][wɪð; wɪθ][ɪts]['spɑːsɪz] ,
It tastes the spilt wine , the ragout with its spices ,
它 口味 这 洒了 葡萄酒 , 这 炖菜 和 它是 香料 ,

它尝到了洒出来的酒，尝到了加了香料的炖菜的味道。

[ðə; ði]['sæləd][wɪð; wɪθ][ɪts][ɔɪl] [ænd; ənd][ɪts] ['vɪnɪɡər] , ['evrɪθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [wɪtʃ] ['tɪklz] [ɪts]
the salad with its oil and its vinegar , everything within reach which tickles its
这 沙拉 和 它是 油 和 它是 醋 , 一切 之内 抵达 哪个 挠痒痒 它是

['pælət] :
palate :
味蕾 :

沙拉里拌着油和醋，所有能刺激他味蕾的东西都触手可及：

[ðən] [aɪ 'tiː] [rʌbz] [ɪts]['stuːpɪd] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːrleg] [ænd; ənd][trɒts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] [ə'gen]
then it rubs its stupid head with its forelegs and trots back to the wine again
然后 它 摩擦 它是 愚蠢的 头 和 它是 前腿 和 小跑 后退 到 这 葡萄酒 再次

.
:
.

然后它用前腿揉了揉愚蠢的脑袋，又小跑着回到酒边。

[ˈprez(ə)ntli] " — [ænd; ənd]
Presently " — and
目前 " — 和

目前“——以及

[vɪ'lɑːn] ['suːtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] — " [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tɜːrnz][æŋ; ən] ['empti] ['tʌmblər]
Villon suited the action to the word — " a great hand turns an empty tumbler
维隆 适合 这 行动 到 这 单词 — " 一个 伟大的 手 转弯 一个 空的 不倒翁

['oʊvər][aɪ 'tiː]
over it
超过 它

维庸用动作来形容这个词语——“一只大手将一个空杯子翻转过来”。

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] : [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][aɪ 'tiː][hæz; hæz] [lɔːst] [klaɪr] [wɪ'ðɪn]
and there it is : all the delights of the world it has lost clear within
和 那里 它 是 : 全部 这 美味 的 这 世界 它 有 丢失的 清除 之内

[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

瞧，它失去了的一切美好事物，都清晰地呈现在眼前。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] — ['ɔ:lweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .
but out of reach — always out of reach .

但 出去 的 抵达 — 总是 出去 的 抵达 ；

但遥不可及——永远遥不可及。

[ðæt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [hel] .
That , my young friend , is what is called Hell .

那 , 我的 年轻的 朋友 , 是 什么 是 称为 地狱 ；

我的年轻朋友，那就是所谓的地狱。

[du:][ju:; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði][flaɪ][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:] [ri'membəz] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [spaɪs] [ʌv; əv] [laɪf] ?
Do you blame the fly because it remembers the wine and spice of life ?

做 你 责备 这 飞 因为 它 记得 这 葡萄酒 和 香料 的 生活 ？

你责怪苍蝇是因为它记得生活中的美酒和香料吗？

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [hænd][ɪz]['mɜ:rsɪf(ə)][aɪ 'ti:] [drɔ:z] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ðʌs] ,
Perhaps if the great hand is merciful it draws the glass to one side , thus ,

也许 如果 这 伟大的 手 是 仁慈 它 平局 这 玻璃 到 一 边 , 因此 ,

或许，如果冥冥之中有只手怜悯之心，它会将杯子移到一边，如此一来，

[ænd; ənd] [stɪl] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] , [ʌn'tɪl] , [fɪt] !
and still to one side , thus and thus and thus , until , phit !

和 仍然 到 一 边 , 因此 和 因此 和 因此 , 直到 , 菲特 ！

仍然在一边，就这样，就这样，就这样，直到，噗！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [red] [pætʃ] [ænd; ənd][noʊ][flaɪ] ;
there is a little red patch and no fly ;

那里 是 一个 小的 红色的 修补 和 不 飞 ；

有一小块红色区域，但没有苍蝇；

[jes] , [pər'hæps] .
yes , perhaps .

是的 , 也许 ；

是的，或许如此。

[aɪ] , [aɪ] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [laɪf] .
Aye , aye , I have seen life .

是的 , 是的 , 我 有 已见 生活 ；

是的，是的，我见识过人生百态。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][flaɪ][tu:; tə] [læf] [æz; əz][aɪ 'ti:] [raʊnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ʌndər]
But it is better for the fly to laugh as it runs round and round under

但 它 是 更好的 为了 这 飞 到 笑 作为 它 跑步 圆形的 和 圆形的 在下面

[ðə; ði] [glæs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sʌlk] [ænd; ənd][kraɪ][ɪts] [hɑ:rt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] ['jestə] [jɪr]
the glass than to sulk and cry its heart out for the snows of Yester Year

这 玻璃 比 到 闷闷不乐 和 哭 它是 心 出去 为了 这 雪 的 昨天 年

.
:
:

但对苍蝇来说，与其为往年的雪而闷闷不乐、痛哭流涕，不如在玻璃下绕圈奔跑时开怀大笑。

[gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
God save the King !

上帝 节省 这 国王 ！

天佑国王！

" [ðə; ði] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [end] [si:md] [tu:; tə][lɑ:] [mʌθ] [soʊ]
" The abrupt change of thought and the sudden end seemed to La Mothe so

" 这 突然 改变 的 想法 和 这 突然 结尾 似乎 到 拉 母亲 所以

[ɪ'reləvənt] [ðæt] [hi:; hi][sæt][ɪn]['saɪlənt] [brɪwɪldərmənt] ,
irrelevant that he sat in silent bewilderment ,

无关紧要 那 他 卫星 在 沉默的 困惑 ,

“拉莫特觉得这种突如其来的思想转变和突然的结局如此无关紧要，以至于他茫然地坐在那里，一言不发。”

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌkɑ:mprɪ'hens(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['ɔ:lmoʊst]
but in an instant comprehension came and a sense of compassion , almost
但 在 一个 立即的 理解 来了 和 一个 感觉 的 同情 , 几乎
[ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
of respect ,
的 尊重 ,

但瞬间，他明白了，并产生了一种同情，几乎是敬佩之情。

[ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] .
shot through the disgust .
射击 通过 这 厌恶 .

厌恶之情溢于言表。

" [pər'hæps][ðə; ði][hænd] [wɪl] [lɪft][ðə; ði] [glæs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Perhaps the hand will lift the glass , " he said ,
" 也许 这 手 将要 举起 这 玻璃 , " 他 说 ,

“或许那只手会拿起杯子，”他说。

" [ænd; ənd][let][ðə; ði][flaɪ] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [spɪlt] [waɪn] [ænd; ənd]['spɑ:sɪz] ?
" and let the fly back to its spilt wine and spices ?
" 和 让 这 飞 后退 到 它是 洒了 葡萄酒 和 香料 ?

“然后让苍蝇飞回它洒出的酒和香料旁？ ”

" [vɪ'lɑ:n] [aɪd] [lɑ:] [mʌθ] ['saʊərli] .
" Villon eyed La Mothe sourly .
" 维隆 眼睛 拉 母亲 酸涩地 .

维隆恶狠狠地瞪了拉莫特一眼。

" [wɪl] [ðæt] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] ['twenti] ['jɪrz] ?
" Will that give me back my twenty years ?
" 将要 那 给 我 后退 我的 二十 年 ?

“那样能让我重新拥有二十年的光阴吗？ ”

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðə; ði] ['pælət] [ɪz][æz; əz] [steɪl] [æz; əz][ðə; ði] [spɪlt] [waɪn] ,
the palate is as stale as the spilt wine ,
这 味蕾 是 作为 陈旧 作为 这 洒了 葡萄酒 ,

味蕾如同洒出的酒一般陈腐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [gɔ:n] [laɪf] [ɪt'self] [meɪ] [goʊ] .
and when the good of life is gone life itself may go .
和 什么时候 这 好的 的 生活 是 已消失 生活 本身 可能 去 .

当生活中的美好事物消失殆尽，生命本身也可能消逝。

[ðer; ðər][ɪz][sæks] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
There is Saxe knocking at the door .
那里 是 萨克斯 敲门 在 这 门 .

萨克斯在敲门。

[maɪ] [feɪθ] !
My faith !
我的 信仰 !

我的信仰！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [skerd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [dɪ'skreʃ(ə)n] ; [hi:; hi] ['nevər] [nɒks] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
but you have indeed scared him into discretion ; he never knocks for me .
但 你 有 的确 害怕的 他 进入 审慎 ; 他 绝不 敲门声 为了 我 .

但你确实把他吓得变得谨慎起来；他再也不会为我敲门了。

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ðæt] ['sekənd] ['bɑ:t(ə)] .
Perhaps he has brought that second bottle .
也许 他 有 带来 那 第二 瓶子 .
或许他带来了第二瓶。

" [bʌt; bət][sæks][wʌz; wəz] ['empti] - ['hændɪd] ,
" But Saxe was empty - handed ,
" 但 萨克斯 曾是 空的 - 递交 ,
但萨克斯却两手空空。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][lɑ:] [mʌθ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [grɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and by the light of the candle La Mothe could see a quizzical grin upon his
和 经过 这 光 的 这 蜡烛 拉 母亲 可以 看 一个 疑惑的 咧嘴笑 之上 他的
face .
face .
脸 .
借着烛光，拉莫特看到他脸上露出疑惑的笑容。

" [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hi:; hi] [ə'drest] [wʌz; wəz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
" Monsieur , " he began , but which of the two he addressed was uncertain ,
" 先生 , " 他 开始 , 但 哪个 的 这 二 他 已解决 曾是 不确定 ,
“先生,”他开口说道，但他究竟是在和谁说话，却不得而知。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌl] [æt; ət][ðə; ði] [jæ'toʊ] . "
" they are dull at the Chateau . "
" 他们 是 乏味的 在 这 城堡 . "
“他们在城堡里很无聊。”

" [ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][fra:n'swa:] [vɪ'lɑ:n] [tu:; tə] [meɪk] [spɔ:rt] !
" And have sent for Francois Villon to make sport !
" 和 有 发送 为了 弗朗索瓦 维隆 到 制作 运动 !
“还请弗朗索瓦·维庸来娱乐！ ”

[aɪ][hæv; həv] [dra:pt] [ðə; ði] - [di:] , - [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] ,
I have dropped the ' de , ' Monsieur La Mothe ,
我 有 掉落 这 - 德 , - 先生 拉 母亲 ,
我已经把“de”去掉了，拉莫特先生。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['ræskəlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][noʊ'bɪləti] ['naʊədeɪz] [ðæt] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [mɔ:r]
there are so many rascals amongst the nobility nowadays that I find it more
那里 是 所以 许多 无赖 在 这 贵族 如今 那 我 寻找 它 更多的
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kɑ:mənər] .
distinguished to be the simple commoner .
杰出的 到 是 这 简单的 平民 .
如今贵族中恶棍太多，我觉得做个普通的平民更有尊严。

[dʌl] [æt; ət][ðə; ði] [jæ'toʊ] !
Dull at the Chateau !
乏味的 在 这 城堡 !
城堡里真无聊！

[ɡʊd] [lɔ:rd] !
Good Lord !
好的 主 !
我的天哪！

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
don't I know it !
不 我 知道 它 !
我当然知道！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [bɜːrd] - [laɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n] :
" He paused , lifting his head with a quick , bird - like motion :
" 他 暂停 , 举重 他的 头 和 一个 快的 , 鸟 - 喜欢 运动 :
他顿了顿, 迅速抬起头, 动作像鸟儿一样轻快:

[ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən]
a cunning smile wrinkled his face and he smote the table with his open
一个 狡猾 微笑 皱 他的 脸 和 他 猛击 这 桌子 和 他的 打开
[hænd] .
hand :
手 :

他脸上浮现出一丝狡黠的笑容, 然后一掌拍在桌子上。
" [dʌl] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Dull , are they ?
" 乏味的 , 是 他们 ?

“他们很无趣吗? ”
[ðer; ðər] , [maɪ] [hedʒ] - [ˈmɪnstrəl] [frʌm; frəm][vælˈmiː] , [ɪz][jʊr; jər] [ˈwelkəm] [ˈredi] [meɪd] .
There , my hedge - minstrel from Valmy , is your welcome ready made .
那里 , 我的 对冲 - 吟游诗人 从 瓦尔米 , 是 你的 欢迎 准备好 制成 :
瞧, 我来自瓦尔米的吟游诗人, 欢迎你的到来已经准备好了。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [luːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈprɪti] [ˈɜːrsjʊləz] [greɪ] [aɪz] [dæns] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] ,
Bring your lute and make pretty Ursula's grey eyes dance to a love song ,
带来 你的 琵琶 和 制作 漂亮的 乌苏拉的 灰色的 眼睛 舞蹈 到 一个 爱 歌曲 ,
带上你的鲁特琴, 让美丽的乌苏拉那双灰色的眼睛随着一首情歌翩翩起舞吧。

[pruːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
prude that she is . "
伪善 那 她 是 : "
她真是个保守的人。

" [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] [lɑː] [mʌθ] [ˈdaʊtəli] .
" To - night ? " said La Mothe doubtfully .
" 到 - 夜晚 ? " 说 拉 母亲 怀疑地 :
“今晚吗? ”拉莫特疑惑地问道。

" [ˈʊrli] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] :
" Surely not to - night :
" 一定 不是 到 - 夜晚 :
“今晚肯定不会:

[ðə; ði]
the
这
这

[ˈdoʊfæn] [maɪt] [rɪˈzent] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒəz] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [leɪt] . "
Dauphin might resent a stranger's coming so late . "
多芬 可能 怨恨 一个 陌生人的 未来 所以 晚的 : "
多芬可能会对陌生人这么晚到来感到不满。

" [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] ? [fɪt] !
" The Dauphin ? Phit !
" 这 多芬 ? 菲特 !
“太子? 呸! ”

[ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈɜːrsjʊləz] [ˈekoʊ][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Little Charles is pretty Ursula's echo and nothing more .
小的 查尔斯 是 漂亮的 乌苏拉的 回声 和 没有什么 更多的 :
小查尔斯只不过是漂亮乌苏拉的回声, 仅此而已。

[kʌm] , [let][ju: 'es][gʊʊ] . "
Come , let us go ."
来 , 让 我们 去 . "

走吧，我们走。

" [ðen] [mædəmwə'zel] [di:] - [meɪ] ['ɑ:bdʒekt] . "
" Then Mademoiselle de Vesc may object ."
" 然后 小姐 德 - 可能 目的 . "

“那么德韦斯克小姐可能会反对。”

" [mædəmwə'zel] [di:] - ?
" Mademoiselle de Vesc ?
" 小姐 德 - ?

“韦斯克小姐？”

[soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hær] [neɪm] , [du:][ju:; jʊ] ?
So you know her name , do you ?
所以 你 知道 她 姓名 , 做 你 ?

所以你知道她的名字，是吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [gɜ:rl]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][ə; eɪ] [lʌv] [sɔ:ŋ] ?
And what girl objects to a love song ?
和 什么 女孩 对象 到 一个 爱 歌曲 ?

哪个女孩会不喜欢情歌呢？

[aɪ] ['hevər] [jet] [nu:] [wʌn] [hu:] [dɪd] , [ænd; ənd][frɑ:n'swɑ:] [vɪ'lɑ:n] [hæz; həz] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
I never yet knew one who did , and Francois Villon has lived his life .
我 绝不 然而 知道 一 WHO 做过 , 和 弗朗索瓦 维隆 有 居住地 他的 生活 .

我至今还没见过一个这样做的人，而弗朗索瓦·维庸已经活过了他的一生。

[ɪf] [ðeɪ] [paʊt][ænd; ənd][tɜ:rn][ə'saɪd][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] :
If they pout and turn aside don't believe them :
如果 他们 噘 和 转动 旁边 不 相信 他们 :

如果他们撅着嘴走开，不要相信他们：

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [həʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:ts] .
it's just that you may not see how the heart beats .
它是 只是 那 你 可能 不是 看 如何 这 心 节拍 .

只不过你可能看不到心脏是如何跳动的。

[blæk] [aɪz] , [blu:] , [greɪ] , ['heɪz(ə)] , [braʊn] ; [fæt][meg][ænd; ənd] [li:n] ['dʒoʊn] , ['rɪŋk(ə)ld] ['fɪftɪ]
Black eyes , blue , grey , hazel , brown ; Fat Meg and Lean Joan , wrinkled fifty
黑色的 眼睛 , 蓝色的 , 灰色的 , 榛 , 棕色的 ; 胖的 梅格 和 倾斜 琼 , 皱 五十

[ænd; ənd] [smu:ð] [sɪks'ti:n] ,
and smooth sixteen ,
和 光滑的 十六 ,

黑眼睛，蓝色，灰色，淡褐色，棕色；胖梅格和瘦琼，皱纹满面的五十岁和光滑的十六岁，

[ðer; ðər] [aɪz] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ['spɑ:rk(ə)] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪr] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]
their eyes have all the same sparkle , the same dear light in them when the
他们的 眼睛 有 全部 这 相同的 火花 , 这 相同的 亲爱的 光 在 他们 什么时候 这

[hɑ:rt] [melts] .
heart melts .
心 融化 .

当人心融化时，他们的眼睛里都闪烁着同样的光芒，同样的温柔光芒。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] ['evri] ['kʌlə] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
I should know , for I have made love to every colour under the sun .
我 应该 知道 , 为了 我 有 制成 爱 到 每一个 颜色 在下面 这 太阳 .

我应该最清楚，因为我曾与世间所有肤色的人都谈过恋爱。

[ɪk'sept] [æɪ'baɪnoʊ] ,
Except Albino ,
除了 白化病 ,

除了白化病患者之外，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [rɪˈflektɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːnʃiˈenʃəs] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [dɪˈzaɪɜːz] [tuː; tə]
" he added reflectively and with the conscientious air of one who desires to
" 他 额外 反思地 和 和 这 尽责的 空气 的 一 WHO 欲望 到
[tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
tell the whole truth .
告诉 这 所有的 真相 .

“他若有所思地补充道，语气中带着一种想要说出全部真相的认真态度。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][æn; ən][æɪ'baɪnoʊ] .
" I wonder what it would be like to make love to an Albino .
" 我 想知道 什么 它 会 是 喜欢 到 制作 爱 到 一个 白化病 .

“我想知道和白化病人做爱会是什么感觉。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [noʊ] ,
But now I shall never know ,
但 现在 我 将 绝不 知道 ,

但我现在永远也不会知道了。

[ðə; ði][flaɪ][mʌst; məst] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [glæs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [blɑːtʃ] .
the fly must run round and round its glass until the day of the red blotch .
这 飞 必须 跑步 圆形的 和 圆形的 它是 玻璃 直到 这 天 的 这 红色的 斑点 .

苍蝇必须绕着玻璃不停地飞，直到出现红色斑点的那一天。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [aɪ] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] [ˈvɪnɪɡər] [ɪn] [taɪm] .
It is a mercy I tasted the oil and vinegar in time .
它 是 一个 怜悯 我 尝过 这 油 和 醋 在 时间 .

幸亏我及时尝到了油醋汁的味道。

[ðæt] [dɪsˈɡʌsts] [juː; jʊ] , [dʌz] [aɪˈtiː] ?
That disgusts you , does it ?
那 令人厌恶 你 , 做 它 ?

你觉得这很恶心，是吗？

[maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
My young friend ,
我的 年轻的 朋友 ,

我的年轻朋友，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
you must learn not to say more with your face than you do with your
你 必须 学习 不是 到 说 更多的 和 你的 脸 比 你 做 和 你的
[tʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] .
tongue if you are to keep your secrets and the King's .
舌头 如果 你 是 到 保持 你的 秘密 和 这 国王学院 .

如果你想保守自己的秘密和国王的秘密，就必须学会言行一致，不要让脸上的表情比嘴上说的更多。

[kʌm] , [aɪ] [tʊːk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes] .
Come , I talk too much and they are waiting for us .
来 , 我 讲话 也 很多 和 他们 是 等待 为了 我们 .

好了，我话太多了，他们都在等我们。

" [bʌt; bət] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] [left] [hɪz; ɪz] [luːt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" But Stephen La Mothe left his lute behind him .
" 但 史蒂芬 拉 母亲 左边 他的 琵琶 在后面 他 .

但斯蒂芬·拉莫特把他的鲁特琴留在了身后。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][pɑːrt] [ə'bltɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæf][æz; əz][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd][hæf]
He had accepted the part allotted to him half as a jest and half
他 有 公认 这 部分 分配 到 他 一半 作为 一个 笑话 和 一半
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [aɪ 'ti:] ['prɑːmɪst] ,
for the sake of the adventure it promised ,
为了 这 清酒 的 这 冒险 它 承诺 ,
他接受分配给他的这个角色，一半是出于玩笑，一半是为了体验其中蕴含的冒险。

[bʌt; bət] [vɪ'lɑːn] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [les] [ˈplez(ə)nt] [glɑːs] [ɑːn] [ðɪs] ['loo:pən] - [feɪst] [ˌmæskə'reɪd] , [nɔːr]
but Villon had put a less pleasant gloss on this open - faced masquerade , nor
但 维隆 有 放 一个 较少的 令人愉快的 光泽 在 这 打开 - 面对 化装舞会 , 也不
[hæd; həd][ðə; ði] [blʌnt] [ˈkwestʃən] ,
had the blunt question ,
有 这 钝 问题 ,
但维庸对这场赤裸裸的伪装进行了不那么愉快的粉饰，直截了当的问题也没有。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ɑːŋbwaz] ?
Why are you in Amboise ?
为什么 是 你 在 昂布瓦兹 ?
你为什么在昂布瓦兹？

[bɪn] [ˈiːzi] [ʌv; əv] [ˈænsər] .
been easy of answer .
到过 简单的 的 回答 .
答案很简单。

[ɔːr] [ˈræðər] , [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] , [bʌt; bət][wʌn][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈreɪlɪʃ] [ɪn][ɪts] [ˈneɪkɪd] [truːθ] .
Or rather , the answer was easy , but one he did not relish in its naked truth .
或者 相当 , 这 回答 曾是 简单的 , 但 一 他 做过 不是 尽情享受 在 它是 裸 真相 .
或者说，答案很简单，但他并不喜欢真相。

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈɑːmənər; ˈælmənər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [hæd; həd]
If to be the secret almoner of the King's love for the Dauphin had
如果 到 是 这 秘密 施舍者 的 这 国王学院 爱 为了 这 多芬 有
[bɪn] [ðə; ði][soʊl] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
been the sole reply to the question ,
到过 这 唯一 回复 到 这 问题 ,
如果说成为国王对太子爱慕的秘密施舍者是这个问题的唯一答案，

[hɪz; ɪz] [ˈskruːpəlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] [sɔːŋ] .
his scruples would have been as light as his love song .
他的 顾虑 会 有 到过 作为 光 作为 他的 爱 歌曲 .
他的顾虑会像他的情歌一样轻盈。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈænsər] ,
But that answer was insufficient : there was a second answer ,
但 那 回答 曾是 不足的 : 那里 曾是 一个 第二 回答 ,
但这个答案还不够：还有第二个答案。

[æn; ən] [ˈænsər] [wɪtʃ] [ˌkɑː'miːn] [nuː] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [men] , [vɪ'lɑːn][ænd; ənd][sæks] ,
an answer which Commynes knew and these two men , Villon and Saxe ,
一个 回答 哪个 公矿 知道 和 这些 二 男人 , 维隆 和 萨克斯 ,
[sə'spektɪd] ,
suspected ,
怀疑 ,
科米内斯知道答案，而维庸和萨克斯这两个人也怀疑答案是这样的。

[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈsɔɪlɪŋ] [ɑːn] [kliːn] [hændz] , [jet] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] .
one which would leave a soiling on clean hands , yet which must be faced .
一 哪个 会 离开 一个 污渍 在 干净的 双手 , 然而 哪个 必须 是 面对 .
这会弄脏干净的手，但却不得不面对。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ə; ei][ˈsɜ:rkəs] - [ˈraɪdər] [hu:] ,
He found himself in the position of a circus - rider who ,
他 成立 他自己 在 这 位置 的 一个 马戏团 - 骑士 WHO ,
他发现自己身处一个马戏团骑手的境地,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:nər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n]
with one foot on the white horse — which was Honour — and the other on
和 — 脚 在 这 白色的 马 — 哪个 曾是 荣誉 — 和 这 其他 在
[ðə; ði][ˈpaɪbɔ:ld] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdu:ti][ænd; ənd][ə; ei] [ˈkɪŋz] [ɪnˈstrʌk](ə)nz] ,
the piebald — which was duty and a King's instructions ,
这 花斑 — 哪个 曾是 责任 和 一个 国王学院 指示 ,
一只脚踩在白马上——象征着荣誉——另一只脚踩在杂色马上——象征着责任和国王的旨意。

— [hæz; həz][lɔ:st][kən'trəʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [legz] [drɔ:n] [ˈwaɪdər]
— has lost control of their heads and feels his unhappy legs drawn wider
— 有 丢失的 控制 的 他们的 头部 和 感觉 他的 不开心 腿 绘制 更广泛
[ænd; ənd][ˈwaɪdər][ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [straɪd] .
and wider apart with every stride .
和 更广泛 除 和 每一个 步幅 .
——他失去了对头部的控制，并且感到每走一步，他那不快乐的双腿就被拉得越来越开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [lɑ:] [mʌθ] [dɪd][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] - [ˈraɪdər] [wʊd] [hæv; həv]
And in the emergency La Mothe did exactly what the circus - rider would have
和 在 这 紧急情况 拉 母亲 做过 确切地 什么 这 马戏团 - 骑士 会 有
[dʌn] — [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][bəʊθ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈdespərət] [ˈsɪnju:] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪn] .
done — he clung to both with every desperate sinew on the strain .
完毕 — 他 紧紧抓住 到 两个都 和 每一个 绝望的 腱子 在 这 拉紧 .
在紧急情况下，拉莫特做了马戏团骑手会做的事——他拼尽全力，用尽每一根筋力气紧紧抓住这两样东西。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈpaɪbɔ:ld] [stɪl] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [vɪ'lɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'təʊ] ,
To keep his piebald still under him he went with Villon to the Chateau ,
到 保持 他的 花斑 仍然 在下面 他 他 去 和 维隆 到 这 城堡 ,
为了不让他的杂色马屈服，他和维庸一起去了城堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][pɑ:rt] [ˈʌtərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪŋ] [lu:t]
and that he might not part utterly from his white he left his lying lute
和 那 他 可能 不是 部分 完全地 从 他的 白色的 他 左边 他的 说谎 琵琶
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .
为了不至于完全失去他的白色，他把平放在地上的鲁特琴留在了身后。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhæpi] : [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ʌn'hæpinəs] [ɪz][ðə; ði][pr'kju:liər] [ɡɪft]
But he was not happy : mental and spiritual unhappiness is the peculiar gift
但 他 曾是 不是 快乐的 : 精神的 和 精神 不快乐 是 这 奇特 礼物
[ʌv; əv] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] .
of compromise .
的 妥协 .
但他并不快乐：精神和心灵上的不快乐是妥协带来的独特礼物。

[nɔ:r] [dɪd] [vɪ'lɑ:n] [meɪk] [ˈeni] [ˈprəʊtest][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz](ə)n] .
Nor did Villon make any protest at his decision .
也不 做过 维隆 制作 任何 反对 在 他的 决定 .
维隆也没有对他的决定提出任何异议。
" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ 'ti:][ɪz] [br'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **As you will , it is between you and the King ,** " **he said** ,
" 作为 你 将要 , 它 是 之间 你 和 这 国王 , " 他 说 ,
“随你便吧，这是你和国王之间的事，”他说。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] [hu:z] [wʌn] [θɔ:t] [ɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [skin] ,
" **with all the indifference of the beast whose one thought is for his own skin** ,
" 和 全部 这 漠不关心 的 这 兽 谁 一 想法 是 为了 他的 自己的 皮肤 ;
像野兽一样冷漠, 满脑子只有自己的性命。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [pru:vɪd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [ɪn'dɪfrənt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [si:md] .
" **and then immediately proved that he was less indifferent than he seemed** .
" 和 然后 立即地 已证实 那 他 曾是 较少的 冷漠 比 他 似乎 .
然后他立即证明自己并不像表面看起来那么冷漠。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [nu:] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][wɪn][ˈoʊvər] ,
" **But if I knew which of the two you wish to win over** ,
" 但 如果 我 知道 哪个 的 这 二 你 希望 到 赢 超过 ;
“但如果我知道你想赢得他们两人中的哪一个,

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [aɪ] [maɪt] [help][ju:; jʊ] . "
the boy or the woman , I might help you . "
这 男生 或者 这 女士 , 我 可能 帮助 你 . "
无论男孩还是女人, 我或许都能帮上忙。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ˈænsər] [lɑ:] [mʌθ] ,
" **The boy , " answered La Mothe** ,
" 这 男生 , " 回答 拉 母亲 ,
“那个男孩,”拉莫特回答道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][gifts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðəz] [lʌv] [wɪtʃ] [leɪ][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [bægz] [ˌkɑ:'mi:n]
remembering the gifts of a father's love which lay in the saddle - bags Communes
记住 这 礼物 的 一个 父亲的 爱 哪个 躺 在 这 鞍 - 包 公矿
[hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'tou] .
had brought for him to the Chateau .
有 带来 为了 他 到 这 城堡 .

他想起了父亲送给他的礼物, 这些礼物都装在科米内斯带到城堡的马鞍袋里。

[ˈə:sjulə] [di:] - [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ðə; ði] [ˈdoufæn] [wʌz; wəz][ðə; ði][end]
Ursula de Vesc was but a means to an end , the Dauphin was the end
乌苏拉 德 - 曾是 但 一个 方法 到 一个 结尾 , 这 多芬 曾是 这 结尾
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

乌苏拉·德·维斯克只是达到目的的手段, 太子才是目的本身。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ?
" **The boy ?**
" 这 男生 ?
“那个男孩? ”

" [vɪ'lɑ:n] [pɔ:zɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][rouɪd][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt]
" **Villon paused as they crossed the road in the sweet coolness of the young night**
" 维隆 暂停 作为 他们 交叉 这 路 在 这 甜的 凉爽 的 这 年轻的 夜晚
,
.
,

维庸在他们穿过马路时停下了脚步, 夜色清凉宜人。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈθɔ:tfəli] .
and rubbed his chin thoughtfully .
和 摩擦 他的 下巴 深思熟虑 .
他若有所思地摸了摸下巴。

" [ðæts] [na:t][soʊ] [ˈi:zi] .
" **That's not so easy** .
" 那就是 不是 所以 简单的 .
“那可没那么容易。”

[ˈwɪmɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [laɪk] [maɪ] [ten] [ˈfɪŋɡərz] , [bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [fɔːr; fər]
Women , of course , I know like my ten fingers , but children are too subtle for
女性 , 的 课程 , 我 知道 喜欢 我的 十 手指 , 但 孩子们 是 也 微妙的 为了
[em ˈiː] .
me :
我 :

女人我当然了如指掌，但孩子对我来说太微妙了。

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæθi] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈɑːbstɪnət] [tʃɪn] ,
And little lathy Charles with his long , narrow white face and obstinate chin ,
和 小的 拉蒂 查尔斯 和 他的 长的 , 狭窄的 白色的 脸 和 顽固 下巴 ,
[ɪz] [noʊ] [ə; eɪ] [biː] [siː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
is no A B C of a boy :
是 不 一个 B C 的 一个 男生 :

他可不是个合格的男孩。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jɔːr; jər][hɔːrn] - [bʊk] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd]
You must know something more than your horn - book before you understand
你 必须 知道 某物 更多的 比 你的 喇叭 - 书 前 你 理解
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

你必须掌握比课本上更多的知识才能理解他。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [məˈsjɜːr] [diː] [kɑːˈmiːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡrævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] : -
To - day he received Monsieur de Commynes with all the gravity of the Pope : '
到 - 天 他 已收到 先生 德 公矿 和 全部 这 重力 的 这 教皇 : -
[wer] [ɪz] [məˈsjɜːr] [ˈtrɪstæn] ,
Where is Monsieur Tristan ,
在哪里 是 先生 特里斯坦 ,

今天他以教皇般的庄严态度接见了德·科米内斯先生：“特里斯坦先生在哪里？”

[ˈtrɪstæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [neɪlz] ? -
Tristan of the House of Great Nails ? '
特里斯坦 的 这 房子 的 伟大的 指甲 ? -
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡrævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] : -
[wer] [ɪz] [məˈsjɜːr] [ˈtrɪstæn] ,
Where is Monsieur Tristan ,
在哪里 是 先生 特里斯坦 ,

是“大钉子之家”的特里斯坦吗？

[hiː; hi] [æskt] , [ˈpɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dʌl] ,
he asked , peering about him with those dull ,
他 问 , 窥视 关于 他 和 那些 乏味的 ,
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dʌl] ,
他环顾四周，用那双迟钝的眼睛问道：

[ˈtaɪərd] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [moʊst] [men] [ɪˈmædʒɪn] .
tired eyes of his which see so much more than most men imagine .
疲劳的 眼睛 的 他的 哪个 看 所以 很多 更多的 比 最多 男人 想象 .

他疲惫的双眼，却看到了远超大多数人想象的东西。

- [ˈtrɪstæn] ? - [sez] [məˈsjɜːr] [diː] [kɑːˈmiːn] , [ˈveri] [ˈsaʊərli] [fɔːr; fər] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [mæn] ,
' Tristan ? ' says Monsieur de Commynes , very sourly for so great a man ,
- 特里斯坦 ? - 说道 先生 德 公矿 , 非常 酸涩地 为了 所以 伟大的 一个 男人 ,
[ˈtrɪstæn] [dʌz] [nɑːt] [ˈtræv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [mɔːnʒeˈnjɜːr] . -
' Tristan does not travel with me , Monseigneur . '
- 特里斯坦 做 不是 旅行 和 我 , 阁下 . -
[ˈtrɪstæn] [dʌz] [nɑːt] [ˈtræv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [mɔːnʒeˈnjɜːr] . -
' Tristan does not travel with me , Monseigneur . '
- 特里斯坦 做 不是 旅行 和 我 , 阁下 . -

“特里斯坦不与我同行，阁下。”

“特里斯坦不与我同行，阁下。”

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwer] [nɪr] , - [sez] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] , - [sɪns] [juː; jə] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ]
 ' He must be somewhere near , ' says little Charles , ' since you come from my
 - 他 必须 是 某处 靠近 , - 说道 小的 查尔斯 , - 自从 你 来 从 我的
 [ˈfɑːðər] ,
father ,
 父亲 ,

“他肯定就在附近,”小查尔斯说,“因为你是我父亲的后代。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
do you not ?
 做 你 不是 ?

难道你不觉得吗？

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . -
and you are both friends of his . '
 和 你 是 两个都 朋友们 的 他的 . -

你们俩都是他的朋友。

[aɪˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ɑːrp]	[θrʌst]	[ænd; ænd]	[aɪˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ˈdɒʊfæn]	[huː]	[lʊkt]	[ðə; ði]	[fuːl]
It	was	a	sharp	thrust	and	it	was	not	the	Dauphin	who	looked	the	fool
它	曾是	一个	锋利的	推力	和	它	曾是	不是	这	多芬	WHO	看起来	这	傻子

·

·

·

这是一次猛烈的攻击，而出丑的却不是太子。

[naʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmpɪʃnɪs] [ðæts] [ɪn][ɔːl] [bɔɪz] , [prɪns] [ɔːr]
Now , was that more or less than the impishness that's in all boys , prince or
 现在 , 曾是 那 更多的 或者较少的 比 这 顽皮 那就是 在 全部 男孩们 , 王子 或者
 ['gʌtər] [ræt] ?
gutter rat ?
 排水沟 鼠 ?

那么，这和所有男孩，无论是王子还是街头顽童，身上都有的那种顽皮劲儿，是更多还是更少呢？

[mɔ:r] , [aɪ] [seɪ] .
More , I say .
 更多的 , 我 说 .

我说，还要更多。

[nɒʊ] , ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [tu:] ['sʌt(ə)l] [fɔ:r; fər][em 'i:] : [gɪv] [em 'i:] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər] [sɪm'plɪsəti] !
No , children are too subtle for me : give me women for simplicity !
 不 , 孩子们 是 也 微妙的 为了 我 : 给 我 女性 为了 简单 !
 不, 孩子对我来说太复杂了: 给我女人, 简单点!

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
But I may help you with him all the same .
 但 我 可能 帮助 你 和 他 全部 这 相同的 .
 但我或许还是能帮上你的忙。

" [ðoʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [dwelt] [ɪn][væl'mi:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [ɪn] [ɑ:ŋbwəz] ,
 " **Though a king dwelt in Valmy and a king's son in Amboise** ,
 " 尽管 一个 国王 居住 在 瓦尔米 和 一个 国王的 儿子 在 昂布瓦兹 ,
 " 虽然瓦尔米住着一位国王，昂布瓦兹住着一位国王的儿子，

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑːntræst] [ðæn; ðən] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃflnəs] [ˈeksəd]
never **was** **there** **a** **greater** **contrast** **than** **between** **the** **watchfulness** **exercised**
 绝不 曾是 那里 一个 更大的 对比 比 之间 这 警惕 锻炼
 [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈseɪfti] .
for **their** **safety** .
 为了 他们的 安全 .

从来没有比这更鲜明的对比了，那就是人们对他们安全的警惕程度。

[æ̃t; ət̃][væl'mi:] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [θɹŋd] [æ̃t; ət̃] ['evri] [tɜ:rn] ,
At Valmy guards had thronged at every turn ,
在 瓦尔米 守卫 有 熙熙攘攘 在 每一个 转动 ,
在瓦尔米，到处都是守卫。

[mɔ:r] ['vɪdʒɪlənt][ðæn; ðən] ['pɪkɪts] [hu:] [hoʊld][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['ɑ:rmɪ][ɪn][ðər; ðər]
more vigilant than pickets who hold the lives of a sleeping army in their
更多的 警惕的 比 纠察队 WHO 抓住 这 生活 的 一个 睡眠 军队 在 他们的
['ki:pɪŋ] ,
keeping ,
保持 ,
他们比那些守护着沉睡军队性命的纠察队员更加警惕。

[bʌt; bət][æ̃t; ət̃] [ɑ:ŋbwaz] [ðə; ði] [dɔ:z] [swʌŋ] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['ɔ:lməʊst][ðə; ði][fɜ:rst]
but at Amboise the doors swung open to the touch of almost the first
但 在 昂布瓦兹 这 门 摇摆 打开 到 这 触碰 的 几乎 这 第一的
['kʌməɹ] ,
comer ,
角 ,
但在昂布瓦兹，几乎第一个来的人一碰大门，大门就自动敞开了。

[ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læksəti][wʌz; wəz] [du:]
though it was not easy to be certain how much of this laxity was due
尽管 它 曾是 不是 简单的 到 是 肯定 如何 很多 的 这 松弛 曾是 到期的
[tu:; tə][ðə; ði] [gærən'ti:] [ʌv; əv] - ['prez(ə)ns] .
to the guarantee of Villon's presence .
到 这 保证 的 - 在场 .
不过，很难确定这种松懈有多少是由于维庸在场的保证造成的。

[ə; eɪ] ['kerləs] ['pɒtər] [kept] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] , [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['sentɪn(ə)l] , ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] -
A careless porter kept the outer gate , a single sentinel , lounging in the guard -
一个 粗心 搬运工 保留 这 外 门 , 一个 单身的 哨兵 , 休闲 在 这 警卫 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
一个粗心的门卫守着外门，只有一个哨兵在岗楼里闲逛。

[let][ðem; ðəm] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentrəl] [kɔ:rt] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,
let them pass into the central court unchallenged ,
让 他们 经过 进入 这 中央 法庭 未受挑战 ,
让他们畅通无阻地进入中央法庭。
[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt][ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [met][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and the servant or two they met upon the stairs gave them no more than
和 这 仆人 或者 二 他们 遇见 之上 这 楼梯 给予 他们 不 更多的 比

[ə; eɪ] ['hi:dləs] [glæns] .
a heedless glance .
一个 鲁莽 瞥一眼 .
他们在楼梯上遇到的一两个仆人只是漫不经心地瞥了他们一眼。
[ðæt] , [æ̃t; ət̃] [li:st] , [wʌz; wəz][lɑ:] - [fɜ:rst] [ɪm'preʃəns] .
That , at least , was La Mothe's first impressions .
那 , 在 至少 , 曾是 拉 - 第一的 印象 .
至少，这是拉莫特的第一印象。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [hɔ:l] , [ə'gen] [æ̃t; ət̃][ðə; ði] [ster] - [hed] ,
But when he saw the same face in the lower hall , again at the stair - head ,
但 什么时候 他 锯 这 相同的 脸 在 这 降低 大厅 , 再次 在 这 楼梯 - 头 ,
但当他在楼下的走廊，也就是楼梯口再次看到那张相同的脸时，

[ˈjet] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈænti] - [ru:m] ,
yet again in the ante - room ,
然而 再次 在 这 赌注 - 房间 ,

又一次在休息室里，

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪnli] [drest] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [ˈʌndər]
and recognized that the plainly dressed serving - man had kept them under
和 认可 那 这 显然 穿着 服务 - 男人 有 保留 他们 在下面

[ˌɑ:bzərˈveɪ](ə)n][æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn] ,
observation at every turn ,
观察 在 每一个 转动 ,

他们意识到，那个衣着朴素的仆人一直在暗中观察着他们。

[ˌʌnəbˈtru:sɪvli] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈeɪdənt] [ˈpɜ:rpəs] ,
unobtrusively but of evident purpose ,
不引人注目地 但 的 明显 目的 ,

不引人注目但目的明显，

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl][ˈstreɪndʒər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
he decided that a casual stranger could not have penetrated to the heart of
他 决定 那 一个 随意的 陌生人 可以 不是 有 渗透 到 这 心 的
[ɑ:ŋbwəz] [wɪˈðəʊt] [fɜ:rst] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Amboise without first giving a good account of himself .
昂布瓦兹 没有 第一的 给予 一个 好的 帐户 的 他自己 .

他认为，一个素不相识的陌生人，如果没有先给人留下好印象，就不可能打入昂布瓦兹的中心地带。

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [wʌz; wəz] [hju:z] , [ðə; ði] [ˈdɔ:finz] [ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
The watcher was Hugues , the Dauphin's valet .
这 观察者 曾是 休斯 , 这 多芬的 代客泊车 .

监视者是太子（王太子）的贴身男仆休斯。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [vɪˈlɑ:n] [ˈdʒentli] [dru:] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈmæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [wɪt] [ˈoʊpənd]
And yet when Villon gently drew aside a curtain masking a doorway which opened
和 然而 什么时候 维隆 轻轻地 画 旁边 一个 窗帘 掩蔽 一个 门口 哪个 打开

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ster] - [hed] ,
upon the stair - head ,
之上 这 楼梯 - 头 ,

然而，当维庸轻轻拉开遮蔽着通往楼梯顶端的门口的帘子时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [əˈtendəns] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðem; ðəm] .
there was no one in attendance to announce them .
那里 曾是 不 一 在 出席 到 宣布 他们 .

当时没有人到场宣布这些消息。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [mɔ:r] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , [mɔ:r] [ɪmˈfætɪkli] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni]
It was as if the King said , more significantly , more emphatically than in any
它 曾是 作为 如果 这 国王 说 , 更多的 显著地 , 更多的 强调地 比 在 任何

[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

仿佛国王用比任何言语都更意味深长、更强调的方式说道：

" [maɪ] [sʌn] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] , [bʌt; bət][aɪ] [əˈloʊn] [eɪˈem] [fræns] . "
" My son may be the Dauphin , but I alone am France . "
" 我的 儿子 可能 是 这 多芬 , 但 我 独自的 是 法国 . "

“我的儿子或许是王太子，但我才是法兰西的唯一。”

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , " [sed] [vɪ'la:n] ['sɔ:ftli] , " [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['ə:sjʊlə]
" There are the boy and the woman , " said Villon softly , " Charles and Ursula
" 那里 是 这 男生 和 这 女士 , " 说 维隆 轻轻 , " 查尔斯 和 乌苏拉
[di:] - .
de Vesc .
德 - .

“男孩和女人就在那里，”维庸轻声说道，“查尔斯和乌苏拉·德·韦斯。”

[naʊ] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Now , had I been your age I would rather have won the woman .
现在 , 有 我 到过 你的 年龄 我 会 相当 有 韩元 这 女士 .

如果我像你这么大，我宁愿赢得那位女士的芳心。

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[lʌv] , [ðə; ði] ['enəmi]
LOVE , THE ENEMY
爱 , 这 敌人

爱，敌人

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ləʊ] [stu:l] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][lʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Charles was seated on a low stool at the further end of the room ,
查尔斯 曾是 坐着 在 一个 低的 凳子 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,

查尔斯坐在房间另一头的矮凳上。

[ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌl] , ['pi:vɪ] [aɪz] ['kloʊsli] [set] [tə'geðər] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vælwɑ:] [noʊz]
a pale - faced boy with dull , peevish eyes closely set together , the long Valois nose
一个 苍白 - 面对 男生 和 乏味的 , 易怒的 眼睛 密切 放 一起 , 这 长的 瓦卢瓦 鼻子
, [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ,
, and a thin ,
, 和 一个 薄的 ,

一个面色苍白、眼神呆滞、易怒的男孩，长长的瓦卢瓦式鼻子，以及瘦削的.....

['ɑ:bstɪnət] [maʊθ] .
obstinate mouth .
顽固 嘴 .

固执的嘴。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] , ['ɑ:bstɪnətli] , [kən'temptʃuəsli] [pleɪn] .
His dress was severely , obstinately , contemptuously plain .
他的 裙子 曾是 严重 , 顽固地 , 轻蔑地 清楚的 .

他的穿着极其朴素，带着一种固执的、轻蔑的意味。

[ə'gen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
Again it was as if the King said ,
再次 它 曾是 作为 如果 这 国王 说 ,

国王仿佛又说：

[ðɪs] [ɪz][na:t][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɔ:r][ðə; ði] ['glɔ:ri] [lʌv; əv] [fræns] !
This is not the greatness or the glory of France !
这 是 不是 这 伟大 或者 这 荣耀 的 法国 ！

这并非法国的伟大或荣耀！

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [hæd; həd] [ri'di:md] [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['pɑ:rsɪmoʊni] .
But love and care had redeemed the derisive parsimony .
但 爱 和 关心 有 已赎回 这 嘲讽的 节俭 .

但爱与关怀弥补了曾经的吝啬和冷漠。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [læd] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ni:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [sɪ'verəti] [lent] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
All the lad wore was exquisitely neat and the very severity lent the little
全部 这 小伙子 穿着 曾是 精美绝伦 整洁的 和 这 非常 严重性 借出的 这 小的
['fɪgjər] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .
figure a dignity of its own .
数字 一个 尊严 的 它是自己的 .

这男孩身上的穿着一丝不苟，严谨的举止反而赋予了他瘦小的身躯一种独特的尊严。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪ'haɪnd] , [stʊd] [lʌv] , [ðə; ði] ['enəmi] , [ə:'sjulə] [di:] - ,
Beside him , but a little behind , stood Love , the Enemy , Ursula de Vesc ,
旁 他 , 但 一个 小的 在后面 , 站立 爱 , 这 敌人 , 乌苏拉 德 - ,
[ə; eɪ] [slɪm] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] .
a slim figure in white .
一个 苗条的 数字 在 白色的 .

一个身着白衣的苗条身影。

[wʌn] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] ,
One arm was flung over his shoulder ,
一 手臂 曾是 扔 超过 他的 肩膀 ,
[ðə; ði] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [brɛst] ,
the hand holding the boy's hand as he raised it across his breast ,
这 手 保持 这 男孩们 手 作为 他 提高 它 穿过 他的 胸部 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæf] [li:nd] ,
and she seemed to draw him back to her so that he half leaned ,
和 她 似乎 到 画 他 后退 到 她 所以 那 他 一半 倾斜 ,
[hæf] [leɪ] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [ni:] .
half lay against her knee .
一半 躺 反对 她 膝盖 .

一只胳膊搭在他的肩膀上，

那只手握着他举起的手，他的手放在他的胸前。

她似乎有种魔力，把他拉回到自己身边，以至于他不由自主地半倚着她。

半截身子靠在她的膝盖上。

[hɜ:r; həɹ] [ʌðər] [hænd][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [saɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [brɛst] ,
Her other hand was caught up against her side below the rounded breast ,
她 其他 手 曾是 捕捉 向上 反对 她 边 以下 这 圆润 胸部 ,
[ænd; ənd] [prest] [ðer; ðər][soʊ] ['tensli] [ðæt] [ðə; ði] ['slendər] ,
and pressed there so tensely that the slender ,
和 按下 那里 所以 紧张地 那 这 苗条 ,
[ˈblʌdləs] ['fɪŋgərz] [leɪ] ['aɪvəri] - [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑ:rdli] ['pjʊərə] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪs] .
bloodless fingers lay ivory - white against the hardly purer white of the bodice .
无血 手指 躺 象牙 - 白色的 反对 这 几乎 更纯净 白色的 的 这 紧身胸衣 .

她的另一只手搂着她丰满的胸部下方的身体。

苍白的手指与几乎同样纯白的紧身胸衣交相辉映。

整个过程都流露出一种自发、自然、女性化的爱意。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] , ['næt(jə)rəl] , ['wʊmənli] [ə'fek(jə)n] ,
The whole attitude was one of spontaneous , natural , womanly affection ,
这 所有的 态度 曾是 一 的 自发的 , 自然的 , 女性 感情 ,
[ˈbɪlɪdɪs] [ˈfɪŋgərz] [leɪ] ['aɪvəri] - [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑ:rdli] ['pjʊərə] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪs] .
bloodless fingers lay ivory - white against the hardly purer white of the bodice .
无血 手指 躺 象牙 - 白色的 反对 这 几乎 更纯净 白色的 的 这 紧身胸衣 .

[ɒt; bət][æz; əz] [ˈsti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][aɪˈti:]
but as Stephen La Mothe looked a second time he seemed to find in it
但 作为 史蒂芬 拉 母亲 看起来 一个 第二 时间 他 似乎 到 寻找 在 它
[bəuθ] [dɪfens] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] ,
both defence and defiance ,
两个都 防御 和 蔑视 ,

但当斯蒂芬·拉莫特第二次审视它时，他似乎从中既发现了防御的意味，又发现了反抗的意味。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [dɪˈfaɪəns] , [ðen] [ðæt] [ˈvɪdʒɪlənt] [ˈwɑːtʃflnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ænˈtægənɪzəm] .
or if not defiance , then that vigilant watchfulness which is almost an antagonism .
或者如果 不是 蔑视 , 然后 那 警惕的 警惕 哪个 是 几乎 一个 对抗 .
或者说，即便不是反抗，也是那种近乎对抗的警惕。

[ðə; ði] [klaːspɪŋ] [ɑːrm] [spoʊk] [prəˈtekʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [wɪtʃ] [sed] , " [tʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] **The clasping arm spoke protection , but a protection which said , " Touch if you**
这 紧握 手臂 辐 保护 , 但 一个 保护 哪个 说 , " 触碰 如果 你
[der] .
dare .
敢 .

紧握的臂膀提供了保护，但这种保护却仿佛在说：“胆敢触碰就来吧。”

" [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hæɹ] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
" Nor did the expression of her face change his thought .
" 也不 做过 这 表达 的 她 脸 改变 他的 想法 .
“她脸上的表情也没有改变他的想法。”

[ðə; ði] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][əˈlɜːrt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [freʃ] [ˈɪntrəst] ,
The clear grey eyes were alert with something more than a girl's fresh interest ,
这 清除 灰色的 眼睛 是 警报 和 某物 更多的 比 一个 女孩们 新鲜的 兴趣 ,
[ðə; ði][fɜːrm] [maʊθ] ,
the firm mouth ,
这 公司 嘴 ,

那双清澈的灰色眼睛里闪烁着比少女初次见面时更深层的好奇，还有那紧绷的嘴唇，

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][lɪps] [muːvd] , [wʌz; wəz][set][ɪn][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [streɪn] ,
even while the lips moved , was set in an unconscious strain ,
甚至 尽管 这 嘴唇 已搬 , 曾是 放 在 一个 无意识 拉紧 ,
即使嘴唇在动，也处于一种无意识的紧张状态。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] [tuː] [laɪnz][wɜːr; wəɹ] [ˈʃædoʊd] [wer] [noʊ][laɪnz] [ɔːt] [tuː; tə]
and across the broad forehead two lines were shadowed where no lines ought to
和 穿过 这 广阔 前额 二 线条 是 阴影 在哪里 不 线条 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

宽阔的额头上出现了两条不应该有皱纹的阴影线。

[ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
If the face of age ,
如果 这 脸 的 年龄 ,
如果脸上显露出岁月的痕迹，

[wen] [ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fəɹ][ðə; ði]
when the sorrows and experience of years have written anxiety for the
什么时候 这 悲伤 和 经验 的 年 有 书面 焦虑 为了 这
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɔːroʊ] [əˈkrɔːs] [aɪˈti:] ,
uncertain morrow across it ,
不确定 明天 穿过 它 ,
当多年的悲伤和经历在脸上刻下对未知未来的焦虑时，

[mu:vz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [aɪ 'ti:] [telz] ,
moves the heart by the story it tells ,

移动 这 心 经过 这 故事 它 讲述 ,

它讲述的故事感动人心。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ju:θ] [laɪnd] [baɪ] ['kærz] [wɪtʃ] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l]
how much more the face of youth lined by cares which merciful Time should still

如何 很多 更多的 这 脸 的 青年 衬里 经过 关心 哪个 仁慈 时间 应该 仍然

[hæv; həv] [held] [,ʌnrɪ'vi:ld] ?
have held unrevealed ?

有 握住 未公开 ?

更何况是那些饱经风霜的年轻人的脸庞，仁慈的时间本应让他们免受这些烦恼的侵扰？

[ðer; ðər][ɑ:ɹ; əɹ] [mɔ:ɹ] ['væliz] [ʌv; əv] ['æ,douz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] ,
There are more valleys of shadows than that of death ,

那里 是 更多的 山谷 的 阴影 比 那 的 死亡 ,

世间阴暗的山谷比死亡的山谷还要多。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][lɑ:] [mʌθ] [ðæt] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
and it seemed to La Mothe that the gloom of some one of them

和 它 似乎 到 拉 母亲 那 这 愁云 的 一些 一 的 他们

[hæd; həd] ['gæðərd] ['θɪkli] [raʊnd] ['ə:sjulə] [di:] - .
had gathered thickly round Ursula de Vesc .

有 聚集 浓密 圆形的 乌苏拉 德 - .

拉莫特觉得，他们之中某个人的阴霾似乎已经浓重地笼罩了乌苏拉·德·韦斯。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɔ:ɹ] [fɔ:ɹ] ['ʌðər] [gru:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [kɑ:'mi:n]
Of the three or four others grouped at the further end of the room Commines

的 这 三 或者 四 其他的 分组 在 这 更远 结尾 的 这 房间 公矿

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [fə'miliər] ['fɪgjər] ,
was the only familiar figure ,

曾是 这 仅有的 熟悉的 数字 ,

在房间另一头聚在一起的三四个人中，只有科米内斯是熟人。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [rɪŋz] ['dʒæŋɡlɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər][rɑ:d]
and though all turned at the noise of the brass rings jangling on their rod

和 尽管 全部 转向 在 这 噪音 的 这 黄铜 戒指 叮当作响 在 他们的 杆

[æz; əz] [vɪ'lɑ:n] [dru:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rekəɡ'ni(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
as Villon drew the curtain there was no recognition in his eyes .

作为 维隆 画 这 窗帘 那里 曾是 不 认出 在 他的 眼睛 .

尽管维庸拉开帷幕时，铜环在杆子上叮当作响，所有人都转过头来，但他的眼神中却没有丝毫认出他来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ˌmæskə'reɪd] ,
It was the opening of the lying masquerade ,

它 曾是 这 开幕 的 这 说谎 化装舞会 ,

这是谎言面具舞的开场。

[ænd; ænd][lɑ:] [mʌθ] ['veɪɡli] [felt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] ['stʌmb(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:] [swə:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and La Mothe vaguely felt the white horse stumble as it swerved from the

和 拉 母亲 依稀 毛毡 这 白色的 马 绊倒 作为 它 急转弯 从 这

[streɪt] [kɔ:rs] .
straight course .

直的 课程 .

拉莫特隐约感觉到白马偏离直线时踉跄了一下。

[ðə; ði] ['soɪlɪŋ] [ʌv; əv] [kli:n] [hændz]['spuʊkən][ʌv; əv][baɪ] [kɑ:'mi:n] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] [ʃæ'toʊ] -
The soiling of clean hands spoken of by Commines on the road to Chateau -

这 污渍 的 干净的 双手 说 的 经过 公矿 在 这 路 到 城堡 -

[rɪ'noʊ] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] .
Renaud had begun .

雷诺 有 开始 .

科米内斯在前往沙托雷诺的路上所说的“干净的手被弄脏”的现象已经开始了。

" [geɪn] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] , " ['wɪspəd] [vɪ'lɑ:n] [æz; əz] ,
" Gain the girl and win the boy , " whispered Villon as ,
" 获得 这 女孩 和 赢 这 男生 , " 低声说道 维隆 作为 ,
" 赢得女孩的芳心, 就能赢得男孩的心," 维隆低声说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][lɑ:] - [ɑ:rm] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [tə'geðər] , [ðen] [ə'laʊd]
with his hand upon La Mothe's arm , they walked up the room together , then aloud
和 他的 手 之上 拉 - 手臂 , 他们 步行 向上 这 房间 一起 , 然后 大声
,
.
,
.

他手搭在拉莫特的胳膊上, 两人一起走上房间, 然后大声说道:

" [mɔ:ɲse'ɲʒ:r] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] — — "
" Monseigneur and Mademoiselle — — "
" 阁下 和 小姐 — — "
" 夫人与小姐——"

" [mɔ:ɲse'ɲʒ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" Monseigneur , if you please , " interrupted the girl ,
" 阁下 , 如果 你 请 , " 中断 这 女孩 ,
" 夫人, 请您....." 女孩打断道。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃi; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə] [vɪ'lɑ:n] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][lɑ:] [mʌθ] .
but though she spoke to Villon her eyes were on La Mothe .
但 尽管 她 辐 到 维隆 她 眼睛 是 在 拉 母亲 .
虽然她和维庸说了话, 但她的目光却一直停留在拉莫特身上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kəʊld] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] [æt; ət] [wʌns][ə; eɪ] [self] - [ɪ'feɪsmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'bju:k] .
The voice was cold , the words at once a self - effacement and a rebuke .
这 嗓音 曾是 寒冷的 , 这 字 在 一次 一个 自己 - 抹杀 和 一个 训斥 .
那声音冰冷, 话语中既有自嘲, 又有责备。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [maɪ] [pleɪs] : [noʊ] — [ænd; ənd] [ki:p] — [jɔ:rz] . "
It was as if she said , "I know my place : know — and keep — yours . "
它 曾是 作为 如果 她 说 , " 我 知道 我的 地方 : 知道 — 和 保持 — 你的 . "
她仿佛在说: “我知道我的位置: 你也知道——并守住——你的位置。”

" [mɔ:ɲse'ɲʒ:r] , " [went] [ɑ:n] [vɪ'lɑ:n] , [kwaɪt] [ʌn'rʌflɪd] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] [kʌm] [ðer; ðər]
" Monseigneur , " went on Villon , quite unruffled , " with the ills of life come their
" 阁下 , " 去 在 维隆 , 相当 镇定自若 , " 和 这 疾病 的 生活 来 他们的
[kjʊr] :
cure :
治愈 :

“阁下,” 维庸继续说道, 语气十分镇定, “人生的苦难终将得到治愈:

[ɑ:ɲbwaz] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][aɪ] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [ju:; jʊ] [mə'sjɜ:r] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] .
Amboise was dull and I present to you Monsieur Stephen La Mothe .
昂布瓦兹 曾是 乏味的 和 我 展示 到 你 先生 史蒂芬 拉 母亲 .
昂布瓦兹很沉闷, 我向您介绍斯蒂芬·拉莫特先生。

" [ðə; ði] ['dʊfæn] [meɪd] [noʊ] [ɪ'mi:diət] ['ænsər] ,
" The Dauphin made no immediate answer ,
" 这 多芬 制成 不 即时 回答 ,
太子没有立即回答,

[bʌt; bət] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət] [ə'sjulə] [di:] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but glanced up at Ursula de Vesc with a question in his eyes ,
但 瞥了一眼 向上 在 乌苏拉 德 - 和 一个 问题 在 他的 眼睛 ,
但他抬头看向乌苏拉·德·维斯克, 眼神中带着疑问。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæsp][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd] [ˈtaɪtnd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][jet] [ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and his clasp on her hand tightened , drawing her yet closer to him .
和 他的 搭扣 在 她 手 收紧 , 绘画 她 然而 更近 到 他 .
他握紧了她的手, 将她拉得更近了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][ɪts] [ˈmʌðər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
It was the action of a child to its mother rather than that of a boy
它 曾是 这 行动 的 一个 孩子 到 它是 母亲 相当 比 那 的 一个 男生
[ʌv; əv] [twelv] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][nɑ:t] [twais] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
of twelve to a girl not twice his age ,
的 十二 到 一个 女孩 不是 两次 他的 年龄 ,
这更像是孩子对待母亲的行为, 而不是十二岁男孩对待年龄不到他两倍的女孩的行为。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [ɪnˈstrʌktɪv] .
and to those who understood it was curiously instructive .
和 到 那些 WHO 理解 它 曾是 奇怪的是 有指导意义的 .
对于那些理解它的人来说, 它具有奇特的启发意义。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][fi:; ji] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ,
Looking down upon him she smiled and nodded ,
寻找 向下 之上 他 她 微笑 和 点头 ,
她低头看着他, 微笑着点了点头。

[nɔ:r] [dɪd][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [feɪs] [ɪˈskeɪp] [lɑ:] [mʌθ] .
nor did the gracious softening of the tender face escape La Mothe .
也不 做过 这 亲切 软化 的 这 投标 脸 逃脱 拉 母亲 .
拉莫特也没有错过那张柔弱脸上优雅的柔情。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɡreɪ] , [ænd; ənd] [ˈʊrli] [ɡreɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [swi:təst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld]
Her eyes were grey , and surely grey eyes were the sweetest in all the world
她 眼睛 是 灰色的 , 和 一定 灰色的 眼睛 是 这 最甜美的 在 全部 这 世界
?
?
?
她的眼睛是灰色的, 而灰色的眼睛无疑是世界上最甜美的眼睛吧?

" [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , " [rɪˈpi:tɪd] [tʃɑ:rlz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [lʊk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
" Monsieur La Mothe , " repeated Charles , as if the girl's look had given him
" 先生 拉 母亲 , " 重复 查尔斯 , 作为 如果 这 女孩们 看 有 给定 他
[ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] .
courage to speak .
勇气 到 说话 .
“拉莫特先生,”查尔斯重复道, 仿佛女孩的眼神给了他开口说话的勇气。

" [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] [ʌv; əv] — [vælˈmi:] ? "
" Monsieur La Mothe of — Valmy ? "
" 先生 拉 母亲 的 — 瓦尔米 ? "
“瓦尔米的拉莫特先生? ”

" [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] [ʌv; əv] [ˈevriwɛr] , " [rɪˈplaɪd] [vɪˈlɑ:n] [ˈheɪstɪli] , [brɪfɔ:r] [lɑ:]
" Monsieur La Mothe of everywhere , " replied Villon hastily , before La
" 先生 拉 母亲 的 到处 , " 回复 维隆 草草 , 前 拉
“到处都是拉莫特先生,”维庸在拉莫特先生面前匆匆回答道。

[mʌθ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈænsər] .
Mothe had time to answer .
母亲 有 时间 到 回答 .
莫特有时间回答。

" [ˈsɪŋərz] [ænd; ənd][ˈpʊəts][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .
" Singers and poets are of all the world .
" 歌手 和 诗人 是 的 全部 这 世界 .
歌手和诗人来自世界各地。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [tʊk] ['sev(ə)n] ['sɪtɪz] [tu:; tə] [gɪv] ['hoʊməɹ][bɜ:rθ] . "

They say it took seven cities to give Homer birth . "
他们 说 它 采取 七 城市 到 给 荷马 出生 . "

据说荷马诞生于七座城市之间。

" [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] [ɪz] [ə'hʌðər] ['hoʊməɹ] ? " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

" And Monsieur La Mothe is another Homer ? " said the girl ,
" 和 先生 拉 母亲 是 其他 荷马 ? " 说 这 女孩 ,

“拉莫特先生也是荷马吗？”女孩问道。

[ænd; ənd] ['sti:vən] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɪps] .

and Stephen winced at the insolent curve of her lips .
和 史蒂芬 畏缩 在 这 傲慢的 曲线 的 她 嘴唇 .

斯蒂芬看到她那傲慢的嘴角，不禁皱起了眉头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [fɔɹ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['nevər] [ment] [fɔ:r; fəɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜ:rv] ,

He was quite sure they were never meant for such a curve ,
他 曾是 相当 当然 他们 是 绝不 意思是 为了 这样的 一个 曲线 ,

他非常肯定它们原本就不是为这种弧度设计的。

[fʊɹli] [ə; eɪ] ['kju:pɪdz][bəʊ; boʊ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['næt(ə)rəl][ðæn; ðən] [kən'tempt] , [dɪs'deɪn] ,

surely a Cupid's bow would be more natural than contempt , disdain ,
一定 一个 丘比特的 弓 会 是 更多的 自然的 比 鄙视 , 蔑视 ,

当然，丘比特之弓比轻蔑、鄙夷要自然得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [ɪn'dʒʊəriəs] [ə'pɪnjənz] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and a few other injurious opinions all in the one expression .
和 一个 很少 其他 有害的 意见 全部 在 这 一 表达 .

以及其他一些有害的观点，全都包含在这句话里。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [ə'laʊɪŋ] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fəɹ] [vɪ'lɑ:n] [tu:; tə] [ɪntər'vi:n] .

In this belief he hastened to reply , allowing no time for Villon to intervene .
在 这 信仰 他 加快 到 回复 , 允许 不 时间 为了 维隆 到 干预 .

他抱着这样的想法，急忙回复，不给维庸任何插话的机会。

" [noʊ] , [mædəmwə'zel] , [aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [nɔ:r][ə; eɪ]['pəʊət] ,

" No , mademoiselle , I am neither a singer nor a poet ,
" 不 , 小姐 , 我 是 两者都不 一个 歌手 也不 一个 诗人 ,

“不，小姐，我既不是歌手也不是诗人。”

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [mə'sjɜ:r] [vɪ'lɑ:n] . "

at least not such a one as Monsieur Villon . "
在 至少 不是 这样的 一个 一 作为 先生 维隆 . "

至少不是像维庸先生那样的人。

" [aɪ][hoʊp] [nɑ:t] , [fɔ:r; fəɹ][jɔɹ; jər] ['kɹɛdɪts] [seɪk] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] ['draɪli] ,

" I hope not , for your credit's sake , " answered the girl drily ,
" 我 希望 不是 , 为了 你的 信用 清酒 , " 回答 这 女孩 干巴巴地 ,

“我希望不是，为了你的名誉着想，”女孩冷冷地回答道。

[nɔ:r][dɪd][fɪ:; fɪ] [si:k] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][skɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .

nor did she seek to keep the scorn from her voice .
也不 做过 她 寻找 到 保持 这 轻蔑 从 她 嗓音 .

她也毫不掩饰自己话语中的轻蔑。

" [æz; əz][bəʊθ] ['sɪŋər] [ænd; ənd]['pəʊət] [mə'sjɜ:r] [frɑ:n'swa:ɪ] [vɪ'lɑ:n] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] . "

" As both singer and poet Monsieur Francois Villon is beyond his age . "
" 作为 两个都 歌手 和 诗人 先生 弗朗索瓦 维隆 是 超过 他的 年龄 . "

“弗朗索瓦·维庸先生既是歌手又是诗人，他的年龄远超他的实际年龄。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['krɪtɪk][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [feɪlz] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] , " [sed]

" There is no such critic as the one who fails to understand , " said
" 那里 是 不 这样的 评论家 作为 这 一 WHO 失败 到 理解 , " 说

“不理解事物的人，就称不上是批评家，”他说。

[vɪ'lɑ:n] , [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgə] , " [ænd; ənd][aɪ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət]
Villon , **his** **wrinkled** **face** **white** **with** **anger** , " **and** **I** **see** **I** **was** **right** **at**
维隆 , 他的 皱 脸 白色的 和 愤怒 , " 和 我 看 我 曾是 正确的 在
维隆满脸皱纹, 怒气冲冲地说: “看来我猜对了。”

[fɜ:rst] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd] [mɔ:ŋse'njɜ:r] , [nɑ:t]
first , **and** **should** **have** **said** **Mademoiselle** **and** **Monseigneur** , **not**
第一的 , 和 应该 有 说 小姐 和 阁下 , 不是
首先, 应该说“小姐”和“先生”, 而不是

[mɔ:ŋse'njɜ:r] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] . "
Monseigneur **and** **Mademoiselle** . "
阁下 和 小姐 : "
主教和小姐。”

" [mæstər] [vɪ'lɑ:n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , " [brʊk] [ɪn] [kɑ:'mi:n] , [hu:] [lʌvd]
" **Master Villon** , **you** **are** **impertinent** , " **broke in Commines** , **who** **loved**
" 掌握 维隆 , 你 是 无礼 , " 打破 在 公矿 , WHO 喜爱
“维庸先生, 您太无礼了!”科米内斯插嘴道, 他很喜欢维庸先生。

[ə:sjulə] [di:] - ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [heɪtɪd] [vɪ'lɑ:n] [mɔ:r] .
Ursula de Vesc little , **but** **hated Villon more** .
乌苏拉 德 - 小的 , 但 憎恨 维隆 更多的 :
乌苏拉·德·维斯对维庸没什么好感, 但她更恨维庸。

" [mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'nʌðər] [ɪm'pɜ:rtnəns] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [laɪk]
" **Monsieur de Commines** , **if** **it** **were** **not** **another** **impertinence** **I** **would** **say** **that** **like**
" 先生 德 公矿 , 如果 它 是 不是 其他 无礼 我 会 说 那 喜欢
[bri:dz] [laɪk] ,
breeds like ,
品种 喜欢 ,
“德科明先生, 如果不是又一次冒犯, 我会说, 物以类聚, 人以群分。”

" [rɪ'tɔ:tid] [vɪ'lɑ:n] , [ɪn'taɪərli] [ʌnə'bæʃt] .
" **retorted Villon** , **entirely unabashed** .
" 反驳 维隆 , 完全 毫不掩饰 :
“维隆毫不掩饰地反驳道。”

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [kɑ:'mi:n] - [dɪs'laɪk] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,
He returned Commines 'dislike **with** **energy** ,
他 返回 公矿 - 不喜欢 和 活力 ,
他以强烈的反击回应了科米恩斯的厌恶,

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sɜ:rvd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and **so long** **as** **he** **served** **the King** **he** **had** **little** **to** **fear** **from** **the**
和 所以 长的 作为 他 服务 这 国王 他 有 小的 到 害怕 从 这
[kɪŋz] ['mɪnɪstər] .
King's minister .
国王学院 部长 :

只要他继续为国王效力, 他就无需惧怕国王的大臣。

" [ˈpoʊəts][ɑ:r; əɹ] [ˈprɪvəlɪdʒd] , " [sed] [mædəmwə'zel] [di:] - .
" **Poets** **are** **privileged** , " **said Mademoiselle de Vesc** .
" 诗人 是 特权 , " 说 小姐 德 - :
“诗人是有特权的,”德韦斯克小姐说。

" [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [vɪ'lɑ:n] [hæz; həz] [peɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [kɑ:mplɪmənt] : [aɪ] [ˈni:ðər] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]
" **And Monsieur Villon** **has** **paid** **me** **a** **compliment** : **I** **neither** **understand** **his**
" 和 先生 维隆 有 有薪酬的 我 一个 赞扬 : 我 两者都不 理解 他的
[ˈpoʊətri][nɔ:r][dɪ'zaɪər][tu:; tə] .
poetry **nor** **desire** **to** .
诗 也不 欲望 到 :

“维庸先生给了我一个赞美: 我既不理解他的诗歌, 也不想理解。”

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wɹ; wəz] [sti] [kən'temptjuəs] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][,aɪ 'ti:][noʊ] [θæŋks] [tuː; tə] ['filip] [di:]
" **Her tone was still contemptuous and had in it no thanks to Philip de**
" 她 语气 曾是 仍然 轻蔑的 和 有 在 它 不 谢谢 到 菲利普 德
[ka:'mi:n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pru:f] [ɑ:n][hɜːr; hər] [br'hæf] .
Communes for his reproof on her behalf .
公矿 为了 他的 责备 在 她 代表 .
“她的语气依然轻蔑，丝毫没有感谢菲利普·德·科米内斯替她出面责备她。

[ʃiː; ʃɪ] [ri'zentɪd] [aɪ 'tiː], [ræðər] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ɪːðər] ['grætɪtuːd]
She resented it , rather , since she had no desire to owe him either gratitude
她 怨恨 它 , 相当 , 自从 她 有 不 欲望 到 欠 他 任何一个 感激
[ɔːr] [θæŋks] .
or thanks .
或者 谢谢 .
相反，她对此感到愤恨，因为她不想对他心存感激或谢意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðər; ðər][wɹ; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,
For a moment there was a pause ,
为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 暂停 ,
短暂的沉默之后，

[ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ðɪ] ['preljʊːd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] ['aʊtbreɪk] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr]
a moment which seemed the prelude to a sarcastic outbreak from one or
一个 片刻 哪个 似乎 这 序幕 到 一个 讽刺的 暴发 从 一 或者
[ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['wɪlfəli] ['ɪrɪteɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'tɑːlərəns] [wɪtʃ] [soʊ][ɔːf(ə)n][goʊz]
other of those she had wilfully irritated in that intolerance which so often goes
其他 的 那些 她 有 故意 受刺激 在 那 不容忍 哪个 所以 经常 去
[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .
hand in hand with a spirit of self - sacrifice .
手 在 手 和 一个 精神 的 自己 - 牺牲 .

这一刻，似乎预示着她故意激怒的某个人即将爆发讽刺挖苦，这种不宽容往往与自我牺牲的精神相伴而生。
[bʌt; bət] ['stiːvən] [lɑː] [mʌθ] [ɪntər'poʊzd] .
But Stephen La Mothe interposed .
但 史蒂芬 拉 母亲 插入 .

但斯蒂芬·拉莫特介入了此事。
" [mædəmwə'zel] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mɔːŋse'njɜːr] ? "
" **Mademoiselle , may I have the honour of being presented to Monseigneur ? "**
" 小姐 , 可能 我 有 这 荣誉 的 存在 呈现 到 阁下 ? "
“小姐，请问我能否荣幸地被引荐给阁下？ ”

" [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ðə; ðɪ] [laɪnz] ['diːpənɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
" **You ? " she said , the lines deepening across her forehead .**
" 你 ? " 她 说 , 这 线条 加深 穿过 她 前额 .
“你？”她问道，额头上的皱纹更深了。

" [ə; eɪ] ['roʊdsɑɪd] ['sɪŋər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['doʊfæn] !
" **A roadside singer presented to the Dauphin !**
" 一个 路边 歌手 呈现 到 这 多芬 !
“一位路边歌手被献给了太子！ ”

[fɔːrli] [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] — [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ? "
Surely you forget yourself — and him ? "
一定 你 忘记 你自己 — 和 他 ? "
你难道真的忘了自己——也忘了他吗？

" [ɪːv(ə)n][ə; eɪ] ['roʊdsɑɪd] ['sɪŋər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪəl] [sʌn] [ʌv; əv] [fræns] , " [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] ,
" **Even a roadside singer may be a loyal son of France , " he retorted ,**
" 甚至 一个 路边 歌手 可能 是 一个 忠诚 儿子 的 法国 , " 他 反驳 ,
“即使是路边歌手也可能是法国的忠诚之子，”他反驳道。

[ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looking her full in the face .
寻找 她 满的 在 这 脸 .

直视着她的脸。

[hiː; hi] [ˈkiːnli] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [fɔːls] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈɪntuː] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪl] - [kənˈsɪdəd] [skiːm]
He keenly resented the false position into which the King's ill - considered scheme
他 敏锐地 怨恨 这 错误的 位置 进入 哪个 这 国王学院患病的 - 经过考虑的 方案
[hæd; həd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ,
had thrust him ,
有 推力 他 ,

他非常愤恨国王草率的计划将他推入的这种错误境地。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [faːr][tuː; tə] [rɪˈtriːt] .
but he had gone too far to retreat .
但 他 有 已消失 也 远的 到 撤退 .

但他已经走得太远，无法回头了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [best] , [mædəmwəˈzel] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz]
" **You know best , mademoiselle , whether the Dauphin has need of a man's**
" 你 知道 最好的 , 小姐 , 无论 这 多芬 有 需要 的 一个 男人的
[ˈɑːnɪst] [ʌv] [ænd; ənd][dɪˈvoʊ(ə)n] . "
honest love and devotion . "
诚实的 爱 和 虔诚 . "

“小姐，您最清楚太子是否需要男人的真挚爱情和忠诚。”

" [dɪˈvoʊ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [wʌz; wəz][gɔːd] [noʊz] [wer] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
" **Devotion that is here to - day , was God knows where yesterday , and will be**
" 虔诚 那 是 这里 到 - 天 , 曾是 上帝 知道 在哪里 昨天 , 和 将要 是
[gɔːd] [noʊz] [wer] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
God knows where to - morrow !
上帝 知道 在哪里 到 - 明天 !

“今天这里的虔诚，昨天不知在哪里，明天也不知在哪里！”

[mɛrˈsiː] !
Merci !
谢谢 !

谢谢！

[ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] . "
the Dauphin is indeed grateful . "
这 多芬 是 的确 感激的 . "

太子确实心存感激。

" [ˈspɪtfaɪər] ! " [ˈmɜːmɜːd] [vɪˈlɔːn] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈkɔːʃəsli] [ðæt] [ˈoʊnli][lɑː] [mʌθ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" **Spitfire !** " **murmured Villon , but so cautiously that only La Mothe heard him** .
" 喷火式战斗机 ! " 低声说道 维隆 , 但 所以 谨慎地 那 仅有的 拉 母亲 听到 他 .

“喷火战斗机！”维庸低声说道，但声音很小，只有拉莫特听到了。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [mædəmwəˈzel] [ænd; ənd] [mɔːŋseˈɲɜːr] .
" **Certainly I should have said Mademoiselle and Monseigneur** .
" 当然 我 应该 有 说 小姐 和 阁下 .

“我当然应该称呼她为小姐和先生。”

[ɔːr] [ˈbetər] [stɪl] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [mɔːŋseˈɲɜːr] [aʊt] [ɔːltəˈɡeðər] .
Or better still have left the Monseigneur out altogether .
或者 更好的 仍然 有 左边 这 阁下 出去 共 .

或者干脆完全去掉“主教大人”这个角色。

[juː; jʊ][duː;][nɑːt][ɡoʊ][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
You do not go the right way .
你 做 不是 去 这 正确的 方式 .

你走错了路。

[wɪn] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:p] . "
Win the girl , I tell you , and the boy will follow like a sheep . "
赢 这 女孩 , 我 告诉 你 , 和 这 男生 将要 跟随 喜欢 一个 羊 . "

我告诉你，赢得女孩的心，男孩就会像绵羊一样跟着他。

" [let] [em 'i:] [wɪn] [hɜ:r; hər] [maɪ] [oʊn] [wei] , " ['ænsər] [lɑ:] [mʌθ] ,
" **Let me win her my own way , "** **answered La Mothe ,**
" 让 我 赢 她 我的 自己的 方式 , " 回答 拉 母亲 ,
"让我用我自己的方式赢得她的芳心吧，"拉莫特回答道。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['mænz] [dɪ'zaɪər] [sɪnz] ['ædəm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['i:dn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn]
which has always been the man's desire since Adam was in Eden with the one
哪个 有 总是 到过 这 男人的 欲望 自从 亚当 曾是 在 伊甸园 和 这 一
[wʊmən] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
woman in all the world .
女士 在 全部 这 世界 .

自亚当在伊甸园与世上唯一的女人在一起以来，这始终是男人的愿望。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ə'laʊd] , " [pɔ:r] [jʊr; jər] [sko:rn] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] , [mædəmwə'zel] ,
Then he went on aloud , " Pour your scorn on it as you will , mademoiselle ,
然后 他 去 在 大声 , " 倒 你的 轻蔑 在 它 作为 你 将要 , 小姐 ,
然后他大声说道：“小姐，您尽管尽情地鄙视它吧。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'vʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] [ɪn] [ɑ:ŋbwaz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [pru:vd] [ɪt'self] . "
it is devotion that will wait patiently in Amboise until it has proved itself . "
它 是 虔诚 那 将要 等待 耐心 在 昂布瓦兹 直到 它 有 已证实 本身 . "
唯有虔诚，才会静静地在昂布瓦兹等待，直到它证明自己的价值。

" [ðæt] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] [ɪn] [ɑ:ŋbwaz] ?
" **That will wait patiently in Amboise ?**
" 那 将要 等待 耐心 在 昂布瓦兹 ?
“他们会在昂布瓦兹耐心等待吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .

她重复道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spʊk] ,
Her eyes challenged his as she spoke ,
她 眼睛 挑战 他的 作为 她 辐 ,
她说话时，目光直视着他，充满挑战。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ædəm] [hæv; həv]
and in them there was nothing of the light the sons of Adam have
和 在 他们 那里 曾是 没有什么 的 这 光 这 儿子们 的 亚当 有
[lʌvd] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dwel] [tə'geðər] [ɪn] ['pærədəɪs] .
loved to see in a woman's eyes so that they might dwell together in Paradise .
喜爱 到 看 在 一个 女性的 眼睛 所以 那 他们 可能 住 一起 在 天堂 .
她们身上没有亚当的子孙们所渴望在女人眼中看到的那种光芒，以至于他们无法在天堂里共同生活。

" [waɪ] [na:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'zaɪɜ:z] [tu:; tə] [si:] [fræns] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni]
And if a poor gentleman desires to see France in this fashion is there any
和 如果 一个 贫穷的 绅士 欲望 到 看 法国 在 这 时尚 是 那里 任何
[rɪ:z(ə)n] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ? "
reason against it ? "
原因 反对 它 ? "
如果一位贫穷的绅士想以这种方式游览法国，有什么理由反对呢？

" [ə; eɪ] [pɔːr] ['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [pɔːr] ['mɪnstrel] ? "

" A poor gentleman , but not a poor minstrel ? "

一个 贫穷的 绅士 ; 但 不是 一个 贫穷的 吟游诗人 ? "

“他是个穷绅士，但不是穷吟游诗人？”

" [æz; əz][bəuθ][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ɡɪv] [maɪ] [best] .

" As both I can but give my best .

作为 两个都 我 能 但 给 我的 最好的 .

“我尽力做到最好。”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] , [mædəmwə'zel] ?

May I have the honour , mademoiselle ?

可能 我 有 这 荣誉 ; 小姐 ?

请问我能荣幸地接待您吗，小姐？

" [hɜ:r; həri][klæsp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][mʌst; məst][hæv; həv] ['taɪnd] ,

" Her clasp upon the boy's hand must have tightened ,

她 搭扣 之上 这 男孩们 手 必须 有 收紧 ;

她握住男孩手的力道一定收紧了。

[fɔ:r; fər] [ə'gen] [hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu;; tə][hɜ:rz][æz; əz][fɪ;; fi] [stu:pt] ['ʊvər][hɪm; ɪm] , ['spi:kɪŋ]

for again he raised his face to hers as she stooped over him , speaking

为了 再次 他 提高 他的 脸 到 她的 作为 她 弯腰 超过 他 , 请讲

[sɔ:ftli] .

softly .

轻轻 .

她俯身靠近他，轻声细语，他又抬起头来看着她。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi;; hi] [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

This time it was he who nodded .

这 时间 它 曾是 他 WHO 点头 .

这次轮到他点头了。

" [ju;; jʊ] [noʊ] [best] , " [hi;; hi] ['wɪspəd] [bæk] ,

" You know best , " he whispered back ,

" 你 知道 最好的 , " 他 低声说道 后退 ,

“你最清楚，”他低声回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][lɑ:] [mʌθ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [hæd; həd][hi;; hi] [hɜ:rd]

and the words would have given La Mothe food for thought had he heard

和 这 字 会 有 给定 拉 母亲 食物 为了 想法 有 他 听到

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

如果拉莫特听到这些话，一定会深思。

" [æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] , [aɪ 'ti:][wɪl] [bi;; bi]['seɪfər][tu;; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ðæn; ðən]

" As you say , it will be safer to have him before our eyes than

作为 你 说 , 它 将要 是 更安全 到 有 他 前 我们的 眼睛 比

[brɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r] [bæks] .

behind our backs .

在后面 我们的 背部 .

正如你所说，让他待在我们眼前比让他待在我们背后更安全。

[wi;; wi] [meɪ] [bi;; bi][kwat] [fɔːr] [ðæt] [hju:z] [wɪl] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .

We may be quite sure that Hugues will watch him .

我们 可能 是 相当 当然 那 休斯 将要 手表 他 .

我们可以相当肯定休斯会监视他。

[jes] , [aɪ] [ə'gri:] : [æt; ət] [li:st] [hi; hi][ɪz] ['prɪti:ʒ] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən] [ðæt] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Yes , I agree : at least he is prettier to look at than that beast of a
是的 , 我 同意 : 在 至少 他 是 更漂亮 到 看 在 比 那 兽 的 一个
[vɪ'lɑ:n] .
Villon .
维隆 .

是的，我同意：至少他比维庸那头野兽长得好看多了。

" [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd] , [wer] [ʃi; ʃɪ][held][aɪ 'ti:] [prest] ,
" **From her side , where she held it pressed ,**
" 从 她 边 , 在哪里 她 握住 它 按下 ,
“从她那侧，她紧紧地抱着它，

[hɜ:r; hər][left][hænd] [slɪpt] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɔ:fnz] ['ʃoʊldər] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [tu:] [dru:] [hɪm; ɪm]
her left hand slipped down across the Dauphin's shoulder until it too drew him
她 左边 手 滑倒了 向下 穿过 这 多芬的 肩膀 直到 它 也 画 他
[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
towards her ,
向 她 ,

她的左手滑过太子肩头，最终也把他拉向了自己。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ðə; ði][laɪnz] [wɜ:r; wər] [smu:ðd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,
but when she raised her head the lines were smoothed from the forehead ,
但 什么时候 她 提高 她 头 这 线条 是 平滑 从 这 前额 ,
但当她抬起头时，额头上的皱纹就消失了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['wɑ:tʃfl] , [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [θru:] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and if the grey eyes were still watchful , they watched through a smile .
和 如果 这 灰色的 眼睛 是 仍然 警惕 , 他们 观看 通过 一个 微笑 .
如果那双灰色的眼睛依然充满警觉，那它们一定是带着微笑注视着你。

" [mɔ:ŋse'hjɜ:r] [pə'mɪts] [aɪ 'ti:] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] .
" **Monseigneur permits it , " she said .**
" 阁下 许可证 它 , " 她 说 .
“主教大人允许的，”她说。

" [mɔ:ŋse'hjɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu; tə][prez(ə)nt][tu; tə][ju; jʊ] [mə'sjɜ:r] ['sti:vən] [lɑ:]
" **Monseigneur , I have the honour to present to you Monsieur Stephen La**
" 阁下 , 我 有 这 荣誉 到 展示 到 你 先生 史蒂芬 拉
[mɒθ] . " **Mothe .** " **Mothe .** " **Mothe .** "
母亲 . " 母亲 . " 母亲 .

“阁下，我荣幸地向您介绍斯蒂芬·拉莫特先生。”

" [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mɒθ] [ʌv; əv] [wer] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɡreɪvli] .
" **Monsieur La Mothe of where ? " asked the boy gravely .**
" 先生 拉 母亲 的 在哪里 ? " 问 这 男生 严重地 .
“拉莫特先生是哪位？”男孩严肃地问道。

" [ʌv; əv] ['lændləs] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃɪ] [ʌv; əv] - , " [rɪ'plaɪd] [lɑ:] [mɒθ] , ['bəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Of Landless , in the Duchy of Lackeverything , " replied La Mothe , bowing with**
" 的 无地 , 在 这 公国 的 - , " 回复 拉 母亲 , 鞠躬 和
[æn; ən][ɪ'ɪkwəl][ˈɡrævəti] ,
an equal gravity ,
一个 平等的 重力 ,

“来自一无所有公国的无地之人，”拉莫特回答道，同时同样庄重地鞠了一躬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'drɔɪt] [ˈpæri:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [smaɪl] [krept] [daʊn]
and at the adroit parrying of a difficult question the smile crept down
和 在 这 灵巧 格挡 的 一个 难的 问题 这 微笑 悄悄地爬 向下
[frʌm; frəm] [ˈə:sjulə] [di:] - [aɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ˈlu:snd] [ðə; ði][hɑ:rd] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
from Ursula de Vesc's eyes until it loosened the hard lines of the mouth ,
从 乌苏拉 德 - 眼睛 直到 它 松动 这 难的 线条 的 这 嘴 ,
在巧妙地化解了一个棘手的问题后, 乌苏拉·德·维斯克的笑容从眼底缓缓流淌下来, 最终放松了她紧绷的嘴角线条。

[ænd; ənd] [bent] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt] [ˈkju:pɪdz][baʊ; boʊ][la:] [mʌθ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə] [si:] .
and bent them to that Cupid's bow La Mothe so much desired to see .
和 弯曲 他们 到 那 丘比特的 弓 拉 母亲 所以 很多 想要的 到 看 .
并将它们弯曲成丘比特之弓, 这是拉莫特梦寐以求的景象。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌbdʒekts] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] . "
" **I have many fellow - subjects , Monseigneur .** "
" 我 有 许多 同伴 - 主题 , 阁下 . "
“我有很多同胞, 阁下。”

" [ə'hʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈdʌtʃi] [ɪz] [ɑ:ŋbwaz] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , " [ænd; ənd][soʊ] , [mə'sjɜ:r] ,
" **Another name for that duchy is Amboise , " said Charles , " and so , monsieur ,**
" 其他 姓名 为了 那 公国 是 昂布瓦兹 , " 说 查尔斯 , " 和 所以 , 先生 ,
“那个公国的另一个名字是昂布瓦兹,”查尔斯说, “所以, 先生,

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][ˈkæs(ə)][jər; jər] [hoʊm] [fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
it is my wish that you make the castle your home for as long as it
它 是 我的 希望 那 你 制作 这 城堡 你的 家 为了 作为 长的 作为 它
[pli:zɪz] [ju:; jʊ] .
pleases you .
请 你 .

我希望你能把这座城堡当作你的家, 只要你喜欢就好。

" [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈsɪriəsənəs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr]
" **He spoke with such a settled seriousness that it was difficult to be sure**
" 他 辐 和 这样的 一个 定居 严肃 那 它 曾是 难的 到 是 当然
[ˈweðər] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][dʒest][ænd; ənd] [pleɪd] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [meɪk] -
whether he understood the jest and played up to it in that spirit of make -
无论 他 理解 这 笑话 和 玩 向上 到 它 在 那 精神 的 制作 -
[brɪ'li:v] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈæŋɡər][ɔ:r] [ˈænsər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl]
believe which had drawn down the King's anger or answered out of a dull
相信 哪个 有 绘制 向下 这 国王学院 愤怒 或者 回答 出去 的 一个 乏味的
[ˈʌn,kɒmpri'hɛnfən] .
uncomprehension .
不理解 .

“他说话时神情严肃, 让人难以确定他是理解了玩笑, 并以那种装腔作势的精神配合着玩笑, 从而平息了国王的怒火,
还是出于迟钝的不理解而回答。

[nɔ:r][dɪd][lɑ:] [mʌθ] [ker] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Nor did La Mothe care which it was .
也不 做过 拉 母亲 关心 哪个 它 曾是 .
拉莫特也不在乎是哪一个。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈprɑ:mɪs] [ˈoʊpənd] [ʌp][ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]
His heart leaped within him at the double promise opened up of fulfilling the
他的 心 跳跃 之内 他 在 这 双倍的 承诺 打开 向上 的 满足 这
[ˈkɪŋz] [ˈmɪ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:vd] [baʊ; boʊ] ,
King's mission at his ease and watching the unbending of the curved bow ,
国王学院 使命 在 他的 舒适 和 观看 这 不屈 的 这 弯曲 弓 ,
双重希望向他敞开, 他既能轻松地完成国王的使命, 又能亲眼目睹弯弓恢复原状, 这让他心潮澎湃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈgrævəti] .
but he answered with an equal gravity .
但 他 回答 和 一个 平等的 重力 .

但他回答得同样严肃认真。

" [ðen] [ˈlændləs] [ɪz][nɑːt] [ˈhaʊslɪs] , [mɔːŋse'hjɜːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'vʊʃ(ə)n] [ˈgrætɪtuːd] [ɪz] [ˈædɪd] .
" Then Landless is not Houseless , Monseigneur , and to devotion gratitude is added .
" 然后 无地 是 不是 无家可归者 , 阁下 , 和 到 虔诚 感激 是 额外 .
"
"
"

“那么，无地之人并非无家可归，阁下，而且在虔诚之外，还应怀有感恩之心。”

" [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [laɪf][ðæn; ðən] [ˈiːðər] , " [sed]
" Discretion and good appetite give a man a longer life than either , " said
" 审慎 和 好的 食欲 给 一个 男人 一个 更长 生活 比 任何一个 , " 说
[vrɪˈlɑːn] .
Villon .
维隆 .

“谨慎和良好的食欲比两者都更能延长人的寿命，”维隆说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , " [ænd; ənd] [kɑː'miːn] [spoʊk] [tuː; tə][lɑː] [mʌθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , "
" But remember , " and Commynes spoke to La Mothe for the first time , "
" 但 记住 , " 和 公矿 辐 到 拉 母亲 为了 这 第一的 时间 , "
[ðə; ði]
the
这

“但请记住，”科米内斯第一次对拉莫特说道， “

[kɪŋ] [hæz; həz][fɜːrst] [kleɪm] [ə'paːn][bəuθ] . "
King has first claim upon both . "
国王 有 第一的 宣称 之上 两个都 . "

“国王对两者都拥有优先权。”

" [ɑːn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] ? " [sed] [vrɪˈlɑːn] [ˈɡreɪvli] .
" On discretion and good appetite ? " said Villon gravely .
" 在 审慎 和 好的 食欲 ? " 说 维隆 严重地 .

“关于谨慎和良好的食欲？”维庸严肃地问道。

" [aɪ] [fɪr] , [mə'sjɜːr] - ,
" I fear , Monsieur d'Argenton ,
" 我 害怕 , 先生 - ,

“我担心，阿尔让顿先生，

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [helθ] [hæz; həz] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
His Majesty in his present health has more need of the second than the
他的 威严 在 他的 展示 健康 有 更多的 需要 的 这 第二 比 这
[fɜːrst] . "
first . "
第一的 . "

陛下目前的健康状况更需要第二种，而不是第一种。

" [teɪk] [jɔːr; jər][ˈrɪbldˈraɪbɔːld] [ɪmˈpɜːrtənəns] [ˈels,wər] , [bʌt; bət] [brɪˈwər] [haʊ] [juː; jʊ] [əˈtempt]
" Take your ribald impertinences elsewhere , but beware how you attempt
" 拿 你的 粗俗的 无礼 别处 , 但 提防 如何 你 试图
[ðem; ðəm][ə'paːn][em ˈiː] [ˈels,wər] , " [ˈænsər] [kɑː'miːn] ,
them upon me elsewhere , " answered Commynes ,
他们 之上 我 别处 , " 回答 公矿 ,

“请你到别处去，不要再对我进行这种粗俗无礼的行为了，”科米内斯回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [kən'tempt] .
with a stern contempt .
和 一个 船尾 鄙视 .

带着严厉的蔑视。

" [hɪr] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [ænd; ənd] [mædəməzelz] ['prez(ə)ns] [prə'tekt] [ju:; jə] . "
" Here Monseigneur and mademoiselle's presence protect you . "
" 这里 阁下 和 小姐的 在场 保护 你 . "
“愿主教和小姐在此庇佑您。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['els,wer] , [i:v(ə)n][tu:; tə]['pærɪs] — [ænd; ənd] , ['hevəns] !
" But if I took them elsewhere , even to Paris — and , heavens !
" 但 如果 我 采取 他们 别处 , 甚至 到 巴黎 — 和 , 天 !
“但是如果我带他们去其他地方，哪怕是去巴黎——天哪！”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] — [ɑ:ŋbwaz] [wʊd] [bi:; bi] ['dʌlər] [ðæn; ðən]['evər] , " [prəu'testɪd] [vɪ'lɑ:n] , [ðen]
how I wish I could — Amboise would be duller than ever , " protested Villon , then
如何 我 希望 我 可以 — 昂布瓦兹 会 是 更暗淡 比 曾经 , " 抗议 维隆 , 然后
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,
“我多么希望我能做到——昂布瓦兹将会比以往任何时候都更加沉闷,”维永抗议道，然后补充说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][tuʊn] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['kerləs] [wɜ:rdz][ə; eɪ] [weɪt] ,
with a significance of tone which gave the careless words a weight ,
和 一个 意义 的 语气 哪个 给予 这 粗心 字 一个 重量 ,
语气赋予了随意的话语以分量，这其中蕴含着重要的意义。

" [let][ju: 'es][hoʊp] [ðæt] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [kæn; kən] [prə'tekt] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz]
" let us hope that Monseigneur and mademoiselle can protect each other as
" 让 我们 希望 那 阁下 和 小姐 能 保护 每个 其他 作为
[wel] [æz; əz][em 'i:] .
well as me :
出色地 作为 我 :
“但愿阁下和小姐能够互相保护，也能保护我。”

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ə:sjələ] [di:]
" Again there was a dangerous silence , and this time it was Ursula de
" 再次 那里 曾是 一个 危险的 沉默 , 和 这 时间 它 曾是 乌苏拉·德
“又是一阵危险的沉默，这一次是乌苏拉·德

- [hu:] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['θretnɪŋ] [stɜ:rm] .
Vesc who turned aside the threatening storm .
- WHO 转向 旁边 这 威胁 风暴 .
维斯克挡住了来势汹汹的风暴。

" [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʊθ] [ɪz][tu:; tə] [kjʊr] ['aʊər; ɑ:r] ['dʌlnəs] .
" Monsieur La Mothe is to cure our dullness .
" 先生 拉 母亲 是 到 治愈 我们的 乏味 .
“拉莫特先生将治愈我们的迟钝。”

[tel] [ju: 'es][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [mə'sjɜ:r] , [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] ['ni:ðər] [sɪŋ] [nɔ:r] [pleɪ] .
Tell us a story , monsieur , if you will neither sing nor play .
告诉 我们 一个 故事 , 先生 , 如果 你 将要 两者都不 唱歌 也不 玩 :
先生，如果您既不唱歌也不演奏，那就给我们讲个故事吧。

[wi:; wi] [lʌv] [ə; eɪ]['stɔ:ri] , [du:][wi:; wi][nɑ:t] , [tʃɑ:rlz] ? "
We love a story , do we not , Charles ? "
我们 爱 一个 故事 , 做 我们 不是 , 查尔斯 ? "
我们都喜欢听故事，对吧，查尔斯？

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ? " [rɪ'pi:tɪd] [lɑ:] [mʌθ] ['sləʊli] .

" **A story ? " repeated La Mothe slowly .**
" 一个 故事 ? " 重复 拉 母亲 缓慢地 .

“一个故事？”拉莫特缓缓重复道。

[ðə; ði] [tʃæns] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [mæ'liʃəs] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən]
The chance suggestion , more than half malicious , had given him an
这 机会 建议 , 更多的 比 一半 恶意 , 有 给定 他 一个

[ʌnɪk'spektɪd] ['oʊpənɪŋ] ,
unexpected opening ,
意外 开幕 ,

这个偶然的建议，其中恶意成分居多，却给了他一个意想不到的机会。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [best] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] .

and he was turning in his mind how best to use it .
和 他 曾是 转弯 在 他的 头脑 如何 最好的 到 使用 它 .

他正在思考如何才能最好地利用它。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] .

" **Why , yes , I think I might .**
" 为什么 , 是的 , 我 思考 我 可能 .

“是的，我想我可能会。”

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] — — "

Once upon a time — — "
一次 之上 一个 时间 — — "

曾几何时 - "

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [tʃɑ:rlz] .

" **Wait a moment , " said Charles .**
" 等待 一个 片刻 , " 说 查尔斯 .

“等一下，”查尔斯说。

" [hɪr] , ['ə:sjulə] , " [ænd; ənd][hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stu:l] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

" **Here , Ursula , " and he rose from his stool as he spoke ,**
" 这里 , 乌苏拉 , " 和 他 玫瑰 从 他的 凳子 作为 他 辐 ,

“给你，乌苏拉，”他一边说着一边从凳子上站了起来。

" [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][æt; ət][jər; jər] [fi:t] [ænd; ənd] [li:n] [ə'genst] [jər; jər] [ni:] .

" **you sit down and I will sit at your feet and lean against your knee .**
" 你 坐 向下 和 我 将要 坐 在 你的 脚 和 倾斜 反对 你的 膝盖 .

你坐下，我坐在你脚边，靠着你的膝盖。

[ðer; ðər] !

There !
那里 !

那里！

[ðæt] [ɪz] ['betər] .

That is better .
那 是 更好的 .

这样好多了。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Now we are both comfortable .
现在 我们 是 两个都 舒服的 .

现在我们俩都感觉很舒服。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] , [mə'sjɜ:r] ? "

What is the story about , monsieur ? "
什么 是 这 故事 关于 , 先生 ? "

先生，这个故事讲的是什么呢？

" [aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˈiːstərn] [teɪl] , [mɔːŋseɪnjɜːr] . "

" **It is an eastern tale , Monseigneur .** "

" 它 是 一个 东 故事 , 阁下 . "

“这是个东方故事，殿下。”

" [aɪ][laɪk][ðə; ði] [iːst] [ˈbetər] [ðæən; ðən][ðə; ði][west] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈəːsjulə] ?

" **I like the east better than the west , don't you , Ursula ?**

" 我 喜欢 这 东方 更好的 比 这 西方 , 不 你 , 乌苏拉 ?

“我更喜欢东方而不是西方，你觉得呢，乌苏拉？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

" **and he looked up in the girl's face with a laugh ,**

" 和 他 看起来 向上 在 这 女孩们 脸 和 一个 笑 ,

他笑着抬起头，看着女孩的脸。

[ðen] [æt; ət] [kɑːˈmiːn] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [lent][ðə; ði][wɜːrdz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] .

then at Commines in a way which lent the words point and meaning .

然后 在 公矿 在 一个 方式 哪个 借出的 这 字 观点 和 意义 .

然后，在 Commines，以一种赋予这些词语意义和价值的方式。

[vælˈmiː] , [laː] [mʌθ] [rɪˈmembər] , [leɪ] [tʊːrdz] [ðə; ði][west] .

Valmy , La Mothe remembered , lay towards the west .

瓦尔米 , 拉 母亲 记得 , 躺 向 这 西方 .

拉莫特回忆说，瓦尔米位于西边。

" [naʊ] , [məˈsjɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] . "

" **Now , monsieur , we are ready .** "

" 现在 , 先生 , 我们 是 准备好 . "

“先生，我们准备好了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒiːni] [huː] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][əˈreɪbiə]

" **There was once a king of the Genie who dwelt in a certain part of Arabia**

" 那里 曾是 一次 一个 国王 的 这 精灵 WHO 居住 在 一个 肯定 部分 的 阿拉伯

.

:

.

从前，阿拉伯半岛的某个地方住着一位精灵之王。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [kɪŋ] ,

He was a very great and a very wise king ,

他 曾是 一个 非常 伟大的 和 一个 非常 明智的 国王 ,

他是一位非常伟大、非常睿智的国王。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd][ˈwaɪzɪst][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] .

the greatest and wisest his kingdom had known for many centuries .

这 最 和 最明智的 他的 王国 有 已知 为了 许多 几个世纪 .

他是他王国几个世纪以来最伟大、最睿智的人。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [ˈpraːvɪns] [tuː; tə] [ˈpraːvɪns] — — "

During his reign he had added province to province — — "

期间 他的 在位 他 有 额外 省 到 省 — — "

在他统治期间，他不断扩张领土——

" [æt; ət] [huːz] [ɪkˈspens] ? " [brook] [ɪn] [vɪˈlɑːn] .

" **At whose expense ?** " **broke in Villon .**

" 在 谁 费用 ? " 打破 在 维隆 .

“由谁买单？”维隆插嘴道。

" [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [lʌ; əv] ['kɪŋdəmz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **In love and the building of kingdoms there is always a giving and a**
" 在 爱 和 这 建筑 的 王国 那里 是 总是 一个 给予 和 一个
[ˈteɪkɪŋ] . "
taking . "
采取 . "

“在爱情和王国建设中，总有付出和索取。”

" [ˈsaɪləns] ！ " [kraɪd] [tʃɑ:rlz] [ˈʃɑ:rpli] .
" **Silence ！** " **cried Charles sharply** .
" 沉默 ！ " 哭 查尔斯 尖锐地 .

“安静！”查尔斯厉声喝道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪntə'rʌpt] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'mu:vd] , [ɪ:v(ə)n] [ðooʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hu:] [ju:; jʊ]
" **If you interrupt again I will have you removed , even though you are who you**
" 如果 你 打断 再次 我 将要 有 你 已移除 , 甚至 尽管 你 是 WHO 你
[ɑ:r; ər] .
are :
是 .

“如果你再打断我，我会把你赶出去，即使你就是你。”

[naʊ] , [mə'sjɜ:r] , [goʊ][ɑ:n] , [pli:z] . "
Now , monsieur , go on , please . "
现在 , 先生 , 去 在 , 请 . "

先生，请继续吧。

" [hi:; hi] [ædɪd] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə] ['prɑ:vɪns] , " [kən'tɪnju:d] [lɑ:] [mʌθ] ,
" **He added province to province ,** " **continued La Mothe ,**
" 他 额外 省 到 省 , " 持续 拉 母亲 ,

“他不断地将省份一个接一个地纳入版图，”拉莫特继续说道。

" [ʌn'tɪl] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [pɑ:rt][lʌ; əv][ə'reɪbiə][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [sʌt] ['kɪŋdəm] [fɔ:r; fər] ['greɪtnəs] [ɔ:r]
" **until in all that part of Arabia there was no such kingdom for greatness or**
" 直到 在 全部 那 部分 的 阿拉伯 那里 曾是 不 这样的 王国 为了 伟大 或者
[fɔ:r; fər] [paʊər] ,
for power ,
为了 力量 ,

“直到阿拉伯半岛的那个地区再也没有出现过这样一个伟大或强大的王国，

[ænd; ənd][noʊ] [kɪŋ] [soʊ] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [lʌ; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrɪz] .
and no king so feared by the kings of the surrounding countries .
和 不 国王 所以 害怕 经过 这 国王 的 这 周围 国家 .

没有哪个国王像他那样令周边国家的国王感到畏惧。

[bʌt; bət] [ðooʊ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['prɑ:spərəs] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['bɪtər] [gri:f] [wɪt]
But though his affairs were so prosperous he had one bitter grief which
但 尽管 他的 事务 是 所以 繁荣 他 有 一 苦的 悲伤 哪个
[wɒz; wəz] ['nevər] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] :
was never absent from his thoughts :
曾是 绝不 缺席的 从 他的 想法 :

虽然他的事业非常成功，但他心中却始终萦绕着一个难以摆脱的痛苦悲伤：

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ə; eɪ] ['fa:ðəz]
he was estranged from his only son , whom he loved with all a father's
他 曾是 疏远的 从 他的 仅有的 儿子 , 谁 他 喜爱 和 全部 一个 父亲的
[lʌv] . "
love . "
爱 . "

他与自己唯一的儿子关系疏远，但他却像所有父亲一样深爱着这个儿子。

" [jes] , " [sed] [tʃɑ:rlz] [greɪvli] , " [aɪ] [si:] [ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [æn; ən] [ˈi:stɔ:rn] [ˈstɔ:ri] :
" **Yes** , " **said Charles gravely** , " **I see this is really an eastern story** :
" 是的 , " 说 查尔斯 严重地 , " 我 看 这 是 真的 一个 东 故事 :
" 是的 , " 查尔斯 严肃地说 , " 我看这确实是一个东方故事 : "

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] , [ɪz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] , [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] ?
a kind of a fairy tale , **is it not** , **Monsieur La Mothe** ?
一个 种类 的 一个 仙女 故事 , 是 它 不是 , 先生 拉 母亲 ?
拉莫特先生, 这岂不像个童话故事吗?

[ə; eɪ] [teɪl] [wʌn] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [tru:] , [bʌt; bət] [noʊz] [ɪz] [ɔ:l] [meɪk] - [brɪˈli:v] . " **A tale one wishes were true** , **but knows is all make - believe** . "
一个 故事 一 愿望 是 真的 , 但 知道 是 全部 制作 - 相信 . "
一个你希望是真的, 但又知道不过是虚构的故事。

" [ɔ:l] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [tru:θ] , " [ˈænsər] [lɑ:] [mʌθ] ,
" **All fairy tales have a heart of truth** , " **answered La Mothe** ,
" 全部 仙女 故事 有 一个 心 的 真相 , " 回答 拉 母亲 ,
" 所有童话故事都蕴含着真理 , " 拉莫特回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [tru:] [wʌn] , [mɔ:ŋseˈnjɜ:r] ,
" **and this is a very true one** , **Monseigneur** ,
" 和 这 是 一个 非常 真的 一 , 阁下 ,
" 这的确是事实, 阁下。 "

[æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪˈli:v] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [hæv; həv] [ˈendɪd] .
as I hope you will believe before I have ended .
作为 我 希望 你 将要 相信 前 我 有 结束 .
我希望在我说完之前, 你们能够相信这一点。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈkɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [hɪz; ɪz] [ˈkɛrz] [wɜ:r; wər]
In all his cares of state , **and with so great a kingdom his cares were**
在 全部 他的 关心 的 状态 , 和 和 所以 伟大的 一个 王国 他的 关心 是
[ˈveri] [ˈmeni] ,
very many ,
非常 许多 ,
他肩负着诸多国家大事, 而他统治的王国如此辽阔, 他的忧虑自然很多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [ker] , [noʊ] [sʌtʃ] [ˈsa:roʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈlɔ:ŋɪŋ] , [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [lʌv] [ʌv; əv]
there was no such care , **no such sorrow** , **as this longing** , **unsatisfied love of**
那里 曾是 不 这样的 关心 , 不 这样的 悲哀 , 作为 这 渴望 , 不满意 爱 的
[ðə; ði] [ˈfa:ðɜ:z] [hɑ:rt] .
the father's heart .
这 父亲的 心 .
世间没有任何一种关怀, 没有任何一种悲伤, 能比得上父亲心中那份渴望而又无法满足的爱。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [wɪn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] [ðə; ði]
Day and night his one thought was how he might win for his old age the
天 和 夜晚 他的 一 想法 曾是 如何 他 可能 赢 为了 他的 老的 年龄 这
[lʌv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] — — "
love which his boy — — "
爱 哪个 他的 男生 — — "

他日夜都在想, 怎样才能 在年老时 赢得 儿子——的爱。
" [ˈə:sjʊlə] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtaɪərd] , " [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔ:n] .
" **Ursula** , **I am tired** , " **and Charles rose with a yawn** .
" 乌苏拉 , 我 是 疲劳的 , " 和 查尔斯 玫瑰 和 一个 打哈欠 :
" 乌苏拉, 我累了。 " 查尔斯打着哈欠站了起来。

" [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [ˈfɑ:ˈlet] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kɔ:l] [hju:z] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [bed] ?
" **Monsieur La Follette** , **will you please call Hugues** , **and I will go to bed** ?
" 先生 拉 福莱特 , 将要 你 请 称呼 休斯 , 和 我 将要 去 到 床 ?
" 拉福莱特先生, 请您给休斯打个电话, 我要去睡觉了。 "

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdʌlər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði]
If we are duller to - morrow than we are to - day we will hear the
如果 我们 是 更暗淡 到 - 明天 比 我们 是 到 - 天 我们 将要 听到 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
rest of the story ,
休息 的 这 故事 ,
如果我们明天比今天更无趣, 我们就会听到故事的其余部分。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt]] .
but I don't think I like it very much .
但 我 不 思考 我 喜欢 它 非常 很多 .
但我不太喜欢它。

[ˈiːv(ə)n] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [ˈprɑːbəb(ə)l] .
Even fairy tales should sound probable .
甚至 仙女 故事 应该 声音 可能 .
即使是童话故事也应该听起来合情合理。

[gʊd] [naɪt] , [məˈsjɜːr] - , [gʊd] [naɪt] , [məˈsjɜːr] [lɑː] [ˈfaːˈlet] , [gʊd] [naɪt] ,
Good night , Monsieur d'Argenton , good night , Monsieur La Follette , good night ,
好的 夜晚 , 先生 - , 好的 夜晚 , 先生 拉 福莱特 , 好的 夜晚 ,
[məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] ,
Monsieur La Mothe ,
先生 拉 母亲 ,
晚安, 达让顿先生, 晚安, 拉福莱特先生, 晚安, 拉莫特先生,

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wɪt]] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][əˈmɪt] [vɪˈlɑːn] [frʌm; frəm][ɪts] [skoʊp] [ðə; ði]
" and with a bow which contrived to omit Villon from its scope the
" 和 和 一个 弓 哪个 人为的 到 忽略 维隆 从 它是 范围 这
[ˈdoʊfæn] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Dauphin left the room ,
多芬 左边 这 房间 ,
“然后, 太子鞠了一躬, 巧妙地避开了维庸, 离开了房间。”

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈəːsjulə] [diː] - .
followed by Ursula de Vesc .
随后 经过 乌苏拉 德 - .
紧随其后的是乌苏拉·德·维斯。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But at the door she paused a moment .
但 在 这 门 她 暂停 一个 片刻 .
但她走到门口时, 却停顿了一下。

" [ə; eɪ] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [[æˈtoʊ] , [məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] ,
" A room will be made ready for you in the Chateau , Monsieur La Mothe ,
" 一个 房间 将要 是 制成 准备好 为了 你 在 这 城堡 , 先生 拉 母亲 ,
“拉莫特先生, 城堡里会为您准备好一间房间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

国王的公正(The Justice of the King)

第6/17页

[ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈi:][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] ? "
 and perhaps to - morrow you will tell me the end of your story ? "
 和 也许 到 - 明天 你 将要 告诉 我 这 结尾 的 你的 故事 ? "

或许明天你就会告诉我你故事的结局？

" [dʌl] ? " [sed] [vɪˈlɑ:n] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡərəs] [ˌɑ:stenˈteɪ(ə)n] .
 " Dull ? " said Villon , stretching himself with vigorous ostentation .
 " 乏味的 ? " 说 维隆 , 伸展 他自己 和 蓬勃 炫耀 .

“无聊吗？”维庸说着，夸张地伸了个懒腰。

" [maɪ] [feɪθ] , [jes] !
 " My faith , yes !
 " 我的 信仰 , 是的 !

“我的信仰，是的！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪz] , [frend] [lɑ:] [mʌθ] ,
 If you are wise , friend La Mothe ,
 如果 你 是 明智的 , 朋友 拉 母亲 ,

如果你足够明智，拉莫特朋友，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɛn] [nwa:r] .
 you will finish the night with me at the Chien Noir .
 你 将要 结束 这 夜晚 和 我 在 这 钱 黑色电影 .

今晚你将和我一起在黑狗酒吧结束。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌb] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒi:niəs] [fəˈmɪliərli] .
 It is not often you can rub shoulders with genius familiarly .
 它 是 不是 经常 你 能 擦 肩膀 和 天才 熟悉地 .

能与天才近距离接触的机会并不多见。

" [bʌt; bət] [kɑ:ˈmi:n] [ɔ:l'reɪdi] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][lɑ:] - [ɑ:rm] .
 " But Commines already had a hand on La Mothe's arm .
 " 但 公矿 已经 有 一个 手 在 拉 - 手臂 .

“但科米内斯已经把手搭在了拉莫特的胳膊上。”

" [ˈdʒi:niəs] ? " [hi:; hi] [sed] , [ˈstɜ:rnli] [kən'temptʃuəs] .
 " Genius ? " he said , sternly contemptuous .
 " 天才 ? " 他 说 , 严厉地 轻蔑的 .

“天才？”他语气严厉而轻蔑地说道。

" [jes] !
 " Yes !
 " 是的 !

“是的！

[ˈdʒi:niəs] [dɪˈpreɪvd] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪɪd] : [ˈdʒi:niəs] [ˈkræpjʊləs] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] .
 Genius depraved and degraded : genius crapulous and drunken .
 天才 堕落的 和 退化的 : 天才 糟糕透了 和 醉 .

天才堕落堕落：天才愚蠢酗酒。

[teɪk] [ədˈvaɪs] , [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [ænd; ənd][baɪd] [ɪnˈdɔ:rz] :
 Take advice , Monsieur La Mothe , and bide indoors :
 拿 建议 , 先生 拉 母亲 , 和 比德 室内 :

听从建议，拉莫特先生，待在室内吧：

[ðə; ði] [ˈfəʊlɪst] [ˈsɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈgɔːdz] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [fəʊl][ˈoʊld][eɪdʒ] [ˌʌnəˈfeɪmd] [ʌv; əv][ɪts] [dɪsˈɡreɪs] .
the foulest soiling of God's earth is a foul old age unashamed of its disgrace .
这 最卑鄙的 污渍 的 神的 地球 是 一个 犯规 老的 年龄 毫不羞愧 的 它是 耻辱 .

上帝创造的地球最污秽的玷污，莫过于衰老不堪却不为自己的耻辱感到羞愧。

" [ðen] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wen]
" Then lowering his voice to a whisper , he added , " Come to my room when "
然后 降低 他的 嗓音 到 一个 耳语 , 他 额外 , " 来 到 我的 房间 什么时候
[ɔːl][ɪz][ˈkwaɪət] ,
all is quiet ,
全部 是 安静的 ,

然后他压低声音，几乎耳语道：“等周围安静下来，到我的房间来。”

[sʌn] [ˈstiːvən] .
son Stephen .
儿子 史蒂芬 .

儿子斯蒂芬。

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˈfædʊʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt][ðə; ði][diː] - [ɡɜːrɪ] [dʌz] [nɑːt]
Look out for the cross of shadow and take care that the de Vesc girl does not
看 出去 为了 这 叉 的 阴影 和 拿 关心 那 这 德 - 女孩 做 不是
[siː] [juː; jʊ] .
see you .
看 你 .

注意阴影中的十字架，小心别让德维斯克家的女孩看到你。

" [ðə; ði][diː] - [ɡɜːrɪ] !
" The de Vesc girl !
" 这 德 - 女孩 !

“德维斯克家的女孩！ ”

[ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [əˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrtli] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [dɪˈskrɪpʃn]
Stephen La Mothe was almost as offended by the curtly supercilious description
史蒂芬 拉 母亲 曾是 几乎 作为 被冒犯了 经过 这 简短地 傲慢 描述
[ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [ˈəːsjulə] [æz; əz] [vɪˈlɑːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈdʒʌdʒmənt][soʊ]
of Mademoiselle Ursula as Villon was at the bitter judgment so
的 小姐 乌苏拉 作为 维隆 曾是 在 这 苦的 判断 所以
[ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] [pæst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
uncompromisingly passed upon him .
毫不妥协 通过了 之上 他 .

斯蒂芬·拉莫特对乌苏拉小姐那生硬傲慢的描述几乎和维庸对他毫不妥协的严厉评判一样感到愤慨。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈkjuːpɪdʒ][baʊ; boʊ][hæd; həd] [ʃɑːt] [ɪts][boʊlt] ,
That may have been because Cupid's bow had shot its bolt ,
那 可能 有 到过 因为 丘比特的 弓 有 射击 它是 螺栓 ,
那或许是因为丘比特的弓箭射出了箭矢。

[ænd; ənd] [ˈlʌvz] [nuː] [ˈwuːndz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌsʊpərˈsensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊəts][ˈvænəti] .
and love's new wounds are almost as supersensitive as a poet's vanity .
和 爱的 新的 伤口 是 几乎 作为 超灵敏 作为 一个 诗人的 虚荣 .

爱情带来的新伤几乎和诗人的虚荣心一样极其敏感。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]
THE CROSS IN THE DARKNESS
这 叉 在 这 黑暗

黑暗中的十字架

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'drɔɪt] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:r.vənt] [hu:] [[ʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Two or three adroit questions addressed to the servant who showed him to his
二 或者 三 灵巧 问题 已解决 到 这 仆人 WHO 显示 他 到 他的
[ˈsli:pɪŋ] - ['kwɔ:rtərz] [geɪv] [lɑ:] [mʌθ] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]
sleeping - quarters gave La Mothe a sufficient clue to the whereabouts of
睡眠 - 四分之一 给予 拉 母亲 一个 充足的 线索 到 这 下落 的
[ka:'mi:n] - ['lɑ:dʒɪŋz] .
Commines' lodgings .
公矿 - 住宿 .

拉莫特向带他去卧室的仆人巧妙地问了两三个问题，就得到了足够的线索，知道了科米内斯的住处在哪里。

[ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
That they were in the same block of buildings as his own , and on the
那 他们 是 在 这 相同的 堵塞 的 建筑物 作为 他的 自己的 , 和 在 这
[seɪm] ['lev(ə)] ,
same level ,
相同的 等级 ,

他们和他住的楼在同一栋楼里，而且在同一层。

[meɪd] [aɪ 'ti:] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
made it comparatively easy to find them .
制成 它 比较 简单的 到 寻找 他们 .

这使得找到它们相对容易。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æ'toʊ] [mʌst; məst][fɜ:rst]['set(ə)l]['ɪntu:] [sli:p] ,
But the Chateau must first settle into sleep ,
但 这 城堡 必须 第一的 定居 进入 睡觉 ,

但城堡首先得进入沉睡状态。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [weɪt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [goʊ][ɪn] [sɜ:rtɪ]
and he had an hour or two to wait before he could safely go in search
和 他 有 一个 小时 或者 二 到 等待 前 他 可以 安全 去 在 搜索
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
of them unobserved .
的 他们 未被观察到的 .

他还要等一两个小时才能安全地、不被人发现地去找他们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [mu:d] [wɪt] [swei] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] .
In the angry mood which swayed him the delay was fortunate .
在 这 生气的 情绪 哪个 摇摆 他 这 延迟 曾是 幸运 .

在他愤怒的情绪驱使下，延误反而成了幸运的事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zæspəreɪtɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][mæn][tu:; tə]
For the first time in his life his temper was exasperated against the man to
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他的 脾气 曾是 恼怒 反对 这 男人 到
[hu:m] [hi:; hi] [oʊd] ['evriθɪŋ] ,
whom he owed everything ,
谁 他 欠款 一切 ,

他生平第一次对那个他亏欠一切的人如此恼火。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [lu:t] , [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃen] [nwa:r] ,
nor did the sight of his knapsack and lute , sent from the Chien Noir ,
也不 做过 这 视线 的 他的 背包 和 琵琶 , 发送 从 这 钱 黑色电影 ,
['les(ə)n][ðə; ði] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
lessen the irritation .
减少 这 刺激 .

即使看到他从黑狗组织寄来的背包和鲁特琴，也没有减轻他的恼怒。

[fju:] [θɪŋz] [fi:d] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz][ˈæŋɡər][æz; əz][du:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:ltz] ,
Few things feed the flame of a man's anger as do his own faults ,
很少 事物 喂养 这 火焰 的 一个 男人的 愤怒 作为 做 他的 自己的 故障 ,

没有什么比一个人的缺点更能激起他的怒火了。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [striŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [tɔɪ] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] — [hi;; hi] [sɔ:]
and in every string of the unlucky toy — for it was little more — he saw
和 在 每一个 细绳 的 这 倒霉 玩具 — 为了 它 曾是 小的 更多的 — 他 锯
[ə; eɪ] [fɑ:rp] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:ls] ['pri:tens] [tu:; tə] [flɪk] [ðə; ði] ['sɔ:rnəs] [left][baɪ]
a sharp reminder of his own false pretence to flick the soreness left by
一个 锋利的 提醒 的 他的 自己的 错误的 虚伪 到 轻弹 这 疼痛 左边 经过
[kɑ:'mi:n] .
Commines .
公矿 .

在这件倒霉的玩具（因为它也只不过是一件玩具）的每一根绳子上，他都看到了自己虚伪的伪装，仿佛在提醒他，他本可以轻弹科明斯留下的伤痛。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [kɑ:'mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [di:] - [æz; əz] [ðɪs] [di:] -
What right had Commynes to speak of Mademoiselle de Vesc as this de Vesc
什么 正确的 有 公矿 到 说话 的 小姐 德 - 作为 这 德 -
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

科米内斯有什么权利称德·韦斯克小姐为“这个德·韦斯克家的女孩”？

[æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['lʌmpɪʃ] [went] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t]
as if she was some lumpish wench of the kitchen instead of a sweet
作为 如果 她 曾是 一些 笨重的 妖妇 的 这 厨房 反而 的 一个 甜的
[ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['wʊmən] ,
and gracious woman ,
和 亲切 女士 ,
仿佛她是个笨手笨脚的厨房女佣，而不是一位温柔优雅的女士。

[dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] , [ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd]
gentle and tender as a woman should be , and yet full of a splendid
温和的 和 投标 作为 一个 女士 应该 是 , 和 然而 满的 的 一个 灿烂
['kɜ:rɪdʒ] ?
courage ?
勇气 ?
她既温柔贤淑，又充满非凡的勇气？

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[ænd; ənd][lɑ:] [mʌθ] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [i:z] [baɪ]
and La Mothe strode up and down the room to give his indignation ease by
和 拉 母亲 大步走 向上 和 向下 这 房间 到 给 他的 愤慨 舒适 经过
[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ;
the exercise of his muscles ;
这 锻炼 的 他的 肌肉 ;
拉莫特在房间里来回踱步，通过活动肌肉来平复心中的愤慨；

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ə:sjulə] [di:] - , ['tendər] , [dʒent(ə)l] , [lʌvɪŋ] : [bʌt; bət] [waɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tendərnəs] ,
that was Ursula de Vesc , tender , gentle , loving : but wise in her tenderness ,
那 曾是 乌苏拉 德 - , 投标 , 温和的 , 爱 : 但 明智的 在 她 压痛 ,
[strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)lnəs] ,
strong in her gentleness ,
强的 在 她 温柔 ,
那是乌苏拉·德·韦斯克，温柔、和蔼、充满爱心；但她的温柔中蕴含着智慧，她的温柔中蕴含着坚强。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [wɪ'daʊt] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] .
and utterly without fear in her love .
和 完全地 没有 害怕 在 她 爱 .
她的爱里毫无畏惧。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kjuːpɪdʒ][baʊ; boʊ][hæd; həd] [sent] [ɪts] [[æft] ['veri]
From which it will be seen that the Cupid's bow had sent its shaft very
从 哪个 它 将要 是 已见 那 这 丘比特的 弓 有 发送 它是 轴 非常
[di:p] [ɪn'di:d] ,
deep indeed ,
深的 的确 ,

由此可见，丘比特之弓的箭矢射得非常深。

[ænd; ənd] [kɑː'mi:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [freɪz] [hæd; həd][bʌt; bət] ['drɪvn] [aɪ 'ti:] [mɔːr] ['ʃɒrli]
and Commines by his contemptuous phrase had but driven it more surely
和 公矿 经过 他的 轻蔑的 短语 有 但 驱动 它 更多的 一定
[hoʊm] .
home .
家 .

科米内斯轻蔑的言辞反而更加印证了这一点。

[ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] [hu:] [seɪ] [lʌv] [di'θrəʊnz] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ædmərəb(ə)]
There be those who say love dethrones reason , but observe with what admirable
那里 是 那些 WHO 说 爱 废黜 原因 , 但 观察 和 什么 令人钦佩的
[l'a:dʒɪk] ,
logic ,
逻辑 ,

有人说爱情凌驾于理性之上，但请看看他们是如何运用令人钦佩的逻辑来解释这一切的。

[wʌt] ['koʊdʒənsɪ][lʌ; əv] [dɪ'dʌk(ə)n] ['stiːvən] [lɑː] [mʌθ] [kʊd; kəd][l'aːrgjuː][ə'pɑːn] [kɑː'mi:n] - [ɪnkə'pæsəti]
what cogency of deduction Stephen La Mothe could argue upon Commines ' incapacity
什么 说服力 的 扣除 史蒂芬 拉 母亲 可以 争论 之上 公矿 - 无能力
[fɔːr; fər][dʒʌdʒmənt] — [ðʌs] .
for judgment — thus .
为了 判断 — 因此 .

因此，斯蒂芬·拉莫特能够就科明斯无能力判断这一事实提出多么有说服力的推理呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] ['əːsjulə] [diː] - , [waɪ] [nɑːt][ˈɔːlsʊv] [vɪ'lɑːn] ?
He had misjudged Ursula de Vesc , why not also Villon ?
他 有 判断失误 乌苏拉 德 - , 为什么 不是 还 维隆 ?

他误判了乌苏拉·德·维斯，为什么不能也误判维庸呢？

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [ʌndɪ'zɜːrvd] [ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['helpləs]
If there had been this undeserved prejudice against an innocent and helpless
如果 那里 有 到过 这 不应得的 偏见 反对 一个 清白的 和 无助
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

如果真有这种针对无辜无助女孩的无端偏见，

[wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [vɪ'lɑːn] ['iːkwəli] [ʌn'dʒʌstɪfaɪd] ?
was not his contempt for Villon equally unjustified ?
曾是 不是 他的 鄙视 为了 维隆 同样地 不合理的 ?

他对维庸的蔑视难道不也是毫无道理的吗？

[haʊ] , [ɪn][fækt] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæən][æz; əz] ['fɪlɪp] [diː] [kɑː'mi:n] , [kɑː'mi:n] ,
How , in fact , could such a man as Philip de Commines , Commines ,
如何 , 在 事实 , 可以 这样的 一个 男人 作为 菲利普 德 公矿 , 公矿 ,

事实上，像菲利普·德·科米内斯这样的人，怎么可能.....

[ðə; ði] [mɪr] [mæən][lʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd][lʌ; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'ferz] , [ʌndər'stænd] [ɔːr]
the mere man of the world and of the world's affairs , understand or
这 仅仅 男人 的 这 世界 和 的 这 世界的 事务 , 理解 或者
[ə'priːʃiət] [vɪ'lɑːn][ðə; ði]['pʊəət] ,
appreciate Villon the poet ,
欣赏 维隆 这 诗人 ,

只有那些身处世俗、关注世事的人，才能理解或欣赏诗人维庸。

[vɪˈlɑːn] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ˈpoʊətəri][ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə]
Villon who had lifted the whole literature and poetry of France to
维隆 WHO 有 抬起 这 所有的 文学 和 诗 的 法国 到
[ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪəst][ˈlev(ə)] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [jet] [riːtʃt] ?
the highest level it had yet reached ?
这 最高 等级 它 有 然而 达到 ?

维庸将法国的文学和诗歌提升到了前所未有的最高水平？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈpɑːstərəs] , [rɪˈdɪkjələs] , [ʌnˈθɪŋkəbl] , [ðə; ði][wʌn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [æz; əz]
It was preposterous , ridiculous , unthinkable , the one as great a blunder as
它 曾是 荒谬 , 荒谬的 , 不可思议 , 这 一 作为 伟大的 一个 错误 作为
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

这简直荒谬至极，荒唐可笑，不可思议，两者一样都是巨大的错误。

[soʊ] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] [ˈɡɪldɪd] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] , [ˈpeɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪli] [ˈlʌvər] - [ˈfæʃ(ə)n] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
So Stephen La Mothe gilded his gold , painting his lily lover - fashion time out of
所以 史蒂芬 拉 母亲 镀金 他的 金子 , 绘画 他的 百合 情人 - 时尚 时间 出去 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

于是，斯蒂芬·拉莫特为他的黄金镀上了金，将他钟爱百合花的时尚时代抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈgreɪnəs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌɡli] - [wɪð; wɪθ] [wɪt]
and whitewashed into a pleasant greyness all the ugly smirchings with which
和 粉刷过的 进入 一个 令人愉快的 灰色 全部 这 丑陋的 - 和 哪个
[vɪˈlɑːn] [hæd; həd][soʊ] [ˈtʃɪrfəli] [dɔːbd] [hɪmˈself] .
Villon had so cheerfully daubed himself .
维隆 有 所以 愉快地 涂抹 他自己 .

并将维庸兴高采烈地涂抹在自己身上的所有丑陋污渍都粉刷成了令人愉悦的灰色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [drɔːn] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][lɑː] [mʌθ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈpæsɪdʒ] [ɪnˈtensli] [dɑːrk] .
With the door drawn behind him La Mothe found the outer passage intensely dark .
和 这 门 绘制 在后面 他 拉 母亲 成立 这 外 通道 强烈地 黑暗的 .

拉莫特关上门后，发现外面的通道漆黑一片。

[ɪts][ˈoʊnli] [ɪˈluːmɪˈneɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlænsɪt] [ˈwɪndəʊz] [θruː] [wɪt] [ðə; ði]
Its only illumination came from the narrow lancet windows through which the
它是 仅有的 照明 来了 从 这 狭窄的 柳叶刀 视窗 通过 哪个 这
[ˈmuːnlɑɪt] [ˈstriːmd] [soʊ] [ˈwaɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləri] [wʌz; wəz] [jet] [ˈblækər] [ænd; ənd]
moonlight streamed so whitely that the rest of the gallery was yet blacker and
月光 流媒体 所以 白 那 这 休息 的 这 画廊 曾是 然而 更黑 和
[mɔːr] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːntræst] .
more hidden by the contrast .
更多的 隐 经过 这 对比 .

画廊里唯一的照明来自狭窄的柳叶窗，月光透过窗户洒进来，洁白明亮，与窗外的景色形成鲜明对比，使得画廊的其他部分更加漆黑，更加隐蔽。

[brɪˈjɑːnd] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,
Beyond , at the end ,
超过 , 在 这 结尾 ,

最终，在终点，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] [puːl] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [wɪt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ˈentrəns] [tuː; tə]
was a deeper pool of darkness which he knew was the arched entrance to
曾是 一个 更深 水池 的 黑暗 哪个 他 知道 曾是 这 拱形 入口 到
[ðə; ði] [meɪn] [ˈbaːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] ,
the main body of the Chateau ,
这 主要的 身体 的 这 城堡 ,

他看到一片更深的黑暗，他知道那是城堡主体建筑的拱形入口。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [wɪŋ] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [waɪd]
his own lodgings being in a projecting wing bounded on the one side by a wide
他的 自己的 住宿 存在 在 一个 投影 翼 有界 在 这 一 边 经过 一个 宽的
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

他的住所位于一个突出的侧翼，一侧与宽阔的庭院相连。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] ['ɑːrtʃweɪ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [kʌt] [ðə; ði] ['pæsaɪdʒweɪ] ,
A few steps beyond this archway a narrow corridor cut the passageway ,
一个 很少 步骤 超过 这 拱道 一个 狭窄的 走廊 切 这 通道 ,
穿过拱门几步之后，一条狭窄的走廊横穿通道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [θriː] [leɪnz] [ʌv; əv] ['ʃædɔʊ] .
opening up three lanes of shadow .
开幕 向上 三 车道 的 阴影 .

打开三条阴影通道。

[ðiːz] [wɜːr; wər][lɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [ber] [ˌvɪzəˈbɪləti][baɪ][æz; əz] ['meni] ['taɪni][læmps] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
These were lit to a bare visibility by as many tiny lamps hung from the
这些 是 点燃 到 一个 裸 能见度 经过 作为 许多 微小的 灯 悬挂 从 这
[ˈvɔːltɪd] ['siːlɪŋz] ,
vaulted ceilings ,
拱形 天花板 ,

这些房间被悬挂在拱形天花板上的许多小灯照亮，光线昏暗得几乎看不见。

[mɪr] [speks] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['flɪkər] ,
mere specks of points of light too small to flicker ,
仅仅 斑点 的 积分 的 光 也 小的 到 闪烁 ,

仅仅是一些微弱的光点，小到无法闪烁。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hæŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [ˈbɪltər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
and such as all night long hang before the high altar of a church ,
和 这样的 作为 全部 夜晚 长的 悬挂 前 这 高的 坛 的 一个 教会 ,
诸如此类的人整夜悬挂在教堂的高坛前，

[ˈsɪmblz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒləs] [feɪθ] ['bɜːrɪŋ] [ˌʌnˈkwentʃt] [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]
symbols of changeless faith burning unquenched even in the deepest darkness of
符号 的 无变化 信仰 燃烧 未熄灭的 甚至 在 这 最深处 黑暗 的
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
the night of the world .
这 夜晚 的 这 世界 .
象征着永恒信仰的火焰，即使在世界最黑暗的夜晚，也永不熄灭。

['tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ,
Turning to the left , his hand upon the wall for guidance ,
转弯 到 这 左边 , 他的 手 之上 这 墙 为了 指导 ,
他转向左侧，手扶着墙壁寻求方向。

[lɑː] [mʌθ] [krept] ['sɔːftli] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['pæsaɪdʒ] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
La Mothe crept softly on until a further passage opened to his right .
拉 母亲 悄悄地爬 轻轻 在 直到 一个 更远 通道 打开 到 他的 正确的 .
拉莫特蹑手蹑脚地往前走，直到右边出现了一条新的通道。

[daʊn] [ðɪs] [hiː; hi][stoʊl] , ['briːðɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [æz; əz] [men] [duː] [huː] [wɔːk] ['werəli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Down this he stole , breathing uneasily as men do who walk warily in the dark ,
向下 这 他 偷窃 , 呼吸 不安地 作为 男人 做 WHO 走 谨慎地 在 这 黑暗的 ,
他悄悄地顺着这条路往下走，呼吸不安，就像在黑暗中小心翼翼行走的人一样。

[ɪnˈtent] [tuː; tə] [kiːp] [ðər; ðər] ['prez(ə)ns] ['siːkrət] .
intent to keep their presence secret .
意图 到 保持 他们的 在场 秘密 .
他们的目的是保守秘密。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [di'pendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'ædɪkwət] [laɪt] ,
From the roof depended the same inadequate light ,
从这屋顶取决于这相同的不足光 ,
屋顶上照来的光线同样不足。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪzɪ][blɜːr] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
but at the farther end was a hazy blur which marked the head of the
但在这更远结尾曾是一个朦胧模糊哪个标记这头的这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
但楼梯尽头却是一片模糊的景象，那就是楼梯的顶端。

[ænd; ʌnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈluːmɪnəs] [ˈjæ,douz] [ˈdrɪftɪd] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][frʌm; frəm] [ˈʌndər]
and across the floor luminous shadows drifted here and there from under
和穿过这地面发光的阴影漂移这里和那里从在下面
[ˈdɔːweɪz] [wer] [ðə; ði][læmp] [stɪl] [bəːnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
doorways where the lamp still burned within the chamber .
门口在哪里这灯仍然烧伤之内这房间 .
地板上，灯光从门下飘来，那里房间里的灯还在燃烧，光影在地板上不时地投下。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtʃembər] [lɑː] [mʌθ] [nuː] [wʌz; wəz] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə] [kɑːˈmiːn] ,
One of these chambers La Mothe knew was allotted to Commines ,
一 的 这些 房间 拉 母亲 知道 曾是 分配 到 公矿 ,
拉莫特知道，这些房间里有一间是分配给科米内斯的。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [flægd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
and as he scanned the flagged floor of the passage ,
和 作为 他 扫描 这 已标记 地面 的 这 通道 ,
他环顾着走廊里铺着旗子的地面，

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪn] [kɑːˈmiːn] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈjædou] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
searching for the sign Commines had given him , a shadow amongst the
搜索 为了 这 符号 公矿 有 给定 他 , 一个 阴影 在 这
[ˈjæ,douz] [stɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] ,
shadows stirred his curiosity ,
阴影 搅拌 他的 好奇心 ,
他四处寻找科米内斯给他的暗示，阴影中的一个影子引起了他的好奇心。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [stoʊl] [ˈnɪrər] [ɑːn][ˈtɪptʊʊ] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][kloʊzd] [dɔːr]
and he stole nearer on tiptoe : it was a mattress laid before a closed door
和 他 偷窃 更近 在 脚尖 : 它 曾是 一个 床垫 铺设 前 一个 关闭 门
,
.
,
他踮着脚尖悄悄靠近：那是一张铺在紧闭的门前的床垫。

[ænd; ʌnd] [stretʃt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] [leɪ] [ə; eɪ][mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .
and stretched upon it lay a man wrapped in a blanket .
和 拉伸 之上 它 躺 一个 男人 包装 在 一个 毯子 .
上面躺着一个裹着毯子的男人。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [lɑː] [mʌθ] [pɔːzd] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] .
Holding his breath , La Mothe paused , listening intently .
保持 他的 气息 , 拉 母亲 暂停 , 聆听 专注地 .
拉莫特屏住呼吸，停顿了一下，全神贯注地倾听。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈzentɪd] [kɑːˈmiːn] - [brʌsk] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [diː] - ,
Though he had resented Commynes' brusque reference to Mademoiselle de Vesc ,
尽管 他 有 怨恨 公矿 - 粗暴 参考 到 小姐 德 - ,
[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] ,
the wisdom of caution was obvious ,
这 智慧 的 警告 曾是 明显的 ,

尽管他很反感科米内斯对德·韦斯克小姐的粗鲁称呼，但谨慎的做法显然是明智的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ˈventʃər] [æn; ən] [ʌnˈnesəseri] [rɪsk] .
and he knew the value of secrecy too well to venture an unnecessary risk .
和 他 知道 这 价值 的 保密 也 出色地 到 风险投资 一个 不必要 风险 .
他深知保密的重要性，所以不会冒不必要的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈniːðər] [muːvd] [nɔːr] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈregjələr] [diːp] [ˈbriːðɪŋ] , [ænd; ənd][lɑː]
But the figure neither moved nor changed its regular deep breathing , **and La**
但 这 数字 两者都不 已搬 也不 已更改 它是 常规的 深的 呼吸 , 和 拉
[mʌθ] [slɪpt] [pæst] [ˈnɔɪzləsli] ,
Mothe slipped past noiselessly ,
母亲 滑倒了 过去的 无声 ,

但那人影既没有动，也没有改变规律的深呼吸，拉莫特就这样悄无声息地溜走了。

[ˈsiːkɪŋ] [əˈnuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [ˈsɪɡnəl] .
seeking anew for the promised signal .
寻求 重新 为了 这 承诺 信号 .

再次寻找承诺的信号。

[ænd; ənd] [mɪdˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
And midway to the well of the stairs ,
和 中途 到 这 出色地 的 这 楼梯 ,

走到楼梯井中间，

[wer] [feɪnt] [ˈmɜːrməɪŋz] [təʊld][ʌv; əv] [ˈsliːpləs] [laɪf][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ɪl] - [lɪt] , [ɪl] - [ˈɡɑːrdɪd] [ɑːŋbwəz]
where faint murmurings told of sleepless life even in ill - lit , ill - guarded Amboise
在哪里 头晕的 低语 讲述 的 失眠 生活 甚至 在 患病的 - 点燃，患病的 - 守卫 昂布瓦兹
,
.
,

即使在光线昏暗、戒备松懈的昂布瓦兹，也能听到微弱的低语，诉说着人们不眠不休的生活。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈnebʒələs] [ˈdʌski] [krɔːs] , [ˈbrɔːdər] [ðæn; ðən] [lɔːŋ] , [ˈstretʃɪŋ] [ɪts]
he found it — a nebulous dusky cross , broader than long , stretching its
他 成立 它 — 一个 模糊的 昏暗 叉 , 更广泛 比 长的 , 伸展 它是
[ˈʃædoʊi] [ɑːrmz][əˈpɑːn][ðə; ði][flægz] ,
shadowy arms upon the flags ,
阴暗的 武器 之上 这 旗帜 ,

他找到了——一个模糊的、昏暗的十字架，宽度大于长度，阴影般的臂膀伸向旗帜上。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [loʊ] [tæp][ɑːn][ðə; ði][ˈpæn(ə)] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd]
and at his first low tap on the panel the door was softly opened and
和 在 他的 第一的 低的 轻敲 在 这 控制板 这 门 曾是 轻轻 打开 和
[æz; əz] [ˈsɔːftli] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
as softly closed behind him .
作为 轻轻 关闭 在后面 他 .

他轻轻敲了一下门板，门就轻轻地开了，然后又轻轻地关上了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [noʊ][wʌn] [sɔː] [juː; jʊ] ? "
" **Are you sure no one saw you ?** "
" 是 你 当然 不 一 锯 你 ? "

你确定没人看见你吗？

" [noʊ][wʌn] .
" No one .
" 不 一 .

“没有人。

[bʌt; bət] , [ˈʌŋk(ə)] , [ðɪs] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] .
But , Uncle , this playing at thief in the night is intolerable .
但 , 叔叔 , 这 玩耍 在 贼 在 这 夜晚 是 无法容忍 .
但是, 叔叔, 这种夜间捉贼的游戏实在令人无法容忍。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tu:; tə] [seɪ] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] [tu:; tə] [mædəmwəˈzel] [di:] - — — "
It will be very much better to say quite plainly to Mademoiselle de Vesc — — "
它 将要 是 非常 很多 更好的 到 说 相当 显然 到 小姐 德 - — — "
最好还是直截了当地告诉德·韦斯小姐——”

" [ˈsti:vən] , [ˈsti:vən] !
" Stephen , Stephen !
" 史蒂芬 , 史蒂芬 !
“史蒂芬, 史蒂芬! ”

" [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [spuːk] [kɑ:ˈmi:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstu:pɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnəl] ,
" and as he spoke Commynes , who had been stooping over his signal ,
" 和 作为 他 辐 公矿 , WHO 有 到过 弯腰 超过 他的 信号 ,
“当他说话时, 科米内斯正弯腰看着他的信号,

[ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈpeɪpər] [krɔ:s] [pɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [blɑ:kt] [ðə; ði]
a tiny paper cross pinned against the foot of the door so that it blocked the
一个 微小的 纸 叉 已置顶 反对 这 脚 的 这 门 所以 那 它 已屏蔽 这
[floʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləmp][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [brˈhaɪnd] ,
flow of light from the lamp laid on the floor behind ,
流动 的 光 从 这 灯 铺设 在 这 地面 在后面 ,
门底钉着一个很小的纸十字架, 挡住了放在门后地板上的台灯的光线。

[ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [ænd; ænd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈstrɔ:ŋli] [ɑ:n][la:] - [ˈʃoʊldər] .
lifted himself and laid his hand strongly on La Mothe's shoulder .
抬起 他自己 和 铺设 他的 手 强烈 在 拉 - 肩膀 .
他站起身, 用力地把手放在拉莫特的肩膀上。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] [æt; ət][ɔ:l] ?
" Do you know why you are in Amboise at all ?
" 做 你 知道 为什么 你 是 在 昂布瓦兹 在 全部 ?
你知道你为什么会在昂布瓦兹吗?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə] [kənˈvɪkt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈə:sjələ] [di:] - [ʌv; əv] [kəmˈplɪsəti] [ɪn][ə; eɪ][plɑ:t]
Do you know it is to convict this very Ursula de Vesc of complicity in a plot
做 你 知道 它 是 到 定罪 这 非常 乌苏拉 德 - 的 共谋 在 一个 阴谋
[tu:; tə][ˈmɜ:rdər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,
to murder the King and place the Dauphin on the throne ,
到 谋杀 这 国王 和 地方 这 多芬 在 这 王座 ,
你知道吗, 这是为了指控乌苏拉·德·维斯克参与谋杀国王、拥立太子为王的阴谋?

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈli:vz] [ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] [ɪz] [ˈprɪvi] [tu:; tə][ðə; ði] [ski:m] ?
and that the King believes the Dauphin is privy to the scheme ?
和 那 这 国王 相信 这 多芬 是 私处 到 这 方案 ?
国王认为太子也参与了这项计划?

[ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pɑ:rt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [pleɪ] ?
And do you know what part you are to play ?
和 做 你 知道 什么 部分 你 是 到 玩 ?
你知道你要扮演什么角色吗?

" [kɑ:'mi:n] [spʊk] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgər] .
" **Commines spoke in the anxious remonstrance of affection rather than in anger .**
" 公矿 辐 在这 焦虑的 抗议 的 感情 相当 比 在 愤怒 ；
“科米内斯说话时带着焦虑的爱意，而不是愤怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['senʃər] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] , [noʊ] [rɪ'pru:f] , [ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] ['ræðər] :
There was no censure in the tone , no reproof , a pleading rather :
那里 曾是 不 谴责 在这 语气 , 不 责备 , 一个 恳求 相当 :
语气中没有责备，没有斥责，反而带着恳求：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fens] [ɪz] [rɔ:] [aɪ 'ti:] [rɪ'zents] [ɪks'pə:stju'leɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'bju:k]
but when the irritation of offence is raw it resents expostulation and rebuke
但 什么时候 这 刺激 的 罪行 是 生的 它 怨恨 解释 和 训斥
[ə'laɪk] :
alike :
同样 :

但是，当被冒犯的怒火尚未消退时，它对劝诫和责备都感到反感：
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [sɔ:lt][tu:; tə][ðə; ði] [wu:nd] .
they are just so much salt to the wound .
他们 是 只是 所以 很多 盐 到 这 伤口 :
他们简直就是 在伤口上撒盐。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [naʊ] [wɪð; wɪθ][lɑ:] [mʌθ] .
So was it now with La Mothe .
所以 曾是 它 现在 和 拉 母亲 :
拉莫特的情况也是如此。

" [aɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [hu:] [kən'spaɪər] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['æŋgrəli] ,
" **It is we who conspire , " he answered angrily ,**
" 它 是 我们 WHO 合谋 , " 他 回答 愤怒地 ,
“是我们密谋的,”他愤怒地回答道。

" [wi:; wi] [hu:] [kɔ:l] [ɑ:r'selvz] [men][ænd; ənd] [jet] [kri:p] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [haʊs] [tu:; tə] [mi:t] [baɪ]
" **we who call ourselves men and yet creep about a sleeping house to meet by**
" 我们 WHO 称呼 我们自己 男人 和 然而 潜行者 关于 一个 睡眠 房子 到 见面 经过
[stɛlθ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
stealth in the dark .
隐身 在这 黑暗的 :
“我们自称为男人，却在夜里偷偷摸摸地潜入熟睡的房子幽会。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hu:m] ?
And against whom ?
和 反对 谁 ?
对抗谁？

[ə'genst] [ə; eɪ] [wi:k] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] [wi:k] ,
Against a weak girl , a weak ,
反对 一个 虚弱的 女孩 , 一个 虚弱的 ;
面对一个弱小的女孩，一个弱小的，

[dɪ'fensləs] [gɜ:rl] [hu:z] [wʌn] [ə'fens] [ɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ʌv] [ɪz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['helpləs]
defenceless girl whose one offence is that her love is loyal to a boy as helpless
毫无防备 女孩 谁 一 罪行 是 那 她 爱 是 忠诚 到 一个 男生 作为 无助
[æz; əz][hɜ:r'self] .
as herself .
作为 她自己 :
一个手无寸铁的女孩，她唯一的罪过就是忠于一个和她一样无助的男孩。

[ə; eɪ] [breɪv] [kən'spɪrəsi] ['tru:lɪ] , [breɪv] , ['wɜ:rðɪ] , [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)] !
A brave conspiracy truly , brave , worthy , and honourable !
一个 勇敢的 阴谋 真的 , 勇敢的 , 值得 , 和 光荣的 !
真是一场勇敢的阴谋，勇敢、值得称赞、光荣！

[juː; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][tuː; tə] - [naɪt] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [juː 'es][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
You saw her to - night , how she faced us for his sake ,
你 锯 她 到 - 夜晚 , 如何 她 面对 我们 为了 他的 清酒 ,
你们今晚都看到了，她为了他是如何面对我们的。

[ʌnə'freɪd] [ænd; ənd] [jet] ['veri] ['sɔ:rlɪ] [ə'freɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['wʊmənli] [θru:] [hɜ:r; hər]
unafraid and yet very sorely afraid because she is so womanly through her
无所畏惧 和 然而 非常 非常 害怕的 因为 她 是 所以 女性 通过 她
['kɜ:ɪdʒ] .
courage .
勇气 .

她无所畏惧，却又内心充满恐惧，因为她的勇气展现了她强大的女性魅力。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [bɔɪ] !
A girl and a half - grown boy !
一个 女孩 和 一个 一半 - 生长 男生 !
一个女孩和一个半大男孩！

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔ:l] [ɑ:r'selvz] [men] . "
And we call ourselves men ."
和 我们 称呼 我们自己 男人 . "
我们自称为男人。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [wiː; wi] - ?
" **Why do you say ' we ' ?**
" 为什么 做 你 说 - 我们 - ?
为什么你们要说“我们”？

[em 'iː][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ænd; ənd] [vɪ'lɑ:n] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [bʌt; bət][na:t][juː; jʊ] . "
Me she knows and Villon she knows , but not you ."
我 她 知道 和 维隆 她 知道 , 但 不是 你 . "
她认识我，也认识维庸，但她不认识你。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [maɪ][hoʊp][ɪz][sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] :
" **Some day she will , my hope is some day she will :**
" 一些 天 她 将要 , 我的 希望 是 一些 天 她 将要 :
“总有一天她会的，我希望总有一天她会的:”

[preɪ] [gɑ:d][aɪ][biː; bi][na:t] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] . "
pray God I be not ashamed to look her in the face when that day comes ."
祈祷 上帝 我 是 不是 羞愧 到 看 她 在 这 脸 什么时候 那 天 来 . "
向上帝祈祷，愿我在那一天到来时，不会羞于直视她的脸。

" ['sti:vən] , ['sti:vən] , [wʌt] [hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ?
" **Stephen , Stephen , what has changed you ?**
" 史蒂芬 , 史蒂芬 , 什么 有 已更改 你 ?
“斯蒂芬，斯蒂芬，是什么改变了你？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [groʊn] [mæd][ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['drʌŋkənnəs] ? "
Have you grown mad or is this that drunkenness ?"
有 你 生长 疯狂的 或者 是 这 那 酒醉 ? "
你是疯了还是喝醉了？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ]['bʊnli] [noʊ] [aɪ'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
" **I don't know , I only know it is something new .**
" 我 不 知道 , 我 仅有的 知道 它 是 某物 新的 .
我不知道，我只知道这是新事物。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'tiː][ɪz] [ðæt] ['drʌŋkənnəs] [æz; əz][juː; jʊ][kɔ:l][aɪ'tiː] ,
And if it is that drunkenness as you call it ,
和 如果 它 是 那 酒醉 作为 你 称呼 它 ,
如果那真的是你所说的醉酒状态的话，

[ðen] [meɪ] [aɪ] ['nevər] [biː; bi][ˈsoʊbər] [ə'gen] [maɪ] [laɪf] [lɔːŋ] . "
then may I never be sober again my life long . "

然后 可能 我 绝不 是 清醒 再次 我的 生活 长的 . "

那么，愿我此生永不再清醒。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [ænd; ɐnd] [ðɪs] [taɪm] [kɑː'miːn] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn][tuː; tə] [ˈhɑːrʃnəs] .
" **Listen** , " **and this time Commine's voice was stern to harshness** .

" 听 , " 和 这 时间 公矿 - 嗓音 曾是 船尾 到 严厉 .

“听着,”这一次，科米内斯的语气严厉得近乎苛刻。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pliːdɪŋ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [rɪ'mɑːnstrəns] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] .
The time for pleading , or even remonstrance , had gone by .

这 时间 为了 恳求 , 或者 甚至 抗议 , 有 已消失 经过 .

恳求甚至抗议的时机已经过去了。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪɡərəs] ['skuːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪf] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd]
A more vigorous schooling was needed if Stephen La Mothe was to be saved

一个 更多的 蓬勃 学校教育 曾是 需要 如果 史蒂芬 拉 母亲 曾是 到 是 已保存

[frʌm; frəm] [ˈfɔːli] .

from folly .

从 蠢事 .

如果斯蒂芬·拉莫特想要避免犯下愚蠢的错误，就需要接受更严格的教育。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɡɜːrl] - ['drʌŋkən] [æz; əz] ['evri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bɔɪ] [dʌz] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
" **If you must go girl - drunken as every sentimental boy does sooner or later** ,

" 如果 你 必须 去 女孩 - 醉 作为 每一个 感伤的 男生 做 很快 或者 之后 ,

“如果你像每个多愁善感的男孩一样，迟早都会沉迷于女人，

[duː][nɑːt][ɡoʊ][blaɪnd] - [drʌŋk] [ɔːr] [sens] - [drʌŋk] , [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ɐnd][jʊr; jər]
do not go blind - drunk or sense - drunk , but keep your eyes open and your

做 不是 去 瞎的 - 醉 或者 感觉 - 醉 , 但 保持 你的 眼睛 打开 和 你的

[maɪnd] [klɪr] .

mind clear .

头脑 清除 .

不要喝得酩酊大醉，要保持清醒的头脑和敏锐的感知。

[mædəmwə'zel] [diː] - [meɪ] [biː; bi] ['bleɪmləs] [ɔːr][fɪː; fɪ] [meɪ] [nɑːt] :
Mademoiselle de Vesc may be blameless or she may not :

小姐 德 - 可能 是 无责 或者 她 可能 不是 :

德·维斯克小姐或许无辜，或许并非如此：

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [pruːv] .
that is what we are here to prove .

那 是 什么 我们 是 这里 到 证明 .

这就是我们来这里要证明的。

[juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] [wiːk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [ˈfɔːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [mæn][ɪz][tuː; tə] [dɪ'spaɪz]
You call her weak , but the greatest folly of a foolish man is to despise

你 称呼 她 虚弱的 , 但 这 最 蠢事 的 一个 愚蠢 男人 是 到 鄙视

[ˈwiːknəs] .

weakness .

弱点 .

你称她软弱，但愚人最大的愚蠢就是轻视软弱。

[kən'tempt] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [hæz; həz][ɔːst] [mɔːr] [ˈbætlɪz] [ðæn; ðən] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑːrmz][hæz; həz] [wʌn]
Contempt of weakness has lost more battles than strength of arms has won

鄙视 的 弱点 有 丢失的 更多的 战斗 比 力量 的 武器 有 韩元

.

:

.

轻视弱者所输掉的战役比武力所赢得的战役要多得多。

[tʃɑ:rlz] [ðə; ði][boʊld] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['wi:kənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ,
Charles the Bold despised the weakness of the Swiss ,
查尔斯 这 大胆的 被鄙视的 这 弱点 的 这 瑞士 ,
查理一世（绰号“大胆的查理”）鄙视瑞士人的软弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [swɪs] [krʌft] [hɪm; ɪm] .
and the devotion of the weak Swiss crushed him .
和 这 虔诚 的 这 虚弱的 瑞士 碎 他 .
而软弱的瑞士人的忠诚最终压垮了他。

[wi:k] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Weak , you say ?
虚弱的 , 你 说 ?

你说我弱？

[lʌv] [ɪz] ['nevər] [wi:k] .
Love is never weak .
爱 是 绝不 虚弱的 .

爱永远不会软弱。

[ˈfɪfti] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ][ə; eɪ] [wi:k] [gɜ:rl] [seɪvd] [fræns] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ]
Fifty years ago a weak girl saved France because of her great love for
五十 年 前 一个 虚弱的 女孩 已保存 法国 因为 的 她 伟大的 爱 为了
[fræns] ,
France ,
法国 ,

五十年前，一个柔弱的女孩因为对法国的深爱而拯救了法国。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ə'nʌðər] [dʒʌst][æz; əz] [wi:k] [maɪt] ['ru:ɪn] [fræns] [θru:] [ə'nʌðər] [greɪt] [lʌv]
and to - day another just as weak might ruin France through another great love
和 到 - 天 其他 只是 作为 虚弱的 可能 废墟 法国 通过 其他 伟大的 爱
.
:
.

今天，另一个同样软弱的人可能会通过另一段伟大的爱情毁掉法国。

['nevər] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [nɔ:r][kɔ:l][,aɪ 'ti:] [wi:k] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wi:kəst] .
Never despise the power of love nor call it weak even in the weakest .
绝不 鄙视 这 力量 的 爱 也不 称呼 它 虚弱的 甚至 在 这 最弱 .
永远不要轻视爱的力量，也不要说爱软弱，即使是在最脆弱的人身上也一样。

[ɪf] [feɪθ] [kæn; kən] [rɪ'mu:v] ['maʊntnz] , [lʌv] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [feɪθ] ,
If faith can remove mountains , love is greater than faith ,
如果 信仰 能 消除 山脉 , 爱 是 更大的 比 信仰 ,
如果信仰可以移山，那么爱比信仰更伟大。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mædəməzelz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['dʊʊfæn] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] . "
and of mademoiselle's devotion to the Dauphin I have no doubt . "
和 的 小姐的 虔诚 到 这 多芬 我 有 不 怀疑 . "
我对小姐对太子忠贞不渝这一点毫不怀疑。

" [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['betər] [kleɪm] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ? " ['ænsər] [lɑ:] [mʌθ] ['sʌlənlɪ] .
" **Who has the better claim upon it ?** " **answered La Mothe sullenly** .
" WHO 有 这 更好的 宣称 之上 它 ? " 回答 拉 母亲 闷闷不乐地 .
“谁更有资格拥有它？”拉莫特闷闷不乐地回答道。

" [ˈgræntɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Granted , but that is not the point** .
" 的确 , 但 那 是 不是 这 观点 .
“没错，但这并不是重点。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'vouʃ(ə)n][ɪz] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] ？
And what if the devotion is misdirected ?
和 什么 如果 这 虔诚 是 方向错误 ？
如果这种奉献精神用错了地方呢？
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [si:z] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ænd; ənd]
It is a quality of love that it only sees the lights in the jewels and
它 是 一个 质量 的 爱 那 它 仅有的 看到 这 灯 在 这 珠宝 和
[nɑ:t] [ðə; ði] [flɔ:z] .
not the flaws .
不是 这 缺陷 .
爱情的特质在于，它只看到珠宝的光芒，而看不到瑕疵。

[ɪf] [lʌv] [sɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] [flɔ:z] [ɪn] [ju: 'es] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [lʌv] .
If love saw all the flaws in us it would hardly be love .
如果 爱 锯 全部 这 缺陷 在 我们 它 会 几乎 是 爱 .
如果爱能看到我们所有的缺点，那它就称不上爱了。

[wʌt] [ɪf] [mædəmwə'zel] [di:] - , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɪ'glektɪd] — [ænd; ənd] [aɪ] [grænt] [ðə; ði] [nɪ'glekt]
What if Mademoiselle de Vesc , seeing the boy neglected — and I grant the neglect
什么 如果 小姐 德 - , 看到 这 男生 被忽视的 — 和 我 授予 这 忽视
,
,
,
如果德·维斯克小姐看到这个男孩被忽视——我承认他确实被忽视了——

— ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] — [ænd; ənd] [aɪ] [grænt] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] ,
— seeing him unhappy — and I grant the unhappiness ,
— 看到 他 不开心 — 和 我 授予 这 不快乐 ,
看到他不开心，我理解他的不快乐。

— ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zi(ə)n] — [ænd; ənd] [aɪ] [grænt] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [waɪl] [aɪ] [ə'sɜ:rt]
— seeing him denied his high position — and I grant the denial while I assert
— 看到 他 否认 他的 高的 位置 — 和 我 授予 这 拒绝 尽管 我 断言
[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
that the King ,
那 这 国王 ,
——看到他被剥夺了高位——我承认这种剥夺，但我同时断言，国王，

[hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [kɪŋ] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [waɪz] ['ri:z(ə)nz] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ;
who is a wise king , must have wise reasons I do not understand ;
WHO 是 一个 明智的 国王 , 必须 有 明智的 原因 我 做 不是 理解 ;
一位明智的君王，必定有我无法理解的明智理由；

[wʌt] [ɪf] [mædəmwə'zel] [di:] - , [aɪ] [seɪ] ,
what if Mademoiselle de Vesc , I say ,
什么 如果 小姐 德 - , 我 说 ,
如果德·维斯克小姐.....我说.....

['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [æz; əz]
seeing all these things and understanding the reasons for them as little as
看到 全部 这些 事物 和 理解 这 原因 为了 他们 作为 小的 作为
[aɪ] [du:] ,
I do ,
我 做 ,
看到这一切，却像我一样对它们背后的原因知之甚少，

[ˈsiːɪŋ] [noʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [waɪz]
seeing no deeper than her devotion and knowing nothing of the King's wise
看到 不 更深 比 她 虔诚 和 会心 没有什么 的 这 国王学院 明智的
[ˈriːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

她眼中只有忠诚，对国王的明智之举一无所知。

[wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdespərət] [ˈefərt] [wɪtʃ] [wʊd] [raɪt] [ðɪs]
were moved by this same devotion to some desperate effort which would right this
是 已搬 经过 这 相同的 虔诚 到 一些 绝望的 努力 哪个 会 正确的 这
[rɔːŋ] [æt; ət][ˈeni] [kɔːst] ?
wrong at any cost ?
错误的 在 任何 成本 ?

是否也出于同样的奉献精神，决心不惜一切代价纠正这一错误？

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [wʌt] [wʊd] [həʊld][hɜːr; hər] [bæk] ?
Supposing that were so , what would hold her back ?
假如 那 是 所以 , 什么 会 抓住 她 后退 ?

假设真是如此，还有什么能阻止她呢？

[fɪr] ?
Fear ?
害怕 ?

害怕？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ] [ˈkaʊəd] ,
She is no coward ,
她 是 不 懦夫 ,

她不是懦夫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɑːn][ˈgɑːdz] [zɜːrθ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ]
and there is no such courage on God's earth as the courage of a loving
和 那里 是 不 这样的 勇气 在 神的 地球 作为 这 勇气 的 一个 爱
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

在上帝的世界里，没有比充满爱的女人更勇敢的勇气了。

[ˈwiːknəs] ?
Weakness ?
弱点 ?

弱点？

[lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] , [fɔːr; fər] [lʌv] [bɪldz] [ʌp] [wer] [deθ] [kæn; kən]
Love is strong as death and stronger , for love builds up where death can
爱 是 强的 作为 死亡 和 更强 , 为了 爱 建造 向上 在哪里 死亡 能
[ˈoʊnli] [dɪˈstrɔɪ] .
only destroy .
仅有的 破坏 .

爱比死亡更强大，因为爱能在死亡只能摧毁的地方建立起来。

[ðə; ðɪ] [kraɪm] ?
The crime ?
这 犯罪 ?

罪行是什么？

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [laɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ɑːŋbwaz] ,
In her eyes the crime lies in the unhappiness and neglect of Amboise ,
在 她 眼睛 这 犯罪 谎言 在 这 不快乐 和 忽视 的 昂布瓦兹 ,

在她看来，罪过在于昂布瓦兹的不幸和被忽视。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [baɪ] ['eni] [miːnz] , [haʊ'evər] ['despəɾət] ,
and to right the wrong by any means , however desperate ,

和 到 正确的 这 错误的 经过 任何 方法 , 然而 绝望的 ,

并且不惜一切手段,哪怕是孤注一掷,也要纠正错误。

[wʊd] [biː; bi][noʊ] [ə'fens] [brɪ'fɔːr] [gɑːd][ɔːr][mæn] .
would be no offence before God or man .

会 是 不 罪行 前 上帝 或者 男人 .

这在上帝和世人面前都不算冒犯。

[wʌt] [wʊd] [hoʊld][hɜːr; həɾ] [bæk] ?
What would hold her back ?

什么 会 抓住 她 后退 ?

什么会阻挡她?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] .
I ask you .

我 问 你 .

我问你。

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
Nothing , nothing at all . "

没有什么 , 没有什么 在 全部 . "

什么也没有, 什么都没有。

" [ˈgræntɪd] , " [sed] [lɑː] [mʌθ] ,
" Granted , " said La Mothe ,

" 的确 , " 说 拉 母亲 ,

“当然,”拉莫特说道。

[ɪm'prest] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ləest] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['bæfəld]
impressed in spite of himself and falling back upon the last resort of baffled

印象深刻 在 尽管如此 的 他自己 和 坠落 后退 之上 这 最后的 采取 的 困惑

[ˈɑːrgjʊmənt] .
argument .

争论 .

尽管他自己也感到震惊,但最终还是只能无奈地用令人费解的辩解来搪塞。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
" It is all very plausible , but I do not believe it all the same . "

" 它 是 全部 非常 合情合理 , 但 我 做 不是 相信 它 全部 这 相同的 . "

“这一切都很有道理,但我并不完全相信。”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drʌŋkən] , " [rɪ'tɔːtɪd] [kɑː'miːn] , " [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , [tuː] ,
" Because you are drunken , " retorted Commynes , " and because , too ,

" 因为 你 是 醉 , " 反驳 公矿 , " 和 因为 , 也 ,

“因为你喝醉了,”科米内斯反驳道,“而且,也因为.....”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [soʊ][blaɪnd][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [siː] .
there are none so blind as those who will not see .

那里 是 没有任何 所以 瞎的 作为 那些 WHO 将要 不是 看 .

世上最盲目的人莫过于那些视而不见的人。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][wiː; wi] , [ðə; ði]
But supposing I am right , is not the King justified , and are not we , the

但 假如 我 是 正确的 , 是 不是 这 国王 合理的 , 和 是 不是 我们 , 这

[ˈkɪŋz] ['sɜːrvənt] ,
King's servants ,

国王学院 仆人 ,

但即便我假设我是对的,国王难道不正当吗? 我们作为国王的仆人,难道不正当吗?

[ˈdʒʌstɪfaɪd] [tu:] ?
justified too ?
合理的 也 ?

这样做也合理吗？

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:: tə][bi:: bi][blaɪnd][tu:: tə] [ðɪs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
And is the Dauphin such a fool as to be blind to this devotion ,
和 是 这 多芬 这样的 一个 傻子 作为 到 是 瞎的 到 这 虔诚 ,
难道太子如此愚蠢，竟对这份情谊视而不见？

[hi:: hi] [hu:] [hæz; həz] [noʊn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ?
he who has known so little love in his life ?
他 WHO 有 已知 所以 小的 爱 在 他的 生活 ?
他一生中很少感受到爱？

[ˈsti:vən] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [mædəmweɪzəl] [di:] - [lʌv] [hæz; həz] [ˌoʊvərˈkʌm] [bəʊθ]
Stephen , if the King is right and Mademoiselle de Vesc's love has overcome both
史蒂芬 , 如果 这 国王 是 正确的 和 小姐 德 - 爱 有 克服 两个都
[fɪr] [ænd; ənd] [ˈwi:knəs] ,
fear and weakness ,
害怕 和 弱点 ,
斯蒂芬，如果国王所言属实，德·维斯克小姐的爱战胜了恐惧和软弱，

[hi:: hi][ɪz] [raɪt] , [tu:] , [wen] [hi:: hi][lɪŋks] [tʃɑ:rlz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l][plɑ:t] . "
he is right , too , when he links Charles with her in her abominable plot . "
他 是 正确的 , 也 , 什么时候 他 链接 查尔斯 和 她 在 她 可恶 阴谋 . "
他的说法也没错，他把查尔斯和她联系起来，认为她们参与了那场可恶的阴谋。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz][hi:: hi] [sent] — — " [lɑ:] [mʌθ] [broʊk] [ɔ:f] [ˈleɪmli] ,
"**But why has he sent — — " La Mothe broke off lamely ,**
" 但 为什么 有 他 发送 — — " 拉 母亲 打破 离开 跛行 ,
“可是他为什么要派——”拉莫特无力地停了下来，

[rɪˈmembərɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:: tə] [seɪ] [tu:: tə] [kɑ:'mi:n] ,
remembering in time that he had no right to say to Commynes ,
记住 在 时间 那 他 有 不 正确的 到 说 到 公矿 ,
他及时想起自己无权对科米内斯说：

[waɪ] [hæz; həz][hi:: hi] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðəz] [lʌv] [æz; əz][laɪz][ɪn] [ðoʊz] [ˈsæd(ə)l] -
Why has he sent such a message of a father's love as lies in those saddle -
为什么 有 他 发送 这样的 一个 信息 的 一个 父亲的 爱 作为 谎言 在 那些 鞍 -
[bægz][aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ?
bags I see in the corner ?
包 我 看 在 这 角落 ?

为什么他要把如此充满父爱的讯息，以谎言的形式，藏在我看到的角落里的那些马鞍袋里？

[ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kɑ:'mi:n] [mɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] [ˈsentəns] .
Very naturally Commynes misunderstood the interrupted sentence .
非常 自然 公矿 被误解 这 中断 句子 .
科米内斯很自然地误解了被打断的句子。

" [waɪ] [hæz; həz][hi:: hi] [sent] [ju:: jʊ][tu:: tə] [ɑ:ŋbwaz] ?
"**Why has he sent you to Amboise ?**
" 为什么 有 他 发送 你 到 昂布瓦兹 ?
他为什么派你去昂布瓦兹？

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
"**CHAPTER XII**
" 章 十二

[lɑː] [mʌθ] [brɪːvz] , [bʌt; bət][ɪz] [nɑːt] [kənˈvɪnst]
LA MOTHE BELIEVES , BUT IS NOT CONVINCED
洛杉矶 母亲 相信 , 但 是 不是 确信

拉莫特相信，但并不确信

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈsentəns] [kɑːˈmiːn] [broʊk] ɔːf [æt; ət][ðə; ði][end][æz; əz][lɑː] [mʌθ]
But having ended the sentence Commine broke off at the end as La Mothe
但 拥有 结束 这 句子 公矿 打破 离开 在 这 结尾 作为 拉 母亲
[hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
had done in the middle ,
有 完毕 在 这 中间 ,

但科米内斯在说完这句话后，像拉莫特在句子中间那样，戛然而止了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈbærəsmənt] .
and with much the same embarrassment .
和 和 很多 这 相同的 尴尬 .
同样感到尴尬。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd][stɜːrɪn][ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] [bəʊθ][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈskuːlɪŋ] ,
His face , harsh and stern of feature both by nature and schooling ,
他的 脸 , 残酷的 和 船尾 的 特征 两个都 经过 自然 和 学校教育 ,
他的面容，无论是天性还是后天教育，都显得严厉而冷峻。

[gruː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtendər] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [əˈsaɪd] [ˈtrʌblɪd] .
grew almost tender as he turned aside troubled .
生长 几乎 投标 作为 他 转向 旁边 麻烦 .

当他忧心忡忡地转过身去时，他的神情几乎变得温柔起来。

[tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] ,
To speak plainly to any man of honour and generous spirit ,
到 说话 显然 到 任何 男人 的 荣誉 和 慷慨的 精神 ,
坦诚地对任何一位正直慷慨的人说话，

[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwestʃən] [ɪn][dəˈrekt] [wɜːrɪdʒ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] ,
answering his own question in direct words , would have been difficult ,
回答 他的 自己的 问题 在 直接的 字 , 会 有 到过 难的 ,
用直接的语言回答他自己的问题，恐怕很难。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr]
but how much greater the difficulty when the man was brother to that dear
但 如何 很多 更大的 这 困难 什么时候 这 男人 曾是 兄弟 到 那 亲爱的
[ded] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sliːp] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv] [ker]
dead woman who had sunk to her sleep comforted by his promise of care
死的 女士 WHO 有 沉没 到 她 睡觉 安慰 经过 他的 承诺 的 关心
[ænd; ənd] [prəˈtekʃn] ?
and protection ?
和 保护 ?

但是，如果这个人是那位已故爱女的兄弟，而这位爱女在安详地睡去时，曾得到他的关爱和保护，那么事情的难度岂不是更大吗？

" [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈfɪlɪp] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
" **Watch over him , Philip , for my sake .**
" 手表 超过 他 , 菲利普 , 为了 我的 清酒 .
“菲利普，看在我面子上的份上，你要照顾好他。”

" [bʌt; bət][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪərd] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðer; ðər] [ˈklæʃt] [ðə; ði]
" **But into the memory of the tired voice he had loved there clashed the**
" 但 进入 这 记忆 的 这 疲劳的 嗓音 他 有 喜爱 那里 冲突 这
[ˈkɪŋz] [hɑːrʃ] [ˈkwestʃən] [soʊ] [ˈkɜːrtli] [æskt] [ɪn][vælˈmiː] ,
King's harsh question so curtly asked in Valmy ,
国王学院 残酷的 问题 所以 简短地 问 在 瓦尔米 ,

“但是，在他记忆中那疲惫的声音里，突然响起了国王用瓦尔米语生硬地提出的尖锐问题，他曾经深爱着那个声音。”

[ænd; ənd][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði][kɑ:nflikt][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] [ˈneɪtʃ-z] [ˈwɔ:riŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [kɑ:ˈmi:n] [peɪst]
and torn by the conflict of the two natures warring within him Commines paced
和 撕裂 经过 这 冲突 的 这 二 自然 战争 之内 他 公矿 踱步
[ðə; ði][ru:m] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
the room in silence .
这 房间 在 沉默 .

科米内斯内心两种本性相互冲突，他痛苦不堪，默默地在房间里踱来踱去。

[lɑ:] [mʌθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] [hu:] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] -
La Mothe was not the only man in Amboise who found his skill as a circus -
拉 母亲 曾是 不是 这 仅有的 男人 在 昂布瓦兹 WHO 成立 他的 技能 作为 一个 马戏团 -
[ˈraɪdər][traɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmʊst] ,
rider tried to the utmost ,
骑士 尝试 到 这 极致 ,
在昂布瓦兹，拉莫特并不是唯一一个马戏团骑手技能被发挥到极致的人。

[ænd; ənd][laɪk][lɑ:] [mʌθ] [kɑ:ˈmi:n] [ˈtempəraɪzd] .
and like La Mothe Commines temporized .
和 喜欢 拉 母亲 公矿 临时性的 .
就像拉莫特·科米内斯那样，拖延时间。

" [hu:] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" **Who are we to judge the King ?**
" WHO 是 我们 到 法官 这 国王 ?
我们有什么资格评判国王呢？

" [hi:; hi] [spʊʊk] [ˈhɑ:rʃli] , [ˈi:v(ə)n] [əˈɡresɪvli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈkɒmbætɪŋ] [sʌm; səm] [ʌndɪˈveləpt]
" **He spoke harshly , even aggressively , and as if combating some undeveloped**
" 他 辐 严厉地 , 甚至 咄咄逼人 , 和 作为 如果 对抗 一些 未开发的
[ɑ:rgjʊmənt][ʌv; əv][lɑ:] -
argument of La Mothe's .
争论 的 拉 - .
“他说话很严厉，甚至带有攻击性，仿佛是在反驳拉莫特一些尚未展开的论点。

[ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈtempər] [meɪ] [nɑ:t] [kənˈvɪns] [ə; eɪ] [ˈmænz] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəns] , [ɔ:r][ˈkwaɪət][ɪts]
A burst of temper may not convince a man's own conscience , or quiet its
一个 爆裂 的 脾气 可能 不是 说服 一个 男人的 自己的 良心 , 或者 安静的 它是
[ʌnˈi:zɪnis] ,
uneasiness ,
不安 ,
一时冲动未必能说服自己的良心，也无法平息内心的不安。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈsaɪlənsɪz] [ɪts] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ˌdekləˈmeɪʃn] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsaɪləns]
but it silences its voice for a time as declamation can always silence
但 它 沉默 它是 嗓音 为了 一个 时间 作为 朗诵 能 总是 沉默
[ˈpli:dɪŋ] .
pleading .
恳求 .
但它会暂时噤声，因为慷慨激昂的演说总能让恳求哑口无言。

" [hu:] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs] [ɔ:r][dɪˈnaɪ] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə] [straɪk] ?
" **Who are we to question his justice or deny its right to strike ?**
" WHO 是 我们 到 问题 他的 正义 或者 否定 它是 正确的 到 罢工 ?
“我们有什么资格质疑他的公正，或者否认他罢工的权利？”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [hɪr] [ɪn] [ɑ:ŋbwaz] . "
And it is as his arm of justice that you are here in Amboise . "
和 它 是 作为 他的 手臂 的 正义 那 你 是 这里 在 昂布瓦兹 . "
而你之所以身处昂布瓦兹，正是作为他伸张正义的使者。

" [aɪ] ?
" **I** ?
" 我 ?

“我？”

" [ænd; ɐnd][ˈɪntuː][lɑː] - [maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt][ˈæftər][ðə; ði] ['stɑːrtld] [ɪ,dʒækjuˈleɪn] ,
" **And into La Mothe's mind , as he stood silent after the startled ejaculation ,**
" 和 进入 拉 - 头脑 , 作为 他 站立 沉默的 后 这 惊慌 射精 ,
[ðer; ðər] ['flʌdɪd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ,
there flooded significant ,
那里 被淹 重要的 ,

“在拉莫特惊愕地射精后沉默不语之时，许多重要的念头涌入他的脑海，

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪnts] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][væl'miː] , [ænd; ɐnd][baɪ] [kɑː'miːn] [hɪm'self] [ɑːn]
misunderstood hints dropped by the King in Valmy , and by Commines himself on
被误解 提示 掉落 经过 这 国王 在 瓦尔米 , 和 经过 公矿 他自己 在
[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [[æ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ,
the road to Chateau - Renaud ,
这 路 到 城堡 - 雷诺 ,

国王在瓦尔米留下的、被误解的暗示，以及科米内本人在前往雷诺堡的路上留下的暗示，

[hɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['miːnɪŋləs] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [koʊt]
hints which had seemed to him meaningless in the memory of the little coat
提示 哪个 有 似乎 到 他 无意义的 在 这 记忆 的 这 小的 外套
[ʌv; əv][meɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðəz] [lʌv] .
of mail which was the secret gift of a father's love .
的 邮件 哪个 曾是 这 秘密 礼物 的 一个 父亲的 爱 .

那些在他记忆中似乎毫无意义的暗示，在他想起的那件小小的锁子甲时，却变成了父亲爱的秘密礼物。

" [aɪ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrm][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ?
" **I , the King's arm of justice ?**
" 我 , 这 国王学院 手臂 的 正义 ?

“我，国王的正义之臂？”

[ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? "
In God's name how can that be ? "
在 神的 姓名 如何 能 那 是 ? "

我的天啊，这怎么可能？

" [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈbruːtəs][hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] , " ['ænsər] [kɑː'miːn] ,
" **The days of Brutus have gone by , " answered Commines ,**
" 这 天 的 布鲁图斯 有 已消失 经过 , " 回答 公矿 ,

科米内斯回答说：“布鲁图斯的时代已经过去了。”

[ˈnevər] ['siːsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['restləs] ['peɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
never ceasing from his restless pacing of the room .
绝不 停止 从 他的 不安 踱步 的 这 房间 .

他不停地在房间里踱步，焦躁不安。

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] [iːzd] [ðə; ði] ['ten(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [dɪ'stɪres] [ænd; ɐnd] [meɪd] [spiːtʃ] [les]
The motion eased the tension of his nervous distress and made speech less
这 运动 缓解 这 紧张 的 他的 紧张的 痛苦 和 制成 演讲 较少的
[ˈfɔːrm(ə)l] , [les] [ˈdɪfɪkəlt] .
formal , less difficult .
正式的 , 较少的 难的 .

这一举动缓解了他的紧张情绪，使他的讲话不那么正式，也不那么困难了。

" ['triːz(ə)n] [ɪz] ['triːz(ə)n] [wer'evər] [faʊnd] .
" **Treason is treason wherever found .**
" 叛国罪 是 叛国罪 无论 成立 .

“叛国罪无论在哪里都是叛国罪。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈbruːtəs][ɑːr; ər] [gɔːn] .
You know its punishment , but the days of Brutus are gone .
你 知道 它是 惩罚 , 但 这 天 的 布鲁图斯 是 已消失 .
你知道这是惩罚, 但布鲁图斯的时代已经过去了。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
The justice of the King , the justice of the father ,
这 正义 的 这 国王 , 这 正义 的 这 父亲 ,
国王的公正, 父亲的公正,

[kæn; kən][noʊ] [bɔːŋgər] — [noʊ] [bɔːŋgər] — — " [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['restləs] ['peɪsɪŋ] [kʊd; kəd][na:t] [ɡɪv]
can no longer — no longer — — " But even his restless pacing could not give
能 不 更长 — 不 更长 — — " 但 甚至 他的 不安 踱步 可以 不是 给
[hɪm; ɪm] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði][ɡrɪm] [θɔːt] [ɪn] [blʌnt] [wɜːrdz] ,
him power to clothe the grim thought in blunt words ,
他 力量 到 衣服 这 严峻 想法 在 钝 字 ,
“再也.....再也——” 但即使他焦躁地踱步, 也无法让他用直白的语言表达出这可怕的想法。

[ænd; ænd] [kɑːˈmiːn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
and Commines was silent .
和 公矿 曾是 沉默的 .
科明斯沉默不语。

[lɑː] - [ˈskoːnf(ə)] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [hæd; həd][noʊ] [sʌt] ['retɪsn̩] ,
La Mothe's scornful indignation had no such reticence ,
拉 - 轻蔑的 愤慨 有 不 这样的 沉默寡言 ,
拉莫特的蔑视和愤慨却丝毫没有这种含蓄。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [jet] ['lɜːrɪnɪd] [həʊ] [tuː; tə] [kloʊk] [ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]
nor had he yet learned how to cloak the ugliness of a naked truth in the
也不 有 他 然而 学习 如何 到 披风 这 丑陋 的 一个 裸 真相 在 这
[ˈplez(ə)nt] ['juːfəməɪzəmz] [ʌv; əv] [dɪˈpləʊməsi] .
pleasant euphemisms of diplomacy .
令人愉快的 委婉语 的 外交 .
他还不懂得如何用外交辞令的委婉说法来掩盖赤裸裸的真相的丑陋。

[wɪð; wɪθ][fræŋk][bruːˈtæləti][hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [kɑːˈmiːn] - ['broʊkən] ['sentəns] .
With frank brutality he completed Commines ' broken sentence .
和 坦率 残酷 他 完全的 公矿 - 破碎的 句子 .
他以赤裸裸的残暴完成了科明斯未完成的刑期。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [kæn; kən][noʊ] [bɔːŋgər] [ˈmɜːrdər][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ænd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒʌstɪs] .
" The father can no longer murder the son and call it justice .
" 这 父亲 能 不 更长 谋杀 这 儿子 和 称呼 它 正义 .
“父亲不能再杀害儿子并称之为正义了。”

[bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] , " [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈdɔːptɪv] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz]
But , monsieur , " and it was significant that the adoptive relationship was
但 , 先生 , " 和 它 曾是 重要的 那 这 收养 关系 曾是
[ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [swept] [əˈsaɪd] ,
unceremoniously swept aside ,
不体面地 扫荡 旁边 ,
但是, 先生, “而且值得注意的是, 收养关系被草率地抛弃了。”

" [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
" what has the father's murder of the son to do with me ? "
" 什么 有 这 父亲的 谋杀 的 这 儿子 到 做 和 我 ? "
“父亲谋杀儿子跟我有什么关系? ”

" [ˈtri:z(ə)n] [ɪz] [ˈtri:z(ə)n] , " [rɪˈpi:tɪd] [kɑ:ˈmi:n] , [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn]
" **Treason is treason** , " **repeated Communes** , **finding some comfort and strength in**
" 叛国罪 是 叛国罪 , " 重复 公矿 , 寻找 一些 舒适 和 力量 在
[ðə; ði][bɔ:ld] [ˈplætɪtu:d] :
the bald platitude :
这 秃 老生常谈 :

“叛国就是叛国,”科米内斯重复道, 从这句老生常谈中找到了一些安慰和力量:

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn kɑ: ntrəˈvɜ: rtəb(ə)] [ænd; ənd] [æt; ət] [li:st] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fɜ:rm] [graʊnd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t]
it was incontrovertible and at least gave him firm ground under his feet .
它 曾是 无可辩驳的 和 在 至少 给予 他 公司 地面 在下面 他的 脚 .

这是无可辩驳的事实, 至少给了他坚实的立足点。

" [nɔ:r] [kæn; kən] [ˈtri:z(ə)n] [goʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] , [ɔ:r] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [θroʊn] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ]
" **Nor can treason go unpunished , or how would the throne be safe for a day**
" 也不 能 叛国罪 去 未受惩罚 , 或者 如何 会 这 王座 是 安全的 为了 一个 天
?
?
?

“叛国罪也不能逍遥法外, 否则王位怎能安全一天呢?”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ˈkænɑ:t] [du:], [ðoʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [əˈnʌðər] [kæn; kən] [ænd; ənd] [mʌst; məst] ;
But what the father cannot do , though a king , another can and must ;
但 什么 这 父亲 不能 做 , 尽管 一个 国王 , 其他 能 和 必须 ;
[ænd; ənd] [mʌst; məst] ,
and must ,
和 必须 ,

但父亲即便为王也做不到的事, 其他人却能做到, 而且必须做到; 而且必须做到。

" [hi:; hi] [riˈtəreɪtɪd] , [ˈsti:lɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈemfəsis] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
" **he reiterated , steeling himself with a rising emphasis for what was to**
" 他 重申 , 钢铁 他自己 和 一个 上升 强调 为了 什么 曾是 到
[ˈfɑ:ləʊ]
follow :
跟随 .

他再次强调, 语气越来越坚定, 为接下来的事情做好准备。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɑ:rm] [ɪn] [ɑ:ŋbwəz] .
" **And you have been chosen as the King's arm in Amboise** .
" 和 你 有 到过 选定 作为 这 国王学院 手臂 在 昂布瓦兹 .
“你已被选为国王在昂布瓦兹的臂膀。”

" [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [skɔ:rn] [ɔ:r] [ɪndɪgˈneɪ(ə)n] .
" **This time there was no outburst of scorn or indignation** .
" 这 时间 那里 曾是 不 爆发 的 轻蔑 或者 愤慨 .
“这一次, 没有爆发出蔑视或愤慨。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [ˈnɔɪzi] [ˌdekləˈmeɪʃn] ,
It was not that the crisis was too deep for noisy declamation ,
它 曾是 不是 那 这 危机 曾是 也 深的 为了 嘈杂 **朗诵** ,
并非危机严重到无法进行喧嚣的呐喊,

[ðoʊ] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [ɔ:r gænɪk] [ɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈkɑ:mənli] [mi:ts] [ɪts] [moʊst] [greɪv]
though human nature differs from organic in that it commonly meets its most grave
尽管 人类 自然 不同 从 有机的 在 那 它 通常 满足 它是 最多 严重
[ˈkraɪsɪz] [ɪn] [ˈkwaɪət nə s]
crises in quietness .
危机 在 寂静 .

虽然人性与有机体不同, 但人性最严重的危机往往是在平静中发生的。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , ['simpli] , [ðæt] [lɑ:] [mʌθ] [dɪd][nɑ:t][græsp][ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The truth was , simply , that La Mothe did not grasp the full meaning of the
这 真相 曾是 , 简单地 , 那 拉 母亲 做过 不是 抓牢 这 满的 意义 的 这
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

事实是，拉莫特并没有完全理解这些话的含义。
" [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑ:rm][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] ?
" The King's arm in Amboise ?
" 这 国王学院 手臂 在 昂布瓦兹 ?
“国王在昂布瓦兹的手臂？”

" [hi:; hi] [sed] [ʌŋkɑ:mpri'hendɪŋli] .
" he said uncomprehendingly .
" 他 说 不解地 .
他茫然地说。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑ:rm] ?
" The King's arm ?
" 这 国王学院 手臂 ?
“国王的手臂？”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?
这意味着什么？

" [ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] , [ɪn'lɑɪt(ə)nmənt] [dɔ:nd] [ɪn][pɑ:rt][ænd; ənd]
" Then , by the very repetition of the phrase , enlightenment dawned in part and
" 然后 , 经过 这 非常 重复 的 这 短语 , 启示 黎明 在 部分 和
[hi:; hi] [ʃræŋk] [bæk] ,
he shrank back ,
他 缩小 后退 ,
“然后，正是这句话的重复，让他恍然大悟，他畏缩了。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pɑ:mz] .
his fingers closing in upon his palms .
他的 手指 结束 在 之上 他的 棕榈树 .
他的手指紧紧地握住了掌心。

" [nɑ:t] [ðæt] !
" Not that !
" 不是 那 !
不是那样！

[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] , [seɪ][aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] !
For God's sake , Monsieur de Commynes , say it is not that !
为了 神的 清酒 , 先生 德 公矿 , 说 它 是 不是 那 !
看在上帝的份上，德科明先生，告诉我这不是那样！

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] — — [oʊ] ! [aɪ'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] , [aɪ'ti:] ['kænɑ:t] .
Not that the father — — Oh ! it cannot be , it cannot .
不是 那 这 父亲 — — 哦 ! 它 不能 是 , 它 不能 .
不是说父亲——哦！不可能，不可能。

[ɪz][aɪ'ti:] — [ɪz][aɪ'ti:] ['mɜ:rdər] ? "
Is it — is it murder ? "
是 它 — 是 它 谋杀 ? "
这.....这算是谋杀吗？

" ['dʒʌstɪs] , " ['rɪ'plaɪd] ['kɑː'miːn] ['dɔːɡɪdli] ['θruː] [hɪz; ɪz] [ʌt] [tiːθ] .
" **Justice** , " **replied Commynes doggedly through his shut teeth** .
" 正义 , " 回复 公矿 顽强地 通过 他的 关闭 牙齿 .

“正义,”科米内斯咬牙切齿地顽强回答道。

" [let] [juː 'es] [kɔːlɪ] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [neɪmz] .
" **Let us call things by their proper names** .
" 让 我们 称呼 事物 经过 他们的 恰当的 姓名 .

让我们用正确的名称来称呼事物。

[aɪ] [seɪ] ['dʒʌstɪs] , ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] — — "
I say justice , justice of — — "
我 说 正义 , 正义 的 — — "

我说正义, 正义——”

" [hel] ! " [broʊk] [ɪn][lɑː] [mʌθ] ['fɪrslɪ] .
" **Hell ! " broke in La Mothe fiercely** .
" 地狱 ! " 打破 在 拉 母亲 激烈地 .

“见鬼!”拉莫特怒吼道。

" ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['seɪkrɪd] , [tuː; tə][gɑːd] [ɔːl'maɪti] , [ænd; ɛnd] [ðɪs] — [ðɪs] — — [wer] [ɪz][ˈgɑːdz][hænd] ?
" **Justice is sacred , to God Almighty , and this — this — — Where is God's hand ?**
" 正义 是 神圣 , 到 上帝 全能者 , 和 这 — 这 — — 在哪里 是 神的 手 ?

“正义是神圣的, 对全能的上帝而言, 而这——这——上帝的手在哪里?”

[wer] [ɪz] — ?
Where is — ?
在哪里 是 — ?

——在哪里?

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['dæmnəbl] , ['dæmnəbl] ! "
Oh , no , no , it is damnable , damnable ! "
哦 , 不 , 不 , 它 是 该死的 , 该死的 ! "

哦, 不, 不, 真是该死, 真是该死!

" ['dʒʌstɪs] , " ['rɪ'piːtɪd] ['kɑː'miːn] , [kwʊstɪŋ] ['luːɪs] .
" **Justice , " repeated Commynes , quoting Louis** .
" 正义 , " 重复 公矿 , 引用 路易斯 .

“正义,”科米内斯引用路易的话重复道。

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːr] [brɪ'ɑːnd] ['dʒʌstɪs] . "
" **Not even the son of a king is above or beyond justice** . "
" 不是 甚至 这 儿子 的 一个 国王 是 多于 或者 超过 正义 . "

“即使是国王的儿子, 也不能凌驾于正义之上。”

" [vaɪ'keriəs] ['mɜːrdər] ! " ['rɪ'tɔːtɪd] [lɑː] [mʌθ] .
" **Vicarious murder ! " retorted La Mothe** .
" 替代性的 谋杀 ! " 反驳 拉 母亲 .

“这是间接谋杀!”拉莫特反驳道。

" [noʊ] [smuːð] ['sɑːfɪzəm] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] [les] .
" **No smooth sophism can make it less** .
" 不 光滑的 诡辩 能 制作 它 较少的 .

“任何花言巧语都无法减轻这种痛苦。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [kə'mɪt] [æn; ən] [ɪ'nɪkwəti] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
He would have another commit an iniquity he dare not commit himself .
他 会 有 其他 犯罪 一个 罪恶 他 敢 不是 犯罪 他自己 .

他会让别人犯下他自己不敢犯的罪行。

[ænd; ɛnd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ɑːŋbwaz] ?
And I am the arm of the King in Amboise ?
和 我 是 这 手臂 的 这 国王 在 昂布瓦兹 ?

而我, 就是昂布瓦兹国王的臂膀?

[ˈnevər] ！
Never ！
绝不 ！

绝不！

[gɑ:d] [ˈhelpɪŋ] [em ˈi:] .
God helping me .
上帝 帮助 我 .

上帝保佑我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tu:; tə] [əˈbeɪ] [ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] [di:] [kɑ:ˈmi:n] ; [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔ:rdərz] ; [bʌt; bət]
I am to obey you , Monsieur de Commines ; these were the King's orders ; but
我 是 到 服从 你 , 先生 德 公矿 ; 这些 是 这 国王学院 订单 ; 但
[nɑ:t][ɪn] [ðɪs] ,
not in this ,
不是 在 这 ,

我必须服从您，德科米内斯先生；这是国王的命令；但在这件事上，

[ˈnevər] [ɪn] [ðɪs] , [ˈnevər] , [soʊ] [help] [em ˈi:] [gɑ:d] ！ "
never in this , never , so help me God ! "
绝不 在 这 , 绝不 , 所以 帮助 我 上帝 ！ "

绝不，绝不，上帝作证！

" [lɪs(ə)n] , [ˈsti:vən] .
" **Listen , Stephen** .
" 听 , 史蒂芬 .

“听着，斯蒂芬。”

" [kɑ:ˈmi:n] [hæd; həd] [fʊlər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [naʊ] [ænd; ənd] [spoʊk] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] ,
" **Commines had fuller command of himself now and spoke more quickly** ,
" 公矿 有 更丰满 命令 的 他自己 现在 和 辐 更多的 迅速地 ,
“科米内斯现在对自己的控制力更强了，说话也更快了。”

[bʌt; bət][ˈɔ:lsou][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] .
but also with more assumption of authority .
但 还 和 更多的 假设 的 权威 .

但同时也表现出更强的权威感。

" [pʊt] [jɔ:rˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [pleɪs] [ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [tru:θ] [dɪsˈpæʃənətli] . "
" **Put yourself in the King's place and consider the truth dispassionately** . "
" 放 你自己 在 这 国王学院 地方 和 考虑 这 真相 冷静地 . "

“设身处地地站在国王的角度，冷静地思考真相。”

" [kənˈsɪdər] [dɪsˈpæʃənətli] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [kæn; kən] [best] [kɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ; [jes] ,
" **Consider dispassionately how a father can best kill his own son ; yes** ,
" 考虑 冷静地 如何 一个 父亲 能 最好的 杀 他的 自己的 儿子 ; 是的 ,
“冷静地思考一下，一个父亲怎样才能最好地杀死自己的儿子；是的，

[ˈʌŋk(ə)] ?
Uncle ?
叔叔 ?

叔叔？

" [bʌt; bət] [kɑ:ˈmi:n] [tʊk] [noʊ] [ˈʌmbɪɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [kru:d] [ˈsɑ:rkæzəm] ,
" **But Commines took no umbrage at the crude sarcasm** ,
" 但 公矿 采取 不 愤慨 在 这 原油 讽刺 ,

但科米内斯对这种粗俗的讽刺并不生气。

[ə; eɪ][ˈsɑ:rkæzəm] [eɪmd] [æt; ət] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈlaɪk] .
a sarcasm aimed at himself and the King alike .
一个 讽刺 旨在 在 他自己 和 这 国王 同样 .

这是对他自己和国王的双重讽刺。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [lɑː] - [maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He understood it as a sign that La Mothe's mind was recovering from the
他理解它作为一个符号那拉-头脑曾是恢复中从这
[ʃɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɪts] ['bæləns] [ə'raɪ] .
shock which had swung its balance awry .
震惊哪个有摇摆它是平衡错误 .
他认为这是拉莫特的精神状态正在从冲击中恢复过来的迹象，之前的冲击使她的精神状态失去了平衡。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ˈɜːrliər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'kldrɪd] [ðæt] ['mɜːrdər][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]
Five minutes earlier he would have declared that murder could never be
五分钟早些时候他会谋杀可以绝不 是
[dɪs'pæʃənət] .
dispassionate .
冷静 .
五分钟前，他还会宣称谋杀绝不可能是冷酷无情的。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] .
That he would listen at all was something gained .
那他会听在全部曾是某物获得 .
他愿意听，这本身就是一种进步。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][bəʊθ] [mɔːr] [ænd; ænd] [les] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] , " [kɑː'miːn] [went] [ɑːn] : " [ðæt] [ɪz]
" **The King is both more and less than father , " Commynes went on : " that is**
" 这 国王 是 两个都 更多的 和 较少的 比 父亲 , " 公矿 去 在 : " 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
“国王既比父亲更伟大，又比父亲更渺小，”科米内斯继续说道：“也就是说，

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːnsə'bɪlətɪz] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɪtɪzn] ,
his responsibilities are greater than those of a simple citizen ,
他的 职责 是 更大的 比 那些 的 一个 简单的 公民 ,
他的责任远大于普通公民的责任。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːr; ər] [les] .
and his private rights in his son are less .
和 他的 私人的 权利 在 他的 儿子 是 较少的 .
他对儿子享有的私人权利较少。

[hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ði] ['doʊfæn] [duː][nɑːt] [bɪ'biːŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
He and the Dauphin do not belong to themselves .
他 和 这 多芬 做 不是 属于 到 他们自己 .
他和太子都不属于他们自己。

[fræns] [kʌmz] [fɜːrst] .
France comes first .
法国 来 第一的 .
法国排第一。

[duː][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [fræns] [kʌmz] [fɜːrst] ? " "
Do you admit that France comes first ? " "
做 你 承认 那 法国 来 第一的 ? " "
你承认法国排在第一位吗？

" [gɔːd] [noʊz] ! " [rɪ'plaɪd] [lɑː] [mʊθ] ['muːdɪli] .
" **God knows ! " replied La Mothe moodily .**
" 上帝 知道 ! " 回复 拉 母亲 情绪低落地 .
“天知道！”拉莫特闷闷不乐地回答道。

" He is a child . "

他 是 一个 孩子 .

“他还是个孩子。”

" [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪn] : ['ænsər] [em 'iː] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn]
" **In a year he will be old enough to reign : answer me , could such a son**
" 在 一个 年 他 将要 是 老的 足够的 到 在位 : 回答 我 , 可以 这样的 一个 儿子
[reɪn] ? "
reign ? "
在位 ? "

“一年后他就到了可以统治的年纪：请回答我，这样的儿子能统治吗？”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['prɪzənz] ? "
" **Are there not prisons ?** "
" 是 那里 不是 监狱 ? "

难道没有监狱吗？

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwɛstʃən] .
" **You do not answer my question .**
" 你 做 不是 回答 我的 问题 .

你没有回答我的问题。

[aɪ][æsk] [ə'gen] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [reɪn] ? "
I ask again , could such a son reign ? "
我 问 再次 , 可以 这样的 一个 儿子 在位 ? "

我再次发问，这样的儿子能统治吗？

" [aɪ][eɪ 'em] ['ænsər] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] , [ænd; ænd] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɪzənz] . "
" **I am answering it in my own way , and , I repeat , there are prisons .** "
" 我 是 回答 它 在 我的 自己的 方式 , 和 , 我 重复 , 那里 是 监狱 . "

“我会用我自己的方式来回答这个问题，而且，我再说一遍，监狱是存在的。”

" [ænd; ænd] [wʊd] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] [kən'spɪrəsɪz] ?
" **And would there not be conspiracies ?**
" 和 会 那里 不是 是 阴谋论 ?

难道就没有阴谋吗？

[wʊd] [fræns] [nɑːt][biː; bi][tʊːrɪn] [ə'sʌndər] [ɪn]['sɪv(ə)l][wɔːr] ?
Would France not be torn asunder in civil war ?
会 法国 不是 是 撕裂 分离 在 民用 战争 ?

法国难道不会陷入内战吗？

[wʊd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [fræns] [nɑːt] [flʊ] [laɪk] ['wɔːtər] ?
Would the blood of France not flow like water ?
会 这 血 的 法国 不是 流动 喜欢 水 ?

法国的鲜血难道不会像水一样流淌吗？

[biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['stiːvən] : [eɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ? "
Be sensible , Stephen : am I not right ? "
是 明智的 , 史蒂芬 : 是 我 不是 正确的 ? "

斯蒂芬，你清醒一点吧：我说得不对吗？

" [aɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrm][ɪn] [ɑːŋbwaz] , ['nevər] , ['nevər] .
" **I will never be the King's arm in Amboise , never , never .**
" 我 将要 绝不 是 这 国王学院 手臂 在 昂布瓦兹 , 绝不 , 绝不 .

“我永远不会成为昂布瓦兹国王的臂膀，永远不会，永远不会。”

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][væl'miː][ænd; ænd] [feɪs] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
I would sooner ride back to Valmy and face the justice of the King .
我 会 很快 骑 后退 到 瓦尔米 和 脸 这 正义 的 这 国王 .

我宁愿骑马返回瓦尔米，接受国王的审判。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
The justice of the King !
这 正义 的 这 国王 !

国王的公正！

" [skɒft] [lɑ:] [mʌθ] , [tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [səʊl] .
" **scoffed** **La Mothe** , **to ease his troubled soul** .
" 嘲笑 拉 母亲 , 到 舒适 他的 麻烦 灵魂 .

“拉莫特嘲笑道，以此来抚慰他忧郁的心灵。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][vælˈmi:] ; [maɪ][wɜ:rd][ɪz] [pæst] .
" **And in any case I shall return to Valmy ; my word is passed** .
" 和 在 任何 案件 我 将 返回 到 瓦尔米 ; 我的 单词 是 通过了 .

“无论如何，我都会回到瓦尔米；我的话已经说出口了。”

" [əˈgen] [kɑ:ˈmi:n] [let][ðə; ði][ˈsɑ:rkæzəm] [ˈlevld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdʒʌstɪs] [pæs] [ʌnˈtʃælɪndʒd] :
" **Again Commine** **let the sarcasm levelled at the King's justice pass unchallenged** :
" 再次 公矿 让 这 讽刺 平整 在 这 国王学院 正义 经过 未受挑战 :

“科米内斯再次对针对国王司法公正的讽刺言论未加反驳：

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈnevər] [waɪz] [tu:; tə] [blɔ:k] [ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] - [vælv] [wen] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈpreʃər] ,
" **it is never wise to block a safety - valve when a high pressure** ,
" 它 是 绝不 明智的 到 堵塞 一个 安全 - 阀门 什么时候 一个 高的 压力 ,

在高压情况下，堵塞安全阀绝非明智之举。

[ˈweðər] [ʌv; əv] [sti:m] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɪz] [ˈbləʊɪŋ] [ɪtˈself] [ɔ:f] .
whether of steam or of passion , is blowing itself off .
" 无论 的 蒸汽 或者 的 热情 , 是 吹 本身 离开 .

无论是蒸汽还是激情，都在自行消散。

" [ði:z] [θɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgræntɪd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [wʌt] [kɔ:rs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ?
" **These things being granted , he went on , what course is the King to follow ?**
" 这些 事物 存在 的确 , " 他 去 在 , " 什么 课程 是 这 国王 到 跟随 ?

“既然这些事情都已得到批准，”他继续说道，“国王应该采取什么行动呢？”

[ɪz][hi:; hi][tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [kraɪm] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ?
Is he to pardon the crime against the nation ?
" 是 他 到 赦免 这 犯罪 反对 这 国家 ?

他要赦免危害国家的罪行吗？

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] ;
for that is what it is ;
" 为了 那 是 什么 它 是 ;

事实就是如此；

[ɪz][hi:; hi][tu:; tə] [pæs] [aɪˈti:] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [fri:] [tu:; tə] [wi:v] [ə; eɪ]
is he to pass it over in silence and leave the criminal free to weave a
" 是 他 到 经过 它 超过 在 沉默 和 离开 这 刑事 自由的 到 编织 一个

[ˈsekənd] [ænd; ənd][pərˈhæps] [səkˈsesf(ə)l] [kənˈspɪrəsi] ?
second and perhaps successful conspiracy ?
" 第二 和 也许 成功的 阴谋 ?

难道他要保持沉默，放任罪犯逍遥法外，策划第二次，甚至可能成功的阴谋吗？

[ðə; ði] [kɪŋ] [der] [nɑ:t] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈneiʃənz] [seɪk] [hi:; hi] [der] [nɑ:t] .
The King dare not : for the nation's sake he dare not .
" 这 国王 敢 不是 : 为了 这 国家的 清酒 他 敢 不是 .

国王不敢：为了国家，他不敢。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢？

[ɪz][hi:; hi][tu:; tə] [əˈrest] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [prɪns] [baɪ] [ˈsɔ:ləm] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [lɔ:] ?
Is he to arrest and try the prince by solemn course of law ?
" 是 他 到 逮捕 和 尝试 这 王子 经过 庄严 课程 的 法律 ?

他是否要依法逮捕并审判这位王子？

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['dɒʊfæn] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][nɑ:t] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:] [ʌv; əv] [fræns] ,
I doubt if the Dauphin of France is not above the common law of France ,
我 怀疑 如果 这 多芬 的 法国 是 不是 多于 这 常见的 法律 的 法国 ,
我怀疑法国王太子是否凌驾于法国普通法之上。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [der] [nɑ:t] .
but apart from that again the King dare not .
但 除 从 那 再次 这 国王 敢 不是 .
但除此之外, 国王还是不敢再做其他事了。

[fræns] [wʊd] [bi:; bi] [rent] [frʌm; frəm] [end][tu:; tə] [end] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['enəmi] , [ˈɪŋɡlənd] , [speɪn] ,
France would be rent from end to end , and her enemies , England , Spain ,
法国 会 是 租 从 结尾 到 结尾 , 和 她 敌人 , 英格兰 , 西班牙 ,
['bɜ:rgəndi] ,
Burgundy ,
勃艮第 ,
法国将从头到尾被撕裂, 而她的敌人, 英国、西班牙、勃艮第,

[wʊd] [swu:p] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,
would swoop upon her and lay her waste ,
会 俯冲 之上 她 和 躺 她 浪费 ,
会扑向她, 将她彻底摧毁。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] .
as in the days before the coming of The Maid .
作为 在 这 天 前 这 未来 的 这 女佣 .
就像少女到来之前的日子一样。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ðə; ði] [kɪŋ] [der] [nɑ:t] .
I say again , the King dare not .
我 说 再次 , 这 国王 敢 不是 .
我再说一遍, 国王不敢。

[wʌt] [kɔ:rs] [ɪz] [left] ?
What course is left ?
什么 课程 是 左边 ?
还有什么出路?

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:'lmaɪti] ['gɑ:dz] , ['straɪkɪŋ] [ɪn]
Nothing but the arm of justice , that justice which is Almighty God's , striking in
没有什么 但 这 手臂 的 正义 , 那 正义 哪个 是 全能者 神的 , 引人注目 在
['si:kɹət] ,
secret ,
秘密 ,
唯有正义之手, 那全能上帝的正义, 在暗中施行。

[ænd; ənd][soʊ] [fræns] [ɪz] [seɪvd] .
and so France is saved .
和 所以 法国 是 已保存 .
法国因此得救了。

" [hi:; hi] ['endɪd] , [bʌt; bət][lɑ:] [mʌθ] [rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] ['ænsər] .
" **He ended , but La Mothe returned no answer .**
" 他 结束 , 但 拉 母亲 返回 不 回答 .
“他结束了对话, 但拉莫特没有回应。”

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [noʊ] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] ['heəbredθ] .
Not that he was convinced , no , not by a hairbreadth .
不是 那 他 曾是 确信 , 不 , 不是 经过 一个 毫厘之间 .
并非他完全信服, 不, 差之毫厘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑ:fɪzəm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['sɑ:fɪzəm] , [wʌz; wəz] [tu:] ['sʌt(ə)l]
But the sophism , and he knew it to be a sophism , was too subtle
但 这 诡辩 , 和 他 知道 它 到 是 一个 诡辩 , 曾是 也 微妙的
[fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

但他知道这是诡辩，而这种诡辩对他来说太过精妙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪfɪst] ['refju:dʒ][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
and his safest refuge was silence .
和 他的 最安全 避难所 曾是 沉默 .

而他最安全的避难所就是沉默。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu;; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['sɑ:fɪzəm] [tu;; tə] ['tætərz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [soʊl]
And yet his inability to tear the sophism to tatters was not the sole
和 然而 他的 无力 到 撕 这 诡辩 到 破烂不堪 曾是 不是 这 唯一
[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] .
cause of the silence .
原因 的 这 沉默 .

然而，他无法彻底驳斥诡辩，并不是造成沉默的唯一原因。

[kɑ:'mi:n] - [læst] ['kwestʃən] , [wʌt] [ɪz] [left] ?
Commines ' last question , What is left ?
公矿 - 最后的 问题 , 什么 是 左边 ?

科明斯的最后一个问题是：还剩下什么？

[ðoʊ] [ə; eɪ] [mɪr] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv] ['retərɪk] , [hæd; həd] [stɜ:rd] [ə'hʌðər] ['pɑ:səb(ə)][rɪ'plɑɪ] .
though a mere flourish of rhetoric , had stirred another possible reply .
尽管 一个 仅仅 繁荣 的 修辞 , 有 搅拌 其他 可能的 回复 .

虽然只是华丽的辞藻，却引发了另一种可能的回应。

['rekənsaɪlmənt] [wʌz; wəz] [left] , [ðə; ði] ['ju:niən][ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] [lʌv] [wʌz; wəz] [left] .
Reconcilement was left , the union of father and son in love was left .
对账 曾是 左边 , 这 联盟 的 父亲 和 儿子 在 爱 曾是 左边 .

和解被留下了，父子之间深厚的感情也被留下了。

[ɪn'eksərəb(ə)l]['lɑ:dʒɪk][æz; əz] [vɔɪst] [baɪ] [kɑ:'mi:n] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk][æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][nɑ:t]
Inexorable logic as voiced by Commines , if it was logic at all and not
无情的 逻辑 作为 配音 经过 公矿 , 如果 它 曾是 逻辑 在 全部 和 不是
[ə; eɪ] ['sɑ:fɪzəm] ,
a sophism ,
一个 诡辩 ,

科米内斯所表达的所谓“无情逻辑”，如果那真的是逻辑而不是诡辩的话。

[maɪt] [koʊ'ɜ:rs][ðə; ði] [kɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,
might coerce the King to a terrible justice ,
可能 胁迫 这 国王 到 一个 糟糕的 正义 ,

可能会迫使国王做出可怕的判决，

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['fɑ:ðɜ:z] [lʌv] [nɑ:t] ['welkəm] [ðə; ði] ['rekənsaɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnz] ['penɪtəns]
but would the father's love not welcome the reconcilement of a son's penitence
但 会 这 父亲的 爱 不是 欢迎 这 对账 的 一个 儿子的 忏悔
[æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɪskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk] ?
as a way of escape from the ultimate horror of the logic ?
作为 一个 方式 的 逃脱 从 这 最终的 恐怖 的 这 逻辑 ?

但是，父亲的爱难道不会欢迎儿子通过忏悔来摆脱逻辑带来的最终恐怖吗？

[ænd; ənd] ['fʊrli] [ðæt] [lʌv] [mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] , ['veri] ['jɜ:rnɪŋ] ,
And surely that love must be a very tender , very yearning ,
和 一定 那 爱 必须 是 一个 非常 投标 , 非常 渴望 ,

那份爱一定非常温柔，非常渴望。

[ˈveri] [fərˈɡɪvɪŋ] [lʌv] [wen] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dʒʌst][ˈæŋɡər][aɪˈtiː][kʊd; kəd] [bend] [tuː; tə] [sʌt]]
very forgiving love when even in the midst of just anger it could bend to such
非常 宽恕 爱 什么时候 甚至 在 这 中间 的 只是 愤怒 它 可以 弯曲 到 这样的
[ˈdʒent(ə)l] [θɔːts] [æz; əz] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðʊʊz] [ɡɪfts] [θruː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
gentle thoughts as lay hidden in those gifts through the hand of a stranger .
温和的 想法 作为 躺 隐 在 那些 礼物 通过 这 手 的 一个 陌生人 .

这是一种非常宽容的爱，即使在愤怒之中，也能被陌生人通过礼物传递的温柔想法所触动。

[ˈfʊrli] , [ˈfʊrli] , [ˈfʊrli] .
Surely , surely , surely .
一定 , 一定 , 一定 .

肯定，肯定，肯定。

[ænd; ʌnd][soʊ][lɑː] [mʌθ] [kept] [ˈsaɪləns] .
And so La Mothe kept silence .
和 所以 拉 母亲 保留 沉默 .

于是，拉莫特保持沉默。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ][plɑːt] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][plɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **There may be no plot : there is no plot , " he said at last** ,
" 那里 可能 是 不 阴谋 : 那里 是 不 阴谋 , " 他 说 在 最后的 ,
"可能根本没有阴谋：确实没有阴谋，"他最后说道。

[ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kɑːˈmiːn] - [əˈsɜːrj(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ;
though in the face of Commines ' assertion he had little hope he was right ;
尽管 在 这 脸 的 公矿 - 断言 他 有 小的 希望 他 曾是 正确的 ;
[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
then he added ,
然后 他 额外 ,

尽管面对科明斯的断言，他几乎不抱希望自己是对的；然后他又补充道：

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [diː] - ? " "
" **and what of Mademoiselle de Vesc ?** " "
" 和 什么 的 小姐 德 - ? " "

那么，韦斯克小姐又如何呢？

" [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ɪnˈkluːdz] [ðə; ði] [les] , " [rɪˈplaɪd] [kɑːˈmiːn] [ˈʃɔːrtli] .
" **The greater includes the less , " replied Commines shortly** .
" 这 更大的 包括 这 较少的 , " 回复 公矿 不久 .
"更大的包含更小的，"科米内斯简短地回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " "
" **What do you mean by that ?** " "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " "

你这话是什么意思？

" [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [nɑːt] [sper] [hɪz; ɪz][sʌn][kæn; kən][hiː; hi] [sper] [ðə; ði][ɡɜːrl] ? " "
" **If the King may not spare his son can he spare the girl ?** " "
" 如果 这 国王 可能 不是 空闲的 他的 儿子 能 他 空闲的 这 女孩 ? " "
"如果国王不能饶恕自己的儿子，他能饶恕女儿吗？ "

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][plɑːt] , " [rɪˈpiːtɪd] [lɑː] [mʌθ] , [mɔːr] [ɪmˈfætɪkli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
" **There is no plot , " repeated La Mothe , more emphatically than before** ,
" 那里 是 不 阴谋 , " 重复 拉 母亲 , 更多的 强调地 比 前 ,
"根本没有情节，"拉莫特再次强调道，语气比之前更加肯定。

" [ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ɑːŋbwaz] .
" **and I shall remain in Amboise** .
" 和 我 将 保持 在 昂布瓦兹 .

“我将继续留在昂布瓦兹。”

" ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [hiː; hi] [nelt] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [bægz] ,
" **Crossing the room he knelt beside his saddle - bags** ,
" 十字路口 这 房间 他 跪下 旁 他的 鞍 - 包 ,
他穿过房间，跪在马鞍袋旁，

[ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['næpkɪn] [wɪtʃ]
opening and taking from them the package wrapped in a linen napkin which
开幕 和 采取 从 他们 这 包裹 包装 在 一个 亚麻布 餐巾 哪个
[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɡɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒʊfæn] .
contained the King's gifts to the Dauphin .
包含 这 国王学院 礼物 到 这 多芬 .
打开包裹，从他们手中接过用亚麻餐巾包裹的包裹，里面装着国王送给太子的礼物。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [maɪ] ['næpsæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
" **I suppose I must live upon my knapsack for the present** ,
" 我 认为 我 必须 居住 之上 我的 背包 为了 这 展示 ,
“看来我暂时只能靠背包过日子了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [jæl; ʃəl] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
but this I shall take with me .
但 这 我 将 拿 和 我 .
但我会把这个带走。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] ? "
Is there anything more to be said ? "
是 那里 任何事物 更多的 到 是 说 ? "
还有什么要说的吗？

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . "
" **Not for the present** . "
" 不是 为了 这 展示 : "
“目前还没有这个打算。”

" [ðen] [ɡʊd] [naɪt] .
" **Then good night** .
" 然后 好的 夜晚 :
“那么，晚安。”

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaiət] [ænd; ənd] [æz; əz] [di:p] [ə; eɪ] [ɡlu:m] [æz; əz]
" **The passage was plunged in the same quiet and as deep a gloom as**
" 这 通道 曾是 暴跌 在 这 相同的 安静的 和 作为 深的 一个 愁云 作为
[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævəst] [aɪ 'tiː] [æn; ən] ['aʊər] [br'fɔːr] ,
when he had traversed it an hour before ,
什么时候 他 有 穿越 它 一个 小时 前 ,
“通道里一片寂静，阴森森的，和他一个小时前经过时一样。”

[ænd; ənd] [laː] [mʌθ] [pluːmd] [hɪm'self] [ɑːn] [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ʌn'siːn] .
and La Mothe plumed himself on regaining his room unseen .
和 拉 母亲 羽毛 他自己 在 恢复 他的 房间 看不见 :
拉莫特回到房间后，神情自若地离开了，不被人发现。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['æŋɡ(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn]
But had he paused and turned at the first angle he would have seen
但 有 他 暂停 和 转向 在 这 第一的 角度 他 会 有 已见
[ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] [di:pər] ['ʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stɜːr] [ɪt'self] ,
the shadow which lay stretched in the deeper shadows of the doorway stir itself ,
这 阴影 哪个 躺 拉伸 在 这 更深 阴影 的 这 门口 搅拌 本身 ,
但如果他停下来，在第一个角度转身，就会看到门口深处阴影中的那道影子动了动。

[ænd; ənd] [hjuːz] - [waɪt] [feɪs] , [ə; eɪ] [blɜːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and Hugues ' white face , a blur upon the darkness , watching him .
和 休斯 - 白色的 脸 ; 一个 模糊 之上 这 黑暗 , 观看 他 :
休斯的苍白脸庞在黑暗中模糊不清，注视着他。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [dɔːr] [slept] [ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] ,
Beyond that door slept the Dauphin ,
超过 那 门 睡着了 这 多芬 ,

门后睡着太子，

[ænd; ənd] [vɪˈlɑːn] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [ɑːŋbwaz] [wɜːr; wər] [nɑːt]
and Villon was right when he said that the guards of Amboise were not
和 维隆 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 这 守卫 的 昂布瓦兹 是 不是

[paɪks] [ɔːr] [krɔːs] - [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
pikes or cross - bows ,
长矛 或者 叉 - 弓 ,

维庸说得没错，昂布瓦兹的守卫不是长矛兵或弩兵。

[bʌt; bət] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ðæt] [lʌvd] .
but eyes that saw and hearts that loved .
但 眼睛 那 锯 和 心 那 喜爱 .

但有看见的眼睛和有爱的心。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

" [frend] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfæməli]
" **FRIEND IS MORE THAN FAMILY**
" 朋友 是 更多的 比 家庭

朋友胜过家人

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [stiːl] [ʌnəˈleɪd] ,
" **With his overnight's irritation still unallayed** ,
" 和 他的 - 刺激 仍然 未缓解 ,

“他一夜的烦躁情绪仍未消散，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][soʊ] [ˌmɪsˈriːd]
and more than ever convinced that the prejudice which could so misread
和 更多的 比 曾经 确信 那 这 偏见 哪个 可以 所以 误解
[mædəmwəˈzel] [diː] - [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [rɔːŋ] [frɑːnˈswɑː] [vɪˈlɑːn] ,
Mademoiselle de Vesc must also wrong Francois Villon ,
小姐 德 - 必须 还 错误的 弗朗索瓦 维隆 ,

而且我比以往任何时候都更加确信，能够如此误解德·韦斯小姐的偏见也必然会误解弗朗索瓦·维庸。

[lɑː] [mʌθ] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɛn] [nwaːr] .
La Mothe was early at the Chien Noir .
拉 母亲 曾是 早期的 在 这 钱 黑色电影 .

La Mothe 很早就到了 Chien Noir。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːŋbwaz] [ˈhʌʊshəʊld] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] ,
Of the Amboise household he had seen nothing ,
的 这 昂布瓦兹 家庭 他 有 已见 没有什么 ,

他对昂布瓦兹家的情况一无所知。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [ˈɜːsjulə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjuːpɪdz][baʊ; boʊ] ,
which means that he had looked in vain for Ursula of the Cupid's bow ,
哪个 方法 那 他 有 看起来 在 徒劳 为了 乌苏拉 的 这 丘比特的 弓 ,

这意味着他徒劳地寻找了丘比特之弓上的乌苏拉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌðerˈbaɪ] [ɪmˈpruːvd] .
and his temper was not thereby improved .
和 他的 脾气 曾是 不是 从而 改进 .

他的脾气因此并没有好转。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
But he had the day before him ,
但 他 有 这 天 前 他 ,
但他还有明天这一天,

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [hɪm'self] [sʌm; səm] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ'tiː]
and he promised himself some recompense for his disappointment before it
和 他 承诺 他自己 一些 补偿 为了 他的 失望 前 它
[wʌz; wəz] ['meni] [ˈaʊərz] [oʊld] .
was many hours old .
曾是 许多 小时 老的 .
不到几个小时，他就下定决心要弥补自己的失望。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃʊ] [vɪ'lɑːn] [ðæt] [ɔːl] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][væl'miː][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈʃeərərz] [ɪn] [kɑː'miːn]
he would show Villon that all who came from Valmy were not sharers in Communes
他 会 展示 维隆 那 全部 WHO 来了 从 瓦尔米 是 不是 分享者 在 公矿
- [hɑːrʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] .
'harsh judgment .
- 残酷的 判断 .
他会向维庸证明，并非所有来自瓦尔米的人都认同科米内严厉的评判。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpəʊət] [kən'templətɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
He found the poet contemplative over the remains of his breakfast ,
他 成立 这 诗人 沉思的 超过 这 遗迹 的 他的 早餐 ,
他发现诗人正对着剩下的早餐沉思。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [æz; əz] ['kæpʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but in a mood as captious as his own .
但 在 一个 情绪 作为 吹毛求疵的 作为 他的 自己的 .
但他的心情却和他本人一样挑剔。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ɔːl'reɪdɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈwɔːrmər] ['welkəm] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **Have you found already that the inn has a warmer welcome than the**
" 有 你 成立 已经 那 这 客栈 有 一个 更温暖 欢迎 比 这
[ʃætəʊ] ?
Chateau ?
城堡 ?
“您是否已经发现客栈比城堡更热情好客？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] [les] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ðæn; ðən]
I tell you this , my young friend , it will cost you less to live here than
我 告诉 你 这 , 我的 年轻的 朋友 , 它 将要 成本 你 较少的 到 居住 这里 比
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
我告诉你，我的年轻朋友，在这里生活比在那里生活成本更低。

[ðəʊ] [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [peɪz] . "
though in either case it is the King who pays . "
尽管 在 任何一个 案件 它 是 这 国王 WHO 支付 . "
但无论哪种情况，最终都是国王付钱。
" [tuː; tə] [ˈevri] [məen][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] , " [ˈænsər] [lɑː] [mʌθ] , [bʌt; bət] [vɪ'lɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **To every man his wages** , " **answered La Mothe , but Villon shook his head** .
" 到 每一个 男人 他的 工资 , " 回答 拉 母亲 , 但 维隆 摇晃 他的 头 .
“每个人都应该得到他应得的报酬，”拉莫特回答道，但维庸摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
His knowledge of the paying of wages , or at least of the earning of
他的 知识 的 这 付费 的 工资 , 或者 在 至少 的 这 收入 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他对支付工资，或者至少对赚取工资的了解，

[geɪv] [ðə; ði] [tʃæns] [freɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈmi:nɪŋ] .
gave the chance phrase a sinister meaning .
给予 这 机会 短语 一个 险恶 意义 .

这句偶然出现的短语被赋予了不祥的含义。

" [æz; əz][tu; tə] [ðæt] ,
" As to that ,
" 作为 到 那 ,

至于这一点，

[wi; wi][ɔ:l] [lʊk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [dju:z] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [les] [ɪn] [ðæt] [tu; tə]
we all look for more than our dues in this world and less in that to
我们 全部 看 为了 更多的 比 我们的 会费 在 这 世界 和 较少的 在 那 到
[kʌm] .
come .
来 .

我们都希望在今世得到比我们应得的更多，而在来世得到更少。

[ˈgɑ:dz] [ˈmɜ:rsɪ] [ki:p] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [ˈdʒʌstɪs] !
God's mercy keep us from justice !
神的 怜悯 保持 我们 从 正义 !

神的慈悲使我们免于审判！

[ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [wer] [wʊd] [wi; wi][bi; bi] ?
If our wages were paid in full where would we be ?
如果 我们的 工资 是 有薪酬的 在 满的 在哪里 会 我们 是 ?

如果我们的工资全部到账，我们会怎么样？

[wʌt] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑ:rlz] [ˈdu:ɪŋ] ? "
What is little Charles doing ? "
什么 是 小的 查尔斯 正在做 ? "

小查尔斯在做什么呢？

" [ˈsli:pɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
" Sleeping , I suppose . "
" 睡眠 , 我 认为 . "

“大概是在睡觉吧。”

" [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [di:] - ? "
" And Mademoiselle de Vesc ? "
" 和 小姐 德 - ? "

“还有德·维斯克小姐？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ! " [ˈænsər] [lɑ:] [mʌθ] [ˈkrɔ:slɪ] .
" How should I know ! " answered La Mothe crossly .
" 如何 应该 我 知道 ! " 回答 拉 母亲 生气 .

“我怎么会知道！”拉莫特生气地回答道。

[aɪ ˈti:] [vekst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [vɪˈlɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈə:sjələ] [di:] - ,
It vexed him that Villon should speak at all of Ursula de Vesc ,
它 烦恼 他 那 维隆 应该 说话 在 全部 的 乌苏拉 德 - ,

令他恼火的是，维庸竟然会谈论乌苏拉·德·维斯。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][soʊ] [leɪm] .

and still more that his answer was so lame .

和 仍然 更多的 那 他的 回答 曾是 所以 瘸 .

更糟糕的是，他的回答实在太差劲了。

[bʌt; bət] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspɪəriəns] , [vɪˈlɑːn] [ˈoʊnli] [læft] [ˈsɔːftli]

But recognizing the symptoms out of a wide experience , Villon only laughed softly

但 识别 这 症状 出去 的 一个 宽的 经验 , 维隆 仅有的 笑了 轻轻

[æt; ət][ðə; ði] [brʌsk] [rɪˈtɔːrt] .

at the brusque retort .

在 这 粗暴 反驳 .

但维隆凭借丰富的经验认出了这些症状，对于这种生硬的反驳，他只是轻轻地笑了笑。

" [sʌm; səm] [ˈpiːtʃɪz] [hæŋ] [ðəmˈselvz] [haɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [læf] [ˈbrɔːdnɪŋ] [æz; əz]

" Some peaches hang themselves high , " he said , the laugh broadening as

" 一些 桃子 悬挂 他们自己 高的 , " 他 说 , 这 笑 扩大 作为

“有些桃子会自己挂得很高，”他笑着说，笑声越来越大。

[lɑː] - [feɪs] [ɡruː] [ˈræθfʌl] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpiːtʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

La Mothe's face grew wrathful , " but they are peaches all the same .

拉 - 脸 生长 愤怒的 , " 但 他们 是 桃子 全部 这 相同的 .

拉莫特的脸色变得怒容满面，“但它们终究还是桃子。”

[ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp]

Shake the tree , my young friend , shake the tree , and see that you keep

摇 这 树 , 我的 年轻的 朋友 , 摇 这 树 , 和 看 那 你 保持

摇摇树吧，我的年轻朋友，摇摇树吧，看看你还能保持什么

[jʊr; jər] [maʊθ] [ˈoʊpən] [wen] [ðə; ði] [fruːt] [draːps] . "

your mouth open when the fruit drops . "

你的 嘴 打开 什么时候 这 水果 滴 . "

水果掉下来时，你的嘴巴会张开。

" [məˈsjɜːr] [vɪˈlɑːn] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendz] — — "

" Monsieur Villon , if we are to be friends — — "

" 先生 维隆 , 如果 我们 是 到 是 朋友们 — — "

“维庸先生，如果我们想成为朋友——”

" [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ˈveri] [jʌŋ] , " [sed] [vɪˈlɑːn] [ˈsɔːftli] .

" So young , so very young , " said Villon softly .

" 所以 年轻的 , 所以 非常 年轻的 , " 说 维隆 轻轻 .

“这么年轻，这么年轻，”维隆轻声说道。

" [ˈfrendz] ?

" Friends ?

" 朋友们 ?

“朋友们？”

[moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] .

most certainly .

最多 当然 .

当然。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [ˈfrendz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ?

If we are not friends , who should be ?

如果 我们 是 不是 朋友们 , WHO 应该 是 ?

如果我们都不是朋友，那谁才应该是朋友？

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t][bəuθ][ˈdʒækəlz] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pæk] , [ænd; ənd][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] [dʌz] [nɑ:t][baɪt]
Are we not both jackals hunting in the one pack , and jackal does not bite
是 我们 不是 两个都 豺狼 打猎 在 这 一 盒 , 和 豺狼 做 不是 咬
[ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] .
jackal :
豺狼 :

我们俩不都是同一群豺狼吗？豺狼之间是不会互相撕咬的。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [mu:d] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪftnəs] [wɪtʃ] [lɑ:] [mʌθ] [su:n] [fəʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]
" **Then his mood changed with a swiftness which La Mothe soon found to be**
" 然后 他的 情绪 已更改 和 一个 速度 哪个 拉 母亲 很快 成立 到 是
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
characteristic ,
特征 ,

“然后他的情绪迅速转变，拉莫特很快发现这是他的典型特征。”

[ə; eɪ] [ˈkaɪndlɪnəs] [kæst] [aʊt] [ðə; ði][ˈdʒɑ:rɪŋ][ˈbæntər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlu:mɪnəs]
a kindness cast out the jarring banter from his face , and his luminous
一个 善良 投掷 出去 这 刺耳的 闲聊 从 他的 脸 , 和 他的 发光的
[aɪz] [gru:] [ˈwɪstf(ə)l] .
eyes grew wistful .
眼睛 生长 怅惘 :

他脸上原本刺耳的玩笑被一丝和善驱散，明亮的双眼中也浮现出一丝惆怅。

" [frendz] ?
" **Friends ?**
" 朋友们 ?

“朋友们？

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] , [ðə; ði] [ˈveri] [best] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
It is a good word , the very best word in the world .
它 是 一个 好的 单词 , 这 非常 最好的 单词 在 这 世界 .

这是一个好词，是世界上最好的词。

[frendz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈfæməli][ɔ:r] [ˈkɪnʃɪp] ,
Friends are more than family or kinship ,
朋友们 是 更多的 比 家庭 或者 亲属关系 ,

朋友比家人或亲属关系更重要。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈmeni] [ker] [tu:; tə][kɔ:l][oʊld][frɑ:nˈswɑ:] [vɪˈlɑ:n] [frend] [ˈnaʊədeɪz] .
and not many care to call old Francois Villon friend nowadays .
和 不是 许多 关心 到 称呼 老的 弗朗索瓦 维隆 朋友 如今 .

如今，很少有人愿意称老弗朗索瓦·维庸为朋友了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] — — " [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] [ʌv; əv]
There was a time — — " He paused , running his hand down the long trail of
那里 曾是 一个 时间 — — " 他 暂停 , 跑步 他的 手 向下 这 长的 踪迹 的
[hɪz; ɪz] [bɜ:rd] [rɪˈflektɪvli] ,
his beard reflectively ,
他的 胡须 反思地 ,

“曾几何时——”他顿了顿，若有所思地用手抚过长长的胡须，

[ə; eɪ] [ˈslendər] - [ˈfɪŋgəd] [ˈsʌp(ə)l] [hænd] .
a slender - fingered supple hand .
一个 苗条 - 用手指 柔软 手 .

一双手指纤细灵活的手。

[lɑ:] [mʌθ] [ˈnoʊtɪd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hænd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
La Mothe noted it was , a hand that had a distinct character of its own ,
拉 母亲 著名的 它 曾是 , 一个 手 那 有 一个 清楚的 特点 的 它是自己的 ,

拉莫特指出，这是一双具有鲜明个人特色的手。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ˈfeɪs] [hæd; həd] ,
just as the contradictory face had ,
只是 作为 这 矛盾的 脸 有 ,

正如那张矛盾的脸一样，

[ðoo] [ðə; ði][ˈfɪŋgər] - [tɪps][wɜːr; wər] [les] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər] [ˈɪtɪŋ]
though the finger - tips were less sensitive than in the days when their itching
尽管 这 手指 - 尖端 是 较少的 敏感的 比 在 这 天 什么时候 他们的 瘙痒
[əˈkwɪzətɪvnəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləʊz] .
acquisitiveness had brought their owner to the cold shadows of the gallows .
占有欲 有 带来 他们的 所有者 到 这 寒冷的 阴影 的 这 绞刑架 .

虽然指尖的敏感度不如以前了，但当年，指尖的贪婪和欲望却将主人带到了绞刑架的冰冷阴影中。

" [aɪ] !
" **Aye** !
" 是的 !

“是！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] .
there was a time .
那里 曾是 一个 时间 .

曾几何时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] — — "
There were four of us — — "
那里 是 四 的 我们 — — "

我们一共四个人——”

" [ðə; ði][ˈbæləd] [sez] [sɪks] , " [sed] [lɑː] [mʌθ] .
" **The ballad says six** , " **said La Mothe** .
" 这 民谣 说道 六 , " 说 拉 母亲 .

“民谣里说是六，”拉莫特说。

" [fɔːr] , [fɔːr] : [ə; eɪ][mæn] — [jet] , [mɔːr] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [meɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈlʌvəz] [bʌt; bət] [fjuː]
" **Four , four : a man — yet , more , a woman — may have many lovers but few**
" 四 , 四 : 一个 男人 — 然而 , 更多的 , 一个 女士 — 可能 有 许多 恋人 但 很少
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“四，四：一个男人——或者，更确切地说，一个女人——可能有很多情人，但朋友却很少，

[ˈmeni] [tuː; tə] [tʌk] [æn; ən][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [nek] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːkəts]
many to tuck an arm in his or throw it across his neck when the pockets
许多 到 塞进 一个 手臂 在 他的 或者 扔 它 穿过 他的 脖子 什么时候 这 口袋
[ɑːr; ər] [fʊl] .
are full .
是 满的 .

很多人在口袋装满东西时，会把一只胳膊插在胳膊肘里，或者搭在脖子上。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ˈfrendʃɪp] ,
But that's not friendship ,
但 那就是 不是 友谊 ,

但那不是友谊。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][kɔːl] [ˈevri] [mæn] [frend] [huː] [dɪps][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [tɪl] [wɪð; wɪθ]
and I don't call every man friend who dips his fingers into the same till with
和 我 不 称呼 每一个 男人 朋友 WHO 蘸酱 他的 手指 进入 这 相同的 直到 和
[em ˈiː] .
me :
我 .

我不会把每个跟我一起捞钱的男人都称为朋友。

[jes] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ˌmɔ:nti'hji:] , [tɑ:bɜ-i] ,
Yes , there were four of us , Montigny , Tabary , Cayeux ,
是的 , 那里 是 四 的 我们 , 蒙蒂尼 , 塔巴里 ,
是的, 我们一共四个人, 分别是蒙蒂尼、塔巴里和卡约。

[pʊr] [snəʊz] [ʌv; əv] ['jestə] [jɪr] [sʌkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [ɜ:rθ] .
poor snows of yester year sucked down by the cold earth .
贫穷的 雪 的 昨天 年 真烂 向下 经过 这 寒冷的 地球 :
往年稀薄的积雪被冰冷的土地吸走。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [veɪnz] [wi:; wi] [fɔ:r] [wɜ:r; wər][æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ]
But while the blood was warm in our veins we four were as one with
但 尽管 这 血 曾是 温暖的 在 我们的 静脉 我们 四 是 作为 一 和
[wʌn] [pɜ:rs] .
one purse .
一 钱包 :
但当血液在我们血管中流淌时, 我们四个人就像一个人, 共用一个钱包。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [wi:; wi] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [fi:st] [æz; əz][noʊ] [kɪŋ] [fi:sts] ,
When it was full we laughed and sang and feasted as no king feasts ,
什么时候 它 曾是 满的 我们 笑了 和 唱 和 盛宴 作为 不 国王 盛宴 ,
宴席满了人, 我们欢笑歌唱, 尽情享用美食, 其盛宴之盛况, 连国王都无法比拟。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][noʊ] [kɪŋ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [spaɪs][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [nɔ:r][kæŋ; kən][snæp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət]
because no king has such spice of appetite nor can snap his fingers at
因为 不 国王 有 这样的 香料 的 食欲 也不 能 折断 他的 手指 在
[ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [ker] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] :
the world and care as we could :
这 世界 和 关心 作为 我们 可以 :
因为没有哪个国王像我们一样, 既有如此浓厚的食欲, 又能像我们一样, 对世界漠不关心:

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['moʊstli] ['empti] ,
when it was empty , and it was mostly empty ,
什么时候 它 曾是 空的 , 和 它 曾是 大多 空的 ,
当它空着的时候, 而且当时它几乎是空的,

[wi:; wi] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['laʊdər] [ænd; ənd] [ʃerɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] [krʌsts] [ɔ:r] [went] ['geɪli]
we laughed and sang the louder and shared our crusts or went gaily
我们 笑了 和 唱 这 更大声 和 共享 我们的 外壳 或者 去 兴高采烈地
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 :
我们笑得更大声, 唱得更欢, 分享面包皮, 或者兴高采烈地饿着肚子。

[breɪv] [lædz] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [breɪv] [deɪz] .
Brave lads every one , and brave days .
勇敢的 小伙子们 每一个 一 , 和 勇敢的 天 :
每个人都是勇敢的小伙子, 这是勇敢的日子。

[aɪ] , [aɪ] . "
Aye , aye . "
是的 , 是的 . "

是的, 是的。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? "
" **And where are they now ?** "
" 和 在哪里 是 他们 现在 ? "
“他们现在在哪里? ”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] ['jestə] [jɪr] !
" **With the snows of yester year !**
" 和 这 雪 的 昨天 年 !
“仿佛回到了往年的雪季! ”

[gɑ:d] [noʊz] [wer] !
God knows where !
上帝 知道 在哪里 !

天知道在哪儿！

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [em 'i:][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [tu:] .
and I fear me the devil knows too .
和 我 害怕 我 这 魔鬼 知道 也 .

我担心连魔鬼都知道。

[ˌmɔ:ntiˈhɟi:] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] - - , [tɑ:bə-i] [ɪn] - - , [ænd; ənd] - - ,
Montigny was hung in ' 57 , Tabary in ' 58 , and Cayeux ,
蒙蒂尼 曾是 悬挂 在 - - , 塔巴里 在 - - , 和 - - ,

蒙蒂尼于 1957 年被绞死，塔巴里于 1958 年被绞死，卡约也于 1958 年被绞死。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtər] [ˈfɪŋgərz] , [went] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [tu:] [ˈjɪrz]
Cayeux of the light heart and lighter fingers , went by the same path two years
- 的 这 光 心 和 打火机 手指 , 去 经过 这 相同的 小路 二 年
[ˈleɪtər] :
later :
之后 :

两年后，性格轻快、手脚灵活的卡约也走了同样的道路：

[aɪ][ˈoʊnli][eɪ 'em] [left] .
I only am left .
我 仅有的 是 左边 .

只剩下我一个人了。

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [em 'i:] — [em 'i:] !
They said I killed a man and would have hung me — me !
他们 说 我 被杀 一个 男人 和 会 有 悬挂 我 — 我 !

他们说 我杀了人，要把我绞死——我！

[frɑ:n'swa:] [vɪ'lɑ:n] !
Francois Villon !
弗朗索瓦 维隆 !

弗朗索瓦·维庸！

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][daɪd][ɔ:r][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][vɪ'lɑ:n] [naʊ] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [hi:; hi][ɔ:r]
Certainly a man died or there would be no Villon now : it was either he or
当然 一个 男人 死亡 或者 那里 会 是 不 维隆 现在 : 它 曾是 任何一个 他 或者
[aɪ] ,
I ,
我 ,

肯定有一个人死了，否则就不会有维庸了：不是他就是我不。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [em 'i:] .
and they would have hung me .
和 他们 会 有 悬挂 我 .

他们会把我绞死的。

" [ðə; ði] [fʊl] [lɪps][ˈpɑ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmfərtəbl; 'kʌmfərtəbl] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
" **The full lips parted in a comfortable laugh and the eyes twinkled .**
" 这 满的 嘴唇 分手了 在 一个 舒服的 笑 和 这 眼睛 闪烁 .

“丰满的嘴唇微微张开，发出轻松的笑声，眼睛闪闪发光。”

" [aɪ] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [ˈpɑ:rləmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæləd] ,
" **I appealed to Parliament in a ballad ,**
" 我 上诉 到 议会 在 一个 民谣 ,

我以一首民谣向议会发出呼吁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒʃ](ə)n] [mu:vd] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] ['mɜ:rsi] .

and the humour of the notion moved the good gentlemen to mercy .
和 这 幽默 的 这 概念 已搬 这 好的 先生们 到 怜悯 .

这个想法的幽默之处感动了这些善良的先生们，让他们心生怜悯。

- [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tʃʊk] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][soʊ] [swi:t] [ə; ei] ['sɪŋər] ? - [sed] [ðei] .
' How can we choke the breath from so sweet a singer ? ' said they .
- 如何 能 我们 呛 这 气息 从 所以 甜的 一个 歌手 ? - 说 他们 .

“我们怎能扼杀如此甜美的歌声呢？”他们说道。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hæŋgəbl] [rɒʊgz] [ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn]['pəʊət] [ə'mʌŋst]
' There are ten thousand hangable rogues in Paris , but only one poet amongst
- 那里 是 十 千 可悬挂 流氓 在 巴黎 , 但 仅有的 一 诗人 在
[ðem; ðəm] ! -
them ! '
- 他们 ! -

“巴黎有上万个该被绞死的恶棍，但其中只有一个诗人！ ”

[gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] ['hju:mər] .
God be praised for humour .
上帝 是 赞扬 为了 幽默 .

感谢上帝赐予我们幽默。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [geɪv] [frɑ:n'swɑ:] [vɪ'lɑ:n] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
I think it gave Francois Villon his life ;
我 思考 它 给予 弗朗索瓦 维隆 他的 生活 ;

我认为它给了弗朗索瓦·维庸生命；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] . " **but since then friendship has walked the other side of the street . "**
但 自从 然后 友谊 有 步行 这 其他 边 的 这 街道 . "

但从那以后，友谊就走到了另一边。

" [ænd; ənd] [jet] , " [lɑ:] [mʊθ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['eldər] ['mænz] ['ʃʊldər] ,
" **And yet , " La Mothe laid his hand on the elder man's shoulder ,**
" 和 然而 , " 拉 母亲 铺设 他的 手 在 这 长老 男人的 肩膀 ,

“然而，”拉莫特将手放在老人的肩膀上， “

['letɪŋ] [aɪ 'ti:][laɪ][ðer; ðər][ɪn] ['kaɪndlɪnəs] ,
letting it lie there in kindness ,
出租 它 说谎 那里 在 善良 ,

出于善意，就让它静静地躺在那里。

" [ju:; jʊ] [hu:] [soʊ][dʒaɪb][æt; ət][jɔr; jər] [best] [self] [ɑ:r; ər][ðə; ði][frɑ:n'swɑ:] [vɪ'lɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləd] [tu:; tə]
" **you who so gibe at your best self are the Francois Villon of the ballad to**
" 你 WHO 所以 嘲讽 在 你的 最好的 自己 是 这 弗朗索瓦 维隆 的 这 民谣 到
['merɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] .
Mary the Mother .
玛丽 这 母亲 .

“你们这些如此嘲讽自己最好的一面的人，就像弗朗索瓦·维庸在《圣母颂》中描绘的那样。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
How is that ? "
如何 是 那 ? "

那又怎样？

" [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **Can I tell you ?**
" 能 我 告诉 你 ?

我可以告诉你吗？

- ['dʒi:] - [taʊt] ['fɜːz][,kju ju 'i] ['mɔɪ] - . -
' **Je cognois tout fors que moy mesme** . '
- 杰 - 兜售者 为 que 莫伊 - . -

“Je cognois tout fors que moy mesme”。

[mæn][ɪz] ['iːdn] [ɪn]['lɪt(ə)l] : [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][slɑɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] [ʌndər][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]
Man is Eden in little : there is the slime of the serpent under the tree of
男人 是 伊甸园 在 小的 : 那里 是 这 粘液 的 这 蛇 在下面 这 树 的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

人就像缩小版的伊甸园：知识树下潜藏着蛇的毒液。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [gɑːd] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
but the Lord God walks through the garden in the cool of the day .
但 这 主 上帝 散步 通过 这 花园 在 这 凉爽的 的 这 天 .

但耶和华神在凉爽的傍晚走过花园。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][bʌt; bət] [kɒntrə'dɪkʃnz] , ['jæ,doʊz] [ʌv; əv] [mɔːnfʊə'kɑːn] [fɑːt] [θruː] [baɪ] ['ɡlɔːrɪz]
What are we but contradictions , shadows of Montfaucon shot through by glories
什么 是 我们 但 矛盾 , 阴影 的 蒙福孔 射击 通过 经过 荣耀
[frʌm; frəm]['noʊtrə, 'noʊtɜː] [deɪm] .
from Notre Dame .
从 圣母 贵妇人 .

我们不过是矛盾的集合体，蒙福孔的影子被巴黎圣母院的荣光所穿透。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] ['klɪərər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən]['aʊərz] [wɪl] ['streɪtn] [aʊt][ðə; ði] ['tæŋɡlz] ,
Perhaps some day a clearer knowledge than ours will straighten out the tangles ,
也许 一些 天 一个 更清晰 知识 比 我们的 将要 拉直 出去 这 缠结 ,
[ˈdʒɪŋɡl] ,
或许有一天，比我们更清晰的认知能够理清这些错综复杂的问题。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dʒɔɪəsniːs] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
" **and with a laugh , which had little joyousness in it** ,
" 和 和 一个 笑 , 哪个 有 小的 喜悦 在 它 ,
“他笑了笑，但笑声中几乎没有一丝喜悦,”

[vɪ'lɑːn] [plʌndʒd] [ə'freʃ] ['ɪntuː] ['memərɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæmət][ʌv; əv][ə; eɪ]
Villon plunged afresh into memories which seemed to strike the whole gamut of a
维隆 暴跌 重新 进入 回忆 哪个 似乎 到 罢工 这 所有的 范围 的 一个
[soʊlz] [ɪk'spɪəriəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][dʒiː] .
soul's experience from A to G .
灵魂的 经验 从 一个 到 G .

维庸再次沉浸在回忆中，这些回忆似乎涵盖了灵魂从A到G的全部体验。

[lɑː] [mʌθ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
La Mothe allowed him to run on without interruption .
拉 母亲 允许 他 到 跑步 在 没有 中断 .

拉莫特允许他继续跑，没有受到任何干扰。

[ðə; ði] [ɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [muːd] , ['tendər][ænd; ænd] ['kæləs] [baɪ][tɜːrnz] , [bʌt; bət] ['nevər] [rɪ'mɔːrsfl] ,
The alternations of mood , tender and callous by turns , but never remorseful ,
这 交替 的 情绪 , 投标 和 冷酷 经过 转弯 , 但 绝不 懊悔的 ,
['nevər] [rɪ'ɡretfl] ,
never regretful ,
绝不 遗憾 ,

情绪变化无常，时而温柔，时而冷酷，但从不后悔，从不惋惜。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'ɡrets] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] [dɪ'lait] , [bəʊθ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][rə'peld, rɪ'peld]
except with the regrets for a lost delight , both amused and repelled
除了 和 这 遗憾 为了 一个 丢失的 喜 , 两个都 觉得好笑 和 排斥
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

除了对失去的快乐感到惋惜之外，其他的一切既让他感到好笑，又让他感到厌恶。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ləst][æz; əz] [vɪ'lɑːn] [sæt]['saɪlənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən]
but at last as Villon sat silent he turned to the window and flung open
但 在 最后的 作为 维隆 卫星 沉默的 他 转向 到 这 窗户 和 扔 打开
[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sʌn] - [blaɪndz] .
the wooden sun - blinds .
这 木制的 太阳 - 百叶窗 .

但最后，维庸沉默不语，转身走向窗户，猛地拉开了木制遮阳帘。

" [æɪ; ət][ləst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['æ'toʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **At last they are awake in the Chateau , he said** .
" 在 最后的 他们 是 醒 在 这 城堡 , " 他 说 .

“他们终于在城堡里醒了，”他说。

" ['hɔːrsɪz] ? [hɔːks] ?
" **Horses ? hawks ?**
" 马匹 ? 老鹰 ?

“马？ 鹰？ ”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɡoʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? "
Are they going hunting , do you suppose ? "
是 他们 去 打猎 , 做 你 认为 ? "

你觉得他们是去打猎吗？

" [sæks] [wɪl] [noʊ] .
" **Saxe will know** .
" 萨克斯 将要 知道 .

萨克斯会知道的。

[hʌ'ləʊ; 'hʌləʊ] !
Hulloa !
你好 !

你好！

[sæks] !
Saxe !
萨克斯 !

萨克斯！

[sæks] !
Saxe !
萨克斯 !

萨克斯！

[wʌt] [ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
What is little Charles doing to - day ? "
什么 是 小的 查尔斯 正在做 到 - 天 ? "

小查尔斯今天在做什么呢？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəʊθ] , " ['ænsər] [sæks][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
" **I was coming for you both , answered Saxe from the open door** .
" 我 曾是 未来 为了 你 两个都 , " 回答 萨克斯 从 这 打开 门 .

“我就是来找你们俩的，”萨克斯从敞开的门里回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə] [jæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ,
" **They are riding to Chateau - Renaud** ,
" 他们 是 骑术 到 城堡 - 雷诺 ,

他们正前往沙托雷诺，

[ænd; ɐnd][jɔr; jər] ['wə:ʃɪps] [ɑ:r; ər][soʊ] [brɪ'lʌvɪd] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] ['doʊfæn] [ænd; ɐnd] [mædəmweɪ'zel] [ðæt]
and your worships are so beloved by both the Dauphin and mademoiselle that

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

you must needs go with them .
你 必须 需求 去 和 他们 .

你们的侍奉深受太子和小姐的喜爱，所以你们必须随他们一起去。

[mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] [ænd; ɐnd] [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [fɑ:'let] [hæv; həv] [ɡɔ:n] ['hɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ]
Monsieur de Commynes and Monsieur La Follette have gone hawking for the day

. "
: "
: "
:

科明先生和拉福莱特先生今天出去叫卖了。

" [du:][nɑ:t][goʊ] , " [sed] [vɪ'lɑ:n] .

" **Do not go** , " **said Villon** .
" 做 不是 去 , " 说 维隆 .

“不要去,”维庸说道。

" [ðeɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][æt; ət] [jæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , [ænd; ɐnd] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] [ɪf] [ðeɪ]
" **They know you at Chateau - Renaud** , **and how could you explain if they**

[ˈrekəɡnaɪzd] [ju:; jʊ] ? "
recognized you ? "
认可 你 ? "

“他们在雷诺城堡都认识你，如果他们认出你了，你怎么解释呢？”

" [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ɪn] , " ['ænsər] [lɑ:] [mʌθ] ,
" **But we may not go near the inn** , " **answered La Mothe** ,
" 但 我们 可能 不是 去 靠近 这 客栈 , " 回答 拉 母亲 ,

“但是我们不能靠近客栈,”拉莫特回答说。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][raɪd] [ment] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ə:sjʊlə] [di:]
to whom the ride meant neither more nor less than a morning with Ursula de

- ,
Vesc ,
- ,

对他们来说，这次骑行只不过是和乌苏拉·德·维斯克共度一个上午而已。

['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
therefore a delight not to be denied .
所以 一个 喜 不是 到 是 否认 .

因此，这是一种不容错过的乐趣。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ? "
" **But what of horses ?** "
" 但 什么 的 马匹 ? "

“那马呢？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['sædəld] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒi:n][sæks] ,
" **They are being saddled this very moment** , " **replied Jean Saxe** ,
" 他们 是 存在 鞍 这 非常 片刻 , " 回复 让 萨克斯 ,

“他们此刻正被套上鞍具,”让·萨克斯回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [peɪnt] [aʊt] [la:] - ['rouziət] [dri:mz] [wið; wiθ][ðə; ði] [dʌl] [brʌʃ]
and then went on to paint out La Mothe's roseate dreams with the dull brush
和 然后 去 在 到 画 出去 拉 - 玫瑰 梦境 和 这 乏味的 刷子
[ʌv; əv] [ri'ælitiz] .
of realities .
的 现实 .

然后，用现实的黯淡画笔抹去了拉莫特的玫瑰色梦想。

" [ˈɔ:lweɪz] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['louʒ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spuːk] , " ['weðər] [baɪ] [deɪ] [ɔ:r][baɪ]
" Always , " and he lowered his voice as he spoke , " whether by day or by
" 总是 , " 和 他 降低 他的 嗓音 作为 他 辐 , " 无论 经过 天 或者 经过
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“总是，”他压低声音说，“无论白天还是夜晚，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['weɪtɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][raɪd][tu:; tə][væl'mi:] .
you will find a horse waiting ready for your ride to Valmy .
你 将要 寻找 一个 马 等待 准备好 为了 你的 骑 到 瓦尔米 .

你会发现有一匹马正等着你骑它去瓦尔米。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [mə'sjɜ:r] .
It is in the stall facing the door , monsieur .
它 是 在 这 摊位 面向 这 门 , 先生 .

先生，就在对着门的那个隔间里。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði]['steɪb(ə)][ɪz]['oʊpən][ænd; ənd][na:t][ə; eɪ] [soʊl] [wɪl] [æsk] ['kwestʃənz] ;
By day the stable is open and not a soul will ask questions ;
经过 天 这 稳定的 是 打开 和 不是 一个 灵魂 将要 问 问题 ;

白天马厩是开放的，没有人会问东问西；

['sæd(ə)][ænd; ənd]['braɪd(ə)][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ðen] [raɪd] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)] .
saddle and bridle for yourself , then ride like the devil .
鞍 和 轡 为了 你自己 , 然后 骑 喜欢 这 魔鬼 .

自己准备马鞍和缰绳，然后像魔鬼一样驰骋。

[baɪ] [naɪt] [send][ə; eɪ] [stoʊn] [θru:] [ðə; ði][ləst] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi]
By night send a stone through the last window on the left and I will be
经过 夜晚 发送 一个 石头 通过 这 最后的 窗户 在 这 左边 和 我 将要 是
[wið; wiθ][ju:; jʊ][ɪn] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
with you in three seconds .
和 你 在 三 秒 .

夜里，从左边最后一个窗户扔一块石头进去，三秒钟之内我就会到你身边。

[dəʊnt] [sper] [jɔr; jər][spɜ:rz] , [ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] . "
Don't spare your spurs , that's my advice . "
不 空闲的 你的 马刺 , 那就是 我的 建议 . "

别吝惜你的马刺，这是我的建议。

" [gɔ:d] [send][ðə; ði][mæn] [hu:] [raɪdz] [tu:; tə][væl'mi:] ['hʌθɪŋ] ['redɜ:] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [red] [spɜ:r] .
" God send the man who rides to Valmy nothing redder than a red spur .
" 上帝 发送 这 男人 WHO 骑行 到 瓦尔米 没有什么 更红 比 一个 红色的 刺 .

“愿上帝赐予前往瓦尔米的勇士比红色的马刺更红的衣服。”

" [vɪ'la:n] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [la:] [mʌθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Villon had joined La Mothe at the window ,
" 维隆 有 加入 拉 母亲 在 这 窗户 ,

维隆和拉莫特一起坐在窗边，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs]
and was peering out at the stir of men and horses in the open space
和 曾是 窥视 出去 在 这 搅拌 的 男人 和 马匹 在 这 打开 空间
[brɪtʃiːn] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] [geɪts] .
between the inn and the castle gates .
之间 这 客栈 和 这 城堡 大门 :
他向外张望，看着客栈和城堡大门之间的空地上人马熙攘的景象。

" [sæks] , [wʌt] [mæən][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz] [ðæt] [huː] [ɪz] [ˈbɪtɪŋ] [greɪ] [ˈrəʊlənd] ?
" **Saxe , what man of yours is that who is biting Grey Roland ?**
" 萨克斯 , 什么 男人 的 你的 是 那 WHO 是 咬 灰色的 罗兰 ?
" "萨克斯，你手下是谁在咬格雷·罗兰？ "

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "
I don't know his face . "
我 不 知道 他的 脸 : "
我不认识他。

" [ə; eɪ][stɔːp] - [gæp] , " [ˈænsər] [sæks] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **A stop - gap ,** " **answered Saxe indifferently** .
" 一个 停止 - 差距 , " 回答 萨克斯 漠不关心 :
"只是权宜之计，"萨克斯冷漠地回答道。

" [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [ˈfeləʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌləɹ] .
" **A gipsy fellow I think he is by his colour** .
" 一个 吉普赛人 同伴 我 思考 他 是 经过 他的 颜色 :
"从他的肤色来看，我认为他是个吉普赛人。"

[oʊld][mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][ɪz] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði][bɑːrɪn] — [haʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
Old Michel is drunk in the barn — how I don't know ,
老的 米歇尔 是 醉 在 这 谷仓 — 如何 我 不 知道 ,
老米歇尔醉倒在谷仓里——我不知道他怎么会醉成这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɛn] [nwaːr] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ðɪs] [ˈʌðər] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
but the Chien Noir is none the better for it — this other is in his place
但 这 钱 黑色电影 是 没有任何 这 更好的 为了 它 — 这 其他 是 在 他的 地方
[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
for the day .
为了 这 天 :
但 Chien Noir 并没有因此变得更好——今天，另一个 Chien Noir 将代替它的位置。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I don't know his name ,
我 不 知道 他的 姓名 ,
我不知道他的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mjuːl] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪrɪz] ,
but he can tell a horse from a mule by more than the ears ,
但 他 能 告诉 一个 马 从 一个 骡子 经过 更多的 比 这 耳朵 ,
但他不仅能通过耳朵来区分马和骡子，还能通过其他方式来区分。

[ænd; ənd] [ðæts] [neɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
and that's name enough for me . "
和 那就是 姓名 足够的 为了 我 : "
对我来说，这个名字就足够了。

" [huː] [oʊnz] [ðæt] [hjuːdʒ] , [rɔː] - [boʊnd] [roʊn] ? " [æskt] [lɑː] [mʌθ] .
" **Who owns that huge , raw - boned roan ?** " **asked La Mothe** .
" WHO 拥有 那 巨大的 , 生的 - 骨 杂色 ? " 问 拉 母亲 :
"那匹体型巨大、骨骼粗壮的杂色马是谁的？"拉莫特问道。

" [ˈʊrli] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] ['sʌmwer] . "

" **Surely I have seen it somewhere .** "

" 一定 我 有 已见 它 某处 . "

“我肯定在某个地方见过它。”

" [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][mɪ'felz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz][stɑ:p] - [gæp] , " ['ænsər]

" **It's as much a stranger to me as Michel's stop - gap ,** " **answered**

" 它是 作为 很多 一个 陌生人 到 我 作为 米歇尔的 停止 - 差距 , " 回答

[sæks] .

Saxe .

萨克斯 .

“这对我来说就像米歇尔的权宜之计一样陌生，”萨克斯回答道。

" [its] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈregjələr] [ˈætoʊ] ['hɔ:rsɪz] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .

" **It's not one of the regular Chateau horses , that's certain .**

" 它是 不是 一 的 这 常规的 城堡 马匹 , 那就是 肯定 .

“可以肯定的是，它不是城堡里常见的马匹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的公正(The Justice of the King)

第7/17页

[ðə; ði] [bi:st] [hæz; həz] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [legz] , [rʌf] [ðʊʊ] [hi:; hi][ɪz] .
The beast has power in his legs , rough though he is .
这 兽 有 力量 在 他的 腿 , 粗糙的 尽管 他 是 .

这头野兽虽然外表粗犷，但双腿却充满力量。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] , [mə'sjɜ:r] ?
Why do you ask , monsieur ?
为什么 做 你 问 , 先生 ?

先生，您为什么这么问？

" [bʌt; bət][lɑ:] [mʌθ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɔ:st][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
" But La Mothe had already lost his interest .
" 但 拉 母亲 有 已经 丢失的 他的 兴趣 .

但拉莫特已经失去了兴趣。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dʊʊfæn] , " [hi:; hi] [sed] .
" There is the Dauphin , " he said .
" 那里 是 这 多芬 , " 他 说 .

“王太子就在那里，”他说。

" [kʌm] , [let][ju: 'es][goʊ] .
" Come , let us go .
" 来 , 让 我们 去 .

“走吧，我们走。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" But his gaze was fixed on the slender figure which followed the boy ,
" 但 他的 目光 曾是 固定的 在 这 苗条 数字 哪个 随后 这 男生 ,

但他的目光却一直盯着跟在男孩身后的那个纤细身影。

[ænd; ænd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪər] [eɪdʒ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] [wɪð; wɪθ]
and the eyes of a much greyer age than a lover of twenty - four with
和 这 眼睛 的 一个 很多 灰蒙蒙的 年龄 比 一个 情人 的 二十 - 四 和

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [lɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['spɑ:rk(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]
the heart of eighteen might well have lit into a sparkle at the charm of
这 心 的 十八 可能 出色地 有 点燃 进入 一个 火花 在 这 魅力 的

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .
the picture .
这 图片 .

而一位年纪远比二十四岁却拥有十八岁心灵的恋人眼中黯淡许多的老人，看到这幅画的魅力，也可能会眼中闪烁着光芒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['wɪmənz] [stʌfs] , [ɔ:r][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)] [ɑ:ts] [θru:] [wɪtʃ]
He was not learned in women's stuffs , or the hundred little arts through which
他 曾是 不是 学习 在 女性的 东西 , 或者 这 百 小的 艺术 通过 哪个

[æn; ən]['æksent] ,
an accent ,
一个 口音 ,

他不懂女人的事，也不懂那些用来表达口音的百般小技巧。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɪz] [pʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] ['greɪʃəs] ,
as it were , is put upon a charm already sufficiently gracious ,
作为 它 是 , 是 放 之上 一个 魅力 已经 足够 亲切 ,

仿佛是在原本就足够迷人的魅力之上再添一笔，

[ɔːr][ə; eɪ] ['bjʊːtɪ] [brɔːt] [ˈɪntuː] [jet] ['klɪrər] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
or a beauty brought into yet clearer relief for the luring and undoing of the
或者 一个 美丽 带来 进入 然而 更清晰 宽慰 为了 这 诱饵 和 撤销 的 这
[ʌnsə'spektɪŋ] [meɪl] ,
unsuspecting male ,
毫无戒心的 男性 ,
或者, 这是一种更加清晰地凸显出来的美, 目的是为了引诱和俘获毫无戒心的男性。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][tuʊld] ['weðər] ['əːsjulə] [diː] - [wʌz; wəz][klæd][ɪn]['soʊbər] [greɪ] [ɔːr]
and so could not have told whether Ursula de Vesc was clad in sober grey or
和 所以 可以 不是 有 讲述 无论 乌苏拉 德 - 曾是 覆膜 在 清醒 灰色的 或者
[ˈsʌni] ['laɪtnəs] .
sunny lightness .
阳光明媚 亮度 .
因此, 无法分辨乌苏拉·德·维斯身穿的是沉稳的灰色还是明快的浅色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['əːsjulə] [diː] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , ['əːsjulə] [diː] - ,
She was Ursula de Vesc , and that was enough , Ursula de Vesc ,
她 曾是 乌苏拉 德 - , 和 那 曾是 足够的 , 乌苏拉 德 - ,
她是乌苏拉·德·维斯克, 这就足够了, 乌苏拉·德·维斯克。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aʊər][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wʌn] [swiːt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
the woman of a single hour of life , and yet the one sweet woman in the
这 女士 的 一个 单身的 小时 的 生活 , 和 然而 这 一 甜的 女士 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
她只有短短一小时的生命, 却是世上最温柔善良的女人。

" [ə; eɪ] ['lʌvəz] [ɑːrmz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] - [tʃer] , " [sed] [vɪ'laːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [lɑː]
" **A lover's arms ought to be her riding - chair , " said Villon , following La**
" 一个 恋人的 武器 应该 到 是 她 骑术 - 椅子 , " 说 维隆 , 下列的 拉
- [geɪz] .
Mothe's gaze .
- 目光 .
“爱人的双臂应该像她的坐骑一样,”维庸顺着拉莫特的目光说道。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'fens] [ment] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **No , there is no offence meant , " he added ,**
" 不 , 那里 是 不 罪行 意思是 , " 他 额外 ,
“不, 我并无冒犯之意,”他补充道。

[æz; əz] ['stiːvənz] [feɪs] ['rednd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌmbrɪdʒ] .
as Stephen's face reddened with the beginnings of umbrage .
作为 斯蒂芬的 脸 发红 和 这 开端 的 愤慨 .
斯蒂芬的脸涨得通红, 开始显露出恼怒之色。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['spɪtfɑɪər] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌv] [frɑːn'swaː] [vɪ'laːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl]
" **She may be a spitfire and not love Francois Villon , but she is a good girl**
" 她 可能 是 一个 喷火式战斗机 和 不是 爱 弗朗索瓦 维隆 , 但 她 是 一个 好的 女孩
,
.
,
“她或许性格泼辣, 也不喜欢弗朗索瓦·维庸, 但她是个好女孩。”

[ænd; ənd][maɪ] [fɔːr] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][blaɪnd] . "
and my four eyes are not blind . "
和 我的 四 眼睛 是 不是 瞎的 . "
我的四只眼睛并非瞎眼。

" [jɔː; jəɪ] [fɔːr] [aɪz] ? " ['kwɛstʃənd] [lɑː] [mʌθ] ; " [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] . "

" **Your four eyes ?** " **questioned La Mothe ;** " **most of us have but two .** "

" 你的 四 眼睛 ? " 被质问 拉 母亲 ; " 最多 的 我们 有 但 二 . "

" 你有四只眼睛？ "拉莫特问道，"我们大多数人只有两只眼睛。"

" [tuː] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][maɪ] [sens] ,

" **Two in my head and two in my sense ,**

" 二 在 我的 头 和 二 在 我的 感觉 ,

"我脑子里有两个，我感觉里有两个，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .

and it is by the two in his sense a man should marry .

和 它 是 经过 这 二 在 他的 感觉 一个 男人 应该 结婚 .

按照他的理解，男人应该通过这两种方式结婚。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['grɛtɪst] ['laɪəz][ænd; ənd] [dɪ'siːvəz] [ɪn] [kri'eɪ](ə)n] .

The two in the head are the greatest liars and deceivers in creation .

这 二 在 这 头 是 这 最 说谎者 和 骗子 在 创建 .

头上的那两个人是世上最大的骗子和欺骗者。

" [ðə; ði] ['doʊfæn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] [wen] [lɑː] [mʌθ] [ænd; ənd][vɪ'lɑːn] [krɔːst] [ðə; ði]

" **The Dauphin had already mounted when La Mothe and Villon crossed the**

" 这 多芬 有 已经 安装 什么时候 拉 母亲 和 维隆 交叉 这

['roʊdweɪ] [wið; wiθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['fɑːləʊɪŋ] ,

roadway with their horses following ,

道路 和 他们的 马匹 下列的 ,

"当拉莫特和维庸骑着马穿过马路时，王太子已经骑上了马。"

[led][baɪ] ['drʌŋkən] [mɪ'felz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] ['sʌbstɪtuːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][bəʊθ][wʌz; wəz]

led by drunken Michel's substitute , and his greeting to both was

引领 经过 醉 米歇尔的 代替 , 和 他的 问候 到 两个都 曾是

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtɪst] .

of the curtest .

的 这 最短 .

由醉醺醺的米歇尔的替身带领，他对两人的问候极其冷淡。

[ðə; ði] ['æpəˌlɒg] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['niːðər] [fər'gɑːtɪn] [nɔːr] [fə'gɪvɪn] .

The apologue of the night before was neither forgotten nor forgiven .

这 寓言 的 这 夜晚 前 曾是 两者都不 被遗忘的 也不 已原谅 .

前一晚的寓言故事既未被遗忘，也未被原谅。

[bʌt; bət][wið; wiθ] ['əːsjulə] [diː] - [greɪ] [aɪz] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][lɑː] [mʌθ] [kɛəd] ['lɪt(ə)][fɔːr; fər]

But with Ursula de Vesc's grey eyes smiling at him La Mothe cared little for

但 和 乌苏拉 德 - 灰色的 眼睛 微笑 在 他 拉 母亲 关心 小的 为了

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['daʊər] [lʊks] .

the boy's dour looks .

这 男孩们 阴沉 看起来 .

但乌苏拉·德·维斯的灰色眼睛对着他微笑，拉莫特并不在意男孩阴郁的表情。

[hjuːz] , [huː] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [stɪl] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsəz] [hed] , [ə; eɪ]

Hugues , who had mounted his master , still waited by the horse's head , a

休斯 , WHO 有 安装 他的 掌握 , 仍然 等待 经过 这 马匹 头 , 一个

['spɪrɪtɪd] , [haɪ] - [bred] [beɪ] ,

spirited , high - bred bay ,

精神抖擞 , 高的 - 繁殖 湾 ,

休斯骑上主人的马，仍然守在马头旁，那是一匹精神抖擞、血统高贵的栗色马。

[sli:k] [ænd; ənd] [wel] [gru:md] , [wit] [stʊd] [ˈɪftɪŋ] [ɪts] [fi:t] [wið; wiθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]
sleek and well groomed , which stood shifting its feet with impatience at the
光滑 和 出色地 修剪过的 , 哪个 站立 转变 它是 脚 和 不耐烦 在 这
[drˈleɪ] .
delay .
延迟 .

它身姿矫健，仪容整洁，却因迟迟未到而焦躁地挪动着脚步。

[ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ˈfaɪəri][bʌt; bət][noʊ] [les] [wel] - [kɛəd] - [fɔ:r; fər] [ˈdʒenɪt] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər]
The bridle of the less fiery but no less well - cared - for jennet intended for
这 辔 的 这 较少的 火热 但 不 较少的出色地 - 关心 - 为了 驴骡 故意的 为了
[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] - [ˈhelpər] ,
the girl was held by a stable - helper ,
这 女孩 曾是 握住 经过 一个 稳定的 - 帮手 ,

那匹性情不那么暴躁但同样受到精心照料的母驴是为女孩准备的，它的缰绳由马厩的帮工拿着。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [brˈhaɪnd][ðə; ði]ˈeskɔ:rt] [meɪd] [ˈredi] [tu:; tə] [maʊnt] .
while in a group behind the escort made ready to mount .
尽管 在 一个 团体 在后面 这 护送 制成 准备好 到 山 .

在护送队伍后方的一群人中，准备上车。

[ˈni:ðər] [kɑ:ˈmi:n] [nɔ:r][lɑ:] [fɑ:ˈlet] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈhɔ:kɪŋ] , [æz; əz][sæks]
Neither Commynes nor La Follette was present ; they had gone hawking , as Saxe
两者都不 公矿 也不 拉 福莱特 曾是 展示 ; 他们 有 已消失 霍金 , 作为 萨克斯
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

科明和拉福莱特都没到场；正如萨克斯所说，他们出去叫卖了。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [hju:z] [ˈbu:tɪd] [fɔ:r; fər] [ˈraɪdɪŋ] .
nor was Hugues booted for riding .
也不 曾是 休斯 已启动 为了 骑术 .

休斯也没有因为骑马而被踢出局。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] .
" **Good morning , Monsieur La Mothe** .
" 好的 早晨 , 先生 拉 母亲 .

“早上好，拉莫特先生。

" [ˈə:sjulə] [di:] - [spʊk] [ˈgeɪli] , [ˈfræŋkli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ji][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
" **Ursula de Vesc spoke gaily , frankly , as if she had not a care in the world** ,
" 乌苏拉 德 - 辐 兴高采烈地 , 坦率地说 , 作为 如果 她 有 不是 一个 关心 在 这 世界 ,
“乌苏拉·德·韦斯克说话轻快坦率，仿佛无忧无虑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [klɪr] [vɔɪs] [stɜ:rd] [lɑ:] - [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [ɪn]
and the greeting in the soft clear voice stirred La Mothe's heart as the smile in
和 这 问候 在 这 柔软的 清除 嗓音 搅拌 拉 - 心 作为 这 微笑 在
[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd] [stɜ:rd] [aɪˈti:] .
the grey eyes had stirred it .
这 灰色的 眼睛 有 搅拌 它 .

那柔和清澈的声音中的问候，如同那双灰色眼睛里的微笑一样，深深触动了拉莫特的心。

" [wi:; wi] [mɪst] [ju:; jʊ][æt; ət] [ˈbrekfəst] : [wʌt] [ˈɜ:rlɪ] [ˈraɪzəz] [ju:; jʊ][ˈpʊəts] [ɑ:r; ər] . "
" **We missed you at breakfast : what early risers you poets are** . "
" 我们 错过 你 在 早餐 : 什么 早期的 立管 你 诗人 是 . "

“我们早餐时没见到你们：诗人真是起得早啊。”

" [mædəmwəˈzel] , " [ˈstæməd] [lɑ:] [mʌθ] , " [maɪ] [deɪ] [hæz; həz][bʌt; bət] [naʊ] [brɪˈɡʌn] . "
" **Mademoiselle , " stammered La Mothe , " my day has but now begun** . "
" 小姐 , " 结结巴巴 拉 母亲 , " 我的 天 有 但 现在 开始 . "

“小姐，”拉莫特结结巴巴地说，“我的一天才刚刚开始。”

" [ðen] [ju:; jʊ][mɑst; məst] [wɔ:k] [ɪn][jɔ; jər] [sli:p] , " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈlæfɪŋli] .
" **Then you must walk in your sleep , " she interrupted laughingly .**
" 然后 你 必须 走 在 你的 睡觉 , " 她 中断 笑着 .

“那你一定是梦游了,”她笑着打断道。

" [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **Monseigneur , do you hear ?**
" 阁下 , 做 你 听到 ?

“殿下，您听到了吗？”

[mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] [wɔ:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
Monsieur La Mothe walks in his sleep .
先生 拉 母亲 散步 在 他的 睡觉 .

拉莫特先生会在梦中行走。

[soʊ][du:][nɑ:t][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [oʊ] - [naɪts] .
So do not be frightened if you hear him in the corridor o ' nights .
所以 做 不是 是 害怕 如果 你 听到 他 在 这 走廊 o - 夜晚 .

所以，如果你在夜的走廊里听到他的声音，不要害怕。

[hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ʌp] [ðɪ:z] [θri:] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; hæz][ˈoʊnli] [naʊ] [bɪˈɡʌn] . "
He has been up these three hours and says the day has only now begun . "
他 有 到过 向上 这些 三 小时 和 说道 这 天 有 仅有的 现在 开始 . "

他已经醒了三个小时了，他说一天才刚刚开始。

" [aɪ] [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [tʃɑ:rlz] , [ˈtɜ:rniŋ] [ɑ:n][lɑ:] [mʌθ] [ðoʊz] [dʌl] , [ˈwɑ:tʃfl] [aɪz] [wɪtʃ] ,
" **I hear , " replied Charles , turning on La Mothe those dull , watchful eyes which ,**
" 我 听到 , " 回复 查尔斯 , 转弯 在 拉 母亲 那些 乏味的 , 警惕 眼睛 哪个 ,
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [vɪˈlɑ:n] ,
according to Villon ,
根据 到 维隆 ,

“我听说了,”查尔斯回答道，同时转向拉莫特，用那双迟钝而警惕的眼睛看着她，据维庸所说，

[sɔ:] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [men] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] .
saw so much more than men supposed .
锯 所以 很多 更多的 比 男人 据称 .

看到的远比人们想象的要多得多。

" [ænd; ənd] [hju:z] [ˈhi:rz] [tu:] .
" **And Hugues hears too .**
" 和 休斯 听到 也 .

“休斯也听到了。”

[waɪl] [hju:z] [sli:ps] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] .
While Hugues sleeps at my door I shan't be frightened .
尽管 休斯 睡觉 在 我的 门 我 不会 是 害怕 .

只要休斯睡在我家门口，我就不会害怕。

[kʌm] , [ˈə:sjulə] , [maʊnt] [ænd; ənd][let][ju:ˈes][goʊ] .
Come , Ursula , mount and let us go .
来 , 乌苏拉 , 山 和 让 我们 去 .

来吧，乌苏拉，上来，带我们走。

[ˈbʌlːtrænd] [ɪz][soʊ] [ˈrestɪv] [aɪ][kæən; kən] [ˈskersli] [hoʊld][hɪm; ɪm] .
Bertrand is so restive I can scarcely hold him .
伯特兰 是 所以 不安分 我 能 几乎 抓住 他 .

伯特兰太躁动不安了，我几乎都抱不动他。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][lɑ:] [mʌθ] [felt] [ðə; ði] ['braɪd(ə)][ʌv; əv] [greɪ] ['rəʊlənd] [pʊʃt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd]
" **At that moment La Mothe felt the bridle of Grey Roland pushed into his hand**
" 在 那 片刻 拉 母亲 毛毡 这 辔 的 灰色的 罗兰 推动 进入 他的 手
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hoʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
with a " Hold that a moment ,
和 一个 " 抓住 那 一个 片刻 ,
“就在这时，拉莫特感到格雷·罗兰的缰绳被塞进了他的手里，同时说道：‘等一下。’”

[mə'sjɜ:r] , " [ænd; ənd][dʒi:n] - [stɑ:p] - [gæp] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:finz] [saɪd] .
monsieur , " and Jean Saxe's stop - gap crossed to the Dauphin's side .
先生 , " 和 让 - 停止 - 差距 交叉 到 这 多芬的 边 .
先生，让·萨克斯的临时人选倒向了王太子一方。

" [jʊr; jər] ['pa:rd(ə)n] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['stu:pɪŋ] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [lu:s] ,
" **Your pardon , Monseigneur , " he said , stooping , " there is a buckle loose ,**
" 你的 赦免 , 阁下 , " 他 说 , 弯腰 , " 那里 是 一个 扣上 松动的 ,
“恕我冒昧，阁下，”他弯下腰说，“有个皮带扣松了。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wʊd] [lɪft][jʊr; jər][leg][ə; eɪ] ['moʊmənt] [waɪl] [aɪ] ['fæsn] [aɪ 'ti:] . " **if your Highness would lift your leg a moment while I fasten it . "**
如果 你的 高度 会 举起 你的 腿 一个 片刻 尽管 我 系 它 . "
“殿下能否稍稍抬起腿，让我帮您系好？ ”

" [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] ?
" **A buckle ?**
" 一个 扣上 ?
“一个扣环？ ”

[wer] ? " **Where ? "**
在哪里 ? "
在哪里？ ”

" [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [flæp] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] : [ə; eɪ] [ɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] — [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" **Below the saddle - flap , Monseigneur : a shift of the leg — thank you ,**
" 以下 这 鞍 - 瓣膜 , 阁下 : 一个 转移 的 这 腿 — 感谢 你 ,
[mɔ:ŋse'njɜ:r] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,
Monseigneur , that is right ,
阁下 , 那 是 正确的 ,
“在鞍翼下方，先生：移动一下腿——谢谢您，先生，你说得对，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃɛn] [nwaɪ:r] ,
" **and he drew back toward the Chien Noir ,**
" 和 他 画 后退 朝向 这 钱 黑色电影 ,
于是他退回到黑狗身边。

[nɔ:r] [pɔ:zd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['aɪdləz] .
nor paused until he was lost in the crowd of idlers .
也不 暂停 直到 他 曾是 丢失的 在 这 人群 的 惰轮 .
他没有停下脚步，直到迷失在闲散的人群中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ʌnəb'tru:sɪv] .
For a gipsy he was singularly unobtrusive .
为了 一个 吉普赛人 他 曾是 单独地 不引人注目 .
作为一个吉普赛人，他却异常低调。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.aɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θroʊn]
FOR LIFE AND A THRONE
为了 生活 和 一个 王座

为了生命和王位

[ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɒt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɪrəp] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [məˈkæɪnɪkli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
Slipping his foot back into the stirrup the Dauphin mechanically closed his knees ,
滑倒 他的 脚 后退 进入 这 镫 这 多芬 机械地 关闭 他的 膝盖 ,
太子将脚重新滑入马镫，机械地合拢了双膝。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪdər] [dʌz] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz][ɡrɪp][ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈlækst] .
as a rider does to renew his grip after it has been relaxed .
作为 一个 骑士 做 到 更新 他的 紧握 后 它 有 到过 轻松 .

就像骑手放松握把后重新握紧一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrɪp][ðə; ði] [beɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɡəʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ]
But with the tightening of the grip the bay started as if goaded by a
但 和 这 收紧 的 这 紧握 这 湾 开始 作为 如果 被激怒 经过 一个
[ˈvɪʃəs] [ˈdʌb(ə)l] [ræsp][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːrɪz] ,
vicious double rasp of the spurs ,
恶毒 双倍的 锉刀 的 这 马刺 ,
但随着缰绳勒紧，那匹海湾马仿佛被马刺狠狠地双重刮擦般开始狂奔起来。

[swəːvd] [ˈvaɪələntli] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ˈrætlɪd] ,
swerved violently , shaking his head till the chains rattled ,
急转弯 暴力 , 摇晃 他的 头 直到 这 链条 摇晃 ,

他猛地一晃身子，头不停地摇晃，直到锁链发出嘎嘎的响声。

[ðen] [ˈplʌndʒɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡæləp] .
then plunging to right and left he sprang forward at a gallop .
然后 骤降 到 正确的 和 左边 他 弹簧 向前 在 一个 驰骋 .

然后他向左右猛扑，纵身跃起，疾驰而去。

" [hjuːz] , [hjuːz] , [kætʃ] [ðə; ði][reɪnz] , " [kraɪd] [mædəmwəˈzel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swɜːrv] [hæd; həd]
" **Hugues , Hugues , catch the reins , " cried mademoiselle , but the swerve had**
" 休斯 , 休斯 , 抓住 这 缰绳 , " 哭 小姐 , 但 这 急转弯 有
[sent] [hjuːz] [ˈstægərəɪŋ] ,
sent Hugues staggering ,
发送 休斯 令人震惊 ,

“休斯，休斯，抓住缰绳！”小姐喊道，但马匹的急转弯让休斯踉跄了一下。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstedɪd] [hɪmˈself] [ɔːr] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ˈbɛləˈtrænd] [wʌz; wəz]
and before he had steadied himself or regained his wits Bertrand was
和 前 他 有 稳定 他自己 或者 恢复 他的 智慧 伯特兰 曾是
[ˈteɪɪŋ] [ˈmædli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡeɪts] ,
tearing madly under the city gates ,
撕裂 疯狂地 在下面 这 城市 大门 ,
还没等他稳住身形、恢复神智，伯特兰就疯狂地冲出了城门。

[hɪz; ɪz][reɪnz] [ˈhæŋɪŋ] [luːs] , [hɪz; ɪz] [nek] [stretʃt] [laɪk][ə; eɪ][ˈreɪsərz] .
his reins hanging loose , his neck stretched like a racer's .
他的 缰绳 绞刑 松动的 , 他的 脖子 拉伸 喜欢 一个 赛车手的 .

缰绳松松地垂着，脖子像赛马一样伸长。

" [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] !
" **The Dauphin !**
" 这 多芬 !

“太子！”

[ðə; ði] [ˈdoʊfæn] !
the Dauphin !
这 多芬 !

太子！

[oʊ] ! [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] — [hjuːz] — [məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] — [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə][help] ?
Oh ! for God's sake — Hugues — Monsieur La Mothe — is there no one to help ?
哦 ！ 为了 神的 清酒 — 休斯 — 先生 拉 母亲 — 是 那里 不 — 到 帮助 ？
哦！ 看在上帝的份上——休斯——拉莫特先生——难道没有人能帮帮他吗？

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [lwaːr] — [draʊnd] [waɪ] [juː; jə][stænd][ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] .
They will be in the Loire — drowned while you stand there staring .
他们 将要 是 在 这 卢瓦尔河谷 — 溺水 尽管 你 站立 那里 凝视 .
他们会在卢瓦尔河里溺亡——而你却站在那里目瞪口呆。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][raɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] : [waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [muːv] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jə] ,
Oh ! that I could ride like a man : why don't you move , some of you ,
哦 ！ 那 我 可以 骑 喜欢 一个 男人 : 为什么 不 你 移动 , 一些 的 你 ,
哦！ 我多么希望自己也能像个男人一样骑马啊！ 你们有些人为什么不让开呢？

[staːks] [ðæt] [juː; jə][aːr; ər] ?
stocks that you are ?
股票 那 你 是 ？
你持有哪些股票？

" [ðə; ði] [gɑːspt] [wɜːrdz][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] , [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz]
" **The gasped words were but a breath , so quickly the broken sentences**
" 这 倒吸一口气 字 是 但 一个 气息 , 所以 迅速地 这 破碎的 句子
[ˈfaːloʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
followed one another ,
随后 — 其他 ,
“那些喘息般的话语如同呼吸一般，断断续续的句子接踵而至。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɜːrɪ][kʊd; kəd] [læʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but before the frightened girl could lash them with the whip of her
但 前 这 害怕 女孩 可以 睫毛 他们 和 这 鞭 的 她
[dɪˈstres] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm][lɑː] [mʌθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [nɪt] [ɪn] [greɪ] [ˈroʊləndz] [meɪn] [ænd; ənd]
distress a second time La Mothe had his fingers knit in Grey Roland's mane and
痛苦 一个 第二 时间 拉 母亲 有 他的 手指 针织 在 灰色的 罗兰的 鬃毛 和
[wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
was climbing into the saddle ,
曾是 攀登 进入 这 鞍 ,
但还没等受惊的女孩第二次用鞭子抽打他们，拉莫特的手指就已缠绕在格雷·罗兰的鬃毛里，爬上了马鞍。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][hiː; hi] [hɜːrd] , [æz; əz] , [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [grəʊpt] [ˈblaɪndli][fɔːr; fər]
and the last he heard , as , swaying in his seat , he groped blindly for
和 这 最后的 他 听到 , 作为 , 摇晃 在 他的 座位 , 他 摸索 盲目地 为了
[ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈstɪrəp] ,
a missing stirrup ,
一个 丢失的 镫 ,
他最后一次听到声音，是当他摇晃着身子，在座位上摸索着寻找丢失的马镫时。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [diːp] [breθ] , [hæf][es oʊ ˈbiː] , [hæf][kraɪ] .
was the girl's deep breath , half sob , half cry .
曾是 这 女孩们 深的 气息 , 一半 哭泣 , 一半 哭 .
那是女孩深吸一口气，半是抽泣半是哭泣的声音。

[ˈbʌːtrænd] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [staːrt] ,
Bertrand had a long start ,
伯特兰 有 一个 长的 开始 ,
伯特兰起步很慢，

[bʌt; bət][ɑ:n] [greɪ] ['rɒʊləndz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪdər] [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔ:smənʃɪp] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
but on Grey Roland's back was a rider who in his horsemanship had learned
但 在 灰色的 罗兰的 后退 曾是 一个 骑士 WHO 在 他的 马术 有 学习
[nɑ:tɪ]['oʊnli] [haʊ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [bi:st] ,
not only how to save his beast ,
不是 仅有的 如何 到 节省 他的 兽 ,

但是，骑在格雷·罗兰背上的骑手，凭借精湛的骑术，不仅学会了如何拯救他的牲畜，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [maɪt] [bi:; bi] [ʌn'du:li] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [weɪst] ,
so that no ounce of strength might be unduly hurried to waste ,
所以 那 不 盎司 的 力量 可能 是 过度 慌忙 到 浪费 ,
以免一丝一毫的精力被白白浪费。

[bʌt; bət] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [kəm'pel] ['ɪntu:] ['ɪmi:diət] ['enərdʒi] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:rs]
but who also knew how to compel into immediate energy all that reserve force
但 WHO 还 知道 如何 到 迫使 进入 即时 活力 全部 那 预订 力量
[wɪtʃ] [ɪn'djuəz] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] .
which endures the trials of a long day's march .
哪个 持续 这 试验 的 一个 长的 天 行进 .

但他同时也知道如何将所有储备能量转化为即时能量，以应对漫长一日行军的考验。

[ber'hedɪd] — [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi][dʒestɪd][wɪð; wɪθ] ['ə:sjulə] [di:] - ,
Bareheaded — his hat was in his hand as he jested with Ursula de Vesc ,
免冠 — 他的 帽子 曾是 在 他的 手 作为 他 玩笑 和 乌苏拉 德 - ,
他没戴帽子——他一边和乌苏拉·德·维斯开玩笑，一边把帽子拿在手里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] — [lɑ:] [mʌθ]
and in the stress of the surprise he had flung it aside — La Mothe
和 在 这 压力 的 这 惊喜 他 有 扔 它 旁边 — 拉 母亲
[kraʊtʃt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
crouched low in the saddle ,
蹲着 低的 在 这 鞍 ,

在突如其来的惊吓下，他把东西扔到了一边——拉莫特低低地蹲在马鞍上，

[ðə; ði] [reɪnz] ['gæðərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [left] [hænd][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [greɪ] ['rəʊlənd] [ə'laɪk] [wɜ:r; wər]
the reins gathered into his left hand so that he and Grey Roland alike were
这 缰绳 聚集 进入 他的 左边 手 所以 那 他 和 灰色的 罗兰 同样 是
[dʒʌst] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ɪn][ðə; ði] ['sensətɪv] [maʊθ] .
just conscious of the bit in the sensitive mouth .
只是 有意识的 的 这 少量 在 这 敏感的 嘴 .

缰绳拢到他左手，他和格雷·罗兰都隐约感觉到马嚼子在敏感的嘴里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tens] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:z] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][wʌn]
For the moment , with that tense grip of the knees , they were as one
为了 这 片刻 , 和 那 紧张 紧握 的 这 膝盖 , 他们 是 作为 一
[fleʃ] ;
flesh ;
肉 ;

那一刻，他们双膝紧紧相贴，仿佛融为一体；

[ðə; ði] [ni:d] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌv; əv][wʌn] ['spɪrɪt] .
the need was they should be of one spirit .
这 需要 曾是 他们 应该 是 的 — 精神 .
他们必须同心合意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][wɜ:rd][lɑ:] [mʌθ] [su:ðd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [plʌndʒd]
With a quiet word La Mothe soothed the excitement which might have plunged
和 一个 安静的 单词 拉 母亲 舒缓 这 激动 哪个 可能 有 暴跌
[ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['kɑ:blz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪvd] [stri:ts] ,
them both to sudden destruction on the rounded cobbles of the paved streets ,
他们 两个都 到 突然 破坏 在 这 圆润 鹅卵石 的 这 铺砌路面 街道 ,
拉莫特轻声细语，平息了两人之间可能因激动而导致在鹅卵石铺成的街道上突然丧命的局面。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði][geɪts][wɜːr; wər][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][ðə; ði][haɪ][roʊd][ʌndəˈfʊt] ,
but once the gates were passed , and the dust of the high road underfoot ,
但 一次 这 大门 是 通过了 , 和 这 灰尘 的 这 高的 路 脚下 ,
但一旦穿过城门, 脚下踏着高路上的尘土,

[hiː; hi][luːst][ðə; ði][laɪt][ˈten(ə)n][ænd; ənd][prest][hɪz; ɪz][hiːlz][hoʊm][ˈɪntuː][ðə; ði][flæŋks] .
he loosed the light tension and pressed his heels home into the flanks .
他 松开 这 光 紧张 和 按下 他的 高跟鞋 家 进入 这 侧翼 .
他放松了轻微的紧张感, 用脚后跟用力蹬向对手的侧腹。

[ðer; ðər][əˈhed][ə; eɪ][ˈɪftɪŋ][ˈvɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][swɜːrɪ][ʌv; əv][dʌst][wʌz; wəz][ðə; ði][beɪ] ,
There , ahead , a shifting vision in the rising swirl of dust , was the bay ,
那里 , 前方 , 一个 转变 想象 在 这 上升 漩涡 的 灰尘 , 曾是 这 湾 ,
前方, 在扬起的尘土旋涡中, 海湾的景象逐渐显现。

[ˈθʌndərɪŋ][æt; ət][tɑːp][spiːd] .
thundering at top speed .
雷鸣 在 顶部 速度 .
以最高速度轰鸣而过。

[bɪˈhaɪnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈaʊts][kraɪz][ðə; ði][ˈklætər][ʌv; əv][ˈaɪərn][juːz][əˈpɑːn][ðə; ði][stoʊnz] ,
Behind there were shouts , cries , the clatter of iron shoes upon the stones ,
在后面 那里 是 喊叫 , 哭泣 , 这 哒 的 铁 鞋 之上 这 石头 ,
身后传来喊叫声、哭喊声, 以及铁鞋踩在石头上的哐当声。

[bʌt; bət][lɑː][mʌθ][hɜːrd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmʌfld][ˈrɪðəm][ʌv; əv][ˈɡæləpɪŋ][huːf] - [biːts][ˈsaʊndɪŋ]
but La Mothe heard only the muffled rhythm of galloping hoof - beats sounding
但 拉 母亲 听到 仅有的 这 闷音 韵律 的 疾驰 蹄 - 节拍 听起来
[θruː][ðə; ði][rɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][blʌd][ˈswelɪŋ][hɪz; ɪz][ˈtempəlz][ænd; ənd][ˈbuːmɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪrɪz]
through the roar of the blood swelling his temples and booming in his ears
通过 这 吼 的 这 血 肿胀 他的 寺庙 和 蓬勃发展 在 他的 耳朵
[laɪk][ðə; ði][sɜːrf][ʌv; əv][ə; eɪ][faːr] - [ɔːf][siː] .
like the surf of a far - off sea .
喜欢 这 冲浪 的 一个 远的 - 离开 海 .
但拉莫特只听到一阵闷闷的马蹄声, 透过太阳穴里血液涌动的轰鸣声, 在他耳边如同远方大海的波涛般隆隆作响。

[əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stretʃ][ʌv; əv][ˈsʌnbɜːrnt][græs][bɪˈtwiːn][leɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Away to the side , with a stretch of sunburnt grass between , lay the river .
离开 到 这 边 , 和 一个 拉紧 的 晒伤 草 之间 , 躺 这 河 .
旁边不远处, 中间隔着一片被阳光晒焦的草地, 是一条河流。

[let][ˈbʌːtrænd][kiːp][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ][roʊd][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][wel] .
Let Bertrand keep to the winding road and all was well .
让 伯特兰 保持 到 这 绕线 路 和 全部 曾是 出色地 .
让伯特兰继续沿着蜿蜒的小路走, 一切都会好起来的。

[ˈɡæləp][haʊ][hiː; hi][maɪt][greɪ][ˈrəʊlənd][wʊd][wer][hɪm; ɪm][daʊn][bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][swɜːrv] ,
Gallop how he might Grey Roland would wear him down , but let him swerve ,
驰骋 如何 他 可能 灰色的 罗兰 会 穿 他 向下 , 但 让 他 急转弯 ,
即使他全力奔跑, 格雷·罗兰也会让他疲惫不堪, 但还是让他闪避吧。

[let][ðə; ði][ˈflʌtərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ˈstɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm][əˈsaɪd] ,
let the fluttering of a bird startle him aside ,
让 这 飘动 的 一个 鸟 惊吓 他 旁边 ,
让鸟儿扑腾的翅膀把他惊醒,

[ænd; ənd][ˈəːsjulə][diː]-[prəˈfetɪk][ˈterərz][wʊd][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
and Ursula de Vesc's prophetic terrors would be justified .
和 乌苏拉 德 - 预言 恐怖 会 是 合理的 .
乌苏拉·德·维斯的预言性恐惧将得到证实。

[æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [dred] [flæft] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'fre] ,
As the memory of her dread flashed into his mind afresh ,
作为 这 记忆 的 她 恐惧 闪光灯 进入 他的 头脑 重新 ,
她当时的恐惧感再次闪现在他的脑海中,

[ðer; ðər] [swept] [ə'krɔ:s] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [temp'teɪ](ə)n
there swept across Stephen La Mothe one of those sudden storms of temptation
那里 扫荡 穿过 史蒂芬 拉 母亲 一 的 那些 突然 暴风雨 的 诱惑
[wɪt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [bi:t] ['ɪntu:] ['evri] [laɪf] ,
which at some time or another beat into every life ,
哪个 在 一些 时间 或者 其他 打 进入 每一个 生活 ,
斯蒂芬·拉莫特突然遭遇了那种每个人一生中或多或少都会遇到的诱惑风暴。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['feltəd] ,
even the most sheltered ,
甚至 这 最多 避难所 ,
即使是最受庇护的,

[ænd; ənd] ['fʊrli] [pru:v] [ðæt][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv]['praɪm(ə)l][sɪn] [stɪl] [dwelz] [ɪn'herənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][best]
and surely prove that the curse of primal sin still dwells inherent in our best
和 一定 证明 那 这 诅咒 的 原始 罪 仍然 居住地 固有 在 我们的 最好的
[hju:'mænəti] .
humanity :
人类 .

这无疑证明，原罪的诅咒仍然潜藏在我们最美好的人性之中。

" [hi:; hi] [wɪl] [draʊn] !
" He will drown !
" 他 将要 溺水 !
他会淹死的!

[wel] , [let][hɪm; ɪm] [draʊn] !
Well , let him drown !
出色地 , 让 他 溺水 !
那就让他淹死吧!

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] , [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
" and in the instant of the thought , by some instinct of the brain ,
" 和 在 这 立即的 的 这 想法 , 经过 一些 本能 的 这 脑 ,
“就在念头萌生的瞬间，凭借大脑的某种本能，

[ðə; ði] [lu:s] [reɪn][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [wɪt] [fɔ:rst] [ðə; ði] [greɪ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
the loose rein was drawn in with a jerk , which forced the grey to change
这 松动的 缰绳 曾是 绘制 在 和 一个 混蛋 , 哪个 强制 这 灰色的 到 改变
[hɪz; ɪz] [straɪd] .
his stride .
他的 步幅 .

松弛的缰绳被猛地拉紧，迫使那匹灰马改变了步态。

[let] [hɪm; ɪm] [draʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [wɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [hel]
Let him drown and there was an end to the tangle which made a hell
让 他 溺水 和 那里 曾是 一个 结尾 到 这 纠纷 哪个 制成 一个 地狱
[ɪn][ðə; ði]['pa:səb(ə)l] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:ŋbwəz] ,
in the possible heaven of Amboise ,
在 这 可能的 天堂 的 昂布瓦兹 ,
让他淹死，这样就能结束这场在昂布瓦兹这个原本可能是天堂的地方变成地狱的纠葛。

[æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [straɪf] [ʌv; əv] ['fa:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
an end to the unnatural strife of father and son ,
一个 结尾 到 这 不自然 冲突 的 父亲 和 儿子 ,
结束父子间非自然的争斗。

[æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] ['θretnd] ['rendɪŋ] [ə'sʌndə] [ʌv; əv] [fræns] ,
an end to the threatened rending asunder of France ,
一个 结尾 到 这 威胁 渲染 分离 的 法国 ,
结束法国分裂的威胁

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , ['weðər] [kɪŋ] , ['duʊfæn] ,
who was the mistress and mother of them all , whether King , Dauphin ,
WHO 曾是 这 情妇 和 母亲 的 他们 全部 , 无论 国王 , 多芬 ,
她是所有人的情妇和母亲，无论是国王、太子，

[ɔ:r] [pɑ:n] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
or pawn in the terrible game of life and death ,
或者 典当 在 这 糟糕的 游戏 的 生活 和 死亡 ,
或者说，是生死这场可怕游戏中的一枚棋子。

[æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ə:sjulə] [di:] - .
an end to the danger which hung over the head of Ursula de Vesc .
一个 结尾 到 这 危险 哪个 悬挂 超过 这 头 的 乌苏拉 德 - .
乌苏拉·德·维斯头上悬着的危险终于结束了。

[let] [hɪm; ɪm] [draʊn] : [deθ] [wʊd] [peɪ] [ɔ:l] ['dets] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd]
Let him drown : death would pay all debts , and the crooked would be made
让 他 溺水 : 死亡 会 支付 全部 债务 , 和 这 歪 会 是 制成
[streɪt] .
straight .
直的 .
让他淹死吧：死亡可以偿还一切债务，弯曲的人也会变直。

[ˈgrɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [lɑ:] [mʌθ] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
Gritting his teeth La Mothe drew a deep breath .
磨牙 他的 牙齿 拉 母亲 画 一个 深的 气息 .
拉莫特咬紧牙关，深吸了一口气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊlər] [ˌri:ələʔzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
With the fuller realization of the thought the sudden convulsion of his heart
和 这 更丰满 实现 的 这 想法 这 突然 抽搐 的 他的 心
[tʃʊkt] [hɪm; ɪm] ,
choked him ,
窒息 他 ,
随着对这个想法的彻底理解，他心脏突然剧烈跳动，令他窒息。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bʌzd] [ðə; ði] ['lʌʊdə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] , [feɪt] , [tʃæns] ,
and while his blood buzzed the louder for the possibility , fate , chance ,
和 尽管 他的 血 嗡嗡作响 这 更大声 为了 这 可能性 , 命运 , 机会 ,
他的血液因这种可能性、命运、机遇而沸腾起来。

[ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θru:] [ðə; ði][kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .
or what you will throw the cards in the game his way .
或者 什么 你 将要 扔 这 牌 在 这 游戏 他的 方式 .
或者你会把牌扔向他，让他占上风。

[brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [wægənəz] ['li:ʒərli] [weɪn] [plɒdɪd] [ɪts] [wei] [tu:; tə]
Beyond a bend of the road a waggoner's leisurely wain plodded its way to
超过 一个 弯曲 的 这 路 一个 瓦格纳 悠闲 韦恩 蹒跚而行 它是 方式 到
[ɑ:ŋbwaz] ,
Amboise ,
昂布瓦兹 ,
过了路的一个弯道，一辆马车缓缓驶向昂布瓦兹。

[ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['klɪrər] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['bɜ:rtʁəndz] [hu:f] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]
and next instant the clearer thunder of Bertrand's hoofs came ringing back from
和 下一个 立即的 这 更清晰 雷 的 伯特兰的 蹄子 来了 铃声 后退 从
[ðə; ði]['hɑ:rdər][sɑ:d] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] .
the harder sod which lay between the river and the road .
这 更难 草皮 哪个 躺 之间 这 河 和 这 路 .
紧接着，伯特兰的马蹄声从河流和道路之间较硬的草地上清晰地传了过来。

[ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk] [wer] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bend] ,
The bay had headed for the bank where , by the same bend ,
这 湾 有 标题 为了 这 银行 在哪里 , 经过 这 相同的 弯曲 ,
海湾朝着河岸方向移动，就在同一个弯道处，
[ðə; ði]['rɪvər] [kɜ:rvd] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪn] [ə'hed] .
the river curved to a line ahead .
这 河 弯曲 到 一个 线 前方 .
河流向前弯曲成一条直线。

[deθ] [wʊd] [peɪ] [ɔ:l] ['dets] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [streɪt] :
Death would pay all debts , and the crooked would be made straight :
死亡 会 支付 全部 债务 , 和 这 歪 会 是 制成 直的 :
死亡将偿还一切债务，弯曲的人将被矫正：

[hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [kɑ:'mi:n] [ɔ:l][hi:; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [kli:n] [hændz]
he would pay Commines all he owed him and there would be clean hands
他 会 支付 公矿 全部 他 欠款 他 和 那里 会 是 干净的 双手
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .
for them both .
为了 他们 两个都 .
他会把欠科明斯的所有钱都还清，这样他们俩都能洗清冤屈。

[kli:n] [hændz] ?
Clean hands ?
干净的 双手 ?
双手干净吗？
" [baɪ][gɑ:d] !
" By God !
" 经过 上帝 !
“我的天哪！ ”

[noʊ] !
No !
不 !
不！
" [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['taɪtnd] [reɪn] [lu:s] .
" he cried , and shook the tightened rein loose .
" 他 哭 , 和 摇晃 这 收紧 缰绳 松动的 .
他喊了一声，然后甩开了紧紧勒住的缰绳。

[kli:n] [hændz] ?
Clean hands ?
干净的 双手 ?
双手干净吗？
[sɔ:l] , [hu:] [kən'sentɪd] [tu:; tə] ['sti:vənz] [deθ] , [wʌz; wəz][æz; əz] [red] - ['hændɪd] [æz; əz][ðə; ði][mæn]
Saul , who consented to Stephen's death , was as red - handed as the man
扫罗 , WHO 同意 到 斯蒂芬的 死亡 , 曾是 作为 红色的 - 递交 作为 这 男人
[hu:] [hə:lɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [stoʊn] :
who hurled the first stone :
WHO 投掷 这 第一的 石头 :
同意处死司提反的扫罗，和第一个扔石头的人一样，都是罪证确凿：

[wʌt] [betər] [wʌz; wəz][,ai 'ti:][tu:; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [raɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fert] [ʌn'eɪdɪd] ?
what better was it to let the boy ride to his fate unaided ?
什么 更好的 曾是 它 到 让 这 男生 骑 到 他的 命运 未受帮助 ?
让男孩独自走向他的命运，岂不更好？

[ðæt] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .
That way there was no cleansing of hands .
那 方式 那里 曾是 不 清洁 的 双手 .
这样就无需洗手了。

[tu:; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [prɪ'ventəbl] [deθ] [wʌz; wəz]['mɜ:rdər] — ['mɜ:rdər] .
To permit a preventable death was murder — murder .
到 允许 一个 可预防的 死亡 曾是 谋杀 — 谋杀 .
允许一场本可避免的死亡发生，就是谋杀——谋杀。

['stu:pɪŋ] ['loʊər] [lɑ:] [mʌθ] [droʊv] [greɪ] ['rəʊlənd] ['fɔ:rwəd] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd]
Stooping lower La Mothe drove Grey Roland forward , urging him with voice and
弯腰 降低 拉 母亲 驾驶 灰色的 罗兰 向前 , 敦促 他 和 嗓音 和
[hænd] , " ['fæstər] ,
hand , " Faster ,
手 , " 快点 ,
拉莫特弯下腰，催促着格雷·罗兰向前走，一边用声音和手势催促他：“快点，

[bɔɪ] , ['fæstər] , ['fæstər] .
boy , faster , faster .
男生 , 快点 , 快点 .

小子，快点，快点。

" [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][spɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
" That he had no spurs was a point against him , but
" 那 他 有 不 马刺 曾是 一个 观点 反对 他 , 但
“他没有马刺对他不利，但是.....”

['dɹɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dægər] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [wet] [flæŋk] .
drawing his dagger he laid the point against the wet flank .
绘画 他的 匕首 他 铺设 这 观点 反对 这 湿的 侧翼 .
他拔出匕首，将匕首尖端抵在湿漉漉的侧腹上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [dɹɔ:ɪ] [blʌd] , [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [gəʊdɪŋ] .
There was no need to draw blood , no need for goading .
那里 曾是 不 需要 到 画 血 , 不 需要 为了 挑衅 .
无需流血，无需挑衅。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [tʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd]
The generous heart of the beast understood the touch , and the splendid
这 慷慨的 心 的 这 兽 理解 这 触碰 , 和 这 灿烂
['mʌslz] [kɔɪnd] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [streŋθ] ,
muscles coined their utmost strength ,
肌肉 创造 他们的 极致 力量 ,
这头野兽宽厚的心感受到了抚摸，它强壮的肌肉也迸发出了最大的力量。

['skwɒndərɪŋ] [,ai 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['spendθrɪft] , ['wɪlɪŋ] ['enədʒi] .
squandering it in a spendthrift , willing energy .
挥霍 它 在 一个 败家子 , 愿意的 活力 .
挥霍无度，精力充沛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] [naʊ] , [straɪd] [baɪ] [straɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] : ['b\\:trænd] , [ðə; ði] [hæf] ['ærəb]
They were gaining now , stride by stride they were gaining : Bertrand , the half Arab
他们 是 获得 现在 , 步幅 经过 步幅 他们 是 获得 : 伯特兰 , 这 一半 阿拉伯
,
,
,
他们现在正在追赶，一步一步地追赶：伯特兰，那个阿拉伯裔混血儿，

[hæd; həd][ðə; ði] ['greitər] [ɪn'dʊərəns] , [bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪʃ] [greɪ] ['rəʊlənd][ðə; ði] ['greitər] ['paʊər] [ænd; ənd]
had the greater endurance , but English Grey Roland the greater power and
有 这 更大的 耐力 , 但 英语 灰色的 罗兰 这 更大的 力量 和
[ðə; ði] ['staʊtər] [hɑ:rt] .
the stouter heart .
这 更粗壮 心 .

耐力更强，但英国灰罗兰的力量更强大，心脏更强壮。

[jes] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['dɒʊfæn] [kept] [ðə; ði]
Yes , they were gaining , and there was hope if only the Dauphin kept the
是的 , 他们 是 获得 , 和 那里 曾是 希望 如果 仅有的 这 多芬 保留 这
[ˈsæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,
[jɛs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['dɒʊfæn] [kept] [ðə; ði]
是的 , 他们正在取得进展，只要太子能保住马鞍，就有希望了。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊtɪt] ['stætʃu:] ,
and so far he had held his place like a crouched statue ,
和 所以 远的 他 有 握住 他的 地方 喜欢 一个 蹲着 雕像 ,
[ˈstu:pɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][lɑ:] [mʌθ] [hæd; həd] [stu:pt] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
到目前为止，他一直像一尊蜷缩的雕像一样待在原地。

['stu:pɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][lɑ:] [mʌθ] [hæd; həd] [stu:pt] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
stooping by instinct as La Mothe had stooped , and clinging to the long
弯腰 经过 本能 作为 拉 母亲 有 弯腰 , 和 依恋 到 这 长的
[meɪn] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
mane with both hands .
鬃毛 和 两个都 双手 .
[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊəd] , [bɔɪ] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wʌns] [hæd; həd] [lʊkt] [bæk]
出于本能，她像拉莫特一样弯下腰，双手紧紧抓住长长的鬃毛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊəd] , [bɔɪ] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wʌns] [hæd; həd] [lʊkt] [bæk]
He was no coward , boy though he was , and not once had looked back
他 曾是 不 懦夫 , 男生 尽管 他 曾是 , 和 不是 一次 有 看起来 后退
,
,
,
[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊəd] , [bɔɪ] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wʌns] [hæd; həd] [lʊkt] [bæk]
他虽然是个孩子，但绝不是懦夫，他从未回头看过。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [naʊ] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [hu:f] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz]
nor did he now though the following hoofs must have been loud in his ears
也不 做过 他 现在 尽管 这 下列的 蹄子 必须 有 到过 大声 在 他的 耳朵
[æz; əz] [straɪd] [baɪ] [straɪd] [ðə; ði] [greɪ] [geɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] ,
as stride by stride the grey gained on the bay ,
作为 步幅 经过 步幅 这 灰色的 获得 在 这 湾 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [lɛŋθs] [ʌv; əv] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [kloʊzd] [tu:; tə] [faɪv] , [tu:; tə] [θri:] , [tu:; tə]
虽然他现在也听不到后面马蹄声，但随着灰马一步步追上栗色马，那脚步声一定在他耳边很响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [lɛŋθs] [ʌv; əv] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [kloʊzd] [tu:; tə] [faɪv] , [tu:; tə] [θri:] , [tu:; tə]
and the ten lengths of space between them closed to five , to three , to
和 这 十 长度 的 空间 之间 他们 关闭 到 五 , 到 三 , 到
[wʌn] ,
one ,
一 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊz] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
它们之间的十个长度的空间分别缩小到五、三、一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊz] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
and the glint of the river rose almost at their feet .
和 这 闪烁 的 这 河 玫瑰 几乎 在 他们的 脚 .
[ðen] [lɑ:] [mʌθ] [spəʊk] .
河水的波光粼粼几乎就在他们脚下。

[ðen] [lɑ:] [mʌθ] [spəʊk] .
Then La Mothe spoke .
然后 拉 母亲 辐 .
[jɛs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['dɒʊfæn] [kept] [ðə; ði]
然后，拉莫特开口说话了。

" [mɔːŋseɪnjɜːr] , [kiːp] [jʊr; jər] [nɜːrv] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

" **Monseigneur , keep your nerve , it will be all right .**
阁 下 , 保 持 你 的 神 经 , 它 将 要 是 全 部 正 确 的 .

“大人，请保持冷静，一切都会好起来的。”

[wen] [aɪ] [seɪ] - [naʊ] ! -

When I say ' Now ! ' .
什 么 时 候 我 说 - 现 在 ! -

我说“现在！ ”

[luːs] [jʊr; jər][hoʊld][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kɪk] [jʊr; jər] [fiːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sˈtɪrəps] ;
loose your hold and try to kick your feet free from the stirrups ;
松 动 的 你 的 抓 住 和 尝 试 到 踢 你 的 脚 自 由 的 从 这 马 镫 ;

松开手，试着把脚从马镫里踢出来；

[liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][em ˈiː] .

leave the rest to me .
离 开 这 休 息 到 我 .

剩下的就交给我吧。

" [ðə; ði][gæp] [ˈnærəʊd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] :

" **The gap narrowed foot by foot :**
这 差 距 范 围 缩 小 脚 经 过 脚 :

差距一步一步地缩小：

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [krept] [ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] , [ðə; ði]
up to the girth of the bay crept the straining muzzle of the grey , the
向 上 到 这 周 长 的 这 湾 悄 悄 地 爬 这 紧 张 枪 口 的 这 灰 色 的 , 这
[ˈaɪ,bɔːlz] [ˈsterɪŋ] ,
eyeballs staring ,
眼 球 凝 视 ,

灰狗绷紧的嘴巴一直伸到海湾的腰部，眼睛直勾勾地盯着前方。

[ðə; ði] [tiːθ] [ˈberd] , [ðə; ði][ˈnɒstrəlz] [waɪd] , [ðə; ði][foʊm] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] ,
the teeth bared , the nostrils wide , the foam flying with every jar of the hoof ,
这 牙 齿 裸 露 , 这 鼻 孔 宽 的 , 这 泡 沫 飞 行 和 每 一 个 罐 的 这 蹄 ,

龇牙咧嘴，鼻孔大张，蹄子每踢一下，泡沫就飞溅出来。

[ʌp][ænd; ənd][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skænt] [tuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ˈrɪvər] - [bæŋk][tuː; tə] [sper] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər]
up and up with a scant two yards of river - bank to spare upon the outer
向 上 和 向 上 和 一 个 稀 少 二 码 的 河 - 银 行 到 空 闲 的 之 上 这 外

[saɪd] ,
side ,
边 ,

一路向上，外侧只剩下不到两码的河岸空地。

[ʌp][ænd; ənd][ʌp] [tɪl] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrm] ,
up and up till , leaning forward and aside with outstretched arm ,
向 上 和 向 上 直 到 , 倾 斜 向 前 和 旁 边 和 伸 展 手 臂 ,

向上一一直向上，直到身体前倾并向一侧倾斜，手臂伸出，

[laː] [mʌθ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːfɪnz] [bæk] ,
La Mothe could feel the pressing of the Dauphin's back ,
拉 母 亲 可 以 感 觉 这 紧 迫 的 这 多 芬 的 后 退 ,

拉莫特能感觉到太子背部的压迫感。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [kloʊzd] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪbz] .

and the hand closed in upon the ribs .
和 这 手 关 闭 在 之 上 这 肋 骨 .

那只手紧紧地抓住了肋骨。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] [ænd; ənd] [hɔ:rs] .
" **Now** , " **he** **cried** , **his** **voice** **cracked** **and** **hoarse** .
" 现在 , " 他 哭 , 他的 嗓音 裂纹 和 嘶哑 .

“现在,”他喊道, 声音嘶哑而沙哑。

" [naʊ] , [kraɪst] [help] [ju: 'es] , [naʊ] , [naʊ] ,
" **Now** , **Christ** **help** **us** , **now** , **now** ,
" 现在 , 基督 帮助 我们 , 现在 , 现在 ,

“现在, 基督帮助我们, 现在, 现在,

" [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [reɪnd] [bæk] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [hi:; hi] [derd] ,
" **and** **gripping** **the** **boy** **he** **reined** **back** **as** **tightly** **as** **he** **dared** ,
" 和 扣人心弦 这 男生 他 勒住 后退 作为 紧紧 作为 他 敢于 ,

他一把抓住男孩, 尽可能用力地勒住他的脖子。

[reɪnd] [bæk] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['slendə] [bɔɪ] [slɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪz] [bæk] ,
reined **back** **to** **feel** **the** **slender** **boy** **slip** **from** **the** **bay's** **back** ,
勒住 后退 到 感觉 这 苗条 男生 滑 从 这 海湾的 后退 ,

他勒住缰绳, 感觉到那个瘦弱的男孩从海湾的背上滑落。

[hæŋ] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æŋ; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [fɔ:l] ['sprɔ:liŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sæd(ə)] .
hang **helpless** **in** **the** **air** **an** **instant** , **then** **fall** **sprawling** **across** **the** **saddle** .
悬挂 无助 在 这 空气 一个 立即的 , 然后 落下 蔓延 穿过 这 鞍 .

在空中无助地悬停了一瞬间, 然后四仰八叉地摔倒在马鞍上。

[ɑ:n] [dæft] [ðə; ði] [beɪ] ,
On **dashed** **the** **bay** ,
在 虚线 这 湾 ,

海湾上空,

[ænd; ənd] [æz; əz] [greɪ] ['rəʊlənd] ['stæɡərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:lt] [ðə; ði] [bæŋk] ['keɪvd] ['ʌndə] [ðə; ði] ['ærəbz] [fi:t]
and **as** **Grey** **Roland** **staggered** **in** **his** **halt** **the** **bank** **caved** **under** **the** **Arab's** **feet**
和 作为 灰色的 罗兰 交错 在 他的 停止 这 银行 坍塌 在下面 这 阿拉伯人的 脚

;
;
;

格雷·罗兰踉跄着停下脚步, 阿拉伯人脚下的河岸塌陷了;

[hi:; hi] [tu:] ['stæɡərd] , ['rɪrɪŋ] [bæk] [tu:] [leit] , [ðen] [plʌndʒd] [hed] ['fɔ:rmu:st] ['fɔ:rwəd] .
he **too** **staggered** , **rearing** **back** **too** **late** , **then** **plunged** **head** **foremost** **forward** .
他 也 交错 , 饲养 后退 也 晚的 , 然后 暴跌 头 首先 向前 .

他也踉跄了一下, 向后仰身为时已晚, 然后头朝前猛地向前一栽。

[æz; əz] , ['dra:pɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,
As , **dropping** **the** **reins** ,
作为 , 下降 这 缰绳 ,

就像松开缰绳一样,

[la:] [mʌθ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['du:ʃən] [ɪn] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['fʊli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
La **Mothe** **caught** **the** **Dauphin** **in** **both** **his** **arms** **to** **raise** **him** **more** **fully** **upon** **the**
拉 母亲 捕捉 这 多芬 在 两个都 他的 武器 到 增加 他 更多的 完全 之上 这

['sæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,

拉莫特双臂托住太子, 让他更稳地坐在马鞍上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] .
he **was** **conscious** **for** **the** **first** **time** **that** **they** **were** **followed** .
他 曾是 有意识的 为了 这 第一的 时间 那 他们 是 随后 .

他第一次意识到他们被人跟踪了。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hu:f] ,
From behind there was a shout and the noise of hoofs ,
从 在后面 那里 曾是 一个 喊 和 这 噪音 的 蹄子 ,
身后传来一声喊叫和马蹄声,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ʃoʊldər] [hi:; hi] [sɔ:] [hju:z] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊn] ['raɪdɪŋ]
and looking across his shoulder he saw Hugues mounted on the roan riding
和 寻找 穿过 他的 肩膀 他 锯 休斯 安装 在 这 杂色 骑术
[ˈrekləsli] .
recklessly .
鲁莽地 .

他回头望去，看到休斯骑着那匹栗色骏马，横冲直撞。

[bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔ:rt] [teɪld] [ɔ:f][ˈbɪlmoʊst][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] [gert] ,
Beyond him the rest of the escort tailed off almost to the city gate ,
超过 他 这 休息 的 这 护送 有尾巴的离开 几乎 到 这 城市 门 ,
在他身后，其余的护卫队伍几乎一直延伸到城门外。

[wɪð; wɪθ][ˈə:sjʊlə][di:] - [freɪmd] [baɪ][ðə; ði][greɪ] [ɑ:rt] , [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ,
with Ursula de Vesc framed by the grey arch , her hand upon her breast ,
和 乌苏拉 德 - 框 经过 这 灰色的 拱 , 她 手 之上 她 胸部 ,
乌苏拉·德·维斯克站在灰色拱门下，一只手放在胸前。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wen] [lɑ:] [mʌθ] [fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ʌv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
as it had been when La Mothe first saw her , Love the Enemy ,
作为 它 有 到过 什么时候 拉 母亲 第一的 锯 她 , 爱 这 敌人 ,
就像拉莫特第一次见到她时那样，爱上敌人，

[hu:m] [hi:; hi][soʊ] [lɔŋd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [frend] .
whom he so longed to make Love the more than friend .
谁 他 所以 渴望 到 制作 爱 这 更多的 比 朋友 .
他如此渴望将她变成超越朋友的爱情。

" [wɪn] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪn][ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [vɪ'lɑ:n] .
" Win the girl and you win the boy , " said Villon .
" 赢 这 女孩 和 你 赢 这 男生 , " 说 维隆 .
“赢得女孩的芳心，也就赢得了男孩的芳心,”维隆说道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [wʌn] ['ə:sjʊlə]
But what if he had won the boy , and winning him had won Ursula
但 什么 如果 他 有 韩元 这 男生 , 和 获胜 他 有 韩元 乌苏拉
[di:] - ,
de Vesc ,
德 - ,

但如果他赢得了那个男孩，而赢得他又赢得了乌苏拉·德·维斯呢？

[wʌn] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['frendlinəs] , [wʌn] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kaɪndlinəs] , [wʌn] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [trʌst] ,
won her to friendliness , won her to kindness , won her to trust ,
韩元 她 到 友善 , 韩元 她 到 善良 , 韩元 她 到 相信 ,
赢得了她的友善，赢得了她的仁慈，赢得了她的信任。

[wʌn] [hɜ:r; hər][tu:; tə] — [ænd; ənd] [hju:z] ['θʌndəd] [ʌp] ['breθləsli] .
won her to — and Hugues thundered up breathlessly .
韩元 她 到 — 和 休斯 雷鸣 向上 气喘吁吁 .
赢得了她的心——休斯气喘吁吁地咆哮起来。

" [mɔ:ŋse'hjɜ:r] ? " " Monseigneur ? " " 阁下 ? " "

“大人？ ”

" [hju:z] - [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gæpt] [bæŋk][ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Hugues' eyes turned to the gapped bank and followed the course of the**
" 休斯 - 眼睛 转向 到 这 间隙 银行 和 随后 这 课程 的 这
['rɪvə] ,
river ,
河 ,

休斯的目光转向河岸的缺口，顺着河流的方向望去。

[vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
void of any trace of the bay .
空白 的 任何 痕迹 的 这 湾 .

海湾的痕迹荡然无存。

" [ðen] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] [fræns] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" **Then to save a king for France is nothing** .
" 然后 到 节省 一个 国王 为了 法国 是 没有什么 .

“那么，拯救法国国王算什么呢？”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [mə'sjɜ:r] ; [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['dʊʊfæn] [ɪz][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] [ðə; ði] ['betər] . "
But you are right , monsieur ; the sooner the Dauphin is in Amboise the better . "但 你 是 正确的 , 先生 ; 这 很快 这 多芬 是 在 昂布瓦兹 这 更好的 . "

“不过您说得对，先生；太子越早抵达昂布瓦兹越好。”

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ɑ:ŋbwaz] ? " [sed] [vɪ'la:n] , [æz; əz][lɑ:] [mʌθ] ,
" **Was it for this you came to Amboise ?** " **said Villon , as La Mothe** ,
" 曾是 它 为了 这 你 来了 到 昂布瓦兹 ? " 说 维隆 , 作为 拉 母亲 ,

“你来昂布瓦兹就是为了这个吗？”维庸问道，就像拉莫特一样。

['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [ɡreɪ] ['rəʊlənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [dɔ:r] .
having given Grey Roland his own time to return , halted at the inn door .
拥有 给定 灰色的 罗兰 他的 自己的 时间 到 返回 , 停止 在 这 客栈 门 .

给了格雷·罗兰足够的时间返回后，他在客栈门口停了下来。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪkən] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] .
The crowd had been shaken off and the two were alone .
这 人群 有 到过 摇晃 离开 和 这 二 是 独自的 .

人群散去，只剩下两人。

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:][maɪ'self] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [sæks] [kɜ:rs] :
" **I doubt it myself , and you should have heard Saxe curse** :
" 我 怀疑 它 我 , 和 你 应该 有 听到 萨克斯 诅咒 :

“我自己也对此表示怀疑，你应该听听萨克斯是怎么咒骂的:”

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pə'rɪzjən] .
I give you my word it was Parisian .
我 给 你 我的 单词 它 曾是 巴黎人 .

我向你保证，那一定是巴黎的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [læst] [naɪt] , [wʌt] [ju:; jʊ][du:][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] [ɪz] [br'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
But , as I said last night , what you do in Amboise is between you and the
但 , 作为 我 说 最后的 夜晚 , 什么 你 做 在 昂布瓦兹 是 之间 你 和 这

[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

但是，正如我昨晚所说，你在昂布瓦兹所做的一切都是你和国王之间的事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hu:] [kʊd; kəd][na:t] [si:] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [per]
and you won't be the first man in the world who could not see beyond a pair
和 你 惯于 是 这 第一的 男人 在 这 世界 WHO 可以 不是 看 超过 一个 一对

[ʌv; əv] [ɡreɪ] [aɪz] . "
of grey eyes . "
的 灰色的 眼睛 . "

你不会是世界上第一个只看到一双灰色眼睛的人。

" [kʌm] , [vɪ'lɑ:n] , [noʊ][ˈpærɪs][dʒests] . "

" **Come** , **Villon** , **no** **Paris** **jests** . "

" 来 , 维隆 , 不 巴黎 笑话 . "

“来吧，维庸，别开玩笑。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [pjɔr] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][noʊ][dʒest] .

" **This** **was** **pure** **nature** **and** **no** **jest** .

" 这 曾是 纯的 自然 和 不 笑话 .

这是纯粹的自然现象，绝非玩笑。

[aɪ] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['jædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz]['rəʊlənd] [dru:] [ɪn][tu:; tə]

I **stood** **near** **her** **there** **in** **the** **shadow** **of** **the** **gate** **as** **Roland** **drew** **in** **to**

我 站立 靠近 她 那里 在 这 阴影 的 这 门 作为 罗兰 画 在 到

[ðə; ði] [beɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] ,

the **bay** **on** **the** **edge** **of** **the** **bank** ,

这 湾 在 这 边缘 的 这 银行 ,

我站在她旁边，在大门的阴影里，看着罗兰把船驶入河岸边的海湾。

[ænd; ənd][fɪ:; ji][fər'ga:t][frɑ:n'swa:] [vɪ'lɑ:n] , [ðə; ði] [gɑ:rd] , [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,

and **she** **forgot** **Francois** **Villon** , **the** **guard** , **and** **everybody** ,

和 她 忘了 弗朗索瓦 维隆 , 这 警卫 , 和 大家 ,

她忘了弗朗索瓦·维庸、卫兵，还有所有人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [wen] [hɜ:r; hər][soʊl] [spi:ks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

as **a** **woman** **does** **when** **her** **soul** **speaks** **to** **her** **heart** .

作为 一个 女士 做 什么时候 她 灵魂 说话 到 她 心 .

就像女人的灵魂与心灵对话时那样。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd][fɪ:; ji] [sed] [tɪl] [ðen] , [nɑ:t][wʌŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] ['bri:ðɪŋ] [di:p] [breθs] ;

Not **a** **word** **had** **she** **said** **till** **then** , **not** **one** , **but** **stood** **breathing** **deep** **breaths** ;

不是 一个 单词 有 她 说 直到 然后 , 不是 一 , 但 站立 呼吸 深的 呼吸 ;

直到那时，她一句话也没说，只是站在那里深呼吸；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [red] [spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] - [boʊnz] ,

there **were** **red** **spots** **on** **the** **cheek** - **bones** ,

那里 是 红色的 地点 在 这 脸颊 - 骨头 ,

颧骨上有红点，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] [waɪt] [ti:θ] [ʌv; əv][hɜ:rz][hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪp] .

with **those** **little** **white** **teeth** **of** **hers** **hard** **on** **her** **lip** .

和 那些 小的 白色的 牙齿 的 她的 难的 在 她 唇 .

她那两颗小白牙紧紧地咬着嘴唇。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [lent] [ə'saɪd][ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɪ:; ji] [kraɪd] — [bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz]

But **when** **you** **leant** **aside** **and** **gripped** **the** **boy** **she** **cried** — **but** **what** **matters**

但 什么时候 你 倾斜 旁边 和 紧握 这 男生 她 哭 — 但 什么 事情

[wʌt] [fɪ:; ji] [kraɪd] ? "

what **she** **cried** ? "

什么 她 哭 ? "

但当你侧身抱住那个男孩时，她哭了——但她哭了什么又有什么关系呢？

" [ɪz][nɑ:t] [frend] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fæməli] ? " [sed] [lɑ:] [mʊθ] .

" **Is** **not** **friend** **more** **than** **family** ? " **said** **La** **Mothe** .

" 是 不是 朋友 更多的 比 家庭 ? " 说 拉 母亲 .

拉莫特说：“朋友难道不比家人更重要吗？ ”

" [tel] [em 'i:] , [maɪ] [frend] . "

" **Tell** **me** , **my** **friend** . "

" 告诉 我 , 我的 朋友 . "

“告诉我，我的朋友。”

" [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [wɪn][oʊld][vɪˈlɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ?
" So you would win old Villon as well as the girl ?
" 所以 你 会 赢 老的 维隆 作为 出色地 作为 这 女孩 ?

“所以你既能赢得老维隆的芳心，又能赢得那个女孩的芳心？ ”

[wel] , [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] [ðen] — - [θæŋk] [gɑːd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [oʊ] , [θæŋk] [gɑːd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ]
Well , here it is then — ' Thank God I was wrong , oh , thank God I was wrong
出色地 , 这里 它 是 然后 — - 感谢 上帝 我 曾是 错误的 , 哦 , 感谢 上帝 我 曾是 错误的
:
:
:
:

好吧，就是这样——“感谢上帝我错了，哦，感谢上帝我错了:”

[gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , - [ænd; ɐnd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn]
God be thanked for a good man , ' and the tears were tumbling down
上帝 是 谢谢 为了 一个 好的 男人 , - 和 这 眼泪 是 翻滚 向下
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 :

“感谢上帝赐予我一个好男人,”说着，她的眼泪夺眶而出。

[maɪ] [frend] , " [ænd; ɐnd] - [vɔɪs] [ˈdiːpənd] [ˈsoʊbərlɪ] , " [aɪ] [huː] [eɪˈem][oʊld][hæv; həv] [bɪn]
My friend , " and Villon's voice deepened soberly , " I who am old have been
我的 朋友 , " 和 - 嗓音 加深 清醒地 , " 我 WHO 是 老的 有 到过
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

“我的朋友,”维庸的声音变得沉稳起来，“我虽已年老，但也曾年轻过。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈeni] [truː] [sɔːlt][ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
and I tell you this , if a man has any true salt in him at all ,
和 我 告诉 你 这 , 如果 一个 男人 有 任何 真的 盐 在 他 在 全部 ,
我告诉你们，如果一个人心中还有一点真正的盐，

[ˈhev(ə)n] [meɪ] [wel] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈəːsjulə] [diː] - [kɔːlz] [hɪm; ɪm]
heaven may well open for him when a woman like Ursula de Vesc calls him
天堂 可能 出色地 打开 为了 他 什么时候 一个 女士 喜欢 乌苏拉 德 - 呼叫 他
[gʊd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
good with tears on her cheeks .
好的 和 眼泪 在 她 脸颊 :

当像乌苏拉·德·维斯这样的女人含着泪称赞他善良时，天堂或许会为他敞开大门。

" [ænd; ɐnd][lɑː] [mʌθ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ɐnd][ˈhʌmb(ə)l] [greɪs] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət]
" And La Mothe had the wisdom and humble grace to answer nothing at
" 和 拉 母亲 有 这 智慧 和 谦逊的 优雅 到 回答 没有什么 在
[ɔːl] .
all .
全部 :

“而拉莫特却展现出了智慧和谦逊的风度，她什么也没回答。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [vɪˈlɑːn] [hɪmˈself] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] .
It was Villon himself who broke the silence with a whistle .
它 曾是 维隆 他自己 WHO 打破 这 沉默 和 一个 哨 :

是维庸本人吹了一声口哨打破了沉默。

" [aɪ][eɪˈem] [fəˈgetɪŋ] , [fuːl] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] ,
" I am forgetting , fool that I am ,
" 我 是 遗忘 , 傻子 那 我 是 ,
“我忘了，我真是个傻瓜，”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ? "
What do you call it ? "
什么 做 你 称呼 它 ？ "

你管它叫什么？

" [ˈmeni] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [deθ] [fɔ:r; fər] [wʌn] ; [rɪˈvendʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] ;
" Many things ; the shadow of death for one ; revenge , I think , for another ;
" 许多 事物 ； 这 阴影 的 死亡 为了 一 ； 复仇 ， 我 思考 ， 为了 其他 ；
[heit] ,
hate ,
恨 ，

“很多事情；比如死亡的阴影；我想，还有复仇；仇恨，

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
and a warning certainly ,
和 一个 警告 当然 ，

当然，这也是一个警告。

[ənˈles] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:rd] [θɪŋz] [məˈsjɜ:r] - [kɔ:lz] [ˌem ˈi:]
unless I am a fool as well as all the hard things Monsieur d'Argenton calls me
除非 我 是 一个 傻子 作为 出色地 作为 全部 这 难的 事物 先生 - 呼叫 我
.
:
.

除非我像阿尔让顿先生所说的那样，真是个傻瓜。

[ænd; ʌnd] [pərˈhæps] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [fu:l] ,
And perhaps I am a fool ,
和 也许 我 是 一个 傻子 ，

或许我真是个傻瓜，

[pərˈhæps] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [left] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [wer] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .
perhaps I had better have left that lying where I found it .
也许 我 有 更好的 有 左边 那 说谎 在哪里 我 成立 它 。

或许我最好还是把它留在原地。

[ˈɔ:lmoʊst] [deθ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] . "
Almost death , that's just what it is . "
几乎 死亡 ， 那就是 只是 什么 它 是 。

“差点就死了，就是这样。”

" [vɪˈlɑ:n] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" Villon , what do you mean ? "
" 维隆 ， 什么 做 你 意思是 ？ "

“维隆，你这话是什么意思？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈvɪlənəs] [ˈɪnəsns] [ˈʌndər] [ˈbɜ:rtrændz]
" I mean you would find just such another bit of villainous innocence under Bertrand's
" 我 意思是 你 会 寻找 只是 这样的 其他 少量 的 邪恶的 无辜 在下面 伯特兰的
[ˈsæd(ə)l] - [flæp] .
saddle - flap .
鞍 - 瓣膜 。

“我的意思是，你会发现伯特兰的马鞍盖下也藏着这样一种邪恶的纯真。”

[ðə; ði] [pʊr] [bru:t] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [mæd] [baɪ] [aɪ ˈti:] .
The poor brute was driven mad by it .
这 贫穷的 蛮力 曾是 驱动 疯狂的 经过 它 。

可怜的家伙被它逼疯了。

[aɪ] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp] [wer] [ˌmɪʃˈelz , ˈmɪtʃəlz , ˈmaɪkəlz] [stɔ:p] - [gæp] [dra:pt] [aɪ ˈti:] . "
I picked this up where Michel's stop - gap dropped it . "
我 挑选 这 向上 在哪里 米歇尔的 停止 - 差距 掉落 它 。

我接手了米歇尔临时负责人留下的这份工作。

" [ðæt] [hedʒ] - [saɪd] ['begər] ? "
" **That hedge - side beggar ?** "
" 那 对冲 - 边 乞丐 ? "

“那个在树篱边乞讨的乞丐？”

" [ə; eɪ] [hedʒ] - [saɪd] ['begər] [hu:] ['kærɪz] [ə; eɪ] ['sɪgnət] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **A hedge - side beggar who carries a signet slung round his neck** .
" 一个 对冲 - 边 乞丐 WHO 携带 一个 印章 吊着 圆形的 他的 脖子 .

“一个脖子上挂着印章的篱笆边乞丐。”

[hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['oʊpənd] [æz; əz] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [swʌŋ] [aʊt] .
His jacket opened as he stooped and the ring swung out .
他的 夹克 打开 作为 他 弯腰 和 这 戒指 摇摆 出去 .

他弯腰时，外套敞开了，戒指掉了出来。

[ðə; ði] [hedʒ] - [saɪd] ['begər] [boʊsts] [ə; eɪ] [krest] , [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] : [ə; eɪ] ['mɑ:rtlɪt] [wɪð; wɪθ] [θri:]
The hedge - side beggar boasts a crest , Monsieur La Mothe : a martlet with three
这 对冲 - 边 乞丐 吹嘘 一个 波峰 , 先生 拉 母亲 : 一个 燕子 和 三
[ˈmʌlɪts] [ɪn] [tʃi:f] .
mullets in chief .
鲑鱼 在 首席 .

篱笆边的乞丐头上戴着一顶徽章，名为“拉莫特先生”：一只燕子，头顶有三条鲑鱼。

[naʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Now do you understand ? "
现在 做 你 理解 ? "

现在你明白了吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **It is the crest of the Molembrais** .
" 它 是 这 波峰 的 这 - .

这是莫伦布雷山的山脊。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['brʌðərz] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæməli] , [ænd; ənd] [gai] [di:] -
There were two brothers , the last of their family , and Guy de Molembrais
那里 是 二 兄弟 , 这 最后的 的 他们的 家庭 , 和 盖伊 德 -
['trʌstɪd] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'viəd] [kɪŋ] — [jes] ,
trusted our revered King — yes ,
可信 我们的 受人尊敬的 国王 — 是的 ,

他们是两兄弟，是家族中最后的幸存者，盖伊·德·莫伦布雷斯信任我们尊敬的国王——是的，

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] .
I see you know the name .
我 看 你 知道 这 姓名 .

看来你知道这个名字。

" [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] ?
" **Know the name ?**
" 知道 这 姓名 ?

知道名字吗？

[lɑ:] [mʌθ] [nu:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
La Mothe knew it as he knew the justice of the King .
拉 母亲 知道 它 作为 他 知道 这 正义 的 这 国王 .

拉莫特深知这一点，就像他深知国王的公正一样。

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t][ˈɡiv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈsætərər][ə; eɪ] [lu:s] [reɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪf] - [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [dru:]
Had he not given his satire a loose rein over the safe - conduct which drew
有 他 不是 给定 他的 讽刺 一个 松动的 缰绳 超过 这 安全的 - 执行 哪个 画
[ðɪs] [ˈveri] [gai] [di:] - [tu;; tə][vælˈmi:] ,
this very Guy de Molembrais to Valmy ,
这 非常 盖伊 德 - 到 瓦尔米 ,
如果他没有放任讽刺之风肆意蔓延, 以至于让盖伊·德·莫朗布雷本人来到瓦尔米,

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ˈru:θləsnəs] [wɪtʃ] [brʌʃt] [əˈsaɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfi:b(ə)l] [pli:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪŋz]
and the swift ruthlessness which brushed aside any such feeble plea as a King's
和 这 迅速 冷酷无情 哪个 刷过 旁边 任何 这样的 微弱 恳求 作为 一个 国王学院
[ɡʊd] [feɪθ] ?
good faith ?
好的 信仰 ?
以及那种迅速而无情的手段, 对国王的善意这种微弱的辩解不屑一顾?

[ɪf] [vɪˈlɑ:n][wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [nu:] - [kʌt] [twɪɡ] [maɪt] [ɪnˈdi:d] [bi;; bi]
If Villon was right then this little inch or two of new - cut twig might indeed be
如果 维隆 曾是 正确的 然后 这 小的 英寸 或者 二 的 新的 - 切 枝条 可能 的确 是
[ɔ:l][hi;; hi] [sed] ,
all he said ,
全部 他 说 ,
如果维庸的说法是正确的, 那么他所说的可能真的就是这短短一两英寸的新砍枝条。

[ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [rɪˈvendʒ] , [heɪt] ,
the shadow of death , revenge , hate ,
这 阴影 的 死亡 , 复仇 , 恨 ,
死亡、复仇、仇恨的阴影
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [əˈɡenst] [ˈfɜ:rðər] [əˈttempts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [kaɪnd] [jet] [tu;; tə][bi;; bi] [feɪst] .
and a warning against further attempts of a like kind yet to be faced .
和 一个 警告 反对 更远 尝试 的 一个 喜欢 种类 然而 到 是 面对 .
并警告不要再次遭遇类似企图。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hi;; hi] [raɪt] ?
But was he right ?
但 曾是 他 正确的 ?
但他说的对吗?

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] ? "
" **Are you quite sure ?** "
" 是 你 相当 当然 ? "
你确定吗?
" [kwaɪt] , " [ænd; ənd] [vɪˈlɑ:n] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Quite ,** " **and Villon nodded .**
" 相当 , " 和 维隆 点头 .
“确实如此,”维隆点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪv] :
His face was very grave :
他的 脸 曾是 非常 严重 :
他脸色非常严肃:
[nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hæd; həd][hi;; hi] [slɪpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][sɑ:rˈdɑ:nɪk] [mu:d] [ʌv; əv][aiˈrɒnɪk,-kəl]
not for an instant had he slipped into his sardonic mood of ironical
不是 为了 一个 立即的 有 他 滑倒了 进入 他的 讽刺的 情绪 的 讽刺
[dʒest] .
jest .
笑话 .
他丝毫没有流露出他那讽刺挖苦的玩笑情绪。

" [ænd; ənd] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [bleɪm] .
" **And , mind you , I find it hard to blame Molembrais .**
" 和 , 头脑 你 , 我 寻找 它 难的 到 责备 .

“而且，说实话，我觉得很难责怪莫伦布雷斯。”

[hi:; hi][mʌst; məst] [straɪk] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kæn; kən] . " **He must strike how and when he can .** "
他 必须 罢工 如何 和 什么时候 他 能 . "

他必须抓住一切机会，以任何方式、任何时机发动攻击。

" [dʌz] [sæks] [noʊ] ? " **Does Saxe know ?** "
" 做 萨克斯 知道 ? "

萨克斯知道吗？

" [ˈbetər] [nɑ:t][æsk] . **Better not ask .**
" 更好的 不是 问 .

最好别问。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][hi:; hi] [swɔ:r] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ˈpaʊndɪd] [hɪz; ɪz] **I told you he swore , but that may have been at the way you pounded his**
我 讲述 你 他 发誓 , 但 那 可能 有 到过 在 这 方式 你 猛击 他的
[hɔ:rs] . **horse .**
马 .

我跟你说过他骂人了，但那可能是因为你鞭打他的马。

" [lɑ:] [mʌθ] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [wer] **La Mothe had dismounted while they talked , and now , leaving the grey where**
" 拉 母亲 有 下马 尽管 他们 谈话 , 和 现在 , 离开 这 灰色的 在哪里
[hi:; hi] [stʌd] , **he stood ,**
他 站立 ,

“拉莫特在他们交谈时下了马，现在，他站在那里，留下那匹灰马。”

[ðə; ði] [swet] [ˈkerkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [flæŋks] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] . **the sweat caking on his dusty flanks , he turned to the stables .**
这 汗 蛋糕 在 他的 尘土飞扬 侧翼 , 他 转向 到 这 马厩 .

他汗水凝结在沾满灰尘的侧腹上，转身走向马厩。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkaʊədli] [ə'tempt] [ɑ:n] **But if his intention was to charge Molembrais with his cowardly attempt on**
但 如果 他的 意图 曾是 到 收费 - 和 他的 胆小 试图 在
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [laɪf][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:k] . **the boy's life it was baulked .**
这 男孩们 生活 它 曾是 犹豫不决 .

但如果他的目的是指控莫伦布雷斯企图谋杀这个男孩，那么他的意图就落空了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [mɪˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [met] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈru:mi] [aɪz] [sti:l] [ˈblɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] **At the door Michel met him , his rheumy eyes still blinking from his**
在 这 门 米歇尔 遇见 他 , 他的 风湿病 眼睛 仍然 眨眼 从 他的
[ˈdrʌŋkən] [sli:p] . **drunken sleep .**
醉 睡觉 .

米歇尔在门口迎接他，他那双因醉酒而昏昏沉沉的眼睛还在眨动。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [ˈfeloo] [hu:] [tʊk] [jɔr; jər] [pleɪs] ? " **Where is that fellow who took your place ?** "
" 在哪里 是 那 同伴 WHO 采取 你的 地方 ? "

“那个接替你位置的人在哪儿？ ”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , ['mæstər] .
" **That's what I want to know , master .**
" 那就是 什么 我 想 到 知道 , 掌握 .

“这正是我想知道的，师傅。”

[tʊk] [maɪ] [pleɪs] , [dɪd][hi:; hi] ?
Took my place , did he ?
拿 我的 地方 , 做过 他 ?

他取代了我的位置？

[aɪ'd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] [drʌŋk] [tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I'd place him , I would , making an old man drunk to rob him of his
ID 地方 他 , 我 会 , 制作 一个 老的 男人 醉 到 抢 他 的 他的
[bred] . "
bread . "
面包 . "

我会把他安置在那里，我会把一个老人灌醉，然后抢走他的面包。

" [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? "
" **Who was he ? "**
" WHO 曾是 他 ? "

他是谁？

" [noʊ] [gʊd] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
" **No good , that's all I know .**
" 不 好的 , 那就是 全部 我 知道 .

“不行，我只知道这个。”

['dʒɪpsɪ] [skʌm] !
Gipsy scum !
吉普赛人 浮渣 !

吉普赛人渣！

[rɑ:b][æn; ən][oʊld][mæn] , [wʊd] [hi:; hi] ?
rob an old man , would he ?
抢 一个 老的 男人 , 会 他 ?

他会抢劫老人吗？

[aɪ] ['dʒɪpsɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [her] [ɔ:r] [hu:f] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'll gipsy him if I find hair or hoof of him .
患病的吉普赛人 他 如果 我 寻找 头发 或者 蹄 的 他 .

如果我找到他的毛发或蹄子，我就把他抓起来。

[ɔ:rd] , ['mæstər] , [haʊ] ['lɪkər] [du:] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['θɜ:rsti] .
Lord , master , how liquor do make a man thirsty .
主 , 掌握 , 如何 酒 做 制作 一个 男人 渴 .

主啊，主人，酒怎么能使人口渴呢？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hɑ: -] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [soʊ] [jɔ:r'self] ?
You must ha ' found it so yourself ?
你 必须 哈 - 成立 它 所以 你自己 ?

你肯定自己也发现了这一点吧？

" ['tʃæptər] ['eks'vi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [θi'a:lədʒi]
A QUESTION IN THEOLOGY
一个 问题 在 神学

神学中的一个问题

[ˈhevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] , [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪz] [ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔ:rd] ,
Never was the cynical philosophy of the proverb , Virtue is its own reward ,
绝不 曾是 这 愤世嫉俗 哲学的 的 这 谚语 , 美德 是 它是自己的 报酬 ,
“美德本身就是一种奖赏”这句谚语, 其背后从来不蕴含着愤世嫉俗的哲学思想。

[meɪd] [mɔ:ɹ] [klɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɑ:ŋbwaz] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði][ˈreskjʊ:]
made more clear than in the indifference with which Amboise greeted the rescue
制成 更多的 清除 比 在 这 漠不关心 和 哪个 昂布瓦兹 问候 这 救援
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] .
of the Dauphin .
的 这 多芬 .

昂布瓦兹对王太子获救的冷漠态度, 更清楚地表明了这一点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [kənˈtend] [ðæt] [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪz] [ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [rɪˈwɔ:rd] ,
Of course , there are those who contend that virtue is in itself a sufficient reward ,
的 课程 , 那里 是 那些 WHO 抗衡 那 美德 是 在 本身 一个 充足的 报酬 ,
当然, 也有人认为美德本身就是一种足够的奖赏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈri:dɪŋ] [lɑ:] [mʌθ]
but there is certainly a second possible reading , and this reading La Mothe
但 那里 是 当然 一个 第二 可能的 阅读 , 和 这 阅读 拉 母亲
[faʊnd] [tru:] .
found true .
成立 真的 .

但肯定还有第二种可能的解读, 而拉莫特发现这种解读是正确的。

[noʊ][wʌn] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
No one said what a fine fellow he was ,
不 一 说 什么 一个 美好的 同伴 他 曾是 ,
没有人夸奖他是个多么优秀的人。

[noʊ][wʌn] [stɛəd] [ɪn] [ædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmptɪtju:d] [ɔ:r] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
no one stared in admiration of his promptitude or in awe of his courage .
不 一 凝视 在 钦佩 的 他的 迅速 或者 在 敬畏 的 他的 勇气 .
没有人因他的迅速行动而赞叹, 也没有人因他的勇气而敬畏。

[ɑ:ŋbwaz] [wʌz; wəz][koʊld] , [ˈtʃɪlɪŋli] [koʊld] .
Amboise was cold , chillingly cold .
昂布瓦兹 曾是 寒冷的 , 令人不寒而栗 寒冷的 .
昂布瓦兹很冷, 冷得刺骨。

[hju:z] , [pərˈhæps] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ,
Hugues , perhaps , was an exception ,
休斯 , 也许 , 曾是 一个 例外 ,
或许, 休斯是个例外。

[ænd; ənd] [ɪf] [vɪˈlɑ:n] [wʌz; wəz] [raɪt] [ˈə:sjʊlə] [di:] - [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [bɪn] [ˈdi:pli] [mu:vɪd] .
and if Villon was right Ursula de Vesc had also been deeply moved .
和 如果 维隆 曾是 正确的 乌苏拉 德 - 有 还 到过 深 已搬 .
如果维庸的说法正确, 那么乌苏拉·德·韦斯克也深受感动。

[bʌt; bət] [ðæt] ,
But that ,
但 那 ,
但是,

[lɑ:] [mʌθ] [toʊld] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [ˈwɒndəd] [dɪsˈkɑ:nsələtli] [θru:] [ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd]
La Mothe told himself as he wandered disconsolately through the dull and
拉 母亲 讲述 他自己 作为 他 漫步 沮丧地 通过 这 乏味的 和
[ˈglu:mi] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] ,
gloomy corridors of the Chateau ,
阴沉 走廊 的 这 城堡 ,

拉莫特沮丧地在城堡阴暗沉闷的走廊里徘徊, 心里这样想着。

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtrænzətɔːri] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [gɜːrɪ] **might have been nothing more than the transitory emotion of an excited girl**
可能 有 到过 没有什么 更多的 比 这 短暂的 情感的 的一个 兴奋的 女孩
[muːvd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði] [muːd] [kuːld] .
moved to an expression repented of when the mood cooled .
已搬 到 一个 表达 悔改 的 什么时候 这 情绪 冷却 。

也许那只不过是一个兴奋的女孩一时冲动的情绪，当情绪冷却下来后，脸上便流露出懊悔的神情。

[soʊ] , [æz; əz][ˈlʌvəz] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈevər] [sɪns] [ðɪs] [ˈhɔːr] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
So , as lovers have done ever since this hoar world was young ,
所以 , 作为 恋人 有 完毕 曾经 自从 这 白霜 世界 曾是 年轻的 ,
[sɔː] , [æz; əz][ˈlʌvəz] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈevər] [sɪns] [ðɪs] [ˈhɔːr] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
So , as lovers have done ever since this hoar world was young ,
所以 , 作为 恋人 有 完毕 曾经 自从 这 白霜 世界 曾是 年轻的 ,

所以，就像自这尘世初开以来所有恋人所做的那样，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmeləŋkɔːli] [ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈlʌvəz] [hæv; həv] **he gave himself up to melancholy and found , as more than lovers have**
他 给予 他自己 向上 到 忧郁 和 成立 , 作为 更多的 比 恋人 有
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

他沉溺于忧郁，并发现，这忧郁比许多恋人发现的还要强烈。

[ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] .
a satisfaction in a grievance .
一个 满意 在 一个 不满 .
[ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] .
a satisfaction in a grievance .
一个 满意 在 一个 不满 .

冤屈得到伸张。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [fjuːmd] , [θriː] [hæf] - [ɡroʊn] [ˈspænjəl] [ˈpʌpɪz] , [ˈfɑːloʊd] [mɔːr] [sɪˈdentli] [baɪ] **Then , while he fumed , three half - grown spaniel puppies , followed more sedately by**
然后 , 尽管 他 怒气冲冲 , 三 一半 - 生长 西班牙猎犬 小狗 , 随后 更多的 平静地 经过
[ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [ˈbrʌðər] ,
a full - grown brother ,
一个 满的 - 生长 兄弟 ,

然后，在他怒气冲冲的时候，三只半大的西班牙猎犬幼崽走了过来，随后一只成年的同窝犬也慢悠悠地跟了上来。

[keɪm] [ˈskæmpərɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
came scampering around a corner ,
来了 四处奔跑 大约 一个 角落 ,
[keɪm] [ˈskæmpərɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
came scampering around a corner ,
来了 四处奔跑 大约 一个 角落 ,

从一个拐角处飞奔而来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvər] [rɪˈmembər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [huː] [lʌvd] [dɔːgz][æz; əz] [wel]
and the lover remembered he was a sportsman who loved dogs as well
和 这 情人 记得 他 曾是 一个 运动员 WHO 喜爱 狗 作为 出色地
[æz; əz][ˈlɪt(ə)] [tʃɑːrlz] [hɪmˈself] .
as little Charles himself .
作为 小的 查尔斯 他自己 .

这位情人想起他是一位热爱运动的人，不仅喜欢狗，也喜欢小查尔斯本人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [soʊl] [həˈredɪteri] [treɪt] [ɪn][ðə; ði] [læd] ,
It was almost the sole hereditary trait in the lad ,
它 曾是 几乎 这 唯一 遗传 特征 在 这 小伙子 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [soʊl] [həˈredɪteri] [treɪt] [ɪn][ðə; ði] [læd] ,
It was almost the sole hereditary trait in the lad ,
它 曾是 几乎 这 唯一 遗传 特征 在 这 小伙子 ,

这几乎是这个男孩唯一的遗传特征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈæɪnɪmlz] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and the passion for animals was as strong in the Dauphin as it was
和 这 热情 为了 动物 曾是 作为 强的 在 这 多芬 作为 它 曾是
[ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] .
in the King .
在 这 国王 .

太子对动物的热爱与国王一样强烈。

[raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [fʊl] [kraɪ] , [ðeɪ] ˈreɪst] , [slɪpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [smuːð] [flægz] , [ˈtʌmbld] , [roʊld]
Round the corner , full cry , they raced , slipped upon the smooth flags , tumbled , rolled
圆形的 这 角落 , 满的 哭 , 他们 比赛 , 滑倒了 之上 这 光滑的 旗帜 , 翻滚 , 滚动
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

转过街角，他们大声喊叫着，飞奔而去，在光滑的石板路上滑倒，摔倒，翻滚，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈkɑːmən] ˈɪmpʌls] [fel] [əˈpɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] ˈpʌpɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [[ɪr]
and with a common impulse fell upon one another as puppies will in the sheer
和 和 一个 常见的 冲动 跌倒 之上 一 其他 作为 小狗 将要 在 这 透明

[dʒɔɪ][ʌv; əv] ˈlɪvɪŋ] .
joy of living .
喜悦 的 活的 .

他们像小狗一样，出于共同的冲动，扑倒在彼此身上，享受着生命的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði]ˈeldər][dɔːg] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ɔːr] ˈjʌŋɡər] ,
But the elder dog , if he still had the heart of eighteen or younger ,
但 这 长老 狗 , 如果 他 仍然 有 这 心 的 十八 或者 年轻 ,

但是，如果那只老狗还保留着十八岁甚至更年轻的心，

[dɪd][nɑːt] [fərˈget] [hiː; hi][wʌz; wəz] ˈtwenti] - [fɔːr] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ˈdɪɡnəti] [tuː; tə]
did not forget he was twenty - four with responsibilities and a dignity to
做过 不是 忘记 他 曾是 二十 - 四 和 职责 和 一个 尊严 到

[meɪnˈteɪn] .
maintain .
维持 .

他没有忘记自己已经二十四岁了，肩负着责任，也需要维护自己的尊严。

[ˈpæsɪŋ] ˈɡreɪvli] [baɪ][ðə; ði]ˈraɪət][ʌv; əv] [pɔːz] [ænd; ənd] ˈflæpɪŋ] [ɪrɪz] [hiː; hi] ˈhɔːlɪtɪd] [ə; eɪ][jɑːrd] [əˈweɪ]
Passing gravely by the riot of paws and flapping ears he halted a yard away
通过 严重地 经过 这 暴动 的 爪子 和 扑 耳朵 他 停止 一个 院子 离开

[frʌm; frəm][lɑː] [mʌθ] ,
from La Mothe ,
从 拉 母亲 ,

他神情严肃地走过一群乱窜的爪子和扑扇着的耳朵，在离拉莫特一码远的地方停了下来。

[pʊʃt] [aʊt][ə; eɪ] ˈsensətɪv] , [ˈtwɪtʃɪŋ] ˈnoʊz] ,
pushed out a sensitive , twitching nose ,
推动 出去 一个 敏感的 , 抽搐 鼻子 ,

伸出敏感而抽搐的鼻子，

[snɪft] [ðə; ði][hænd][held] [aʊt] [ɪn] ˈɡriːtɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ˈɡreɪvli] [lɪkt] [aɪ ˈtiː] .
sniffed the hand held out in greeting and as gravely licked it .
嗅了嗅 这 手 握住 出去 在 问候 和 作为 严重地 舔过 它 .

他嗅了嗅伸出来打招呼的手，然后严肃地舔了舔。

[lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ɪz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] ,
Love at first sight is not confined to humanity ,
爱 在 第一的 视线 是 不是 受限 到 人类 ,

一见钟情并非人类独有，

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] ˈɪnɪŋkt] [ðə; ði][dɔːg] [meɪks] [fjuːər] [mɪˈsteɪks]
and thanks to the unfailing miracle of instinct the dog makes fewer mistakes
和 谢谢 到 这 永不失败 奇迹 的 本能 这 狗 制作 更少 错误

[ðæn; ðən][mæn] .
than man .
比 男人 .

多亏了本能这种神奇的力量，狗犯的错误比人少。

[ɪn'saɪd][ʌv; əv] [tu:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [lɑ:] [mʌθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [sɪ'lekt] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv]
Inside of two minutes he had adopted La Mothe into the very select circle of
里面 的 二 分钟 他 有 已采用 拉 母亲 进入 这 非常 选择 圆圈 的
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 :

不到两分钟，他就把拉莫特纳入了他那极其精挑细选的朋友圈。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [lɑ:] [mʌθ] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] [ɪrz] ['dʒentli] .
" I have heard of you , " said La Mothe , pulling the soft ears gently .
" 我 有 听到 的 你 , " 说 拉 母亲 , 拉 这 柔软的 耳朵 轻轻地 .

“我听说过你,”拉莫特说着，轻轻拉了拉柔软的耳朵。

" [ju:; jʊ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:finz] [ru:m] [oʊ] - [naɪts] [æz; əz] [hju:z] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" You sleep in the Dauphin's room o ' nights as Hugues does at the door ,
" 你 睡觉 在 这 多芬的 房间 o - 夜晚 作为 休斯 做 在 这 门 ,

“你晚上睡在太子房里，就像休斯睡在门口一样。”

[ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] , [waɪ] [fi:; fi] [stroʊks] [ænd; ænd]
and now and then you lay your head on her knee , while she strokes and
和 现在 和 然后 你 躺 你的 头 在 她 膝盖 , 尽管 她 笔画 和
[pets] [ju:; jʊ] ,
pets you ,
宠物 你 ,

你时不时会把头靠在她的膝盖上，她会抚摸你、轻拍你。

['lʌki] [dɔ:g] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
lucky dog that you are .
幸运的 狗 那 你 是 .

你真是个幸运儿。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t][bɔ:rn][ə; eɪ][dɔ:g] , [tel] [em 'i:][ðæt] ?
Why was I not born a dog , tell me that ?
为什么 曾是 我 不是 出生 一个 狗 , 告诉 我 那 ?

告诉我，为什么我没有生来就是一条狗？

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['pʌpɪz] ['si:st] [ðer; ðər] [pleɪ] , [sæt][ʌp] ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]
" At the sound of his voice the puppies ceased their play , sat up panting a
" 在 这 声音 的 他的 嗓音 这 小狗 停止 他们的 玩 , 卫星 向上 喘息 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

听到他的声音，小狗们停止了玩耍，坐起身来喘了口气。

[ænd; ænd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [bʌntʃ] [rʌft] [ə'pɑ:n][lɑ:] [mʌθ] .
and then in a tumultuous bunch rushed upon La Mothe .
和 然后 在 一个 动荡的 束 匆忙 之上 拉 母亲 .

然后，一群人慌慌张张地冲向了拉莫特。

['ʃɑ:ləmeɪn] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['ʃɑ:ləmeɪn] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['brækɪ] [æz; əz] [groʊn] -
Charlemagne vouched for him , Charlemagne who was their oracle as grown -
查理曼大帝 担保 为了 他 , 查理曼大帝 WHO 曾是 他们的 神谕 作为 生长 -
[ʌp] ['brʌðərz] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] ,
up brothers so often are ,
向上 兄弟 所以 经常 是 ,

查理曼大帝为他作证，查理曼大帝就像成年兄弟之间经常扮演的先知角色一样，为他们指引方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][let] [lu:s] [ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʌpɪdəm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt]
and they could let loose the exuberance of their puppydom without a fear that
和 他们 可以 让 松动的 这 热情洋溢 的 他们的 幼犬时代 没有 一个 害怕 那
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kʌf] [wʊd] [ti:tʃ] [ðer; ðər] [ju:θ] [ðæt][waɪld] [dɪ'laɪts] [faɪnd][æn; ən][end][ɪn] ['sɑ:rou] .
a sudden cuff would teach their youth that wild delights find an end in sorrow .
一个 突然 袖口 会 教 他们的 青年 那 荒野 美味 寻找 一个 结尾 在 悲哀 .
他们可以尽情释放幼犬般的活力，而不用担心突然的一记耳光会让他们的孩子明白，狂野的快乐最终会以悲伤告终。

['oʊvər] [i:tʃ] [ʌðər] [ðeɪ] [sprɔ:ld] [ɪn][ðer; ðər] ['hi:dləs] ['i:gərnəs] [tu:; tə][get] [nɪr] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:]
Over each other they sprawled in their heedless eagerness to get near to this new
超过 每个 其他 他们 蔓延 在 他们的 鲁莽 渴望 到 得到 靠近 到 这 新的
[ˈpleɪfeloʊ] ,
playfellow ,
玩伴 ,
他们不顾一切地互相扑倒在地，急于接近这个新玩伴。

[wʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , ['lægrɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [teɪlz] [lenkθ; lenθ][br'haɪnd] ,
one , a little weaker than the rest , lagging a half - tail's length behind ,
一 , 一个 小的 较弱 比 这 休息 , 滞后 一个 一半 - 尾巴 长度 在后面 ,
其中一只比其他的稍弱一些，落后了半个尾巴的长度。

[ænd; ənd][la:] [mʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][hænd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tu:; tə]['mʌmb(ə)l]
and La Mothe was so busy trying to find a hand for each to mumble
和 拉 母亲 曾是 所以 忙碌的 尝试 到 寻找 一个 手 为了 每个 到 咕哝
[ðæt][hi:; hi]['nevər] [nu:] [həʊ] [bɜ:n] ['ə:sjulə][di:] - [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that he never knew how long Ursula de Vesc stood watching him .
那 他 绝不 知道 如何 长的 乌苏拉 德 - 站立 观看 他 .
拉莫特忙着给每个人找个可以低声说话的人，以至于他根本不知道乌苏拉·德·维斯克站在那里看着他看了多久。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ɪn] ['eni] [heɪst] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] .
Nor was she in any haste to break the silence .
也不 曾是 她 在 任何 匆忙 到 休息 这 沉默 .
她也不急于打破沉默。

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['fæktər][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][laɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪm'peɪf(ə)nt][ʌv; əv]
A puzzling factor had come into her life , and she was impatient of
一个 令人费解 因素 有 来 进入 她 生活 , 和 她 曾是 不耐烦 的
[ðə; ðɪ] [ɪ'nɪgmə] .
the enigma .
这 谜 .
生活中出现了一个令人困惑的因素，她对这个谜团感到不耐烦。

[ðə; ðɪ][sə'lu:f(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kju:ri'ɑ:səti][bʌt; bət][ʌv; əv] ['seɪftɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The solution was not a question of curiosity but of safety , and a
这 解决方案 曾是 不是 一个 问题 的 好奇心 但 的 安全 , 和 一个
['seɪftɪ] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] .
safety not her own .
安全 不是 她 自己的 .
解决办法并非出于好奇，而是出于安全考虑，而且这种安全并非她自己的安全。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz] [kɑ:'mi:n] , ['lu:ɪs] - [drɪ'vʊtɪd] [əd'hɪrənt] , [drɪ'vʊtɪd] [nɑ:t] [ə'loʊn] [ɪn] ['sɜ:rvis] ,
On one side was Commynes , Louis ' devoted adherent , devoted not alone in service ,
在 一 边 曾是 公矿 , 路易斯 - 奉献 信徒 , 奉献 不是 独自的 在 服务 ,
[bʌt; bət][ɪn] ['blaɪndnəs] ,
but in blindness ,
但 在 失明 ,
一边是科米内斯，他是路易的忠实追随者，不仅在服务上忠诚，而且在失明方面也忠诚。

[ðə; ði] ['blaɪndnəs] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] ['hi:ðər] [mi:nz] [nɔ:r] ['pɜ:rpəs] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz]
the blindness which questions neither means nor purpose ; on the other side was
这 失明 哪个 问题 两者都不 方法 也不 目的 ; 在 这 其他 边 曾是
[vɪ'la:n] ,
Villon ,
维隆 ,

这种盲目既不质疑手段也不质疑目的；而另一边则是维庸。

[lu:ɪs] - ['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ænd; ənd][ˈoʊpən] [ɪrɪz] [ɪn] [ɑ:ŋbwəz] .
Louis ' jackal and open ears in Amboise .
路易斯 - 豺狼 和 打开 耳朵 在 昂布瓦兹 .

路易的豺狼和昂布瓦兹的敞开的耳朵。

[brɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [soʊ] [prə'faʊndli] [dɪs'trʌstɪd] [stʊd] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] .
Between these two so profoundly distrusted stood Stephen La Mothe .
之间 这些 二 所以 深刻地 不信任 站立 史蒂芬 拉 母亲 .

在这两个彼此极度不信任的人之间，站着斯蒂芬·拉莫特。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][hi:; hi][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Between them , but was he of them ?
之间 他们 , 但 曾是 他 的 他们 ?

他既是他们中的一员，又是他们中的一员吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm] .
That was the problem .
那 曾是 这 问题 .

原来问题出在这里。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [frʌm; frəm] [hju:z] - [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] ['kwaiət][ʌv; əv][ðə; ði]
That morning , from Hugues ' report of the visit in the darkened quiet of the
那 早晨 , 从 休斯 - 报告 的 这 访问 在 这 变暗 安静的 的 这
[ʃæ'toʊ] ,
Chateau ,
城堡 ,

那天早上，根据休斯在城堡昏暗静谧的环境中对此次访问的描述，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [fə'mɪliərli] [vɪ'la:n][hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [lɑ:] [mʌθ] [oʊvər'naɪt] , [ʃi:; ʃi]
and remembering how familiarly Villon had introduced La Mothe overnight , she
和 记住 如何 熟悉地 维隆 有 介绍 拉 母亲 过夜 , 她
[hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,
had had no doubt ,
有 有 不 怀疑 ,

她还记得维庸昨晚是如何亲切地向她介绍拉莫特的，所以她毫不怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['si:kɹəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ndɛrvu:; 'rɑ:ndɪvu:][wɪð; wɪθ] [kɑ:'mi:n] ['ɑ:rgju:d]
and the cautious secrecy of the rendezvous with Commynes argued
和 这 谨慎 保密 的 这 会合 和 公矿 争论
[sʌm; səm] ['sɪnɪstər] [θret] .
some sinister threat .
一些 险恶 威胁 .

与科米内斯会面的谨慎保密表明存在某种不祥的威胁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] ,
But now she doubted ,
但 现在 她 怀疑 ,

但现在她开始怀疑了，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [lɑ:] - ['kerləs] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz][ðə; ði] [daʊt] [gru:] .
and as she watched La Mothe's careless play with the dogs the doubt grew .
和 作为 她 观看 拉 - 粗心 玩 和 这 狗 这 怀疑 生长 .

当她看到拉莫特漫不经心地和狗玩耍时，疑虑越来越深。

[hju:z] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] :
Hugues had kept his eyes open :

休斯 有 保留 他的 眼睛 打开 :

休斯一直睁大眼睛:

[ðə; ði] [gæpt] [bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:p][ʌv; əv] [græs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
the gapped bank and the narrow strip of grass between the bay and the

这 间隙 银行 和 这 狭窄的 条 的 草 之间 这 湾 和 这

['rɪvə] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] ,
river into which the grey horse had been thrust ,

河 进入 哪个 这 灰色的 马 有 到过 推力 ,

那道缺口的河岸和海湾与河流之间狭窄的草地，就是那匹被推入其中的灰马所在的地方。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['hezə,teɪtɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɔ:ləʊ] [ə; eɪ][slɪp][ɔ:r]
without a hesitating thought of the inevitable result which must follow a slip or

没有 一个 犹豫不决 想法 的 这 不可避免的 结果 哪个 必须 跟随 一个 滑 或者

[ə; eɪ] [swɜ:rv] ,

a swerve ,

一个 急转弯 ,

他丝毫没有考虑失误或偏离路线必然导致的后果，

[spoʊk] [nɑ:t] [ə'loʊn] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['kɜ:ɾɪdʒ] ,
spoke not alone of personal courage ,

辐 不是 独自的 的 个人的 勇气 ,

不仅谈到了个人勇气，

[bʌt; bət] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [lɑ:] [mʌθ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌʊfən] .
but said plainly that La Mothe was ready to risk his life for the Dauphin .

但 说 显然 那 拉 母亲 曾是 准备好 到 风险 他的 生活 为了 这 多芬 .

但他明确表示，拉莫特愿意为王太子冒生命危险。

['ni:ðər] [kɑ:'mi:n] [nɔ:r] [vɪ'lɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,
Neither Commines nor Villon would have done that ,

两者都不 公矿 也不 维隆 会 有 完毕 那 ,

科米内斯和维庸都不会那样做。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [let][hɪm; ɪm] ['periʃ] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [noʊ][hænd][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
they would have let him perish and raised no hand to save him .

他们 会 有 让 他 沦 和 提高 不 手 到 节省 他 .

他们会眼睁睁地看着他死去，不会出手相救。

[wer] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [θret] ?
Where , then , was the sinister threat ?

在哪里 , 然后 , 曾是 这 险恶 威胁 ?

那么，真正的威胁在哪里呢？

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][dɪ'vəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [kən'temptʃuəsli] [skɔft] [æt; ət]
And had not the devotion which she had so contemptuously scoffed at

和 有 不是 这 虔诚 哪个 她 有 所以 轻蔑地 嘲笑 在

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:'redi] [pru:vɪd] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['empti] [wɜ:rd] ?
the night before already proved itself to be no empty word ?

这 夜晚 前 已经 已证实 本身 到 是 不 空的 单词 ?

难道她前一天晚上还轻蔑地嘲笑的那种虔诚，不已经证明它并非空话吗？

[jes] , [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [skɔft] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ænsər] [hɜ:r; hər][skɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk]
Yes , she had scoffed , and he had answered her scoff at the risk

是的 , 她 有 嘲笑 , 和 他 有 回答 她 嘲笑 在 这 风险

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of his life .

的 他的 生活 :

是的，她曾嘲笑他，而他冒着生命危险回应了她的嘲笑。

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][wʌn][wɪð; wɪθ] [kɑ:'mi:n] [ænd; ənd][vɪ'lɑ:n] ?
How , then , could he be one with Commynes and Villon ?
如何 , 然后 , 可以 他 是 一 和 公矿 和 维隆 ?

那么，他怎么可能与科米内斯和维庸合二为一呢？

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [flʌʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The thought that she had so misjudged him flushed her as with a
这 想法 那 她 有 所以 判断失误 他 配 她 作为 和 一个
[sʌd(ə)n] [hi:t] ,
sudden heat ,
突然 热 ,

想到自己竟然如此误判了他，她不禁脸红心跳，仿佛突然发热一般。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [gru:] ['tendərli] ['trʌblɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][self] - [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ʃi:; ʃi]
the grey eyes grew tenderly troubled in her self - reproach , and unconsciously she
这 灰色的 眼睛 生长 温柔地 麻烦 在 她 自己 - 责备 , 和 不知不觉 她
[dru:] [ə; eɪ] [di:pər] [breθ] .
drew a deeper breath .
画 一个 更深 气息 :

灰色的眼睛因自责而变得温柔而忧虑，她不自觉地深吸了一口气。

[slɑɪt] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɔ:gz] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]; [raʊnd] [ðeɪ] [spʌn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Slight as the sound was the dogs heard it ; round they spun from their
轻微 作为 这 声音 曾是 这 狗 听到 它 ; 圆形的 他们 旋转 从 他们的
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

声音虽轻，但狗儿们还是听到了；它们停止玩耍，转过身来。

[ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən] , [ðer; ðər] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] ,
their mouths open , their tongues hanging ,
他们的 嘴 打开 , 他们的 舌头 绞刑 ,
他们张着嘴，舌头耷拉着。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][skə:ts][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [jelps] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .
and next moment were leaping upon her skirts with little yelps of greeting .
和 下一个 片刻 是 跳跃 之上 她 裙子 和 小的 耶普斯 的 问候 .
下一刻，它们就跳到她的裙子上，发出小小的叫声打招呼。

" [mædəmwə'zel] ! " [ænd; ənd][lɑ:] [mʊθ] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Mademoiselle ! " and La Mothe sprang to his feet .**
" 小姐 ! " 和 拉 母亲 弹簧 到 他的 脚 :
“小姐！”拉莫特猛地站了起来。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] : [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [def] ?
" **I did not hear you coming : how could I have been so deaf ?**
" 我 做过 不是 听到 你 未来 : 如何 可以 我 有 到过 所以 聋 ?
“我没听到你过来：我怎么会这么聋呢？ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , " [aɪ] ,
" **It was on his tongue to add , " I ,**
" 它 曾是 在 他的 舌头 到 添加 , " 我 ,
他本想补充一句：“我，

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fi:t] [ði:z] ['aʊərz] [pæst] ,
who have been listening for the sound of your feet these hours past ,
WHO 有 到过 聆听 为了 这 声音 的 你的 脚 这些 小时 过去的 ,
过去几个小时里，他们一直在倾听你的脚步声。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['waɪzli] [tʃekt] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] .
" **but he wisely checked himself in time .**
" 但 他 明智地 已检查 他自己 在 时间 :
但他明智地及时止住了自己的冲动。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][wɪn] [ɔ:l] [ɑ:ŋbwaz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [deɪ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] ,
" **Are you going to win all Amboise in a single day ?** " **she answered** ,
" 是 你 去 到 赢 全部 昂布瓦兹 在 一个 单身的 天 ? " 她 回答 ,
"你打算一天之内赢得整个昂布瓦兹的比赛吗?"她回答道。

[ˈstu:pɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒu:bɪlənt] [ˈpʌpɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈskræmbld] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ləp] .
stooping so that the jubilant puppies almost scrambled into her lap .
弯腰 所以 那 这 喜庆 小狗 几乎 打乱 进入 她 膝 .
她弯下腰, 欢欣雀跃的小狗们几乎争先恐后地爬到她的腿上。

" [ju:; jʊ][du:ɪ][nɑ:t][æsk][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈdoʊfæn] ? "
" **You do not ask after the Dauphin ?** "
" 你 做 不是 问 后 这 多芬 ? "
"你不问太子的事吗?"

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **I fear I had forgotten him** , " **he replied** ,
" 我 害怕 我 有 被遗忘的 他 , " 他 回复 ,
"恐怕我已经把他忘了,"他回答说。

[ænd; ænd] [ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈə:sjʊlə] [di:] -
and though there was no intentional significance in his voice Ursula de Vesc -
[wʌz; wəz] [ˈwʊmən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
was woman enough to understand the subtle compliment .
曾是 女士 足够的 到 理解 这 微妙的 赞扬 .
尽管他的语气中并没有什么特别的含义, 但乌苏拉·德·维斯作为女人, 还是能够理解这种微妙的赞美。

" [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ? "
" **How is he ?** "
" 如何 是 他 ? "
他怎么样了?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fərˈɡet] , [wi:; wi][du:ɪ][nɑ:t] .
" **If you forget , we do not** .
" 如果 你 忘记 , 我们 做 不是 .
"如果你忘记了, 我们不会忘记。"

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [bɔɪ] [kæn; kən][bi:; bi][ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:rˈdi:l] .
He is as well as a nervous boy can be after such an ordeal .
他 是 作为 出色地 作为 一个 紧张的 男生 能 是 后 这样的 一个 考验 .
经历了这样的磨难, 他作为一个紧张的男孩, 表现得还算不错。

[hi:; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt]
He is looking forward to seeing you this afternoon to try to say to you what
他 是 寻找 向前 到 看到 你 这 下午 到 尝试 到 说 到 你 什么
[wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] .
we all feel .
我们 全部 感觉 .
他期待今天下午见到你, 想试着告诉你我们所有人的感受。

[məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [let][em ˈi:] — — "
Monsieur La Mothe , let me — — "
先生 拉 母亲 , 让 我 — — "
拉莫斯先生, 让我——"

" [ˈnɜ:rvəs] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][noʊ] [ˈkəʊəd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [lɑ:] [mʌθ] [ˈheɪstɪli] .
" **Nervous he may be , but he is no coward ,** " **interrupted La Mothe hastily** .
" 紧张的 他 可能 是 , 但 他 是 不 懦夫 , " 中断 拉 母亲 草草 .
"他或许有些紧张, 但他绝不是懦夫,"拉莫特急忙打断道。

[hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['mænz] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
He foresaw what was coming and had all a shy man's horror of being
他 预见 什么 曾是 未来 和 有 全部 一个 害羞的 男人的 恐怖 的 存在
[θæŋkt] .
thanked .
谢谢 .

他预见到了即将发生的事情，并且像所有害羞的人一样，害怕被人感谢。

" [hi:; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]ˈhɪroʊ] .
" **He sat his horse like a little hero** .
" 他 卫星 他的 马 喜欢 一个 小的 英雄 .

他骑在马上，像个小英雄。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə] [waɪt] ['kwaɪətli][fɔ:r; fər] [deθ] . "
There is no such courage as to wait quietly for death . "
那里 是 不 这样的 勇气 作为 到 等待 悄悄 为了 死亡 . "

世上没有静静等待死亡的勇气。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] [waɪtʃ] [goʊz][tu:; tə] [mi:t] [deθ] ?
" **And what of the courage which goes to meet death ?**
" 和 什么 的 这 勇气 哪个 去 到 见面 死亡 ?

那么，那些勇敢赴死的人又该如何评价呢？

" ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ə:sjulə] [di:] - [lʊkt] [ʌp] ,
" **Pushing the dogs from her Ursula de Vesc looked up** ,
" 推动 这 狗 从 她 乌苏拉 德 - 看起来 向上 ,

乌苏拉·德·维斯克推开狗，抬起头来。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,douz] ,
her face very grave and tender in the shadows ,
她 脸 非常 严重 和 投标 在 这 阴影 ,

在阴影中，她的脸既严肃又温柔。

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [terz] ['glɪsənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['læʃɪz] .
as the spring of tears glistened under the lashes .
作为 这 春天 的 眼泪 闪闪发光 在下面 这 睫毛 .

泪珠在睫毛下闪闪发光。

[laɪf] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtɪf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
Life had brought her so little to be grateful for that the happiness of
生活 有 带来 她 所以 小的 到 是 感激的 为了 那 这 幸福 的

[ˈgrætɪtu:d] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .
gratitude was very great .
感激 曾是 非常 伟大的 .

生活中值得感恩的事情太少，所以感恩带来的快乐非常巨大。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][,em 'i:] [spi:k] [ðɪs] [wʌnz] , [aɪ] [sed] [hɑ:rd] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ləst] [naɪt] ,
" **No , you must let me speak this once , I said hard things to you last night** ,
" 不 , 你 必须 让 我 说话 这 一次 , 我 说 难的 事物 到 你 最后的 夜晚 ,

“不，你一定要让我我说一遍，我昨晚对你说了些难听的话。”

[ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['hɑ:rdər] : [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [,em 'i:] ,
and my thoughts were still harder : to - day you have answered me ,
和 我的 想法 是 仍然 更难 : 到 - 天 你 有 回答 我 ,

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ə'feɪmd] .
and I am ashamed .
和 我 是 羞愧 .

我的思绪更加艰难：今天你回答了我，我感到羞愧。

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ?
Devotion ?
虔诚 ?

奉献？

[ˈgrætɪtuːd] ?
Gratitude ?
感激 ?

感激？

[aɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [oʊ] [juː; jʊ] [ðiːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [hweəˈwɪð] [tuː; tə][peɪ] .
It is we who owe you these , and we have nothing wherewith to pay .
它 是 我们 WHO 欠 你 这些 , 和 我们 有 没有什么 以及 到 支付 .
是我们欠你们这些，但我们却无力偿还。

[məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] — —
Monsieur La Mothe — —
先生 拉 母亲 — —

拉莫特先生——

" [bʌt; bət] [əˈgen] [lɑː] [mʌθ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" But again La Mothe interrupted her .
" 但 再次 拉 母亲 中断 她 .

但拉莫特再次打断了她。

" [θɪŋk] [ˈkaɪndli] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] .
" Think kindly sometimes and I am more than paid .
" 思考 亲切地 有时 和 我 是 更多的 比 有薪酬的 .

“如果你能善待我，我得到的报酬将远远超过你的付出。”

[fərˈɡɪv] [ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː][æt; ət][ɔːl] ?
Forgive the presumption , for why should you think of me at all ?
原谅 这 假定 , 为了 为什么 应该 你 思考 的 我 在 全部 ?

请原谅我的冒昧，你为什么 would 想到我呢？

[fərˈɡet] [ðə; ði][hɑːrd] [θɔːts] , [mædəmwəˈzel] , [ænd; ənd][let] [ðæt] [peɪ] [ɪn] [fʊl] . "
Forget the hard thoughts , mademoiselle , and let that pay in full . "
忘记 这 难的 想法 , 小姐 , 和 让 那 支付 在 满的 . "

小姐，忘掉那些烦恼吧，让一切顺利吧。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [hɑːrd] [θɔːts] .
" There can be no more hard thoughts .
" 那里 能 是 不 更多的 难的 想法 .

“不能再有任何负面想法了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [θɪŋk] [hɑːrd] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ? "
How could we think hard thoughts of our friends ? "
如何 可以 我们 思考 难的 想法 的 我们的 朋友们 ? "

我们怎么能对朋友抱有不好的想法呢？

" [frendz] ?
" Friends ?
" 朋友们 ?

“朋友们？”

[ɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .
If that might be .
如果 那 可能 是 .

如果真是那样的话。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [wel] - [bred] [ˈpʌpɪdəm] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]
" With the quick instinct which belongs to well - bred puppydom , and is not
" 和 这 快的 本能 哪个 属于 到 出色地 - 繁殖 幼犬时代 , 和 是 不是
[ʌnˈnoʊn] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈtʃɪldrən] ,
unknown even in children ,
未知 甚至 在 孩子们 ,

“幼犬天生具有敏锐的本能，这种本能甚至在儿童身上也并非罕见。”

[ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈgreɪvər] [noʊt] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
the dogs had caught the graver note which changed her voice .
这 狗 有 捕捉 这 刻刀 笔记 哪个 已更改 她 嗓音 .

狗狗们察觉到了她声音中那更严肃的音调，这让她的声音发生了变化。

[baɪ] [ˈkɑ:mən] [kən'sent] [ðeɪ] [ˈsi:st] [ðer; ðər] [ˈrestləs] [pleɪ] [ænd; ənd] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] ,
By common consent they ceased their restless play and , seated on their haunches ,
经过 常见的 同意 他们 停止 他们的 不安 玩 和 , 坐着 在 他们的 臀部 ,
[ðer; ðər] [sli:k] [ˈhedz] [ə'slænt] ,
their sleek heads aslant ,
他们的 光滑 头部 斜体 ,

它们一致同意停止躁动不安的玩耍，蹲坐在地上，光滑的脑袋斜斜地歪着。

[wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] ; [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] [kʊd; kəd][nɔ:t] [kwɑɪt]
watched her with wistful eyes ; here was something their love could not quite
观看 她 和 怅惘 眼睛 ; 这里 曾是 某物 他们的 爱 可以 不是 相当
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

用充满渴望的眼神望着她；这是他们的爱情无法完全理解的事情。

" [frendz] ?
" **Friends ?**
" 朋友们 ?

“朋友们？”

[ɑ:ŋbwaz] [hæz; həz] [mɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv] [frendz] [ðæn; ðən] [ˈlændləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪ] [ʌv; əv]
Amboise has more need of friends than Landless of the Duchy of
昂布瓦兹 有 更多的 需要 的 朋友们 比 无地 的 这 公国 的
-
Lackeverything .
- .

昂布瓦兹比一无所有公国的无地者更需要朋友。

" [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈsləʊli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [æz; əz][fi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] [lɑ:] - [wɜ:rdz] ,
" **The girl had risen slowly to her feet as she repeated La Mothe's words ,**
" 这 女孩 有 升起 缓慢地 到 她 脚 作为 她 重复 拉 - 字 ,
“女孩缓缓站起身，重复着拉莫特的话，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][fi:; ji] [pɔ:zd] [ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [əˈgen] [brʊʊk] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪd] [ker] [əˈb:ŋ]
and now as she paused the shadow again broke in lines of troubled care along
和 现在 作为 她 暂停 这 阴影 再次 打破 在 线条 的 麻烦 关心 沿着
[hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] .
her forehead .
她 前额 .

而当她停下脚步时，额头上再次浮现出忧虑的阴影。

" [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ju:; jʊ][bɪˈgæn] [læst] [naɪt] ? "
" **Monsieur La Mothe , what was the end of the story you began last night ? "**
" 先生 拉 母亲 , 什么 曾是 这 结尾 的 这 故事 你 开始 最后的 夜晚 ? " "
“拉莫特先生，您昨晚讲的故事结局是什么？”

" [aɪ ˈti:][hæz; həz][noʊ][end][æz; əz] [jet] .
" **It has no end as yet .**
" 它 有 不 结尾 作为 然而 .

“目前还没有结束的迹象。”

[ðə; ði][end][ɪz] [hɪr] [ɪn] [ɑ:ŋbwaz] , [ænd; ənd][maɪ] [hoʊp] [ɪz][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][aɪ ˈti:] [təˈgeðər] .
The end is here in Amboise , and my hope is we may find it together .
这 结尾 是 这里 在 昂布瓦兹 , 和 我的 希望 是 我们 可能 寻找 它 一起 .

终点就在昂布瓦兹，我希望我们能一起找到它。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [help] [em 'iː] .

I am sure we will if you will but help me .
我 是 当然 我们 将要 如果 你 将要 但 帮助 我 .

如果你愿意，我相信我们一定能做到，但请帮帮我。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [truː] . "

But the story is true .
但 这 故事 是 真的 . "

但这个故事是真的。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

" How can you say that ?
" 如何 能 你 说 那 ?

你怎么能这么说？

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['pæʃənətli] .

" she burst out passionately .
" 她 爆裂 出去 热情地 .

她激动地爆发了。

" [wer] [duː][juː; jʊ][faɪnd][wʌn] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ɑːŋbwaz] ?

" Where do you find one little , little sign of love in Amboise ?
" 在哪里 做 你 寻找 一 小的 , 小的 符号 的 爱 在 昂布瓦兹 ?

在昂布瓦兹，你在哪里能找到一丝爱的迹象呢？

[aɪ][kæn; kən] [siː] [nʌn] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

I can see none , none at all .
我 能 看 没有任何 , 没有任何 在 全部 .

我一个也看不到。

" [nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɪ'glekt] , [sə'spɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [heɪt] .

Nothing but neglect , suspicion , even hate .
没有什么 但 忽视 , 怀疑 , 甚至 恨 .

除了冷落、猜疑，甚至仇恨，什么也没有。

[oʊ] ! [aɪ 'tiː][ɪz][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [heɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

Oh ! it is terrible that a father should so hate his son .
哦 ! 它 是 糟糕的 那 一个 父亲 应该 所以 恨 他的 儿子 .

哦！一位父亲竟然如此憎恨自己的儿子，真是太可怕了。

[ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] . "

And yet you say there is love .
和 然而 你 说 那里 是 爱 . "

可是你说，爱是存在的。

" [aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

" I say what I know .
" 我 说 什么 我 知道 .

我说我知道的。

[trʌst] [em 'iː] , [ænd; ænd] [gɪv] [em 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] . "

Trust me , and give me time to prove it .
相信 我 , 和 给 我 时间 到 证明 它 . "

相信我，给我时间证明。

" [wiː; wi][duː] [trʌst] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː] .

" We do trust you , indeed we do .
" 我们 做 相信 你 , 的确 我们 做 .

“我们确实信任你。”

[lʌv] [ɪn] [ɑːŋbwaz] ?

Love in Amboise ?
爱 在 昂布瓦兹 ?

在昂布瓦兹谈恋爱？

[ɪz][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪr] ？"
Is it for that you are here ? "
是 它 为了 那 你 是 这里 ？ "

你来到这里就是为了这个吗？

" [jes] , " ['ænsər] [lɑː] [mʌθ] ['soʊbərlɪ] .
" **Yes ,** " **answered La Mothe soberly** .
" 是的 , " 回答 拉 母亲 清醒地 .

“是的,”拉莫特严肃地回答道。

" [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðæt][aɪ][eɪˈem][hɪr] ？ "
" **It is for that I am here ?** "
" 它 是 为了 那 我 是 这里 ？ "

“我来这里就是为了这个吗？ ”

" [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] - ？ [ɪz][ðæt][waɪ][hiː; hi][ɪz][hɪr][tuː] ？
" **And Monsieur d'Argenton ? Is that why he is here too ?**
" 和 先生 - ？ 是 那 为什么 他 是 这里 也 ？

“那么，达尔让顿先生呢？他也是因为这个原因才来的吗？ ”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɑː] [mʌθ] [rɪˈtɜːrnd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz]
" **For a moment La Mothe returned no reply , but stood passing his fingers**
" 为了 一个 片刻 拉 母亲 返回 不 回复 , 但 站立 通过 他的 手指
[θruː] [ʃɑːrləˈmeɪnz] [sɔːft] [her] .
through Charlemagne's soft hair .
通过 查理曼大帝的 柔软的 头发 .

“拉莫特一时没有回答，只是站在那里，用手指轻轻抚摸着查理曼柔软的头发的。

[ðə; ðɪ][laɪ][dəˈrekt][ɔːr][ðə; ðɪ][laɪ] [ɪnfəˈrenʃəl] [wʊd] [ˈpæri] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [sɜːrv] [bəʊθ]
The lie direct or the lie inferential would parry the question and possibly serve both
这 说谎 直接的 或者 这 说谎 推断 会 招架 这 问题 和 可能 服务 两个都
[kɑːˈmiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ；
Commines and the King ；
公矿 和 这 国王 ；

直接撒谎或间接撒谎都能回避这个问题，而且可能对科明斯和国王都有利；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [kliːn] [ɪn] [ɑːŋbwaz] [ænd; ənd][laɪ][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈɪnfərəns]
but how could he keep his hands clean in Amboise and lie even by inference
但 如何 可以 他 保持 他的 双手 干净的 在 昂布瓦兹 和 说谎 甚至 经过 推理
[tuː; tə] [ˈəːsjulə] [diː] - [huː] [hæd; həd] [sed] [soʊ] [ˈsɪmpli] ,
to Ursula de Vesc who had said so simply ,
到 乌苏拉 德 - WHO 有 说 所以 简单地 ,

但他怎么可能在昂布瓦兹保持清白之身，甚至连暗示撒谎都做不到，而乌苏拉·德·韦斯却只是简单地说了这些话。

" [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] " ？
" **We trust you** " ？
" 我们 相信 你 " ？

“我们信任你”？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈniːðər]
It was impossible , not to be thought of for a moment , but neither
它 曾是 不可能的 , 不是 到 是 想法 的 为了 一个 片刻 , 但 两者都不
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] .
was the whole truth .
曾是 这 所有的 真相 .

这不可能片刻不被想到，但也不可能是全部真相。

" [mə'sjɜ:r] - [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst]
" **Monsieur d'Argenton and I are not upon the same errand , " he said at last**
" 先生 - 和 我 是 不是 之上 这 相同的 差事 , " 他 说 在 最后的
.
:
.

“我和达尔让顿先生的任务并不相同，”他最后说道。

" [sʌm; səm] [dei] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ['betər] ,
" **Some day , when you know me better ,**
" 一些 天 , 什么时候 你 知道 我 更好的 ,
“总有一天，当你更了解我的时候，

[ænd; ənd] [trʌst] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bru:t] ['kɜ:ɹɪdʒ] [wɪtʃ] ['eni] [mæn]
and trust me for something better than a little brute courage which any man
和 相信 我 为了 某物 更好的 比 一个 小的 蛮力 勇气 哪个 任何 男人
[ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ,
in my place would have shown ,
在 我的 地方 会 有 所示 ,
相信我，我能展现的远不止是任何处在我这种位置的人都会展现出的那种蛮力。

[aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
I will ask you a question .
我 将要 问 你 一个 问题 .
我会问你一个问题。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [bi:; bi] — [aɪ] [wɪl]
When you have answered it — and I know what the answer will be — I will
什么时候 你 有 回答 它 — 和 我 知道 什么 这 回答 将要 是 — 我 将要
[tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [mə'sjɜ:r] - [ɪz][ɪn] [ɑ:ŋbwəz] . "
tell you why Monsieur d'Argenton is in Amboise . "
告诉 你 为什么 先生 - 是 在 昂布瓦兹 . "
当你回答了这个问题——我知道答案是什么——我就会告诉你为什么阿尔让顿先生会在昂布瓦兹。

" [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [æsk][jʊr; jər] ['kwestʃən] [naʊ] . "
" **Monsieur La Mothe , ask your question now . "**
" 先生 拉 母亲 , 问 你的 问题 现在 . "
“拉莫特先生，请您现在提问。”

" [noʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] .
" **No , the time has not come .**
" 不 , 这 时间 有 不是 来 .
不，时机尚未到来。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk] [ðɪs] : [help] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]
But I will ask this : Help me that the
但 我 将要 问 这 : 帮助 我 那 这
但我还是要请求：请帮帮我，

['duʊfæn] [meɪ] [trʌst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri]
Dauphin may trust me , and together we will make the end of the story
多芬 可能 相信 我 , 和 一起 我们 将要 制作 这 结尾 的 这 故事
太子或许会信任我，我们将一起为这个故事画上句号。

[lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] [feɪθ] . "
Love and Peace and Faith . "
爱 和 和平 和 信仰 . "
爱、和平与信仰。

" [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] [feɪθ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['sekənd]
" **Love and Peace and Faith** , " **she repeated** , **her eyes filling for the second**
" 爱 和 和平 和 信仰 , " 她 重复 , 她 眼睛 填充 为了 这 第二
[taɪm] .
time .
时间 :

“爱、和平与信仰,”她重复道,眼眶第二次湿润了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [st'reɪndʒəz][tu:; tə] [ɑ:ŋbwəz] .
" **They have long been strangers to Amboise** .
" 他们 有 长的 到过 陌生人 到 昂布瓦兹 .

“他们长期以来对昂布瓦兹并不熟悉。”

[gɑ:d][send][ˈaʊər; ɑ:r] [fræns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪnəti] .
God send our France such a trinity .
上帝 发送 我们的 法国 这样的 一个 三位一体 .

上帝赐予我们的法国这样的三位一体。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [lɑ:] [mʌθ] [hæd; həd][tu:; tə] [tʃek] [hɪm'self] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] , " [tu:; tə][ju:; jʊ]
" **And again La Mothe had to check himself lest he should reply** , " **To you**
" 和 再次 拉 母亲 有 到 查看 他自己 免得 他 应该 回复 , " 到 你
[tu:] , [mædəmwə'zel] .
too , **mademoiselle** .
也 , 小姐 .

“拉莫特又一次不得不克制自己,以免回答说:‘小姐,也祝您一切顺利。’”

" [tu:; tə] [brɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪnəti] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] , [lʌv] [wɪtʃ] ['wɜ:rkɪθ] [feɪθ] ,
" **To bring just such a trinity into her life** , **Love which worketh Faith** ,
" 到 带来 只是 这样的 一个 三位一体 进入 她 生活 , 爱 哪个 工作 信仰 ,

“将这样的三位一体带入她的生命中,爱促成信仰,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv][bəuθ] ,
and the Peace which is born of both ,
和 这 和平 哪个 是 出生 的 两个都 ,

以及由此而生的和平,

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [su'pri:m] [gʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd] [ˈɔ:fəɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɡɪfts] [ɪn][ɪts]
was the one supreme good which the world could offer out of all the gifts in its
曾是 这 一 最高 好的 哪个 这 世界 可以 提供 出去 的 全部 这 礼物 在 它是
[ˈtreʒər] - [haʊs] .
treasure - house .
宝藏 - 房子 .

这是世界宝库中所有馈赠所能提供的至高无上的美好。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] ,
But , as he said of his question , the time had not yet come ,
但 , 作为 他 说 的 他的 问题 , 这 时间 有 不是 然而 来 ,

但是,正如他所说,提出这个问题的时机尚未成熟。

[soʊ][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [blʌnt] [də'rektnəs,dɑɪ'rektnəs][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'bli:k] " [nɑ:t][tu:; tə] [fræns]
so he changed the blunt directness to the more oblique " **Not to France**
所以 他 已更改 这 钝 直接 到 这 更多的 斜 " 不是 到 法国
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

所以他把直截了当的表达方式改成了更委婉的说法:“不仅仅是法国,

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:did] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['wɪstflnəs] [[ɪft] ['ɪntu:][ə; eɪ] [geɪ] [smaɪl] ,
" **and was rewarded by seeing the serious wistfulness shift into a gay smile** ,
" 和 曾是 奖励 经过 看到 这 严肃的 惆怅 转移 进入 一个 同性恋 微笑 ,

“看到那份严肃的惆怅转变为灿烂的笑容,我感到很欣慰。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] ['mɑːkɪŋli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [mər'siː] , [mə'sjɜːr] ！
as she curtsied mockingly with a " Merci , monsieur !
作为 她 屈膝礼 嘲讽地 和 一个 " 谢谢 , 先生 ！

她一边嘲讽地屈膝行礼，一边说道：“谢谢，先生！”

" [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
" very different from the same words of the previous night .
" 非常 不同的 从 这 相同的 字 的 这 以前的 夜晚 .

与前一晚同样的话语截然不同。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːgz] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈlaɪtər] [muːd] , [sprʌŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hær]
Then she added , as the dogs , following her lighter mood , sprung upon her
然后 她 额外 , 作为 这 狗 , 下列的 她 打火机 情绪 , 弹簧 之上 她
[əˈnuː] :
anew :
重新 :

然后，她又补充道，狗狗们也受到她轻松心情的影响，再次扑向她：

" [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redɪ] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [gɪv] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] .
" Here I have two of them already , but certainly they give one little peace .
" 这里 我 有 二 的 他们 已经 , 但 当然 他们 给 一 小的 和平 .
“我这里已经有两个了，但它们确实能带来一丝平静。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ˈfɔːrməli] [ɪntrəˈduːst] ?
Have they been formally introduced ?
有 他们 到过 正式地 介绍 ?

他们是否已经正式介绍过了？

[ðɪs] [ɪz][daɪˈæn] , [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhʌntrəs] [ɪn][hɜːr; hær] [deɪ] .
This is Diane , who will be a mighty huntress in her day .
这 是 黛安 , WHO 将要 是 一个 强大的 女猎手 在 她 天 .

这位是黛安娜，她将来会成为一名强大的女猎手。

[ðɪs] [wiː; wi][kɔːl] [ˈluːɪ] - [miːm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [glæns] [æt; ət]
This we call Lui - meme because , " she paused , flashing a mischievous glance at
这 我们 称呼 刘 - 表情包 因为 , " 她 暂停 , 闪烁 一个 恶作剧 瞥一眼 在
[lɑː] [mʌθ] ,
La Mothe ,
拉 母亲 ,

我们称之为“路易梗”，因为，“她停顿了一下，调皮地瞥了拉莫特一眼，”

" [wel] , [dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [gʊd] .
" well , just because his temper is not very good .
" 出色地 , 只是 因为 他的 脾气 是 不是 非常 好的 .

“嗯，只是因为他脾气不太好。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʊli] [ænd; ænd][ˈjuːzɪz][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn] [pʊr] [ˈtʃɑːrlət] ,
He is a bully and uses his teeth on poor Charlot ,
他 是 一个 欺负 和 用途 他的 牙齿 在 贫穷的 夏洛特 ,

他是个恶霸，还用牙齿欺负可怜的夏洛特。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈwiːkəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ænd; ænd][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [lʌv] [best] .
who is the weakest of the three and the one we love best .
WHO 是 这 最弱 的 这 三 和 这 一 我们 爱 最好的 .

三人中最弱的那个人，也是我们最爱的那个人。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːrlət] [hæz; həz][wʌn][bəəd][ˈhæbɪt] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ɪnˈkwɪzətɪv] ,
But Charlot has one bad habit , he is very inquisitive ,
但 夏洛特 有 一 坏的 习惯 , 他 是 非常 好奇 ,

但夏洛特有个坏习惯，他非常好奇。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [get] [ju:; jʊ][ɪntu:] ['trʌb(ə)] [sʌm; səm] [deɪ] , [tʃɑ:rlət] [dɪr] " :
and it will get you into trouble some day , Charlot dear " :

和 它 将要 得到 你 进入 麻烦 一些 天 , 夏洛特 亲爱的 " :

“总有一天这会给你惹麻烦的，亲爱的夏洛特。”

[hwer'æt] [tʃɑ:rlət] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [lɒkt] [waɪz] .

whereat Charlot cocked his ears and looked wise .

哪里 夏洛特 上膛 他的 耳朵 和 看起来 明智的 .

夏洛特竖起耳朵，一副睿智的样子。

[l'eɪtər] [ðæt] [æftər'nu:n] [tʃɑ:rlɪz] [spʊk] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

Later that afternoon Charles spoke his thanks for himself ,

之后 那 下午 查尔斯 辐 他的 谢谢 为了 他自己 ,

当天下午晚些时候，查尔斯亲自表达了谢意。

[ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʊʊfæn] [ʌv; əv] [fræns] ['strʌɡlɪŋ] [θru:]

and said them with the dignity of a Dauphin of France struggling through

和 说 他们 和 这 尊严 的 一个 多芬 的 法国 挣扎 通过

[ðə; ði] [ʃaɪ] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - ['kɑ:nʃəs] ['sku:lɒɔɪ] .

the shy manners of a self - conscious schoolboy .

这 害羞的 礼仪 的 一个 自己 - 有意识的 男生 .

他说这些话时，既有法国太子般的尊严，又带着羞涩小学生般的拘谨。

[bʌt; bət] [ɪntər'penɪ,treitɪŋ] [bəuθ] ['dɪgnəti][ænd; ənd][self] - ['kɑ:nʃəs] ['dɪfɪdəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But interpenetrating both dignity and self - conscious diffidence there was a

但 相互渗透 两个都 尊严 和 自己 - 有意识的 羞怯 那里 曾是 一个

['fræŋknəs] [wɪtʃ] [təʊld][lɑ:] [mʌθ] [ðæt] ['ə:sjulə] [di:] - ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [wɜ:rk] .

frankness which told La Mothe that Ursula de Vesc's influence was already at work .

坦率 哪个 讲述 拉 母亲 那 乌苏拉 德 - 影响 曾是 已经 在 工作 .

但在这既有尊严又有自觉羞怯的表象之下，却透着一种坦率，这让拉莫特意识到乌苏拉·德·韦斯的影响已经开始显现。

[ðə; ði][kəʊld] [dɪ'steɪst] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['dɪsə'pɪrd] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

The cold distaste had already disappeared , nor was there any suggestion

这 寒冷的 厌恶 有 已经 消失 , 也不 曾是 那里 任何 建议

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'peld] ['grætɪtu:d] .

of a compelled gratitude .

的 一个 被迫 感激 .

那种冷漠的厌恶感已经消失，也没有任何勉强感激的迹象。

[kɑ:'mi:n] [ænd; ənd][lɑ:] [fɑ:'let] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔ:kɪŋ] ,

Commynes and La Follette had not returned from their hawking ,

公矿 和 拉 福莱特 有 不是 返回 从 他们的 霍金 ,

科明斯和拉福莱特兜售商品后还没有回来。

[ænd; ənd][l'ʊʊnli] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʊʊfæn] .

and only Father John and the girl were with the Dauphin .

和 仅有的 父亲 约翰 和 这 女孩 是 和 这 多芬 .

只有约翰神父和那个女孩陪伴着太子。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:st] , [bʌt; bət] [brʊʊk] [ɔ:f] [ə'brʌptli] [wen] [lɑ:]

He had been conversing with the priest , but broke off abruptly when La

他 有 到过 对话 和 这 牧师 , 但 打破 离开 突然 什么时候 拉

他一直在和神父交谈，但当拉出现时，他突然中断了谈话。

[mʌθ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

Mothe was announced .

母亲 曾是 宣布 .

莫特被宣布。

" [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][hænd] [stretʃt] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [went] ['heɪstɪlɪ] [tuː; tə] [miːt]
" **Monsieur** , " **he said** , **his hand stretched out as he went hastily to meet**
" 先生 , " 他 说 , 他的 手 拉伸 出去 作为 他 去 草草 到 见面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“先生,”他一边说着,一边伸出手,急忙上前迎接他。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['sɜːrvɪsɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] .
" **there are some services hard to repay** .
" 那里 是 一些 服务 难的 到 偿还 .

有些服务是难以偿还的。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] ['sɜːrvɪsɪz] , ['sɜːrvɪsɪz] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
No , **I don't mean services** , **services is not the word** .
不 , 我 不 意思是 服务 , 服务 是 不是 这 单词 .

不,我指的不是服务,服务这个词不合适。

['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [ʌndər'stænd]
Services are for servants and I don't mean that , **but perhaps you understand**
? 服务 是 为了 仆人 和 我 不 意思是 那 , 但 也许 你 理解
? ?
?

服务是给仆人用的,我不是那个意思,但也许你能理解?

[ænd; ənd][pər'hæps] , [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [em 'iː][tuː; tə][raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]
And perhaps , **too** , **some day you will teach me to ride as well as you**
和 也许 , 也 , 一些 天 你 将要 教 我 到 骑 作为 出色地 作为 你
[duː] ? " **do** ? "
做 ? "

或许有一天,你也会教我骑马,让我像你一样骑得那么好?

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] , " ['ænsər] [lɑː] [mʌθ] .
" **There is little to teach** , " **answered La Mothe** .
" 那里 是 小的 到 教 , " 回答 拉 母亲 .

“没什么可教的,”拉莫特回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][təʊld] [hjuːz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [greɪ] ['rəʊlənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θæŋkt] . "
" **And as I told Hugues** , **it is Grey Roland who should be thanked** . "
" 和 作为 我 讲述 休斯 , 它 是 灰色的 罗兰 WHO 应该 是 谢谢 . "

“正如我告诉休斯的那样,真正应该感谢的是格雷·罗兰。”

" [wʌt] [ðə; ðɪ] [er] ['kænaɪt][duː] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ðɪ] [priːst] ,
" **What the heir cannot do** , **being as yet a child** , " **said the priest** ,
" 什么 这 继承人 不能 做 , 存在 作为 然而 一个 孩子 , " 说 这 牧师 ,

“继承人毕竟还是个孩子,他做不了的事,”牧师说道。

" [ðə; ðɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] ['fɑːðər] [kæn; kən][ænd; ənd] ['fʊrli] [wɪl] .
" **the grateful father can and surely will** .
" 这 感激的 父亲 能 和 一定 将要 .

心怀感激的父亲能够而且一定会这样做。

" [ðen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɔːfɪnz] ['ʃʊldər] .
" **Then he laid his hand on the Dauphin's shoulder** .
" 然后 他 铺设 他的 手 在 这 多芬的 肩膀 .

然后他将手放在太子肩上。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['ɡreɪtli] [ə'freɪd] , [maɪ] [sʌn] ?
" **Were you greatly afraid** , **my son** ?
" 是 你 非常 害怕的 ; 我的 儿子 ?

“孩子,你当时很害怕吗?”

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [soʊ] [nɪr] , [fɪr] [wʊd] [nɑ:t] [fɜ:m] [ə; eɪ] [mæn] ,
At such a time , with death so near , fear would not shame a man ,
在 这样的 一个 时间 , 和 死亡 所以 靠近 , 害怕 会 不是 耻辱 一个 男人 ,
在这样的时刻, 死亡如此临近, 恐惧不会让一个人感到羞耻。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
much less a boy ."
很多 较少的 一个 男生 . "

更何况是个男孩呢。”

" [wen] ['bɜ:trænd] [swə:vɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" When Bertrand swerved I was afraid just for a moment ,
" 什么时候 伯特兰 急转弯 我 曾是 害怕的 只是 为了 一个 片刻 ,
“当伯特兰猛打方向盘时, 我确实害怕了一瞬间。”

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['æftərwərdz] . "
for I did not know what was going to happen , but not afterwards ."
为了 我 做过 不是 知道 什么 曾是 去 到 发生 , 但 不是 然后 . "
因为我不知道将会发生什么, 但事后我就知道了。

" [bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [ɪn] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [hoʊp][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [wɜ:rld]
" But afterwards , in that awful moment when hope was gone and the world
" 但 然后 , 在 那 可怕 片刻 什么时候 希望 曾是 已消失 和 这 世界
[slɪpt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
slipped from you ,
滑倒了 从 你 ,
“但之后, 在那可怕的时刻, 当希望破灭, 世界从你身边溜走时,

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ri:əl] [bʌt; bət][ɡɑ:d][ænd; ænd][jɔr; jər] [oʊn] [soʊl] , [wʌt] [wɜ:r; wər][jɔr; jər]
when there was nothing real but God and your own soul , what were your
什么时候 那里 曾是 没有什么 真实的 但 上帝 和 你的 自己的 灵魂 , 什么 是 你的
[θɔ:ts] [ðen] ?
thoughts then ?
想法 然后 ?

当世间万物只有上帝和自己的灵魂时, 你当时在想些什么?

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['ɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][hænd] [wɪtʃ] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɑ:n]
" The boy made no reply , but shifted uneasily under the hand which still rested upon
" 这 男生 制成 不 回复 , 但 转移 不安地 在下面 这 手 哪个 仍然 休息 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

男孩没有回答, 只是不安地扭动着仍然压在他身上的手。

[ðə; ðɪ] ['hevi] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['braɪtnd] [waɪl] [hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə][la:] [mʌθ] [ɡru:] [dʌl]
The heavy eyes which had brightened while he spoke to La Mothe grew dull
这 重的 眼睛 哪个 有 明亮 尽管 他 辐 到 拉 母亲 生长 乏味的
[ænd; ænd] ['pi:vɪʃli] ['sʌlən] [ə'gen] [æz; əz] ,
and peevishly sullen again as ,
和 恼怒地 忧郁 再次 作为 ,

他与拉莫特说话时闪闪发光的沉重双眼, 在与拉莫特交谈时又变得黯淡无光, 带着一丝恼怒的阴郁。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['hæbɪt] , [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [tɔ:rdz] ['ə:sjʊlə] [di:] - .
according to habit , he glanced towards Ursula de Vesc .
根据 到 习惯 , 他 瞥了一眼 向 乌苏拉 德 - .

他习惯性地瞥了一眼乌苏拉·德·维斯克。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [glæns] [lɑː] [mʌθ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈjeɪk] [hɜːr; həɪ] [hed] [ˈwɔːnɪŋli] ,
Following the glance La Mothe saw the girl shake her head warningly ,
下列的 这 瞥一眼 拉 母亲 锯 这 女孩 摇 她 头 警告 ,
[ˌæprɪˈhensɪvli] [ˈiːv(ə)n] :
apprehensively even :
忧心忡忡地 甚至 :

拉莫特瞥了一眼，看到女孩警告地、甚至有些不安地摇了摇头：

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [ˈvælwɑː] [tʃɪn] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
but Charles had not the obstinate Valois chin for nothing .
但 查尔斯 有 不是 这 顽固 瓦卢瓦 下巴 为了 没有什么 .
但查理一向拥有瓦卢瓦式的倔强下巴，绝非偶然。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] ?
" **Perhaps you have forgotten ?**
" 也许 你 有 被遗忘的 ?

“或许你已经忘记了？ ”

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [klɪr] .
At such times the mind is not very clear .
在 这样的 时代 这 头脑 是 不是 非常 清除 .

这时，人的思维会变得不太清晰。

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ?
Or perhaps it was like a dream ?
或者 也许 它 曾是 喜欢 一个 梦 ?

或许那就像一场梦？

[driːmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [fərˈɡɑːtn] [wen] [wiː; wi] [weɪk] . "
Dreams , you know , are forgotten when we wake . "
梦想 , 你 知道 , 是 被遗忘的 什么时候 我们 唤醒 . "

你知道，梦境会在我们醒来后被遗忘。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈveri] [wel] .
" **I remember very well .**
" 我 记住 非常 出色地 .

“我记得很清楚。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的公正(The Justice of the King)

第8/17页

[jes] , ['ə:sjulə] , [aɪ][æɪ; əɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][æskɪs] .

Yes , Ursula , I shall tell him since he asks .
是的 , 乌苏拉 , 我 将 告诉 他 自从 他 问 .

是的, 乌苏拉, 既然他问了, 我就告诉他。

[aɪ] ['wʌndɜ:d] ['weðər] [ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [heitɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [heitɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
I wondered whether a son who hated his father , or a father who hated his son ,
我 想知道 无论 一个 儿子 WHO 憎恨 他的 父亲 , 或者 一个 父亲 WHO 憎恨 他的 儿子 ,
我想知道, 究竟是憎恨父亲的儿子, 还是憎恨儿子的父亲, 会作何感想?

[wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [dæmd] . "
would be most certainly damned ."
会 是 最多 当然 该死的 . "

肯定会被诅咒。

" [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [pri:st] , ['hɔ:rɪfaɪd] .
" My son , my son , " cried the priest , horrified .
" 我的 儿子 , 我的 儿子 , " 哭 这 牧师 , 惊恐万分 .

“我的儿子, 我的儿子!”神父惊恐地喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɔ:t] ? "
" How could you allow such a terrible thought ? "
" 如何 可以 你 允许 这样的 一个 糟糕的 想法 ? "

你怎么能有如此可怕的想法?

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] [ɪm'peɪntli] .
" And the boy shook off the restraining hand impatiently .
" 和 这 男生 摇晃 离开 这 限制 手 不耐烦地 .

男孩不耐烦地甩开了束缚他的手。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][væl'mi:] [ænd; ænd][ɑ:r; ər] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" You come from Valmy and are like all the rest of them .
" 你 来 从 瓦尔米 和 是 喜欢 全部 这 休息 的 他们 .

“你来自瓦尔米, 和他们其他人一样。”

[mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [let][ju: 'es][goʊ][ænd; ænd] [θæŋk] [greɪ] ['rəʊlənd] .
Monsieur La Mothe , let us go and thank Grey Roland .
先生 拉 母亲 , 让 我们 去 和 感谢 灰色的 罗兰 .

拉莫特先生, 让我们去感谢格雷·罗兰吧。

" [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['dɔʊfæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [lɑ:] [mʌθ] [æskt] [hɪm'self]
" But as he followed the Dauphin out of the room La Mothe asked himself
" 但 作为 他 随后 这 多芬 出去 的 这 房间 拉 母亲 问 他自己
[ˈweðər] ,
whether ,
无论 ,

“但当他跟随太子走出房间时, 拉莫特不禁自问,

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ə:sjulə] [di:] - [help] , [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [lʌv] ,
even with Ursula de Vesc's help , the end of the story could possibly be Love ,
甚至 和 乌苏拉 德 - 帮助 , 这 结尾 的 这 故事 可以 可能 是 爱 ,

即使有乌苏拉·德·维斯克的帮助, 故事的结局也可能是爱情。

[pi:s] , [ænd; ənd] [feɪθ] .
Peace , and Faith .
和平 , 和 信仰 .

和平与信仰。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[tu:] [sləʊ] [ænd; ənd] [tu:] [fæst]
TOO SLOW AND TOO FAST
也 慢的 和 也 快速地

太慢和太快

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
" **I told you at the first you were not going the right way about it .** "
" 我 讲述 你 在 这 第一的 你 是 不是 去 这 正确的 方式 关于 它 . "
" 我一开始就告诉过你，你的做法不对。 "

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , " [ˈænsər] [lɑː] [mʌθ] .
" **And you were wrong , " answered La Mothe .**
" 和 你 是 错误的 , " 回答 拉 母亲 .
" 你错了，"拉莫特回答道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ten] [deɪz] [ɪn] [ɑːŋbwaz] , [ten] [deɪz] [wɪt] [siːm] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] ,
" **I am only ten days in Amboise , ten days which seem like so many hours ,**
" 我 是 仅有的 十 天 在 昂布瓦兹 , 十 天 哪个 似乎 喜欢 所以 许多 小时 ,
" 我在昂布瓦兹只待了十天，这十天感觉像几个小时那么长。 "

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [tʃɑːrlz] [trʌsts] [emˈiː][æz; əz][hiː; hi] [trʌsts] [mædəmwəˈzel] [diː] - .
and already Charles trusts me as he trusts Mademoiselle de Vesc .
和 已经 查尔斯 信托 我 作为 他 信托 小姐 德 - .
查尔斯已经像信任德·韦斯小姐一样信任我了。

" [ˈpʊʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [luːs] - [hʌŋ] [ˈʌndər] [lɪp] [vɪˈlɑːn] [aɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈkwɪzɪkli] ,
" **Pushing out his loose - hung under lip Villon eyed his companion quizzically ,**
" 推动 出去 他的 松动的 - 悬挂 在下面 唇 维隆 眼睛 他的 伴侣 疑惑地 ,
" 维隆掀起下唇，疑惑地打量着他的同伴。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪti] [θruː] [ðə; ði][ˈbæntər] .
but with a little pity through the banter .
但 和 一个 小的 遗憾 通过 这 闲聊 .
但玩笑中也夹杂着一丝怜悯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃen] [nwaːr] ,
They were alone in the common room of the Chien Noir ,
他们 是 独自的 在 这 常见的 房间 的 这 钱 黑色电影 ,
他们独自待在黑狗旅馆的公共休息室里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [sæt][wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - - [waɪn] ,
and on the table by which they sat were two bottles of the famous ' 63 wine ,
和 在 这 桌子 经过 哪个 他们 卫星 是 二 瓶子 的 这 著名的 - - 葡萄酒 ,
他们坐的桌子上放着两瓶著名的1963年份葡萄酒。

[wʌŋ] [ˈempti] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [taɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [eb] ,
one empty , the other with its tide at a low ebb ,
一 空的 , 这 其他 和 它是 潮 在 一个 低的 落潮 ,
一个空荡荡的，另一个正值退潮期。

[bʌt; bət][lɑː] - [hɔːrn] [mʌŋ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ʌnˈemptɪd] [ˈæftər][ɪts][fɜːrst] [ˈfɪlɪŋ] .
but La Mothe's horn mug was still unemptied after its first filling .
但 拉 - 喇叭 马克杯 曾是 仍然 未清空 后 它是第一的 填充 .
但拉莫特的牛角杯在第一次装满后仍然没有空。

[wið; wiθ][sʌm; səm][men] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'fens] , [bʌt; bət][nɑ:t][wið; wiθ][fra:n'swɑ:]
With some men this would have been an offence , but not with Francois
和 一些 男人 这 会 有 到过 一个 罪行 , 但 不是 和 弗朗索瓦
[vɪ'la:n] .
Villon .
维隆 :

对某些人来说, 这会是一种冒犯, 但对弗朗索瓦·维永来说却不是。

" [gʊd] - ['felʊʃɪp] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [waɪn] [bʌt; bət][ɪn] [wɜ:rdz] , [ɔ:r] ['ʃʊɹɜ] [sti:l] , [ɪn] ['saɪləns] , " [hi:; hi] [wʊd]
" Good - fellowship is not in wine but in words , or surer still , in silence , " he would
" 好的 - 奖学金 是 不是 在 葡萄酒 但 在 字 , 或者 确定 仍然 , 在 沉默 , " 他 会
[sei] ,
say ,
说 ,

“友谊不在于酒, 而在于言语, 或者更确切地说, 在于沉默,”他会这样说。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mænz] ['drɪŋkɪŋ] ['ni:ðər] [wɔ:mz] [maɪ] [hɑ:rt] [nɔ:r] [ku:lz] [maɪ] [θɜ:rst] .
" and another man's drinking neither warms my heart nor cools my thirst .
" 和 其他 男人的 喝 两者都不 温暖 我的 心 也不 冷却 我的 口渴 .

“别人的饮酒既不能温暖我的心, 也不能解我的渴。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['waɪzər][mæn] . "
Besides , there is the more left for the wiser man . "
除了 , 那里 是 这 更多的 左边 为了 这 更明智 男人 . "

此外, 留给智者的也更多。

" [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [trʌsts] [ju:; jʊ] !
" Ten days of opportunity , and you are content that a boy trusts you !
" 十 天 的 机会 , 和 你 是 内容 那 一个 男生 信托 你 !

“十天的机会, 你就满足于一个男孩信任你! ”

['lʌvəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ]['kəʊldli] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæris] ['peɪvmənts] .
Lovers were not so coldly contented in the good old days of the Paris pavements .
恋人 是 不是 所以 冷冷地 满足 在 这 好的 老的 天 的 这 巴黎 人行道 .

在巴黎街头的美好旧时光里, 情侣们可不像现在这样冷漠满足。

[soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
Soul of the world !
灵魂 的 这 世界 !

世界之魂!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tɔ:k] [laɪk] ['pæris] [tɔ:k] .
but there is no talk like Paris talk .
但 那里 是 不 讲话 喜欢 巴黎 讲话 .

但是, 没有哪次谈话能像巴黎谈话那样精彩。

[lɑ:] [mʌθ] , [ju:; jʊ] [waɪl] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
La Mothe , you will never be a man till you hear it .
拉 母亲 , 你 将要 绝不 是 一个 男人 直到 你 听到 它 .

拉莫特, 你不听这句话, 就永远成不了男人。

[klɪŋ] - [klæŋ] [goʊ][ðə; ði] [fi:t] , [ænd; ənd] [klɪŋ] - [klæŋ] [sɪŋ] [ðə; ði][flægz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [klɪŋ] -
Cling - clang go the feet , and cling - clang sing the flags under them , cling -
黏着 - 铛 去 这 脚 , 和 黏着 - 铛 唱歌 这 旗帜 在下面 他们 , 黏着 -
[klæŋ] , [klɪŋ] - [klæŋ] ,
clang , cling - clang ,
铛 , 黏着 - 铛 ,

脚步叮当作响, 脚下的旗帜叮当作响, 叮叮当当, 叮叮当当,

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ə'gen] — ['nevər] .
and I'll never hear it again — never .
和 患病的 绝不 听到 它 再次 — 绝不 .

我再也听不到它了——永远不会。

[ˈkɑːntent] , [dʻjuː] [seɪ] ?
Content , d'you say ?
内容 , 你说 ?

你说内容怎么样？

[aɪl] [nɑːt] [brʻli:v] [aɪ ˈtiː] .
I'll not believe it :
患病的 不是 相信 它 :

我简直不敢相信。

[aɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'll not think so little of you .
患病的 不是 思考 所以 小的 的 你 :

我不会再轻视你了。

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] ˈnevər] [ment] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] .
The Good God never meant man to be content .
这 好的 上帝 绝不 意思是 男人 到 是 内容 :

仁慈的上帝从未想让人感到满足。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði][wɜːrld] [muːv] ? "
How would the world move ? "
如何 会 这 世界 移动 ? "

世界将会如何运转？

" [aɪm] [ˈwɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːŋbwaz] [tuː; tə][wɪn] . "
" I'm winning what I came to Amboise to win . "
" 我是 获胜 什么 我 来了 到 昂布瓦兹 到 赢 : "

“我赢得了我来昂布瓦兹想要赢得的胜利。”

" [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋgər] , " [ænd; ənd][vɪˈlɑːn] [ˈfɪlɪp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɔɪzɪli] ,
" A snap of the finger , " and Villon filliped his own noisily ,
" 一个 折断 的 这 手指 , " 和 维隆 菲利普 他的 自己的 喧闹地 ,

“打了个响指,”维庸也大声地打了个响指。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːŋbwaz] [tuː; tə][wɪn] .
" for what you came to Amboise to win .
" 为了 什么 你 来了 到 昂布瓦兹 到 赢 :

“为了你来昂布瓦兹的目标而战。”

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [grəʊz] [mɔːr] [ˈflaʊərz] [ðæn; ðən] [flɜːrz] - [diː] - [liː; liːs] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [wɜːrθ] [ðə; ði]
The garden grows more flowers than fleurs - de - lis , and better worth the
这 花园 生长 更多的 花朵 比 花朵 - 德 - 列表 , 和 更好的 值得 这

[ˈplʌkɪŋ] .
plucking :
拔毛 :

花园里盛开的花朵比鸢尾花还要多，而且更值得采摘。

[eɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ?
Eh , my young friend ?
嗯 , 我的 年轻的 朋友 ?

呃，我的年轻朋友？

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tɔːl] , [slɪm] [məˈdɑːnə] [ˈlɪli] — — "
I think there is a certain tall , slim Madonna lily — — "
我 思考 那里 是 一个 肯定 高的 , 苗条的 麦当娜 百合 — — "

我认为那里有一朵高挑纤细的圣母百合——”

" [noʊ][ˈpærɪs][dʒests] , [vɪˈlɑːn] . "
" No Paris jests , Villon . "
" 不 巴黎 笑话 , 维隆 : "

“巴黎可不是闹着玩的，维庸。”

" [trʌst] [frɑ:n'swa:] [vɪ'lɑ:n] ！
" **Trust Francois Villon ！**
" 相信 弗朗索瓦 维隆 ！

相信弗朗索瓦·维庸！

[dʒest] ？
Jest ？
笑话 ？

笑话？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['hju:mərəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪltɪd] [hɔ:rn] [kʌp] [æz; əz][hi:; hi]
" **His eyes twinkled humorously over the edge of his tilted horn cup as he**
" 他的 眼睛 闪烁 幽默地 超过 这 边缘 的 他的 斜 喇叭 杯子 作为 他
[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɑ:t(ə)l] .
finished the second bottle .
完成的 这 第二 瓶子 。

“他喝完第二瓶酒时，从倾斜的牛角杯边缘露出了滑稽的眼神。”

" [ɪn] [ɔ:l] [dɪ'vaɪn] [kri'eɪ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sɑ:ləm] [æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪn][ɪts][fɜ:rst]
" **In all divine creation there is nothing so solemn as the heart of youth in its first**
" 在 全部 神圣的 创建 那里 是 没有什么 所以 庄严 作为 这 心 的 青年 在 它是 第一的
[lʌv] .
love .
爱 。

“在神圣的造物中，没有什么比青春初恋时的心灵更庄严的了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] , [lɑ:] [mʌθ] ？
It is the first , is it not , La Mothe ？
它 是 这 第一的 ， 是 它 不是 ， 拉 母亲 ？

这是第一部，对吧，拉莫特？

[gɒdz] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] ！ [wʌz; wəz][aɪ] ['evər] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] ？
Gods of Olympus ！ was I ever as young as you ？
神 的 奥林匹斯山 ！ 曾是 我 曾经 作为 年轻的 作为 你 ？

奥林匹斯诸神啊！我曾像你们一样年轻过吗？

[aɪ] [θɪŋk] ['pærɪs][eɪdʒd][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][bri:tʃ, britʃ] .
I think Paris aged me before I was breeched .
我 思考 巴黎 老年人 我 前 我 曾是 撕裂 。

我觉得巴黎之旅让我还没穿男式泳装就已经老了。

[bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['gɑ:rdn] .
But to go back to my garden .
但 到 去 后退 到 我的 花园 。

但我想回到我的花园。

[du:][ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['sɪməli] — [ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] ['lɪli] ？ "
Do you dislike the simile — a Madonna lily ？ "
做 你 不喜欢 这 明喻 — 一个 麦当娜 百合 ？ "

你不喜欢“圣母百合”这个比喻吗？

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [dɪs'teɪstf(ə)] . "
" **The subject is distasteful . "**
" 这 主题 是 令人厌恶的 ． "

“这个话题令人反感。”

" [mædəmwə'zel] [di:] - [dɪs'teɪstf(ə)] ？
" **Mademoiselle de Vesc distasteful ？**
" 小姐 德 - 令人厌恶的 ？

“德韦斯克小姐令人讨厌吗？”

[mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz] .
Monsieur La Mothe , I apologize :
先生 拉 母亲 , 我 道歉 :

拉莫特先生, 我很抱歉。

[ɪn][ɔ:l][maɪ]['pærɪs] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ]
In all my Paris days I was never such a hypocrite as to make love to a
在 全部 我的 巴黎 天 我 曾是 绝不 这样的 一个 伪君子 作为 到 制作 爱 到 一个
[wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] .
woman who was distasteful .
女士 WHO 曾是 令人厌恶的 .

我在巴黎的那些日子里, 从来没有虚伪到和自己厌恶的女人做爱。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪz] ['eni] ['wʊmən] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi][ʼoʊnli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [mu:d] ? "
But then , is any woman distasteful if a man be only in the right mood ? "
但 然后 , 是 任何 女士 令人厌恶的 如果 一个 男人 是 仅有的 在 这 正确的 情绪 ? "

但是, 如果一个男人只是心情正好, 那么任何女人都会令人反感吗?

" [vɪ'lɑ:n] , [ðæt] [ɪz] [ʌn'tru:] — — — "
" **Villon , that is untrue — — — "**
" 维隆 , 那 是 不属实 — — — "

“维隆, 那不是真的——”

" [maɪ] [frend] , [aɪ] [noʊ] [maɪ][pæst] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .
" **My friend , I know my past better than you do .**
" 我的 朋友 , 我 知道 我的 过去的 更好的 比 你 做 .

我的朋友, 我比你更了解我的过去。

[dɪs'teɪstf(ə)l] ?
Distasteful ?
令人厌恶的 ?

令人反感?

[pɑ:] !
Pah !
帕 !

呸!

[,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ʌɡli] [wɜ:rd] . "
it is an ugly word . "
它 是 一个 丑陋的 单词 : "

这是一个难听的词。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][,em 'i:][ɪz] [ʌn'tru:] .
" **What you say of me is untrue .**
" 什么 你 说 的 我 是 不属实 :

你说的关于我的事都不属实。

[aɪ] ['ɑ:nər] - [di:] - — — "
I honour Madedoiselle de Vesc — — "
我 荣誉 - 德 - — — "

我向德韦斯克小姐致敬——”

" [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kerz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ! -
" **Much she cares for that ! '**
" 很多 她 关心 为了 那 ! -

她非常在意这件事!

[noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ! -
No , thank you ! '
不 , 感谢 你 ! -

不, 谢谢!

[sed] [ðə; ði][kæt] , [wen] [ðei] [geiv] [hɜ:r; həɹ][ˈfrouz(ə)n] [milk] .
said the cat , when they gave her frozen milk .
说 这 猫 , 什么时候 他们 给予 她 冷冻 牛奶 .

当他们给她冰冻牛奶时, 猫说道。

[ˈɑ:nər] [ɪz][koolɪd] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] .
Honouring is cold love - making .
致敬 是 寒冷的 爱 - 制作 .

尊重是冷酷的性爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt][gou][ðə; ði] [raɪt] [wei] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .
And now you have proved that you don't go the right way about it .
和 现在 你 有 已证实 那 你 不 去 这 正确的 方式 关于 它 .

现在你已经证明你的方法不对。

- [mædəmwəˈzel] , - " ; [ænd; ənd] [vrˈlɑ:n] [mɪnst] [ə; ei] [ˈmelənkɑ:li] [fɜ:lˈsetʊ] , " - [aɪ] [rɪˈspekt] [ju:; jʊ]
' Mademoiselle , ' " ; and Villon minced a melancholy falsetto , " ' I respect you
- 小姐 , - " ; 和 维隆 剁碎 一个 忧郁 假声 , " - 我 尊重 你
[ˈdi:pli] ; [mædəmwəˈzel] ,
deeply ; mademoiselle ,
深 ; 小姐 ,

“小姐,”维庸用忧郁的假声说道,“我非常尊敬您; 小姐,

[aɪ] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ] [ˈhʌmbli] [frʌm; frəm][ə; ei] [ˈdistəns] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][stɑ:r][ɪn][ðə; ði]
I honour you humbly from a distance ; you are the highest star in the
我 荣誉 你 谦卑地 从 一个 距离 ; 你 是 这 最高 星星 在 这
[ˈhevəns] ,
heavens ,
天 ,

我远远地向您致以崇高的敬意; 您是天上最高的星辰。

[ænd; ənd][aɪ][ə; ei][wɜ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
and I a worm of the earth !
和 我 一个 蠕虫 的 这 地球 !

而我, 不过是泥土里的一条虫!

[pəɹˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [kɪs] [jʊɹ; jəɹ] [ˈvenəˌreɪtɪd] [ˈfɪŋgəɹ] - [tɪps] . -
Permit me to kiss your venerated finger - tips . ' -
允许 我 到 吻 你的 受人尊敬 手指 - 尖端 . -

请允许我亲吻您尊贵的指尖。

[ˈɑ:nər] !
Honour !
荣誉 !

荣誉!

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[get] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [mæn] ; [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][ˈkloʊzər][ðə; ði] [ˈbetər] ; [ˈɑ:nər] [ɪz]
get nearer to them , man ; nearer to them ; the closer the better ; honour is
得到 更近 到 他们 , 男人 ; 更近 到 他们 ; 这 更近 这 更好的 ; 荣誉 是
[tu:] [fa:r] [ɔ:f] .
too far off .
也 远的 离开 .

靠近他们, 伙计; 靠近他们; 越近越好; 荣誉太遥远了。

[ˈlɪs(ə)n] , [naʊ] , [waɪ] [aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; ei] [ˈbetər] [wei] . "
Listen , now , while I teach you a better way . "
听 , 现在 , 尽管 我 教 你 一个 更好的 方式 . "

现在, 听我说, 我来教你一种更好的方法。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [lɑː] [mʌθ] ['draɪlɪ] , [bʌt; bət] ['ʌnə'fendɪd] .
" Thank you for nothing , " said La Mothe drily , but unoffended .
" 感谢 你 为了 没有什么 , " 说 拉 母亲 干巴巴地 , 但 不被冒犯 .
"谢谢你什么也没做,"拉莫特冷冷地说, 但并不生气。

[ɪn] [ðɪːz] [ten] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] - [dʒests][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]
In these ten days he had learned which of Villon's jests were innocent of
在 这些 十 天 他 有 学习 哪个 的 - 笑话 是 清白的 的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːrt] ,
intention to hurt ,
意图 到 伤害 ,
在这十天里, 他已经弄清楚了维庸的哪些玩笑是无意伤人的。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] ['kæɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [bɑːrb] .
and which carried a poisoned barb .
和 哪个 携带 一个 中毒 倒钩 .
而且它还带有一根毒刺。

" [ʌv] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn]['pæɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ɑːŋbwaz] . "
" Love may be bought in Paris , but not in Amboise . "
" 爱 可能 是 买 在 巴黎 , 但 不是 在 昂布瓦兹 . "
"爱情可以在巴黎买到, 但在昂布瓦兹买不到。"

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kɔːsts] [mɔːr] , " [rɪ'tɔːtɪd] [vɪ'lɑːn] .
" But it costs more , " retorted Villon .
" 但 它 成本 更多的 , " 反驳 维隆 .
"但是成本更高,"维隆反驳道。

" [ɪn] [ɑːŋbwaz] [aɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ]['mænz] [hoʊl] [laɪf] , [wer'æz] [ɪn]['pæɪs] , " [hiː; hi] [pɔːzd] , [ʃ'rʌgd]
" In Amboise it costs a man's whole life , whereas in Paris , " he paused , shrugged
" 在 昂布瓦兹 它 成本 一个 男人的 所有的 生活 , 然而 在 巴黎 , " 他 暂停 , 耸了耸肩
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,
"在昂布瓦兹, 这会付出一个人的一生; 而在巴黎,"他停顿了一下, 耸了耸肩。

[tɜːrɪnd] [ðə; ðɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mʌg] [ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [aɪ 'tiː] ['wɪmzɪkli] , " ['emptɪnəs] ['endɪd]
turned the drinking mug upside down and shook it whimsically , " emptiness ended
转向 这 喝 马克杯 上行 向下 和 摇晃 它 异想天开地 , " 空虚 结束
[ɔːl] : ['emptɪnəs] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] ,
all : emptiness of pocket ,
全部 : 空虚 的 口袋 ,
把杯子倒过来, 随意地摇晃着, "空虚结束了一切: 口袋空空如也。"

['emptɪnəs] [ʌv; əv] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sev(ə)n] ['seprət] ['emptɪnəs] [ænd; ʌnd] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz]
emptiness of — but there are seven separate emptinesses and any one was
空虚 的 — 但 那里 是 七 分离 空虚 和 任何 一 曾是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
空无——但有七种不同的空无, 任何一种都足够了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][ænd; ʌnd][duː][nɑːt] [ɪntə'rʌpt] [ə'gen] .
Now listen and do not interrupt again .
现在 听 和 做 不是 打断 再次 .
现在请认真听, 不要再打断别人。

[ðer; ðər][biː; bi] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['piːtʃɪz] ,
There be many ways of gathering peaches ,
那里 是 许多 方式 的 采集 桃子 ,
采摘桃子的方法有很多种。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [wið; wiθ][jʊr; jər][hændz][ˈfoʊldɪd]
but your way of kneeling at the foot of the tree with your hands folded
但 你的 方式 的 跪着 在 这 脚 的 这 树 和 你的 双手 折叠
[laɪk][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] [steɪnd] [glæs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
like a saint in stained glass is the worst of all .
喜欢 一个 圣 在 染色 玻璃 是 这 最差 的 全部 .

但你跪在树下，双手合十，像彩色玻璃窗里的圣人一样，这种姿势是最糟糕的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈwɪmɪn] , [ˈiːv(ə)n][ˈlɪli] [məˈdɑːnə] , [ʌv] [men][tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] ;
It is only in theory that women , even lily Madonnas , love men to be saints ;
它 是 仅有的 在 理论 那 女性 , 甚至 百合 麦当娜 , 爱 男人 到 是 圣徒 ;
只有在理论上，女人，即使是圣母玛利亚，也喜欢男人成为圣人；

[wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] — —
when it comes to practice — —
什么时候 它 来 到 实践 — —

说到实践——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [ˈtʃʌklɪŋ] [ðə; ði][sɔːft][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈtʃʌk(ə)l] [lɑː] [mʌθ] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈlaɪkt] ,
" **He broke off , chuckling the soft complacent chuckle La Mothe so greatly disliked ,**
" 他 打破 离开 , 轻笑 这 柔软的 自满 轻笑 拉 母亲 所以 非常 不喜欢 ,
“他停了下来，发出拉莫特极其厌恶的那种轻柔自鸣得意的笑声。”

[ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [mʌɡ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] [druː] [ɪn][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn]
and putting the empty mug to his nose drew in the perfume of the wine
和 推杆 这 空的 马克杯 到 他的 鼻子 画 在 这 香水 的 这 葡萄酒
[wið; wiθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
with a deep breath :
和 一个 深的 气息 :

他把空杯子凑到鼻子前，深深吸了一口气，闻到了酒的香气。

[ðə; ði][lɪdʒ] [druːpt] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
The lids drooped slowly over his shining eyes ,
这 盖子 下垂 缓慢地 超过 他的 灼灼 眼睛 ,
他的眼睑缓缓垂下，遮住了他闪亮的双眼。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈbækwərd] [ˈɡroʊpɪŋ] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈbaɪweɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][frʌm; frəm]
and in the backward groping along the crooked byways which had led from
和 在 这 落后 摸索 沿着 这 歪 小路 哪个 有 引领 从
[ˈpæɪrɪs] [ˈpeɪvmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈɡæləʊz] [hiː; hi]
Paris pavements to the mercy of Louis by way of an escaped gallows he
巴黎 人行道 到 这 怜悯 的 路易斯 经过 方式 的 一个 逃脱 绞刑架 他
[fərˈɡɑːt][bəʊθ][lɑː] [mʌθ] [ænd; ænd] [ɑːŋbwəz] .
forgot both La Mothe and Amboise .
忘了 两个都 拉 母亲 和 昂布瓦兹 .

在沿着曲折的小路倒退摸索的过程中，他从巴黎的人行道一路跌跌撞撞地来到路易的掌控之下，途中他从一座逃过的绞刑架上逃脱，最终落入路易的魔掌，却忘记了拉莫特和昂布瓦兹。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈpæɪrɪs][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] , [ˈpæɪrɪs][ðə; ði][ˈevər] [mɔːnd] [fɔːr; fər] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrʒ]
The voice of Paris the beloved , Paris the ever mourned for , was in his ears
这 嗓音 的 巴黎 这 心爱 , 巴黎 这 曾经 哀悼 为了 , 曾是 在 他的 耳朵
;
;
;
;

他耳边回荡着挚爱的巴黎，那永远令人哀悼的巴黎的声音；

[ðə; ði][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [maʊbəˈt] ,
the jargon of the Rue Maubert ,
这 行话 的 这 后悔 莫伯特 ,

莫贝尔街的行话

[ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [bʌt; bət] [ˈmeri] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pet][diːˈju] **the tinkle of the glasses through the doubtful but merry songs of the Pet du**
这 小便 的 这 眼镜 通过 这 疑 但 欢乐 歌曲 的 这 宠物 杜

Deable ,

酒杯叮当作响，伴随着魔鬼宠物们那些令人怀疑却又欢快的歌声。

[ˈhwɪspəz] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [pæst] [bɪˈjɑ:nd] [ðɪ:z] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] **whispers of gay voices which had long passed beyond these voices , and the**
低语 的 同性恋 声音 哪个 有 长的 通过了 超过 这些 声音 , 和 这
[liəɪŋ] [feɪs] , **leering face** ,
色眯眯的 脸 ,

低语着早已远去的同性恋声音，还有那张猥亵的脸。

[pɑ:rt][ˈseɪtərˈsætər][ænd; ənd][pɑ:rt][ˈpouət] , [gru:] [ˈhouli] [ˈpouət][ɪn][ɪts] [rɪˈmembrəns] . **part satyr and part poet , grew wholly poet in its remembrance** .
部分 色狼 和 部分 诗人 , 生长 完全 诗人 在 它是 纪念 .

他既是半人半羊的诗人，在回忆中逐渐成长为一名纯粹的诗人。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst][drɪˈvaɪn] [ɡɪfts] , **It is the blessing of nature , and one of its most divine gifts ,**
它 是 这 祝福 的 自然 , 和 一 的 它是 最多 神圣的 礼物 ,
这是大自然的恩赐，也是它最神圣的馈赠之一。

[ðæt] [ˈmeməri] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [best] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈkʌvəd] . **that memory brings back the best from the past and leaves the worst covered** .
那 记忆 带来 后退 这 最好的 从 这 过去的 和 树叶 这 最差 涵盖 .

那段记忆会唤起过去最美好的回忆，而掩盖最糟糕的记忆。

[i:v(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [snəʊz] [ʌv; əv] [ˈjestə] [jɪr] [ɑ:r; ər] [ˈrouziət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . **Even our snows of yester year are roseate with the glow of imagination** .
甚至 我们的 雪 的 昨天 年 是 玫瑰 和 这 辉光 的 想像力 .

就连我们往年的雪也因想象而泛着玫瑰色的光辉。

" [ðə; ði] [məˈdɑ:nə] [ˈlɪli] !
" **The Madonna lily** !
" 这 麦当娜 百合 !

“圣母百合花！ ”

[ˈblesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈɡæðərz] [wʌn][ænd; ənd][ˈfaɪndz][wɔ:rm] [blʌd] [ɪn][ɪts] [pjər] [veɪnz] . **Blessed is the man who gathers one and finds warm blood in its pure veins** .
蒙福 是 这 男人 WHO 聚集 一 和 发现 温暖的 血 在 它是 纯的 静脉 .

能收集到一条狗，并在其纯净的血管中发现温暖血液的人，是有福的。

[ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [hu:] [lʌvz] [ænd; ənd][ɪz] [lʌvd] . **The gift of a good woman who loves and is loved** .
这 礼物 的 一个 好的 女士 WHO 爱 和 是 喜爱 .

一位善良女性的馈赠，她爱人也被爱。

[aɪ] , [aɪ] , [ɡɑ:d][send][ju: ˈes][ɔ:l] [ˈhev(ə)n] [waɪl] [wɪə(r)] [jʌŋ] . **Aye , aye , God send us all heaven while we're young** .
是的 , 是的 , 上帝 发送 我们 全部 天堂 尽管 是 年轻的 .

是啊，是啊，愿上帝在我们年轻的时候就把我们送到天堂去。

[ðə; ði] [məˈdɑ:nə] [ˈlɪli] !
The Madonna lily !
这 麦当娜 百合 !

圣母百合！

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][laɪf] , [pʃʊr] , [swi:t] , [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd]
Once there was such a one in the garden of life , pure , sweet , and beloved
一次 那里 曾是 这样的 一个 一 在 这 花园 的 生活 , 纯的 , 甜的 , 和 心爱
.
:
.

在生命的花园里，曾有这样一个纯洁、甜蜜、受人喜爱的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][frɑːnˈswɑː][vɪˈlɑːn] ,
But the perfume was not for Francois Villon ,
但 这 香水 曾是 不是 为了 弗朗索瓦 维隆 ,
但这款香水并非为弗朗索瓦·维庸准备的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swaɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌskz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] .
and the swine in him turned to the husks of the trough .
和 这 猪 在 他 转向 到 这 谷壳 的 这 槽 .
他骨子里的猪性转向了食槽里的谷壳。

[ˈkæθrɪn] [diː] - ; [ˈkæθrɪn] , [ded] [ðiːz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ded] [bʌt; bət][ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] ,
Catherine de Vaucelles ; Catherine , dead these many years , dead but never forgotten ,
凯瑟琳 德 - ; 凯瑟琳 , 死的 这些 许多 年 , 死的 但 绝不 被遗忘的 ,
凯瑟琳·德·沃塞勒；凯瑟琳，虽然已经去世多年，但她从未被遗忘。

[ə; eɪ] [seɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [dæmd] .
a saint with the saints of God , and the rest — damned .
一个 圣 和 这 圣徒 的 上帝 , 和 这 休息 — 该死的 .
与上帝的圣徒同为圣徒，其余的人——都该下地狱。

" [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɑː] [mʌθ] ,
" **He spoke to himself rather than to La Mothe ,**
" 他 辐 到 他自己 相当 比 到 拉 母亲 ,
“他与其说是在和拉莫特说话，不如说是在自言自语。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spel] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈɡreɪvli] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
but after a little spell of silence he looked up , gravely in earnest .
但 后 一个 小的 拼写 的 沉默 他 看起来 向上 , 严重地 在 认真 .
但短暂的沉默之后，他抬起头，神情严肃认真。

" [juː; jʊ][ɡoʊ] [tuː] [ˈsləʊli] .
" **You go too slowly .**
" 你 去 也 缓慢地 .
你走得太慢了。

[ˈeni] [deɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [krʊk] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] .
Any day the King may crook his finger .
任何 天 这 国王 可能 骗子 他的 手指 .
国王随时都可能做出决定。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ][tuː; tə][vælˈmiː] , [ðen] [sendz] [juː; jʊ][ɡɑːd] [noʊz] [wer] ,
What if he calls you to Valmy , then sends you God knows where ,
什么 如果 他 呼叫 你 到 瓦尔米 , 然后 发送 你 上帝 知道 在哪里 ,
如果他把你叫到瓦尔米，然后把你送到天知道什么地方怎么办？

[ɡɑːd] [noʊz] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ,
God knows for how long ,
上帝 知道 为了 如何 长的 ,
天知道还要持续多久。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈtʰ:rn] [tuː; tə] [ɑːŋbwaz] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [ˈgæðəd] [jɔː; jər] [ˈlɪlɪ]
and you return to Amboise to find some one else has gathered your lily
和 你 返回 到 昂布瓦兹 到 寻找 一些 一 别的 有 聚集 你的 百合
[waɪl] [juː; jʊ] [lægd] ?
while you lagged ?
尽管 你 滞后 ?

当你返回昂布瓦兹时，却发现有人在你耽搁的时候已经采摘了你的百合花？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][laɪf] [wer] [juː; jʊ] [left] [jʌŋ] [sprɪŋ] .
That would be a chilly winter in the garden of life where you left young spring .
那 会 是 一个 寒冷 冬天 在 这 花园 的 生活 在哪里 你 左边 年轻的 春天 .
那将是你离开的青春之园——生命花园——迎来一个寒冷的冬天。

" [lɑː] [mʌθ] [sæt][ˈsaɪlənt] .
" La Mothe sat silent .
" 拉 母亲 卫星 沉默的 .

拉莫特静静地坐着。

[wʌt] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] ?
What reply was possible ?
什么 回复 曾是 可能的 ?

可以如何回复？

[ðæt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [wel] [ment] [hiː; hi] [nuː] ,
That the advice was well meant he knew ,
那 这 建议 曾是 出色地 意思是 他 知道 ,

他知道对方的建议是出于好意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [rɪˈkɔːl] [maɪt] [kʌm] [ˈeni]
but he had never before realized that a peremptory recall might come any
但 他 有 绝不 前 已实现 那 一个 蛮横 记起 可能 来 任何
[ˈmʊmənt][frʌm; frəm][vælˈmiː] .
moment from Valmy .
片刻 从 瓦尔米 .

但他之前从未意识到瓦尔米随时可能下达强制召回令。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
And it was not impossible .
和 它 曾是 不是 不可能的 .

这并非不可能。

[ˈluːɪs] , [eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] , [spɜːrd] , [tuː] ,
Louis , aged and ailing , spurred , too ,
路易斯 , 老年人 和 生病 , 受到刺激 , 也 ,

年迈体弱的路易也受到了鼓舞。

[baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ʌv] [waɪl] [laɪf][wʌz; wəz] [stɪl] [ɡʊd] [tuː; tə]
by the desire for the comfort of his son's love while life was still good to
经过 这 欲望 为了 这 舒适 的 他的 儿子的 爱 尽管 生活 曾是 仍然 好的 到
[ðə; ði] [teɪst] ,
the taste ,
这 品尝 ,

因为他渴望在生活还美好的时候，能感受到儿子的爱带来的慰藉。

[wʊd] [biː; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] .
would be impatient of delay .
会 是 不耐烦 的 延迟 .

会不耐烦拖延。

[ði:z] [ten] [deɪz] [wɪt] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɜːz] ['mɔːrnɪŋ]
These ten days which had passed with the swiftness of a summer's morning
这些 十 天 哪个 有 通过了 和 这 速度 的 一个 夏季 早晨
[wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪntri] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɑːðər] .
would be long as a wintry month to the lonely father .
会 是 长的 作为 一个 冬季 月 到 这 孤独 父亲 .
对于孤独的父亲来说，这十天如同夏日清晨般飞逝，却如同寒冷的冬月般漫长。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vʌʊt] ['lʌvər] , [ɪn][hɪm; ɪm] [heɪst] ['seɪvəd] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
But to the devout lover , in him haste savoured of presumption .
但 到 这 虔诚的 情人 , 在 他 匆忙 细细品味 的 假定 .
但虔诚的爱人却认为，他的鲁莽行事带有狂妄之意。

[əːsjulə] [diː] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] ;
Ursula de Vesc was his good friend and comrade ;
乌苏拉 德 - 曾是 他的 好的 朋友 和 同志 ;
乌苏拉·德·韦斯克是他的好朋友和战友；

[kʊd; kəd][hiː; hi] [hoʊp] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ?
could he hope for more than that in so short a time ?
可以 他 希望 为了 更多的 比 那 在 所以 短的 一个 时间 ?
在如此短的时间内，他还能奢望得到更多吗？

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [maɪt] [hiː; hi][nɔːt] [luːz] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ?
In making haste might he not lose all he had gained ?
在 制作 匆忙 可能 他 不是 失去 全部 他 有 获得 ?
他若操之过急，会不会失去已经取得的一切？

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [dɪr] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Besides , in the service and worship of the one dear woman in the world ,
除了 , 在 这 服务 和 崇拜 的 这 一 亲爱的 女士 在 这 世界 ,
此外，在侍奉和敬拜世上唯一亲爱的女人时，

[ə; eɪ][mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] [priːst] ,
a man is his own High Priest ,
一个 男人 是 他的 自己的 高的 牧师 ,
人就是自己的大祭司。

[ænd; ənd] [nʌn] [seɪv] [hɪm'self] [meɪ] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] .
and none save himself may enter into the Holy of Holies .
和 没有任何 节省 他自己 可能 进入 进入 这 圣 的 圣徒 .
除了他自己，任何人都不得进入至圣所。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [piːtʃ] - ['pɪkər] [ʌv; əv]['pærɪs] ['peɪvmənts] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊli]
And what could this peach - picker of Paris pavements know of such a Holy
和 什么 可以 这 桃 - 拣货员 的 巴黎 人行道 知道 的 这样的 一个 圣
[ʌv; əv] ['hoʊli] ?
of Holies ?
的 圣徒 ?
这位在巴黎街头采摘桃子的普通人，又怎能了解这至圣之地呢？

['nʌθɪŋ] , [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
Nothing , absolutely nothing .
没有什么 , 绝对地 没有什么 .
什么也没有，绝对什么也没有。

[soʊ][hiː; hi][sæt]['saɪlənt] , ['dʌbli] [tʌŋ] - [taɪd][baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] ['revərəns] .
So he sat silent , doubly tongue - tied by doubt and reverence .
所以 他 卫星 沉默的 , 双倍 舌头 - 系 经过 怀疑 和 尊敬 .
于是他沉默不语，既疑虑又敬畏，一时语塞。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪːz] , [vɪˈlɑːn] , [huː] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [iːz] , [hæd; həd][noʊ]
But for these , Villon , who read his face with disconcerting ease , had no
但 为了 这些 , 维隆 , WHO 读 他的 脸 和 令人不安 舒适 , 有 不
[greɪ] [rɪˈspekt] .
great respect .
伟大的 尊重 :

但对于这些人, 维庸轻而易举地读懂了他的表情, 并没有多大的敬意。

" [eɪ] !
" Eh !
" 嗯 !

“呃! ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈbrɪskli] , " [ɪz][ðə; ðɪ][ədˈvaɪs] [gʊd] ? "
" he said briskly , " is the advice good ? "
" 他 说 轻快地 , " 是 这 建议 好的 ? "

他干脆利落地问道: “这个建议好吗? ”

" [ɪz] [gʊd] [ədˈvaɪs] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ? "
" Is good advice easy to follow ? "
" 是 好的 建议 简单的 到 跟随 ? "

好的建议容易遵循吗?

" [jes] , [wen] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpælətəb(ə)] , [wɪt] [ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] :
" Yes , when it is palatable , which is not often :
" 是的 , 什么时候 它 是 可口的 , 哪个 是 不是 经常 :

“是的, 当它味道可口的时候, 但这并不常见:

[ˈkɑːmənli] [aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [teɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈswɒləʊɪŋ] .
commonly it has a bitter taste in the swallowing .
通常 它 有 一个 苦的 品尝 在 这 吞咽 .

通常吞咽时会感到苦涩。

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [hens] ?
Or do you think it will be all the same fifty years hence ?
或者 做 你 思考 它 将要 是 全部 这 相同的 五十 年 因此 ?

或者你认为五十年后一切都会和以前一样吗?

[baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] , [ðəəz; ðəz][æn; ən][aɪˈdiːə] !
By all the Muses , there's an idea !
经过全部 这 缪斯 , 有 一个 主意 !

缪斯女神啊, 我有个主意!

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ðɪ] - [ˈbæləd][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . -
I must write the ' Ballad of Fifty Years to Come . '
我 必须 写 这 - 民谣 的 五十 年 到 来 . -

我必须写一首《未来五十年的歌谣》。

[let] [em ˈiː] [siː] — [let][em ˈiː] [siː] — - [em]
Let me see — let me see — ' m
让 我 看 — 让 我 看 — - 米

让我看看——让我看看——

[jes] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [vɜːrs] [maɪt] [rʌŋ] [laɪk] [ðɪs] :
yes , the first verse might run like this :
是的 , 这 第一的 诗 可能 跑步 喜欢 这 :

是的, 第一节歌词可能是这样的:

" [wer] [ɪz][lɑː] [mʌθ] , [ðæt] [ˈlʌvər] [geɪ] ,
" Where is La Mothe , that lover gay ,
" 在哪里 是 拉 母亲 , 那 情人 同性恋 ,

“那个同性恋情人拉莫特在哪里? ”

[ɔ:r][fra:n'swa:] [vɪ'la:n] , [ˈpʊəət] [ˈsplendɪd] !
Or Francois Villon , poet splendid !
或者 弗朗索瓦 维隆 , 诗人 灿烂 !

或者说 弗朗索瓦·维庸，这位杰出的诗人！

[mə'dɑ:nə] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [greɪ] ,
Madonna of the eyes of grey ,
麦当娜 的 这 眼睛 的 灰色的 ,

灰眼圣母

[ɔ:r] [tʃɑ:rlz] [hu:m] [ˈb\\:trænd] [ˈnɪrli] [ˈendɪd] ?
Or Charles whom Bertrand nearly ended ?
或者 查尔斯 谁 伯特兰 几乎 结束 ?

或者说，是伯特兰差点害死的查尔斯？

- , [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ˈmɛndɪd] ?
D'Argenton , are his manners mended ?
- , 是 他的 礼仪 已修复 ?

达让顿先生，他的举止是否已经改正？

[ɔ:r][ˈwaɪzɪst] [ˈlu:ɪs] , [swɪft] [tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n]
Or wisest Louis , swift to pardon
或者 最明智的 路易斯 , 迅速 到 赦免

或者说，最睿智的路易，迅速宽恕

[ðʊʊ] [soʊ] [ˈɡri:vəsli] [əˈfendɪd] ?
Though so grievously offended ?
尽管 所以 严重地 被冒犯了 ?

即使如此愤慨？

[æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [sents] [ʌv; əv] [ɑ:ŋbwaz] [ˈɡɑ:rdn] !
Ask of the Scents of Amboise garden !
问 的 这 气味 的 昂布瓦兹 花园 !

询问昂布瓦兹花园的香气！

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [drʌmd] [ðə; ði] [ˈempti] [mʌg] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [mɑ:k] [əˈplɔ:z]
" **and he drummed the empty mug on the flat of the table in mock applause**
" 和 他 鼓声 这 空的 马克杯 在 这 平坦的 的 这 桌子 在 嘲笑 掌声
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [ʌnˈri:əl] ,
which was not all unreal ,
哪个 曾是 不是 全部 虚幻 ,

“然后他用空杯子在桌面上敲击，假装鼓掌，但这并非完全是装出来的。”

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][dræft] ?
" **what do you think of that for the first draft ?**
" 什么 做 你 思考 的 那 为了 这 第一的 草稿 ?

你觉得初稿怎么样？

[aɪ ˈti:] [dʌz] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][em ˈi:] [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈkrɒniklɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑ:rlz] - [ɪˈskeɪp] ,
It does justice to me and to you , chronicles little Charles ' escape ,
它 做 正义 到 我 和 到 你 , 编年史 小的 查尔斯 - 逃脱 ,

它对我和你来说都很有意义，它记录了小查尔斯的逃亡故事。

[kɪks] [jɔ:r; jər] [məˈsjɜ:r] - [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
kicks your Monsieur d'Argenton in passing ,
踢 你的 先生 - 在 通过 ,

路过时踢了你的阿尔让顿先生一脚，

[ænd; ənd] [teɪks] [ɔ:f] [ɪts][hæt][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [breθ] . "
and takes off its hat to the King all in a breath ."
和 需要 离开它是 帽子 到 这 国王 全部 在 一个 气息 . "

然后一口气脱帽向国王致敬。

" [ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:] [ʌp] , " [ˈænsər] [lɑ:] [mʌθ] .
" Tear it up , " answered La Mothe .
" 撕 它 向上 , " 回答 拉 母亲 .

“撕碎它，”拉莫特回答道。

" [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈhɪntɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ded] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz]
" Will the King thank you for hinting he will be dead and forgotten fifty years
" 将要 这 国王 感谢 你 为了 暗示 他 将要 是 死的 和 被遗忘的 五十 年
[hens] ?
hence ?
因此 ?

“国王会感谢你暗示他五十年后会死去并被人遗忘吗？”

[wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] , - [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ˈevər] ! -
When you speak of Louis , you should always say , ' O King , live for ever ! ' .
什么时候 你 说话 的 路易斯 , 你 应该 总是 说 , - 哦 国王 , 居住 为了 曾经 ! -
[wɛn] [ju:] [spi:k] [və] [ˈlu:ɪs] , [ju:] [ʃʊd] [ə] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] , - [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv] [fɔ:r] [ˈevər] ! -
提到路易时，你应该总是说：“哦，国王，愿您长寿！”

" [ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [ˈsi:st] , [ðə; ði] [geɪ] [læf] [daɪd] [aʊt][ʌv; əv] - [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt]
" The drumming ceased , the gay laugh died out of Villon's eyes , and he sat
" 这 打鼓 停止 , 这 同性恋 笑 死亡 出去 的 - 眼睛 , 和 他 卫星
[ˈru:fəli] [ˈsaɪlənt] .
ruefully silent .
懊悔地 沉默的 .

鼓声停止了，维庸眼中欢快的笑声也消失了，他默默地坐着，满心悲伤。

[tu:; tə][hɪnt][æt; ət] [deθ] [tu:; tə] [ˈlu:ɪs] , [ˈi:v(ə)n] [rɪ'moʊtli] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪn] .
To hint at death to Louis , even remotely , was an unpardonable sin .
到 暗示 在 死亡 到 路易斯 , 甚至 远程 , 曾是 一个 不可饶恕的 罪 .
[tu:] [tə] [hɪnt] [æt] [deθ] [tu:] [tə] [ˈlu:ɪs] , [ˈi:v(ə)n] [rɪˈmoʊtli] , [wʌz] [wəz] [æn] [ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [sɪn] .
哪怕是间接暗示路易的死讯，都是不可饶恕的罪过。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" You are right , " he said at last , and said it with a sigh .
" 你 是 正确的 , " 他 说 在 最后的 , 和 说 它 和 一个 叹 .
[ju:] [jʊ] [ɑ:r] [ər] [raɪt] , " [hi:] [hi] [sed] [æt] [ət] [læst] , [ænd] [ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [wɪð] [wɪθ] [ə] [eɪ] [saɪ] .
“你说得对，”他最后叹了口气说道。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" All the same , the idea is a good one ,
" 全部 这 相同的 , 这 主意 是 一个 好的 一 ,

“尽管如此，这个想法还是不错的。”

[ænd; ənd][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [skeəsə] [ðæn; ðən][ˈpɒvətri][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] .
and ideas are scarcer than poetry and always will be .
和 想法 是 稀有 比 诗 和 总是 将要 是 .

思想比诗歌稀少，而且永远都会如此。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [və:sɪz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
I have heard your verses , my young friend .
我 有 听到 你的 诗句 , 我的 年轻的 朋友 .

我听过你的诗歌，我的年轻朋友。

[hɪr] [ɪz][sæks] .
Here is Saxe .
这里 是 萨克斯 .

这是萨克斯。

[sæks] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðæt] [θɜ:rd][ˈbɑ:t(ə)] ?

Saxe , have you brought that third bottle ?

萨克斯 , 有 你 带来 那 第三 瓶子 ?

萨克斯，第三瓶酒带了吗？

[tu:; tə] [drɪŋk] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈævərɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈmænz] [θɜ:rst] .

To drink less than his average is a crime against a man's thirst .
到 喝 较少的 比 他的 平均的 是 一个 犯罪 反对 一个 男人的 口渴 .

饮水量低于平均水平是对男人口渴的犯罪。

" [bʌt; bət][sæks][wʌz; wəz] ['empti] - ['hændɪd] .

" But Saxe was empty - handed .

" 但 萨克斯 曾是 空的 - 递交 .

但萨克斯却两手空空。

" [mə'sjɜ:r] [di:] [ˌkɑ:'mi:n] [dɪ'zaɪɜ:z] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] [ɪn][ðə; ði]

" Monsieur de Commines desires speech with Monsieur La Mothe in the

" 先生 德 公矿 欲望 演讲 和 先生 拉 母亲 在 这

“德科米尼先生希望与拉莫特先生在会议上发表讲话

[ʃæ'toʊ] [ˈɡɑ:rdn] . "

Chateau garden . "

城堡 花园 . "

城堡花园。

" [mə'sjɜ:r] [di:] [ˌkɑ:'mi:n] ?

" Monsieur de Commines ?

" 先生 德 公矿 ?

“德科明先生？ ”

[bɑ:] !

Bah !

呸 !

呸!

[ɡoʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [bɜ:tʃ] , " [sed] [vɪˈlɑ:n] [ˈpi:vɪʃli] .

Go and be birched , " said Villon peevishly .

去 和 是 桦木 , " 说 维隆 恼怒地 .

“去接受鞭答吧，”维庸不耐烦地说。

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæləd] [hæd; həd] [vekst] [hɪm; ɪm] ,

The failure of his ballad had vexed him ,

这 失败 的 他的 民谣 有 烦恼 他 ,

他的民谣失败让他很烦恼。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [spli:n] [ɑ:n] [wʌt] [leɪ] [ˈnɪrəst] .

and he was ready to vent his spleen on what lay nearest .

和 他 曾是 准备好 到 发泄 他的 脾 在 什么 躺 最近的 .

他随时准备向身边任何可以发泄怒火的人或物发泄不满。

" [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rɪv] [ˌaɪ ˈti:][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [mɪlk] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] [lʌv] - [em ˈli:] - [ə; eɪ] - [ˈlɪt(ə)] - [tu:; tə] -

" You deserve it for your milk - and - water love - me - a - little - to -

" 你 应得 它 为了 你的 牛奶 - 和 - 水 爱 - 我 - 一个 - 小的 - 到 -

[ˈmɔ:roʊ] .

morrow .

明天 .

“你活该，因为你明天才会对我温柔体贴一点。”

[hæd; həd][ˌaɪ ˈti:] [bɪn] [ðə; ði][oʊld][ˈpærɪs] [deɪz] [ðə; ði] [məˈdɑ:nə] [ˈlɪli] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [kʌm] !

Had it been the old Paris days the Madonna lily would have said ' Come !

有 它 到过 这 老的 巴黎 天 这 麦当娜 百合 会 有 说 - 来 !

如果回到旧时的巴黎，圣母百合花会说：“来吧！ ”

- [tuː; tə][fraːn'swa:] [vɪ'lɑ:n] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] . " "
- to Francois Villon in less than a week . "
- 到 弗朗索瓦 维隆 在 较少的 比 一个 星期 . "

“不到一周就写成了弗朗索瓦·维庸的作品。”

" [pæris] [flaʊərz] [duː][nɑ:t] [groʊ] [ɪn] [ɑ:ŋbwaz] ['gɑ:rdn] , " [ˈænsər] [lɑ:] [mʌθ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] " "
" Paris flowers do not grow in Amboise garden , " answered La Mothe , and added " "
" 巴黎 花朵 做 不是 生长 在 昂布瓦兹 花园 , " 回答 拉 母亲 , 和 额外 "
[θæŋk] [gɑ:d] !
Thank God !
感谢 上帝 !

“巴黎的花在昂布瓦兹花园里长不出来,”拉莫特回答说, 并补充道: “感谢上帝! ”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" in his heart .
" 在 他的 心 .

“在他心中。

[kɑ:'mi:n] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [wɪtʃ] , ['pɜ:rgələ]
Commines was standing at the entrance to an arch of roses which , pergola
公矿 曾是 常设 在 这 入口 到 一个 拱 的 玫瑰 哪个 , 凉棚
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

科米内斯站在一个玫瑰拱门的入口处, 这个拱门呈凉棚状。

[ˈkʌvəd] [ə; eɪ] ['sʌni] [wɔ:k] .
covered a sunny walk .
涵盖 一个 阳光明媚 走 .

阳光明媚的散步。

[ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [roʊz][ðə; ði] [[æ'toʊ] , [greɪ] [ænd; ənd] ['sɪlən] , [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][æn; ən]
On three sides rose the Chateau , grey and sullen , on the fourth was an
在 三 侧面 玫瑰 这 城堡 , 灰色的 和 忧郁 , 在 这 第四 曾是 一个
[ɪn'kləʊzɪŋ] [wɔ:l] .
enclosing wall .
封闭 墙 .

城堡三面耸立, 灰暗阴沉, 第四面是一堵围墙。

[ɪn] ['feɪdɪd] ['kɔ:rnərz][ə; eɪ] [fju:] [bɪ'leɪtɪd] , ['stræɡlɪŋ] [ænd; ənd][oʊvər'groʊn] , [fɪld] [ðə; ði]
In shaded corners a few belated gillyflowers , straggling and overgrown , filled the
在 阴影 角落 一个 很少 迟到的 紫罗兰 , 零散的 和 长得太茂盛了 , 已填 这
[er] [wɪð; wɪθ] [pər'fju:m] ,
air with perfume ,
空气 和 香水 ,

在阴凉的角落里, 几株姗姗来迟、枝繁叶茂的紫罗兰散发出阵阵清香。

[bʌt; bət][lɑ:] - [geɪz] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [mə'dɑ:nə] ['lɪlɪz] , [slɪm][ænd; ənd]
but La Mothe's gaze was caught by a group of Madonna lilies , slim and
但 拉 - 目光 曾是 捕捉 经过 一个 团体 的 麦当娜 百合花 , 苗条的 和
[ˈɡreɪsf(ə)l] ,
graceful ,
优美 ,

但拉莫特的目光被一群纤细优雅的圣母百合花吸引住了。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] [flɜ:rz] - [di:] - [li; li:s] , [ðer; ðər][ˈaɪvəri] [bʌdz] [nu:] ['oʊpənd] ,
rising from a bed of purple fleurs - de - lis , their ivory buds new opened ,
上升 从 一个 床 的 紫色的 花朵 - 德 - 列表 , 他们的 象牙 花蕾 新的 打开 ,

从紫色鸢尾花丛中升起, 象牙色的花苞刚刚绽放,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] - [kəmˈpærɪsn] [θrɪld] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts]
and the recollection of Villon's comparison thrilled his imagination with its
和 这 回忆 的 - 比较 激动不已 他的 想像力 和 它是
[ˈæptnəs] .
aptness .
恰当性 .

维庸的比喻恰如其分，这让他兴奋不已。

[greɪs] [fɔːr; fər] [greɪs] , [ˈbjuːti] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] , [ɪn] [fʊlˈfɪlmənt] [ænd; ənd] [ˈpraːmɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Grace for grace , beauty for beauty , in fulfilment and promise , they were
优雅 为了 优雅 , 美丽 为了 美丽 , 在 履行 和 承诺 , 他们 是
[ˈəːsjulə] [diː] - [hɜːrˈself] .
Ursula de Vesc herself .
乌苏拉 德 - 她自己 .

以优雅回应优雅，以美回应美，在实现和承诺中，她们就是乌苏拉·德·维斯本人。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈsentəns] [kɑːˈmiːn] [pruːvd] [ðæt] [vɪˈlɑːn] [hæd; həd] [fruːd]
But almost with his first sentence Commynes proved that Villon had shrewd
但 几乎 和 他的 第一的 句子 公矿 已证实 那 维隆 有 精明
[ˈfɔːrθɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprouəts] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈsɪməli] .
forethought as well as a poet's eye for a fitting simile .
深思熟虑 作为 出色地 作为 一个 诗人的 眼睛 为了 一个 配件 明喻 .

但科米内斯几乎从第一句话就证明，维庸不仅有诗人眼光，善于运用恰当的比喻，而且还有敏锐的远见。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mædəmwəˈzel] [diː] - [aɪ ˈtiː][ɪz][frɑːnˈswɑː] [vɪˈlɑːn] ;
" If it is not Mademoiselle de Vesc it is Francois Villon ;
" 如果 它 是 不是 小姐 德 - 它 是 弗朗索瓦 维隆 ;
“如果不是德·维斯克小姐，那就是弗朗索瓦·维庸；

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fɪˈlændərɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [waɪn] - [ˈbɪbɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrʃli] .
if it is not philandering it is wine - bibbing , " he said harshly .
如果 它 是 不是 拈花惹草 它 是 葡萄酒 - 围兜 , " 他 说 严厉地 .
“如果不是寻花问柳，那就是酗酒，”他严厉地说。

" [ˈstiːvən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [jɔːr; jər] [taɪm] [ɪn] [ɑːŋbwaz] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ]
" Stephen , the King thinks you are wasting your time in Amboise and I think so
" 史蒂芬 , 这 国王 思考 你 是 浪费 你的 时间 在 昂布瓦兹 和 我 思考 所以
[tuː] .
too .
也 .
“斯蒂芬，国王认为你在昂布瓦兹是在浪费时间，我也这么认为。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][jɔːr; jər][ten] [deɪz] ? "
What have you discovered in your ten days ? "
什么 有 你 发现 在 你的 十 天 ? "
十天来，你发现了什么？

" [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [lɜːrɪn] , [ˈʌŋk(ə)l] . "
" All that there is to learn , Uncle . "
" 全部 那 那里 是 到 学习 , 叔叔 . "
“叔叔，还有很多东西要学。”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ðæt] [ˈəːsjulə] [diː] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] ?
That Ursula de Vesc has a pretty face ?
那 乌苏拉 德 - 有 一个 漂亮的 脸 ?
乌苏拉·德·维斯克长得漂亮吗？

['sti:vən] , ['sti:vən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ɪn] [ɑ:ŋbwaz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] .
Stephen , Stephen , you are not in Amboise to play the fool .
史蒂芬 , 史蒂芬 , 你不是在昂布瓦兹到玩这傻子 .

斯蒂芬, 斯蒂芬, 你来昂布瓦兹可不是来装傻的。

" [lɑ:] [mʌθ] [flʌft] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ænsər] ['æŋgrəli] ,
" La Mothe flushed and was about to answer angrily ,
" 拉 母亲 配 和 曾是 关于 到 回答 愤怒地 ,
“拉莫特脸涨得通红, 正要生气地回答,

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [kɑ:'mi:n] [spʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [hɪm'self]
but remembering that Commynes spoke for the King rather than for himself
但 记住 那 公矿 辐 为了 这 国王 相当 比 为了 他自己
[hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪj(ə)ns] .
he restrained his impatience .
他 克制 他的 不耐烦 .

但想到科米内斯是代表国王而不是代表他自己说话, 他就克制住了自己的不耐烦。

" [ʌŋk(ə)l] , [ɪz] [ðæt] [dʒʌst] ? "
" Uncle , is that just ? "
" 叔叔 , 是 那 只是 ? "

“叔叔, 这样公平吗? ”

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ? "
" Well , what have you discovered ? "
" 出色地 , 什么 有 你 发现 ? "

“那么, 你发现了什么? ”

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [vaɪl] [ski:m] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'mædʒɪnz] . "
" That there is no such vile scheme as the King imagines . "
" 那 那里 是 不 这样的 卑鄙的 方案 作为 这 国王 想象 . "

“根本没有国王想象中那么卑鄙的阴谋。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [ðæt] ? "
" Can you prove that ? "
" 能 你 证明 那 ? "

你能证明这一点吗?

" [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər][ɪz] [pru:f] .
" To me there is proof .
" 到 我 那里 是 证明 .

“对我来说, 这是有证据的。”

[ten] [deɪz] [ə'ɡəʊ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [θæŋkt] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ['bɜ:rtrændz] [bæk] ,
Ten days ago , when the boy thanked me for pulling him off Bertrand's back ,
十 天 前 , 什么时候 这 男生 谢谢 我 为了 拉 他 离开 伯特兰的 后退 ,
十天前, 当那个男孩感谢我把他从伯特兰背上拉下来时,

[hi:; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] .
he as much as said he had nothing to pay me with .
他 作为 很多 作为 说 他 有 没有什么 到 支付 我 和 .

他几乎是说他没钱付我钱。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [laɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑ:t] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tru:θ] ,
Now if this lie of a plot against the King were the truth ,
现在 如果 这 说谎 的 一个 阴谋 反对 这 国王 是 这 真相 ,
如果这个关于有人密谋反对国王的谎言是真的,

[wʊd] [nɑ:t][ə; eɪ][self] - [wɪld] [bɔɪ] [laɪk][ðə; ði] ['dɒʊfæn] , ['bəʊstfl] [æz; əz] [bɔɪz] [ɑ:r; əɾ] ,
would not a self - willed boy like the Dauphin , boastful as boys are ,
会 不是 一个 自己 - 意志 男生 喜欢 这 多芬 , 自夸 作为 男孩们 是 ,

像太子那样任性妄为的男孩, 尽管男孩都爱吹牛, 难道不会.....

[praʊd] [ænd; ənd] [gɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [det] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [oʊd] [em'i:] ,
proud and galled by the debt he thought he owed me ;
自豪的和恼怒经过这债务他想法他欠款我 ;
他既骄傲又恼怒，因为他认为自己欠了我一份人情。

[hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [hi:; hi][kəd; kəd] [peɪ] [ɪn] [fʊl] ,
have hinted that the day would come when he could pay in full ,
有暗示那这天会来什么时候他可以支付在满的 ;
他曾暗示，总有一天他会全额还款。

[ænd; ənd] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ɪkˈspektɪd] ?
and sooner than some expected ?
和很快比一些预期的 ?
比一些人预期的还要快？

[hi:; hi] [ˈfɔrli] [wʊd] .
He surely would .
他一定会 .
他肯定会这么做。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
His pride would have run away with his discretion .
他的自豪会 有跑步离开和 他的审慎 .
他的骄傲会让他丧失理智。

[brˈsaɪdz] , [ˈʌŋk(ə)l] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][jɔr; jər] [ten] [deɪz] ?
Besides , Uncle , what have you discovered in your ten days ?
除了 , 叔叔 , 什么 有 你 发现 在 你的 十 天 ?
叔叔，你这十天里都发现了什么？

" [bʌt; bət] [kɑ:'mi:n] [rɪˈtʃ:rnd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][tu:; tə][lɑ:ɪ] [mʌθ] [hɪz; ɪz] [ˈglu:mi] [feɪs] [wʌz; wəz]
" **But Commynes returned no answer , and to La Mothe his gloomy face was**
" 但 公矿 返回 不 回答 , 和 到 拉 母亲 他的 阴沉 脸 曾是
[ɪnˈskru:təb(ə)l] .
inscrutable .
难以捉摸 .
“但科米内斯没有回答，拉莫特对他阴沉的脸色感到难以捉摸。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ; [nu:] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [tuːld][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] ,
He knew his master ; knew , without being told in so many words ,
他 知道 他的 掌握 ; 知道 , 没有 存在 讲述 在 所以 许多 字 ,
他认识他的主人；无需主人明说，他也能明白。

[ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][set] [tʃɑ:rlz] [ə'saɪd] ;
that it was the King's purpose to set Charles aside ;
那 它 曾是 这 国王学院 目的 到 放 查尔斯 旁边 ;
国王的目的是要废黜查理一世；

[nu:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [biˈli:vɪd] [dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
knew that the King believed justification for such a course was to be found
知道 那 这 国王 相信 理由 为了 这样的 一个 课程 曾是 到 是 成立
[æt; ət] [ɑ:ŋbwəz] ;
at Amboise ;
在 昂布瓦兹 ;
他知道国王认为在昂布瓦兹可以找到这种做法的正当理由；

[nu:] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [nu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmenz] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] ,
knew above all , knew with the knowledge of other men's bitter experience ,
知道 多于 全部 , 知道 和 这 知识 的 其他 男士 苦的 经验 ,
他比任何人都清楚，他从其他人的痛苦经历中吸取了教训。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [feɪld] ,
that there were no thanks for the man who failed ,
那 那里 是 不 谢谢 为了 这 男人 WHO 失败的 ,
没有对失败者表示感谢。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [ˈfeɪljər] [pruːvd] [ə; eɪ][sʌn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [kraɪm] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈfaːðər] .
even though that failure proved a son innocent of crime against a father .
甚至 尽管 那 失败 已证实 一个 儿子 清白的 的 犯罪 反对 一个 父亲 .
即使那次失败证明了儿子没有犯下害父的罪行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪnəsns] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈzaɪrd] [bʌt; bət] [ɡɪlt] .
It was not innocence the King desired but guilt .
它 曾是 不是 无辜 这 国王 想要的 但 有罪 .
国王想要的不是无辜，而是罪恶。

[ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [ðæt] [lɑː] [mʌθ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And yet , now that La Mothe had brought him face to face with the
和 然而 , 现在 那 拉 母亲 有 带来 他 脸 到 脸 和 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
然而，既然拉莫特已经让他直面这个问题，

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] ?
what had he discovered ?
什么 有 他 发现 ?
他发现了什么？

[ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
Little or nothing .
小的 或者 没有什么 .
很少或几乎没有。

[ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [ˈɑːtəfɪsɪz] [wɪt] [ten] [ˈjɪrz] - [ˈsɜːrvɪs] [ˈʌndər] [sʌt] [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv]
Using all the arts and artifices which ten years ' service under such a master of
使用 全部 这 艺术 和 诡计 哪个 十 年 - 服务 在下面 这样的 一个 掌握 的
[ˈsʌt(ə)l] [ˈkraɪftɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪlev(ə)nθ] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,
subtle craftiness as the eleventh Louis had taught him ,
微妙的 狡猾 作为 这 第十一 路易斯 有 教授 他 ,
他运用了在第十一世路易这样一位诡计多端的大师手下侍奉十年所学到的所有技艺和计谋，

[hiː; hi][hæd; həd][kəˈdʒəʊld][ænd; ənd] [braɪbd] , [prəʊbd] [ænd; ənd] [ˈsɪftɪd] , [ˈiːv(ə)n][ˈkoʊvɜːrtli] [ˈθreɪnd]
he had cajoled and bribed , probed and sifted , even covertly threatened
他 有 哄骗 和 受贿 , 探测 和 筛过的 , 甚至 隐蔽 威胁
[æt; ət] [taɪmz] .
at times .
在 时代 .
他曾哄骗、贿赂、试探、筛选，有时甚至暗中威胁。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
But all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 .
但这一切都毫无意义。

[æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈsɑːrkæzəm][frʌm; frəm] [ˈəːsjulə] [diː] - , [ə; eɪ][ˈpɑːlətɪk] — [ænd; ənd] [waɪz] — [rɪˈɡret]
An indignant sarcasm from Ursula de Vesc , a politic — and wise — regret
一个 愤怒 讽刺 从 乌苏拉 德 - , 一个 政治 — 和 明智的 — 后悔
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈstreɪndʒmənt] [frʌm; frəm][lɑː] [ˈfaːˈlɛt] ,
for the estrangement from La Follette ,
为了 这 隔阂 从 拉 福莱特 ,
乌苏拉·德·维斯愤慨的讽刺，以及对与拉福莱特疏远的政治性——也是明智的——遗憾。

[ə; eɪ] ['petʃələnt] ['aʊtbɜ:rst] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] , [tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [pə'θetɪkli] ['sɪnɪk(ə)l][baɪ][tɜ:rnz] ,
a petulant outburst from Charles , childish and pathetically cynical by turns ,
一个任性的爆发从查尔斯 , 幼稚和可悲地愤世嫉俗经过转弯 ,
查尔斯任性地爆发了一场争吵, 时而幼稚, 时而可悲地愤世嫉俗。

[ðə; ði] [veɪg] ['hwɪspəz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [æz; əz][wʌz; wəz] ['gæðərd]
the vague whispers inseparable from such a household as was gathered
这模糊的低语形影不离从这样的 一个家庭 作为 曾是 聚集
[tə'geðər] [ɪn] [ɑ:ŋbwaz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .
together in Amboise were all his reward .
一起 在 昂布瓦兹 是 全部 他的 报酬 .
在昂布瓦兹聚集的这个家庭里, 那些不时传来的低语声就是他所能得到的全部回报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [di'mɑ:ndɪd] [pru:f] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [di'mɑ:ndɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ]
But the King demanded proof ; the King demanded articles of conviction which
但 这 国王 要求 证明 ; 这 国王 要求 文章 的 定罪 哪个
[wʊd] , [ɪf] ['nesəseri] ,
would , if necessary ,
会 , 如果 必要的 ,
但国王要求提供证据; 国王要求提供定罪条款, 如有必要, 这些条款将.....

['sætɪsfɑɪ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['trædʒədi] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] [pru:f] [wʌz; wəz][ðə; ði]
satisfy an incredulous world that the terrible tragedy which followed proof was the
满足 一个 难以置信 世界 那 这 糟糕的 悲剧 哪个 随后 证明 曾是 这
['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [lɔ:] .
justice of the highest law .
正义 的 这 最高 法律 .
让难以置信的世界相信, 随之而来的可怕悲剧是最高法律的公正体现。

" [dɪsə'fekʃn] [ɪz] ['evriwɪər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ;
" Disaffection is everywhere , " he said at last ;
" 不满 是 到处 , " 他 说 在 最后的 ;
“不满情绪无处不在,”他最后说道;
" [dɪs'brɔɪlti] [wɪtʃ] ['oʊnli] [læks] [ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [draɪv] [dɪ'zaɪər]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .
" disloyalty which only lacks the spur of opportunity to drive desire into action .
" 不忠 哪个 仅有的 缺乏 这 刺 的 机会 到 驾驶 欲望 进入 行动 .
“这种不忠行为只是缺乏将欲望转化为行动的机会刺激而已。”

[ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] , [wɜ:rs] [laɪz] ['hɪd(ə)n] .
If these things are on the surface , worse lies hidden .
如果 这些 事物 是 在 这 表面 , 更糟 谎言 隐 .
如果这些问题都已显露在外, 那么更糟糕的事情还隐藏在暗处。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['pra:vɜ:rb][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] ?
You know the proverb of Smoke and Fire ?
你 知道 这 谚语 的 抽烟 和 火 ?
你听说过“一朝被蛇咬, 十年怕井绳”这句谚语吗?

[aɪ] [si:] [ðə; ði]['faɪər][leɪd] , [aɪ] [smel] [ðə; ði] [smoʊk] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][spɑ:rk]
I see the fire laid , I smell the smoke : it was for you to find the spark
我 看 这 火 铺设 , 我 闻 这 抽烟 : 它 曾是 为了 你 到 寻找 这 火花
,
:
,
我看见火堆燃起, 闻到烟味: 这一切都是为了让你找到火花。

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fri:] [hænd][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] .
you who have had a free hand in Amboise .
你 WHO 有 有 一个 自由的 手 在 昂布瓦兹 .
你们这些在昂布瓦兹拥有完全自主权的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pleɪ] ['nɑːnsens] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ,
But you play nonsense games with Charles ,
但 你 玩 废话 游戏 和 查尔斯 ,
但你却和查尔斯玩这种无聊的游戏。

[ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈwʊmən] [huː] [ˈtuːtʃ-z] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈvoʊlt] ,
hanging upon the skirts of the unscrupulous woman who tutors him to revolt ,
绞刑 之上 这 裙子 的 这 无良的 女士 WHO 导师 他 到 反叛 ,
他挂在教唆他反抗的那个无良女人的裙摆上,

[ɔːr] [drɪŋk] [ɪn] [ˈtævəːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɜːrələs] [θiːf] [tɜːrnd] [spaɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm]
or drink in taverns with a scurrilous thief turned spy to save his neck from
或者 喝 在 酒馆 和 一个 卑鄙的 贼 转向 间谍 到 节省 他的 脖子 从
[ə; eɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ˈhæŋɪŋ] .
a deserved hanging .
一个 应得的 绞刑 .
或者与一个卑鄙的小偷出身的间谍在酒馆里喝酒，以求保住他免于绞刑。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [fɪˈlændərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][roʊz] [ˈgɑːrdn] ,
Do you think you serve the King by philandering in a rose garden ,
做 你 思考 你 服务 这 国王 经过 拈花惹草 在 一个 玫瑰 花园 ,
你以为在玫瑰园里寻欢作乐就能为国王效力吗？

[ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði][bɜːrnt] [mɪl] ?
or playing at French and English in the Burnt Mill ?
或者 玩耍 在 法语 和 英语 在 这 烧焦的 磨 ?
或者在伯恩特米尔玩法语和英语？

[fraːnˈswɑː] [vɪˈlɑːn] !
Francois Villon !
弗朗索瓦 维隆 !
弗朗索瓦·维庸！

[ˈəːsjulə] [diː] - !
Ursula de Vesc !
乌苏拉 德 - !
乌苏拉·德·维斯克！

[ˈstiːvən] ,
Stephen ,
史蒂芬 ,
斯蒂芬，

[juː; jʊ] [meɪk] [jɔːrˈself] [tuː] [mʌtʃ] [wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] — [æn; ən] [ˈʌnˈhʌŋ] [ˈfʊtpæd] [huː] [ˈprɒstɪtuːts]
you make yourself too much one with them — an unhung footpad who prostitutes
你 制作 你自己 也 很多 — 和 他们 — 一个 未悬挂 脚垫 WHO 妓女
[ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][maɪnd][gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdevəlz] [juːz] ,
the powers of mind God gave him to the devil's use ,
这 权力 的 头脑 上帝 给予 他 到 这 魔鬼的 使用 ,
你与他们同流合污——一个没有灵魂的奴隶，将上帝赐予他的心智力量出卖给了魔鬼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — — "
and a woman — — "
和 一个 女士 — — "
还有一位女士——”

" [ˈʌŋk(ə)l] , [ɪf] [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [suːˈzæn] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **Uncle , if even your father had spoken evil of Suzanne would you have**
" 叔叔 , 如果 甚至 你的 父亲 有 说 邪恶的 的 苏珊娜 会 你 有
[ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
listened to him ? "
听着 到 他 ? "
“叔叔，就算你父亲说了苏珊娜的坏话，你会听他的吗？ ”

" [su'zæn] ？
" **Suzanne** ？
" 苏珊娜 ？

“苏珊娜？ ”

[wʌt] [hæz; həz] [su'zæn] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['ə:sjulə] [di:] - ？ "
What has Suzanne in common with Ursula de Vesc ？ "
什么 有 苏珊娜 在 常见的 和 乌苏拉 德 - ？ "

苏珊娜和乌苏拉·德·维斯克有什么共同之处？

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ju:; jʊ] [lʌvd] [su'zæn] , " ['ænsər] [lɑ:] [mʌθ] .
" **Only that I love her as you loved Suzanne** , " **answered La Mothe** .
" 仅有的 那 我 爱 她 作为 你 喜爱 苏珊娜 , " 回答 拉 母亲 .

“只是我像你爱苏珊娜一样爱她，”拉莫特回答道。

" ['ə:sjulə] [di:] - ？
" **Ursula de Vesc** ？
" 乌苏拉 德 - ？

“乌苏拉·德·维斯克？ ”

['sti:vən] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] . "
Stephen , at the least she is the King's enemy . "
史蒂芬 , 在 这 至少 她 是 这 国王学院 敌人 . "

斯蒂芬说：“至少她是国王的敌人。”

" [jes] , [hi:; hi][təʊld][,em 'i:][soʊ] [hɪm'self] . "
" **Yes , he told me so himself** . "
" 是的 , 他 讲述 我 所以 他自己 . "

“是的，他亲口告诉我的。”

" [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] — — "
" **And at the worst** — — "
" 和 在 这 最差 — — "

“而最糟糕的情况是——”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜ:rst] , " [sed] [lɑ:] [mʌθ] ['dɔ:ɡɪdli] .
" **There is no worst , said La Mothe doggedly** .
" 那里 是 不 最差 , " 说 拉 母亲 顽强地 .

“没有更糟的了，”拉莫特固执地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][plɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [noʊ][plɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . "
" **There is no plot against the King , no plot at all** . "
" 那里 是 不 阴谋 反对 这 国王 , 不 阴谋 在 全部 . "

“根本没有针对国王的阴谋，一点阴谋都没有。”

" [ænd; ænd][jɔ:r; jər] [pru:f] [ɪz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [beɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kən'troʊl][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
" **And your proof is that when a clever woman bade a boy control his tongue**
" 和 你的 证明 是 那 什么时候 一个 聪明的 女士 巴德 一个 男生 控制 他的 舌头
[hi:; hi] [əu'beɪd] [hɜ:r; həɹ] !
he obeyed her !
他 服从 她 !

“而你的证据就是，当一个聪明的女人命令一个男孩管好他的嘴时，他听从了她！ ”

[wɪl] [ðæt] [kən'vɪns] ['lu:ɪs] ？
Will that convince Louis ？
将要 那 说服 路易斯 ？

这样能说服路易斯吗？

[wʊd] [aɪ 'ti:] [kən'vɪns] [jɔ:r'self] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kæf] - [lʌv] [lʌv; əv] [jɔ:rz] ？
Would it convince yourself but for this calf - love of yours ？
会 它 说服 你自己 但 为了 这 小牛 - 爱 的 你的 ？

如果不是因为你对小牛的这份喜爱，你还能说服自己吗？

['sti:vən] , ['sti:vən] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [gʌlf] [ɑ:n] [wɪt] [ju:; jʊ][stænd] .
Stephen , Stephen , you do not know the gulf on which you stand .
史蒂芬 , 史蒂芬 , 你 做 不是 知道 这 海湾 在 哪个 你 站立 :

斯蒂芬, 斯蒂芬, 你不知道你站在多大的鸿沟上。

[wʌt] ['ænsər] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ? "
What answer am I to return to the King ? "
什么 回答 是 我 到 返回 到 这 国王 ? "

我该如何向国王答复？

" [ʌŋk(ə)l] , [ɪz][aɪ 'ti:][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][ɪn] [ɑ:ŋbwəz] ? "
" Uncle , is it my fault that I am living a lie in Amboise ? "
" 叔叔 , 是 它 我的 过错 那 我 是 活的 一个 说谎 在 昂布瓦兹 ? "

“叔叔，我住在昂布瓦兹，过着谎言般的生活，这难道是我的错吗？”

" [greɪ] ['rəʊlənd] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ten] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
" Grey Roland changed all that for you ten days ago .
" 灰色的 罗兰 已更改 全部 那 为了 你 十 天 前 :

“格雷·罗兰十天前为你改变了这一切。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][jɔr; jər][hændz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] !
There was the game in your hands , and you threw it away !
那里 曾是 这 游戏 在 你的 双手 , 和 你 扔 它 离开 !

游戏原本就在你手中，你却把它扔掉了！

[ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:l] , [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] — [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [seɪ]
A touch of the heel , a single twitch of the bridle — there , there , say
一个 触碰 的 这 脚跟 , 一个 单身的 抽搐 的 这 轡 — 那里 , 那里 , 说
[nʌθɪŋ] :
nothing :
没有什么 :

轻轻触碰一下马蹄，轻轻拉一下缰绳——好了好了，什么也别说：

[pər'hæps][æt; ət][jɔr; jər][eɪdʒ][aɪ] [wəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['skru:pəlz] .
perhaps at your age I would have had the same scruples .
也许 在 你的 年龄 我 会 有 有 这 相同的 顾虑 :

或许在我这个年纪，我也会有同样的顾虑。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ænsər] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ? "
But what answer am I to return to the King ? "
但 什么 回答 是 我 到 返回 到 这 国王 ? "

但我该如何向国王回答呢？

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l][hi:; hi] [beɪd] [em 'i:] ;
" That I will do all he bade me ;
" 那 我 将要 做 全部 他 巴德 我 ;

“我会遵行他吩咐我的一切；

[du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] , " ['ænsər] [lɑ:] [mʌθ] .
do it with all my heart to the very letter , " answered La Mothe .
做 它 和 全部 我的 心 到 这 非常 信 , " 回答 拉 母亲 :

“我会全心全意地一丝不苟地去做，”拉莫特回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑ:'mi:n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] .
And with that Commynes had to be content .
和 和 那 公矿 有 到 是 内容 :

科米恩斯也只能接受这个结果了。

" [ju:; jʊ][ɡoʊ] [tu:] [sloʊ] , " [sed] [vɪ'lɑ:n] .
" You go too slow , " said Villon .
" 你 去 也 慢的 , " 说 维隆 :

“你走得太慢了，”维隆说。

" [juː; jʊ][ɡoʊ] [tu:] [fæst] , " [sed] [kɑːˈmiːn] .
" **You go too fast** , " **said Commines** .
" 你 去 也 快速地 , " 说 公 矿 .

“你开得太快了，”科明斯说。

[brɪtwiːn] [sʌtʃ] [krɒːs] [fairz] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔr] [ˈlʌvər] [tuː; tə][duː] ?
Between such cross fires what was a poor lover to do ?
之间 这样的 叉 火灾 什么 曾是 一个 贫穷的 情人 到 做 ?

在这样一场枪林弹雨中，一个可怜的恋人该怎么办呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌns] , [lɑː] [mʌθ] [rɪˈmembər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][æən; ən][ˈoʊnli] [sʌn]
There was once , La Mothe remembered , a man who had an only son
那里 曾是 一次 , 拉 母亲 记得 , 一个 男人 WHO 有 一个 仅有的 儿子
[ænd; ənd][æən; ən] [æs] .
and an ass .
和 一个 屁股 .

拉莫特回忆说，从前有一个男人，他只有一个儿子和一头驴。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraːbləm] [ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ,mædzɪˈnei](ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfæbjəlɪst] ,
But the problem is older than the imagination of any fabulist ,
但 这 问题 是 老 比 这 想像力 的 任何 寓言家 ,
但这个问题比任何寓言家的想象力都要古老得多。

[ænd; ənd][æz; əz] [nuː] [æz; əz][ðə; ði] [njuɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and as new as the newest day in the world .
和 作为 新的 作为 这 最新 天 在 这 世界 .

崭新如初，如同世界上最新的一天。

" [ðəʊ] [jælt] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɡɑːd] .
" **Thou shalt die** , " **said the Lord God** .
" 你 应 死 , " 说 这 主 上帝 .

耶和华神说：“你必死。”

" [ðəʊ] [jælt] [naːt] [ˈfɔrli] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
" **Thou shalt not surely die** , " **said the devil** .
" 你 应 不是 一定 死 , " 说 这 魔鬼 .

“你未必一定死，”魔鬼说。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I will take my own way** , " **he said** .
" 我 将要 拿 我的 自己的 方式 , " 他 说 .

“我会走自己的路，”他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][laɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [naːt] [ðerz] .
" **It is my life I have to live , not theirs** .
" 它 是 我的 生活 我 有 到 居住 , 不是 他们的 .

“这是我自己的人生，不是他们的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [best] [haʊ]
" **And that afternoon came his opportunity to prove that a man knows best how**
" 和 那 下午 来了 他的 机会 到 证明 那 一个 男人 知道 最好的 如何
[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʃeɪpt] .
his own life should be shaped .
他的 自己的 生活 应该 是 形状 .

“那天下午，他有机会证明，一个人最清楚自己的人生应该如何塑造。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

[ˈsti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [æskz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈkwestʃən]
STEPHEN LA MOTHE ASKS THE WRONG QUESTION
斯蒂芬 洛杉矶 母亲 问 这 错误的 问题

斯蒂芬·拉莫特问错了问题

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfu:li] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈveri] [wi:k] [mæn] [si:ks] [tu:; tə] [haɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl]
Only the very foolish or the very weak man seeks to hide from his own soul
仅有的 这 非常 愚蠢 或者 这 非常 虚弱的 男人 寻找 到 隐藏 从 他的 自己的 灵魂
[ðə; ði] [fʊl] ,
the full ,
这 满的 ,

只有极愚蠢或极软弱的人才会试图向自己的灵魂隐藏全部真相。

[ˈneɪkɪd] , [ʌnˈpælətəb(ə)l] [tru:θ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
naked , unpalatable truth about himself .
裸 , 令人难以接受 真相 关于 他自己 .

关于他自己赤裸裸的、令人难以接受的真相。

[ðə; ði] [fu:li] [ˈfɑ:louz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪt] [ˈgʌvənz] [ðə; ði][ˈlaɪb(ə)l][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The fool follows the principle which governs the libel upon the intelligence of the
这 傻子 跟随 这 原则 哪个 统治 这 诽谤 之上 这 智力 的 这
[ˈɑ:stri:tʃ] ,
ostrich ,
鸵鸟 ,

愚人遵循着鸵鸟般智力所遵循的诽谤原则。

[ænd; ənd] [ˈveɪnli] [traɪz] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [dʌz] [nɑ:t][ɪgˈzɪst] ,
and vainly tries to persuade himself that what he does not see does not exist ,
和 徒劳地 尝试 到 说服 他自己 那 什么 他 做 不是 看 做 不是 存在 ,

他徒劳地试图说服自己，他看不见的东西并不存在。

[waɪl] [ðə; ði] [wi:k] [mæn] [dɛəz] [nɑ:t][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [laɪf]
while the weak man dares not open the doors of the cupboard hidden in every life
尽管 这 虚弱的 男人 敢于 不是 打开 这 门 的 这 橱柜 隐 在 每一个 生活
[fɔ:r; fər] [ˈʃɪvəriŋ] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [hi:; hi] [nʊʊz] [ɑ:r; ər][ðər; ðər] .
for shivering terror of the secrets he knows are there .
为了 瑟瑟发抖 恐怖 的 这 秘密 他 知道 是 那里 .

而懦弱的人却不敢打开每个人生活中隐藏的橱柜门，因为他害怕里面隐藏着秘密，不寒而栗。

[ˈwaɪzər] [ˈwɪkɪdnəs] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈɛrz] [hɪz; ɪz] [ˈskelɪt(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ðə; ði]
Wiser wickedness deliberately airs his skeleton now and then , and thereby the
更明智 邪恶 故意地 播出 他的 骨骼 现在 和 然后 , 和 从而 这
[ˈgrɪzli] [ˈprez(ə)ns] [grəʊz] [les] [ˈgrɪzli] ,
grisly presence grows less grisly ,
可怕的 在场 生长 较少的 可怕的 ,

更聪明的邪恶会时不时地故意暴露自己的真面目，这样一来，那可怕的存在感就不会那么可怕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [les] [ˈθretnɪŋ] .
and the hollow rattle of the bones less threatening .
和 这 空洞的 嘎嘎作响 的 这 骨头 较少的 威胁 .

骨头发出的空洞嘎吱声也显得不那么可怕了。

[ðə; ði] [ɑ:rˌtɪkjʊˈleɪʃn] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪz] [mɔ:r] [səbˈdu:d]
The articulation remains the same , but the tone , so to speak , is more subdued
这 关节 遗迹 这 相同的 , 但 这 语气 , 所以 到 说话 , 是 更多的 低沉的
.
:
.

发音方式保持不变，但语气却更加柔和。

[ænd; ʌnd] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] , ['bi:ɪŋ] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [fu:l] [nɔ:r] [ɔ:ltə'geðər] [wi:k] ,
And Stephen La Mothe , being neither a fool nor altogether weak ,
和 史蒂芬 拉 母亲 , 存在 两者都不 一个 傻子 也不 共 虚弱的 ,
而斯蒂芬·拉莫特, 既非愚笨之人, 也非软弱之辈,

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [kɑ:'mi:n] - ['æŋɡrɪ] [kən'tempt] [hæd; həd]
was not afraid to admit to himself that Commynes ' angry contempt had
曾是 不是 害怕的 到 承认 到 他自己 那 公矿 - 生气的 鄙视 有
[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [deɪ] - [baɪ] - [deɪ] [laɪf][æt; ət] [ɑ:ŋbwaz] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ækjərəsi] ,
described the day - by - day life at Amboise with sufficient accuracy ,
描述 这 天 - 经过 - 天 生活 在 昂布瓦兹 和 充足的 准确性 ,
他并不害怕承认, 科米内斯愤怒的蔑视已经足够准确地描述了昂布瓦兹的日常生活。

[æt; ət] [li:st] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['duʊfæn] [ænd; ʌnd] ['ə:sjulə] [di:] - [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
at least so far as the Dauphin and Ursula de Vesc were concerned .
在 至少 所以 远的 作为 这 多芬 和 乌苏拉 德 - 是 担心的 .
至少就太子和乌苏拉·德·韦斯克而言是这样的。

[ðə; ði] ['bɪtər] [flɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][vɪ'la:n] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)] [hɪm; ɪm] .
The bitter fling at his friendship for Villon did not trouble him .
这 苦的 一扔 在 他的 友谊 为了 维隆 做过 不是 麻烦 他 .
维庸对他的友谊的苦涩背叛并没有困扰他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [haɪ] [laɪt] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl]
It was simply the high light added to the picture to bring out its general
它 曾是 简单地 这 高的 光 额外 到 这 图片 到 带来 出去 它是 一般的
[tru:θ] .
truth .
真相 .

这只不过是 在画面中添加了一束高光, 以突出画面的整体含义。
[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [geɪmz] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'li:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Yes , he had played games of make - believe with the boy ,
是的 , 他 有 玩 游戏 的 制作 - 相信 和 这 男生 ,
是的, 他曾和那个男孩玩过角色扮演游戏。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['lu:ɪs] [hæd; həd]['spuʊkən][ʌv; əv][hæf][ɪn] ['tɑ:lərəns] [ænd; ʌnd][hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vek'seɪŋ]
such as Louis had spoken of half in tolerance and half with the vexation
这样的 作为 路易斯 有 说 的 一半 在 宽容 和 一半 和 这 烦恼
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] ['fɑ:ðər] [hu:] [ri'zents] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [hɪm'self] .
of a clever father who resents that his only son is not as clever as himself .
的 一个 聪明的 父亲 WHO 怨恨 那 他的 仅有的 儿子 是 不是 作为 聪明的 作为 他自己 .
比如路易曾说过, 一半是宽容, 一半是恼怒, 就像一个聪明的父亲怨恨自己的独子不如自己聪明一样。

[hi:; hi][hæd; həd] — [noʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fɪ'lændəd] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] ['ɡɑ:rdn] .
He had — no , he had not philandered in the rose garden .
他 有 — 不 , 他 有 不是 拈花惹草 在 这 玫瑰 花园 .
他——不, 他没有在玫瑰园里寻欢作乐。

[ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'vʊʊlt] .
The associations of the word stirred him to revolt .
这 协会 的 这 单词 搅拌 他 到 反叛 .
这个词引发的联想激起了他的反抗。

['derɪ] - [meɪdz] [maɪt] [fə'lændər] , ['kɪtʃɪn] [wentʃɪz] [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['kɑ:mən] [fleʃ] [maɪt]
Dairy - maids might philander , kitchen wenches and such - like common flesh might
奶制品 - 女佣 可能 花花公子 , 厨房 女佣 和 这样的 - 喜欢 常见的 肉 可能
[fə'lændər] ,
philander ,
花花公子 ,
挤奶女工可能会出轨, 厨房女佣以及类似的普通女性也可能会出轨。

[bʌt; bət] ['nevər] ['ə:sjulə] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] , ['ə:sjulə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] , [fɜ:rm] [maʊθ] .
but never Ursula of the grey eyes , Ursula of the tender , firm mouth .
但 绝不 乌苏拉 的 这 灰色的 眼睛 , 乌苏拉 的 这 投标 , 公司 嘴 .

但绝不是拥有灰色眼睛的乌苏拉，拥有温柔而坚韧嘴唇的乌苏拉。

['ə:sjulə] [fəl'ændər] ?
Ursula philander ?
乌苏拉 花花公子 ?

乌苏拉是个花花公子吗？

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

['nevər] !
never !
绝不 !

绝不！

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [,desɪ'kreɪʃn] .
The thought was desecration .
这 想法 曾是 亵渎 .

这种想法是一种亵渎。

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [sed] ?
What was it Louis had said ?
什么 曾是 它 路易斯 有 说 ?

路易斯说了什么来着？

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] .
All women are the same under the skin .
全部 女性 是 这 相同的 在下面 这 皮肤 .

所有女性的内在本质都是一样的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪks] [laɪ] , [ænd; ænd] ['lu:ɪs] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['ə:sjulə] [di:] - .
It was a cynic's lie , and Louis had never known Ursula de Vesc .
它 曾是 一个 愤世嫉俗者的说谎 , 和 路易斯 有 绝不 已知 乌苏拉 德 - .

这是愤世嫉俗者的谎言，路易根本不认识乌苏拉·德·维斯。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [lu:t] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] ['laɪtlɪ] .
Lifting a lute he touched the strings lightly .
举重 一个 琵琶 他 感动 这 字符串 轻轻 .

他拿起一把鲁特琴，轻轻拨动琴弦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [fæ'tʊʊ] , [wʌn][ðə; ði][gɜ:rl] [ju:st]
He was in one of the smaller rooms of the Chateau , one the girl used
他 曾是 在 一 的 这 较小的 房间 的 这 城堡 , 一 这 女孩 用过的
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

他当时在城堡里一间较小的房间里，那间房间女孩经常使用。

[ɔ:lmoʊst] , [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] , [ænd; ænd] ['lɪt(ə)] [sə'dʒestənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt]
almost , than any other , and little suggestions of her were scattered about
几乎 , 比 任何 其他 , 和 小的 建议 的 她 是 疏散 关于
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

几乎比其他任何事物都更甚，而且关于她的零星线索散落在各处。

[ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['wʊmənz][wɜ:rk][wið; wiθ][ðə; ði] ['θredɪd] ['ni:d(ə)l] [pʊʃt]
On a bench was a piece of woman's work with the threaded needle pushed
在一个长椅 曾是一个 片的 女性的 工作 和 这 螺纹 针 推动
[θru:] [ðə; ði] [stʌf] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ji][leɪd][aɪ 'ti:] [ə'saɪd] ,
through the stuff as when she laid it aside ,
通过 这 东西 作为 什么时候 她 铺设 它 旁边 ,
长凳上放着一件妇女的手工艺品, 针线穿过布料, 就像她把它放在一边时那样。

['flaʊərz] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['gæðərd] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði][pɔ:rti'ler; pɔ:rt'tjer; pɔ:r'tɪr] ['mæskɪŋ]
flowers she had gathered were on the table , the portiere masking
花朵 她 有 聚集 是 在 这 桌子 , 这 门 掩蔽
[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ɪm'brɔɪdəri] .
the door was her embroidery .
这 门 曾是 她 刺绣 .
她采摘的鲜花摆在桌子上, 遮住门的帘幔是她绣的。

[pər'hæps][ɔ:l] [ði:z] [fɔ:rst] [æn; ən][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ][ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
Perhaps all these forced an association of ideas .
也许 全部 这些 强制 一个 协会 的 想法 .
或许正是这些因素促使人们将这些想法联系起来。

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [striŋz] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] [hæf] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,
Picking the strings out one by one half unconsciously ,
挑选 这 字符串 出去 一 经过 一 一半 不知不觉 ,
下意识地一根一根地拨出琴弦,

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [sɔ:ŋ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
the air of the love song followed the shift of the hand ,
这 空气 的 这 爱 歌曲 随后 这 转移 的 这 手 ,
情歌的旋律随着手的移动而飘荡。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['rɪðəm] , [fɜ:rst][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtʊn] ,
and equally unconsciously his voice took up the rhythm , first in an undertone ,
和 同样地 不知不觉 他的 嗓音 采取 向上 这 韵律 , 第一的 在 一个 底色 ,
[ðen] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] :
then louder and louder :
然后 更大声 和 更大声 :
他的声音也无意识地跟着节奏动了起来, 起初是低声的, 然后越来越大:

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
" **Heigh - ho !**
" 身高 - 何 !
“嘿吼!

[ʌv] [ɪz][maɪ] [sʌn] ,
Love is my sun ,
爱 是 我的 太阳 ,
爱是我的太阳,

[ʌv] [ɪz][maɪ] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][baɪ] [naɪt] .
Love is my moon and the stars by night .
爱 是 我的 月亮 和 这 明星 经过 夜晚 .
爱是我的月亮, 也是我夜晚的星星。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! ['aʊər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ,
Heigh - ho ! hour there is none ,
身高 - 何 ! 小时 那里 是 没有任何 ,
嘿吼! 时间已过, 没有时间了。

[ʌv] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ] [laɪt] ;
Love of my heart , but thou art my light ;
爱 的 我的 心 , 但 你 艺术 我的 光 ;
你是我心中的挚爱, 也是我的光;

[ˈnevər] [fə'seɪkɪŋ] ,
Never forsaking ,
绝不 放弃 ,

永不抛弃，

[nu:n] [ɔ:r] [deɪ] - [ˈbreɪkɪŋ] ,
Noon or day - breaking ,
中午 或者 天 - 打破 ,

正午或破晓时分，

[ˈmɪd,naɪts] [ʌv; əv] [ˈsɑ:rou] [ðəɪ] [ˈkʌmfəts] [meɪk] [braɪt] .
Midnights of sorrow thy comforts make bright .
午夜 的 悲哀 你的 舒适 制作 明亮的 .

你的慰藉照亮了悲伤的午夜。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼！

[lʌv] [ɪz][maɪ][laɪf] ,
Love is my life ,
爱 是 我的 生活 ,

爱是我的生命，

[lɪv; laɪv][aɪ][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [aɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] :
Live I in loving and love I to live :
居住 我 在 爱 和 爱 我 到 居住 :

我活在爱中，我因爱而活：

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! — — "
Heigh - ho ! — — "
身高 - 何 ! — — "

嘿吼！ ——“

" [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [di'si:vɪd] [ju: 'es][ɔ:l] [ðɪ:z] [deɪz] ?
" **Monsieur La Mothe , Monsieur La Mothe , have you deceived us all these days ?**
" 先生 拉 母亲 , 先生 拉 母亲 , 有 你 受骗 我们 全部 这些 天 ?

“拉莫特先生，拉莫特先生，这些天你是不是一直在欺骗我们？”

" [daʊn] [went] [ðə; ðɪ] [lu:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [wɪtʃ] [ˈdʒɑ:rd][ɪts] [ˈevri] [strɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈdɪskɔ:rd] ,
" **Down went the lute with a clang which jarred its every string into discord** ,
" 向下 去 这 琵琶 和 一个 铛 哪个 罐装 它是 每一个 细绳 进入 Discord ,

“鲁特琴砰的一声掉在地上，琴弦发出刺耳的响声，每一根琴弦都发出不和谐的音符。”

[ænd; ənd][lɑ:] [mʌθ] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and La Mothe sprang to his feet .
和 拉 母亲 弹簧 到 他的 脚 .

拉莫特猛地站了起来。

" [di'si:vɪd] [ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] !
" **Deceived you , mademoiselle !**
" 受骗 你 , 小姐 !

“骗了你，小姐！”

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] — [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
" **That first night — I do not like to remember it even now** ,
" 那 第一的 夜晚 — 我 做 不是 喜欢 到 记住 它 甚至 现在 ,

“第一个晚上——即使现在我也不愿意回忆起它。”

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [vɪ'lɑ:n] [təʊld][ju: 'es][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈpɒʊət][ænd; ənd] ['sɪŋər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]
but Monsieur Villon told us you were both poet and singer , but you
但 先生 维隆 讲述 我们 你 是 两个都 诗人 和 歌手 , 但 你
[dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:] .
denied it .
否认 它 .

但维庸先生告诉我们，你既是诗人又是歌手，但你否认了这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] ['sɪŋɪŋ] — — "
And now I hear you singing — — "
和 现在 我 听到 你 歌唱 — — "

现在我听到你在唱歌——”

" [nɑ:t] ['sɪŋɪŋ] , [mædəmwə'zel] . "
" Not singing , mademoiselle . "
" 不是 歌唱 , 小姐 . "

“我不唱歌，小姐。”

" ['sɪŋɪŋ] , " [ʃi: ʃi] [pə'sistɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['emfə'sɪs] [wɪtʃ] [lɑ:] [mʌθ] [faʊnd] ['veri]
" Singing , " she persisted , with a pretty emphasis which La Mothe found very
" 歌唱 , " 她 持续 , 和 一个 漂亮的 强调 哪个 拉 母亲 成立 非常
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

“唱歌，”她坚持道，语气轻快悦耳，拉莫特觉得这很讨人喜欢。

" [wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] [tu:; tə] - [naɪt] .
" We shall have a new play to - night .
" 我们 将 有 一个 新的 玩 到 - 夜晚 .

“我们今晚将上演一出新剧。”

[ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [haɪ] ['dʒʌstɪs] ,
A Court of High Justice ,
一个 法庭 的 高的 正义 ,

高等法院

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] [ə'reɪnd] [fɔ:r; fər] [dɪ'frɔ:dn] [ɑ:ŋbwaz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plezər] [ðɪ:z]
and Monsieur La Mothe arraigned for defrauding Amboise of a pleasure these
和 先生 拉 母亲 提审 为了 欺诈 昂布瓦兹 的 一个 乐趣 这些
[ten] [deɪz] .
ten days .
十 天 .

拉莫特先生因在过去十天里欺骗昂布瓦兹，使其无法享受娱乐而被起诉。

[aɪ][jæl; ʃəl] ['prɑ:sɪkjʊ:t] , [tʃɑ:rlz] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʒʌdʒ] ,
I shall prosecute , Charles must be judge ,
我 将 起诉 , 查尔斯 必须 是 法官 ,

我将提起公诉，查尔斯必须担任法官。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sentəns] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [sɪŋ] ['evri] [sɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] . "
and your sentence will be to sing every song you know . "
和 你的 句子 将要 是 到 唱歌 每一个 歌曲 你 知道 . "

你的刑罚是唱出你所知道的所有歌曲。

" [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] [r'skeɪp] ['laɪtli] ; [aɪ] [noʊ] [soʊ] [fju:] . "
" Then I shall escape lightly ; I know so few . "
" 然后 我 将 逃脱 轻轻 ; 我 知道 所以 很少 . "

“那我就能轻松脱身了；我认识的人太少了。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] ; [ænd; ənd][jɜ; jər] ['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst][bɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns] .
You have confessed , and your punishment must begin at once .
你 有 坦白 , 和 你的 惩罚 必须 开始 在 一次 .
你已经认罪，你的惩罚必须立即开始。

[vɪ'lɑ:n][wʌz; wəz] [raɪt] : [ɑ:ŋbwaz] [ɪz] [dʌl] ; [sɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] . "
Villon was right : Amboise is dull ; sing for me , Monsieur La Mothe ."
维隆 曾是 正确的 : 昂布瓦兹 是 乏味的 ; 唱歌 为了 我 , 先生 拉 母亲 . "
维庸说得对：昂布瓦兹很沉闷；拉莫特先生，请为我歌唱吧。

" [bʌt; bət] , " [prəu'testɪd][lɑ:] [mʌθ] ,
" But , " protested La Mothe ,
" 但 , " 抗议 拉 母亲 ,
“但是，”拉莫特抗议道。

" [vɪ'lɑ:n][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [hi; hi][tuɔld][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] . "
" Villon was wrong as well as right in what he told you that night ."
" 维隆 曾是 错误的 作为 出色地 作为 正确的 在 什么 他 讲述 你 那 夜晚 . "
“维隆那天晚上跟你说的话，既有对的，也有错的。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?
“什么？”

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [hu:] ['wɒndəz] [fræns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lu:t] [ænd; ənd] [jet]
A minstrel who wanders France with his knapsack and his lute and yet
一个 吟游诗人 WHO 漫游 法国 和 他的 背包 和 他的 琵琶 和 然而
[kænɑ:t] [sɪŋ] ?
cannot sing ?
不能 唱歌 ?
一个背着行囊、带着鲁特琴在法国游历的吟游诗人，却不会唱歌？

" [ɪf] [ðə; ðɪ] ['reɪləri] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪ] [vɔɪs] ,
" If the raillery yet remained in the gay voice ,
" 如果 这 玩笑 然而 剩余 在 这 同性恋 嗓音 ,
“如果那嘲讽的语气中仍然保留着同性恋的声音，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪləri] [wɪt] [ʃɪftɪd] [ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [bəd(ə)n'ɑ:ʒ][tuː; tə]
it was a raillery which shifted its significance from pleasant badinage to
它 曾是 一个 玩笑 哪个 转移 它是 意义 从 令人愉快的 玩笑 到
['sʌmθɪŋ] [di:pər] ,
something deeper ,
某物 更深 ,
这原本只是一句玩笑话，但它的意义却从轻松的玩笑转变为更深层次的东西。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tendər] [maʊθ] [wɪt] [lɑ:] [mʌθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [kʊd; kəd] ['nevər] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə]
and the tender mouth which La Mothe was so sure could never lend itself to
和 这 投标 嘴 哪个 拉 母亲 曾是 所以 当然 可以 绝不 借 本身 到
[frɪ'lændərɪŋ] [lɔ:st] [ɪts] ['tendərnəs] .
philandering lost its tenderness .
拈花惹草 丢失的它是 压痛 .
而拉莫特确信绝不会用于拈花惹草的那张娇嫩的嘴唇，却失去了它的娇嫩。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈperələs] [graʊnd]
More than once he had caught just such expression when the perilous ground
更多的 比 一次 他 有 捕捉 只是 这样的 表达 什么时候 这 危险的 地面
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪŋʃɪps] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrɑːdn] [əˈpɑːn][ɪn][æn; ən]
of the relationships between father and son had been trodden upon in an
的 这 关系 之间 父亲 和 儿子 有 到过 践踏 之上 在 一个
[əˈtempt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
attempt to justify the King .
试图 到 证明合法 这 国王 .

他不止一次地捕捉到这种表情，当时有人为了维护国王的利益，不惜触碰父子关系的敏感地带。

[ðen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɜːrsən(ə)] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [ɪn]
Then it had been impersonal , now he was reminded of his first night in
然后 它 有 到过 不具个人色彩 , 现在 他 曾是 提醒 的 他的 第一的 夜晚 在
[ɑːŋbwəz] ,
Amboise ,
昂布瓦兹 ,

那时他觉得一切都很冷漠，现在却想起了在昂布瓦兹的第一晚。

[wen] [hɜːr; hər][kəʊld] [səˈspɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfræŋkli] [ʌnˈveɪld] .
when her cold suspicion had been frankly unveiled .
什么时候 她 寒冷的 怀疑 有 到过 坦率地说 揭幕 .

当她冷酷的怀疑被彻底揭穿时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But the hardening of the face was only for a moment .
但 这 硬化 的 这 脸 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

但脸上的严肃表情只是一瞬间。

" [ˈtruːli] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [meɪd] [vəːsɪz] ? "
" Truly , now , " she went on , " have you never made verses ? "
" 真的 , 现在 , " 她 去 在 , " 有 你 绝不 制成 诗句 ? "

“说真的,”她继续说道,“你难道从来没有写过诗吗? ”

" [ˈveri] [bæd][wʌnz] , [mædəmwəˈzel] . "
" Very bad ones , mademoiselle . "
" 非常 坏的 一个 , 小姐 . "

“非常糟糕的那些, 小姐。”

" [ə; eɪ][ˈpəʊət] [telz] [ðə; ði] [truːθ] !
" A poet tells the truth !
" 一个 诗人 讲述 这 真相 !

诗人说的是真话!

[ðə; ði] [skaɪz] [wɪl] [fɔːl] !
The skies will fall !
这 天空 将要 落下 !

天要塌下来了!

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][ðə; ði] [truːθ] ;
But perhaps it is not the truth ;
但 也许 它 是 不是 这 真相 ;

但也许这并非事实;

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə][jɜː; jər] [vəːsɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][jɜː; jər] [ˈsɪŋɪŋ] .
perhaps you are as unjust to your verses as you are to your singing .
也许 你 是 作为 不公正 到 你的 诗句 作为 你 是 到 你的 歌唱 .

或许你对待自己的诗歌和对待自己的歌声一样不公正。

" [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ,
" Seating herself in a low chair ,
" 座位 她自己 在 一个 低的 椅子 ,

她自己坐到一把矮椅上,

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɜːr; həɹ]
she looked up at him with a dangerous but unconscious kindness in her
她 看起来 向上 在 他 和 一个 危险的 但 无意识 仁慈 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她抬头看着他，眼神中带着危险却又无意识的善意。

" [naʊ] [sɪt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] - [siːt] [ænd; ənd][let][em 'iː] [dʒʌdʒ] .
" Now sit there in that window - seat and let me judge .
" 现在 坐 那里 在 那 窗户 - 座位 和 让 我 法官 .

“现在请坐在靠窗的座位上，让我来评判。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə'pɑːləʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['laɪər] .
With the sun behind you you will look like Apollo with his lyre .
和 这 太阳 在后面 你 你 将要 看 喜欢 阿波罗 和 他的 竖琴 .

背对太阳，你看起来就像阿波罗抱着七弦琴一样。

[noʊ] , [nɑːt][ə'pɑːləʊ] .
No , not Apollo .
不 , 不是 阿波罗 .

不，不是阿波罗。

[ə'pɑːləʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪt'self] .
Apollo was the sun itself .
阿波罗 曾是 这 太阳 本身 .

阿波罗就是太阳本身。

[waɪ] [ɑːr; ər][men][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['duːplɪkət] [ɪn] ['sɪməli] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ? "
Why are men so much more difficult to duplicate in simile than women ? "
为什么 是 男人 所以 很多 更多的 难的 到 复制 在 明喻 比 女性 ? "

为什么用比喻来模仿男性比模仿女性要难得多？

" [nɑːt][ɔːl] ['wɪmɪn] .
" Not all women .
" 不是 全部 女性 .

并非所有女性。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['duːplɪkət] . "
I know one for whom there is no duplicate . "
我 知道 一 为了 谁 那里 是 不 复制 . "

我知道有一个人，对他来说，没有第二个。

" [ə; eɪ]['pəʊəts][dɪ'vaɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ! "
" A poet's divine imagination ! "
" 一个 诗人的 神圣的 想像力 ! "

“诗人的神圣想象力！ ”

" [ə; eɪ]['mænz] ['revərənt] ['θæŋkfulnəs] .
" A man's reverent thankfulness .
" 一个 男人的 虔诚的 感恩 .

一个男人虔诚的感恩之心。

" [ðə; ðɪ] [greɪ] [aɪz] ['kɪndld] ,
" The grey eyes kindled ,
" 这 灰色的 眼睛 点燃 ,

那双灰色的眼睛里闪烁着光芒，

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['kaɪndlɪnəs] [gru:] [jet] [mɔ:r] ['kaɪndli][lɑ:] [mʌθ] [tuʊld] [hɪm'self] [hi:; hi]
and as the unconscious kindness grew yet more kindly La Mothe told himself he
和 作为 这 无意识 善良 生长 然而 更多的 亲切地 拉 母亲 讲述 他自己 他
[hæd; həd] ['fʊrli] [əd'vænst] [ə; eɪ] [si:dʒ] [trentʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] .
had surely advanced a siege trench towards the defences .
有 一定 先进的 一个 围城 沟 向 这 防御 .

随着无意识的善意愈演愈烈，拉莫特告诉自己，他肯定已经向防御工事推进了一条围攻壕沟。

[æz; əz][tu:; tə] ['ə:sjulə] ,
As to Ursula ,
作为 到 乌苏拉 ,
至于乌苏拉,
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][tuʊld] [waɪ] [ði:z] [læst] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['plezəntɪst] [ʌv; əv]
she could not have told why these last days had been the pleasantest of
她 可以 不是 有 讲述 为什么 这些 最后的 天 有 到过 这 最令人愉悦的 的
[hɜ:r; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,
她自己也无法解释为什么这最后几天是她一生中最愉快的时光。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði]
and would have indignantly denied that Stephen La Mothe was in any way the
和 会 有 愤慨地 否认 那 史蒂芬 拉 母亲 曾是 在 任何 方式 这
[kɔ:z] .
cause .
原因 .
并且会愤慨地否认斯蒂芬·拉莫特与此事有任何关系。

['wɪmɪn] [du:][nɑ:t][æd'mɪt] [sʌtʃ] [trʊθs] [æz; əz]['oʊpənli][æz; əz] [men] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
Women do not admit such truths as openly as men , not even to themselves .
女性 做 不是 承认 这样的 真相 作为 公然 作为 男人 , 不是 甚至 到 他们自己 .

女性不像男性那样坦然承认这样的事实，甚至对自己也是如此。

[bʌt; bət] [ɑ:ŋbwəz] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [dʌl] ,
But Amboise was no longer dull ,
但 昂布瓦兹 曾是 不 更长 乏味的 ,
但昂布瓦兹不再沉闷了。

[ðə; ði][roʊz] ['gɑ:rdn] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [spent]
the rose garden no longer a mere relief from the greyness of the hours spent
这 玫瑰 花园 不 更长 一个 仅仅 宽慰 从 这 灰色 的 这 小时 花费
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][grɪm] [wɔ:lz] [wɪtʃ] ['sə:kld] [aɪ 'ti:] .
behind the grim walls which circled it .
在后面 这 严峻 墙壁 哪个 圈起来 它 .

玫瑰园不再仅仅是让人从环绕它的阴暗围墙后漫长而灰暗的时光中得到一丝慰藉的地方。

[ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ,
The sunshine was the same , the budding flowers were the same ,
这 阳光 曾是 这 相同的 , 这 萌芽 花朵 是 这 相同的 ,
阳光依旧，含苞待放的花朵依旧。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ʃɪft] [frʌm; frəm] ['wɪntər] [tu:; tə] ['sʌmə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]
the glorious shift from winter to summer , but they were the same with
这 辉煌 转移 从 冬天 到 夏天 , 但 他们 是 这 相同的 和
[ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
a difference ,
一个 不同之处 ,
从冬天到夏天的美好转变，但它们又有所不同。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhevər] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] .
a difference she never paused to analyze .
一个 不同之处 她 绝不 暂停 到 分析 .

她从未停下来分析过这种差异。

[sprɪŋ] — [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [laɪf] — [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [ʌnəˈweɪz] .
Spring — the spring of her life — had come upon her unawares .
春天 — 这 春天 的 她 生活 — 有 来 之上 她 不知情 .

春天——她生命中的春天——悄然降临。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɔːr] [əkˈnaːlɪdʒd] [ˈelɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪ(ə)nt] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hæd; həd] .
But a more acknowledged element in the pleasant comfort of these days had

[bɪn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] .
been a sense of support .
到过 一个 感觉 的 支持 .

但这些日子里令人愉悦的舒适感中，更公认的一个因素是支持感。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [kəˈroʊdɪŋ] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈloʊnli] , [ˈeɪljəneɪtɪd] [frʌm; frəm] .
One of the most corroding sorrows of life is to be lonely , alienated from

[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
sympathy and guidance ,
同情 和 指导 ,

人生中最令人痛苦的事情之一就是孤独，与同情和指导隔绝。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɑːŋbɹwəz] [ˈəːsjulə] [diː] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈsɑːləteri] .
and in Amboise Ursula de Vesc had been very solitary .
和 在 昂布瓦兹 乌苏拉 德 - 有 到过 非常 孤 .

在昂布瓦兹，乌苏拉·德·韦斯一直过着非常孤独的生活。

[lɑː] [ˈfɑːˈlɛt] [wʌz; wəz] [ˈpɑːlətɪk] , [ˈkɔːʃəsli] [nɑːn] - [kəˈmɪtl] ; [hjuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] [əˈpɑːrt] ;
La Follette was politic , cautiously non - committal ; Hugues of a class apart ;

[ˌkɑːˈmiːn] [æŋ; əŋ] [əˈvaʊd] [əˈpounənt] ;
Commynes an avowed opponent ;
公矿 一个 公开承认 对手 ;

拉福莱特为人处世圆滑，谨慎地保持中立；休斯则与众不同；科米内斯是公开的反对者；

[tʃɑːrlz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] ; [vɪˈlɑːn] [ə; eɪ] [kənˈtempt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] .
Charles too young for companionship ; Villon a contempt , and at times a

[ˈloʊðɪŋ] .
loathing .
厌恶 .

查尔斯年纪太小，不适合做伴；维庸令人鄙夷，有时甚至令人厌恶。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsɑːləterɪnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] ,
Into this solitariness had come Stephen La Mothe ,

进入 这 孤独 有 来 史蒂芬 拉 母亲 ,
斯蒂芬·拉莫特就这样走进了这片孤独之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [əˈkjuːt] [səˈspɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; həɹ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
and the very reaction from acute suspicion had drawn her towards him .
和 这 非常 反应 从 急性 怀疑 有 绘制 她 向 他 .

而正是这种强烈的怀疑情绪，反而将她引向了他。

[rɪˈpentəns] [fɔːr; fər][æən; ən] [ʌnˈmerɪtɪd] [bleɪm] [ɪz] [mʌt] [ˈnɪrər] [əˈkɪn][tuː; tə] [lʌv] [ðæən; ðən] [ˈeni]
Repentance for an unmerited blame is much nearer akin to love than any
悔改 为了 一个 不应得的 责备 是 很多 更近 类似的 到 爱 比 任何
[depθs] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .
depths of pity .
深度 的 遗憾 .

对不应受的责备表示忏悔，比任何程度的怜悯都更接近于爱。

[ðən] [tuː; tə] [rɪˈpentəns] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ˈgrætɪtuːd] , [tuː; tə] [ˈgrætɪtuːd] [ædməˈreɪ](ə)n] , [ænd; ænd][tuː; tə]
Then to repentance was added gratitude , to gratitude admiration , and to
然后 到 悔改 曾是 额外 感激 , 到 感激 钦佩 , 和 到
[ɔːl] [θriː] [prəˈpɪŋkwəti] .
all three propinquity .
全部 三 接近 .

然后，在悔改的基础上又加上了感恩，在感恩的基础上又加上了钦佩，最后，这三者又都变得亲近起来。

[ˈblesɪd; blest][biː; bi] [prəˈpɪŋkwəti] !
Blessed be propinquity !
蒙福 是 接近 !

亲近真好！

[ɪf] [ˈhaɪmən] [ˈevər] [ˈreɪzɪz] [æən; ən][ˈɔːltər][tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪˈvootɪd] [hænd] - [meɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]
If Hymen ever raises an altar to his most devoted hand - maid it will be to
如果 处女膜 曾经 提高 一个 坛 到 他的 最多 奉献 手 - 女佣 它 将要 是 到
[ðə; ði] [dɪr] [ˈgɑːdəs] [prəˈpɪŋkwəti] !
the dear goddess Propinquity !
这 亲爱的 女神 接近 !

如果许门要为他最忠诚的女仆竖起一座祭坛，那一定是献给亲爱的女神普罗平奎蒂！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðiːz] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [deɪz] .
these days had been very pleasant days .
这些 天 有 到过 非常 令人愉快的 天 .

这几天过得非常愉快。

[bʌt; bət][æən; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [tʃɑːrm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ðæt] [wʌn][kæən; kən] [ˈnevər] [tel] [wʌt]
But an unfailing charm in a charming woman is that one can never tell what
但 一个 永不失败 魅力 在 一个 迷人 女士 是 那 一 能 绝不 告诉 什么
[ʃiː; ji] [wɪl] [duː][ˈnekst] .
she will do next .
她 将要 做 下一个 .

但迷人女性最令人着迷的地方就在于，你永远无法预料她下一步会做什么。

[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ˈkɪndld] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkaɪndlɪnəs] [ɪn][ðəm; ðəm] [gruː] [jet] [mɔːr] [ˈkaɪndli] ,
Though the grey eyes kindled and the kindness in them grew yet more kindly ,
尽管 这 灰色的 眼睛 点燃 和 这 善良 在 他们 生长 然而 更多的 亲切地 ,
[ðə; ði] [ˈnæt](ə)rəl] [pərˈvɜːrsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈseks][mʌst; məst] [niːdz] [ˈænsər] [pərˈvɜːrslɪ] ,

虽然那双灰色的眼睛里燃起了光芒，眼中的善良也变得更加善良，

[ðoʊ] [ðə; ði][sɔːft] [ɪmˈbroɪdərɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [lɔːn] [wɜːr; wər] [ˈrʌfld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [ˈbreθ] ,
though the soft embroideries in the delicate lawn were ruffled by a quicker breath ,
尽管 这 柔软的 刺绣 在 这 精美的 草地 是 褶皱的 经过 一个 更快 气息 ,
[ðə; ði][ˈnæt](ə)rəl] [pərˈvɜːrsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈseks][mʌst; məst] [niːdz] [ˈænsər] [pərˈvɜːrslɪ] ,
the natural perversity of her sex must needs answer perversely ,
这 自然的 反常 的 她 性别 必须 需求 回答 反常地 ,

她性别的天生反常性必然需要以反常的方式作出回应，

[ænd; ʌnd] [ˈəːsjulə] [di:] - [blu:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [siːdʒ] [ˈtrent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɑːmʃel] .
" **and Ursula de Vesc blew up his siege trench with a bombshell** .

" 和 乌苏拉 德 - 吹 向上 他的 围城 沟 和 一个 重磅炸弹 .

乌苏拉·德·韦斯克用一枚炸弹炸毁了他的围攻壕沟。
" [məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈevər] [æt; ət] [vælˈmi:] ? "
" **Monsieur La Mothe , were you ever at Valmy ?** "
" 先生 拉 母亲 , 是 你 曾经 在 瓦尔米 ? "

" 拉莫特先生，您来过瓦尔密吗？ "
" [jes] , [mædəmwəˈzel] .
" **Yes , mademoiselle** .
" 是的 , 小姐 .

“是的，小姐。”
" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv] [ˈhezɪteɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ,
" **There was no shadow of hesitation in the reply** ,
" 那里 曾是 不 阴影 的 犹豫 在 这 回复 ,

回答中没有丝毫犹豫。
" [ðoʊ] [ðə; ði] [əˈbrʌpt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪtˈself] .
though the abrupt change of subject was as startling as the question itself .
尽管 这 突然 改变 的 主题 曾是 作为 令人震惊 作为 这 问题 本身 .

虽然话题的突然转变和问题本身一样令人震惊。
" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。”
[ˈmjuzɪk] [ˈəʊpənz] [ɔːl] [dɔːz] .
Music opens all doors .
音乐 打开 全部 门 .

音乐能打开所有大门。
" [məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] , [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] . "
Monsieur La Mothe , I congratulate you . "
先生 拉 母亲 , 我 祝贺 你 . "

拉莫特先生，我祝贺你。
" [ðæt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [vælˈmi:] [aɪ] [eɪ ˈem] [naʊ] [ɪn] [ɑːŋbwəz] ? "
" **That having been in Valmy I am now in Amboise ?** "
" 那 拥有 到过 在 瓦尔米 我 是 现在 在 昂布瓦兹 ? "

“我之前在瓦尔米，现在却在昂布瓦兹？”
" [əˈpɑːn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **Upon better than that** .
" 之上 更好的 比 那 .

比这更好。
[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
Some day I may tell you . "
一些 天 我 可能 告诉 你 . "

也许有一天我会告诉你。
" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [maɪˈself] .
" **But this is the best possible , and I congratulate myself** .
" 但 这 是 这 最好的 可能的 , 和 我 祝贺 我 .

“但这已经是最好的结果了，我为此感到自豪。”
[noʊ] !
No !
不 !
不 !

[gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] !
Good as this is , there is a better than the best !

好的 作为 这 是 , 那里 是 一个 更好的 比 这 最好的 !

虽然这已经很好了，但还有比最好的更好的！

[mædəmwə'zel] — — "
Mademoiselle — — "
小姐 二 二 "

小姐——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪk] [vəːsɪz] , [duː][juː; jʊ][naɪt] — [juː; jʊ] ,
" **But you sing as well as make verses , do you not — you ,**

” 但 你 唱歌 作为 出色地 作为 制作 诗句 , 做 你 不是 — 你 ,

“但是你既会唱歌也会作诗，不是吗——你，

[huːz] ['mjuːzɪk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [gerts] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][væl'miː] ?
whose music opened the gates even of Valmy ?

谁 音乐 打开 这 大门 甚至 的 瓦尔米 ?

是谁的音乐打开了瓦尔米的大门？

[ɪn'diːd] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
Indeed , I heard you just now .

的确 , 我 听到 你 只是 现在 .

没错，我刚才确实听到了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'nʌðər] [ˈɔːrfiəs; ˈɔːr,fjus] , [ænd; ənd][væl'miː][ə; eɪ] [veri] ['sɪmələr] [ɪn'tɪriər] .
You are another Orpheus , and Valmy a very similar interior .

你 是 其他 俄耳甫斯 , 和 瓦尔米 一个 非常 相似的 内部的 .

你就像另一个奥菲斯，而瓦尔米则有着非常相似的内心世界。

[juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ?
You don't like me to say so ?

你 不 喜欢 我 到 说 所以 ?

你不喜欢我这么说吗？

[veri] [wel] , [maɪ] [luːt] [ɪz][ɪn][jɔːr; jər][hænd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] .
Very well , my lute is in your hand , and I am waiting .

非常 出色地 , 我的 琵琶 是 在 你的 手 , 和 我 是 等待 .

很好，我的鲁特琴在你手里，我正在等你。

[dɪd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][pwaː'tuː] [tuː; tə] [kiːp] ['leɪdɪz] ['weɪtɪŋ] ? "
Did they teach you in Poitou to keep ladies waiting ? "

做过 他们 教 你 在 普瓦图 到 保持 女士们 等待 ? "

在普瓦图，他们教过你让女士们久等吗？

" [pwaː'tuː] ? " [rɪ'piːtɪd] [lɑː] [mʌθ] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][pwaː'tuː] . "
" **Poitou ? " repeated La Mothe ; " but I never said I had been in Poitou . "**

” 普瓦图 ? ” 重复 拉 母亲 ; ” 但 我 绝不 说 我 有 到过 在 普瓦图 . ”

“普瓦图？”拉莫特重复道，“但我从未说过我去过普瓦图。”

" [oʊ] ! [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnstrel] [juː; jʊ]['wɑːndər] ['evriwɛr] , [ɔːr] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? —
" **Oh ! but as a minstrel you wander everywhere , or — what was it ? —**

” 哦 ! 但 作为 一个 吟游诗人 你 漫步 到处 , 或者 — 什么 曾是 它 ? —

[æz; əz][ə; eɪ] [pɔːr] ['dʒent(ə)lmən] ['siːɪŋ] [fræns] ,
as a poor gentleman seeing France ,

作为 一个 贫穷的 绅士 看到 法国 ,

“哦！但是，作为一个吟游诗人，你可以四处游荡，或者——是什么来着？——作为一个游历法国的穷绅士，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][pwaː'tuː] .
and so to Poitou .

和 所以 到 普瓦图 .

于是，我们来到了普瓦图。

[ændʒu:] , [^wi:'jen] , [^eniwer] [wʊd] [du:] [æz; əz] [wel] — [ɪk'sept] [^flændərz] , [wer] [mə'sjɜ:r] [di:]
Anjou , Guienne , anywhere would do as well — except Flanders , where Monsieur de
安茹 , 吉耶纳 , 任何地方 会 做 作为 出色地 — 除了 弗兰德斯 , 在哪里 先生 德
[kɑ:'mi:n] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,
Commines comes from ,
公矿 来 从 ,
安茹、吉耶纳, 任何地方都行——除了弗兰德斯, 因为科米内先生就来自那里。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [wɪʃ] [mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] , " [ʃi:; ji] [^ædɪd] .
and where I wish Monsieur de Commines had remained , " she added .
和 在哪里 我 希望 先生 德 公矿 有 剩余 , " 她 额外 :
“我真希望德科明先生能留在那里,”她补充道。

" [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] ?
" You dislike Monsieur de Commines ?
" 你 不喜欢 先生 德 公矿 ?
“你不喜欢德康米斯先生吗?

[mædəmwə'zel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] [^betər] ; [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [dɪd] .
Mademoiselle , if you knew him better ; how I wish you did .
小姐 , 如果 你 知道 他 更好的 ; 如何 我 希望 你 做过 :
小姐, 如果您更了解他, 我多么希望您能更了解他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [^frendləs] [bɔɪ] — "
There was once a friendless boy — "
那里 曾是 一次 一个 没有朋友 男生 — "
从前有个孤苦伶仃的男孩——

" [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [^feri] [teɪl] ?
" Is this another fairy tale ?
" 是 这 其他 仙女 故事 ?
这是另一个童话故事吗?

" [ðoʊ] [ʃi:; ji] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [^lɪt(ə)] [^serəmoʊni] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [æ'sperəti] [ɪn]
" Though she interrupted him with so little ceremony , there was no asperity in
" 尽管 她 中断 他 和 所以 小的 仪式 , 那里 曾是 不 粗糙度 在
[ðə; ði] [vɔɪs] .
the voice .
这 嗓音 :
“虽然她打断他的方式很随意, 但语气中却没有一丝尖刻。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [sed] , " [^i:v(ə)n] [gʊd] [^wɪmɪn] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ɪmɪ'teɪʃənz] .
It was as if she said , " Even good women have their limitations .
它 曾是 作为 如果 她 说 , " 甚至 好的 女性 有 他们的 限制 :
她仿佛在说: “即使是优秀的女人也有她们的局限性。”

[aɪ] [meɪ] [fər'gɪv] [^'fɪlɪp] [di:] [kɑ:'mi:n] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [^kænɑ:t] [ɪk'spekt] [em 'i:] [tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] . "
I may forgive Philip de Commines , but you cannot expect me to praise him . "
我 可能 原谅 菲利普 德 公矿 , 但 你 不能 预计 我 到 称赞 他 : "
我或许会原谅菲利普·德·科米内斯, 但你不能指望我赞扬他。

" [æz; əz] [tru:] [ə; eɪ] [^stɔ:ri] [æz; əz] [ðə; ði] [^lðər] . "
" As true a story as the other . "
" 作为 真的 一个 故事 作为 这 其他 : "
“和其他故事一样真实。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] [^lðər] ? "
" And you believe in that other ? "
" 和 你 相信 在 那 其他 ? "
“你相信另一个吗? ”

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] : "
" With all my heart . "
" 和 全部 我的 心 : "

“我全心全意地。”

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['fa:ðər] [nɑ:t] [fʊʊ] [hɪm'self] ['fa:ðərli] ? "
" Then why does the father not show himself fatherly ? "
" 然后 为什么 做 这 父亲 不是 展示 他自己 父爱 ? "

“那么，为什么父亲不表现出父亲应有的慈父之心呢？”

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][tu:; tə] [seɪ] , - ['fa:ðər] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] - ? "
" Is it not the part of the son to say , ' Father , I have sinned ' ? "
" 是 它 不是 这 部分 的 这 儿子 到 说 , - 父亲 , 我 有 罪过 - ? "

儿子难道不应该说：“父亲，我犯了罪”吗？

" [aɪ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪtərnəs] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [toʊn] ,
" I see , " she said , some of the old bitterness creeping into her tone ,
" 我 看 , " 她 说 , 一些 的 这 老的 苦味 爬行 进入 她 语气 ,

“我明白了,”她说，语气中又透着一丝旧日的苦涩。

" [ðə; ði][ˈprɑ:dɪɡ(ə)l][ʌv; əv] [twelv] ['ʃɪrz] [oʊld] [hu:] [ɪz] ['raɪətɪŋ] [ɪn] [ɑ:ŋbwaɪz] — [ju:; jʊ] [si:] [həʊ] [hi:; hi]
" the prodigal of twelve years old who is rioting in Amboise — you see how he
" 这 浪子 的 十二 年 老的 WHO 是 骚乱 在 昂布瓦兹 — 你 看 如何 他

['raɪəts] — [ʃʊd; ʃəd][æsk] [fər'ɡɪvnəs] ,
riots — should ask forgiveness ,
骚乱 — 应该 问 饶恕 ,

“那个在昂布瓦兹闹事的十二岁浪子——你看看他是怎么闹事的——应该请求原谅。”

" [ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [tʃɪl] ,
" and as she spoke Stephen La Mothe , with a sudden sense of chill ,
" 和 作为 她 辐 史蒂芬 拉 母亲 , 和 一个 突然 感觉 的 寒意 ,

“就在她说话的时候，斯蒂芬·拉莫特突然感到一阵寒意，”

[rɪ'membər] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈprɑ:dɪɡ(ə)l][ʌv; əv] [twelv] ['ʃɪrz] [oʊld] [hu:] [wəz; wəz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][væl'mi:]
remembered that other prodigal of twelve years old who was hung on the Valmy
记得 那 其他 浪子 的 十二 年 老的 WHO 曾是 悬挂 在这 瓦尔米

['gæləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] [fræns] [maɪt] [bi:; bi] [seɪf] .
gallows that the roads of France might be safe .
绞刑架 那 这 道路 的 法国 可能 是 安全的 .

还记得那个十二岁的浪子，他被吊死在瓦尔米绞刑架上，为的是让法国的道路安全。

[ɪf] [kɑ:'mi:n] [wəz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈpærəlel] [wəz; wəz] [kəm'pli:t] — ['hɔ:rəbli] [kəm'pli:t] .
If Commines was right , the parallel was complete — horribly complete .
如果 公矿 曾是 正确的 , 这 平行线 曾是 完全的 — 糟糕透了 完全的 .

如果康明斯是对的，那么这种相似之处就完全体现出来了——而且体现得非常透彻。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɡev] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
But she gave him no time to dwell upon the coincidence .
但 她 给予 他 不 时间 到 住 之上 这 巧合 .

但她没给他时间去细想这个巧合。

" [ju:; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] ['di:pənɪŋ] [ɑ:n]
" You put a heavy charge upon me , " she went on , the furrows deepening on
" 你 放 一个 重的 收费 之上 我 , " 她 去 在 , 这 沟壑 加深 在

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] .
her forehead .
她 前额 .

“你给我加了重罪,”她继续说道，额头上的皱纹越来越深。

" [wʊd] [tu:; tə] [ɡɑ:d] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ɪz] [best] , [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
" Would to God I could see what is best , what is right .
" 会 到 上帝 我 可以 看 什么 是 最好的 , 什么 是 正确的 .

“但愿我能看清什么是最好的，什么是正确的。”

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] .
I must think .
我 必须 思考 .

我必须思考。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] .
I must think .
我 必须 思考 .

我必须思考。

[pleɪ] [tuː; tə][em 'iː] , [mə'sjɜːr] [lɑː] [mʌθ] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['lɑʊdli] ,
Play to me , Monsieur La Mothe , but not too loudly ,
玩 到 我 , 先生 拉 母亲 , 但 不是 也 高声 ,
拉莫特先生, 请演奏给我听, 但不要太大声。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][kɔːl][em 'iː] [ruːd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] .
and do not call me rude if I do not listen .
和 做 不是 称呼 我 粗鲁的 如果 我 做 不是 听 .
如果不听话, 请不要说我没礼貌。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [saʊnd] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] ['mjuːzɪk] ['helps] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] .
I know that must sound strange , but at times music helps me to think .
我 知道 那 必须 声音 奇怪的 , 但 在 时代 音乐 帮助 我 到 思考 .
我知道这听起来很奇怪, 但有时候音乐能帮助我思考。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Is it not so with you ?
是 它 不是 所以 和 你 ?

你的情况不是这样吗？

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][əˌpɑːlə'dʒetɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [lɑː] [mʌθ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː] .
" The question was apologetic , and as such La Mothe understood it .
" 这 问题 曾是 道歉的 , 和 作为 这样的 拉 母亲 理解 它 .
“这个问题带有歉意, 因此拉莫特理解了这一点。”

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] , [tuː] , [ðə; ði] [streɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] .
He understood , too , the straits in which she found herself .
他 理解 , 也 , 这 海峡 在 哪个 她 成立 她自己 .
他也明白她所处的困境。

[soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ækt][ɑːn]
So powerful was her influence over Charles , the boy would certainly act on
所以 强大的 曾是 她 影响 超过 查尔斯 , 这 男生 会 当然 行为 在
[hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .
her advice .
她 建议 .
她对查尔斯的影响力如此之大, 以至于这个男孩肯定会听从她的建议。

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['stiːvən] [lɑː] [mʌθ] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
Her knowledge of Stephen La Mothe was greater than he supposed .
她 知识 的 史蒂芬 拉 母亲 曾是 更大的 比 他 据称 .
她对斯蒂芬·拉莫特的了解比他自己想象的要多。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [piːs] ,
If he was right , and she held her peace ,
如果 他 曾是 正确的 , 和 她 握住 她 和平 ,
如果他是正确的, 而她保持沉默,

[ðɪs] [bri:tʃ] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðə] [ænd; ənd] [sʌn] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli] [rɪ'meɪn] [ʌn'hi:lɪd] [bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi]
this breach between father and son would not only remain unhealed but would be
这 违反 之间 父亲 和 儿子 会 不是 仅有的 保持 未愈合 但 会 是
[ˈwaɪdnɪd] [baɪ] [ˈlu:ɪs] - [ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [ˈoʊnɜ:ʃɔrz] ;
widened by Louis ' natural resentment at the rejection of his covert overtures ;
扩大 经过 路易斯 - 自然的 怨恨 在 这 拒绝 的 他的 隐蔽 序曲 ;

父子之间的这种裂痕不仅不会弥合，反而会因为路易暗中示好遭到拒绝而产生的怨恨而加深；

[bʌt; bət] [ɪf] [lɑ:] [mʌθ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
but if La Mothe was mistaken she knew the old King well enough to be
但 如果 拉 母亲 曾是 错误 她 知道 这 老的 国王 出色地 足够的 到 是
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ju:z][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ʌn'welkəm] [əd'vænsɪz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]
certain that he would use the boy's unwelcome advances against him in some
肯定 那 他 会 使用 这 男孩们 不受欢迎 进展 反对 他 在 一些
[ˈkʌnɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
cunning fashion .
狡猾 时尚 .

但如果拉莫特判断失误，她对老国王也足够了解，可以肯定他会以某种狡猾的方式利用男孩不受欢迎的示好来对付他。

[wɪtʃ] [wei] [leɪ] [ˈwɪzdəm] ?
Which way lay wisdom ?
哪个 方式 躺 智慧 ?

智慧通往何方？

[ɔ:r] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'ti:] — [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪn] — [wɪtʃ]
Or , as she had put it — raising the question to a higher plane — which
或者 , 作为 她 有 放 它 — 提高 这 问题 到 一个 更高 飞机 — 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ?
was the right ?
曾是 这 正确的 ?

或者，正如她所说——将问题提升到一个更高的层面——哪个才是正确的？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪm'pɪriəsli] .
" If you please , " she said imperiously .
" 如果 你 请 , " 她 说 专横跋扈 .

“请便，”她傲慢地说。

" [jes] , [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
" Yes , I mean it .
" 是的 , 我 意思是 它 .

是的，我是认真的。

[pleɪ] [ˈdɛrɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈi:v(ə)] ['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] [daʊt] ,
Play David to the evil spirit of my doubt ,
玩 大卫 到 这 邪恶的 精神 的 我的 怀疑 ,

用大卫的歌声驱散我心中的疑虑邪灵。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [lɑ:] [mʌθ] [əu'beɪd] ,
" and with a laugh to cover his sense of embarrassment La Mothe obeyed ,
" 和 和 一个 笑 到 覆盖 他的 感觉 的 尴尬 拉 母亲 服从 ,
“拉莫特强忍着尴尬，笑着服从了。”

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] .
touching the instrument very softly .
接触 这 乐器 非常 轻轻 .

轻轻地触摸乐器。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][tʊɪld] [ˈweðər] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [sɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ]
But she could not have told whether he played a drinking - song or a
但 她 可以 不是 有 讲述 无论 他 玩 一个 喝 - 歌曲 或者 一个
[ˌmɪzəˈreəri] .
Miserere .
求主垂怜 .

但她无法分辨他弹奏的是饮酒歌还是《求主垂怜经》。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] , [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈstɪmjuleɪtɪd]
With her , as with many , the quiet rhythm of the music stimulated
和 她 , 作为 和 许多 , 这 安静的 韵律 的 这 音乐 刺激
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
[ˈmʌtɪ] ,
和许多人一样, 音乐舒缓的节奏激发了她的思考。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][pərˈpleksəti] [kɪlɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
and gradually the perplexity cleared from her mind .
和 逐步地 这 困惑 已清除 从 她 头脑 .

渐渐地, 她心中的困惑消失了。

[ˈstiːvən] [laː] [mʌθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , [ðæt] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mʌtɪ] .
Stephen La Mothe was not a fool , that counted for much .
史蒂芬 拉 母亲 曾是 不是 一个 傻子 , 那 计数 为了 很多 .

斯蒂芬·拉莫特并非傻瓜, 这一点至关重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] , [ðæt] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mʌtɪ] [mɔːr] .
He was honest , that counted for much more .
他 曾是 诚实的 , 那 计数 为了 很多 更多的 .

他为人诚实, 这才是最重要的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊˈtɔːriəsli] [ˈeɪlɪŋ] [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , [maɪt] [wel] [rɪˈpent] ; [noʊ]
The King was notoriously ailing and , being superstitious , might well repent ; no
这 国王 曾是 臭名昭著 生病 和 , 存在 迷信的 , 可能 出色地 悔改 ; 不
[haɪ] [ˈmoʊtɪv] ,
high motive ,
高的 动机 ,

国王体弱多病, 而且迷信, 很可能会后悔; 这并非出于什么崇高的动机。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpraːbəb(ə)l][wʌn] .
but a probable one .
但 一个 可能 一 .

但很有可能。

[ˈfɪlɪp] [diː] [kɑːˈmiːn] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ɑːŋbʊwəz] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [tʃæns] ,
Philip de Commynes ' visit to Amboise was not by chance ,
菲利普 德 公矿 - 访问 到 昂布瓦兹 曾是 不是 经过 机会 ,

菲利普·德·科米内斯到访昂布瓦兹并非偶然。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈɔːrdərz] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ]
and nothing less than his master's orders would have kept him so long
和 没有什么 较少的 比 他的 硕士学位 订单 会 有 保留 他 所以 长的
[frʌm; frəm][væɪlˈmiː] .
from Valmy .
从 瓦尔米 .

唯有奉主人之命, 才能让他如此长时间地远离瓦尔米。

[ɪf] [ˈstiːvən] [laː] [mʌθ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
If Stephen La Mothe was right ,
如果 史蒂芬 拉 母亲 曾是 正确的 ,

如果斯蒂芬·拉莫特的说法是正确的,

[ðen] [ði:z] [ˈɔ:rdərz][mʌst; məst] [ˈfʊrli] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tʃeɪndʒd]
then these orders must surely have a connection with the King's changed
然后 这些 订单 必须 一定 有 一个 联系 和 这 国王学院 已更改
[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] .
disposition towards the Dauphin .
处置 向 这 多芬 .

那么，这些命令必然与国王对太子的态度转变有关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的公正(The Justice of the King)

第9/17页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [kɑː'miːn] , [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [wʊd] [ˈeɪp]
She would watch Commynes , doing nothing hastily , and by his actions would shape
她 会 手表 公矿 , 正在做 没有什么 草草 , 和 经过 他的 行动 会 形状

[hɜːr; hær] [kɔːrs] .

her course .
她 课程 .

她会观察科米内斯，不急于做任何决定，并根据他的行动来决定自己的方向。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːlækˈseɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [θɔːt] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪks][raɪz]
With the relaxation from concentrated thought the swing of the music's rise
和 这 松弛 从 集中 想法 这 摇摆 的 这 音乐的 上升

[ænd; ənd][fɔːl] [kɔːt] [hɜːr; hær] [ɪr] .

and fall caught her ear .
和 落下 捕捉 她 耳朵 .

从专注的思考中放松下来后，她听到了音乐起伏的旋律。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæləd] [er] , [ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hær] .

It was a ballad air , and new to her .
它 曾是 一个 民谣 空气 , 和 新的 到 她 .

那是一首民谣小调，她以前从未听过。

[ˈɪftɪŋ] [hɜːr; hær] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][lɑː] [mʌθ] [æz; əz][hiː; hi] [bent][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɾəmənt]
Shifting her chair , she looked up at La Mothe as he bent over his instrument
转变 她 椅子 , 她 看起来 向上 在 拉 母亲 作为 他 弯曲 超过 他的 乐器

·
·
·

她挪了挪椅子，抬头看着拉莫特弯腰摆弄乐器。

[ˈstriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [lɪt][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv]
Streaming through the windows behind him the cunning sunshine lit the brown of
流媒体 通过 这 视窗 在后面 他 这 狡猾 阳光 点燃 这 棕色的 的

[hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] - [ɡoʊld] .

his hair to a red - gold .
他的 头发 到 一个 红色的 - 金子 .

透过他身后的窗户，狡黠的阳光将他棕色的头发染成了红金色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

She had never seen just such a colour in a man ,
她 有 绝不 已见 只是 这样的 一个 颜色 在 一个 男人 ,

她从未在男人身上见过这种颜色的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈpɑːləʊs] [ˈsɪməli] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ʌnˈæpt] .

and the Apollo simile was not so unapt .
和 这 阿波罗 明喻 曾是 不是 所以 不合适的 .

而用阿波罗来做比喻也并非不恰当。

" [sɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [lɑː] [mʌθ] [əuˈbeɪd] , [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði] [er]
" Sing , " she said suddenly , and again La Mothe obeyed , catching up the air
" 唱歌 , " 她 说 突然 , 和 再次 拉 母亲 服从 , 捕捉 向上 这 空气

[ɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] .

almost unconsciously .
几乎 不知不觉 .

“唱歌吧，”她突然说道，拉莫特再次照做，几乎是下意识地哼唱起来。

" ['lɪlɪz] [waɪt] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] [red] ,
" **Lilies White and Roses Red** ,
" 百合花 白色的 和 玫瑰 红色的 ,

“百合花白，玫瑰花红，

[ˈɡreɪʃəs] [ˈswi:tənəs] [pæst] [kəmˈper] ,
Gracious sweetness past compare ,
亲切 甜味 过去的 比较 ,

无与伦比的甜蜜，

[ˈbju:tɪz] [self][tuː; tə] [ðɪː] [hæθ] [fled] ,
Beauty's self to thee hath fled ,
美的 自己 到 你 有 逃亡 ,

美本身已离你而去，

['lɪlɪz] [waɪt] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] [red] :
Lilies White and Roses Red :
百合花 白色的 和 玫瑰 红色的 :

百合花白与玫瑰红：

[ˈlʌvəz] [ˈsɜːrvɪs] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ɪts] [hed] ,
Lover's service bows its head ,
恋人的 服务 弓 它是 头 ,

情人的服侍低下了头，

[ɔːd] [baɪ] [ˈwɪtʃəri] [soʊ] [fer] ,
Awed by witchery so fair ,
敬畏 经过 巫术 所以 公平的 ,

被如此美丽的巫术所震撼，

['lɪlɪz] [waɪt] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] [red] ,
Lilies White and Roses Red ,
百合花 白色的 和 玫瑰 红色的 ,

百合花白，玫瑰花红，

[ˈɡreɪʃəs] [ˈswi:tənəs] [pæst] [kəmˈper] . "
Gracious sweetness past compare . "
亲切 甜味 过去的 比较 . "

无与伦比的甜蜜。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [vəːsɪz] ? "
" **Are they your own verses ?** "
" 是 他们 你的 自己的 诗句 ? " "

“这些是你自己写的诗吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" **No , I wish they were** .
" 不 , 我 希望 他们 是 .

“不，我希望他们是。”

[aɪ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .
I only think them .
我 仅有的 思考 他们 .

我只想到他们。

" [ðer; ðər] [aɪz] [met][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **Their eyes met for a moment , then she looked aside and there was**
" 他们的 眼睛 遇见 为了 一个 片刻 , 然后 她 看起来 旁边 和 那里 曾是
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

他们的目光交汇了一会儿，然后她把目光移开，一片沉默。

[hɜːr; hər] [θɔːts] , [ɔːr] [ðæt] [briːf] [glæns] — [əˈpɑːləʊ][wɹ; wəz][ə; eɪ][gɑːd] ,
Her thoughts , or that brief glance — Apollo was a god ,
她 想法 ; 或者 那 简短的 瞥一眼 — 阿波罗 曾是 一个 上帝 ;
她的想法, 或者说那短暂的一瞥——阿波罗是一位神,

[gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] — [hæd; həd][soʊ] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
good to look upon — had so warmed her cheeks that the refrain of the
好的 到 看 之上 — 有 所以 温暖 她 脸颊 那 这 避免 的 这
[ˈtraɪəleɪt][wɹ; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
Triplet was almost justified .
三联体 曾是 几乎 合理的 .
赏心悦目——这让她的脸颊泛起红晕, 以至于《三重唱》的副歌几乎成了理所当然。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ker] [wɜːr; wər] [smuːðd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
The lines of anxious care were smoothed from the forehead ,
这 线条 的 焦虑的 关心 是 平滑 从 这 前额 ,
额头上焦虑的皱纹渐渐抚平了。

[ænd; ænd][ðə; ði][hæf] - [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [drɔːn] [ˈkjuːpɪdz][baʊ; boʊ][wɹ; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremjələs]
and the half - smile of the new - drawn Cupid's bow was a little tremulous
和 这 一半 - 微笑 的 这 新的 - 绘制 丘比特的 弓 曾是 一个 小的 颤抖的
.
:
.

新拉出的丘比特之弓的半边微笑有些颤抖。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [muːvd] [lɑː] [mʌθ] .
A sudden determination moved La Mothe .
一个 突然 决心 已搬 拉 母亲 .
拉莫特突然下定了决心。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈgreɪʃəs] , [soʊ] [ˈwʊmənli] ,
Never had he seen her so gracious , so womanly ,
绝不 有 他 已见 她 所以 亲切 , 所以 女性 ,
他从未见过她如此优雅, 如此有女人味。

[soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði][wʌn] [swiːt] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
so completely the one sweet woman in all the world .
所以 完全地 这 一 甜的 女士 在 全部 这 世界 .
她真是世上最温柔善良的女人。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [luːt] [əˈsaɪd] , [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .
Pushing the lute aside , he leaned forward .
推动 这 琵琶 旁边 , 他 倾斜 向前 .
他把鲁特琴推到一边, 向前倾身。

" [mædəmwəˈzel] , " [hiː; hi][brɪˈgæn] [ˈɜːrniːstli] ,
" Mademoiselle , " he began earnestly ,
" 小姐 , " 他 开始 切实 ,
“小姐,”他郑重其事地开口道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ten] [deɪz] [əˈɡʊʊ][aɪ] [sed] [ðer; ðər][wɹ; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [aɪ] [wʊd] [der] [tuː; tə]
" do you remember ten days ago I said there was a question I would dare to
" 做 你 记住 十 天 前 我 说 那里 曾是 一个 问题 我 会 敢 到
[æsk][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [em ˈiː] [ˈbetər] ? "
ask you when you knew me better ? "
问 你 什么时候 你 知道 我 更好的 ? "
“你还记得十天前我说过, 等你更了解我的时候, 我有一个问题想问你吗? ”

" [aɪ] [rɪˈmembər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I remember , " she said ,
" 我 记住 , " 她 说 ,
“我记得,”她说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [maɪt] [nɑːt] [fɔːl] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə]
turning a little from him that the light might not fall upon her face to
转弯 一个 小的 从 他 那 这 光 可能 不是 落下 之上 她 脸 到
[bɪˈtreɪ] [hɜːr; həɹ] .
betray her .
背叛 她 .

她微微侧过身去，不让光线照到她的脸上，以免暴露她的真面目。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] ,
She said she remembered ,
她 说 她 记得 ,
她说她记得，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]
but the truth was that in the tumult of her thoughts the recollection
但 这 真相 曾是 那 在 这 骚乱 的 她 想法 这 回忆
[wʌz; wəz] [veɪɡ] .
was vague .
曾是 模糊的 .

但事实是，在她纷乱的思绪中，回忆变得模糊不清。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈbetər] . "
" Yes , I think I know you better . "
" 是的 , 我 思考 我 知道 你 更好的 . "
“是的，我觉得我更了解你了。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [boʊld] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪt] [maɪt] [wel] [əˈfend] .
" It is a very bold question , and one which might well offend . "
" 它 是 一个 非常 大胆的 问题 , 和 一 哪个 可能 出色地 得罪 .
这是一个非常大胆的问题，而且很可能会冒犯到别人。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [əˈfend] [juː; jʊ] ? "
And yet you know I would not willingly offend you ? "
和 然而 你 知道 我 会 不是 心甘情愿 得罪 你 ? "
但你知道我不会故意冒犯你吧？

" [jes] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Yes , I am sure of that . "
" 是的 , 我 是 当然 的 那 .
“是的，我对此确信无疑。”

" [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːn] [ænd; ənd] [ˈleɪsɪz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [breɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr]
" The rustling of the lawn and laces on her breast was a little more
" 这 沙沙声 的 这 草地 和 鞋带 在 她 胸部 曾是 一个 小的 更多的
[temˈpestʃuəs] ,
tempestuous ,
暴风雨般的 ,

“草坪的沙沙声和她胸前蕾丝的摩擦声更加剧烈了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlev(ə)] , [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
but the voice was very level , very quiet .
但 这 嗓音 曾是 非常 等级 , 非常 安静的 .
但声音很平稳，很轻柔。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈstiːvən] [laː] [mʌθ] ,
As to Stephen La Mothe ,
作为 到 史蒂芬 拉 母亲 ,
至于斯蒂芬·拉莫特，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑ:rz] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [ə'ləʊn]
he felt that earth and sun and stars had disappeared and they two alone
他 毛毡 那 地球 和 太阳 和 明星 有 消失 和 他们 二 独自的
[wɜ:r; wər] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɔd] .
were left out of all the world .
是 左边 出去 的 全部 这 世界 .
他觉得地球、太阳和星星都消失了，整个世界只剩下他们两个人。

" [soʊ][boʊld] , [soʊ] [prɪ'zʌmptjuəs] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] [wɜ:rdz]
" So bold , so presumptuous , " he went on , " that it is hard to find words
" 所以 大胆的 , 所以 放肆 , " 他 去 在 , " 那 它 是 难的 到 寻找 字
[æt; ət] [ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
“如此大胆，如此狂妄，”他继续说道，“简直难以用语言来形容。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪn] [æd'væns] ?
But you forgive me in advance ?
但 你 原谅 我 在 进步 ?
但你提前原谅我了吗？

" [æt; ət] [ðæt] [fi:; ji] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
" At that she smiled a little .
" 在 那 她 微笑 一个 小的 .
“听到这话，她微微一笑。”

[fi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rd(ə)n] .
She did not think there would be much need for pardon .
她 做过 不是 思考 那里 会 是 很多 需要 为了 赦免 .
她认为无需太多赦免的必要。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] ['kwɛstʃən] [ə'pɑ:lou] — ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] , [ðæt] [ɪz] — [maɪt] [nɑ:t] [æsk] ?
Was there any question Apollo — Stephen La Mothe , that is — might not ask ?
曾是 那里 任何 问题 阿波罗 — 史蒂芬 拉 母亲 , 那 是 — 可能 不是 问 ?
阿波罗（也就是斯蒂芬·拉莫特）难道就没有一个问题不会问吗？

[fi:; ji] [nu:] [naʊ] [waɪ] [ði:z] [ten] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
She knew now why these ten days had been the happiest of her life .
她 知道 现在 为什么 这些 十 天 有 到过 这 最快乐 的 她 生活 .
她现在终于明白为什么这十天是她一生中最快乐的十天了。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fə'gɪvn] [brɪ'fɔ:rhænd] . "
" Yes , Monsieur La Mothe , you are forgiven beforehand . "
" 是的 , 先生 拉 母亲 , 你 是 已原谅 预先 . "
“是的，拉莫特先生，您已被提前原谅。”

" [ðen] — [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [plɑ:t] [ɪn] [ɑ:ŋbwaz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" Then — is there any plot in Amboise against the King ?
" 然后 — 是 那里 任何 阴谋 在 昂布瓦兹 反对 这 国王 ?
那么——昂布瓦兹是否有反对国王的阴谋？

[frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] - [noʊ] - [ɪz] [ɪ'nʌf] .
From you a simple ' no ' is enough .
从 你 一个 简单的 - 不 - 是 足够的 .
你只需简单地说“不”就足够了。

[aɪ] [æsk] [noʊ] [pru:f] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rd] , [ɪ'nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
I ask no proof , a simple word , nothing more .
我 问 不 证明 , 一个 简单的 单词 , 没有什么 更多的 .
我不需要任何证据，只需要一句话，仅此而已。

" [ʌn'kɑ:ŋjəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [ə; eɪ] ['pli:diŋ] ['Intu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æn; ən] [ɜ:rdʒɪŋ] ,
" **Unconsciously** **he** **had** **forced** **a** **pleading** **into** **his** **voice** , **an** **urging** ,
" 不知不觉 他 有 强制 一个 恳求 进入 他的 嗓音 , 一个 敦促 ,
他不自觉地用恳求、催促的语气说道:

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [hi:; hi] [sɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts]
as **if** **it** **was** **not** **so** **much** **the** **truth** **he** **sought** **as** **a** **denial** **at** **all** **costs**
作为 如果 它 曾是 不是 所以 很多 这 真相 他 寻求 作为 一个 拒绝 在 全部 成本
;
;
;
;

仿佛他追求的与其说是真相，不如说的是不惜一切代价的否认；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
but **as** **she** **turned** **in** **her** **chair** ,
但 作为 她 转向 在 她 椅子 ,
但她转过身来时，

['raɪzɪŋ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] .
rising **as** **she** **turned** **so** **that** **she** **looked** **down** **upon** **him** , **he** **broke** **off** .
上升 作为 她 转向 所以 那 她 看起来 向下 之上 他 , 他 打破 离开 .
她起身转身俯视他时，他停了下来。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['bouldər][mæn][ðæn; ðən] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [tu:; tə][hæv; həv]
It **would** **have** **taken** **a** **much** **bolder** **man** **than** **Stephen** **La** **Mothe** **to** **have**
它 会 有 已采取 一个 很多 更大胆 男人 比 史蒂芬 拉 母亲 到 有
[meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [ækju'zeɪ](ə)n — [ænd; ənd] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
maintained **his** **covert** **accusation** — **and** **what** **else** **was** **it** ?
维持 他的 隐蔽 指控 — 和 什么 别的 曾是 它 ?

要坚持他那隐秘的指控，需要比斯蒂芬·拉莫特胆子大得多的人——还能是什么呢？

— [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡri] [sə'rpraɪz] [wɪtʃ] ['ni:dɪd] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][wɜ:rdz] .
— **in** **the** **face** **of** **the** **angry** **surprise** **which** **needed** **no** **expression** **in** **words** .
— 在 这 脸 的 这 生气的 惊喜 哪个 需要 不 表达 在 字 .
——面对着无需言语表达的愤怒和惊讶。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ?
" **Was** **that** **your** **question** ?
" 曾是 那 你的 问题 ?
“那是你的问题吗？ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [spaɪd][ə'pɑ:n][ju: 'es][ɔ:l] [ði:z] [deɪz] — [sə'spektɪd] [ju: 'es] — [ə'kju:zd] [ju: 'es][ɪn][jʊr; jər]
You **have** **spied** **upon** **us** **all** **these** **days** — **suspected** **us** — **accused** **us** **in** **your**
你 有 间谍 之上 我们 全部 这些 天 — 怀疑 我们 — 被告 我们 在 你的
[θɔ:ts] ?
thoughts ?
想法 ?

这些天来，你一直在监视我们——怀疑我们——在心里指责我们？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp] , [dɪ'vʊʃ(ə)n] — [ɡɑ:d] [noʊz] [wʌt] ['mɑ:nstrəs] [laɪ] — [ænd; ənd]
You **have** **pretended** **friendship** , **devotion** — **God** **knows** **what** **monstrous** **lie** — **and**
你 有 假装 友谊 , 虔诚 — 上帝 知道 什么 滔天 说谎 — 和
[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ju:; jʊ] [spaɪd] — [spaɪd] .
all **the** **while** **you** **spied** — **spied** .
全部 这 尽管 你 间谍 — 间谍 .

你假装友谊、忠诚——天知道你编造了多么可怕的谎言——而与此同时，你却一直在窥探——窥探。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] [ɪn][jʊr; jər]['sɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] .
But **you** **shall** **have** **your** **answer** **in** **your** **single** **word** .
但 你 将 有 你的 回答 在 你的 单身的 单词 .
但你的答案就在你的一句话里。

[nɒʃ] , [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] ; [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][du:] [nɑ:t][plɑ:t] [ə'genst] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,
No , Monsieur La Mothe ; such women as I am do not plot against their King ,
不 , 先生 拉 母亲 ; 这样的 女性 作为 我 是 做 不是 阴谋 反对 他们的 国王 ;
不, 拉莫特先生; 像我这样的女人不会密谋反对国王。

[nɔ:r] [ti:tʃ] [sʌnz] [tu:; tə][rɪ'vʊʊlt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] . "
nor teach sons to revolt against their fathers ."
也不 教 儿子们 到 反叛 反对 他们的 父亲们 . "
也不要教唆儿子反抗父亲。

" [mædəmwə'zel] — — " [hi:; hi][brɪ'gæn] .
" Mademoiselle — — " he began .
" 小姐 — — " 他 开始 .
“小姐——”他开口道。

[bʌt; bət][nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
But not even the scornful indignation vouchsafed him a second glance as she
但 不是 甚至 这 轻蔑的 愤慨 担保 他 一个 第二 瞥一眼 作为 她
[swept] [pæst][hɪm; ɪm] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
swept past him without a word .
扫荡 过去的 他 没有 一个 单词 .
但即便带着轻蔑的愤慨, 她也没有多看他一眼, 径直从他身边走过, 一句话也没说。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ɐnd] , [hæf] ['tɜ:rnɪŋ] , [ləkt] [bæk] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,
At the door she paused and , half turning , looked back across her shoulder ,
在 这 门 她 暂停 和 , 一半 转弯 , 看起来 后退 穿过 她 肩膀 ,
她在门口停下脚步, 半转过身, 回头望了一眼。

[ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv]['skɑ:rlət][ɑ:n] ['i:ðər] [tʃi:k] .
a spot of scarlet on either cheek .
一个 点 的 猩红 在 任何一个 脸颊 .
两颊各有一块鲜红的斑点。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [maɪ] ['mesɪdʒ] .
" I had forgotten my message .
" 我 有 被遗忘的 我的 信息 .
我忘记了我的留言。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [təʊld][dʒi:n][sæks] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .
I had already told Jean Saxe , in case I failed to find you .
我 有 已经 讲述 让 萨克斯 , 在 案件 我 失败的 到 寻找 你 .
我之前已经告诉过 Jean Saxe, 以防我找不到你。

[ðə; ði] ['dɒʊfæn] [brɪdz][ju:; jʊ][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rnt] [mɪl] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] ;
The Dauphin bids you join him at the Burnt Mill at three o'clock ;
这 多芬 出价 你 加入 他 在 这 烧焦的 磨 在 三 点钟 ;
太子邀请你三点钟到烧焦的磨坊与他相会;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:fnɪz] [wɜ:rd][ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] ,
but if it were not that the Dauphin's word is a command ,
但 如果 它 是 不是 那 这 多芬的 单词 是 一个 命令 ,
但如果王太子的话不是命令,

['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [seɪ] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] ,
even to you I would say be otherwise engaged , Monsieur La Mothe ,
甚至 到 你 我 会 说 是 否则 已订婚的 , 先生 拉 母亲 ,
即使对您, 我也要说, 拉莫特先生, 您另有要事在身吧。

[sɪns] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] . "
since I must be of the party ."
自从 我 必须 是 的 这 派对 . "
因为我必须是党内的一员。

" [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] — —
" But , Mademoiselle — —
" 但 , 小姐 — —

“但是，小姐——”

" [hi:; hi] [spu:k] [tu:; tə][æn; ən] ['empti] [ru:m] ,
" He spoke to an empty room ,
" 他 辐 到 一个 空的 房间 ,

他对着空荡荡的房间自言自语。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ə:sjulə] [di:] - [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['vɪgər]
and if Ursula de Vesc closed the door between them with a greater vigour
和 如果 乌苏拉 德 - 关闭 这 门 之间 他们 和 一个 更大的 活力
[ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'laitnəs] [strikt] [dɪ'pɔ:rtmənt] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['ʃʊrli] [bi:; bi][ɪk'skju:zd] .
than the politeness strict deportment demanded she may surely be excused .
比 这 礼貌 严格的 仪态 要求 她 可能 一定 是 已原谅 .

如果乌苏拉·德·维斯克关上两人之间的门时，力度超过了礼仪所要求的礼貌程度，那她当然可以被原谅。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [lu:z] [ðer; ðər] ['tempərz] [æt; ət] [taɪmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɑ:lɪz]
It may be that even the angels lose their tempers at times over the follies
它 可能 是 那 甚至 这 天使 失去 他们的 脾气 在 时代 超过 这 愚行
[ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][hju: 'mænəti] .
of a blind humanity .
的 一个 瞎的 人类 .

或许，就连天使有时也会因为盲目人类的愚蠢行为而发怒。

[æz; əz][tu:; tə] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] ,
As to Stephen La Mothe ,
作为 到 史蒂芬 拉 母亲 ,

至于斯蒂芬·拉莫特，

[hi:; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]
he stood staring at the closed door as if he were not only alone in the
他 站立 凝视 在 这 关闭 门 作为 如果 他 是 不是 仅有的 独自的 在 这
[ru:m] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rld] [ɪt'self] ;
room but in the very world itself ;
房间 但 在 这 非常 世界 本身 ;

他呆呆地站在那里，盯着紧闭的房门，仿佛自己不仅独自一人待在房间里，而且独自一人待在这个世界里；

[ɔ:r] , ['ræðər] ,
or , rather ,
或者 , 相当 ,

或者更确切地说，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dra:pt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði]
as if the world had suddenly dropped from under his feet and the
作为 如果 这 世界 有 突然 掉落 从 在下面 他的 脚 和 这
[ʃɑ:k] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .
shock bewildered him .
震惊 困惑 他 .

仿佛整个世界突然从他脚下崩塌，这种震惊让他不知所措。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['greɪʃəs] , [soʊ] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] .
She had been so gracious , so very sweet and gracious .
她 有 到过 所以 亲切 , 所以 非常 甜的 和 亲切 .

她真是太亲切、太和蔼了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fə'gɪvn] [ɪn] [æd'væns] ; [waɪ] [sʌtʃ] ['bɪtər] [ə'fens] ?
He had been forgiven in advance ; why such bitter offence ?
他 有 到过 已原谅 在 进步 ; 为什么 这样的 苦的 罪行 ?

他事先已被原谅，为何如此耿耿于怀？

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] — [wʌn][ˈlɪt(ə)l][wɜːrd] .

A single word was all he had asked — one little word .

一个 单身的 单词 曾是 全部 他 有 问 — — 小的 单词 .

他只要求了一个词——一个短短的词。

[ðen] [hiː; hi] [flʌʃt] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈprɪkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [spain] .

Then he flushed all over with a peculiar pricking sensation down the spine .

然后 他 酡 全部 超过 和 一个 奇特 刺 感觉 向下 这 脊柱 .

然后他全身发烫，脊背传来一阵奇怪的刺痛感。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkwestʃən] ; [wʌn] [huːz] [ˈænsər] [maɪt]

Could it be that she expected a very different question ; one whose answer might

可以 它 是 那 她 预期的 一个 非常 不同的 问题 ; — 谁 回答 可能

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

have been a

有 到过 一个

或许她期待的是一个截然不同的问题；一个答案可能是.....的问题

[jes] ?

Yes ?

是的 ?

是的？

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] ,

If that were so — but it was absurd ,

如果 那 是 所以 — 但 它 曾是 荒诞 ,

如果真是那样——但这太荒谬了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] [ˈmeni] [hɑːrd] [neɪmz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [æŋ; ən][aɪˈdiːə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]

and he called himself many hard names for having such an idea a single

和 他 称为 他自己 许多 难的 姓名 为了 拥有 这样的 一个 主意 一个 单身的

[ˈmoʊmənt] .

moment .

片刻 .

他因为一时兴起产生了这样的想法，而给自己起了不少难听的外号。

[tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈsjulə] [diː] - [wʌz; wəz][æz; əz] [prɪˈpɑːstərəs]

To have thought such a thought of Ursula de Vesc was as preposterous

到 有 想法 这样的 一个 想法 的 乌苏拉 德 - 曾是 作为 荒谬

[æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fəlændər] [ɪn][ə; eɪ][roʊz] [ˈgɑːrdn] .

as saying she would philander in a rose garden .

作为 说 她 会 花花公子 在 一个 玫瑰 花园 .

认为乌苏拉·德·维斯会有这种想法，就像说她会在玫瑰园里寻欢作乐一样荒谬。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑː]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ]

FRENCH AND ENGLISH

法语 和 英语

法语和英语

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] ,

Before the coming of the Maid ,

前 这 未来 的 这 女佣 ,

在女仆到来之前，

[ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] [geɪv] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ]
that is to say more than fifty years before Stephen La Mothe gave himself the
那是到说更多的比五十年前史蒂芬拉母亲给予他自己这
[ˈhɑːrteɪk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmɪsˈriːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [riːd] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
heartache over his misreadings of the most read chapter in the book of nature ,
心痛超过他的误读的这最多读章在这书的自然 ,
也就是说，早在斯蒂芬·拉莫特因误读自然界中最受关注的章节而感到懊悔的五十多年前，

[ðer; ðər] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlwaːr] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ɑːŋbwaz] ,
there stood upon the banks of the Loire , about a mile from Amboise ,
那里站立之上这银行的这卢瓦尔河谷，关于一个英里从昂布瓦兹，
在卢瓦尔河畔，距离昂布瓦兹大约一英里处，矗立着一座建筑。

[ðə; ðɪ][ˈflaʊər] [mɪl] [ʌv; əv][wʌn][dʒiːn] [ˈkælvət] .
the flour mill of one Jean Calvet .
这面粉磨的一让小牛 .

让·卡尔维特的面粉厂。

[fɔːr; fər][sɪks] [dʒenɜːˈeɪjənz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkælvət][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkælvət] ,
For six generations it had passed from a Calvet to a Calvet ,
为了六几代人它有通过了从一个小牛到一个小牛 ,
六代以来，它一直由一个卡尔维特家族传给另一个卡尔维特家族。

[sʌn] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [æn; ən] ,
son succeeding father as Amurath an Amurath ,
儿子成功父亲作为阿穆拉特一个阿穆拉特 ,
儿子继承父亲的名号，成为阿穆拉特和阿穆拉特。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [muˈlæn] [fleɪʃ] [ˈdɔːr] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntrisaɪd] [æz; əz]
and the Moulin Fleche d'Or was as well known to the countryside as
和这磨坊箭金奖曾是作为出色地已知到这农村作为
[ɑːŋbwaz] [ɪtˈself] .
Amboise itself .
昂布瓦兹本身 .

金箭磨坊在乡村的知名度与昂布瓦兹本身一样高。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrkjɑːrd][ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [stoʊnz] ; [hjuːˈmænəti][mʌst; məst] [niːdz] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][bəʊθ] .
The kirkyard or the grinding stones ; humanity must needs find its way to both .
这墓地或者这研磨石头 ; 人类必须需求寻找它是方式到两个都 .
无论是墓地还是磨坊；人类最终都必须找到通往两者的道路。

[wen] [ˈhɑːvɪsts] [wɜːr; wər][fæt] , [ænd; ænd][kɔːrn][ˈplentɪf(ə)l] ,
When harvests were fat , and corn plentiful ,
什么时候收获是胖的，和玉米丰富，
当庄稼丰收，玉米长势喜人时，

[ɪts] [stoʊnz] [hʌmd] [frʌm; frəm] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə][dɑːrk][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈblent] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkriːkɪŋ]
its stones hummed from daylight to dark to the blent music of the creaking
它是石头哼唱从日光到黑暗的到这混合音乐的这嘎吱作响
[wiːl] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [splæʃ] - [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ˈdroʊv] [aɪˈtiː] .
wheel and the splash - splash of the water which drove it .
车轮和这溅 - 溅的这水哪个驾驶它 .
从白天到黑夜，它的石头发出嗡嗡声，伴随着车轮吱嘎作响和驱动车轮的水流溅射声的混合乐声。

[ɪn] [liːn] [ˈjɪrz] , [wen] [wɔːr][ɔːr] [ˈfæmɪn] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] ,
In lean years , when war or famine was abroad ,
在倾斜年，什么时候战争或者饥荒曾是国外，
在经济萧条的年代，当战争或饥荒席卷全球时，

[ænd; ænd] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ðiːz] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fjuː] , [ðə; ðɪ] [sluːs] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] ,
and thanks to England these years were not few , the sluice was lifted ,
和谢谢到英格兰这些年是不少，这水闸曾是抬起，
多亏了英国，这些年并不短暂，水闸被解除了。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ['mɜ:rmər][ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [stoʊnz]
and in place of the hoarse murmur and complaint of the grinding stones
和 在 地方 的 这 嘶哑 低语 和 抱怨 的 这 研磨 石头
[ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] [wi:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:ft] [pɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['milreis] ,
and lumbering wheel there was the soft purr of the millrace ,
和 伐木 车轮 那里 曾是 这 柔软的呼噜声 的 这 磨坊水渠 ,
磨石和水车沙哑的低吟和抱怨声消失了，取而代之的是水渠轻柔的流水声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kælvət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenə'reɪ](ə)n] [lɪvd] , [laɪk][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fæt] ,
and the Calvet of his generation lived , like a turtle , on his own fat ,
和 这 小牛 的 他的 一代 居住地 , 喜欢 一个 龟 , 在 他的 自己的 胖的 ,
他那一代的卡尔维特就像乌龟一样，靠自己的脂肪过活。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['betər] [deɪz] .
waiting for better days .
等待 为了 更好的 天 .
等待更好的日子。

[ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [ði:z] [ɔ:lweɪz] [keɪm] ,
And sooner or later these always came ,
和 很快 或者 之后 这些 总是 来了 ,
而这些事情迟早都会发生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [gru:][ðə; ði][pra:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['æroʊ] .
and with their coming grew the prosperity of the Golden Arrow .
和 和 他们的 未来 生长 这 繁荣 的 这 金的 箭 .
他们的到来带动了金箭的繁荣。

[kɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['læsts] ,
Corn and the human heart must needs be ground while the world lasts ,
玉米 和 这 人类 心 必须 需求 是 地面 尽管 这 世界 持续时间 ,
玉米和人心都需要在世界存在期间被磨合。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ðə; ði]
and perhaps it is as much out of the grinding of the latter as the
和 也许 它 是 作为 很多 出去 的 这 研磨 的 这 后者 作为 这
['fɔ:rmər] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['streŋθənd] .
former that life is strengthened .
以前的 那 生活 是 加强 .
或许正是后者的磨砺，如同前者一样，才能使生命更加坚强。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪt] [brɔ:t] [æn; ən][end][tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][pra:'sperəti][ʌv; əv][dʒi:n]
Then came a day which brought an end to more than the prosperity of Jean
然后 来了 一个 天 哪个 带来 一个 结尾 到 更多的 比 这 繁荣 的 让
['kælvət][ðə; ði][sɪksθ] .
Calvet the sixth .
小牛 这 第六 .
随后，终结的不仅仅是让·卡尔维六世的繁荣。

[sʌm; səm] [klɔ:ks] [wer] [aʊt] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [spɜ:rt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][lɔ:ŋgər]
Some clocks wear out , running down with little spurts of life and longer
一些 时钟 穿 出去 , 跑步 向下 和 小的 喷涌 的 生活 和 更长
['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['dʌmnəs] ;
intervals of dumbness ;
间隔 的 愚蠢 ;
有些钟表会老化，时而运转正常，时而停止运转；

[ˈlðəɹ] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkræʃɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpendʒələm] [waɪl] [ɪn][ɪts] [fɒl] [swɪŋ] ,
others end with a sudden crashing of the pendulum while in its full swing ,
其他的 结尾 和 一个 突然 崩溃 的 这 摆 尽管 在 它是 满的 摇摆 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ,
and a wild ,
和 一个 荒野 ,

另一些则以钟摆在完全摆动时突然坠落而告终，场面狂野。

[kənˈvʌlsɪv] [wɜːr] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɑːrd] [wiːlz] .
convulsive whirr of the jarred wheels .
痉挛 呼呼 的 这 罐装 车轮 .

车轮剧烈晃动，发出令人窒息的嗡嗡声。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈsoʊbəɹ] [tɪk] [telz] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] , [ðə; ði] [nekst] — [ˈsaɪləns] .
One moment the sober tick tells that all is well , the next — silence .
— 片刻 这 清醒 打钩 讲述 那 全部 是 出色地 , 这 下一个 — 沉默 .

前一刻，清醒的滴答声表明一切安好；下一刻——却一片寂静。

[soʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] - [mɪl] .
So was it with Calvet's mill .
所以 曾是 它 和 - 磨 .

卡尔维特的磨坊也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] , [ɔːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ˈʌv; əv][wɔːr][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [wʌn][sɜːr][dʒɑːn] [stoʊn] ,
In the fortune , or misfortune , of war an Englishman , one Sir John Stone ,
在 这 财富 , 或者 不幸 , 的 战争 一个 英国人 , 一 先生 约翰 石头 ,

在战争的兴衰荣辱中，一位名叫约翰·斯通的英国人，

[ˈraɪdɪŋ] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bənd][ˈʌv; əv] [mæˈɔdʒz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən] [ˈlaɪsnst] [ˈbrɪɡəndz] ,
riding that way with his band of marauders , little better than licensed brigands ,
骑术 那 方式 和 他的 乐队 的 乱兵 , 小的 更好的 比 获得许可的 强盗 ,

他带着一伙匪徒——一群与持证强盗无异的家伙——骑马朝那个方向走去。

[faʊnd] [ɑːŋbwaz] [tuː] [tʌf] [ə; eɪ] [nʌt] [fɔːr; fəɹ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈhærid] [ðə; ði] [kælvəts] [ɪn]
found Amboise too tough a nut for his teeth , and harried the Calvets in

[pjʊɹ] [ˈwaːntənnəs] .
pure wantonness .
纯的 放荡 .

他发现昂布瓦兹太难对付了，于是肆无忌惮地骚扰卡尔维特一家。

[ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ðə; ði] [ˈɡæɪsn] [ˈʌv; əv] [ɑːŋbwaz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
Over the tree - tops the garrison of Amboise could see the smoke of the

[ˈbɜːrɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,

昂布瓦兹的驻军越过树梢，可以看到燃烧的火焰冒出的浓烟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ˈventʃəɹ] [ˈsʌkəɹ] .
but they were too weak to venture succour .
但 他们 是 也 虚弱的 到 风险投资 救助 .

但他们太过虚弱，无力提供援助。

[ˈkælvət] [mʌst; məst] [fend] [fɔːr; fəɹ] [hɪmˈself] [lest] [ˈkælvət] [ænd; ənd] [ɑːŋbwaz] [bəuθ] [end] [ɪn][ðə; ði] [wʌn] [ˈruːɪn]
Calvet must fend for himself lest Calvet and Amboise both end in the one ruin

.
:
.

卡尔维特必须自力更生，否则卡尔维特和昂布瓦兹最终都会落得同样的下场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈfens] ,
There was little defence ,
那里 曾是 小的 防御 ;
几乎没有防御。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɡrɪmli] [ɪn] [ˈz:rnɪst] [ænd; ənd] [jet] [mɔ: r] [ɡrɪm][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but that little was grimly in earnest and yet more grim the revenge of the
但 那 小的 曾是 阴沉沉地 在 认真 和 然而 更多的 严峻 这 复仇 的 这
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .
但那点小事却无比严肃，而这次袭击的报复更是残酷。

[fɔ: r; fər] [ðæt] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][bəuθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsi] [hæd; həd] [fled] [fræns] .
For that generation both pity and mercy had fled France .
为了 那 一代 两个都 遗憾 和 怜悯 有 逃亡 法国 .
对于那一代人来说，怜悯和仁慈都已从法国消失。

[dʒi: n] [ˈkælvət][ðə; ði] [ˈʌŋgər] , [hi:; hi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ,
Jean Calvet the younger , he who should have been the seventh of his line ,
让 小牛 这 年轻 , 他 WHO 应该 有 到过 这 第七 的 他的 线 ,
小让·卡尔维，他本应是家族的第七代传人，

[wʌz; wəz] [kɔ:rst] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [her] ,
was coursed in the open like a hare ,
曾是 课程 在 这 打开 喜欢 一个 野兔 ,
像野兔一样在开阔地带奔跑，

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [beɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [daɪz] .
but turned at the last and died at bay as a wolf dies .
但 转向 在 这 最后的 和 死亡 在 湾 作为 一个 狼 死亡 .
但最终还是转身离去，像狼一样死在了绝境中。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɑ:rd] [dɔ: r] [wɜ: r; wər][dʒi: n][ðə; ði] [sɪksθ] , [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈʌŋgər] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Behind the barred door were Jean the sixth , his two younger sons , and the
在后面 这 禁止 门 是 让 这 第六 , 他的 二 年轻 儿子们 , 和 这
[ded] [ˈmænz] [waɪf] .
dead man's wife .
死的 男人的 妻子 .
铁门后是让六世、他的两个小儿子和死者的妻子。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ɡreɪ] - [feɪst] [bʌt; bət] [ˈtɪrlɪs] , [fɔ: t] [æz; əz][ðə; ði] [men] [fɔ: t] ,
The woman , grey - faced but tearless , fought as the men fought ,
这 女士 , 灰色的 - 面对 但 无泪 , 战斗 作为 这 男人 战斗 ,
那名女子脸色灰白，但没有流泪，她和男人们一起战斗。

[ˈju: zɪŋ][hɜ: r; hər][ˈdʒi: nz] [krɔ: s] - [bəʊ; boʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] .
using her Jean's cross - bow from the narrow upper windows .
使用 她 牛仔裤 叉 - 弓 从 这 狭窄的 上 视窗 .
她从狭窄的上层窗户里用吉恩的十字弓射击。

[ɔ: l] [ðæt] [reɪdʒ] , [ˌdespəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [heɪt] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz] [dʌn] ,
All that rage , desperation , and hate could do was done ,
全部 那 愤怒 , 绝望 , 和 恨 可以 做 曾是 完毕 ,
所有的愤怒、绝望和仇恨都已经造成了后果。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ: r] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [dʒi: n][ðə; ði] [ˈʌŋgər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈvendʒd]
and when the door fell in with a crash Jean the younger had been avenged
和 什么时候 这 门 跌倒 在 和 一个 碰撞 让 这 年轻 有 到过 复仇
[fɔ: r] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
four times over .
四 时代 超过 .
当门砰的一声倒塌时，小琼的仇已经报了四次仇。

[dʒɑ:n] [stoʊn] [tʊk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ntənnəs] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈz:rvd] .
John Stone took as little by his wantonness as he deserved .
约翰 石头 采取 作为 小的 经过 他的 放荡 作为 他 应得的 .
约翰·斯通因其放荡不羁的行为而受到的惩罚，与他应得的惩罚一样少。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][end] .
Then came the end .
然后 来了 这 结尾 .
然后，一切都结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [ˈsterweɪ] , [ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈstrʌg(ə)l] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈʌpər]
There was a rush up the stone stairway , a brief struggle to gain the upper
那里 曾是 一个 匆忙 向上 这 石头 楼梯 , 一个 简短的 斗争 到 获得 这 上
[ˈlev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

他们争先恐后地冲上石阶，短暂地挣扎后才到达上层。

[ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ə; eɪ] [brɪ:fə] , [ˈfɪrsər] [ˈfjʊəri][ʌv; əv] [straɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
a minute's surging back and forth , a briefer , fiercer fury of strife among the
一个 分钟 滔滔 后退 和 前进 , 一个 简报 , 更凶猛 愤怒 的 冲突 之中 这
[kræŋks][ænd; ənd] [mi:l] - [bægz] ,
cranks and meal - bags ,
曲柄 和 一顿饭 - 包 ,
一分钟的来回冲刺，怪人和饭袋之间爆发了一场更短暂、更激烈的冲突。

[ə; eɪ] [fju:] [rʌf] [oʊðz] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [skri:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləns] , [ɔ:r] [wʌt] [baɪ][ˈkɔ:ntræst]
a few rough oaths , a woman's scream , and then silence , or what by contrast
一个 很少 粗糙的 誓言 , 一个 女性的 尖叫 , 和 然后 沉默 , 或者 什么 经过 对比
[pæst] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] ,
passed for silence ,
通过了 为了 沉默 ,
几句粗鲁的咒骂，一声女人的尖叫，然后是寂静，或者说，与之形成鲜明对比的寂静。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwaiət][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ] [di:p] [ˈbri:ðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [ʌv; əv]
since the sudden quiet was only broken by deep breathing and the sucking of
自从 这 突然 安静的 曾是 仅有的 破碎的 经过 深的 呼吸 和 这 吸吮 的
[er] [ˈɪntu:][draɪ] [θroʊt] .
air into dry throats .
空气 进入 干燥 喉咙 .
突然的寂静只被深呼吸和吸气声打破，干涩的喉咙里充满了空气。

[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən][ɪgˈnoʊb(ə)l] [ˈvɪktəri] .
England had gained an ignoble victory .
英格兰 有 获得 一个 卑鄙的 胜利 .
英格兰取得了一场耻辱的胜利。

[ˈfaɪər] [ˈfɑ:louð] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði][spɑ:rk] [ˈfɑ:louz] [ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] ,
Fire followed as naturally as the spark follows the jar of flint and steel ,
火 随后 作为 自然 作为 这 火花 跟随 这 罐 的 燧石 和 钢 ,
火势蔓延开来，就像火花追逐燧石和钢片一样自然。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈɪrz] [tu:; tə][draɪ][ɪts] [bi:mz] ,
and with a hundred and fifty years to dry its beams ,
和 和 一个 百 和 五十 年 到 干燥 它是 光束 ,
并且有150年的时间来晾干它的梁柱。

[ɪts] [ˈkɑːbwebd] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmoʊldɪ] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] **its cobwebbed walls hung with mouldy dust from the grinding of as many**
它是 蛛网密布 墙壁 悬挂 和 发霉的 灰尘 从 这 研磨 的 作为 许多
[ˈhɑːvɪsts] ,
harvests ,
收获 ,

它布满蛛网的墙壁上挂满了因多次收割而积聚的霉味灰尘。

[ɪts][kəmˈpleks] [ˈwʊd(ə)n] [trɔːfs] [ænd; ənd][greɪn] - [ʃuːts] [paːrtft] [tuː; tə] [ˈtɪndər] , [ðə; ðɪ][oʊld] [mɪl] **its complex wooden troughs and grain - shoots parched to tinder , the old mill**
它是 复杂的 木制的 水槽 和 粮食 - 芽 干渴 到 火种 , 这 老的 磨
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈredi] [preɪ] .
was a ready prey .
曾是 一个 准备好 猎物 .

旧磨坊里复杂的木制水槽和干枯如柴的谷物槽，使它成了唾手可得的猎物。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][bɜːrn] [bɜːrnt] [laɪk] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv][draɪ] [ˈeɪvɪŋz] .
All that could burn burnt like a pile of dry shavings .
全部 那 可以 烧伤 烧焦的 喜欢 一个 桩 的 干燥 刨花 .

所有能燃烧的东西都像一堆干刨花一样烧光了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ðə; ðɪ] [ˈsterweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [flɔːr] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] **But the walls , the stairway , and the upper floor were of stone , and**
但 这 墙壁 , 这 楼梯 , 和 这 上 地面 是 的 石头 , 和
[stʊd] ;
stood ;
站立 ;

但墙壁、楼梯和楼上都是石头做的，而且屹立不倒；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌŋ] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ˈfaːloʊd] [ðə; ðɪ] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪd] **and but for one thing the peace which followed the coming of the Maid**
和 但 为了 一 事物 这 和平 哪个 随后 这 未来 的 这 女佣
[maɪt] [hæv; həv][set][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtərwiːl] [kriːkɪŋ] [əˈfreʃ] .
might have set the waterwheel creaking afresh .
可能 有 放 这 水车 嘎吱作响 重新 .

如果不是因为一件事，少女到来后的和平可能会让水车再次发出嘎吱声。

[ðæt] [wʌŋ] [θɪŋ] , [ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] , [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
That one thing , typical of the times , forbade the thought .
那 一 事物 , 典型的 的 这 时代 , 禁止 这 想法 .

那件事，典型的时代特征，使人无法产生这种想法。

[wen] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [ɑːŋbwaz] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈrʌbɪʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [dʒiːn] **When the men of Amboise cleared away the rubbish they found the bones of Jean**
什么时候 这 男人 的 昂布瓦兹 已清除 离开 这 垃圾 他们 成立 这 骨头 的 让
[ˈkælvət] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [dɪˈrɪʒn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪlstəʊnz] ,
Calvet the sixth piled in a grim derision upon his own millstones ,
小牛 这 第六 堆积 在 一个 严峻 嘲笑 之上 他的 自己的 磨石 ,

当昂布瓦兹的男人们清理垃圾时，他们发现让·卡尔韦六世的骸骨被残忍地堆放在他自己的磨石上，仿佛受到了莫大的嘲讽。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪːz] [stoʊnz] [ˈnevər] [tɜːrnd] [əˈgen] .
and so these stones never turned again .
和 所以 这些 石头 绝不 转向 再次 .

于是，这些石头再也没有转动过。

[huː] [kʊd; kəd] [iːt] [bred] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] ?
Who could eat bread of their making ?
WHO 可以 吃 面包 的 他们的 制作 ?

谁能吃得起他们做的面包？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blækənd] [ʃel] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːfrɪnz] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] ,
But the blackened shell was one of the Dauphin's favourite haunts ,
但 这 变黑 壳 曾是 一 的 这 多芬的 最喜欢的 闹鬼的地方 ,
但那座烧焦的贝壳却是太子最喜欢出没的地方之一。

[nɔːr][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['betər] [steɪdʒ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pleɪz] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
nor could a better stage for one of those plays of make - believe which had
也不 可以 一个 更好的 阶段 为了 一 的 那些 演出 的 制作 - 相信 哪个 有
[kɔːld] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] ['bɪtər] ['aɪrəni][hæv; həv] [bɪn] [wel] [dɪ'vaɪzd] .
called down the old King's bitter irony have been well devised .
称为 向下 这 老的 国王学院 苦的 讽刺 有 到过 出色地 设计 .
对于那些曾激起老国王苦涩讽刺的虚构戏剧来说，还有比这更好的舞台吗？

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['paːsəb(ə)][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts][oʊld] [kən'dɪʃ(ə)n] .
So far as possible the mill had been restored to its old condition .
所以 远的 作为 可能的 这 磨 有 到过 恢复 到 它是 老的 状况 .
磨坊已尽可能地恢复到原貌。

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['wɔːtərkɔːrs] ; [ðə; ði] [tʌf] [oʊld]
The rubbish had been cleared from the ancient watercourse ; the tough old
这 垃圾 有 到过 已清除 从 这 古老的 河道 ; 这 艰难的 老的
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,
古老的水道里的垃圾已被清理干净；坚固的旧轮子，

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd][sɔɪl] [wɪtʃ] [baʊnd] [aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][set] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][ɪn]
freed from the weeds and soil which bound it , was set running as in
自由 从 这 杂草 和 土壤 哪个 边界 它 , 曾是 放 跑步 作为 在
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
摆脱了杂草和泥土的束缚，它又像过去一样运转起来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][.pæɪl'seɪd][ʌv; əv] [staʊt] ['pɪkɪts] ['ɪrektɪd] [tuː; tə] [fens] [aʊt][ðə; ði] ['kjʊəriəs] .
and a palisade of stout pickets erected to fence out the curious .
和 一个 栅栏 的 肥硕 纠察队 竖立 到 栅栏 出去 这 好奇的 .
并用粗壮的木栅栏围起来，以阻挡好奇的人。

[ðə; ði][saɪd] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [klʌmps] [ʌv; əv][h'eɪz(ə)l] , [ˈɔːldər] ['θɪkɪt] ,
The side furthest from the roadway , with its clumps of hazels , alder thicket ,
这 边 最远 从 这 道路 , 和 它是 团块 的 榛子 , 桤木 灌木丛 ,
离路最远的那一侧，长着成片的榛树和桤木丛，

[ænd; ənd] [tʃesnʌt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] .
and chestnut wood in the distance was left open .
和 板栗 木头 在 这 距离 曾是 左边 打开 .
远处的栗树林则留出了空地。

[hɪr] , [ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [lent] [ə; eɪ]['saːmbər]['riːəlɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['priːtens] , [ˈʃɑːləˌmeɪn]
Here , amid surroundings which lent a sombre realism to the pretence , Charlemagne
这里 , 之中 周围环境 哪个 借出的 一个 阴沉 现实主义 到 这 虚伪 , 查理曼大帝
[kʊd; kəd] [kɑːrv] [aʊt][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
could carve out a kingdom ,
可以 雕刻 出去 一个 王国 ,
在这里，在这种与虚假的奢华形成鲜明对比的阴郁现实主义氛围中，查理曼大帝得以建立起自己的王国。

[ˈrəʊlənd] [saʊnd] [ðə; ði][hɔːrɪn][ʌv; əv] [ˌrɒnsɛ'væləs] ,
Roland sound the horn of Roncesvalles ,
罗兰 声音 这 喇叭 的 朗塞斯瓦勒斯 ,
罗兰吹响了龙塞斯瓦列斯号角，

[ɔːr][ðə; ði][meɪd][hɜːr'self][wɪn][bæk][tuː; tə][fræns][ðə; ði][kraʊn][ðə; ði]['bɔɪz][ˈfɔːrfɑːðər][hæd; həd][lɔːst] .
or the Maid herself win back to France the crown the boy's forefather had lost .
或者 这 女佣 她自己 赢 后退 到 法国 这 王冠 这 男孩们 祖先 有 丢失的 .
或者少女本人为法国夺回了男孩祖先失去的王冠。

[bʌt; bət] , [ˈdɪrə] [iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪːz] ,
But , dearer even than these ,
但 , 更贵 甚至 比 这些 ,
但是, 比这些更珍贵的,

[hiː; hi][best][lʌvd][tuː; tə][riːprəˈduːs][ɪn][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][ˈtrædʒədi][wɪtʃ][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][mɪl][ˈdesələt]
he best loved to reproduce in little the tragedy which had laid the mill desolate
他 最好的 喜爱 到 复制 在 小的 这 悲剧 哪个 有 铺设 这 磨 荒凉
,
,
,
他最喜欢用简短的笔触重现那场使磨坊荒凉的悲剧。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɑː] - [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðæt][mɑːk][ˈkɑːmbæt][wɪtʃ][hæd; həd][əˈraʊzd]
and it was La Mothe's participation in that mock combat which had aroused
和 它 曾是 拉 - 参与 在 那 嘲笑 战斗 哪个 有 被唤醒
[kɑːˈmiːn] - [kənˈtempt] .
Commines ' contempt .
公矿 - 鄙视 .
正是拉莫特参与那场模拟战斗，激起了科米内斯的蔑视。

[wʌt][bɔɪ][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæz; həz][nɑːt][ˈrevəld][ɪn][sʌtʃ][spɔːrt] , [ˈlɪvɪŋ][ə; eɪ][ˈɡlɔːrɪəs][ˈaʊər]
What boy of imagination has not revelled in such sport , living a glorious hour
什么 男生 的 想像力 有 不是 尽情狂欢 在 这样的 运动 , 活的 一个 辉煌 小时
[bɪˈjɑːnd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?
beyond his age ?
超过 他的 年龄 ?
哪个富有想象力的男孩不曾沉迷于这样的运动，体验超越年龄的精彩人生呢？

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ˈevri][ˈneɪ(ə)n][hæv; həv] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,
And not a few of every nation have , in their turn ,
和 不是 一个 很少 的 每一个 国家 有 , 在 他们的 转动 ,
而每个国家也都有不少人，反过来，

[meɪd][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ˈriːəl][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][ðæt][ðə; ði][blʌd][ʌv; əv][nuː]
made the glory real at the call of the country that the blood of new
制成 这 荣耀 真实的 在 这 称呼 的 这 国家 那 这 血 的 新的
[dʒenəˈeɪʃənz][meɪ][teɪk][ˈfaɪər] .
generations may take fire .
几代人 可能 拿 火 .
响应祖国的号召，让新一代的鲜血点燃荣耀之火。

[ænd; ənd][ˈstiːvən][lɑː][mʌθ][sɔː][noʊ][ˈfeɪm][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][pleɪ] ; [sɔː] , [ˈræðər] ,
And Stephen La Mothe saw no shame in such a play ; saw , rather ,
和 史蒂芬 拉 母亲 锯 不 耻辱 在 这样的 一个 玩 ; 锯 , 相当 ,
斯蒂芬·拉莫特并不认为这样的戏剧有什么可耻之处；相反，他认为，

[ə; eɪ][ˈstɪmjələs][ænd; ənd][æn; ən][ˌʌpˈlɪftɪŋ][huːz][ˈɪfekts][maɪt][nɑːt][ˌɔːltəˈgeðər][pæs][əˈweɪ][wen]
a stimulus and an uplifting whose effects might not altogether pass away when
一个 刺激 和 一个 令人振奋 谁 效果 可能 不是 共 经过 离开 什么时候
[ðə; ði][pleɪ][ˈendɪd] .
the play ended .
这 玩 结束 .
演出结束后，这种刺激和鼓舞作用可能不会完全消失。

[soʊ][hiː hi][wʌz; wəz] [fræns] [ɔːr] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,
So he was France or England as the Dauphin bade him ,
所以 他 曾是 法国 或者 英格兰 作为 这 多芬 巴德 他 ,
所以他要么效忠法国, 要么效忠英国, 一切都由太子决定。

[ænd; ənd][baɪ][tɜːrnz] [dɑːd] [ˈvæliəntli] [ɔːr] [fɔːt] [vɪkˈtɔːriəsli] .
and by turns died valiantly or fought victoriously .
和 经过 转弯 死亡 英勇地 或者 战斗 胜利地 .
他们有的英勇牺牲, 有的则取得了胜利。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɑː] [mʌθ] [aɪˈtiː][hæd; həd][ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
But chiefly , and to La Mothe it had its significance ,
但 主要 , 和 到 拉 母亲 它 有 它是 意义 ,
但最重要的是, 对拉莫特而言, 这具有重要意义:

[ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][dʒiːn][ˈkælvət] .
the Dauphin played the part of Jean Calvet .
这 多芬 玩 这 部分 的 让 小牛 .
太子扮演了让·卡尔维的角色。

[ɔːl] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊnli] , [ʌv] [tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [saɪd] ,
All children , and not children only , love to be upon the winning side ,
全部 孩子们 , 和 不是 孩子们 仅有的 , 爱 到 是 之上 这 获胜 边 ,
所有孩子, 而不仅仅是孩子, 都喜欢站在胜利的一方。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][təʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [diːpər] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi]
and it told something of the trend of the boy's deeper nature that he
和 它 讲述 某物 的 这 趋势 的 这 男孩们 更深 自然 那 他
[wʊd] [ˈræðər] [daɪ][fɔːr; fər] [fræns] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
would rather die for France than live for England .
会 相当 死 为了 法国 比 居住 为了 英格兰 .

这反映了这个男孩内心深处的一种倾向: 他宁愿为法国而死, 也不愿为英国而活。

[soʊ] [wʊd] [aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [lɑː] [mʌθ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz]
So would it have been the afternoon of the day La Mothe had followed his
所以 会 它 有 到过 这 下午 的 这 天 拉 母亲 有 随后 他的
[oʊn] [kɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzæstər][hæd; həd][nɑːt] [tʃɑːrlz] [wʌns] [mɔːr] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
own course to his own disaster had not Charles once more proved the truth of
自己的 课程 到 他的 自己的 灾难 有 不是 查尔斯 一次 更多的 已证实 这 真相 的
- [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
Villon's observation .
- 观察 .

如果不是查尔斯再次证明了维庸的观察是正确的, 那么拉莫特走上自己道路走向灾难的那天下午就会是这样了。

[ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][men] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
The dull eyes saw more than men supposed .
这 乏味的 眼睛 锯 更多的 比 男人 据称 .

黯淡的双眼看到了比人们想象中更多的东西。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈəːsjulə] [hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You and Ursula have quarrelled , " he said ,
" 你 和 乌苏拉 有 争吵 , " 他 说 ,
“你和乌苏拉吵架了,”他说。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [blʌnt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə; eɪ] [ˈterər] .
with all a boy's blunt power of making the truth a terror .
和 全部 一个 男孩们 钝 力量 的 制作 这 真相 一个 恐怖 .
用男孩那种直白的、令人恐惧的力量, 把真相说出来。

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ɑːŋbwəz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈspəʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
" All the way from Amboise you have not spoken a word to each other ;
" 全部 这 方式 从 昂布瓦兹 你 有 不是 说 一个 单词 到 每个 其他 ;
“从昂布瓦兹到现在, 你们一路上一句话也没说;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['kwɑːrəl] [stɪl] [mɔːr] [ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [tə'geðər] .
and you will quarrel still more if I shut you up in the mill together .
和 你 将要 争吵 仍然 更多的 如果 我 关闭 你 向上 在 这 磨 一起 .

如果我把你们关在磨坊里，你们还会吵得更凶。

[duː][juː; jʊ][biː; bi] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [bleɪz] [ænd; ənd][mɑː'sel] ,
Do you be Stone , with Blaise and Marcel ,
做 你 是 石头 , 和 布莱斯 和 马塞尔 ,

你和布莱斯、马塞尔一起扮演斯通吗？

[waɪl] [aɪ][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [lɑː] [fɑː'let] [ænd; ənd] [hjuːz] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [sterz] .
while I and Monsieur La Follette and Hugues will keep the stairs .
尽管 我 和 先生 拉 福莱特 和 休斯 将要 保持 这 楼梯 .

而我和拉福莱特先生以及休斯将保留这些楼梯。

" [ðen] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ʌnə'kʌstəmd] ['hjuːmər] ['flikəd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" **Then a gleam of unaccustomed humour flickered across his face ;**
" 然后 一个 闪耀 的 不习惯 幽默 闪烁 穿过 他的 脸 ;

“然后，他脸上闪过一丝不寻常的幽默感；

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wʌz; wəz] ['rerli] [ə; eɪ]['vælwɑː] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
a sense of humour was rarely a Valois characteristic .
一个 感觉 的 幽默 曾是 很少 一个 瓦卢瓦 特征 .

幽默感很少是瓦卢瓦家族的特征。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [rɔːŋ] .
" **No , I am wrong .**
" 不 , 我 是 错误的 .

不，我错了。

[duː][juː; jʊ][biː; bi]['kælvət] ; [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['riːəl]['bæt(ə)][tuː; tə] - [deɪ] ,
Do you be Calvet ; I want a real battle to - day ,
做 你 是 小牛 ; 我 想 一个 真实的 战斗 到 - 天 ,

你是卡尔维特吗？我今天想要一场真正的战斗。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['əːsjulə] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
and you will fight all the better with Ursula looking on .
和 你 将要 斗争 全部 这 更好的 和 乌苏拉 寻找 在 .

有乌苏拉在场，你会打得更好。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['əːsjulə] [diː] - ,
" **As for Ursula de Vesc ,**
" 作为 为了 乌苏拉 德 - ,

至于乌苏拉·德·维斯克，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][skəːts] [tə'geðər] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [ʌnprə'tektɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz]
she drew her skirts together and ran up the unprotected flight of stairs
她 画 她 裙子 一起 和 跑 向上 这 未受保护 航班 的 楼梯

['hʌmɪŋ] [æn; ən] [er] — [nɑːt] ['stiːvən] [lɑː] - ['træələt] ,
humming an air — not Stephen La Mothe's triolet ,
哼唱 一个 空气 — 不是 史蒂芬 拉 - 三联体 ,

她拢了拢裙摆，哼着小调跑上没有防护的楼梯——但那不是斯蒂芬·拉莫特的三重奏。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
you may be sure — as if she had not a care in the world .
你 可能 是 当然 — 作为 如果 她 有 不是 一个 关心 在 这 世界 .

你完全可以相信——她好像无忧无虑似的。

[soʊ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] ,
So the forces arrayed themselves ,
所以 这 力量 排列 他们自己 ,

于是各方军队列阵完毕。

[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lædz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪblz] [br'haɪnd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wɪtʃ]
Charles and the two lads from the stables behind the clump of bushes which
查尔斯 和 这 二 小伙子们 从 这 马厩 在后面 这 丛 的 灌木丛 哪个
[ˈɔ:lweɪz] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] ,
always served as an ambush ,
总是 服务 作为 一个 伏击 ,

查尔斯和马厩里的两个小伙子躲在灌木丛后面，那丛灌木丛一直是他们的埋伏地。

[ænd; ənd][lɑ:] [mʌθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:rlɪs] [ˈentrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
and La Mothe at the doorless entrance to the mill ,
和 拉 母亲 在 这 无门 入口 到 这 磨 ,

还有拉莫特，她站在磨坊没有门的入口处。

[wer] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tri:t] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔ:r] [wer]
where he was to give the alarm and then retreat to the upper floor where
在哪里 他 曾是 到 给 这 警报 和 然后 撤退 到 这 上 地面 在哪里
[lɑ:] [fɑ:'let] [ænd; ənd] [hju:z] [wɜ:r; wər][ˈpəʊstɪd] .
La Follette and Hugues were posted .
拉 福莱特 和 休斯 是 发布 .

他的职责是发出警报，然后撤退到楼上，那里有拉福莱特和休斯驻守。

[lɑ:] [fɑ:'let] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlʌvər [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
La Follette , who had been a lover in his day ,
拉 福莱特 , WHO 有 到过 一个 情人 在 他的 天 ,

拉福莱特，他年轻时曾是个情人，

[wʊd] [hæv; həv] [kept] [wɑ:tʃ] [br'loʊ] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [hju:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈə:sjʊlə] [di:]
would have kept watch below and taken Hugues with him , but Ursula de
会 有 保留 手表 以下 和 已采取 休斯 和 他 , 但 乌苏拉 德
- ,
Vesc ,
- ,

他本会留在下面放哨，然后带上休斯一起走，但是乌苏拉·德·维斯克，

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ru:m] ,
in the upper room ,
在 这 上 房间 ,

在楼上的房间里，

[təʊld][ðem; ðəm] [ˈtɑ:rtli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [wʊd] [bi;; bi] [dɪs'pli:zd] [ɪf] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl][plæn][wɜ:r; wər]
told them tartly that the Dauphin would be displeased if the usual plan were
讲述 他们 酸涩的 那 这 多芬 会 是 不高兴 如果 这 通常 计划 是
[dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ,
departed from ,
已离开 从 ,

他尖刻地告诉他们，如果偏离惯例，太子会不高兴的。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈhju:mər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
and so , in no very playful humour any of them , they waited the attack .
和 所以 , 在 不 非常 顽皮的 幽默 任何 的 他们 , 他们 等待 这 攻击 .

于是，他们三人都没有表现出任何玩笑的幽默感，只是静静地等待着攻击。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
Presently it came .
目前 它 来了 .

它来了。

[ðə; ði] ['dɒʊfæn] ;
The Dauphin ;
这 多芬 ;

太子；

[ðeɪ] [wɪl] ['mɜːrdər][ðə; ði] ['dɒʊfæn] — — " [ænd; ənd] [hjuːz] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
they will murder the Dauphin — — " and Hugues was through the doorway
他们 将要 谋杀 这 多芬 — — " 和 休斯 曾是 通过 这 门口
[wɪð; wɪθ][lɑː] [mʌθ] [ænd; ənd][lɑː] [fɑː'let] [fɑː'louɪŋ] ,
with La Mothe and La Follette following ,
和 拉 母亲 和 拉 福莱特 下列的 ,

他们会谋杀太子——”说着，休斯就冲出了门口，拉莫特和拉福莱特紧随其后。

[ænd; ənd] ['əːsjulə] [diː] - , [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ster] - [hed] ,
and Ursula de Vesc , white and trembling , at the stair - head ,
和 乌苏拉 德 - , 白色的 和 发抖 , 在 这 楼梯 - 头 ,
还有乌苏拉·德·维斯克，脸色苍白，浑身颤抖，站在楼梯顶端。

[mɔːr] [ɪn] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [riːələ'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
more in surprise than any realization of danger .
更多的 在 惊喜 比 任何 实现的 的 危险 .
更多的是惊讶，而不是意识到危险。

[bʌt; bət] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ʃiː ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndəʊ] [wer] [hjuːz]
But only for an instant , then she ran to the narrow window where Hugues
但 仅有的 为了 一个 立即的 , 然后 她 跑 到 这 狭窄的 窗户 在哪里 休斯
[hæd; həd] ['weɪtɪd] , ['wɒtʃɪŋ] .
had waited , watching .
有 等待 , 观看 .

但仅仅一瞬间，她就跑到休斯等候的那扇狭窄的窗户边，看着他。

[mɪd'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtkraɪ] , [stʊd] [ðə; ði]
Midway from their hiding - place , confused by the sudden outcry , stood the
中途 从 他们的 隐藏 - 地方 , 使困惑 经过 这 突然 强烈抗议 , 站立 这
['dɒʊfæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,
Dauphin and the two lads ,
多芬 和 这 二 小伙子们 ,

从藏身之处走到一半，被这突如其来的喊叫声弄得不知所措的太子和两个小伙子站了起来。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ræn] [hjuːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd] , [lɑː] [mʌθ] [nɑːt][fɑːr][br'hænd] .
and towards them ran Hugues with all his speed , La Mothe not far behind .
和 向 他们 跑 休斯 和 全部 他的 速度 , 拉 母亲 不是 远的 在后面 .
休斯全速朝他们跑去，拉莫特紧随其后。

[lɑː] [fɑː'let] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [br'wɪldərd] .
La Follette waited at the door , uncertain and bewildered .
拉 福莱特 等待 在 这 门 , 不确定 和 困惑 .
拉福莱特在门口等候，既茫然又困惑。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['kʌvərt] , [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dɪstənt] ['ɔːldər] ,
But from a further covert , the thicket of more distant alder ,
但 从 一个 更远 隐蔽 , 这 灌木丛 的 更多的 遥远 桤木 ,
但从更远处的一片隐蔽处，从更远处的桤木丛中，

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ten][ɔːr][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hɔːsmən] [hæd; həd][bɜːrst] , ['gæləpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
a troop of ten or a dozen horsemen had burst , galloping at the charge ,
一个 部队 的 十 或者 一个 打 骑兵 有 爆裂 , 疾驰 在 这 收费 ,
十几个骑兵冲了出来，策马疾驰，向敌人发起冲锋。

[nɔːr] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪnɪstər] ['pɜːrpəs] .
nor could there be any doubt of their sinister purpose .
也不 可以 那里 是 任何 怀疑 的 他们的 险恶 目的 .
他们的险恶用心也毋庸置疑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [ðə; ði]
It was a race for the boy , with the greater distance to neutralize the
它 曾是 一个 种族 为了 这 男生 , 和 这 更大的 距离 到 中和 这
['greɪtər] [spiːd] ,
greater speed ,
更大的 速度 ,

对于男孩来说，这是一场赛跑，他需要用更长的距离来抵消更快的速度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊd] ['despəreɪtli] , ['rekləsli] , [æz; əz][men] [huː] [raɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
but they rode desperately , recklessly , as men who ride for their lives .
但 他们 骑 绝望地 , 鲁莽地 , 作为 男人 WHO 骑 为了 他们的 生活 .
但他们拼死一搏，鲁莽行事，就像为生命而战的人一样。

" [rʌn] , [mɔːŋseɪnjɜːr] , [rʌn] , " [kraɪd] [hjuːz] , ['pæntɪŋ] .
" Run , Monseigneur , run , " cried Hugues , panting .
" 跑步 , 阁下 , 跑步 , " 哭 休斯 , 喘息 .

“快跑，大人，快跑！”休斯气喘吁吁地喊道。

" [siː] , [br'haɪnd] — [br'haɪnd] , " [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][ænd; ənd]
" See , behind — behind , " and almost as he shouted the words he and
" 看 , 在后面 — 在后面 , " 和 几乎 作为 他 喊叫 这 字 他 和
[laː] [mɒθ] ,
La Mothe ,
拉 母亲 ,

“看，在后面——在后面，”他几乎是在喊出他和拉莫特的名字的同时，

['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æktɪv] , [riːtɪt] [ðə; ði] [gruːp] .
younger and more active , reached the group .
年轻 和 更多的 积极的 , 达到 这 团体 .

更年轻、更活跃的人加入了这个群体。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [fuːlz] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['ʃoʊldʒɪŋ] [ðə; ði]['sterb(ə)lɪ] [lædz] [ə'saɪd] ; [ðen]
" Out of the way , fools , " he gasped , shouldering the stable lads aside ; then
" 出去 的 这 方式 , 傻瓜 , " 他 倒吸一口气 , 肩部 这 稳定的 小伙子们 旁边 ; 然后
[tuː; tə][laː] [mɒθ] ,
to La Mothe ,
到 拉 母亲 ,

“让开，蠢货们！”他喘着气说，用肩膀把马厩里的男孩们推到一边；然后走向拉莫特。

" [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːrm] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
" Take the other arm , " and again there was a race of desperation ,
" 拿 这 其他 手臂 , " 和 再次 那里 曾是 一个 种族 的 绝望 ,
“抓住另一只胳膊，”于是，又是一场绝望的争分夺秒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ɡoʊl] .
but this time with the mill as the goal .
但 这 时间 和 这 磨 作为 这 目标 .

但这次的目标是建造磨坊。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['θʌndəd] [ðə; ði] [huːf] , [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skætərd] ['fɑːləʊɪŋ] ['fɔːrdʒd]
Nearer and nearer thundered the hoofs , out from his scattered following forged
更近 和 更近 雷鸣 这 蹄子 , 出去 从 他的 疏散 下列的 锻造
[ðer; ðər] ['liːdər] ,
their leader ,
他们的 领导者 ,

马蹄声越来越近，越来越响，从他分散的追随者中，涌现出他们的首领。

[hɪz; ɪz][spɜːrɜːz] [red] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] ,
his spurs red to the heel ,
他的 马刺 红色的 到 这 脚跟 ,

他的马刺一直红到脚跟，

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [set][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈfædɒs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk] [wɪt] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
his teeth set hard in the shadow of the mask which hid his face .
他的 牙齿 放 难的 在 这 阴影 的 这 面具 哪个 隐藏 他的 脸 .
面具遮住了他的脸，面具的阴影让他牙齿紧咬。

" [ˈfæstər] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [ˈfæstər] , " [groʊn] [hju:z] , " [ˈfæstər] , [ˈfæstər] , " [ˈʃaʊtɪd] [lɑ:]
" Faster , for God's sake faster , " groaned Hugues , " Faster , faster , " shouted La
" 快点 , 为了 神的 清酒 快点 , " 呻吟 休斯 , " 快点 , 快点 , " 喊叫 拉
[ˈfɑ:'let] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
Follette from the doorway ,
福莱特 从 这 门口 ,
“快点，看在上帝的份上，快点！”休斯呻吟道。“快点，快点！”拉福莱特从门口喊道。

[ænd; ənd] [ˈə:sjulə] [di:] - , [æt; ət][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] ,
and Ursula de Vesc , at her point of vantage ,
和 乌苏拉 德 - , 在 她 观点 的 优势 ,
而乌苏拉·德·维斯克则站在她有利的位置上，

[ˈhɑ:rdli] [derd] [tu:; tə] [bri:ð] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [nɪt] [hɜ:r; hər][hændz][soʊ] [ˈkloʊsli] [ðə; ði][wʌn][ˈɪntu:][ðə; ði]
hardly dared to breathe as she knit her hands so closely the one into the
几乎 敢于 到 呼吸 作为 她 针织 她 双手 所以 密切 这 一 进入 这
[ˈʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [kræmpt] .
other that the fingers cramped .
其他 那 这 手指 狭窄 .
她几乎不敢呼吸，双手紧紧地交叠在一起，手指都抽筋了。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ster] - [hed] ,
Then the chase passed out of sight , and she ran to the stair - head ,
然后 这 追赶 通过了 出去 的 视线 , 和 她 跑 到 这 楼梯 - 头 ,
然后追逐的人群消失在视线中，她跑向楼梯口。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
waiting for she knew not what .
等待 为了 她 知道 不是 什么 .
她不知道自己在等什么。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðer; ðər][ðæt] [ˈkælvət][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [hæd; həd][daɪd] ,
It was just there that Calvet the younger had died ,
它 曾是 只是 那里 那 小牛 这 年轻 有 死亡 ,
小卡尔维特就死在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑ:kəri] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi] .
and now there was as little mockery in the tragedy .
和 现在 那里 曾是 作为 小的 嘲讽 在 这 悲剧 .
如今，这场悲剧中已鲜少有嘲讽的成分。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] " [θæŋk] [gɑ:d] ! " [frʌm; frəm][lɑ:] [ˈfɑ:'let] , [ðen] [ˈʃæ,douz]
Beyond the doorway she heard a " Thank God ! " from La Follette , then shadows
超过 这 门口 她 听到 一个 " 感谢 上帝 ! " 从 拉 福莱特 , 然后 阴影
[ˈda:kənd] [aɪ ˈti:] ,
darkened it ,
变暗 它 ,
她听到门口外传来拉福莱特的一声“感谢上帝！”，然后阴影笼罩了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdoʊfən] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] , [ˈstægərɪŋ] .
and the Dauphin was thrust in , staggering .
和 这 多芬 曾是 推力 在 , 令人震惊 .
太子被推进去，踉跄了一下。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [lɑ:] [ˈfɑ:'let] [ˈfɑ:louð] , [pɔ:zd] , [ˈglænsɪŋ] [ˈbækwərd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
On the instant La Follette followed , paused , glancing backward as if in hesitation .
在 这 立即的 拉 福莱特 随后 , 暂停 , 瞥了一眼 落后 作为 如果 在 犹豫 .
就在这时，拉福莱特跟了上去，停顿了一下，回头看了一眼，似乎有些犹豫。

[bʌt; bət][wʌn][ˈduːti][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] .
But one duty was imperative .
但 一 责任 曾是 至关重要的 .

但有一项职责至关重要。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi][hæf] [ˈkærid] , [hæf] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
Catching the boy in his arms , he half carried , half forced him up the stairway ,
捕捉 这 男生 在 他的 武器 , 他 一半 携带 , 一半 强制 他 向上 这 楼梯 ,
他一把抱住男孩, 半抱半拽地把他拉上楼梯。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [brɪˈloʊ] [lɑː] [mʌθ] [ænd; ənd] [hjuːz] , [ˈletɪŋ] [bleɪz] [ænd; ənd][mɑːˈsel]
while in the open space below La Mothe and Hugues , letting Blaise and Marcel
尽管 在 这 打开 空间 以下 拉 母亲 和 休斯 , 出租 布莱斯 和 马塞尔
[slɪp] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
slip between them ,
滑 之间 他们 ,
在拉莫特和休斯下方的空地上, 让布莱斯和马塞尔从他们中间溜过去,

[tɜːrnd] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə] [feɪs] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] .
turned side by side to face whatever was without .
转向 边 经过 边 到 脸 任何 曾是 没有 .
并排转身, 面对外面的世界。

[wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][gæp][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
What that was she knew , and as she watched him in the gap an instant ,
什么 那 曾是 她 知道 , 和 作为 她 观看 他 在 这 差距 一个 立即的 ,
她知道那是什么, 她透过缝隙注视着 he 片刻,

[brɪˈfɔːr] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːfɪnz] [eɪd] ,
before hastening to the Dauphin's aid ,
前 加速 到 这 多芬的 援助 ,
在赶去援助太子之前,

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] [ɪn][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [rɪˈpentəns]
the girl's heart went out to Stephen La Mothe in the agony of a bitter repentance
这 女孩们 心 去 出去 到 史蒂芬 拉 母亲 在 这 痛苦 的 一个 苦的 悔改
.
:
.

女孩对斯蒂芬·拉莫特痛苦的忏悔深感同情。

[ɪf] [deθ] [peɪz] [ɔːl] [ˈdets] [ˈfɔːrli] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [brɪŋz] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər]
If death pays all debts surely the darkening of the shadows brings forgiveness for
如果 死亡 支付 全部 债务 一定 这 变暗 的 这 阴影 带来 饶恕 为了
[ɔːl] [əˈfensɪz] ?
all offences ?
全部 罪行 ?

如果死亡可以偿还一切债务, 那么黑暗降临是否也能宽恕一切罪过呢?

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈɡreɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn]
GREATER LOVE HATH NO MAN
更大的 爱 有 不 男人

没有比这更大的爱了

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
But meanwhile there was a pause .
但 同时 那里 曾是 一个 暂停 .

但与此同时, 出现了一段停顿。

[bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['dɔːrweɪ] ,
Below , in the defenceless doorway ,
以下 , 在这 毫无防备 门口 ,

下面, 在毫无防备的门口,

[hjuːz] [ænd; ənd][lɑː] [mʌθ] [stəd] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfaɪəri] [ˈɪnstənts]
Hugues and La Mothe stood shoulder to shoulder for one of those fiery instants
休斯 和 拉 母亲 站立 肩膀 到 肩膀 为了 一 的 那些 火热 瞬间
[wɪtʃ] [traɪ][ə; eɪ][ˈmænz] [nɜːrv] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
which try a man's nerve rather than his courage .
哪个 尝试 一个 男人的 神经 相当 比 他的 勇气 .

休斯和拉莫特肩并肩站在一起, 经历了那种考验一个人神经而非勇气的激烈时刻。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈdʊʊfæn] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
For the moment the Dauphin was saved .
为了 这 片刻 这 多芬 曾是 已保存 .

暂时, 太子得救了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈluːʒnz] .
But they had no illusions .
但 他们 有 不 幻觉 .

但他们并没有抱有任何幻想。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
It was only for the moment ,
它 曾是 仅有的 为了 这 片刻 ,

只是暂时的。

[ænd; ənd][bəʊθ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər]
and both knew that in the moment to follow the danger would not be for
和 两个都 知道 那 在 这 片刻 到 跟随 这 危险 会 不是 是 为了
[ðə; ði] [ˈdʊʊfæn] [əˈləʊn] .
the Dauphin alone .
这 多芬 独自的 .

两人都知道, 在那一刻, 危险不会只降临在太子身上。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] , [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] , [geɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
But only one , Stephen La Mothe , gave that a thought , and it was not
但 仅有的 一 , 史蒂芬 拉 母亲 , 给予 那 一个 想法 , 和 它 曾是 不是
[fɔːr; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

但只有一个人, 斯蒂芬·拉莫特, 考虑过这个问题, 而且他考虑的并不是为了自己。

[ˈəːsjulə] [diː] - ?
Ursula de Vesc ?
乌苏拉 德 - ?

乌苏拉·德·维斯?

[ðə; ði] [mæskt] [ˈskaʊndrəl] [huː] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [feɪst]
The masked scoundrel who , panting with the rage of disappointment , faced
这 戴面具 恶棍 WHO , 喘息 和 这 愤怒 的 失望 , 面对
[ðem; ðəm] [θriː] [ˌjaːdz] [əˈweɪ] ,
them three yards away ,
他们 三 码 离开 ,

那个戴着面具的恶棍, 因失望而怒火中烧, 气喘吁吁地站在三码开外, 与他们对峙着。

[wʌn][hænd] [stɪl] [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ] [huːz] [hed] [hiː; hi] [stəd] ,
one hand still gripping the reins of the horse by whose head he stood ,
一 手 仍然 扣人心弦 这 缰绳 的 这 马 经过 谁 头 他 站立 ,
他一只手仍然紧紧抓着缰绳, 站在马头旁。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [sɔːrd] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][hæf] - [skɔːr] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
the other a naked sword , had his half - score of cut - throats behind him ,
这 其他 一个 裸 剑 , 有 他的 一半 - 分数 的 切 - 喉咙 在后面 他 ,
另一个人手持利剑, 身后站着他那半打的割喉者。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈaʊtreɪdʒ] .
and could afford to leave no witness to his outrage .
和 可以 买得起 到 离开 不 证人 到 他的 暴行 .
而且他绝不会留下任何目击者来见证他的暴行。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ˈəːsjulə] [diː] - .
There would be no pity for Ursula de Vesc .
那里 会 是 不 遗憾 为了 乌苏拉 德 - .
乌苏拉·德·维斯克不会得到任何怜悯。

" [dæmˈneɪʃn] , " [kraɪd] [lɑː] [mʌθ] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][es ʊs ˈbiː] , [ænd; ənd] , [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː]
" Damnation , " cried La Mothe almost in a sob , and , forgetting that he , too
" 诅咒 , " 哭 拉 母亲 几乎 在 一个 哭泣 , 和 , 遗忘 那 他 , 也
, [wɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,
, wore a sword ,
, 穿着 一个 剑 ,
“该死!”拉莫特几乎是哭着喊道, 他忘记了自己也佩着一把剑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˌberˈhændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [hæd; həd][nɑːt] [hjuːz]
he would have sprung upon him barehanded in his despair had not Hugues
他 会 有 弹簧 之上 他 徒手 在 他的 绝望 有 不是 休斯
[fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
forced him to keep his place .
强制 他 到 保持 他的 地方 .
如果不是休斯强迫他待在原地, 他绝望之下就会赤手空拳地扑向他。

" [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" Not yet , " he whispered .
" 不是 然而 , " 他 低声说道 .

“还没呢,”他低声说道。

" [weɪt] ; [pərˈhæps] — [ˈleɪtər] — — " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [hæd; həd] [pæst] .
" Wait ; perhaps — later — — " and the moment of possibility had passed .
" 等待 ; 也许 — 之后 — — " 和 这 片刻 的 可能性 有 通过了 .
“等等; 或许——以后——”而那稍纵即逝的机会也随之溜走了。

[ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
The troop was upon them .
这 部队 曾是 之上 他们 .

敌军已经逼近他们了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈliːdər] [held][ðem; ðəm] [bæk] .
But their leader held them back .
但 他们的 领导者 握住 他们 后退 .
但他们的首领阻止了他们。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːrn] .
" Wait , " he said in his turn .
" 等待 , " 他 说 在 他的 转动 .
“等等,”他接着说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [taɪm] .
" We may save time .
" 我们 可能 节省 时间 .

我们或许可以节省时间。

[biː; bi][waɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['dʊsfæn] .
Be wise , and give us the Dauphin .
是 明智的 , 和 给 我们 这 多芬 .
明智点, 把太子还给我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [juː; jʊ][ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .
We are a dozen , you only three or four .
我们 是 一个 打 , 你 仅有的 三 或者 四 .
我们有一打人, 你们只有三四个。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] . "
We are sure to have him in the end . "
我们 是 当然 到 有 他 在 这 结尾 . "
我们最终肯定能得到他。

" [ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] ? " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuːz] [huː] ['ænsər] .
" On what terms ? " It was Hugues who answered .
" 在 什么 条款 ? " 它 曾是 休斯 WHO 回答 .
“什么条件? ” 回答的是休斯。

" [tɜːrmz] ? " [kraɪd] [lɑː] [mʌθ] .
" Terms ? " cried La Mothe .
" 条款 ? " 哭 拉 母亲 .
“条件? ”拉莫特喊道。

" [hjuːz] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][tɜːrmz] . "
" Hugues , there can be no terms . "
" 休斯 , 那里 能 是 不 条款 . "
“休斯, 我们之间没有任何和解的余地。”

" [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] [lɑː] [mʌθ] , " [sed] [hjuːz] .
" Your pardon , Monsieur La Mothe , " said Hugues .
" 你的 赦免 , 先生 拉 母亲 , " 说 休斯 .
“请原谅, 拉莫特先生,”于格斯说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,
" You are a gentleman , but I am only a servant ,
" 你 是 一个 绅士 , 但 我 是 仅有的 一个 仆人 ,
“您是位绅士, 而我只是个仆人。”

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [lɑː] [mʌθ] ['nevər] [pɔːzd] [tuː; tə][æsk] [hɪm'self] [waɪ] [hjuːz] [(ʊd; əd]
" and in his excitement La Mothe never paused to ask himself why Hugues should
" 和 在 他的 激动 拉 母亲 绝不 暂停 到 问 他自己 为什么 休斯 应该
[soʊ][ˈklæsɪfaɪ][ə; eɪ] [hedʒ] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtɪ] [ʌv; əv] -
so classify a hedge minstrel of the Duchy of Lackeverything .
所以 分类 一个 对冲 吟游诗人 的 这 公国 的 -
“拉莫特兴奋不已, 却从未停下来问自己, 为什么休斯会如此评价一个来自拉克提夫公国的吟游诗人。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
" It is a fine thing , no doubt , to die for your honour ,
" 它 是 一个 美好的 事物 , 不 怀疑 , 到 死 为了 你的 荣誉 ,
“毫无疑问, 为荣誉而死是一件美好的事。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ?
but what have I to do with honour ?
但 什么 有 我 到 做 和 荣誉 ?
但这与荣誉有何干系?

[laɪf] [ɪz][laɪf] .
Life is life .
生活 是 生活 .
生活就是生活。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz] ? "
The boy , on what terms ? "
这 男生 , 在 什么 条款 ? "

男孩，以何种条件？

" [jɔr; jər][laɪvz; lɪvz] .
" **Your lives** .
" 你的 生活 .

你们的生命。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] .
And you gain nothing by refusing .
和 你 获得 没有什么 经过 拒绝 .

拒绝并不会给你带来任何好处。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['aʊərz][ɪn] ['eni] [keɪs] . "
The boy is ours in any case . "
这 男生 是 我们的 在 任何 案件 . "

反正这孩子是我们的了。

" ['nevər] , " [sed][lɑ:] [mʌθ] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ðæt] [pɪnd]
" **Never , " said La Mothe , struggling to shake off the restraining hand that pinned**
" 绝不 , " 说 拉 母亲 , 挣扎 到 摇 离开 这 限制 手 那 已置顶
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“绝不,”拉莫特说着，挣扎着想要摆脱按住他的那只手。

[ˈhelpləs] , [hæf][br'haɪnd][ðə; ði][ˈdɔ:pəʊst] .
helpless , half behind the doorpost .
无助 , 一半 在后面 这 门柱 .

无助地，半个身子躲在门框后面。

" ['nevər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] . "
" **Never while I live** . "
" 绝不 尽管 我 居住 . "

“只要我活着，就绝不可能。”

" [dʒʌst][soʊ] , " ['ænsər] [hju:z] , [ˈtaɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][græsp] ; " [nɔ:t] [waɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
" **Just so , " answered Hugues , tightening his grasp ; " not while you live** .
" 只是 所以 , " 回答 休斯 , 收紧 他的 抓牢 ; " 不是 尽管 你 居住 .

“正是如此,”休斯回答道，同时握紧了拳头；“只要你活着，就绝不会。”

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] ?
But afterwards ?
但 然后 ?

但之后呢？

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ðen] , [ɔ:r][ðə; ði] ['dɒʊfæn] ['i:ðər] ?
and what better are we then , or the Dauphin either ?
和 什么 更好的 是 我们 然后 , 或者 这 多芬 任何一个 ?

那么，我们又能比他们强多少呢？王太子又能比他们强多少呢？

[gɪv] [ˌem 'i:] [θri:] ['mɪnɪts] , [mə'sjɜ:r] , [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [θri:] ['mɪnɪts] ,
Give me three minutes , monsieur , to persuade him , just three minutes ,
给 我 三 分钟 , 先生 , 到 说服 他 , 只是 三 分钟 ,

先生，请给我三分钟时间说服他，就三分钟。

" [ænd; ənd][ɪn][lɑ:] - [ɪr] [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
" **and in La Mothe's ear he whispered** ,
" 和 在 拉 - 耳朵 他 低声说道 ,

“然后他在拉莫特的耳边低语道，

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [biː; bi][ˈkwaɪət][ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ˈruːɪn][juː ˈes][ɔːl] . "

" For God's sake be quiet or you will ruin us all . "

" 为了 神的 清酒 是 安静的 或者 你 将要 废墟 我们 全部 . "

“看在上帝的份上，闭嘴，否则你会毁了我们所有人。”

" [θriː] [ˈmɪnɪts] ?

" Three minutes ?

" 三 分钟 ?

三分钟？

[pleɪ] [em ˈiː][noʊ] [ˈtrɪks] , [maɪ][mæn] . "

Play me no tricks , my man . "

玩 我 不 技巧 , 我的 男人 . "

别耍花招，兄弟。

" [bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] , " [ænd; ənd] [hjuːz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] .

" But , monsieur , " and Hugues ' voice was a whine as he spoke .

" 但 , 先生 , " 和 休斯 - 嗓音 曾是 一个 抱怨 作为 他 辐 .

“但是，先生，”休斯说话时声音里带着一丝抱怨。

" [wʌt] [ˈtrɪk] [ɪz][ˈpɔːsəb(ə)] ?

" What trick is possible ?

" 什么 诡计 是 可能的 ?

有什么办法吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [wiː; wi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .

You are a dozen , we three or four .

你 是 一个 打 , 我们 三 或者 四 .

你们有十二个人，我们只有三四个。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [kɔːt] [laɪk] [ˈræts][ɪn][ə; eɪ][pɪt] ? "

And are we not caught like rats in a pit ? "

和 是 我们 不是 捕捉 喜欢 老鼠 在 一个 坑 ? "

我们岂不是像老鼠一样被困在坑里吗？

" [laɪk] [ˈræts] !

" Like rats !

" 喜欢 老鼠 !

像老鼠一样！

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] !

You have said the word !

你 有 说 这 单词 !

你已经说出了这句话！

[teɪk] [jɔːr; jər] [θriː] [ˈmɪnɪts] , [ræt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [laɪk] [ˈræts] [wiːl] [kɪl] [juː; jʊ] .

Take your three minutes , rat , and don't forget that like rats we'll kill you .

拿 你的 三 分钟 , 鼠 , 和 不 忘记 那 喜欢 老鼠 出色地 杀 你 .

老鼠，你给我三分钟时间，别忘了我们会像老鼠一样杀了你。

" [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ˈviːəməntli] , [ˈpliːdɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈplɜːzəb(ə)][ˈɑːrgjʊmənt]

" Urging his point vehemently , pleadingly , and with every plausible argument

" 敦促 他的 观点 强烈地 , 恳求地 , 和 和 每一个 合情合理 争论

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,

at his command ,

在 他的 命令 ,

“他极力、恳求地，并运用他所能想到的一切看似合理的论据，来强调自己的观点。”

[bʌt; bət] ['nevər] ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] , [hju:z] [dru:] [lɑ:] [mʌθ] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
but never slackening his grip , Hugues drew La Mothe a yard or two into the
但 绝不 松弛 他的 紧握 , 休斯 画 拉 母亲 一个 院子 或者 二 进入 这
['blækənd] ['ru:ɪn] .
blackened ruin .
变黑 废墟 .

但休斯始终没有放松他的手，将拉莫特拉进了黑漆漆的废墟一两码远。

[ðer; ðər][hi:; hi] [held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['werɪ] [aɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)] [sər'praɪz] .
There he held him with a wary eye to a possible surprise .
那里 他 握住 他 和 一个 警惕 眼睛 到 一个 可能的 惊喜 .

他警惕地看着他，生怕有什么意外发生。

[bleɪz] [ænd; ənd][mɑ:'sel] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [flɔ:r] [ænd; ənd]['oʊnli][lɑ:] [fɑ:'let] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt]
Blaise and Marcel were on the upper floor and only La Follette was in sight
布莱斯 和 马塞尔 是 在 这 上 地面 和 仅有的 拉 福莱特 曾是 在 视线
,
.
,

布莱斯和马塞尔在楼上，只能看到拉福莱特。

['stændɪŋ] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ster] - [hed] .
standing guard at the stair - head .
常设 警卫 在 这 楼梯 - 头 .

在楼梯口站岗。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Listen** , " **he said** .
" 听 , " 他 说 .

“听着,”他说。

" [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] [ɪz] ['dɪrə] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Monseigneur is dearer to me than to you** .
" 阁下 是 更贵 到 我 比 到 你 .

“大人对我来说比对你来说更亲切。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][wʌn] [her] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] ,
Do you think I would give up one hair of him while I live , I ,
做 你 思考 我 会 给 向上 一 头发 的 他 尽管 我 居住 , 我 ,

你觉得我这辈子会放弃他的一根头发吗？

[hu:] [sli:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ʌv; əv] [naɪts] ?
who sleep at his door of nights ?
WHO 睡觉 在 他的 门 的 夜晚 ?

谁会在夜晚睡在他的门前？

['nevər] , [nɑ:t][wʌn] [her] !
Never , not one hair !
绝不 , 不是 一 头发 !

一根头发都没有！

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][wi:; wi] [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] [jet] .
But between us we may save him yet .
但 之间 我们 我们 可能 节省 他 然而 .

但或许我们还能救他。

[ʃeɪk] [jɔr; jər] [hed] , [kɜ:rs] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [traɪ][tu:; tə] [θroʊ]
Shake your head , curse me for a coward , for a scoundrel , try to throw
摇 你的 头 , 诅咒 我 为了 一个 懦夫 , 为了 一个 恶棍 , 尝试 到 扔
[em 'i:][ɔ:f] ,
me off ,
我 离开 ,

摇头吧，骂我是个懦夫，是个恶棍，想办法把我甩开吧，

[straɪk] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
strike me if you like .
罢工 我 如果 你 喜欢 :

你想打我都行。

[jes] , [jes] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] ;
Yes , yes , " he insisted , raising his voice , " it is our lives ;
是的 , 是的 , " 他 坚持 , 提高 他的 嗓音 , " 它 是 我们的 生活 ;
“是的, 是的,”他提高嗓门坚持道, “这是我们的生活;

[waɪ] [lu:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ?
why lose our lives for nothing ?
为什么 失去 我们的 生活 为了 没有什么 ?

为什么要白白送命?

" [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , " [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ə'la:rm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ldz] ;
" Then , in a whisper , " They will give the alarm from the fields ;
" 然后 , 在 一个 耳语 , " 他们 将要 给 这 警报 从 这 字段 ;
然后, 低声说道: “他们会从田野里发出警报;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [ɑ:ŋbwaz] — — "
it is only a mile to Amboise — — "
它 是 仅有的 一个 英里 到 昂布瓦兹 — — "

到昂布瓦兹只有一英里——"

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪl] — [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [gʊʊ] , [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] — — "
" But it is a mile — a mile to go , a mile to come back — — "
" 但 它 是 一个 英里 — 一个 英里 到 去 , 一个 英里 到 来 后退 — — "
“但这是一英里——去一英里, 回一英里——”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [tʃæns] , " [ˈænsər] [hju:z] [ˈlaʊdli] ,
" It is the one chance , " answered Hugues loudly ,
" 它 是 这 一 机会 , " 回答 休斯 高声 ,
“这是唯一的机会,”休斯大声回答道。

[ˈfɔ:nɪŋ] [ɑ:n] [lɑ:] [mʌθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [wɪt] [eɪpt] [pər'sweɪʒ(ə)n] .
fawning on La Mothe with a hand which aped persuasion .
谄媚 在 拉 母亲 和 一个 手 哪个 猿猴 劝说 .

用一种模仿劝说的姿态谄媚拉莫特。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [held] [lɑ:] [ˈfɑ:'let] ['kwaiət] ,
The words had a double meaning and held La Follette quiet ,
这 字 有 一个 双倍的 意义 和 握住 拉 福莱特 安静的 ,
这句话有双重含义, 让拉福莱特鸦雀无声。

[lɑ:] [ˈfɑ:'let] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ɔ:l] [θru:] [ɪŋkɑ:mprɪ'henʃn] .
La Follette who might have ruined all through incomprehension .
拉 福莱特 WHO 可能 有 毁坏 全部 通过 不理解 .

拉福莱特可能因为不理解而毁了一切。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bent] [wer] [mædəmwə'zel] [sɪts] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [pleɪ] ?
" You know the bench where Mademoiselle sits to watch the play ?
" 你 知道 这 长椅 在哪里 小姐 坐着 到 手表 这 玩 ?
你知道小姐看戏时坐的那张长椅吗?

[wen] [aɪ] [kraɪ] [naʊ] !
When I cry Now !
什么时候 我 哭 现在 !

现在我哭了!

[rʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ster] - [hed] .
rush up and fling it across the gap of the stair - head .
匆忙 向上 和 一扔 它 穿过 这 差距 的 这 楼梯 - 头 .

冲上前去, 把它扔过楼梯顶端的缝隙。

[,aɪˈti:] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
It will hold them back for a time .
它 将要 抓住 他们 后退 为了 一个 时间 .
这将暂时阻止他们前进。
[ðen] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [faɪt] , [faɪt] , [faɪt] .
Then , for God's sake , Monsieur La Mothe , fight , fight , fight .
然后 , 为了 神的 清酒 , 先生 拉 母亲 , 斗争 , 斗争 , 斗争 .
然后, 看在上帝的份上, 拉莫特先生, 战斗, 战斗, 战斗。
[faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .
Fight to the last .
斗争 到 这 最后的 .
战斗到最后一刻。
[,aɪˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][laɪf] , [,aɪˈti:][ɪz][fɔ:r; fər] [fræns] , [,aɪˈti:][ɪz][fɔ:r; fər] [mædəmwəˈzel] . "
It is for life , it is for France , it is for Mademoiselle . "
它 是 为了 生活 , 它 是 为了 法国 , 它 是 为了 小姐 . "
“这是为了生命, 为了法国, 为了小姐。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "
“你呢? ”
" [aɪ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [dɔ:r] . "
" I will hold the door . "
" 我 将要 抓住 这 门 . "
“我来帮你开门。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [deθ] . "
" But that is death . "
" 但 那 是 死亡 . "
但那就是死亡。
" [,aɪˈti:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ɔ:r] [tu:] , [ɔ:r] [θri:] . "
" It will give you a minute , or two , or three . "
" 它 将要 给 你 一个 分钟 , 或者 二 , 或者 三 . "
“这会给你一两分钟, 或者三分钟的时间。”

" [ðen] [,aɪˈti:][ɪz][maɪ] [pleɪs] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:rd] . "
" Then it is my place ; I have a sword . "
" 然后 它 是 我的 地方 ; 我 有 一个 剑 . "
“那么这里就是我的地盘了; 我有一把剑。”
" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][best] , " [ˈænsər] [hju:z] .
" I love him best , " answered Hugues .
" 我 爱 他 最好的 , " 回答 休斯 .
“我最爱他,”休斯回答道。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ʌnˈænsərəbəl] [ˈɑ:rgjʊmənt] ; [hi:; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][best] ,
To him was the one unanswerable argument ; he loved him best ,
到 他 曾是 这 一 无法回答 争论 ; 他 喜爱 他 最好的 ,
对他来说, 这是唯一无可辩驳的理由: 他最爱他。
[ænd; ənd] [lʌv] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] [ˈlʌvz] [seɪk] .
and love had the right to die for love's sake .
和 爱 有 这 正确的 到 死 为了 爱的 清酒 .
爱情有权为爱而死。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "
" You understand ? "
" 你 理解 ? "
你明白吗?

[wen] [ai][krai] [naʊ] ！
When I cry Now ！
什么时候 我 哭 现在 ！

现在我哭了！

[rʌn] — [rʌn] . "
run — run . "
跑步 — 跑步 . "

跑——跑。

" [hju:z] , [hju:z] , [let][em 'i:] — — "
" Hugues , Hugues , let me — — "
" 休斯 , 休斯 , 让 我 — — "

“休格斯，休格斯，让我——”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ˈkænɑ:t] [lʌv] ？ "
" Do you think a valet cannot love ？ "
" 做 你 思考 一个 代客泊车 不能 爱 ？ "

你认为贴身男仆就不能恋爱吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
" It is time , " said a voice from without .
" 它 是 时间 , " 说 一个 嗓音 从 没有 .

“时候到了，”外面传来一个声音。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] , [ræts] ？ "
" Are you ready , rats ？ "
" 是 你 准备好 , 老鼠 ？ "

“你们这些老鼠准备好了吗？ ”

" [jes] , [məˈsjɜ:r] , [jes] , [jes] .
" Yes , monsieur , yes , yes .
" 是的 , 先生 , 是的 , 是的 .

“是的，先生，是的，是的。”

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pəˈsweɪdɪd] [dʒʌst][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmoʊmənt] .
I have him persuaded just one little moment .
我 有 他 被说服 只是 一 小的 片刻 .

我已经说服他了，再等一会儿。

[məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mɒθ] , [naʊ] ！
Monsieur La Mothe , NOW ！
先生 拉 母亲 , 现在 ！

拉莫特先生，现在！

[naʊ] ！ "
Now ！ "
现在 ！ "

现在！ "

" [noʊ] , [hju:z] , [noʊ] , [let][em 'i:] — — "
" No , Hugues , no , let me — — "
" 不 , 休斯 , 不 , 让 我 — — "

“不，休斯，不，让我——”

" [dæm] [ju:; jʊ] , [mæn] , [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈmɜ:rdər] [ðə; ðɪ] [ˈdoʊfæn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈskru:p(ə)l] ？
" Damn you , man , would you murder the Dauphin for a scruple ？
" 该死 你 , 男人 , 会 你 谋杀 这 多芬 为了 一个 顾忌 ？

“该死的，你竟然会为了这点良心就谋杀太子？ ”

[naʊ] ！
Now ！
现在 ！

现在！

[aɪ][seɪ] , [naʊ] ! "
I say , Now ! "
我 说 , 现在 ! "

我说，现在！

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:rd] — —
" I have a sword — —
" 我 有 一个 剑 — —

我有一把剑——

" [bʌt; bət] [hju:z] [hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['slendə] ['kʌdʒl] [drɑ:pt] [baɪ][mɑ:'sel][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt]
" But Hugues had caught up the slender cudgel dropped by Marcel in his flight
" 但 休斯 有 捕捉 向上 这 苗条 棍棒 掉落 经过 马塞尔 在 他的 航班
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
for the stairs and was already in the doorway .
为了 这 楼梯 和 曾是 已经 在 这 门口 .

“但是休斯已经接住了马塞尔在逃往楼梯时掉落的细长棍子，并且已经站在门口了。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] ['dʊʊfæn] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
" If you want the Dauphin , come and take him .
" 如果 你 想 这 多芬 , 来 和 拿 他 .

“如果你想要太子，就来把他带走吧。”

[gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] ['dʊʊfæn] ! [fræns] !
God save the Dauphin ! France !
上帝 节省 这 多芬 ! 法国 !

天佑太子！法兰西！

[fræns] !
France !
法国 !

法国！

" [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [gɑ:rd] , [wʌn] ['wʊd(ə)n] [sɔ:rd] [ə'genst] [ə; eɪ]
" and drawing a deep breath he stood on guard , one wooden sword against a
" 和 绘画 一个 深的 气息 他 站立 在 警卫 , 一 木制的 剑 反对 一个
['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [sti:l] .
dozen of steel .
打 的 钢 .

他深吸一口气，站起身来，一柄木剑对抗十二把钢剑。

" ['brɑ:vʊʊ] , [hju:z] , " [kraɪd][lɑ:] [fɑ:'let] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
" Bravo , Hugues , " cried La Follette from above .
" Bravo , 休斯 , " 哭 拉 福莱特 从 多于 .

“好样的，休斯！”拉福莱特从上面喊道。

" [hʊʊld][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Hold the scoundrels while you can , and God be with you .
" 抓住 这 无赖 尽管 你 能 , 和 上帝 是 和 你 .

“趁现在还能抓住这些恶棍的时候抓住他们，愿上帝与你同在。”

[kʌm] , [lɑ:] [mʌθ] , [kʌm] , [kʌm] .
Come , La Mothe , come , come .
来 , 拉 母亲 , 来 , 来 .

来吧，拉莫特，来吧，来吧。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][lɑ:] [mʌθ] [du:][bʌt; bət] [ə'beɪ] ?
" And what could La Mothe do but obey ?
" 和 什么 可以 拉 母亲 做 但 服从 ?

“拉莫特除了服从还能做什么呢？ ”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [glɑːnst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
For a moment he glanced this way and that , uncertain ,
为了 一个 片刻 他 瞥了一眼 这 方式 和 那 , 不确定 ,
他犹豫地四处张望了一会儿,

[drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [stəd] [əˈloʊn] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ɑːdz] ,
drawn to the one man who stood alone against such odds ,
绘制 到 这 一 男人 WHO 站立 独自的 反对 这样的 赔率 ,
被那个孤身一人对抗重重困难的人所吸引,

[jet] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hjuːz] - [ˈsækrɪfaɪs]
yet knowing that to aid him was the surest way to make Hugues ' sacrifice
然而 会心 那 到 援助 他 曾是 这 最可靠的 方式 到 制作 休斯 - 牺牲
[ʌnəˈveɪlɪŋ] .
unavailing .
徒劳无功 .

然而，他知道帮助他只会让休斯的牺牲付诸东流。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] ; [bʌt; bət][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] ;
Then he jumped for the stairs ; but not before the doorway was darkened ;
然后 他 跳了起来 为了 这 楼梯 ; 但 不是 前 这 门口 曾是 变暗 ;
然后他跳向楼梯；但就在这时，门口已经一片漆黑；

[nɑːt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [əˈpɑːn] [wʊd] ;
not before he heard the dull clash of steel upon wood ;
不是 前 他 听到 这 乏味的 冲突 的 钢 之上 木头 ;
他先听到了钢铁撞击木头的沉闷声响；

[nɑːt] [brɪˈfɔːr] [hjuːz] [hæd; həd][ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]
not before Hugues had stifled a cry which told that the offering up of the
不是 前 休斯 有 窒息 一个 哭 哪个 讲述 那 这 提供 向上 的 这
[ˈsækrɪfaɪs][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
sacrifice had begun .
牺牲 有 开始 .

就在这时，休斯压下了一声喊叫，那喊叫表明献祭已经开始了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn][soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] .
And as it began so it ended .
和 作为 它 开始 所以 它 结束 .

事情的开始和结束都一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdespəɾətli] [ðə; ði] [briːtʃ] [wʌz; wəz] [held] , [haʊ] [ˈdespəɾətli] [hjuːz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]
But how desperately the breach was held , how desperately Hugues fought with
但 如何 绝望地 这 违反 曾是 握住 , 如何 绝望地 休斯 战斗 和
[hɪz; ɪz] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
his mockery of a sword ,
他的 嘲讽 的 一个 剑 ,

但是，他们是如何拼死守住缺口的呢？休斯是如何用他那把可笑的剑拼死战斗的呢？

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [breɪst] ,
with his bare hands , with his very breast ,
和 他的 裸 双手 , 和 他的 非常 胸部 ,
用他赤裸的双手，用他赤裸的胸膛

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːf] [ɪn] [ˈsplɪntərz] ,
they could only guess when he was found later with the staff in splinters ,
他们 可以 仅有的 猜测 什么时候 他 曾是 成立 之后 和 这 职员 在 碎片 ,
他们只能猜测，后来人们发现他时，他的法杖已经碎成了碎片。

[hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [hækt] [ænd; ənd] [ɡæʃt] ,
his palms and arms hacked and gashed ,
他的 棕榈树 和 武器 被黑客攻击 和 裂口 ,
他的手掌和手臂被砍伤、划破，

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə'geɪp] [wɪð; wɪθ] [dʌm] [maʊðz] [wɪtʃ] [təʊld][ðer; ðər] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['splendɪd]
his bosom agape with dumb mouths which told their tale of love and splendid
他的 怀 博爱 和 哑的 嘴 哪个 讲述 他们的 故事 的 爱 和 灿烂
['kɜ:ɪdʒ] ['lævɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
courage lavished to the utmost .
勇气 慷慨的 到 这 极致 .
他胸膛大开，嘴唇翕动，诉说着他们之间倾注了全部心血的爱情和无比的勇气。

[hi:; hi][daɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [ɪn] [frʌnt] ; [hi:; hi][daɪd][fɔ:r; fər] ['bi:əlti] , [fɔ:r; fər] ['lʌvz] [seɪk] ,
He died with all his wounds in front ; he died for loyalty , for love's sake ,
他 死亡 和 全部 他的 伤口 在 正面 ; 他 死亡 为了 忠诚 , 为了 爱的 清酒 ,
他身负重伤，面朝外而亡；他为忠诚而死，为爱而死。
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .
giving his life without a grudge .
给予 他的 生活 没有 一个 怨恨 .
他毫无怨恨地献出了生命。

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['rəʊlənd][ɔ:r][ə; eɪ] ['ʃɑ:lə,meɪn] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] ?
Could a Roland or a Charlemagne have done more ?
可以 一个 罗兰 或者 一个 查理曼大帝 有 完毕 更多的 ?
罗兰或查理曼大帝能否做得更多？

[ri:tʃɪŋ] ['fɔ:rwərd][lə:] [fɑ:'let] [si:zd] [lə:] [mʌθ] , ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][læst] [θri:] [sterz] , "
Reaching forward La Follette seized La Mothe , dragging him up the last three stairs ,"
到达 向前 拉 福莱特 查获 拉 母亲 , 拖拽 他 向上 这 最后的 三 楼梯 , "
[drɔ:] ,
Draw ,
画 ,
拉福莱特向前伸手抓住拉莫特，把他拖上最后三级台阶，“拔枪！ ”

[mæn] , [drɔ:] , [wi:; wi] [wɪl] [faɪt] [ðem; ðəm] [hɪr] .
man , draw , we will fight them here .
男人 , 画 , 我们 将要 斗争 他们 这里 .
伙计，画线，我们就在这里和他们战斗。

" [bʌt; bət][lə:] [mʌθ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
" But La Mothe shook him off .
" 但 拉 母亲 摇晃 他 离开 .
但拉莫特甩开了他。

" [ðɪs] [fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] ,
" This first , he said , and catching up the broad ,
" 这 第一的 , " 他 说 , 和 捕捉 向上 这 广阔 ,
“首先,”他说着，追上了那位女士，

[ʌn'bækt] [bentʃ] [wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] ['ə:sjulə] [di:] - [æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs]
unbacked bench which day by day had served Ursula de Vesc as a resting - place
未担保 长椅 哪个 天 经过 天 有 服务 乌苏拉 德 - 作为 一个 休息 - 地方
[hi:; hi] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] ,
he flung it ,
他 扔 它 ,
他把乌苏拉·德·维斯日复一日用作休息场所的无靠背长凳扔了出去。

[flæt] ['daʊnwərdz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['reɪləs] [ster] - [hed] .
flat downwards , across the railless stair - head .
平坦的 向下 , 穿过 这 无轨 楼梯 - 头 .
平直向下，穿过没有扶手的楼梯顶部。

" [ɪts] [dʌn] , [hju:z] , [ænd; ənd] ['nevər] [fɪr] [bʌt; bət] [wi:l] [faɪt] , " [hi:; hi][kraɪd] ,
" It's done , Hugues , and never fear but we'll fight , he cried ,
" 它是 完毕 , 休斯 , 和 绝不 害怕 但 出色地 斗争 , " 他 哭 ,
“事情已经办妥了，休斯，别害怕，我们会战斗到底,”他喊道。

[ˈɔːfəriŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] , [daʊn] [bɪˈləʊ] ,
offering the only comfort he could to the man who , down below ,
提供 这 仅有的 舒适 他 可以 到 这 男人 WHO , 向下 以下 ,
他所能做的, 只是给予下面那个人唯一的安慰。

[geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl] .
gave his life for them all .
给予 他的 生活 为了 他们 全部 .
他为了他们献出了生命。

" [naʊ] , [fɑːˈlet] , [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] .
" **Now , Follette , I am ready .**
" 现在 , 福莱特 , 我 是 准备好 .
“现在, 福莱特, 我准备好了。”

" [bʌt; bət] [hjuːz] [stɪl] [held][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **But Hugues still held the door ,**
" 但 休斯 仍然 握住 这 门 ,
但休斯仍然守着门,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][lɑː] [mʌθ] [hæd; həd] [ˈliːzər] [tuː; tə] [lək] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and for the first time La Mothe had leisure to look round him .
和 为了 这 第一的 时间 拉 母亲 有 闲暇 到 看 圆形的 他 .
拉莫特第一次有了闲暇时间环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wɜːr; wər] [bleɪz] [ænd; ənd][mɑːˈsel] — [berˈhændɪd] , [ˈsaɪlənt] , [ˈhelpləs] .
In the background were Blaise and Marcel — barehanded , silent , helpless .
在 这 背景 是 布莱斯 和 马塞尔 — 徒手 , 沉默的 , 无助 .
背景中是布莱斯和马塞尔——赤手空拳, 沉默不语, 无助无助。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] , [mɑːˈsel] , [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊpənli][bʌt; bət] [ˈdʌmli] , [ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌnˈhiːdɪd]
The younger , Marcel , was crying openly but dumbly , the tears running unheeded
这 年轻 , 马塞尔 , 曾是 哭泣 公然 但 默默地 , 这 眼泪 跑步 无人理会
[ænd; ənd] [ʌnˈwaɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;
and unwiped down his cheeks ;
和 未擦拭 向下 他的 脸颊 ;
年轻的儿子马塞尔放声大哭, 却又无力反抗, 泪水顺着脸颊滑落, 无人理会, 也无人擦拭;

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈdɔːgrɪd] [ænd; ənd][ˈdaʊər] , [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd] [fɪsts] [klentʃt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]
the other , dogged and dour , with teeth and fists clenched , was of
这 其他 , 顽强 和 阴沉 , 和 牙齿 和 拳头 紧握 , 曾是 的
[ˈbreɪvər] [stʌf] , [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] ,
braver stuff , a fighter ,
更勇敢 东西 , 一个 战斗机 ,
另一个则意志坚定、面色阴沉, 紧咬牙关、紧握双拳, 他胆子更大, 是个斗士。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwepən] .
but without a weapon .
但 没有 一个 武器 .
但他没有武器。

[ˌmɪdˈweɪ] , [stɪl] [ɪɡˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [tʃɑːrlz] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] , [prɒpt] [əˈɡenst]
Midway , still exhausted from his flight , Charles lay on his elbow , propped against
中途 , 仍然 筋疲力尽的 从 他的 航班 , 查尔斯 躺 在 他的 弯头 , 支撑 反对
[ˈəːsjulə] [diː] - ,
Ursula de Vesc ,
乌苏拉 德 - ,
中途岛, 查尔斯仍然因为飞行而筋疲力尽, 他用手肘撑着身体, 靠在乌苏拉·德·维斯身上。

[huː] [stuːpt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [səˈpɔːrt] .
who stooped above him with one arm round his shoulders as support .
WHO 弯腰 多于 他 和 — 手臂 圆形的 他的 肩膀 作为 支持 .
他弯下腰, 一只胳膊搂着他的肩膀支撑着他。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [lɔːŋ] ['næroʊ] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpeɪlə] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈpælə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ]
The boy's long narrow face was paler beyond his natural pallor , but his mouth
这 男孩们 长的 狭窄的 脸 曾是 肤色较浅 超过 他的 自然的 苍白 , 但 他的 嘴
[wʌz; wəz][fɜːrm] - [set] ,
was firm - set ,
曾是 公司 - 放 ,
男孩狭长的脸比他原本的苍白还要惨白，但他的嘴唇却紧紧抿着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd][draɪ] .
his eyes bright and dry .
他的 眼睛 明亮的 和 干燥 .
他的眼睛明亮而干涩。
[ðə; ði][ˈgɜːlz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] ,
The girl's features were hidden ,
这 女孩们 特征 是 隐 ,
女孩的五官被遮住了。

[ænd; ənd] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ɔːr] [ˈsɑːri] .
and Stephen La Mothe was not sure whether he was glad or sorry .
和 史蒂芬 拉 母亲 曾是 不是 当然 无论 他 曾是 高兴的 或者 对不起 .
斯蒂芬·拉莫特不知道自己是该高兴还是该后悔。

[tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ˈkʊʊldnəs][ɔːr] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hə] [aɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [hæv; həv]
To have read coldness or reproach in her eyes at such a time would have
到 有 读 寒冷 或者 责备 在 她 眼睛 在 这样的 一个 时间 会 有
[bɪn] [ˈbɪtər] [ɪnˈdiːd] .
been bitter indeed .
到过 苦的 的确 .
在那种情况下，如果从她的眼神中读出冷漠或责备，那将是多么痛苦啊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] , [ðen] [lɑː] [ˈfɑːˈlet] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
It was but a glance , then La Follette touched his arm .
它 曾是 但 一个 瞥一眼 , 然后 拉 福莱特 感动 他的 手臂 .
只是一瞥，拉福莱特就碰了碰他的胳膊。

[daʊn] [brɪˈloʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][ræsp][ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn] [wʊd] .
Down below there was no longer the rasp of steel on wood .
向下 以下 那里 曾是 不 更长 这 锉刀 的 钢 在 木头 .
下方再也没有钢铁摩擦木头的刺耳声了。

[hjuːz] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [naʊ] [ˌberˈhændɪd] ,
Hugues was fighting now barehanded ,
休斯 曾是 斗争 现在 徒手 ,
休斯现在赤手空拳地战斗着。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrd] — [ðə; ði] [θriː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn]
but he had been better than his word — the three minutes had been
但 他 有 到过 更好的 比 他的 单词 — 这 三 分钟 有 到过
[prəˈlɔːŋd] [tuː; tə] [fɔːr] .
prolonged to four .
延长 到 四 .
但他履行承诺做得更好——三分钟的处罚延长到了四分钟。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] , " [ɑː] , [gɑːd] !
Then came a cry , " Ah , God !
然后 来了 一个 哭 , " 啊 , 上帝 !
然后传来一声呼喊：“啊，上帝！

" [ænd; ənd][lɑː] [mʌθ] [hɜːrd] [ˈəːsjulə] [diː] - [es ʊʊ ˈbiː] .
" and La Mothe heard Ursula de Vesc sob .
" 和 拉 母亲 听到 乌苏拉 德 - 哭泣 .
“拉莫特听到乌苏拉·德·韦斯克抽泣起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər] [glɑːnsɪz] [met] ,
For a moment she looked up and their glances met ,
为了 一个 片刻 她 看起来 向上 和 他们的 眼神 遇见 ,
她抬起头，两人目光交汇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] ,
but there was little time to read her message ,
但 那里 曾是 小的 时间 到 读 她 信息 ,
但他几乎没有时间阅读她的信息。

[ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .
little time to see anything but the pain in the grey eyes .
小的 时间 到 看 任何事物 但 这 疼痛 在 这 灰色的 眼睛 .
除了灰色眼眸中的痛苦，几乎没有时间去观察其他任何东西。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
A rush of feet on the stairs called him ,
一个 匆忙 的 脚 在 这 楼梯 称为 他 ,
楼梯上一阵急促的脚步声叫醒了他，

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][lɑː] [fɑːˈlet] [hiː; hi] [bent] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wel] .
and side by side with La Follette he bent across the well .
和 边 经过 边 和 拉 福莱特 他 弯曲 穿过 这 出色地 .
他与拉福莱特并肩俯身越过井边。

[ðə; ði] [bentʃ] [hæf] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
The bench half covered the opening ,
这 长椅 一半 涵盖 这 开幕 ,
长凳遮住了开口的一半，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [slɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [waɪd] [æt; ət] [ˈiːðər] [edʒ] ,
but there were slits of a foot or more wide at either edge ,
但 那里 是 缝隙 的 一个 脚 或者 更多的 宽的 在 任何一个 边缘 ,
但两侧边缘都有一英尺或更宽的缝隙。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [əˈtæk] .
opening the way for attack .
开幕 这 方式 为了 攻击 .
为进攻打开了道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ˈsiːst] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn] .
But the rush ceased almost as soon as it began .
但 这 匆忙 停止 几乎 作为 很快 作为 它 开始 .
但这股热潮几乎是刚开始就停止了。

[ðɪs] [nuː] [ˈɑːbstək(ə)] [wʌz; wəz] [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər] ,
This new obstacle was unlooked for ,
这 新的 障碍 曾是 未曾注意的 为了 ,
这个新障碍是始料未及的。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [slɪts] [ðoʊz] [əˈbʌv] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒli] [ˈpæʃənət] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv]
and between the slits those above could see the savagely passionate faces of
和 之间 这 缝隙 那些 多于 可以 看 这 野蛮地 热情的 面孔 的
[ðə; ði] [brɪˈsiːdʒərz] [ˈsterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] .
the besiegers staring up at them .
这 围攻者 凝视 向上 在 他们 .
透过缝隙，上面的人可以看到围攻者们凶狠而充满激情的面孔正盯着他们。

[ðen] [wʌn] , [ˈboʊldəɹ][ɔːr] [mɔːr] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [krept] [ʌp] [ˈkɔːʃəsli] [step][baɪ]
Then one , bolder or more enterprising than the rest , crept up cautiously step by
然后 一 , 更大胆 或者 更多的 进取 比 这 休息 , 悄悄地爬向上 谨慎地 步 经过
[step] ,
step ,
步 ,

然后, 其中一个比其他人更大胆或更有进取心的人, 小心翼翼地一步一步地爬了上来。

[ˈmeɪzərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] .
measuring his distance as he advanced .
测量 他的 距离 作为 他 先进的 .

他一边前进一边测量距离。

" [ˈkʌvər] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈloʊər] .
" **Cover me , " he said to the next lower** .
" 覆盖 我 , " 他 说 到 这 下一个 降低 .

“掩护我,”他对下一位士兵说。

" [straɪk] [æt; ət] [wətˈevər] [ˈfoʊz] [ɪtˈself] , " [ænd; ənd] [θrʌst] [ˈblaɪndli] [ˈʌpwərdz] .
" **Strike at whatever shows itself , " and thrust blindly upwards** .
" 罢工 在 任何 演出 本身 , " 和 推力 盲目地 向上 .

“对着任何出现的物体猛击”, 然后盲目地向上猛推。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ber] [stiːl] ,
It was their first sight of bare steel ,
它 曾是 他们的 第一的 视线 的 裸 钢 ,

这是他们第一次见到裸露的钢铁。

[ænd; ənd] [ˈəːsjulə] [diː] - [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪvər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red]
and Ursula de Vesc drew in her breath with a shiver as she saw the red
和 乌苏拉 德 - 画 在 她 气息 和 一个 颤抖 作为 她 锯 这 红色的
[smɪr] [əˈpɑːn][ɪts] [flæt] .
smear upon its flat .
涂抹 之上 它是平坦的 .

乌苏拉·德·维斯克看到平板上的红色污渍, 不禁倒吸一口凉气, 浑身一颤。

" [oʊ] ! [hjuːz] , [hjuːz] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər]
" **Oh ! Hugues , Hugues , " she moaned , and the Dauphin , catching at her**
" 哦 ! 休斯 , 休斯 , " 她 呻吟 , 和 这 多芬 , 捕捉 在 她

[hænd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz] ,
hand with both his ,
手 和 两个都 他的 ,

“哦! 休斯, 休斯,”她呻吟着, 太子用双手抓住她的手,

[fræŋk] [ˈkloʊzər] .
shrank closer .
缩小 更近 .

靠近了一些。

" [dæmˈneɪʃn] ! " [kraɪd][lɑː] [mʌθ] ,
" **Damnation ! " cried La Mothe** ,
" 诅咒 ! " 哭 拉 母亲 ,

“该死!”拉莫特喊道。

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɜːsli] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɔːr] [sɔːd] [bæk]
striking fiercely at the blade as it darted from side to side or sawed back
引人注目 激烈地 在 这 刀刃 作为 它 飞镖 从 边 到 边 或者 锯 后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .
and forth .
和 前进 .

当刀刃左右摆动或来回锯动时, 猛烈地击打它。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [lɑː] [ˌfɑːˈlet] [ˈkɜːrtli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd]
But when he would have struck a second time La Follette curtly forbade
但 什么时候 他 会 有 击 一个 第二 时间 拉 福莱特 简短地 禁止
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但当他准备第二次出手时，拉福莱特断然禁止了他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [jɔː; jər] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][ɪz]
" **You may break your sword , and he can do no harm from where he is**
" 你 可能 休息 你的 剑 , 和 他 能 做 不 伤害 从 在哪里 他 是
.
:
:

“你可以折断你的剑，但他从他所在的地方也伤不了你。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [krept] [jet] [ə; eɪ][step] [ˈhaɪər] .
" **So they discovered for themselves , and the foremost crept yet a step higher .**
" 所以 他们 发现 为了 他们自己 , 和 这 首先 悄悄地爬 然而 一个 步 更高
:
:

于是他们自己去探索，最前面的人又向上爬了一步。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [əˈfreʃ] [lɑː] [ˌfɑːˈlet] , [ˈlʌndʒɪŋ] [əˈslænt][ænd; ənd] [ˈdaʊnwərdz] , [kɔːt]
But when he struck afresh La Follette , lunging aslant and downwards , caught
但 什么时候 他 击 重新 拉 福莱特 , 突进 斜体 和 向下 , 捕捉
[hɪm; ɪm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [rɪst] .
him below the wrist .
他 以下 这 手腕 :

但当他再次攻击拉福莱特时，斜向下猛扑，击中了拉福莱特的手腕下方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [hiː; hi][let] [ðə; ði] [bleɪd] [fɔːl] [ˈklætʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
With a curse he let the blade fall clattering , and there was a pause .
和 一个 诅咒 他 让 这 刀刃 落下 咣嗒咣嗒 , 和 那里 曾是 一个 暂停 .

他咒骂一声，任由刀刃哐当一声掉在地上，然后一阵沉默。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈboʊldər] , [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)] .
But if he were bolder , those behind had not been idle .
但 如果 他 是 更大胆 , 那些 在后面 有 不是 到过 闲置的 .

但即便他胆子更大一些，那些在他身后的人也绝不会袖手旁观。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [steps] ,
A voice from the background cried out to clear the steps ,
一个 嗓音 从 这 背景 哭 出去 到 清除 这 步骤 ,

背景中传来一声喊叫，让大家清空台阶。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [əˈbʌv] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈɔːltərd] [ˈtæktɪks][ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] , [drɔːn] [frʌm; frəm]
and before those above understood the altered tactics a picket , drawn from
和 前 那些 多于 理解 这 已修改 策略 一个 纠察 , 绘制 从
[ðə; ði] [ˌpælɪˈseɪd] ,
the palisade ,
这 栅栏 ,

就在上级人员理解了战术变化之前，一支从栅栏中抽调出来的纠察队，

[wʌz; wəz] [θrʌst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] .
was thrust between the bench and the wall .
曾是 推力 之间 这 长椅 和 这 墙 .

被塞进了长凳和墙壁之间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɑː] [ˌfɑːˈlet] [huː] [fɜːrst] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] .
It was La Follette who first grasped the danger .
它 曾是 拉 福莱特 WHO 第一的 抓住 这 危险 .

是拉福莱特最先意识到了这种危险。

" [bleiz] — [ma:'sel] !
" **Blaise — Marcel !**
" 布莱斯 — 马塞尔 !

“布莱斯——马塞尔！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 ；

他哭了。

" [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][hoʊld][,aɪ 'ti:] [daʊn] .
" **Here on the bench both of you and hold it down** .
" 这里 在 这 长椅 两个都 的 你 和 抓住 它 向下 ；

“你们两个都坐在板凳上，别动。”

" [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [ˈænsər] [ðə; ði] [kɔ:l] .
" **But only one answered the call** .
" 但 仅有的 一 回答 这 称呼 ；

但只有一个人接听了电话。

[ma:'sel][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [[ʊd; ʃəd]
Marcel was on his knees in the corner praying for the miracle which should
马塞尔 曾是 在 他的 膝盖 在 这 角落 祈祷 为了 这 奇迹 哪个 应该
[bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhændiwɜ:rk] ,
be his own handiwork ,
是 他的 自己的 手工制品 ；

马塞尔跪在角落里，祈祷奇迹能够发生，而这奇迹本应是他亲手创造的。

[nɔ:t][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][nɔ:r][ðə; ði][ləst] [hu:] [hæz; hæz] [kɔ:ld] [ɑ:n][gɑ:d][tu:; tə] [ber] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][hɪz; ɪz]
not the first man nor the last who has called on God to bear the burden his
不是 这 第一的 男人 也不 这 最后的 WHO 有 称为 在 上帝 到 熊 这 负担 他的
[oʊn] [[ʊəldər] [rɪˈfju:zɪz] .
own shoulder refuses .
自己的 肩膀 拒绝 ；

无论是第一个还是最后一个向上帝祈求承担自己不愿承担的重担的人，都不是。

[bleiz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈbetər] [stʌf] .
Blaise was of better stuff .
布莱斯 曾是 的 更好的 东西 ；

布莱斯的水平更高。

" [hɪr] [aɪ][,eɪ 'em] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **Here I am , monsieur , " he cried** ,
" 这里 我 是 , 先生 , " 他 哭 ,

“先生，我在这里，”他喊道。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈpɪkɪt] , [ˈʃɑ:pənd] [æt; ət]
but before he could bring his weight to bear a second picket , sharpened at
但 前 他 可以 带来 他的 重量 到 熊 一个 第二 纠察 , 锋利 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the point ,
这 观点 ,

但还没等他使出全力，第二根尖头削尖的木桩就出现了。

[wʌz; wəz] [ræmd] [ʌp][ænd; ənd][ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈmenz] [streŋθ] ,
was rammed up and forward with two men's strength ,
曾是 撞倒 向上 和 向前 和 二 男士 力量 ,
被两个人用尽全力向前猛推。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [əˈslænt] [tɪl] [ɪts] [end] [ˈdɪpt] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ˈskætərɪŋ]
driving the bench aslant till its end dipped and it fell with a crash , scattering
驾驶 这 长椅 斜体 直到它是 结尾 浸入 和 它 跌倒 和 一个 碰撞 , 散射
[ðoʊz] [brɪˈloʊ] ,
those below ,
那些 以下 ,

他把长凳倾斜，直到凳子一端下沉，然后长凳砰的一声倒了下来，把下面的人都撞散了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [hɜ:rt] .
but with little hurt .
但 和 小的 伤害 .

但几乎没有受伤。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [bʌt; bət] [hju:z] - [ˈfɔ:rsaɪt] [hæd; həd] [ˈædɪd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ði]
The way was open , but Hugues ' foresight had added five minutes to the
这 方式 曾是 打开 , 但 休斯 - 远见 有 额外 五 分钟 到 这
[fɔ:r] .
four .
四 .

道路已经畅通，但休斯的先见之明使比赛时间比原计划的四分钟多了五分钟。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:(r)dz] [seɪk] , " [kraɪd] [bleɪz] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈweltər] [brɪˈloʊ] ,
" **For the Lord's sake , " cried Blaise , staring into the welter below ,**
" 为了 这 主场 清酒 , " 哭 布莱斯 , 凝视 进入 这 弱打 以下 ,
" 看在上帝的份上！ " 布莱斯喊道，目光直直地盯着下方的混乱景象。

" [gɪv] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ber] [hænd] .
" **give me something in my bare hand .**
" 给 我 某物 在 我的 裸 手 .

给我一些东西，让我亲手拿着。

[ræts] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ju: ˈes] , [ræts] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] , [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] .
Rats , he called us , rats , and I won't die like a rat , I won't , I won't .
老鼠 , 他 称为 我们 , 老鼠 , 和 我 惯于 死 喜欢 一个 鼠 , 我 惯于 , 我 惯于 .
他骂我们是老鼠，老鼠，我不会像老鼠一样死去，我不会，我不会。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] .
" **It was the cry of primitive nature and the Dauphin answered it .**
" 它 曾是 这 哭 的 原始 自然 和 这 多芬 回答 它 .
" 这是原始自然的呼喊，太子回应了它。 "

" [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈraɪzɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz][hi:; hi] [ʌnˈbʌkəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔ:l] [sɔ:rd] .
" **Here , " said he , rising on his knees as he unbuckled his own small sword .**
" 这里 , " 说 他 , 上升 在 他的 膝盖 作为 他 解开 他的 自己的 小的 剑 .
" 给你, " 他一边说着，一边跪起身来，解开自己的小剑。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] .
" **You are stronger than I am .**
" 你 是 更强 比 我 是 .

你比我坚强。

[bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [bleɪz] . "
Be a man , Blaise . "
是 一个 男人 , 布莱斯 . "

布莱斯，像个男人一样。

" [ju:l] [si:] , [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] , [ju:l] [si:] .
" **You'll see , Monseigneur , you'll see .**
" 你会 看 , 阁下 , 你会 看 .

“您会看到的，阁下，您会看到的。”

[kʌm] [ʌp] , [juː; jʊ][kɜ:rs] , [kʌm] [ʌp] .
Come up , you curs , come up .
来 向上 , 你 曲线 , 来 向上 .

上来, 你们这些混蛋, 上来。

[ræts]
Rats
老鼠

老鼠

, [juː; jʊ] [sed] ?
, you said ?
, 你 说 ?

你说?

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] . "
Come up and meet a man ."
来 向上 和 见面 一个 男人 . "

上来见见这位男士吧。

" [θri:] [men] , " [sed] [mædəmwə'zel] .
" Three men , " said Mademoiselle .
" 三 男人 , " 说 小姐 .

“三个男人,”小姐说。

" [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] ? "
" Monsieur La Mothe , is there nothing I can do ? "
" 先生 拉 母亲 , 是 那里 没有什么 我 能 做 ? "

“拉莫特先生, 难道我真的无能为力吗? ”

" ['nʌθɪŋ] , [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [met][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Nothing , mademoiselle , " he answered , and turning met her eyes with a
" 没有什么 , 小姐 , " 他 回答 , 和 转弯 遇见 她 眼睛 和 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“没什么, 小姐,”他回答道, 然后转过身, 面带微笑地与她对视。

[hiː; hi] [nu:] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'gɪvn] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hju:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He knew he was forgiven , and thanked Hugues in his heart that he had
他 知道 他 曾是 已原谅 , 和 谢谢 休斯 在 他的 心 那 他 有
[lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
lived so long .
居住地 所以 长的 .

他知道自己已被原谅, 并在心中感谢休斯让他活了这么久。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [hju:z] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [daɪd][ɪn] ['ɪgnərəns] .
But for Hugues he would have died at the door , died in ignorance .
但 为了 休斯 他 会 有 死亡 在 这 门 , 死亡 在 无知 .

但如果没有休斯, 他就会死在门口, 死于无知。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['mænz] [ɡɪft][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['pærədə:ks]
The comfort was the dead man's gift to him , and now , in the paradox
这 舒适 曾是 这 死的 男人的 礼物 到 他 , 和 现在 , 在 这 悖论
[ʌ; əv] ['neɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,

这份慰藉是死者留给他的礼物, 而如今, 在大自然的悖论中,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌ; əv] [ðæt] ['kʌmfərt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [na:t][biː; bi][soʊ][hɑ:rd][tuː; tə] ['fa:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
because of that comfort it would not be so hard to follow him .
因为 的 那 舒适 它 会 不是 是 所以 难的 到 跟随 他 .

正因为有了这种舒适感, 跟随他就不会那么难了。

[bʌt; bət] [ɪf] [tu:; tə][daɪ] ['kʌmfətɪd] [wəd] [bi:; bi] [les] [hɑ:rd] ,
But if to die comforted would be less hard ,
但 如果 到 死 安慰 会 是 较少的 难的 ,
但如果死时有人安慰，痛苦就会减轻一些，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kʌmfərt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ,
there was something much more than comfort to live for ,
那里 曾是 某物 很多 更多的 比 舒适 到 居住 为了 ,
除了舒适的生活之外，还有更多值得我们去追求的东西。

[ænd; ənd][tu:; tə][lɑ:] [mʌθ] [ðə; ði] [ɑ:dz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] .
and to La Mothe the odds did not seem utterly hopeless .
和 到 拉 母亲 这 赔率 做过 不是 似乎 完全地 绝望 .
拉莫特认为，胜算并非完全没有希望。

[θri:] ['rezəlu:t] [men][kʊd; kəd] ['fʊrli] [hoʊld][ðə; ði] [wel] [hoʊl] [tɪl] ['sʌkər] [keɪm] .
Three resolute men could surely hold the well hole till succour came .
三 坚决 男人 可以 一定 抓住 这 出色地 洞 直到 救助 来了 .
三个意志坚定的人一定能守住井口，直到救援到来。

['rezəlu:t] ?
Resolute ?
坚决 ?
坚决？

[mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['rezəlu:t] — ['despərət] .
Much more than resolute — desperate .
很多 更多的 比 坚决 — 绝望的 .
远不止是坚定——而是绝望。

[ə'gen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'saɪd][æt; ət] ['ə:sjulə] [di:] - .
Again he glanced aside at Ursula de Vesc .
再次 他 瞥了一眼 旁边 在 乌苏拉 德 - .
他又瞥了一眼乌苏拉·德·维斯克。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][ðə; ði][best] [kɔ:z] [ðə; ði][wɜ:rld][hoʊldz][tu:; tə][bi:; bi] ['rezəlu:t] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ?
Had he not the best cause the world holds to be resolute to desperation ?
有 他 不是 这 最好的 原因 这 世界 持有 到 是 坚决 到 绝望 ?
难道他没有为了世界上最崇高的事业而坚定不移，即使面对绝望也毫不动摇吗？

[hju:z] [hæd; həd][daɪd][fɔ:r; fər] ['lʌvz] [seɪk] , [pli:z] [gɑ:d][hi:; hi] [wəd] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Hugues had died for love's sake , please God he would live for it .
休斯 有 死亡 为了 爱的 清酒 , 请 上帝 他 会 居住 为了 它 .
休斯为爱而死，愿上帝保佑他能为爱而活。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ðə; ði] [læst] [stænd]
THE LAST STAND
这 最后的 站立
最后的车站

[br'loʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] ['hɔ:ltɪd] , [bʌt; bət][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [rʌf] ['læftər]
Below the attack halted , but up the stairway came the noise of rough laughter
以下 这 攻击 停止 , 但 向上 这 楼梯 来了 这 噪音 的 粗糙的 笑声
[ænd; ənd] [rʌf] [wɜ:rdz] ,
and rougher words ,
和 粗糙 字 ,
楼下的袭击停止了，但楼梯上方传来粗犷的笑声和更加粗俗的言语。

[wɜ:rdz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈsti:vən] [lɑ:] - [blʌd] [grʊʊ] [hɑ:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ˈtɪŋɡl] [æz; əz] ,
words which made Stephen La Mothe's blood grow hot and his nerves tingle as ,
字 哪个 制成 史蒂芬 拉 - 血 生长 热的 和 他的 神经 刺痛 作为 ,
[ˈɡrɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
gritting his teeth ,
磨牙 他的 牙齿 ,

这些话让斯蒂芬·拉莫特热血沸腾，神经紧绷，他咬紧牙关，

[hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] [ðem; ðəm][ˈb:lsou] .
he stamped his feet so that the girl might not hear them also .
他 盖章 他的 脚 所以 那 这 女孩 可能 不是 听到 他们 还 .

他跺了跺脚，以免女孩也听到。

[ˈrezəlu:t] ?
Resolute ?
坚决 ?

坚决？

[ˈdespəɾət] ?
Desperate ?
绝望的 ?

绝望的？

[jes] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈrezəlu:t] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈdespəɾət] ,
Yes , much more than resolute , much more than desperate ,
是的 , 很多 更多的 比 坚决 , 很多 更多的 比 绝望的 ,

是的，远不止是决心，远不止是绝望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .
and with much more than a man's life to be lost .
和 和 很多 更多的 比 一个 男人的 生活 到 是 丢失的 .

而且损失的远不止一条人命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的公正(The Justice of the King)

第10/17页

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][wɜ:r; wər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] .

And all were of one mind .

和 全部 是 的 一 头脑 .

他们意见一致。

[fɑ:'let] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [bleɪz] , [ðə; ði]['sterb(ə)] - [læd] ,

Follette he was sure of , and at his right Blaise , the stable - lad ,

福莱特 他 曾是 当然 的 , 和 在 他的 正确的 布莱斯 , 这 稳定的 - 小伙子 ,

[pæntɪd] [ɪn] [ʃɔ:rt] [breθs] ,

panted in short breaths ,

喘息 在 短的 呼吸 ,

他确信福莱特就在身边，而他右边的马厩小伙布莱斯则气喘吁吁。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnə'kʌstəmd] [ˈwepən] [ˈsɔ:ftli] .

swinging his unaccustomed weapon softly .

摇摆 他的 不习惯 武器 轻轻 .

他轻轻地挥动着那件不常用的武器。

" [dæm] [ðem; ðəm] !

" Damn them !

" 该死 他们 !

“该死的！”

" [lɑ:] [mʌθ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

" La Mothe heard him say .

" 拉 母亲 听到 他 说 .

“拉莫特听到他说。”

" [wɪl] [ðeɪ] [ˈnevər] [kʌm] ? " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][naɪn] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [krɔ:ld] [tu:; tə] [twelv]

" Will they never come ? " and when the nine minutes had crawled to twelve

" 将要 他们 绝不 来 ? " 和 什么时候 这 九 分钟 有 爬行 到 十二

[ðeɪ] [keɪm] .

they came .

他们 来了 .

“他们永远不会来吗？”当九分钟过去到十二分钟时，他们来了。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [nɑ:tɪ][æz; əz] [ðoʊz] [ə'bʌv] [hæd; həd] [ˈrekənd] .

But not with a rush , not as those above had reckoned .

但 不是 和 一个 匆忙 , 不是 作为 那些 多于 有 估计 .

但不会仓促行事，也不会像上面那些人预想的那样。

[ðə; ði] [si:dʒ] [hæd; həd] [groʊn] ['kɔ:ʃəs] .

The siege had grown cautious .

这 围城 有 生长 谨慎 .

围攻变得谨慎起来。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] .

This time there was a system .

这 时间 那里 曾是 一个 系统 .

这次是有系统的。

[ʌp] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [brɔ:d] , [waɪd] ,

Up , on the very edge of the steps , broad , wide ,

向上 , 在 这 非常 边缘 的 这 步骤 , 广阔 , 宽的 ,

向上，在台阶的最边缘，宽阔，宽阔，

[ænd; ənd] ['ʌləʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iziə] ['kæriŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['ləʊdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
and shallow for the easier carrying of heavy loads upon the back ,
和 浅的 为了 这 更轻松 携带 的 重的 负载 之上 这 后退 ,
而且深度较浅, 便于背负重物。

[keɪm] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,pæli'seɪdʒ] , [ʌp] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɪkɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fʊl] [jɑːrd] [θruː]
came the two with the palisades , up , until the pickets were a full yard through
来了 这 二 和 这 栅栏 , 向上 , 直到 这 纠察队 是 一个 满的 院子 通过
[ðə; ði] [wel] - [hoʊl] ,
the well - hole ,
这 出色地 - 洞 ,

两人扛着栅栏来了, 一直抬高, 直到栅栏桩穿过井口一码远。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [held][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
but with those who held them out of reach , and with a shout ,
但 和 那些 WHO 握住 他们 出去 的 抵达 , 和 和 一个 喊 ,
但对于那些将它们放在够不着的地方的人, 以及一声呐喊,

[ðə; ði] [wʊd] ['ræspɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['flæɡɪŋ] , [iːtʃ] [swept] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]['sɜːrk(ə)] .
the wood rasping the ancient flagging , each swept a quarter circle :
这 木头 粗糙 这 古老的 标记 , 每个 扫荡 一个 四分之一 圆圈 :
木头刮擦着古老的石板, 每一下都划过四分之一圆。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] .
It was the work of an instant .
它 曾是 这 工作 的 一个 立即的 .
这是瞬间完成的。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪkɪts] [kræft] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɔːl] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][kraɪd] , " [naʊ] [lædz]
As the pickets crashed against the wall the voice from behind cried , " Now lads
作为 这 纠察队 崩溃了 反对 这 墙 这 嗓音 从 在后面 哭 , " 现在 小伙子们
!
!
!

当栅栏撞到墙上时, 后面传来一个声音喊道: “伙计们, 现在!”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [keɪm] .
" **and the rush came** .
" 和 这 匆忙 来了 .
于是, 人群蜂拥而至。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] - [jɑːd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [ə; eɪ] ['ɡlɪmər] [ɪn][ðə; ði][hæf]
There was the clang of iron - shod feet on the stones , a glimmer in the half
那里 曾是 这 铛 的 铁 - 鞋子 脚 在 这 石头 , 一个 微光 在 这 一半
[əb'skjʊərəti] ,
obscurity ,
朦胧 ,

铁鞋踩在石头上发出叮当的响声, 在半明半暗的光线中闪过一丝光亮。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪkɪts] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['brɪslɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] .
and behind the pickets the stairway bristled with steel .
和 在后面 这 纠察队 这 楼梯 竖起的 和 钢 .
栅栏后面, 楼梯上布满了钢筋。

" ['preɪzɪz] [biː; bi] ! " [kraɪd] [bleɪz] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" **Praises be ! " cried Blaise , and crouched on his heels** .
" 赞扬 是 ! " 哭 布莱斯 , 和 蹲着 在 他的 高跟鞋 :
“赞美上帝!”布莱斯喊道, 然后蹲了下来。

[daʊn] [hiː; hi] [liːnd] , [daʊn] , [fɔːrwəd] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] ['klʌmzɪli] .
Down he leaned , down , forward , and lunged clumsily .
向下 他 倾斜 , 向下 , 向前 , 和 猛扑 笨拙地 .
他俯身向下, 向前, 笨拙地猛扑过去。

[ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪnstənt] , [æn; ən][ækt] [kənˈkɜ:rənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kraɪ] ,
That , too , was the work of an instant , an act concurrent with his cry ,
那 , 也 , 曾是 这 工作 的 一个 立即的 , 一个 行为 并发 和 他的 哭 ,
那也是瞬间完成的, 与他的呼喊同时发生。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself][ə; eɪ][ˈpɪkɪt] [hæd; həd] [drɔ:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡlu:m] ,
but when he straightened himself a picket had dropped into the gloom ,
但 什么时候 他 拉直 他自己 一个 纠察 有 掉落 进入 这 愁云 ,
但当他直起身子时, 发现一根警戒线掉进了昏暗的光线中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [held][,aɪˈti:] [leɪ][əˈpɑ:n][,aɪˈti:] , [ˈkɔ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] .
and he who held it lay upon it , coughing and choking .
和 他 WHO 握住 它 躺 之上 它 , 咳嗽 和 窒息 .
拿着它的人躺在上面, 咳嗽不止, 喘不过气来。

" [ræts] ! " [sed] [bleɪz] , [ˈslæʃɪŋ] [ˈvɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪd] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] .
" Rats ! " said Blaise , slashing viciously at the blade nearest him .
" 老鼠 ! " 说 布莱斯 , 砍杀 恶毒地 在 这 刀刃 最近的 他 .
“该死! ”布莱斯说着, 狠狠地挥舞着离他最近的那把刀。

" [dju:] !
" Dieu !
" 上帝 !
“上帝!

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt][bɪt][ðə; ði][kɜ:r][dɔ:g] [ðæt] [taɪm] !
but the rat bit the cur dog that time !
但 这 鼠 少量 这 库尔 狗 那 时间 !
但那次是老鼠咬了那只杂种狗!

[kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ][kɜ:rs] .
Come on , you curs .
来 在 , 你 曲线 .
来吧, 你们这些混蛋。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ræts][hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə][baɪt] .
" And the rats had need to bite .
" 和 这 老鼠 有 需要 到 咬 .
“老鼠有咬人的需要。”

[ðə; ði] [wel] - [hoʊl][wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)] - [laɪnd] ; [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [fɔ:t] [ˈʌpwərd] ,
The well - hole was double - lined ; those in front fought upward ,
这 出色地 - 洞 曾是 双倍的 - 衬里 ; 那些 在 正面 战斗 向上 ,
井眼是双层衬砌的; 前面的人向上攀爬,

[waɪl] [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stoʊl][ə; eɪ][step] [ˈhaɪər] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈfens]
while those behind protected them and stole a step higher if the defence
尽管 那些 在后面 受保护 他们 和 偷窃 一个 步 更高 如果 这 防御
[ˈslækənd] .
slackened .
松弛 .
而后面的人则保护他们, 如果防守松懈, 他们就会趁机向上移动一步。

[naɪs] [pleɪ] [ʌv; əv] [fens] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
Nice play of fence there was none .
好的 玩 的 栅栏 那里 曾是 没有任何 .
漂亮的围栏战术, 没有障碍物。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pækt] [kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði] [bru:t] [streŋθ] [ʌv; əv] [bleɪz] [ðə; ði] ['steɪblmæn] ['kaʊntɪd]
In such a packed confusion the brute strength of Blaise the stableman counted
 在 这样的 一个 包装 困惑 这 蛮力 力量 的 布莱斯 这 马夫 计数

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [skɪl] [ʌv; əv] [fens] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
for more than the finest skill of fence in the world .
 为了 更多的 比 这 最好的 技能 的 栅栏 在 这 世界 .

在如此拥挤混乱的环境中，马夫布莱斯的蛮力比世界上最好的击剑技巧更有用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bru:ts] [streŋθ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bru:ts] [ɪn'dɪfrəns]
And with the brute's strength he seemed to have the brute's indifference
 和 和 这 蛮力的 力量 他 似乎 到 有 这 蛮力的 漠不关心
 [tu:; tə][peɪn] .
to pain .
 到 疼痛 .

他拥有蛮力，却也拥有蛮力，似乎对疼痛漠不关心。

[twɔːs] , ['stuːpɪŋ] [ləʊ] , [hiː; hi] ['pæriːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Twice , stooping low , he parried with his arm ,
 两次 , 弯腰 低的 , 他 招架 和 他的 手臂 ,
 他两次弯下腰，用手臂格挡。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [slæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][bʌt; bət] [ˈθrʌstɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [iːtʃ]
taking the slash with a gasp but thrusting as he took it , and each
 采取 这 削减 和 一个 喘气 但 推进 作为 他 采取 它 , 和 每个
 [θrʌst] [strʌk] [hoʊm] .
thrust struck home .
 推力 击 家 .

他倒吸一口凉气，承受住了这一击，但同时又猛地一挺，每一次都击中了要害。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [bɪ'hɑɪnd] [fɪld] [ðə; ði][gæps] , [ðoʊz] [bɪ'ləʊ] [prest] [ˈʌpwərd] [ster] [baɪ] [ster] , [ænd; ənd]
But those behind filled the gaps , those below pressed upward stair by stair , and
 但 那些 在后面 已填 这 差距 , 那些 以下 按下 向上 楼梯 经过 楼梯 , 和
 [lɑː] [mʌθ] ,
La Mothe ,
 拉 母亲 ,

但后面的人填补了空缺，下面的人一级一级地向上攀登，拉莫特

[ˈbreθləs] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,
breathless , **but** **without** **a** **scratch** ,
 喘不过气 , 但 没有 一个 划痕 ,
 气喘吁吁, 但毫发无损。

[nu:] [wʌt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [blʌd] - [ˈdrʌŋkən] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [sti:l] [fɪld] [hɪz; ɪz]
knew **what** **it** **was** **to** **be** **blood** - **drunken** **as** **the** **din** **of** **steel** **filled** **his**
 知道 什么 它 曾是 到 是 血 - 醉 作为 这 的 钢 已填 他的

知道 什么 它 他 曾是 到 是 血 - 醉 作为 这 的 钢 已填 他的
[ɪrʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['feɪsɪz] ['ɑːpəzɪt] [raɪz] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt]
ears and he saw the flushed and staring faces opposite rise minute by minute
耳朵 和 他 锯 这 配 和 凝视 面孔 对面的 上升 分钟 经过 分钟
[mɔːr] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
more level with his own .
更多的 等级 和 他的 自己的 .

他知道嗜血是什么滋味，钢铁的轰鸣声充斥着他的耳朵，他看到对面那些面色潮红、目光呆滞的面孔一分一秒地抬高，与他自己的脸齐平。

[ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [men] [kʊd; kəd] [der] [ɔ:r][du:] ,
The three were doing all men could dare or do ,
 这 三 是 正在做 全部 男人 可以 敢 或者 做 ,
 这三个人做了所有男人敢做或能做的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] .
but the end was nearer and nearer with every breath .
但 这 结尾 曾是 更近 和 更近 和 每一个 气息 .

但每一次呼吸都让终点离我们越来越远。

[ðə; ði][end] !
The end !
这 结尾 !

结束了！

[gʌ:d][ɪn] ['hev(ə)n] !
God in heaven !
上帝 在 天堂 !

天哪！

[noʊ] ! [nɑ:t] [ðæt] — [nɑ:t] [ðæt] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkənəs] [hi;; hi] [dæft] [ə; eɪ] [θrʌst] [ə'saɪd]
No ! not that — not that ; and in his drunkenness he dashed a thrust aside
不 ! 不是 那 — 不是 那 ; 和 在 他的 酒醉 他 虚线 一个 推力 旁边

[æz; əz] [bleiz] [hæd; həd] [dʌŋ] ,
as Blaise had done ,
作为 布莱斯 有 完毕 ,

不！不是那样——不是那样；他醉醺醺地像布莱斯那样，猛地推开了对方。

[stæbd] [æz; əz] [bleiz] [hæd; həd] [stæbd] ,
stabbed as Blaise had stabbed ,
刺伤 作为 布莱斯 有 刺伤 ,

像布莱斯那样刺伤了人，

[ænd; ənd] [læft] ['drʌŋkənli] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [soʊl] [tu;; tə][ɪts]['meɪkər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
and laughed drunkenly that he had sent a soul to its Maker with all the
和 笑了 醉酒地 那 他 有 发送 一个 灵魂 到 它是 制造商 和 全部 这

['pæʃnz] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] ['mɜ:rdər][hɑ:t][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ;
passions of lust and murder hot upon it ;
激情 的 欲望 和 谋杀 热的 之上 它 ;

他醉醺醺地大笑，说他把一个灵魂送回了造物主那里，这个灵魂带着所有的欲望和谋杀的激情；

[bʌt; bət] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən] [bleiz] [hi;; hi] [tʊk] [noʊ][hɜ:rt] .
but happier than Blaise he took no hurt .
但 更快乐 比 布莱斯 他 采取 不 伤害 .

但他比布莱斯更快乐，而且没有受伤。

" [mædəmwə'zel] , " [sed] [lɑ:] [fɑ:'let] [wɪ'ðəʊt] [tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['sɔ:ftli]
" Mademoiselle , " said La Follette without turning his head , and speaking softly
" 小姐 , " 说 拉 福莱特 没有 转弯 他的 头 , 和 请讲 轻轻

[tu;; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
to save his breath ,
到 节省 他的 气息 ,

“小姐，”拉福莱特头也不回地轻声说道，似乎想节省体力。

" [goʊ][ju;; jʊ][ænd; ənd] [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] [tu;; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][br'hɑɪnd][em 'i:] ,
" go you and Monseigneur to the corner behind me ,
" 去 你 和 阁下 到 这 角落 在后面 我 ,

“你和主教大人到我身后的角落去。”

" [ænd; ənd][lɑ:] [mʌθ] [nu:] [ðæt] [hi;; hi] [tu:] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
" and La Mothe knew that he too saw the coming of the end .
" 和 拉 母亲 知道 那 他 也 锯 这 未来 的 这 结尾 .

“而拉莫特也知道，他也看到了末日的到来。”

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [wið; wiθ] [lʌv] [ænd; ənd] [fræns] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk]
There in the corner , with Love and France behind them , they would make
那里 在 这 角落 , 和 爱 和 法国 在后面 他们 , 他们 会 制作
[ðer; ðər][læst][stænd] .
their last stand .
他们的 最后的 站立 .

在那个角落里，以爱与法国为后盾，他们将进行最后的抵抗。

" [aɪ][hæv; həv] - [ˈdægər] , " [ɪː; jɪ] [ˈænsər] .
" I have Monseigneur's dagger , " she answered .
" 我 有 - 匕首 , " 她 回答 .
"我有主教的匕首,"她回答道。

[əˈgen] [lɑː] [mʌθ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [left] [ʌnˈspʊʊkən] ,
Again La Mothe understood the inference left unspoken ,
再次 拉 母亲 理解 这 推理 左边 未说出口的 ,
拉莫特再次领会了未说出口的弦外之音。

[ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɪː; jɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)] [dʒests] [wɪtʃ] [hæd; həd]
understood that she as well as he had heard the brutal jests which had
理解 那 她 作为 出色地 作为 他 有 听到 这 野蛮 笑话 哪个 有
[set][hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈbʊɪlɪŋ] .
set his blood boiling .
放 他的 血 沸腾 .

她明白，她和他一样都听到了那些令他怒火中烧的残酷玩笑。

[ðæt] [ɪː; jɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdægər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkɜːrɪdʒ]
That she had the dagger was a comfort ; but what a splendid courage
那 她 有 这 匕首 曾是 一个 舒适 ; 但 什么 一个 灿烂 勇气
[wʌz; wəz][hɜːrɪz] .
was hers .
曾是 她的 .

她有匕首在手，这让她感到安慰；但她展现出的勇气更是令人钦佩。

[mɑːˈsel][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈsiːst] [tuː; tə] [preɪ] .
Marcel had even ceased to pray .
马塞尔 有 甚至 停止 到 祈祷 .
马塞尔甚至已经停止了祈祷。

[fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈlaɪfs] [seɪk] [lɑː] [mʌθ] [derd] [əˈbeɪt] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [aɪ] [nɔːr][hænd] ,
For very life's sake La Mothe dared abate the vigilance of neither eye nor hand ,
为了 非常 生活的 清酒 拉 母亲 敢于 减弱 这 警觉 的 两者都不 眼睛 也不 手 ,
为了保命，拉莫特不敢放松警惕，既不看也不摸。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] — [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə]
and yet by instinct — there was no sound — he knew they had risen to
和 然而 经过 本能 — 那里 曾是 不 声音 — 他 知道 他们 有 升起 到
[əˈbeɪ] .
obey .
服从 .

然而，凭着本能——周围一片寂静——他知道他们已经起身服从命令。

[baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [tuː] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈəːsjʊlə] [diː] - [hæd; həd] [drɔːn] [ˈnɪrər] ,
By instinct , too , he knew that Ursula de Vesc had drawn nearer ,
经过 本能 , 也 , 他 知道 那 乌苏拉 德 - 有 绘制 更近 ,
凭直觉，他也知道乌苏拉·德·维斯克已经走近了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and it was no surprise to hear her voice behind him .
和 它 曾是 不 惊喜 到 听到 她 嗓音 在后面 他 .
听到她的声音从他身后传来，这并不令人意外。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][fiː; ji] [spʊk] .

But it was not to him she spoke .
但 它 曾是 不是 到 他 她 辐 ；

但她并没有和他说话。

" [naʊ] , [bleiz] , [θɹʌst] , [θɹʌst] ！

" Now , Blaise , thrust , thrust ！

" 现在 , 布莱斯 , 推力 , 推力 ！

“现在，布莱斯，冲啊，冲啊！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][aɪr aɪ ˈpiː][ʌv; əv][tɔːrn] [kɫɔːθ] ,

" There was a rip of torn cloth ,

" 那里 曾是 一个 撕裂 的 撕裂 布 ；

“有一块撕裂的布料，

[ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ðə; ði] [ˈflʌtər] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] — [æn; ən] [ʌpˈtɜːrnd]

a flutter in the air — the flutter as of a bird on the wing — an upturned

一个 扑 在 这 空气 — 这 扑 作为 的 一个 鸟 在 这 翼 — 一个 翻转

[pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪnɪn] ,

point was caught in a tangle of white linen ,

观点 曾是 捕捉 在 一个 纠纷 的 白色的 亚麻布 ；

空中一阵颤动——如同鸟儿展翅飞翔一般——一个翘起的尖角被缠在了一团白色亚麻布里。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l] [bleiz] [ræmd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [bleɪd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt]

and through the tangle Blaise rammed his sword - blade almost to the hilt

和 通过 这 纠纷 布莱斯 撞倒 他的 剑 - 刀刃 几乎 到 这 剑柄

[ænd; ənd] [læft] , [ˈpæntɪŋ] .

and laughed , panting .

和 笑了 , 喘息 .

布莱斯穿过纠缠的人群，将剑刃几乎插到剑柄处，然后大笑起来，气喘吁吁。

" [ræts] ！

" Rats ！

" 老鼠 ！

“老鼠！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈtʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][dʒɜːrk] .

" he cried , tugging his arm backwards with a horrible jerk .

" 他 哭 , 拉扯 他的 手臂 向后 和 一个 可怕 混蛋 .

他哭喊着，猛地向后拽了一下胳膊。

" [ɡoʊ][tuː; tə][jɔːr; jər][hoʊl] , [kɜːr] ！

" Go to your hole , cur ！

" 去 到 你的 洞 , 库尔 ！

“滚回你的洞去，杂种！ ”

" [ænd; ənd] [mɔːr] [blʌd] - [ˈdrʌŋkən] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][lɑː] [mʌθ] [hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [sɔːŋ] .

" and more blood - drunken even than La Mothe he broke into a village song .

" 和 更多的 血 - 醉 甚至 比 拉 母亲 他 打破 进入 一个 村庄 歌曲 .

“他甚至比拉莫特还要嗜血成性，”他突然唱起了一首乡村歌曲。

" - [ˈrɔʒəli] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] ；

" ' Rosalie was soft and sweet ；

" - 罗莎莉 曾是 柔软的 和 甜的 ；

“罗莎莉温柔又甜美；

[swiːt] [tuː; tə] [kɪs] , [swiːt] [tuː; tə] [kɪs] ；

Sweet to kiss , sweet to kiss ；

甜的 到 吻 , 甜的 到 吻 ；

吻起来很甜蜜，吻起来很甜蜜：

[her] [ænd; ənd] [mʌnθ] [ænd; ənd] [tʃi:k] [ænd; ənd] [fi:t] ,
Hair and month and cheek and feet ,
头发 和 月 和 脸颊 和 脚 ,
头发、嘴唇、脸颊和脚,

[swi:t] [tu:; tə] [kɪs] , [swi:t] [tu:; tə] [kɪs] . -
Sweet to kiss , sweet to kiss . '
甜的 到 吻 , 甜的 到 吻 . -
吻起来很甜蜜, 吻起来很甜蜜。

" [mædəmwə'zel] , [flɪŋ] [ɪn] [ðæt] [preɪŋ] [laʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rnər][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][ju:z]
" Mademoiselle , fling in that praying lout from the corner and make some use
" 小姐 , 一扔 在 那 祈祷 粗鲁 从 这 角落 和 制作 一些 使用
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of him ;
的 他 ;
“小姐, 把角落里那个祈祷的流氓扔进来, 好好利用他一下;

[ɪts] [ɔ:l] ['hi:z] [fɪt] [fɔ:r; fər] .
it's all he's fit for .
它是全部 他是 合身 为了 .
他也就只能做这个了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gæp][wʌz; wəz] [fɪld] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] - [moʊst] [step] , [ænd; ənd][la:]
" But the gap was filled ; there were two on the top - most step , and La
" 但 这 差距 曾是 已填 ; 那里 是 二 在 这 顶部 - 最多 步 , 和 拉
[fa:'let] ,
Follette ,
福莱特 ,
“但是空缺被填补了; 最上面的台阶上站着两个人, 还有拉福莱特,

[nɑ:t]['oʊnli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [bʌt; bət] [slæft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][rɪbz] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [graʊnd] .
not only wounded in the thigh but slashed across the ribs , was giving ground .
不是 仅有的 受伤 在 这 大腿 但 削减 穿过 这 肋骨 , 曾是 给予 地面 .
他不仅大腿受伤, 肋骨也被划伤, 节节败退。

" [bi:; bi] ['redi] , [la:] [mʌθ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Be ready , La Mothe , " he said .
" 是 准备好 , 拉 母亲 , " 他 说 .
“做好准备, 拉莫特,”他说。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] ['leɪbərd] ['hevɪli] .
His teeth were clenched and his chest laboured heavily .
他的 牙齿 是 紧握 和 他的 胸部 辛勤劳作 重度 .
他紧咬牙关, 胸口剧烈起伏。

" [bi:; bi] ['redi] , [bleɪz] . "
" Be ready , Blaise . "
" 是 准备好 , 布莱斯 . "
“做好准备, 布莱斯。”

" ['redi] , " ['ænsər] [la:] [mʌθ] , ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Ready , " answered La Mothe , saving his breath .
" 准备好 , " 回答 拉 母亲 , 保存 他的 气息 .
“准备好了,”拉莫特回答道, 省了口气。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər] .
His heart was very bitter .
他的 心 曾是 非常 苦的 .
他内心充满了痛苦。

[ðə; ði] [twelv] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ˈsʌkər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði][end]
The twelve minutes were seventeen , succour could not be far off , but the end
这 十二 分钟 是 十七 , 救助 可以 不是 是 远的 离开 , 但 这 结尾
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

十二分钟变成了十七分钟，救援可能就在眼前，但末日已经来临。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [bleiz] ?
" **Do you hear , Blaise ?**
" 做 你 听到 , 布莱斯 ?

" 布莱斯，你听到了吗？ "

" [bʌt; bət] [bleiz] [wʌz; wəz][pæst] [ˈhɪrɪŋ] .
" **But Blaise was past hearing .**
" 但 布莱斯 曾是 过去的 听力 .

但布莱斯已经听不见了。

[waɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪz; ɪz] [meɪmd] [left][hænd] , [kʌt][tuː; tə][ðə; ði][boʊnz] ,
While he fought with his right his maimed left hand , cut to the bones ,
尽管 他 战斗 和 他的 正确的 他的 残废 左边 手 , 切 到 这 骨头 ,

他用右手战斗，但他的左手却已残废，伤痕累累，直达骨头。

[hæd; həd][tɔːrn][hɪz; ɪz] [smɑːk] [ˈoʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheri] [tʃest] , [ˌsmiəd]
had torn his smock open from the throat , and the hairy chest , smeared
有 撕裂 他的 罩衫 打开 从 这 喉 , 和 这 毛茸茸 胸部 , 涂抹
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
with his blood ,
和 他的 血 ,

他的罩衫从喉咙处被撕开，露出沾满鲜血的毛茸茸的胸膛。

[ˈɡlɪsənd] [ɪn] [brɔːd] [drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] .
glistened in broad drops from the sweat of his labours .
闪闪发光 在 广阔 滴 从 这 汗 的 他的 劳动 .

他辛勤劳作的汗水在他身上闪闪发光，形成大片水滴。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɪlt] - [tuː; tə] - [hɪlt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərəns] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .
In such a hilt - to - hilt struggle his ignorance was almost an advantage .
在 这样的 一个 剑柄 - 到 - 剑柄 斗争 他的 无知 曾是 几乎 一个 优势 .

在这样势均力敌的较量中，他的无知几乎成了一种优势。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɜːrn] , [noʊ] [ruːlz] [ʌv; əv] [fens] [tuː; tə][dɪsrɪˈɡɑːrd] ,
He had nothing to unlearn , no rules of fence to disregard ,
他 有 没有什么 到 忘记 , 不 规则 的 栅栏 到 漠视 ,

他没有什么需要摒弃的，也没有什么围栏规则需要无视。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpezənts] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑːrm] [wɜːrl] [əˈsaɪd][æn; ən] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ]
and his peasant's strength of arm whirled aside an attack with a paralyzing
和 他的 农民的 力量 的 手臂 旋转 旁边 一个 攻击 和 一个 瘫痪
[ˈpaʊər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [skɪl] .
power impossible to any skill .
力量 不可能的 到 任何 技能 .

他那农民般的臂膀力量，轻而易举地挡开了一次威力惊人的攻击，这种威力是任何技巧都无法企及的。

[raɪt] , [left] , [ˈdaʊnwərd] [swept] [ðə; ði] [bleɪd] , [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪps] [hæf] [bent] [æz; əz][hiː; hi]
Right , left , downward swept the blade , his knees and hips half bent as he
正确的 , 左边 , 向下 扫荡 这 刀刃 , 他的 膝盖 和 臀部 一半 弯曲 作为 他
[liːnd] [ˈfɔːrwərd] ,
leaned forward ,
倾斜 向前 ,

他右挥、左挥、下挥刀刃，膝盖和臀部半弯曲，身体前倾。

[ˈkraʊtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [ˈswɪŋɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [swei] .
crouching , his left arm swinging as he swayed .
蹲伏 , 他的 左边 手臂 摇摆 作为 他 摇摆 .

他蹲着，左臂随着身体摇晃而摆动。

[raɪt] , [left] , [ˈdaʊnwərd] , [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ˈdrʌŋkənnəs] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ˈsævɪdʒ] [əˈbændənmənt] [wɪð; wɪθ]
Right , left , downward , his blood - drunkenness growing in savage abandonment with
正确的 , 左边 , 向下 , 他的 血 - 酒醉 生长 在 野蛮的 放弃 和
[ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
every minute .
每一个 分钟 .

向右，向左，向下，他嗜血的欲望随着每一分钟的流逝而愈发野蛮肆虐。

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] — [ˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] — [bʌt; bət][pæst] [ˈhɪrɪŋ] .
Yes , he was ready — ready in his own way — but past hearing .
是的 , 他 曾是 准备好 — 准备好 在 他的 自己的 方式 — 但 过去的 听力 .

是的，他已经准备好了——以他自己的方式——但已经听不见了。

" [dæm] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tu:; tə][lɑ:] [mʌθ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪfti]
" Damn the English , " was his answer to La Mothe , his mind back in the fifty
" 该死 这 英语 , " 曾是 他的 回答 到 拉 母亲 , 他的 头脑 后退 在 这 五十
- [jɪr] - [oʊld][ˈtrædʒədi] .
- year - old tragedy .
- 年 - 老的 悲剧 .

“去他妈的英国人，”这是他对拉莫特的回答，他的思绪又回到了五十年前的那场悲剧上。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [meɪk] - [bɪˈli:v] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][mɪˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [ˈkælvət] , [sʌn]
The play was no make - believe , and he was Michel Calvet , son
这 玩 曾是 不 制作 - 相信 , 和 他 曾是 米歇尔 小牛 , 儿子
[tu:; tə][dʒi:n][ðə; ði] [sɪksθ] ,
to Jean the sixth ,
到 让 这 第六 ,

这出戏并非虚构，他就是让六世的儿子米歇尔·卡尔维特。

[ðə; ði][mɪˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [hu:z] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:rst] [laɪk][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd]
the Michel whose elder brother had been coursed like a hare and
这 米歇尔 谁 长老 兄弟 有 到过 课程 喜欢 一个 野兔 和
[kɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
killed in the open .
被杀 在 这 打开 .

米歇尔的哥哥像野兔一样被追赶，并在光天化日之下被杀害。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [roʊz] [əˈfreʃ] , [bʌt; bət] [ˈgæspɪŋli] , [ˈrɔ:kəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [noʊts] [tɔ:r] [hɪz; ɪz]
Then his song rose afresh , but gaspingly , raucously , as if the notes tore his
然后 他的 歌曲 玫瑰 重新 , 但 喘息着 , 喧闹地 , 作为 如果 这 笔记 撕裂 他的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

然后他的歌声再次响起，但却带着喘息和嘶哑，仿佛音符撕裂了他的胸膛。

" - [ˈrɔzəli] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [tru:] ;
" ' Rosalie , I love you true ;
" - 罗莎莉 , 我 爱 你 真的 ;

“罗莎莉，我真心爱你；

[kɪs] [ˌem ˈi:] , [swi:t] , [kɪs] [ˌem ˈi:] , [swi:t] .
Kiss me , sweet , kiss me , sweet .
吻 我 , 甜的 , 吻 我 , 甜的 .

吻我，宝贝，吻我，宝贝。

[ðəʊ] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

Lov'st thou me as I love you ?
洛夫斯特 你 我 作为 我 爱 你 ？

你爱我如同我爱你一样吗？

[kɪs] [em 'i:] , [swi:t] , [kɪs] [em 'i:] , [swi:t] . -
Kiss me , sweet , kiss me , sweet . !
吻 我 , 甜的 , 吻 我 , 甜的 . -

吻我，宝贝，吻我，宝贝。

" [ræts] , " [sed] [hiː; hi] !
" Rats , " said he !
" 老鼠 , " 说 他 ！

“老鼠！”他说道！

" [kʌm] [ʌp] , [waɪ] - [kɜːr] [dɔːgz] , [kʌm] [ʌp] . "
" Come up , y ' cur dogs , come up . "
" 来 向上 , 是 - 库尔 狗 , 来 向上 . "

“上来吧，你们这些杂种狗，上来。”

" [lɑː] [mʌθ] , " [briːðd] [lɑː] [fɑː'let] , " [wen] [aɪ] [seɪ] [naʊ] !
" La Mothe , " breathed La Follette , " when I say Now !
" 拉 母亲 , " 呼吸 拉 福莱特 , " 什么时候 我 说 现在 ！

“拉莫特，”拉福莱特喘着气说，“当我说现在！

" [jes] , [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] .
" Yes , the end had come .
" 是的 , 这 结尾 有 来 .

“是的，结局已经到来。”

" [dæm] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , " [kraɪd] [bleɪz] ['hɔːrslɪ] .
" Damn the English , " cried Blaise hoarsely .
" 该死 这 英语 , " 哭 布莱斯 沙哑地 .

“该死的英国佬！”布莱斯嘶哑地喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] [stroʊk] [hiː; hi] [swept] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [pɔɪnts] , [druː] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [breθ]
With a mighty stroke he swept aside the opposing points , drew a choking breath
和 一个 强大的 中风 他 扫荡 旁边 这 反对 积分 , 画 一个 窒息 气息
, [kraʊtʃt] ['ləʊər] ,
, crouched lower ,
, 蹲着 降低 ,

他一击便扫开了对立的对手，深吸一口气，蹲得更低了。

[ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɔːfɪnz] [sɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gæp]
and , with the Dauphin's sword at the charge , he flung himself into the gap
和 , 和 这 多芬的 剑 在 这 收费 , 他 扔 他自己 进入 这 差距
[breɪst] - ['fɔːrwərd] ,
breast - forward ,
胸部 - 向前 ,

于是，他挥舞着太子之剑，胸口向前，纵身跃入缺口。

[mɪst] [hɪz; ɪz] [θrʌst] , ['splɪntəd] [ðə; ði] [bleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
missed his thrust , splintered the blade against the wall ,
错过 他的 推力 , 破碎的 这 刀刃 反对 这 墙 ,

他刺空了，刀刃撞在墙上碎裂了。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [klʌtʃ] [druː] [ɔːl] [wɪðɪn] [riːtʃ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɡrɪp] .
and with a wild clutch drew all within reach into his grip .
和 和 一个 荒野 离合器 画 全部 之内 抵达 进入 他的 紧握 .

他猛地一抓，将所有触手可及的东西都纳入了自己的掌控之中。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ster]- [edʒ] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] , [ˈflaʊndərɪŋ]
For an instant they hung upon a stair - edge , then , in a writhing , floundering
为了 一个 立即的 他们 悬挂 之上 一个 楼梯 - 边缘 , 然后 , 在 一个 扭动 , 挣扎
[mæs] , [breɪst] [tuː; tə] [breɪst] ,
mass , breast to breast ,
大量的 , 胸部 到 胸部 ,

她们短暂地挂在楼梯边缘, 然后, 扭动着身子, 挣扎着, 胸贴着胸, 纠缠在一起。

[ˈbreθləs] , [hæf] [ded] [ɔːr] [ˈdaɪŋ] , [ðeɪ] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
breathless , half dead or dying , they rolled to the floor .
喘不过气 , 一半 死的 或者 垂死 , 他们 滚动 到 这 地面 .

他们气喘吁吁, 奄奄一息, 滚倒在地。

[frʌm; frəm][biˈhaɪnd][lɑː] [mʌθ] [hɜːrd] [ˈəːsjulə] [diː] - [kraɪ] , " [oʊ] [gɑːd] !
From behind La Mothe heard Ursula de Vesc cry , " Oh God !
从 在后面 拉 母亲 听到 乌苏拉 德 - 哭 , " 哦 上帝 !

从拉莫特身后传来乌苏拉·德·韦斯的哭声: “哦, 上帝! ”

[ˈpɪti] [hɪm; ɪm] !
pity him !
遗憾 他 !

可怜他!

" [ɪn][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] .
" in a sob .
" 在 一个 哭泣 .

“抽泣着说。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [naːt][tɜːrn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] - [ˈdrʌŋkənəs] [ˈfaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋɡər] -
But he dared not turn , his own blood - drunkenness fired him to the finger -
但 他 敢于 不是 转动 , 他的 自己的 血 - 酒醉 被解雇 他 到 这 手指 -

[tɪps][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌndʒd] [ˈfjʊriəsli] ,
tips and he lunged furiously ,
尖端 和 他 猛扑 愤怒地 ,

但他不敢转身, 嗜血的欲望驱使着他, 他猛地扑了过去。

[ˈgetɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [stroʊk] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈloʊə-d] [ɪn][ðə; ðɪ] [sərˈpraɪz] .
getting home a stroke above a point lowered in the surprise .
获得 家 一个 中风 多于 一个 观点 降低 在 这 惊喜 .

回家时比预期高出一杆, 出乎意料地降低了一分。

[əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌ] [ʌv; əv][ˈaɪərn] - [ʃɑːd] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌ]
Again there was a rush of iron - shod feet upon the stones , but a rush
再次 那里 曾是 一个 匆忙 的 铁 - 鞋子 脚 之上 这 石头 , 但 一个 匆忙

[ˈdaʊnwərd] ,
downward ,
向下 ,

又是一阵穿着铁鞋的脚步声在石头上奔涌, 但这次是向下奔涌。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] [brɪˈloʊ] , [ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] , [ˈklæməɪ] [ˈvɔɪsɪz] ,
a moment's pause below , a crossing babel of passionate , clamouring voices ,
一个 瞬间 暂停 以下 , 一个 过境 巴别塔 的 热情的 , 喧闹 声音 ,

[ɪnˈsɪstəns] , [dɪˈnaɪəl] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [dɪˈnaɪəl] ,
insistence , denial , and yet more denial ,
坚持 , 拒绝 , 和 然而 更多的 拒绝 ,

下方短暂的停顿之后, 是一阵嘈杂混乱的喧闹声, 夹杂着坚持、否认, 以及更多的否认。

[ðen] [ə; eɪ] ['saɪləns] — [ɔːr] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['saɪləns] — [ə; eɪ] [fjuː] [hɔːrs] ['hwɪspəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
then a silence — or what seemed a silence — a few hoarse whispers and a
然后 一个 沉默 — 或者 什么 似乎 一个 沉默 — 一个 很少 嘶哑 低语 和 一个
[kraɪ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][peɪn] .
cry or two of pain .
哭 或者 二 的 疼痛 .

然后是一阵沉默——或者说看似沉默——几声沙哑的低语和一两声痛苦的哭喊。

[jes] , [ðə; ðɪ][end][hæd; həd] [kʌm] .
Yes , the end had come .
是的 , 这 结尾 有 来 .

是的，一切都结束了。

[ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['dɒʊfæn] [ænd; ənd] , [hæf][ɪn] [frʌnt] , ['əːsjulə] [diː] - ,
In the corner stood the Dauphin and , half in front , Ursula de Vesc ,
在 这 角落 站立 这 多芬 和 , 一半 在 正面 , 乌苏拉 德 - ,
角落里站着王太子，乌苏拉·德·韦斯卡则半个身子站在他前面。

[hɜːr; hər][ɑːrm] [stretʃt] [aʊt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .
her arm stretched out across his breast in the old attitude of protection .
她 手臂 拉伸 出去 穿过 他的 胸部 在 这 老的 态度 的 保护 .
她伸出手臂环住他的胸膛，摆出以往保护的姿势。

[mɑː'sel] [leɪ] [br'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
Marcel lay beside them in a faint .
马塞尔 躺 旁 他们 在 一个 头晕的 .

马塞尔昏倒在他们旁边。

" [hjuːz] ?
" Hugues ?
" 休斯 ?

“休斯？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [wʌn] [wɜːrd] .
" There was a question and a cry in the boy's one word .
" 那里 曾是 一个 问题 和 一个 哭 在 这 男孩们 一 单词 .

男孩说的一个词里既有疑问又有哭喊。

" [tʃɑːrlz] , [tʃɑːrlz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [breɪv] [men] [huː] ['ɔːlmoʊst][daɪd]
" Charles , Charles , have you nothing to say to the brave men who almost died
" 查尔斯 , 查尔斯 , 有 你 没有什么 到 说 到 这 勇敢的 男人 WHO 几乎 死亡
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " **for you ?** "
为了 你 ? "

“查尔斯，查尔斯，你对那些差点为你牺牲的勇士们就没什么话说吗？”

" [hjuːz] [lʌvd] [em 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" Hugues loved me , " he answered ,
" 休斯 喜爱 我 , " 他 回答 ,

“休斯爱我，”他回答道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪtər] ['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][laː] [mʌθ] [fər'gɑːt][ðə; ðɪ] [ɪn'grætɪtuːd] .
and at the bitter pathos of the reply La Mothe forgot the ingratitude .
和 在 这 苦的 感伤 的 这 回复 拉 母亲 忘了 这 忘恩负义 .

而拉莫特在痛苦的回应中忘记了忘恩负义。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
There were so few who loved him .
那里 是 所以 很少 WHO 喜爱 他 .

爱他的人寥寥无几。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] .
But the girl could not forget .
但 这 女孩 可以 不是 忘记 .

但女孩始终无法忘记。

" [mə'sjɜːr] [lɑː] [fɑː'let] , [mə'sjɜːr] [lɑː] [mʌθ] , " [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] , [bʌt; bət] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]
" Monsieur La Follette , Monsieur La Mothe , " she began , but broke off with a cry
" 先生 拉 福莱特 , 先生 拉 母亲 , " 她 开始 , 但 打破 离开 和 一个 哭
.
.
.

“拉福莱特先生，拉莫特先生，”她开口说道，但随即一声哭喊打断了她。

" [oʊ] , [mə'sjɜːr] [lɑː] [fɑː'let] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] ?
" Oh , Monsieur La Follette , you are wounded ?
" 哦 , 先生 拉 福莱特 , 你 是 受伤 ?

“哦，拉福莱特先生，您受伤了吗？ ”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

[wɜːrdz][kæn; kən] [kʌm] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ɔːl][maɪ][laɪf] .
Words can come afterwards , and all my life I will remember , all my life .
字 能 来 然后 , 和 全部 我的 生活 我 将要 记住 , 全部 我的 生活 .

言语可以事后补充，而我将终生铭记，终生铭记。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dredfəli] [hɜːrt] ?
Are you dreadfully hurt ?
是 你 极其糟糕 伤害 ?

你伤得很重吗？

[kæn; kən][aɪ][nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] ?
Can I not do something ?
能 我 不是 做 某物 ?

我能不能做点什么？

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][lɑː] [fɑː'let] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ,
" But though she spoke to La Follette her eyes , after the first glance ,
" 但 尽管 她 辐 到 拉 福莱特 她 眼睛 , 后 这 第一的 瞥一眼 ,

“但是，尽管她对拉福莱特说话，但她的眼神，在第一眼之后，

[wɜːr; wər] ['bɪzi] ['sɜːrtɪŋ] ['stiːvən] [lɑː] [mʌθ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [steɪn] [æz; əz]
were busy searching Stephen La Mothe for just such an ominous stain as
是 忙碌的 搜索 史蒂芬 拉 母亲 为了 只是 这样的 一个 不祥的 弄脏 作为

[ʃoʊd] [ɪn] [braʊn] ['pætʃɪz] [ə'pɑːn][lɑː] [fɑː'let] .
showed in brown patches upon La Follette .
显示 在 棕色的 补丁 之上 拉 福莱特 .

当时正忙着在斯蒂芬·拉莫特身上寻找像拉福莱特身上那样的棕色斑块，那可不祥的污渍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
But there was none .
但 那里 曾是 没有任何 .

但并没有。

['breθləs] , [drɪ'feɪld] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [slæft] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,
Breathless , dishevelled , his clothing slashed , he was without a scratch ,
喘不过气 , 蓬头垢面 , 他的 衣服 削减 , 他 曾是 没有 一个 划痕 ,

他气喘吁吁，衣衫褴褛，衣服破烂不堪，却毫发无损。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [streɪnd] [æŋ'zæɪəti][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

and the strained anxiety faded from her face .
和 这 紧张 焦虑 褪色 从 她 脸 .

她脸上紧张焦虑的神情消失了。

" [aɪ][kæn; kən] [weɪt] , " ['ænsər] [lɑː] [fa:'let] , " [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['dʊʊfæn] [tuː; tə][ðə; ði]

" I can wait , " answered La Follette , " we must get the Dauphin to the
" 我 能 等待 , " 回答 拉 福莱特 , " 我们 必须 得到 这 多芬 到 这
[æ'tʊʊ] .
Chateau .
城堡 .

“我可以等，”拉福莱特回答说，“我们必须把太子送到城堡去。”

[lɑː] [mʌθ] , [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [ænd; ʌnd][hiː; hi] [glɑːnst] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [daʊn] [ðə; ði]

La Mothe , see if they are gone , " and he glanced significantly down the
拉 母亲 , 看 如果 他们 是 已消失 , " 和 他 瞥了一眼 显著地 向下 这
[ˈsterweɪ] .
stairway .
楼梯 .

“拉莫特，看看他们是否已经走了，”说着，他意味深长地向下瞥了一眼楼梯。

[lɑː] [fa:'let] [nuː] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] ,

La Follette knew something of war ,
拉 福莱特 知道 某物 的 战争 ,

拉福莱特对战争有所了解，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [saɪts] [bɪ'lʊʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] ['əːsjulə] [diː] - [[ʊd; ʌd] [nɑːt]

and there must be sights below it were better Ursula de Vesc should not
和 那里 必须 是 景点 以下 它 是 更好的 乌苏拉 德 - 应该 不是

[siː] [lest] [ðeɪ] [hɔːnt] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

see lest they haunt her all her life ,
看 免得 他们 出没 她 全部 她 生活 ,

下面一定还有一些景象，但乌苏拉·德·维斯克最好不要看到，以免它们让她终生难忘。

['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] .

sleeping or waking .
睡眠 或者 醒来 .

睡觉或醒来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʊʊfæn] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [streɪnd] [ænd; ʌnd] [rɔː] , [hæd; həd] [grʊʊn] ['petʃələnt] .

But the Dauphin , his nerves strained and raw , had grown petulant .
但 这 多芬 , 他的 神经 紧张 和 生的 , 有 生长 任性的 .

但太子神经紧张，情绪激动，变得暴躁易怒。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

" It is safe enough .
" 它 是 安全的 足够的 .

“足够安全。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][raɪd] [ɔːf] .

I heard them ride off .
我 听到 他们 骑 离开 .

我听到他们骑马走了。

[aɪ][wɑːnt] [hjuːz] .

I want Hugues .
我 想 休斯 .

我想要休斯。

[aɪ][wɑːnt]

I want
我 想

我想

[hju:z] . "
Hugues . "
休斯 . "

休斯。”

" [ænd; ənd] [bleiz] ? "
" **And Blaise ?** "
" 和 布莱斯 ? "

“那布莱斯呢？ ”

" [oʊ] ! [bleiz] !
" **Oh ! Blaise !**
" 哦 ! 布莱斯 !

“哦！布莱斯！ ”

" [hi:; hi] [broʊk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [dɪsˈkɔ:rdənt] [læf] .
" **He broke into a discordant laugh** .
" 他 打破 进入 一个 不和谐的 笑 .

他突然发出刺耳的笑声。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] , [maɪ] [feɪθ] !
" **I told him to be a man and , my faith !**
" 我 讲述 他 到 是 一个 男人 和 , 我的 信仰 !

“我告诉他要像个男人一样，我的信仰！ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] .
he was one .
他 曾是 一 .

他是其中之一。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈə:sjulə] , [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n] [wɪl] [æsk][maɪ] [θɔ:ts] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ?
Do you think , Ursula , that Father John will ask my thoughts a second time ?
做 你 思考 , 乌苏拉 , 那 父亲 约翰 将要 问 我的 想法 一个 第二 时间 ?

乌苏拉，你认为约翰神父会第二次问我的想法吗？

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪ]
" **CHAPTER XXI**
" 章 二十一

第二十一章

[diˈhaunst]
DENOUNCED
谴责

谴责

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈepɪk] , " [sed] [vɪˈlɑ:n] , " [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈepɪk] ,
" **It was an epic ,** " **said Villon ,** " **a veritable epic ,**
" 它 曾是 一个 史诗 , " 说 维隆 , " 一个 真正的 史诗 ,

“这是一部史诗，”维隆说，“一部名副其实的史诗。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈtru:li] [ðə; ði] [ˈhoʊməɹ] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [hæf] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [fræns] [wʊd]
and if you were truly the Homer I called you half the towns in France would
和 如果 你 是 真的 这 荷马 我 称为 你 一半 这 城镇 在 法国 会

[kleɪm] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] .
claim you for a citizen .
宣称 你 为了 一个 公民 .

如果你真如我所说的荷马那样英勇，那么法国一半的城镇都会认你为公民。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [bɪn] [bɔ:rn] [twɑɪs] , [wʌns] [ɪn] — [wer] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] ?
As it is you have only been born twice , once in — where was it ?
作为 它 是 你 有 仅有的 到过 出生 两次 , 一次 在 — 在哪里 曾是 它 ?

你一生只出生过两次，一次是在——在哪里来着？

[nɒʊ] ['mætər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] ['ri:əli] [kaʊnts] ,
No matter , it is of very little importance ; it is the second that really counts ,
不 事情 , 它 是 的 非常 小的 重要性 ; 它 是 这 第二 那 真的 计数 ,
没关系, 这无关紧要; 真正重要的是第二点。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sekənd] ['bɜ:rθpleɪs] [ɪz] — [ɑ:ŋbwəz] .
and that second birthplace is — Amboise .
和 那 第二 出生地 是 — 昂布瓦兹 :
而他的第二个出生地是——昂布瓦兹。

[ə; eɪ] ['mænz] [soʊl] [ɪz] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ɪz] .
A man's soul is born of a woman just as his body is .
一个 男人的 灵魂 是 出生 的 一个 女士 只是 作为 他的 身体 是 :
男人的灵魂如同他的身体一样, 都源于女人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænz] [soʊl] [ɪz] [ʌv] .
And a man's soul is love .
和 一个 男人的 灵魂 是 爱 :
而人的灵魂就是爱。

[ʌn'tɪl] [ʌv] [kʌmz] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌmpɪ] [mæs] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [fle] [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [spɑ:rk]
Until love comes he is a lumpish mass of so much flesh without even a spark
直到 爱 来 他 是 一个 笨重的 大量的 的 所以 很多 肉 没有 甚至 一个 火花
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dr'vaɪn] . "
of the divine . "
的 这 神圣的 . "
在爱情到来之前, 他只是一团臃肿的肉体, 没有一丝神性的火花。

" [ðen] [ju:; jʊ] , " [sed] [lɑ:] [mʌθ] ['greɪvli] , " [hæv; həv] [si:n] ['meni] [ɪnka:r'neɪʃn] ? "
" Then you , " said La Mothe gravely , " have seen many incarnations ? "
" 然后 你 , " 说 拉 母亲 严重地 , " 有 已见 许多 化身 ? "
“那么,”拉莫特严肃地问道, “你见过很多次转世吗? ”

" ['meni] ! " — [ænd; ənd] - [aɪz] ['twɪŋkəld] — " [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wʌŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]
" Many ! " — and Villon's eyes twinkled — " but with each one the pangs of
" 许多 ! " — 和 - 眼睛 闪烁 — " 但 和 每个 一 这 疼痛 的
[bɜ:rθ] [gru:] [les] ['vaɪələnt] .
birth grew less violent .
出生 生长 较少的 暴力 :
“很多!”——维庸的眼睛闪闪发光——“但每一次分娩的痛苦都变得不那么剧烈了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [soʊ] [jɔ:r'self] .
You will find it so yourself .
你 将要 寻找 它 所以 你自己 :
你亲自验证后就会明白。

[bʌt; bət] ['ʌʊər; ɑ:r] ['epɪk] .
But our epic .
但 我们的 史诗 :
但我们的史诗。

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɔ:t] [raɪt] [aɪ 'ti:] [aɪ] [wɪl] [sketʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['aʊtlain] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
Though I cannot write it I will sketch it in outline for you .
尽管 我 不能 写 它 我 将要 草图 它 在 大纲 为了 你 :
虽然我不会写, 但我可以给你勾勒出它的轮廓。

[bʊk] [ðə; ði] [fɜ:rst] : [hju:z] !
Book the First : Hugues !
书 这 第一的 : 休斯 !
预订第一本: 休斯!

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsoʊbərlɪ] , [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhju:mərəs] [mu:d] [gɔ:n]
" He broke off , shaking his head soberly , every trace of his humorous mood gone
" 他 打破 离开 , 摇晃 他的 头 清醒地 , 每一个 痕迹 的 他的 幽默 情绪 已消失
.
:
.

他突然停了下来，严肃地摇了摇头，刚才的幽默感荡然无存。

" [pʊr] [ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hju:z] !
" Poor devil of a Hugues !
" 贫穷的 魔鬼 的 一个 休斯 !

“可怜的休斯！ ”

[fra:n'swa:] [vɪ'lɑ:n] , [hu:] [meɪd] [və:sɪz] , [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [hju:z] , [hu:] [meɪd]
Francois Villon , who made verses , will be remembered , and Hugues , who made
弗朗索瓦 维隆 , WHO 制成 诗句 , 将要 是 记得 , 和 休斯 , WHO 制成
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [fər'gɑ:tn] .
history , forgotten .
历史 , 被遗忘的 .

创作诗歌的弗朗索瓦·维庸将被铭记，而创造历史的雨果却将被遗忘。

[waɪ] [ˈkænɑ:t] [aɪ] [raɪt] [ˈepɪks] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bəuθ][bi:; bi] [rɪ'membər] [tə'geðər] ?
Why cannot I write epics that we might both be remembered together ?
为什么 不能 我 写 史诗 那 我们 可能 两个都 是 记得 一起 ?

为什么我不能写出史诗般的作品，让我们俩一起被后人铭记？

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[ə; eɪ][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [raɪm] [ˈlevnd] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ltɪd] [baɪ] [mʌtʃ] [ˈbɪtər]
a tinkle of rhyme leavened with human nature and salted by much bitter
一个 小便 的 韵 发酵的 和 人类 自然 和 咸的 经过 很多 苦的
[ɪkˈspɪəriəns] — [ðæt] [ɪz][fra:n'swa:] [vɪ'lɑ:n] !
experience — that is Francois Villon !
经验 — 那 是 弗朗索瓦 维隆 !

弗朗索瓦·维庸的诗歌，押韵轻快，饱含人性，又饱含苦涩的经历！

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .
I know my limitations .
我 知道 我的 限制 .

我知道自己的局限。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ɡɪv] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪz] [pʊt] [ˈɪntu:] [hɪm; ɪm] .
A man can give out nothing better than is put into him .
一个 男人 能 给 出去 没有什么 更好的 比 是 放 进入 他 .

一个人所能给予的，不会比他所得到的更好。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑ:d] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][ə'pɑ:n]
so long as we give our best I don't believe the good God will be hard upon
所以 长的 作为 我们 给 我们的 最好的 我 不 相信 这 好的 上帝 将要 是 难的 之上
[ju: 'es] .
us .
我们 .

只要我们尽力而为，我相信仁慈的上帝不会苛责我们。

[naʊ] , [ðen] .
Now , then :
现在 , 然后 :

那么，就此打住。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] : ['mɑ:rtlɪt] [ænd; ənd] ['mʌlɪts] — [ðeəz; ðəz] [ə,lɪtə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
Book the Second : Martlets and Mullets — there's alliteration for you . "书 这 第二 : 燕子 和 鲱鱼 — 有 头韵 为了 你 . "

第二本书：《燕子和鲱鱼》——这可是押韵哦。

" ['mɑ:rtlɪt] [ænd; ənd] ['mʌlɪts] ?
" **Martlets and Mullets ?**
" 燕子 和 鲱鱼 ? "

“燕子和鲱鱼？”

[vɪ'lɑ:n] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
Villon , what do you mean ? "
维隆 , 什么 做 你 意思是 ? "

维隆，你这话是什么意思？

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪkt] [θɔ:rn] ? "
" **Have you forgotten our friend of the spiked thorn ?** "
" 有 你 被遗忘的 我们的 朋友 的 这 尖峰 刺 ? "

“你们难道忘记了我们那位带刺的朋友吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʊʊfæn] [swɛəz] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['trɪstənz] [men] . "
" **But the Dauphin swears these were Tristan's men** . "
" 但 这 多芬 发誓 这些 是 特里斯坦的 男人 . "

“但太子发誓这些人是特里斯坦的人。”

" ['trɪstæn] ? [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
" **Tristan ? Impossible !**
" 特里斯坦 ? 不可能的 !

“特里斯坦？不可能！”

['trɪstæn] [ɪz] [tu:] [fɔr] , [tu:] ['kerf(ə)] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
Tristan is too sure , too careful an artist to spoil his work .
特里斯坦 是 也 当然 , 也 小心 一个 艺术家 到 剧透 他的 工作 .

特里斯坦是个非常自信、非常谨慎的艺术家，他绝不会毁掉自己的作品。

['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌv] ['trɪstæn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kredit] :
Heaven knows I do not love Tristan , but I will give him this credit :
天堂 知道 我 做 不是 爱 特里斯坦 , 但 我 将要 给 他 这 信用 :

天知道我并不爱特里斯坦，但我必须承认他有一点值得肯定：

[wen] [hi:; hi][sets] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['skaʊndrəli] [wɜ:rk][hi:; hi] ['kæriz] [aɪ 'ti:] [θru:] .
when he sets out on a piece of scoundrelly work he carries it through .
什么时候 他 套 出去 在 一个 片 的 无赖 工作 他 携带 它 通过 .

他一旦着手进行某种卑鄙的勾当，就会坚持到底。

[noʊ] , [noʊ] ,
No , no ,
不 , 不 ,

不，不

[aɪl] ['weɪdʒər][maɪ][grænd] ['testəmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['epɪk] — [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] — [ðæt]
I'll wager my Grand Testament to the epic — which will never be written — that
患病的 赌注 我的 盛大 遗嘱 到 这 史诗 — 哪个 将要 绝不 是 书面 — 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['sekənd] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði][net] ,
it was Molembrais ' second cast of the net ,
它 曾是 - - 第二 投掷 的 这 网 ,

我以我那部永远不会写成的史诗巨著的遗嘱打赌，这肯定是莫朗布雷第二次撒网。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][drægz] [ɑːŋbwaz] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fɪ] [kɔːt] .
and when he drags Amboise a third time there will be fish caught .
和 什么时候 他 拖拽 昂布瓦兹 一个 第三 时间 那里 将要 是 鱼 捕捉 .
当他第三次拖拽昂布瓦兹时，就会有鱼被捕获。

[wɒts] [mɔːr] , [lɑː] [mʌθ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ɪn] [ɑːŋbwaz] — [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
What's more , La Mothe , there is a traitor in Amboise — a traitor to the boy .
是什么 更多的 , 拉 母亲 , 那里 是 一个 叛徒 在 昂布瓦兹 — 一个 叛徒 到 这 男生 .
此外，拉莫特，昂布瓦兹有一个叛徒——一个背叛了那个男孩的叛徒。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbɪlːtrænd] , [ðen] [ðə; ði] [bɜːrnt] [mɪl] : [ðiːz] [dəʊnt] [kʌm] [baɪ][ˈæksɪdnt] .
First there was Bertrand , then the Burnt Mill : these don't come by accident .
第一的 那里 曾是 伯特兰 , 然后 这 烧焦的 磨 : 这些 不 来 经过 事故 .
先是伯特兰，然后是烧毁的磨坊：这些都不是偶然发生的。

[bʌt; bət] [ˈtrɪstæn] ?
But Tristan ?
但 特里斯坦 ?
但特里斯坦呢？

[ˈtrɪstæn] [bʌtʃɪz] [noʊ][dʒɑːbz] .
Tristan botches no jobs .
特里斯坦 失误 不 工作 .
特里斯坦从不搞砸任何工作。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈepɪk] .
But to come back to our epic .
但 到 来 后退 到 我们的 史诗 .
但让我们回到我们的史诗故事上来。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːrd] : [bleɪz] !
Book the Third : Blaise !
书 这 第三 : 布莱斯 !
第三部：布莱斯！

[haʊ] [ˈmeni] [ded] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ? "
How many dead were there ? "
如何 许多 死的 是 那里 ? "
有多少人死亡？

" [fɔːr] . "
" **Four** . "
" 四 . "
“四。”

" [ænd; ʌnd] [bleɪz] , [ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] , [hæz; həz] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ɪf] [nɑːt] [θriː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **And Blaise , the stableman , has two at the least , if not three , to his**
" 和 布莱斯 , 这 马夫 , 有 二 在 这 至少 , 如果 不是 三 , 到 他的
[ˈkredit] .
credit .
信用 .
“而马厩管理员布莱斯至少有两枚，甚至可能三枚奖章。”

[wen] [tʃɑːrlz] [ɪz] [kɪŋ] — [preɪ] [ˈhev(ə)n] [ˈluːɪs] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː][æt; ət][vælˈmiː] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
When Charles is king — pray heaven Louis does not hear me at Valmy — he should
什么时候 查尔斯 是 国王 — 祈祷 天堂 路易斯 做 不是 听到 我 在 瓦尔米 — 他 应该
[meɪk] [bleɪz] ,
make Blaise ,
制作 布莱斯 ,
当查理当上国王——祈祷老天保佑路易在瓦尔米没听到我的祈祷——他应该让布莱斯.....

[ðə; ði] ['steɪblmæn] , [ə; eɪ] ['mɑ:ɾ(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] , [ɔ:ɾ][pər'hæps]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [su:t]
the stableman , a Marshal of France , or perhaps Master of the Horse would suit
这 马夫 , 一个 元帅 的 法国 , 或者 也许 掌握 的 这 马 会 套装
[hɪm; ɪm] ['betər] ,
him better ,
他 更好的 ,

马厩管理员、法国元帅，或者或许“马厩总管”更适合他。

" [ænd; ənd] [vɪ'la:n] [t'ʌklɪd] ['gli:fəli] .
" and Villon chuckled gleefully .
" 和 维隆 轻笑 兴高采烈地 .

维隆得意地轻笑起来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] , [haʊ'evər] ['slendər] .
He had always a huge appreciation of his own wit , however slender .
他 有 总是 一个 巨大的 欣赏 的 他的 自己的 有 , 然而 苗条 .

他一直非常欣赏自己的机智，尽管这种机智可能并不出众。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʌki] [dɔ:ɡ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:; tə][ɡrɪp] [deθ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
" There's a lucky dog for you , to grip death round the neck ,
" 有 一个 幸运的 狗 为了 你 , 到 紧握 死亡 圆形的 这 脖子 ,

“这是条幸运狗，它会咬住死神的脖子。”

[hʌɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [breɪst] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [jet] [get] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs]
hugging him to the breast with both arms , and yet get nothing worse
拥抱 他 到 这 胸部 和 两个都 武器 , 和 然而 得到 没有什么 更糟

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [skrætʃt] [rɪst] ,
than a scratched wrist ,
比 一个 刮痕 手腕 ,

用双臂紧紧抱住他的胸膛，结果却只受了点轻伤，比如手腕被划破了而已。

[ə; eɪ] [slæft] [pɑ:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dent] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [skʌl] .
a slashed palm , and a dent in a thick skull .
一个 削减 棕榈 , 和 一个 凹痕 在 一个 厚的 颅骨 .

手掌被划破，厚实的头骨上有一个凹痕。

[bʊk] [ðə; ði] [fɔ:rθ] : [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [mə'sjɜ:r] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] — — [noʊ] !
Book the Fourth : but here is Monsieur d'Argenton and I had better — — No !
书 这 第四 : 但 这里 是 先生 - 和 我 有 更好的 — — 不 !

第四册：但是阿尔让顿先生来了，我最好——不！

[aɪl] [stænd][maɪ] [graʊnd] .
I'll stand my ground .
患病的 站立 我的 地面 .

我会坚持我的立场。

[ðə; ði][rouz] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [ɑ:ŋbwaz] [ɪz] [fri:] [tu:; tə][ɔ:l] ['kɪŋz] ['dʒækəlz] . "
The rose garden of Amboise is free to all king's jackals . "
这 玫瑰 花园 的 昂布瓦兹 是 自由的 到 全部 国王的 豺狼 . "

昂布瓦兹的玫瑰园对所有国王的豺狼都是免费的。

" [vɪ'la:n] , [vɪ'la:n] , [waɪ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][soʊ] ['bɪtər] - [tʌŋd] ? "
" Villon , Villon , why are you so bitter - tongued ? "
" 维隆 , 维隆 , 为什么 是 你 所以 苦的 - 舌头 ? "

“维庸，维庸，你为何如此尖酸刻薄？ ”

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] .
" Listen to Monsieur de Commynes for five minutes and you will know why .
" 听 到 先生 德 公矿 为了 五 分钟 和 你 将要 知道 为什么 .

“听听德科明先生讲五分钟，你就会明白为什么了。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [eɪˈlem] [ˈbɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

And it is not I who am bitter , but the truth .
和 它 是 不是 我 WHO 是 苦的 , 但 这 真相 :
并非我感到痛苦, 而是真理感到痛苦。

[ˈdʒækəlz][bəuθ] , [aɪ] [seɪ] .

Jackals both , I say .
豺狼 两个都 , 我 说 .

我说, 它们都是豺狼。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [vɪˈlɑːn] [hæd; həd] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [roʊz] [ˈgɑːrdn] .

" They were , as Villon had said , in the rose garden .
" 他们 是 , 作为 维隆 有 说 , 在 这 玫瑰 花园 :

正如维庸所说, 他们当时在玫瑰园里。

[dʌsk] , [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hjuːz] [hæd; həd] [meɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][biː; bi]

Dusk , the dusk of the day on which Hugues had made history to be
黄昏 , 这 黄昏 的 这 天 在 哪个 休斯 有 制成 历史 到 是
[fərˈgɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

黄昏, 休斯创造历史、最终将被遗忘的那一天的黄昏。

[wʌz; wəz] [ˈθɪkənɪŋ] [fæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌltrɪnəs] [ʌv; əv]

was thickening fast , but the air was still warm with all the sultriness of
曾是 增稠 快速地 , 但 这 空气 曾是 仍然 温暖的 和 全部 这 闷热 的
[nuːn] .
noon .
中午 :

烟雾迅速浓重起来, 但空气依然温暖, 带着正午的闷热。

[tuː; tə] [ðæt] [kənˈfaɪnd] [speɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ˈtaʊərɪŋ] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] , [ˈkuːlnəs] [keɪm]

To that confined space , with the grey walls towering on three sides , coolness came
到 那 受限 空间 , 和 这 灰色的 墙壁 参天 在 三 侧面 , 凉爽 来了
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 :

在那三面高耸的灰色墙壁环绕的狭小空间里, 凉爽慢慢袭来。

[ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈmeɪsənri] [held] [ðə; ði] [hiːt] [laɪk][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [rɑːk] [ɪtˈself] ,

The solid masonry held the heat like the living rock itself ,
这 坚硬的 石工 握住 这 热 喜欢 这 活的 岩石 本身 ,
坚固的砖石结构像活石一样保持着热量。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [waɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [ˈediːd] [ˈdaʊnwərd] [ɪn]

and no current of the night wind blowing overhead eddied downward in
和 不 当前的 的 这 夜晚 风 吹 开销 漩涡 向下 在
[rɪˈfreɪmənt] .
refreshment .
清爽 :

夜风从头顶吹来, 没有一丝气流向下卷起带来清凉。

[bʌt; bət][ˈsɑːlɪd][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪsənri] , [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfraʊnɪŋ]

But solid as was the masonry , and mighty the walls in their frowning
但 坚硬的 作为 曾是 这 石工 , 和 强大的 这 墙壁 在 他们的 皱眉
[streɪŋθ] ,
strength ,
力量 ,

但是, 尽管砖石结构坚固, 墙壁也坚韧不拔,

[ðer; ðær][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][left] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [ˈgɑ:rdn] [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] .
there is but little of them left , and of the rose garden not a trace .
那里 是 但 小的 的 他们 左边 , 和 的 这 玫瑰 花园 不是 一个 痕迹 .
它们所剩无几, 玫瑰园更是荡然无存。

[taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [aɪˈkɑ:nəklæst] ,
Time , the great iconoclast ,
时间 , 这 伟大的 反传统者 ,
时间, 伟大的偶像破坏者,

[hæz; həz] [tʌtʃt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] [laɪk][ðə; ði]
has touched them with his finger and they have passed away like the
有 感动 他们 和 他的 手指 和 他们 有 通过了 离开 喜欢 这
[ˈhʌmb(ə)l][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
humble maker of history ,
谦逊的 制造商 的 历史 ,
他用手指轻轻触碰了他们, 他们便像这位谦逊的历史创造者一样消逝了。

[waɪl] [frɑ:nˈswɑ:] - [ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [raɪm] , [ˈlevnd] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
while Francois Villon's tinkle of rhyme , leavened with human nature ,
尽管 弗朗索瓦 - 小便 的 韵 , 发酵的 和 人类 自然 ,
而弗朗索瓦·维庸的韵律, 又融入了人性的光辉,

[sti:l] [li:vz] [ɪts] [ɪmˈprɪnt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] .
still leaves its imprint on a whole nation .
仍然 树叶 它是 印记 在 一个 所有的 国家 .
至今仍对整个国家产生影响。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn]
Perhaps the reason is that the makers of history could have been done
也许 这 原因 是 那 这 制造商 的 历史 可以 有 到过 完毕
[wɪˈðəʊt] .
without .
没有 .
或许原因在于, 历史的创造者们原本可以不必如此。

[ɪn] [ði:z] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rs] , [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [hæd; həd] [ðeɪ]
In these generations the world would be little the worse , little changed had they
在 这些 几代人 这 世界 会 是 小的 这 更糟 , 小的 已更改 有 他们
[ˈnevər] [bɪn] [bɔ:rn] ,
never been born ,
绝不 到过 出生 ,
即便他们从未出生, 这几代人的世界也不会变得更糟, 也不会发生太大变化。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌbɔ:st] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ˌɔ:r] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
and have lost nothing of the joy or brightness of life .
和 有 丢失的 没有什么 的 这 喜悦 或者 亮度 的 生活 .
他们并没有失去生活中的任何快乐和光彩。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˈpeɪtriət][ɪz] [mɔ:r] [ˈnesəseri] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpəʊət] ,
In his own generation the patriot is more necessary than the poet ,
在 他的 自己的 一代 这 爱国者 是 更多的 必要的 比 这 诗人 ,
在他所处的时代, 爱国者比诗人更为必要。

[bʌt; bət][let] [fɔ:r] [ˈsentʃəɪz] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊət] [wɪl] [wi:ld] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ˈɪnfluəns] [ðæn; ðən]
but let four centuries pass and the poet will wield a larger influence than
但 让 四 几个世纪 经过 和 这 诗人 将要 挥 一个 更大的 影响 比
[ðə; ði][ˈpeɪtriət] .
the patriot .
这 爱国者 .
但四个世纪过去后, 诗人的影响力将超过爱国者。

[bʌt; bət] [θɪk] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌsk] ,
But thick as was the dusk ,
但 厚的 作为 曾是 这 黄昏 ,
但暮色浓重得如同夜幕降临。

[ə; eɪ] [dʌsk] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
a dusk thicker than the actual degree of night because of the prevailing shadow ,
一个 黄昏 较厚 比 这 实际的 程度 的 夜晚 因为 的 这 盛行 阴影 ,
由于阴影笼罩，黄昏的气氛比实际的夜晚更加浓重。

[lɑ:ɪ] [mʌθ] [sɔ:] [ðæt] [kɑ:'mi:n] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'wʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] .
La Mothe saw that Commynes was disturbed by an unwonted excitement .
拉 母亲 锯 那 公矿 曾是 不安 经过 一个 不寻常的 激动 .
拉莫特看出科米内斯情绪异常激动。

[nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Not from his face .
不是 从 他的 脸 .
不是从他的脸上看出来的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:pli] [laɪnd] [ænd; ənd] [stɜ:rnli] [set] , [ðə; ði] [aɪz] [veɪld] [baɪ] ['gæðərd] [braʊz] , [ðə; ði]
It was deeply lined and sternly set , the eyes veiled by gathered brows , the mouth harsh .
它 曾是 深 衬里 和 严厉地 放 , 这 眼睛 含蓄 经过 聚集 眉毛 , 这 嘴 残酷的 .
他眉宇间布满深深的皱纹，目光坚定，眉毛紧锁，双眼隐没在黑暗中，嘴唇线条粗犷。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bri:ðd] ['hevɪli] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [bri:ðz] [hu:] [hæz; həz] [aʊt'rʌn] [hɪz; ɪz] [lʌŋ]
But he breathed heavily , as a man breathes who has outrun his lung power ,
但 他 呼吸 重度 , 作为 一个 男人 呼吸 WHO 有 超越 他的 肺 力量 ,
但他呼吸沉重，就像一个肺活量耗尽的人那样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] ['fɪŋgəz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'kleɪntʃt] [ɪn'ses(ə)ntli] .
and his uneasy fingers clenched and unclenched incessantly .
和 他的 不安 手指 紧握 和 放松 不已 .
他不安的手指不停地攥紧又松开。

[ðəʊz] [hu:] [nu:] ['fɪlɪp] [di:] [kɑ:'mi:n] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] [gru:] ['wɑ:tʃfl] .
Those who knew Philip de Commynes understood the signs and grew watchful .
那些 WHO 知道 菲利普 德 公矿 理解 这 标志 和 生长 警惕 .
认识菲利普·德·科米内斯的人都明白其中的迹象，并开始提高警惕。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [vɪ'lɑ:n] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [fel] .
But it was upon Villon that the storm fell .
但 它 曾是 之上 维隆 那 这 风暴 跌倒 .
但风暴最终降临在了维庸身上。

" [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] [jæ'təʊ] , [ɪn][ðə; ði]
" **For an hour I have been searching for you — in the Chateau , in the**
" 为了 一个 小时 我 有 到过 搜索 为了 你 — 在 这 城堡 , 在 这
“我找了你一个小时了——在城堡里，在.....”

[ˈtʃɛn] [nwa:r] , [ɪn] [ˈevri] [ˈtævərn][ɪn] [ɑ:ŋbwəz] — — "
Chien Noir , in every tavern in Amboise — — "
钱 黑色电影 , 在 每一个 酒馆 在 昂布瓦兹 — — "
Chien Noir，在昂布瓦斯的每个小酒馆里——”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd][em 'i:] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['roʊzɪz] !

" And you find me amongst the roses !
" 和 你 寻找 我 在 这 玫瑰 ！

“你会在玫瑰丛中找到我！”

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['neɪtʃər] ,

How little you know my nature ,
如何 小的 你 知道 我的 自然 ,

你对我的本性了解得太少了。

[mə'sjɜ:r] - ! "

Monsieur d'Argenton ! "
先生 - ！ "

阿尔让顿先生！

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][laɪk][aɪ 'ti:] , " [ænsər] [kɑ:'mi:n] ['grɪmli] .

" I know it better than I like it , " answered Commynes grimly .
" 我 知道 它 更好的 比 我 喜欢 它 , " 回答 公矿 阴沉地 .

“我知道它比我喜欢它更甚，”科米内斯冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ] [lɑ:dʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃen] [nwa:r] ? "

" You lodge at the Chien Noir ? "
" 你 小屋 在 这 钱 黑色电影 ? "

你住在黑狗旅馆吗？

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [ðæt] ['ɑ:nər] .

" It has that honour .
" 它 有 那 荣誉 .

它享有这项荣誉。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪz] ['pæsəbl] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kə'mend] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪts] [waɪn] [ʌv; əv] - - .

The cooking is passable , and I can commend to you its wine of ' 63 .
这 烹饪 是 及格 , 和 我 能 表彰 到 你 它是 葡萄酒 的 - - .

菜肴尚可，我向您推荐其 1963 年的葡萄酒。

[mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] [drɪŋks] ['nʌθɪŋ] [els] . "

Monsieur La Mothe drinks nothing else . "
先生 拉 母亲 饮料 没有什么 别的 . "

拉莫特先生只喝这种酒。

" [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fu:l] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [wʌŋ] [meɪ] [meɪk] ['meni] .

" As with a fool so with a drunkard , one may make many .
" 作为 和 一个 傻子 所以 和 一个 酒鬼 , 一 可能 制作 许多 .

“就像对待傻瓜一样，对待醉汉，一个人可以造就许多傻瓜。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lɑ:] - ['drɪŋkɪŋ] [baʊts] , [ðoʊ] [ðeɪ]

But I am not here to talk of Monsieur La Mothe's drinking bouts , though they
但 我 是 不是 这里 到 讲话 的 先生 拉 - 喝 回合 , 尽管 他们

[ɪk'spleɪn] [mʌtʃ] .

explain much .
解释 很多 .

但我今天不是来谈论拉莫特先生的酗酒事迹的，尽管这些事迹解释了很多问题。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvis] ? "

You are in the King's service ? "
你 是 在 这 国王学院 服务 ? "

你是国王的臣属吗？

" [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] ; [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] .

" As we all are ; you and I and Monsieur La Mothe .
" 作为 我们 全部 是 ; 你 和 我 和 先生 拉 母亲 .

“我们都是如此；你、我和拉莫特先生。”

[jes] . "
 Yes . "
 是的 . "

是的。”

" [noʊ] ['kwɪb(ə)l] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ? "
 " No quibble ; you are paid to be faithful ? "
 " 不 狡辩 ； 你 是 有薪酬的 到 是 忠实 ？ "

“没问题；你拿工资就是为了忠诚？ ”

" [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [lɑː] [mʌθ] .
 " As we all are ; you and I and Monsieur La Mothe .
 " 作为 我们 全部 是 ； 你 和 我 和 先生 拉 母亲 ；

“我们都是如此；你、我和拉莫特先生。”

[jes] . "
 Yes . "
 是的 . "

是的。”

" [vɪ'laːn] , [kɜːrb][jʊr; jər] [ɪm'pɜːrtnəns] .
 " Villon , curb your impertinences .
 " 维隆 ， 抑制 你的 无礼 ；

“维隆，收敛你的无礼吧。”

[aɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] . "
 I'll not endure them . "
 患病的 不是 忍受 他们 ； "

我无法忍受他们。

" [mə'sjɜːr] - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [wɪt] [sez] , - [fɪ'zɪ(ə)n] , [kjər] [ðər'self] . -
 " Monsieur d'Argenton , there is a proverb which says , ' Physician , cure thyself . '
 " 先生 - , 那里 是 一个 谚语 哪个 说道 , - 医生 , 治愈 你自己 ； -

“阿尔让顿先生，有一句谚语说：‘医生，先治好你自己吧。’”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [lɑː] [mʌθ] ?
 What did I tell you , Monsieur La Mothe ?
 什么 做过 我 告诉 你 , 先生 拉 母亲 ？

拉莫特先生，我不是跟你说过什么吗？

[ðə; ðɪ][faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌp] [jet] .
 The five minutes are not up yet .
 这 五 分钟 是 不是 向上 然而 ；

五分钟还没到。

" [bʌt; bət] ['stiːvən] [lɑː] [mʌθ] [dɪ'skriːtli] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .
 " But Stephen La Mothe discreetly answered nothing .
 " 但 史蒂芬 拉 母亲 谨慎地 回答 没有什么 ；

但斯蒂芬·拉莫特却谨慎地保持沉默。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ə; eɪ][mæn] [ləːnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld][ɪz][tuː; tə] [kiːp]
 One of the first lessons a man learns in the ways of the world is to keep
 一 的 这 第一的 课程 一个 男人 学习 在 这 方式 的 这 世界 是 到 保持

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] ['ʌðər] [menz] ['mɪlstəʊnz] .
 his fingers from between other men's millstones .
 他的 手指 从 之间 其他 男士 磨石 ；

男人在世间学到的第一课就是不要插手别人的事。

" [juː; jʊ] [lɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃɛn] [nwaːr] , " [went] [ɑːn] [kɑː'miːn] , [ɪg'noːɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɔːrt] ;
 " You lodge at the Chien Noir , " went on Commines , ignoring the retort ;
 " 你 小屋 在 这 钱 黑色电影 , " 去 在 公矿 , 忽略 这 反驳 ；

“你住在黑狗旅馆，”科米内斯继续说道，对对方的反驳置之不理；

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] .
" you are in the King's service and have been paid with your life .
" 你 是 在 这 国王学院 服务 和 有 到过 有薪酬的 和 你的 生活 :
“你为国王效力，并以生命作为报酬。”

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['feɪθf(ə)l] ?
Why are you not faithful ?
为什么 是 你 不是 忠实 ?

你为什么不忠？

[ʌndər] [jʊr; jər] ['veri] [aɪz] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [ski:m] [ɪz] [hætʃt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] .
Under your very eyes a devilish scheme is hatched and you see nothing .
在下面 你的 非常 眼睛 一个 恶魔般的 方案 是 孵化 和 你 看 没有什么 :
就在你眼皮底下，一个邪恶的阴谋正在酝酿，而你却视而不见。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fu:l] , [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [groʊn] [br'sɑ:tɪd] [ɪn][jʊr; jər][eɪdʒ] ?
Are you a fool , or have you grown besotted in your age ?
是 你 一个 傻子 , 或者 有 你 生长 着迷 在 你的 年龄 ?

你是傻子，还是年纪大了变得糊涂了？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['sti:vən] , [ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fri:] [hænd][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ,
And you , Stephen , you who were given a free hand in Amboise for this very thing ,
和 你 , 史蒂芬 , 你 WHO 是 给定 一个 自由的 手 在 昂布瓦兹 为了 这 非常 事物 ,

还有你，斯蒂芬，你在昂布瓦兹被赋予了为此事完全的行动权，

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [spɛnt] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] — ['sti:vən] ,
you who have spent your days in child's play — Stephen ,
你 WHO 有 花费 你的 天 在 孩子的 玩 — 史蒂芬 ,
你们这些整天玩孩子游戏的人——斯蒂芬，

[sʌn] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər] [kɑ:'mi:n] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [lɑ:] - ['ʃəʊldər] ,
son " — with a sudden gesture Commynes put his hand across La Mothe's shoulder ,
儿子 " — 和 一个 突然 手势 公矿 放 他的 手 穿过 拉 - 肩膀 ,
“儿子”——科明突然把手搭在拉莫特的肩膀上，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][ˈɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
drawing him almost into the hollow of his arm ,
绘画 他 几乎 进入 这 空洞的 的 他的 手臂 ,

几乎把他拉进了自己臂弯的凹陷处，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [sɪ'verəti] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rd] [vɔɪs] — " [dəʊnt] [mis'teɪk] [em 'i:] ,
and the cold severity passed from the hard voice — " don't mistake me ,
和 这 寒冷的 严重性 通过了 从 这 难的 嗓音 — " 不 错误 我 ,
冰冷的语气从生硬的声音中消失了——“别误会我的意思，

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][skɑ:f] [æt; ət][tu:; tə] - ['deɪz] ['deɪndʒər] , [tu:; tə] - ['deɪz] ['kɜ:rɪdʒ] .
don't think I scoff at to - day's danger , to - day's courage .
不 思考 我 嘲笑 在 到 - 天 危险 , 到 - 天 勇气 :
不要以为我会嘲笑今天的危险和勇气。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] , [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈi:] [bæk] [maɪ] [sʌn] [ˈsti:vən]
I thank God you are safe , I thank God he has given me back my son Stephen
我 感谢 上帝 你 是 安全的 , 我 感谢 上帝 他 有 给定 我 后退 我的 儿子 史蒂芬
;
:
;

感谢上帝你平安无事，感谢上帝让我找回了我的儿子斯蒂芬；

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ? "
but what am I to say to the King ? "
但 什么 是 我 到 说 到 这 国王 ? "

但我该如何向国王开口呢？

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [sed] [vɪˈlɑ:n] ; " [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] [sʌn] [ˈsti:vən] [ˈnaʊədeɪz] ?
" **Ho ! ho ! " said Villon ; " so it is son Stephen nowadays ?**
" 何 ! 何 ! " 说 维隆 ; " 所以 它 是 儿子 史蒂芬 如今 ?

“嚯！嚯！”维庸说道，“如今是儿子斯蒂芬了吗？”

[ðen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ˈɔ:lmoust] [pleɪd] [aʊt] ? "
Then the play is almost played out ? "
然后 这 玩 是 几乎 玩 出去 ? "

那这出戏就快演完了吗？

" [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] [kɑ:ˈmi:n] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [stɪl] [raʊnd] [lɑ:] -
" **Most of all I blame you , " and Commynes , his arm still round La Mothe's**
" 最多 的 全部 我 责备 你 , " 和 公矿 , 他的 手臂 仍然 圆形的 拉 -
[ˈʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“我最怪的是你，”科米内斯说着，手臂仍然搂着拉莫特的肩膀。

[tʃ:rnd] [əˈpɑ:n][vɪˈlɑ:n] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
turned upon Villon in a swift access of passion .
转向 之上 维隆 在 一个 迅速 使用权 的 热情 .

情欲涌上心头，他迅速转向了维庸。

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][blaɪnd] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][hænd][ænd; ənd] [ɡlʌv] [wɪð; wɪθ][dʒi:n][sæks] ?
" **How is it you are blind , you who are hand and glove with Jean Saxe ?**
" 如何 是 它 你 是 瞎的 , 你 WHO 是 手 和 手套 和 让 萨克斯 ?

“你和让·萨克斯形影不离，怎么会是瞎子呢？”

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] .
Be sure the King shall hear the truth .
是 当然 这 国王 将 听到 这 真相 .

务必让国王听到真相。

" [bʌt; bət] [vɪˈlɑ:n] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈbæʃt] .
" **But Villon was unabashed .**
" 但 维隆 曾是 毫不掩饰 .

但维隆却毫不掩饰。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [məˈsjɜ:r] - ?
" **What is the truth , Monsieur d'Argenton ?**
" 什么 是 这 真相 , 先生 - ?

“真相是什么，阿尔让顿先生？”

[ˈi:v(ə)n][jʊr; jər] [frend] [ˈtrɪstæn] [wʊd] [nɑ:t] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪðəʊt] [fɜ:rst] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [fɔ:r; fər]
Even your friend Tristan would not hang a man without first telling him what for
甚至 你的 朋友 特里斯坦 会 不是 悬挂 一个 男人 没有 第一的 讲述 他 什么 为了
.
:
.

即使是你的朋友特里斯坦，也不会在不事先告知原因的情况下就把人吊死。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [truːθ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ？ "

What is this truth of yours ? "

什么 是 这 真相 的 你的 ？ "

你所信奉的真理是什么？

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] . "

" There is a plot against the King's life . "

" 那里 是 一个 阴谋 反对 这 国王学院 生活 . "

“有人密谋谋害国王。”

" [ɪn] [ɑːŋbwɑːz] ？ "

" In Amboise ? "

" 在 昂布瓦兹 ？ "

“在昂布瓦兹？ ”

" [ɪn] [ɑːŋbwɑːz] .

" In Amboise .

" 在 昂布瓦兹 .

在昂布瓦兹。

[ðə; ði] ['doʊfæn] , [ðæt] ['wʊmən] ['əːsjulə] [diː] - , [hjuːz] — — "

The Dauphin , that woman Ursula de Vesc , Hugues — — "

这 多芬 , 那 女士 乌苏拉 德 - , 休斯 — — "

太子，那个女人乌苏拉·德·韦斯，休斯——”

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , " [kraɪd] [lɑː] [mʌθ] , ['feɪkɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] [kɑː'miːn] - [ɑːrm] .

" It's a lie , " cried La Mothe , shaking himself free from Commynes ' arm .

" 它是 一个 说谎 , " 哭 拉 母亲 , 摇晃 他自己 自由的 从 公矿 - 手臂 .

“这是谎言！”拉莫特喊道，挣脱了科米内斯的手臂。

" [ə; eɪ][laɪ] , [ə; eɪ][laɪ] .

" A lie , a lie .

" 一个 说谎 , 一个 说谎 .

“谎言，谎言。”

[aɪ][hæv; həv] [mædəmwə'zel] [diː] - [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] . "

I have Mademoiselle de Vesc's own word for it that it is a lie . "

我 有 小姐 德 - 自己的 单词 为了 它 那 它 是 一个 说谎 . "

德·维斯克小姐亲口证实，这是个谎言。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "

" And I have proof that it is true . "

" 和 我 有 证明 那 它 是 真的 . "

“而且我有证据证明这是真的。”

" [pruːf] ？

" Proof ?

" 证明 ？

“证明？

[huːz] [pruːf] ？

Whose proof ?

谁 证明 ？

谁的证据？

" [kɑː'miːn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

" Commynes hesitated to reply .

" 公矿 犹豫了一下 到 回复 .

科米内斯犹豫了一下才回答。

[ɔː'lredi] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊvəstept] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

Already he had overstepped his purpose .

已经 他 有 越界 他的 目的 .

他已经越界了。

[bɪfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkloʊʒər] [tuː; tə][lɑː] [mʌθ] [hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][vɪˈlɑːn][ɪn][ðə; ði]
Before making his disclosure to La Mothe he had searched for Villon in the
前 制作 他的 披露 到 拉 母亲 他 有 搜索 为了 维隆 在 这
[hoʊp] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [sʌm; səm][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
hope of drawing some confirmation from him ,
希望 的 绘画 一些 确认 从 他 ,
在向拉莫特坦白之前, 他曾寻找过维庸, 希望能从他那里得到一些证实。

[ɔːr] [wʌt] , [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] , [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n] ;
or what , to a mind willing to be convinced , might pass for confirmation ;
或者 什么 , 到 一个 头脑 愿意的 到 是 确信 , 可能 经过 为了 确认 ;
或者, 对于一个愿意相信的人来说, 这可能被视为确凿的证据;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [vekst] [ˈæŋɡər][hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ˌpri:məʔˈɔːrli; ˌpri:məʔˈtɔːrli] .
but in his vexed anger he had spoken prematurely .
但 在 他的 烦恼 愤怒 他 有 说 过早 .
但他因恼怒而过早地说了出来。

[ˈwiːkli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈerər] , [fɜːrst][baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] , [ðen] [baɪ] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] .
Weakly he tried to cover his error , first by an appeal , then by domineering .
弱 他 尝试 到 覆盖 他的 错误 , 第一的 经过 一个 上诉 , 然后 经过 盛气凌人 .
他试图掩盖自己的错误, 但无力回天, 先是提出上诉, 然后又采取专横跋扈的态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ɪn] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [tuː; tə][biː; bi][kəˈdʒəʊld][nɔːr] [ˈθreɪnd] .
But the lover in Stephen La Mothe was neither to be cajoled nor threatened .
但 这 情人 在 史蒂芬 拉 母亲 曾是 两者都不 到 是 哄骗 也不 威胁 .
但斯蒂芬·拉莫特的情人既不会被哄骗, 也不会被威胁。

" [ˈstiːvən] , [ˈkænaɪt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː][ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrɪz] ?
" **Stephen , cannot you trust me after all these years ?**
" 史蒂芬 , 不能 你 相信 我 后 全部 这些 年 ?
“斯蒂芬, 这么多年了, 你还是不能信任我吗? ”

[wʌt] [ˈɪntrəst] [hæv; həv][aɪ][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] ? "
What interest have I but the King's service ? "
什么 兴趣 有 我 但 这 国王学院 服务 ? "
除了为国王效力, 我还有什么其他兴趣呢?

" [ˈʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [sed] [pruːfs] — [huːz] [pruːfs] ? "
" **Uncle , you said proofs — whose proofs ? "**
" 叔叔 , 你 说 证明 — 谁 证明 ? "
“叔叔, 您说要证据——谁的证据? ”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **What is that to you ?**
" 什么 是 那 到 你 ?
那跟你有什么关系?

[duː][juː; jʊ] [fərˈɡet] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈbeɪ] [maɪ][ˈɔːrdərz] ? "
Do you forget that you are to obey my orders ? "
做 你 忘记 那 你 是 到 服从 我的 订单 ? "
你难道忘了你必须服从我的命令吗?

" [pruːfs] , [məˈsjɜːr] - , [huːz] [pruːfs] ? "
" **Proofs , Monsieur d'Argenton , whose proofs ? "**
" 证明 , 先生 - , 谁 证明 ? "
“阿尔让顿先生, 证据是谁的证据? ”

" [ɔːl] [duː][nɑːt][blaɪnd] [ðəmˈselvz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
" **All do not blind themselves as you do .**
" 全部 做 不是 瞎的 他们自己 作为 你 做 .
并非所有人都像你一样蒙蔽了自己。

" [raʊnd] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'pɑːn] [vɪ'lɑːn] , [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stretʃt] - [aʊt] [ˈfɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈvɪʃəsli] .
" **Round he swung upon Villon , shaking a stretched - out finger at him viciously .**
" 圆形的 他 摇摆 之上 维隆 , 摇晃 一个 拉伸 - 出去 手指 在 他 恶毒地 .

“他猛地转身扑向维庸，恶狠狠地伸出一根手指指着他。

" [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [drʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] , [ɔːr] [ˈhʊdˌwɪŋkt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] ,
" **Drinking himself drunk like a sot , or hoodwinked by a cunning ,**
" 喝 他自己 醉 喜欢 一个 酒 , 或者 被蒙蔽 经过 一个 狡猾 ,
“喝得酩酊大醉，像个酒鬼，或者被狡猾的人欺骗了，

[ʌn'skruːpjələs] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [vaɪl] [ˈendz] .
unscrupulous woman for her own vile ends .
无良的 女士 为了 她 自己的卑鄙的 结束 .
为了自己的卑鄙目的，不择手段的女人。

[ˈsaɪləns] , [sɜːr] !
Silence , sir !
沉默 , 先生 !
先生，请安静！

" [hiː; hi] [ˈθʌndəd] [æz; əz] [lɑː] [mʌθ] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [ˈprəʊtest] .
" **he thundered as La Mothe sprang forward in protest .**
" 他 雷鸣 作为 拉 母亲 弹簧 向前 在 反对 .
“他怒吼道，拉莫特猛地向前跳去表示抗议。”

" [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [pruːfs] ,
" **You ask for proofs ,**
" 你 问 为了 证明 ,
“你要求提供证据，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pruːfs] [juː; jʊ] [wʊd] [kraɪ] [em 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [mjuːlɪŋ]
and when I come to proofs you would cry me down with some mewling
和 什么时候 我 来 到 证明 你 会 哭 我 向下 和 一些 喵喵叫
[ˈfɔːli] .
folly .
蠢事 .
每当我拿出证据时，你们却用一些愚蠢的哭诉来贬低我。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [fɪː; fɪ] [hæz; həz] [fɪ'lændəd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈdæliɪd] [wɪð; wɪθ]
For her own purposes she has philandered with you , dallied with
为了 她 自己的 目的 她 有 拈花惹草 和 你 , 拖延 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
她为了自己的私事，和你鬼混，和你暧昧不清。

[ˈlɪsnd] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [lʌv] [ˈsɒŋz] [tɪl] [ðə; ði] [kruːd] [bɔɪ] [ɪn] [juː; jʊ] [θɪŋks] [fɪː; fɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [seɪnt] . " **listened to your love songs till the crude boy in you thinks she is a saint . "**
听着 到 你的 爱 歌曲 直到 这 原油 男生 在 你 思考 她 是 一个 圣 . "
听着你的情歌，直到你内心那个粗俗的男孩都觉得她像个圣人。

" [ə; eɪ] [seɪnt] , " [ˈænsər] [lɑː] [mʌθ] [ˈhɔːrslɪ] , " [ə; eɪ] [seɪnt] .
" **A saint , " answered La Mothe hoarsely , " a saint .**
" 一个 圣 , " 回答 拉 母亲 沙哑地 , " 一个 圣 .
“一位圣人，”拉莫特沙哑地回答道，“一位圣人。”

[aɪ] [seɪ] [soʊ] — [aɪ] [seɪ] [soʊ] .
I say so — I say so .
我 说 所以 — 我 说 所以 .
我这么说——我这么说。

[ə; eɪ][seɪnt][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] [swi:t] , [æz; əz] [pjʊr] — — " [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
A saint as good , as sweet , as pure — — " He paused , looking round him
一个 圣 作为 好的 , 作为 甜的 , 作为 纯的 — — " 他 暂停 , 寻找 圆形的 他
[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
in the darkness ,
在 这 黑暗 ,
一位圣人, 像他一样善良、温柔、纯洁——"他顿了顿, 环顾四周的黑暗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [pætʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [sə'spendɪd] [ɪn]
and his eyes caught the faintness of a far - off patch of grey suspended in
和 他的 眼睛 捕捉 这 模糊 的 一个 远的 - 离开 修补 的 灰色的 暂停 在
[mɪd] - [er] [ə'genst] [ðə; ði] [glu:m] .
mid - air against the gloom .
中 - 空气 反对 这 愁云 .
他的目光捕捉到远处昏暗的天空中, 一抹淡淡的灰色若隐若现地悬浮在半空中。

" [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [ði:z] ['lɪlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" As pure and good as these lilies , and the Mother of God they are
" 作为 纯的 和 好的 作为 这些 百合花 , 和 这 母亲 的 上帝 他们 是
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,
“这些百合花纯洁美好, 它们也被称为圣母玛利亚花,

[fɔ:r; fər] [ðæt] , [mə'sjɜ:r] - , [ɪz] ['ə:sjulə] [di:] - . "
for that , Monsieur d'Argenton , is Ursula de Vesc . "
为了 那 , 先生 - , 是 乌苏拉 德 - . "
为此, 达让顿先生, 就是乌苏拉·德·韦斯克。”
" [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [vɪ'lɑ:n] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['sɔ:ftli] ;
" Good boy , " said Villon , rubbing his hands softly ;
" 好的 男生 , " 说 维隆 , 擦 他的 双手 轻轻 ;

“好孩子,”维隆一边说着, 一边轻轻地搓着手;
" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][frɑ:n'swa:] [vɪ'lɑ:n] [ði:z] [ten] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
" he has not sat at the feet of Francois Villon these ten days for nothing .
" 他 有 不是 卫星 在 这 脚 的 弗朗索瓦 维隆 这些 十 天 为了 没有什么 .
“他这十天来坐在弗朗索瓦·维庸脚下, 绝非虚度光阴。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] ['betər] [maɪ'self] .
I could not have said it better myself .
我 可以 不是 有 说 它 更好的 我 .
我简直不能同意更多了。
" [bʌt; bət] [kɑ:'mi:n] [wʌz; wəz] [ʌn'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtbɜ:rst] .
" But Commines was unmoved by the outburst .
" 但 公矿 曾是 不动 经过 这 爆发 .

但科米内斯对这番爆发无动于衷。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['kɑ:mbæt] [ðɪs] ['veri] [,ʌn'ri:zən] [ʌv; əv][dɪ'vʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər]
It was to combat this very unreason of devotion that he had hoped for
它 曾是 到 战斗 这 非常 不合理 的 虔诚 那 他 有 希望 为了
['fɜ:rðər] [kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .
further confirmation .
更远 确认 .

他希望得到进一步的证实, 正是为了对抗这种毫无道理的奉献精神。
[vɪ'lɑ:n] [wʊd] ['fɔrli] [let] [slɪp][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:rɪv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
Villon would surely let slip a phrase which would serve his purpose ,
维隆 会 一定 让 滑 一个 短语 哪个 会 服务 他的 目的 ,
维庸肯定会无意中说出一些对他有利的话。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [wɒd] [du:] , [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [hɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɒrɪŋ] , [ə; eɪ]
a word or two would do , a suggestive hint , and then a little colouring , a
一个 单词 或者 二 会 做 , 一个 暗示性的 暗示 , 和 然后 一个 小的 染色 , 一个
['lɪt(ə)l] ['sɔ:fɪstri] ,
little sophistry ,
小的 诡辩 ,

一两句话就够了, 一个暗示性的提示, 再加点修饰, 一点诡辩,

[wɒd] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪnt] [ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [rɪ'æləti] .
would make the little much and the hint a damning reality .
会 制作 这 小的 很多 和 这 暗示 一个 令人震惊的 现实 .
会使小事变成大事, 使暗示变成可怕的现实。

[tu:; tə] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [freɪzɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [æmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['eɪdɪəns]
To an adept in the art of twisting phrases such an amplification of evidence
到 一个 熟练 在 这 艺术 的 扭曲 短语 这样的 一个 放大 的 证据
[wʌz; wəz] ['i:zi] .
was easy .
曾是 简单的 .

对于一个擅长歪曲事实的人来说, 这样夸大证据是轻而易举的事。

['mi:nwaɪl] [æn; ən] ['oʊpən] ['kwɑ:rəl] [wʒd] [sɜ:rv] [noʊ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] .
Meanwhile an open quarrel would serve no good purpose .
同时 一个 打开 争吵 会 服务 不 好的 目的 .
与此同时, 公开争吵并无益处。

" [wɜ:rdz] , ['sti:vən] , " [hi:; hi] [sed] [mɔ:r] ['dʒentli] , " [mɪr] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] ['retərɪk]
" Words , Stephen , " he said more gently , " mere words , and what are rhetoric
" 字 , 史蒂芬 , " 他 说 更多的 轻轻地 , " 仅仅 字 , 和 什么 是 修辞
[ænd; ənd] [ˌdeklə'meɪʃn] [ə'genst] [pru:fs] ? "
and declamation against proofs ? "
和 朗诵 反对 证明 ? "

“斯蒂芬, 不过是言辞罢了,”他语气缓和了一些, “仅仅是言辞而已, 在证据面前, 雄辩和演说又算得了什么呢?”

" [hu:z] [pru:fs] ? " [rɪ'pi:tɪd] [lɑ:] [mʌθ] ['dɔ:ɡɪdli] .
" Whose proofs ? " repeated La Mothe doggedly .
" 谁 证明 ? " 重复 拉 母亲 顽强地 .
“谁的证据?”拉莫特执拗地重复道。

[wʌns] [mɔ:r] , [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:ŋbwəz] ,
Once more , as on the night of his coming to Amboise ,
一次 更多的 , 作为 在 这 夜晚 的 他的 未来 到 昂布瓦兹 ,
就像他来到昂布瓦兹的那晚一样,

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hi:; hi]
he felt the ground slipping from under his feet and was afraid of he
他 毛毡 这 地面 滑倒 从 在下面 他的 脚 和 曾是 害怕的 的 他
[nu:] [nɔ:t] [wʌt] .
knew not what .
知道 不是 什么 .

他感到脚下的地面正在滑落, 他害怕极了, 却不知道害怕什么。

" [soʊ] [fɑ:r] [aɪ 'ti:z] [ɪz] [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['retərɪk] [ænd; ənd] [ˌdeklə'meɪʃn] . "
" So far it is you who have answered with rhetoric and declamation . "
" 所以 远的 它 是 你 WHO 有 回答 和 修辞 和 朗诵 . "
“到目前为止, 都是你们用雄辩和慷慨激昂的言辞来回应。”

" [wɜ:rd] - [ʌv; əv] - [maʊθ] [pru:fs] . "
" Word - of - mouth proofs . "
" 单词 - 的 - 嘴 证明 . "
“口碑证明。”

" [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ? "

" **Here in the Chateau ?** "

" 这里 在 这 城堡 ？ "

“就在城堡里吗？ ”

" [noʊ] , " ['ænsər] [kɑ:'mi:n] [rɪ'lʌktəntli] , " [nɑ:t][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [bʌt; bət][æt; ət][ɪts] ['veri]

" **No ,** " **answered Commines reluctantly ,** " **not just in the Chateau but at its very**

" 不 , " 回答 公矿 勉强 , " 不是 只是 在 这 城堡 但 在 它是 非常

[dɔ:r] .

door .

门 .

“不,”科米内不情愿地回答道,“不仅在城堡里,而且就在城堡门口。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['sti:vən] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [mis'teɪk] .

I tell you , Stephen , there can be no mistake .

我 告诉 你 , 史蒂芬 , 那里 能 是 不 错误 .

斯蒂芬,我告诉你,这绝对不会出错。

[wi:ks] [ə'goʊ] [hju:z] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [hɪnts] , [ðen] [mɔ:r] ['oʊpənli] .

Weeks ago Hugues approached him , first with hints , then more openly .

周 前 休斯 接近 他 , 第一的 和 提示 , 然后 更多的 公然 .

几周前,休斯开始接近他,先是暗示,然后更加公开地接触。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['ɑ:rgjʊmənt][wʌz; wəz][soʊ][ˈplɔ:zəb(ə)] .

It was the very cunning of Satan , the line of argument was so plausible .

它 曾是 这 非常 狡猾 的 撒但 , 这 线 的 争论 曾是 所以 合情合理 .

这是撒旦的诡计,这套论证方式听起来如此合情合理。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] , [laɪf][ə; eɪ] ['veri] ['wɪrɪnəs] , [deθ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .

The King is old and ailing , life a very weariness , death a relief .

这 国王 是 老的 和 生病 , 生活 一个 非常 疲劳 , 死亡 一个 宽慰 .

国王年老体弱,活着很累,死亡却是一种解脱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪk] [sə'spi(ə)n] [hi:; hi] [grəʊz] [hɑ:rʃ] [tu:; tə] ['kru:əlti] , ['straɪkɪŋ] [fɜ:rst][ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ]

In his sick suspicion he grows harsh to cruelty , striking first and judging

在 他的 生病的 怀疑 他 生长 残酷的 到 残酷 , 引人注目 第一的 和 评判

[æftərwərdz] .

afterwards .

然后 .

他病态的猜疑使他变得冷酷无情,先下手为强,事后评判。

[fræns] [wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ˈbɪtərli] [ə'freɪd] .

France was afraid , bitterly afraid .

法国 曾是 害怕的 , 苦涩地 害怕的 .

法国感到害怕,极度害怕。

[men] [daɪd] ['deɪli] [fɔ:r; fər][noʊ] [kɔ:z] , [daɪd] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mə:dəd] , [geɪv]

Men died daily for no cause , died innocent and as good as murdered , gave

男人 死亡 日常的 为了 不 原因 , 死亡 清白的 和 作为 好的 作为 被谋杀 , 给予

[neɪmz] [ænd; ənd] ['ɪnstənsɪz] ,

names and instances ,

姓名 和 实例 ,

每天都有人无故死亡,死得毫无意义,如同被谋杀一般,他们提供了姓名和事例。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ði:z] [fræns] [wʌz; wəz][ə'freɪd] .

and because of these France was afraid .

和 因为 的 这些 法国 曾是 害怕的 .

正因如此,法国感到恐惧。

[nʌn] [nu:] [hu:] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [nekst] .

None knew who would follow next .

没有任何 知道 WHO 会 跟随 下一个 .

谁也不知道下一个会是谁。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] , [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][ækt]
For the general good , for the safety of the nation , some one must act
为了 这 一般的 好的 , 为了 这 安全 的 这 国家 , 一些 一 必须 行为
.
:
.

为了公共利益，为了国家安全，必须有人采取行动。
[soʊ][ðə; ði] [ˈdouʃən] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈdouʃən] [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [di:] - .
So the Dauphin had sent him , the Dauphin and Mademoiselle de Vesc .
所以 这 多芬 有 发送 他 , 这 多芬 和 小姐 德 - .

所以太子派他来的，太子和韦斯克小姐。
[ðæt] [wʌz; wəz] [wiːks] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [əˈgen] [kɑːˈmiːn] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [viˈlɑːn] [ɪn]
That was weeks ago , and you , " again Commynes turned upon Villon in
那 曾是 周 前 , 和 你 , " 再次 公矿 转向 之上 维隆 在
[dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] ,
denunciation ,
谴责 ,

那是几周前的事了，而你，“科米内斯再次转而谴责维庸，
" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] . "
" **you must have known .** "
" 你 必须 有 已知 . "

你肯定早就知道了。
" [laɪz] , [ɔːl] [ˈdæmnəbl] [laɪz] , " [sed] [lɑː] [mʌθ] , [ˈtʃoʊkɪŋ] .
" **Lies , all damnable lies , " said La Mothe , choking .**
" 谎言 , 全部 该死的 谎言 , " 说 拉 母亲 , 窒息 .

“全是谎言，全是该死的谎言，”拉莫特哽咽着说。
" [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈlaɪər] ?
" **Who is the liar ?**
" WHO 是 这 说谎者 ?

谁在说谎？
[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [em ˈiː] ?
You won't tell me ?
你 惯于 告诉 我 ?

你不肯告诉我吗？
[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][jæl; jəl] .
But I must know ; I must and shall .
但 我 必须 知道 ; 我 必须 和 将 .

但我必须知道；我必须而且一定会知道。
[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈætəʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [ˈveri] [dɔːr] ?
Not in the Chateau , but at its very door ?
不是 在 这 城堡 , 但 在 它是 非常 门 ?

不在城堡里，而是在城堡门口？
[æt; ət][ɪts] [dɔːr] ?
At its door ?
在 它是 门 ?

就在门口？
[dʒiːn][sæks] !
Jean Saxe !
让 萨克斯 !

让·萨克斯！

[ɪz][aɪˈtiː][dʒiːn][sæks] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ɪz][aɪˈtiː][dʒiːn][sæks] ?
Is it Jean Saxe , Uncle , is it Jean Saxe ?
是 它 让 萨克斯 , 叔叔 , 是 它 让 萨克斯 ?
是让·萨克斯吗, 叔叔? 是让·萨克斯吗?

[aɪˈtiː][ɪz] !
It is !
它 是 !
这是!

[aɪˈtiː][ɪz] !
it is !
它 是 !
这是!

[dʒiːn][sæks][ðə; ði] — [ðə; ði] — — [vɪˈlɑːn] , [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdoʊfæn]
Jean Saxe the — the — Villon , you said there was a traitor to the Dauphin
让 萨克斯 这 — 这 — 维隆 , 你 说 那里 曾是 一个 叛徒 到 这 多芬
[ɪn] [ɑːŋbwaz] ,
in Amboise ,
在 昂布瓦兹 ,
让·萨克斯, 那个——那个——维庸, 你说昂布瓦兹有叛徒背叛了太子,

[wʌz; wəz] [ðæt] [dʒiːn][sæks] ?
was that Jean Saxe ?
曾是 那 让 萨克斯 ?
那是让·萨克斯吗?

[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] , [ə; eɪ][ˈlaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [huː] [els] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi]
A traitor to the Dauphin , a liar to the King ; who else could it be
一个 叛徒 到 这 多芬 , 一个 说谎者 到 这 国王 ; WHO 别的 可以 它 是
[bʌt; bət][sæks] ?
but Saxe ?
但 萨克斯 ?
背叛太子, 欺骗国王; 除了萨克森还能是谁呢?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒiːn][sæks] [huː] [geɪv] - [hɪz; ɪz] [tʰæns] [ten] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
It was Jean Saxe who gave Molembrais his chance ten days ago ,
它 曾是 让 萨克斯 WHO 给予 - 他的 机会 十 天 前 ,
十天前, 是让·萨克斯给了莫朗布雷斯这个机会。

[dʒiːn][sæks] [huː] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bɜːrnt] [mɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [mædəmwəˈzel] [toʊld]
Jean Saxe who knew of the play in the Burnt Mill to - day , Mademoiselle told
让 萨克斯 WHO 知道 的 这 玩 在 这 烧焦的 磨 到 - 天 , 小姐 讲述
[hɪm; ɪm] — — "
him — — "
他 — — "

让·萨克斯知道今天在烧毁的磨坊上演的戏, 小姐告诉他——
" [mɔːr] [pruːf] , " [sed] [kɑːˈmiːn] .
" **More proof , " said Commynes .**
" 更多的 证明 , " 说 公矿 :
“更多证据,”科米内斯说。

" [fiː; ji][ænd; ənd][dʒiːn][sæks][ɑːr; ər][ɪn] [kəˈluːʒ(ə)n] . "
" **She and Jean Saxe are in collusion . "**
" 她 和 让 萨克斯 是 在 共谋 . "
“她和琼·萨克斯是串通的。”

" [kəˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə][ˈkɪdnæp][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] ?
" **Collusion to kidnap the Dauphin ?**
" 共谋 到 绑架 这 多芬 ?
“串谋绑架王太子? ”

[mædəmwə'zel] [di:] - [ænd; ənd][dʒi:n][sæks][ɪn] [li:g] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
Mademoiselle de Vesc and Jean Saxe in league against the boy ?
小姐 德 - 和 让 萨克斯 在 联盟 反对 这 男生 ?

德·维斯克小姐和让·萨克斯联手对付这个男孩？

[ʌŋk(ə)l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd][ænd; ənd][jɔr; jər] [pru:f] [pru:vz] [tu:] [mʌt]] .
Uncle , you are mad and your proof proves too much .
叔叔 , 你 是 疯狂的 和 你的 证明 证明 也 很多 .

叔叔，你疯了，你的证据太充分了。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔd][wɜ:r; wər][wʌn][dʒi:n][sæks][aɪ] [wʊd] [bɪ'li:v] [ə'sjulə] [di:] - [noʊ] ! [ə'genst]
If all the world were one Jean Saxe I would believe Ursula de Vesc's No ! against
如果全部 这 世界 是 一 让 萨克斯 我 会 相信 乌苏拉 德 - 不 ! 反对
[hɪm; ɪm] . " him . "
他 . "

如果全世界都是同一个人，我会相信乌苏拉·德·韦斯对他的“不！”

" [gʊd] [bɔɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] [vɪ'lɑ:n] , ['spi:kɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɔd][æt; ət][lɑ:rdʒ]
" Good boy , " repeated Villon , speaking , as it were , to the world at large
" 好的 男生 , " 重复 维隆 , 请讲 , 作为 它 是 , 到 这 世界 在 大的
.
:
.

“好孩子，”维庸重复道，仿佛是在对全世界说话。

" [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" The very first time I saw him I said he was the image of myself .
" 这 非常 第一的 时间 我 锯 他 我 说 他 曾是 这 图像 的 我 .

“我第一次见到他时就说，他简直就是我的翻版。”

[mə'sjɜ:r] - , [wʌt] [ɪz][dʒi:n] - ['stɔ:ri] ? "
Monsieur d'Argenton , what is Jean Saxe's story ? "
先生 - , 什么 是 让 - 故事 ? "

阿尔让顿先生，请问让·萨克斯的故事是怎样的？

" [ðæt] [baɪ] [mædəmwə'zel] [di:] - [də'rek(ə)nz] [hju:z] ['saʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That by Mademoiselle de Vesc's directions Hugues sounded him on behalf of the
" 那 经过 小姐 德 - 方向 休斯 听起来 他 在 代表 的 这
[ˈdoʊfæn] ,
Dauphin ,
多芬 ,

“根据德·韦斯克小姐的指示，休斯代表太子向他发出了求婚，

[bʌt; bət] ['veɪgli] [æt; ət][fɜ:rst] .
but vaguely at first .
但 依稀 在 第一的 .

但起初只是模糊不清。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dɪskən'tent] , [sed] [hju:z] , [ænd; ənd] ['greɪtər] [fɪr] .
There was great discontent , said Hugues , and greater fear .
那里 曾是 伟大的 不满 , 说 休斯 , 和 更大的 害怕 .

休斯说，民众非常不满，而且更加恐惧。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][di:] - , [gæɪən'ti:d] [ðoo] [hi; hi][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] ,
The death of de Molembrais , guaranteed though he was by a safe - conduct ,
这 死亡 的 德 - , 保证 尽管 他 曾是 经过 一个 安全的 - 执行 ,
尽管德·莫伦布雷持有安全通行证，但他的死亡仍然无法避免。

[hæd; həd][set] [fræns] [ˈæskɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [sɪˈkjər] [ɪf] [wʌns][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [ɑ:n]
had set France asking who was secure if once the King had determined on
有 放 法国 问 WHO 曾是 安全的 如果 一次 这 国王 有 决定 在
[hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] .
his destruction .
他的 破坏 .

这让法国不禁质疑，如果国王下定决心要除掉自己，谁还能安全？

[i:v(ə)n] [ˈlɔɪəlti] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈseɪfgɑ:rd] .
Even loyalty was no safeguard .
甚至 忠诚 曾是 不 保障 .

即使是忠诚也无法提供保障。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sɪk] [səˈspɪ(ə)n] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:rvənt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈsʌfər]
In the King's sick suspicion his most faithful servants might be the first to suffer
在 这 国王学院生病的 怀疑 他的 最多 忠实 仆人 可能 是 这 第一的 到 遭受
.
.
.

国王疑心重重，最忠诚的仆人可能首当其冲遭殃。

[nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] ,
Not a day passed but there was a hanging ,
不是 一个 天 通过了 但 那里 曾是 一个 绞刑 ,

几乎每天都有人被绞死。

[ænd; ənd][di:] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][bəʊθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
and de Molembrais was a warning to both high and low .
和 德 - 曾是 一个 警告 到 两个都 高的 和 低的 .

德 莫伦布雷斯对上流社会和下层社会都是一个警示。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][æt; ət][ɔ:l][kɔ:st][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɜ:rdər] . "
For a man to keep his own life at all cost was no murder . "
为了 一个 男人 到 保持 他的 自己的 生活 在 全部 成本 曾是 不 谋杀 . "

一个人为了保全性命而不惜一切代价，这算不上谋杀。

" [tru:] , " [sed] [vɪˈlɑ:n] .
" True , " said Villon .
" 真的 , " 说 维隆 .

“没错，”维隆说道。

" [tu:t] [ˈbest] [ˈgɑ:rd] [ˈsɑ:][pel] !
" Toute beste garde sa pel !
" 兜售 最好的 护卫 萨 佩尔 !

"Toute beste garde sa pell

[jes] , [məˈsjɜ:r] ? "
Yes , monsieur ? "
是的 , 先生 ? "

是的，先生？

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [veɪg] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [bʌt; bət] [sɪgˈnɪfɪkənt] .
" That was the gist of it ; vague as you see , but significant .
" 那 曾是 这 要旨 的 它 ; 模糊的 作为 你 看 , 但 重要的 .

“这就是事情的要点；虽然很模糊，但意义重大。”

[ðen] , [tu:] [deɪz] [əˈgoʊ] , [hju:z] [spoʊk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ɜ:rdʒɪŋ] [sæks][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Then , two days ago , Hugues spoke a second time , urging Saxe to a decision .
然后 , 二 天 前 , 休斯 辐 一个 第二 时间 , 敦促 萨克斯 到 一个 决定 .

两天前，休斯再次发言，敦促萨克斯做出决定。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɒʊfæn] [wɜːr; wə] [kɪŋ] , [ɔːl] [fræns] [wʊd] [briːð] ['friːli] , [ɔːl] [fræns] [wʊd] [seɪ] ,
If the Dauphin were king , all France would breathe freely , all France would say ,
如果 这 多芬 是 国王 , 全部 法国 会 呼吸 自由 , 全部 法国 会 说 ,
[θæŋk] [gɔːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

如果太子是国王，整个法国都会自由呼吸，整个法国都会说，感谢上帝！

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .
The generous nature of the boy was well known .
这 慷慨的 自然 的 这 男生 曾是 出色地 已知 .

这个男孩慷慨大方的性格是众所周知的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'wɔːrdz] .
There would be rewards .
那里 会 是 奖励 .

会有回报的。

[mædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɔːmɪs] — —
Mademoiselle de Vesc had authorized him to promise — —
小姐 德 - 有 授权 他 到 承诺 — —

德·韦斯克小姐授权他承诺——

" [bʌt; bət][lɑː] [mʌθ] [kʊd; kəd][kən'troʊl] [hɪm'self] [noʊ][lɔːŋɡər] .
" **But La Mothe could control himself no longer .**
" 但 拉 母亲 可以 控制 他自己 不 更长 .

“但拉莫特再也无法控制自己了。”

[θruː] [kɑː'miːn] - [ɪn'daɪtmənt] , ['kəʊldli] , ['ɔːlmoʊst] [fleg'mætɪkli] [dɪ'lɪvəd] , [hiː; hi] [stʊd]
Through Commynes ' indictment , coldly , almost phlegmatically delivered , he stood
通过 公矿 - 起诉书 , 冷冷地 , 几乎 冷静地 发表 , 他 站立

[ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] ,
motionless and silent , his hands clenched ,
静止不动 和 沉默的 , 他的 双手 紧握 ,

在科米内斯冷漠、近乎麻木地宣读起诉书时，他一动不动、沉默不语，双手紧握成拳。

[ˈevri] ['mʌs(ə)] [tens] [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnt] .
every muscle tense with restraint .
每一个 肌肉 紧张 和 克制 .

全身肌肉紧绷，克制着自己。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ætɪtʊːd] ,
It was the fighting attitude ,
它 曾是 这 斗争 态度 ,

那是战斗精神。

[ðə; ði] ['ætɪtʊːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [weɪts] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt]
the attitude of a man who waits in the dark for a blow he knows not
这 态度 的 一个 男人 WHO 等待 在 这 黑暗的 为了 一个 吹 他 知道 不是

[wens] ,
whence ,
何处 ,

就像一个在黑暗中等待未知打击的人，抱着一种忐忑不安的态度。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɔːrli] [kʌm] .
but a blow which will surely come .
但 一个 吹 哪个 将要 一定 来 .

但打击终将到来。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [snæpt] .
Now the restraint snapped .
现在 这 克制 啪啪 .

现在，束缚终于消失了。

" [vɪ'lɑ:n] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [du:][ju:; jə] [bɪ'li:v] [ðɪs] [laɪ] ?
" **Villon , for God's sake , do you believe this lie ?**
" 维隆 , 为了 神的 清酒 , 做 你 相信 这 说谎 ?
“维隆，看在上帝的份上，你相信这种谎言吗？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [bɪtər] [kraɪ] ,
" **It was an exceeding bitter cry ,**
" 它 曾是 一个 超过 苦的 哭 ,
“那是一声极其痛苦的哭喊，
[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [pɪrst] [θru:] [i:v(ə)n] [kɑ:'mi:n] - [ˈɑ:rmər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənəs] .
and the pain of it pierced through even Commines ' armour of calmness .
和 这 疼痛 的 它 穿孔 通过 甚至 公矿 - 盔甲 的 平静 .

就连科米内斯的冷静外表下也透出了痛苦。
[bʌt; bət][vɪ'lɑ:n] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [ˈfɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Villon , though he shivered a little , only shook his head .
但 维隆 , 尽管 他 瑟瑟发抖 一个 小的 , 仅有的 摇晃 他的 头 .
但维隆虽然微微颤抖了一下，却只是摇了摇头。
[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈdɪmli] [si:n] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [kən'sɜ:rn] .

His face , dimly seen , was full of a grave concern .
他的 脸 , 依稀 已见 , 曾是 满的 的 一个 严重 忧虑 .
虽然视线模糊，但他的脸上满是忧虑。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][ˈspʊʊkən][tu:; tə][sæks] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Some one has spoken to Saxe , " he said .**
" 一些 一 有 说 到 萨克斯 , " 他 说 .
“有人和萨克斯谈过了，”他说。

" [hju:z] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .
" **Hugues or another .**
" 休斯 或者 其他 .
“休斯或其他什么人。

[aɪ] [noʊ]
I know
我 知道
我知道
[sæks] [wel] , [hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tru:θ] . " **Saxe well , he has not brains enough to imagine so great a truth . "**
萨克斯 出色地 , 他 有 不是 大脑 足够的 到 想象 所以 伟大的 一个 真相 . "
萨克斯嘛，他脑子不够用，想象不出这么伟大的真理。

" [ə; eɪ] [tru:θ] ! " [kraɪd] [kɑ:'mi:n] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [freɪz] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] .
" **A truth ! " cried Commines , catching at the phrase he waited for .**
" 一个 真相 ! " 哭 公矿 , 捕捉 在 这 短语 他 等待 为了 .
“说得对！”科米内斯喊道，他终于等到了他期待已久的那句话。

" [ˈsti:vən] , [ˈsti:vən] , [ɔ:l] [ə'bɜ:n] [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jə][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] . " **Stephen , Stephen , all along I warned you she was dangerous . "**
" 史蒂芬 , 史蒂芬 , 全部 沿着 我 警告 你 她 曾是 危险的 . "
“斯蒂芬，斯蒂芬，我一直警告过你她很危险。”

" [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] , " [sed] [vɪ'lɑ:n] , " [aɪ][hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
" **Very dangerous , " said Villon , " I have felt it myself .**
" 非常 危险的 , " 说 维隆 , " 我 有 毛毡 它 我 .
“非常危险，”维隆说，“我亲身感受到了。”

[noʊ][mæn][ɪz] [seɪf] .
No man is safe .
不 男人 是 安全的 .
没有人是安全的。

[ɪn] - - — [ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] - - ? — [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] .
" **In ' 57 — or was it ' 58 ? — there was just such another .**
在 - - — 或者 曾是 它 - - ? — 那里 曾是 只是 这样的 其他 .

1957年——或者1958年？ ——又发生了一起这样的事。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪn] [ˈɑ:p] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ˌʌv; əv] — — "
Her mother kept the little wine shop at the corner of — — "
她 母亲 保留 这 小的 葡萄酒 店铺 在 这 角落 的 — — "

她母亲在街角经营着一家小酒铺——"

" [teɪk] [ker] , [sɔ:t] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ju:; jʊ][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] , [nɔ:t][,em 'i:] .
" **Take care , sot , it is the King you trifle with , not me .**
" 拿 关心 , 酒 , 它 是 这 国王 你 琐事 和 , 不是 我 .

"小心点，蠢货，你招惹的是国王，不是我。"

[ju:; jʊ] [sed] [sæks][hæd; həd][ˈtɒʊld][ðə; ði] [tru:θ] . "
You said Saxe had told the truth . "
你 说 萨克斯 有 讲述 这 真相 . "

你说萨克斯说的是实话。

" [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [fræns] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [sɪk] ; [jes] , [mə'sjɜ:r] - . "
" **That the King and France are both sick ; yes , Monsieur d'Argenton . "**
" 那 这 国王 和 法国 是 两个都 生病的 ; 是的 , 先生 - . "

"国王和法国都病了；是的，阿尔让顿先生。"

" [noʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [sæks][hæd; həd] [bɪn] [ə'prəʊtʃt] . "
" **No , no , but that Saxe had been approached . "**
" 不 , 不 , 但 那 萨克斯 有 到过 接近 . "

"不，不，但萨克斯确实被接触过。"

" [baɪ] [hju:z] [ɔ:r] [ə'hʌðər] ; [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] . "
" **By Hugues or another ; yes , I believe that . "**
" 经过 休斯 或者 其他 ; 是的 , 我 相信 那 . "

"无论是休斯还是其他人；是的，我相信。"

" [ju:; jʊ] [hɪr] , ['sti:vən] ?
" **You hear , Stephen ?**
" 你 听到 , 史蒂芬 ?

"你听到了吗，斯蒂芬？ "

[dʌz] [ðæt] ['sætɪsfʌɪ][ju:; jʊ] ? "
Does that satisfy you ? "
做 那 满足 你 ? "

这样你满意了吗？

" [bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [sæks] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] , [hæz; həz] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **But I also believe that Saxe , being a fool , has added a little on his own**
" 但 我 还 相信 那 萨克斯 , 存在 一个 傻子 , 有 额外 一个 小的 在 他的 自己的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

但我认为，萨克斯是个傻瓜，他自己也添了一点油水。

" [went] [ɑ:n][vɪˈlɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ˌkɑ:'mi:n] [hæd; həd] ['nevər] ['spəʊkən] .
" **went on Villon as if Commynes had never spoken .**
" 去 在 维隆 作为 如果 公矿 有 绝不 说 .

维庸继续说道，仿佛科米内斯从未说过话一样。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ? "
" **Then what is the truth ? "**
" 然后 什么 是 这 真相 ? "

那么真相究竟是什么？

" [ju:; jʊ][æsk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊət] ?
" **You ask that of a poet ?**
" 你 问 那 的 一个 诗人 ？

你竟然问诗人这样的问题？

[æz; əz] [wel] [æsk][aɪ ˈti:][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtiər] — [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnɪstər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
As well ask it of a courtier — or a king's minister , " he added ,
作为 出色地 问 它 的 一个 朝臣 — 或者 一个 国王的 部长 , " 他 额外 ,
“你也可以问问朝臣，或者国王的大臣，”他补充道。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][lɑ:] [mʌθ] .
and turned to La Mothe .
和 转向 到 拉 母亲 .

然后转向拉莫特。

" [wɜ:r; wər][aɪ][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [set][ðem; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] . "
" **Were I you I would set them face to face this very night . "**
" 是 我 你 我 会 放 他们 脸 到 脸 这 非常 夜晚 . " "
“如果我是你，我今晚就会让他们当面对质。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈti:] . "
" **But she has already denied it . "**
" 但 她 有 已经 否认 它 . " "
但她已经否认了。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] .
" **All the more reason .**
" 全部 这 更多的 原因 .

“正因如此，更有理由这么做。”

[ə; eɪ] [tru:θ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ˈmɔ:rniŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪld] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
A truth will wait till morning , but a lie should be killed overnight .
一个 真相 将要 等待 直到 早晨 , 但 一个 说谎 应该 是 被杀 过夜 .
真相可以等到天亮，但谎言应该在一夜之间被扼杀。

[laɪz] [bri:d] [fæst][ænd; ənd][daɪ][hɑ:rd] . "
Lies breed fast and die hard . "
谎言 品种 快速地 和 死 难的 . " "
谎言滋生迅速，难以根除。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪ] [rɪˈfju:z] . "
" **But she may refuse . "**
" 但 她 可能 拒绝 . " "
但她可能会拒绝。

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈwɪmɪn] , " [sed] [vɪˈlɑ:n] , " [mædəmwəˈzel] [di:] - [wɪl] [rɪˈfju:z] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
" **If I know women , " said Villon , " Mademoiselle de Vesc will refuse you nothing .**
" 如果 我 知道 女性 , " 说 维隆 , " 小姐 德 - 将要 拒绝 你 没有什么 .
“如果我了解女人的话，”维庸说，“德·韦斯小姐不会拒绝你的任何要求。”

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二

第二十二章

" [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜ:r; hər] [təˈgeðər]
" **WE MUST SAVE HER TOGETHER**
" 我们 必须 节省 她 一起
我们必须一起救她

" [bʌt; bət] [waɪl] [ˈsti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [kɑ:ˈmi:n] [tʊk] [ˈækʃ(ə)n] .
" **But while Stephen La Mothe still hesitated Commynes took action .**
" 但 尽管 斯蒂芬 拉 母亲 仍然 犹豫了一下 公矿 采取 行动 .
“但当斯蒂芬·拉莫特还在犹豫时，科明斯采取了行动。”

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈfrʌntɪŋ] .
He recognized that sooner or later there must be a confronting .
他 认可 那 很快 或者 之后 那里 必须 是 一个 面对 .

他意识到迟早会发生正面冲突。

[ˈəːsjulə] [diː] - , [haʊˈevər] [ˈdiːpli] [ˈɪmplɪkətɪd] , [wʌz; wəz][noʊ][ˈpeɪ](ə)nt] [^ˈriːzeldə] [tuː; tə] [əkˈsept]
Ursula de Vesc , however deeply implicated , was no patient Griselda to accept
乌苏拉 德 - , 然而 深 牵涉其中 , 曾是 不 病人 格里塞尔达 到 接受
[ˈdʒʌdʒmənt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] .
judgment without a protest .
判断 没有 一个 反对 .

然而，乌苏拉·德·维斯虽然牵涉甚深，但她并非像格里塞尔达那样能默默接受判决而不提出抗议。

[ˈtæsɪt] [ədˈmɪ](ə)n] [wʊd] [kənˈdem] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,
Tacit admission would condemn the Dauphin equally with herself ,
默契 入学 会 谴责 这 多芬 同样地 和 她自己 ,
默许将使太子与她自己一样受到谴责。

[ænd; ənd][fɪː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [waɪl][ænd; ənd]
and she might be trusted to fight for the Dauphin with every wile and
和 她 可能 是 可信 到 斗争 为了 这 多芬 和 每一个 诡计 和
[ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈwʊmən] .
subterfuge open to a desperate woman .
托词 打开 到 一个 绝望的 女士 .

绝望的女人或许会相信她会用尽一切计谋和诡计为太子而战。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈnæt](ə)rəl] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n][fɪː; ji] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fɔːrs] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
In her natural attitude of indignation she would certainly force a crisis .
在 她 自然的 态度 的 愤慨 她 会 当然 力量 一个 危机 .
她天生愤慨，肯定会引发一场危机。

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [keɪm] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
The sooner the crisis came the better ,
这 很快 这 危机 来了 这 更好的 ,
危机来得越早越好。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈfilɪp] [diː] [ˌkɑːˈmiːn] [wʌz; wəz][nɑːt]
and amongst those for whom that was better Philip de Commynes was not
和 在 那些 为了 谁 那 曾是 更好的 菲利普 德 公矿 曾是 不是
[ðə; ði] [liːst] .
the least .
这 至少 .

而对于那些认为那样更好的人来说，菲利普·德·科米内斯（Philip de Commynes）绝对是其中之一。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [haːrt] [hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pleɪ] ,
With all his heart he loathed the part he was compelled to play ,
和 全部 他的 心 他 令人厌恶 这 部分 他 曾是 被迫 到 玩 ,
他内心深处厌恶自己被迫扮演的角色。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈɡæstli] [end] .
even while determined to play it to its ghastly end .
甚至 尽管 决定 到 玩 它 到 它是 阴森 结尾 .
即使决心要把它玩到可怕的结局。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][men] , [ˌkɑːˈmiːn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [brɪŋz] [ə; eɪ]
But to some men , Commynes amongst them , the irrevocable brings a
但 到 一些 男人 , 公矿 在 他们 , 这 不可撤销的 带来 一个
[ˈdrʌɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] .
drugging of the sensibilities .
下药 的 这 感性 .
但对某些人来说，包括科明斯在内，不可逆转的事情会麻痹他们的情感。

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'dʌn] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [pi:s]
When that which must be done could not be undone he would be at peace
什么时候 那 哪个 必须 是 完毕 可以 不是 是 未完成 他 会 是 在 和平
.
:
.

当必须做的事无法挽回时，他才能获得平静。

[ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] [ðə; ði] ['betər] , [tu:] , [fɔ:r; fər] ['sti:vən] [lɑ:] [mʊθ] ,
The sooner the crisis came the better , too , for Stephen La Mothe ,
这 很快 这 危机 来了 这 更好的 , 也 , 为了 史蒂芬 拉 母亲 ,
对斯蒂芬·拉莫特来说，危机来得越早越好。

[ænd; ænd] [ˌkɑ:'mi:n] - ['sɪmpəθi:z] [went] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'wʊntɪd] ['tendərnəs] .
and Commines' sympathies went out to him with an unwonted tenderness .
和 公矿 - 同情 去 出去 到 他 和 一个 不寻常的 压痛 .

科米内斯对他表达了异乎寻常的温柔同情。

[ðə; ði] [lædz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [fleɪd] [rɔ:] ,
The lad's nerves were flayed raw ,
这 小伙子的 神经 是 剥皮 生的 ,
这孩子神经都绷得紧紧的。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsʊʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [pi:s] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [end][hæd; həd]
and for him also there could be no peace until the inevitable end had
和 为了 他 还 那里 可以 是 不 和平 直到 这 不可避免的 结尾 有
[kʌm] .
come .
来 .

对他来说，只有当不可避免的结局到来时，才能获得平静。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [end] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ænd] [həʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] ,
But just what that end would be , and how it was to be reached ,
但 只是 什么 那 结尾 会 是 , 和 如何 它 曾是 到 是 达到 ,
但最终结果究竟如何，以及如何才能达到这个结果呢？

[ˌkɑ:'mi:n] [fɪrd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Commines feared to discuss even with himself .
公矿 害怕 到 讨论 甚至 和 他自己 .
科米内斯甚至不敢和自己讨论这个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ə:sjʊlə] [di:] - [kəm'plɪsəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t]
But the first necessity was that Ursula de Vesc's complicity should be brought
但 这 第一的 必要性 曾是 那 乌苏拉 德 - 共谋 应该 是 带来
[hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
home to her .
家 到 她 .

但首要任务是让乌苏拉·德·维斯意识到自己是共犯。

[let] [ðæt] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ænd][lɑ:] - [dɪ'sper] [maɪt] [klɪr] [ə'saɪd][ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] , [ðʊʊ] ,
Let that be done , and La Mothe's despair might clear aside all difficulties , though ,
让 那 是 完毕 , 和 拉 - 绝望 可能 清除 旁边 全部 困难 , 尽管 ,
[wɪ'daʊt] [daʊt] ,
without doubt ,
没有 怀疑 ,

如果那样做，拉莫特的绝望或许就能扫除一切困难，尽管毫无疑问。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʊd] ['sʌfər] .
the poor boy would suffer .
这 贫穷的 男生 会 遭受 .
这个可怜的孩子会受苦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz] [wen] [lʌv] [daɪz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] .
There is no such pain as when love dies in the full glory of its strength .
那里 是 不 这样的 疼痛 作为 什么时候 爱 死亡 在 这 满的 荣耀 的 它是 力量 .

世上没有比爱情在最辉煌的时刻消逝更痛苦的事了。

[bʌt; bət] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈhiːləɹ] .
But then would come the ministrations of Time , the healer .
但 然后 会 来 这 服事 的 时间 , 这 治疗师 .

但随后时间会给予治愈。

[ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [hænd][ænd; ʌnd] [ˈtendər] [hɑːrt] [wʊd] [skaːr][ðə; ði][hɜːrt] ,
Mother Nature of the rough hand and tender heart would scar the hurt ,

大自然那双粗犷的手和温柔的心，会在伤痛中留下印记。

[ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪts] [ˈægəni] [wʊd] [nʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
and little by little its agony would numb into a passive submission .
和 小的 经过 小的 它是 痛苦 会 麻木的 进入 一个 被动的 提交 .

渐渐地，它的痛苦会麻木，最终变成一种被动的顺从。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] .
It was a truth he had proved .
它 曾是 一个 真相 他 有 已证实 .

这是他已经证明过的真理。

[sʊˈzænz] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈplʌkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ruːts] [ʌv; əv][laɪf] .
Suzanne's death had been as the plucking out of the very roots of life .
苏珊娜的 死亡 有 到过 作为 这 拔毛 出去 的 这 非常 根 的 生活 .

苏珊娜的死就像是连根拔起生命的根基。

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [trəˈmendəs] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [pleɪs] [left] [fɔːr; fər]
In that first tremendous realization of loss there had been no place left for
在 那 第一的 巨大的 实现 的 损失 那里 有 到过 不 地方 左边 为了
[ˈiːv(ə)n][gɔːd] [hɪmˈself] .
even God Himself .
甚至 上帝 他本人 .

在最初那巨大的失落感中，甚至连上帝都无处容身。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
But that had passed .
但 那 有 通过了 .

但那已经是过去的事了。

[ðə; ði] [ɔːl] - [ˈmɜːrsɪf(ə)][hæz; həz] [pleɪst] [baʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [taɪd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] : [ðʌs] [fɑːr]
The All - Merciful has placed bounds on the tide of human suffering : Thus far
这 全部 - 仁慈 有 放置 界限 在 这 潮 的 人类 痛苦 : 因此 远的
[ʃəlt] [ðəʊ] [ɡoʊ] ,
shalt thou go ,
应 你 去 ,

全仁慈的真主已为人类的苦难设定了界限：你只能走到这里。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
and no further .
和 不 更远 .

仅此而已。

[ðə; ði] [meɪmd] [ruːts] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [ˈbʌdɪd] [əˈfreʃ] ,
The maimed roots of life had budded afresh ,
这 残废 根 的 生活 有 萌芽 重新 ,

生命残缺的根系重新萌发了新芽。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [ʃed] [ɪts] [ˈfreɪgrəns] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [deɪz] ,
and if no flower of love had shed its fragrance to bless the days ,
和 如果 不 花 的 爱 有 棚 它是 香味 到 保佑 这 天 ;
如果没有爱情之花绽放芬芳, 为日子增添光彩,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [pi:s] .
there had been peace .
那里 有 到过 和平 .
曾经有过和平时期。

[soʊ] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈsti:vən] [lɑː] [mʌθ] .
So would it be with Stephen La Mothe .
所以 会 它 是 和 史蒂芬 拉 母亲 .
斯蒂芬·拉莫特的情况也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [krɒːst] ,
But the Valley of Tribulation must first be crossed ,
但 这 谷 的 苦难 必须 第一的 是 交叉 ;
但必须先穿越苦难之谷,

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ,
and it would be the mercy of kindness to shorten the passage ,
和 它 会 是 这 怜悯 的 仁慈 到 缩短 这 通道 ;
如果能缩短这段文字, 那将是仁慈之举。

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈʃædʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [swɪft] .
even though the plunge into its shadows was the more swift .
甚至 尽管 这 暴跌 进入 它是 阴影 曾是 这 更多的 迅速 .
尽管坠入阴影的速度更快。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ə; eɪ] [kənˈfrʌntɪŋ]
For that there must be conviction , and for the conviction a confronting
为了 那 那里 必须 是 定罪 , 和 为了 这 定罪 一个 面对
.
:
.
为此必须有信念, 而要产生信念, 就必须面对现实。

[vɪˈlɑːn] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
Villon was right ,
维隆 曾是 正确的 ,
维隆是对的。

[ˈəːsjulə] [diː] - [ænd; ənd][dʒiːn][sæks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] .
Ursula de Vesc and Jean Saxe should be set face to face within the hour .
乌苏拉 德 - 和 让 萨克斯 应该 是 放 脸 到 脸 之内 这 小时 .
乌苏拉·德·韦斯克和让·萨克斯应该在一个小时内见面。

" [məˈsjɜːr] [vɪˈlɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈkɜːrtəsi] , " [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Monsieur Villon , " he said with unaccustomed courtesy , " I agree with you** .
" 先生 维隆 , " 他 说 和 不习惯 礼貌 , " 我 同意 和 你 .
“维永先生,”他用一种不寻常的礼貌说道, “我同意你的看法。”

[hjuːz] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [tuː] [haɪ] [əˈbʌv] [juːˈes] ,
Hugues is dead , the Dauphin too high above us ,
休斯 是 死的 , 这 多芬 也 高的 多于 我们 ,
休斯死了, 太子号飞得太高, 高出我们太多了。

[bʌt; bət] [mædəmwəːzel] [diː] - [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈperəl][ʃiː; ʃi][stændz][ɪn] .
but Mademoiselle de Vesc has the right to know the peril she stands in .
但 小姐 德 - 有 这 正确的 到 知道 这 危险 她 站立 在 .
但德·韦斯小姐有权知道自己所处的危险境地。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][ju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [dʒi:n][sæks][tu:; tə][ðə; ði] [[æ'toʊ] ?
Will you do us all a kindness and bring Jean Saxe to the Chateau ?
将要 你 做 我们 全部 一个 仁慈 和 带来 让 萨克斯 到 这 城堡 ?
您能否帮我们大家一个忙，把让·萨克斯带到城堡来？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的公正(The Justice of the King)

第11/17页

[mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — — " [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
Monsieur La Mothe and I will — — " he paused ,
先生 拉 母亲 和 我 将要 — — " 他 暂停 ,
“拉莫特先生和我将——”他停顿了一下，

[ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi] [kən'klu:sɪv] [ænd; ənd] [jet] [wɪ'daʊt] [ə'fens] , " [wɪl]
searching for a word which would be conclusive and yet without offence , " will
搜索 为了 一个 单词 哪个 会 是 确凿 和 然而 没有 罪行 , " 将要
[ˈsʌmən] [mædəmwə'zel] [di:] - . "
summon Mademoiselle de Vesc . "
召唤 小姐 德 - . "
寻找一个既能表达清楚又不冒犯的词语，“将召见德·韦斯小姐”。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] , " [sed] [lɑ:] [mʌθ] [ˈstʌbərnlɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][ˈprəʊtest] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
" **It is an outrage , " said La Mothe stubbornly , " and I protest against it ,**
" 它 是 一个 暴行 , " 说 拉 母亲 固执地 , " 和 我 反对 反对 它 ,
[ˈprəʊtest] [ˈʌtərli] . "
protest utterly . "
反对 完全地 . "
“这简直是岂有此理，”拉莫特固执地说，“我对此表示抗议，强烈抗议。”

" [ˈsti:vən] , [traɪ][ænd; ənd] [ʌndər'stænd] ,
" **Stephen , try and understand ,**
" 史蒂芬 , 尝试 和 理解 ,
“斯蒂芬，试着理解一下，

[ænd; ənd] [kɑ:'mi:n] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmænz] [ˈʃəʊldər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
" **and Commynes laid his hand upon the younger man's shoulder with something**
" 和 公矿 铺设 他的 手 之上 这 年轻 男人的 肩膀 和 某物
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hu:] ,
more than the persuasive appeal of the father who ,
更多的 比 这 有说服力的 上诉 的 这 父亲 WHO ,
“科明斯把手放在年轻人的肩膀上，语气中带着超越父亲劝说的更深层含义，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:roʊ] , [ɪz][æt; ət] [ˈverɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
to his sorrow , is at variance with the son of his love .
到 他的 悲哀 , 是 在 方差 和 这 儿子 的 他的 爱 .
令他悲痛的是，这与他心爱的儿子产生了分歧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] , [ðə; ði] [ˈi:kwəl] ,
It was the gesture of the friend , the equal ,
它 曾是 这 手势 的 这 朋友 , 这 平等的 ,
这是朋友、平等伙伴的举动。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] [hu:] [maɪt] [kə'mænd] [bʌt; bət] [ɪˈlektz] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .
the elder in authority who might command but elects to reason .
这 长老 在 权威 WHO 可能 命令 但 选举 到 原因 .
有权有势的长者，本可以发号施令，却选择讲道理。

" [kən'sɪdər] [maɪ] [pə'zi(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **Consider my position a moment .**
" 考虑 我的 位置 一个 片刻 .
请稍作考虑，我的立场是.....

[baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [aɪ][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ɑ:ŋbwəz] .
By the King's command I stand in his place in Amboise .
经过 这 国王学院 命令 我 站立 在 他的 地方 在 昂布瓦兹 .
奉国王之命，我代替他在昂布瓦兹驻守。

[ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] — — "
If he were here — — "
如果 他 是 这里 — — "
如果他在这里——”

" [gɑ:d] [fər'bɪd] ! " [sed] [vɪ'lɑ:n] .
" God forbid ! " said Villon .
" 上帝 禁止 ! " 说 维隆 .
“天哪！”维隆说道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [laɪk] ['hev(ə)n] — ['dɪrli] [lʌvd] [ə'fɑ:r] [ɔ:f] . "
" The King is like heaven — dearly loved afar off . "
" 这 国王 是 喜欢 天堂 — 亲爱的 喜爱 远方 离开 . "
“君王如同天国——远在天边，却备受爱戴。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs][ɪz] [hɪr] — — "
" But his justice is here — — "
" 但 他的 正义 是 这里 — — "
但正义就在这里——

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] ? "
" And his mercy ? "
" 和 他的 怜悯 ? "
“他的仁慈呢？”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] [kɑ:'mi:n] ['kəʊldli] ,
" And his mercy , " repeated Commynes coldly ,
" 和 他的 怜悯 , " 重复 公矿 冷冷地 ,
“还有他的仁慈，”科明斯冷冷地重复道。

" [ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ðæt] [geɪv] [ju;; jʊ] [laɪf] [wen] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ju;; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [roʊg]
" the mercy that gave you life when justice would have hung you as a rogue
" 这 怜悯 那 给予 你 生活 什么时候 正义 会 有 悬挂 你 作为 一个 流氓
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θi:f] .
and a thief .
和 一个 贼 .
“仁慈让你活了下来，而正义却会把你当作恶棍和小偷处以绞刑。”

[ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [læst] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɜ:rsɪ] .
Of all men you are the last who should sneer at the King's mercy .
的 全部 男人 你 是 这 最后的 WHO 应该 冷笑 在 这 国王学院 怜悯 .
你是最不应该嘲笑国王仁慈的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ju;; jʊ][kɔ:l] [dʒi:n][sæks] , [ɔ:r][mʌst; məst][aɪ][goʊ][maɪ'self] ? "
And now will you call Jean Saxe , or must I go myself ? "
和 现在 将要 你 称呼 让 萨克斯 , 或者 必须 我 去 我 ？ "
现在你是要给让·萨克斯打电话，还是我得亲自去？

" [æz; əz][maɪ] [frend] [la:] [mʌθ] [di'saɪdz] , " ['ænsər] [vɪ'lɑ:n] .
" As my friend La Mothe decides , " answered Villon .
" 作为 我的 朋友 拉 母亲 决定 , " 回答 维隆 .
“由我的朋友拉莫特决定，”维庸回答道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
" I advise it myself .
" 我 建议 它 我 .
我本人也建议这样做。

[gɪv] [ə; eɪ][laɪ][ə; eɪ] ['naɪts] [stɑ:rt][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kætʃ] [aɪ 'ti:][ʌp] . "
Give a lie a night's start and you will never catch it up . "

给一个说谎一个夜晚开始和你将要绝不抓住它向上 . "

谎言一旦有了前兆，就永远也追不上了。

" ['sti:vən] , [sʌn] , [bi:; bi][waɪz] .
" Stephen , son , be wise .
" 史蒂芬 , 儿子 , 是明智的 .

“儿子斯蒂芬，要明智。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'spər] [lɑ:] [mʌθ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [kɑ:'mi:n] .
" With a gesture of despair La Mothe would have turned away , but Commynes

held him fast .
握住他快速地 .

“拉莫特绝望地转身要走，但科米内斯紧紧地抓住了他。”

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪkən] , [bʌt; bət][ðə; ði]'nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] [tens]
His faith was unshaken , but the natural reaction from the day's tense

emotion had sapped its buoyancy ,
情感有精疲力竭它是浮力 ,

他的信仰并未动摇，但白天紧张的情绪自然而然地削弱了它原本的坚定信念。

['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ['negətɪv] [ænd; ənd][ɪ'nɜ:rt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pɔ:zətɪv] [ænd; ənd] [ə'ɡresɪv] .
leaving it negative and inert rather than positive and aggressive .

离开它消极的和惰性相当比积极的和挑衅的 .

使其变得消极和被动，而不是积极和进取。

[ðə; ði][hæf] - ['aʊəz] - [kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] [ʌv; əv] [nɜ:rv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
The half - hour's slackless concentration of nerve and muscle in the defence of

[ðə; ði] ['sterweɪ] [hæd; həd] [dreɪnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] [laɪk][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv]
the stairway had drained him of strength and energy like the crisis of

[ə; eɪ] ['fi:vər] .
a fever .
一个发烧 .

在楼梯防御战中，半个小时的紧张和肌肉高度集中，让他像发烧一样精疲力竭。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['ə:sjulə] [di:] - [kɜ:rt][noʊ] ! [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rld] ;
For him Ursula de Vesc's curt No ! stood against the world ;

为了他乌苏拉·德·维斯的简短的“不！”站立反对这世界；

对他来说，乌苏拉·德·维斯的简短的“不！”就像是对全世界的挑战；

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [di:] [kɑ:'mi:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒʌstɪs][ɪn] [ɑ:ŋbwəz] ,
but Philip de Commynes was the King's justice in Amboise ,

但菲利普·德·公矿曾是这国王学院正义在昂布瓦兹 ,

但菲利普·德·科米内斯是昂布瓦兹的国王法官。

[ænd; ənd] [ə'genst] [dʒi:n] - [ækju'zeɪ(ə)n][hɜ:r; hər][dɪ'naɪəl] [wʊd] ['kæəri] [noʊ] [weɪt] — [noʊ] [weɪt]
and against Jean Saxe's accusation her denial would carry no weight — no weight

和反对让·萨克斯的指控她拒绝会携带不重量 — 不重量

[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在全部 .

面对让·萨克斯的指控，她的否认毫无意义——完全没有意义。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] , [vɪ'lɑ:n] [tʃʊz] [tuː; tə] [kən'struː]
But , though the gesture was one of helplessness , Villon chose to construe
 但 , 尽管 这 手势 曾是 一 的 无助 , 维隆 选择 到 解释
 [aɪ 'tiː] ['ɪntuː] [kən'sent] .
it into consent .
 它 进入 同意 .

但是，尽管这一举动是无助的表现，维庸却选择将其解读为同意。

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的！”

" [hi:; hi] [sed] ['kɔ:rdʒəli] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] .
 " he said cordially , " it is best , much the best .
 " 他 说 诚挚地 , " 它 是 最好的 , 很多 这 最好的 .
 他亲切地说：“这是最好的，好得多。”

[ɪn][hæf][æn;ən][ˈaʊər][aɪ][wɪl][brɪŋ][sæks][tuː;tə] — [let][ˌemˈiː][siː] , [ðə;ði][ˈhækjuːliːz][ruːm] , [aɪ][θɪŋk] ,
In half an hour I will bring Saxe to — let me see , the Hercules room , I think ,
 在 一半 一个 小时 我 将要 带来 萨克斯 到 — 让 我 看 , 这 赫拉克勒斯 房间 , 我 思考 ,
 半小时后我会带萨克斯去——让我想想, 应该是赫拉克勒斯房间吧。

[mø'sjɜ:r]	-	?	
<u>Monsieur</u>	<u>d'Argenton</u>	<u>?</u>	
先生	-	?	

阿尔让顿先生？

[aɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][lɑːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pʊrːpəs] ,
It is small , but large enough for the purpose ,
 它 是 小的 , 但 大的 足够的 为了 这 目的 ,
 它虽然小, 但足以满足用途。

[ænd; ʌnd][æz; əz][,aɪ 'ti:][hæz; həz][,lʊnli][wʌn] [dɔ:ɹ] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [i:zəli] ['gɑ:rdɪd] . "

and	as	it	has	only	one	door	it	can	be	easily	guarded	.	"
和	作为	它	有	仅有的	一	门	它	能	是	容易地	守卫	.	"

而且由于它只有一扇门，因此很容易防守。

" [noʊ] [gɑ:rdz] , " [sed] [kɑ:'mi:n] [hɑ:rʃli] .
" No guards , " said Commynes harshly .
 " 不 守卫 , " 说 公矿 严厉地 .
 “没有警卫,”科米内斯厉声说道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi][noʊ] [pʌb'lɪsəti] .
" There must be no publicity .
 " 那里 必须 是 不 宣传 .
 “绝对不能公开。”

" [vɪ'lɑ:n] [læft] [ʌn'plezntli] .
 " **Villon laughed unpleasantly** .
 " 维隆 笑了 令人不快的 .

维隆发出不愉快的笑声。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪftɪŋ] [muːd] [hæd, həd] , [ˈɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
His shifting mood had , almost for the first time in his life ,
 他的 转变 情绪 有 , 几乎 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
 他的情绪波动，几乎是他一生中第一次出现这种情况，

[ˈfelt] [ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [təˈrdz] [kɑːˈmiːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdənt] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][laː]
felt kindly disposed towards Commines as he saw his evident solicitude for La
毛毡 亲切地 处置 向 公矿 作为 他 锯 他的 明显 关怀 为了 拉
[mʊθ] ,
Mothe ,
母亲 ,

他看到科米内斯对拉莫特表现出明显的关心，便对科米内斯心生好感。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [rɪˈkɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][hiː; hi] [held] [ʊd; ʃəd]
but that was forgotten in the contemptuous recall of a past he held should
但 那 曾是 被遗忘的 在 这 轻蔑的 记起 的 一个 过去的 他 握住 应该
[noʊ] [lɔːŋɡər] [raɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
no longer rise against him .
不 更长 上升 反对 他 .

但在对过去的轻蔑回忆中，这一切都被遗忘了，他认为过去不应该再与他作对。

[wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fərˈgeɪv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnɪstər] [ʊd; ʃəd] [fərˈget] .
What the King forgave the King's minister should forget .
什么 这 国王 原谅了 这 国王学院 部长 应该 忘记 .

国王赦免的事，国王的大臣应当忘记。

[ðə; ði] [θrʌst] [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] ,
The thrust had wounded his vanity , and now , as he saw his opening ,
这 推力 有 受伤 他的 虚荣 , 和 现在 , 作为 他 锯 他的 开幕 ,
那一击伤了他的自尊心，而现在，当他看到机会出现时，

[hiː; hi] [ˈpraːmptli] [θrʌst] [bæk] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
he promptly thrust back in return .
他 及时 推力 后退 在 返回 .

他随即反击。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ɑːŋbwəz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][mæn] [noʊ] [aɪˈtiː] !
" **You are the King's justice in Amboise and would have no man know it !**
" 你 是 这 国王学院 正义 在 昂布瓦兹 和 会 有 不 男人 知道 它 !
“你是昂布瓦兹国王的法官，你不想让任何人知道这一点！”

[ðæt] [ɪz] [truː] [ˈmaːdəsti] , [məˈsjɜːr] - !
That is true modesty , Monsieur d'Argenton !
那 是 真的 谦逊 , 先生 - !

这才是真正的谦虚，达让顿先生！

[noʊ] , [dəʊnt] [fɪr] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [pʌbˈlɪsəti] .
No , don't fear , there will be no publicity .
不 , 不 害怕 , 那里 将要 是 不 宣传 .

不，别担心，不会有任何公开报道。

[məˈsjɜːr] [laː] [mʊθ] , [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ] [sʌn] ; [bʌt; bət] [frend] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kɪn] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
Monsieur La Mothe , he calls you son ; but friend is more than kin , more than
先生 拉 母亲 , 他 呼叫 你 儿子 ; 但 朋友 是 更多的 比 亲属 , 更多的 比
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

拉莫特先生，他称你为儿子；但朋友比亲人更亲近，比家人更亲密。

[rɪˈmembər] [ðæt] [frɑːnˈswɑː] [vɪˈlɑːn] [sez] [soʊ] .
remember that Francois Villon says so .
记住 那 弗朗索瓦 维隆 说道 所以 .

记住，弗朗索瓦·维庸是这么说的。

" [kɑːˈmiːn] - [ˈænsər] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈʌpwərd] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" **Commines ' answer was an upward shake of the head ,**
" 公矿 - 回答 曾是 一个 向上 摇 的 这 头 ,

科米内斯的回答是向上摇了摇头。

[ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ['hɑ:rdli][pəɹ'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
a lifting of the shoulders hardly perceptible in the darkness .
一个 举重的这 肩膀 几乎 可感知的 在 这 黑暗 。

在黑暗中，肩膀微微抬起，几乎难以察觉。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][kɜ:rs][tu:; tə][snɑ:rl] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is the nature of curs to snarl , " he said .
" 它 是 这 自然 的 曲线 到 咆哮 ， " 他 说 。

“咆哮是恶犬的天性，”他说。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:rtnəns] [grəʊz] [ɪn'sʌfrəbl] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['mʌzld] .
" But his impertinence grows insufferable and must be muzzled .
" 但 他的 无礼 生长 令人难以忍受的 和 必须 是 戴口套 。

但他这种无礼的行为越来越令人无法容忍，必须加以制止。

" [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪntu:][lɑ:] - [hi:; hi] [dru:] [hɪm; ɪm] ['sləʊli] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] .
" Linking his arm into La Mothe's he drew him slowly along the garden path .
" 链接 他的 手臂 进入 拉 - 他 画 他 缓慢地 沿着 这 花园 小路 。

“他挽着拉莫特的胳膊，慢慢地拉着他沿着花园小路走去。”

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [pri'ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər] , [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]
Both were preoccupied by the same desire , to win the other to his own way
两个都 是 心事重重 经过 这 相同的 欲望 ， 到 赢 这 其他 到 他的 自己的 方式
[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
of thinking ,
的 思维 ，

两人都怀着同样的愿望，那就是说服对方接受自己的思想。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['kɔ:ʃəs] ['eldər] [hu:] [spəʊk] [fɜ:rst] .
but it was the more cautious elder who spoke first .
但 它 曾是 这 更多的 谨慎 长老 WHO 辐 第一的 。

但先开口说话的却是比较谨慎的长者。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ə'fek(ə)n] [vɪ'lɑ:n] [hæd; həd][dʒaɪbd][æt; ət] .
He would appeal to the very affection Villon had giped at .
他 会 上诉 到 这 非常 感情 维隆 有 嘲讽 在 。

他会诉诸于维庸曾嘲讽过的那种情感。

" ['sti:vən] , [dɪr] [læd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [gri:v] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Stephen , dear lad , with all my heart I grieve for you .
" 史蒂芬 ， 亲爱的 小伙子 ， 和 全部 我的 心 我 悲伤 为了 你 。

“斯蒂芬，亲爱的孩子，我由衷地为你感到悲痛。”

[wʊd] [tu:; tə][gɔ:d][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] .
Would to God it were anything but this .
会 到 上帝 它 是 任何事物 但 这 。

但愿事情不是这样。

[mædəmwə'zel] [di:] - [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə'pəʊzd] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz]
Mademoiselle de Vesc has always opposed me , but that is nothing ; has always
小姐 德 - 有 总是 反对 我 ， 但 那 是 没有什么 ； 有 总是
['strɪvŋ] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [em 'i:] ,
striven to thwart me ,
努力 到 阻挠 我 ，

德·韦斯克小姐一直反对我，但这算什么；她一直想方设法阻挠我。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ; [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [flaʊtɪd] [ænd; ənd]
but for your sake that could be forgotten ; has always flouted and
但 为了 你的 清酒 那 可以 是 被遗忘的 ； 有 总是 蔑视 和
[bɪ'lɪtld] [em 'i:] ,
belittled me ,
被轻视 我 ，

但为了你，这件事可以忘记；他总是蔑视和贬低我。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jɔː; jər] [seɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [fə'gɪv n] .

but for your sake that could be forgiven .
但 为了 你的 清酒 那 可以 是 已原谅 .

但为了你，这一点可以被原谅。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,

You are as the son of my love ,
你 是 作为 这 儿子 的 我的 爱 ,

你就像我爱人的儿子，

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [lʌv] [wɪl] [na:t] [fər'gɪv] — [wɪl] [na:t] [fər'get] ?

and what is there that love will not forgive — will not forget ?
和 什么 是 那里 那 爱 将要 不是 原谅 — 将要 不是 忘记 ?

有什么事是爱无法原谅、无法忘记的呢？

[ðiːz] [wei] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

These weigh nothing , nothing at all .
这些 称重 没有什么 , 没有什么 在 全部 .

这些东西一点重量都没有，真的。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðɪs] — [trə'mendəs] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'genst] [ɔ:l] [fræns] , [aɪ]

In the face of this — this — tremendous crime against the King , against all France , I
在 这 脸 的 这 — 这 — 巨大的 犯罪 反对 这 国王 , 反对 全部 法国 , 我

[kaʊnt] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ,

count them nothing ,
数数 他们 没有什么 ,

面对这起——这起——针对国王、针对整个法国的巨大罪行，我根本不在乎他们。

[les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

less than nothing .
较少的 比 没有什么 .

比什么都没有还少。

[dɪr] [læd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] .

Dear lad , you must be brave .
亲爱的小伙子 , 你 必须 是 勇敢的 .

孩子，你一定很勇敢。

[ðɪs] ['wɜːrθləs] ['wʊmən] — — "

This worthless woman — — "
这 毫无价值 女士 — — "

这个没用的女人——

" [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [noʊ] , [na:t] [ðæt] , ['nevər] [ðæt] !

" No , Uncle , no , not that , never that !
" 不 , 叔叔 , 不 , 不是 那 , 绝不 那 !

“不，叔叔，不，不是那样，绝对不是那样！”

" [lɑː] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈlev(ə)] [ænd; ʌnd][ˈkwaɪət][æz; əz] [kɑː'miːn] - [oʊn] ,

" La Mothe's voice was as level and quiet as Commynes ' own ,
" 拉 - 嗓音 曾是 作为 等级 和 安静的 作为 公矿 - 自己的 ,

“拉莫特的声音和科米内斯的声音一样平稳而平静。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['eldər] [nuː] [ðer'baɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] .

and the elder knew thereby that his difficulty was the greater .
和 这 长老 知道 从而 那 他的 困难 曾是 这 更大的 .

年长者由此明白，他的处境更加艰难。

[ˈkwaɪətənəs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [strɔːŋ] , [ˈɔ:lweɪz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

Quietness is always strong , always assured of itself .
寂静 是 总是 强的 , 总是 保证 的 本身 .

宁静总是强大的，总是充满自信。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'li:v] [sæks] [spi:ks] [ðə; ði] [tru:θ] . "

" I do not believe Saxe speaks the truth . "

" 我 做 不是 相信 萨克斯 说话 这 真相 . "

“我不相信萨克斯说的是真话。”

" [sæks][ɪz][ðə; ði][spɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ][tu:ld][juː; jə][aɪ] [smelt] [smoʊk] .

" Saxe is the spark , and I told you I smelt smoke .

" 萨克斯 是 这 火花 , 和 我 讲述 你 我 冶炼 抽烟 .

“萨克斯是火花，我告诉过你我闻到了烟味。”

[i:v(ə)n] [vɪ'lɑ:n] [əd'mits] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ə'prəʊtʃt] [sæks] . "

Even Villon admits , much against his will , that some one has approached Saxe . "

甚至 维隆 承认 , 很多 反对 他的 将要 , 那 一些 一 有 接近 萨克斯 . "

就连维庸也违背自己的意愿承认，有人接近过萨克斯。

" [bʌt; bət][nɑːt] [hju:z] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ʌn'truː] [ðen] [ɔ:l][ɪz] [ʌn'truː] . "

" But not Hugues , and if that is untrue then all is untrue . "

" 但 不是 休斯 , 和 如果 那 是 不属实 然后 全部 是 不属实 . "

“但休斯的情况并非如此，如果这不是真的，那么一切都是假的。”

" [noʊ] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈlɑ:dʒɪk][ɪn] [ðæt] .

" No : there is no logic in that .

" 不 : 那里 是 不 逻辑 在 那 .

不，这毫无逻辑可言。

[hju:z] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [aɪ'ti:] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] [hu:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] .

Hugues or another , it matters little who it was .

休斯 或者 其他 , 它 事情 小的 WHO 它 曾是 .

是休斯还是其他人，是谁并不重要。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dæmz] , [ænd; ənd][sæks][ɪz][ɪk'splɪsɪt] .

It is the fact that damns , and Saxe is explicit .

它 是 这 事实 那 水坝 , 和 萨克斯 是 显式 .

事实是，该死的，萨克斯对此毫不含糊。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [vɪ'lɑ:n] [biː; bi] [ʃɒr] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑːt] [hju:z] ? "

And how can Villon be sure it was not Hugues ? "

和 如何 能 维隆 是 当然 它 曾是 不是 休斯 ? "

维庸又如何能确定那人不是休斯呢？

" [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈʌŋk(ə)l] , [juː; jə][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] , [ɪn][jɒr; jər] [hɑ:rt] [juː; jə][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] .

" Uncle , Uncle , you can't believe it , in your heart you can't believe it .

" 叔叔 , 叔叔 , 你 不能 相信 它 , 在 你的 心 你 不能 相信 它 .

“叔叔，叔叔，你不敢相信，你心里不敢相信。”

[ɔ:l] [ði:z] [deɪz] [juː; jə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] , [soʊ] [ˈɡreɪʃəs] , [soʊ][ˈdʒent(ə)l] , [soʊ] [ˈwʊmənli] .

All these days you have seen her , so gracious , so gentle , so womanly .

全部 这些 天 你 有 已见 她 , 所以 亲切 , 所以 温和的 , 所以 女性 .

这些天你看到的她，是如此优雅，如此温柔，如此有女人味。

[aɪ'ti:][kɑ:nt] [biː; bi] [tru:] , [aɪ'ti:][kɑ:nt] .

It can't be true , it can't .

它 不能 是 真的 , 它 不能 .

这不可能，不可能。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈhɔ:rəb(ə)l] [mɪs'teɪk] . "

There is some horrible mistake . "

那里 是 一些 可怕 错误 . "

肯定出了什么可怕的错误。

" [sæks][ɪz][ɪk'splɪst] , [ænd; ənd][vɪ'la:n] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'pi:tɪd] [kɑ:'mi:n] , ['draɪvɪŋ]
" **Saxe is explicit , and Villon agrees with him , " repeated Commines , driving**
" 萨克斯 是 显式 , 和 维隆 同意 和 他 , " 重复 公矿 , 驾驶
[hoʊm][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][pɔɪnt] .
home the inexorable point .
家 这 无情的 观点 .
"萨克斯的观点很明确, 维庸也同意他的观点,"科米内斯重复道, 强调了 this 不容置疑的事实。

" [nɔ:r][kæn; kən][aɪ][help][maɪ'self] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][left][em 'i:][noʊ] [ɔ:'ltʰɜ:nətɪv] . "
" **Nor can I help myself ; the King has left me no alternative .** "
" 也不 能 我 帮助 我 ; 这 国王 有 左边 我 不 选择 . "
"我也没办法, 国王没有给我留下任何选择。"
" [mædəmwə'zel] [di:] - [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hɜ:r; həɹ] . "
" **Mademoiselle de Vesc has denied it to me , and I believe her .** "
" 小姐 德 - 有 否认 它 到 我 , 和 我 相信 她 . "
"德·韦斯小姐否认了这件事, 我相信她。"

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hɜ:r; həɹ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] . "
" **You believe her because you love her .** "
" 你 相信 她 因为 你 爱 她 . "
你相信她是因为你爱她。

" [noʊ] , " ['ænsər] [lɑ:] [mʌθ] ['sɪmpli] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [hɜ:r; həɹ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn]
" **No , " answered La Mothe simply , " I believe her because I have faith in**
" 不 , " 回答 拉 母亲 简单地 , " 我 相信 她 因为 我 有 信仰 在
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
"不,"拉莫特简单地回答道, "我相信她, 因为我信任她。"

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi; ʃɪ][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l][sæks] [sez] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
but even though she were all Saxe says , and more ,
但 甚至 尽管 她 是 全部 萨克斯 说道 , 和 更多的 ,
但即便她像萨克斯所说的那样, 甚至更多,
[aɪ] [wʊd] [stænd][baɪ][hɜ:r; həɹ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] .
I would stand by her because I love her .
我 会 站立 经过 她 因为 我 爱 她 .
我会支持她, 因为我爱她。

" [kɑ:'mi:n] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wɔ:k] , [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][lɑ:] - [ɑ:rm] ,
" **Commines paused in his slow walk , slipped his hand from La Mothe's arm ,**
" 公矿 暂停 在 他的 慢的 走 , 滑倒了 他的 手 从 拉 - 手臂 ,
科米内斯停下缓慢的步伐, 从拉莫特的胳膊上抽出一只手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt][saɪd][baɪ][saɪd] .
and they stood silent side by side .
和 他们 站立 沉默的 边 经过 边 .
他们并肩站着, 一言不发。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti][hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , ['hɔ:ltɪd] , [tɜ:rnd] [ə'gen][ænd; ənd]
Then in his perplexity he moved a few paces away , halted , turned again and
然后 在 他的 困惑 他 已搬 一个 很少 步幅 离开 , 停止 , 转向 再次 和
[feɪst] [lɑ:] [mʌθ] .
faced La Mothe .
面对 拉 母亲 .
然后, 他困惑地往后走了几步, 停了下来, 又转过身来面对拉莫特。

" [pʊɹ] [læd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔ:'ltʰɜ:nətɪv] . "
" **Poor lad , and I have no alternative .** "
" 贫穷的 小伙子 , 和 我 有 不 选择 . "
"可怜的孩子, 我别无选择。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][ˈduːti] [əˈlaɪk] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [nʌn] .
The King and my duty alike allow me none .
这 国王 和 我的 责任 同样 允许 我 没有任何 .

国王和我的职责都不允许我这样做。

[ˈsti:vən] , [ɪn][self] - [dɪˈfens] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Stephen , in self - defence I must be frank with you .
史蒂芬 , 在 自己 - 防御 我 必须 是 坦率 和 你 .

斯蒂芬，出于自卫，我必须对你坦诚相待。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][fɜːrm] [bɪˈliːf] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈeɪvɪdəns] [hiː; hi][ˈkænəːt] [ʃoʊ] [ˈoʊpənli] — — "
It is my firm belief that the King has evidence he cannot show openly — — "
它 是 我的 公司 信仰 那 这 国王 有 证据 他 不能 展示 公然 — — "

我坚信国王掌握着他无法公开展示的证据——

" [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ][ˈpriːtektst] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ?
" And so a pretext will be enough ?
" 和 所以 一个 借口 将要 是 足够的 ?

“所以一个借口就足够了？ ”

[gɑːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] ! [ɪz] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] ? "
God in heaven ! is that justice ? "
上帝 在 天堂 ! 是 那 正义 ? "

天哪！这算什么正义？

" [noʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpriːtektst] , [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]
" No , there must be something more than a pretext , something more
" 不 , 那里 必须 是 某物 更多的 比 一个 借口 , 某物 更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪ] ;
than a lie ;
比 一个 说谎 ;

“不，一定有比借口更严重的事情，比谎言更严重的事情；

[bʌt; bət][sæks] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] . "
but Saxe will be enough . "
但 萨克斯 将要 是 足够的 . "

但萨克斯就足够了。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ɪf] - [laɪz] [ˈkænəːt] [biː; bi] [dɪsˈpruːvd] ? "
" It will be enough if Saxe's lies cannot be disproved ? "
" 它 将要 是 足够的 如果 - 谎言 不能 是 已被驳斥 ? "

“如果萨克斯的谎言无法被揭穿，那就足够了吗？ ”

" [ɪf] [sæks] [ˈkænəːt] [biː; bi] [dɪsˈpruːvd] , " [kəˈrektɪd] [kɑːˈmiːn] .
" If Saxe cannot be disproved , " corrected Commynes .
" 如果 萨克斯 不能 是 已被驳斥 , " 已更正 公矿 .

“如果萨克斯的观点无法被证伪的话，”科明斯纠正道。

" [aɪ] [ˈkænəːt] [ædˈmɪt] [ðæt] [sæks] [laɪz] . "
" I cannot admit that Saxe lies . "
" 我 不能 承认 那 萨克斯 谎言 . "

“我不能承认萨克斯撒谎。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
" And what then ?
" 和 什么 然后 ?

然后呢？

" [əˈɡen] [kɑːˈmiːn] [tʰɜːrnd] [əˈwei] .
" Again Commynes turned away .
" 再次 公矿 转向 离开 .

“科明斯再次转身离开。”

[hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z][ˈaɪərən][eɪdʒ][wʌz; wəz][æz; əz][stɜ:rn] , [æz; əz] ['selfɪ] , [æz; əz] ['kæləs] ,
Humanity's Iron Age was as stern , as selfish , as callous ,

人类的 铁 年龄 曾是 作为 船尾 , 作为 自私 , 作为 冷酷 ,

人类的铁器时代同样严酷、自私、冷酷无情。

[æz; əz][ˈkru:əl][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ætɪlə] [ðə; ði] [hʌn] .
as cruel as in the days of Attila the Hun .

作为 残忍的 作为 在 这 天 的 阿提拉 这 匈奴 .

如同匈奴王阿提拉时代一样残暴。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ˈæftər][ɪts][ˈɔ:lmʊst] [ˌfɪfti:n] ['sentʃəɪz] , [hæd; həd][noʊ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
Christianity , after its almost fifteen centuries , had no more than , as it

基督教 , 后 它是 几乎 十五 几个世纪 , 有 不 更多的 比 , 作为 它

[wɜ:r; wər] ,

were ,

是 ,

基督教历经近十五个世纪,可以说,已经没有什么了。

[wɔ:md] [aɪ 'ti:] [θru:] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdʒent(ə)l][faɪrz] .
warmed it through with its gentle fires .

温暖 它 通过 和 它是 温和的 火灾 .

温暖的炉火将它彻底温暖起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] ['sɔ:fnɪŋ] .
There was as yet no softening .

那里 曾是 作为 然而 不 软化 .

目前尚未出现软化迹象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'kri:sɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [əb'skjuəd][ðə; ði][bru:'tæləti] ,
It was true that some increasing flowers of civilization obscured the brutality ,

它 曾是 真的 那 一些 增加 花朵 的 文明 模糊不清 这 残酷 ,

文明的某些进步确实掩盖了残酷的一面。

[sʌm; səm] [dekə'reɪʃəns] [ʌv; əv][ɑ:rt][ˈɡlɔ:rɪfaɪd][aɪ 'ti:] ,
some decorations of art glorified it ,

一些 装饰 的 艺术 光荣的 它 ,

一些艺术装饰美化了它,

[bʌt; bət] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ru:θləsnəs] [rɪ'meɪnd]
but underneath the beauty and the art the native ruthlessness remained

但 下 这 美丽 和 这 艺术 这 本国的 冷酷无情 剩余

[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged .

未更改 .

但在美丽和艺术的表象之下, 土著居民的冷酷无情依然如故。

[maɪt] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] ['wɪkər] [neɪʃəns] ,
Might founded a throne upon the ruin of weaker nations ,

可能 创立 一个 王座 之上 这 废墟 的 较弱 国家 ,

强权建立在弱小国家的废墟之上,

[si'mentɪd] [ɪts] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [set][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑ:n][ɪts] [oʊn]
cemented its strength with the blood of innocence , set the crown upon its own

水泥 它是 力量 和 这 血 的 无辜 , 放 这 王冠 之上 它是自己的

[hed] ,
head ,

头 ,

它以无辜者的鲜血巩固了自己的力量, 并将王冠戴在了自己的头上。

[ænd; ənd] ['reɪnd] [ɪn] ['ærəɡənt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔ:ɪ][ˈdʒʌstɪs] .
and reigned in arrogant defiance of right or justice .

和 统治 在 傲慢的 蔑视 的 正确的 或者 正义 .

并傲慢地蔑视正义和公平, 统治着这个国家。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['mʌskəvaɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['spænjərd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
From the barbarous Muscovite in the north to the polished Spaniard in the south
从这野蛮白云母在这北到这抛光西班牙人在这南
[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] ['skersli] ['verɪd] .
the conditions scarcely varied .
这状况几乎多种多样 .

从北方野蛮的莫斯科人到南方温文尔雅的西班牙人，各地的风俗习惯几乎没有差别。

[ˈevriwɐ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] .
Everywhere there was the same spirit .
到处那里曾是这相同的精神 .

到处都洋溢着同样的精神。

[ə; eɪ] ['lu:ɪs] [pʊʃt] [waɪd][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [fræns] [baɪ] [θeft] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]
A Louis pushed wide the borders of France by theft and the law of the
一个路易斯推动宽的这边界的的法国经过盗窃和这法律的这
[strɔ:ŋɡər] [ɑ:rm] ,
stronger arm ,
更强手臂 ,

路易一世通过掠夺和强权统治，不断扩张法国的疆界。

[ə; eɪ]['fə:də,nænd] ['ɔ:fərd] [ʌp][hɪz; ɪz]['hoʊləkɔ:st'hɑ:ləkɔ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['ɡlɔ:ri][ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
a Ferdinand offered up his holocaust to the greater glory of God ,
一个费迪南德提供向上他的 大屠杀到这更大的荣耀的上帝 ,
费迪南德为了上帝的更大荣耀献出了自己的生命。

[ə; eɪ] ['fɪlɪp] [jet] [tu:; tə] [kʌm] [wʊd] [sti:p] [ðə; ði] ['neðərləndz] [ɪn] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['darks] [ðæt]
a Philip yet to come would steep the Netherlands in blood to the very dikes that
一个菲利普然而到来会陡这荷兰在血到这非常堤坝那
[ðə; ði] [seɪm] [ɡɑ:d] [maɪt] [bi:; bi] ['wə:ʃɪp] [ɪn][ˌvaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑ:nʃəns] ,
the same God might be worshipped in violation of the worshipper's conscience ,
这相同的上帝可能是崇拜在违反的这 - 良心 ,

未来的菲利普将使荷兰血流成河，直至堤坝尽头，只为让人们违背良心去敬拜同一个神。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] ['krʊk,bæk] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['ni:ðər] ['pɪtɪ] [nɔ:r]['skru:p(ə)lɪ] [wen] [ə; eɪ] [kraʊn] [wʌz; wəz]
in England a Crookback Richard had neither pity nor scruple when a crown was
在英格兰一个驼背理查德有两者都不遗憾也不顾忌什么时候一个王冠曾是
[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['ru:θləsnəs] [ænd; ənd]['mɜ:rdər] .
the reward of ruthlessness and murder .
这报酬的冷酷无情和谋杀 .

在英国，驼背理查一世没有丝毫怜悯之心，也没有丝毫顾忌，只要王位是残暴和谋杀的奖赏，他就会毫不犹豫地夺取王位。

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['noʊblɜ:] [lɔ:] .
Nor in the high places of religion was there a nobler law .
也不在这高的地方的宗教曾是那里一个更高贵法律 .

即使在宗教的最高殿堂，也没有比这更高尚的法则了。

[ə; eɪ] ['sɪkstəs] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,
A Sixtus , at that very moment ,
一个西克斯图斯 , 在那非常片刻 ,

就在那一刻，西克斯图斯

[wʌz; wəz] ['letɪŋ] [lu:s] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'dʒʌst][wɔ:r][ə'pɑ:n] ['flɒrəns] [ænd; ənd][fə'ra:rə][ɪn]
was letting loose the horrors of an unjust war upon Florence and Ferrara in
曾是出租松动的这恐怖的一个不公正战争之上佛罗伦萨和费拉拉在
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] ,
the name of the Prince of Peace ,
这姓名的这王子的和平 ,

他以和平之君的名义，将不义之战的恐怖带到了佛罗伦萨和费拉拉。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['fɪɡjər] [ˈʌ; əv][ˌæɪlɪɡˈzændər] ['bɔːdʒiə] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌ; əv][ðə; ði] ['peɪpl]
while the sinister figure of Alexander Borgia sat upon the steps of the Papal
尽管 这 险恶 数字 的 亚历山大 博尔吉亚家族 卫星 之上 这 步骤 的 这 教皇
[θroʊn] ['baɪdɪŋ] [ɪts] [taɪm] .
throne bidding its time .
王座 竞标 它是 时间 .

与此同时，阴险的亚历山大·博尔吉亚正坐在教皇宝座的台阶上，等待时机。

[ɪf] [ðə; ði] [miːk] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
If the meek inherited the earth ,
如果 这 温顺 遗传 这 地球 ,
[ɪf] [ðə; ði] [mɪːk] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
如果 谦卑 的人 承受了 地球 ,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [ə; eɪ] ['terətɔːri] [sɪks] [fiːt] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [bredθ] .
it was commonly a territory six feet long and two in breadth .
它 曾是 通常 一个 领土 六 脚 长的 和 二 在 宽度 .
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [ə; eɪ] ['terətɔːri] [sɪks] [fiːt] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [bredθ] .
它 通常是指 一块 长六英尺、宽两英尺 的区域。

[ˈevrɪwɪər] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [ruːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['mɑːdərn][plæn] : [ðoʊz] [tʊk] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]
Everywhere the ancient rule was still the modern plan : those took who had the
到处 这 古老的 规则 曾是 仍然 这 现代的 计划 : 那些 采取 WHO 有 这
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

古老的法则依然适用于现代：那些掌握权力的人夺取权力，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kept] [huː] [kʊd; kəd] .
and those kept who could .
和 那些 保留 WHO 可以 .
[ænd; ənd] [ðoʊz] [kept] [huː] [kʊd; kəd] .
那些 能留下 的人 就留下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'sepʃənz] , [bʌt; bət] [ɪk'sepʃənz] [wɜːr; wər] [rer] .
There were exceptions , but exceptions were rare .
那里 是 例外情况 , 但 例外情况 是 稀有的 .
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'sepʃənz] [bʌt; bət] [ɪk'sepʃənz] [wɜːr; wər] [rer] .
虽然也有例外，但例外情况很少见。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['gæləhæd] .
Even at the Round Table there was only one Galahad .
甚至 在 这 圆形的 桌子 那里 曾是 仅有的 一 加拉哈德 .
['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['gæləhæd] .
即使在圆桌骑士团中，也只有一个加拉哈德。

[kɑː'miːn] [dɪd][nɑːt] ['dɪfər] ['ɡreɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Communes did not differ greatly from his age ,
公矿 做过 不是 不同 非常 从 他的 年龄 ,
[kɑː'miːn] [dɪd][nɑːt] ['dɪfər] ['ɡreɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
科米内斯与他的同龄人相差不大。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][fɪt] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] ['luːɪs] .
or he would have been no fit minister for Louis .
或者 他 会 有 到过 不 合身 部长 为了 路易斯 .
[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][fɪt] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] ['luːɪs] .
否则他就不适合担任路易的大臣了。

[ə; eɪ] [tuːl] [ɪz][noʊ][bɔːŋɡər][ə; eɪ] [tuːl] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ɡaɪdʒ] [aɪ 'tiː] .
A tool is no longer a tool if it is not obedient to the hand which guides it .
一个 工具 是 不 更长 一个 工具 如果 它 是不是 听话 到 这 手 哪个 指南 它 .
[ə; eɪ] [tuːl] [ɪz][noʊ][bɔːŋɡər][ə; eɪ] [tuːl] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ɡaɪdʒ] [aɪ 'tiː] .
如果工具不能服从引导它的手，那就不能称之为工具了。

[let] [aɪ 'tiː][feɪl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [set] [aɪ 'tiː][tuː; tə][duː][ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][kæst][ə'saɪd]['ɪntuː] [fər'ɡɑːtnəs]
Let it fail in the work set it to do and it is cast aside into forgottenness
让 它 失败 在 这 工作 放 它 到 做 和 它 是 投掷 旁边 进入 遗忘
[ɔːr]['brʊʊkən][ʌp][æz; əz] [weɪst] .
or broken up as waste .
或者 破碎的 向上 作为 浪费 .
[ɔːr]['brʊʊkən][ʌp][æz; əz] [weɪst] .
如果它在被赋予的任务中失败，就会被抛弃遗忘，或者被拆解成废品。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)ŋ][ə; eɪ] ['louðɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt] [ə'lətɪd] [tu:; tə]
He had no liking , he had even a loathing , for the part allotted to
他 有 不 喜欢 , 他 有 甚至 一个 厌恶 , 为了 这 部分 分配 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他对分配给他的那部分角色毫无好感，甚至感到厌恶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [ʌn'wɪlɪŋli] ; [left] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [pleɪd]
and he played it unwillingly ; left to himself , he would not have played
和 他 玩 它 不情愿地 ; 左边 到 他自己 , 他 会 不是 有 玩
[aɪ 'ti:][æɪ; əɪ][ɔ:l] .
it at all .
它 在 全部 .

他并非自愿演奏；如果让他自己选择，他根本不会演奏。

[ˈə:sjulə] [di:] - [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [aʊt] [hɜ:r; hər][laɪf][ɪn] [pi:s] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
Ursula de Vesc might have lived out her life in peace so far as he was
乌苏拉 德 - 可能 有 居住地 出去 她 生活 在 和平 所以 远的 作为 他 曾是
[kən'sɜ:rnd] ;
concerned ;
担心的 ;

就他而言，乌苏拉·德·韦斯可能已经平静地度过了余生；

[bʌt; bət] [ˈə:sjulə] [di:] - [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [pæθ] ,
but Ursula de Vesc stood in his master's path ,
但 乌苏拉 德 - 站立 在 他的 硕士学位 小路 ,
she was blocking his way .
但乌苏拉·德·维斯克挡在了他主人的路上。

[ænd; ənd] [haʊ'veər] [dɪs'teɪstf(ə)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][fɪ; fi][mʌst; məst][bi:; bi] [swept] [ə'saɪd] ,
and however distasteful it might be she must be swept aside ,
和 然而 令人厌恶的 它 可能 是 她 必须 是 扫荡 旁边 ,
she must be swept aside .
尽管这令人厌恶，但她必须被扫到一边。

[naʊ] [ðæt] [sæks] [meɪd] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)][soʊ][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [jet] [hoʊld][ə; eɪ] ['seɪmbləns] [ʌv; əv]
now that Saxe made it possible so to do , and yet hold a semblance of
现在 那 萨克斯 制成 它 可能的 所以 到 做 , 和 然而 抓住 一个 外表 的
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

既然萨克斯已经使之成为可能，那么我们就可以这样做，而且还能保持一丝正义的表象。

[ˈoʊnli] [θru:] [hɜ:r; hər][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [bi:; bi] [ri:tʃt] , [ˈðerfɔ:r] [kɑ:'mi:n] ['sti:ld]
Only through her could the Dauphin be reached , therefore Commines steeled
仅有的 通过 她 可以 这 多芬 是 达到 , 所以 公矿 钢铁般的意志
[hɪz; ɪz] [nə:vz] .
his nerves .
他的 神经 .

只有通过她才能联系到太子，因此科米内斯鼓起勇气。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['sti:vən] , [ˈpɑ:rtli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,
But to Stephen , partly for his own sake ,
但 到 史蒂芬 , 部分 为了 他的 自己的 清酒 ,
he was drinking it .
但对斯蒂芬来说，部分原因是为了他自己，

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ded] ['wʊmən] ,
and yet more for the memory of the dear dead woman ,
和 然而 更多的 为了 这 记忆 的 这 亲爱的 死的 女士 ,
she was remembering her .
更是为了纪念那位亲爱的逝者。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] ['tendərnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][kəʊld] ['sɪmpəθɪ] .
his heart went out in a greater tenderness than that of cold sympathy .
他的 心 去 出去 在 一个 更大的 压痛 比 那 的 寒冷的 同情 .
他的内心充满了比冷漠的同情更加深切的怜悯。

[ˈhju:mən] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][sɔ:lt] [wɪt] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk]
Human love in the individual has been the salt which has kept the body politic
人类 爱 在 这 个人 有 到过 这 盐 哪个 有 保留 这 身体 政治
[frʌm; frəm] [ˈʌtər] ['rɑ:tnəs] .
from utter rottenness .
从 说出 腐烂 .
人类个体间的爱，就像盐一样，使政治体免于彻底腐化。

[haʊ] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [blɒʊ] [tu:; tə] ['sti:vən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [peɪst] ['sləʊli]
How to soften the blow to Stephen was his thought as he paced slowly
如何 到 软化 这 吹 到 史蒂芬 曾是 他的 想法 作为 他 踱步 缓慢地
[θru:] [ðə; ði] [ku:l] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] :
through the cool darkness of the night :
通过 这 凉爽的 黑暗 的 这 夜晚 :
他一边在凉爽的夜色中缓缓踱步，一边思考着如何才能减轻对斯蒂芬的打击：

[haʊ] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [haʊ] [tu:; tə][lɪŋk] ['sti:vən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:tʃənz] ,
how to do more than that , how to link Stephen to his own fortunes ,
如何 到 做 更多的 比 那 , 如何 到 关联 史蒂芬 到 他的 自己的 财富 ,
如何才能做得更多，如何让斯蒂芬掌握自己的命运？

[wɪt] [wəd] ['ʃɒrli] [raɪz][æftər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] [eksɪ'kju:](ə)n[ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['trædzədi] .
which would surely rise after the successful execution of this commission of tragedy .
哪个 会 一定 上升 后 这 成功的 执行 的 这 委员会 的 悲剧 .
这场悲剧的策划成功后，其影响必将加剧。

['sləʊli] [hi:; hi] [peɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [peɪst] [æz; əz] ['sləʊli] [bæk] [ə'gen] ,
Slowly he paced into the darkness , turned , and paced as slowly back again ,
缓慢地 他 踱步 进入 这 黑暗 , 转向 , 和 踱步 作为 缓慢地 后退 再次 ,
他缓缓走进黑暗中，转身，又缓缓地走了回来。

[tu:; tə][faɪnd] ['sti:vən] ['stændɪŋ] ['moʊnləs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hændz] [lɪŋkt]
to find Stephen standing motionless where he had left him , his hands linked
到 寻找 史蒂芬 常设 静止不动 在哪里 他 有 左边 他 , 他的 双手 链接
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
behind his back ,
在后面 他的 后退 ,
发现斯蒂芬一动不动地站在他离开的地方，双手背在身后。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [skwəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] ['stɜ:rnli] [set] .
his shoulders squared , his face very sternly set .
他的 肩膀 平方 , 他的 脸 非常 严厉地 放 .
他双肩挺直，表情十分严肃。

" [ænd; ənd] [ɪf] [dʒi:n] - [laɪz] ['kæna:t] [bi:; bi] [dɪs'pru:vd] ?
" **And if Jean Saxe's lies cannot be disproved ?**
" 和 如果 让 - 谎言 不能 是 已被驳斥 ?
“如果让·萨克斯的谎言无法被揭穿呢？ ”

[wʌt] ['fɑ:ləʊz] [ðen] ? "
What follows then ? "
什么 跟随 然后 ? "
接下来会发生什么？

" ['sti:vən] , [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜ:r; hər] [tə'geðər] .
" **Stephen , we must save her together .**
" 史蒂芬 , 我们 必须 节省 她 一起 .
“斯蒂芬，我们必须一起救她。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [bʌt; bət][lɑ:] [mʌθ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .

" He paused , but La Mothe made no reply .
" 他 暂停 , 但 拉 母亲 制成 不 回复 .

他停顿了一下，但拉莫特没有回答。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['ænsər] ?

What could he answer ?
什么 可以 他 回答 ?

他能回答什么呢？

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [prəu'test, 'prəu-] [hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rd]

To continue protesting her innocence with nothing but his own word
到 继续 抗议 她 无辜 和 没有什么 但 他的 自己的 单词

[ænd; ənd][hɜ:rz][tu:; tə] [bæk] [ðə; ði] [ə'sɜ:rj(ə)n] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] ;

and hers to back the assertion was but beating the air ;
和 她的 到 后退 这 断言 曾是 但 殴打 这 空气 ;

继续仅凭他和她自己的一面之词来证明她的清白，无异于徒劳无功；

[tu:; tə][æsk] , [haʊ] [jæl; jəl][wi:; wi] [seɪv] [hɜ:r; hər] ?

to ask , How shall we save her ?
到 问 , 如何 将 我们 节省 她 ?

问：我们该如何救她？

[wʊd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['tæsɪtli] [æd'mɪt][hɜ:r; hər] [ɡɪlt] .

would , he thought , tacitly admit her guilt .
会 , 他 想法 , 默许地 承认 她 有罪 .

他认为，这等于默认了她的罪行。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [kɑ:'mi:n] [went] [ɑ:n] ['sləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪvɪdənt]

So there was silence until Commynes went on slowly and with an evident
所以 那里 曾是 沉默 直到 公矿 去 在 缓慢地 和 和 一个 明显

['dɪfɪkəlti] ;

difficulty ;
困难 ;

于是，一片沉默，直到科明斯缓慢而明显吃力地继续说道；

[hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'ploʊməsi] , [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] ,

he would need all his diplomacy , he realized ,
他 会 需要 全部 他的 外交 , 他 已实现 ,

他意识到，他需要使出浑身解数运用外交手段。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['sɔ:fɪstri] [ænd; ənd][pər'sweɪz(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] ['sti:vən] [lɑ:]

all his powers of sophistry and persuasion if he was to carry Stephen La
全部 他的 权力 的 诡辩 和 劝说 如果 他 曾是 到 携带 史蒂芬 拉

[mʌθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .

Mothe with him along the path he proposed to follow .
母亲 和 他 沿着 这 小路 他 建议的 到 跟随 .

如果他要带着斯蒂芬·拉莫特走上他计划要走的道路，他就会使出浑身解数，运用各种诡辩和说服技巧。

" [let] [ju: 'es] [fers] [fæktz] , " [hi:; hi][brɪ'ɡæn] , [ɔ:lmoʊst] ['rʌfli] .

" Let us face facts , " he began , almost roughly .
" 让 我们 脸 事实 , " 他 开始 , 几乎 大致 .

“让我们面对现实吧，”他几乎是粗暴地开口道。

" [sæks] [wɪl] [li:v] [em 'i:][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

" Saxe will leave me no alternative .
" 萨克斯 将要 离开 我 不 选择 .

萨克斯让我别无选择。

[noʊ] ! [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [brɪ'fɔ:rhænd] ,

No ! say nothing , I know it all beforehand ,
不 ! 说 没有什么 , 我 知道 它 全部 预先 ,

不！什么都别说，我事先都知道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ][soʊl][aɪ] [wɪ] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][maɪ][lɑ:t] .
and with all my soul I wish this had not fallen to my lot .
和 和 全部 我的 灵魂 我 希望 这 有 不是 倒下 到 我的 很多 .

我发自内心地希望这一切没有降临到我身上。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈsti:vən] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər] [aɪ][ʊd; əd] [bi:; bi] [hɪr] [ðæn; ðən][ˈtrɪstæn] ;
And yet , Stephen , it is better I should be here than Tristan ;
和 然而 , 史蒂芬 , 它 是 更好的 我 应该 是 这里 比 特里斯坦 ;

然而，斯蒂芬，我在这里总比特里斯坦在这里要好；

[ˈtrɪstæn][hæz; həz][ə; eɪ] [rʌf] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .
Tristan has a rough way with women .
特里斯坦 有 一个 粗糙的 方式 和 女性 .

特里斯坦对待女性很粗暴。

[pʊr] [læd] , [ðæt] [hɜ:rts][ju:; jʊ] , [dʌz] [aɪ ˈti:] ?
Poor lad , that hurts you , does it ?
贫穷的 小伙子 , 那 疼痛 你 , 做 它 ?

可怜的孩子，这让你很伤心，是吗？

[jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈtrɪstæn] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [sæks] [li:vz] [em ˈi:][noʊ] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] .
Yes , I am better than Tristan , even though Saxe leaves me no alternative .
是的 , 我 是 更好的 比 特里斯坦 , 甚至 尽管 萨克斯 树叶 我 不 选择 .

是的，我比特里斯坦强，尽管萨克斯让我别无选择。

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; əɪ] [seɪv] [hɜ:r; hər] [təˈgeðər] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈsti:vən] [lɑ:] [mʌθ] ,
But we shall save her together , " and this time Stephen La Mothe ,
但 我们 将 节省 她 一起 , " 和 这 时间 史蒂芬 拉 母亲 ,

但我们会一起救她，”这一次，斯蒂芬·拉莫特说道。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈə:sjulə] [di:] - [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmə:sɪz]
out of the horror of the thought of Ursula de Vesc given over to the mercies
出去 的 这 恐怖 的 这 想法 的 乌苏拉 德 - 给定 超过 到 这 怜悯

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈtrɪstæn] ,
of such a man as Tristan ,
的 这样的 一个 男人 作为 特里斯坦 ,

一想到乌苏拉·德·维斯克竟然落入特里斯坦这样的人手中，就感到无比恐惧。

[faʊnd] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][æsk] , " [haʊ] ?
found it in his heart to ask , " How ?
成立 它 在 他的 心 到 问 , " 如何 ?

他鼓起勇气问道：“怎么会这样？ ”

" [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ˈprɑ:mptli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
" The answer came promptly , but with grave deliberation .
" 这 回答 来了 及时 , 但 和 严重 审议 .

答案很快给出，但经过了慎重考虑。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɜ:rsɪ] . "
" By the King's mercy . "
" 经过 这 国王学院 怜悯 . "

“承蒙国王仁慈。”

" [wʌt] [ˈmɜ:rsɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n] - ?
" What mercy had the King on Molembrais ?
" 什么 怜悯 有 这 国王 在 - ?

国王对莫伦布雷斯有何仁慈？

[wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈmɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? "
Will he be more merciful to a woman ? "
将要 他 是 更多的 仁慈 到 一个 女士 ? "

他对女人会更仁慈吗？

" [ðen] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] .
" Then by his gratitude .
" 然后 经过 他的 感激 .

然后，出于他的感激之情。

['sti:vən] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [wi:; wi][mʌst; məst][wɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['grætɪtu:d] [tə'geðər] . "
Stephen , for her sake we must win the King's gratitude together . "

史蒂芬 , 为了 她 清酒 我们 必须 赢 这 国王学院 感激 一起 . "

斯蒂芬，为了她，我们必须一起赢得国王的感激。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] . "
" I do not understand . "
" 我 做 不是 理解 . "

“我不明白。”

" [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] , [bʌt; bət][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [stændz] — — "
" Behind the girl , but joined with her , stands — — "
" 在后面 这 女孩 , 但 加入 和 她 , 站立 — — "

“在女孩身后，与她相连的，是——”

" [ðə; ði] ['dʊʊfæn] ?
" The Dauphin ?
" 这 多芬 ?

“太子？ ”

[maɪ][gɑ:d] , [ʼʌŋk(ə)l] , [nɑ:t] [ðæt] [wei] .
My God , Uncle , not that way .
我的 上帝 , 叔叔 , 不是 那 方式 .

我的天哪，叔叔，别那样。

" [lɑ:] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪz] , [soʊ] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][draɪ]
" La Mothe's voice was strange even to his own ears , so harsh and dry
" 拉 - 嗓音 曾是 奇怪的 甚至 到 他的 自己的 耳朵 , 所以 残酷的 和 干燥
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ,
was it ,
曾是 它 ,

“拉莫特的声音即使对他自己来说也很奇怪，因为它又刺耳又干涩。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ju:θ] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
the voice of age rather than of youth , and , indeed ,
这 嗓音 的 年龄 相当 比 的 青年 , 和 , 的确 ,
那是成熟的声音，而非年轻人的声音，而且，的确如此。

[hi:; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [læst] ['aʊər][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [soʊ][oʊld] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd]
he felt as if in this last hour he had suddenly grown so old that the world
他 毛毡 作为 如果 在 这 最后的 小时 他 有 突然 生长 所以 老的 那 这 世界
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] .
was a weariness .
曾是 一个 疲劳 .

他感觉自己在最后的这一个小时里突然变得如此苍老，以至于对这个世界感到厌倦。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ɪn] [ðɪs] [plɑ:t] , " ['ænsər] [kɑ:'mi:n] , [ʌn'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sləʊ]
" There were three in this plot , " answered Commynes , unmoved from his slow
" 那里 是 三 在 这 阴谋 , " 回答 公矿 , 不动 从 他的 慢的
['grævəti] , " [hju:z] ,
gravity , " Hugues ,
重力 , " 休斯 ,

“这出戏里有三个人，”科米内斯回答道，语气依旧缓慢而沉稳，“休斯，

[ðə; ði] ['dʊʊfæn] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [di:] - .
the Dauphin , and Mademoiselle de Vesc .
这 多芬 , 和 小姐 德 - .

王太子和韦斯克小姐。

[hju:z] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət] [tu:] [sti:l] [rɪ'meɪn] . "
Hughes is dead , but two still remain ."
休斯 是 死的 , 但 二 仍然 保持 . "

休斯死了, 但还有两个人活着。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz][wʌn] [sʌn] ?
" His own son , his own , his one son ?
" 他的 自己的 儿子 , 他的 自己的 , 他的 一 儿子 ?

“他自己的儿子, 他自己的, 他唯一的儿子?”

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] , [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] . "
No , no , it cannot be , it cannot ."
不 , 不 , 它 不能 是 , 它 不能 . "

不, 不, 不可能, 不可能。

" [aɪ][grænt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)] , [bʌt; bət][sæks] [li:vz] [noʊ] ['lu:phoʊl] [fɔ:r; fər] [daʊt] . "
" I grant that it is incredible , but Saxe leaves no loophole for doubt ."
" 我 授予 那 它 是 极好的 , 但 萨克斯 树叶 不 漏洞 为了 怀疑 . "

“我承认这令人难以置信, 但萨克斯没有留下任何疑点。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] .
" I do not mean that .
" 我 做 不是 意思是 那 .

我不是那个意思。

[aɪ] [ment] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] — [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:]; [hɪz; ɪz][wʌn] [sʌn] . "
I meant it could not be that the King — I cannot say it ; his one son ."
我 意思是 它 可以 不是 是 那 这 国王 — 我 不能 说 它 ; 他的 一 儿子 . "

我的意思是, 不可能是国王——我不能说出口; 他唯一的儿子。

" [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [sʌn] [bʌt; bət] [fræns] .
" He has no son but France .
" 他 有 不 儿子 但 法国 .

他除了法国之外没有儿子。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][maɪ] [ru:m] ?
Do you remember what I told you that night in my room ?
做 你 记住 什么 我 讲述 你 那 夜晚 在 我的 房间 ?

你还记得那天晚上我在房间里跟你说了什么吗?

['betə] [ðə; ði][wʌn] [[ʊd; ʃəd] ['sʌfə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni] .
Better the one should suffer than the many .
更好的 这 一 应该 遭受 比 这 许多 .

宁可让一人受苦, 也不要让众人受苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['ri:z(ə)n] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][ju: 'es][bəʊθ] .
And now there is a double reason , a double incentive to us both .
和 现在 那里 是 一个 双倍的 原因 , 一个 双倍的 激励 到 我们 两个都 .

现在我们俩都有了双重理由, 双重动力。

[mædəmwə'zel] [di:] - [laɪf] [hæŋz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Mademoiselle de Vesc's life hangs upon it .
小姐 德 - 生活 悬挂 之上 它 .

德·韦斯小姐的性命就系于此。

['fa:ləʊ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][gɑ:dz] [seɪk] , ['sti:vən] , ['fa:ləʊ] ['kloʊsli] .
Follow the chain of reasoning , and , for God's sake , Stephen , follow closely .
跟随 这 链 的 推理 , 和 , 为了 神的 清酒 , 史蒂芬 , 跟随 密切 .

仔细推敲这个逻辑, 看在上帝的份上, 斯蒂芬, 一定要认真听。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .
There is more than the life of a girl in all this .
那里 是 更多的 比 这 生活 的 一个 女孩 在 全部 这 .

这一切背后, 不仅仅关乎一个女孩的生命。

[dʒi:n][sæks][ˈkænɑ:t][bi:; bi][səˈprest][ˈi:v(ə)n][ɪf][wi:; wi][derd][əˈtempt][aɪˈti:];[frɑ:nˈswɑ:] [vɪˈla:n] , [ðə; ði]
Jean Saxe cannot be suppressed even if we dared attempt it ; Francois Villon , the
让 萨克斯 不能 是 被抑制 甚至 如果 我们 敢于 试图 它 ; 弗朗索瓦 维隆 , 这
[ˈkɪŋz][ˈdʒækl; ˈdʒækɔ:l] ,
King's jackal ,
国王学院 豺狼 ,
即使我们胆敢尝试, 也无法压制让·萨克斯; 弗朗索瓦·维庸, 国王的走狗,

[hu:] [hoʊldz][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ə; eɪ][θred] , [noʊz][ˈevriθɪŋ] .
who holds his life by a thread , knows everything .
WHO 持有 他的 生活 经过 一个 线 , 知道 一切 .

命悬一线的人, 什么都知道。
[ʌv; əv][ɔ:l][men][hi:; hi][dæəz][nɑ:t][ki:p][ˈsaɪləns] ,
Of all men he dares not keep silence ,
的 全部 男人 他 敢于 不是 保持 沉默 ,
在所有男人中, 他最不敢保持沉默。

[ʌv; əv][ɔ:l][men][hi:; hi][wʊd][nɑ:t][ki:p][ˈsaɪləns][ɪf][hi:; hi][derd] , [skʌm][ðæt][hi:; hi][ɪz] .
of all men he would not keep silence if he dared , scum that he is .
的 全部 男人 他 会 不是 保持 沉默 如果 他 敢于 , 浮渣 那 他 是 .
他这种人渣, 就算胆敢, 也绝不会保持沉默。

[wɪðɪn][tu:] [deɪz][ðə; ði][kɪŋ][wɪl][noʊ][ɔ:l] - [ækjuːˈzeɪʃənz] ,
Within two days the King will know all Saxe's accusations ,
之内 二 天 这 国王 将要 知道 全部 - 指控 ,
两天之内, 国王就会知道萨克斯的所有指控。

[ænd; ənd][ɪf][wi:; wi][du:][nɑ:t][ækt][fɔ:r; fər][ɑ:rˈselvz][əˈnʌðər] — [ˈtrɪstæn][ɔ:r] [əˈnʌðər] — [wɪl][kʌm][ɪn]
and if we do not act for ourselves another — Tristan or another — will come in
和 如果 我们 做 不是 行为 为了 我们自己 其他 — 特里斯坦 或者 其他 — 将要 来 在
[ˈaʊər; ɑ:r][pleɪs] .
our place .
我们的 地方 .
如果我们不为自己采取行动, 就会有另一个人——特里斯坦或其他人——来代替我们。

[wi:; wi][wɪl][hæv; həv][dɪˈstrɔɪd][ɑ:rˈselvz][fɔ:r; fər][ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪl][bi:; bi][noʊ][hoʊp]
We will have destroyed ourselves for nothing , and there will be no hope
我们 将要 有 损毁 我们自己 为了 没有什么 , 和 那里 将要 是 不 希望
[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] , [nʌn] .
for the girl , none .
为了 这 女孩 , 没有任何 .
我们将白白自毁, 而那个女孩也将毫无希望, 一无所有。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][ges][ˈtrɪstənz][ˈmeθədz][wɪð; wɪθ][ˈwɪmɪn] ?
Can you not guess Tristan's methods with women ?
能 你 不是 猜测 特里斯坦的 方法 和 女性 ?
你难道猜不到特里斯坦对女人用的是什

[bʌt; bət] , [ˈsti:vən] , [ɪf][wi:; wi][ækt] , [ɪf][wi:; wi][rɪˈtʃ:rn][tu:; tə][vælˈmi:] [ænd; ənd][seɪ] , - [ˈsaɪər] ,
But , Stephen , if we act , if we return to Valmy and say , ' Sire ,
但 , 史蒂芬 , 如果 我们 行为 , 如果 我们 返回 到 瓦尔米 和 说 , - 父系 ,
但是, 斯蒂芬, 如果我们采取行动, 如果我们回到瓦尔米那里说: “陛下,

[wi:; wi][hæv; həv][dʌn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
we have done our duty to the nation ,
我们 有 完毕 我们的 责任 到 这 国家 ,
我们已经尽到了对国家的义务。

[wɪð; wɪθ][ˈhevi][ˈhɑ:rts][ænd; ənd][ɪn][ˈbɪtər][ˈsɑ:rou][wi:; wi][hæv; həv][dʌn][aɪˈti:] :
with heavy hearts and in bitter sorrow we have done it :
和 重的 心 和 在 苦的 悲哀 我们 有 完毕 它 :
我们怀着沉重的心情和无比的悲痛完成了这件事:

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [lʌv] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ˈsækrɪfajs] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]
even though we have laid love itself on the altar of sacrifice , we have done
甚至 尽管 我们 有 铺设 爱 本身 在 这 坛 的 牺牲 , 我们 有 完毕
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

即使我们把爱本身放在了祭坛上, 我们也做到了。

[gɪv] [juː 'es] [ðɪs] [wʌn] [laɪf] [ɪn] [rɪ'tʃuːrn] - — [kæn; kən][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːz] ?
give us this one life in return ' — can the King refuse ?
给 我们 这 一 生活 在 返回 - — 能 这 国王 拒绝 ?

“请赐予我们这条命”——国王怎能拒绝？

[rɪ'membər] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wiː; wi][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ,
Remember , if it is not we it will be another ,
记住 , 如果 它 是 不是 我们 它 将要 是 其他 ,

记住, 如果不是我们, 也会是别人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][æsk] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [laɪf][ˈgɪv(ə)n] .
and if we have no claim to ask , there will be no life given .
和 如果 我们 有 不 宣称 到 问 , 那里 将要 是 不 生活 给定 .

如果我们没有权利要求, 就不会有生命被赋予。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [eni] [kleɪm] [bʌt; bət] [ə'biːdiəns] .
Nor can we have any claim but obedience .
也不 能 我们 有 任何 宣称 但 服从 .

我们除了服从之外, 别无其他诉求。

[aɪ] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] , [noʊ] [ˈʌðər] [hoʊp] .
I see no other way , no other hope .
我 看 不 其他 方式 , 不 其他 希望 .

我看不到其他出路, 没有其他希望了。

" [ðə; ði] [tʌt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][hæf] [ə'piːl] , [hæf] [ædmə'hɪ(ə)n] , [ˈhoʊlli] [ˈfrendli] ,
" **The touch upon his arm was half appeal , half admonition , wholly friendly ,**
" 这 触碰 之上 他的 手臂 曾是 一半 上诉 , 一半 警告 , 完全 友好的 ,

“他轻触他的手臂, 一半是恳求, 一半是告诫, 但完全是友好的举动。”

[bʌt; bət][lɑː] [mʌθ] [wɪnst] [æz; əz][hiː; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
but La Mothe winced as he shrank from it .
但 拉 母亲 畏缩 作为 他 缩小 从 它 .

但拉莫特却畏缩了一下, 不禁露出痛苦的表情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd]
There are times when human sympathy is the very salvation of the reason and
那里 是 时代 什么时候 人类 同情 是 这 非常 救恩 的 这 原因 和

[ðə; ði][wʌn] [ˈkʌmfərt] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bruːzd] [ˈspɪrɪt] ,
the one comfort possible to the bruised spirit ,
这 一 舒适 可能的 到 这 瘀伤 精神 ,

有些时候, 人类的同情心正是理性的救赎, 也是受伤心灵所能得到的唯一慰藉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
but now the solitary instinct of the sick animal was upon him and he
但 现在 这 孤 本能 的 这 生病的 动物 曾是 之上 他 和 他

[lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
longed to be alone .
渴望 到 是 独自的 .

但现在, 病弱动物的独处本能占据了她的内心, 他渴望独自一人。

[sʌm; səm] [ˈsɔərəʊz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʃerd] .
Some sorrows are so personal they cannot be shared .
一些 悲伤 是 所以 个人的 他们 不能 是 共享 .

有些悲伤太过私密, 无法与人分享。

[nɔːrɪ][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɔːl] ['sɑːrɒʊ] .
Nor was it all sorrow .
也不 曾是 它 全部 悲哀 .

但也不全是悲伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrs] ['rɪzəntmənt] ,
There was the passion of a fierce resentment ,
那里 曾是 这 热情 的 一个 凶猛的 怨恨 ,

其中夹杂着强烈的怨恨，

[ðə; ði] ['bɪtər] ['prɒʊtest][ʌv; əv] ['helpləs] ['neɪtʃər] [ə'genst] [ə; eɪ]['wɑːntən][ænd; ənd] ['kæləs] ['aʊtrɛɪdʒ] .
the bitter protest of helpless nature against a wanton and callous outrage .
这 苦的 反对 的 无助 自然 反对 一个 放肆 和 冷酷 暴行 .

无助的大自然对肆意妄为、冷酷无情的暴行发出的强烈抗议。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [kɑː'miːn] [hæd; həd] [sed] [aɪˈtiː][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt]
As plainly as if Commines had said it in so many words he understood that
作为 显然 作为 如果 公矿 有 说 它 在 所以 许多 字 他 理解 那
,
.
,

就像科米内斯亲口说的那样，他明白了。

['sɪnɪs] [ɔːr] ['sɪnɪŋ] , [əːsjulə] [diː] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][sʌm; səm] [steɪt]
sinless or sinning , Ursula de Vesc was to be sacrificed to some state
无罪 或者 犯罪 , 乌苏拉 德 - 曾是 到 是 牺牲 到 一些 状态

[əd'væntɪdʒ] ; [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] ,
advantage ; he understood ,
优势 ; 他 理解 ,

无论有罪与否，乌苏拉·德·维斯克都注定要为了国家的某种利益而被牺牲；他明白这一点。

[tuː] , [ðæt] ['niːðər] [kɑː'miːn] [nɔːrɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [kɛəd] ['greɪtli] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr]
too , that neither Commines nor the King cared greatly whether she was innocent or
也 , 那 两者都不 公矿 也不 这 国王 关心 非常 无论 她 曾是 清白的 或者
['gɪltɪ] ,
guilty ,
有罪的 ,

而且，科米内斯和国王都不太关心她是无辜的还是有罪的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [kɑː'miːn] [wʊd] [hæv; həv]['grɪ(ə)n][hɜːr; hər] ['hɑːrdli][ə; eɪ]
and that but for his sake Commines would have given her hardly a
和 那 但 为了 他的 清酒 公矿 会 有 给定 她 几乎 一个

['sekənd] [θɔːt] .
second thought .
第二 想法 .

若非为了他，科米内斯根本不会多看她一眼。

[sæks] [laɪz] !
Saxe lies !
萨克斯 谎言 !

萨克斯撒谎！

[wʌt] ['mætər] ?
What matter ?
什么 事情 ?

那又怎样？

[ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] ['prɑːgres] .
The state must progress .
这 状态 必须 进步 .

国家必须进步。

[sæks] [laɪz] ！
Saxe lies ！
萨克斯 谎言 ！

萨克斯撒谎！

[wʌt] ['mætər] ？
What matter ？
什么 事情 ？

那又怎样？

['betər] [wʌn] ['sʌfər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni] ．
Better one suffer than the many ．
更好的 一 遭受 比 这 许多 ．

宁可一人受苦，也不要众人受苦。

[sæks] [laɪz] ！
Saxe lies ！
萨克斯 谎言 ！

萨克斯撒谎！

[wʌt] ['mætər] ？
What matter ？
什么 事情 ？

那又怎样？

[wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; həʀ] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [wei] ['pɑːsəb(ə)] ．
We will save her together by the one way possible ．
我们 将要 节省 她 一起 经过 这 一 方式 可能的 ．

我们将用唯一的办法一起救她。

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn] [ɑːŋbwaz] ？
Did he remember that first night in Amboise ？
做过 他 记住 那 第一的 夜晚 在 昂布瓦兹 ？

他还记得在昂布瓦兹的第一个夜晚吗？

[hæd; həd][hiː; hi][ˈevər] [fər'gɑːtn] ？
Had he ever forgotten ？
有 他 曾经 被遗忘的 ？

他是否曾忘记过？

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪˈliːv] [hæd; həd][hiː; hi][ˈevər] [fər'gɑːtn] ？
Even in his plays of make - believe had he ever forgotten ？
甚至 在 他的 演出 的 制作 - 相信 有 他 曾经 被遗忘的 ？

即使在他扮演角色扮演的角色中，他是否也曾忘记过？

[ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ʌn'pælətəb(ə)] [ɪn][sʌm; səm] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl]
The mind has a way of laying aside the unpalatable in some pigeon - hole
这 头脑 有 一个 方式 的 躺下 旁边 这 令人难以接受 在 一些 鸽子 - 洞

[ʌv; əv] ['meməri] ；
of memory ；
的 记忆 ；

人的思维方式是将不愉快的事情暂时搁置在记忆的某个角落；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ， [nɑːt] [fər'gɑːtn] ．
it is out of sight , not forgotten ．
它 是 出去 的 视线 ， 不是 被遗忘的 ．

它虽然不在人们的视线范围内，但并未被遗忘。

[jes] ， [hiː; hi] [rɪ'membər] ．
Yes , he remembered ．
是的 ， 他 记得 ．

是的，他记得。

[ðen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then it had been obedience to the King ,
然后 它 有 到过 服从 到 这 国王 ,
那时, 他们只服从国王。

[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [fræns] .
service to the man to whom he owed everything and a duty to France .
服务 到 这 男人 到 谁 他 欠款 一切 和 一个 责任 到 法国 .
为恩人效力, 忠于他的一切恩人; 对法国尽忠。

[naʊ] , [mɔːr] [trəˈmendəs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ˈəːsjulə] [diː] - [laɪf][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː]
Now , more tremendous than all , Ursula de Vesc's life was thrown suddenly into
现在 , 更多的 巨大的 比 全部 , 乌苏拉 德 - 生活 曾是 抛掷 突然 进入
[ðə; ði] [skeɪl] .
the scale .
这 规模 .
现在, 比这一切都更加惊人的是, 乌苏拉·德·维斯的生活突然被推到了风口浪尖。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌkɑːˈmiːn] - [pleɪn] [ˈsteɪtmənt] .
That was Commynes ' plain statement .
那 曾是 公矿 - 清楚的 陈述 .
这是科明斯的明确表态。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ˌkɑːˈmiːn] .
Nor was he conscious of any resentment against Commynes .
也不 曾是 他 有意识的 的 任何 怨恨 反对 公矿 .
他也没有意识到自己对科米内斯有任何怨恨。

[ɪf] [dʒiːn][sæks] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] [ˌkɑːˈmiːn] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] , [ænd; ənd] [ɪf]
If Jean Saxe held to his story Commynes could have no alternative , and if
如果 让 萨克斯 握住 到 他的 故事 公矿 可以 有 不 选择 , 和 如果
[nɔːt] [ˌkɑːˈmiːn] ,
not Commynes ,
不是 公矿 ,
如果让·萨克斯坚持他的说法, 科米内斯就别无选择; 如果不是科米内斯,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] , [əˈnʌðər] [les] [ˈkaɪndli] .
it would be another , another less kindly .
它 会 是 其他 , 其他 较少的 亲切地 .
这将是另一次, 一次不那么友善的遭遇。

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不?

[hɪz; ɪz] [rɪˈbeljən] , [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
His rebellion , the bitter upheaval of spirit ,
他的 叛乱 , 这 苦的 动荡 的 精神 ,
他的反叛, 精神上的剧烈动荡,

[wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv] [ˈaɪərən] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪt] [hedʒ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɑːn]
was against the conspiracy of iron circumstances which hedged him round on
曾是 反对 这 阴谋 的 铁 情况 哪个 对冲 他 圆形的 在
[ˈevri] [saɪd] ,
every side ,
每一个 边 ,
他反对四面八方包围他的铁腕统治,

[ə; eɪ] [rɪˈbeljən] [sʌt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [fi:l] [hu:] [faɪndz] [hɪm'self] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈdɑ:rkənəs] [baʊnd]
a rebellion such as a man might feel who finds himself in silent darkness bound
一个 叛乱 这样的 作为 一个 男人 可能 感觉 WHO 发现 他自己 在 沉默的 黑暗 边界
[hænd][ænd; ənd] [fɒt] [wɪð; wɪθ] [greɪv] - [kloʊðz] ,
hand and foot with grave - clothes ,
手 和 脚 和 严重 - 衣服 ,
就像一个被裹尸布捆绑、身处寂静黑暗中的人可能会产生的反抗精神一样。

[waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn][ɪz] [sti:l] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈevri] [nɜ:rv] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər]
while his brain is still quick and every nerve quivering with the passionate desire
尽管 他的 脑 是 仍然 快的 和 每一个 神经 颤抖 和 这 热情的 欲望
[fɔ:r; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 :
他的大脑依然敏捷，每一根神经都因对生命的热情而颤抖。

" [aɪ] [si:] [noʊ][hoʊp] , " [sed] [kɑ:'mi:n] , " [noʊ][hoʊp][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wei] ,
" **I see no hope , " said Commines , " no hope but the one way ,**
" 我 看 不 希望 , " 说 公矿 , " 不 希望 但 这 一 方式 ,
“我看不到任何希望,”科米内斯说,“除了这条路之外, 没有其他希望了。”

" [ænd; ənd] [ˈsti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [nu:] [ðæt] [wʌn] [wei] [wʌz; wəz][ˈmɜ:rdər] .
" **and Stephen La Mothe knew that one way was murder .**
" 和 史蒂芬 拉 母亲 知道 那 一 方式 曾是 谋杀 :
斯蒂芬·拉莫特知道, 其中一种方法就是谋杀。

[əˈbrʌptli] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .
Abruptly he turned upon his heel .
突然 他 转向 之上 他的 脚跟 :
他突然转身就走。
" [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər][mʌst; məst][bi;; bi][ˈɔ:lmʊst][ʌp] , " [hi;; hi] [sed] ; " [let][ju: ˈes][goʊ][tu;; tə][hɜ:r; hər] .
" **The half - hour must be almost up , " he said ; " let us go to her .**
" 这 一半 - 小时 必须 是 几乎 向上 , " 他 说 ; " 让 我们 去 到 她 :
“半小时快到了,”他说; “我们去找她吧。”

" [ˈtjæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXIII**
" 章 二十三
第二十三章

[dʒi:n] [sæks] [ɪz] [ɪk'splɪsɪt]
JEAN SAXE IS EXPLICIT
牛仔裤 萨克斯 是 显式
让·萨克斯 非常露骨

" [seɪ] [tu;; tə] [mædəmwəˈzel] [di:] - [ðæt] [mə'sjɜ:r] - [rɪ'kwairz] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]
" **Say to Mademoiselle de Vesc that Monsieur d'Argenton requires to speak with**
" 说 到 小姐 德 - 那 先生 - 需要 到 说话 和
[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈhə:kjuli:z] [ru:m] .
her in the Hercules room .
她 在 这 赫拉克勒斯 房间 :
“告诉德·韦斯小姐, 达尔让顿先生要和她到赫拉克勒斯房间谈话。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hu:] [spʊk] .
" **It was the Judge who spoke .**
" 它 曾是 这 法官 WHO 辐 :
“是法官说的。”

[ɔ:l'redi] [kɑ:'mi:n] [stʊd] [ɪn] [ˈlu:ɪs] - [pleɪs] [tu;; tə] [sɜ:rtɪ] , [sɪft] , [faɪnd] ,
Already Commines stood in Louis ' place to search , sift , find ,
已经 公矿 站立 在 路易斯 - 地方 到 搜索 , 筛 , 寻找 ,
科米内斯已经代替路易斯去搜寻、筛选、发现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʊən][wʌz; wəz][æz; əz][kʊld][ænd; ənd][kɜ:rt][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][brʌsk]
and his tone was as cold and curt as the words were brusque .
和 他的 语气 曾是 作为 寒冷的 和 简短 作为 这 字 是 粗暴 .
他的语气和话语一样冷漠生硬。

[ðen] , [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t] , [hi; hi] ['ædɪd] , " [ju; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , [tu:] , [ðæt] [mə'sjɜ:r] [lɑ:]
Then , as an afterthought , he added , " You can say , too , that Monsieur La
然后 , 作为 一个 事后考虑 , 他 额外 , " 你 能 说 , 也 , 那 先生 拉
[mʌθ] [ɪz][wɪð; wiθ][him; ɪm] . "
Mothe is with him . "
母亲 是 和 他 . "
然后, 他又补充道: “你也可以说, 拉莫特先生和他在一起。”

" [noʊ] , " [sed] [lɑ:] [mʌθ] ; " [ə'mɪt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" No , " said La Mothe ; " omit that part of it .
" 不 , " 说 拉 母亲 ; " 忽略 那 部分 的 它 .
“不,”拉莫特说, “把那部分删掉。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kɑ:'mi:n] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ə'noʊd] [baɪ][ə; eɪ][tʊən] ['kɜ:rtər][ænd; ənd]
" For a moment Commynes hesitated , annoyed by a tone curter and
" 为了 一个 片刻 公矿 犹豫了一下 , 恼怒 经过 一个 语气 短 和
[kʊldɜ:] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
colder than his own ,
更冷 比 他的 自己的 ,
科米内斯犹豫了片刻, 被对方比他自己更生硬、更冷漠的语气激怒了。

[bʌt; bət][æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][lɑ:] - [set] [feɪs] [hi; hi] ['moʊənd] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu;; tə]
but after a glance at La Mothe's set face he motioned to the servant to
但 后 一个 瞥一眼 在 拉 - 放 脸 他 示意 到 这 仆人 到
[goʊ] .
go :
去 .
但瞥了一眼拉莫特僵硬的表情后, 他示意仆人离开。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['moʊmənt][tu;; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt] .
That was not the moment to precipitate a conflict .
那 曾是 不是 这 片刻 到 沉淀 一个 冲突 .
那不是挑起冲突的时机。

" ['sti:vən] , [waɪ] [nɑ:t] ?
" Stephen , why not ?
" 史蒂芬 , 为什么 不是 ?
“斯蒂芬, 为什么不呢? ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] . "
It is the truth . "
它 是 这 真相 . "
这是事实。

" [gret] ['hevəns] !
" Great heavens !
" 伟大的 天 !
“我的天哪! ”

[du:][wi;; wi][wɑ:nt][ðə; ði] [tru:θ] ? " ['ænsər] [lɑ:] [mʌθ] .
do we want the truth ? " answered La Mothe .
做 我们 想 这 真相 ? " 回答 拉 母亲 .
“我们想要真相吗?”拉莫特回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['frendli] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] ; [juː; jʊ] [sed]
" **But we are not friendly , she and I , and she may not come ; you said**
" 但 我们 是 不是 友好的 , 她 和 我 , 和 她 可能 不是 来 ; 你 说
[soʊ] [jɔːr'self] .
so yourself .
所以 你自己 .

“但是我和她关系并不友好，她可能不会来；你自己也这么说过。”

[rɪ'membər] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ]['skænd(ə)l] , [noʊ] [pʌb'lisəti] . "
Remember , we must have no scandal , no publicity ."
记住 , 我们 必须 有 不 丑闻 , 不 宣传 . "

记住，我们不能有任何丑闻，不能有任何负面新闻。

" [jes] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi] [best] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][daːrk] . "
" **Yes , what you have to do will be best done in the dark .**"
" 是的 , 什么 你 有 到 做 将要 是 最好的 完毕 在 这 黑暗的 . "
“是的，你必须做的事情最好在黑暗中进行。”

" ['sti:vən] , [biː; bi][dʒʌst] .
" **Stephen , be just .**
" 史蒂芬 , 是 只是 .

斯蒂芬，请公正一些。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [miːn] [ðæt] - ['stɔːri] [ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [bleɪzd] [ə'brɔːd] .
You know I mean that Saxe's story is not one to be blazed abroad .
你 知道 我 意思是 那 - 故事 是 不是 一 到 是 燃烧的 国外 .

你知道我的意思是，萨克斯的故事不宜广为传播。

[bɪ'saɪdɪz] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] . "
Besides , nothing will be done to - night ."
除了 , 没有什么 将要 是 完毕 到 - 夜晚 . "

此外，今晚什么也不会发生。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][nekst] [deɪ] ? "
" **But to - tomorrow , or next day ?**"
" 但 到 - 明天 , 或者 下一个 天 ? "

“但是明天，或者后天呢？ ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːfɪnz] [seɪk] [juː; jʊ] ['rɪskt] [jɔːr; jər][laɪf] [ðɪs] [æftər'nuːn] . "
" **It was not for the Dauphin's sake you risked your life this afternoon .**"
" 它 曾是 不是 为了 这 多芬的 清酒 你 冒险 你的 生活 这 下午 . "

“你今天下午冒着生命危险，并非是为了太子。”

" [ðæt] [ɪz] [kwɪt] [truː] .
" **That is quite true .**
" 那 是 相当 真的 .

“确实如此。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [diː] - , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rɪskt] [ə'gen] . "
It was for Mademoiselle de Vesc , and it may be risked again ."
它 曾是 为了 小姐 德 - , 和 它 可能 是 冒险 再次 . "

这是为了德·维斯克小姐，而且或许还会再次冒险。

" ['sti:vən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **Stephen , what do you mean ?**
" 史蒂芬 , 什么 做 你 意思是 ?

斯蒂芬，你是什么意思？

" [bʌt; bət][lɑ:] [mʌθ] , [straɪdɪŋ] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ɪʊ:] [ænd; ənd][hæv; həv]
" But La Mothe , striding ahead as if impatient to face the issue and have
" 但 拉 母亲 , 大步走 前方 作为 如果 不耐烦 到 脸 这 问题 和 有
[dʌn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜ:tnti:z] ,
done with uncertainties ,
完毕 和 不确定性 ,
“但拉莫特却大步向前，仿佛迫不及待地想要面对这个问题，摆脱不确定性。”

[rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] [ʼænsər] .
returned no answer .
返回 不 回答 .

没有回复。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ʼænsər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ɪ'vents] [fel] [aʊt] .
There could be no answer until he saw how events fell out .
那里 可以 是 不 回答 直到 他 锯 如何 活动 跌倒 出去 .

在他看到事情最终如何发展之前，他不可能找到答案。

[ðə; ði] ['hə:kjuli:z] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['tæpəstri] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['plæstər]
The Hercules chamber was named after the tapestry which hid the dull grey plaster
这 赫拉克勒斯 房间 曾是 命名 后 这 挂毯 哪个 隐藏 这 乏味的 灰色的 石膏
[ʌv; əv][ɪts] [wɔ:lz] .
of its walls .
的 它是 墙壁 .

赫拉克勒斯房间得名于遮盖其暗灰色墙壁的挂毯。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [dɔ:r] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; fəd] [bi:; bi][bʌt; bət] [wʌn] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:zuəl][ɪn]
From the one door — and that there should be but one was unusual in
从 这 — 门 — 和 那 那里 应该 是 但 — 曾是 异常 在
[æn; ən][eɪdʒ] [wen] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['strætədʒi] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] ['pru:d(ə)ns]
an age when to provide for the strategy of retreat was common prudence
一个 年龄 什么时候 到 提供 为了 这 战略 的 撤退 曾是 常见的 谨慎
— [wer] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['hɪrəʊ] ['stræŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['tʃʌbi] [hændz][ðə; ði] [twɪn] ['sɜ:pənts] [sent] [fɔ:r; fər]
— where the infant Hero strangled with chubby hands the twin serpents sent for
— 在哪里 这 婴儿 英雄 被勒死 和 胖乎乎的 双手 这 双 蛇 发送 为了
[hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ,
his destruction ,
他的 破坏 ,

从那唯一的一扇门——在那个时代，只有一扇门是很不寻常的，因为那时做好撤退的准备是普遍的谨慎——幼小的希罗用他胖乎乎的小手勒死了那两条前来毁灭他的毒蛇。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [tuʊld] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][ðə; ði][də'rekt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][,mi:d'i:v(ə)] [ɑ:rt] .
the story of his labours told itself with all the direct simplicity of medieval art .
这 故事 的 他的 劳动 讲述 本身 和 全部 这 直接的 简单 的 中世纪 艺术 .
他的辛勤劳作的故事以中世纪艺术的直接简洁的方式娓娓道来。

[noʊ] [krə'na:lədʒi] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] ,
No chronology was followed ,
不 时间顺序 曾是 随后 ,

没有遵循时间顺序，

[ðə; ði] [ɪmb'ɹɔɪdərə] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [hɜ:r; hər] [si:nz] [æt; ət] ['pleʒər] [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði]['eksədʒənsi:z]
the embroiderer having chosen her scenes at pleasure or as the exigencies
这 刺绣工 拥有 选定 她 场景 在 乐趣 或者 作为 这 紧急情况
[ʌv; əv] [speɪs] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
of space demanded .
的 空间 要求 .

刺绣者根据自己的喜好或空间需要选择图案。

[hɪr] , [ˈsæmsən] - [laɪk] , [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] - [ˈlaɪən][dʒɔː][frʌm; frəm][dʒɔː] , [hɪz; ɪz] [niː] [sʌŋk] [ɪn]
Here , Samson - like , he tore the Numean lion jaw from jaw , his knee sunk in
 这里 , 参孙 - 喜欢 , 他 撕裂 这 - 狮子 颞 从 颞 , 他的 膝盖 沉没 在
 [ðə; ði] [ˈægi] [tʃest] ,
the shaggy chest ,
 这 毛茸茸 胸部 ,
 他像参孙一样，撕下了努米亚狮子的下颞，膝盖深深地陷进了它毛茸茸的胸膛里。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈrɪpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bəʊn][æz; əz][ðə; ðɪ] [hʊkt] [klɔːz] [ɡrɪpt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌslz] ,
his shoulders ripped to the bone as the hooked claws gripped the muscles ,
 他的 肩膀 撕裂 到 这 骨 作为 这 钩子 爪子 紧握 这 肌肉 ,
 钩爪紧紧抓住他的肌肉，他的肩膀被撕裂到骨头。

[hɪz; ɪz] ['mɑːti] ['tɔːrsəʊ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
his mighty torso a dripping crimson in the scheme of colour .
 他的 强大的 躯干 一个 滴落 赤红 在 这 方案 的 颜色 .
 他魁梧的躯干在色彩的映衬下呈现出一片鲜红。

[ðer; ðær][hi:; hi] [klenzd] [ðə; ði] [ɔ:'dʒi:ən] ['steɪb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv] ['di:teɪl] [mɔ:ɹ] ['ædmərəb(ə)] [ɪn]
There he cleansed the Augean stable in a faithfulness of detail more admirable in
 那里 他 已清洗 这 奥吉亚斯 稳定的 在 一个 忠诚 的 细节 更多的 令人钦佩的 在
 [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ɪts] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪti:z] ,
its approach to nature than its appeal to the sensibilities ,
 它是 方法 到 自然 比 它是 上诉 到 这 感性 ,
 在那里, 他以一丝不苟的笔触清洗了奥吉亚斯的牛棚, 这种对细节的忠实还原, 与其说是迎合感官享受, 不如说是更令人钦佩地体现了对自然的尊重。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [ˈhævɪŋ] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; [bɪˈjɑ:nd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈhju:mən]
the artist having left nothing to the imagination ; beyond was the more human
 这 艺术家 拥有 左边 没有什么 到 这 想像力 ; 超过 曾是 这 更多的 人类
 [noʊt] ,
note ,
 笔记 ,

艺术家没有留下任何想象空间；其背后才是更人性化的表达。

[ænd; ənd] [ˈɒmfəli:] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɪ][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [θred] [ˈstrɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]

and Omphale bound him to her by a single thread stronger than all the

和 脐 边界 他 到 她 经过 一个 单身的 线 更强 比 全部 这

[tʃeɪnz] [ˈevər] [ˈrɪvɪtɪd] [ɪn] [ˈvʌlkənz] [fɔ:rdʒ] .

chains ever riveted in Vulcan's forge .

链条 曾经 铆接 在 瓦肯的 锻造 .

奥姆法勒用一根比伏尔甘锻造厂里铆接的所有锁链都更坚韧的细线将他与自己紧紧相连。

[nekst] , [wið; wiθ][pər'hæps][ə; ei] [sig'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['sɪmbəlaɪzəm] ,
Next , with perhaps a significance of symbolism ,
 下一个 , 和 也许 一个 意义 的 象征意义 ,
 其次, 或许带有象征意义的是,

[ðə; ði] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] ['nesəs] ['tɔ:rtʃərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mædnəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['skɔ:rtʃɪŋ] [faɪəz] [tɪl] [ðə; ði]
the shirt of Nessus tortured him to madness with its scorching fires till the
 这 衬衫 的 涅索斯 受折磨 他 到 疯狂 和 它是 灼热 火灾 直到 这
 [hju:dʒ] [lɪmz] [raɪðd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] ,
huge limbs writhed and the broad ,
 巨大的 四肢 扭动 和 这 广阔 ,
 涅索斯的衬衫上灼热的火焰折磨着他，使他陷入疯狂，直到他巨大的四肢扭动，宽阔的.....

['kaɪndli] ['feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] - [swet] [wɪð; wɪθ]['ægəni] ,
kindly face was all a - sweat with agony ,
 亲切地 脸 曾是 全部 一个 - 汗 和 痛苦 ,
 她原本慈祥的脸上满是痛苦的汗水，

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] — [ðə; ði] [benɪ'dɪk(ə)n] [ʌv; əv] [piːs]
but — and now it was the door again — the benediction of peace
但 — 和 现在 它 曾是 这 门 再次 — 这 祝福 的 和平
[kraʊnd] [ðə; ði][end] .
crowned the end .
加冕 这 结尾 .

但是——现在又是那扇门——和平的祝福为一切画上了句号。

[ðə; ði] ['leɪbər] , [ðə; ði] ['sɔərəʊz] , [ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈtraɪəlz][wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
The labours , the sorrows , the fiery trials were behind the back for ever ,
这 劳动 , 这 悲伤 , 这 火热 试验 是 在后面 这 后退 为了 曾经 ,
那些辛劳、悲伤和严峻的考验, 永远都已成为过去。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfeɪljəz] [wɜːr; wər] [fə'gɪvɪn] [ɔːr] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər] ; [ˈæftər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
the faults and failures were forgiven or atoned for ; after the stress of toil ,
这 故障 和 失败 是 已原谅 或者 赎罪 为了 ; 后 这 压力 的 辛劳 ,
过错和失败都被原谅或弥补了; 在辛勤劳作的压力之后,

[ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [rest] ; [ˈæftər][hjuːˈmænəti] ,
the weariness of struggle , came the blessedness of rest ; after humanity ,
这 疲劳 的 斗争 , 来了 这 幸福 的 休息 ; 后 人类 ,
奋斗的疲惫之后, 便是安息的幸福; 在人类之后,

[dɪˈvɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈperɪjəbl] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [haɪ] [oʊˈlɪmpəs] .
divinity and the imperishable glory of high Olympus .
神 和 这 不朽的 荣耀 的 高的 奥林匹斯山 .
神性以及奥林匹斯山上永恒的荣耀。

[kruːd] [ɪn][ɪts][ɑːrt] , [ˈæŋɡjələr][ɪn][ɪts][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
Crude in its art , angular in its execution ,
原油 在 它是 艺术 , 角度 在 它是 执行 ,
艺术手法粗糙, 表现手法棱角分明。

[ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkər] [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkænvəs]
there still was something of the soul of the worker stitched with the canvas
那里 仍然 曾是 某物 的 这 灵魂 的 这 工人 缝合 和 这 帆布
.
:
.
画布上仍然缝入了工人的灵魂。

[tuː; tə] ['sti:vən] [lɑː] [mʌθ] , [tʌtʃt] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ][ˈpouəts] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [aɪ 'tiː] [siːmd]
To Stephen La Mothe , touched at times by a poet's comprehension , it seemed
到 史蒂芬 拉 母亲 , 感动 在 时代 经过 一个 诗人的 理解 , 它 似乎
[nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [mɪθ] ,
not altogether a myth ,
不是 共 一个 神话 ,

对于有时被诗人般的理解力所触动的斯蒂芬·拉莫特来说, 这似乎并非完全是一个神话。

— [ə; eɪ] [taɪp] , [pərˈhæps] ; [ˈoʊnli] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈhjuːmən] ,
— a type , perhaps ; only , being very human ,
— 一个 类型 , 也许 ; 仅有的 , 存在 非常 人类 ,
——或许是一种类型; 只是, 它非常人性化,

[hiː; hi] [ˈhʌŋɡəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]
he hungered with a bitter hunger for the crowning of the peace and
他 饥饿 和 一个 苦的 饥饿 为了 这 加冕 的 这 和平 和
[ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv] [lʌv] [waɪl] [laɪf][wʌz; wəz] [laɪf] .
the divinity of love while life was life .
这 神 的 爱 尽管 生活 曾是 生活 .
他渴望在生命尚存之时, 获得和平的巅峰和爱的神圣。

[aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ][roʊˈbɪlɪst] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [oʊˈlɪmpəs] [kæn; kən] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] ['betər]
It requires a robust faith to believe that Olympus can bring anything better
它 需要 一个 强壮的 信仰 到 相信 那 奥林匹斯山 能 带来 任何事物 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
than the best of earth .
比 这 最好的 的 地球 ；

要相信奥林匹斯山能带来比人间最好的东西更好的东西，需要坚定的信仰。

[ə; eɪ] [kaːvd] [oʊk] [bentʃ] , [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
A carved oak bench , black with age ,
一个 雕刻 橡木 长椅 ， 黑色的 和 年龄 ；

一张雕花橡木长凳，因年代久远而呈黑色。

[stʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['næroʊ] ['wɪndəʊz] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] ;
stood beneath the centre of the three narrow windows piercing the outer wall ;
站立 下面 这 中心 的 这 三 狭窄的 视窗 冲孔 这 外 墙 ；

站在穿透外墙的三扇狭窄窗户的正下方；

[ə; eɪ] [fɔːr] - [bræntʃt] ['kɑːpər] [læmp] [geɪv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
a four - branched copper lamp gave light from the polished table in the middle
一个 四 - 分支 铜 灯 给予 光 从 这 抛光 桌子 在 这 中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
of the room ;
的 这 房间 ；

房间中央光洁的桌子上摆放着一盏四臂铜灯，灯火通明；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊkən] [bentʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
here and there , flanking the oaken bench , at the ends of the room ,
这里 和 那里 ， 侧翼 这 橡木 长椅 ， 在 这 结束 的 这 房间 ；

这里那里，橡木长凳两侧，房间的两端，

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['faɪərpleɪs] , [wɜːr; wər] [tʃerz] [ænd; ənd] ['stuːlz] .
and at either side of the wide fireplace , were chairs and stools .
和 在 任何一个 边 的 这 宽的 壁炉 ， 是 椅子 和 凳子 ；

宽大的壁炉两侧摆放着椅子和凳子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wʊlfskɪn] [rʌgz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [flɔːr] .
A few wolfskin rugs dotted the floor .
一个 很少 狼皮 地毯 虚线 这 地面 ；

地板上零星散落着几张狼皮地毯。

[vɪˈlɑːn] [ænd; ənd][sæks][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] .
Villon and Saxe had not yet arrived .
维隆 和 萨克斯 有 不是 然而 到达的 ；

维庸和萨克斯还没到。

" [mædəmwəˈzel] [begz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['taɪərd] . "
" **Mademoiselle begs that she may be excused to - night ; she is very tired . "**
" 小姐 乞求 那 她 可能 是 已原谅 到 - 夜晚 ； 她 是 非常 疲劳的 ； "

“小姐恳求允许她今晚离开；她非常疲惫。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd] , " [bɪˈgæn] [kɑːˈmiːn] , [wen] [lɑː] [mʌθ] [ɪntəˈviːnd] .
" **But she cannot be excused , " began Commynes , when La Mothe intervened .**
" 但 她 不能 是 已原谅 ， " 开始 公矿 ， 什么时候 拉 母亲 介入 ；

“但她不能被原谅，”科米内斯刚开口，拉莫特就插话了。

" [seɪ] [ðæt] [məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] ['veri] ['greɪtli] [rɪˈɡrets] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [wen] [soʊ]
" **Say that Monsieur La Mothe very greatly regrets she should be disturbed when so**
" 说 那 先生 拉 母亲 非常 非常 遗憾 她 应该 是 不安 什么时候 所以
[ˈwɪri] ,
weary ,
厌倦 ，

“请代我转告拉莫特先生，他非常遗憾在她如此疲惫的时候打扰她。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nɪs] [tu:; tə] [mɔ:ŋse'hjɜ:r] [hi:; hi] [trʌsts] [fi:; fi] [wɪl] [ɪk'skju:s]
but as it is of importance to Monseigneur he trusts she will excuse
但 作为 它 是 的 重要性 到 阁下 他 信托 她 将要 原谅
[mə'sjɜ:r] - [ɪmpə'tjʊnəti] . "
Monsieur d'Argenton's importunity . "
先生 - 恳求 . "

但由于此事对主教大人十分重要，他相信她会原谅达尔让顿先生的纠缠。

" [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [sed] [kɑ:'mi:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **I told you how it would be , " said Commines as the servant left the room ,**
" 我 讲述 你 如何 它 会 是 , " 说 公矿 作为 这 仆人 左边 这 房间 ,
" 我告诉过你结果会怎样，" 仆人离开房间时， 科米内斯说道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][gɪv(ə)n][jʊr; jər] [neɪm] [fɜ:rst][æz; əz][læst] .
" **you might as well have given your name first as last .**
" 你 可能 作为 出色地 有 给定 你的 姓名 第一的 作为 最后的 .
你还不如把名字写在前面当姓氏。

" [bʌt; bət][la:] [mʌθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But La Mothe shook his head .**
" 但 拉 母亲 摇晃 他的 头 .
但拉莫特摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd][fi:; fi] [wɪl] [ʌndər'stænd] .
" **There is a difference , and she will understand .**
" 那里 是 一个 不同之处 , 和 她 将要 理解 .
"这其中是有区别的，她会理解的。"

" [ðen] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [snæpt]
" **Then the restraint he had put upon himself with so much difficulty snapped**
" 然后 这 克制 他 有 放 之上 他自己 和 所以 很多 困难 啪啪
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] :
for a moment :
为了 一个 片刻 :
"然后，他费尽心力才克制住的冲动，瞬间崩溃了:"

" [ʌŋk(ə)l] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [bi:; bi][dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
" **Uncle , for God's sake , be gentle with her . "**
" 叔叔 , 为了 神的 清酒 , 是 温和的 和 她 . "
"叔叔，看在上帝的份上，对她温柔点。"

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][aɪ] [der] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] ['ni:ðər] [sæks][nɔ:r] [vɪ'lɑ:n] ,
" **I will be all I dare , but I trust neither Saxe nor Villon ,**
" 我 将要 是 全部 我 敢 , 但 我 相信 两者都不 萨克斯 也不 维隆 ,
"我将做我敢做的一切，但我既不信任萨克森，也不信任维庸。"

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ðə; ði] [tu:] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **and as he spoke the two entered the room .**
" 和 作为 他 辐 这 二 进入 这 房间 .
他说话间，两人走进了房间。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] [æt; ət][self] - [kən'trəʊl][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪl]
In spite of a strong effort at self - control the inn - keeper was visibly ill
在 尽管如此 的 一个 强的 努力 在 自己 - 控制 这 客栈 - 守门员 曾是 明显地 患病的
[æt; ət] [i:z] ,
at ease ,
在 舒适 ,
尽管旅店老板极力克制自己，但他显然还是感到很不自在。

[waɪl] [vɪ'lɑ:n] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wʌz; wəz] [kəm'pleɪsntli] , [ɔ:l'mʊst] [ə'fensɪvli] , ['tʃɪrf(ə)l] .
while Villon , on his part , was complacently , almost offensively , cheerful .
尽管 维隆 , 在 他的 部分 , 曾是 自满地 , 几乎 进攻 , 快乐 .
而维庸则显得沾沾自喜，甚至有些过分地高兴。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈpʌkɪ] [ˈhju:mər] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˈɔːltərnətli] [ɑːn] - [hoʊps]
In a characteristic Puckish humour he had played alternately on Saxe's hopes
在 一个 特征 顽皮的 幽默 他 有 玩 交替 在 - 希望
[ænd; ənd] [fɪrʒ] ,
and fears ,
和 恐惧 ,

他以自己特有的顽皮幽默，时而利用萨克斯的希望，时而取笑他的恐惧。

[bʌt; bət] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ɔːl] [ˈdefɪnət] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ber] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [məˈsjɜːr]
but refusing all definite information beyond the bare statement that Monsieur
但 拒绝 全部 定 信息 超过 这 裸 陈述 那 先生
- [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [pəˈremptɹəli] .
d'Argenton had sent for him peremptorily .
- 有 发送 为了 他 专断地 .
但他拒绝提供任何确切信息，只简单地表示达让顿先生已经粗暴地召见了 他。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[haʊ] [kʊd; kəd][frɑːnˈswɑː] [vɪˈlɑːn] [seɪ] [waɪ] ?
How could Francois Villon say why ?
如何 可以 弗朗索瓦 维隆 说 为什么 ?
弗朗索瓦·维庸怎么可能说出原因呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [haɪ] [ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdʒækəlz] .
He was no confidant of the Lord High Jackal of all the King's jackals .
他 曾是 不 知己 的 这 主 高的 豺狼 的 全部 这 国王学院 豺狼 .
他并非国王麾下所有豺狼中最杰出的豺狼领主的亲信。

[sæks] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [ˈkʊəriːəz] [frʌm; frəm][vælˈmiː] , [ʊd; ʊəd] [noʊ] [waɪ] .
Saxe , who was so friendly with couriers from Valmy , should know why .
萨克斯 , WHO 曾是 所以 友好的 和 快递员 从 瓦尔米 , 应该 知道 为什么 .
萨克斯与瓦尔米的信使关系非常友好，他应该知道其中的原因。

[pərˈhæps] , [ˈhʌmb(ə)] [ðoʊ] [hiː; hi] , [dʒiːn][sæks] , [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendərd] [ðə; ði] [kɪŋ]
Perhaps , humble though he , Jean Saxe , was , he had rendered the King
也许 , 谦逊的 尽管 他 , 让 萨克斯 , 曾是 , 他 有 渲染 这 国王
[sʌm; səm] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [leɪt] ?
some service of late ?
一些 服务 的 晚的 ?
虽然让·萨克斯为人谦逊，但他最近或许也曾为国王效力过？

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hɪnt] [sæks] [ɡləʊd] , [wɪð; wɪθ] [ekspekˈteɪʃn] .
and at the hint Saxe glowed , with expectation .
和 在 这 暗示 萨克斯 发光 , 和 期待 .
听到这话，萨克斯眼中闪过一丝期待的光芒。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒenərəs] [ə; eɪ] [ˈpeɪməstər] [æz; əz] [ˈluːɪs] !
Who was so generous a paymaster as Louis !
WHO 曾是 所以 慷慨的 一个 出纳员 作为 路易斯 !
谁会像路易那样慷慨地支付薪水呢！

[pərˈhæps] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv] - [ˈmeni] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs]
Perhaps , on the other hand , — and the wrinkles of Villon's many wrinkled face
也许 , 在 这 其他 手 , — 和 这 皱纹 的 - 许多 皱 脸
[ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [ˈpʌkəz] ,
deepened into puckers ,
加深 进入 皱眉 ,
另一方面，——维庸满是皱纹的脸上，皱纹更深了，变成了撅起的嘴唇——

— [dʒi:n][sæks] [nu:] [tu:] [mʌt]] .
— **Jean Saxe knew too much** .
— 让 萨克斯 知道 也 很多 .

——让·萨克斯知道得太多了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs]] .
That was dangerous .
那 曾是 危险的 .

那很危险。

[ɑ:ŋbwʌz] [wʌz; wəz] [laɪk] [væl'mi:] , [mɔ:r] ['entəd] [ðæn; ðən] [keɪm] [aʊt]] .
Amboise was like Valmy , more entered than came out .
昂布瓦兹 曾是 喜欢 瓦尔米 , 更多的 进入 比 来了 出去 .

昂布瓦兹就像瓦尔米一样, 进入的人比出来的人多。

['lu:ɪs] [hæd; həd] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['dets]] .
Louis had many ways of paying debts .
路易斯 有 许多 方式 的 付费 债务 .

路易斯有很多偿还债务的方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gai] [di:] - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — — , [bʌt; bət][sæks][wʌz; wəz] ['fræŋkli]
There was Guy de Molembrais , for instance — — , but Saxe was frankly
那里 曾是 盖伊 德 - , 为了 实例 — — , 但 萨克斯 曾是 坦率地说
['swetɪŋ] [ænd; ənd][vɪ'la:n] [broʊk] [ɔ:f]] .
sweating and Villon broke off .
出汗 和 维隆 打破 离开 .

例如, 盖伊·德·莫伦布雷斯——但萨克斯坦率地汗流浹背, 维庸便中断了谈话。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [hɪnt][wʌz; wəz] ['klɪrər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜ:rst] , [ænd; ənd][sæks] [felt] [ðæt] [bəʊθ]
The second hint was clearer even than the first , and Saxe felt that both
这 第二 暗示 曾是 更清晰 甚至 比 这 第一的 , 和 萨克斯 毛毡 那 两个都
[wɜ:r; wər] [tru:]] .
were true .
是 真的 .

第二个暗示比第一个还要清晰, 萨克斯觉得这两个暗示都是真的。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spu:kən] [kɑ:'mi:n] [ɪm'peɪntli] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
But when he would have spoken Commynes impatiently motioned him to be
但 什么时候 他 会 有 说 公矿 不耐烦地 示意 他 到 是
['kwaɪət] , [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] " [weɪt]] !
quiet , flinging a " Wait !
安静的 , 投掷 一个 " 等待 !

但当他正要开口说话时, 科米内斯不耐烦地示意他安静, 并喊了一声“等等! ”

" [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [maɪt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['restləs] [dɔ:g] ,
" **at him as one might a command to a restless dog ,**
" 在 他 作为 一 可能 一个 命令 到 一个 不安 狗 ,

“像命令一只躁动不安的狗一样命令他,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['i:v(ə)l] ['ɔ:gjəri] [ðə; ðɪ][dra:ps] ['gæðərd] [ə'nu:] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊz]
and at the evil augury the drops gathered anew round the edge of his close
和 在 这 邪恶的 预兆 这 滴 聚集 重新 圆形的 这 边缘 的 他的 关闭
- [kra:pt] [her] ;
- **cropped hair** ;
- 裁剪 头发 ;

不祥之兆出现, 水滴再次聚集在他短短的头发边缘;

['gæðərd] [ænd; ənd] [sweld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['trɪklɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] , ['stu:pɪd] [feɪs]] .
gathered and swelled until they trickled down the cunning , stupid face .
聚集 和 肿胀 直到 他们 涓涓细流 向下 这 狡猾 , 愚蠢的 脸 .

聚集起来, 越积越多, 最后顺着那张狡猾愚蠢的脸缓缓流了下来。

[vɪ'lɔ:n] , [hi; hi] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'hʌðər] ['i:v(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [dru:] [ə'weɪ]
Villon , he noticed , and found another evil significance in the act , drew away
 维隆 , 他 注意到 , 和 成立 其他 邪恶的 意义 在 这 行为 , 画 离开
 [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
 从 他 ,

他注意到维庸，并从中发现了另一种邪恶的含义，于是便疏远了他。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːləteri] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈhɪrnəs] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv]
leaving him solitary just when the warm nearness of human kind would have
 离开 他 孤 只是 什么时候 这 温暖的 接近 的 人类 种类 会 有

[biːn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] .
been a comfort .
 到过 一个 舒适 .

正当他需要人类温暖的陪伴来安慰他的时候，却被独自留下了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
They **had** **not** **long** **to** **wait** .
 他们 有 不是 长的 到 等待 .
 他们没等多久。

[ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [vɪˈlɑːn] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
Hearing a movement in the passage Villon threw open the door ,
 听力 一个 移动 在 这 通道 维隆 扔 打开 这 门 ,
 听到走廊里有动静，维庸猛地推开了门。

['kloʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [bɪ'hɑɪnd] ['ə:sjʊlə] [di:] - .
closing it again behind Ursula de Vesc .
 结束 它 再次 在后面 乌苏拉 德 - .
 乌苏拉·德·维斯再次关上了门。

[ðen] [hi; hi] [li:nd] [ə'genst] [ai 'ti:] [laɪk] [wʌn] [ˈɪntərəstɪd] [bət; bət] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntərəst] .
Then he leaned against it like one interested but indifferent in his interest .
 然后 他 倾斜 反对 它 喜欢 一 感兴趣的 但 冷漠 在 他的 兴趣 .
 然后他靠在上面，一副感兴趣却又对自己的兴趣漠不关心的样子。

[ðə; ði][gɜ:rl][wɒz; wəz] ['pɪtɪfəli] [peɪl] .
The girl was pitifully pale .
 这 女孩 曾是 可怜地 苍白 .
 女孩脸色苍白得可怜 .

['dʌb(ə)l] [laɪnz] [λv; əv] [ker] [kri:st] [ðə; ði] ['smu:ðnəs] [λv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ;
Double lines of care creased the smoothness of the forehead ;
 双倍的 线条 的 关心 褶皱 这 平滑度 的 这 前额 ;
 两道皱纹破坏了额头的平滑。

[ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [pli:d] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['pri:tens] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli]
the weariness she had plead had been no pretence , but was written plainly
 这 疲劳 她 有 恳求 有 到过 不 虚伪 , 但 曾是 书面 显然

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪd][geɪt] ,
in the languid gait ,
 在 这 慵懒的 步态 ,

她所声称的疲惫并非伪装 而是从她慵懒的步伐中清晰地写就出来了

[ðə; ði] [dru:pt] [lɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ['pætʃɪz] [br'ni:θ] [ðə; ði] [aɪz] .
the drooped lids , and the dark patches beneath the eyes .
 这 下垂 盖子 , 和 这 黑暗的 补丁 下面 这 眼睛 .
 眼脸下垂 眼下出现黑斑

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [wɔːkt] [ˈʃɑːləˌmeɪn] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][jɑːrd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θriː] [ˈpʌpɪz]
By her side walked Charlemagne , and half a yard behind the three puppies
经过 她 边 步行 查理曼大帝 , 和 一半 一个 院子 在后面 这 三 小狗
[trɒtɪd] [ˈsliːpɪli] ,
trotted sleepily ,
小跑 昏昏欲睡地 ,

查理曼大帝走在她身边，三只小狗睡眠惺忪地跟在她身后半码处小跑着。

[ˈtʃɑːrlət] [ˈlæɡɪŋ] [ləst] ; [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [priːˌkjʊˈpeɪʃn] [lɑː] [mʌθ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Charlot lagging last ; even in his anxious preoccupation La Mothe noticed it was
夏洛特 滞后 最后的 ; 甚至 在 他的 焦虑的 专注 拉 母亲 注意到 它 曾是
[ˈtʃɑːrlət] ,
Charlot ,
夏洛特 ,

夏洛特落在最后；即使在焦虑不安的拉莫特心中，他也注意到是夏洛特。

[ðə; ði][best] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwiːkəst] .
the best beloved of the three because it was the weakest .
这 最好的 心爱 的 这 三 因为 它 曾是 这 最弱 .

三者中最受喜爱的是它最弱。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][lɑː] [mʌθ] , [hɜːr; hər][ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [boʊd]
Her first glance was for La Mothe , her second , and this time she bowed
她 第一的 瞥一眼 曾是 为了 拉 母亲 , 她 第二 , 和 这 时间 她 鞠躬
[ˈslaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,

她第一眼看向拉莫特，第二眼，这一次她微微鞠了一躬。

[wʌz; wəz] [tɔːrdz] [kɑːˈmiːn] , [ðen] [aɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːn][sæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊz] [wɜːr; wər] [reɪzɪd] [ɪn]
was towards Commines , then it fell upon Saxe , and the brows were raised in
曾是 向 公矿 , 然后 它 跌倒 之上 萨克斯 , 和 这 眉毛 是 提高 在
[ə; eɪ][mjuːt] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] ,
a mute interrogation ,
一个 沉默的 审讯 ,

先是朝科米内斯方向，然后转向萨克斯，人们扬起眉毛，无声地进行着盘问。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [æprɪˈhenʃn] [nɔːr] [dɪsˈmeɪ] .
but there was neither apprehension nor dismay .
但 那里 曾是 两者都不 忧虑 也不 沮丧 .
[bʌt; bət] ,
但既没有担忧，也没有沮丧。

[ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd][lɑː] [mʌθ] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]
Stepping forward La Mothe placed a chair beside the table , and , crossing the
步进 向前 拉 母亲 放置 一个 椅子 旁 这 桌子 , 和 , 过境 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

拉莫特上前一步，在桌子旁放了一把椅子，然后穿过房间，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [θæŋks] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɑːˈmiːn] .
she sat down with a murmur of thanks , then she turned to Commines .
她 卫星 向下 和 一个 低语 的 谢谢 , 然后 她 转向 到 公矿 .

她低声道谢后坐了下来，然后转向科米内斯。

[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][step][lɑː] [mʌθ] , [hæf][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ˈrestɪd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] -
Drawing back a step La Mothe , half behind her , rested , his hand on the chair -
绘画 后退 一个 步 拉 母亲 , 一半 在后面 她 , 休息 , 他的 手 在 这 椅子 -
[bæk] ,
back ,
后退 ,

拉莫特后退一步，半个身子落在她身后，一只手搭在椅背上休息着。

[ænd; ænd][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][set] .
and the stage was set .
和 这 阶段 曾是 放 .

一切准备就绪。

" [mædəmwə'zel] , " [br'gæn] [kɑ:'mi:n] , " [sæks] , [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] , [tʊld][em 'i:][ə; eɪ] [streɪndʒ]
" Mademoiselle , " began Commynes , " Saxe , whom you know , told me a strange
" 小姐 , " 开始 公矿 , " 萨克斯 , 谁 你 知道 , 讲述 我 一个 奇怪的
[stɔ:ri] [tu:; tə] - [deɪ] ,
story to - day ,
故事 到 - 天 ,

"小姐,"科米内斯开口道,"您认识的萨克斯今天跟我讲了一个奇怪的故事。"

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [raɪt] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
and it seemed to us it was your right to hear it as soon as
和 它 似乎 到 我们 它 曾是 你的 正确的 到 听到 它 作为 很快 作为
[pɑ:səb(ə)] . " possible . "
可能的 . "

我们认为,您有权尽快听到这个消息。

" [ju: 'es] ?
" Us ?
" 我们 ?

"我们?"

[hu:] [ɑ:r; ər][ju: 'es] , [mə'sjɜ:r] - ? "
Who are us , Monsieur d'Argenton ? "
WHO 是 我们 , 先生 - ? "

我们是谁,达让顿先生? "

" [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] [ænd; ænd][maɪ'self] . "
" Monsieur La Mothe and myself . "
" 先生 拉 母亲 和 我 . "

"拉莫特先生和我。"

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] - [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [raɪt] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [sed] [lɑ:]
" I agree with Monsieur d'Argenton that it is your right to hear it , " said La
" 我 同意 和 先生 - 那 它 是 你的 正确的 到 听到 它 , " 说 拉
[mʌθ] ,
Mothe ,
母亲 ,

"我同意达尔让顿先生的观点,您有权听到这件事,"拉莫特说道。

" [bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [aɪ] [dɪsə'gri:] .
" but in everything else I disagree .
" 但 在 一切 别的 我 不同意 .

但在其他所有方面我都不同意。

[fɔ:r; fər][em 'i:][jʊr; jər][wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] . "
For me your one word to - day was enough . "
为了 我 你的 一 单词 到 - 天 曾是 足够的 . "

对我来说,你今天说的那句话就足够了。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [mə'sjɜ:r] - [ɪz][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] ? "
" So that is why Monsieur d'Argenton is in Amboise ? "
" 所以 那 是 为什么 先生 - 是 在 昂布瓦兹 ? "

"所以这就是阿尔让顿先生在昂布瓦兹的原因吗? "

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðɪs] , " [went] [ɑ:n] [ˌkɑ:'mi:n] , [ˈstu:diəsli] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [kən'tempt] [ɪn]
" The story is this , " went on Commines , studiously ignoring the cold contempt in
" 这 故事 是 这 , " 去 在 公矿 , 认真地 忽略 这 寒冷的 鄙视 在
[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“事情是这样的,”科明斯继续说道, 刻意忽略了她语气中的冷漠轻蔑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
But she interrupted him .
但 她 中断 他 .

但她打断了他。

" [let] [sæks] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] ; [waɪ] [els] [ɪz][hi:; hi] [hɪr] ?
" Let Saxe tell his own story ; why else is he here ?
" 让 萨克斯 告诉 他的 自己的 故事 ; 为什么 别的 是 他 这里 ?

“让萨克斯自己讲述他的故事吧; 不然他为什么会在这里?”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['seɪfər][tu:; tə][get] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɜ:rst] - [hænd] .
It is always safer to get such things first - hand .
它 是 总是 更安全 到 得到 这样的 事物 第一的 - 手 .

最好还是亲自获取这类信息。

[naʊ] , [sæks] ?
Now , Saxe ?
现在 , 萨克斯 ?

萨克斯?

" ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃoʊldər] [ɑ:n] [ˌkɑ:'mi:n] [ʃi:; ʃi] [kən'frʌntɪd] [sæks] .
" Turning her shoulder on Commines she confronted Saxe .
" 转弯 她 肩膀 在 公矿 她 面对 萨克斯 .

她转过身, 背对着科明斯, 与萨克斯对峙。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈsʌmhaʊ] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dɪ'fens] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [ə'fens] [ə'ledʒd]
She knew she was , somehow , on her defence , but not the offence alleged
她 知道 她 曾是 , 不知何故 , 在 她 防御 , 但 不是 这 罪行 据称
[ə'genst] [hɜ:r; həɹ] .
against her .
反对 她 .

她知道自己在某种程度上处于辩护状态, 但并非在为被指控的罪行辩护。

[ɔ:l] [deɪ] [lɑ:] - [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['trʌblɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
All day La Mothe's unexpected question had troubled her ,
全部 天 拉 - 意外 问题 有 麻烦 她 ,

拉莫特的那个突如其来的问题让她困扰了一整天。

[ænd; ənd] [ˈveɪɡli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'nektɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɒʊfæn] [æt; ət]
and vaguely she had connected it with the attempt upon the Dauphin at
和 依稀 她 有 连接 它 和 这 试图 之上 这 多芬 在

[ðə; ði][bɜ:rnt] [mɪl] ,
the Burnt Mill ,
这 烧焦的 磨 ,

她隐约觉得这件事与在烧毁的磨坊发生的刺杀太子事件有关。

[ðoo] [haʊ] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['dɔ:finz] [ˈɔ:lmoʊst][wʌn] [frend] [ɪn] [ɑ:ŋbwəz] ,
though how she , the Dauphin's almost one friend in Amboise ,
尽管 如何 她 , 这 多芬的 几乎 一 朋友 在 昂布瓦兹 ,

不过, 她是太子在昂布瓦兹几乎唯一的朋友。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
could have knowledge of the attempt she could not understand .
可以 有 知识 的 这 试图 她 可以 不是 理解 .

她可能知道这次尝试, 但她无法理解。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kloʊzd] ,
With the failure of the attack she had thought the incident closed ,
和 这 失败 的 这 攻击 她 有 想法 这 事件 关闭 ,
随着袭击的失败, 她以为事件已经结束了。

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒiːn][sæks][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ,
but now Jean Saxe had a story to tell ,
但 现在 让·萨克斯 有 一个 故事 到 告诉 ,
但现在, 让·萨克斯有了一个故事要讲。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [lɪŋkt] [tuː; tə] ['stiːvən] [lɑː] - ['kwɛstʃən] ,
a story in some way linked to Stephen La Mothe's question ,
一个 故事 在 一些 方式 链接 到 史蒂芬 拉 - 问题 ,
一个与斯蒂芬·拉莫特的问题有某种关联的故事,

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [flʌʃt] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['waɪrɪnəs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər]
a question which flushed the pallor of even her weariness when she remembered
一个 问题 哪个 酡 这 苍白 的 甚至 她 疲劳 什么时候 她 记得
[haʊ] ['waɪdli] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪfəd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hɜːr; hər] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] .
how widely it had differed from what her thought had been .
如何 广泛 它 有 不同 从 什么 她 想法 有 到过 .
当她想起这个问题与她原本的想法有多么不同时, 这个问题甚至让她疲惫的脸色都泛起了红晕。

[bʌt; bət][dʒiːn][sæks][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] .
But Jean Saxe was in no haste with his tale .
但 让·萨克斯 曾是 在 不 匆忙 和 他的 故事 .
但让·萨克斯并不急于讲述他的故事。

[dʒiːn][sæks] [ʃlʌʃd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [lɪkt] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] , [ænd; ænd] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breθ] .
Jean Saxe shuffled his feet , licked his dry lips , and caught at his breath .
让·萨克斯 洗牌 他的 脚 , 舔过 他的 干燥 嘴唇 , 和 捕捉 在 他的 气息 .
让·萨克斯挪动着脚步, 舔了舔干裂的嘴唇, 喘着粗气。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz]['draɪər][ðæn; ðən] - [hæd; həd]['evər] [bɪn] , [ænd; ænd] - [wʌz; wəz][ðə; ði]
His throat was drier than Villon's had ever been , and Villon's was the
他的 喉 曾是 烘干机 比 - 有 曾经 到过 , 和 - 曾是 这
['draɪɪst] [θroʊt] [ɪn] [ɑːŋbwaz] .
driest throat in Amboise .
最干燥 喉 在 昂布瓦兹 .
他的喉咙比维庸以往任何时候的喉咙都要干, 而维庸的喉咙已经是昂布瓦兹最干的了。

[ə; eɪ] ['mɔːdɪst] [mæn] , [ðoʊ] [æn; ən] ['ɪŋkiːpər] ,
A modest man , though an innkeeper ,
一个 谦虚的 男人 , 尽管 一个 旅店老板 ,
他虽然是旅店老板, 却为人谦逊。

[dʒiːn][sæks][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] ,
Jean Saxe did not know which way to look now that he was , for the moment ,
让·萨克斯 做过 不是 知道 哪个 方式 到 看 现在 那 他 曾是 , 为了 这 片刻 ,
让·萨克斯此刻不知该往哪个方向看去, 因为他.....

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
the centre of the world .
这 中心 的 这 世界 .
世界中心。

[iːðər] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] , [ðer; ðər][lɪdz][noʊ][bɜːŋgər] ['druːpɪŋ] , [səːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
Either the grey eyes , their lids no longer drooping , searched him out ,
任何一个 这 灰色的 眼睛 , 他们的 盖子 不 更长 下垂 , 搜索 他 出去 ,
那双灰色的眼睛, 眼睑不再下垂, 似乎在寻找他。

[ɔːr] [kɑː'mi:n] - [stɜːrn] [geɪz] [stæəd][him; ɪm] [daʊn] , [ɔːr] , [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
or Commines ' stern gaze stared him down , or , worst of all ,
或者 公矿 - 船尾 目光 凝视 他 向下 , 或者 , 最差 的 全部 ,
或者科明斯严厉的目光盯着他, 或者, 最糟糕的是,

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [saːr'dɑ:nɪk] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [vɪ'lɑ:n] [biːmd] [hɪz; ɪz] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [siːn]
he met the sardonic light with which Villon beamed his satisfaction at a scene
他 遇见 这 讽刺的 光 和 哪个 维隆 光束 他的 满意 在 一个 场景
[kwaɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] ,
quite to his humour ,
相当 到 他的 幽默 ,
他迎上了维庸那带着嘲讽的眼神, 维庸对这完全符合他口味的场景感到满意。

[ænd; ænd] [soʊ] [dʒiːn] [sæks] [wʌz; wəz] [dʌm] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv]
and so Jean Saxe was dumb , remembering that Louis had many ways of
和 所以 让 萨克斯 曾是 哑的 , 记住 那 路易斯 有 许多 方式 的
['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dets] ,
paying his debts ,
付费 他的 债务 ,
所以让·萨克斯很愚蠢, 他竟然忘记了路易有很多方法可以偿还债务。

[ænd; ænd] [mɔːr] [went] ['ɪntuː] [ɑːŋbwaz] [ðæn; ðən] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
and more went into Amboise than came out again .
和 更多的 去 进入 昂布瓦兹 比 来了 出去 再次 .
流入昂布瓦兹的量比流出的量要多。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [soʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [kɪŋ] [dʒiːn] [sæks] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hæpi] .
For the trusted servant of so generous a King Jean Saxe was not happy .
为了 这 可信 仆人 的 所以 慷慨的 一个 国王 让 萨克斯 曾是 不是 快乐的 .
对于如此慷慨的国王来说, 他最信任的仆人让·萨克斯并不高兴。

" [kʌm] , [sæks] , [kʌm] .
" **Come , Saxe , come .**
" 来 , 萨克斯 , 来 .
“来吧, 萨克斯, 来吧。”

[tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [toʊld] [em 'iː] [ðɪs] [æftər'nuːn] , ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .
Tell me what you told me this afternoon , neither more nor less .
告诉 我 什么 你 讲述 我 这 下午 , 两者都不 更多的 也不 较少的 .
请把今天下午你告诉我的话原原本本地告诉我, 不多也不少。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪs'kredit] . "
There is nothing in it to your discredit ."
那里 是 没有什么 在 它 到 你的 诋毁 . "
这其中没有任何对你不利的地方。

" [jes] , [mɔːŋseɪnjɜːr] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Yes , monseigneur , certainly .**
" 是的 , 阁下 , 当然 .
“是的, 阁下, 当然。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] .
I have nothing to hide .
我 有 没有什么 到 隐藏 .
我没有什么好隐瞒的。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst] ['hʌmb(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] , [dɪ'vəʊtɪd] — — "
I have always been the King's most humble , faithful , devoted — — "
我 有 总是 到过 这 国王学院 最多 谦逊的 , 忠实 , 奉献 — — "
我始终是国王最谦卑、最忠诚、最尽心尽力的——”

" [li:v] [ðæt] [ə'saɪd] .
" **Leave that aside** .
" 离开 那 旁边 .

“先别管这件事。”

[kʌm] [tu:; tə][jɔː; jər] [teɪl] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] . " **Come to your tale and tell the whole truth** . "
来 到 你的 故事 和 告诉 这 所有的 真相 . "

把你的故事讲出来，把全部真相都说出来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] .
" **Of course , monseigneur** .
" 的 课程 , 阁下 .

“当然，阁下。”

[hju:z] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] — — " **Hugues came to me** — — "
休斯 来了 到 我 — — "

休斯来找我——”

" [wen] [dɪd] [hju:z] [gʊʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **When did Hugues go to you ?**
" 什么时候 做过 休斯 去 到 你 ?

“休斯是什么时候去找你的？ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ə:sjʊlə] [di:] - [hu:] [spʊʊk] .
" **It was Ursula de Vesc who spoke** .
" 它 曾是 乌苏拉 德 - WHO 辐 .

“发言的是乌苏拉·德·维斯克。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ][lɑ:] [mʌθ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ʌpwərd] [dɪ'faɪənt] [tɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
From his place behind her La Mothe could see the upward defiant tilt of the
从 他的 地方 在后面 她 拉 母亲 可以 看 这 向上 桀骜不驯 倾斜 的 这

[hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
head as she asked the question .
头 作为 她 问 这 问题 .

拉莫特站在她身后，可以看到她问问题时，头微微向上翘起，带着一丝挑衅。

" [let] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , " [sed] [kɑ:'mi:n] , " [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [kən'fju:z]
" **Let him tell his story his own way , " said Commynes , " or you will confuse**
" 让 他 告诉 他的 故事 他的 自己的 方式 , " 说 公矿 , " 或者 你 将要 迷惑

[hɪm; ɪm] . " **him** . "
他 . "

“让他用自己的方式讲述他的故事，”科米内斯说，“否则你会让他感到困惑。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [hju:z] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['kænd:t] [dɪ'fend] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
" **As you will , but Hugues is dead and cannot defend himself , " and the**
" 作为 你 将要 , 但 休斯 是 死的 和 不能 保卫 他自己 , " 和 这
[dɪ'faɪəns] [pæst] [æz; əz] ,
defiance passed as ,
蔑视 通过了 作为 ,

“随你便，但休斯已经死了，无法为自己辩护了。” 这番挑衅之语就这样过去了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði][gɜ:rl][sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [tʃer] ,
with a sigh , the girl sank wearily into her chair ,
和 一个 叹 , 这 女孩 沉没 疲劳 进入 她 椅子 ,

女孩叹了口气，疲惫地瘫坐在椅子上。

[felt] [lɑ:] - [hænd] [wer] [aɪ 'ti:] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [li:nd] ['heɪstɪli] ['fɔ:rwərd] ,
felt La Mothe's hand where it rested upon the back , and leaned hastily forward ,
毛毡 拉 - 手 在哪里 它 休息 之上 这 后退 , 和 倾斜 草草 向前 ,

她感觉到拉莫特的手放在自己的背上，便急忙向前倾身。

[ðen] [ˈsetld] [ˈsloʊli] [ˈIntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] [əˈgen] .
then settled slowly into her place again .
然后 定居 缓慢地 进入 她 地方 再次 .

然后她慢慢地又安顿了下来。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] , [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈkwɪkənd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
As for Stephen La Mothe , the beating of his heart quickened , but he
作为 为了 史蒂芬 拉 母亲 , 这 殴打 的 他的 心 加速 , 但 他
[stəd] [ʌnˈmuːvd] .
stood unmoved .
站立 不动 .

至于斯蒂芬·拉莫特，他的心跳加快了，但他却纹丝不动。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ˈkʌmfətɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
The touch comforted them both .
这 触碰 安慰 他们 两个都 .

这次触碰让他们俩都感到安慰。

" [hjuːz] [keɪm] [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] — — "
" Hugues came two days ago — — "
" 休斯 来了 二 天 前 — — "

“休斯两天前来了——”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
" That was the second time .
" 那 曾是 这 第二 时间 .

那是第二次了。

[wen] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [fɜːrst] ? "
When did he come first ? "
什么时候 做过 他 来 第一的 ? "

他什么时候成为第一的？

" [θriː] [wiːks] [əˈgoʊ] , [mɔːŋseɪnjɜːr] . "
" Three weeks ago , monseigneur . "
" 三 周 前 , 阁下 . "

“三周前，阁下。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːŋbwəz] .
" It was a week before your lordship came to Amboise .
" 它 曾是 一个 星期 前 你的 领主 来了 到 昂布瓦兹 .

“就在您大人抵达昂布瓦兹的前一周。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrɪfɪktli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — — "
I remember it perfectly because — — "
我 记住 它 完美 因为 — — "

我记得很清楚，因为——”

" [ˈnevər] [maɪnd] [waɪ] ; [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ænd; ænd][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
" Never mind why ; that you remember and are sure of the day is enough .
" 绝不 头脑 为什么 ; 那 你 记住 和 是 当然 的 这 天 是 足够的 .

“不必在意原因；只要你记得并确定这一天就足够了。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzækt] .
I want you to be exact .
我 想 你 到 是 精确的 .

我希望你准确无误。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] [ænd; ənd][aɪ] [əˈraɪvd] ? "
It was a week before Monsieur La Mothe and I arrived ? "
它 曾是 一个 星期 前 先生 拉 母亲 和 我 到达的 ? "
那是我和拉莫特先生到达前一周？

" [jes] , [mɔːŋseɪnjɜːr] .
" Yes , monseigneur :
" 是的 , 阁下 .
“是的，先生。”

" [sæks][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsənəs] .
" Saxe had thrown off his nervousness .
" 萨克斯 有 抛掷 离开 他的 紧张 .
萨克斯已经摆脱了紧张情绪。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ˈʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] [stʊd] [breɪst] [skweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
He no longer shuffled his feet but stood breast square to the world .
他 不 更长 洗牌 他的 脚 但 站立 胸部 正方形 到 这 世界 .
他不再拖着脚步，而是挺胸抬头，直面世界。

[kaːˈmiːn] - [ˈkwɛstʃənz] [hæd; həd] [ˈluːsɪd] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
Commynes ' questions had loosened the thread of his story ,
公矿 - 问题 有 松动 这 线 的 他的 故事 ,
科米内斯的提问让他的故事线索松散了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌn] [aɪˈtiː][ɔːf][ðə; ði] [riːl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] .
and he was ready to run it off the reel without a tangle .
和 他 曾是 准备好 到 跑步 它 离开 这 卷轴 没有 一个 纠纷 .
他已经准备好让鱼线顺利地 从卷线器上滑下来，不会缠绕。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪk] [ɪn][vælˈmiː] ,
" He said the King was very sick in Valmy ,
" 他 说 这 国王 曾是 非常 生病的 在 瓦尔米 ,
他说国王在瓦尔米病得很重。

[soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv] [laɪf][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
so sick and full of suffering that every hour of life was an hour of
所以 生病的 和 满的 的 痛苦 那 每一个 小时 的 生活 曾是 一个 小时 的
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .
他病入膏肓，痛苦不堪，生命中的每一小时都是煎熬。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [pjʊr] [ˈhæpɪnəs] , [sed] [hiː; hi] ,
It would be pure happiness , said he ,
它 会 是 纯的 幸福 , 说 他 ,
他说，那将是纯粹的幸福。

[pjʊr] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][wɜːr; wər] [ˈendɪd] .
pure charity and a blessing if such a life were ended .
纯的 慈善机构 和 一个 祝福 如果这样的 一个 生活 是 结束 .
纯粹的慈善，如果这样的生命就此结束，也是一种福气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][liːv; laɪv] . "
He was sure the King himself had no wish to live . "
他 曾是 当然 这 国王 他自己 有 不 希望 到 居住 . "
他确信国王本人已经没有活下去的意愿。

" [ðæt] , " [sed] [ˈəːsjulə] [diː] - , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ˈveɪkənsɪ] ,
" That , " said Ursula de Vesc , her eyes fixed on vacancy ,
" 那 , " 说 乌苏拉 德 - , 她 眼睛 固定的 在 空缺 ,
“那个，”乌苏拉·德·维斯克说道，目光落在空旷的地方。

" [ɪz][soʊ] ['veri] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . "

" **is so very like what we all know of His Majesty** . "

" 是 所以 非常 喜欢 什么 我们 全部 知道 的 他的 威严 . "

“这和我们所了解的陛下非常相似。”

" [jes] , [mædəmwə'zel] .

" **Yes , mademoiselle** .

" 是的 , 小姐 .

“是的，小姐。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [helpɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfəriŋ] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːf]

Then he went on to say that those who helped the poor suffering King to relief

然后 他 去 在 到 说 那 那些 WHO 帮助 这 贫穷的 痛苦 国王 到 宽慰

[wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][best] [frendz] ,

would be his best friends ,

会 是 他的 最好的 朋友们 ,

然后他又说，那些帮助饱受苦难的国王摆脱困境的人，将会成为他最好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [sə'praɪz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌt] [frendz] . "

and it ought to be no surprise if there were such friends . "

和 它 应该 到 是 不 惊喜 如果 那里 是 这样的 朋友们 . "

如果真有这样的朋友，也不足为奇。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] [neɪmz] ['men](ə)nd] ? "

" **Were there names mentioned ?** "

" 是 那里 姓名 提及 ? "

“有提到名字吗？ ”

" [noʊ] , [mɔːŋse'njɜːr] , [nɑːt] [ðen] . "

" **No , monseigneur , not then** . "

" 不 , 阁下 , 不是 然后 . "

“不，阁下，那时还不是。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [æftər'nuːn] [juː; jʊ][tuːld][em 'iː] — — "

" **But this afternoon you told me — —** "

" 但 这 下午 你 讲述 我 — — "

“但是今天下午你告诉我——”

" [aɪ] [θɔːt] [sæks][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ? " [broʊk] [ɪn] ['əːsjulə] [diː]

" **I thought Saxe was to tell his story his own way ?** " **broke in Ursula de**

" 我 想法 萨克斯 曾是 到 告诉 他的 故事 他的 自己的 方式 ? " 打破 在 乌苏拉 德

“我以为萨克斯会用自己的方式讲述他的故事呢？ ”乌苏拉·德·萨克斯插话道。

- , ['tɑːrtli] .

Vesc , tartly .

- , 酸涩的 .

维斯克，酸涩地。

" [mædəmwə'zel] [diː] - , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['perəl][juː; jʊ][stænd][ɪn] . "

" **Mademoiselle de Vesc , you cannot know the peril you stand in** . "

" 小姐 德 - , 你 不能 知道 这 危险 你 站立 在 . "

“德·韦斯克小姐，您无法预知自己身处何等危险。”

" ['perəl][frʌm; frəm] [wʌt] , [mə'sjɜːr] - ? "

" **Peril from what , Monsieur d'Argenton ?** "

" 危险 从 什么 , 先生 - ? "

“什么危险，达让顿先生？ ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "

" **from the justice of the King** . "

" 从 这 正义 的 这 国王 . "

“来自国王的公正。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstɪs] [ðen] [aɪ] [stænd] [ɪn] [noʊ] [ˈperəl] .
" **If it be only from his justice then I stand in no peril** .
" 如果 它 是 仅有的 从 他的 正义 然后 我 站立 在 不 危险 .
“如果仅仅是出于他的公正，那么我就不会有危险。”

[bʌt; bət] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] , [noʊ] [wel] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdʒʌstɪs] [diːlz]
But I , and all who love the Dauphin , know well how the King's justice deals
但 我 , 和 全部 WHO 爱 这 多芬 , 知道 出色地 如何 这 国王学院 正义 交易
[wɪð; wɪθ] [ɑːŋbwəz] .
with Amboise .
和 昂布瓦兹 .

但我以及所有爱戴太子的人都清楚国王的司法是如何对待昂布瓦兹的。

[sæks] , [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
Saxe , go on with your story your own way .
萨克斯 , 去 在 和 你的 故事 你的 自己的 方式 .
萨克斯, 你继续用你自己的方式讲述你的故事吧。

[noʊ] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [deɪ] ?
No names were mentioned that day ?
不 姓名 是 提及 那 天 ?
那天没有人提到名字吗?

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" [hjuːz] [sed] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɪknəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpiːvɪʃ] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] ,
" **Hugues said the King's sickness made him peevish and suspicious** ,
" 休斯 说 这 国王学院 疾病 制成 他 易怒的 和 可疑的 ,
休斯说, 国王的病使他变得暴躁多疑。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfrendz] .
so that he doubted even his own friends .
所以 那 他 怀疑 甚至 他的 自己的 朋友们 .
甚至连自己的朋友他都怀疑。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ˈniːðər] [haɪ] [nɔːr] [loʊ] ,
No one was safe , neither high nor low ,
不 一 曾是 安全的 , 两者都不 高的 也不 低的 ,
无论地位高低, 谁都无法幸免。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [huː] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [æz; əz] [məˈsjɜːr] [diː]
and no one could tell who would follow the same road as Monsieur de Molembrais ,
和 不 一 可以 告诉 WHO 会 跟随 这 相同的 路 作为 先生 德

谁也无法预料谁会步莫朗布雷先生的后尘。

[huːz] [seɪf] - [kənˈdʌkt] [ˈkudnt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
whose safe - conduct couldn't save him .
谁 安全的 - 执行 不能 节省 他 .
他的通行证也救不了他。

- [ˈiːv(ə)n] [juː; jʊ] , [sæks] , - [hiː; hi] [sed] , - [ˈfeɪθf(ə)] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [truː] [ˈsɜːrvənt]
' **Even you , Saxe , ' he said , ' faithful as you have been and true servant**
- 甚至 你 , 萨克斯 , - 他 说 , - 忠实 作为 你 有 到过 和 真的 仆人
[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the King ,
到 这 国王 ,

“就连你, 萨克斯,”他说, “尽管你一直忠心耿耿, 是国王的忠实仆人,

[nɑ:t][i:v(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈmænz][fɜ:rst][ˈdu:ti][ɪz][tu:; tə] [hɪm'self] . -
not even you are safe , and you know a man's first duty is to himself . '
不是 甚至 你 是 安全的 , 和 你 知道 一个 男人的 第一的 责任 是 到 他自己 . -
就连你也不安全, 而且你也知道, 一个人的首要责任是对自己负责。

" [fra:n'swa:] [vɪ'lɑ:n] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɜ:r'gʊʊ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tæg][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [wer'baɪ] [hi:; hi]
" Francois Villon could not forgo the favourite tag of philosophy whereby he
" 弗朗索瓦 维隆 可以 不是 放弃 这 最喜欢的 标签 的 哲学 由此 他
[hæd; həd] [ˈjeɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] ,
had shaped his own career ,
有 形状 他的 自己的 职业 ,
“弗朗索瓦·维庸无法放弃他最喜欢的哲学标签, 正是这个标签塑造了他的职业生涯。”

" [tu:t] ['best] [ˈgɑ:rd] ['sɑ:][pel] !
" Toute beste garde sa pel !
" 兜售 最好的 护卫 萨 佩尔 !
"Toute beste garde sa pel!

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [sæks] ? "
and that was the first time , Saxe ? "
和 那 曾是 这 第一的 时间 , 萨克斯 ? "
那是第一次吗, 萨克斯?

" [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , " [rɪ'pi:tɪd] [sæks] .
" The first time , " repeated Saxe .
" 这 第一的 时间 , " 重复 萨克斯 .
“第一次,”萨克斯重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [ðen] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] , [ɔ:r][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" I think that was all he said then , monseigneur , or the gist of it ,
" 我 思考 那 曾是 全部 他 说 然后 , 阁下 , 或者 这 要旨 的 它 ,
“我想他当时就说了这些, 阁下, 或者说就是这些大意。”

[fɜ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] . "
for he repeated it over and over again . "
为了 他 重复 它 超过 和 超过 再次 . "
因为他一遍又一遍地重复这句话。

" [ðen] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] .
" Then come to the second .
" 然后 来 到 这 第二 .
然后进入第二个问题。

[wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
When was it ? "
什么时候 曾是 它 ? "
是什么时候?

" [tu:] [deɪz] [ə'gʊʊ] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] . "
" Two days ago , monseigneur . "
" 二 天 前 , 阁下 . "
“两天前, 阁下。”

" [tel] [aɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ; [ɔ:r] , [steɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Tell it your own way ; or , stay a moment .
" 告诉 它 你的 自己的 方式 ; 或者 , 停留 一个 片刻 .
“用你自己的方式说; 或者, 稍等片刻。”

[mædəmwə'zel] [di:] - , " [ænd; ənd] [kɑ:'mi:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bəʊθ] [greɪv]
Mademoiselle de Vesc , " and Commynes turned to the girl , his face both grave
小姐 德 - , " 和 公矿 转向 到 这 女孩 , 他的 脸 两个都 严重
[ænd; ənd] ['trʌblɪd] ,
and troubled ,
和 麻烦 ,

“德·韦斯克小姐,”科米内斯转向女孩, 脸色既严肃又忧虑, “

" [help] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [frendz] ,
" help us to be your friends ,
" 帮助 我们 到 是 你的 朋友们 ,

请帮助我们成为你的朋友,

[help] [ju: 'es][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [jɔ:ɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
help us to save you from yourself before it is too late .
帮助 我们 到 节省 你 从 你自己 前 它 是 也 晚的 .

趁现在还来得及, 帮帮我们, 让你摆脱困境。

[mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [fə'gɪvn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [dɪ'vɒʊ(ə)n] [həʊ'evər] [ˌmɪs'pleɪst] .
Much can be forgiven to a generous devotion however misplaced .
很多 能 是 已原谅 到 一个 慷慨的 虔诚 然而 放错地方了 .

对于一份慷慨的奉献, 即使用错了地方, 很多事情都可以被原谅。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪl] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
The King , I am sure , will see it in that light .
这 国王 , 我 是 当然 , 将要 看 它 在 那 光 .

我相信国王会这样看待这件事。

[aɪ][beg] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [sæks] [spi:ks] .
I beg , I pray you , pray you to speak before Saxe speaks .
我 求 , 我 祈祷 你 , 祈祷 你 到 说话 前 萨克斯 说话 .

我恳求你, 求你, 求你在萨克斯开口之前发言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

国王的公正(The Justice of the King)

第12/17页

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [seɪk] , [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:finz] , [fɔ:r; fər] — — " [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
If not for your own sake , then for the Dauphin's , for — — " he paused ,
如果 不是 为了 你的 自己的 清酒 , 然后 为了 这 多芬的 , 为了 — — " 他 暂停 ,
[ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and , lifting his eyes ,
和 , 举重 他的 眼睛 ,

“即便不是为了你自己，也是为了太子，为了——”他顿了顿，抬起头，

[glɑ:nst] [æt; ət] [ˈsti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [boʊlt] [ˈlɑpraɪt] [wɪˈðɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
glanced at Stephen La Mothe bolt upright within touch of her ,
瞥了一眼 在 史蒂芬 拉 母亲 螺栓 直立 之内 触碰 的 她 ,

她瞥了一眼斯蒂芬·拉莫特，他猛地站直，就在她触手可及的地方。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [help] [ju: 'es][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
" for the happiness of a life help us to help you .
" 为了 这 幸福 的 一个 生活 帮助 我们 到 帮助 你 .

为了生活的幸福，请帮助我们，也请您帮助我们。

" [ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪvi:]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈɑ:nər]
A PROPHET WITHOUT HONOUR
一个 先知 没有 荣誉

一位没有荣耀的先知

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpi:l] [lɑ:] - [grɪp][əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [gru:] [mɔ:r] [tens] ,
At the appeal La Mothe's grip upon the chair grew more tense ,
在 这 上诉 拉 - 紧握 之上 这 椅子 生长 更多的 紧张 ,

上诉过程中，拉莫特紧紧握住椅子的手也越来越紧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [ʃʊk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði]
and his hand so shook that the whole chair was shaken as he felt the
和 他的 手 所以 摇晃 那 这 所有的 椅子 曾是 摇晃 作为 他 毛毡 这

[gɜ:rl][ˈstɪf(ə)n] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklɪz] .
girl stiffen against his knuckles .
女孩 变硬 反对 他的 指关节 .

他的手抖得厉害，以至于整把椅子都跟着晃动，他感觉到女孩的身体僵硬地贴着他的指关节。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜ:r; wər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [æd'mɪt] ,
What his hopes were he did not dare admit ,
什么 他的 希望 是 他 做过 不是 敢 承认 ,

他不敢承认自己究竟抱有怎样的希望。

[ðoʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈfeɪkən] .
though the foundations of his faith were never shaken .
尽管 这 基础 的 他的 信仰 是 绝不 摇晃 .

但他的信仰根基从未动摇。

[ˈbetər] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][gɜ:rɪ][hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [həʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪju:] [ˌkɑ:'mi:n]
Better even than the girl he understood how great was the issue Commynes
更好的 甚至 比 这 女孩 他 理解 如何 伟大的 曾是 这 问题 公矿
[pleɪd] [fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈsaɪləns] .
played for in his effort to move her from her silence .
玩 为了 在 他的 努力 到 移动 她 从 她 沉默 .

他甚至比那个女孩更明白，科米内斯为了打破她的沉默而努力扮演的角色有多么重要。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [əˈpi:l] [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ə; eɪ][træp] ?
Was it an honest appeal or was it a trap ?
曾是 它 一个 诚实的 上诉 或者 曾是 它 一个 陷阱 ?

这是真诚的呼吁，还是一个陷阱？

[wʊd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [əˈsept][ə; eɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [rɪˈpentəns] , [ə; eɪ] [veɪld] [rɪˈɡret]
Would the love of a father accept a hinted repentance , a veiled regret
会 这 爱 的 一个 父亲 接受 一个 暗示 悔改 , 一个 含蓄 后悔

[æz; əz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ?
as sufficient ?
作为 充足的 ?

父亲的爱会接受暗示性的忏悔、隐晦的遗憾吗？

[ɔ:r][dɪd] [ˌkɑ:'mi:n] , [əˈstu:t] [ænd; ənd] [ʌnˈskru:pjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ˈsɜ:rvis] ,
or did Commynes , astute and unscrupulous in his master's service ,
或者 做过 公矿 , 精明 和 无良的 在 他的 硕士学位 服务 ,

或者，科米内斯，这位精明狡猾、为主人效力而不择手段的人，是否也曾这样做过？

[ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [traɪˈʌmfəntli] [dɪˈkler] , [hɪr] [ɪz] [pru:f] ?
invite a contrition that he might triumphantly declare , Here is proof ?
邀请 一个 忏悔 那 他 可能 凯旋而归 宣布 , 这里 是 证明 ?

邀请他忏悔，以便他可以得意洋洋地宣称：“这就是证据？”

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd][ˈspuʊkən][ɪn][rɪˈvɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [æftɜːˈnu:nz] [dɪˈnaɪəl] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ] — —
A single word spoken in reversal of her afternoon's denial would justify — —
一个 单身的 单词 说 在 逆转 的 她 下午 拒绝 会 证明合法 — —

[bʌt; bət] [ˈswɪftli] [æz; əz] [θɔ:t] [gru:] [frʌm; frəm] [θɔ:t] [ˈə:sjʊlə] [di:] - [wʌz; wəz] [jet] [ˈswɪftər] [ɪn]
But swiftly as thought grew from thought Ursula de Vesc was yet swifter in
但 迅速地 作为 想法 生长 从 想法 乌苏拉 德 - 曾是 然而 更迅捷 在

[hɜ:r; hər][rɪˈplaɪ] .
her reply .
她 回复 .

只要她一言不发，就能推翻她下午的否认——但乌苏拉·德·维斯的回答比她的思绪发展得更快。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] , [məˈsjɜ:r] - , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem]
" I think you mean to be kind , Monsieur d'Argenton , and for that I am
" 我 思考 你 意思是 到 是 种类 , 先生 - , 和 为了 那 我 是

[ˈɡreɪtɪf(ə)l] .
grateful .
感激的 .

“我想您是出于好意，阿尔让顿先生，对此我深表感激。”

[sæks] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] . "
Saxe , we are waiting . "
萨克斯 , 我们 是 等待 . "

萨克斯，我们等着呢。

" [tu:] [deɪz] [əˈɡoʊ] [hju:z] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈɡen] .
" Two days ago Hugues came to me again .
" 二 天 前 休斯 来了 到 我 再次 .

两天前，休斯又来找我了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪblz] — — "
I was in the stables — — "
我 曾是 在 这 马厩 — — "

我当时在马厩里——”

" [wer] [hju:z] [flʌŋ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:rs] - [trɔ:ʃ] [læst] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ]
" Where Hugues flung you into the horse - trough last month for speaking
" 在哪里 休斯 扔 你 进入 这 马 - 槽 最后的 月 为了 请讲
[dɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊfæn] ? "
disrespectfully of the Dauphin ? "
不尊重 的 这 多芬 ? "

“上个月，你因为对王太子不敬，被休斯扔进马槽里了吗？”

" [mædəmwə'zel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] ; ['leɪtər][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kwestʃən] [sæks] [ɪf] [ju:; jʊ]
" Mademoiselle , you must not interrupt ; later you can question Saxe if you
" 小姐 , 你 必须 不是 打断 ; 之后 你 能 问题 萨克斯 如果 你
[wɪʃ] . "
wish . "
希望 . "

“小姐，请不要打断；如果您想问萨克斯问题，稍后可以再问。”

" [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [gʊd] [frendz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ði:z] [tu:] .
" I wished to show you what good friends they were , these two .
" 我 希望 到 展示 你 什么 好的 朋友们 他们 是 , 这些 二 .
“我想向你们展示他们俩是多么好的朋友。”

[hju:z] ['kænɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . "
Hugues cannot speak for himself . "
休斯 不能 说话 为了 他自己 . "

休斯本人无法发言。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][em 'i:] , " [sed] [sæks] ['sʌlənlɪ] ,
" He had need of me , " said Saxe sullenly ,
" 他 有 需要 的 我 , " 说 萨克斯 闷闷不乐地 ,
“他需要我,”萨克斯闷闷不乐地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
" and that was the reason he came to me as I say .
" 和 那 曾是 这 原因 他 来了 到 我 作为 我 说 .
“这就是他来找我的原因，正如我所说。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['gru:mɪŋ] [greɪ] ['rəʊlənd] . -
I was grooming Grey Roland . '
我 曾是 美容 灰色的 罗兰 . -

我当时正在给格雷·罗兰梳毛。

[hi:; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] [fræns] , - [sed] [hju:z] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ,
He saved a King for France , ' said Hugues , with his hand on his neck ,
他 已保存 一个 国王 为了 法国 , - 说 休斯 , 和 他的 手 在 他的 脖子 ,
“他为法国救了一位国王,”休斯说着，一只手按在脖子上。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] , [soʊ] ['greɪtʃ(ə)l] , [soʊ] ['dʒenərəs] .
' and what a King he will make , so grateful , so generous .
- 和 什么 一个 国王 他 将要 制作 , 所以 感激的 , 所以 慷慨的 .
“他将会成为一位多么伟大的国王啊，如此感恩，如此慷慨。”

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['helps] [hɪm; ɪm] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɔ:tŋ] .
Not a man who helps him will be forgotten .
不是 一个 男人 WHO 帮助 他 将要 是 被遗忘的 .

帮助过他的人都不会被遗忘。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] .
And it won't be long now .
和 它 惯于 是 长的 现在 .

不会太久了。

[sæks] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [dʒɔɪn] [ju: 'es] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] . -
Saxe , ' he said , ' you should join us while there is time . '
萨克斯 , - 他 说 , - 你 应该 加入 我们 尽管 那里 是 时间 . -
“萨克斯,”他说,“趁现在还有时间,你应该加入我们。”

- [hu:] [ɑ:r; ər] [ju: 'es] ? - [sed] [aɪ] .
' Who are us ? ' said I .
- WHO 是 我们 ? - 说 我 .

“我们是谁?”我问道。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['wʊdnt] ['ænsər] [ðæt] .
But he wouldn't answer that .
但 他 不会 回答 那 .

但他始终没有回答这个问题。

- [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæŋ] [ju: 'es] [ɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] , - [hi:; hi] [sed] .
' You could hang us all if you knew , ' he said .
- 你 可以 悬挂 我们 全部如果 你 知道 , - 他 说 .

“如果你知道真相,你可以把我们都吊死,”他说。

[soʊ] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ən'les] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [neɪm] [aɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə]
So I told him that unless I had at least one name I wouldn't listen to
所以 我 讲述 他 那 除非 我 有 在 至少 一 姓名 我 不会 听 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

所以我告诉他,除非我至少知道他的一个名字,否则我不会听他的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ?
What was he but a servant ?
什么 曾是 他 但 一个 仆人 ?

他不过是个仆人罢了。

[soʊ] [hi:; hi] [stʊd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'waɪl] , [ðen] [hi:; hi] [sed] , - [wi:; wi] [ni:d] [ju:; jʊ] , [sæks] ,
So he stood rubbing his chin awhile , then he said , ' We need you , Saxe ,
所以 他 站立 擦 他的 下巴 一会儿 , 然后 他 说 , - 我们 需要 你 , 萨克斯 ,
于是他站在那里,揉着下巴,过了一会儿,他说:“我们需要你,萨克斯。”

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wi:; wi] [wa:nt] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [væl'mi:] ,
for you have the horses we want and you know Valmy ,
为了 你 有 这 马匹 我们 想 和 你 知道 瓦尔米 ,
因为你拥有我们想要的马匹,而且你也认识瓦尔米。

[soʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ki:nəst] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði]
so I'll tell you who is the brain of it all and the keenest next to the
所以 患病的 告诉 你 WHO 是 这 脑 的 它 全部 和 这 最热衷 下一个 到 这
['doʊfæn] [hɪm'self] — [mædəmwə'zel] [di:] - . - "
Dauphin himself — Mademoiselle de Vesc . ' "
多芬 他自己 — 小姐 德 - . - "

那么我就来告诉你,这一切的幕后策划者是谁,除了太子本人之外最精明的人是谁——那就是韦斯克小姐。

" [ə; eɪ] [laɪ] , " [sed] [lɑ:] [mʌθ] , " [ðə; ði] ['dæmdɪst] [laɪ] [ðæt] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] .
" A lie , " said La Mothe , " the damnedest lie that ever came out of hell .
" 一个 说谎 , " 说 拉 母亲 , " 这 该死的 说谎 那 曾经 来了 出去 的 地狱 .

“谎言,”拉莫特说,“这是地狱里流传下来的最可恶的谎言。”

[ˈfɪnɪʃ] [jɔːr; jər][laɪz] , [sæks] .
Finish your lies , Saxe .
结束 你的 谎言 , 萨克斯 :

萨克斯, 别再撒谎了。

" [ˈstɜːrnli] [kɑː'miːn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" Sternly Commines turned upon him .
" 严厉地 公矿 转向 之上 他 :

“严厉的科明斯转向了他。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈsʌfrəns] ; [ɪːðər] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːr][biː; bi][ˈsaɪlənt] . "
" You are here only on sufferance ; either leave the room or be silent . "
" 你 是 这里 仅有的 在 忍耐 ; 任何一个 离开 这 房间 或者 是 沉默的 . "

“你只是被允许待在这里；要么离开房间，要么保持沉默。”

" [mə'sjɜːr] - , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈevri] [ˈmænz] [raɪt] — — " [brɪ'gæn][lɑː] [mʌθ] ; [bʌt; bət]
" Monsieur d'Argenton , it is every man's right — — " began La Mothe ; but
" 先生 - , 它 是 每一个 男人的 正确的 — — " 开始 拉 母亲 ; 但

“达尔让顿先生，这是每个人的权利——”拉莫特开口说道；但是

[əːsjulə][diː] - , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Ursula de Vesc , turning in her chair , laid a hand upon his arm .
乌苏拉 德 - , 转弯 在 她 椅子 , 铺设 一个 手 之上 他的 手臂 :

乌苏拉·德·维斯转过身，将一只手放在他的胳膊上。

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈbreɪvli] ;
" Wait , " she said , smiling up at him bravely ;
" 等待 , " 她 说 , 微笑 向上 在 他 勇敢地 ;

“等等,”她勇敢地抬头对他微笑说道；

" [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" but I am grateful to you all the same .
" 但 我 是 感激的 到 你 全部 这 相同的 :

但我仍然感谢你们所有人。

[soʊ][aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] , [sæks] ? "
So I am the brain of it all , Saxe ? "
所以 我 是 这 脑 的 它 全部 , 萨克斯 ? "

所以, 萨克斯, 这一切的幕后主使是我?

" [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [hjuːz] [təʊld][,em 'iː] , " [ˈænsər] [sæks] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" I only know what Hugues told me , " answered Saxe , looking straight before him .
" 我 仅有的 知道 什么 休斯 讲述 我 , " 回答 萨克斯 , 寻找 直的 前 他 :

“我只知道休斯告诉我的那些,”萨克斯直视着前方回答道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] .
Of the two he was the more disturbed .
的 这 二 他 曾是 这 更多的 不安 :

两人之中, 他更情绪低落。

[hɪz; ɪz][skælp] [ˈtɪŋɡld] , [ænd; ɛnd] [ə'gen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [pɜːrspə'reɪʃn] [wɜːr; wər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɑːn]
His scalp tingled , and again the little points of perspiration were glistening on
他的 头皮 刺痛 , 和 再次 这 小的 积分 的 汗 是 闪闪发光 在

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
his forehead .
他的 前额 :

他的头皮一阵刺痛, 额头上又渗出了细小的汗珠, 闪闪发光。

[hɜːr; hər] [ˈkwaɪətnəs] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
Her quietness frightened him .
她 寂静 害怕 他 :

她的沉默让他感到害怕。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] , [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterəfaɪd] , [ˈæŋɡri]
To have shouted down a passion of protest , a passion of terrified , angry
到 有 喊叫 向下 一个 热情 的 反对 , 一个 热情 的 恐惧 , 生气的
[dɪˈnaɪəl] ,
denial ,
拒绝 ,

压制住抗议的激情，压制住恐惧、愤怒的否认的激情，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
would have been more natural .
会 有 到过 更多的 自然的 .

那样会更自然。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəʊθ] [deɪz] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɔːŋseɪnjɜːr] .
" **He said you sent him on both days , you and Monseigneur** .
" 他 说 你 发送 他 在 两个都 天 , 你 和 阁下 .

他说这两天都是你和主教派他去的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bəʊθ] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] — — "
You were both afraid the King would suspect the truth — — "
你 是 两个都 害怕的 这 国王 会 怀疑 这 真相 — — "

你们俩都害怕国王会怀疑真相——

" [ðə; ði] [truːθ] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [[ʊk] ;
" **The truth ! " repeated the girl , and for the first time her voice shook ;**
" 这 真相 ! " 重复 这 女孩 , 和 为了 这 第一的 时间 她 嗓音 摇晃 ;

“真相！”女孩重复道，她的声音第一次颤抖起来；

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] , [æz; əz] [məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] [sez] , [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [laɪ] ,
" **but it is all a lie , as Monsieur La Mothe says , a clumsy lie** ,
" 但 它 是 全部 一个 说谎 , 作为 先生 拉 母亲 说道 , 一个 笨拙 说谎 ,

“但正如拉莫特先生所说，这一切都是谎言，一个拙劣的谎言。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [sɜːrv] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] .
and yet I see that it may serve its purpose .
和 然而 我 看 那 它 可能 服务 它是 目的 .

但我认为它或许能达到目的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈkwaɪrɜːz] .
It is not the truth the King requires .
它 是 不是 这 真相 这 国王 需要 .

这不是国王所要求的真相。

[məˈsjɜːr] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfɔːrməli] [ðæt] [wʌt] [sæks][hæz; həz] [sed] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [ʌnˈtruː]
Monsieur d'Argenton , I tell you formally that what Saxe has said is absolutely untrue
先生 - , 我 告诉 你 正式地 那 什么 萨克斯 有 说 是 绝对地 不属实
.
" .
" .
" .

达尔让顿先生，我正式告诉您，萨克斯所说的完全是无稽之谈。

" [sæks][ɪz][ɪkˈsplɪsɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪft] , " [ˈænsər]
" **Saxe is explicit , you can question him when he has finished , " answered**
" 萨克斯 是 显式 , 你 能 问题 他 什么时候 他 有 完成的 , " 回答

“萨克斯的回答很明确，等他说完你再问他问题，”他回答道。

[kaːˈmiːn] [ˈkəʊldli] .
Commynes coldly .
公矿 冷冷地 .

冷冷地来袭。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [stəd] [br'haɪnd][dʒi:n][sæks] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪr]
For him the King stood behind Jean Saxe , and no mere
为了 他 这 国王 站立 在后面 让 萨克斯 , 和 不 仅仅
对他而言, 国王站在让·萨克斯身后, 而不仅仅是.....

[dɪ'naɪəl] [wəd] ['kɑːntent] ['luːɪs] [ɔːr][set][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [æt; ət][rest] .
denial would content Louis or set his fears at rest .
拒绝 会 内容 路易斯 或者 放 他的 恐惧 在 休息 .
否认会让路易斯感到满足, 或者让他不再恐惧。

" [goʊ][ɑːn] , [sæks] .
" **Go on , Saxe .**
" 去 在 , 萨克斯 .
“继续, 萨克斯。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wəd] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] ? "
The King would suspect the truth ? "
这 国王 会 怀疑 这 真相 ? "
国王会怀疑真相吗?

" [soʊ][hiː; hi] [sed] , [mɔːŋseɪ'njɜːr] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] , " [sed] [sæks] .
" **So he said , monseigneur , and so there was need for haste , " said Saxe .**
" 所以 他 说 , 阁下 , 和 所以 那里 曾是 需要 为了 匆忙 , " 说 萨克斯 .
“他是这么说的, 大人, 所以才需要抓紧时间,”萨克斯说道。

" [ðen] [waɪ] [weɪt] [tuː] [deɪz] [br'fɔːr] ['telɪŋ] [mə'sjɜːr] - ?
" **Then why wait two days before telling Monsieur d'Argenton ?**
" 然后 为什么 等待 二 天 前 讲述 先生 - ?
“那么, 为什么过了两天后才告诉达尔让顿先生呢? ”

[waɪ] [weɪt] [tuː] [deɪz] [br'fɔːr] ['wɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Why wait two days before warning the King ?
为什么 等待 二 天 前 警告 这 国王 ?
为什么过了两天后才向国王发出警告?

[waɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hjuːz] [wʌz; wəz] [ded] ? "
Why wait until Hugues was dead ? "
为什么 等待 直到 休斯 曾是 死的 ? "
为什么非要等到休斯死了才说?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəriər] [frʌm; frəm][væl'miː][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [vɪ'lɑːn] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər]
" **There was a courier from Valmy to - day , " said Villon , speaking for**
" 那里 曾是 一个 导游 从 瓦尔米 到 - 天 , " 说 维隆 , 请讲 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,
“今天瓦尔米派来了一位信使,”维隆第一次开口说道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪ'reləvəntli] .
and , as it seemed , irrelevantly .
和 , 作为 它 似乎 , 无关紧要 .
而且, 看起来, 这似乎无关紧要。

[kɑː'miːn] [tɜːrɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
Commines turned upon him sharply .
公矿 转向 之上 他 尖锐地 .
科明斯突然对他态度大变。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
" **What has that to do with it ?**
" 什么 有 那 到 做 和 它 ?
“这跟这件事有什么关系? ”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈdrest] [tuː; tə][em ˈiː] .
He brought letters from the King addressed to me .
他 带来 信件 从 这 国王 已解决 到 我 .

他带来了国王写给我的信件。

[məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] [noʊz] [ðer; ðər][ˈkɑːntents] . "
Monsieur La Mothe knows their contents . "
先生 拉 母亲 知道 他们的 内容 . "

拉莫斯先生知道里面的内容。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒiːn][sæks] , " [riˈtɔːtid] [vɪˈlɑːn] ; " [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][dʒiːn]
" **And for Jean Saxe , " retorted Villon ; " letters from the King for Jean**
" 和 为了 让 萨克斯 , " 反驳 维隆 ; " 信件 从 这 国王 为了 让
" 至于让·萨克斯 , " 维庸反驳道 , " 国王写给让的信。 "

[sæks][ænd; ənd] [məˈsjɜːr] - ! "
Saxe and Monsieur d'Argenton ! "
萨克斯 和 先生 - ! "

萨克斯和达让顿先生！ "

" [ɑː] ! " [sed] [mædəmwəˈzel] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , " [soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [məˈsjɜːr] - [ɪz][ɪn]
" **Ah ! " said mademoiselle the second time , " so that is why Monsieur d'Argenton is in**
" 啊 ! " 说 小姐 这 第二 时间 , " 所以 那 是 为什么 先生 - 是 在
[ɑːŋbwaz] . "
Amboise . "
昂布瓦兹 . "

“啊！”小姐第二次说道，“原来这就是阿尔让顿先生在昂布瓦兹的原因啊。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] , " [ˈænsər] [kɑːˈmiːn] , [hɪz; ɪz][hænd] [stretʃt] [aʊt][ɪn] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] .
" **That is why , " answered Commynes , his hand stretched out in denunciation .**
" 那 是 为什么 , " 回答 公矿 , 他的 手 拉伸 出去 在 谴责 .

“正因如此，”科米内斯回答道，同时伸出手表示谴责。

" [æt; ət][vælˈmiː][wiː; wi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gest] [jʊr; jər] [ˈtriːz(ə)n] .
" **At Valmy we more than guessed your treason .**
" 在 瓦尔米 我们 更多的 比 猜对了 你的 叛国罪 .

“在瓦尔米，我们早就猜到你的叛国行为了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][soʊ] [kəˈrʌpt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
But it was hard to believe that a woman could so corrupt a boy ,
但 它 曾是 难的 到 相信 那 一个 女士 可以 所以 腐败 一个 男生 ,

但很难相信一个女人能把一个男孩教坏到这种程度。

[ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [kʊd; kəd][soʊ][kənˈspaiər] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːŋbwaz]
that a son could so conspire against a father , and I came to Amboise
那 一个 儿子 可以 所以 合谋 反对 一个 父亲 , 和 我 来了 到 昂布瓦兹
[ˈproʊbɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
probing the truth .
探测 这 真相 .

儿子竟然能这样密谋陷害父亲，于是我来到昂布瓦兹探寻真相。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [pruːf] [hæz; həz][paɪld][əˈpɑːn] [pruːf] , [prɪˈzʌmptɪv] [pruːf] [aɪ][grænt] ,
And every day proof has piled upon proof , presumptive proof I grant ,
和 每一个 天 证明 有 堆积 之上 证明 , 推定 证明 我 授予 ,

而且每天都有越来越多的证据出现，我承认这些证据只是推定证据。

[bʌt; bət] [pruːf] [ˈdæmɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈkluːsɪv] [ˌnevərðəˈles] .
but proof damning and conclusive nevertheless .
但 证明 令人震惊的 和 确凿 尽管如此 .

但证据确凿，足以定论。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
Every day the King has been held up to loathing and contempt .
每一个 天 这 国王 有 到过 握住 向上 到 厌恶 和 鄙视 .
国王每天都遭受人们的憎恶和蔑视。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] — [juː; jʊ] , [ˈmædəmwəˈzel] [diː] - , [juː; jʊ] — [egd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]
Every day the woman — you , Mademoiselle de Vesc , you — egged on the boy to
每一个 天 这 女士 — 你 , 小姐 德 - , 你 — 鸡蛋 在 这 男生 到
[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌdɪsəˈfekʃn] .
worse than disaffection .
更糟 比 不满 .
每天, 那个女人——就是你, 德·韦斯克小姐, 就是你——都在怂恿那个男孩变得比心生不满更糟糕。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [rɪˈvaɪld] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
Every day the son reviled the father ,
每一个 天 这 儿子 被唾弃 这 父亲 ,
儿子每天都辱骂父亲。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [ˈgɑːdz] [oʊn] [priːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [heit] — [ˈevərˈlæstɪŋ] [heit] .
even to telling God's own priest that his one thought was hate — everlasting hate .
甚至 到 讲述 神的 自己的 牧师 那 他的 — 想法 曾是 恨 — 永恒 恨 .
甚至告诉上帝的牧师, 他脑子里只有仇恨——永恒的仇恨。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [hɜːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [wɪl] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [mɔːr] [ˈfeɪmləs] [ˈevri] [deɪ]
The spirit to hurt and the accursed will were there , more shameless every day
这 精神 到 伤害 和 这 被诅咒的 将要 是 那里 , 更多的 不要脸 每一个 天
,
.
,
伤害他人的欲望和邪恶的意志依然存在, 而且一天比一天更加厚颜无耻。

[mɔːr] [ˈfeɪmləs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪnsələnt] ; [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʌnˈtɪl] [dʒiːn] [sæks] [spʊk] ,
more shameless and more insolent ; but until to - day , until Jean Saxe spoke ,
更多的 不要脸 和 更多的 傲慢的 ; 但 直到 到 - 天 , 直到 让 萨克斯 辐 ,
更加厚颜无耻, 更加傲慢无礼; 但直到今天, 直到让·萨克斯发表讲话,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ækt] ,
there was no proof that the courage to act ,
那里 曾是 不 证明 那 这 勇气 到 行为 ,
没有证据表明采取行动的勇气

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ɪl] [dɪˈzaɪər] [wʌz; wəz] [ˈkæləsli] [ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə] [set]
the courage to carry out the evident ill desire was callously plotting to set
这 勇气 到 携带 出去 这 明显 患病的 欲望 曾是 冷酷无情 绘制 到 放
[ˈfræns] [ˈʃʊdəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
France shuddering with horror .
法国 颤抖 和 恐怖 .
实施这一明显邪恶计划的勇气, 是冷酷无情地密谋让法国陷入恐惧之中。

[bʌt; bət] [sæks] [hæz; həz] [ˈspʊkən] .
But Saxe has spoken .
但 萨克斯 有 说 .
但萨克斯已经发话了。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [ˈɜːrliər] [ɪz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
That he should have spoken earlier is beside the point .
那 他 应该 有 说 早些时候 是 旁 这 观点 .
他本应该早点发言, 但这无关紧要。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈspʊkən] [æt; ət] [ləst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [stript] [ber] . "
He has spoken at last and the truth is stripped bare . "
他 有 说 在 最后的 和 这 真相 是 脱衣舞 裸 . "
他终于开口了, 真相也暴露无遗。

" [noʊ] [tru:θ] , " [sed] [mædəmwə'zel] , " [noʊ] [tru:θ]; [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] , [noʊ] [tru:θ] .
" **No truth** , " **said mademoiselle** , " **no truth ; before God , no truth** .
" 不 真相 , " 说 小姐 , " 不 真相 ; 前 上帝 , 不 真相 :
“没有真相,”小姐说,“没有真相; 在上帝面前, 没有真相。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈrɪdʒɪdli] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪk] [koʊld] [stɑ:rz] , [hɜ:r; həɹ]
" **She was rigidly upright in her chair , her eyes blazing like cold stars , her**
" 她 曾是 严格地 直立 在 她 椅子 , 她 眼睛 炽烈 喜欢 寒冷的 明星 , 她
[feɪs] [ˈveri] [peɪl] .
face very pale .
脸 非常 苍白 :
她笔直地坐在椅子上, 双眼像冰冷的星星一样闪着光, 脸色苍白。

[ˈevri] [lɪm] , [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] ,
Every limb , every muscle , was trembling ,
每一个 肢 , 每一个 肌肉 , 曾是 发抖 ,
四肢、每一块肌肉都在颤抖,
[hɜ:r; həɹ] [hænd] [prest] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] [æz; əz] [wen] [lɑː] [mʌθ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fər]
her hand pressed under her breast as when La Mothe had seen her for
她 手 按下 在下面 她 胸部 作为 什么时候 拉 母亲 有 已见 她 为了
[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 :

她的手按在胸下, 就像拉莫特第一次见到她时那样。
" [noʊ] [tru:θ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [hæz; həz] [sed] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [aɪ]
" **No truth except that the Dauphin has said unwise things at times and I**
" 不 真相 除了 那 这 多芬 有 说 失策 事物 在 时代 和 我
[ɔːlsəʊ] .
also .
还 :
“除了太子有时说过一些不明智的话, 以及我有时也说过一些不明智的话之外, 没有其他事实。”

[tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [kən'fes] . "
To that I confess . "
到 那 我 承认 : "
对此我承认。
" [juː; jʊ] [kən'fes] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [dɪ'naɪ] , " [ˈænsər] [kɑː'mi:n] ,
" **You confess because you cannot deny , " answered Commynes** ,
" 你 承认 因为 你 不能 否定 , " 回答 公矿 ,
“你之所以认罪, 是因为你无法否认,”科米内斯回答道。

" [ænd; ənd] [hæd; həd] [hjuːz] [nɑ:t] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] [sæks] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn]
" **and had Hugues not tampered with Saxe the truth might never have been**
" 和 有 休斯 不是 篡改 和 萨克斯 这 真相 可能 绝不 有 到过
[noʊn] [ˌʌn'tɪl] [ɔːl] [fræns] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] .
known until all France stood aghast at the tragedy .
已知 直到 全部 法国 站立 惊愕 在 这 悲剧 :
“如果休斯没有篡改萨克斯的记录, 真相可能永远不会为人所知, 直到整个法国都为这场悲剧感到震惊。”

[ðæt] [hjuːz] [ɪz] [ded] [ˈmætəɹz] [ˈnʌθɪŋ] .
That Hugues is dead matters nothing .
那 休斯 是 死的 事情 没有什么 :
休斯死了与否无关紧要。
[hɪz; ɪz] [deθ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] .
His death does not affect the issue .
他的 死亡 做 不是 影响 这 问题 :
他的去世对这个问题没有影响。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [dɪ'haɪd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [hi:; hi] [lɪvd] .
He would have denied it had he lived .
他 会 有 否认 它 有 他 居住地 .
如果他还活着，他一定会否认这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'hæpi]
But now we know without a doubt that you and he , and that unhappy
但 现在 我们 知道 没有 一个 怀疑 那 你 和 他 , 和 那 不开心
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
但现在我们确信无疑，你、他，还有那个不幸的男孩，

[ðə; ði] ['dɒʊfæn] — [vɪ'lɑ:n] , [hu:] [ɪz] [ðæt] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lætʃ] ?
the Dauphin — Villon , who is that fumbling at the latch ?
这 多芬 — 维隆 , WHO 是 那 笨拙 在 这 门锁 ?
太子维庸，那个笨手笨脚地摆弄门闩的人是谁？

[let] [noʊ] [wʌn] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪd] [hu:'evər] [nɒks] [brɪ'ɡɔ:n]
Let no one in , and bid whoever knocks begone
让 不 一 在 , 和 出价 谁 敲门声 走开
任何人不得入内，敲门者请离开。

[wens] [hi:; hi] [keɪm] .
whence he came .
何处 他 来了 .
他来自哪里。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beɪŋ] [vɪ'lɑ:n] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] .
"But instead of obeying Villon flung the door wide .
" 但 反而 的 服从 维隆 扔 这 门 宽的 .
“但维庸非但没有服从，反而把门猛地推开。”

[ðə; ði] ['dɒʊfæn] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [θ'reʃhoʊld] , [hæf] [drest] , [hɪz; ɪz] [ju:z] [ʌn'bʌkəld] , [hɪz; ɪz] ['leɪsɪz]
The Dauphin was on the threshold , half dressed , his shoes unbuckled , his laces
这 多芬 曾是 在 这 临界点 , 一半 穿着 , 他的 鞋 解开 , 他的 鞋带
[ə'raɪ] ,
awry ,
错误 ,
太子站在门槛上，衣衫不整，鞋带松开，鞋带歪斜。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kə'dævərəs] [ɪn] [ɪts] ['pælər] .
his face cadaverous in its pallor .
他的 脸 尸体的 在 它是 苍白 .
他脸色苍白，如同死尸一般。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'waɪpt] [terz] [laɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks]
He had been crying , and the traces of the unwiped tears lined his cheeks
他 有 到过 哭泣 , 和 这 痕迹 的 这 未擦拭 眼泪 衬里 他的 脸颊
.
:
.
他哭过，脸颊上还留有未擦干的泪痕。

[ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [dʌl] [aɪz] , ['dʌlər] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] , [wɜ:r; wər] [lɪvɪd] ['hɑ:ləʊz] ,
Underneath the dull eyes , duller than common , were livid hollows ,
下 这 乏味的 眼睛 , 更暗淡 比 常见的 , 是 铁青 空心 ,
在黯淡无光的眼睛下方，是比寻常眼睛还要黯淡的、青紫的空洞。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['terər] .
and he shook from head to foot in a nervous terror .
和 他 摇晃 从 头 到 脚 在 一个 紧张的 恐怖 .
他惊恐万分，浑身颤抖。

" [hju:z] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] - ['kwervər] .
" **Hugues** , " **he said** , **his voice a - quaver** .
" 休斯 , " 他说 , 他的 嗓音 一个 - 颤声 .

“休斯,”他说道, 声音颤抖。

" [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] [wɪ'dəʊt] [hju:z] ?
" **How am I to do without Hugues ?**
" 如何 是 我 到 做 没有 休斯 ?

“没有休斯我该怎么办?”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [slept] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] — [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔ:l] .
He always slept at my door , and now I have no one — no one at all .
他 总是 睡着了 在 我的 门 , 和 现在 我 有 不 — 不 — 在 全部 .

他以前总是睡在我家门口, 现在我孤身一人——一个也没有了。

[ˈə:sjulə] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
Ursula , what has happened ?
乌苏拉 , 什么 有 发生 ?

乌苏拉, 发生了什么事?

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðei] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What are they saying to you ?
什么 是 他们 说 到 你 ?

他们跟你说了什么?

" [mə'kænikli] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni]
" **Mechanically obedient to the dominant power of custom rather than to any**
" 机械地 听话 到 这 主导的 力量 的 风俗 相当 比 到 任何
['kɑ:nʃəs] [wɪl] ,
conscious will ,
有意识的 将要 ,

“机械地服从于习俗的支配力量, 而不是服从任何有意识的意志,

[ˈə:sjulə] [di:] - [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['entrəns] .
Ursula de Vesc had risen at the boy's entrance .
乌苏拉 德 - 有 升起 在 这 男孩们 入口 .

乌苏拉·德·维斯克在男孩入口处站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɔ:rst] ['kɑ:mənəs] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]
But the strain of an enforced calmness is greater than that of any
但 这 拉紧 的 一个 强制执行 平静 是 更大的 比 那 的 任何
['pæʃənət] ['aʊtbɜ:rst] ,
passionate outburst ,
热情的 爆发 ,

但是, 被迫保持平静所带来的压力, 比任何情绪爆发都更大。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [kept] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] .
and only the support of the table kept her on her feet .
和 仅有的 这 支持 的 这 桌子 保留 她 在 她 脚 .

她只能靠桌子的支撑才能站稳。

[ə'genst] [ðɪs] [ʃi:; ji] [li:nd] , [hɜ:r; hər][ˈoʊpən][hænd] [flæt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Against this she leaned , her open hand flat upon it .
反对 这 她 倾斜 , 她 打开 手 平坦的 之上 它 .

她倚靠着它, 张开的手掌平放在上面。

" [mɔ:ŋse'njɜ:r] — [tʃɑ:rlz] — [oʊ] !
" **Monseigneur — Charles — oh !**
" 阁下 — 查尔斯 — 哦 !

“主教大人——查尔斯——哦!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [dʒʌst] [naʊ] ?
why did you come just now ?
为什么 做过 你 来 只是 现在 ?

你为什么现在才来？

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ˈbroʊkən] [wen] [kən'frʌntɪŋ] [sæks][ɔːr] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]
" Her voice broke as it had not broken when confronting Saxe or braving the
" 她 嗓音 打破 作为 它 有 不是 破碎的 什么时候 面对 萨克斯 或者 勇敢 这
['bɪtər] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [kɑː'mɪːn] [hæd; həd] [pɔːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
bitter denunciation Commynes had poured upon her .
苦的 谴责 公矿 有 倾倒 之上 她 .

“她的声音哽咽了，这与她面对萨克斯或勇敢面对科米内斯对她猛烈抨击时的声音截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['prez(ə)ns] ['fretɪd] [hɜːr; hər][riːələ'zeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
But the boy's presence fretted her realization to the quick .
但 这 男孩们 在场 有格纹的 她 实现 到 这 快的 .

但男孩的出现让她瞬间意识到问题的严重性。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃɪ] [ə'loʊn] [brɪ'fɔːr] [huːz] [fiːt] [ðə; ði] [ɡʌlf] [hæd; həd] ['oʊpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
It was not she alone before whose feet the gulf had opened so suddenly .
它 曾是 不是 她 独自的 前 谁 脚 这 海湾 有 打开 所以 突然 .

并非只有她一人双脚突然被深渊撕裂。

" [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] .
" Go back to your room .
" 去 后退 到 你的 房间 .

“回你房间去。”

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [teɪk] [hjuːz] - [pleɪs] , — [ɡʊd] , [breɪv] , ['lɔɪəl] [hjuːz] . "
Some one will take Hugues ' place , — good , brave , loyal Hugues . "
一些 一 将要 拿 休斯 - 地方 , — 好的 , 勇敢的 , 忠诚 休斯 . "

会有人取代休斯的位置——一个善良、勇敢、忠诚的休斯。

" [sliːp] [ɪn] [piːs] , [mɒːŋse'njɜːr] , " [sed] [lɑː] [mʌθ] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hjuːz] - [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt]
" Sleep in peace , Monseigneur , " said La Mothe , " I will take Hugues ' place to - night
" 睡觉 在 和平 , 阁下 , " 说 拉 母亲 , " 我 将要 拿 休斯 - 地方 到 - 夜晚
.
:
.

“大人，安心睡吧，”拉莫特说，“今晚我将代替休斯的位置。”

" [bʌt; bət] [kɑː'mɪːn] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][end][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn]
" But Commynes thought he saw his way to end a scene which had grown
" 但 公矿 想法 他 锯 他的 方式 到 结尾 一个 场景 哪个 有 生长
[ɪm'bærəsɪŋ] ,
embarrassing ,
尴尬的 ,

但科米内斯认为他找到了结束这场尴尬局面的方法。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][step] [ə'bɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and at the same time take the first step along a path which could have
和 在 这 相同的 时间 拿 这 第一的 步 沿着 一个 小路 哪个 可以 有

[bʌt; bət][wʌn] [end] .
but one end .
但 一 结尾 .

同时迈出通往一条可能只有一条尽头的道路的第一步。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" There is no need for that .
" 那里 是 不 需要 为了 那 .

没有必要这样做。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [wɪl] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['dʊʊfæn] . "

One of my men will guard the Dauphin . "

— 的 我的 男人 将要 警卫 这 多芬 . "

我的一名手下将负责守卫太子。

" [jɔː; jər] [mæn] ?

" Your man ?

" 你的 男人 ?

“你的男人？ ”

[ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [væl'mi:] [sli:p] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:ɹ] ?

A man from Valmy sleep at my door ?

一个 男人 从 瓦尔米 睡觉 在 我的 门 ?

一个来自瓦尔米的男人睡在我家门口？

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] - , [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [sli:p] [soʊ] ['saʊndli] [æz; əz]

Thank you , Monseigneur d'Argenton , but I do not wish to sleep so soundly as

感谢 你 , 阁下 - , 但 我 做 不是 希望 到 睡觉 所以 稳固地 作为

[ðæt] . "

that . "

那 . "

感谢您，阿尔让顿主教，但我并不想睡得那么安稳。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wɪft] [jɔː; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sli:p] [saʊnd] ? "

" And yet you wished your father to sleep sound ? "

" 和 然而 你 希望 你的 父亲 到 睡觉 声音 ? "

“可是你却希望你的父亲能安睡？ ”

" [maɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʊʊfæn] ,

" My quarrel with my father is between the King and the Dauphin ,

" 我的 争吵 和 我的 父亲 是 之间 这 国王 和 这 多芬 ,

“我与父亲之间的争执是国王与王太子之间的事，

" ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['sʌd(ə)n] [æk'seʃənz] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

" answered the boy with one of those sudden accessions of dignity which were

" 回答 这 男生 和 一 的 那些 突然 入藏 的 尊严 哪个 是

[æz; əz] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] .

as characteristic as they were disconcerting .

作为 特征 作为 他们 是 令人不安 .

男孩回答道，语气中带着那种突然涌现的庄重感，这种庄重感既是他的标志性特征，又令人不安。

" [du:][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [noʊ] [jɔː; jər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] .

" Do you , sir , know your place and keep it .

" 做 你 , 先生 , 知道 你的 地方 和 保持 它 .

先生，请您认清自己的身份并安分守己。

['ə:sjulə] , [wʌt] [ɪz] [sæks] ['du:ɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

Ursula , what is Saxe doing here at this time of night ?

乌苏拉 , 什么 是 萨克斯 正在做 这里 在 这 时间 的 夜晚 ?

乌苏拉，萨克斯大半夜来这里做什么？

" [ðʊʊ] [hi:; hi] [ə'drest] [mædəmwə'zel] [di:] - [baɪ] [neɪm] , [tʃɑ:rlz] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm]

" Though he addressed Mademoiselle de Vesc by name , Charles looked round him

" 尽管 他 已解决 小姐 德 - 经过 姓名 , 查尔斯 看起来 圆形的 他

[æz; əz] [hi:; hi] [spʊʊk] .

as he spoke .

作为 他 辐 .

“虽然查尔斯称呼德·韦斯克小姐的名字，但他说话时却环顾四周。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] .

The question was for the room at large .

这 问题 曾是 为了 这 房间 在 大的 .

这个问题是问在场所有人的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
But no one answered him .
但 不 一 回答 他 ：

但没有人回答他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [kɑːˈmiːn] - [plæn][tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ]
It was no part of Commynes' plan to make a public charge against the
它 曾是 不 部分 的 公矿 - 计划 到 制作 一个 民众 收费 反对 这
[ˈdoʊfæn] .
Dauphin .
多芬 。

科米内斯并没有计划公开指控多芬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [merk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ] [siːn]
There was no need to make such a charge , it could only provoke a scene
那里 曾是 不 需要 到 制作 这样的 一个 收费 , 它 可以 仅有的 惹 一个 场景
[ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
of violence ,
的 暴力 ,

完全没有必要提出这样的指控，这只会引发暴力冲突。

[ʌv; əv][dɪˈhaɪəl] , [ʌv; əv][ˈproʊtest] , [ʌv; əv] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] ,
of denial , of protest , of recrimination ,
的 拒绝 , 的 反对 , 的 相互指责 ,
[ˌɒdnɪˈeɪʃn]

否认、抗议、相互指责

[ænd; ɐnd] [reɪz] [ə; eɪ][stɔːrm] [huːz] [ˈekəʊz] [maɪt] [pæs] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɑːŋbwəz] .
and raise a storm whose echoes might pass beyond the walls of Amboise .
和 增加 一个 风暴 谁 回声 可能 经过 超过 这 墙壁 的 昂布瓦兹 。

掀起一场风暴，其回声可能会传出昂布瓦兹城墙之外。

[nɑːt] [ðæt] [wei] [wʊd] [hiː; hi] [ɜːrn] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [θæŋks] , [soʊ][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
Not that way would he earn the King's thanks , so he held his peace .
不是 那 方式 会 他 赚 这 国王学院 谢谢 , 所以 他 握住 他的 和平 。

这样他无法获得国王的感谢，所以他保持沉默。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈdoʊfæn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kaʊd] [baɪ] [ˈsaɪləns] .
But the Dauphin was not to be cowed by silence .
但 这 多芬 曾是 不是 到 是 胆怯 经过 沉默 。

但太子并未被沉默吓倒。

" [ˈəːsjulə] , [wʌt] [hæv; həv] [ðei] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Ursula , what have they been saying to you ?**
" 乌苏拉 , 什么 有 他们 到过 说 到 你 ?

乌苏拉，他们都跟你说了些什么？

[ɔːl] [ðiːz] [men] [əˈɡenst] [wʌn] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈkɑʊədli] .
All these men against one woman is cowardly .
全部 这些 男人 反对 一 女士 是 胆小 。

这么多男人欺负一个女人，真是懦弱。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] — — "
If I were a man like Monsieur La Mothe — — "
如果 我 是 一个 男人 喜欢 先生 拉 母亲 — — "

如果我像拉莫特先生那样——”

" [hʌʃ] , [tʃɑːrlz] ; [məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] . "
" **Hush , Charles ; Monsieur La Mothe is our friend** . "
" 嘘 , 查尔斯 ; 先生 拉 母亲 是 我们的 朋友 。

“嘘，查尔斯；拉莫特先生是我们的朋友。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[hiː; hi] [seɪvd] [juː 'es][bəʊθ][tuː; tə] - [deɪ] , [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
He saved us both to - day , me for the second time .
他 已保存 我们 两个都 到 - 天 , 我 为了 这 第二 时间 .

他今天救了我们俩，这已经是第二次救我了。

[mə'sjɜːr] [lɑː] [mʌθ] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] [kɪŋ] , [aɪ][wəʊnt] [fər'get] .
Monsieur La Mothe , when I am king , I won't forget .
先生 拉 母亲 , 什么时候 我 是 国王 , 我 惯于 忘记 .

拉莫特先生，当我成为国王时，我不会忘记的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][sæks] [hɪr] ?
But why is Saxe here ?
但 为什么 是 萨克斯 这里 ?

但萨克斯为什么会在这里？

[vɪ'laːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frend] , [waɪ] [ɪz][sæks] [hɪr] ?
Villon , you are his friend , why is Saxe here ?
维隆 , 你 是 他的 朋友 , 为什么 是 萨克斯 这里 ?

维隆，你是他的朋友，萨克斯为什么会在这里？

" [vɪ'laːn] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['doʊfæn] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [aɪ 'tiː]
" **Villon had closed the door behind the Dauphin , resting his back against it**
" 维隆 有 关闭 这 门 在后面 这 多芬 , 休息 他的 后退 反对 它

[æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
as before .
作为 前 .

“维隆关上了太子身后的门，像以前一样背靠着门。

[hɪz; ɪz] [ʃruːd] [klɪr] [aɪz] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ɪts]
His shrewd clear eyes had watched every phase of the scene from its
他的 精明 清除 眼睛 有 观看 每一个 阶段 的 这 场景 从 它是
[brɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

他那双敏锐而清澈的眼睛从一开始就注视着这一幕的每一个阶段。

[twɑːs] [hiː; hi][hæd; həd]['spʊkən] ,
Twice he had spoken ,
两次 他 有 说 ,

他曾两次发言，

[twɑːs] [ɔːr] [θraɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [hɪz; ɪz][sɔːft] ['ʌŋktʃuəs] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
twice or thrice he had laughed his soft unctuous chuckle as if his thoughts
两次 或者 三次 他 有 笑了 他的 柔软的 油润的 轻笑 作为 如果 他的 想法
[pliːzd] [hɪm; ɪm] .
pleased him .
高兴 他 .

他两三次发出那种轻柔油腻的笑声，仿佛他的想法令他感到愉悦。

[naʊ] , [də'rektli; da'rektli] [ə'drest] , [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwəd][ə; eɪ][step] ,
Now , directly addressed , he came forward a step ,
现在 , 直接地 已解决 , 他 来了 向前 一个 步 ,

现在，他被直接问住了，便向前走了一步。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] [huː] ['hiːrɪz] [hɪz; ɪz][kjuː] .
and his bearing was that of the actor who hears his cue .
和 他的 轴承 曾是 那 的 这 演员 WHO 听到 他的 提示 .

他的神态就像一个听到指令的演员。

" [noʊ] [frend] , [mɔːŋseɪnjɜːr] ; [ðə; ði] [ˈɑːnər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gret] .
" **No friend , Monseigneur ; the honour would be too great .**
" 不 朋友 , 阁下 ; 这 荣誉 会 是 也 伟大 的 .
" 不, 朋友, 阁下; 这份荣誉太大了。"

[huː] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][kɔːl] [maɪˈself][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] ?
Who am I to call myself the friend of a prophet ?
WHO 是 我 到 称呼 我 这 朋友 的 一个 先知 ?
我凭什么自称是先知的朋友?

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hjuːz] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ;
Or perhaps it was Hugues who was the prophet ;
或者 也许 它 曾是 休斯 WHO 曾是 这 先知 ;
或许, 先知是休斯;

[hjuːz] [huː] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] . "
Hugues who is dead and cannot speak for himself . "
休斯 WHO 是 死的 和 不能 说话 为了 他自己 . "
休斯已经去世了, 他无法为自己辩护。

" [spiːk] [noʊ][ˈiːv(ə)] [ʌv; əv] [hjuːz] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [hiː; hi] — [hiː; hi] — — " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz]
" **Speak no evil of Hugues , " said Charles , " he — he — — " and the boy's**
" 说话 不 邪恶的 的 休斯 , " 说 查尔斯 , " 他 — 他 — — " 和 这 男孩们
[ɪps] [ˈkwɪvəd] ,
lips quivered ,
嘴唇 颤抖 ,
"别说休斯的坏话,"查尔斯说, "他——他——"男孩的嘴唇颤抖着。

[ðə; ði] [terz] [ˈstaːtɪŋ] [əˈfreʃ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈswʊlən] [lɪdz][æz; əz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [keɪm]
the tears starting afresh under his swollen lids as the memory of his loss came
这 眼泪 开始 重新 在下面 他的 肿 盖子 作为 这 记忆 的 他的 损失 来了
[hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
home to him ,
家 到 他 ,
失去亲人的痛苦回忆涌上心头, 他肿胀的眼睑下再次涌出泪水。

" [hiː; hi] [lʌvd] [em ˈiː] , [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][oʊ] , [ˈəːsjulə] ! [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ]
" **he loved me , he died for me , and oh , Ursula ! will they take you**
" 他 喜爱 我 , 他 死亡 为了 我 , 和 哦 , 乌苏拉 ! 将要 他们 拿 你
[frʌm; frəm][em ˈiː] [tuː] ? "
from me too ? "
从 我 也 ? "
"他爱我, 他为我而死, 哦, 乌苏拉! 他们也会把你从我身边夺走吗? "

" [noʊ] , [tʃɑːrlz] ; [ˈʃʊrli] [nɑːt] .
" **No , Charles ; surely not .**
" 不 , 查尔斯 ; 一定 不是 .
"不, 查尔斯, 肯定不是。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [məˈsjɜːr] [vɪˈlɑːn] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
But I think Monsieur Villon has something more to say .
但 我 思考 先生 维隆 有 某物 更多的 到 说 .
但我认为维永先生还有话要说。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [hjuːz] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] ? "
Why do you call Hugues a prophet ? "
为什么 做 你 称呼 休斯 一个 先知 ? "
你为什么称休斯为先知?

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][fɔːr'toʊld] [gai] [diː] - - [deθ] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] — [ɔːr]
" **Because he foretold Guy de Molembrais ' death three days before it occurred — or**
" 因为 他 预言 盖伊 德 - - 死亡 三 天 前 它 发生 — 或者
[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [fɔːr] ?
was it four ?
曾是 它 四 ?

“因为他在盖伊·德·莫伦布雷去世前三天（或者四天？）就预言了他的死亡？”

[juː; jʊ][fʊd; fəd] [noʊ] , [sæks] ? "
You should know , Saxe ? "
你 应该 知道 , 萨克斯 ? "

你应该知道，萨克斯？

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][em 'iː] , " ['ænsər] [sæks] ['dɔːɡɪdli] ,
" **I only know what he told me , " answered Saxe doggedly ,**
" 我 仅有的 知道 什么 他 讲述 我 , " 回答 萨克斯 顽强地 ,

“我只知道他告诉我的那些，”萨克斯固执地回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪ] ['rʌdinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]['feɪdɪd] ,
but the fresh ruddiness of his face had faded ,
但 这 新鲜的 红润 的 他的 脸 有 褪色 ,

但他脸上原本红润的肤色已经褪去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['sʌd(ə)nli] [draɪ] .
and he sucked at his lips as if they had grown suddenly dry .
和 他 真烂 在 他的 嘴唇 作为 如果 他们 有 生长 突然 干燥 .

他吮吸着嘴唇，仿佛嘴唇突然变得干裂了。

[hiː; hi] [nuː] [vɪ'lɑːn][ænd; ənd] - [weɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [tʌŋ] , [nuː] [hɪz; ɪz]
He knew Villon and Villon's ways of old , knew his bitter tongue , knew his
他 知道 维隆 和 - 方式 的 老的 , 知道 他的 苦的 舌头 , 知道 他的
['fruːdnəs] ,
shrewdness ,
城府 ,

他了解维庸和维庸过去的行事作风，了解他的尖酸刻薄，也了解他的狡诈。

[ænd; ənd] [fɪrd] [bəuθ] .
and feared both .
和 害怕 两个都 .

两者都令他感到恐惧。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [vɪ'lɑːn] ['tʃɪrfəli] ,
" **Just so , " said Villon cheerfully ,**
" 只是 所以 , " 说 维隆 愉快地 ,

“正是如此，”维庸兴高采烈地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [mə'sjɜːr] - [keɪm] [tuː; tə] [ɑːŋbwəz] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][noʊ]
" **and a week before Monsieur d'Argenton came to Amboise he told you no**
" 和 一个 星期 前 先生 - 来了 到 昂布瓦兹 他 讲述 你 不
[wʌŋ][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [sɪk] [səs'pɪjənz] ,
one was safe from the King's sick suspicions ,
— 曾是 安全的 从 这 国王学院生病的 怀疑 ,

“在阿尔让顿先生抵达昂布瓦兹的前一周，他就告诉过你，没有人能逃脱国王病态的猜疑。”

[nɑːt][iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ['ɪnstənst] — — "
not even if he carried a safe - conduct , and instanced — — "
不是 甚至 如果 他 携带 一个 安全的 - 执行 , 和 实例 — — "

即使他持有安全通行证，并且举例说明——”

" [vɪ'lɑːn] [ɪz] [raɪt] ! " [kraɪd] [lɑː] [mʌθ] .
" **Villon is right ! " cried La Mothe .**
" 维隆 是 正确的 ! " 哭 拉 母亲 .

“维庸说得对！”拉莫特喊道。

" [mə'sjɜ:r] - — ['ʌŋk(ə)l] — [θæŋk] [gɑ:d] , [vɪ'lɑ:n] [ɪz] [raɪt] .
" **Monsieur d'Argenton — Uncle — thank God , Villon is right .**
" 先生 - — 叔叔 — 感谢 上帝 , 维隆 是 正确的 .

“亚让东先生——叔叔——感谢上帝，维庸是对的。

[gai] [di:] - [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ə; eɪ] [wi:k] [br'fɔ:r] [wi:; wi] [left] [væl'mi:] .
Guy de Molembrais was alive a week before we left Valmy .
盖伊 德 - 曾是 活 一个 星期 前 我们 左边 瓦尔米 .

盖伊·德·莫伦布雷斯在我们离开瓦尔米前一周还活着。

[sæks] [hæz; həz] [laɪd; li:d] , [laɪd; li:d] , [laɪd; li:d] .
Saxe has lied , lied , lied .
萨克斯 有 撒谎了 , 撒谎了 , 撒谎了 .

萨克斯一直在撒谎，撒谎，撒谎。

[du:] [ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:] , ['ʌŋk(ə)l] ?
Do you see it , Uncle ?
做 你 看 它 , 叔叔 ?

叔叔，你看到了吗？

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [laɪd; li:d] .
I knew he lied .
我 知道 他 撒谎了 .

我知道他撒谎了。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [haʊnd] !
Oh , you hound !
哦 , 你 猎犬 !

哦，你这只恶犬！

[ju:; jʊ] [haʊnd] !
you hound !
你 猎犬 !

你这恶犬！

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [væl'mi:] [ðɪs] [,æftər'nu:n] ?
And you had a letter from Valmy this afternoon ?
和 你 有 一个 信 从 瓦尔米 这 下午 ?

今天下午你收到瓦尔米的来信了吗？

[ðæt] [ə'kaʊnts] — — "
That accounts — — "
那 账户 — — "

这说明——”

" [hʌʃ] , [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [hʌʃ] .
" **Hush , Monsieur La Mothe , hush .**
" 嘘 , 先生 拉 母亲 , 嘘 .

“嘘，拉莫特先生，嘘。

" ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] ['ə:sjulə] [di:] - [ɔ:lmʊst] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] ['oʊvər] [lɑ:] -
" **Rising from her chair Ursula de Vesc almost put her hand over La Mothe's**
" 崛起 从 她 椅子 乌苏拉 德 - 几乎 放 她 手 超过 拉 -

[maʊθ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈefərts] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] [hɪm; ɪm] .
mouth in her efforts to silence him .
嘴 在 她 努力 到 沉默 他 .

“乌苏拉·德·维斯从椅子上站起来，几乎要用手捂住拉莫特的嘴，试图让他闭嘴。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] ; [du:] [nɑ:t] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] — [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [jɔ:ɹ'self] .
" **You have said enough ; do not say too much — too much for yourself .**
" 你 有 说 足够的 ; 做 不是 说 也 很多 — 也 很多 为了 你自己 .

你已经说得够多了；不要说太多——不要说太多让你自己受不了的话。

[tʃɑ:rlz] , [tʃɑ:rlz] , [let][ju: 'es] [θæŋk] [gɑ:d] [tə'geðər] , " [ænd; ənd] , [tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][lɑ:] [mʌθ] ,
Charles , **Charles** , **let us thank God together** , " **and** , **turning from La Mothe** ,
查尔斯 , 查尔斯 , 让我们感谢上帝一起 , " 和 , 转弯从拉 母亲 ,
“查尔斯, 查尔斯, 让我们一起感谢上帝吧。”说完, 他转身离开了拉莫特。

[ʃi:; ji] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [breɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n]
she caught the boy in her arms , drawing him to her breast in a passion
她 捕捉 这 男生 在 她 武器 , 绘画 他 到 她 胸部 在 一个 热情
[ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
of relief .
的 宽慰 .

她一把抱住男孩, 如释重负地将他搂在怀里。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hɜ:r; həɾ] [tʃi:f] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [bɪn] .
It was not difficult to see what her chief anxiety had been .
它 曾是 不是 难的 到 看 什么 她 首席 焦虑 有 到过 .
不难看出她最主要的焦虑是什么。

" [mə'sjɜ:r] - , [ˈɔrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsætɪsfɑɪd] [naʊ] ?
" **Monsieur d'Argenton , surely you are satisfied now ?**
" 先生 - , 一定 你 是 使满意 现在 ?
“阿尔让顿先生, 您现在应该满意了吧? ”

" [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈsætɪsfɑɪd] ?
" **Was he satisfied ?**
" 曾是 他 使满意 ?
他满意吗?

[baɪ][noʊ] [mi:nz] .
By no means .
经过 不 方法 .
绝不可能。

[bʌt; bət] [kɑ:'mi:n] [wʌz; wəz] [spɜrd] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'plaɪ] .
But Commines was spared the embarrassment of an immediate reply .
但 公矿 曾是 幸存 这 尴尬 的 一个 即时 回复 .
但科米内斯免于立即答复的尴尬。

[ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [vɪ'lɑ:n][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]
The door , which Villon had just quitted , was thrown hastily open and a
这 门 , 哪个 维隆 有 只是 辞职 , 曾是 抛掷 草草 打开 和 一个
[ˈsɜ:rvənt] [ˈentəd] ,
servant entered ,
仆人 进入 ,
维庸刚刚离开的那扇门被猛地推开, 一个仆人走了进来。

[ə; eɪ] [si:ld] [ˈenvəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a sealed envelope in his hand .
一个 密封 信封 在 他的 手 .
他手里拿着一个密封的信封。

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [ˈʌtərli] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ɪn]
Ignoring the Dauphin utterly — and it was indicative of the estimate in
忽略 这 多芬 完全地 — 和 它 曾是 指示性的 的 这 估计 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [held] — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kɑ:'mi:n] .
which the boy was held — he turned to Commines .
哪个 这 男生 曾是 握住 — 他 转向 到 公矿 .
他完全无视了太子——这说明人们对这个男孩的评价——转而关注科米内斯。

" [frʌm; frəm][væl'mi:] , [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] - , [ɪn] [greɪt] [heɪst] .
" **From Valmy , for Monsieur d'Argenton , in great haste** .
" 从 瓦尔米 , 为了 先生 - , 在 伟大的 匆忙 .
“从瓦尔米来的, 非常匆忙, 送达亚精顿先生。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈfaʊndəd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] . "
The messenger has left a horse foundered on the road . "
这 信使 有 左边 一个 马 沉没 在 这 路 . "
信使留下了一匹倒在路上的马。

" [frʌm; frəm][væl'mi:] ?
" From Valmy ?
" 从 瓦尔米 ?
来自瓦尔米？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kɪŋz] — [ðer; ðər] !
But this is not the King's — there !
但 这 是 不是 这 国王学院 — 那里 !
但这不是国王的——那里！

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
you can go .
你 能 去 .
你可以走了。

[si:] [ðæt][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ɪz] [wel] [keəd] [fɔːr; fər] .
See that the messenger is well cared for .
看 那 这 信使 是出色地 关心 为了 .
务必照顾好信使。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈʌndər][ðə; ði][sɪlk] [θred] [wɪθ] , [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [si:l] , [sɪ'kjʊrd]
" With his thumb under the silk thread which , passing through the seal , secured
" 和 他的 拇指 在下面 这 丝绸 线 哪个 , 通过 通过 这 海豹 , 安全
[ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,
the envelope ,
这 信封 ,
“他用拇指按住穿过封口的丝线，将信封固定住。”

[kaː'mi:n] [pɔːzd] [ænd; ənd] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [treɪnd] [self] - [kən'troʊl] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
Commines paused and , in spite of all his trained self - control , his face
公矿 暂停 和 , 在 尽管如此 的 全部 他的 受过训练 自己 - 控制 , 他的 脸
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .
科米内斯停顿了一下，尽管他训练有素，能够控制自己，但他的脸色还是变了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'məʊʃənz] , [fɪr] [ɪz] , [pər'hæps] ,
Of all the emotions , fear is , perhaps ,
的 全部 这 情绪 , 害怕 是 , 也许 ,
在所有情绪中，恐惧或许是最.....

[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'si:l] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈwaɪdli] [ˈverɪd] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
the most difficult to conceal because of its widely varied shades of expression .
这 最多 难的 到 隐藏 因为 的 它是 广泛 多种多样 色调 的 表达 .
由于其表情层次丰富多样，因此最难隐藏。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɒstrəlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ə; eɪ] [kəm'preʃ(ə)n]
With some it is a tightening of the nostrils , with others a compression
和 一些 它 是 一个 收紧 的 这 鼻孔 , 和 其他的 一个 压缩
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪps] ,
of the lips ,
的 这 嘴唇 ,
有些人表现为鼻孔收缩，有些人表现为嘴唇紧缩。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ɔːr][ə; eɪ][laɪn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [braʊz] .
a change of colour , or a line between the brows .
一个 改变 的 颜色 , 或者 一个 线 之间 这 眉毛 .
颜色变化，或眉间出现一条线。

[aɪˈti:] [meɪ] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈsu:md] [ˈkerləsnəs] , [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [æt; ət][dʒest]
It may even be the laugh of an assumed carelessness , a pretence at jest
它 可能 甚至 是 这 笑 的 一个 假定 疏忽 , 一个 虚伪 在 笑话
,
:
:

这甚至可能是一种装作漫不经心的笑声，一种假装开玩笑的样子。

[bʌt; bət][əˈpɑ:n][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][aɪˈti:] [li:vz] [sʌm; səm][sain] .

but upon one and all it leaves some sign .
但 之上 一 和 全部 它 树叶 一些 符号 .

但它会在每个人身上留下某种痕迹。

[ðə; ði] [si:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [si:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə]
The seal was not the King's seal , and the handwriting was strange to
这 海豹 曾是 不是 这 国王学院 海豹 , 和 这 手写 曾是 奇怪的 到
[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

这枚印章不是国王的印章，而且字迹对他来说也很陌生。

" [sæks] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][laɪd; li:d] , [aɪˈti:] [wɪl] [goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ʌndərˈstænd] [ðæt] .
" **Saxe , if you have lied , it will go hard with you , understand that .**
" 萨克斯 , 如果 你 有 撒谎了 , 它 将要 去 难的 和 你 , 理解 那 .

“萨克斯，如果你撒谎了，你会付出沉重的代价，明白吗？”

[noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] ; [təˈmɑ:roʊ] , [pərˈhæps] , [ɔ:r][nekst] [deɪ] .

No , I can hear nothing now ; tomorrow , perhaps , or next day .
不 , 我 能 听到 没有什么 现在 ; 明天 , 也许 , 或者 下一个 天 .

不，我现在什么也听不见；也许明天，或者后天可以。

[məˈsjɜ:r]
Monsieur
先生

先生

[vɪˈlɑ:n] , [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈseɪftɪ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
Villon , place him in safety for to - night , he must not be allowed to
维隆 , 地方 他 在 安全 为了 到 - 夜晚 , 他 必须 不是 是 允许 到

维庸，今晚务必把他安置在安全的地方，绝不能让他.....

[li:v] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] . "
leave the Chateau ."
离开 这 城堡 . "

离开城堡。

" [bʌt; bət] , [məˈsjɜ:r] — [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] , [aɪ] [mi:n] — [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] — "
" **But , monsieur — monseigneur , I mean — it was the King —**"
" 但 , 先生 — 阁下 , 我 意思是 — 它 曾是 这 国王 — "

“但是，先生——我是说，陛下——那是国王——”

" [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , [ju:; jʊ] [fu:l] , " [sed] [vɪˈlɑ:n] , [ˈhʌsəlɪŋ , ˈhʌslɪŋ][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ;
" **Hold your tongue , you fool , said Villon , hustling him through the doorway ;**
" 抓住 你的 舌头 , 你 傻子 , " 说 维隆 , 忙碌 他 通过 这 门口 ;

“闭嘴，你这个傻瓜，”维庸说着，一把将他拉过门口；

" [wʊd] [ju:; jʊ] [meɪk] [bæd] [wɜ:rs] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [hæŋ] [twɑɪs] [ˈoʊvər] ?
" **would you make bad worse , or do you want to hang twice over ?**
" 会 你 制作 坏的 更糟 , 或者 做 你 想 到 悬挂 两次 超过 ?

“你是想让糟糕的情况变得更糟，还是想让自己的处境雪上加霜？”

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [kɑːˈmiːn] [stəd] [rɪˈrezəlʊːt] .
" But even when the door was shut behind them Commines stood irresolute .
" 但 甚至 什么时候 这 门 曾是 关闭 在后面 他们 公矿 站立 徊 .
“但即使身后的门关上了，科明斯仍然犹豫不决。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlʊʊn] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
There are times when to be alone is the instinct of nature ,
那里 是 时代 什么时候 到 是 独自的 是 这 本能 的 自然 ,
有些时候，独处是自然的本能。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and this was one of them .
和 这 曾是 一 的 他们 .
这是其中之一。

[hiː; hi] [felt] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [ðæt] [sʌm; səm] [blʊʊ] [θretnd] , [sʌm; səm] [rɪˈvɜːrs] , [ə; eɪ][dɪˈzæstər][ˈiːv(ə)n] .
He felt intuitively that some blow threatened , some reverse , a disaster even .
他 毛毡 直觉上 那 一些 吹 威胁 , 一些 撤销 , 一个 灾难 甚至 .
他直觉感到某种打击即将到来，某种逆转即将发生，甚至可能是一场灾难。

[ˈluːɪs] - [læst] [ˈletər] , [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrʃ] [ɪn] [toʊʊn] , [kɜːrt][tuː; tə] [sɪˈverəti]
Louis 'last letter , received that very day , had been harsh in tone , curt to severity
路易斯 - 最后的 信 , 已收到 那 非常 天 , 有 到过 残酷的 在 语气 , 简短 到 严重性
,
.
,
路易斯的最后一封信就在当天收到，语气十分生硬，简短而严厉。

[ɪts] [fjuː] [wɜːrdz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [kəmˈpleɪnt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [kənˈsiːld]
its few words full of a personal complaint which his pride had concealed
它是 很少 字 满的 的 一个 个人的 抱怨 哪个 他的 自豪 有 暗
[frʌm; frəm] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] .
from Stephen La Mothe .
从 史蒂芬 拉 母亲 .
寥寥数语，却饱含着他因骄傲而对斯蒂芬·拉莫特隐瞒的个人抱怨。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]
It had been more than a rebuke , it had been a warning , almost a
它 有 到过 更多的 比 一个 训斥 , 它 有 到过 一个 警告 , 几乎 一个
[θret] .
threat .
威胁 .
这不仅仅是责备，更是一种警告，几乎是一种威胁。

[naʊ] [əˈpɑːn][ɪts] [hiːlz] [keɪm] [ðɪs] ,
Now upon its heels came this ,
现在 之上 它是 高跟鞋 来了 这 ,
紧随其后的是这个，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] [tuː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
and he knew that of the three who watched him curiously two were his
和 他 知道 那 的 这 三 WHO 观看 他 奇怪的是 二 是 他的
[ˈoʊpən] [ˈenəmi] .
open enemies .
打开 敌人 .
他知道，在三个好奇地注视着他的人中，有两个是他的公开敌人。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)] , [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] , [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi][noʊ] [ˈpɪti] .
If it was his dismissal , his downfall , there would be no pity .
如果 它 曾是 他的 解雇 , 他的 倒台 , 那里 会 是 不 遗憾 .
如果这是他被解雇、他垮台的原因，那就不会有人同情他。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

But to be alone was impossible .
但 到 是 独自的 曾是 不可能的 .

但独处是不可能的。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

The situation had to be faced there and then .
这 情况 有 到 是 面对 那里 和 然后 .

当时必须面对这种情况。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] .

" With your permission .
" 和 你的 允许 .

“经您允许。”

[mɔːnʒe'hjɜːr] ?

Monseigneur ?
阁下 ?

阁下？

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['oʊpən] .

" he said , and tore the envelope open .
" 他 说 , 和 撕裂 这 信封 打开 .

他说着，撕开了信封。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] ['letər] , [æz; əz] ['meni] ['feɪtfl] ['letərz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [kɑː'miːn] [riːd]

It was a short letter , as many fateful letters are , and Commynes read
它 曾是 一个 短的 信 , 作为 许多 命运的 信件 是 , 和 公矿 读

[aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [glæns] ,

it in a glance ,
它 在 一个 瞥一眼 ,

这是一封很短的信，就像许多决定命运的信件一样，科米内斯只瞥了一眼就读完了。

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

then a second time .
然后 一个 第二 时间 .

然后又过了一次。

" [maɪ][gɑːd] !

" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [twɑɪs] ['oʊvər] ,

" they heard him say twice over ,
" 他们 听到 他 说 两次 超过 ,

他们听到他说了两遍，

['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][oʊld] [wuːnd] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

drawing in his breath as if an old wound had hurt him suddenly .
绘画 在 他的 气息 作为 如果 一个 老的 伤口 有 伤害 他 突然 .

他倒吸一口凉气，仿佛旧伤突然复发。

[hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz][hændz] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , [ðen] [æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [smuːðd]

Half unconsciously his hands crumpled up the paper , then as unconsciously smoothed
一半 不知不觉 他的 双手 皱巴巴的 向上 这 纸 , 然后 作为 不知不觉 平滑

[aɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .

it out again .
它 出去 再次 .

他的双手半是下意识地把纸揉成一团，然后又不自觉地把它抚平了。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [prer] ,
The instinct to be alone had possessed him like a prayer ,
这 本能 到 是 独自的 有 拥有 他 喜欢 一个 祷告 ;
他内心深处渴望独处，这种渴望如同祈祷般占据了他的全部身心。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʼaʊər; ɑːr] [prerz] [hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [wei]
and at times our prayers have a trick of finding an answer in a way
和 在 时代 我们的 祈祷 有 一个 诡计 的 寻找 一个 回答 在 一个 方式
[wiː; wi][duː][naːt][ɪk'spekt] .
we do not expect .
我们 做 不是 预计 .

有时，我们的祈祷会以一种意想不到的方式得到回应。

[ðə; ði] [ˈsɑːlətərɪnəs] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The solitariness he desired had come upon him .
这 孤独 他 想要的 有 来 之上 他 .

他渴望的孤独终于降临到他身上。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][ə'loʊn] ,
He forgot he was not alone ,
他 忘了 他 曾是 不是 独自的 ;

他忘记了自己并非孤身一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ˈsɑːlətuːd][ɪz][ðə; ði] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wen] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld]
and the truest solitude is the isolation of the spirit when the material world
和 这 最真实的 孤独 是 这 隔离 的 这 精神 什么时候 这 材料 世界
[slɪps] [frʌm; frəm][juː 'es] ,
slips from us ,
滑倒 从 我们 ;

而真正的孤独，是当物质世界离我们远去时，精神所感受到的那种与世隔绝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːrən(ə)l][ə; eɪ][mæn][ɪz] [set] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and in the presence of the eternal a man is set face to face with his
和 在 这 在场 的 这 永恒 一个 男人 是 放 脸 到 脸 和 他的
[oʊn] [soʊl] .
own soul .
自己的 灵魂 .

在永恒面前，人要直面自己的灵魂。

[soʊ][hiː; hi] [stəd] , [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsaʊndləsli] .
So he stood , the paper shaking in his shaking hands , his lips moving soundlessly .
所以 他 站立 , 这 纸 摇晃 在 他的 摇晃 双手 , 他的 嘴唇 移动 无声地 .

于是他站在那里，颤抖的手中纸张也在颤抖，嘴唇无声地翕动着。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈdoufæn] ,
Then he shifted his eyes , and as they fell upon the Dauphin ,
然后 他 转移 他的 眼睛 , 和 作为 他们 跌倒 之上 这 多芬 ,

然后他转移了目光，当目光落在太子身上时，

[kɔːt] [ɪn] [ˈəːsjulə] [diː] - [ɑːrmz] , [ðə; ði] [skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊb] [hæf] [ræpt] [raʊnd]
caught in Ursula de Vesc's arms , the skirt of the white robe half wrapped round
捕捉 在 乌苏拉 德 - 武器 , 这 裙子 的 这 白色的 长袍 一半 包装 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他被乌苏拉·德·维斯克抱在怀里，白色长袍的裙摆半裹着他。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
his head almost upon her breast , he straightened himself with an effort .
他的 头 几乎 之上 她 胸部 , 他 拉直 他自己 和 一个 努力 .

他的头几乎贴在她的胸口，他费力地挺直了身子。

" [mɔːŋse'njɜːr] , " [hiː hi][bɪ'gæən] , " [ðə; ði] [kɪŋ] — — " [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [tʃʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Monseigneur** , " **he began** , " **the King** — — " **but the words choked in his**
" 阁下 , " 他 开始 , " 这 国王 — — " 但 这 字 窒息 在 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

“陛下,”他开口道,“国王——”但话到嘴边却说不出口。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ˈhelθi] [feɪs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɑːn][ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
His coarse , healthy face had gone wan and grey ,
他的 粗 , 健康 脸 有 已消失 万 和 灰色的 ,
他原本粗犷健康的脸庞变得苍白灰暗。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
now it flushed and a rush of tears filled his eyes .
现在 它 配 和 一个 匆忙 的 眼泪 已填 他的 眼睛 .
现在他脸颊绯红,泪水涌上眼眶。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
But with an impatient jerk of the head he shook them from his
但 和 一个 不耐烦 混蛋 的 这 头 他 摇晃 他们 从 他的
[tʃiːks] [ænd; ənd][lɑː] [mʌθ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][self] - [kən'troʊl] .
cheeks and La Mothe saw him struggling for self - control .
脸颊 和 拉 母亲 锯 他 挣扎 为了 自己 - 控制 .
但他不耐烦地甩了甩头,把它们从脸颊上甩了下来,拉莫特看到他正在努力克制自己。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrslɪ] .
" **The King is dead , " he said hoarsely** .
" 这 国王 是 死的 , " 他 说 沙哑地 .
“国王驾崩了,”他沙哑地说。

" [ɡɑːd][hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][juː 'es][ɔːl] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] — [ded] .
" **God have mercy on us all ; the King is dead — dead** .
" 上帝 有 怜悯 在 我们 全部 ; 这 国王 是 死的 — 死的 .
“上帝怜悯我们所有人; 国王驾崩了——驾崩了。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈʌpwərdz] ,
" **From the boy his eyes had travelled upwards** ,
" 从 这 男生 他的 眼睛 有 旅行 向上 ,
他的目光从男孩身上向上移去,

[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈʃəʊldəz] ,
following the protecting arm which lay across the slender shoulders ,
下列的 这 保护 手臂 哪个 躺 穿过 这 苗条 肩膀 ,
顺着横放在纤细肩膀上的保护性手臂看去,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈəːsjulə] [diː] - [huː] [ˈænsər] .
and it was Ursula de Vesc who answered .
和 它 曾是 乌苏拉 德 - WHO 回答 .
回答问题的是乌苏拉·德·维斯克。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Charles had caught her hand in both his and held it pressed against his
查尔斯 有 捕捉 她 手 在 两个都 他的 和 握住 它 按下 反对 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .
查尔斯双手握住她的手,紧紧地贴在自己的胸前。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] ,
It was clear that he did not understand ,
它 曾是 清除 那 他 做过 不是 理解 ,
很明显他没听懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [deθ] [ɪz][na:t][ˌkaːmpriˈhensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
but the full meaning of the tragedy of death is not comprehensible in a single
但 这 满的 意义 的 这 悲剧 的 死亡 是 不是 可理解的 在 一个 单身的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但是，死亡悲剧的全部意义并非一朝一夕就能完全理解的。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈænsər] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] .
nor was the girl's answer much more than an exclamation .
也不 曾是 这 女孩们 回答 很多 更多的 比 一个 感叹 .

女孩的回答也只是一声惊叹而已。

" [məˈsjɜːr] - !
" **Monsieur d'Argenton** !
" 先生 - !

“阿尔让顿先生！”

[ðə; ði] [kɪŋ] ?
The King ?
这 国王 ?

国王？

[ðə; ði] [kɪŋ] [ded] ? "
The King dead ? "
这 国王 死的 ? "

国王驾崩了？

" [ded] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʌli] , " [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kɪŋ] [ðæt] [fræns] [hæz; həz][ˈevər] [noʊn] ,
" **Dead** , " **he said dully** , " **the greatest King that France has ever known** ,
" 死的 , " 他 说 沉闷地 , " 这 最 国王 那 法国 有 曾经 已知 ,
“死了,”他语气平淡地说, “法国历史上最伟大的国王。”

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][ɪn] [fræns] .
the greatest mind that was alive in France .
这 最 头脑 那 曾是 活 在 法国 .

法国历史上最伟大的思想家。

[ɪn] [fræns] ?
In France ?
在 法国 ?

在法国？

[ɪn] [ˈjʊrəp] !
In Europe !
在 欧洲 !

在欧洲！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [nʌn] .
There was none like him — none .
那里 曾是 没有任何 喜欢 他 — 没有任何 .

世上没有第二个像他一样的人——绝对没有。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɪŋ] , [ɡreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsaɪt] , [ɡreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [ɡreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]
A great King , great in his foresight , great in his wisdom , great in his love for
一个 伟大的 国王 , 伟大的 在 他的 远见 , 伟大的 在 他的 智慧 , 伟大的 在 他的 爱 为了
[fræns] ;
France ;
法国 ;

一位伟大的国王，他具有远见卓识，拥有卓越的智慧，并且深爱着法国；

[ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ded] .
a great King , and he is dead .
一个 伟大的 国王 ; 和 他 是 死的 ;

一位伟大的国王，他驾崩了。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] ['i:v(ə)n] ,
But yesterday , this very day even ,
但 昨天 , 这 非常 天 甚至 ;

但昨天，甚至就在今天，

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][neɪʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [naʊ] — — [waɪ] ,
he held the peace of nations in the hollow of his hand , now — — Why ,
他 握住 这 和平 的 国家 在 这 空洞的 的 他的 手 ; 现在 — — 为什么 ;

他曾将世界和平握在手中，如今——为什么？

[haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][mæn] .
how poor a thing is man .
如何 贫穷的 一个 事物 是 男人 ;

人类是多么可悲啊。

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[ded] !
dead !
死的 !

死的！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑ:njumənt][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [nu:] [fræns] ;
But his monument is a great nation , a new France ;
但 他的 纪念碑 是 一个 伟大的 国家 ; 一个 新的 法国 ;

但他留下的丰碑是一个伟大的国家，一个崭新的法兰西；

[ænd; ənd] [hu:] [jæl; jəl][hoʊld] [fræns] [ɪn][hɜ:r; hær][praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][neɪʃəns] [wer]
and who shall hold France in her pride of place amongst the nations where
和 WHO 将 抓住 法国 在 她 自豪 的 地方 在 这 国家 在哪里

[hɪz; ɪz] [ded] [hænd] [reɪzd] [hɜ:r; hær] ?
his dead hand raised her ?
他的 死的 手 提高 她 ?

谁来维护法国在列国中的荣耀地位？毕竟，是他用死去的双手将法国缔造出来。

[ded] ; [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [frend] .
Dead ; the Great King and my friend .
死的 ; 这 伟大的 国王 和 我的 朋友 ;

逝者；伟大的国王，我的朋友。

" [ˈtjæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [træp]
" IT IS A TRAP
" 它 是 一个 陷阱

这是一个陷阱

" [ðɪs] [taɪm] [noʊ][wʌn] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
" This time no one broke the silence ,
" 这 时间 不 一 打破 这 沉默 ;

“这一次，没有人打破沉默。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] [ðə; ði][ˈkwaɪət][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrevərənt] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and for a little space the quiet was like the reverent stillness of a
和 为了 一个 小的 空间 这 安静的 曾是 喜欢 这 虔诚的 寂静 的 一个
[deθ] - [ˈtʃeɪmbər] .
death - chamber .
死亡 - 房间 .

短暂的片刻宁静，如同死亡密室中令人肃然起敬的寂静。

[ðə; ði] [ɔː] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [pəˈzest] [ðem; ðəm] .
The awe inseparable from sudden death possessed them .
这 敬畏 形影不离 从 突然 死亡 拥有 他们 .

突如其来的死亡带来的敬畏之情深深地震撼了他们。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːk] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɔːrər] , [lɑː] [mʌθ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
And yet , after the first shock of natural horror , La Mothe was conscious of
和 然而 , 后 这 第一的 震惊 的 自然的 恐怖 , 拉 母亲 曾是 有意识的 的
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] .
a great relief .
一个 伟大的 宽慰 .

然而，在经历了自然灾害带来的最初冲击之后，拉莫特感到如释重负。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [tens] [ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] , [haʊ] [əˈkjuːt][ðə; ði] [fɪr] .
Not till then did he realize how tense the strain had been , how acute the fear .
不是 直到 然后 做过 他 意识到 如何 紧张 这 拉紧 有 到过 , 如何 急性 这 害怕 .

直到那时他才意识到，之前的压力有多么巨大，恐惧有多么强烈。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [sləʊ] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːˈmiːn] - [ˈbɪtər] - [ˈhɑːtɪd] [wɜːrdz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
But at the slow dropping of Communes ' bitter - hearted words there came a
但 在 这 慢的 下降 的 公矿 - 苦的 - 心地 字 那里 来了 一个
[rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
revulsion of feeling ,
厌恶 的 感觉 ,

但随着科明斯痛苦话语的缓缓落下，一种厌恶之情油然而生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈɡlædnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɡriːf] .
and he was ashamed to find a gladness in such a cause of grief .
和 他 曾是 羞愧 到 寻找 一个 欢乐 在 这样的 一个 原因 的 悲伤 .

他为自己竟然在如此悲痛的事情中感到高兴而感到羞愧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə] [fræns] [hiː; hi] [keəd] [ˈlɪt(ə)] .
For the loss to France he cared little .
为了 这 损失 到 法国 他 关心 小的 .

对于输给法国的比赛，他并不在意。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjərhed] [ʌv; əv] [steɪt] .
To him Louis had been but a name , the figurehead of state .
到 他 路易斯 有 到过 但 一个 姓名 , 这 船首像 的 状态 .

对他而言，路易只不过是一个名字，一个傀儡国家元首。

[ɪf] [nɑːt] [ˈluːɪs] , [ðen] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd] [fræns] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [fræns] .
If not Louis , then another , and France would still be France .
如果 不是 路易斯 , 然后 其他 , 和 法国 会 仍然 是 法国 .

如果不是路易，那就是另一个人，法国仍然会是法国。

[bʌt; bət][æz; əz] [kɑːˈmiːn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
But as Communes turned away and , following that other instinct of nature
但 作为 公矿 转向 离开 和 , 下列的 那 其他 本能 的 自然
[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [dʌm] [ˈænɪm(ə)] ,
which , in the dumb animal ,
哪个 , 在 这 哑的 动物 ,

但当科米内斯转身离开，并遵循着自然界中另一种本能——在哑巴动物身上——

[ˈhaɪdz] [ɪts] [ˈwuːndz] , [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl]
hides its wounds , covered his face with his arms as he leaned against the wall
隐藏 它是 伤口 , 涵盖 他的 脸 和 他的 武器 作为 他 倾斜 反对 这 墙
,
:
:

他掩藏着伤口，靠在墙上，用手臂遮住脸。

[ðə; ði] [lædz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [frend] .
the lad's heart went out in sympathy to the man who had lost his friend .
这 小伙子的 心 去 出去 在 同情 到 这 男人 WHO 有 丢失的 他的 朋友 .

这位年轻人对失去朋友的男子深表同情。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv]
And surely over and above his greatness of mind there must have
和 一定 超过 和 多于 他的 伟大 的 头脑 那里 必须 有
[bɪn] [sʌm; səm] [diːp] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] [ded] [mæn] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə]
been some deep heart of goodness in the dead man when he moved affection to
到过 一些 深的 心 的 善良 在 这 死的 男人 什么时候 他 已搬 感情 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡriːf] .
such a grief .
这样的 一个 悲伤 .

毫无疑问，除了他伟大的才智之外，死者心中一定也有一颗善良的心，才能激起人们对他如此深切的同情和悲痛。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
But at last the silence came to an end ,
但 在 最后的 这 沉默 来了 到 一个 结尾 ,
但最终，沉默结束了。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈəːsjulə] [diː] - [huː] [spoʊk] .
and again it was Ursula de Vesc who spoke .
和 再次 它 曾是 乌苏拉 德 - WHO 辐 .
又是乌苏拉·德·维斯克发言。

" [məʃjɜːr] - , [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɡoʊ][tuː; tə][vælˈmiː][æt; ət][wʌns] ? "
" **Monsieur d'Argenton , you will , of course , go to Valmy at once ? "**
" 先生 - , 你 将要 , 的 课程 , 去 到 瓦尔米 在 一次 ? "
“阿尔让顿先生，您当然会立刻前往瓦尔米吧？”

" [tuː; tə][vælˈmiː] ?
" **To Valmy ?**
" 到 瓦尔米 ?

“致瓦尔米？”

" [kɑːˈmiːn] [brʌft] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈdʒestʃər]
" **Commines brushed his hand across his forehead with a characteristic gesture**
" 公矿 刷过 他的 手 穿过 他的 前额 和 一个 特征 手势

[ænd; ənd] [pɔːzd] , [ˈhezəˌteɪɪŋ] .
and paused , hesitating .
和 暂停 , 犹豫不决 .

科米内斯用他标志性的动作拂过额头，停顿了一下，犹豫了一下。

" [waɪ] — [aɪ] — [mɔːŋseɪnjɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? "
" **Why — I — Monseigneur , have you nothing to say ? "**
" 为什么 — 我 — 阁下 , 有 你 没有什么 到 说 ? "
“为什么——我——阁下，您没什么要说的吗？”

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ? " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **What is there to say ? " answered the boy .**
" 什么 是 那里 到 说 ? " 回答 这 男生 .

“还有什么好说的呢？”男孩回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ?
" Do you think he loves me any better than he did ?
" 做 你 思考 他 爱 我 任何 更好的 比 他 做过 ?
你认为他现在比以前更爱我了吗?

[waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] [æt; ət][ɔ:l] ?
Why are you in Amboise at all ?
为什么 是 你 在 昂布瓦兹 在 全部 ?
你为什么会在昂布瓦兹?

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][baʊ; boʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] , [ðə; ði] [ɪl] - ['tempərd] [flɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" It was only a bow at a venture , the ill - tempered fling of a
" 它 曾是 仅有的 一个 弓 在 一个 风险投资 , 这 患病的 - 淬火 一扔 的 一个
['petʃələnt] [boɪ] ,
petulant boy ,
任性的 男生 ,
“那只不过是一次冒险的尝试，一个任性男孩一时冲动的举动而已。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃæft] [strʌk] [hoʊm] .
but the shaft struck home .
但 这 轴 击 家 .
但球杆击中了要害。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] ?
Why was he in Amboise ?
为什么 曾是 他 在 昂布瓦兹 ?
他为什么会在昂布瓦兹?

[hɪz; ɪz][hoʊp][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lenkθənd; 'lenθənd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)]
His hope was that the full purpose of his lengthened stay at the castle
他的 希望 曾是 那 这 满的 目的 的 他的 加长 停留 在 这 城堡
[wʊd] ['nevər][bi:; bi] [noʊn] ,
would never be known ,
会 绝不 是 已知 ,
他希望你长期滞留在城堡的真正目的永远不会被人知晓。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] ['ru:ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] , ['ru:ɪn][hɪm; ɪm] ['ʌtərli] .
the truth would ruin him with the new King , ruin him utterly .
这 真相 会 废墟 他 和 这 新的 国王 , 废墟 他 完全地 .
真相会毁了他，让他和新国王的关系彻底破裂。

['heɪstɪli] [hi:; hi] [sə:tft] [hɪz; ɪz] ['meməri] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] .
Hastily he searched his memory how far he had committed himself .
草草 他 搜索 他的 记忆 如何 远的 他 有 坚定的 他自己 .
他匆忙回忆自己究竟投入了多少。

[nɑ:t] [tu:] ['di:pli] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
Not too deeply , he thought , so far as Charles was concerned .
不是 也 深 , 他 想法 , 所以 远的 作为 查尔斯 曾是 担心的 .
他心想，至少就查尔斯而言，这件事并没有闹得太大。

['ə:sjələ] [di:] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] ['kɑ:nsɪkwens] , [ænd; ənd][sæks][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]
Ursula de Vesc was of less consequence , and Saxe could always be made a
乌苏拉 德 - 曾是 的 较少的 结果 , 和 萨克斯 可以 总是 是 制成 一个
['skeɪpgəʊt] .
scapegoat .
替罪羊 .
乌苏拉·德·维斯的重要性就小得多，而萨克斯总能成为替罪羊。

[sæks][hæd; həd][laɪd; li:d] , [sæks][hæd; həd] [di'si:vɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] ,
Saxe had lied , Saxe had deceived him , and , except Stephen La Mothe ,
萨克斯 有 撒谎了 , 萨克斯 有 受骗 他 , 和 , 除了 史蒂芬 拉 母亲 ,
萨克斯撒谎了，萨克斯欺骗了他，除了斯蒂芬·拉莫特之外，

[nʊʊ][wʌn] [nu:] [hʌʊ] ['redi] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vd] .
no one knew how ready he had been to be deceived .
不 一 知道 如何 准备好 他 有 到过 到 是 受骗

谁也不知道他有多么容易被欺骗。

[pər'hæps][sæks][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [di'si:vd] [ðə; ði][fɑ:ðər] ?
Perhaps Saxe had also deceived the father ?
也许 萨克斯 有 还 受骗 这 父亲 ?

或许萨克斯也欺骗了父亲？

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [laɪn] , [ɪf] ['nesəseri] ; [sæks][wʌz; wəz][ðə; ði][i:v(ə)l][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv]
Yes , he would take that line , if necessary ; Saxe was the evil genius of
是的 , 他 会 拿 那 线 , 如果 必要的 ; 萨克斯 曾是 这 邪恶的 天才 的
[ðem; ðəm][ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,

是的，如有必要，他会采取那种策略；萨克斯是所有天才中的邪恶之王。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'sen(jə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['pleɪkeɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒenə'ræləti] .
but the first essential was to placate the boy with a generality .
但 这 第一的 基本的 曾是 到 安抚 这 男生 和 一个 概论 .

但首要任务是用笼统的说法安抚这个男孩。

[ˈlaɪəz] [ænd; ənd] [sæk'sesf(ə)l] ['dɪplə,mætɪsts] [ɑ:r; ər]['ræpɪd] ['θɪŋkəz] , [ænd; ənd][nʊʊ] [tu:] ['ɑ:bviəs] [ə; eɪ]
Liars and successful diplomatists are rapid thinkers , and no too obvious a
说谎者 和 成功的 外交官 是 迅速的 思想家 , 和 不 也 明显的 一个
[ˈsaɪləns] ['fɑ:lʊʊd] [tʃɑ:rlz] - [blʌnt] ['kwestʃən] .
silence followed Charles ' blunt question .
沉默 随后 查尔斯 - 钝 问题 .

说谎者和成功的外交家都是思维敏捷的人，查尔斯直截了当地问完问题后，出现了一段并不明显的沉默。

" [mɔ:ŋse'njɜ:r] , [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrɜ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]
" **Monseigneur , for ten years I have been your father's trusted and faithful**
" 阁下 , 为了 十 年 我 有 到过 你的 父亲的 可信 和 忠实
[ˈsɜ:r.vənt] — — "
servant — — "
仆人 — — "

“殿下，十年来我一直是您父亲最信任、最忠诚的仆人——”

" ['ə:sjulə] , [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][ænd; ənd][jæl; jəl][goʊ][tu:; tə][bed] .
" **Ursula , I am tired and shall go to bed** .
" 乌苏拉 , 我 是 疲劳的 和 将 去 到 床 .

“乌苏拉，我累了，我要去睡觉了。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [la:] [mʌθ] , [bʌt; bət][aɪ][du:][na:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [sli:p] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] .
Thank you , Monsieur La Mothe , but I do not think you need sleep at my door .
感谢 你 , 先生 拉 母亲 , 但 我 做 不是 思考 你 需要 睡觉 在 我的 门 .

谢谢您，拉莫特先生，但我认为您不需要在我家门口过夜。

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [seɪf] .
To - night I shall be safe .
到 - 夜晚 我 将 是 安全的 .

今晚我将安全无虞。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['doʊfæn] [ə'gen] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hju:z] [bæk] .
All the same , I would be Dauphin again if it could bring Hugues back .
全部 这 相同的 , 我 会 是 多芬 再次 如果 它 可以 带来 休斯 后退 .

即便如此，如果能让休斯回来，我愿意再次成为太子。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] ; [pər'hæps][ɪn] [taɪm] [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðə; ði]
I don't understand what it means to be King ; perhaps in time I shall see the
我 不 理解 什么 它 方法 到 是 国王 ; 也许 在 时间 我 将 看 这
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

我不理解当国王意味着什么；也许过段时间我会明白其中的区别。

[gʊd] [naɪt] , [ˈə:sjulə] .
Good night , Ursula .
好的 夜晚 , 乌苏拉 .

晚安，乌苏拉。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I do not know what they were saying to you ,
我 做 不是 知道 什么 他们 是 说 到 你 ,
[ˌɪnfrə'meɪʃən] .
我不知道他们跟你说了什么。

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd] ['betər] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [pi:s] .
but they had better leave you in peace .
但 他们 有 更好的 离开 你 在 和平 .

但他们最好别打扰你。

[gʊd] [naɪt] , [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] . "
Good night , Monsieur La Mothe . "
好的 夜晚 , 先生 拉 母亲 . "

晚安，拉莫特先生。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ; [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ! [ænd; ənd] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ɪz] [su:n]
" **The King is dead ; long live the King ! and service to the dead is soon**
" 这 国王 是 死的 ; 长的 居住 这 国王 ! 和 服务 到 这 死的 是 很快
[fər'gɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

“国王驾崩了；国王万岁！但对死者的侍奉很快就会被遗忘。”

" [sed] [kɑ:'mi:n] ['bɪtərli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .
" **said Commynes bitterly as the door closed** .
" 说 公矿 苦涩地 作为 这 门 关闭 .

“科米内斯愤愤不平地说着，门关上了。”

[ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪɡ'nɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
The significant ignoring of his presence had stung him to the quick .
这 重要的 忽略 的 他的 在场 有 被蜇了 他 到 这 快的 .

他被人严重忽视，这让他感到非常难过。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [tɔ:t] [bɔɪ] ,
It might be said it was only the rudeness of an ill - taught boy ,
它 可能 是 说 它 曾是 仅有的 这 粗鲁 的 一个 患病的 - 教授 男生 ,
[ˌɪnfrə'meɪʃən] .
或许可以说，这只是一个缺乏教养的男孩的粗鲁无礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
but the boy was King of France ,
但 这 男生 曾是 国王 的 法国 ,

但这个男孩却是法国国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [ə'mɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l] [ˈɛ:ɡjəri] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the suggestive omission was an evil augury to the hopes of his
和 这 暗示性的 省略 曾是 一个 邪恶的 预兆 到 这 希望 的 他的
[ʌn'sætɪsfɑɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .
unsatisfied ambition .
不满意 志向 .

这种暗示性的省略，预示着他未实现的抱负将无法实现。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?
" Can you blame him ?
" 能 你 责备 他 ？

你能责怪他吗？

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɔɪəl] [bɔɪ] ,
He is a very loyal boy ,
他 是 一个 非常 忠诚 男生 ,

他是个非常忠诚的孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['ɑ:nɪst] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['dʊʃən] [ə'gen] [ɪf] [ðæt]
and was quite honest when he said he would be the Dauphin again if that
和 曾是 相当 诚实的 什么时候 他 说 他 会 是 这 多芬 再次 如果 那
[wʊd] [brɪŋ] [hju:z] [bæk] ,
would bring Hugues back ,
会 带来 休斯 后退 ,

他非常坦诚地表示，如果能让休斯回来，他愿意再次成为王太子。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʊʃən] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] . "
and as Dauphin he has been miserably unhappy . "

而作为王太子，他一直过得非常不快乐。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][jɔ:; jər] [lʌv] , [mædəmwə'zel] .
" He is very fortunate in your love , mademoiselle .
" 他 是 非常 幸运 在 你的 爱 , 小姐 .

“小姐，他能得到您的爱，真是太幸运了。”

" [kɑ:'mi:n] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] - [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]
" Commines had never heard Villon's opinion , but it was his own , and
" 公矿 有 绝不 听到 - 观点 , 但 它 曾是 他的 自己的 , 和
[hi:; hi]['æktɪd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ['prɑ:mpɪli] .
he acted upon it promptly .
他 行动 之上 它 及时 .

“科米内斯从未听过维庸的意见，但这却是他自己的意见，他立即采取了行动。”

[wɪn] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] .
Win the girl and the boy will follow .
赢 这 女孩 和 这 男生 将要 跟随 .

赢得女孩芳心，男孩自然会追随。

" [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpɪnəs] , " [ɪz; ɪ] ['ænsər] ['sɪmpli] .
" I loved him for himself and for his unhappiness , " she answered simply .
" 我 喜爱 他 为了 他自己 和 为了 他的 不快乐 , " 她 回答 简单地 .

“我爱他这个人，也爱他的不幸，”她简单地回答道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][væl'mi:][æt; ət][wʌns] ?
" But will you not return to Valmy at once ?
" 但 将要 你 不是 返回 到 瓦尔米 在 一次 ？

“但是你不会马上返回瓦尔米吗？”

['ʊrli] [deθ] [dʌz] [nɑ:t][end] [ɔ:l] ['sɜ:rvis] ! "
Surely death does not end all service ! "
一定 死亡 做 不是 结尾 全部 服务 ! "

死亡当然不会终结一切奉献！

" [maɪ]['du:ti][ænd; ənd] ['sɜ:rvis] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [kɑ:'mi:n] ['ɔ:rtli] .
" My duty and service are to the living , " replied Commines shortly .
" 我的 责任 和 服务 是 到 这 活的 , " 回复 公矿 不久 .

“我的职责和服务对象是活着的人，”科米内斯简短地回答道。

" [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɑːŋbwaz] .
" **I shall remain in Amboise** .
" 我 将 保持 在 昂布瓦兹 .

我将留在昂布瓦兹。

[ðə; ði] [ded] [teɪk] [noʊ] [ə'fens] . " **The dead take no offence** . "
这 死的 拿 不 罪行 . "

死者不会生气。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [tuː] ['pleɪnli] , [mə'sjɜːr] - ,
" **You will forgive me if I speak too plainly , Monsieur d'Argenton** ,
" 你 将要 原谅 我 如果 我 说话 也 显然 , 先生 - ,
" 如果我说话过于直白，请您原谅，阿尔让顿先生。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] , [meɪ] [aɪ][eɪ diː 'diː] , [soʊ] ['dʒenərəs] ,
but the King was so jealous and , may I add , so generous ,
但 这 国王 曾是 所以 嫉妒的 和 , 可能 我 添加 , 所以 慷慨的 ,
但是国王非常嫉妒，而且，恕我补充一句，他又非常慷慨。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [veks][hɪz; ɪz] [goʊst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [fər'gɑːtn] . " **it would vex his ghost to think he was so soon forgotten** . "
它 会 烦恼 他的 鬼 到 思考 他 曾是 所以 很快 被遗忘的 . "
如果 he 知道自己这么快就被人遗忘，他的亡灵一定会感到愤怒。

" [mædəmwə'zel] , [aɪ] [sɜːrv] [fræns] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [fræns] [ɪz][ɪn] [ɑːŋbwaz] . " **Mademoiselle , I serve France , and to - night France is in Amboise** . "
" 小姐 , 我 服务 法国 , 和 到 - 夜晚 法国 是 在 昂布瓦兹 . "
" 小姐，我效忠法国，而今晚法国就在昂布瓦兹。”

" [ɪz][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] - , [hɪz; ɪz]['dɑːktər] , ['ʌŋk(ə)l] ? **Is the letter from Coictier , his doctor , Uncle ?**
" 是 这 信 从 - , 他的 医生 , 叔叔 ?
" 这封信是科伊奇埃，他的医生，他的叔叔写的吗？ "

" [hɪðər'tuː] [lɑː] [mʌθ] [hæd; həd] [kept] ['saɪləns] . **Hitherto La Mothe had kept silence** .
" 迄今为止 拉 母亲 有 保留 沉默 .
" 此前，拉莫特一直保持沉默。”

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [diː] - , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] . **He agreed with Mademoiselle de Vesc , but found himself in a difficulty** .
他 同意 和 小姐 德 - , 但 成立 他自己 在 一个 困难 .
他同意了德·韦斯小姐的观点，但却发现自己陷入了困境。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər] [kɑː'miːn] , **In spite of his gratitude and reverence for Commines** ,
在 尽管如此 的 他的 感激 和 尊敬 为了 公矿 ,
尽管他对科米内斯充满感激和敬意，

[ɪn] [spaɪt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈruːdər] , ['saʊndər] ['dʒʌdʒmənt] , **in spite even of his profound belief in his shrewder , sounder judgment** ,
在 尽管如此 甚至 的 他的 深刻的 信仰 在 他的 精明的 , 探鱼器 判断 ,
尽管他深信自己拥有更精明、更明智的判断力，

[hiː; hi] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kæləs] [ɑːpər'tuːnɪzəm] [wɪtʃ] [ə'bændənd] [ə; eɪ] [ded] ['mæstər][fɔːr; fər] **he revolted from this callous opportunism which abandoned a dead master for**
他 反抗 从 这 冷酷 机会主义 哪个 弃 一个 死的 掌握 为了
[ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] . **a new service without the apparent compunction of a moment** .
一个 新的 服务 没有 这 明显 愧疚 的 一个 片刻 .
他强烈反对这种冷酷无情的机会主义，这种人为了新的事业抛弃了死去的主人，却丝毫没有感到愧疚。

[ˈʊrli] [ðə; ði] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [əˈbiːdiəns] ?
Surely the grave should first shut out all that was mortal of the old obedience ?
一定 这 严重 应该 第一的 关闭 出去 全部 那 曾是 凡人 的 这 老的 服从 ？

坟墓难道不应该首先将旧式服从中所有凡人的事物彻底清除吗？

[ænd; ənd] [jet] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [feɪθ] ,
And yet , because of that unfailing gratitude and profound faith ,
和 然而 , 因为 的 那 永不失败 感激 和 深刻的 信仰 ,

然而，正是因为那份始终如一的感恩之心和深厚的信仰，

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][ˈoʊpən] [kɑːndemˈneɪʃn] .
he could not join with the girl in her open condemnation .
他 可以 不是 加入 和 这 女孩 在 她 打开 谴责 .

他无法像那个女孩一样公开谴责她。

[bʌt; bət] [ˈkrʌmplɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈnuː] , [kɑːˈmiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
But crumpling the letter anew , Commynes shook his head as if the question
但 皱缩 这 信 重新 , 公矿 摇晃 他的 头 作为 如果 这 问题

[wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] .
was distasteful .
曾是 令人厌恶的 .

但科米内斯又把信揉成一团，摇了摇头，好像这个问题让他很不高兴。

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [məˈsjɜːr] [diː] [boʊˈʒɜː] , [ðen] ?
" **From the King's son - in - law , Monsieur de Beaujeu , then ?**
" 从 这 国王学院 儿子 - 在 - 法律 , 先生 德 博热 , 然后 ?

“那么，是国王的女婿，博热先生送的吗？ ”

[hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [send][juː; jʊ] [wɜːrd] [ɪˈmiːdiətli] .
He would , of course , send you word immediately .
他 会 , 的 课程 , 发送 你 单词 立即地 .

他当然会立即通知你。

[ɔːr] [ˈlezli] ? [ɔːr] [seɪnt] - [pi(:)'eə] ?
Or Leslie ? or Saint - Pierre ?
或者 莱斯利 ? 或者 圣 - 皮埃尔 ?

或者莱斯利？ 或者圣皮埃尔？

" [bʌt; bət][ˈæftər] [iːtʃ] [neɪm] [kɑːˈmiːn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [dɪˈsent] ,
" **But after each name Commynes made a gesture of dissent ,**
" 但 后 每个 姓名 公矿 制成 一个 手势 的 异议 ,

但每念完一个名字，科米内斯都会做出表示反对的手势。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði][ləst][tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] .
pushing the paper into his pocket at the last to end the questioning .
推动 这 纸 进入 他的 口袋 在 这 最后的 到 结尾 这 提问 .

最后，他把纸条塞进口袋，结束了询问。

" [naːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] ? " [sed] [mædəmwəˈzel] .
" **Not from any of these ?** " **said mademoiselle .**
" 不是 从 任何 的 这些 ? " 说 小姐 .

“这些里面都没有吗？ ”小姐问道。

" [huː] , [ðen] , [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] ?
" **Who , then , has written ?**
" WHO , 然后 , 有 书面 ?

那么，究竟是谁写的呢？

[ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ? "

Surely the Dauphin has a right to know ? "

一定 这 多芬 有 一个 正确的 到 知道 ? "

太子当然有权知道吧？

" [ˈtrɪstæn] , " [ˈænsər] [kɑːˈmiːn] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] , [hiː; hi] [lɒkt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

" Tristan , " answered Commines , and , turning , he looked her full in the face .

" 特里斯坦 , " 回答 公矿 , 和 , 转弯 , 他 看起来 她 满的 在 这 脸 .

" 特里斯坦 , " 科米内斯回答道 , 然后转过身 , 直视着她的脸 .

" [ˈtrɪstæn] ?

" Tristan ?

" 特里斯坦 ?

" 特里斯坦 ? "

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈaɪsɪli] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [lɑː] [mʌθ] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ]

" she said icily , drawing herself back with a movement which La Mothe recognized by

" 她 说 冰冷地 , 绘画 她自己 后退 和 一个 移动 哪个 拉 母亲 认可 经过

[æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ɪkˈspɪəriəns] .

an unhappy experience .

一个 不开心 经验 .

" 她冷冷地说着 , 同时向后退了一步 , 拉莫特认出这是她不愉快的经历 .

" [juː; jʊ] [tʃuːz] [jɔː; jər] [ˈfrendz] [ˈstreɪndʒli] . "

" You choose your friends strangely . "

" 你 选择 你的 朋友们 奇怪的 . "

你选择朋友的方式很奇怪。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈfrend] , " [ˈprəʊˈtestɪd][lɑː] [mʌθ] ,

" But he is no friend , " protested La Mothe ,

" 但 他 是 不 朋友 , " 抗议 拉 母亲 ,

" 但他绝不是朋友 , " 拉莫特抗议道 .

[fʊl] [ʌv; əv][skɔːrɪn][ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər] [kɑːˈmiːn] - [seɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

full of scorn and indignation for Commines ' sake at the shame of the

满的 的 轻蔑 和 愤慨 为了 公矿 - 清酒 在 这 耻辱 的 这

[səˈdʒestən; səɡˈdʒestən] .

suggestion .

建议 .

看到这种建议 , 我感到无比鄙夷和愤慨 , 真是替科米内斯感到羞耻 .

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

" It would be impossible with such a man .

" 它 会 是 不可能的 和 这样的 一个 男人 .

" 对于这样的人来说 , 这是不可能的 . "

[ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [diː] [kɑːˈmiːn] [hæz; həz][tʊʊld][ˌemˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ˈtrɪstæn][ɪz] [ˈdʒeləs]

And Monsieur de Commines has told me more than once that Tristan is jealous

和 先生 德 公矿 有 讲述 我 更多的 比 一次 那 特里斯坦 是 嫉妒的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

of his influence with the King ,

的 他的 影响 和 这 国王 ,

科米内先生不止一次告诉我 , 特里斯坦嫉妒他在国王面前的影响力 .

[ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɪtəˈəst] [ˈenəmi] . "

and is his bitterest enemy . "

和 是 他的 最苦涩的 敌人 . "

也是他最痛恨的敌人 .

" [ænd; ənd] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [væl'mi:] [ai 'ti:] [ɪz] ['trɪstæn] — [ænd; ənd] ['trɪstæn] ['oʊnli] — [hu:] [ɪz] [frend]
" And yet out of all Valmy it is Tristan — and Tristan only — who is friend
" 和 然而 出去 的 全部 瓦尔米 它 是 特里斯坦 — 和 特里斯坦 仅有的 — WHO 是 朋友
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [nu:z] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] - ?
enough to send the terrible news to Monsieur d'Argenton ?
足够的 到 发送 这 糟糕的 消息 到 先生 - ?

“然而，在所有瓦尔米人中，只有特里斯坦——也只有特里斯坦——足够友好，将这可怕的消息告诉了阿尔让顿先生？”

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t] [streɪndʒ] ?
Is that not strange ?
是 那 不是 奇怪的 ?

这难道不奇怪吗？
[mə'sjɜ:r] - , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ;
Monsieur d'Argenton , you are a learned man ;
先生 - , 你 是 一个 学习 男人 ;

达尔让顿先生，您是一位博学之士；

[ɪz] [ðer; ðər] [nɑ:t] [sʌm; səm] ['pra:vɜ:rb] [ə'baʊt] [dɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['gri:ks] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] ['prez(ə)nts] ? "
is there not some proverb about distrusting the Greeks when they bring presents ? "
是 那里 不是 一些 谚语 关于 不信任 这 希腊人 什么时候 他们 带来 礼物 ? "
难道没有一句谚语说，希腊人送礼物时要提防他们吗？

" ['trɪstæn] [wʊd] ['nevər] [der] [tu:; tə] [sprɛd] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] ['nevər] , ['nevər] . "
" Tristan would never dare to spread such a report never , never . "
" 特里斯坦 会 绝不 敢 到 传播 这样的 一个 报告 绝不 , 绝不 . "
“特里斯坦绝不敢散布这样的谣言，绝不可能。”

" [bʌt; bət] ['trɪstənz] ['mæstər] [maɪt] .
" But Tristan's master might .
" 但 特里斯坦的 掌握 可能 .

但特里斯坦的主人或许会。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ?
You don't think so ?
你 不 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

[fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [ju:; jʊ] ['wʌndər] , [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] ?
Forgive me if I am suspicious , but can you wonder , you of all men ?
原谅 我 如果 我 是 可疑的 , 但 能 你 想知道 , 你 的 全部 男人 ?
如果我多疑，请原谅，但你，作为一个男人，难道不应该感到疑惑吗？

[ɪn] [ɑ:ŋbwaz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [daʊt] ['evriθɪŋ] ,
In Amboise we have learned to doubt everything ,
在 昂布瓦兹 我们 有 学习 到 怀疑 一切 ,
在昂布瓦兹，我们学会了怀疑一切。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [daɪ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
even the friends who are ready to die for us , " and , with a sudden
甚至 这 朋友们 WHO 是 准备好 到 死 为了 我们 , " 和 , 和 一个 突然
[ɪ'mpʌls] ,
impulse ,
冲动 ,

甚至那些愿意为我们牺牲的朋友，”他突然说道，

[æz; əz] ['næt(ə)rəl] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [æz; əz] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] , [i:; jɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd]
as natural and gracious as it was touching , she held out her hand
作为 自然的 和 亲切 作为 它 曾是 接触 , 她 握住 出去 她 手
[tu:; tə] [lɑ:] [mʌθ] ,
to La Mothe ,
到 拉 母亲 ,

她自然而优雅地向拉莫特伸出了手，这一举动令人感动。

[ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] , [ˈkaɪndli] [ˈtendərnəs] , [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] , [ˈmɔɪsnɪŋ]
a wistful , kindly tenderness , deeper than the emotion of gratitude , moistening
一个 怅惘 , 亲切地 压痛 , 更深 比 这 情感的 感激 , 润湿
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

一种比感激之情更深沉的、令人惆怅的温柔，让她眼眶湿润。

[ˈveri] [ˈɡreɪvli] [hi;; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [θæŋk] [gɑ:d] , [mædəmwəˈzel] !
Very gravely he stooped and kissed it with a " Thank God , mademoiselle !
非常 严重地 他 弯腰 和 亲吻 它 和 一个 " 感谢 上帝 , 小姐 !
他非常严肃地弯下腰，亲吻了一下，说道：“感谢上帝，小姐！ ”

" [tu;; tə] [seɪ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [θri:] [wɜ:rdz][hi;; hi] [sed] [ˈevriθɪŋ] .
" To say more was unnecessary , for in the three words he said everything .
" 到 说 更多的 曾是 不必要 , 为了 在 这 三 字 他 说 一切 .
“无需多言，因为他用这三个字表达了一切。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , [ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ]
It was the formal wiping out of the day's misunderstanding , the knitting
它 曾是 这 正式的 擦拭 出去 的 这 天 误解 , 这 针织
[təˈgeðər] [ʌv; əv][laɪf] - [θredz] [tɔ:rn][əˈpɑ:rt] ,
together of life - threads torn apart ,
一起 的 生活 - 线程 撕裂 除 ,
这是对当天误会的正式消除，是对破碎的生活纽带的重新编织。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈju:niən][ɪz][ˈfɜ:mər] , [ˈkloʊzər] , [strɔ:ŋɡər] ,
and where there is such a knitting the union is firmer , closer , stronger ,
和 在哪里 那里 是 这样的 一个 针织 这 联盟 是 更坚固 , 更近 , 更强 ,
而当这种联系如此紧密时，联盟就会更加牢固、更加紧密、更加强大。

[mɔ:r] [ˌɪndɪˈsɔ:ljəbl] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rent] .
more indissoluble than before the rent .
更多的 不解 比 前 这 租 .
比租金之前更加难以化解。

" [məˈsjɜ:r] - , " [i;; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremjələs] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ]
" Monsieur d'Argenton , " she went on , the voice a little tremulous and yet with
" 先生 - , " 她 去 在 , 这 嗓音 一个 小的 颤抖的 和 然而 和
[ə; eɪ] [ˈklɪərər] [rɪŋ] ,
a clearer ring ,
一个 更清晰 戒指 ,
“达尔让顿先生，”她继续说道，声音有些颤抖，但却更加清晰。

" [wʌns] [brɪˈfɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
" once before , when the King doubted the loyalty of Paris ,
" 一次 前 , 什么时候 这 国王 怀疑 这 忠诚 的 巴黎 ,
“此前，当国王怀疑巴黎的忠诚时，

[dɪd][hi;; hi][nɑ:t] [sprɛd] [əˈbrɔ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈru:mər] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [test] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
did he not spread abroad such a rumour that he might test the spirit of the
做过 他 不是 传播 国外 这样的 一个 谣言 那 他 可能 测试 这 精神 的 这
[ˈpi:p(ə)l] ? "
people ? "
人们 ? "
他难道不是四处散播这样的谣言，企图考验人民的意志吗？

" [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˈpɑ:ləsi][ɪn] [ðæt] . "
" Yes , but there was a deep policy in that . "
" 是的 , 但 那里 曾是 一个 深的 政策 在 那 . "
“是的，但这背后有着深层次的政策考量。”

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [di:p] [ˈpɑ:ləsi] [naʊ] !
" And is there no deep policy now !
" 和 是 那里 不 深的 政策 现在 !

“难道现在就没有深层次的政策了吗！ ”

[ɪz][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [ˈri:z(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] [spent] [tu:] [wi:ks] [ɪn] [ɑ:ŋbwaz] ,
Is it for a shallow reason you have spent two weeks in Amboise ,
是 它 为了 一个 浅的 原因 你 有 花费 二 周 在 昂布瓦兹 ,
你待在昂布瓦兹两周仅仅是因为一个肤浅的理由吗？

[ɔ:r] [ðæt] [dʒi:n][sæks][hæz; həz] [kɔɪnd] [hɪz; ɪz][laɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkerflnəs] [ʌv; əv][ˈdi:teɪl] ?
or that Jean Saxe has coined his lies with such carefulness of detail ?
或者 那 让 萨克斯 有 创造 他的 谎言 和 这样的 谨慎 的 细节 ?
或者说，让·萨克斯编造谎言时竟然如此注重细节？

[meɪ] [wi:; wi] [hɪr] [ˈtrɪstənz] [ˈletər] ?
May we hear Tristan's letter ?
可能 我们 听到 特里斯坦的 信 ?

我们能听听特里斯坦的信吗？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ka:ˈmi:n] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" For a moment Commynes hesitated .
" 为了 一个 片刻 公矿 犹豫了一下 .
科米内斯犹豫了片刻。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:ˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [self] - [kənˈtroʊl] ,
He had regained his full self - control ,
他 有 恢复 他的 满的 自己 - 控制 ,
他已经完全恢复了自制力。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [lɑ:] [mʌθ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [dɪˈbeɪt] [ðə; ði]
and it was with a growing surprise that La Mothe heard him debate the
和 它 曾是 和 一个 生长 惊喜 那 拉 母亲 听到 他 辩论 这
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈə:sjulə] [di:] - [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:kwəl] .
situation with Ursula de Vesc as with an equal .
情况 和 乌苏拉 德 - 作为 和 一个 平等的 .
拉莫特越来越惊讶地听到他与乌苏拉·德·韦斯克像对待平等的人一样讨论这个问题。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪmˈprest] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] ,
But not only was he impressed in spite of his prejudice against her ,
但 不是 仅有的 曾是 他 印象深刻 在 尽管如此 的 他的 偏见 反对 她 ,
但他不仅克服了对她的偏见，还对她印象深刻，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fru:d] [ə; eɪ][pɑ:ləˈtɪ](ə)n][tu:; tə] [pʊt] [əˈsaɪd] [ˈeni] [səˈdʒest(ə)n; səgˈdʒest(ə)n] [wɪtʃ]
but he was too shrewd a politician to put aside any suggestion which
但 他 曾是 也 精明 一个 政治家 到 放 旁边 任何 建议 哪个
[kəˈmendɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [dɪˈspaɪzd] [ɪts] [sɔ:rs] .
commended itself to his reason just because he despised its source .
赞扬 本身 到 他的 原因 只是 因为 他 被鄙视的 它是 来源 .
但他是一位非常精明的政治家，不会仅仅因为鄙视某个建议的来源就放弃任何符合他理性的建议。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [raɪt] .
And the girl was right .
和 这 女孩 曾是 正确的 .

女孩说得没错。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [di:p] [ˈpɑ:ləsi][ɪn] [ˈsetɪŋ] [əˈfloʊt] [ðə; ði][ˈpæris] [ˈru:mər] ,
If there had been a deep policy in setting afloat the Paris rumour ,
如果 那里 有 到过 一个 深的 政策 在 环境 漂浮 这 巴黎 谣言 ,
如果散布巴黎谣言背后真的存在某种深层策略，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jet] [di:pər] ['pɑ:ləsi] [nəʊ] , [ə; eɪ][ˈpɑ:ləsi] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] , [ˈdɑ:rkər] , [ænd; ənd]
there was a yet deeper policy now , a policy more subtle , darker , and
那里 曾是 一个 然而 更深 政策 现在 , 一个 政策 更多的 微妙的 , 较暗 , 和
[ˈpregnənt] [wið; wiθ][ˈtrædzədi] .
pregnant with tragedy :
孕 和 悲剧 :
现在还有更深层次的政策, 一种更微妙、更阴暗、更充满悲剧色彩的政策。

[brɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [deθ] [maɪt] [wel] [ˈlu:s(ə)n][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [plɒtɪd]
Belief in the King's death might well loosen the tongues of those who had plotted
信仰 在 这 国王学院 死亡 可能 出色地 松开 这 舌头 的 那些 WHO 有 绘制
[əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,
人们相信国王已死, 这很可能会释放出那些密谋反对他的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌnˈgɑ:rdɪd] [ˈtraɪʌmf] [ˈfɜ:rniʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [kɑ:nfərˈmeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and their unguarded triumph furnish the very confirmation which had been
和 他们的 无人看守 胜利 提供 这 非常 确认 哪个 有 到过
[ˈveɪnli] [sɔ:t] [ɪn] [ɑ:ŋbwəz] [ði:z] [ten] [deɪz] .
vainly sought in Amboise these ten days .
徒劳地 寻求 在 昂布瓦兹 这些 十 天 :
他们毫无防备的胜利恰恰证实了这十天来在昂布瓦兹人们一直徒劳寻求的结果。

[waɪl] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˈə:sjələ] [di:] - [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [əˈfreʃ] .
While he hesitated Ursula de Vesc urged her point afresh .
尽管 他 犹豫了一下 乌苏拉 德 - 敦促 她 观点 重新 :
他犹豫不决时, 乌苏拉·德·维斯克再次强调了自己的观点。

" [məˈsjɜ:r] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:finz] [neɪm] [aɪ] [maɪt] [kleɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈletər] ,
" **Monsieur d'Argenton , in the Dauphin's name I might claim to see the letter ,**
" 先生 - , 在 这 多芬的 姓名 我 可能 宣称 到 看 这 信 ,
“阿尔让顿先生, 我以太子之名, 要求查看这封信。”

[aɪ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [dɪˈmænd] [ænd; ənd] [kəmˈpel] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ;
I might even demand and compel it as a right ;
我 可能 甚至 要求 和 迫使 它 作为 一个 正确的 ;
我甚至可能将其视为一项权利并要求强制执行;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? "
but there will be no need for that ? "
但 那里 将要 是 不 需要 为了 那 ? "
但那样做是没有必要的吗?

" [noʊ] [ni:d] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **No need at all , " he answered .**
" 不 需要 在 全部 , " 他 回答 :
“完全没必要,”他回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] .
" **This is the letter .**
" 这 是 这 信 :
这是信的内容。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ʃɔ:rt] :
As you see , it is very short :
作为 你 看 , 它 是 非常 短的 :
如你所见, 它非常短:

" - [məˈsjɜ:r] , — [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [hæz; həz][ˌəʊvəˈteɪkən] [ju: ˈes] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
" ' **MONSIEUR , — A great misfortune has overtaken us , the greatest possible .**
" - 先生 , — 一个 伟大的 不幸 有 被超越 我们 , 这 最 可能的 :
“先生, ——我们遭遇了巨大的不幸, 是无法想象的不幸。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] .
The King is dead .
这 国王 是 死的 .

国王驾崩了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [kept] ['si:krət] ,
It is being kept secret ,
它 是 存在 保留 秘密 ,

此事一直保密。

[bʌt; bət] [aɪ] [send] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔ:r'self] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ɑ:ŋbwəz] .
but I send you the warning that you may make yourself secure in Amboise .
但 我 发送 你 这 警告 那 你 可能 制作 你自己 安全的 在 昂布瓦兹 .

但我警告你，在昂布瓦兹你可以确保自身安全。

[noʊt] ['kɜ:fəli] [haʊ] [ðə; ði] ['doʊfæn] [teɪks] [aɪ 'ti:] .
Note carefully how the Dauphin takes it .
笔记 小心 如何 这 多芬 需要 它 .

仔细观察太子是如何看待这件事的。

[aɪ] [kə'mend] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [gɔ:d] . — ['trɪstæn] . -
I commend you to the keeping of God . — TRISTAN . '
我 表彰 你 到 这 保持 的 上帝 . — 特里斯坦 . -

我把你托付给上帝保佑。——特里斯坦

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'splɪsɪt] . "
You see it is explicit . "
你 看 它 是 显式 . "

你看，这很明确。

" [ænd; ʌnd] [sæks] [wʌz; wəz] [ɪk'splɪsɪt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [laɪd; li:d] .
" And Saxe was explicit , but he lied .
" 和 萨克斯 曾是 显式 , 但 他 撒谎了 .

“萨克斯的说法很明确，但他撒谎了。”

" [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [spɜr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θrʌst] ,
" She was too much of a woman to spare him the thrust ,
" 她 曾是 也 很多 的 一个 女士 到 空闲的 他 这 推力 ,

“她太有女人味了，不会放过他。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'vendʒ] [ʃi:; ji] [tʊk] , [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ji] [sæt] ['saɪlənt]
but it was the only revenge she took , and having taken it , she sat silent
但 它 曾是 这 仅有的 复仇 她 采取 , 和 拥有 已采取 它 , 她 卫星 沉默的
,
,
,

但这是她唯一一次复仇，复仇之后，她便沉默不语。

[hɜ:r; hɜr] [braʊz] [nɪt] , [hɜ:r; hɜr] ['fɪŋgərz] ['pleɪɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rlə'meɪnz] [sɔ:ft] [ɪrz] .
her brows knit , her fingers playing unconsciously with Charlemagne's soft ears .
她 眉毛 针织 , 她 手指 玩耍 不知不觉 和 查理曼大帝的 柔软的 耳朵 .

她眉头紧锁，手指不自觉地抚摸着查理曼柔软的耳朵。

[ðə; ði] ['dɒgz] [hed] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hɜr] [læp] , ['mʊʃnləs] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)] [braʊn] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n]
The dog's head was on her lap , motionless , the gentle brown eyes fixed upon
这 狗的 头 曾是 在 她 膝 , 静止不动 , 这 温和的 棕色的 眼睛 固定的 之上

[hɜ:r; hɜr] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

狗狗的头枕在她的腿上，一动不动，温柔的棕色眼睛直直地盯着她的脸。

[ˈtʃɑːrlət] [leɪ] [əˈsliːp] [æt; ət][hɜːr; həər] [fiːt] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhevi] [breθs] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] ,
Charlot lay asleep at her feet , breathing little heavy breaths of contentment ,
夏洛特躺睡着了在她脚 , 呼吸小的重的呼吸的满意 ,
夏洛特睡在她脚边, 呼吸轻柔而沉重, 带着满足的意味。

[æz; əz] [ɪf] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
as if enough of his brain was awake to enjoy the sleep of the remainder
作为如果足够的的他的脑曾是醒到享受这睡觉的这余
.
.
.

仿佛他大脑中还有一部分清醒着, 可以享受其余部分的睡眠。
" [jes] , " [fiː; ji] [sed] [ˈsləʊli] , " [aɪ] [əˈgriː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprɒvɒst] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ɪz] [ɪkˈsplɪsɪt] ,
" Yes , " she said slowly , " I agree that the King's Provost - Marshal is explicit ,
" 是的 , " 她 说 缓慢地 , " 我 同意 那 这 国王学院 教务长 - 元帅 是 显式 ,
“是的,”她缓缓说道, “我同意国王的宪兵队长措辞明确。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
but I do not read his letter as you do .
但 我 做 不是 读 他的 信 作为 你 做 .
但我对他的信的解读与你不同。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɑːŋbwaz] [hæz; həz] [meɪd] [emˈiː][soʊ] [səˈspɪʃəs] .
Perhaps it is because Amboise has made me so suspicious .
也许 它 是 因为 昂布瓦兹 有 制成 我 所以 可疑的 .
或许是因为昂布瓦兹让我变得疑神疑鬼。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsaːrɒfɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
It is a sorrowful thing to say ,
它 是 一个 悲伤 事物 到 说 ,
说出这句话令人悲伤。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ˈseɪftɪ] [laɪz][ɪn] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][vælˈmiː] .
but we have been taught that safety lies in distrust of Valmy .
但 我们 有 到过 教授 那 安全 谎言 在 怀疑 的 瓦尔米 .
但我们从小就被教导, 安全在于不信任瓦尔米。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈʌʊər; ɑːr] [fɔːlt] , [ænd; ænd][aɪ] [dɪsˈtrʌst] [naʊ] .
It is horrible , but it is not our fault , and I distrust now .
它 是 可怕 , 但 它 是 不是 我们的 过错 , 和 我 怀疑 现在 .
这太可怕了, 但这不是我们的错, 我现在对人失去了信任。

[ˈtrɪstæn][ɪz][jʊər; jər] [ˈenəmi] [ænd; ænd][ˈʌʊərz] .
Tristan is your enemy and ours .
特里斯坦 是 你的 敌人 和 我们的 .
特里斯坦是你的敌人, 也是我们的敌人。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] , [ɪz][nɑːt] [əˈbʌv] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][træp] .
The King , the great King , is not above setting a trap .
这 国王 , 这 伟大的 国王 , 是 不是 多于 环境 一个 陷阱 .
国王, 伟大的国王, 也会设下陷阱。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [sner] ; [ə; eɪ] [sner] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] ,
I think I see a double snare ; a snare to catch the Dauphin ,
我 思考 我 看 一个 双倍的 圈套 ; 一个 圈套 到 抓住 这 多芬 ,
我好像看到了一个双重陷阱; 一个用来捕捉太子（Dauphin）的陷阱,

[tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ɑːŋbwaz] ,
to catch all who are his friends in Amboise ,
到 抓住 全部 WHO 是 他的 朋友们 在 昂布瓦兹 ,
为了抓住他在昂布瓦兹的所有朋友,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋz] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] .
and a snare to catch the great King's minister himself .

和 一个 圈套 到 抓住 这 伟大的 国王学院 部长 他自己 .

以及一个用来捉拿国王大臣的陷阱。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,
Perhaps it is foolish , I know it is presumptuous ,

也许 它 是 愚蠢 , 我 知道 它 是 放肆 ,

或许这很愚蠢, 我知道这很狂妄,

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [maɪ] [oʊn] [wei] ;
but let me read the letter my own way ;

但 让 我 读 这 信 我的 自己的 方式 ;

但请允许我用自己的方式解读这封信;

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [em 'i:] ['æftərwərdz] [wer] [aɪ][er 'em] [rɔːŋ] .
you can show me afterwards where I am wrong .

你 能 展示 我 然后 在哪里 我 是 错误的 .

之后你可以指出我的错误之处。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['klevər] ,
It is clever ,

它 是 聪明的 ,

这很巧妙。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [θɪŋks] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,
but it is the cleverness of the man who thinks only of his own interests ,

但 它 是 这 聪明才智 的 这 男人 WHO 思考 仅有的 的 他的 自己的 兴趣 ,

但聪明之处在于, 那些只想着自身利益的人,

[huː] [meɪks] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [lʌv] , ['lɔɪəlti] , [ɔːr] ['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['duːti] , [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz]
who makes no allowance for love , loyalty , or single - hearted duty , and judges

WHO 制作 不 津贴 为了 爱 , 忠诚 , 或者 单身的 - 心地 责任 , 和 法官

['ʌðər] [baɪ] [hɪm'self] .
others by himself .

其他的 经过 他自己 .

他不考虑爱、忠诚或一心一意的责任, 并以自己的标准来评判他人。

[ɪz] [ðæt] [jɔːr; jər] [greɪt] [kɪŋ] , [mə'sjɜːr] - ? " [ænd; ənd] [kɑː'miːn] , ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ,
Is that your great King , Monsieur d'Argenton ? " and Commines , answering nothing ,

是 那 你的 伟大的 国王 , 先生 - ? " 和 公矿 , 回答 没有什么 ,

“那是你们伟大的国王吗, 达尔让顿先生?”科米内斯一言不发。

['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [laɪf] - ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtrət] .
recognized the life - likeness of the portrait .

认可 这 生活 - 相似的 的 这 肖像 .

他认出了这幅肖像画的逼真程度。

" [bʌt; bət] [noʊ] !
" But no !
" 但 不 !

但是不!

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , " [jɔːr; jər] [greɪt] [kɪŋ] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] ['letər] [sez] [soʊ] ,
" she went on , " your great King is dead , the letter says so ,

" 她 去 在 , " 你的 伟大的 国王 是 死的 , 这 信 说道 所以 ,

她接着说: “你们伟大的国王驾崩了, 信上是这么说的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [frend] ['trɪstæn] [hu:] [sendz][ju;; jʊ][ðə; ði] ['wɔ:rnrɪŋ] [ðæt][ju;; jʊ] [meɪ] [meɪk]
and this is your friend Tristan who sends you the warning that you may make
和 这 是 你的 朋友 特里斯坦 WHO 发送 你 这 警告 那 你 可能 制作
[jɔ:r'self] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ɑ:ŋbwaz] !
yourself secure in Amboise !
你自己 安全的 在 昂布瓦兹 !

这是你的朋友特里斯坦，他向你发出警告，说你可以在昂布瓦兹确保自身安全！

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么？

[ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] , [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
You know that better than I , but I suppose it means that , first in the field ,
你 知道 那 更好的 比 我 , 但 我 认为 它 方法 那 , 第一的 在 这 场地 ,
你比我更清楚这一点，但我想这意味着，首先，在该领域，

[ju;; jʊ] [meɪ] [wɪn][ðə; ði] ['dɔ:finz] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [fræns] [θru:] [ðə; ði] [bɔɪ] .
you may win the Dauphin's confidence and govern France through the boy .
你 可能 赢 这 多芬的 信心 和 治理 法国 通过 这 男生 .
你或许能赢得王太子的信任，并通过这个男孩统治法国。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪft][frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] , [mə'sjɜ:r] - ,
That is a great gift from an enemy , Monsieur d'Argenton ,
那 是 一个 伟大的 礼物 从 一个 敌人 , 先生 - ,
那是敌人送的一份厚礼，阿尔让顿先生。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ə'laɪv] ?
and what would the King say if he were alive ?
和 什么 会 这 国王 说 如果 他 是 活 ?
如果国王还活着，他会说什么呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
But the King is dead !
但 这 国王 是 死的 !
但是国王驾崩了！

[ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][tu;; tə] [noʊt] ['kerfəli] [haʊ] [ðə; ði] ['dʊʊfæn] [teɪks] [ðə; ði] [nu:z] ?
Then why are you to note carefully how the Dauphin takes the news ?
然后 为什么 是 你 到 笔记 小心 如何 这 多芬 需要 这 消息 ?
那么，你为什么要仔细观察太子对消息的反应呢？

[fɔ:r; fər] [hu:z] ['benɪfɪt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][tu;; tə] [noʊt] [aɪ 'ti:] ?
For whose benefit are you to note it ?
为了 谁 益处 是 你 到 笔记 它 ?
你记录这件事是为了谁的利益？

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ?
For your own ?
为了 你的 自己的 ?
你自己用吗？

[bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ɑ:ŋbwaz] !
But you are to make yourself secure in Amboise !
但 你 是 到 制作 你自己 安全的 在 昂布瓦兹 !
但你一定要确保自己在昂布瓦兹的安全！

[fɔ:r; fər] ['trɪstənz] ?
For Tristan's ?
为了 特里斯坦的 ?
给特里斯坦的？

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [tʌtʃ] ['trɪstæn] ?
But how does it touch Tristan ?
但 如何 做 它 触碰 特里斯坦 ?

但这又如何影响特里斯坦呢？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [ɪz] [ded] ?
For the King , who is dead ?
为了 这 国王 , WHO 是 死的 ?

国王已逝？

[ðæt] [ɪz][əb'sɜ:rd] .
That is absurd .
那 是 荒诞 .

这太荒谬了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [ɪz][ə'laɪv] ?
For the King , who is alive ?
为了 这 国王 , WHO 是 活 ?

谁还活着？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
for the King ,
为了 这 国王 ,

为了国王，

[hu:] [dik'teɪts] [ðə; ði] ['letər] [ðæt][hiː; hi] [meɪ] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃæns] [wɜ:rd][ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər]
who dictates the letter that he may lay hold of some chance word and torture
WHO 规定 这 信 那 他 可能 躺 抓住 的 一些 机会 单词 和 酷刑
[aɪ 'ti:]['ɪntuː][gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [vaɪl] [ju:z] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
it into God knows what vile use against the boy ?
它 进入 上帝 知道 什么 卑鄙的 使用 反对 这 男生 ?

谁指示他写信，以便他能抓住信中的某个词，并对其进行曲解，使其被用于对付这个男孩，天知道会造成多么恶劣的后果？

[ber] ['wɪtnəs] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd] .
Bear witness , gentlemen , both of you , there was no such word .
熊 证人 , 先生们 , 两个都 的 你 , 那里 曾是 不 这样的 单词 .

你们两位可以作证，根本没有过这样一句话。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ?
And what is the ending of the letter ?
和 什么 是 这 结束 的 这 信 ?

这封信的结尾是什么？

[hiː; hi] [kə'mendz] [juː; jə][tuː; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] !
He commends you to the keeping of God !
他 赞扬 你 到 这 保持 的 上帝 !

他将你托付给上帝保佑！

['trɪstæn] , [ðə; ði] ['hæŋmən] , [kə'mendz] [mə'sjɜ:r] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] .
Tristan , the hangman , commends Monsieur d'Argenton to the keeping of God .
特里斯坦 , 这 刽子手 , 赞扬 先生 - 到 这 保持 的 上帝 .

刽子手特里斯坦将阿尔让顿先生托付给上帝保佑。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ni:d] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] [ɪf] [juː; jə] [merk] [jɔːr'self] [sɪ'kjʊər] [ɪn] [ɑːŋbwəz]
There will be much need for His keeping if you make yourself secure in Amboise
那里 将要 是 很多 需要 为了 他的 保持 如果 你 制作 你自己 安全的 在 昂布瓦兹
[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .
while the King lives .
尽管 这 国王 生活 .

在国王在世期间，如果你在昂布瓦兹确保自身安全，那么你将非常需要祂的庇佑。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的公正(The Justice of the King)

第13/17页

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [smel] [ðə; ði] ['kiŋz] ['ʌŋktʃuəs] , [pə'vɜːrtɪd] [rɪˌlɪdʒɪ'ɑːsəti][ɪn] [ðæt] ['sentəns] , [mə'sjɜːr]
Do you not smell the King's unctuous , perverted religiosity in that sentence , Monsieur
做 你 不是 闻 这 国王学院 油润的 , 变态 宗教信仰 在 那 句子 , 先生
- ?
d'Argenton ?
- ?

阿让顿先生，您难道没有从这句话中嗅到国王那油腔滑调、变态的宗教情怀吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sner] , [ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] ,
It is a snare , a snare for us all ,
它 是 一个 圈套 , 一个 圈套 为了 我们 全部 ,
这是一个陷阱，一个对我们所有人来说都是陷阱的陷阱。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [raɪd][tuː; tə][væl'miː] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] ,
and if I were you I would ride to Valmy this very hour ,
和 如果 我 是 你 我 会 骑 到 瓦尔米 这 非常 小时 ,
如果我是你，我此刻就会骑马去瓦尔米。

[ðooʊ] [aɪ] ['faʊndəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
though I foundered a dozen horses on the road .
尽管 我 沉没 一个 打 马匹 在 这 路 .
虽然我在路上弄死了十几匹马。

[mə'sjɜːr] [lɑː] [mʌθ] , [eɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ? "
Monsieur La Mothe , am I not right ? "
先生 拉 母亲 , 是 我 不是 正确的 ? "
拉莫特先生，我说得对吗？

" [ɪn'taɪərli] [raɪt] , " [sed] [lɑː] [mʌθ] ['hɑːrtɪli] .
" Entirely right , " said La Mothe heartily .
" 完全 正确的 , " 说 拉 母亲 衷心地 .
“完全正确，”拉莫特热情地说。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] , ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [set][baɪ]['ædəm][ɪn] ['iːdn] ,
He might have gone further and , following the precedent set by Adam in Eden ,
他 可能 有 已消失 更远 和 , 下列的 这 先例 放 经过 亚当 在 伊甸园 ,
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,
他本可以更进一步，效仿亚当在伊甸园中树立的先例，说道：

" [ɪ'tɜːrnəli] [raɪt] !
" Eternally right !
" 永恒 正确的 !
“永远正确！ ”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['lʌvər] ['evər] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ?
" for what lover ever thought his mistress in the wrong ?
" 为了 什么 情人 曾经 想法 他的 情妇 在 这 错误的 ?
“哪个情人会认为自己的情妇做错了呢？ ”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvəz] [ə'ɡri:mənt] .
But this time there was more than a lover's agreement .
但 这 时间 那里 曾是 更多的 比 一个 恋人的 协议 .
但这一次，不仅仅是恋人之间的约定。

" [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈfɔrli] [juː; jʊ] [si:] [ðæt] [mædəmwəˈzel] [di:] - [ɪz] [raɪt] , [raɪt] [ˈevri] [wei] ?
" **Uncle** , **surely** **you** **see** **that** **Mademoiselle de Vesc** **is** **right** , **right** **every** **way** ?
" 叔叔 , 一定 你 看 那 小姐 德 - 是 正确 的 , 正确 的 每一个 方式 ?
" 叔叔, 您难道看不出德·韦斯小姐是对的吗? 她各方面都是对的! "

[ɪf] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [hæz; həz][laɪd; li:d] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][træp][set] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ]
If **that** **scoundrel** **has** **lied** , **then** **there** **is** **a** **trap** **set** , **but** **if** **it** **is** **the** **truth**
如果 那 恶棍 有 撒谎了 , 然后 那里 是 一个 陷阱 放 , 但 如果 它 是 这 真相
,
,
,

如果那个恶棍撒谎了, 那就是个陷阱; 但如果他说的是真话,
[ˈfɔrli] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][æt; ət][vælˈmi:] ? "
surely **your** **place** **is** **at** **Valmy** ? "
一定 你的 地方 是 在 瓦尔米 ? "

你的位置肯定在瓦尔米吧?

" [waɪ] ? " [æskt] [kɑːˈmi:n] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈfreʃ] ,
" **Why** ? " **asked** **Commines** , **but** **as** **he** **spoke** **he** **read** **the** **letter** **afresh** ,
" 为什么 ? " 问 公矿 , 但 作为 他 辐 他 读 这 信 重新 ,
[ˈweiɪŋ] [iːtʃ] [ˈsentəns] [ˈseprətli] .
weighing **each** **sentence** **separately** .
称重 每个 句子 分别地 .

"为什么?"科米内斯问道, 但他一边说着, 一边又重新读了一遍信, 逐句斟酌。

" [waɪ] [nɑːt][æt; ət] [ɑːŋbwaz] ?
" **Why** **not** **at** **Amboise** ?
" 为什么 不是 在 昂布瓦兹 ?
为什么不在昂布瓦兹呢?

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
" **CHAPTER** **XXVI**
" 章 26
第二十六章

[kɑːˈmi:n] [teɪks] [ədˈvaɪs]
COMMINES **TAKES** **ADVICE**
公矿 需要 建议
矿山接受建议

[rɪˈspekt] [kept] [lɑː] [mʌθ] [ˈsaɪlənt] .
Respect **kept** **La Mothe** **silent** .
尊重 保留 拉 母亲 沉默的 .
出于尊重, 拉莫特保持沉默。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [ˈblʌntli] ,
How **could** **he** **say** **bluntly** ,
如何 可以 他 说 直截了当地 ,
他怎么能如此直白地说呢?

- [juː; jʊ] [oʊ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [pəˈzes] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [ded] — [pəˈziʃ(ə)n] ,
' **You** **owe** **everything** **you** **possess** **in** **the** **world** **to** **the** **man** **who** **is** **dead** — **position** ,
- 你 欠 一切 你 具有 在 这 世界 到 这 男人 WHO 是 死的 — 位置 ,
[ˈtaɪt(ə)l] , [ˈɑːfɪs] , [welθ] .
title , **office** , **wealth** .
标题 , 办公室 , 财富 .

"你现在所拥有的一切——地位、头衔、官职、财富——都归功于那个已经去世的人。"

[ɑːr; ər] [ðiːz] [fərˈɡɑːtn] ? -
Are **these** **forgotten** ? '
是 这些 被遗忘的 ? -
这些都被遗忘了吗?

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈəːsjulə] [diː] - .

In his embarrassment he glanced at Ursula de Vesc .
在 他的 尴尬 他 瞥了一眼 在 乌苏拉 德 - .

他尴尬地瞥了一眼乌苏拉·德·维斯克。

[ˈoʊɪŋ] [kɑːˈmiːn] [ˈniːðər] [rɪˈspekt] [nɔːr] [ˈgrætɪtuːd] , [ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈskruːp(ə)l] .

Owing Commine neither respect nor gratitude , she had no such scruple .
欠款 公矿 两者都不 尊重 也不 感激 , 她 有 不 这样的 顾忌 .

她既不尊重也不感激科米内斯，所以没有这样的顾虑。

" [deθ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈterəb(ə)l] , " [ʃiː ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , " [ɔːr][wiː; wi] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈterəb(ə)l][baɪ][ˈaʊər; aːr] [oʊn]

" Death is always terrible , " she said softly , " or we make it terrible by our own
" 死亡 是 总是 糟糕的 , " 她 说 轻轻 , " 或者 我们 制作 它 糟糕的 经过 我们的 自己的
[ˈterərz] ,
terrors ,
恐怖 ,

“死亡总是可怕的，”她轻声说道，“或者说，是我们自己的恐惧让它变得可怕。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ˈterər] [ˈædɪd] [ɪf] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [lʌ; əv] [ˈgrætɪtuːd]

but there will be a new terror added if love and the loyalty of gratitude
但 那里 将要 是 一个 新的 恐怖 额外 如果 爱 和 这 忠诚 的 感激

[daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] .

die with the life .
死 和 这 生活 .

但如果爱和感恩的忠诚随着生命消逝，就会增添一种新的恐惧。

[ɪz] [ˈiːtn] [bred] [soʊ] [suːn] [fərˈgɑːtn] , [məˈsjɜːr] - ?

Is eaten bread so soon forgotten , Monsieur d'Argenton ?
是 吃 面包 所以 很快 被遗忘的 , 先生 - ?

阿让顿先生，吃过的面包这么快就被遗忘了吗？

" [ɔːlmoʊst] [æbˈstræktɪdli] [kɑːˈmiːn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

" Almost abstractedly Commine looked up from the paper in his hand .
" 几乎 抽象地 公矿 看起来 向上 从 这 纸 在 他的 手 .

科米内斯几乎是心不在焉地从手中的纸上抬起头来。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn][lʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] ;

If he heard her , he gave no sign of having heard ;
如果 他 听到 她 , 他 给予 不 符号 的 拥有 听到 ;

如果他听到了她的话，他也没有表现出听到的迹象；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [ˈsenʃər] .

certainly he showed no resentment at the implied censure .
当然 他 显示 不 怨恨 在 这 暗示 谴责 .

他显然没有对这种隐含的谴责表现出任何怨恨。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈbælənsɪŋ] [ˈprɑːspekts][ænd; ənd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .

His mind was busy balancing prospects and possibilities .
他的 头脑 曾是 忙碌的 平衡 前景 和 可能性 .

他脑子里一直在权衡各种前景和可能性。

[ɪf] [tʃɑːrlz] [wɜːr; wər] [kɪŋ] , [ˈəːsjulə] [diː] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [θroʊn] .

If Charles were king , Ursula de Vesc would be a power behind the throne .
如果 查尔斯 是 国王 , 乌苏拉 德 - 会 是 一个 力量 在后面 这 王座 .

如果查理是国王，乌苏拉·德·韦斯克将成为幕后掌权者。

[ɪf] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [sed] ,

If , as she said ,
如果 , 作为 她 说 ,

如果，正如她所说，

[ˈluːɪs] — [ænd; ənd][nɑːtɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] — [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪm][dʒests] [fʊl] [ʌv; əv]
Louis — and not for the first time — played one of his grim jests full of
路易斯 — 和 不是 为了 这 第一的 时间 — 玩 一 的 他的 严峻 笑话 满的 的
[ə; eɪ][ˈsɪnɪstər] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ,
a sinister possibility ,
一个 险恶 可能性 ,
路易斯——而且这并非第一次——又一次开起了玩笑，其中充满了不祥的预兆。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ɑːŋbwəz] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][bəʊθ][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
to remain at Amboise would be fatal both to himself and to the boy .
到 保持 在 昂布瓦兹 会 是 致命的 两个都 到 他自己 和 到 这 男生 .
留在昂布瓦兹对他和那个男孩来说都是致命的。
[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [seɪ][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [lɪvd] ,
The King might say the Dauphin grasped at the crown while the father lived ,
这 国王 可能 说 这 多芬 抓住 在 这 王冠 尽管 这 父亲 居住地 ,
国王可能会说，太子在父亲在世时就一直觊觎王位。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [diː] [ˌkɑːˈmiːn] [əˈbet] [hɪm; ɪm] .
and Philip de Commynes abetted him .
和 菲利普 德 公矿 教唆 他 .
菲利普·德·科米内斯也协助了他。

[ˈæftər][ɔːl] , [vælˈmiː][wʌz; wəz] [ˈseɪfɪst] .
After all , Valmy was safest .
后 全部 , 瓦尔米 曾是 最安全 .
毕竟，瓦尔米是最安全的。

[nɑːtɪ] [ˈmeni] [deɪz] [brɪˈfɔːr] ,
Not many days before ,
不是 许多 天 前 ,
就在几天前，

[ˈluːɪs] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈbruːt(ə)l] [ˈfræŋknəs] [ðæt][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [pʊld] [hɪm; ɪm]
Louis had told him with brutal frankness that the hand which pulled him
路易斯 有 讲述 他 和 野蛮 坦率 那 这 手 哪个 拉 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌtər] [kʊd; kəd] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈɡen] .
from the gutter could fling him back again .
从 这 排水沟 可以 一扔 他 后退 再次 .
路易斯曾毫不留情地告诉他，把他从阴沟里拉出来的那只手，也可能再次把他推回原点。

[jes] , [vælˈmiː][wʌz; wəz] [ˈseɪfɪst] .
Yes , Valmy was safest .
是的 , 瓦尔米 曾是 最安全 .
是的，瓦尔米是最安全的。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ?
But what account was he to give of his mission ?
但 什么 帐户 曾是 他 到 给 的 他的 使命 ?
但他该如何交代他的使命呢？

[ðə; ði] [ˈletər] , [ˈweðər] [fɔːls] [ɪn][ɪts] [nuːz] [ɔːr] [truː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The letter , whether false in its news or true , was a sufficient reason for his
这 信 , 无论 错误的 在 它是 消息 或者 真的 , 曾是 一个 充足的 原因 为了 他的
[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .
无论信中内容是真是假，都足以成为他返回的理由。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈhjuːmən] ,
It was most natural , human ,
它 曾是 最多 自然的 , 人类 ,
这是最自然、最人性化的。

[ænd; ænd] ['lʌvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][baɪ][ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mæstər]
and loving that the faithful servant should stand by the bier of his dead master
和 爱 那 这 忠实 仆人 应该 站立 经过 这 柩 的 他的 死的 掌握
.
:
.

并且爱护忠仆守在死去主人的灵柩旁。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; ei] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪvd] .
It would even be a point in his favour if the King lived .
它 会 甚至 是 一个 观点 在 他的 偏爱 如果 这 国王 居住地 .

如果国王能活下来，这对他来说甚至会是一个有利因素。

[noʊ] [daʊt] ['trɪstæn][hæd; həd] [sed] , - [test] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [ɡoʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
No doubt Tristan had said , ' Test him and he will go over to the
不 怀疑 特里斯坦 有 说 , - 测试 他 和 他 将要 去 超过 到 这
['doʊfæn] . -
Dauphin . '
多芬 . -

毫无疑问，特里斯坦曾说过：“考验他，他就会投奔太子。”

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] ['trɪstæn][ðə; ði][laɪ][ænd; ænd] [pru:v] [ðæt] ['lu:ɪs] [keɪm] [fɜ:rst] , ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] .
Well , he would give Tristan the lie and prove that Louis came first , living or dead .
出色地 , 他 会 给 特里斯坦 这 说谎 和 证明 那 路易斯 来了 第一的 , 活的 或者 死的 .
他会揭穿特里斯坦的谎言，并证明路易斯才是第一位的，无论他是生是死。

[jes] , [væl'mi:][wʌz; wəz] ['seɪfɪst] .
Yes , Valmy was safest .
是的 , 瓦尔米 曾是 最安全 .

是的，瓦尔米是最安全的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ?
But his mission ?
但 他的 使命 ?

但他的任务是什么？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [feɪld] .
For the time it had failed .
为了 这 时间 它 有 失败的 .

在那段时间里，它失败了。

[sæks] , [æz; əz] ['sti:vən] [hæd; həd] [sed] , [hæd; həd] [pru:vɔd] [tu:] [mʌt]] .
Saxe , as Stephen had said , had proved too much .
萨克斯 , 作为 史蒂芬 有 说 , 有 已证实 也 很多 .

正如斯蒂芬所说，萨克斯的实力太强了。

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [sæks][ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] .
He must make Saxe the scapegoat .
他 必须 制作 萨克斯 这 替罪羊 .

他必须让萨克斯成为替罪羊。

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [laɪ] [dæmd] [hɪm; ɪm] .
The obvious lie damned him .
这 明显的 说谎 该死的 他 .

他那显而易见的谎言让他身败名裂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kræs] [stu:'pɪdəti][tu:; tə][pʊt] ['ɪntu:] [hju:z] - [maʊθ] [ə; ei][laɪ] [wɪtʃ] ['kæɪɪd] [ɪts] [oʊn]
It was crass stupidity to put into Hugues ' mouth a lie which carried its own
它 曾是 粗俗 愚蠢 到 放 进入 休斯 - 嘴 一个 说谎 哪个 携带 它是自己的
[dɪs'pru:f] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
disproof with it .
反证 和 它 .

让休斯说出一个本身就站不住脚的谎言，这是极其愚蠢的行为。

[tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wəd] [biː; bi]
To force an accusation based upon the remainder of the story would be
到 力量 一个 指控 基于 之上 这 余 的 这 故事 会 是
[ˈʌnˈpɒlitɪk] .
unpolitic .
不合时宜的 .

根据故事的其余部分强行做出指控是不明智的。

[hɪz; ɪz] [best] [kɔːrs] [wəd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [æt; ət] [ɑːŋbwəz] .
His best course would be to relieve the King of all his fears at Amboise .
他的 最好的 课程 会 是 到 缓解 这 国王 的 全部 他的 恐惧 在 昂布瓦兹 .

他最好的办法就是消除国王在昂布瓦兹的所有恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][plɑːt] , [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] : [nɑːt] [əˈfekʃənət] ,
There was no plot , the Dauphin was loyal and obedient : not affectionate ,
那里 曾是 不 阴谋 , 这 多芬 曾是 忠诚 和 听话 : 不是 亲热 ,

没有阴谋, 太子忠诚顺从, 但并不深情。

[ðæt] [wəd] [biː; bi][ˈpruːvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [fuːl] [sæks] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [wəd] [ˈnevər] [brɪˈliːv]
that would be proving too much like the fool Saxe , and Louis would never believe
那 会 是 证明 也 很多 喜欢 这 傻子 萨克斯 , 和 路易斯 会 绝不 相信

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

那样就太像傻瓜萨克斯了, 路易斯绝不会相信的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈletər] [tuː; tə][sæks] .
Then there was the King's letter to Saxe .
然后 那里 曾是 这 国王学院 信 到 萨克斯 .

然后是国王写给萨克森的信。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
It must not be forgotten .
它 必须 不是 是 被遗忘的 .

这件事不能忘记。

[ðæt] [fruːd] [ˈræskl] , [vɪˈlɑːn] , [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd]
That shrewd rascal , Villon , was right when he said some one had sounded
那 精明 恶棍 , 维隆 , 曾是 正确的 什么时候 他 说 一些 一 有 听起来

[sæks] ,

Saxe ,
萨克斯 ,

那个狡猾的家伙维隆说得没错, 有人发出了萨克斯的声音。

[ˈoʊnli][ðə; ði][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [hjuːz] [ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
only the some one was not Hugues the valet .
仅有的 这 一些 一 曾是 不是 休斯 这 代客泊车 .

唯一例外的是, 那个人不是男仆休斯。

[ðə; ði] [ˈletər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪɡˈnɔːrd] , [ɔːr] , [ˈbetər] [stɪl] ,
The letter must be ignored , or , better still ,
这 信 必须 是 忽略 , 或者 , 更好的 仍然 ,

这封信必须置之不理, 或者, 更好的办法是,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] — [kɑːˈmiːn] - — [pəˈziʃ(ə)n] [mɔːr] [sɪˈkjər] [ðæn; ðən][ˈevər]
it might even help to make his — Commynes ' — position more secure than ever
它 可能 甚至 帮助 到 制作 他的 — 公矿 - — 位置 更多的 安全的 比 曾经

.

:

.

这甚至可能有助于巩固科米内斯的地位。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːɪs] - [ˈhæbɪt][tuː; tə] [ˌdɪsəˈvaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljə-z] .
It was Louis ' habit to disavow his failures .
它 曾是 路易斯 - 习惯 到 否认 他的 失败 .

路易总是习惯于否认自己的失败。

[hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈpjuːdiət] [sæks][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈvaʊ] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːŋbwaz] ,
He would , of course , repudiate Saxe and disavow the mission to Amboise ,
他 会 , 的 课程 , 否认 萨克斯 和 否认 这 使命 到 昂布瓦兹 ,
他当然会否认萨克斯, 并拒绝执行前往昂布瓦兹的任务。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈvaʊəl] [hiː; hi] [wʊd] , [ˈoʊpənli][æt; ət] [liːst] , [ˈwelkəm] [ðə; ði]
and because of the disavowal he would , openly at least , welcome the
和 因为 的 这 否认 他 会 , 公然 在 至少 , 欢迎 这
[ˈdɔːfɪnz] [ˈlɔɪəlti] .
Dauphin's loyalty .
多芬的 忠诚 .

正因为王太子否认了他们的关系, 他至少在表面上会欢迎王太子的忠诚。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈluːɪs] - [wei] .
That was Louis ' way .
那 曾是 路易斯 - 方式 .

这就是路易的行事风格。

[jes] , [vælˈmiː][wʌz; wəz] [ˈseɪfɪst] .
Yes , Valmy was safest .
是的 , 瓦尔米 曾是 最安全 .

是的, 瓦尔米是最安全的。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ɑːŋbwaz] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" I must leave Amboise at once , " he said at last ,
" 我 必须 离开 昂布瓦兹 在 一次 , " 他 说 在 最后的 ,
“我必须立刻离开昂布瓦兹,”他最后说道。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and speaking as if the intention had always been in his mind .
和 请讲 作为 如果 这 意图 有 总是 到过 在 他的 头脑 .
他的语气仿佛这个意图一直都在他的脑海中。

" [ɪf] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæz; həz][,əʊvəˈteɪkən][juːˈes][ɔːl] , [wɪt] [gɑːd] [fərˈbɪd] ,
" If this misfortune has overtaken us all , which God forbid ,
" 如果 这 不幸 有 被超越 我们 全部 , 哪个 上帝 禁止 ,
“如果这场不幸真的降临到我们所有人身上, 愿上帝保佑我们不要遭遇这种情况,

[wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
we must meet it with courage and resignation .
我们 必须 见面 它 和 勇气 和 辞职 .

我们必须以勇气和顺从来面对它。

[meɪ] [hiː; hi] [huː] [əˈloʊn][ɪz] [ˈeɪb(ə)] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [bɪˈriːvd] [sʌŋ][ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ] [ɡreɪt]
May He who alone is able comfort the bereaved son of so good and so great
可能 他 WHO 独自的 是 有能力的 舒适 这 丧亲者 儿子 的 所以 好的 和 所以 伟大的
[ə; eɪ] [ˈfaːðər] .
a father .
一个 父亲 .

愿唯有祂能安慰这位痛失如此善良伟大父亲的儿子。

[maɪ] [hoʊp][ænd; ənd] [prer] , [ˌmædəmwəˈzel] ,
My hope and prayer , mademoiselle ,
我的 希望 和 祷告 , 小姐 ,

小姐, 我的希望和祈祷

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti]
is that you are right and the King is making trial of our love and loyalty
是 那 你 是 正确的 和 这 国王 是 制作 审判 的 我们的 爱 和 忠诚
.
:
.

你说得对，国王正在考验我们的爱和忠诚。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [æt; ət] [væl'mi:] .
In either case my place is at Valmy .
在 任何一个 案件 我的 地方 是 在 瓦尔米 .

无论如何，我的地方在瓦尔米。

[lɑ:] [mʌθ] , [ˈɔ:rdər] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sædəld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "
La Mothe , order a horse to be saddled without delay . "
拉 母亲 , 命令 一个 马 到 是 鞍 没有 延迟 . "

拉莫特，立刻命令人给马备鞍。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['redi] [ɪn] - ['steɪb(ə)l] , " ['ænsər] [lɑ:] [mʌθ] .
" There is one ready in Saxe's stable , " answered La Mothe .
" 那里 是 一 准备好 在 - 稳定的 , " 回答 拉 母亲 .

“萨克斯的马厩里正好有一辆，”拉莫特回答道。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æskt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwestʃən] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [baɪ] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ]
lest he should be asked the unpleasant question how he came by that knowledge
免得 他 应该 是 问 这 令人不快的 问题 如何 他 来了 经过 那 知识
[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] ,
and for what purpose the horse was in readiness ,
和 为了 什么 目的 这 马 曾是 在 准备就绪 ,

免得有人问他那个令人不快的问题：他是怎么知道这些的？那匹马为什么已经准备好了？

[hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [wʌt] [jæl; jəl] [wi:; wi] [du:] [wɪð; wɪθ] [sæks] ? "
he added hastily , " What shall we do with Saxe ? "
他 额外 草草 , " 什么 将 我们 做 和 萨克斯 ? "

他急忙补充道：“我们该如何处置萨克斯呢？ ”

" [ki:p] [sæks] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [væl'mi:] ;
" Keep Saxe safe until you hear from Valmy ;
" 保持 萨克斯 安全的 直到 你 听到 从 瓦尔米 ;

“在收到瓦尔米的消息之前，请保护好萨克斯；

[let] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [vɪ'lɑ:n] [ɔ:r] [jɔ:r'self] [hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
let no one but Villon or yourself have speech with him .
让 不 一 但 维隆 或者 你自己 有 演讲 和 他 .

除了维庸或你自己之外，任何人都不许与他交谈。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪər] [wʊd] [kə'ʌmnɪ,eɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .
Such a liar would calumniate the King himself .
这样的 一个 说谎者 会 诽谤 这 国王 他自己 .

这样的骗子甚至会诽谤国王本人。

[naʊ] , ['sti:vən] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . "
Now , Stephen , the horses in ten minutes . "
现在 , 史蒂芬 , 这 马匹 在 十 分钟 . "

“斯蒂芬，十分钟后出发，马匹马上就到。”

" ['hɔ:rsɪz] ？ " [sed] [lɑ:] [mɒθ] ['blæŋkli] .
" **Horses ？** " **said La Mothe blankly** .
" 马匹 ？ " 说 拉 母亲 茫然地 ；

“马？”拉莫特茫然地问道。

[wʌz; wəz][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [li:v] [ɑ:ŋbwaz] [naʊ] [ðæt] [ə; ei] [nu:] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ？
Was he also to leave Amboise now that a new dawn was breaking ？
曾是 他 还 到 离开 昂布瓦兹 现在 那 一个 新的 黎明 曾是 打破 ？

随着新时代的曙光到来，他也要离开昂布瓦兹吗？

" [jes] , [tel] [tu:] [ʌv; əv][maɪ][men] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] .
" **Yes , tell two of my men to be ready** .
" 是的 ， 告诉 二 的 我的 男人 到 是 准备好 ；

“好的，告诉我的两个手下做好准备。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [trʌst] ['trɪstæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [rɪks] .
I do not trust Tristan , and will take no risks .
我 做 不是 相信 特里斯坦 ， 和 将要 拿 不 风险 ；

我不信任特里斯坦，不会冒任何风险。

[æn; ən]['æksɪdənt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][ə; ei] ['loʊnli] [mæn][ɑ:n][æ; ən][ɔ:l] - ['naɪts] [raɪd] . "
An accident might happen to a lonely man on an all - night's ride . "
一个 事故 可能 发生 到 一个 孤独 男人 在 一个 全部 - 夜晚 骑 ； "

一个孤独的男人通宵骑行时可能会发生意外。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][lɑ:] [mɒθ] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **And yet , " said the girl as La Mothe left the room ,**
" 和 然而 ， " 说 这 女孩 作为 拉 母亲 左边 这 房间 ，

“然而，”女孩在拉莫特离开房间时说道，

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [trʌst] ['trɪstæn] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ？ "
" **you were ready to trust Tristan ten minutes ago ？** "
" 你 是 准备好 到 相信 特里斯坦 十 分钟 前 ？ "
“十分钟前你还准备信任特里斯坦？”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
" **But you have opened my eyes** .
" 但 你 有 打开 我的 眼睛 ；

但你让我大开眼界。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ]['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] .
That is the one thing I cannot understand .
那 是 这 一 事物 我 不能 理解 ；

这是我唯一无法理解的地方。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'pəʊzɪd] , [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] ['enməti] , [ænd; ənd] ['nevər] [mɔ:r] ['bɪtərli]
We have always been opposed , always at enmity , and never more bitterly
我们 有 总是 到过 反对 ， 总是 在 敌意 ， 和 绝不 更多的 苦涩地

[ðæn; ðən][tu:; tə] - [naɪt] .
than to - night .
比 到 - 夜晚 ；

我们一直对立，一直敌对，而今晚的敌对程度更是前所未有的。

[mædəmwə'zel] [di:] - , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [teɪk] [jɔː; jə] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][let][em 'i:][ru:ɪn][maɪ'self]
Mademoiselle de Vesc , why did you not take your revenge and let me ruin myself
小姐 德 - , 为什么 做过 你 不是 拿 你的 复仇 和 让 我 废墟 我
? "
? "
? "

德·韦斯小姐，你为什么不报复我，让我自取灭亡呢？

" [aɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [seɪ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] !
" **I might give you a woman's reason and say , Because !**
" 我 可能 给 你 一个 女性的 原因 和 说 , 因为 !

“我可能会给你一个女人的理由，那就是：因为！”

" [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , ['spi:kɪŋ] [mɔːr] ['laɪtli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [jet] ['spʊkən] ;
" **she answered , speaking more lightly than she had yet spoken ;**
" 她 回答 , 请讲 更多的 轻轻 比 她 有 然而 说 ;

“她回答道，语气比她之前说话的语气轻松了许多；

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɔ:zɪd] [ə; eɪ]['mʊʊmənt][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] ,
then as she paused a moment the pale face flushed ,
然后 作为 她 暂停 一个 片刻 这 苍白 脸 酡 ,

然后，当她停顿片刻时，苍白的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi'ɡɪnɪŋz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] ,
and the beginnings of a smile played about the mouth ,
和 这 开端 的 一个 微笑 玩 关于 这 嘴 ,

嘴角泛起一丝微笑，

['oʊnli][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] ['grævəti] .
only to die away in a tender gravity .
仅有的 到 死 离开 在 一个 投标 重力 .

最终在温柔的引力中消逝。

" [ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ri:z(ə)n] :
" **And yet , to tell the truth , it was a woman's reason :**
" 和 然而 , 到 告诉 这 真相 , 它 曾是 一个 女性的 原因 :

“然而，说实话，这是女人给出的理由：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['frendləs] , ['helpləs] [bɔɪ] ,
it was because there was once a friendless , helpless boy ,
它 曾是 因为 那里 曾是 一次 一个 没有朋友 , 无助 男生 ,

那是因为曾经有一个孤苦伶仃、无助的男孩。

[ænd; ənd] ['filip] [di:] [kɑ:'mi:n] — [juː; jʊ][wəːr; wər] ['ni:ðər] ['ɑ:rdʒən,tɑ:n][nɔːr] - [ðen] , [mə'sjɜ:r]
and Philip de Commynes — you were neither Argenton nor Talmont then , monsieur
和 菲利普 德 公矿 — 你 是 两者都不 阿根顿 也不 - 然后 , 先生
— ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
— opened his heart to him . "
— 打开 他的 心 到 他 : "
—— 菲利普·德·科米内斯——先生，那时您既不是阿让顿也不是塔尔蒙——向他敞开了心扉。

菲利普·德·科米内斯——先生，那时您既不是阿让顿也不是塔尔蒙——向他敞开了心扉。

" [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑ:nɪst] , [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [seɪk] . "
" **But , mademoiselle , to be honest , that was for a woman's sake . "**
" 但 , 小姐 , 到 是 诚实的 , 那 曾是 为了 一个 女性的 清酒 . "

“但是，小姐，老实说，那只是为了女人好。”

" [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ,
" **And , " she answered ,**
" 和 , " 她 回答 ,

“然后，”她回答道。

[ðə; ði] [flʌʃ] ['di:pəniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['groʊɪŋ]
the flush deepening and the gentle tenderness of mouth and eyes growing
这 冲洗 加深 和 这 温和的 压痛 的 嘴 和 眼睛 生长
[jet] [mɔ:r] ['tendər] ,
yet more tender ,
然而 更多的 投标 ,

脸颊泛红加深，嘴唇和眼睛的柔嫩触感也愈发明显。

" [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mænz] [seɪk] .
" **to be honest , this is for a man's sake .**
" 到 是 诚实的 , 这 是 为了 一个 男人的 清酒 .

“说实话，这都是为了男人好。”

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaiət][ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['enəmi]
" **Again there was silence , and in the quiet the two who had been enemies**
" 再次 那里 曾是 沉默 , 和 在 这 安静的 这 二 WHO 有 到过 敌人
,
:
,

“又是一阵沉默，在这静谧之中，曾经的敌人，

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] , [dru:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kloʊzər] ,
and might be again for the same cause , drew into a closer ,
和 可能 是 再次 为了 这 相同的 原因 , 画 进入 一个 更近 ,
或许再次出于同样的原因，被拉得更近了。

['betər] [kɑ:mpri'hen(ə)n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [graʊnd] .
better comprehension upon a common ground .
更好的 理解 之上 一个 常见的 地面 .

在共同基础上更好地理解。

[æt; ət] [hɑ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'kɪn] — [ðə; ði]['pɑ:lətɪk] [ʌn'skru:pjələs] [ɑ:pər'tu:nɪst] ['vəʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
At heart they were akin — the politic unscrupulous opportunist vowed to the
在 心 他们 是 类似的 — 这 政治 无良的 机会主义者 发誓 到 这
[kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,
compulsion of his ambitions ,
强迫症 的 他的 抱负 ,
他们的本质是相似的——都是不择手段的政治投机分子，一心只想实现自己的野心。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [θret] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [θɔ:t]
and the girl who through all her threat of danger had given no thought
和 这 女孩 WHO 通过 全部 她 威胁 的 危险 有 给定 不 想法
[tu:; tə][hɜ:r'self] .
to herself .
到 她自己 .

而那个女孩，尽管她制造了种种危险，却丝毫没有顾及自己。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [twin]
For the sake of the man ; for the sake of the woman : they are the twin
为了 这 清酒 的 这 男人 ; 为了 这 清酒 的 这 女士 : 他们 是 这 双
['kɑ:ɡwi:l] ,
cogwheels ,
齿轮 ,

为了男人，为了女人：他们是一对孪生齿轮。

['wɜ:rkiŋ] [ðə; ði][wʌn]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ki:p] [ðɪs] [ɡreɪt] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv][laɪf] , [ðɪs] ['sɔ:rdɪd]
working the one into the other , which keep this great machine of life , this sordid
在职的 这 一 进入 这 其他 , 哪个 保持 这 伟大的 机器 的 生活 , 这 肮脏的
[mə'tɪriəl] [wɜ:rld] ,
material world ,
材料 世界 ,

将二者结合起来，维持着这台伟大的生命机器，这个肮脏的物质世界。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fɔr] , [ɪf] [sləʊ] , [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪsər][tu:; tə][ðə; ði]['nəʊblə] ,
upon a sure , if slow , ascent from the baser to the nobler ,
之上 一个 当然 , 如果 慢的 , 上升 从 这 基础 到 这 更高贵 ,
从卑微到高尚, 稳步而缓慢地攀升,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə]
from the kingdoms of this world to the glory of the Kingdom which is to
从 这 王国 的 这 世界 到 这 荣耀 的 这 王国 哪个 是 到
[kʌm] .
come .
来 .

从今世的国度到将来国度的荣耀。
" [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , " [sed] [kɑ:'mi:n] [æt; ət][læst] ,
" A good lad , " said Commynes at last ,
" 一个 好的 小伙子 , " 说 公矿 在 最后的 ,
“真是个好孩子,”科米内斯最后说道。

['spi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spi:ks] [hu:] [ɪz] [mu:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [depθs] .
speaking as a man speaks who is moved in his depths .
请讲 作为 一个 男人 说话 WHO 是 已搬 在 他的 深度 .
说话的语气如同一个内心深受感动的人。

" ['sɪmp(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] , ['sɪmp(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best][æz; əz][hi:; hi] [ʌndə'stændz]
" Simple in his faith , simple in his reverence for the best as he understands
" 简单的 在 他的 信仰 , 简单的 在 他的 尊敬 为了 这 最好的 作为 他 明白
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“他信仰单纯, 对他所理解的最好的事物抱有单纯的敬畏,
['sɪmp(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪmplɪs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] :
simple in his simpleness of heart :
简单的 在 他的 简单 的 心 :
他心地纯朴:

[ə; eɪ] [læd] [soʊ] ['lɔɪəl] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [noʊ] [dɪs'loɪəlti] [ɪn] ['ʌðər] .
a lad so loyal that he can see no disloyalty in others .
一个 小伙子 所以 忠诚 那 他 能 看 不 不忠 在 其他的 .
一个如此忠诚的年轻人, 以至于他看不到别人有任何不忠的行为。

[gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [læd] .
God bless him for a good lad .
上帝 保佑 他 为了 一个 好的 小伙子 .
上帝保佑他, 他真是个好孩子。

[hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ɑ:ŋbwaz] [hæz; hæz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ɑ:ŋbwaz]
He came here a boy , but Amboise has made a man of him — Amboise
他 来了 这里 一个 男生 , 但 昂布瓦兹 有 制成 一个 男人 的 他 — 昂布瓦兹
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tə'geðər] .
and you together .
和 你 一起 .
他来到这里时还是个男孩, 但昂布瓦兹把他培养成了一个男人——昂布瓦兹和你们一起把他培养成了一个男人。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fra:n'swa:] - ['sekənd] [bɜ:rθ]['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn] ['dɪfrənt] [wɜ:rdz] .
" It was Francois Villon's second birth over again , but in different words .
" 它 曾是 弗朗索瓦 - 第二 出生 超过 再次 , 但 在 不同的 字 .
“这就像是弗朗索瓦·维庸的第二次重生, 只不过是使用不同的语言表达而已。”

" [mædəmwə'zel] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [kə'mend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . "
" Mademoiselle , it will be my charge to commend him to the King . "
" 小姐 , 它 将要 是 我的 收费 到 表彰 他 到 这 国王 . "
“小姐, 我将负责向国王推荐他。”

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [noʊ] !
" For God's sake , no !
" 为了 神的 清酒 , 不 !

“看在上帝的份上，不！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt] .
" she burst out .
" 她 爆裂 出去 .

她突然爆发了。

" [liːv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][hiː; hi][ɪz] , [məˈsjɜːr] - , [liːv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv]
" Leave him the man he is , Monsieur d'Argenton , leave him his simplicity of
" 离开 他 这 男人 他 是 , 先生 - , 离开 他 他的 简单 的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

“让他保持他原本的样子吧，阿尔让顿先生，让他保持他那份纯朴的信仰。”

[kəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Commend him to the King ?
表彰 他 到 这 国王 ?

向国王推荐他？

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hiː; hi] [ˈplʌʊd] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər] [bred] [ðæn; ðən] [sɜːrvd] [jʊr; jər] [kɪŋ] .
I would rather he ploughed the fields for bread than served your King .
我 会 相当 他 耕作 这 字段 为了 面包 比 服务 你的 国王 .

我宁愿他去田里耕种挣面包，也不愿他侍奉你们的国王。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 .

他来了。

[gʊd] - [baɪ] , [məˈsjɜːr] - , [meɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ɔːl] [wel] [æt; ət][vælˈmiː] ; [gʊd] [naɪt] ,
Good - bye , Monsieur d'Argenton , may you find all well at Valmy ; good night ,
好的 - 再见 , 先生 - , 可能 你 寻找 全部出色地 在 瓦尔米 ; 好的 夜晚 ,
[məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] ,
Monsieur La Mothe ,
先生 拉 母亲 ,

再见了，达尔让顿先生，祝您在瓦尔米一切安好；晚安，拉莫特先生。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [miːt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] ?
we shall meet again in the morning , or is it already the new day ?
我们 将 见面 再次 在 这 早晨 , 或者 是 它 已经 这 新的 天 ?

我们明天早上再见，还是已经是新的一天了？

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkɜːrtsɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" and with a smiling curtsy to each she was gone .
" 和 和 一个 微笑 屈膝礼 到 每个 她 曾是 已消失 .

她面带微笑地向每个人行屈膝礼，然后离开了。

[tuː; tə] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][kʊʊld] [gʊd] [naɪt] [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
To Stephen La Mothe it seemed a cold good night after all that had come
到 史蒂芬 拉 母亲 它 似乎 一个 寒冷的 好的 夜晚 后 全部 那 有 来

[ænd; ænd] [gɔːn] [brɪtwiːn] [ðəm; ðəm] [ðæt] [deɪ] ,
and gone between them that day ,
和 已消失 之间 他们 那 天 ,

对斯蒂芬·拉莫特来说，经历了那天两人之间发生的一切之后，这似乎是一个寒冷而美好的夜晚。

[ðə; ði] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] - [ruːm] , [ðə; ði] [ˈjædʊv] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði]
the misunderstood question in her work - room , the shadow of death in the
这 被误解 问题 在 她 工作 - 房间 , 这 阴影 的 死亡 在 这
[bɜːrnt] [mɪl] , [ænd; ənd] ,
Burnt Mill , and ,
烧焦的 磨 , 和 ,

她工作室里那个被误解的问题, 烧毁的磨坊里死亡的阴影, 以及

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [ˈnɪrnəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] .
above all , their nearness as he had stood behind her chair .
多于 全部 , 他们的 接近 作为 他 有 站立 在后面 她 椅子 .

最重要的是, 他站在她椅子后面, 两人距离很近。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .
But she had her purpose .
但 她 有 她 目的 .

但她有自己的目标。

[ʃiː; ji] [maɪt] [sper] [ˈfɪlɪp] [diː] [kɑːˈmiːn] , [ʃiː; ji] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
She might spare Philip de Commines , she might even forgive him ,
她 可能 空闲的 菲利普 德 公矿 , 她 可能 甚至 原谅 他 ,

她或许会饶恕菲利普·德·科米内斯, 甚至可能会原谅他。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈfrendʃɪp] .
but she would not touch his hand in friendship .
但 她 会 不是 触碰 他的 手 在 友谊 .

但她不会出于友谊去碰他的手。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [kɑːˈmiːn] [rɪˈtʜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [lɑː] [mʌθ] [ˈfɑːləʊɪŋ] ;
In silence Commines returned to his room , La Mothe following ;
在 沉默 公矿 返回 到 他的 房间 , 拉 母亲 下列的 ;

科米内斯默默地回到了自己的房间, 拉莫特也跟了回去;

[ɪn] [ˈsaɪləns] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] ;
in silence made himself ready for the road ;
在 沉默 制成 他自己 准备好 为了 这 路 ;

他默默地做好上路的准备;

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðei] [bəʊθ] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [pæst] [wɪˈðəʊt] .
in silence they both went together to the great gate and passed without .
在 沉默 他们 两个都 去 一起 到 这 伟大的 门 和 通过了 没有 .

他们默默地一起走到大门前, 从外面走了出去。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][tuː; tə][əˈdʒʌst][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Perhaps it was that each felt the need of quiet to adjust his thoughts .
也许 它 曾是 那 每个 毛毡 这 需要 的 安静的 到 调整 他的 想法 .

或许, 他们每个人都需要安静的时间来整理思绪。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] , [ˈboʊltɪd][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] , [hæd; həd] [klæŋd]
But once the heavy door , bolted and studded with iron , had clanged
但 一次 这 重的 门 , 螺栓连接 和 带钉的 和 铁 , 有 叮当作响

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

但当那扇沉重的、上了锁并用铁钉加固的大门在他们身后哐当一声关上后,

[ænd; ənd][ðə; ði][staːrɜːz][wɜːr; wər] [kliːr] [ˌoʊvərˈhed] , [kɑːˈmiːn] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][lɑː] - ,
and the stars were clear overhead , Commines linked his arm with La Mothe's ,
和 这 明星 是 清除 开销 , 公矿 链接 他的 手臂 和 拉 - ,

繁星点点, 科米内挽着拉莫特的胳膊。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ɪˈkwɑːləti] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
drawing him close with the affectionate equality and confidence of the old
绘画 他 关闭 和 这 亲热 平等 和 信心 的 这 老的
[deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
days when they were father and son ,
天 什么时候 他们 是 父亲 和 儿子 ;
他用过去父子间那种充满爱意的平等和信任，将他拉近了距离。

[ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] , [frend] [ænd; ənd] [frend] [ɪn] [wʌn] .
brother and brother , friend and friend in one .
兄弟 和 兄弟 , 朋友 和 朋友 在 一 .
兄弟情谊，朋友情谊。

[let] [ðer; ðər] [ˈjuːniən] [ɪn] [blʌd] [biː; bi] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
Let their union in blood be what it may ,
让 他们的 联盟 在 血 是 什么 它 可能 ;
就让他们血缘结合是怎样的吧。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɜːrɪfɪkt] [rɪˈleɪ(ə)ŋɪp] [mæn] [ænd; ənd] [mæn] [kæn; kən] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈdɪfəz]
it is the most perfect relationship man and man can know , and differs
它 是 这 最多 完美的 关系 男人 和 男人 能 知道 , 和 不同
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [swiːtər] ,
from the sweeter ,
从 这 更甜 ;
这是男人和男人之间所能拥有的最完美的关系，与更甜蜜的关系有所不同。

[mɔːr] [ˈtendər] [rɪˈleɪ(ə)ŋɪp] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [sɔːt] , [ˈnʌθɪŋ]
more tender relationship of man and woman in that nothing is sought , nothing
更多的 投标 关系 的 男人 和 女士 在 那 没有什么 是 寻求 ; 没有什么
[ˈgræntɪd] .
granted .
的确 .
男女之间是一种更加温柔的关系，因为彼此之间不求回报，也不索取任何东西。

" [ˈstiːvən] , [læd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ɑːdʒ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz]
" **Stephen , lad , we have been at odds , you and I , and it has**
" 史蒂芬 , 小伙子 , 我们 有 到过 在 赔率 , 你 和 我 , 和 它 有
[hɜːrt] [juː ˈes] [bəʊθ] ,
hurt us both ,
伤害 我们 两个都 ;
“斯蒂芬，孩子，你我之间一直有矛盾，这伤害了我们俩。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈoʊvər] .
but that's over .
但 那就是 超过 .
但那都过去了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [tuː; tə] [bleɪm] .
I think we were both to blame .
我 思考 我们 是 两个都 到 责备 .
我认为我们俩都有责任。

[pərˈhæps] [aɪ] [hæv; həv] [ɡroʊn] [oʊld] , [ænd; ənd] [soʊ] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [juːθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [deɪ] ;
Perhaps I have grown old , and so forgot that youth must have its day ;
也许 我 有 生长 老的 , 和 所以 忘了 那 青年 必须 有 它是 天 ;
也许我已经老了，忘记了青春也有它的辉煌时刻；

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [kɒd; kəd] [naːt] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr] [haʊ] ,
perhaps you could not understand my duty to the King , or how ,
也许 你 可以 不是 理解 我的 责任 到 这 国王 , 或者 如何 ,
或许你无法理解我对国王的职责，或者说，

[wen] [ə; ei][mæn][ɪz] ['rɪdn] [baɪ][ə; ei]['dɑ:ˌmɪnənt] ['pɜ:rpəs] ,
when a man is ridden by a dominant purpose ,
什么时候 一个 男人 是 骑 经过 一个 主导的 目的 ,
当一个人被某种主导性的目标所支配时,

[hi:; hi][mʌst; məst][gʊʊ] [streɪt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:r] [breɪk] [ə; ei] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
he must go straight forward and make or break a way to the end .
他 必须 去 直的 向前 和 制作 或者 休息 一个 方式 到 这 结尾 .
他必须勇往直前, 要么成功, 要么失败, 才能到达终点。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɔ:r'self] .
And yet you were doing something of the same yourself .
和 然而 你 是 正在做 某物 的 这 相同的 你自己 .
然而, 你自己也在做着类似的事情。

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʌv] [ɪn]['du:ti] ; [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['du:ti][ɪn] [lʌv] .
With you it was love in duty ; with me , duty in love .
和 你 它 曾是 爱 在 责任 ; 和 我 , 责任 在 爱 .
对你而言, 爱是责任; 对我而言, 责任是爱。

[fɔ:r; fər] , ['sti:vən] , [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] .
For , Stephen , make no mistake .
为了 , 史蒂芬 , 制作 不 错误 .
斯蒂芬, 这一点你千万别搞错了。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [feɪmz] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'membər] ,
Notwithstanding what it shames me to remember ,
虽然 什么 它 耻辱 我 到 记住 ,
尽管回忆起那些令我羞愧的事情,

[aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['tru:ɪst] [frend] [fræns] [hæz; həz] .
I love and reverence the King as the truest friend France has .
我 爱 和 尊敬 这 国王 作为 这 最真实的 朋友 法国 有 .
我爱戴并敬重国王, 他是法国最真挚的朋友。

[meɪ] [gɑ:d] [sper] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fræns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ɡroʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][mæn] .
May God spare him to France until the boy has grown to be a man .
可能 上帝 空闲的 他 到 法国 直到 这 男生 有 生长 到 是 一个 男人 .
愿上帝保佑他, 让他留在法国, 直到他长大成人。

[woʊ] [tu:; tə] [ði:] , [oʊ][lənd] , [wen] [ðai] [kɪŋ] [ɪz][ə; ei][tʃaɪld] .
Woe to thee , O land , when thy King is a child .
悲哀 到 你 , 哦 土地 , 什么时候 你的 国王 是 一个 孩子 .
大地啊, 当你的君王还是个孩子时, 你便有祸了。

[hens'fɔ:rwərd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʊʊfæn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ;
Henceforward I think the Dauphin has nothing to fear ;
从此以后 我 思考 这 多芬 有 没有什么 到 害怕 ;
因此, 我认为太子从此不必再害怕了;

[ɔ:l] [ðæt] [mæn][kæn; kən][du:][tu:; tə] [drɔ:] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn][ænd; ənd] [sʌn] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [aɪ] [wɪl] [du:] .
all that man can do to draw father to son and son to father I will do .
全部 那 男人 能 做 到 画 父亲 到 儿子 和 儿子 到 父亲 我 将要 做 .
凡是能促进父子情深、子父情深的事情, 我都会去做。

['sti:vən] , [jɜr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] ['endɪd] .
Stephen , your mission here is ended .
史蒂芬 , 你的 使命 这里 是 结束 .
史蒂芬, 你的任务结束了。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [lɑː] [mʌθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈfɪlɪp] [diː]
" **But in the darkness La Mothe shook his head ; this was the real Philip de**
" 但 在 这 黑暗 拉 母亲 摇晃 他的 头 ； 这 曾是 这 真实的 菲利普 德
[kɑːˈmiːn] ,
Commines ,
公 矿 ,

“但在黑暗中，拉莫特摇了摇头；这才是真正的菲利普·德·科米内斯。”

[ðə; ði] [kɑːˈmiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] .
the Commines he had known and loved .
这 公 矿 他 有 已知 和 喜爱 .

他所认识和喜爱的科明一家。

[ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] [wɪtʃ] [əʊvəˈlaɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][ˈɡɪv(ə)n] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [tuː; tə]
The crust of selfishness which overlies the heart of every man given overmuch to
这 地壳 的 自私 哪个 上层 这 心 的 每一个 男人 给定 过多 到
[wʌn] [ˈpɜːrpəs] ,
one purpose ,
一 目的 ,

每个过于执着于某一目标的人，其内心深处都覆盖着一层自私的外壳。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [hæd; həd][ˈbroʊkən] [ʌp] ,
even the most honourable , had broken up ,
甚至 这 最多 光荣的 , 有 破碎的 向上 ,

即使是最正直的人，也分道扬镳了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈneɪtʃər] [wɪˈðɪn] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] .
and the generous warmth of the kindly nature within asserted itself .
和 这 慷慨的 温暖 的 这 亲切地 自然 之内 断言 本身 .

内心深处善良的天性流露出来，温暖而慷慨。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][lɑː] [mʌθ] [kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
To such an one La Mothe could speak as he could not speak to the
到 这样的 一个 一 拉 母亲 可以 说话 作为 他 可以 不是 说话 到 这
[ʃruːd] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] ,
shrewd politician ,
精明 政治家 ,

拉莫特能与这样的人交谈，却无法与那位精明的政治家交谈。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][men] .
or the leader of men .
或者 这 领导者 的 男人 .

或者说是领袖。

" [nɑːt] [ˈendɪd] [jet] , [ˈʌŋk(ə)l] .
" **Not ended yet , Uncle .**
" 不是 结束 然而 , 叔叔 .

“还没结束呢，叔叔。”

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,
With you I pray the King still lives ,
和 你 我 祈祷 这 国王 仍然 生活 ,

我与你一同祈祷，愿国王永生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ˈɑːnɪstli] [hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˈhəːkjuliːz] [ruːm] [ˈjɑːndər]
and that is more than I could honestly have said in the Hercules room yonder
和 那 是 更多的 比 我 可以 诚实地 有 说 在 这 赫拉克勒斯 房间 远处

[wɪð; wɪθ][sæks] [ˈspɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪz] .
with Saxe spinning his lies .
和 萨克斯 旋转 他的 谎言 .

而且，在赫拉克勒斯房间里，当萨克斯编造谎言时，我真心实意说不出这样的话。

[tɛl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪðɪn] [twelv] [ˈaʊərz] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈletər] [ðə; ði]
Tell him that within twelve hours I shall have fulfilled to the very letter the
告诉 他 那 之内 十二 小时 我 将 有 已完成 到 这 非常 信 这
[ˈɔːrdərz][hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː] .
orders he gave me .
订单 他 给予 我 .

告诉他，我将在十二小时内一丝不苟地完成他给我的所有命令。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [tɛl] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈruːd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][men] ,
Watch him as you tell him , you who are so shrewd a judge of men ,
手表 他 作为 你 告诉 他 , 你 WHO 是 所以 精明 一个 法官 的 男人 ,
你如此精明地判断人性，就一边看着他一边告诉他吧。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [naːt][biː; bi]
and I think you will say that to draw the father to the son will not be
和 我 思考 你 将要 说 那 到 画 这 父亲 到 这 儿子 将要 不是 是
[ˈdɪfɪkəlt] . "
difficult . "
难的 . "

我想你会说，让父亲亲近儿子并不难。

" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] , [ˈstiːvən] ? "
" **You believe that , Stephen ?** "
" 你 相信 那 , 史蒂芬 ? "

“你相信吗，斯蒂芬？”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
" **I know it , Uncle ; but here are the horses .**
" 我 知道 它 , 叔叔 ; 但 这里 是 这 马匹 .

“我知道，叔叔；但是马就在这里。”

" [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][lɑː] [mʌθ] [əˈsɪstɪd] [ˌkɑːˈmiːn] [tuː; tə] [maʊnt] ,
" **With no more words La Mothe assisted Commynes to mount ,**
" 和 不 更多的 字 拉 母亲 协助 公矿 到 山 ,

拉莫特不再多言，协助科米内斯登上了马车。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæd(ə)] .
standing by his knee as he settled himself in the saddle .
常设 经过 他的 膝盖 作为 他 定居 他自己 在 这 鞍 .

他跪在马鞍旁，调整好坐姿。

[ðen] [ˌkɑːˈmiːn] [stuːpt] [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [men] [klaːspt] [hændz] .
Then Commynes stooped and the two men clasped hands .
然后 公矿 弯腰 和 这 二 男人 紧握 双手 .

然后科明斯弯下腰，两人握住了彼此的手。

" [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] , [ˈstiːvən] . "
" **God keep you , Stephen .** "
" 上帝 保持 你 , 史蒂芬 . "

“愿上帝保佑你，斯蒂芬。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] , [tuː] , [ænd; ænd] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [wel] [æt; ət][vælˈmiː] , " [ˈænsər] [lɑː] [mʌθ]
" **And you , too , and may all be well at Valmy , " answered La Mothe**
" 和 你 , 也 , 和 可能 全部 是 出色地 在 瓦尔米 , " 回答 拉 母亲
[ˈɜːrnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

“你也一样，愿你在瓦尔米一切安好，”拉莫特诚恳地回答道。

[ænd; ænd] [ˈædɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] , " [ˈʌŋk(ə)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] ? "
and added impulsively , " Uncle , have you nothing to say to me ? "
和 额外 冲动地 , " 叔叔 , 有 你 没有什么 到 说 到 我 ? "

他突然脱口而出：“叔叔，您没什么话跟我说吗？”

" ['oʊnli] [ðɪs] , ['sti:vən] , [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
" **Only this , Stephen , thank God for a good woman ,**
" 仅有的 这 , 史蒂芬 , 感谢 上帝 为了 一个 好的 女士 ,
“ 斯蒂芬，只有这一点，感谢上帝赐予我一位好妻子。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] ['preʃər] [ʌ; əv][ðə; ði][hænd] [kɑ:'mi:n] [roʊd][ɑ:n][ɪntu:][ðə; ði] ['da:rknes] ,
" **and with a last pressure of the hand Commines rode on into the darkness ,**
" 和 和 一个 最后的 压力 的 这 手 公矿 骑 在 进入 这 黑暗 ,
“ 科米内斯最后用力一按，便骑马消失在了黑暗中。”

[hɪz; ɪz] [tu:] [gɑ:rdz] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
his two guards a length behind him .
他的 二 守卫 一个 长度 在后面 他 .
他的两个卫兵跟在他身后一个身位。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌ; əv] ['feɪljər]
THE SUCCESS OF FAILURE
这 成功 的 失败
失败的成功

[fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['fɪlɪp] [di:] [kɑ:'mi:n] , [æm'bæsədər] [ænd; ənd][dɪ'ploʊmætɪst] , [wʌz; wəz]
For once in his career Phillip de Commines , ambassador and diplomatist , was
为了 一次 在 他的 职业 菲利普 德 公矿 , 大使 和 外交官 , 曾是
[wel] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [feɪld] ,
well pleased to have failed ,
出色地 高兴 到 有 失败的 ,
菲利普·德·科米内斯是一位大使兼外交官，在他职业生涯中，有一次他非常乐意失败。

[ɔ:r] ['ræðər] , [pærə'dɑ:ksɪkli] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] ['feɪljər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tru:] [sək'ses] .
or rather , paradoxically , he told himself that failure was his true success .
或者 相当 , 矛盾的是 , 他 讲述 他自己 那 失败 曾是 他的 真的 成功 .
或者更确切地说，自相矛盾的是，他告诉自己，失败才是他真正的成功。

[ðə; ði] [kɪŋ] — [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [pleɪd] [wʌn][ʌ; əv]
The King — he had come to the conclusion that Louis had played one of
这 国王 — 他 有 来 到 这 结论 那 路易斯 有 玩 一 的
[ðoʊz] [grɪm][dʒests] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd]['trædʒɪk]
those grim jests which were not all a jest and at times had tragic
那些 严峻 笑话 哪个 是 不是 全部 一个 笑话 和 在 时代 有 悲惨
['kɑ:nsɪkwensɪz] — [ðə; ði] [kɪŋ] ,
consequences — the King ,
结果 — 这 国王 ,

国王——他得出的结论是，路易开了一个残酷的玩笑，这种玩笑并非全是玩笑，有时会造成悲剧性的后果——国王，
[noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] , [ˈpɑ:səbli] [baɪ][sæks] ,
no doubt , had been deceived , possibly by Saxe ,
不 怀疑 , 有 到过 受骗 , 可能 经过 萨克斯 ,
毫无疑问，他受到了欺骗，很可能是萨克斯所为。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][sæks] [pru:vd] [ə; eɪ]['laɪər] [brɪ'ɑ:nd] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi][ə; eɪ]
and to have Saxe proved a liar beyond question could not but be a
和 到 有 萨克斯 已证实 一个 说谎者 超过 问题 可以 不是 但 是 一个
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .
萨克斯被证实是个彻头彻尾的骗子，这无疑让人松了一口气。

[soʊ][ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] ; [ðə; ði] ['kɪŋz] [fɪrɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][set][æt; ət][rest] ,
So all was well ; the King's fears could be set at rest ,
所以 全部 曾是 出色地 ; 这 国王学院 恐惧 可以 是 放 在 休息 ;
一切都安好, 国王的担忧可以消除了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [fri:d] [frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊdiəs] ['du:ti] .
and he himself was freed from an odious duty .
和 他 他自己 曾是 自由 从 一个 令人厌恶的 责任 .
他本人也从一项令人憎恶的职责中解脱出来。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ekspek'teɪn] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ɑ:ŋbwaz] [wɪð; wɪθ] [kli:n] [hændz] .
Against his expectation he had quitted Amboise with clean hands .
反对 他的 期待 他 有 辞职 昂布瓦兹 和 干净的 双手 .
出乎他意料的是, 他毫发无损地离开了昂布瓦兹。

[nɔ:r][i:v(ə)n][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['dʊʊfæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər][ðə; ði] ['dʊʊfæn] [reprɪ'zentɪd] ,
Nor even as regards the Dauphin , and the future the Dauphin represented ,
也不 甚至 作为 问候 这 多芬 , 和 这 未来 这 多芬 代表 ,
[wʌz; wəz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'gret] .
was there much to regret .
曾是 那里 很多 到 后悔 .
即使是对于王太子以及王太子所代表的未来, 也没有什么值得遗憾的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][i:v(ə)n] , [hi:; hi] [bɪli:vd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hoʊp] .
There was even , he believed , much to hope .
那里 曾是 甚至 , 他 相信 , 很多 到 希望 .
他甚至认为, 还有很多希望值得期待。

[ə:'sjulə] [di:] - [kən'trəʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [wʊd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
Ursula de Vesc controlled the boy , Stephen La Mothe would influence the girl ,
乌苏拉 德 - 受控 这 男生 , 史蒂芬 拉 母亲 会 影响 这 女孩 ,
乌苏拉·德·维斯克控制着男孩, 斯蒂芬·拉·莫特则影响着女孩。

[ænd; ənd] ['sti:vən] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .
and Stephen owed him everything .
和 史蒂芬 欠款 他 一切 .
斯蒂芬的一切都归功于他。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] ['meni] [lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
These were all so many links in a chain ,
这些 是 全部 所以 许多 链接 在 一个 链 ,
这些都是链条上的许多环节,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [baʊnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] ['seɪftɪ] [bʌt; bət][tu:; tə] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the chain bound him not only to safety but to continuance in his
和 这 链 边界 他 不是 仅有的 到 安全 但 到 继续 在 他的
[ˈprez(ə)nt][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
present offices ,
展示 办公室 ,
这条锁链不仅保障了他的安全, 也确保了他能够继续担任目前的职务。

[pər'hæps][i:v(ə)n][tu:; tə] [əd'vænsmənt] .
perhaps even to advancement .
也许 甚至 到 进步 .
甚至有可能获得晋升。

[i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][daɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɑ:ŋbwaz] [tu:; tə]
Even though the King had died there was no need to remain in Amboise to
甚至 尽管 这 国王 有 死亡 那里 曾是 不 需要 到 保持 在 昂布瓦兹 到
[sɪ'kjʊr] [hɪm'self] ;
secure himself ;
安全的 他自己 ;
即使国王已经去世, 也没有必要留在昂布瓦兹以确保自身安全;

[lɑː] [mʌθ] [wʊd] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

La Mothe would do that for him .
拉 母亲 会 做 那 为了 他 .

拉莫特会为他做这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] ,

But the King was living , the King would welcome his failure ,
但 这 国王 曾是 活的 , 这 国王 会 欢迎 他的 失败 ,

但国王还活着, 国王会欣然接受他的失败。

[wʊd] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][prɑːmpt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][vælˈmiː] ,

would be touched by his prompt return to Valmy ,
会 是 感动 经过 他的 迅速的 返回 到 瓦尔米 ,

他会为他迅速返回瓦尔米而感动不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ɪts]

and the world was a very good world for those who knew how to use its
和 这 世界 曾是 一个 非常 好的 世界 为了 那些 WHO 知道 如何 到 使用 它是

[ˈhæzərdz][ænd; ənd] [ˈtʃænsɪz] [ˈraɪtli] .

hazards and chances rightly .
危险 和 机会 没错 .

对于那些懂得如何正确利用风险和机遇的人来说, 世界是一个非常美好的世界。

[ðə; ði] [stɜːrɪn] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] .

The stern justice of the King had swept the highways clear of violence .
这 船尾 正义 的 这 国王 有 扫荡 这 高速公路 清除 的 暴力 .

国王严厉的司法手段清除了道路上的暴力。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][grɪm] [dʒest][ʌv; əv] - ,

According to a grim jest of Villon's ,
根据 到 一个 严峻 笑话 的 - ,

根据维庸一个阴郁的玩笑,

[θiːvz] [ænd; ənd] [ˈθiːvəri] [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [ɪn] [səˈspens] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrgændi] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

thieves and thievery were alike in suspense from Burgundy to the sea .
窃贼 和 盗窃 是 同样 在 悬念 从 勃艮第 到 这 海 .

从勃艮第到海边, 盗贼和盗窃行为都处于一种悬而未决的状态。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [rʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [diːp] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈækslɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːrt] ,

Except the ruts of the road , deep in places as the axles of a cart ,
除了 这 车辙 的 这 路 , 深的 在 地方 作为 这 车轴 的 一个 大车 ,

除了路上的车辙, 有些地方深得像马车的车轴一样,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈtɜːrbɪd] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwaːr] ,

or the turbid waters of the Loire ,
或者 这 混浊 水 的 这 卢瓦尔河谷 ,

或者卢瓦尔河浑浊的河水,

[ˈtretʃərəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ˈswʊlən][baɪ] [ˈhevi] [reɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] ,

treacherous in the darkness and swollen by heavy rains in the upper reaches ,
奸诈 在 这 黑暗 和 肿 经过 重的 雨 在 这 上 到达 ,

黑暗中暗藏险阻, 上游地区因暴雨而水位暴涨。

[ˈtrævələɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [baɪ] [naɪt] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,

travelling was as safe by night as by day ,
旅行 曾是 作为 安全的 经过 夜晚 作为 经过 天 ,

夜间出行和白天出行一样安全。

[ænd; ənd] [ˌkɑːˈmiːn] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [dɪˈleɪz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm]
and Commines met with no delays but those at all times inseparable from
和 公矿 遇见 和 不 延误 但 那些 在 全部 时代 形影不离 从
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
such a journey .
这样的 一个 旅行 .

科米内斯一路上没有遇到任何延误，但总会遇到一些此类旅程中不可避免的延误。

[ˈtrɪstənz] [ˈfɔːrθɔːt] , [æz; əz] [aɪˈtiː] [pruːvd] , [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [noʊ] [ˈæksɪdənt] .
Tristan's forethought , as it proved , had provided no accident .
特里斯坦的 深思熟虑 , 作为 它 已证实 , 有 假如 不 事故 .

事实证明，特里斯坦的先见之明并非偶然。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] [æˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] .
This time there was no halt at the Chateau - Renaud .
这 时间 那里 曾是 不 停止 在 这 城堡 - 雷诺 .

这次没有在雷诺城堡停留。

[θruː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [hænd] - [ˈɡæləp] ,
Through the little straggling village they rode at a hand - gallop ,
通过 这 小的 零散的 村庄 他们 骑 在 一个 手 - 驰骋 ,
他们策马飞奔，穿过这个零散的小村庄。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [beɪt] [ɔːr] [briːð] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] - [krest] ,
and except to bait or breathe the horses on a hill - crest ,
和 除了 到 饵 或者 呼吸 这 马匹 在 一个 爬坡道 - 波峰 ,
除了在山顶上引诱或驱赶马匹之外，

[noʊ] [reɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ɡreɪ] [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd]
no rein was drawn until the dawn had slipped from grey to glory and
不 缰绳 曾是 绘制 直到 这 黎明 有 滑倒了 从 灰色的 到 荣耀 和
[ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [leɪ] [brɔːd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fiːldz] .
a new day lay broad upon the fields .
一个 新的 天 躺 广阔 之上 这 字段 .

直到黎明从灰蒙蒙转为光明，新的一天在田野上铺展开来，才拉开缰绳。

[wen] [ðæt] [ˈaʊər] [broʊk] ,
When that hour broke ,
什么时候 那 小时 打破 ,

当那一刻到来时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈpraːɡres] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ˌkɑːˈmiːn]
they had made such progress that they had reached the place whence Commines
他们 有 制成 这样的 进步 那 他们 有 达到 这 地方 何处 公矿
[hæd; həd] [ʃoʊn] [lɑː] [mʌθ] [ðə; ði] [θriː] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər]
had shown La Mothe the three good reasons why his men would keep their
有 所示 拉 母亲 这 三 好的 原因 为什么 他的 男人 会 保持 他们的
[ˈkaʊns(ə)l] .
counsel .
法律顾问 .

他们取得了如此大的进展，以至于到达了科米内斯向拉莫特展示他的手下会保守秘密的三个充分理由的地方。

" [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [ɪːz] [ðə; ði] [ˈsædɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɪrəp]
" Dismount and ease the saddles , " he said , slipping a foot from the stirrup
" 下马 和 舒适 这 马鞍 , " 他 说 , 滑倒 一个 脚 从 这 镫
[æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] ,
as he spoke ,
作为 他 辐 ,

“下马，放松鞍子，”他一边说着，一边将一只脚从马镫上滑了下来。

" [ðə; ði] [geɪts] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [æt; ət] [li:st] .
" **the gates will not be opened for two or three hours at least** .
" 这 大门 将要 不是 是 打开 为了 二 或者 三 小时 在 至少 :
“至少两三个小时内，大门都不会打开。”

[li:d] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n] ['sləʊli] , [aɪ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jə] .
Lead the horses on slowly , I will follow you .
带领 这 马匹 在 缓慢地 , 我 将要 跟随 你 :
慢慢牵着马走，我会跟着你。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] .
" **But he was in no haste** .
" 但 他 曾是 在 不 匆忙 :
但他并不着急。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [laɪf]
In the small hours of the morning the currents of enthusiasm , like those of life
在 这 小的 小时 的 这 早晨 这 电流 的 热情 , 喜欢 那些 的 生活
, [rʌn] [sləʊ] .
, **run slow** :
, 跑步 慢的 :
凌晨时分，热情之流如同生命之流，缓缓涌动。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][æt; ət] [ɪts] ['wi:kəst] .
It is then that the spirit of a man is at its weakest .
它 是 然后 那 这 精神 的 一个 男人 是 在 它是 最弱 :
那时，人的精神最为脆弱。

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][væl'mi:] [ðæt] [ku:ld] [hɪz; ɪz]['ɑ:ptɪmɪzəm] .
Or perhaps it was the sight of Valmy that cooled his optimism .
或者 也许 它 曾是 这 视线 的 瓦尔米 那 冷却 他的 乐观 :
或许是看到瓦尔米让他的乐观情绪冷却了下来。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [leɪ] , [greɪ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌnlɑɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [fʊl]
There it lay , grey and forbidding even with the yellow sunlight of dawn full
那里 它 躺 , 灰色的 和 禁止 甚至 和 这 黄色的 阳光 的 黎明 满的
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,
它静静地躺在那里，即使在黎明时分温暖的阳光照射下，也显得灰暗而令人望而生畏。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [stɑ:rk][ænd; ənd] [klaɪr] , [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
and there , stark and clear , an offence against the sweetness of the new
和 那里 , 斯塔克 和 清除 , 一个 罪行 反对 这 甜味 的 这 新的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
在那里，清晰而鲜明地，对美好新一天的亵渎，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] ['rɔɪəl] ['dʒɪbɪts] .
were the three royal gibbets .
是 这 三 皇家 绞刑架 :
那是三座皇家绞刑架。

[ðer; ðər] ['sɪnɪstər] [hɪnt][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] .
Their sinister hint was emphatic .
他们的 险恶 暗示 曾是 强调 :
他们那阴险的暗示意味深长。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsɪ] , [ænd; ənd] ['sɑ:mbərli] [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ,
The justice of the King was without mercy , and sombrely he asked himself ,
这 正义 的 这 国王 曾是 没有 怜悯 , 和 忧郁地 他 问 他自己 ,
国王的审判毫不留情，他阴沉地问自己：

[wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [ʃʊr] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] ?
Was he so sure that in his failure he had no need of forgiveness ?
曾是 他 所以 当然 那 在 他的 失败 他 有 不 需要 的 饶恕 ?
他真的那么确信，自己的失败不需要得到原谅吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈræðər] [truː] [ðæt][wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [ˈfeɪljər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [niːd] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs]
Was it not rather true that with Louis failure had always need of forgiveness
曾是 它 不是 相当 真的 那 和 路易斯 失败 有 总是 需要 的 饶恕
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [fəˈɡɪvn] ?
and was never forgiven ?
和 曾是 绝不 已原谅 ?
难道不是路易斯的失败总是需要被原谅，却从未被原谅吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] , [naʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] [bʌd] [wʌz; wəz] [ˈslɑːɡɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveɪpəri] [tʃɪl]
He was not so certain , now that his blood was sluggish in the vapoury chill
他 曾是 不是 所以 肯定 , 现在 那 他的 血 曾是 迟缓 在 这 雾状的 寒意
[ʌv; əv] [dɑːn] ,
of dawn ,
的 黎明 ,
在黎明时分湿冷的空气中，他的血液循环变得迟缓，他不再那么确定了。

[bʌt; bət] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪsti][ɪn] [ˈkwɪtɪŋ] [ɑːŋbwəz] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [ɪf]
but that he had been hasty in quitting Amboise at all ; and yet , what if
但 那 他 有 到过 仓促 在 辞职 昂布瓦兹 在 全部 ; 和 然而 , 什么 如果
[ˈtrɪstæn] ,
Tristan ,
特里斯坦 ,
但他当初离开昂布瓦兹确实太草率了；然而，如果特里斯坦.....

[ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [səsˈpɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hæd; həd][set][ə; eɪ][træp] ?
playing on the jealous suspicions of the King , had set a trap ?
玩耍 在 这 嫉妒的 怀疑 的 这 国王 , 有 放 一个 陷阱 ?
利用国王的嫉妒和猜疑，设下了一个陷阱？

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈspekjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp][ɔːr]
And even as he speculated with dull eyes whether there was a trap or
和 甚至 作为 他 推测 和 乏味的 眼睛 无论 那里 曾是 一个 陷阱 或者
[noʊ] ,
no ,
不 ,
即使他眼神呆滞地猜测着这其中是否有陷阱，

[ˈweðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪvd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːlətɪk][tuː; tə]
whether the King lived at all , and what course was the most politic to
无论 这 国王 居住地 在 全部 , 和 什么 课程 曾是 这 最多 政治 到
[ˈfɑːləʊ] ,
follow ,
跟随 ,
国王是否还活着，以及最明智的做法是什么？

[ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv][laɪf] [woʊk] [æt; ət][vælˈmiː] :
a stir of life woke at Valmy :
一个 搅拌 的 生活 觉醒 在 瓦尔米 :
瓦尔米的一片生机苏醒了过来：
[ə; eɪ][smɔːl] [truːp] [pæst] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪ] [ɑːrtʃ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
a small troop passed out from the grey arch facing the river and took the
一个 小的 部队 通过了 出去 从 这 灰色的 拱 面向 这 河 和 采取 这
[tuə; tuːr] [roʊd] .
Tours road .
旅游 路 .
一小队人马从面向河流的灰色拱门中走出，沿着图尔公路前进。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu;; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hu:] [kəmˈpraɪzd] [ˌaɪ ˈti:] .

The distance was too great to distinguish who comprised it .
这 距离 曾是 也 伟大的 到 区分 WHO 包括 它 .

距离太远，无法分辨出它是由谁组成的。

[bʌt; bət][vælˈmi:] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,

But Valmy was awake ,
但 瓦尔米 曾是 醒 ,

但瓦尔米醒着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][vælˈmi:] [əˈweɪk] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [hi;; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [daʊts] [ðə; ði] [ˈbetər] — [daʊts]

and with Valmy awake the sooner he faced his doubts the better — doubts
和 和 瓦尔米 醒 这 很快 他 面对 他的 疑虑 这 更好的 — 疑虑

[ɡrəʊ] [baɪ] [ˈnɜːrsɪŋ] , [ænd; ənd]

grow by nursing , and
生长 经过 护理 , 和

瓦尔米醒来后，他越早面对自己的疑虑越好——疑虑会随着时间的推移而滋长。

[ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [ˈhʌf] [ðer; ðər] [weɪt] [wɪl] [kɪl] .

given time enough their weight will kill .
给定 时间 足够的 他们的 重量 将要 杀 .

假以时日，它们的重量会致命。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] [ˈfɔːrwəd] [hi;; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [hɔːrs] [tu;; tə][ɪts] [best] [spiːd]

Walking briskly forward he mounted and urged his tired horse to its best speed
步行 轻快地 向前 他 安装 和 敦促 他的 疲劳的 马 到 它是最好的 速度

.
:
.

他快步向前走去，翻身上马，催促疲惫的马儿跑出最快的速度。

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [vælˈmi:] [ɪn] [ɪts] [læst] [ɪkˈstreməti] , [fəʊm] - [flekt] [ænd; ənd] [keɪkt] [wɪð; wɪθ]

That it should reach Valmy in its last extremity , foam - flecked and caked with
那 它 应该 抵达 瓦尔米 在 它是最后的 末端 , 泡沫 - 有斑点的 和 蛋糕 和

[swet] ,

sweat ,
汗 ,

它应该在抵达瓦尔米的最后阶段，身上沾满泡沫和汗水。

[wʊd] [əˈpiːl] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sɪk] [səsˈpɪʃənz] .

would appeal to the King's sick suspicious .
会 上诉 到 这 国王学院生病的 怀疑 .

会迎合国王病态的疑心。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [trɪk] , [miːn] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] ,

It was a petty trick , mean and contemptible ,
它 曾是 一个 小气 诡计 , 意思是 和 可鄙 ,

这是卑鄙无耻的伎俩，令人不齿。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːt] [pleɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [miːn] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] [trɪk] [ɑːn]

but had the King not played a still more mean and contemptible trick on
但 有 这 国王 不是 玩 一个 仍然 更多的 意思是 和 可鄙 诡计 在

[hɪm; ɪm] ?

him ?
他 ?

但是国王难道没有对他使出更卑鄙、更可耻的伎俩吗？

[kɑːˈmiːn] [nu:] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [diːl] ;

Commines knew with whom he had to deal ;
公矿 知道 和 谁 他 有 到 交易 ;

科明斯知道他要和谁打交道；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈkʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
it was the vulgar cunning his master had taught him ,
它 曾是 这 庸俗 狡猾 他的 掌握 有 教授 他 ,
这是他师傅教他的那种粗俗狡诈的伎俩。

[ænd; ənd] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [æŋkʃəs] [heɪst] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] :
and any apparent absence of anxious haste would be a point lost in the game :
和 任何 明显 缺席 的 焦虑的 匆忙 会 是 一个 观点 丢失的 在 这 游戏 :
任何明显缺乏焦虑和慌乱的表现，都会在比赛中丢掉一分：

[soʊ] [ðer; ðər] [spɜ:rz] [wɜ:r; wər] [red] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bi:sts] [ˈʌtərli] [bloʊn] ,
so their spurs were red , and their beasts utterly blown ,
所以 他们的 马刺 是 红色的 , 和 他们的 野兽 完全地 吹 ,
所以他们的马刺都红了，他们的牲畜也筋疲力尽。

[ˈʌtərli] [ˈwɪri] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [læst] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvɜ:z] [bæŋk] [wen] [ðeɪ] [dru:] [reɪn] [brɪˈfɔ:r] **utterly weary from their last climb up the river's bank when they drew rein before**
完全地 厌倦 从 他们的 最后的 爬 向上 这 河流的 银行 什么时候 他们 画 缰绳 前
[ðə; ði] [ˈaʊtər] [gɑ:rd] - [haʊs] .
the outer guard - house .
这 外 警卫 - 房子 .
当他们在外围警卫室前勒住缰绳时，他们已经筋疲力尽，因为他们上次爬上河岸时已经筋疲力尽了。

[ðə; ði] [tuə; tu:r] [tru:p] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
The Tours troop was already out of sight .
这 旅游 部队 曾是 已经 出去 的 视线 .
图尔的部队已经消失在视线之外。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ˈdu:ti] ,
Lessaix himself was on duty ,
- 他自己 曾是 在 责任 ,
莱赛本人当时正在值班。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [kɑ:'mi:n] [rɪ'kwaɪərd] [noʊ] [ˈsekənd] **and as he came forward with outstretched hand Commines required no second**
和 作为 他 来了 向前 和 伸展 手 公矿 必需的 不 第二
[glæns] [tu:; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [ˈə:sjulə] [di:] - [hæd; həd] [kən'stru:d] [ˈtrɪstənz] [ˈletər] [əˈraɪt] .
glance to tell himself that Ursula de Vesc had construed Tristan's letter aright .
瞥一眼 到 告诉 他自己 那 乌苏拉 德 - 有 解释 特里斯坦的 信 好的 .
当他伸出手走上前去时，科米内斯无需多看一眼就知道乌苏拉·德·韦斯克正确地解读了特里斯坦的信。

[nɑ:t] [soʊ] [ˈfræŋkli] [wʊd] [hi:; hi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgri:tɪd] [ɪf] - [ˈmæstər] [leɪ] [ded] [ɪn] [væl'mi:] .
Not so frankly would he have been greeted if Valmy's master lay dead in Valmy .
不是 所以 坦率地说 会 他 有 到过 问候 如果 - 掌握 躺 死的 在 瓦尔米 .
如果瓦尔米的主人死在了瓦尔米，他肯定不会受到如此坦率的迎接。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪks'pekts] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **The King expects you** , " **he said** ,
" 这 国王 预期 你 , " 他 说 ,
“国王在等你，”他说。

" [ænd; ənd] [baɪ] [jɔr; jər] [ˈhɔ:rsɪz] - [lʊks] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] .
" **and by your horses ' looks you have lost no time on the road** .
" 和 经过 你的 马匹 - 看起来 你 有 丢失的 不 时间 在 这 路 .
“从你们马儿的样子来看，你们在路上并没有耽搁时间。”

" [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] [ʌp] [ðə; ði] [hɔ:t] [nek] , [ˈli:vɪŋ] [træks] [ʌv; əv] **As he spoke he ran his finger - tips up the hot neck , leaving tracks of**
" 作为 他 辐 他 跑 他的 手指 - 尖端 向上 这 热的 脖子 , 离开 轨道 的
[ˈrʌfənd] ,
roughened ,
粗糙 ,
“他一边说着，一边用指尖沿着滚烫的脖颈向上滑动，留下粗糙的痕迹，

[ˈsweti] [her] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpreʃər] .
sweaty hair behind the pressure .

汗流浃背 头发 在后面 这 压力 .

压力之下，汗水浸湿了头发。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [li:v] [ɑːŋbwaz] ? "
" When did you leave Amboise ? "

" 什么时候 做过 你 离开 昂布瓦兹 ? "

你什么时候离开昂布瓦兹的？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪksˈpekts][,em ˈiː] ?
" The King expects me ?

" 这 国王 预期 我 ?

“国王陛下要见我吗？ ”

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
How can that be ?

如何 能 那 是 ?

怎么可能呢？

" [ðen] [æz; əz] - , [ˈsentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [lɒkt] [ʌp] [ˈkjəriəsli] [kɑːˈmiːn] [meɪd] [heɪst]
" Then as Lessaix , scenting a mystery , looked up curiously Commines made haste

" 然后 作为 - , 香味 一个 神秘 , 看起来 向上 奇怪的是 公矿 制成 匆忙

[tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz][slɪp] ,
to cover his slip ,

到 覆盖 他的 滑 ,

“这时，莱赛嗅到了什么神秘的东西，好奇地抬起头来，科米内斯赶紧掩饰自己的失态。”

" [ɔːr] [ˈræðər] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" Or rather , how did you know I was coming ? "

" 或者 相当 , 如何 做过 你 知道 我 曾是 未来 ? "

或者说，你怎么知道我会来？

" [ˈtrɪstæn] [təʊld][,em ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] .
" Tristan told me as he rode out half an hour ago .

" 特里斯坦 讲述 我 作为 他 骑 出去 一半 一个 小时 前 .

“特里斯坦半小时前骑马出去的时候告诉我的。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [maɪt] [əˈraɪv] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
He said you were on the way and might arrive any moment .

他 说 你 是 在 这 方式 和 可能 到达 任何 片刻 .

他说你正在路上，可能随时都会到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] . "
You are to go to the King at once . "

你 是 到 去 到 这 国王 在 一次 . "

你们要立刻去见国王。

" [soʊ] [ˈtrɪstæn] [left] [hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] ?
" So Tristan left half an hour ago ?

" 所以 特里斯坦 左边 一半 一个 小时 前 ?

“所以特里斯坦半小时前就离开了？ ”

" [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kɑːˈmiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Try as he would Commines could not quite control his voice .

" 尝试 作为 他 会 公矿 可以 不是 相当 控制 他的 嗓音 .

尽管科明斯竭尽全力，但他还是无法完全控制自己的声音。

[hiː; hi] [oʊd] [mɔːr] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [diː] - [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] .
He owed more to Mademoiselle de Vesc than he had supposed .

他 欠款 更多的 到 小姐 德 - 比 他 有 据称 .

他欠德·韦斯小姐的恩情比他想象的要多。

[ðə; ði][træp][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [snæpt] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
The trap had , as it were , snapped before his face and he had
这 陷阱 有 , 作为 它 是 , 啪啪 前 他的 脸 和 他 有
[ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [her] - [bredθ] .
escaped by a hair - breadth .
逃脱 经过 一个 头发 - 宽度 .

陷阱仿佛在他眼前突然崩塌，他侥幸逃脱。

[ˈtrɪstənz] [ˈkʌnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [di:p] [æz; əz] [sɪm'plɪsəti] .
Tristan's cunning was as deep as simplicity .
特里斯坦的 狡猾 曾是 作为 深的 作为 简单 .

特里斯坦的狡诈与他的单纯一样深不可测。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rθɔ:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ˈsʌmwʌt] [ðʌs] .
His forethought must have run somewhat thus .
他的 深思熟虑 必须 有 跑步 有些 因此 .

他的预谋想必大致如此。

- [noʊz] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] [ɪz] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['moʊmənt][ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][goʊ]
Lessaix knows that Monsieur de Commines is expected any moment and is to go
- 知道 那 先生 德 公矿 是 预期的 任何 片刻 和 是 到 去
[æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
at once to the King ,
在 一次 到 这 国王 ,

莱赛知道科米内先生随时可能到来，他要立刻去觐见国王。

[hu:] [weɪts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] ,
who waits for him ; Monsieur de Commines does not appear ,
WHO 等待 为了 他 ; 先生 德 公矿 做 不是 出现 ,

谁在等他？科米内先生没有出现。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔʊfæn] [æt; ət] [ɑ:ŋbwʌz] .
but remains paying his court to the Dauphin at Amboise .
但 遗迹 付费 他的 法庭 到 这 多芬 在 昂布瓦兹 .

但他仍然在昂布瓦兹向王太子献殷勤。

[ðə; ði] [ɪn'fərəns] [wʊd] [bi:; bi] [klɪr] [tu:; tə][ɔ:l] [men] ,
The inference would be clear to all men ,
这 推理 会 是 清除 到 全部 男人 ,

对所有人来说，这个推论都很明显。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [dɪ'skredɪtɪd] .
and Monsieur de Commines would be ruined outright and utterly discredited .
和 先生 德 公矿 会 是 毁坏 直接 和 完全地 声名狼藉 .

科明先生将会彻底破产，名誉扫地。

[jes] , [ˈə:sjʊlə] [di:] - [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['daʊnfɔ:l] , [ɔ:r] [wɜ:rs] .
Yes , Ursula de Vesc had saved him from downfall , or worse .
是的 , 乌苏拉 德 - 有 已保存 他 从 倒台 , 或者 更糟 .

是的，乌苏拉·德·维斯克让他免于垮台，甚至更糟。

- , [ˈwɑ:tʃfl] [æz; əz] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [hu:] [kɔ:ld] ['lu:ɪs] ['mæstər] ,
Lessaix , watchful as every man was who called Louis master ,
- , 警惕 作为 每一个 男人 曾是 WHO 称为 路易斯 掌握 ,

莱赛像所有称呼路易为主人的人一样警惕着，

[kɔ:t] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [ʌp] ,
caught the change of tone and again looked up ,
捕捉 这 改变 的 语气 和 再次 看起来 向上 ,

察觉到语气的变化，他又抬起头来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kjʊrɪ'ɑːsəti] — [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['werɪnəs] ,
but this time with something more than curiosity — an anxious wariness ,
但 这 时间 和 某物 更多的 比 好奇心 — 一个 焦虑的 警惕 ,
但这一次，除了好奇之外，还夹杂着一种焦虑的警惕。

[ə; eɪ] [fɪr] [lest] [sʌm; səm] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪt] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn]
a fear lest some current of events he failed to discover might catch him in
一个 害怕 免得 一些 当前的 的 活动 他 失败的 到 发现 可能 抓住 他 在
[ɪts] [flʌd] [ænd; ənd][dræɡ][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌndərtəʊ] [ʌnə'weɪz] .
its flood and drag him down with its undertow unawares .
它是 洪水 和 拖 他 向下 和 它是 暗流 不知情 .
他担心自己未能发现的某些事件潮流可能会将他卷入洪流，并在不知不觉中被暗流拖入深渊。

" [mə'sjɜːr] [diː] [kɑː'miːn]
" Monsieur de Commines
" 先生 德 公矿

“科米内斯先生”

, " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrniːstli] ,
, **" he said earnestly** ,
, " 他 说 切实 ,

“他认真地说,”

[ˈleɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [kɑː'miːn] - ['braɪd(ə)l] - [reɪn][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊts] [peɪs] ['ʌndər]
laying a hand on Commines' bridle - rein as they passed at a foot's pace under
躺下 一个 手 在 公矿 - 辔 - 缰绳 作为 他们 通过了 在 一个 脚的 步伐 在下面
[ðə; ði] [ɑːrtʃweɪ] ,
the archway ,
这 拱道 ,

他们以一英尺的速度从拱门下走过时，他把手放在科米内斯的缰绳上。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [brɪn] [frendz] , [ˈɔːlweɪz] [ɡʊd] ['kɒmreɪdz] , [ɪz][ðer; ðər] — " [hiː; hi]
" we have always been friends , always good comrades , is there — " he
" 我们 有 总是 到过 朋友们 , 总是 好的 同志们 , 是 那里 — " 他
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,

“我们一直是朋友，一直是好战友，对吧——”他犹豫了一下，

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [derd] [kə'mɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] , "
uncertain how far he dared commit himself with his good friend and comrade , "
不确定 如何 远的 他 敢于 犯罪 他自己 和 他的 好的 朋友 和 同志 , "
[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] — [ə'streɪ] — [hɪr] ,
is there anything wrong — astray — here ,
是 那里 任何事物 错误的 — 误入歧途 — 这里 ,

他不确定自己究竟敢与好友兼战友走多远，“这其中有什么不对劲的地方吗？有什么误会吗？”

[ɔːr][æt; ət] [ɑːŋbwəz] ? "
or at Amboise ? "
或者 在 昂布瓦兹 ? "

或者在昂布瓦兹？

" [ðə; ði] ['dʊʊfæn] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][væl'miː] .
" The Dauphin is well , and it is you who should have the news of Valmy .
" 这 多芬 是出色地 , 和 它 是 你 WHO 应该 有 这 消息 的 瓦尔米 :
“太子安然无恙，瓦尔米的消息应该由你来告诉大家。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn] [heɪst] .
I know nothing but that the King sent for me in haste .
我 知道 没有什么 但 那 这 国王 发送 为了 我 在 匆忙 .

我只知道国王匆忙召见了我。

[sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [nu:] [tækˈseɪʃn] , [pərˈhæps] ; ɔːr][aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ˈθretənz]
Some question of new taxation , perhaps ; or it may be that England threatens
一些 问题 的 新的 税收 , 也许 ; 或者 它 可能 是 那 英格兰 威胁
[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] .
to break the peace .
到 休息 这 和平 :

或许是关于新税收的问题；又或许是英国威胁要破坏和平。

[wʌt] [dɪd] [ˈtrɪstæn] [seɪ] ? "
What did Tristan say ? "
什么 做过 特里斯坦 说 ? "

特里斯坦说了什么？

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈti:] .
" **Nothing but what I tell you , but he laughed as he said it .**
" 没有什么 但 什么 我 告诉 你 , 但 他 笑了 作为 他 说 它 :

“我告诉你的就只有这些。”说着，他笑了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈleɪ] ,
If I were you , I would not delay ,
如果 我 是 你 , 我 会 不是 延迟 ,

如果我是你，我就不会拖延。

[bʌt; bət] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
but would go to the King booted and spurred and dusty as you are .
但 会 去 到 这 国王 已启动 和 受到刺激 和 尘土飞扬 作为 你 是 :

但即便你在这副模样，穿着靴子、扎着马刺、满身尘土，也会去觐见国王。

" [kɑːˈmiːn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Communes nodded .**
" 公矿 点头 :

科米内斯点了点头。

[ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] , [nɑːt][ˈoʊnli][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ment] [ˈkaɪndli][bʌt; bət][fɔːr; fər]
The advice was welcome , not only because it was meant kindly but for
这 建议 曾是 欢迎 , 不是 仅有的 因为 它 曾是 意思是 亲切地 但 为了

[wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪnˈfɜːrɪd] .
what it inferred .
什么 它 推断 :

这条建议很受欢迎，不仅因为它出于好意，更因为它蕴含的意义。

[ɪf] [dɪsˈɡreɪs] [ˈθretnd] , - [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
If disgrace threatened , Lessaix at least had no knowledge of it .
如果 耻辱 威胁 , - 在 至少 有 不 知识 的 它 :

如果耻辱即将降临，莱赛至少对此毫不知情。

" [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hu:] [left] [tu:] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ? "
" **The messenger who left two days ago , has he returned ? "**
" 这 信使 WHO 左边 二 天 前 , 有 他 返回 ? "

“两天前离开的那个信使回来了吗？ ”

" [nɑːt] [jet] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈjestərdeɪ] . "
" **Not yet ; there was another yesterday . "**
" 不是 然而 ; 那里 曾是 其他 昨天 . "

“还没有，昨天还有一场。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 :

“我知道。

[hu:] [ɪz][ɑ:n] [gɑ:rd] ? " **Who is on guard ?** "
WHO 是 在 警卫 ? "

谁在警戒？

" ['boʊfɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪwɜ:rd] [ɪz] [ɑ:ŋbwəz] .
" **Beaufoy , and the password is Amboise .**
" 博福伊 , 和 这 密码 是 昂布瓦兹 .

“博福伊，密码是安布瓦兹。”

" [ə'gen] [kɑ:'mi:n] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Again Commines nodded .**
" 再次 公矿 点头 .

科米内斯再次点了点头。

['boʊfɔɪ] ?
Beaufoy ?
博福伊 ?

博福伊？

[ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
That , too , was all in his favour .
那 , 也 , 曾是 全部 在 他的 偏爱 .

这一切也都对他有利。

['boʊfɔɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]
Beaufoy was one of the younger men and not at all in the King's
博福伊 曾是 一 的 这 年轻 男人 和 不是 在 全部 在 这 国王学院
博福伊是比较年轻的人之一，而且根本不在国王的麾下。

['kɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

信心。

[ɪf] ['lu:ɪs] [hæd; həd] ['eni] ['sɪnɪstər] [ku:] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['leɪzli] , [ɔ:r]
If Louis had any sinister coup in his mind , Leslie , or
如果 路易斯 有 任何 险恶 政变 在 他的 头脑 , 莱斯利 , 或者

如果路易斯心中有什么不可告人的阴谋，莱斯利，或者

[seɪnt] - [pi(:)'eə] , [ɔ:r] - [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n]['du:ti] .
Saint - Pierre , or Lessaix himself would have been on duty .
圣 - 皮埃尔 , 或者 - 他自己 会 有 到过 在 责任 .

圣皮埃尔或者莱赛本人当时应该在值班。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lɜ:rt] , [kwɪk] [step] ,
With an alert , quick step ,
和 一个 警报 , 快的 步 ,

迈着敏捷的步伐，

[ðæt] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɔ:r] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['naɪts] [raɪd] ,
that had in it none of the stiffness or fatigue of a long night's ride ,
那 有 在 它 没有任何 的 这 刚性 或者 疲劳 的 一个 长的 夜晚 骑 ,
它丝毫没有长途骑行带来的僵硬和疲劳感。

[kɑ:'mi:n] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænsər] ['frendli] [sə'lu:ts] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .
Commines mounted the stairs , answering friendly salutes at every turn .
公矿 安装 这 楼梯 , 回答 友好的 敬礼 在 每一个 转动 .

科米内斯走上楼梯，每到一个台阶前都友好地回敬敬礼。

[æz; əz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['rezɪdəns] , [ðə; ði] [hɔ:lz] , ['kɒrɪdɔ:z] ,
As at all times with the King in residence , the halls , corridors ,
作为 在 全部 时代 和 这 国王 在 住宅 , 这 大厅 , 走廊 ,
如同国王在位期间的任何时候一样，大厅、走廊、

[ænd; ənd][ˈænti] - [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærək] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl]
and ante - rooms were like those of a barrack rather than of a royal
和 赌注 - 房间 是 喜欢 那些 的 一个 营房 相当 比 的 一个 皇家
[ˈætʊʊ] .
chateau .
城堡 .

前厅更像是兵营里的，而不是皇家城堡里的。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃælɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bɑ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈləʊzɜ-d]
Here and there he was challenged and his way barred by a lowered
这里 和 那里 他 曾是 挑战 和 他的 方式 禁止 经过 一个 降低
[ˈhælbʌ:t] ,
halbert ,
哈尔伯特 ,

他时不时会遭到挑战，有人会用低垂的戟挡住他的去路。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [pərˈfʌŋktəri] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɜ:rd] [ðə; ði] [weɪ]
but it was more or less perfunctory , and at the password the way
但 它 曾是 更多的 或者较少的 敷衍了事 , 和 在 这 密码 这 方式
[wʌz; wəz] [klɪrd] .
was cleared .
曾是 已清除 .

但这或多或少只是例行公事，一听到密码就通行。

[ðæt] [ˈboʊfɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪnɪdli] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
That Beaufoy was unfeignedly glad to see him was another satisfaction .
那 博福伊 曾是 毫不掩饰地 高兴的 到 看 他 曾是 其他 满意 .

博福伊见到他时发自内心的高兴，这又让他感到欣慰。

[ˈevər] [sɪns] [hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][vælˈmi:] [æən; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [sens] [ʌv; əv]
Ever since he had come in sight of Valmy an uncomfortable sense of
曾经 自从 他 有 来 在 视线 的 瓦尔米 一个 不舒服 感觉 的
[ˈfrɛndləsənəs] [hæd; həd] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈri:zənɪŋ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] ,
friendlessness had haunted him with the unreasoning horror of a nightmare ,
缺乏友谊 有 闹鬼的 他 和 这 不讲道理 恐怖 的 一个 恶梦 ,

自从他看到瓦尔米以来，一种令人不安的孤独感就一直萦绕着他，如同噩梦般难以名状的恐惧。

[ænd; ənd] [boʊfɔɪz] [ˈwelkəmiŋ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈweɪkənɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈsʌnʃaɪn] .
and Beaufoy's welcoming smile was like the waking into sunshine .
和 博福伊 欢迎 微笑 曾是 喜欢 这 觉醒 进入 阳光 .

博福伊的笑容如同沐浴在阳光下，令人心旷神怡。

" [dju:] [mɛrˈsi:] !
" **Dieu merci** !
" 上帝 谢谢 !

“感谢上帝！ ”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [hi; hi] [sed] ,
but I am thankful you have come , " he said ,
但 我 是 感恩 你 有 来 , " 他 说 ,
“但我很感谢你们的到来，”他说。

[bʌt; bət] [ˈspi:kɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [saʊndz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənd] [dɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz]
but speaking softly so that no sounds passed through the curtained door at his
但 请讲 轻轻 所以 那 不 声音 通过了 通过 这 帘幕 门 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .

但他说话声音很轻，所以没有声音从他身后的帘子门传出去。

" [fɔːr] [taɪmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sent] [ˈfɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" **Four times within the hour the King has sent asking for you .**
" 四 时代 之内 这 小时 这 国王 有 发送 问 为了 你 .
“一小时内，国王派人四次来找你。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpærəts] , - [kɑːˈmiːn] !
It is like the cry of one of his own parrots , ' Commine s !
它 是 喜欢 这 哭 的 一 的 他的 自己的 鹦鹉 , - 公矿 !
这就像他自己的鹦鹉的叫声：“Commines！ ”

[wer] [ɪz] [ˌkɑːˈmiːn] ? - "
Where is Commine s ? ' "
在哪里 是 公矿 ? - "
科明斯在哪里？

" [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ? "
" **Who have seen him this morning ? "**
" WHO 有 已见 他 这 早晨 ? "
“今天早上谁见过他？ ”

" [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈdʒæniˌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrni(ə)] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [noʊ] [sɪn] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] — [ðə; ði] [priːst]
" **His two janitors of the eternal , if it be no sin to say so — the priest**
" 他的 二 清洁工 的 这 永恒 , 如果 它 是 不 罪 到 说 所以 — 这 牧师
[ænd; ənd] [ˈtrɪstæn] .
and Tristan .
和 特里斯坦 .
“如果这么说不算罪过的话，他的两位永恒守护者——牧师和特里斯坦。”

[ˈfɔːrtʃən] [kiːp] [ðer; ðər] [læst] [ˌmɪniˈstreɪʃnz] [faːr] [frʌm; frəm] [em ˈiː] ! "
Fortune keep their last ministrations far from me ! "
财富 保持 他们的 最后的 服事 远的 从 我 ! "
命运啊，请让它最后的眷顾远离我！

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [əˈweɪk] ? " [sed] [ˌkɑːˈmiːn] , [ʌnˈbʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt] [ænd; ənd]
" **Then the King is awake ? " said Commine s , unbuckling his sword - belt and**
" 然后 这 国王 是 醒 ? " 说 公矿 , 解开 他的 剑 - 腰带 和
[ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈboʊfɔɪ] .
handling it to Beaufoy .
处理 它 到 博福伊 .
“那么国王醒了？ ”科米内斯说着，解开剑带，递给了博福伊。

" [əˈweɪk] , [bʌt; bət] [ɪn] [bed] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪstʃən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ]
" **Awake , but in bed as a good Christian ought to be at this time of day**
" 醒 , 但 在 床 作为 一个 好的 基督教 应该 到 是 在 这 时间 的 天
.
.
.
“醒着，但像一个虔诚的基督徒在这个时间应该做的那样，躺在床上。”

[ferθ] !
Faith !
信仰 !
信仰！

[məˈsjɜːr] - , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈfɔrtənɪz, ˈfɔrtʃuːnz] [ˈpɑːkɪt] ;
Monsieur d'Argenton , you are in fortune's pocket ;
先生 - , 你 是 在 命运的 口袋 ;
阿让顿先生，您真是走运了；

[fɔːr] [taɪmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [hiː; hi] [hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [fɔːr] [taɪmz] ,
four times within the hour he has asked for you — four times ,
四 时代 之内 这 小时 他 有 问 为了 你 — 四 时代 ,
一小时内他四次叫你——四次，

[æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['sɪnər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['brekfəst] . "
as I'm a starving sinner without a hope of breakfast . "

作为 我是 一个 饥饿 罪人 没有 一个 希望 的 早餐 . "

因为我是一个饥肠辘辘的罪人，连早餐都吃不上。
" [ðə; ði] ['betər] ['æpɪtaɪt] ['leɪtər] !
" The better appetite later !
" 这 更好的 食欲 之后 !
“待会儿胃口会更好！ ”

" ['letɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ˌkɑː'miːn] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ['sɔːftli] ,
" Letting the curtains fall behind him Commines pushed the door open softly ,
" 出租 这 窗帘 落下 在后面 他 公矿 推动 这 门 打开 轻轻 ,
科明斯让窗帘滑落身后，轻轻推开了门。

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə; eɪ][step] .
closed it softly at his back , and advanced a step .
关闭 它 轻轻 在 他的 后退 , 和 先进的 一个 步 .
他轻轻地合上背后的门，向前迈了一步。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔː](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaiət] ['luːɪs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
But in spite of the caution of his quiet Louis heard him .
但 在 尽管如此 的 这 警告 的 他的 安静的 路易斯 听到 他 .
尽管路易很安静，但他还是听到了他的话。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[huːz] [ðer; ðər] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿？

[ˈboʊfoɪ] — [ˈboʊfoɪ] — — "
Beaufoy — Beaufoy — — "
博福伊 — 博福伊 — — "

博福伊——博福伊——“

" ['saɪər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — [ˌkɑː'miːn] . "
" Sire , it is I — Commines . "
" 父系 , 它 是 我 — 公矿 . "

“陛下，是我——科明斯。”

" [ˌkɑː'miːn] !
" Commines !
" 公矿 !

“科明斯！ ”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] ['dwaɪndlɪŋ] ['breθləsli] .
" he repeated , the sharpness of his frightened voice dwindling breathlessly .
" 他 重复 , 这 锐利度 的 他的 害怕 噪音 逐渐减少 气喘吁吁 .
“他重复道，恐惧的声音越来越尖锐，几乎喘不过气来。”

" [ˌkɑː'miːn] , [ˈfɪlɪp] , [wʌt] — [wʌt] [nuːz] [frʌm; frəm] [ɑːŋbwəz] ? "
" Commines , Philip , what — what news from Amboise ? "
" 公矿 , 菲利普 , 什么 — 什么 消息 从 昂布瓦兹 ? "

科米内斯，菲利普，昂布瓦兹那边有什么消息？

" [ðə; ði] ['veri] [best] , ['saɪər] . "
" The very best , Sire . "
" 这 非常 最好的 , 父系 . "

“陛下，您是最棒的。”

" [ðə; ði] ['veri] [best] !
" The very best !
" 这 非常 最好的 !

“最棒的！ ”

[ɑ:] , [gɑ:d] , [maɪ] [sʌn] !
Ah , God , my son !
啊 , 上帝 , 我的 儿子 !

啊，上帝，我的儿子！

[maɪ] [sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子！

[ðə; ði] ['veri] [best] ?
The very best ?
这 非常 最好的 ?

最好的？

[oʊ] , [fræns] !
Oh , France !
哦 , 法国 !

哦，法国！

[fræns] !
France !
法国 !

法国！

['filip] , [tel] [em 'i:] — [tel] [em 'i:][jər; jər] [nu:z] .
Philip , tell me — tell me your news .
菲利普 , 告诉 我 — 告诉 我 你的 消息 :

菲利普，告诉我——告诉我你的消息。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] — [ʃʌt] [fæst] ?
But is the door shut — shut fast ?
但 是 这 门 关闭 — 关闭 快速地 ?

但大门是否已经关闭——彻底关闭？

" [θru:] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [laɪf] [kɑ:'mi:n] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðæt] [si:n] [ænd; ənd] ['nevər] ['ænsər] ,
" Through a prolonged life Commynes never forgot that scene and never answered ,
" 通过 一个 延长 生活 公矿 绝不 忘了 那 场景 和 绝不 回答 ,
['nevər] [derd] [tu:; tə] ['ænsər] ,
never dared to answer ,
绝不 敢于 到 回答 ,

在漫长的一生中，科米内斯从未忘记那一幕，也从未回答过，也从未敢回答过。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
even in the secret of his own mind , the question ,
甚至 在 这 秘密 的 他的 自己的 头脑 , 这 问题 ,

即使在他自己内心深处，这个问题也始终萦绕着他。

[wʌt] [nu:z] [frʌm; frəm] [ɑ:ŋbwaz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] ?
What news from Amboise was the very best ?
什么 消息 从 昂布瓦兹 曾是 这 非常 最好的 ?

来自昂布瓦兹的最好的消息是什么？

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈʃʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [hæf] [ə'saɪd] ,
A single shutter had been drawn half aside ,
一个 单身的 快门 有 到过 绘制 一半 旁边 ,

一扇百叶窗被拉开了一半。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]['semi] - [əb'skjʊrəti] [ðə; ði] [tɔ:k] - [greɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃoʊd] [ɡoʊst] - [laɪk]
and in the semi - obscurity the chalk - grey face of the King showed ghost - like
和 在 这 半 - 朦胧 这 粉笔 - 灰色的 脸 的 这 国王 显示 鬼 - 喜欢
[ə'genst] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənd] [bed] .
against the vaulted darkness of the curtained bed .
反对 这 拱形 黑暗 的 这 帘幕 床 .
在半明半暗的光线下，国王灰白的脸庞如同幽灵般映衬着帷幔遮蔽的床榻拱形黑暗。

[ðə; ði] [fret] [ʌv; əv]['spirit] [θru:] [ði:z] [ten][ɔ:r] [twelv] [deɪz] [hæd; həd] [sæpt] [hɪm; ɪm] ,
The fret of spirit through these ten or twelve days had sapped him ,
这 烦恼 的 精神 通过 这些 十 或者 十二 天 有 精疲力竭 他 ,
这十到十二天来，他的精神一直处于焦虑不安的状态，这让他精疲力竭。
[wɔ:rn][hɪm; ɪm][laɪk] [soʊ] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'su:mɪŋ] ['fi:vər] .
worn him like so many days of consuming fever .
磨损 他 喜欢 所以 许多 天 的 消费 发烧 .
他像连日高烧般疲惫不堪。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['elboʊ] [prɒpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌvərɪd] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['dreɪpəri:z]
With one hand , the elbow propped upon the coverlid , he pushed the draperies
和 一 手 , 这 弯头 支撑 之上 这 床单 , 他 推动 这 窗帘
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,
他一手撑着被罩，一手拉开窗帘。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪŋɡər] - [tɪps][æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'vʌlst] [maʊθ] .
the other was fumbling with its finger - tips at his convulsed mouth .
这 其他 曾是 笨拙 和 它是 手指 - 尖端 在 他的 抽搐 嘴 .
另一只手则用指尖笨拙地摸索着他抽搐的嘴巴。
[ɪn] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bri:ð] [ðə; ði]['fri:ə(r)] ,
In impatience , or that he might breathe the freer ,
在 不耐烦 , 或者 那 他 可能 呼吸 这 更自由 ,
他或许是出于不耐烦，或许是为了呼吸更顺畅。

[ðə; ði] ['rɪbənz] [wɪtʃ] ['nɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['naɪt.ɹoʊb] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [hæd; həd] [bi:n]
the ribbons which knotted his woollen nightrobe at the throat had been
这 丝带 哪个 打结的 他的 羊毛 睡袍 在 这 喉 有 到过
[ʌn'fæsənd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [li:n] ,
unfastened , leaving the lean ,
解开 , 离开 这 倾斜 ,
他羊毛睡袍领口的系带已经解开，露出了瘦削的身躯。

['pɑ:rtfmənt] - ['kʌlərd] [tʃest] [ænd; ʌnd] [θroʊt] , ['kɔ:rdɪd][wɪð; wɪθ] ['sta:tɪŋ] ['sɪnju:z] , ['neɪkɪdli] ['oʊpən] .
parchment - coloured chest and throat , corded with starting sinews , nakedly open .
羊皮纸 - 有色 胸部 和 喉 , 有线 和 开始 肌腱 , 赤身裸体 打开 .
羊皮纸色的胸膛和喉咙，布满筋脉，赤裸裸地敞开着。
[æz; əz][hi:; hi] [lent] [ə'slænt] , [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['ɑ:rtɪŋ] [ʊəvər'hed] ,
As he leant aslant , the curtains arching overhead ,
作为 他 倾斜 斜体 , 这 窗帘 拱形 开销 ,
他斜倚着身子，头顶的窗帘随之拱起。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['raʊndli] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['sɑ:kəts] ,
his eyes roundly open in the shadows of their sockets ,
他的 眼睛 圆圆地 打开 在 这 阴影 的 他们的 插座 ,
他的眼睛在眼窝的阴影中圆圆地睁开，

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kɔːrps][nuː][ˈrɪzn][frʌm; frəm][ɪts][tuːm][ænd; ənd][fɒl][ʌv; əv][ˈhɔːrər][frʌm; frəm]
he was like a corpse new risen from its tomb and full of horror from
他 曾是 喜欢 一个 尸体 新的 升起 从 它是 墓 和 满的 的 恐怖 从
[ðə; ðɪ][driːmz][wɪtʃ][hæd; həd][ˈdɔːɡɪd][ɪts][sliːp]
the dreams which had dogged its sleep .
这 梦境 哪个 有 顽强 它是 睡觉 .
他就像一具刚从坟墓里爬出来的尸体，充满了噩梦缠身带来的恐惧。

" [ðə; ðɪ][ˈveri][best] !
" The very best !
" 这 非常 最好的 !
“最棒的！”

[tel][ˌem ˈiː][ˈevriθɪŋ][ˌfɪlɪp]
Tell me everything , Philip .
告诉 我 一切 , 菲利普 .
菲利普，把一切都告诉我。

[ɔːr] , [noʊ] !
Or , no !
或者 , 不 !
或者，不！

" [ðə; ðɪ][ˈfeɪkɪŋ][hænd][ˈsiːst][ˈplʌkɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][lɪp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʃrʌŋkən][ɑːrm] ,
" The shaking hand ceased plucking at the lip , and the shrunk arm ,
" 这 摇晃 手 停止 拔毛 在 这 唇 , 和 这 缩小 手臂 ,
“颤抖的手停止了撕扯嘴唇，萎缩的手臂，

[ber][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈelboʊ][wer][ðə; ðɪ][gaʊn][hæd; həd][slɪpt] , [wʌz; wəz][θrʌst][aʊt] ,
bare to the elbow where the gown had slipped , was thrust out ,
裸 到 这 弯头 在哪里 这 袍 有 滑倒了 , 曾是 推力 出去 ,
长袍滑落，露出了手肘，露出了整个身体。

[ˈbiːtɪŋ][ðə; ðɪ][er][æz; əz][ɪf][tuː; tə][pʊʃ][əˈsaɪd][sʌm; səm][ˈterər]
beating the air as if to push aside some terror .
殴打 这 空气 作为 如果 到 推 旁边 一些 恐怖 .
他挥舞着手臂，仿佛要驱散某种恐惧。

" [tel][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][wʌn] — [ðə; ðɪ][ɪˈsenʃ(ə)l] — — [ˈɡɑːdz][neɪm] , [mæn] !
" Tell me the one — the essential — — God's name , man !
" 告诉 我 这 — — 这 基本的 — — 神的 姓名 , 男人 !
“告诉我那唯一——那至关重要的——上帝的名字，伙计！”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] ? "
can you not understand ? "
能 你 不是 理解 ? "
你难道不明白吗？

" [ðə; ðɪ][best][nuːz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈsaɪər] .
" The best news possible , Sire .
" 这 最好的 消息 可能的 , 父系 .
“这是最好的消息，陛下。”

" [kɑːˈmiːn] - [aɪz][wɜːr; wər][ˈɡroʊɪŋ][əˈkʌstəmd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡluːm][ænd; ənd][noʊ][ˈdiːteɪl][ɪˈskeɪpt]
" Commines ' eyes were growing accustomed to the gloom and no detail escaped
" 公矿 - 眼睛 是 生长 习惯 到 这 愁云 和 不 细节 逃脱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“科米内斯的眼睛渐渐适应了昏暗的光线，任何细节都逃不过他的眼睛。”

" [ðə; ði] ['dɒʊfæn] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪz] ['lʌvɪŋ] — ['lɔɪəl] .

" The Dauphin is innocent , is loving — loyal .
" 这 多芬 是 清白的 , 是 爱 — 忠诚 .

“太子天真无邪，充满爱心，忠诚无比。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [[ræŋk] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dævərəs] [feɪs] [gru:]
" The King shrank as if he had been struck and the cadaverous face grew
" 这 国王 缩小 作为 如果 他 有 到过 击 和 这 尸体的 脸 生长

[jet] [mɔːr] ['gæstli] .

yet more ghastly .

然而 更多的 阴森 .

国王仿佛被人击中一般，身体猛地一缩，那张死气沉沉的脸变得更加狰狞可怖。

['ʃɪftɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [hi; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [waɪd] [ə'pɑːrt] ,
Shifting uneasily on his elbow he pushed the curtains wide apart ,
转变 不安地 在 他的 弯头 他 推动 这 窗帘 宽的 除 ,

他不安地用手肘撑着身体，一把将窗帘拉开。

['ræspɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] ['fɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði][rɑːd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd] ['fʌmbld] [ə'huː]
rasping the rings sharply on the rod , and drawing back his hand fumbled anew
粗糙 这 戒指 尖锐地 在 这 杆 , 和 绘画 后退 他的 手 笨手笨脚 重新

[æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

at his mouth .

在 他的 嘴 .

他用力地刮擦着棍子上的环，然后把手缩回来，再次摸索着放到嘴边。

" ['lʌvɪŋ] , ['lɔɪəl] — ['lɪvɪŋ] .

" Loving , loyal — living .

" 爱 , 忠诚 — 活的 .

“充满爱，忠诚——生活。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['hɑːrfər] , ['draɪər]
" There was a perceptible pause , and the third word was harsher , drier
" 那里 曾是 一个 可感知的 暂停 , 和 这 第三 单词 曾是 更严厉 , 烘干机

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] ,

than the others ,

比 这 其他的 ,

“他明显停顿了一下，第三个字比其他字更生硬、更冷漠。”

[ænd; ənd]['spʊʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][æz; əz] [ɪf] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɒʊt] ['ʌndər] [kəm'pʌl](ə)n] .
and spoken with a jerk as if forced from the throat under compulsion .
和 说 和 一个 混蛋 作为 如果 强制 从 这 喉 在下面 强迫症 .

说话时声音断断续续，像是被迫从喉咙里挤出来似的。

" [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ? "

" You received my letter written two days ago ? "

" 你 已收到 我的 信 书面 二 天 前 ? "

你收到我两天前写的信了吗？

" [jes] , ['saɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [læst] [naɪt] .

" Yes , Sire , and a second last night .

" 是的 , 父系 , 和 一个 第二 最后的 夜晚 .

“是的，陛下，昨晚还有一次。”

[θæŋk] [gɑːd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ 'tiː] — — "

Thank God , with all my heart , it — — "

感谢 上帝 , 和 全部 我的 心 , 它 — — "

感谢上帝，我由衷地感谢——”

" [let] [aɪ 'tiː] [wert] .

" Let it wait .

" 让 它 等待 .

先等等吧。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [tu:] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [hæz; həz][hi;; hi] [kʌm] [bæk] ? "
The messenger of two days ago , has he come back ? "
这 信使 的 二 天 前 , 有 他 来 后退 ? "

两天前那个送信的人回来了吗？

" [nɑ:t] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪ] [æskt] - . "
I asked Lessaix . "
我 问 - . "

我问了莱赛。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ˈaɪd(ə)l][ˈkjəriˈɑ:səti] , [ˈsaɪər] . "
" Idle curiosity , Sire . "
" 闲置的 好奇心 , 父系 . "

“陛下，只是出于好奇罢了。”

" [ˈoʊnli] [fu:lz] [ɑ:r; ər] [ˈkjəriəs] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [fu:l] ,
" Only fools are curious for nothing , and you are no fool ,
" 仅有的 傻瓜 是 好奇的 为了 没有什么 , 和 你 是 不 傻子 ,

只有傻瓜才会对毫无意义的事情感到好奇，而你并非傻瓜。

[ɔ:r][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wen] [ju;; jʊ] [left] [tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə] [ɑ:ŋbwaz] .
or were not when you left to go to Amboise .
或者 是 不是 什么时候 你 左边 到 去 到 昂布瓦兹 .

或者当你离开前往昂布瓦兹时，他们还不是。

" [hi;; hi] [pɔ:zd] ,
" He paused ,
" 他 暂停 ,

他停顿了一下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˌkɑ:'mi:n] [sə:tft] [hɪz; ɪz] [wɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈplɔ:zəb(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
and in the silence Commynes searched his wit for some plausible reason for
和 在 这 沉默 公矿 搜索 他的 有 为了 一些 合情合理 原因 为了

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hi;; hi][hæd; həd] [pʊt] [tu;; tə] - .
the question he had put to Lessaix .
这 问题 他 有 放 到 - .

在沉默中，科米内斯绞尽脑汁，想为他向莱赛提出的问题找到一个合理的解释。

[bʌt; bət] [ˈlu:ɪs] [praʊbd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
But Louis probed no further .
但 路易斯 探测 不 更远 .

但路易斯没有继续追问。

[tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsu:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd]
To hear the truth would have suited his purpose no better than it would
到 听到 这 真相 会 有 适合 他的 目的 不 更好的 比 它 会

[hæv; həv] [ˈsu:tɪd] [ˌkɑ:'mi:n] [tu;; tə] [tel] [aɪ ˈti:] .
have suited Commynes to tell it .
有 适合 公矿 到 告诉 它 .

对他来说，听到真相并不会比科明斯自己说出真相更符合他的目的。

[ˈfɪlɪp] [diː] [kɑːˈmiːn] , [dɪˈplʊmætɪst]

PHILIP DE COMMINES , DIPLOMATIST

菲利普 德语 公矿 , 外交官

菲利普·德科米内斯，外交家

[kɑːˈmiːn] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] .

Commines broke the silence with a bold stroke .

公矿 打破 这 沉默 和 一个 大胆的 中风 .

科米恩斯以大胆的举动打破了沉默。

[hiː; hi] [ˈkærid] [mɔːr] [ˈletərz] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [ˈsaɪər] .

" He carried more letters than yours , Sire .

" 他 携带 更多的 信件 比 你的 , 父系 .

“陛下，他携带的信件比您的还多。”

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [sæks] — — "

A man named Saxe — — "

一个 男人 命名 萨克斯 — — "

一个名叫萨克斯的人——”

[sæks] ? " [sed] [ˈluːɪs] , [ˈdrɔːlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] .

" Saxe ? " said Louis , drawling the word .

" 萨克斯 ? " 说 路易斯 , 拖长音 这 单词 .

“萨克斯？”路易斯拖长了声音问道。

[huː] [ɪz][sæks] ? " "

" Who is Saxe ? " "

" WHO 是 萨克斯 ? " "

萨克斯是谁？

[æn; ən] [ˈɪnkiːpər] [ɪn] [ɑːŋbwaz] .

" An innkeeper in Amboise .

" 一个 旅店老板 在 昂布瓦兹 .

“昂布瓦兹的一位旅店老板。

[ˈjestərdeɪ] , [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [jɜr; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˈletər] ,

Yesterday , an hour or two after I had received Your Majesty's letter ,

昨天 , 一个 小时 或者 二 后 我 有 已收到 你的 陛下的 信 ,

昨天，在我收到陛下来信后一两个小时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪŋ] [teɪl] . "

he came to me with a lying tale . "

他 来了 到 我 和 一个 说谎 故事 . "

他跟我讲了个谎话。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][hæz; həz] [ðɪs] [sæks] ? "

" What sort of reputation has this Saxe ? "

" 什么 种类 的 名声 有 这 萨克斯 ? "

“这支萨克斯管的名声如何？”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪnkiːpər] . "

" He is an innkeeper . "

" 他 是 一个 旅店老板 . "

“他是一位旅店老板。”

[æn; ən] [ˈɪnkiːpər] ?

" An innkeeper ?

" 一个 旅店老板 ?

“旅店老板？”

[ˈɪŋki:pəz] [ɑ:r; əɾ] [ˈdi:snt] [foʊk] .
Innkeepers are decent folk .
旅店老板 是 体面的 民间 。

旅店老板都是好人。

[ˈtrævələz] [trʌst] [ðəm; ðəm] [ˈnaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprɑ:pərti] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ˈi:v(ə)n] .
Travellers trust them nightly with their property , with their lives even .
旅行者 相信 他们 每晚 和 他们的 财产 , 和 他们的 生活 甚至 。

旅客每晚都将自己的财物，甚至生命托付给他们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪsˈkredit] [ɪn] [ɪŋki:pɪŋ] .
There is no discredit in innkeeping .
那里 是 不 诋毁 在 旅店经营 。

经营旅店并没有什么丢脸的事。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [məˈsjɜ:r] - ,
You know , Monsieur d'Argenton ,
你 知道 , 先生 - ,

你知道，达让顿先生，

[aɪ][du:][nɑ:t][hoʊld] [ðæt] [ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [prɪˈrɒɡətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] .
I do not hold that honesty and honour are the prerogatives of the nobility .
我 做 不是 抓住 那 诚实 和 荣誉 是 这 特权 的 这 贵族 。

我并不认为诚实和荣誉是贵族的特权。

[ðɪs] [sæks] , [naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [teɪl] ? "
This Saxe , now , what was his tale ? "
这 萨克斯 , 现在 , 什么 曾是 他的 故事 ? "

那么，这位萨克斯，他的故事又是怎样的呢？

" [wʌn] , [ˈsaɪər] , [ðæt] [ɪf] [tru:] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ɔ:l] [fræns] [ˈɪntu:] [ˈsɑ:roʊ] ,
" **One , Sire , that if true would have plunged all France into sorrow ,**
" 一 , 父系 , 那 如果 真的 会 有 暴跌 全部 法国 进入 悲哀 ,
“陛下，有一件事，如果属实，将会使整个法国陷入悲痛之中。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ɡri:f] [ʌv; əv][ɔ:l] .
and you into the deepest grief of all .
和 你 进入 这 最深处 悲伤 的 全部 。

让你陷入最深切的悲痛之中。

[hi:; hi] [əˈkju:zd] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] , [ə; eɪ][ɡɜ:rl] [neɪmd] [ˈə:sjulə] [di:] - , [ænd; ənd][wʌn] [hju:z] , [ðə; ði]
He accused the Dauphin , a girl named Ursula de Vesc , and one Hugues , the
他 被告 这 多芬 , 一个 女孩 命名 乌苏拉 德 - , 和 一 休斯 , 这
[ˈdɔ:fɪnz] [ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
Dauphin's valet ,
多芬的 代客泊车 ,

他指控太子、一个名叫乌苏拉·德·韦斯克的女子以及太子的贴身男仆休斯，

[ʌv; əv] [ˈplɑ:tɪŋ] [əˈɡenst] [jɔr; jər][ˈmædʒəsti] . "
of plotting against Your Majesty . "
的 绘制 反对 你的 威严 。

“密谋反对陛下。”

" [ˈfɪlɪp] , [ˈfɪlɪp] , [dɪd][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] ?
" **Philip , Philip , did I not say so ?**
" 菲利普 , 菲利普 , 做过 我 不是 说 所以 ?

“菲利普，菲利普，我不是说过吗？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstʊd] [wen] [ju:; jʊ] [left] [vælˈmi:] .
I thought you understood when you left Valmy .
我 想法 你 理解 什么时候 你 左边 瓦尔米 。

我以为你离开瓦尔米的时候就明白了。

[dɪd][aɪ][nɔ:t] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][sɪft] , [ænd; ənd] [sɜ:rt] , [ænd; ənd][faɪnd] ?

Did I not tell you to sift , and search , and find ?
做过 我 不是 告诉 你 到 筛 , 和 搜索 , 和 寻找 ?

我不是告诉过你们要仔细筛选、仔细查找、认真寻找吗？

[naʊ] [kʌmz] [ðɪs] [sæks] , [ə; eɪ] [ˈdi:snt] , [ˈrepjətəb(ə)l][mæn] — — "

Now comes this Saxe , a decent , reputable man — — "
现在 来 这 萨克斯 , 一个 体面的 , 信誉良好的 男人 — — "

现在来了这位萨克斯, 一个体面、有信誉的人——"

" [ˈsaɪər] , [sæks][laɪd; li:d] . "

" Sire , Saxe lied . "
" 父系 , 萨克斯 撒谎了 . "

“陛下, 萨克斯撒谎了。”

" [laɪd; li:d] ?

" Lied ?
" 撒谎了 ?

“撒谎了? ”

" [ˈlu:sɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈlu:ɪs] [slɪpt] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] , [ˈhʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪpləs]

" Loosing the curtain Louis slipped back upon his pillows , huddled in a shapeless
" 失败 这 窗帘 路易斯 滑倒了 后退 之上 他的 枕头 , 蜷缩着 在 一个 无形

[hi:p] ,

heap ,
堆 ,

“路易斯松开窗帘, 滑回枕头上, 蜷缩成一团, 毫无形状。”

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,

his hands clenched upon his breast ,
他的 双手 紧握 之上 他的 胸部 ,

他双手紧紧地按在胸前,

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][klæsp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .

his chin sunk upon their clasp so that the mouth was hidden .
他的 下巴 沉没 之上 他们的 搭扣 所以 那 这 嘴 曾是 隐 .

他的下巴抵在他们的手上, 嘴巴被遮住了。

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [aɪz] , [dʌl] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑ:mbər] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌlnəs] , [si:md] [əˈlaɪv] .

Only the eyes , dull but with a sombre glow in the dullness , seemed alive .
仅有的 这 眼睛 , 乏味的 但 和 一个 阴沉 辉光 在 这 乏味 , 似乎 活 .

只有那双眼睛, 虽然黯淡无光, 但在黯淡中却透着一丝阴郁的光芒, 似乎还活着。

" [hu:] [sez] [sæks][laɪz] ? "

" Who says Saxe lies ? "
" WHO 说道 萨克斯 谎言 ? "

谁说萨克斯撒谎了？

" [ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ˈsaɪər] . "

" All who heard him , Sire : "
" 全部 WHO 听到 他 , 父系 : "

“陛下, 所有听到他讲话的人。”

" [wʌt] ?

" What ?
" 什么 ?

“什么？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈwɪtnɪsɪz] ? "

There were witnesses ? "
那里 是 证人 ? "

有目击者吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ˈæftərwərdz] . "
" **There was need of witnesses for the sake of the publicity afterwards** . "
" 那里 曾是 需要 的 证人 为了 这 清酒 的 这 宣传 然后 . "

“事后为了宣传需要证人。”

" [ʌm; əm] ! [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈbædli] .
" **Um ! I do not say you were wrong , but it has turned out badly** .
" 嗯 ! 我 做 不是 说 你 是 错误的 , 但 它 有 转向 出去 糟糕 .
“嗯！我不是说你错了，但结果很糟糕。”

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "
出色地? "

" [sæks] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] .
" **Saxe proved too much** .
" 萨克斯 已证实 也 很多 .
萨克斯表现得太出色了。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [ˈkwoʊtɪd] - - [deθ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [fræns]
He swore the Dauphin quoted Molembrais ' death as a reason why all France
他 发誓 这 多芬 引 - - 死亡 作为 一个 原因 为什么全部 法国
[wʌz; wəz] — — " [kaːˈmiːn] [pɔːzd] ,
was — — " Commynes paused ,
曾是 — — " 公矿 暂停 ,
他发誓说，太子引用莫朗布雷之死作为整个法国——“科米内斯停顿了一下，

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [baɪ][æŋ; ən][ʌnˈpælətəb(ə)l] [truːθ] , [bʌt; bət] [ˈluːɪs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɔːr; fər]
fearing to offend by an unpalatable truth , but Louis ended the sentence for
害怕 到 得罪 经过 一个 令人难以接受 真相 , 但 路易斯 结束 这 句子 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
路易斯害怕说出令人不快的真相而冒犯他人，但他还是替他结束了判决。

" [waɪ] [fræns] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
" **Why France was afraid** .
" 为什么 法国 曾是 害怕的 .
法国为何感到害怕？

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l] .
Well , that was probable .
出色地 , 那 曾是 可能 .
嗯，这很有可能。

[aɪ] [siː] [noʊ][laɪ][ɪn] [ðæt] . "
I see no lie in that . "
我 看 不 说谎 在 那 . "
我觉得这话没错。

" [noʊ] , [ˈsaɪər] ; [bʌt; bət][sæks] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪ] [ˈdefɪnətli] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][əˈlaɪv][æt; ət]
" **No , Sire ; but Saxe fixed the day definitely , and Molembrais was alive at**
" 不 , 父系 ; 但 萨克斯 固定的 这 天 确实 , 和 - 曾是 活 在
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .
“不，陛下；但萨克森确实确定了日期，而莫伦布雷斯当时还活着。”

" [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hændz] [slɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləp][ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [jet] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] .
" **The King's hands slipped to his lap and he sank yet further into the pillows** .
" 这 国王学院 双手 滑倒了 到 他的 膝 和 他 沉没 然而 更远 进入 这 枕头 .
国王的手滑落到膝盖上，他更深地陷进了枕头里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈhevɪli] ,
He was breathing heavily ,
他 曾是 呼吸 重度 ,

他呼吸很重。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][oʊld] [ɪkˈspɪəriəns] [kɑ:ˈmi:n] [nu:] [ðæt][hi:; hi] [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz][ˈfjʊri] [ʌv; əv][ˈæŋɡər]
and from old experience Commynes knew that he controlled his fury of anger
和 从 老的 经验 公矿 知道 那 他 受控 他的 愤怒 的 愤怒

[ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ʌnd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] - ,
only by an effort and because Coictier ,
仅有的 经过 一个 努力 和 因为 - ,

根据以往的经验，科米内斯知道，他只能通过努力才能控制住自己的怒火，而且因为科伊蒂埃，

[hɪz; ɪz] [fɪˈzɪ(ə)n] , [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈeni] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt][ɪˈmoʊ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi]
his physician , had warned him that any outbreak of violent emotion might be
他的 医生 , 有 警告 他 那 任何 暴发 的 暴力 情感 可能 是

[ˈfeɪt(ə)] .
fatal .
致命的 .

他的医生曾警告他，任何剧烈的情绪爆发都可能致命。

" [oʊ] , [ðə; ði] [fu:l] !
" **Oh , the fool !**
" 哦 , 这 傻子 !

“哦，傻瓜！”

[ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] — [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][kɑ:m] .
the — the — the — I must be calm .
这 — 这 — 这 — 我 必须 是 冷静的 .

我必须保持冷静。

[meɪ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdevəlz] — [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][kɑ:m] , [aɪ][mʌst; məst][kənˈtroʊl][maɪˈself] ; [maɪ]
May all the devils — no , I must be calm , I must control myself ; my
可能 全部 这 魔鬼 — 不 , 我 必须 是 冷静的 , 我 必须 控制 我 ; 我的
[ˈmɪzrəb(ə)] ,
miserable ,
悲惨的 ,

愿所有的魔鬼——不，我必须冷静，我必须控制自己；我可怜的，

[ˈretʃɪd] [hɑ:rt] — [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ! "
wretched heart — but to be cursed with such a fool , such a fool ! "
可怜 心 — 但 到 是 被诅咒的 和 这样的 一个 傻子 , 这样的 一个 傻子 ! "

可怜的心啊——竟然和这样一个傻瓜在一起，真是个傻瓜！

" [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [ˈsaɪər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fu:l] ; [ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈskaʊndrəl] , [hu:]
" **A scoundrel , Sire , rather than a fool ; a villainous , lying scoundrel , who**
" 一个 恶棍 , 父系 , 相当 比 一个 傻子 ; 一个 邪恶的 , 说谎 恶棍 , WHO
[wʊd] [trəˈdu:s] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [hɪmˈself] .
would traduce the Dauphin himself .
会 谰 这 多芬 他自己 .

“陛下，他与其说是傻瓜，不如说是恶棍；他是个卑鄙无耻、满口谎言的恶棍，甚至会诽谤太子本人。”

[let] [ju:ˈes] [θæŋk] [gɑ:d][hi:; hi] [əʊvəˈri:tʃt] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][laɪ][ɪz] [faʊnd] [aʊt] .
Let us thank God he overreached himself and his lie is found out .
让 我们 感谢 上帝 他 过度扩张 他自己 和 他的 说谎 是 成立 出去 .

感谢上帝，他得意忘形，谎言被揭穿了。

[let] [ju: 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [jɔː; jər] [sʌn] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bleɪm] , [ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd]
Let us rejoice that the Prince your son is innocent of all blame , is loving and
让 我们 麾 那 这 王子 你的 儿子 是 清白的 的 全部 责备 , 是 爱 和
[ˈlɔɪəl] .
loyal .
忠诚 .

让我们感到欣慰的是，您的儿子王子清白无辜，充满爱心且忠诚。

[let] [ju: 'es] [ˈpʌblɪkli] , [ˈpraːmptli] [stæmp] [sæks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlaɪər] [hiː; hi] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə]
Let us publicly , promptly stamp Saxe for the liar he has proved himself to
让 我们 公开 , 及时 邮票 萨克斯 为了 这 说谎者 他 有 已证实 他自己 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

让我们公开、迅速地揭露萨克斯的谎言，他已经证明自己是骗子。

[lest] [hiː; hi] [məˈlaɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .
lest he malign the King himself .
免得 他 诽谤 这 国王 他自己 .

免得他诋毁国王本人。

[ˈsaɪər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [ˈfriːli] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [wʌŋ] [kɔːrs] [ˈpɑːsəb(ə)] . "
Sire , if I may speak freely , it is now the one course possible . "
父系 , 如果 我 可能 说话 自由 , 它 是 现在 这 一 课程 可能的 . "

陛下，恕我直言，这是现在唯一可行的办法。

" [et] , [ˈfɪlɪp] ?
" **Eh , Philip ?**
" 嗯 , 菲利普 ?

“呃，菲利普？”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[əˈkjuːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ?
Accuse the King himself ?
控 这 国王 他自己 ?

指控国王本人？

[əˈkjuːz] [em ˈiː] — [em ˈiː] ?
Accuse me — me ?
控 我 — 我 ?

指控我——我？

[ʌv; əv] [wʌt] , [ˈfɪlɪp] , [ʌv; əv] [wʌt] ?
Of what , Philip , of what ?
的 什么 , 菲利普 , 的 什么 ?

菲利普，什么事？什么事？

[wer] [ɪz] [ðɪs] [sæks] ?
Where is this Saxe ?
在哪里 是 这 萨克斯 ?

萨克斯在哪儿？

[ɪn] [huːz] [ˈkiːpɪŋ] ?
In whose keeping ?
在 谁 保持 ?

由谁保管？

[mə'sjɜ:r] - , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪm'pru:d(ə)nt] — ['kerləs] ?
Monsieur d'Argenton , **have you been imprudent — careless ?**
先生 - , 有 你 到过 轻率的 — 粗心 ？

阿让顿先生，您是否行事轻率——粗心大意？

[baɪ][gɑ:d] !
By God !
经过 上帝 ！

我的天哪！

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [ɪf] [ðɪs] ['laɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][sæks] [spɪts] [hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] [æt; ət][,em 'i:] —
you shall answer for it if this liar of a Saxe spits his poison at me —
你 将 回答 为了 它 如果 这 说谎者 的 一个 萨克斯 吐痰 他的 毒 在 我 —
[æt; ət][,em 'i:] .
at me .
在 我 ：

如果这个撒谎的萨克斯人向我吐出他的毒液——向我吐出他的毒液——你必将为此付出代价。

[noʊ] , ['fɪlɪp] , [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [dʒʌst] [ðæt] .
No , Philip , I do not mean just that .
不 , 菲利普 , 我 做 不是 意思是 只是 那 。

不，菲利普，我不是那个意思。

[jes] , [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][laɪd; li:d] ,
Yes , we rejoice that he has lied ,
是的 , 我们 麾 那 他 有 撒谎了 ,

是的，我们为他撒谎而感到高兴。

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['dʊʊfæn] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] .
rejoice that the Dauphin is the loving and loyal son of his loving father .
麾 那 这 多芬 是 这 爱 和 忠诚 儿子 的 他的 爱 父亲 。

令人欣慰的是，太子是慈父深爱且忠诚的儿子。

[wi:; wi] [oʊ] [ju:; jʊ] [mʌt] , [fræns] [oʊz] [ju:; jʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:z] .
We owe you much , France owes you much for this news .
我们 欠 你 很多 , 法国 欠款 你 很多 为了 这 消息 。

我们欠你很多，法国也欠你很多，因为你提供了这条消息。

[jes] , [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] — [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] — [gɑ:d] [noʊz] [haʊ] [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] !
Yes , we rejoice — we rejoice — God knows how we rejoice !
是的 , 我们 麾 — 我们 麾 — 上帝 知道 如何 我们 麾 ！

是的，我们欢欣鼓舞——我们欢欣鼓舞——上帝知道我们有多么欢欣鼓舞！

['fɪlɪp] , [ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] — [ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] — [ðæt] ['krɪst(ə)l][flæsk] .
Philip , the cordial — there , on the table — that crystal flask .
菲利普 , 这 亲切 — 那里 , 在 这 桌子 — 那 水晶 烧瓶 。

菲利普，那瓶甜酒——就在桌子上——那个水晶酒瓶里。

[ðɪs] ['dʒɔɪfl] [ɪ'mʊʊ(ə)n][ɪz] ['kɪlɪŋ] [,em 'i:] .
This joyful emotion is killing me .
这 快乐 情感 是 杀 我 。

这种喜悦的情绪快要把我淹没了。

" [hæf] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæsk] ['lu:ɪs] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd]
" **Half filling a cup from the flask Louis had pointed at with a hand**
" 一半 填充 一个 杯子 从 这 烧瓶 路易斯 有 尖 在 和 一个 手
[wɪtʃ] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ]['mʊʊmənt] ,
which faltered and fluttered in the air a moment ,
哪个 犹豫不决 和 飘动 在 这 空气 一个 片刻 ,

“路易斯用手指着一个烧瓶，那只手在空中犹豫了一下，然后他把烧瓶里的水倒了一半到杯子里。”

[ðen] [fel] ['laɪfləs] [ɑ:n][ðə; ði] ['bedˌkloʊðɪŋ] , [ˌkɑ:'mi:n] [stu:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
then fell lifeless on the bedclothing , Commynes stooped over the King , holding it
然后 跌倒 无生命 在 这 床上用品 , 公矿 弯腰 超过 这 国王 , 保持 它
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
to his mouth .
到 他的 嘴 .

然后国王无力地倒在床单上，科米内斯俯身靠近国王，将床单捂住他的嘴。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][lɪps] [sʌkt] [ə; eɪ] [fju:] [dra:ps] ['sləʊli] , [ðen] [mɔ:r] ['ræpɪdli] .
At first the lips sucked a few drops slowly , then more rapidly .
在 第一的 这 嘴唇 真烂 一个 很少 滴 缓慢地 , 然后 更多的 快速 .

起初，嘴唇缓慢地吮吸了几滴，然后速度加快了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的公正(The Justice of the King)

第14/17页

[æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['leɪbəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest]
As the strength of the liquor reached the heart the labouring of the chest
作为 这 力量 的 这 酒 达到 这 心 这 劳动 的 这 胸部
[ˈkwaɪətɪd] ,
quieted ,
安静 ,

随着酒精的作用到达心脏，胸腔的剧烈跳动也随之平静下来。

[ðə; ði] ['ledn] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:ks] [tʊk] [ɑ:n][sʌm; səm] ['seɪbləns] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the leaden dullness of the cheeks took on some semblance of life , and the
这 铅灰色 乏味 的 这 脸颊 采取 在 一些 外表 的 生活 , 和 这
[aɪz] ['braɪtnd] .
eyes brightened .
眼睛 明亮 :

原本黯淡无光的双颊泛起了一丝生机，双眼也明亮起来。

[ðə; ði]['spæzəm][hæd; həd] [pæst] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə]
The spasm had passed , but for a moment it had seemed to
这 痉挛 有 通过了 , 但 为了 一个 片刻 它 有 似乎 到
[kɑ:'mi:n] [ðæt] ['trɪstənz] ['letər] [hæd; həd] ,
Communes that Tristan's letter had ,
公矿 那 特里斯坦的 信 有 ,

痉挛已经过去，但科米内斯有一瞬间觉得特里斯坦的信已经.....

[æt; ət][wɜ:rst] , [bɪn] [prə'fetɪk] .
at worst , been prophetic .
在 最差 , 到过 预言 .

最坏的情况，也算是预言成真了。

['moʊəniŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [sə'fɪ(ə)nt] , ['lu:ɪs] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Motioning that he had drunk sufficient , Louis closed his eyes ,
示意 那 他 有 醉 充足的 , 路易斯 关闭 他的 眼睛 ,
路易斯示意自己已经喝够了，然后闭上了眼睛。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rest][ðə; ði] ['ɪziə] .
laying his head back upon the pillows that he might rest the easier .
躺下 他的 头 后退 之上 这 枕头 那 他 可能 休息 这 更轻松 .
他把头靠在枕头上，希望能睡得更安稳些。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪzi] [breɪn] .
But there was no rest for the busy brain .
但 那里 曾是 不 休息 为了 这 忙碌的 脑 .

但忙碌的大脑却没有休息的时间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] [hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə] [kɑ:'mi:n] [tu:; tə] [stu:p] ['loʊər] .
His eyes still closed he beckoned to Communes to stoop lower .
他的 眼睛 仍然 关闭 他 招手 到 公矿 到 哈腰 降低 .
他双眼紧闭，示意科明斯弯下腰。

" [sæks] — [wer] [ɪz][sæks] ? "
" **Saxe — where is Saxe ?** "
" 萨克斯 — 在哪里 是 萨克斯 ? "

萨克斯——萨克斯在哪儿？

" [ɪn] [seɪf] ['ki:pɪŋ] , ['saɪər] : "
" **In safe keeping** , **Sire** . "

“陛下，我已妥善保管。”

" [seɪf] ?
" **Safe** ?
" 安全的 ?

“安全的？”

[hi:; hi] ['kænə:t] [tɔ:k] ? "
He cannot talk ? "
他 不能 讲话 ? "

他不会说话吗？

" [kwaɪt] [seɪf] .
" **Quite safe** .
" 相当 安全的 .

非常安全。

[ˈoʊnli][lɑ:] [mʌθ] [ænd; ənd][vɪˈlɑ:n] [ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] .
Only La Mothe and Villon visit him .
仅有的 拉 母亲 和 维隆 访问 他 .

只有拉莫特和维庸去看望他。

" [lɑ:] [mʌθ] ?
" **La Mothe** ?
" 拉 母亲 ?

“La Mothe？”

[fɔ:] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[əˈnʌðər] [fu:l] .
another fool .
其他 傻子 .

又一个傻瓜。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [bri:d] .
There is no end to the breed .
那里 是 不 结尾 到 这 品种 .

这个品种没有尽头。

[aɪ] [θɪŋk] [gɔ:d] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [flaɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fret] [ænd; ənd] [pleɪg]
I think God made them as He made flies , **to be the fret and plague**
我 思考 上帝 制成 他们 作为 他 制成 苍蝇 , 到 是 这 烦恼 和 瘟疫

[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

我认为上帝创造它们就像创造苍蝇一样，是为了给生活带来烦恼和祸害。

[ju:; jʊ] [vaʊtɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:l] , [ˈfɪlɪp] , [rɪˈmembər] [ðæt] . "
You vouched for the fool , **Philip** , **remember that** . "

菲利普，你为那个傻瓜担保了，记住这一点。

" [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [vaʊtɪt] [fɔ:r; fər][lɑ:] [mʌθ] , " ['ænsər] [kɑ:ˈmi:n] .
" **And I still vouch for La Mothe** , **" answered Commynes** .
" 和 我 仍然 担保 为了 拉 母亲 , " 回答 公矿 .

“我仍然为拉莫特担保，”科米内斯回答道。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] ,
He felt that he was now safe ,
他 毛毡 那 他 曾是 现在 安全的 ,

他觉得自己现在安全了。

[soʊ] [seɪf] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [ˈventʃər] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər] [ˈsti:vən] .
so safe that he might even venture to plead for Stephen .
所以 安全的 那 他 可能 甚至 风险投资 到 恳求 为了 史蒂芬 .

他如此安全，甚至可能冒险为斯蒂芬求情。

" [kənˈsɪdər] , [ˈsaɪər] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [soʊ] [dʒʌst] ,
" Consider , Sire , you who are so just ,
" 考虑 , 父系 , 你 WHO 是 所以 只是 ,

“陛下，您是如此公正，请您体谅一下，

[ɪz] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [wi:; wi] [feɪld] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪgˈzɪst] ?
is it the boy's fault that we failed to discover what does not exist ?
是 它 这 男孩们 过错 那 我们 失败的 到 发现 什么 做 不是 存在 ?

难道是因为男孩的错，我们才没能发现并不存在的東西吗？

[rɪˈmembər] , [sæks] [laɪd; li:d] , [laɪd; li:d] [θru:ˈaʊt] , [ænd; ænd] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [laɪd; li:d] .
Remember , Saxe lied , lied throughout , and has always lied .
记住 , 萨克斯 撒谎了 , 撒谎了 自始至终 , 和 有 总是 撒谎了 .

记住，萨克斯一直在撒谎，从头到尾都在撒谎。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [ˈkɑ:ment] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" He paused , but if he expected to draw some further comment from the
" 他 暂停 , 但 如果 他 预期的 到 画 一些 更远 评论 从 这
[kɪŋ] , [hi:; hi] [feɪld] .
King , he failed .
国王 , 他 失败的 .

他停顿了一下，但如果他希望从国王那里得到进一步的评论，那他就失败了。

[ˈlu:ɪs] [leɪ] [ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈkɑ:ˈmi:n] [went] [ɑ:n] :
Louis lay silent , his face void of expression , and Commynes went on :
路易斯 躺 沉默的 , 他的 脸 空白 的 表达 , 和 公矿 去 在 :

路易斯静静地躺着，脸上没有任何表情，科米内斯继续说道：

" [ðæt] [ˈkru:əl] [dʒest] [ðə; ði] [ˈproʊvoʊst] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [pleɪd] [əˈpɑ:n] [ju: ˈes] [ɔ:l] [kʌt] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
" That cruel jest the Provost - Marshal played upon us all cut me to the heart .
" 那 残忍的 笑话 这 教务长 - 元帅 玩 之上 我们 全部 切 我 到 这 心 .

“宪兵队长对我们所有人开的那个残酷的玩笑深深刺痛了我的心。”

[ˈsaɪər] , [ˈsaɪər] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [pərˈmɪt] [aɪ ˈti:] ?
Sire , Sire , how could you permit it ?
父系 , 父系 , 如何 可以 你 允许 它 ?

陛下，陛下，您怎能允许这种事发生？

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [frʌm; frəm] [ɑ:ŋbwaz] [ɪn] [dɪˈsper] [ænd; ænd] [ˈbɪtər] [ɡri:f] ,
All night long I have ridden from Amboise in despair and bitter grief ,
全部 夜晚 长的 我 有 骑 从 昂布瓦兹 在 绝望 和 苦的 悲伤 ,

我整夜都怀着绝望和痛苦的心情从昂布瓦兹骑马而来。

[dɪˈsper] [fɔ:r; fər] [fræns] [ˈhoʊpləsli] [bɪˈri:vɪd] [ʌv; əv] [soʊ] [ɡʊd] [ænd; ænd] [tru:] [ə; eɪ] [frend] , [soʊ] [ɡreɪt]
despair for France hopelessly bereaved of so good and true a friend , so great
绝望 为了 法国 绝望地 丧亲者 的 所以 好的 和 真的 一个 朋友 , 所以 伟大的
[ə; eɪ] [kɪŋ] .
a King .
一个 国王 .

法国人悲痛欲绝，失去了一位如此善良真诚的朋友，一位如此伟大的国王。

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ʃɑ:k] — — "
The awful shock — — "
这 可怕 震惊 — — "

可怕的震惊——”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈlu:ɪs] [ˈhɑ:rʃli] .
" **There , there , no more of that ,** " **said Louis harshly .**
" 那里 , 那里 , 不 更多的 的 那 , " 说 路易斯 严厉地 .

“好了好了，别再这样了，”路易斯严厉地说。

[ðə; ði] [rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪm] ,
The reminder of the grim ,
这 提醒 的 这 严峻 ,

令人不寒而栗的回忆

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bi:n] [soʊ] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [nɪr] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
inevitable certainty which had lately been so significantly near was more than
不可避免的 肯定 哪个 有 最近 到过 所以 显著地 靠近 曾是 更多的 比
[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ber] .
he could bear .
他 可以 熊 .

最近一直近在咫尺的必然性，让他难以承受。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌpraɪt] .
With an effort he struggled on his elbow , pushing himself upright .
和 一个 努力 他 挣扎 在 他的 弯头 , 推动 他自己 直立 .

他使劲用手肘支撑着身体，让自己站了起来。

" [si:] !
" **See !**
" 看 !

“看！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dʒest] .
it was all a jest .
它 曾是 全部 一个 笑话 .

这一切都只是个玩笑。

[aɪ] [eɪ ˈem] [strɔ:ŋ] — [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
I am strong — stronger than for years .
我 是 强的 — 更强 比 为了 年 .

我感觉很强壮——比往年任何时候都更强壮。

- [sez] [soʊ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [sez] , [tu:] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] [laɪ] [bæk] [əˈgen] .
Coictier says so ; but he says , too , that I should rest , so I will lie back again .
- 说道 所以 ; 但 他 说道 , 也 , 那 我 应该 休息 , 所以 我 将要 说谎 后退 再次 .

科伊蒂埃是这么说的；但他又说我应该休息，所以我再躺下。

[jes] , [jes] , [ə; eɪ] [dʒest] — [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dʒest] .
Yes , yes , a jest — and yet not all a jest .
是的 , 是的 , 一个 笑话 — 和 然而 不是 全部 一个 笑话 .

是的，是的，一个玩笑——但也不完全是玩笑。

" [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [dru:pt] [lɪdz] [hi:; hi] [lɒkt] [ʌp] [æt; ət] [kɑːˈmi:n] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **From under his drooped lids he looked up at Commynes , watching him**
" 从 在下面 他的 下垂 盖子 他 看起来 向上 在 公矿 , 观看 他
[ˈnæroʊli] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] .
narrowly in the grey light .
勉强 在 这 灰色的 光 .

“他从耷拉着的眼皮下抬起头，在灰蒙蒙的光线下眯着眼睛看着科明斯。

" [tʃɑ:rlz] , [wɒt] [dɪd] [tʃɑ:rlz] [seɪ] ?
" **Charles , what did Charles say ?**
" 查尔斯 , 什么 做过 查尔斯 说 ?

查尔斯，查尔斯说了什么？

[tʃɑ:rlz] , [hu:] [ɪz][soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] .
Charles , who is so loving and loyal .
查尔斯 , WHO 是 所以 爱 和 忠诚 .

查尔斯，一个如此充满爱心和忠诚的人。

[læft] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɔ:d] — [eɪ] , [ˈfɪlɪp] ? "
Laughed and thanked God — eh , Philip ? "
笑了 和 谢谢 上帝 — 嗯 , 菲利普 ? "

笑着感谢上帝——是吗，菲利普？

" [noʊ] , [ˈsaɪər] , [noʊ] .
" **No , Sire , no :**
" 不 , 父系 , 不 :

“不，陛下，不。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [si:md] [strʌk] [dʌm] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][wɜ:r; wər] .
For the moment he seemed struck dumb , as we all were .
为了 这 片刻 他 似乎 击 哑的 , 作为 我们 全部 是 .

那一刻，他似乎哑口无言，就像我们所有人一样。

[tru:] [ɡri:f] [ɪz][ˈsaɪlənt] .
True grief is silent .
真的 悲伤 是 沉默的 .

真正的悲伤是无声的。

[wen] [ˈsɑ:roʊ] [ɪz][æt; ət][ɪts] [sɔ:(r)] , [wɜ:rdz][du:][nɑ:t] [kʌm] [ˈi:zəli] ,
When sorrow is at its sorest , words do not come easily ,
什么时候 悲哀 是 在 它是 最痛 , 字 做 不是 来 容易地 ,

当悲伤达到顶峰时，言语难以启齿。

[ænd; ənd][ˈnevər][hæv; həv][aɪ] [si:n] [soʊ] [ˈbɪtər] [ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔ:fɪnz] [læst] [naɪt] .
and never have I seen so bitter a sorrow as the Dauphin's last night .
和 绝不 有 我 已见 所以 苦的 一个 悲哀 作为 这 多芬的 最后的 夜晚 .

我从未见过像太子最后一夜那样悲痛欲绝的景象。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] , [fɔ:r; fər] [hju:z] , [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [leɪ] [ded] .
" **Which was true , for Hugues , who had loved him , lay dead .**
" 哪个 曾是 真的 , 为了 休斯 , WHO 有 喜爱 他 , 躺 死的 .

“这是真的，因为爱着他的休斯已经死了。”

[ænd; ənd] [hju:z] - [deθ] [ɡeɪv] [kɑ:'mi:n] [əˈnʌðər] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
And Hugues ' death gave Commynes another inspiration , which , because of the
和 休斯 - 死亡 给予 公矿 其他 灵感 , 哪个 , 因为 的 这

[end][ɪn] [vju:] ,
end in view ,
结尾 在 看法 ,

休斯的死给了科米内斯另一个灵感，因为他看到了结局，

[hi:; hi] [si:zd] [ə'pɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈskru:p(ə)] .
he seized upon without a scruple .
他 查获 之上 没有 一个 顾忌 .

他毫不犹豫地抓住了机会。

" [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst] [wɜ:rdz] [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **But when at last words came they were worthy of him ,**
" 但 什么时候 在 最后的 字 来了 他们 是 值得 的 他 ,

“但最后他说的话，却不负他的名声。”

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [bəʊθ][æz; əz][sʌn][ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt] .

worthy of his loyalty both as son and subject .
值得 的 他的 忠诚 两个都 作为 儿子 和 主题 .

他作为儿子和臣民，都值得他忠诚。

- [aɪ] [wɒd] [biː; bi] [ˈdʊfæn] [əˈgen] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] . -
' I would be Dauphin again , ' said he , ' if I could but bring him back . '
- 我 会 是 多芬 再次 , - 说 他 , - 如果 我 可以 但 带来 他 后退 . -

“如果能把他带回来，我愿意再次成为太子，”他说。

" [ˈtwɪstɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] [ˈluːɪs] [kɔːt] [kɑː'miːn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ]
" Twisting himself round upon his pillows Louis caught Commynes by the arm with
" 扭曲 他自己 圆形的 之上 他的 枕头 路易斯 捕捉 公矿 经过 这 手臂 和
[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [streŋθ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)][ɪn][wʌn][soʊ] [freɪl] ,
a greater strength than had seemed possible in one so frail ,
一个 更大的 力量 比 有 似乎 可能的 在 一 所以 脆弱 ,

路易斯在枕头上翻了个身，一把抓住科米内斯的胳膊，力气之大，令人难以置信，这与他如此虚弱的体格竟如此不符。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][hænd] [ʃʊk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
caught him and held him , and if the hand shook , it was not
捕捉 他 和 握住 他 , 和 如果 这 手 摇晃 , 它 曾是 不是
[frʌm; frəm] [ˈwiːknəs] .
from weakness .
从 弱点 .

抓住他，紧紧抱住他，即使手在颤抖，也不是因为虚弱。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] ?
" He said that ?
" 他 说 那 ?

他说过这话吗？

[tʃɑːrlz] [sed] [ðæt] ?
Charles said that ?
查尔斯 说 那 ?

查尔斯说的？

[huː] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm] ? "
Who prompted him ? "
WHO 提示 他 ? "

谁怂恿他的？

" [noʊ][wʌn] , [ˈsaɪər] .
" No one , Sire .
" 不 一 , 父系 .

“没有人，陛下。”

[hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] [ˈfræŋkli] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He spoke his own thought frankly , and every word he said came from his
他 辐 他的 自己的 想法 坦率地说 , 和 每一个 单词 他 说 来了 从 他的
[hɑːrt] . "
heart . "
心 . "

他坦率地表达了自己的想法，而且他说的每一句话都发自肺腑。

" [ˈfɪlɪp] , [æz; əz][gɑːd][laɪvz; livz] , [ɪz] [ðæt] [truː] ? "
" Philip , as God lives , is that true ? "
" 菲利普 , 作为 上帝 生活 , 是 那 真的 ? "

“菲利普，以上帝的名义发誓，这是真的吗？ ”

" [æz; əz][gɑ:d][laɪvz; livz] , " [sed] [kɑ:'mi:n] [dɪ'libərətli] , " [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɔ:fnz] ['veri]
" As God lives , " said Commines deliberately , " these were the Dauphin's very
" 作为 上帝 生活 , " 说 公矿 故意地 , " 这些 是 这 多芬的 非常
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

“以上帝的名义发誓，”科米内斯沉着地说，“这些正是太子亲口说的话。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and he spoke them from his heart .
和 他 辐 他们 从 他的 心 .

这些都是他发自内心的话语。

[noʊ][wʌn] ['prɑ:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn] [led][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , [hɪz; ɪz]
No one prompted him , no one led him ; they were his own thoughts , his
不 一 提示 他 , 不 一 引领 他 ; 他们 是 他的 自己的 想法 , 他的
[ˈoʊnli] .
only .
仅有的 .

没有人提示他，没有人引导他；这些都是他自己的想法，仅此而已。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [breθ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [saɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [moʊn] ['lu:ɪs] [leɪ] [bæk] .
" With a deep breath which might have been a sigh or a moan Louis lay back .
" 和 一个 深的 气息 哪个 可能 有 到过 一个 叹 或者 一个 呻吟 路易斯 躺 后退 .

路易斯深深地吸了一口气，那声音或许是叹息，或许是呻吟，然后他向后躺了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [er] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] :
His eyes were closed , but his whole air had changed :
他的 眼睛 是 关闭 , 但 他的 所有的 空气 有 已更改 :

他双眼紧闭，但整个人的状态都变了：

[ðə; ði][lɪps][wɜ:r; wər][fɜ:rm] - [prest] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] ,
the lips were firm - pressed in a thin line ,
这 嘴唇 是 公司 - 按下 在 一个 薄的 线 ,

嘴唇紧紧地抵成一条细线，

[ðə; ði]['fɪŋgərz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [plʌkt] [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [haɪd][ðer; ðər]
the fingers no longer plucked at this or that in a nervous attempt to hide their
这 手指 不 更长 拨弦 在 这 或者 那 在 一个 紧张的 试图 到 隐藏 他们的
['nɜ:rvəsənəs] [baɪ][ə; eɪ] ['pri:tens] [æt; ət][æni'meɪ(ə)n] ,
nervousness by a pretence at animation ,
紧张 经过 一个 虚伪 在 动画片 ,

手指不再像之前那样紧张地拨弄着这里那里，试图用一种装作活跃的样子来掩饰内心的不安。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] [kɑ:'mi:n] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə]
and from long experience Commines knew that he had forced himself to
和 从 长的 经验 公矿 知道 那 他 有 强制 他自己 到
[sʌm; səm][ʌn'ju:zuəl] ['efərt] [æt; ət] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [θɔ:t] .
some unusual effort at concentrated thought .
一些 异常 努力 在 集中 想法 .

科米内斯凭借多年的经验知道，他已经强迫自己进行了非同寻常的集中思考。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] .
But the outcome of the thought surprised and disappointed the watcher .
但 这 结果 的 这 想法 惊讶 和 失望的 这 观察者 .

但这个想法的结果却让观察者感到惊讶和失望。

" [lɑ:] [mʌθ] ? "
" La Mothe ? "
" 拉 母亲 ? "

“拉莫特？”

" [ˈsaɪər] , [aɪ] [ˈvaʊtʃ] [ˈfɔːr; fər][ˈlɑː] [ˈmʌθ] . "

" **Sire** , **I vouch for La Mothe** . "

" 父系 , 我 担保 为了 拉 母亲 . "

“陛下，我为拉莫特担保。”

" [ˈɡɑːdz] [ˈneɪm] , [ˈfɪlɪp] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˈfuːl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtuː; tə] [seɪ] [ˈfɔːr; fər] [hɪmˈself] ? "

" **God's name** , **Philip** , **has the fool nothing to say for himself** ? "

" 神的 姓名 , 菲利普 , 有 这 傻子 没有什么 到 说 为了 他自己 ? "

“上帝啊，菲利普，这傻瓜难道就没什么话要说吗？”

" [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] . "

" **I had forgotten** . "

" 我 有 被遗忘的 . "

我忘了。

[ˈtuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈblesɪd; blest] [rɪˈliːf] [ˈdroʊv] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈmaɪ] [hed] .

To - day's blessed relief drove it from my head .

到 - 天 蒙福 宽慰 驾驶 它 从 我的 头 .

今天的轻松让我把这件事抛在了脑后。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈbleɪm] [ˌem ˈiː] , [ˈsaɪər] , [ɪf] [aɪ][fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ˈmaɪ][ˈdʒɔɪ] ?

Can you blame me , Sire , if I forgot everything but my joy ?

能 你 责备 我 , 父系 , 如果 我 忘了 一切 但 我的 喜悦 ?

陛下，如果我除了快乐之外什么都忘了，您能责怪我吗？

[ˈlæst] [ˈnaɪt] , [æz; əz][aɪ] [ˈleft] [ˌɑːŋˈbwaːz] , [hiː; hi] [ˈsed] , - [preɪ] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɪŋ] [ˈstiːl] [ˈlaɪvz; lɪvz] .

Last night , as I left Amboise , he said , ' Pray Heaven the King still lives .

最后的 夜晚 , 作为 我 左边 昂布瓦兹 , 他 说 , - 祈祷 天堂 这 国王 仍然 生活 .

昨晚我离开昂布瓦兹时，他说：“祈祷上苍保佑国王仍然活着。”

[ˈtel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˈtwelv] [ˈaʊərz] [aɪ][ˈæɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈfʊlˈfɪld] [ðə; ði][ˈɔːrdər][hiː; hi] [ˈgeɪv] [ˌem ˈiː] . -

Tell him that within twelve hours I shall have fulfilled the order he gave me . -

告诉 他 那 之内 十二 小时 我 将 有 已完成 这 命令 他 给予 我 . -

"

"

"

告诉他，我将在十二小时内完成他交给我的命令。

" [ˈtwelv] [ˈaʊərz] ?

" **Twelve hours** ?

" 十二 小时 ?

十二个小时？

[ˈtwelv] [ˈaʊərz] ?

Twelve hours ?

十二 小时 ?

十二个小时？

[ˈfɪlɪp] , [ˈbaɪ][ˈjɔːr; jər][ˈsælˈveɪ(ə)n] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈtoʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtruːθ] [ˈtuː; tə] - [ˈdeɪ] ?

Philip , by your salvation , have you told me the truth to - day ?

菲利普 , 经过 你的 救恩 , 有 你 讲述 我 这 真相 到 - 天 ?

菲利普，凭你的救恩，你今天是否告诉了我真相？

[ˈtʃɑːrlz] ?

Charles ?

查尔斯 ?

查尔斯？

[ˈmaɪ] [ˈsʌn] ?

My son ?

我的 儿子 ?

我的儿子？

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
That he said those things ?
那 他 说 那些 事物 ？

他说过那些话吗？

[mɔːr] [hæŋz] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] .
More hangs on it than you can guess .
更多的 悬挂 在 它 比 你 能 猜测 .

这件事的重要性远超你的想象。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [ˈfɪlɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
As you love me , Philip , and as I have made you what you are ,
作为 你 爱 我 , 菲利普 , 和 作为 我 有 制成 你 什么 你 是 ,
菲利普, 正如你爱我一样, 也正如我把你塑造成现在的你一样,

[duː][nɑːt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] . "
do not deceive me ."
做 不是 欺骗 我 . "

别骗我。

" [moʊst] [truː] , [ˈsaɪər] ; [aɪ] [wʊd] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdoʊfæn] — — "
" Most true , Sire ; I would plead for the Dauphin — — "
" 最多 真的 , 父系 ; 我 会 恳求 为了 这 多芬 — — "
“陛下, 所言极是; 我愿为太子求情——”

" [pliːd] ?
" Plead ?
" 恳求 ？

求饶？

[wʌt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [pliːd] , [juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [mæn] ?
What need have you to plead , you or any man ?
什么 需要 有 你 到 恳求 , 你 或者 任何 男人 ?
你或任何人, 有什么需要辩解的呢？

[pliːd] ?
Plead ?
恳求 ？

求饶？

[jʊr; jər] [əˈfɪʃəsnəs] [goʊz] [tuː] [faːr] .
Your officiousness goes too far .
你的 爱管闲事 去 也 远的 .

你太爱管闲事了。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][maɪ] [sʌn] ?
Is he not my son ?
是 他 不是 我的 儿子 ？

他难道不是我的儿子吗？

[huː] [ɪz][ɑːn][ˈduːti] ? "
Who is on duty ?"
WHO 是 在 责任 ？ "

谁值班？

" [ˈboʊfoɪ] , [ˈsaɪər] . "
" Beaufoy , Sire ."
" 博福伊 , 父系 . "

“博福伊, 陛下。”

" [preɪ] [ɡɑːd][ðər; ðər][ɪz] [taɪm] .
" Pray God there is time .
" 祈祷 上帝 那里 是 时间 .

向上帝祈祷, 希望还有时间。

[send] ['boʊfɔɪ] [tuː; tə][em 'iː] — [naʊ] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] .
Send Beaufoy to me — now , this very instant .
发送 博福伊 到 我 — 现在 , 这 非常 立即的 .
现在, 立刻把博福伊送到我这里来。

[goʊ] , [mæn] , [goʊ] !
Go , man , go !
去 , 男人 , 去 !
加油, 伙计, 加油!

[waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd] [ˈsterɪŋ] [ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ][wæks] [ˈɪmɪdʒ] ?
Why do you stand staring there like a wax image ?
为什么 做 你 站立 凝视 那里 喜欢 一个 蜡 图像 ?
你为什么像蜡像一样站在那里呆呆地望着前方?

[oʊ] ! [preɪ] [ɡɑːd][ðer; ðər][ɪz] [taɪm] .
Oh ! pray God there is time .
哦 ! 祈祷 上帝 那里 是 时间 .
哦! 向上帝祈祷, 还有机会。

[send] ['boʊfɔɪ] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ?
Send Beaufoy — do you not hear ?
发送 博福伊 — 做 你 不是 听到 ?
派博福伊去——你没听到吗?

[send] ['boʊfɔɪ] , [send] ['boʊfɔɪ] [ðɪs] [ˈɪnstənt] !
Send Beaufoy , send Beaufoy this instant !
发送 博福伊 , 发送 博福伊 这 立即的 !
立刻把博福伊送过来!

['boʊfɔɪ] !
Beaufoy !
博福伊 !
博福伊!

['boʊfɔɪ] !
Beaufoy !
博福伊 !
博福伊!

[ænd; ənd] , ['fɪlɪp] , [hæv; həv][ðə; ðɪ] [fæstɪst] [hɔːrs] [ɪn][væl'miː] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈredi] .
And , Philip , have the fastest horse in Valmy saddled and ready .
和 , 菲利普 , 有 这 最快 马 在 瓦尔米 鞍 和 准备好 .
菲利普, 把瓦尔米最快的马备好鞍, 随时准备出发。

[goʊ] , ['fɪlɪp] , [goʊ] !
Go , Philip , go !
去 , 菲利普 , 去 !
加油, 菲利普!

[meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [meɪk] [heɪst] !
Make haste , for the love of Heaven , make haste !
制作 匆忙 , 为了 这 爱 的 天堂 , 制作 匆忙 !
快点, 看在老天的份上, 快点!

['boʊfɔɪ] !
Beaufoy !
博福伊 !
博福伊!

['boʊfɔɪ] !
Beaufoy !
博福伊 !
博福伊!

" [ʌŋkɑ:mpri'hendɪŋ] , [bʌt; bət] ['terər] - ['feɪkən] [æt; ət][ðə; ði] ['slʌd(ə)n] ['ʌʊtbɜ:rst] [wɪtʃ] [fɪld] ['lu:ɪs] -
" **Uncomprehending** , **but** **terror** - **shaken** **at** **the** **sudden** **outburst** **which** **filled** **Louis** ' -
" 难以理解 , 但 恐怖 - 摇晃 在 这 突然 爆发 哪个 已填 路易斯 -
[fretl] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
frail **body** **with** **passion** ,
脆弱 身体 和 热情 ,
"路易斯虽然无法理解, 但被这突如其来的激情所震撼, 这激情瞬间充满了他虚弱的身体。"

[kɑ:'mi:n] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Commines **hastened** **to** **the** **door** .
公矿 加快 到 这 门 .
科明斯匆匆赶到门口。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['ɪftɪŋ] [mʊdz] ,
He **thought** **he** **had** **sounded** **all** **his** **master's** **shifting** **moods** ,
他 想法 他 有 听起来 全部 他的 硕士学位 转变 情绪 ,
他以为自己已经摸清了主人的所有情绪变化。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ægəni][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ðɪs] ['peɪθɑ:s][ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [wʌz; wəz] [nu:]
but **this** **agony** **of** **a** **fear** **not** **for** **himself** , **this** **pathos** **of** **horror** , **was** **new**
但 这 痛苦 的 一个 害怕 不是 为了 他自己 , 这 感伤 的 恐怖 , 曾是 新的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** .
到 他 .
但这种并非为自己而生的恐惧的痛苦, 这种恐怖的悲怆, 对他来说却是全新的。

['dɪmli] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔʊfæn] [hæd; həd]['brʊkən] [daʊn]
Dimly **he** **understood** **that** **the** **antagonism** **to** **the** **Dauphin** **had** **broken** **down**
依稀 他 理解 那 这 对抗 到 这 多芬 有 破碎的 向下
['faɪnəli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] .
finally **and** **for** **ever** .
最后 和 为了 曾经 .
他隐约明白, 对太子（王太子）的敌意已经彻底瓦解了。

[lɑ:] [mʌθ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði]
La Mothe **was** **right** , **it** **had** **not** **been** **so** **hard** **to** **draw** **the** **father** **to** **the**
拉 母亲 曾是 正确的 , 它 有 不是 到过 所以 难的 到 画 这 父亲 到 这
[sʌn] .
son .
儿子 .
拉莫特说得对, 让父亲和儿子走到一起并没有那么难。

[bʌt; bət] [waɪ] [kɔ:l][fɔ:r; fər] ['boʊfɔɪ] ?
But **why** **call** **for** **Beaufoy** ?
但 为什么 称呼 为了 博福伊 ?
但为什么要召见博福伊呢?

[waɪ] [sʌtʃ] [æn'zaɪəti][ʌv; əv] [heɪst] ?
Why **such** **anxiety** **of** **haste** ?
为什么 这样的 焦虑 的 匆忙 ?
为何如此急躁焦虑?

[waɪ] [ðæt] [skri:m] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ?
Why **that** **scream** **of** **fear** **in** **the** **voice** ?
为什么 那 尖叫 的 害怕 在 这 嗓音 ?
为什么声音里带着恐惧的尖叫?

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] ['boʊfɔɪ] , [pər'plekst] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] .
Beyond **the** **door** **stood** **Beaufoy** , **perplexed** **and** **startled** .
超过 这 门 站立 博福伊 , 困惑 和 惊慌 .
门外站着博福伊, 一脸困惑和惊讶。

" [ðə; ði] [kɪŋ] — [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" The King — go to him . "
" 这 国王 — 去 到 他 ； "

“去见国王。”

" [ɪl] ？ ['daɪŋ] ？ "
" Ill ？ Dying ？ "
" 患病的 ？ 垂死 ？ "

“生病了？ 快死了？ ”

" [noʊ] , [hiː; hi] [niːdz] [juː; jə] .
" No , he needs you .
" 不 ， 他 需求 你 ；

不，他需要你。

[goʊ][æt; ət][wʌns] — [æt; ət][wʌns] , " ['ænsər] [kɑː'miːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Go at once — at once , " answered Commynes , with a jerk of his head ,
去 在 一次 — 在 一次 ； " 回答 公矿 ； 和 一个 混蛋 的 他的 头 ；
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and was gone .
和 曾是 已消失 ；

“立刻去——立刻去，”科米内斯说着，猛地甩了甩头，然后就走了。

" [juː; jə] [kɔːld] [em 'iː] , ['saɪər] ？ "
" You called me , Sire ？ "
" 你 称为 我 ， 父系 ？ "

“您打电话给我，陛下？ ”

" [pen] — [ɪŋk] — ['peɪpər] .
" Pen — ink — paper .
" 笔 — 墨水 — 纸 ；

笔—墨水—纸。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
There , on the table .
那里 ， 在 这 桌子 ；

就在桌子上。

['kwɪkər] , [doʊlt] , ['kwɪkər] ！
Quicker , dolt , quicker !
更快 ， 笨蛋 ， 更快 ！

快点，笨蛋，快点！

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪl] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] ['flætnd] [ɑːn][ə; eɪ][pæd]
" But with the quill between his fingers and the paper flattened on a pad
" 但 和 这 鹅毛笔 之间 他的 手指 和 这 纸 扁平的 在 一个 软垫
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] ,
against his knee ,
反对 他的 膝盖 ；

但他手指间夹着羽毛笔，膝盖上垫着一张纸，纸张被压平在纸垫上，

['luːɪs] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [raɪt] .
Louis was in no haste to write .
路易斯 曾是 在 不 匆忙 到 写 ；

路易斯并不急于写作。

['nɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːŋəs] ['sævɪdʒrɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌndər] - [lɪp][hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː] ['veɪkənsɪ] ,
Gnawing with unconscious savagery at his under - lip he stared into vacancy ,
啃咬 和 无意识 野蛮 在 他的 在下面 - 唇 他 凝视 进入 空缺 ；
['sɜːrtʃɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] ,
searching , searching ,
搜索 ， 搜索 ；

他无意识地、野蛮地啃咬着下唇，目光空洞地盯着前方，搜寻着，搜寻着。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
searching for the precise words to express his thought .
搜索 为了 这 精确的 字 到 表达 他的 想法 .

他努力寻找合适的词语来表达自己的想法。

[bʌt; bət] [ðei] [ɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm] .
But they eluded him .
但 他们 躲避 他 .

但他还是没能找到他们。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈsaɪs] ,
It was not so simple to be precise ,
它 曾是 不是 所以 简单的 到 是 精确的 ,

要做到精确并非易事。

[soʊ] [klɪr] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fuːl] [laɪk] [ˈboʊfɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
so clear that even a fool like Beaufoy could not make a mistake ,
所以 清除 那 甚至 一个 傻子 喜欢 博福伊 可以 不是 制作 一个 错误 ,

如此清晰，即使像博福伊这样的傻瓜也不会犯错。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][soʊ] [ˈkɔːʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈpɜːrpəs] , [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər]
and yet be so cautious that the true purpose, the inner meaning of the order
和 然而 是 所以 谨慎 那 这 真的 目的 , 这 内 意义 的 这 命令

然而，务必谨慎，以免误解该命令的真正目的和内在含义。

[wʊd] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] .
would not betray him .
会 不是 背叛 他 .

不会背叛他。

[,kɑːˈmiːn] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈklæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] [ˈklæpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
Commynes' voice was clanging in his ears like the clapper of a bell ,
公矿 - 嗓音 曾是 叮当声 在 他的 耳朵 喜欢 这 拍板 的 一个 钟 ,

科米内斯的声音在他耳边嗡嗡作响，就像钟摆一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [koʊˈhɪrəntli] .
and would not let him think coherently .
和 会 不是 让 他 思考 连贯地 .

而且不让他进行连贯的思考。

[twelv] [ˈaʊərz] !
Twelve hours !
十二 小时 !

十二个小时！

[twelv] [ˈaʊərz] !
Twelve hours !
十二 小时 !

十二个小时！

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] — [noʊ] , [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] [suːn] , [ˈveri] [suːn] , [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Even now — no, not yet, but soon, very soon, it might be too late .
甚至 现在 — 不 , 不是 然而 , 但 很快 , 非常 很快 , 它 可能 是 也 晚的 .

即使现在——不，现在还不晚，但很快，很快，可能就太晚了。

" [pɜːrˈdɪʃn] !
" **Perdition !**
" 毁灭 !

“毁灭！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊlən] [ˈkʌvərlɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] [ˈiːv(ə)n][ɪn]
" **he cried , striking his hand upon the woollen coverlid — he was chilly even in**
" 他 哭 , 引人注目 他的 手 之上 这 羊毛 床单 — 他 曾是 寒冷 甚至 在
[meɪ] — " [wɪl] [ðeɪ] [ˈnevər] [kʌm] ?
May — " will they never come ?
可能 — " 将要 他们 绝不 来 ?
“他喊道，一边用手拍打着羊毛被罩——即使在五月，他也觉得冷——‘他们永远不会来吗？’

" [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [keɪm] , [nɑːt] [wʌt] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [pərˈfɔːrs] [mʌst; məst]
" **And at last they came , not what satisfied him , but what perforce must**
" 和 在 最后的 他们 来了 , 不是 什么 使满意 他 , 但 什么 强制 必须
[səˈfaɪs] ,
suffice ,
足够了 ,

最后他们来了，不是他想要的，而是迫不得已只能接受的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ˈmɑːrəvələslɪ] [ˈstedi] [ˈʌndər][ðə; ði] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [wɪl]
and with a hand marvellously steady under the compulsion of the iron will
和 和 一个 手 奇妙地 稳定的 在下面 这 强迫症 的 这 铁 将要
[hiː; hi] [dæft] [ɔːf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsentənsɪz] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] ,
he dashed off two or three sentences at white heat ,
他 虚线 离开 二 或者 三 句子 在 白色的 热 ,
在钢铁般的意志驱使下，他的手出奇地稳，以迅雷不及掩耳之势写下了两三句话。

[ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈboʊld] ,
added his signature in the bold ,
额外 他的 签名 在 这 大胆的 ,
他用粗体签了名。

[ˈæŋɡjələər] [ˈkærəktərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [vʌʊtʃt] [ə; eɪ][laɪ][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ,
angular characters which had so often vouched a lie as the truth ,
角度 人物 哪个 有 所以 经常 担保 一个 说谎 作为 这 真相 ,
那些棱角分明的人物，他们常常把谎言当作真理来宣扬。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈboʊfɔɪ] .
and flung the paper across to Beaufoy .
和 扔 这 纸 穿过 到 博福伊 .
然后把报纸扔给了博福伊。

" [ðer; ðər] ! [əˈbeɪ] [ðæt] , [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .
" **There ! obey that , neither more nor less .**
" 那里 ! 服从 那 , 两者都不 更多的 也不 较少的 .
“就是这样！服从它，不多也不少。”

[jɔːr; jər] [hɔːrs] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
Your horse is waiting you in the courtyard .
你的 马 是 等待 你 在 这 庭院 .
你的马在院子里等你。

[riːd] [jɔːr; jər][ˈɔːrdərz][æz; əz][juː; jʊ][ɡoʊ] , [bʌt; bət] [let] [noʊ][mæn] [siː] [ðem; ðəm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈɑːrdʒənˌtɑːn] .
Read your orders as you go , but let no man see them , not even Argenton .
读 你的 订单 作为 你 去 , 但 让 不 男人 看 他们 , 不是 甚至 阿根顿 .
边走边读你的命令，但不要让任何人看到，即使是阿让顿也不行。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeksɪkjʊːtɪd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][vælˈmiː] . "
The moment they are executed return to Valmy . "
这 片刻 他们 是 执行 返回 到 瓦尔米 . "
他们被处决后，立刻返回瓦尔米。

" [ɡoʊ] [wer] , [ˈsaɪər] ? "
" **Go where , Sire ? "**
" 去 在哪里 , 父系 ? "
“陛下，您要去哪里？”

" [tuː; tə] [ɑːŋbwaz] — [ɑːŋbwaz] , [ænd; ənd][raɪd][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hel] ['klætərd] [æt; ət][jɔː; jə] [bæk] .
" **To Amboise — Amboise , and ride as if all hell clattered at your back .**
" 到 昂布瓦兹 — 昂布瓦兹 , 和 骑 作为 如果全部 地狱 咋嗒咋嗒地 在 你的 后退 .
“前往昂布瓦兹——昂布瓦兹，一路狂奔，仿佛地狱之门在你身后轰鸣。”

[gʊʊ] , [mæn] !
Go , man !
去 , 男人 !

加油，伙计！

[gʊʊ] , [gʊʊ] !
Go , go !
去 , 去 !

走，走！

" [ʌn'tɪl] ['boʊfɔɪ] [hæd; həd] [draːpt] [ðə; ði][kɜːrt(ə)n][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ['luːɪs] [sæt][ˈrɪdʒɪdli] [ˈʌpraɪt] ; [ðen]
" **Until Beaufoy had dropped the curtain behind him Louis sat rigidly upright ; then**
" 直到 博福伊 有 掉落 这 窗帘 在后面 他 路易斯 卫星 严格地 直立 ; 然后
,
,
,
“直到博福伊拉下身后的帷幔，路易斯才僵直地坐好；然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [sæpt] [tuː; tə][ðer; ðər][ʌtmoʊst][ˈlɪmɪt] ,
as if the very springs of life were sapped to their utmost limit ,
作为 如果 这 非常 弹簧 的 生活 是 精疲力竭 到 他们的 极致 限制 ,
仿佛生命的源泉已被榨干到了极限。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn] [kə'ləps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊz] .
he sank back in collapse upon the pillows .
他 沉没 后退 在 坍塌 之上 这 枕头 .
他瘫倒在枕头上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] ['ʃʌtər] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] , ['fɔːlɪŋ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
From the half - opened shutter a shaft of light , falling athwart the table ,
从 这 一半 - 打开 快门 一个 轴 的 光 , 坠落 横穿 这 桌子 ,
半开的百叶窗射出一束光线，斜斜地照在桌子上。

[flæʃt] [ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] [smuːð] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [kraɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,
flashed a spark from the rounded smooth of a silver Christ upon the cross ,
闪光灯 一个 火花 从 这 圆润 光滑的 的 一个 银 基督 之上 这 叉 ,
一道火花从十字架上圆润光滑的银色基督像表面闪过。

[prɒpt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪtər] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
propped amongst the litter , and drew his eyes .
支撑 在 这 垃圾 , 和 画 他的 眼睛 .
他倚靠在一堆杂物中，吸引了他的目光。

" [twelv] ['aʊərz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] , ['fæsɪneɪtɪd] .
" **Twelve hours , he whispered , staring at it , fascinated .**
" 十二 小时 , 他 低声说道 , 凝视 在 它 , 着迷 .
“十二个小时,”他低声说道，目不转睛地盯着它，着迷不已。

" [ðai] ['paʊər] , [ðai] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [lʌv] , [oʊ] [lɔːrd] !
" **Thy power , Thy power and infinite love , O Lord !**
" 你的 力量 , 你的 力量 和 无限 爱 , 哦 主 !
“主啊，您的力量，您的力量和无限的爱！

[gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsɪ] [ə'pɑːn][juː 'es] !
God have mercy upon us !
上帝 有 怜悯 之上 我们 !
上帝怜悯我们！

[gɑ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsɪ][ə'pɑ:n][,em 'i:] !
God have mercy upon me !
上帝 有 怜悯 之上 我 ！

上帝啊，请怜悯我！

[maɪ][sʌn] !
My son !
我的 儿子 ！

我的儿子！

[maɪ][sʌn] !
My son !
我的 儿子 ！

我的儿子！

" [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ['boʊfɔɪ] [ri:d] :
" And riding down the slope to the river Beaufoy read :
" 和 骑术 向下 这 坡 到 这 河 博福伊 读 ：

“骑马下坡来到博福伊河边，读到：

" [goʊ][tu:; tə] [ɑ:ŋbwaz] .
" Go to Amboise .
" 去 到 昂布瓦兹 。

去昂布瓦兹。

[ə'rest] [mə'sjɜ:r] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][væl'mi:] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
Arrest Monsieur Stephen La Mothe and bring him to Valmy without delay .
逮捕 先生 史蒂芬 拉 母亲 和 带来 他 到 瓦尔米 没有 延迟 。

立即逮捕斯蒂芬·拉莫特先生，并将其押送至瓦尔米。

[tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ər] ['kænsəld] ,
Tell him his orders are cancelled ,
告诉 他 他的 订单 是 取消 ，

告诉他他的订单已被取消。

[ænd; ənd][ɑ:n][jɔr; jər][laɪf] [let] [hɪm; ɪm][hoʊld][noʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒʊfæn] . — ['lu:ɪs] .
and on your life let him hold no communication with the Dauphin . — LOUIS .
和 在 你的 生活 让 他 抓住 不 沟通 和 这 多芬 ； — 路易斯 。

以你的性命担保，让他不得与太子有任何联系。——路易

" ['tʃæptər] [,ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
" CHAPTER XXIX
" 章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst]
THE PRICE OF A LATE BREAKFAST
这 价格 的 一个 晚的 早餐

晚早餐的代价

[fɔ:r; fər][men][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['lædər] [tu:; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [feɪm] [æz; əz][ðer; ðər] ['feləʊ] - [men] .
For men there is no such ladder to place and fame as their fellow - men .
为了 男人 那里 是 不 这样的 梯子 到 地方 和 名声 作为 他们的 同伴 - 男人 。

对于男性来说，没有像其他男性那样通往地位和名望的阶梯。

['oʊvər][ðer; ðər] [kraʃt] [ænd; ənd] ['træmpld] [bæks] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðer; ðər] ['pɔ:kɪt] ,
Over their crushed and trampled backs , or with a hand in their pocket ,
超过 他们的 碎 和 践踏 背部 ，或者 和 一个 手 在 他们的 口袋 ，

他们背上被压得粉碎，或者一只手插在口袋里，

[æm'bi(ə)n][ɔːr] [griːd] [kæn; kən] [klaɪm] [tuː; tə] [harts] [wɪt] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊpləsli] [ʌnə'teɪnəbl]
ambition or greed can climb to heights which would be hopelessly unattainable
志向 或者 贪婪 能 爬 到 高度 哪个 会 是 绝望地 高不可攀
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['fʊthʊʊld] [ʌv; əv] [ə'nʌðɜːz] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
but for the unwilling foothold of another's disadvantage .
但 为了 这 不情愿 立足点 的 另一个的 劣势 .
野心或贪婪可以攀升到原本遥不可及的高度，而这高度的实现离不开他人的不利处境。

[lɑː] [mʌθ] ?
La Mothe ?
拉 母亲 ?
拉莫特？
[huː] [ðə; ði] [duːs] [wʌz; wəz][lɑː] [mʌθ] ?
Who the deuce was La Mothe ?
WHO 这 二 曾是 拉 母亲 ?
拉莫特到底是谁？

['boʊfɔɪ] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [keəd] .
Beaufoy neither knew nor cared .
博福伊 两者都不 知道 也不 关心 .
博福伊既不知道也不关心。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːrs] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
He had his first commission in his pocket , a good horse between his knees ,
他 有 他的 第一的 委员会 在 他的 口袋 , 一个 好的 马 之间 他的 膝盖 ,
他兜里揣着第一份委托，膝下夹着一匹好马。

[ðə; ði][wɔːrm] ['sʌŋaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['læpɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌt(ə)l]
the warm sunshine of the May morning lapping him round with all the subtle
这 温暖的 阳光 的 这 可能 早晨 交叠 他 圆形的 和 全部 这 微妙的
[ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswiːtəst] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
sweetness of the sweetest season of the year ,
甜味 的 这 最甜美的 季节 的 这 年 ,
五月清晨温暖的阳光轻柔地洒在他身上，带着一年中最美好季节的所有微妙甜蜜。

[ænd; ənd][væl'miː] , [wɪt] [hɪpt] [hɪm; ɪm] ['hɔːrəbli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡluːm] , [wʌz; wəz][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
and Valmy , which hipped him horribly with its gloom , was behind his back .
和 瓦尔米 , 哪个 臀部 他 糟糕透了 和 它是 愁云 , 曾是 在后面 他的 后退 .
而瓦尔米则在他身后，用它的阴郁让他感到无比恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][æz; əz] ['fəʊli] [ɪn][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [mə'sjɜːr] - !
He was almost as fully in fortune's pocket as Monsieur d'Argenton !
他 曾是 几乎 作为 完全 在 命运的 口袋 作为 先生 - !
他几乎和阿尔让顿先生一样完全被命运掌控了！

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] .
Nor was that all .
也不 曾是 那 全部 .
但这还不是全部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑː] [mʌθ] [maɪt] [seɪ] ,
There was even the hope that this poor devil of a La Mothe might say ,
那里 曾是 甚至 这 希望 那 这 贫穷的 魔鬼 的 一个 拉 母亲 可能 说 ,
甚至还有人希望，这个可怜的拉莫特可能会说：

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **No , thank you !**
" 不 , 感谢 你 !
“不，谢谢！”

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [ə'rest] ,
" to the order for arrest ,
" 到 这 命令 为了 逮捕 ;

“执行逮捕令，

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [pɔːl] ['boʊfɔɪ] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
and so give Paul Beaufoy opportunity to prove to the world at large ,
和 所以 给 保罗 博福伊 机会 到 证明 到 这 世界 在 大的 ;
因此，给保罗·博福伊一个向世人证明自己的机会吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðæt] [pɔːl] ['boʊfɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] ,
and the King in particular , that Paul Beaufoy was not to be trifled with ,
和 这 国王 在 特别的 ; 那 保罗 博福伊 曾是 不是 到 是 琐碎 和 ;
尤其是国王，他告诫人们千万不要招惹保罗·博福伊。

[ðæt] [pɔːl] ['boʊfɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz] ['kleɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,
that Paul Beaufoy was as ready with his sword as clever with his head ,
那 保罗 博福伊 曾是 作为 准备好 和 他的 剑 作为 聪明的 和 他的 头 ;
保罗·博福伊不仅剑术高超，而且头脑灵活。

[ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'restɪŋ] [pɒr] ['devəlz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][gɑːd] [noʊz] [wʌt] .
and fit for something much better than arresting poor devils accused of God knows what .
和 合身 为了 某物 很多 更好的 比 逮捕 贫穷的 魔鬼 被告 的 上帝 知道 什么 .

而且更适合去做一些比逮捕那些被指控犯了不知名罪行的可怜虫更有意义的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn] [wɔːrm] ,
But that would be too great good fortune , and meanwhile the world was all one warm ,
— 但 那 会 是 也 伟大的 好的 财富 ; 和 同时 这 世界 曾是 全部 一 温暖的 ;

但那未免也太好运了，与此同时，整个世界都笼罩在温暖之中。

['sensjuəs] , ['ɡoʊldən] , [best][ʌv; əv] [wɜːrld] ,
sensuous , golden , best of worlds ,
感性的 , 金的 , 最好的 的 世界 ;
感性、金色、完美结合

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] [smɔːl] [fret] [tuː; tə][mɑːr][ɪts] [pər'fek(ə)n] — [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] !
with just one small fret to mar its perfection — he had had no breakfast !
和 只是 一 小的 烦恼 到 马尔 它是 完美 — 他 有 有 不 早餐 !
唯一美中不足的是——他没吃早饭！

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['remɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] ['aʊəz] [dɪ'leɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɡʊd] [baɪ] [ˈhɑːrdər][ˈraɪdɪŋ] ['æftərwɜːdz] .
That must be remedied , and the half hour's delay could be made good by harder riding afterwards .
那 必须 是 已补救 ; 和 这 一半 小时 延迟 可以 是 制成 好的 经过 更难 骑术 然后 .

这个问题必须得到解决，而这半小时的延误可以通过之后更努力的骑行来弥补。

[soʊ] , [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə] [ˈæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][es 'tiː] . ['eɪ,mænd] [roʊd] ,
So , midway to Chateau - Renaud , at the junction of the St . Amand road ,
所以 , 中途 到 城堡 - 雷诺 ; 在 这 交汇处 的 这 英石 . 阿曼德 路 ;
所以，在前往沙托雷诺的途中，在圣阿芒路的交叉口，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əu'berʒ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
he gave a little auberge his custom ,
他 给予 一个 小的 旅馆 他的 风俗 ;
他将自己的生意给了那家小旅馆。

[ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈheɪtʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmlət] [waɪ] [ə; eɪ] [faʊl] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][spɪt] .
comforting nature with an omelet while a fowl was being put on the spit .
令人感到安慰 自然 和 一个 煎蛋卷 尽管 一个 鸡 曾是 存在 放 在 这 吐 .
一边用煎蛋安抚大自然，一边把一只家禽放在烤架上烤。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈkʌstəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [pɔːl] [ˈboʊfɔɪz] [keɪm] [ðæt] [weɪ] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [ðə; ði] [faʊl]
But because custom such as Paul Beaufoy's came that way but seldom the fowl
但 因为 风俗 这样的 作为 保罗 博福伊 来了 那 方式 但 很少 这 鸡
[wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ,
was slow to come by ,
曾是 慢的 到 来 经过 ,
但是，像保罗·博福伊这样的习俗虽然如此，却很少见，所以家禽也来得慢。

[ˌjet] [ˈsləʊər] [tuː; tə] [kʊk] ,
yet slower to cook ,
然而 慢点 到 厨师 ,
但烹饪速度较慢

[ænd; ənd] [mɔːr] [taɪm] [went] [tuː; tə][ɪts] [ˈiːtɪŋ] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [pɔːl] [ˈboʊfɔɪz]
and more time went to its eating than would have been to Paul Beaufoy's
和 更多的 时间 去 到 它是 吃 比 会 有 到过 到 保罗 博福伊
[ədˈvæntɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .
advantage had the King known the excellence of his appetite .
优势 有 这 国王 已知 这 卓越 的 他的 食欲 .
如果国王知道保罗·博福伊食欲旺盛，那么花在享用这道菜上的时间对保罗·博福伊来说将会是一大优势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
But the King knew nothing and would know nothing ,
但 这 国王 知道 没有什么 和 会 知道 没有什么 ,
但国王对此一无所知，也永远不会知道。

[soʊ][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊnz] .
so no one was hurt by the picking of the bones .
所以 不 一 曾是 伤害 经过 这 挑选 的 这 骨头 .
所以没有人因为捡骨头而受伤。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑː] [mʌθ] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈleɪ] ,
The poor devil of a La Mothe would naturally not object to the delay ,
这 贫穷的 魔鬼 的 一个 拉 母亲 会 自然 不是 目的 到 这 延迟 ,
可怜的拉莫特人自然不会反对这种延误。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ə; eɪ] [prɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] [wʊd] [dræg] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst]
and in any case a prick of the spur would drag back some of the lost
和 在 任何 案件 一个 刺 的 这 刺 会 拖 后退 一些 的 这 丢失的
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
无论如何，马刺的轻微刺痛也能挽回一些失去的时间。

[ˈgeɪli] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] ,
Gaily he put his theory into practice ,
兴高采烈地 他 放 他的 理论 进入 实践 ,
他兴高采烈地将理论付诸实践，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
his heart as light as a bird on the wing or the paper which was to
他的 心 作为 光 作为 一个 鸟 在 这 翼 或者 这 纸 哪个 曾是 到
[kən'saɪn] [ðɪs] [ʌn'nəʊn] [pʊr] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:] [mʌθ] [tu:; tə][hi:; hi] [ˈni:ðər] [nu:] [nɔ:r] [keəd]
consign this unknown poor devil of a La Mothe to he neither knew nor cared
交付 这 未知 贫穷的 魔鬼 的 一个 拉 母亲 到 他 两者都不 知道 也不 关心
[wʌt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ,
what misfortune ,
什么 不幸 ,

他的心轻如鸿毛，就像展翅飞翔的鸟儿，或者说，就像那张即将把这个不知名的可怜的拉莫特人送往何处的纸一样，他既不知道也不在乎会遭遇怎样的不幸。

[ænd; ʌnd] [ˈgæləntli] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [bi:st] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔ:l] .
and gallantly the generous beast between his knees answered the call .
和 英勇地 这 慷慨的 兽 之间 他的 膝盖 回答 这 称呼 .
而他膝下那头慷慨的野兽，也英勇地响应了召唤。

[bʌt; bət] — [ˈfɔ:li] [dɪsˈdʒʌŋktɪv] [ˈkændʒʌŋkfəns][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtrædzədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
But — surely disjunctive conjunctions are the tragedies of the language !
但 — 一定 析取 连词 是 这 悲剧 的 这 语言 !
但是——分离连词无疑是语言的悲剧！

[ðeɪ] [ˈtʌmb(ə)l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:slz] [ɪn] [speɪn] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈni:ðər] [ru:θ] [nɔ:r] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
They tumble our castles in Spain about our ears with neither ruth nor warning .
他们 翻滚 我们的 城堡 在 西班牙 关于 我们的 耳朵 和 两者都不 露丝 也不 警告 .
他们毫不留情、毫无预警地将我们在西班牙的城堡夷为平地。

[mæn] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ˈpærədəɪs][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] — [bʌt; bət] [i:v] [eɪt] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] ;
Man would be in Paradise to this day — but Eve ate the apple ;
男人 会 是 在 天堂 到 这 天 — 但 前夕 吃 这 苹果 ;
如果夏娃吃了苹果，人类今天仍会身处天堂；

[nəˈpəʊliən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [ˈjʊrəp] — [bʌt; bət] [ˈɪŋɡlənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
Napoleon would have conquered Europe — but England stood in the way .
拿破仑 会 有 征服 欧洲 — 但 英格兰 站立 在 这 方式 .
拿破仑本可以征服欧洲——但英国挡在了他的面前。

[soʊ][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [pɔ:l] [ˈboʊfoɪ] .
So was it with Paul Beaufoy .
所以 曾是 它 和 保罗 博福伊 .
保罗·博福伊的情况也是如此。

[hɪz; ɪz] [lɔ:st] [ˈaʊər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [riˈgeɪnd] — [bʌt; bət][bʌt; bət][ðə; ði] [peɪs] [kɪld] ,
His lost hour would have been regained — but but the pace killed ,
他的 丢失的 小时 会 有 到过 恢复 — 但 但 这 步伐 被杀 ,
他失去的那一个小时本可以弥补回来——但可惜的是，节奏太快扼杀了这一切。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ɑ:ŋbwʌz] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstrændɪd] [ænd; ʌnd]
and with Amboise a weary distance away he found himself stranded and
和 和 昂布瓦兹 一个 厌倦 距离 离开 他 成立 他自己 搁浅 和
[dɪsˈkɑ:nsələt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈfaʊndəd] [hɔ:rs] .
disconsolate beside a foundered horse .
沮丧的 旁 一个 沉没 马 .
由于昂布瓦兹距离他很远，他感到十分沮丧，被困在一匹垂死的马旁边。

[ænd; ʌnd] [lɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtrædzədi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈdʒʌŋktɪv] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈtrædzədi] .
And linked to the tragedy of the disjunctive was this other tragedy .
和 链接 到 这 悲剧 的 这 析取 曾是 这 其他 悲剧 .
与析取式悲剧相关的，还有另一场悲剧。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑrtɪd] [huː] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːliz] [λv; əv] [ˈlðəɹ] .
It is the generous - hearted who pay for the follies of others .
它 是 这 慷慨的 - 心地 WHO 支付 为了 这 愚行 的 其他的 :
慷慨大方的人会为别人的愚蠢行为买单。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈbroʊkən] - [daʊn] [biːst] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [skɒm] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [leɪn]
Had the broken - down beast been a cowardly scum it would never have lain
有 这 破碎的 - 向下 兽 到过 一个 胆小 浮渣 它 会 绝不 有 莱恩
[ə; eɪ] [ˈkæstəweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
a castaway by the roadside .
一个 荒岛求生者 经过 这 路边 :
如果这辆破旧的野兽是个胆小的渣滓，它就不会孤零零地躺在路边。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈvɪɡərəs] [freɪz] , [hel] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bəek] ; [ˈoʊnli] ,
And now , indeed , in the King's vigorous phrase , hell was at his back ; only ,
和 现在 , 的确 , 在 这 国王学院 蓬勃 短语 , 地狱 曾是 在 他的 后退 ; 仅有的 ,
而现在，正如国王铿锵有力地说道，地狱就在他身后；只是，
[æz; əz][ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ][ˈblaɪndɪd][hjuːˈmænəti] , [hiː; hi] [ˈnevər] [gest] [ðə; ði] [truːθ] ,
as is so often the way with blinded humanity , he never guessed the truth ,
作为 是 所以 经常 这 方式 和 失明 人类 , 他 绝不 猜对了 这 真相 ,
就像许多被蒙蔽的人类一样，他始终没能猜到真相。

[bʌt; bət] [θɔːt] [aɪˈtiː][sælˈveɪ](ə)n] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] - [roʊd] , [ˈklætərd] [ə; eɪ] [smɔːl]
but thought it salvation , from behind , down a side - road , clattered a small
但 想法 它 救恩 , 从 在后面 , 向下 一个 边 - 路 , 咋嗒咋嗒地 一个 小的
[truːp] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [traːt] ,
troop at a quick trot ,
部队 在 一个 快的 小跑 ,
但人们却以为这是救星，这时，从后面，沿着一条小路，一小队马蹄声响起，快速小跑着。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [λv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ˈboʊfoɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
and taking the middle of the highway Beaufoy called a halt .
和 采取 这 中间的 这 公路 博福伊 称为 一个 停止 :
博福伊走到公路中间，叫停了下來。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [λp][ðə; ði][hænd][λv; əv] [əˈθɔːrəti] .
"**In the King's name !**" **he cried , holding up the hand of authority .**
" 在 这 国王学院 姓名 ! " 他 哭 , 保持 向上 这 手的 权威 :
“奉国王之名！”他高声喊道，同时举起了象征权威的手。

[ðə; ði][ɪnˈtɑːksɪˈkeɪ](ə)n][λv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [kəˈmi](ə)n] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][self] - [diˈsiːvɪŋ] [æz; əz] [ðæt]
The intoxication of a first commission is almost as self - deceiving as that
这 中毒 的 一个 第一的 委员会 是 几乎 作为 自己 - 欺骗 作为 那
[λv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [lʌv] .
of a first love .
的 一个 第一的 爱 :
第一次接到委托时的那种兴奋感，几乎和初恋一样具有自欺欺人的效果。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈfɪlɪp] [di:] [kɑːˈmiːn] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊtˈnʌmbəd] [ten][tuː; tə]
In his place Philip de Commynes , recognizing that he was outnumbered ten to
在 他的 地方 菲利普 德 公矿 , 识别 那 他 曾是 寡不敌众 十 到
 [wʌn] ,
one ,
 — ,
 菲利普·德·科米内斯意识到自己寡不敌众，以一敌十，
 [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪpləˈmætɪk] .
would have been diplomatic .
会 有 到过 外交 .
 这样做会比较得体。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [straɪk] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [kɫentʃ] [ðə; ði] [fɪst] ,
When there is no power to strike , it is always unwise to clench the fist ,
什么时候 那里 是 不 力量 到 罢工 , 它 是 总是 失策 到 紧握 这 拳头 ,
当没有反击的力量时, 紧握拳头总是不明智的。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ][hæt][ɪn][ðə; ði][hænd] [meɪ] [geɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
especially when a hat in the hand may gain the point .
尤其 什么时候 一个 帽子 在 这 手 可能 获得 这 观点 .
尤其是一举拿下胜利的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [səˈfaɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈliːdər] [ðə; ði] [truːp]
But the authority sufficed , and at a motion from their leader the troop
但 这 权威 足够了 , 和 在 一个 运动 从 他们的 领导者 这 部队
halted .
halted .
停止 .
但命令足够了, 在指挥官的示意下, 部队停了下来。

" [mɔːr] [ˈenərdʒi][ðæn; ðən] [dɪˈskreʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈeɪbld]
" More energy than discretion , " said he , with a glance at the disabled
" 更多的 活力 比 审慎 , " 说 他 , 和 一个 瞥一眼 在 这 已禁用
horse .
horse .
马 .
“精力旺盛但缺乏谨慎,”他边说边瞥了一眼那匹残疾的马。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] ? "
" What can I do for you , and why in the King's name ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 , 和 为什么 在 这 国王学院 姓名 ? "
“我能为您做些什么? 以国王的名义, 您为何要这样做? ”
" [maɪ] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ɑːr; ər][maɪ] [əˈfer] , " [ˈænsər] [ˈboʊfɔɪ] ,
" My energy and discretion are my affair , " answered Beaufoy ,
" 我的 活力 和 审慎 是 我的 事务 , " 回答 博福伊 ,
“我的精力和判断力是我自己的事,”博福伊回答道。

[mɔːr] [ˈnetəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɪtˈself] .
more nettled by his inability to dispute the truth than by the truth itself .
更多的 荨麻 经过 他的 无力 到 争议 这 真相 比 经过 这 真相 本身 .
比起真相本身, 他更恼火的是自己无法反驳真相。

" [aɪ][eɪ ˈem][frʌm; frəm][vælˈmiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs]
" I am from Valmy upon the King's business , and must have a horse
" 我 是 从 瓦尔米 之上 这 国王学院 商业 , 和 必须 有 一个 马
without delay . "
without delay . "
没有 延迟 . "
“我奉国王之命从瓦尔米前来, 必须尽快得到一匹马。”

" [let] [vælˈmiː] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [ˈhɔːrsɪz] , [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈdiːlər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [brʌsk] [ˈænsər] .
" Let Valmy buy its own horses , I am no dealer , " was the brusque answer .
" 让 瓦尔米 买 它是自己的 马匹 , 我 是 不 经销商 , " 曾是 这 粗暴 回答 .
“让瓦尔米自己去买马吧, 我不是马贩子。”对方断然回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈluːsnd] [reɪnz] [ˈpraːmptli] [ˈtaɪtnd] [ðəm; ðəm]
But the hands which had caught up the loosened reins promptly tightened them
但 这 双手 哪个 有 捕捉 向上 这 松动 缰绳 及时 收紧 他们
afresh .
afresh .
重新 .
但是, 抓住松开缰绳的手立刻又把缰绳勒紧了。

" [haʊ] [bɔ:ŋ] [frʌm; frəm][væl'mi:] ? "

" **How long from Valmy ?** "

" 如何 长的 从 瓦尔米 ? "

从瓦尔米到那里还有多久？

" [ðæt] [kæn; kən] ['mætər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [wʌt] [dʌz] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði]

" **That can matter nothing to you ; what does matter is that I am on the**

" 那 能 事情 没有什么 到 你 ; 什么 做 事情 是 那 我 是 在 这

“这对你来说可能毫无意义；重要的是，我身处.....”

[ˈkɪŋz] ['bɪznəs] [ænd; ɐnd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] . "

King's business and must have a horse . "

国王学院 商业 和 必须 有 一个 马 . "

国王的生意需要一匹马。

" ['hævɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] , [kɪld] [jʊr; jər] [oʊn] !

" **Having , like a fool , killed your own !**

" 拥有 , 喜欢 一个 傻子 , 被杀 你的 自己的 !

“像个傻瓜一样，杀死了自己的同胞！ ”

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] .

But that , as you say , is no affair of mine .

但 那 , 作为 你 说 , 是 不 事务 的 矿 .

但正如你所说，这与我无关。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [væl'mi:] ? "

When did you leave Valmy ? "

什么时候 做过 你 离开 瓦尔米 ? "

你什么时候离开瓦尔米的？

" [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] — — " [br'gæŋ] ['boʊfɔɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwəd] ['dʒestʃər] [ðə; ði] ['ʌðər]

" **I see no reason — — " began Beaufoy , but with a backward gesture the other**

" 我 看 不 原因 — — " 开始 博福伊 , 但 和 一个 落后 手势 这 其他

[ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] .

silenced him .

沉默 他 .

“我看不出有什么理由——”博福伊刚开口，对方就向后做了个手势，让他闭嘴。

" ['ri:z(ə)nz] ['ɪnʌf] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Reasons enough , " he said .**

" 原因 足够的 , " 他 说 .

“理由足够了,”他说。

" [kaʊnt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

" **Count them for yourself .**

" 数数 他们 为了 你自己 .

你自己数一数吧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [væl'mi:] ? "

For the third time , when did you leave Valmy ? "

为了 这 第三 时间 , 什么时候 做过 你 离开 瓦尔米 ? "

你第三次离开瓦尔米是什么时候？

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

" **This morning ,**

" 这 早晨 ,

“今晨，

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][ðæt][ðə; ði][kɪŋ][wɪl][kɔ:l][ju:; jʊ][tu:; tə][ə'kaʊnt][fɔ:r; fər]['evri]['minəts][dɪ'leɪ]

and I warn you that the King will call you to account for every minute's delay

和 我 警告 你 那 这 国王 将要 称呼 你 到 帐户 为了 每一个 分钟 延迟

. "

. "

. "

.

我警告你，国王会追究你每一分钟延误的责任。

" [ju:; jʊ][nɑ:t][em 'i:] [aɪ][dɪd][nɑ:t][f'aʊndər][jʊr; jər][hɔ:rs] .

" You , not me ; I did not founder your horse .

" 你 , 不是 我 ; 我 做过 不是 创始人 你的 马 .

“是你，不是我；我没有弄死你的马。”

" [ðə; ði][hæf][bæntər][pæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɑ:nzd][feɪs][hɑ:dnd] .

" The half banter passed from his voice , and the bronzed face hardened .

" 这 一半 闲聊 通过了 从 他的 嗓音 , 和 这 古铜色 脸 硬化 .

“他语气中半开玩笑的语气消失了，古铜色的脸上露出了严肃的表情。”

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə'kaʊnts][rɪ'nʌf][æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] , [ðə; ði][kɪŋ][ænd; ənd][aɪ] . "

" And we have accounts enough as it is , the King and I . "

" 和 我们 有 账户 足够的 作为 它 是 , 这 国王 和 我 . "

“我和国王之间本来就有很多账目要算。”

" [preɪ][gɑ:d][hi:; hi][peɪz][hɪz; ɪz][dets][ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd][ðæt][aɪ][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə][si:] ,

" Pray God he pays his debts and mine , and that I be there to see ,

" 祈祷 上帝 他 支付 他的 债务 和 矿 , 和 那 我 是 那里 到 看 ,

“向上帝祈祷他能偿还他自己的债务，也偿还我的债务，并且祈祷我能亲眼看到。”

" [rɪ'tɔ:tid][bɒʊfɔɪ] , [ɪg'zæspəreɪtɪd][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][pɹu:d(ə)ns] .

" retorted Beaufoy , exasperated out of all prudence .

" 反驳 博福伊 , 恼怒 出去 的 全部 谨慎 .

“博福伊恼怒地反驳道，完全丧失了谨慎。”

" [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][kɪŋz][neɪm][aɪ][dɪ'mænd][jʊr; jər][help] .

" Again , in the King's name I demand your help .

" 再次 , 在 这 国王学院 姓名 我 要求 你的 帮助 .

“我再次以国王的名义请求你们的帮助。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hɔ:rs] .

I must have a horse .

我 必须 有 一个 马 .

我必须拥有一匹马。

[tu:] [ʌv; əv][jʊr; jər][men][kæn; kən][raɪd][dʌb(ə)l] . "

Two of your men can ride double . "

二 的 你的 男人 能 骑 双倍的 . "

你们两个人可以骑双人马。

" [mʌst; məst][ðɪs] !

" Must this !

" 必须 这 !

“必须这样做！”

[dɪ'mænd][ðæt] !

Demand that !

要求 那 !

要求这样做！

[tʌt] , [tʌt] !

Tut , tut !

图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧！

[juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [br'haɪnd][em 'iː] .

you forget the reasons behind me .
你 忘记 这 原因 在后面 我 .

你忘记了我背后的原因。

" [bʌt; bət] [ðʊʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæntər] [wɪtʃ] [gəʊdɪd] [ðə; ði]
" But though he spoke with a return of the banter which goaded the
" 但 尽管 他 辐 和 一个 返回 的 这 闲聊 哪个 被激怒 这
[ʌn'fɔːrtənət] ['boʊfɔɪ] [ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['mædnəs] ,
unfortunate Beaufoy almost to madness ,
不幸 博福伊 几乎 到 疯狂 ,

“但是，尽管他用那种几乎把不幸的博福伊逼疯的玩笑语气说话，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kiːnli] [ə'lɜːrt][ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkəri] .
" his eyes were keenly alert and there was no smile in the mockery .
他的 眼睛 是 敏锐地 警报 和 那里 曾是 不 微笑 在 这 嘲讽 .

他的眼神锐利而警觉，嘲讽中没有一丝笑容。

[hæd; həd] ['boʊfɔɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪlɪp] [diː] [kɑː'miːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [dʒest][wɪð; wɪθ]
Had Beaufoy been a Philip de Commines he would have known that jest with
有 博福伊 到过 一个 菲利普 德 公矿 他 会 有 已知 那 笑话 和
[noʊ] ['læftər] [æt; ət][ɪts] [bæk] [ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θret] .
no laughter at its back is more dangerous than a threat .
不 笑声 在 它是 后退 是 更多的 危险的 比 一个 威胁 .

如果博福伊是菲利普·德·科米内斯，他就会知道，没有笑声的玩笑比威胁更危险。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] .
" That is my affair and the King's .
" 那 是 我的 事务 和 这 国王学院 .

“那是我和国王的事。”

" ['lɑːtʃɪŋ] ['fɔːrwəd][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ðə; ði] ['eldər][mæn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] [ɔːr][ten] [ˈɪrz] [ðə; ði]
" Lurching forward in the saddle the elder man — he was eight or ten years the
" 踉跄踉 向前 在 这 鞍 这 长老 男人 — 他 曾是 八 或者 十 年 这
[ˈsiːniər] — [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] ['ɡɔːntlət] [ɪn] [boʊfɔɪz] [feɪs] ,
senior — shook his clenched gauntlet in Beaufoy's face ,
高级的 — 摇晃 他的 紧握 手套 在 博福伊 脸 ,

“年长者——比博福伊年长八到十岁——在马鞍上猛地向前一冲，挥舞着紧握的拳套，对着博福伊的脸猛击。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['krɪmz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʌst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [swept] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] .
his own crimson from the gust of passion which suddenly swept across it .
他的 自己的 赤红 从 这 阵风 的 热情 哪个 突然 扫荡 穿过 它 .

一阵突如其来的激情席卷了他的脸颊，使他涨得通红。

" [ðə; ði] [kɪŋ] !
" The King !
" 这 国王 !

“国王！

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The King !
这 国王 !

国王！

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The King !
这 国王 !

国王！

" [hi:; hi][kraid] [ˈfjɔriəsli] .
" he cried furiously .
" 他 哭 愤怒地 .

他愤怒地哭喊着。

" [kɜ:rs] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [kɪŋ] !
" Curse you and your King !
" 诅咒 你 和 你的 国王 !

“诅咒你和你的国王！ ”

[wʌt] [ˈdevəlz] [plɑ:t][ɪz] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [oʊld][ˈtaɪgər] - [fɑ:ks] [ˈski:mɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][raɪd][tu:; tə] [deθ]
What devil's plot is that lying old tiger - fox scheming now that you ride to death
什么 魔鬼的 阴谋 是 那 说谎 老的 老虎 - 狐狸 心计 现在 那 你 骑 到 死亡
[æn; ən] [ˈɑ:nɪstər] [bru:t] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
an honester brute than either of you ?
一个 更诚实 蛮力 比 任何一个 的 你 ?

那只撒谎的老狐狸又在策划什么阴谋诡计呢？ 现在你们两个都比它诚实得多， 它却要骑马去死了。

[hu:z] [ˈmɜ:rdər] [kʌmz] [nekst] ?
Whose murder comes next ?
谁 谋杀 来 下一个 ?

下一个被谋杀的是谁？

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][væl'mi:][æt; ət][ɔ:l] ?
Or are you from Valmy at all ?
或者 是 你 从 瓦尔米 在 全部 ?

或者你本来就是瓦尔米人？

[gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔ:'rself] . "
Give some account of yourself . "
给 一些 帐户 的 你自己 . "

请你交代一下自己的情况。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊli] ,
" If you are a gentleman , if you are not a coward as well as a bully ,
" 如果 你 是 一个 绅士 , 如果 你 是 不是 一个 懦夫 作为 出色地 作为 一个 欺负 ,
“如果你是一位绅士，如果你既不是懦夫也不是恶霸，

" [ˈænsər] [ˈboʊfɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʌðə-z] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,
" answered Beaufoy , his face as white as the other's was flushed ,
" 回答 博福伊 , 他的 脸 作为 白色的 作为 这 其他的 曾是 酡 ,
“博福伊回答道，他的脸色像对方一样苍白， 但又泛起了红晕。”

" [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [mi:t] [ˌem 'i:][mæn][tu:; tə][mæn] .
" come down from your horse and meet me man to man .
" 来 向下 从 你的 马 和 见面 我 男人 到 男人 .

“从马上下来，和我面对面谈谈。”

[ju:l] [nɑ:t][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] . "
You'll not ask me to give an account of myself a second time . "
你会 不是 问 我 到 给 一个 帐户 的 我 一个 第二 时间 . "

你不会要求我第二次解释自己的行为吧？

" [ðæt] [ɪz][væl'mi:][ɔ:l][ˈoʊvər] !
" That is Valmy all over !
" 那 是 瓦尔米 全部 超过 !

“这完全就是瓦尔米的风格！ ”

[gɪv] [ʌp][maɪ] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [geɪn] !
Give up my advantage that you may gain !
给 向上 我的 优势 那 你 可能 获得 !

放弃我的优势，让你获得优势！

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wið; wiθ][jʊr; jər] [mʌsts] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] ? " "

And who are you with your musts and demands ? " "

和 WHO 是 你 和 你的 必备品 和 需求 ? " "

你凭什么指手画脚，提出这么多要求？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['boʊfɔɪ] — — "

" My name is Beaufoy — — "

" 我的 姓名 是 博福伊 — — "

“我的名字是博福伊——”

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][frʌm; frəm][væl'mi:] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lðər] , ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [boʊfɔɪz] [neɪm]

" Then you are not from Valmy , " broke in the other , running on Beaufoy's name

" 然后 你 是 不是 从 瓦尔米 , " 打破 在 这 其他 , 跑步 在 博福伊 姓名

,

,

,

“那你肯定不是瓦尔米人，”另一个人插嘴道，喊着博福伊的名字。

" [fɔ:r; fər][noʊ] [feɪθ] , [boʊ] , [bə:n] , [ɔ:r] [bel] , ['evər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][væl'mi:] .

" for no faith , beau , bonne , or belle , ever came out of Valmy .

" 为了 不 信仰 , 帅哥 , 好 , 或者 美女 , 曾经 来了 出去 的 瓦尔米 .

“因为瓦尔米从来没有出过信仰、美貌、善良或美丽的人。”

" [wið; wiθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['boʊfɔɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .

" With a shrug of his shoulders Beaufoy turned on his heel .

" 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 博福伊 转向 在 他的 脚跟 .

博福伊耸了耸肩，转身就走。

" ['kʌvəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bʊli] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] ,

" Coward as well as bully , " he began ,

" 懦夫 作为 出色地 作为 欺负 , " 他 开始 ,

“既是懦夫又是恶霸，”他开口说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['li:dər] [ðə; ði] [tru:p] ['gæðərd] [raʊnd] , ['hemɪŋ] [hɪm; ɪm]

but at a sign from their leader the troop gathered round , hemming him

但 在 一个 符号 从 他们的 领导者 这 部队 聚集 圆形的 , 缝边 他

[ɪn][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] .

in in a circle .

在 在 一个 圆圈 .

但首领一声令下，士兵们便围拢过来，将他围成一个圈。

" [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:r; ər] ['pleɪnər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] — [wer]

" Now that my reasons are plainer to you , will you answer my question — where

" 现在 那 我的 原因 是 更朴素 到 你 , 将要 你 回答 我的 问题 — 在哪里

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

are you going ?

是 你 去 ?

“既然我的理由你已经很清楚了，你能回答我的问题吗——你要去哪里？ ”

[noʊ][rɪ'plaɪ] ?

No reply ?

不 回复 ?

无回复？

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [ʌndə'stændz] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] ['nʌmbərz] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['kʌvəd]

And yet no one understands the logic of numbers better than your coward

和 然而 不 — 明白 这 逻辑 的 数字 更好的 比 你的 懦夫

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .

of a master .

的 一个 掌握 .

然而，没有人比你那个胆小鬼主人更懂数字的逻辑。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [ˈænsər] .
But I'll have my answer .
但 患病的 有 我的 回答 .

但我会得到答案。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][blwɑ:] ?
Are you going to Blois ?
是 你 去 到 布卢瓦 ?

你要去布卢瓦吗？

[noʊ] ! [tu:; tə][tuə; tu:r] ?
No ! To Tours ?
不 ! 到 旅游 ?

不！去旅游吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ɑ:ŋbwaz] ?
Amboise ?
昂布瓦兹 ?

昂布瓦兹？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
your eyes have a tongue of their own .
你的 眼睛 有 一个 舌头 的 他们的 自己的 .

你的眼睛仿佛有自己的舌头。

[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈveri] [bɔ:ŋ] [ɪn][væl'mi:] , [maɪ] [ɪn'dʒenjuəs] [frend] .
You cannot have lived very long in Valmy , my ingenuous friend .
你 不能 有 居住地 非常 长的 在 瓦尔米 , 我的 天真无邪 朋友 .

我那天真的朋友，你在瓦尔米肯定住的时间不长。

[waɪ] [tu:; tə] [ɑ:ŋbwaz] ?
Why to Amboise ?
为什么 到 昂布瓦兹 ?

为什么要去昂布瓦兹？

[ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] ?
You won't tell ?
你 惯于 告诉 ?

你不会说吧？

[bʌt; bət] , [baɪ][gɑ:d] , [ju:; jʊ][jæl; jəl] !
But , by God , you shall !
但 , 经过 上帝 , 你 将 !

但是，上帝作证，你一定会做到！

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [bi:; bi] [bɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈskru:p(ə)] ?
Do you think I'll be baulked for a scruple ?
做 你 思考 患病的 是 犹豫不决 为了 一个 顾忌 ?

你觉得我会因为一丝顾虑而被拒绝吗？

" [hɪz; ɪz][hænd] [krept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪlt] [æz; əz][hi; hi] [spu:k] ; [naʊ] ,
" His hand crept to his hilt as he spoke ; now ,
" 他的 手 悄悄地爬 到 他的 剑柄 作为 他 辐 ; 现在 ,

他说话间，手悄悄地摸到了剑柄；现在，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪft] [ˈrentɪ] [ðə; ði] [ˈbleɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪts] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈboʊfɔɪz] [θroʊt] .
with a swift wrench the blade was out and its point at Beaufoy's throat .
和 一个 迅速 扳手 这 刀刃 曾是 出去 和 它是 观点 在 博福伊 喉 .

猛地一拧，刀刃拔了出来，刀尖抵在了博福伊的喉咙上。

" [kʌm] , [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] ?
" Come , your message ?
" 来 , 你的 信息 ?

“来吧，你的信息是什么？”

" [bʌt; bət] [ˈboʊfɔɪ] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Beaufoy only shook his head .
" 但 博福伊 仅有的 摇晃 他的 头 .

但博福伊只是摇了摇头。

[ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [ɪts][ˈdi:fekts; dɪfekts] .
The age had the quality of its defects .
这 年龄 有 这 质量 的 它是 缺陷 .

这个时代也带有它自身的缺陷。

[ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [maɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] [hæd; həd] [bred] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər] [laɪf] , [wʌnz] [oʊn] [ɔ:r]
The law that might was right had bred a contempt for life , one's own or
这 法律 那 可能 曾是 正确的 有 繁殖 一个 鄙视 为了 生活 , 一个人的自己的或者
[əˈnʌðəz] ,
another's ,
另一个的 ,

强权即真理的法律滋生了对生命的蔑视，无论是自己的生命还是他人的生命。

[aɪ ˈti:] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] [wɪtɪ] .
it mattered little which .
它 重要 小的 哪个 .

哪个都无所谓。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈɡreʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [θɪŋ] ,
In the great game of national aggression the single life is a very small thing ,
在 这 伟大的 游戏 的 国家的 侵略 这 单身的 生活 是 一个 非常 小的 事物 ,
在国家侵略的大游戏中，一条生命微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [slu:] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪti] [kʊd; kəd] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [fɪr] .
and the man who slew without pity could die without fear .
和 这 男人 WHO 一万 没有 遗憾 可以 死 没有 害怕 .

而那些杀人不留情面的人，死时也不会感到恐惧。

[ɪf] [ˈeni] [ˈsekənd] [ɪnˈsentɪv] [wɜ:r; wər] [ˈni:dɪd] , [ˈboʊfɔɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [dʒaɪb] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [neɪm]
If any second incentive were needed , Beaufoy found it in the gibe at his name
如果 任何 第二 激励 是 需要 , 博福伊 成立 它 在 这 嘲讽 在 他的 姓名
.
:
.

如果还需要第二个动力的话，博福伊从对他名字的嘲讽中找到了动力。

[ˈboʊfɔɪ] [wʊd] [hʊʊld] [ɡʊd] [feɪθ] [let] [aɪ ˈti:] [kɔ:st] [ˈboʊfɔɪ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [maɪt] .
Beaufoy would hold good faith let it cost Beaufoy what it might .
博福伊 会 抓住 好的 信仰 让 它 成本 博福伊 什么 它 可能 .

博福伊会坚守诚信，哪怕为此付出任何代价。

[ˈstɪfnɪŋ] [hɪmˈself] [ˈrɪdʒɪdli] [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
Stiffening himself rigidly he answered nothing .
刚度 他自己 严格地 他 回答 没有什么 .

他僵硬地站着，一言不发。

" [kʌm] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] !
" **Come , the message !**
" 来 , 这 信息 !

“来吧，信息！”

[aɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] [aɪ][ɑ:r aɪ 'pi:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I'll have it , though I rip it out of you .
患病的 有 它 , 尽管 我 撕裂 它 出去 的 你 .

我要它，哪怕是从你身上硬生生地撕下来。

[ju:; jʊ][wəʊnt] ['ænsər] ?
You won't answer ?
你 惯于 回答 ?

你不回答吗？

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Then there is no help for it .
然后 那里 是 不 帮助 为了 它 .

那就没办法了。

[wʌns] ! " — [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [tʌtft] — " [twɔɪs] ! " — [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [prɪkt] — "
Once ! " — and the point touched — " twice ! " — and the point pricked — "
一次 ! " — 和 这 观点 感动 — " 两次 ! " — 和 这 观点 刺痛 — "
[θri:] [taɪmz] !
three times !
三 时代 !

一次！——然后点触——“两次！”——然后点刺——“三次！”

[mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [fu:l] , [bʌt; bət][ɑ:n][jɔ:r; jər][laɪf][du:] [nɑ:t][stɜ:r] .
Monsieur , you are a brave fool , but on your life do not stir .
先生 , 你 是 一个 勇敢的 傻子 , 但 在 你的 生活 做 不是 搅拌 .

先生，你真是个勇敢的傻瓜，但你发誓千万别动弹。

[grɪp] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['elbəʊz] , [dʒæɪn] . [naʊ] [ju:; jʊ] , - , [goʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
Grip him by the elbows , Jan . Now you , Michault , go through his pockets .
紧握 他 经过 这 肘部 , 一月 . 现在 你 , - , 去 通过 他的 口袋 .

扬，抓住他的胳膊肘。米肖，现在轮到你搜他的口袋了。

[wʌt] [fɜ:rst] ?
What first ?
什么 第一的 ?

首先是什么？

[æɪn; ɐn] ['emptɪ] [pɜ:rs] !
An empty purse !
一个 空的 钱包 !

空空如也的钱包！

[ænd; ɐnd] [jet] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [mʌst; məst][ju:; jʊ] ?
And yet you must have a horse , must you ?
和 然而 你 必须 有 一个 马 , 必须 你 ?

但你非得拥有一匹马，是吗？

[wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [kə'lekt] [ɪts] [praɪs] [æt; ət][væl'mi:] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] ?
Was I to collect its price at Valmy , my good sir ?
曾是 我 到 收集 它是 价格 在 瓦尔米 , 我的 好的 先生 ?

先生，我是否应该在瓦尔米收取它的价款？

[wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə][væl'mi:] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
When I go to Valmy it will be for more than the life of a horse .
什么时候 我 去 到 瓦尔米 它 将要 是 为了 更多的 比 这 生活 的 一个 马 .

我去瓦尔米，是为了比一匹马的一生更长的时间。

[ˈnekst] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈrɪbən] !
Next , a woman's ribbon !
下一个 , 一个 女性的 丝带 !

接下来，是一条女士丝带！

[ˈnoʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
No wonder the purse was empty .
不 想知道 这 钱包 曾是 空的 .

难怪钱包是空的。

[ə; eɪ][ˈpeɪpər] !
A paper !
一个 纸 !

一张纸！

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈletər] !
Give it me — a love - letter !
给 它 我 — 一个 爱 - 信 !

给我——一封情书！

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [ˈboʊfɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]
I congratulate you , Monsieur Beaufoy , and return it without reading the
我 祝贺 你 , 先生 博福伊 , 和 返回 它 没有 阅读 这
[ˈsɪɡnətʃər] .
signature .
签名 .

我向你表示祝贺，博福伊先生，然后不看签名就把信还给你了。

[ˈnoʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈempti] [pɜːrs] [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
No doubt the empty purse is justified .
不 怀疑 这 空的 钱包 是 合理的 .

毫无疑问，钱包空空是情有可原的。

[meɪ] [ʃɪː; ʃi] [ʃoʊ] [æz; əz][fɜːrm][ə; eɪ] [feɪθ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;
May she show as firm a faith as you have done ;
可能 她 展示 作为 公司 一个 信仰 作为 你 有 完毕 ;

愿她能像你一样展现坚定的信仰；

[hɜːr; həər] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
her cause is the better of the two .
她 原因 是 这 更好的 的 这 二 .

她的事业比另一个事业更好。

[naʊ] [ðæt] .
Now that .
现在 那 .

就是这样。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
This time we have it .
这 时间 我们 有 它 .

这次我们成功了。

[məˈsjɜːr] [ˈboʊfɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən]
Monsieur Beaufoy , you have done everything a brave and honourable gentleman
先生 博福伊 , 你 有 完毕 一切 一个 勇敢的 和 光荣的 绅士

[kəd; kəd][duː] .
could do .
可以 做 .

博福伊先生，您已经尽了一位勇敢正直的绅士所能做到的一切。

[gɪv] [em 'i:] [jʊr; jər] [pə'roʊl] [tu:; tə] [hɜ:rt] ['ni:ðər] [jɔ:r'self] [nɔ:r] [ju: 'es] [ænd; ənd] [dʒæn] [wɪl] [rɪ'li:s] [jʊr; jər]
Give me your parole to hurt neither yourself nor us and Jan will release your
给 我 你的 言语 到 伤害 两者都不 你自己 也不 我们 和 一月 将要 发布 你的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

给我你的假释保证，你既不会伤害自己也不会伤害我们，Jan就会放了你的武器。

" ['pæntɪŋ] , ['evri] [nɜ:rɪv] [tens] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] [rɪ'zentmənt] ,
" Panting , every nerve tense with impotent resentment ,
" 喘息 , 每一个 神经 紧张 和 阳痿 怨恨 ,
“气喘吁吁，每一根神经都因无能为力的怨恨而紧绷。”

[pɔ:l] ['boʊfɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] [aɪz] [tɜ:rnd] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] .
Paul Beaufoy looked up into the not unkindly eyes turned down to his .
保罗 博福伊 看起来 向上 进入 这 不是 不友善的 眼睛 转向 向下 到 他的 .
保罗·博福伊抬头望去，看到那双并不恶意的眼睛正向下望着他。

[ə; eɪ] [fɪzɪ'a:gnəmɪst] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rekləs] [feɪs] [ræðər] [ðæn; ðən] [æn; ən]
A physiognomist would have said it was a reckless face rather than an
一个 相面师 会 有 说 它 曾是 一个 鲁莽 脸 相当 比 一个
['i:v(ə)l] [wʌn] .
evil one .
邪恶的 一 .

相面学家会说这是一张鲁莽的脸，而不是邪恶的脸。

[ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊʊɜd] ,
The blade had been lowered ,
这 刀刃 有 到过 降低 ,
刀刃已经放下，

[bʌt; bət] ['dʒænz] ['mʌskjələr] [hændz] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [br'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [æn; ən] [aɪərən] [grɪp] ;
but Jan's muscular hands still held his elbows behind his back in an iron grip ;
但 简的 肌肉发达的 双手 仍然 握住 他的 肘部 在后面 他的 后退 在 一个 铁 紧握 ;
但扬强壮的双手仍然像铁钳一样紧紧地将他的手肘反绑在背后；

[brɪ'ɑ:nd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] - .
beyond him was Michault .
超过 他 曾是 - .
他身后是米肖尔。

[noʊ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] ['jæklɪz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['helpləs] .
No prisoner in shackles was more helpless .
不 囚犯 在 镣铐 曾是 更多的 无助 .
没有哪个戴着镣铐的囚犯比他更无助。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ; " [bʌt; bət] [gɑ:d] [g'rɑ:ntɪŋ] [em 'i:] [laɪf] — — " "
" For this time , he said between his teeth ; but God granting me life — — " "
" 为了 这 时间 , " 他 说 之间 他的 牙齿 ; " 但 上帝 授予 我 生活 — — " "
“这一次,”他咬牙切齿地说,“但上帝赐予我生命——”

" [let] [goʊ] [jʊr; jər] [hoʊld] , [dʒæn] . [mə'sjɜ:r] ['boʊfɔɪ] ,
" Let go your hold , Jan . Monsieur Beaufoy ,
" 让 去 你的 抓住 , 一月 . 先生 博福伊 ,
“放开你，让·博福伊先生。”

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [trʌst] [ðæt] [bru:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [kɪŋ] .
I trust you as I would never trust that brute without a soul you call King .
我 相信 你 作为 我 会 绝不 相信 那 蛮力 没有 一个 灵魂 你 称呼 国王 .
我信任你，就像我永远不会信任你口中那个没有灵魂的野蛮国王一样。

[trʌst] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Trust the King ?
相信 这 国王 ?

信任国王？

[gɑ:d][help][ðə; ði][mæn] [hu:] [trʌsts] [kɪŋ] ['lu:ɪs] !
God help the man who trusts King Louis !
上帝 帮助 这 男人 WHO 信托 国王 路易斯 ！

上帝保佑那些信任路易国王的人！

[wʌn] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,
One very dear to me trusted him , trusted his pledged word with his life ,
— 非常 亲爱的 到 我 可信 他 , 可信 他的 承诺 单词 和 他的 生活 ,
我一位至亲之人信任他，用生命担保他信守诺言。

[ænd; ənd][aɪ] ['hʌmbli] [preɪ] ['gɑ:dʒ] ['mɜ:rsɪ] [hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['ki:pɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [nʌn]
and I humbly pray God's mercy has him in its keeping , for he found none
和 我 谦卑地 祈祷 神的 怜悯 有 他 在 它是 保持 , 为了 他 成立 没有任何
[ɪn][væl'mi:] .
in Valmy .
在 瓦尔米 .

我虔诚地祈求上帝的怜悯保佑他，因为他在瓦尔米没有找到任何怜悯。

" ['ʃi:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hi:; hi][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði] [lu:tid] ['peɪpər]
" **Sheathing his sword he sat back in the saddle and smoothed the looted paper**
" 护套 他的 剑 他 卫星 后退 在 这 鞍 和 平滑 这 被洗劫一空 纸
['kɜ:fəli] .
carefully .
小心 .

他收起剑，坐回马鞍上，小心翼翼地抚平掠来的纸张。

" [gʊv][tu:; tə] [ɑ:ŋbwaz] .
" **Go to Amboise .**
" 去 到 昂布瓦兹 .

去昂布瓦兹。

[ə'rest] [mə'sjɜ:r] ['sti:vən] [la:] [mʌθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][væl'mi:] [wɪðəʊt] [dɪ'leɪ] .
Arrest Monsieur Stephen La Mothe and bring him to Valmy without delay .
逮捕 先生 史蒂芬 拉 母亲 和 带来 他 到 瓦尔米 没有 延迟 .
立即逮捕斯蒂芬·拉莫特先生，并将其押送至瓦尔米。

[tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] ['kænsəld] ,
Tell him his orders are cancelled ,
告诉 他 他的 订单 是 取消 ,
告诉他他的订单已被取消。

[ænd; ənd][ɑ:n][jɔr; jər][laɪf] [let] [hɪm; ɪm][hoʊld][noʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʊʊfæn] . — ['lu:ɪs] .
and on your life let him hold no communication with the Dauphin . — LOUIS .
和 在 你的 生活 让 他 抓住 不 沟通 和 这 多芬 . — 路易斯 .
以你的性命担保，让他不得与太子有任何联系。——路易

" ['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [θru:] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] , [hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ə; eɪ]
" **Having read the order through from beginning to end , he read it over a**
" 拥有 读 这 命令 通过 从 开始 到 结尾 , 他 读 它 超过 一个
['sekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,
他从头到尾读了一遍命令，然后又读了第二遍。

['sentəns] [baɪ] ['sentəns] , ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [i:tʃ] ['seprətli] .
sentence by sentence , pausing to consider each separately .
句子 经过 句子 , 暂停 到 考虑 每个 分别地 .
逐句阅读，每句话都要停下来仔细思考。

" - [gʊʊ][tu:; tə] [ɑ:ŋbwaz] . -
" ' **Go to Amboise** . '
" - 去 到 昂布瓦兹 . -

“去昂布瓦兹。”

[mə'sjɜ:r] [ˈboʊfɔɪ] ,
Monsieur Beaufoy ,
先生 博福伊 ,

博福伊先生

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkænɑ:t]
I do not wish to ask you anything a man of honour such as you are cannot
我 做 不是 希望 到 问 你 任何事物 一个 男人 的 荣誉 这样的 作为 你 是 不能
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

我不想问你任何像你这样有荣誉感的人无法回答的问题。

[du:] [ðeɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] ? "
Do they know you in Amboise ? "
做 他们 知道 你 在 昂布瓦兹 ? "

他们认识你在昂布瓦兹吗？

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈboʊfɔɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] ;
" **No** , " **answered Beaufoy** , **after a moment's consideration** ;
" 不 , " 回答 博福伊 , 后 一个 瞬间 考虑 ;

“不,”博福伊沉思片刻后回答道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [ˈmætəd] [wʌn] [weɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **and if I thought it mattered one way or the other** ,
" 和 如果 我 想法 它 重要 一 方式 或者 这 其他 ,

“如果我认为这很重要，

[ju:; jʊ] [wʊd] [get][noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
you would get no answer from me .
你 会 得到 不 回答 从 我 .

你不会从我这里得到任何答案。

[aɪ][eɪ ˈem][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][bəʊθ][ɪn][vælˈmi:] [ænd; ənd] [ɑ:ŋbwaz] . "
I am from the north , **and a stranger both in Valmy and Amboise** . "
我 是 从 这 北 , 和 一个 陌生人 两个都 在 瓦尔米 和 昂布瓦兹 . "

我来自北方，在瓦尔米和昂布瓦兹都是个陌生人。

" - [ə'rest] [mə'sjɜ:r] [ˈsti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][vælˈmi:] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] . -
" ' **Arrest Monsieur Stephen La Mothe and bring him to Valmy without delay** . '
" - 逮捕 先生 斯蒂芬 拉 母亲 和 带来 他 到 瓦尔米 没有 延迟 . -

“逮捕斯蒂芬·拉莫特先生，并立即将他带到瓦尔米。”

[aɪ ˈti:] [ˈfɑ:louz] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] [ˈsti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [nɔ:r][hi:; hi][ju:; jʊ] ? "
It follows that you do not know this Stephen La Mothe nor he you ? "
它 跟随 那 你 做 不是 知道 这 斯蒂芬 拉 母亲 也不 他 你 ? "

由此可见，你不认识这位斯蒂芬·拉莫特，他也不认识你？

" [noʊ] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈboʊfɔɪ] .
" **No** , " **repeated Beaufoy** .
" 不 , " 重复 博福伊 .

“不,”博福伊重复道。

" [nɔ:r][hɪz; ɪz] [əˈfens] ? "
" **Nor his offence ?** "
" 也不 他的 罪行 ? "

“他的罪行也不例外吗？ ”

" [nɑ:t][i:v(ə)n] [ðæt] . "

" **Not even that** . "

" 不是 甚至 那 . "

“甚至连这个都没有。”

" [gɑ:d] [noʊz] [ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] [ə'fens] [æt; ət][ɔ:l] .

" **God knows there need be no offence at all** .

" 上帝 知道 那里 需要 是 不 罪行 在 全部 .

“上帝知道根本就不应该有任何冒犯。”

- [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] ['kænsəld] . -

' **Tell him his orders are cancelled** . '

- 告诉 他 他的 订单 是 取消 . -

告诉他，他的订单被取消了。

[mə'sjɜ:r] ['boʊfɔɪ] , [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ði:z] [ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] . "

Monsieur Beaufoy , I do not ask you what these orders are . "

先生 博福伊 , 我 做 不是 问 你 什么 这些 订单 是 . "

博福伊先生，我不会问您这些命令是什么。

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [nu:] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] . "

" **And if I knew , I would not tell you** . "

" 和 如果 我 知道 , 我 会 不是 告诉 你 . "

“即使我知道，我也不会告诉你。”

" [ðen] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] ? "

" **Then you do not know ?** "

" 然后 你 做 不是 知道 ? "

“那你不知道吗？ ”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" - [ɑ:n][jɔr; jər][laɪf] [let][hɪm; ɪm][hoʊld][noʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dooʃæn] . -

" ' **On your life let him hold no communication with the Dauphin** . '

" - 在 你的 生活 让 他 抓住 不 沟通 和 这 多芬 . -

“你发誓，绝不让他与太子有任何联系。”

[ɪz][aɪ 'ti:] [fer] [tu:; tə][æsk] [waɪ] ? "

Is it fair to ask why ? "

是 它 公平的 到 问 为什么 ? "

问“为什么”是否合理？

" [ə'gen] , [ɪf] [aɪ] [nu:] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] . "

" **Again , if I knew , I would not tell you , but I do not** . "

" 再次 , 如果 我 知道 , 我 会 不是 告诉 你 , 但 我 做 不是 . "

“再说一遍，如果我知道，我就不会告诉你，但我确实不知道。”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] : [ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] ,

" **Then it comes to this : you , a stranger in Amboise** ,

" 然后 它 来 到 这 : 你 , 一个 陌生人 在 昂布瓦兹 ,

“然后就变成了这样：你，一个身处昂布瓦兹的陌生人，

[ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'rest] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ə'fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

are to arrest a stranger to yourself for an offence of which you are

是 到 逮捕 一个 陌生人 到 你自己 为了 一个 罪行 的 哪个 你 是

[ɪgnərənt] ? "

ignorant ? "

无知 ? "

你是否会因为自己不知情的罪行而逮捕一个素不相识的人？

" [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈɔ:rdərz] [klɪr] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] . "

" **With my orders clear and explicit I have no need of knowledge** . "

" 和 我的 订单 清除 和 显式 我 有 不 需要 的 知识 . "

" 我的命令清晰明确，我不需要了解任何情况。 "

" [ɪz] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑ:pərtɪ] [æt; ət][væl'mi:] ? "

" **Is this order public property at Valmy ?** "

" 是 这 命令 民众 财产 在 瓦尔米 ? "

" 这份命令是瓦尔米的公共财产吗? "

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈboʊfɔɪ] ,

" **No one knows of it except myself and the King ,** " **replied Beaufoy ,**

" 不 一 知道 的 它 除了 我 和 这 国王 , " 回复 博福伊 ,

" 除了我和国王之外，没有人知道这件事，"博福伊回答说。

[ˈklɪŋɪŋ] [ˈdespərətli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] .

clinging desperately to the remnants of his authority .

依恋 绝望地 到 这 残余物 的 他的 权威 .

他拼命地抓住自己残存的权力不放。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [æb'stræktɪdli] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈbɪzi] [els,wer] .

The other nodded abstractedly , his thoughts busy elsewhere .

这 其他 点头 抽象地 , 他的 想法 忙碌的 别处 .

另一个人心不在焉地点了点头，心思早已飘向别处。

[hi:; hi][kwɑɪt] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] — [laɪt] -

He quite recognized the type of man with whom he had to do — light -

他 相当 认可 这 类型 的 男人 和 谁 他 有 到 做 — 光 -

[ˈhɑrtɪd] , [ˈkerləs] ,

hearted , careless ,

心地 , 粗心 ,

他很清楚自己要打交道的是哪种人——轻松随意、漫不经心。

[ˈfrɪvələs] [ˈi:v(ə)n][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ˈmu:vəbl] .

frivolous even up to a certain point , but beyond that immovable .

轻浮 甚至 向上 到 一个 肯定 观点 , 但 超过 那 不可移动的 .

在某种程度上或许显得轻浮，但超过这个限度就变得不可动摇。

[tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ˈfɜ:rðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] ,

To question further would be useless ,

到 问题 更远 会 是 无用 ,

继续追问毫无意义。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɪn][ˈvaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [koʊd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [wɪt] [pər'mɪtɪd]

and almost in violation of the strange code of honour which permitted

和 几乎 在 违反 的 这 奇怪的 代码 的 荣誉 哪个 允许

[ʌn'skru:pjələs] [ˈvaɪələns] [bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈretɪsnz] [ɪn][æn; ən][ˈi:kwəl] — [ɪn][æn; ən]

unscrupulous violence but respected the right of reticence in an equal — in an

无良的 暴力 但 受人尊敬 这 正确的 的 沉默寡言 在 一个 平等的 — 在 一个

[ˈi:kwəl] ,

equal ,

平等的 ,

几乎是违背了那种奇怪的荣誉准则，这种准则允许肆无忌惮的暴力，却尊重平等者保持沉默的权利——在平等者之间，

[bi:; bi][aɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvd] ; [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [hæd; həd][noʊ] [raɪts] , [nʌn] [wət'evər] .

be it observed ; an inferior had no rights , none whatever .

是 它 观察到 ; 一个 下 有 不 权利 , 没有任何 任何 .

必须指出的是，下等人没有任何权利，一点权利都没有。

" - [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][væl'mi:] . -

" **' Bring him to Valmy .** ' "

" - 带来 他 到 瓦尔米 : -

"把他带到瓦尔米那里。"

" [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] , [ə; eɪ][mæn][ˈoʊldə]
" **Turning in his saddle he beckoned to one of his followers , a man older**
" 转弯 在 他的 鞍 他 招手 到 一 的 他的 追随者 , 一个 男人 老
[ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
than the rest ,
比 这 休息 ,

他转过身，向他的一个随从招了招手，那人比其他入年纪都大。

[ˈruːd] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈgrɪzld] .
shrewd - faced and grizzled .
精明 - 面对 和 斑白 .

面容老练，饱经风霜。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈpɛrɔlt, pɜːɔlt] ; [kæn; kən][wiː; wi][duː][aɪˈtiː] ? "
" **What do you think , Perrault ; can we do it ?** "
" 什么 做 你 思考 , 佩罗 ; 能 我们 做 它 ? "

“佩罗，你觉得怎么样？我们能做到吗？”

" [ˈentər] [ɑːŋbwaz] ? "
" **Enter Amboise ?** "
" 进入 昂布瓦兹 ? "

“进入昂布瓦兹？”

" [ˈentər] [væɫˈmiː] .
" **Enter Valmy .**
" 进入 瓦尔米 .

“瓦尔米登场。”

" [bʌt; bət] [ˈboʊfɔɪ] [kʊd; kəd][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] [noʊ][ɪːŋgər] .
" **But Beaufoy could control himself no longer .**
" 但 博福伊 可以 控制 他自己 不 更长 .

但博福伊再也无法控制自己了。

" [məˈsjɜːr] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [dɪˈmænd] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔːrdər] .
" **Monsieur , whoever you are , I demand back the King's order .**
" 先生 , 谁 你 是 , 我 要求 后退 这 国王学院 命令 .

“先生，不管你是谁，我要求你归还国王的命令。”

[ðɪːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][emˈiː][əˈloʊn][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] — — "
These instructions are for me alone and I must — — "
这些 指示 是 为了 我 独自的 和 我 必须 — — "

这些指示仅供我本人参考，我必须——”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[mɔːr] [mʌsts] ?
More musts ?
更多的 必备品 ?

还有什么必备的吗？

[noʊ] , [noʊ] ,
No , no ,
不 , 不 ,

不，不

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [kæn; kən][duː] — [ɪk'sept] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ]
you have done all a man of honour can do — except hold your tongue
你 有 完毕 全部 一个 男人 的 荣誉 能 做 — 除了 抓住 你的 舌头
[ænd; ənd] [ək'na:lɪdʒ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
and acknowledge the inevitable .
和 承认 这 不可避免的 .

你已经尽了一个有荣誉感的人所能做的——除了保持沉默，承认不可避免的事实。

[dʒæn][ænd; ənd] - , [teɪk] [mə'sjɜ:r] ['boʊfɔɪ] [ɪntuː][ðə; ði] [fi:ld] [jɑ:ndər] , [bʌt; bət]['kwaiətli] ,
Jan and Michault , take Monsieur Beaufoy into the field yonder , but quietly ,
一月 和 - , 拿 先生 博福伊 进入 这 场地 远处 , 但 悄悄 ,
[kɜ:rtiəsli] . "
courteously . "
礼貌地 . "

扬和米肖，带博福伊先生到那边的田野里去，但要安静、有礼貌地去。

" [kɜ:rtiəsli] ! " [foʊmd] ['boʊfɔɪ] , ['strʌɡliŋ] ['veɪnli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌsəld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **Courteously ! " foamed Beaufoy , struggling vainly as he was hustled across the**
" 礼貌地 ! " 泡沫 博福伊 , 挣扎 徒劳地 作为 他 曾是 匆忙 穿过 这
[roʊd] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑ:t] .
road out of earshot .
路 出去 的 听力范围 .

“礼貌！”博福伊气急败坏地喊道，徒劳地挣扎着，却被人匆匆带过马路，逃到了听不见的地方。

" [kɜ:rs] [jʊr; jər] ['kɜ:rtəsi] , ['fɒtpæd] !
" **Curse your courtesy , footpad !**
" 诅咒 你的 礼貌 , 脚垫 !

“该死的礼貌，脚垫！”

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][jæl; jəl] ['ænsər] [em 'iː][fɔ:r; fər] [ðɪs] . "
Some day you shall answer me for this . "
一些 天 你 将 回答 我 为了 这 . "

总有一天你会为此向我道歉。

" [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [pə'mɪts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'rɑ:nɪk][rɪ'plɑɪ] .
" **If the King permits , " was the ironic reply .**
" 如果 这 国王 许可证 , " 曾是 这 讽刺的是 回复 .

“如果国王允许的话，”对方讽刺地回答道。

" [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] ,
" **Be a little more gentle ,**
" 是 一个 小的 更多的 温和的 ,

“温柔一点，

[dʒæn] . [naʊ] , ['pɛrɔlt, pɜ:'ɔlt] ? "
Jan . Now , Perrault ? "
一月 . 现在 , 佩罗 ? "

简·佩罗？

" [mə'sjɜ:r] [mɑ:rk] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [let][juː 'es][ɪntuː][væl'miː] . "
" **Monsieur Marc , they will never let us into Valmy .** "
" 先生 马克 , 他们 将要 绝不 让 我们 进入 瓦尔米 . "

“马克先生，他们绝不会让我们进入瓦尔米。”

" [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][juː 'es] , [nɑ:t][juː; jʊ] — [aɪ][ə'loʊn] . "
" **Not all of us , not you — I alone .** "
" 不是 全部 的 我们 , 不是 你 — 我 独自的 . "

“不是我们所有人，不是你——只有我。”

" [ə'loʊn] ?
" **Alone ?**
" 独自的 ?

“独自的？

[mə'sjɜ:r] [mɑ:rk] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] ['ventʃər] — — "
Monsieur Marc , you would never venture — — "
先生 马克 , 你 会 绝不 风险投资 — — "
马克先生, 您绝不会冒险——"

" ['nevər] ['ventʃər] ?
" **Never venture ?**
" 绝不 风险投资 ?
“从不冒险? ”

[æz; əz][gɑ:d][laɪvz; livz] , [ˈpɛrɔlt, pəˈɔlt] ,
As God lives , Perrault ,
作为 上帝 生活 , 佩罗 ,
上帝保佑, 佩罗

[aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [ʌv; əv]
I would venture to the gates of hell for just five minutes with Louis of
我 会 风险投资 到 这 大门 的 地狱 为了 只是 五 分钟 和 路易斯 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,
我愿意为了和法国国王路易一起冒险进入地狱之门五分钟。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
and you know it ."
和 你 知道 它 . "
你心里也清楚。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] . "
" **But it is impossible .**"
" 但 它 是 不可能的 . "
但这不可能。

" ['despərət] , [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
" **Desperate , not impossible .**
" 绝望的 , 不是 不可能的 .
“绝望, 但并非不可能。”

[ðɪs] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [klaʊzd] [hænd] , " ['gɪvz] [em 'i:] ['sti:vən] [lɑ:]
This , " and he shook the paper in his closed hand , " gives me Stephen La
这 , " 和 他 摇晃 这 纸 在 他的 关闭 手 , " 给予 我 史蒂芬 拉
[mʊθ] ;
Mothe ;
母亲 ;
“这张纸,”他摇了摇紧手中的纸, “上面写着斯蒂芬·拉莫特;

[lɑ:] [mʊθ] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪɡnət] , [hi:; hi][təʊld] [vɪ'lɑ:n] [ænd; ənd] [vɪ'lɑ:n] [təʊld] [sæks] ;
La Mothe has the King's signet , he told Villon and Villon told Saxe ;
拉 母亲 有 这 国王学院 印章 , 他 讲述 维隆 和 维隆 讲述 萨克斯 ;
拉莫特有国王的印章, 他告诉了维庸, 维庸又告诉了萨克斯;

[ðə; ði] ['sɪɡnət] ['gɪvz] [em 'i:][væl'mi:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [lʌk] .
the signet gives me Valmy if I have any luck .
这 印章 给予 我 瓦尔米 如果 我 有 任何 运气 .
如果我运气好的话, 这枚印章会给我瓦尔米。

[lɑ:] [mʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌn][kæst] — [lɑ:] [mʊθ] , [θru:] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [twɔɪs]
La Mothe and the King at one cast — La Mothe , through whom I have twice
拉 母亲 和 这 国王 在 一 投掷 — 拉 母亲 , 通过 谁 我 有 两次
[mɪst] [ðə; ði] ['dɔʊfæn] !
missed the Dauphin !
错过 这 多芬 !
拉莫特和国王同框——拉莫特, 我曾两次错过太子!

[ˈpɛrɔlt, pɜːɔlt] , [aɪ] [duː][aɪ ˈtiː] ; [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] , [aɪ] [duː][aɪ ˈtiː] . " Perrault , I'll do it ; by all the saints , I'll do it . "

佩罗 , 患病的 做 它 ; 经过全部 这 圣徒 , 患病的 做 它 . "

佩罗, 我一定能做到; 以所有圣人的名义, 我一定能做到。

" [jes] , " [sed] [ˈpɛrɔlt, pɜːɔlt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] " Yes , " said Perrault , and there was a wistful tenderness in his rough " 是的 , " 说 佩罗 , 和 那里 曾是 一个 怅惘 压痛 在 他的 粗糙的 [vɔɪs] , voice , 嗓音 ,

“是的,”佩罗说道, 他粗犷的声音中带着一丝怅然的温柔。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get][ˈɪntuː][vælˈmiː] , [bʌt; bət] , [ˈmæstər][mɑːrk] , [juːl] [ˈnevər] [wɪn] [aʊt] [əˈɡen] . " " you may get into Valmy , but , Master Marc , you'll never win out again . " " 你 可能 得到 进入 瓦尔米 , 但 , 掌握 马克 , 你会 绝不 赢 出去 再次 . "

“你或许能进入瓦尔米, 但是, 马克大师, 你再也赢不了了。”

" [oʊld] [frend] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː][tɜːrɪn] [ˈkaʊərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [flʌŋ] [ɪn][maɪ] " Old friend , would you have me turn coward with such a chance flung in my " 老的 朋友 , 会 你 有 我 转动 懦夫 和 这样的 一个 机会 扔 在 我的 [wei] ? way ? 方式 ?

“老朋友, 你难道想让我在这样的机会摆在我面前时变成懦夫吗? ”

[ænd; ənd] [wʊd] [ɡaɪ] [hæv; həv] [dʌn] [les] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? And would Guy have done less for me ? 和 会 盖伊 有 完毕 较少的 为了 我 ?

盖伊会为我做得更少吗?

" [bʌt; bət][ˈpɛrɔlt, pɜːɔlt] [rɪˈtɜːrɪnd] [noʊ] [ˈænsər] . " But Perrault returned no answer . " 但 佩罗 返回 不 回答 .

但佩罗没有回答。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] CHAPTER XXX 章 XXX

第三十章

" [lʌv] [ɪz][maɪ] [laɪf] " " LOVE IS MY LIFE " " 爱 是 我的 生活 " " " 爱就是我的生命 "

" [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [ɪnˈventɪd] [sliːp] , " [sed] [ðə; ði][waɪz] [ˈspænjərd] . " Blessed be the man who first invented sleep , " said the wise Spaniard . " 蒙福 是 这 男人 WHO 第一的 发明 睡觉 , " 说 这 明智的 西班牙人 .

“发明睡眠的人真是有福气了,”这位睿智的西班牙人说道。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] [kæn; kən] [liːv] [ə; eɪ] [laɪt] And yet there are times when even a sleepless night can leave a light 和 然而 那里 是 时代 什么时候 甚至 一个 失眠 夜晚 能 离开 一个 光 [hɑːrt] [brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] . heart behind it . 心 在后面 它 .

然而, 有时即使是失眠一夜也能让人心情轻松。

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɑːŋbwəz] ['stiːvən] [lɑː] [mʌθ] [felt][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ]
For the first time since coming to Amboise Stephen La Mothe felt at peace with
为了 这 第一的 时间 自从 未来 到 昂布瓦兹 史蒂芬 拉 母亲 毛毡 在 和平 和
[hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
himself and with all the world ,
他自己 和 和 全部 这 世界 ,
自从来到昂布瓦兹以来，斯蒂芬·拉莫特第一次感到内心平静，与世界和解。

[ðooʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] ['sekəndəri] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] .
though the latter is a secondary consideration .
尽管 这 后者 是 一个 次要 考虑 .

虽然后者是次要考虑因素。

[æz; əz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ə; eɪ][mænz][moʊst] [traɪ'ʌmfənt] [foʊ][ɪz]
As between the two disturbers of his comfort a man's most triumphant foe is
作为 之间 这 二 扰乱者 的 他的 舒适 一个 男人的 最多 凯 敌人 是
[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
his conscience .
他的 良心 .

在扰乱人安宁的两大因素中，最强大的敌人莫过于良心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [fɜːr; fər] ['kʌmfərt] .
And he had good cause for comfort .
和 他 有 好的 原因 为了 舒适 .

他有充分的理由感到欣慰。

[wen] [æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [wɜːrst] , [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
When at their very worst , things had gone well with him ,
什么时候 在 他们的 非常 最差 , 事物 有 已消失 出色地 和 他 ,

即使在他们最糟糕的时候，他的情况也还算不错。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['rekənd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['məːsɪz] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [pɔːl] ['boʊfɔɪ] [roʊd][poʊst]
and as he reckoned up his mercies the morning Paul Beaufoy rode post
和 作为 他 估计 向上 他的 怜悯 这 早晨 保罗 博福伊 骑 邮政
[frʌm; frəm][væl'miː] ,
from Valmy ,
从 瓦尔米 ,

当他清点自己所蒙受的恩惠时，保罗·博福伊正从瓦尔米骑马送信过来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [paʊt] [ʌv; əv][laɪf] [fɒl] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][wɪð; wɪθ] [waɪt] [stoʊnz] .
he found his pouch of life full to the rim with white stones .
他 成立 他的 小袋 的 生活 满的 到 这 轮缘 和 白色的 石头 .

他发现自己的生命之袋里装满了白色的石头。

[fɜːrst] : ['əːsjulə] !
First : Ursula !
第一的 : 乌苏拉 !

首先：乌苏拉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələs] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
There was a little tremulous contraction of the heart ,
那里 曾是 一个 小的 颤抖的 收缩 的 这 心 ,

心脏微微颤动了一下，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [neɪm] ['oʊvər] .
a little sudden sense of warm sunlight as he said the name over .
一个 小的 突然 感觉 的 温暖的 阳光 作为 他 说 这 姓名 超过 .

当他念完名字时，仿佛突然感受到了一丝温暖的阳光。

['əːsjulə] — ['əːsjulə] !
Ursula — Ursula !
乌苏拉 — 乌苏拉 !

乌苏拉——乌苏拉！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈkʌniŋ] [ˈmʌðər] [ɪz] [feɪt] :
What a kindly cunning mother is Fate :
什么 一个 亲切地 狡猾 母亲 是 命运 :

命运真是个既仁慈又狡猾的母亲啊！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][wʌn] [swiːt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [neɪmz] .
she always gives the one sweet woman in the world the sweetest of names .
她 总是 给予 这 一 甜的 女士 在 这 世界 这 最甜美的 的 姓名 .

她总是给世界上最善良的女人取一个最甜蜜的名字。

[fɔːr; fər] [wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [swiːtər] [neɪm] [ðæn; ðən][ˈəːsjulə] ?
For where was there a sweeter name than Ursula ?
为了 在哪里 曾是 那里 一个 更甜 姓名 比 乌苏拉 ?

还有什么名字比乌苏拉更甜美呢？

[soʊ][sɔːft] , [soʊ] — [soʊ] — [wel] , [dʒʌst][ˈəːsjulə] .
So soft , so — so — well , just Ursula .
所以 柔软的 , 所以 — 所以 — 出色地 , 只是 乌苏拉 .

太柔软了, 太——太——嗯, 简直就是乌苏拉。

[ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][hæd; həd] [fəˈɡɪvŋ] [hɪm; ɪm] .
Ursula was safe and had forgiven him .
乌苏拉 曾是 安全的 和 有 已原谅 他 .

乌苏拉很安全, 并且原谅了他。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈməːsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] ; [ðə; ði][ˈsekənd] ,
Which of these two mercies was the greater he hardly knew ; the second ,
哪个 的 这些 二 怜悯 曾是 这 更大的 他 几乎 知道 ; 这 第二 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

他几乎不知道这两种恩惠哪一种更大; 或许是第二种。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndɪˈzɜːrvd] .
since it was undeserved .
自从 它 曾是 不应得的 .

因为这是不公平的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [ˈlʌvər] , [æz; əz][ɔːl] [truː] [ˈlʌvəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [huː] [ˈriːəlaɪz] ,
He was a very humble lover , as all true lovers should be who realize ,
他 曾是 一个 非常 谦逊的 情人 , 作为 全部 真的 恋人 应该 是 WHO 意识到 ,
他是一位非常谦逊的情人, 正如所有真正懂得爱的人都应该做的那样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪn,kɑːmprɪˈhenʃn] ,
with a wondering incomprehension ,
和 一个 好奇 不理解 ,

带着困惑不解的神情,

[ðæt] [ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈwʊmən] [læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɔːrd] [ɡɑːd][hæd; həd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪzdəm]
that in creating woman last of all the Lord God had concentrated all the wisdom
那 在 创建 女士 最后的 的 全部 这 主 上帝 有 集中 全部 这 智慧
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [deɪz] - [ɪkˈspɪəriəns] ,
of His six days ' experience ,
的 他的 六 天 - 经验 ,

上帝在创造女人时, 最后凝聚了祂六天经验中的所有智慧。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈoʊnli] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] [ðə; ði] [pərˈfek](ə)n] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv]
and even then only consummated the perfection after a seventh day of
和 甚至 然后 仅有的 完成 这 完美 后 一个 第七 天 的
[ˈθɔːtf(ə)] [rest] .
thoughtful rest .
周到 休息 .

即使如此, 也只是经过第七天的深思熟虑的休息才最终达到完美。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmənz] [fərˈɡɪvnəs] [ɪz][æz; əz] [ˈkɑ:mən]
He did not know that the miracle of a loving woman's forgiveness is as common
他 做过 不是 知道 那 这 奇迹 的 一个 爱 女性的 饶恕 是 作为 常见的
[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
and natural as the sunshine ,
和 自然的 作为 这 阳光 ,
他并不知道，一位充满爱意的女人给予的宽恕，就像阳光一样常见自然。

[ænd; ənd] , [let][aɪˈti:][bi:; bi] [sed] [ˈsɑ:roufəli] , [æz; əz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][laɪf] .
and , let it be said sorrowfully , as necessary to life .
和 , 让 它 是 说 悲伤地 , 作为 必要的 到 生活 .
令人遗憾的是，这对生命而言是必要的。

[ænd; ənd] [ˈə:sjʊlə] [wʌz; wəz] [seɪf] .
And Ursula was safe .
和 乌苏拉 曾是 安全的 .
乌苏拉安全了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [θæŋk] [vɪˈlɑ:n] .
For that they had to thank Villon .
为了 那 他们 有 到 感谢 维隆 .
为此，他们应该感谢维庸。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [flɔ:] [ʌv; əv] - [ˈoʊvər] - [pru:f] ,
It was he who had grasped the flaw of Saxe's over - proof ,
它 曾是 他 WHO 有 抓住 这 缺陷 的 - 超过 - 证明 ,
是他发现了萨克斯过度证明的缺陷。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈtʌmbld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][laɪz][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈru:ɪn][ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ʌp]
and so tumbled the whole fabric of lies into a ruin never to be built up
和 所以 翻滚 这 所有的 织物 的 谎言 进入 一个 废墟 绝不 到 是 建造 向上
[əˈɡen] .
again .
再次 .
于是，谎言编织的整个体系轰然崩塌，化为一片废墟，再也无法重建。

[fɔ:r; fər][bəʊθ] [ðɪ:z] [ˈmə:sɪz] [hi:; hi] [ˈhʌmbli] [θæŋkt] [ɡɑ:d] .
For both these mercies he humbly thanked God .
为了 两个都 这些 怜悯 他 谦卑地 谢谢 上帝 .
他谦卑地感谢上帝赐予的这两份恩典。

[aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈnoʊtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men] [ðæt] [hi:; hi][ˈnevər] [ɡeɪv]
It is to be noted by the student of the ways of men that he never gave
它 是 到 是 著名的 经过 这 学生 的 这 方式 的 男人 那 他 绝不 给予
[ðə; ði] [ˈdɔ:ʃɪnz] [ˈseɪftɪ] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
the Dauphin's safety a thought .
这 多芬的 安全 一个 想法 .
了解人性的人应该注意到，他从未考虑过太子的安全。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪsk][aɪˈti:][əˈɡen] [ɪf] [ˈnesəseri]
He had risked his life for the boy , and would risk it again if necessary
他 有 冒险 他的 生活 为了 这 男生 , 和 会 风险 它 再次 如果 必要的
,
:
,
他曾冒着生命危险救那个男孩，如有必要，他还会再次冒生命危险。

[risk][aɪˈtiː] [ˈtʃɪrfəli] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˈæbstrækt][ˌprɑːpəˈziʃ(ə)n][hiː; hi] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweðər] [ðə; ði]
risk it cheerfully , but as an abstract proposition he cared little whether the
风险 它 愉快地 , 但 作为 一个 抽象的 主张 他 关心 小的 无论 这
[ˈdoʊfæn] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .
Dauphin lived or died .
多芬 居住地 或者 死亡 .

他欣然承担风险，但作为一个抽象的问题，他并不关心太子是生是死。

[nekst][ˈæftər] [ˈəːsjulə] [keɪm] [ˌkɑːˈmiːn] .
Next after Ursula came Commynes .
下一个 后 乌苏拉 来了 公矿 .

乌苏拉之后是科米内斯。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˌkɑːˈmiːn] [hæd; həd] [ˈtɒtəd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
There had been a bitter moment when Commynes had tottered on his
那里 有 到过 一个 苦的 片刻 什么时候 公矿 有 摇摇晃晃 在 他的
[ˈpedɪst(ə)] ,
pedestal ,
座 ,

科米内斯曾有过一段痛苦的时期，他的地位一度岌岌可危。

[bʌt; bət] [ˈɜːrsjʊləz] [hænd][hæd; həd] [ˈstedɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
but Ursula's hand had steadied him just when the touch was needed .
但 乌苏拉的 手 有 稳定 他 只是 什么时候 这 触碰 曾是 需要 .

但就在他最需要的时候，乌苏拉的手稳住了他。

[ˈəːsjulə] [əˈgen] !
Ursula again !
乌苏拉 再次 !

又是乌苏拉！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələs] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɑːŋbwaz] [hæd; həd][ɪts][ˈɔːrbit] [raʊnd] [ˈəːsjulə] .
It was marvellous how the whole of Amboise had its orbit round Ursula .
它 曾是 奇妙 如何 这 所有的 的 昂布瓦兹 有 它是 轨道 圆形的 乌苏拉 .

整个昂布瓦兹都围绕着乌尔苏拉运转，这真是太奇妙了。

[ɪn][ðə; ði][end] [ˌkɑːˈmiːn] [hæd; həd][ˈdʒʌstɪfaɪd] [hɪmˈself] ,
In the end Commynes had justified himself ,
在 这 结尾 公矿 有 合理的 他自己 ,

最终，科米恩斯证明了自己的清白。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bɪˈliːf] [ðə; ði] [ˈɔɪəl] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [lɑː] [mʌθ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [meɪ]
and in that belief the loyal heart of Stephen La Mothe found the early May
和 在 那 信仰 这 忠诚 心 的 史蒂芬 拉 母亲 成立 这 早期的 可能
[ˈsʌŋʃaɪn] [jet] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [swiːtər] .
sunshine yet more pleasant and the air sweeter .
阳光 然而 更多的 令人愉快的 和 这 空气 更甜 .

正是怀着这样的信念，斯蒂芬·拉莫特忠诚的心觉得五月初的阳光更加宜人，空气更加清新。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] [ˈeni] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ɑːŋbwaz] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [hændz]
Nor was there now any fear but that he would leave Amboise with clean hands
也不 曾是 那里 现在 任何 害怕 但 那 他 会 离开 昂布瓦兹 和 干净的 双手

.
:
.

现在人们不再担心他会清白地离开昂布瓦兹。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪbɔːld][wɜːr; wər] [ˈæmb(ə)l] [saɪd][baɪ][saɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The white horse and the piebald were ambling side by side under his feet ,
这 白色的 马 和 这 花斑 是 漫步 边 经过 边 在下面 他的 脚 ,

白马和花马并排在他脚下漫步。

[ænd; ənd][ɔ:] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈtʌmb(ə)] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz][æt; ət]
and all danger of a sprawling tumble between them in the mud was at
和 全部 危险 的 一个 蔓延 翻滚 之间 他们 在 这 泥 曾是 在
[æɪn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

他们之间在泥泞中翻滚的危险完全消失了。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ɑːŋbwaz] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [hændz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt]
And because he would leave Amboise with clean hands he could without
和 因为 他 会 离开 昂布瓦兹 和 干净的 双手 他 可以 没有
[ˈeɪm] [seɪ] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] [diː] - [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
shame say to Ursula de Vesc such things as are the sacred treasures of the
耻辱 说 到 乌苏拉 德 - 这样的 事物 作为 是 这 神圣 宝藏 的 这
[ˈhɑːrts] [ˈhəʊli][ʌv; əv] [ˈhəʊli] .
heart's Holy of Holies .
心脏的 圣 的 圣徒 .

因为他可以清白地离开昂布瓦兹，所以他可以毫无羞耻地对乌苏拉·德·韦斯说一些关于心灵至圣所的神圣宝藏的事情。

[æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æɪn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈɔːfər] , [ʌnˈwɜːrði]
At least it would not be an unworthy love he had to offer , unworthy
在 至少 它 会 不是 是 一个 不配 爱 他 有 到 提供 , 不配
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [əkˈseptəns] ,
of her acceptance ,
的 她 验收 ,

至少他所能付出的，不会是卑微的爱，不会是她不接受的爱。

[sɪns] [noʊ] [ˈmænz] [ʌv] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfʊli] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈəːsjulə] [diː] - , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [ɪn]
since no man's love could be fully worthy of Ursula de Vesc , but not unworthy in
自从 不 男人的 爱 可以 是 完全 值得 的 乌苏拉 德 - , 但 不是 不配 在
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

因为没有哪个男人的爱能完全配得上乌苏拉·德·维斯，但就其本身而言，也并非不配。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] ,
But first he had the King's commission to fulfil ,
但 第一的 他 有 这 国王学院 委员会 到 实现 ,
但他首先要完成国王的使命。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈluːɪs] [ˈriːəli] [leɪ] [ded] [æt; ət][vælˈmiː] [ˈfɔːrli] [hiː; hi] [maɪt] [ˈvaɪələɪt][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and if Louis really lay dead at Valmy surely he might violate the letter of his
和 如果 路易斯 真的 躺 死的 在 瓦尔米 一定 他 可能 违反 这 信 的 他的
[ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [seɪ] ,
orders and say ,
订单 和 说 ,

如果路易真的死在了瓦尔米，他肯定会违背命令，说：

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [ʌv] .
" These are the message of a father's love .
" 这些 是 这 信息 的 一个 父亲的 爱 .
这是父亲爱的讯息。

" [ɔːr] , [ˈræðər] , [ˈəːsjulə] [keɪm] [fɜːrst] , [ˈɔːlweɪz] [fɜːrst] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
" Or , rather , Ursula came first , always first , even before the King's commission ,
" 或者 , 相当 , 乌苏拉 来了 第一的 , 总是 第一的 , 甚至 前 这 国王学院 委员会 ,
或者更确切地说，乌苏拉始终是第一位的，甚至在国王下达委任状之前就是第一位的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ˈəːsjulə] [diː] - [hɜːrˈself] .
and with the thought came Ursula de Vesc herself .
和 和 这 想法 来了 乌苏拉 德 - 她自己 .
想到这里，乌苏拉·德·维斯本人就浮现在脑海中。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] . "

" Good morning , Monsieur La Mothe . "

" 好的 早晨 , 先生 拉 母亲 . "

“早上好，拉莫特先生。”

" [mædəmwə'zel] !

" Mademoiselle !

" 小姐 !

“小姐！”

[ju:; jʊ][soʊ] ['ɜ:rlɪ] ? "

you so early ? "

你 所以 早期的 ? "

你这么早就来了？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['meni] [slept] [ɪn] [ɑ:ŋbwɑz] [læst] [naɪt] .

" I do not think many slept in Amboise last night .

" 我 做 不是 思考 许多 睡着了 在 昂布瓦兹 最后的 夜晚 .

“我认为昨晚在昂布瓦兹没多少人睡着。”

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt]

Did you hear that

做过 你 听到 那

你听到了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的公正(The Justice of the King)

第15/17页

[ˈtrɪstənz] [ˈletər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈkɪŋz] [ˈmeri] [dʒests] ? "
Tristan's letter was one of your King's merry jests ? "
特里斯坦的信 曾是 一 的 你的 国王学院 欢乐 笑话 ? "

特里斯坦的信是你们国王开的一个玩笑吗？

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)n] ? "
" **But are you certain ?** "
" 但 是 你 肯定 ? "

但你确定吗？

" [æbsəˈluːtli] .
" **Absolutely** .
" 绝对地 .

“绝对地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [læst] [naɪt] .
He was seen on the walls just before the closing of the gates last night .
他 曾是 已见 在 这 墙壁 只是 前 这 结束 的 这 大门 最后的 夜晚 .

昨晚城门关闭前，有人看到他出现在城墙上。

[juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət][vælˈmiː] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [set] .
You know at Valmy they do not wait for the sun to set .
你 知道 在 瓦尔米 他们 做 不是 等待 为了 这 太阳 到 放 .

你知道，在瓦尔米，他们不会等到太阳落山才开始工作。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [let] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tʊəld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ] ?
Shall I let you into a secret I would not have told you a fortnight ago ?
将 我 让 你 进入 一个 秘密 我 会 不是 有 讲述 你 一个 两星期 前 ?

我是否该告诉你一个两周前我绝对不会告诉你的秘密？

" [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] , [ɪts] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˈæŋkɪəs] [θɔːts] ,
" **The white night , its long hours haunted by anxious thoughts** ,
" 这 白色的 夜晚 , 它是 长的 小时 闹鬼的 经过 焦虑的 想法 ,

“漫漫长夜，焦虑的思绪萦绕不去，

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ][wɔːn] [rɪˈflek(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpælər] [wɔːmd] ;
had left a wan reflection on her face , but now the pallor warmed ;
有 左边 一个 万 反射 在 她 脸 , 但 现在 这 苍白 温暖 ;

曾经在她脸上留下苍白的倒影，但现在苍白的脸色已经暖和了；

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaɪərd] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈflɪkəd] , [pɑːrt] [ˈhjuːmərəs] , [pɑːrt] [ˈtendər] ,
into the tired eyes a little light of laughter flickered , part humorous , part tender ,
进入 这 疲劳的 眼睛 一个 小的 光 的 笑声 闪烁 , 部分 幽默 , 部分 投标 ,

疲惫的眼中闪过一丝笑意，既有幽默，又有温柔。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkjuːpɪdz][baʊ; boʊ] [ˈtrembld] [ɑːn][ɪts] [strɪŋ] .
and the Cupid's bow trembled on its string .
和 这 丘比特的 弓 颤抖 在 它是 细绳 .

丘比特的弓弦在弦上颤抖。

" [ɪn] [ɑːŋbwəz] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [fərˈlɔːrn] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" **In Amboise we are not so forlorn as you think** .
" 在 昂布瓦兹 我们 是 不是 所以 绝望 作为 你 思考 .

“在昂布瓦兹，我们并不像你想象的那样凄凉。”

[ðə; ði] ['ɪnki:pə] [æt; ət] [jæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [ɪz][ʼəʊə; ɑ:r] [ˈveri] [gʊd] [frend] ,
The innkeeper at Chateau - Renaud is our very good friend ,
这 旅店老板 在 城堡 - 雷诺 是 我们的 非常 好的 朋友 ,
Chateau-Renaud 的旅店老板是我们非常好的朋友，

[ɔ:r] [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [mə'sjɜ:r] [ˈsti:vən] [lɑ:] [mʌθ] ,
or how could we have known that a certain Monsieur Stephen La Mothe ,
或者 如何 可以 我们 有 已知 那 一个 肯定 先生 史蒂芬 拉 母亲 ,
否则我们又怎么会知道，某位名叫斯蒂芬·拉莫特的先生.....

[ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈmɪnstɹəl] [wɪð; wɪθ] [lu:t] [ænd; ænd] [ˈnæpsæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ]
a wandering minstrel with lute and knapsack on his back , was coming
一个 漫游 吟游诗人 和 琵琶 和 背包 在 他的 后退 , 曾是 未来
[ʼəʊə; ɑ:r] [wei] ? "
our way ? "
我们的 方式 ? "

一个背着行囊、弹着鲁特琴的流浪艺人正朝我们走来？

" [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] ? "
" You knew that ? "
" 你 知道 那 ? "
“你知道这件事？ ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , " [ɪ; ɪ] [ˈænsə] , [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" From the first , " she answered , still smiling ,
" 从 这 第一的 , " 她 回答 , 仍然 微笑 ,
“从一开始就是这样，”她回答道，脸上依然带着微笑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈkaɪndli][ə; eɪ] [ˈreɪləri] [ðæt] [nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈlʌvə] [kʊd; kəd] [teɪk] [əˈfens] .
but with so kindly a raillery that not even a lover could take offence .
但 和 所以 亲切地 一个 玩笑 那 不是 甚至 一个 情人 可以 拿 罪行 .
但这种玩笑如此友善，即使是恋人也不会生气。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][soʊ] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪˈsi:vɪd] [ju:ˈes] ?
" Did you think you played the part so well that you deceived us ?
" 做过 你 思考 你 玩 这 部分 所以 出色地 那 你 受骗 我们 ?
你以为你演得太好了，骗过了我们吗？

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [hæd; həd] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
Or that the Dauphin had sunk so low as to make a friend of the first
或者 那 这 多芬 有 沉没 所以 低的 作为 到 制作 一个 朋友 的 这 第一的
[hedʒ] - [ˈsɪŋə] [hu:] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] ?
hedge - singer who came his way ?
对冲 - 歌手 WHO 来了 他的 方式 ?
难道太子竟然堕落到与遇到的第一个路过的篱笆歌手交朋友的地步？

[wi:; wi][wɜ:r; wə] [wɔ:rnd] [frʌm; frəm] [jæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hu:] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r]
We were warned from Chateau - Renaud that you who arrived with Monsieur
我们 是 警告 从 城堡 - 雷诺 那 你 WHO 到达的 和 先生
- [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [dɪˈpɑ:rtɪd] [əˈloʊn][ɑ:n] [fʊt] . "
d'Argenton on horseback departed alone on foot . "
- 在 马背 已离开 独自的 在 脚 . "
我们从雷诺城堡得到消息，说你和阿尔让顿先生骑马而来，却独自步行离开。

" [ðæt] [rɔ:] - [boʊnd] [roʊn] [wɪt] [pæst] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ? "
" That raw - boned roan which passed me on the road ? "
" 那 生的 - 骨 杂色 哪个 通过了 我 在 这 路 ? "
“就是路上从我身边经过的那匹瘦骨嶙峋的杂色马？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈspiʃəs] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪ(ə)nd]
And can you wonder if we were suspicious and just a little frightened
和 能 你 想知道 如果 我们 是 可疑的 和 只是 一个 小的 害怕
?
?
?

你能想象我们当时是否心存疑虑，甚至有些害怕吗？

[juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm][vælˈmiː][ænd; ənd][vælˈmiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡælə,li] : [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] [kʌmz] [aʊt]
You were from Valmy and Valmy is our Galilee : nothing good comes out
你 是 从 瓦尔米 和 瓦尔米 是 我们的 加利利 : 没有什么 好的 来 出去
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] . "
of it : "
的 它 : "

你来自瓦尔米，瓦尔米就是我们的加利利：那里不会有什么好结果。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] [ɪn] [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] . "
" I wonder at nothing but your goodness in bearing with me : "
" 我 想知道 在 没有什么 但 你的 善良 在 轴承 和 我 : "
“我只惊叹于你的善良，感谢你对我的包容。”

" [juː; jʊ] [oʊ] [juː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" You owe us nothing for that :
" 你 欠 我们 没有什么 为了 那 :
“你无需为此欠我们任何东西。”

[ðæt] , " [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈfeɪmd]
That , " the colour mounted to her forehead ; she , too , had grown ashamed
那 , " 这 颜色 安装 到 她 前额 ; 她 , 也 , 有 生长 羞愧
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ,
of the first night ,
的 这 第一的 夜晚 ,

“她额头上泛起了红晕；她也为第一晚的事感到羞愧。”

[əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈstiːvən] [lɑː] -
ashamed and astonished that she had not understood Stephen La Mothe's
羞愧 和 惊讶 那 她 有 不是 理解 史蒂芬 拉 -
[trænsˈpærənt] [ɡʊd] [feɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] ,
transparent good faith from the very first ,
透明的 好的 信仰 从 这 非常 第一的 ,

她感到羞愧和惊讶，因为她从一开始就没有理解斯蒂芬·拉莫特的真诚诚意。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪˈkɔːʃn] .
" that was precaution :
" 那 曾是 预防 :
“那是预防措施。”

[ɪn][ðə; ði] [ʃætəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] .
In the Chateau we could watch the watcher :
在 这 城堡 我们 可以 手表 这 观察者 :
在城堡里，我们可以观察观察者。

[ðen] [juː; jʊ][brɪˈɡæən] [ðæt] [ˈferi] [teɪl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [təʊld][,em ˈiː][juː; jʊ] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [ˈevri]
Then you began that fairy tale and your face told me you believed it every
然后 你 开始 那 仙女 故事 和 你的 脸 讲述 我 你 相信 它 每一个
[wɜːrd] .
word :
单词 :

然后你开始讲那个童话故事，你的表情告诉我，你对故事里的每一个字都深信不疑。

[ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈi:] .
That puzzled me .
那 困惑 我 .

这让我很困惑。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [gʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [vælˈmi:] ?
How could anything good come out of Valmy ?
如何 可以 任何事物 好的 来 出去 的 瓦尔米 ?

瓦尔米能带来什么好事呢？

[jet] [nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈdɔːfɪnz] [laɪf] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈjestərdeɪ] .
Yet next day you saved the Dauphin's life and again yesterday .
然而 下一个 天 你 已保存 这 多芬的 生活 和 再次 昨天 .

然而，第二天你就救了太子一命，昨天又救了一次。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] .
But I am forgetting the King and how we know the letter was a lie .
但 我 是 遗忘 这 国王 和 如何 我们 知道 这 信 曾是 一个 说谎 .

但我忘了国王，也忘了我们是如何知道那封信是谎言的。

[kɑːˈtiːə] , [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [æt; ət] [ˈæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [vælˈmi:] [ænd; ənd] [hæd; həd]
Cartier , the innkeeper at Chateau - Renaud , has a son in Valmy and had
卡地亚 , 这 旅店老板 在 城堡 - 雷诺 , 有 一个 儿子 在 瓦尔米 和 有

[bɪn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] :
been to visit him :
到过 到 访问 他 :

雷诺城堡旅店的老板卡蒂埃在瓦尔米有个儿子，他曾去探望过他：

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wen] [hiː; hi] [left] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [læst] [naɪt] .
the King was on the walls when he left before sunset last night .
这 国王 曾是 在 这 墙壁 什么时候 他 左边 前 日落 最后的 夜晚 .

昨晚日落前，国王离开时正在城墙上。

[ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] [tuː; tə] [kætʃ] [juː ˈes] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ]
The hangman's letter was a trap to catch us all , and the Great King
这 刽子手 信 曾是 一个 陷阱 到 抓住 我们 全部 , 和 这 伟大的 国王

[kənˈsentɪd] [tuː; tə] [aɪ ˈti:] .
consented to it .
同意 到 它 .

刽子手的信是一个陷阱，目的是陷害我们所有人，而伟大的国王竟然同意了 this 陷阱。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [kɪŋ] !
What a worthy King !
什么 一个 值得 国王 !

多么英明的国王！

[oʊ] ! [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbɪtərnəs] [mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] [wen] [aɪ] [rɪˈmembər]
Oh ! I am very human and my bitterness must speak out when I remember
哦 ! 我 是 非常 人类 和 我的 苦味 必须 说话 出去 什么时候 我 记住

[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

哦！我也是人啊，想起昨晚的事，我的怨恨就难以抑制。

[sæks] , [ˈtrɪstæn] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [məˈsjɜːr] - , [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðəm; ðəm] [wʌn] [wiːk] [ˈkaʊərd]
Saxe , Tristan , the King , Monsieur d'Argenton , and against them one weak coward
萨克斯 , 特里斯坦 , 这 国王 , 先生 - , 和 反对 他们 一 虚弱的 懦夫

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] .
of a girl .
的 一个 女孩 .

萨克森、特里斯坦、国王、阿尔让顿先生，以及一个胆小懦弱的女孩与他们对抗。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][laɪd; li:dʒ][maɪ][laɪf] [ə'veɪ] [læst] [naɪt] ; [ænd; ənd][nɑ:t][maɪn][ʼoʊnli] , [ðə; ði]
They would have lied my life away last night ; and not mine only , the
他们 会 有 撒谎了 我的 生活 离开 最后的 夜晚 ; 和 不是 矿 仅有的 , 这
[ˈdɔ:finz] . "
Dauphin's . "
多芬的 ; "

他们昨晚差点就毁了我的性命；不仅是我的，还有太子的生命。

" [mædəmwə'zel] , [eɪ'em][aɪ] [fə'givn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ?
" **Mademoiselle , am I forgiven for my folly of yesterday ?**
" 小姐 , 是 我 已原谅 为了 我的 蠢事 的 昨天 ?

小姐，请原谅我昨天的愚蠢行为吧？

" [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
" **He knew he was ,**
" 他 知道 他 曾是 ,

他知道自己，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] [soʊ] .
but for a cunning reason of his own he wished to hear her say so .
但 为了 一个 狡猾 原因 的 他的 自己的 他 希望 到 听到 她 说 所以 .

但他出于自己狡猾的目的，想亲耳听到她这么说。

" [kæn; kən][aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ] ?
" **Can I blame you ?**
" 能 我 责备 你 ?

我能怪你吗？

" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈpri:tens] [æt; ət] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **she answered , making no pretence at misunderstanding him .**
" 她 回答 , 制作 不 虚伪 在 误解 他 .

她回答道，丝毫没有装作听不懂他的话。

" [ju:; jʊ] , [tu:] , [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][væl'mi:] .
" **You , too , are from Valmy .**
" 你 , 也 , 是 从 瓦尔米 .

“你也是瓦尔米人。”

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] .
I do not mean that .
我 做 不是 意思是 那 .

我不是那个意思。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkru:əl] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ; [aɪ'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [mʌst; məst] [fər'giv] [em'i:] ,
That was a cruel thing to say ; it is you who must forgive me ,
那 曾是 一个 残忍的 事物 到 说 ; 它 是 你 WHO 必须 原谅 我 ,

那句话太伤人了，应该原谅我的是你。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][væl'mi:] ,
for you are not of Valmy ,
为了 你 是 不是 的 瓦尔米 ,

因为你不是瓦尔米人，

[juː; jʊ] [huː] [stʊd] [baɪ][em 'i:][ænd; ənd] [bi'li:vð] [ɪn][em 'i:][i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [si:md] [ðə; ði] [vaɪl] [θɪŋ]
you who stood by me and believed in me even when I seemed the vile thing
你 WHO 站立 经过 我 和 相信 在 我 甚至 什么时候 我 似乎 这 卑鄙的 事物
[ðeɪ] [kɔ:ld] [em 'i:] . "
they called me . "
他们 称为 我 . "

你们在我最需要的时候一直支持我、相信我，即使在我像他们所说的那样卑鄙无耻的时候也是如此。

" [ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd][tru:ɪst] [ˈwʊmən][ɑ:n][ˈgɑ:dz] [ɜ:rθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The sweetest and truest woman on God's earth** , " **he said** .
" 这 最甜美的 和 最真实的 女士 在 神的 地球 , " 他 说 .

他说：“她是上帝赐予这世上最善良、最真诚的女人。”

" [aɪ] [bi'li:vð] [ɪn][juː; jʊ][i:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] — [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] ,
" **I believed in you even before I loved you — no , that is not true** ,
" 我 相信 在 你 甚至 前 我 喜爱 你 — 不 , 那 是 不是 真的 ,

“我甚至在我爱上你之前就相信你——不，那不是真的。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈveri] [fɜ:rst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]
for I think now I loved you that very first night when you had nothing for
为了 我 思考 现在 我 喜爱 你 那 非常 第一的 夜晚 什么时候 你 有 没有什么 为了
[em 'i:][bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈtempt] [aɪ] [dɪˈzɜ:rvd] .
me but the contempt I deserved .
我 但 这 鄙视 我 应得的 .

因为我现在觉得，我早在第一个晚上就爱上了你，尽管你对我只有我应得的蔑视。

[ˈevri] [deɪ] [sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡroʊn] [swi:tər] , [ˈdɪrɜː] , [mɔ:r] [ˈrevərənst] : [soʊ] [strɔ:ŋ]
Every day since then you have grown sweeter , dearer , more revered : so strong
每一个 天 自从 然后 你 有 生长 更甜 , 更贵 , 更多的 受人尊敬的 : 所以 强的

[fɔ:r; fər] [ˈlðər] ,
for others ,
为了 其他的 ,

从那以后，你每天都变得更加温柔、更加亲切、更加受人尊敬：对他人如此坚强，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] ,
so full of courage for others ,
所以 满的 的 勇气 为了 其他的 ,

他充满勇气为他人付出，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] : [ˈnevər] [wʌn]
so full of thought for others and without a thought for yourself : never one
所以 满的 的 想法 为了 其他的 和 没有 一个 想法 为了 你自己 : 绝不 一

[θɔ:t] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] ,
thought for yourself ,
想法 为了 你自己 ,

他总是想着别人，却从不考虑自己：从来没有一丝一毫的为自己着想。

[ˈnevər] [wʌn][ænd; ənd][ˈnevər] [ə; eɪ] [fɪr] .
never one and never a fear .
绝不 一 和 绝不 一个 害怕 .

从未有过，也从未有过恐惧。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈhʌŋɡərd] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ;
And every day I have hungered for you ;
和 每一个 天 我 有 饥饿 为了 你 ;

我每天都渴望你；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈlðər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪˈti:][bʌt; bət][dʒʌst] [ˈhʌŋɡərd] , [ˈhʌŋɡərd] ,
I don't know any other word for it but just hungered , hungered ,
我 不 知道 任何 其他 单词 为了 它 但 只是 饥饿 , 饥饿 ,

我不知道还有什么词可以形容那种感觉，只有饥饿、饥饿。

[ˈhʌŋɡəd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [ˈwʊmənli] [ˈɡreɪʃəsnəs] [maɪt] [biː; bi] [maɪn] .
hungered that a little of the dear womanly graciousness might be mine .

饥饿 那 一个 小的 的 这 亲爱的 女性 亲切 可能 是 矿 .

我渴望能拥有哪怕一丝女性的温柔优雅。

[ðʊʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , [nɑ:t] [ðæt] [ˈoʊnli] : [ʌv] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʌv] [ɔ:r] [ɡoʊ]
Though that would not be enough , not that only : love must have love or go
尽管 那 会 不是 是 足够的 , 不是 那 仅有的 : 爱 必须 有 爱 或者 去
[stɑ:rvd] .
starved .

饥饿 .

但这还不够，也不仅仅是这样：爱必须有爱，否则就会匮乏。

" [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [dɪˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ɔ:r] [dɪˈnaɪəl] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd]
" **Except for a shake of the head in depreciation or denial she had heard**
" 除了 为了 一个 摇 的 这 头 在 折旧 或者 拒绝 她 有 听到
[hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ˌɪntə'rʌp](ə)n] .
him without interruption .

他 没有 中断 .

除了他摇头表示轻蔑或否认之外，她一直没有打断他的话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪː; fɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [wʌt] [wʌz; wəz] [soʊ] [swi:t] [tuː; tə] [hɪr] ?
Why should she interrupt what was so sweet to hear ?
为什么 应该 她 打断 什么 曾是 所以 甜的 到 听到 ?

她为什么要打断这件如此动听的事情呢？

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ,
But though it was the very comfort her heart longed for ,

但 尽管 它 曾是 这 非常 舒适 她 心 渴望 为了 ,

但这恰恰是她内心渴望的慰藉，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈfreʃər] [ɡloʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃiːks] , [pər'hæps] ,
there was no smile on her face , a fresher glow on the cheeks , perhaps ,

那里 曾是 不 微笑 在 她 脸 , 一个 更清新 辉光 在 这 脸颊 , 也许 ,

她脸上没有笑容，或许双颊泛起了一丝红晕。

[ə; eɪ] [fʊlər] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [bʌt; bət] [brɪˈɑ:nd] [ðiːz] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈwɪstf(ə)l] [ˈɡrævəti] [ˈræðər] ,
a fuller light in the eyes , but beyond these a pathetic wistful gravity rather ,

一个 更丰满 光 在 这 眼睛 , 但 超过 这些 一个 可怜的 怅惘 重力 相当 ,

眼中闪烁着更明亮的光芒，但除此之外，却流露出一种可怜的、惆怅的沉重感。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈsækrəmənt] .
as if in the presence of a solemn sacrament .

作为 如果 在 这 在场 的 一个 庄严 圣餐 .

仿佛置身于庄严的圣礼之中。

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ˈnɪrəst] [ɪn] [juː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ɪz] [ə; eɪ]
And surely the revelation of that which is nearest in us to the divine is a

和 一定 这 启示 的 那 哪个 是 最近的 在 我们 到 这 神圣的 是 一个

[truː] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
true sacrament of the spirit .

真的 圣餐 的 这 精神 .

而揭示我们内心最接近神性的事物，无疑是真正的圣灵圣礼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈendɪd] [fɪː; fɪ] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] ,
But when he ended she put out a hand and touched him gently ,

但 什么时候 他 结束 她 放 出去 一个 手 和 感动 他 轻轻地 ,

但当他结束说话时，她伸出手轻轻地碰了碰他。

[hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈres] .
her fingers lingering on his arm in a caress .

她 手指 挥之不去的 在 他的 手臂 在 一个 抚摸 .

她的手指在他手臂上轻轻摩挲。

" [ænd; ənd][aɪ] ?
" **And I ?**
" 和 我 ?

“那我呢？ ”

[oʊ] , [maɪ] [daɪ] , [maɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [daɪ] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['hʌŋɡərd] ?
Oh , my dear , my more than dear , have I not hungered ?
哦 , 我的 亲爱的 , 我的 更多的 比 亲爱的 , 有 我 不是 饥饿 ?
哦, 我的宝贝, 我亲爱的宝贝, 我难道不饿吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stɑːrv] [fɔːr; fər] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['nevər] [kæn; kən] .
I think a woman starves for love as a man never can .
我 思考 一个 女士 挨饿 为了 爱 作为 一个 男人 绝不 能 .
我认为女人对爱的渴望是男人永远不会有有的。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði][hænd] [stoʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ðə; ði]
" **From his arm the hand stole up and caught him round the neck , the**
" 从 他的 手臂 这 手 偷窃 向上 和 捕捉 他 圆形的 这 脖子 , 这
[ˈlðər] ['dʒɔɪnɪŋ][aɪ 'tiː] ,
other joining it ,
其他 加入 它 ,
“一只手从他的手臂上滑下来, 掐住他的脖子, 另一只手也加入了进来,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .
and his face was drawn down to her own .
和 他的 脸 曾是 绘制 向下 到 她 自己的 .
他的脸低下头, 与她的脸对视。

" [eɪ 'em][aɪ] ['feɪmləs] , [bɪ'ʌvɪd] ?
" **Am I shameless , beloved ?**
" 是 我 不要脸 , 心爱 ?
“亲爱的, 我厚颜无耻吗？ ”

[noʊ] ! [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [feɪm] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] ['stiːvən] , [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ][ˈhɪroʊ] ,
No ! for there is no shame in love , and Stephen , my heart , my hero ,
不 ! 为了 那里 是 不 耻辱 在 爱 , 和 史蒂芬 , 我的 心 , 我的 英雄 ,
不! 因为爱情里没有羞耻, 而斯蒂芬, 我的心肝宝贝, 我的英雄,

[maɪ][mæn][ʌv; əv] [men] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
my man of men , I love you , I love you , I love you .
我的 男人 的 男人 , 我 爱 你 , 我 爱 你 , 我 爱 你 .
我的男儿啊, 我爱你, 我爱你, 我爱你。

" [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" **But presently , as she lay in his arms ,**
" 但 目前 , 作为 她 躺 在 他的 武器 ,
但此刻, 当她躺在他怀里时,

[hɜːr; hər] [hed] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [held] [hɜːr; hər] [nɪr] ,
her head drawn into the hollow of that which held her near ,
她 头 绘制 进入 这 空洞的 的 那 哪个 握住 她 靠近 ,
她的头缩回了紧紧拥抱她的那个空洞里,

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [smaɪld] [ʌp] [æet; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mɑːkəri] [hiː; hi] [nuː]
the grey eyes smiled up at him in a return to the tender mockery he knew
这 灰色的 眼睛 微笑 向上 在 他 在 一个 返回 到 这 投标 嘲讽 他 知道
[ænd; ənd] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
and loved so well ,
和 喜爱 所以 出色地 ,
那双灰色的眼睛朝他笑了笑, 带着他熟悉且喜爱的温柔嘲讽。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [les] [swi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔɪstjər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['læʃɪz] .
nor was it less sweet for the moisture behind the lashes .
也不 曾是 它 较少的 甜的 为了 这 水分 在后面 这 睫毛 .

即使睫毛根部还残留着水分，它的甜美也丝毫不减。

" ['jestərdeɪ] — — "
" **Yesterday** — — "
" 昨天 — — "

“昨天 - ”

" [hʌʃ] , [bɪ'lʌvɪd] , [du:][na:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , " [nɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [kʊd; kəd][fɪ:; ʃi] .
" **Hush , beloved , do not talk of yesterday , " nor , for the moment , could she .**
" 嘘 , 心爱 , 做 不是 讲话 的 昨天 , " 也不 , 为了 这 片刻 , 可以 她 .

“嘘，亲爱的，不要再提昨天的事了。”她一时也说不出口。

[bʌt; bət][fɪ:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlf] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hæd; həd][hɜ:r; hər] [wei] .
But she was wilful , and being a woman , had her way .
但 她 曾是 故意 , 和 存在 一个 女士 , 有 她 方式 .

但她性格固执，身为女人，总能如愿以偿。

" ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ] [sæŋ] ; [wɪl] [ju:; jʊ]['evər] [sɪŋ] [ə'gen] ? "
" **Yesterday you sang ; will you ever sing again ?** "
" 昨天 你 唱 ; 将要 你 曾经 唱歌 再次 ? "

“昨天你唱歌了；你还会再唱歌吗？”

" [jes] , ['lɪs(ə)n] !
" **Yes , listen !**
" 是的 , 听 !

“是的，听着！”

- [haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [lʌv] [ɪz][maɪ][laɪf] ,
' **Heigh - ho , love is my life ,**
- 身高 - 何 , 爱 是 我的 生活 ,

“嘿哟，爱就是我的生命。”

[lɪv; laɪv][aɪ][ɪn] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [aɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] . -
Live I in loving , and love I to live . '
居住 我 在 爱 , 和 爱 我 到 居住 . -

我因爱而活，我因爱而活。

[ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] ['nevər] [nu:] [həʊ] [tru:] [ðæt] [ɪz] .
Until to - day I never knew how true that is .
直到 到 - 天 我 绝不 知道 如何 真的 那 是 .

直到今天我才知道这句话是多么真实。

['ə:sjʊlə] , [maɪ] [swi:t] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ti:tʃ] [em 'i:][ðə; ði] ['endɪŋ] ,
Ursula , my sweet , you must teach me the ending ,
乌苏拉 , 我的 甜的 , 你 必须 教 我 这 结束 ,

乌苏拉，我的宝贝，你一定要教我结尾。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [faʊnd] [wʌn][tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] . "
for I have never yet found one to please me . "
为了 我 有 绝不 然而 成立 一 到 请 我 . "

因为我至今还没有找到一个让我满意的。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['endɪŋz] [wen] [laɪf][hæz; həz][dʒʌst] [brɪ'gʌn] . [tel] [em 'i:] , [wʌz; wəz]['hoʊməɹ][blaɪnd] ? "
" **You talk of endings when life has just begun . Tell me , was Homer blind ?** "
" 你 讲话 的 结局 什么时候 生活 有 只是 开始 . 告诉 我 , 曾是 荷马 瞎的 ? "

你谈论终结，而生命才刚刚开始。告诉我，荷马是瞎子吗？

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['mɑːvəliŋ] [mʌt] [wʌt] [nuː] [ʃɪft] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz]
" **So they say , " he answered , marvelling much what new shift of thought was**
" 所以 他们 说 , " 他 回答 , 惊叹 很多 什么 新的 转移 的 想法 曾是
['kʌmɪŋ] [nekst] .
coming next .
未来 下一个 :

“他们是这么说的,”他回答道, 心中充满了对接下来即将出现的新思想转变的惊奇。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ,
" **I thought so ,**
" 我 想法 所以 ,

“我是这么想的,

" [ænd; ænd][ðə; ði] [smaɪl] ['di:pənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ʃoʊn] [θruː] [ðer; ðər] [θɪn] [veɪl] [ʌv; əv]
" **and the smile deepened until the grey eyes shone through their thin veil of**
" 和 这 微笑 加深 直到 这 灰色的 眼睛 闪耀 通过 他们的 薄的 面纱 的
[ʌn'jed] [terz] .
unshed tears .
未开 眼泪 :

“笑容更加灿烂了, 直到灰色的眼睛透过薄薄的泪珠闪闪发光。”

" [ænd; ænd][ˈhoʊmər][wʌz; wəz][blaɪnd] ['jestərdeɪ] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['veri]
" **And Homer was blind yesterday or he would have seen I expected a very**
" 和 荷马 曾是 瞎的 昨天 或者 他 会 有 已见 我 预期的 一个 非常
['dɪfrənt] ['kwestʃən] . "
different question . "
不同的 问题 . "

“昨天荷马真是瞎了眼, 否则他就会明白我期待的是一个完全不同的问题。”

" [jes] , [læf] [æt; ət][maɪ] ['fuːliʃnəs] ; [aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [læf] ,
" **Yes , laugh at my foolishness ; I love to see you laugh ,**
" 是的 , 笑 在 我的 愚蠢 ; 我 爱 到 看 你 笑 ,

“是的, 嘲笑我的愚蠢吧; 我喜欢看你笑。”

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [læft] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] .
you who have laughed so little all these days .
你 WHO 有 笑了 所以 小的 全部 这些 天 :

你这些天都没怎么笑过。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['læftər] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] . "
But I think the time of laughter has come for us both . "
但 我 思考 这 时间 的 笑声 有 来 为了 我们 两个都 : "

但我认为, 我们俩的欢笑时刻已经到来了。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][væl'miː] . "
" **Until you go back to Valmy .** "
" 直到 你 去 后退 到 瓦尔米 : "

“直到你回到瓦尔米。”

" [ænd; ænd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [suːn] .
" **And that must be soon .**
" 和 那 必须 是 很快 :

“而且那一定很快就要发生了。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'laɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑːptɪmɪzəm] ,
" **On the instant she belied his optimism ,**
" 在 这 立即的 她 谎言 他的 乐观 ,

“就在她驳斥他的乐观情绪的那一刻,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlæftər] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
for the laughter faded from her eyes leaving her once more the woman
为了 这 笑声 褪色 从 她 眼睛 离开 她 一次 更多的 这 女士
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɔːrəʊz] ,
of many sorrows ,
的 许多 悲伤 ,

因为她眼中的笑意消失了，她再次变回了那个饱经忧患的女人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp] .
and with a sigh she released herself from his clasp .
和 和 一个 叹 她 发布 她自己 从 他的 搭扣 .
她叹了口气，挣脱了他的怀抱。

" [aɪ] [heɪt] [vælˈmiː] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ʌv; əv][jɜːr; jər][ˈterəb(ə)l] [kɪŋ] .
" **I hate Valmy ; I have a horror of it and of your terrible King .**
" 我 恨 瓦尔米 ; 我 有 一个 恐怖 的 它 和 的 你的 糟糕的 国王 .
“我恨瓦尔米；我对它以及你们可怕的国王感到恐惧。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk] [sʌm; səm][draɪ - [ˈhɑːtɪd] , [koʊld] - [ˈhɑːtɪd] [biːst] [ˈræðər]
He always seems to me like some dry - hearted , cold - hearted beast rather
他 总是 似乎 到 我 喜欢 一些 干燥 - 心地 , 寒冷的 - 心地 兽 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
than a man .
比 一个 男人 .

在我看来，他与其说像个人，不如说更像个冷酷无情的野兽。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhjuːmən][ɪn][hɪm; ɪm] ? "
Is there nothing human in him ? "
是 那里 没有什么 人类 在 他 ? "
他身上难道一点人性都没有吗？

" [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈhjuːmən][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" **He is more human than you think .**
" 他 是 更多的 人类 比 你 思考 .
他比你想象的更有人情味。

[ˈəːsjulə] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ʃeɪk] [ðæt] [dɪr] , [waɪz] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] . "
Ursula , I know it , so you need not shake that dear , wise head of yours . "
乌苏拉 , 我 知道 它 , 所以 你 需要 不是 摇 那 亲爱的, 明智的 头 的 你的 . "
乌苏拉，我知道，所以你不用摇头叹息了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈhjuːmən] [jɔːrˈself] .
" **You say so because you are so human yourself .**
" 你 说 所以 因为 你 是 所以 人类 你自己 .
你这么说是因为你自己也很有人情味。

[dɪr] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɜːr; jər] [ˈtʃærəti] . "
Dear , I love you for your charity . "
亲爱的 , 我 爱 你 为了 你的 慈善机构 . "
亲爱的，我爱你，感谢你的善举。

" [lʌv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [lʌv] [em ˈiː] , "
" **Love me for what you will so long as you do love me , "** **answered he .**
" 爱 我 为了 什么 你 将要 所以 长的 作为 你 做 爱 我 , " 回答 他 .
“只要你爱我，就爱我的一切吧。”他回答道。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] .
" **And do not be afraid .**
" 和 做 不是 是 害怕的 .
不要害怕。

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [fɔr] [aɪ][eɪ 'em][na:t] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɪs'teɪk] .
I am quite sure I am not making any mistake .
我 是 相当 当然 我 是 不是 制作 任何 错误 .

我非常确定我没有犯任何错误。

[ðə; ði] [kɪŋ] [trʌsts] [em 'i:] [æz; əz][hi; hi] ['nevər] ['trʌstɪd] [mə'sjɜ:r] [di:] [ka:'mi:n] . "
The King trusts me as he never trusted Monsieur de Commynes ."
这 国王 信托 我 作为 他 绝不 可信 先生 德 公矿 . "

国王信任我，就像他从未信任过德·科明先生一样。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hi; hi] [trʌsts] [hɪm; ɪm][wi; wi] [sɔ:] [læst] [naɪt] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
" **And how well he trusts him we saw last night ,** " **she said ,**
" 和 如何 出色地 他 信托 他 我们 锯 最后的 夜晚 , " 她 说 ,
" 昨晚我们看到了他对他的信任程度,"她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər] ['aɪrəni] [wɪtʃ] ['fɔrli] [maɪt] [bi; bi] ['pɑ:rd(ə)n] .
with a little bitter irony which surely might be pardoned .
和 一个 小的 苦的 讽刺 哪个 一定 可能 是 赦免 .

其中略带一丝苦涩的讽刺，但这或许是可以被原谅的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] ?
" **But how can I help being afraid ?**
" 但 如何 能 我 帮助 存在 害怕的 ?

但我怎么能不感到害怕呢？

[ɑ:r; ər][ju; jʊ][na:t][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ? "
Are you not all I have in the world ? "
是 你 不是 全部 我 有 在 这 世界 ? "

难道你不是我在这个世界上唯一的挚爱吗？

" [tʃɑ:rlz] ? "
" **Charles ?** "
" 查尔斯 ? "

“查尔斯？ ”

" [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [tʃɑ:rlz] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [naʊ] ?
" **Do you think Charles counts for anything now ?**
" 做 你 思考 查尔斯 计数 为了 任何事物 现在 ?

你认为查尔斯现在还有什么影响力吗？

[ænd; ənd] [jet] [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tu; tə] [ə'pru:v] ['wɔ:rmli] [ʌv; əv]
And yet he is a dear boy who has the good taste to approve warmly of
和 然而 他 是 一个 亲爱的 男生 WHO 有 这 好的 品尝 到 批准 热情地 的
[mə'sjɜ:r] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] .
Monsieur Stephen La Mothe .
先生 史蒂芬 拉 母亲 .

然而，他是一个可爱的孩子，很有品味，热情地赞赏斯蒂芬·拉莫特先生。

[dɪd][aɪ][na:t] [tel] [ju; jʊ] , [ðæt] [deɪ] [ju; jʊ][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] ,
Did I not tell you , that day you were playing with the dogs ,
做过 我 不是 告诉 你 , 那 天 你 是 玩耍 和 这 狗 ,

我不是告诉过你，那天你和狗玩耍的时候，

[ðæt] [ju; jʊ] [wʊd] [wɪn] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ? "
that you would win all our hearts ? "
那 你 会 赢 全部 我们的 心 ? "

你觉得你会赢得我们所有人的心吗？

" [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] , " [sed] ['sti:vən] ['dʒestɪŋli] , " [ə'pru:vz] [soʊ] ['wɔ:rmlɪ]
" **And Monsieur Stephen La Mothe** , " **said Stephen jestingly** , " **approves so warmly**
" 和 先生 史蒂芬 拉 母亲 , " 说 史蒂芬 开玩笑地 , " 批准 所以 热情地
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['bɔɪz] [ə'pru:v(ə)l] ,
of the dear boy's approval ,
的 这 亲爱的 男孩们 赞同 ,
"而斯蒂芬·拉莫特先生,"斯蒂芬开玩笑地说, "非常赞同这位可爱男孩的赞同。"

[ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi: bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [hi: hi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] [li:v] [tu:; tə][beg][hɪz; ɪz]
that if it would not be presumptuous he would ask his leave to beg his
那 如果 它 会 不是 是 放肆 他 会 问 他的 离开 到 求 他的
[ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ði:z] [læst] [deɪz] . "
acceptance of a little remembrance of these last days . "
验收 的 一个 小的 纪念 的 这些 最后的 天 . "
如果冒昧的话, 他想请求您允许他接受我对这最后几天的一点纪念。

" [æsk][hɪz; ɪz] [li:v] !
" **Ask his leave** !
" 问 他的 离开 !
"请他离开! "

[pʊr] [bɔɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [bi: bi] [dɪ'lɑɪtɪd] .
Poor boy , he would be delighted .
贫穷的 男生 , 他 会 是 高兴极了 .
可怜的孩子, 他会很高兴的。

['dʊʊfæn] [ʌv; əv] [fræns] [ðʊʊ] [hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi][gets][soʊ] [fju:] ['prez(ə)nts] .
Dauphin of France though he is , he gets so few presents .
多芬 的 法国 尽管 他 是 , 他 获得 所以 很少 礼物 .
虽然他是法国太子, 但他收到的礼物却很少。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么?

[let] [em 'i:] [ges] .
Let me guess .
让 我 猜测 .
让我猜猜。

[jʊr; jər] [lu:t] !
Your lute !
你的 琵琶 !
你的鲁特琴!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] — — "
and you would sing — — "
和 你 会 唱歌 — — "
你会唱歌——"

" [noʊ] , [nɑ:t][maɪ] [lu:t] , ['wɪkɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **No , not my lute , wicked that you are** .
" 不 , 不是 我的 琵琶 , 邪恶 那 你 是 .
"不, 别碰我的鲁特琴, 你这个坏蛋。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sæŋ] [æt; ət][ɔ:l][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi: bi] [bleɪzɪz] [sɔ:ŋ] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [moʊst]
And if I sang at all it would be Blaise's song adapted to this most
和 如果 我 唱 在 全部 它 会 是 布莱斯的 歌曲 改编 到 这 最多
['blesɪd; blest][ʌv; əv]['blesɪd; blest] [deɪz] .
blessed of blessed days .
蒙福 的 蒙福 天 .
如果我要唱歌的话, 那一定是改编自布莱斯的歌, 献给这无比美好的日子。

[ˈəːsjulə] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [kɪs] ,
Ursula is sweet to kiss ,
乌苏拉 是 甜的 到 吻 ,

乌苏拉很甜美，吻起来很舒服。

[swiːt] [tuː; tə] [kɪs] , [swiːt] [tuː; tə] [kɪs] .
Sweet to kiss, sweet to kiss .
甜的 到 吻 , 甜的 到 吻 .

吻起来很甜蜜，吻起来很甜蜜。

" [aɪ][tʊʊld] [mə'sjɜːr] [diː] [kɑː'miːn] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][waɪf] ,
" **I told Monsieur de Commynes that was one thing I must have in a wife** ,
" 我 讲述 先生 德 公矿 那 曾是 一 事物 我 必须 有 在 一个 妻子 ,
“我告诉德科明先生，这是我择偶时必须具备的品质之一。”

[ænd; ənd] [preɪz] [gɔːd] , [aɪ][hæv; həv][gɔːt][aɪ 'tiː] ! "
and praise God, I have got it ! "
和 称赞 上帝 , 我 有 得到 它 ! "

感谢上帝，我成功了！

" [hʌʃ] , ['stiːvən] !
" **Hush, Stephen !**
" 嘘 , 史蒂芬 !

“嘘，斯蒂芬！”

[duː][juː; jʊ] [waːnt] [ɔːl] [ɑːŋbwaz] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['fuːlɪfnəs] ? "
Do you want all Amboise to hear your foolishness ? "
做 你 想 全部 昂布瓦兹 到 听到 你的 愚蠢 ? "

你想让整个昂布瓦兹都听到你的蠢话吗？

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['fuːlɪfnəs] , [meɪ] [aɪ] ['nevər] [biː; bi] [waɪz] [ə'gen] .
" **If that is foolishness, may I never be wise again** .
" 如果 那 是 愚蠢 , 可能 我 绝不 是 明智的 再次 .

“如果那都算是愚蠢，那我愿永远不再聪明。”

[tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
To me it is the one wisdom of the world .
到 我 它 是 这 一 智慧 的 这 世界 .

在我看来，这是世间唯一的智慧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [drʌŋk] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
I think I am drunk this morning and it is only seven o'clock .
我 思考 我 是 醉 这 早晨 和 它 是 仅有的 七 点钟 .

我感觉我今天早上喝醉了，现在才七点。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] ['skændələs] ?
Is not that scandalous ?
是 不是 那 丑闻 ?

这难道不是丑闻吗？

[lʌv] - [drʌŋk] [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['soʊbər] [ə'gen] !
Love - drunk at seven in the morning and never to be sober again !
爱 - 醉 在 七 在 这 早晨 和 绝不 到 是 清醒 再次 !

早上七点就坠入爱河，再也无法清醒！

[mædəmwə'zel] [diː] - , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl] [fræns]
Mademoiselle de Vesc, do you know you are the most beautiful woman in all France
小姐 德 - , 做 你 知道 你 是 这 最多 美丽的 女士 在 全部 法国
? "
? "
? "

德·韦斯克小姐，您知道您是全法国最美丽的女人吗？

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ'ɛm][ðə; ði] ['hæpi:əst] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['soʊbərlɪ] .

" I know I am the happiest , " she answered soberly .
" 我 知道 我 是 这 最快乐 , " 她 回答 清醒地 .

“我知道我是最幸福的,”她平静地回答道。

" [bʌt; bət] , ['sti:vən] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ?

" But , Stephen , what have you got for the boy ?
" 但 , 史蒂芬 , 什么 有 你 得到 为了 这 男生 ?

“但是, 斯蒂芬, 你有什么要送给这孩子吗?”

[aɪ] [wʊd] [na:t][biː; bi][ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][na:t] ['kjʊəriəs] . "

I would not be a true woman if I was not curious . "
我 会 不是 是 一个 真的 女士 如果 我 曾是 不是 好奇的 . "

如果我不好奇, 我就不是真正的女人。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['tru:ɪst] ['wʊmən] — — "

" And you are the very truest woman — — "
" 和 你 是 这 非常 最真实的 女士 — — "

“而你, 是最真诚的女人——”

" ['sti:vən] , [aɪ] [wɪl] [na:t][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] ['fu:lɪfnəs] .

" Stephen , I will not have any more foolishness .
" 史蒂芬 , 我 将要 不是 有 任何 更多的 愚蠢 .

“斯蒂芬, 我再也容不得你这么愚蠢了。”

[tel] [em 'i:] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t][fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] ? "

Tell me at once what have you got for Charles ? "
告诉 我 在 一次 什么 有 你 得到 为了 查尔斯 ? "

立刻告诉我, 你有什么要给查尔斯的?

" [tu:] [smɔ:l] [gifts] :

" Two small gifts :
" 二 小的 礼物 :

两份小礼物:

[ə; eɪ] [koʊt] - [ʌv; əv] - [meɪl] [soʊ] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hoʊld][aɪ 'ti:] [ɪn][jɔr; jər] [tu:] [hændz]

a coat - of - mail so fine in the links that you could hold it in your two hands
一个 外套 - 的 - 邮件 所以 美好的 在 这 链接 那 你 可以 抓住 它 在 你的 二 双手

— [noʊ] !

— no !

— 不 !

一件链节如此精美的锁子甲, 你甚至可以用双手捧着它——不!

[na:t][ɪn][jɔr; jər] [tu:] [hændz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [hɑ:rt] .

not in your two hands , they are only large enough to hold my heart .
不是 在 你的 二 双手 , 他们 是 仅有的 大的 足够的 到 抓住 我的 心 .

不是在你的双手里, 它们只够捧住我的心。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] [mæsk] , [ə; eɪ] ['tɪns(ə)] [tɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['prɪti]

Then there is an embroidered mask , a tinselled toy of a thing but pretty
然后 那里 是 一个 绣花 面具 , 一个 带亮片的 玩具 的 一个 事物 但 漂亮的

[ɪ'nʌf] .

enough .

足够的 .

然后是一个刺绣面具, 虽然像个缀满亮片的玩具, 但还算漂亮。

[ðeɪ] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .

They will help him to dress his plays .
他们 将要 帮助 他 到 裙子 他的 演出 .

他们会帮助他完善他的戏剧作品。

[æsk][hɪm; ɪm] , [ˈəːsjulə] ,
Ask him , Ursula ,
问 他 , 乌苏拉 ,

去问他吧, 乌苏拉。

[ɪf][hiː; hi] [wɪl] [əkˈsept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][em ˈiː][ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][væɪlˈmiː] . "
if he will accept them from me even though I came by way of Valmy ."
如果 他 将要 接受 他们 从 我 甚至 尽管 我 来了 经过 方式 的 瓦尔米 . "

如果他愿意接受我送的这些东西, 即使我是从瓦尔米那边来的。

" [wʊd] [juː; jʊ] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ?
" Would you spoil his pleasure ?
" 会 你 剧透 他的 乐趣 ?

你会破坏他的乐趣吗?

[noʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [væɪlˈmiː] ,
No , I shall say nothing at all about Valmy ,
不 , 我 将 说 没有什么 在 全部 关于 瓦尔米 ,

不, 关于瓦尔米, 我什么都不会说。

[dʒʌst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈmɪnstrel] [biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [merk] [ˈprez(ə)nts][tuː; tə][ə; eɪ]
just that a wandering minstrel be so rich that he can make presents to a
只是 那 一个 漫游 吟游诗人 是 所以 富有的 那 他 能 制作 礼物 到 一个
[ˈdoʊfæn] [ʌv; əv] [fræns] !
Dauphin of France !
多芬 的 法国 !

只不过, 一个四处游荡的吟游诗人竟然富有到可以给法国太子送礼物!

[sɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ˈmæstər][ˈhoʊməɹ][ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] — [let][em ˈiː] [siː] :
Sing me a song , Master Homer the blind , and I will give you — let me see :
唱歌 我 一个 歌曲 , 掌握 荷马 这 瞎的 , 和 我 将要 给 你 — 让 我 看 :

盲人荷马大师, 请为我唱首歌, 我将让你看见:

[noʊ] , [naːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ə; eɪ][ˈsɪlvər][ˈlɪvər; ˈlɪvrə] !
no , not what you think — a silver livre !
不 , 不是 什么 你 思考 — 一个 银 利弗 !

不, 不是你想的那样——是银里弗!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] .
" But she did not wait for his music .
" 但 她 做过 不是 等待 为了 他的 音乐 .

但她并没有等待他的音乐。

[ˈdraːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈmjʊɹ] , [ˈmaːkɪŋ] [ˈkɜːrtsɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][bɑːks]
Dropping him a little demure , mocking curtsy she turned and ran down the box
下降 他 一个 小的 端庄 , 嘲讽 屈膝礼 她 转向 和 跑 向下 这 盒子
- [edʒd] [pæθ] ,
- edged path ,
- 边缘 小路 ,

她略带羞涩地向他行了个屈膝礼, 然后转身沿着石板铺成的小路跑去。

[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wʌz; wəz] [ˈstiːvən] [lɑː] - " [haɪ; heɪ] -
singing as she went , and the air she sang was Stephen La Mothe's " Heigh -
歌唱 作为 她 去 , 和 这 空气 她 唱 曾是 史蒂芬 拉 - " 身高 -

[hoʊ] !
ho !
何 !

她边走边唱, 唱的是斯蒂芬·拉莫特的《嘿哟!

[ʌv] [ɪz][maɪ][laɪf] ; [lɪv; laɪv][aɪ][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv] [aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
love is my life ; Live I in loving and love I to live !
爱 是 我的 生活 ; 居住 我 在 爱 和 爱 我 到 居住 !

爱是我的生命; 我因爱而活, 因爱而活!

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk][set][ˈmæstər][ˈhoʊməz] [hɑ:rt] [θrɑ:biŋ] .
" **and the lilt of the music set Master Homer's heart throbbing** .
" 和 这 轻快 的 这 音乐 放 掌握 荷马 心 悸动 .
“音乐的旋律让荷马少爷的心怦怦直跳。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[sæks] [ˈraɪzɪz] [ɪn] - [estɪˈmeɪʃn]
SAXE RISES IN VILLON'S ESTIMATION
萨克斯 上升 在 - 估算

萨克斯在维隆的估价中上升

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , " [sed] [vɪˈlɑ:n] , " [wen] [aɪ] , [tu:] ,
" **There was a time** , " **said Villon** , " **when I , too** ,
" 那里 曾是 一个 时间 , " 说 维隆 , " 什么时候 我 , 也 ,
“曾几何时,”维隆说,“我也……”

[kʊd; kəd] [fərˈget] [ðæt] [ruʊz][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ɑ:r; ər][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði][ˈendz] .
could forget that rose arches are open at the ends .
可以 忘记 那 玫瑰 拱门 是 打开 在 这 结束 .
很容易忘记玫瑰拱门的两端是敞开的。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈelboʊ] .
The world is always gaping at our elbow .
这 世界 是 总是 张开的 在 我们的 弯头 .

世界总是在我们眼前张开大嘴。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪst] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ɪn][æən; ən] [ˈɔ:rtʃərd] , [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] [loʊ] ;
If we taste a peach in an orchard , the wall is low ;
如果 我们 品尝 一个 桃 在 一个 果园 , 这 墙 是 低的 ;
如果我们在果园里品尝桃子, 那墙很低;

[ɪf] [wi:; wi] [smel] [ə; eɪ][ruʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ˈhev(ə)n] [bi:; bi] [θæŋkt] ,
if we smell a rose in a garden , there are , Heaven be thanked ,
如果 我们 闻 一个 玫瑰 在 一个 花园 , 那里 是 , 天堂 是 谢谢 ,
如果我们闻到花园里玫瑰的芬芳, 感谢上苍,

[mɔ:r] [ˈflaʊərz] [ðæn; ðən] [li:vz] [wen] [ˈlaɪfs] [æt; ət] [meɪ] ; [ænd; ənd] [ˈi:ðər] [wei] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz]
more flowers than leaves when life's at May ; and either way the world is
更多的 花朵 比 树叶 什么时候 生活的 在 可能 ; 和 任何一个 方式 这 世界 是
[wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . " **with us** . "
和 我们 : "

五月花开多于叶落; 无论如何, 世界与我们同在。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [wɜ:rlɪd] !
" **And you were the gaping world !**
" 和 你 是 这 张开的 世界 !

而你就是那个令人震惊的世界!

" [ˈænsər] [la:] [mʌθ] ,
" **answered La Mothe** ,
" 回答 拉 母亲 ,

拉莫特回答道:

[vekst] [fɔːr; fər] [ˈɜːrsjələz] [seɪk] [ðæt] [vɪˈlɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd]
vexed for Ursula's sake that Villon of the bitter tongue should have discovered
烦恼 为了 乌苏拉的 清酒 那 维隆 的 这 苦的 舌头 应该 有 发现
[ðer; ðər] [ˈsiːkrət] .
their secret .
他们的 秘密 .

乌苏拉为此感到恼火，因为恶言恶语的维庸竟然发现了他们的秘密。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfrendli] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
" **Was that friendly of you ?** "
" 曾是 那 友好的 的 你 ? "

你那样做很友好吗？

" [nɑːt] [ˈgeɪpɪŋ] , [noʊ] !
" **Not gaping , no !**
" 不是 张开的 , 不 !

“不是张大嘴巴，不！ ”

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ˈhev(ə)n] [ˈəʊpənz] ?
But is a man to close his eyes when heaven opens ?
但 是 一个 男人 到 关闭 他的 眼睛 什么时候 天堂 打开 ?

但当天堂之门开启时，人怎能闭上双眼呢？

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪɡnəti] ,
I beg you to believe , " he went on with great dignity ,
我 求 你 到 相信 , " 他 去 在 和 伟大的 尊严 ,

“我恳求你们相信，”他继续说道，语气十分庄重。

" [ðæt] [dʒʌst][soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][,em ˈiː]
" **that just so soon as I made certain you had nothing to learn from me**
" 那 只是 所以 很快 作为 我 制成 肯定 你 有 没有什么 到 学习 从 我

[aɪ][left][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [roʊz] - [ˈɡæðərɪŋ] .
I left you to your rose - gathering .
我 左边 你 到 你的 玫瑰 - 采集 .

“我刚确定你没什么可从我这里学的，就让你继续采玫瑰了。”

[əbˈzɜːrv] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [wʌn] [wɜːrd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɔːrnz] .
Observe I have not said one word about the thorns .
观察 我 有 不是 说 一 单词 关于 这 荆棘 .

请注意，我一个字也没提荆棘。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [steɪl] [dʒaɪb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnɪk] [huːz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] [hæz; həz] [draɪd] [bɪˈfɔːr] [ɪts]
That is the stale gibe of the cynic whose heart of youth has dried before its
那 是 这 陈旧 嘲讽 的 这 犬儒 谁 心 的 青年 有 干燥 前 它是

[taɪm] .

time .
时间 .

那是愤世嫉俗者陈腐的嘲讽，他们的青春之心早已枯竭。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɔːrnz] ?
And what if there are thorns ?
和 什么 如果 那里 是 荆棘 ?

如果上面有刺呢？

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [lʌv] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
A single rose with the dew of love upon it is worth more than a pair of
一个 单身的 玫瑰 和 这 露 的 爱 之上 它 是 值得 更多的 比 一个 一对 的
[skrætʃt] [hændz] .
scratched hands .
刮痕 双手 .

一朵沾着爱的露珠的玫瑰，胜过一双伤痕累累的双手。

[geɪp] ？
Gape ？
张开 ？

张开嘴？

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][em 'iː] — [ʌv; əv][em 'iː] , [frɑːn'swaː][vɪ'laːn] ？
Could you believe it of me — of me , Francois Villon ？
可以 你 相信 它 的 我 — 的 我 ， 弗朗索瓦 维隆 ？
你相信吗？ 这竟然是我——弗朗索瓦·维庸？

[noʊ] , [sʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tiːtʃɪŋ] , [aɪ] [dɔːft] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [went] [ɑːn]['tiptʊʊ][tuː; tə] [siː] [sæks] . " **No , son of my teaching , I doffed my hat and went on tiptoe to see Saxe .** "
不 ， 儿子 的 我的 教学 ， 我 脱掉 我的 帽子 和 去 在 脚尖 到 看 萨克斯 . "
不，我的学生，我脱帽致敬，踮着脚尖去见萨克斯。

" [sæks] ! " [kraɪd][lɑː] [mʌθ] .
" **Saxe ! " cried La Mothe .**
" 萨克斯 ! " 哭 拉 母亲 .

“萨克斯！”拉莫特喊道。

" ['nevər] [wʌns][hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][sæks] , ['nevər] [wʌns] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz]
" **Never once have I thought of Saxe , never once all day , and now it is**
" 绝不 一次 有 我 想法 的 萨克斯 ， 绝不 一次 全部 天 ， 和 现在 它 是
[ɔːlmoʊst] [naɪt] . "
almost night . "
几乎 夜晚 . "

“我一整天都没想起萨克斯，一次也没有，现在天都快黑了。”

" [dəʊnt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] [ɑːn][ðæt] [ə'kaʊnt] .
" **Don't distress yourself on that account .**
" 不 痛苦 你自己 在 那 帐户 .

不要为此烦恼。

[sæks][hæz; həz] ['waːntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [best] [frendz] .
Saxe has wanted for nothing , thanks to his two best friends .
萨克斯 有 通缉 为了 没有什么 ， 谢谢 到 他的 二 最好的 朋友们 .
多亏了他的两个好朋友，萨克斯什么都不缺。

[ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'iː] .
That reminds me .
那 提醒 我 .

这让我想起来。

" ['pɔːzɪŋ] , [vɪ'laːn] [ræpt] ['lɑʊdli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] ['nʌklz] ,
" **Pausing , Villon rapped loudly on the table with his clenched knuckles ,**
" 暂停 ， 维隆 说唱 高声 在 这 桌子 和 他的 紧握 指关节 ，
维隆停顿了一下，用紧握的指关节用力敲击桌子。

[ræpt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪz] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
rapped until a servant familiar with his ways answered the summons .
说唱 直到 一个 仆人 熟悉的 和 他的 方式 回答 这 传票 .
他敲了敲门，直到一个熟悉他行事方式的仆人应声而去。

" [maɪ] [frend] , [fetʃ] [em 'iː][ə; eɪ]['bɔːt(ə)][ʌv; əv] [waɪn] ,
" **My friend , fetch me a bottle of wine ,**
" 我的 朋友 ， 拿来 我 一个 瓶子 的 葡萄酒 ，
“朋友，给我拿瓶酒来。”

[wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈbɑ:t(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:rðɪst] - [ɪn] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
one single bottle from the furthest - in bin on the right - hand side of the
— 单身的 瓶子 从 这 最远 - 在 垃圾桶 在 这 正确的 - 手 边 的 这
[ˈselər] .
cellar .
地窖 .

从酒窖右侧最里面的酒柜里拿出一瓶酒。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] - - [ˈvɪntɪdʒ] , " [hi:; hi] [ɪkˈspləɪnd] [tu:; tə][la:] [mʌθ] ,
It is the ' 63 vintage , " he explained to La Mothe ,
它 是 这 - - 优质的 , " 他 解释 到 拉 母亲 ,
"这是1963年的年份酒,"他向拉莫特解释道。

" [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈri:z(ə)nz] [fɜ:r; fər] [ˈnoʊɪŋ] [sæks] [wɪl] [na:t][ˈɑ:bdʒekt] . "
" and I have the best of reasons for knowing Saxe will not object . "
" 和 我 有 这 最好的 的 原因 为了 会心 萨克斯 将要 不是 目的 . "
"而且我有充分的理由相信萨克斯不会反对。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʌn][ˈbɑ:t(ə)l][ˈoʊnli] ? "
" But why one bottle only ? "
" 但 为什么 一 瓶子 仅有的 ? "
"但为什么只有一瓶呢? "

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌpri:z(ə)nˈteɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ,
" I have been invited to a certain presentation , " he answered ,
" 我 有 到过 受邀 到 一个 肯定 推介会 , " 他 回答 ,
"我受邀参加一个演讲,"他回答说。

[ðə; ði] [ˈkroʊz] [fi:t] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [ˈdi:pənɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [læft] .
the crow's feet round his twinkling eyes deepening as he laughed .
这 乌鸦的 脚 圆形的 他的 闪烁 眼睛 加深 作为 他 笑了 .
他笑着笑着, 眼角的鱼尾纹也加深了。

" [θæŋks] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [drɔ:r] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] ;
" Thanks , my friend , " he went on as the drawer returned with the wine ;
" 谢谢 , 我的 朋友 , " 他 去 在 作为 这 抽屉 返回 和 这 葡萄酒 ;
"谢谢你, 我的朋友,"他一边说着, 一边看着抽屉里放着的酒。

" [pleɪs] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd][rɪˈtaɪər][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈkɪtʃɪn] [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
" place it on the table and retire to your kitchen to meditate on the
" 地方 它 在 这 桌子 和 退休 到 你的 厨房 到 幽思 在 这
[mju:təbɪləti][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈfɜ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpoʊət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
mutability of human fortune in the person of the greatest poet of his age ,
可变性 的 人类 财富 在 这 人 的 这 最 诗人 的 他的 年龄 ,
"把它放在桌子上, 然后回到你的厨房, 在当代最伟大的诗人身上, 沉思人生的无常。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [legd] [meɪd][ʌv; əv] [ˌmɔ:nfoʊˈkɑ:n] [tu:; tə] - [frɑ:nˈswɑ:] [vɪˈlɑ:n] ,
from the Guest of the Three - legged Maid of Montfaucon to ' Francois Villon ,
从 这 客人 的 这 三 - 腿 女佣 的 蒙福孔 到 - 弗朗索瓦 维隆 ,
从《蒙福孔三腿少女的客人》到“弗朗索瓦·维庸”,

[maɪ] [frend] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [ʌv; əv] [fræns] !
my friend ' of the Dauphin of France !
我的 朋友 - 的 这 多芬 的 法国 !
我的朋友, 法国太子!

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [emˈi:] [æt; ət][ðə; ði] [[æˈtoʊ] . "
At last they are beginning to appreciate me at the Chateau . "
在 最后的 他们 是 开始 到 欣赏 我 在 这 城堡 . "
他们终于开始在城堡里欣赏我了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][sæks] ? "

" **But what of Saxe ?** "

" 但 什么 的 萨克斯 ? "

“那么萨克斯呢？ ”

" [ɑ:] , [sæks] ?

" **Ah , Saxe ?**

" 啊 , 萨克斯 ?

“啊，萨克斯？”

" [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] [mʌg] [hi:; hi] [ˈemptɪd] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsloʊ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfleɪvər]

" **Filling his horn mug he emptied it with such slow satisfaction that the flavour**

" 填充 他的 喇叭 马克杯 他 清空 它 和 这样的 慢的 满意 那 这 味道

[ʌv; əv][noʊ][ˈsɪŋg(ə)][ˈdra:p][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] .

of no single drop of the wine missed his palate .

的 不 单身的 降低 的 这 葡萄酒 错过 他的 味蕾 .

他慢慢地将牛角杯斟满，然后心满意足地一饮而尽，一滴不剩地品尝着酒的滋味。

" - [best] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [brɪfɔ: r] [emˈi:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "

" **Saxe's best friend had been before me this morning .** "

" - 最好的 朋友 有 到过 前 我 这 早晨 . "

“萨克斯最好的朋友今天早上比我先来过。”

" [bʌt; bət] [məˈsjɜ: r] [di:] [kɑ:ˈmi:n] - [ˈɔ:rdərz][wɜ: r; wər] [strikt] , [ˈoʊnli][ju:; jə] [ænd; ənd][aɪ][wɜ: r; wər] [tu:; tə]

" **But Monsieur de Commines ' orders were strict , only you and I were to**

" 但 先生 德 公矿 - 订单 是 严格的 , 仅有的 你 和 我 是 到

[si:] [him; ɪm] . "

see him . "

看 他 . "

“但是德科明先生的命令很严格，只有你和我才能见他。”

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][jɔ: r; jər] [məˈsjɜ: r] [di:] [kɑ:ˈmi:n] [kæn; kən] [ʌt] [aʊt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [hɪmˈself] ,

" **Not even your Monsieur de Commines can shut out a man from himself ,**

" 不是 甚至 你的 先生 德 公矿 能 关闭 出去 一个 男人 从 他自己 ,

" 即使是你的科明先生也无法阻止一个人远离自我。”

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [frend] [ɔ: r][ə; eɪ] [wɜ: rs] [ˈenəmi] ?

and who is a better friend or a worse enemy ?

和 WHO 是 一个 更好的 朋友 或者 一个 更糟 敌人 ?

谁是更好的朋友，谁又是更可怕的敌人？

[sæks] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [hæz; həz] [hæŋd] [hɪmˈself] . "

Saxe , the wise man , has hanged himself . "

萨克斯 , 这 明智的 男人 , 有 绞刑 他自己 . "

智者萨克斯自缢身亡了。

" [hæŋd] [hɪmˈself] ?

" **Hanged himself ?**

" 绞刑 他自己 ?

“上吊自杀了吗？ ”

[sæks] ? "

Saxe ? "

萨克斯 ? "

萨克斯？

" [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , " [sed] [vɪˈlɑ:n] , [ˈnɑ: dɪŋ] [ˈθɔ: tfəli] .

" **An intelligent anticipation , " said Villon , nodding thoughtfully .**

" 一个 聪明的 预期 , " 说 维隆 , 点头 深思熟虑 .

“这是明智的预见，”维隆若有所思地点点头说道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [gʊd] [sens] [ɔ:r] [gʊd] ['fi:lɪŋ] .
" I did not think he had so much good sense or good feeling .
" 我 做过 不是 思考 他 有 所以 很多 好的 感觉 或者 好的 感觉 .

“我当时觉得他没什么判断力，也没什么好感。”

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [strʌk] [em 'i:] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] , [mə'tɪriəl] [maɪnd] ; [bʌt; bət][wʌn]
He always struck me as a man of a coarse , material mind ; but one
他 总是 击 我 作为 一个 男人 的 一个 粗 , 材料 头脑 ; 但 一
[kæn; kən] ['nevər] [tel] . "
can never tell . "
能 绝不 告诉 . "

他给我的印象一直是个粗俗、物质的人；但谁也说不准。

" [vɪ'lɑ:n] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɔ:rəb(ə)l] !
" Villon , it is horrible !
" 维隆 , 它 是 可怕 !

“维隆，太可怕了！”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] ['kæləsli] ?
How can you talk so callously ?
如何 能 你 讲话 所以 冷酷无情 ?

你怎么能如此冷酷无情？

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . "
But you know you do not mean what you say . "
但 你 知道 你 做 不是 意思是 什么 你 说 . "

但你知道你并非真心实意。

" ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Every word of it .
" 每一个 单词 的 它 .

“每一个字。”

[hæŋd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
Hanged he would have been in any case , that was inevitable .
绞刑 他 会 有 到过 在 任何 案件 , 那 曾是 不可避免的 .

无论如何他都会被绞死，这是不可避免的。

[aɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [tu:] [mʌt] ,
I warned him last night that he knew too much ,
我 警告 他 最后的 夜晚 那 他 知道 也 很多 ,

我昨晚警告过他，他知道得太多了。

[ænd; ænd] [ðæt] [mɔ:r] [went] ['ɪntu:] [ɑ:ŋbwəz] [ðæn; ðən] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
and that more went into Amboise than came out again .
和 那 更多的 去 进入 昂布瓦兹 比 来了 出去 再次 .

流入昂布瓦兹的物质比流出的物质还要多。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['betər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gʊʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][end] ['kwaiətli] , ['di:sntli] ,
And was it not better he should go to his end quietly , decently ,
和 曾是 它 不是 更好的 他 应该 去 到 他的 结尾 悄悄 , 体面地 ,

他难道不应该平静、体面地离世吗？

[dʒʌst][gɑ:d][ænd; ænd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [tə'geðər] — [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [hu:] [ʌndə'stændz] [ju: 'es][soʊ]
just God and himself alone together — the Good God who understands us so
只是 上帝 和 他自己 独自的 一起 — 这 好的 上帝 WHO 明白 我们 所以
[mʌt] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] [ɑ:r'selvz] [ænd; ænd][soʊ] [meɪks] [ə'lauənsɪz] ?
much better than we do ourselves and so makes allowances ?
很多 更好的 比 我们 做 我们自己 和 所以 制作 津贴 ?

只有上帝和他自己在一起——那位比我们自己更了解我们、因此会体谅我们的仁慈上帝？

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "
 You don't agree with me ? "
 你 不 同意 和 我 ？ "

你不同意我的观点吗？

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ə'gen] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] . "
 " I can only say again , it is horrible . "
 " 我 能 仅有的 说 再次 , 它 是 可怕 . "

我只能再说一遍，这太可怕了。

" [ðen] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][ɪn][ðə; ði]
 " Then what of the justice of the King which makes a man a spectacle in the
 " 然后 什么 的 这 正义 的 这 国王 哪个 制作 一个 男人 一个 奇观 在 这
 [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
 market - place ,
 市场 - 地方 ,

那么，国王的公正又该如何解释呢？他竟然让一个人沦为集市上的笑柄。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ə'geɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
 with all the world agape at the terror of it ,
 和 全部 这 世界 博爱 在 这 恐怖 的 它 ,

全世界都对它的恐怖感到震惊不已。

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [lɪks] [ɪts][lɪps][ˈoʊvər]['lʌvəz] [ɪn][roʊz][ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɔːr][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ʌv; əv]
 the world that licks its lips over lovers in rose arches or the gibbeting of
 这 世界 那 舔 它是 嘴唇 超过 恋人 在 玫瑰 拱门 或者 这 绞刑 的
 [retʃɪz] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪt'self] ?
 wretches no worse than itself ?
 可怜虫 不 更糟 比 本身 ?

这个世界，是为玫瑰拱门下的恋人舔舐嘴唇，还是为处以绞刑的恶人而欢呼雀跃？

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
 Think of the terror of it !
 思考 的 这 恐怖 的 它 !

想想那该有多恐怖！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
 Think of the shame of it !
 思考 的 这 耻辱 的 它 !

想想这有多丢人！

[ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [wɪð; wɪθ] ,
 The men he had drunk with , the women he had laughed with ,
 这 男人 他 有 醉 和 , 这 女性 他 有 笑了 和 ,
 他曾与之饮酒作乐的男人们，他曾与之欢笑的女人们，

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɔːl] [rɪŋd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] .
 the children he had played with , all ringed round him to see him die .
 这 孩子们 他 有 玩 和 , 全部 环状 圆形的 他 到 看 他 死 .
 和他一起玩耍的孩子们，都围在他身边，看着他死去。

[ænd; ænd][ðər; ðər][hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][boʊnz] [draːpt] ,
 And there he would hang till his bones dropped ,
 和 那里 他 会 悬挂 直到 他的 骨头 掉落 ,

他会在那里被吊死，直到骨头都掉下来。

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ænd][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,
 a shame and a blot on the clean face of the earth , blackened by the heat ,
 一个 耻辱 和 一个 印迹 在 这 干净的 脸 的 这 地球 , 变黑 经过 这 热 ,
 地球洁净表面的耻辱和污点，被烈日炙烤得漆黑一片。

[drentʃt] [waɪt] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , [twɜːld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [baɪ] ['evri] [breθ] [ʌv; əv][wind] ,
drenched white by the rain , twirled and swung by every breath of wind ,
湿透了 白色的 经过 这 雨 , 旋转 和 摇摆 经过 每一个 气息 的 风 ,
被雨水浸透, 泛白如雪, 随风旋转摇摆。

[waɪl] [ðə; ði][paɪz][ænd; ənd][ðə; ði][krəuz] [meɪd] ['θɪmbl] - [pɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [weɪst] [ræg]
while the pies and the crows made thimble - pits of his face , a waste rag
尽管 这 馅饼 和 这 乌鸦 制成 顶针 - 坑 的 他的 脸 , 一个 浪费 抹布
[ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
of humanity .
的 人类 .

馅饼和乌鸦把他的脸咬成了顶针坑, 他是人类的一块破布。

[kʌm] [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [di'sentər] ? "
Come now , which is the decenter ? "
来 现在 , 哪个 是 这 中心化 ? "

那么, 究竟哪个才是中心化者呢?

" [pʊr] [sæks] ! "
" Poor Saxe ! "
" 贫穷的 萨克斯 ! "

“可怜的萨克斯！”

" [ɪf] [sæks][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [duː] [ɑːn][ðə; ði]['rouzɪz]
" If Saxe had had his way , there would have been no dew on the roses
" 如果 萨克斯 有 有 他的 方式 , 那里 会 有 到过 不 露 在 这 玫瑰
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“如果萨克斯的想法得以实现, 今天早上玫瑰上就不会有露水了。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][laɪd; liːd] [mædəmwə'zel] [diː] - [tuː; tə] [deθ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['skru:p(ə)] . "
He would have lied Mademoiselle de Vesc to death without a scruple . "
他 会 有 撒谎了 小姐 德 - 到 死亡 没有 一个 顾忌 . "

他会毫不犹豫地用谎言害死德·韦斯小姐。

" [fiː; ji] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] . "
" She wished him no harm , of that I am certain . "
" 她 希望 他 不 伤害 , 的 那 我 是 肯定 . "

“她没有想伤害他, 这一点我确信无疑。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['rouzɪz][tuː; tə][biː; bi] [swiːt] .
" It is of the quality of roses to be sweet .
" 它 是 的 这 质量 的 玫瑰 到 是 甜的 .

“它具有玫瑰般的甜美品质。”

[bʌt; bət] , [lɑː] [mʌθ] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] ,
But , La Mothe , say nothing to her ; it would spoil her happiness ,
但 , 拉 母亲 , 说 没有什么 到 她 ; 它 会 剧透 她 幸福 ,

但是, 拉莫特, 你什么都别跟她说, 那样会破坏她的幸福。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['seldəm] [get] [pʊr] [goʊld][tuː; tə][spend] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ʌv; əv][laɪf] ,
and we seldom get pure gold to spend through a whole day of life ,
和 我们 很少 得到 纯的 金子 到 花费 通过 一个 所有的 天 的 生活 ,
我们很少能得到纯金来花掉一整天。

" [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)] [truːθ] [lɑː] [mʌθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] .
" a cynical truth La Mothe was to remember before a new morning dawned .
" 一个 愤世嫉俗 真相 拉 母亲 曾是 到 记住 前 一个 新的 早晨 黎明 .

“这是拉莫特在新的一天到来之前必须记住的一个残酷的真相。”

" [vɪ'lɑ:n] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][sɪt][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] ? "

" **Villon** , **how can you sit there drinking his wine ?** "

" 维隆 , 如何 能 你 坐 那里 喝 他的 葡萄酒 ? "

" 维庸, 你怎么能坐在那里喝他的酒呢? "

" [maɪ] [frend] , [wʊd] [sæks][bi:; bi][ðə; ði] [les] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [went] ['θɜ:rsti] ?

" **My friend** , **would Saxe be the less hanged if I went thirsty ?**

" 我的 朋友 , 会 萨克斯 是 这 较少的 绞刑 如果 我 去 渴 ?

" 我的朋友, 如果我渴了, 萨克斯会不会少被绞死呢? "

[ænd; ənd] , [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəs] , [ɪf] [tu:; tə][goʊ] ['θɜ:rsti] [wʊd] ['ʌn'hæŋ] [hɪm; ɪm] ,

And , **to be serious** , **if to go thirsty would unhang him** ,

和 , 到 是 严肃的 , 如果 到 去 渴 会 取消挂起 他 ,

说真的, 如果口渴就能让他解脱绞刑架的话,

[aɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] .

I would drink a second bottle of wine to make certain .

我 会 喝 一个 第二 瓶子 的 葡萄酒 到 制作 肯定 .

为了确保万无一失, 我会再喝一瓶酒。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔ:g] ,

If he had lived to fight for his life like a mad dog ,

如果 他 有 居住地 到 斗争 为了 他的 生活 喜欢 一个 疯狂的 狗 ,

如果他能活下来, 像疯狗一样拼死求生,

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] , ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ['meni] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] .

as he would have done , **Heaven knows how many he would have bitten** .

作为 他 会 有 完毕 , 天堂 知道 如何 许多 他 会 有 被咬 .

如果真是那样, 天知道他会咬多少人。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [pi:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

As it is , **peace to him** ,

作为 它 是 , 和平 到 他 ,

愿他安息。

[ænd; ənd][gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'fek(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ten] - [fɒt] [roʊp] .

and God be thanked there is no infection in a ten - foot rope .

和 上帝 是 谢谢 那里 是 不 感染 在 一个 十 - 脚 绳索 .

感谢上帝, 十英尺长的绳子上没有传染病。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] !

And yet I don't know !

和 然而 我 不 知道 !

但我却不知道!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [lɑ:] [mʌθ] ,

When I think of it , **La Mothe** ,

什么时候 我 思考 的 它 , 拉 母亲 ,

当我想到它时, 拉莫特,

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ʌn'kʌmfətiŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [θri:] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ]

there is such an uncomfortable resemblance between us three that I wonder which

那里 是 这样的 一个 令人不安的 相似 之间 我们 三 那 我 想知道 哪个

[wɪl] [goʊ][nekst] . "

will go next . "

将要 去 下一个 . "

我们三个之间有着如此令人不安的相似之处, 我很好奇下一个会是谁。

" [aɪ][æd'mɪt][noʊ] [rɪ'zembləns] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][sæks] . "

" **I admit no resemblance** , **at least to Saxe** . "

" 我 承认 不 相似 , 在 至少 到 萨克斯 : "

" 我承认我跟萨克斯一点也不像。"

" [du:] [ju:; jʊ] [na:t] ?
" Do you not ?
" 做 你 不是 ?

难道不是吗？

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ][hi:; hi] [pɑ:md] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][bæd] [waɪn] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [aɪ] [pɑ:md] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
A fortnight ago he palmed off his bad wine upon me , I palmed you upon the
一个 两星期 前 他 掌心 离开 他的 坏的 葡萄酒 之上 我 , 我 掌心 你 之上 这
['dʊfæn] ,
Dauphin ,
多芬 ,

两周前他把劣质酒转嫁给我，我把你转嫁给了太子。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [pɑ:md] [jʊr; jər][bæd] [və:sɪz] [ɔ:f] [ə'pɑ:n] [mædəmwə'zel] .
and you palmed your bad verses off upon mademoiselle .
和 你 掌心 你的 坏的 诗句 离开 之上 小姐 .

你把你的蹩脚诗句推卸给了小姐。

[naʊ] [sæks][ɪz] [hʌŋ] , [ænd; ænd] — [bɑ:] !
Now Saxe is hung , and — bah !
现在 萨克斯 是 悬挂 , 和 — 呸 !

现在萨克斯被绞死了，呸！

[jʊr; jər][pri:z(ə)n'teɪ(ə)n] [wɪl] [seɪv] [ju: 'es] [tu:] . "
your presentation will save us two ."
你的 推介会 将要 节省 我们 二 . "

你的演讲能帮我们俩省钱。

" [ju:; jʊ][ju:z] [tu:] [bɪg][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [rɪ'membrəns] . "
" You use too big a word , it is nothing but a trifling remembrance ."
" 你 使用 也 大的 一个 单词 , 它 是 没有什么 但 一个 琐事 纪念 . "

“你用词太夸张了，这不过是微不足道的回忆而已。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pəʊəts] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][ju:z] [wʌt] [wɜ:rdz][hi:; hi] [tʃu:zɪz] , [ænd; ænd][aɪ] [tʃu:z]
" It is a poet's privilege to use what words he chooses , and I choose
" 它 是 一个 诗人的 特权 到 使用 什么 字 他 选择 , 和 我 选择

[pri:z(ə)n'teɪ(ə)n] .
presentation .
推介会 .

“诗人有权选择使用哪些词语，而我选择的是表达方式。”

[ɔ:r] ,
Or ,
或者 ,

或者，

" [hi:; hi] [pʊʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lu:s] [lɪps][æz; əz][hi:; hi] [lɪəd] [ʌp][æt; ət][lɑ:] [mʌθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fru:d]
" he pushed out his loose lips as he leered up at La Mothe with a shrewd
" 他 推动 出去 他的 松动的 嘴唇 作为 他 斜视 向上 在 拉 母亲 和 一个 精明

['twɪŋk(ə)lɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
twinkle in his eyes ,
闪烁 在 他的 眼睛 ,

他抿了抿嘴，眯起眼睛，带着一丝狡黠的笑意，盯着拉莫特。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] [æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n] ?
" shall I call it another intelligent anticipation ?
" 将 我 称呼 它 其他 聪明的 预期 ?

我该称之为另一种明智的预见吗？

[noʊ] , [jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rd] [wɪl] [du:] ['betər] — [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] .
No , your own word will do better — a remembrance .
不 , 你的 自己的 单词 将要 做 更好的 — 一个 纪念 .

不，你自己的话语会更好——一份纪念。

[ðə; ði] [kɪŋ] — [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] ! — [wɪl] ['prez(ə)ntli] [daɪ][ɪn] ['ɜ:rɪnst] ; [ðə; ði] ['doʊfæn] , ['bi:ɪŋ] [kɪŋ] ,
The King — God bless him ! — will presently die in earnest ; the Dauphin , being King ,
这 国王 — 上帝 保佑 他 ! — 将要 目前 死 在 认真 ; 这 多芬 , 存在 国王 ,
国王——愿上帝保佑他! ——不久将真正驾崩; 太子, 作为国王,

[wɪl] ['prez(ə)ntli] [fər'get] [mə'sjɜ:r] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] , [fər'get] [ðə; ði] [reis] [fɔ:r; fər][laɪf][ɑ:n] [greɪ]
will presently forget Monsieur Stephen La Mothe , forget the race for life on Grey
将要 目前 忘记 先生 史蒂芬 拉 母亲 , 忘记 这 种族 为了 生活 在 灰色的
[ˈroʊləndz] [bæk] ,
Roland's back ,
罗兰的 后退 ,

此刻我将忘记斯蒂芬·拉莫特先生, 忘记骑在格雷·罗兰背上那场生死竞速。
[fər'get] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rnt] [mɪl] .
forget the stairs of the Burnt Mill .
忘记 这 楼梯 的 这 烧焦的 磨 .

忘了去烧毁磨坊的楼梯吧。
[ɔ:rt] ['meməriz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn] ['prɪnsəz] .
Short memories are common diseases in princes .
短的 回忆 是 常见的 疾病 在 王子们 .
王子们普遍患有健忘症。

[wen] , [loʊ] ! — [ə; ei] [waɪz] [ju:θ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [lɑ:] [mʌθ] — [ə; ei] [rɪ'membrəns] [dʒɔgz][hɪz; ɪz]
When , lo ! — a wise youth you are , La Mothe — a remembrance jogs his
什么时候 , 洛 ! — 一个 明智的 青年 你 是 , 拉 母亲 — 一个 纪念 慢跑 他的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

瞧! ——你真是个聪明的年轻人, 拉莫特——一段回忆唤起了他的记忆,
[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [rɪ'wɔ:rdz] [mə'sjɜ:r] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]
and the King who had forgotten rewards Monsieur Stephen La Mothe for having
和 这 国王 WHO 有 被遗忘的 奖励 先生 史蒂芬 拉 母亲 为了 拥有
[seɪvd] [ðə; ði] ['dɔ:fnz] [laɪf] [twɔɪs] ['oʊvər] .
saved the Dauphin's life twice over .
已保存 这 多芬的 生活 两次 超过 .

国王忘记了奖励斯蒂芬·拉莫特先生, 因为他两次救了太子的命。
[mə'sjɜ:r] [lɑ:] - [ˈfɔ:rtən] [ɪz] [meɪd] [ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn] ['brɪŋɪŋ]
Monsieur La Mothe's fortune is made all through his intelligent anticipation in bringing
先生 拉 - 财富 是 制成 全部 通过 他的 聪明的 预期 在 带来
[ə; ei][ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɑ:ŋbwaz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .
a presentation to Amboise by way of remembrance .
一个 推介会 到 昂布瓦兹 经过 方式 的 纪念 .

拉莫特先生的财富完全来自于他敏锐的洞察力, 他预见到将一场纪念活动带到昂布瓦兹。
[feɪθ] !
Faith !
信仰 !
信仰!

[lɑ:] [mʌθ] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [prəˈfetɪk] , [ænd; ænd] [ˈprɒfɪts] [fer] [ˈbædli][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] .
La Mothe , it was almost prophetic , and prophets fare badly in Amboise .
拉 母亲 , 它 曾是 几乎 预言 , 和 先知 票价 糟糕 在 昂布瓦兹 .
拉莫特, 这几乎是预言, 而先知在昂布瓦兹的境遇往往不好。

[lək] [æt; ət] [hju:z] !
Look at Hugues !
看 在 休斯 !
看看休斯!

[lʊk] [æt; ət][sæks] !
Look at Saxe !
看 在 萨克斯 !

看看萨克斯！

[ðæt] [ten] - [fʊt] [roʊp] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fekʃəs] ['æftər][ɔ:l] . "
That ten - foot rope may be infectious after all ."
那 十 - 脚 绳索 可能 是 传染性 后 全部 . "

那根十英尺长的绳子或许真的有传染源。

" [vɪ'lɑ:n] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][kwɪt] [rɔ:ŋ] . "
" Villon , you are quite wrong . "
" 维隆 , 你 是 相当 错误的 . "

“维隆，你大错特错了。”

" [preɪ] [gɑ:d] !
" Pray God !
" 祈祷 上帝 !

“向上帝祈祷！ ”

" [ænsər] [vɪ'lɑ:n] ['soʊbərlɪ] .
" answered Villon soberly .
" 回答 维隆 清醒地 .

“维庸冷静地回答道。”

" [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [fjuː] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] .
" It's an ill of the flesh few recover from .
" 它是 一个 患病的 的 这 肉 很少 恢复 从 .

“这是一种肉体上的疾病，很少有人能从中康复。”

[bʌt; bət][let] [juː 'es][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'tʊʊ] .
But let us go to the Chateau .
但 让 我们 去 到 这 城堡 .

但我们还是去城堡吧。

" [pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'emptɪd] ['bɑ:t(ə)] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Pushing the unemptied bottle from him he rose with a sigh .
" 推动 这 未清空 瓶子 从 他 他 玫瑰 和 一个 叹 .

他推开手中的空瓶子，叹了口气站了起来。

[hɪz; ɪz] ['pʌkɪʃ] , [aɪ'rɑ:nɪk] ['hju:mər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ˈgeɪəti] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [gɔ:n] ,
His puckish , ironic humour had changed ; gaiety was utterly gone ,
他的 顽皮的 , 讽刺的是 幽默 有 已更改 ; 欢乐 曾是 完全地 已消失 ,

他那顽皮、讽刺的幽默感变了；快乐完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər] [ðʊz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [nɑ:t] ['læftər] .
and the wrinkles upon his face were those of age , not laughter .
和 这 皱纹 之上 他的 脸 是 那些 的 年龄 , 不是 笑声 .

他脸上的皱纹是岁月的痕迹，而不是笑声的印记。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[lɑ:] [mʌθ] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [kə'mɪ(ə)n]
LA MOTHE FULFILS HIS COMMISSION
洛杉矶 母亲 满足 他的 委员会

拉莫特完成了他的委托

[ˈpɑ:rtli] [tuː; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] [æt; ət] [hju:z] - [deθ] ,
Partly to divert the boy from his grief at Hugues ' death ,
部分 到 转移 这 男生 从 他的 悲伤 在 休斯 - 死亡 ,

部分原因是为了让男孩从休斯去世的悲痛中转移开来，

[bʌt; bət] ['pɑ:rtli] ['ɔ:lsʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [nu:] - [faʊnd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
but partly also as an outlet for her new - found lightness of heart ,
但 部分 还 作为 一个 出路 为了 她 新的 - 成立 亮度 的 心 ,
但部分原因也是为了宣泄她新近获得的轻松愉悦的心情。

[ʻə:sjulə] [di:] - [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [wʌt] [vɪ'la:n] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɪn'tu:]
Ursula de Vesc would have turned what Villon insisted on calling a presentation into
乌苏拉 德 - 会 有 转向 什么 维隆 坚持 在 呼叫 一个 推介会 进入
[ə; eɪ] [ˌpleɪf(ə)] [ˌserɪ'moʊniəl] .
a playful ceremonial .
一个 顽皮的 仪式 .
乌苏拉·德·韦斯会把维庸坚持称之为“展示”的东西变成一场轻松愉快的仪式。

[ˈgɔ:rdʒəsli] [ə'taɪərd] , [ðə; ði] [grænd] [tɜ:rk] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɪ'væn] [ʌv; əv] [ˌɔ:lz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] ,
Gorgeously attired , the Grand Turk , seated on a divan of shawls and cushions ,
美极了 穿着 , 这 盛大 土耳其人 , 坐着 在 一个 迪万 的 披肩 和 靠垫 ,
身着华丽服饰的土耳其大帝，端坐在铺着披肩和靠垫的长榻上。

[wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] ['brɪŋɪŋ] [ˈprez(ə)nts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
would receive the envoy of the Sultan of Africa bringing presents from his
会 收到 这 使者 的 这 苏丹 的 非洲 带来 礼物 从 他的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .
他将接待非洲苏丹的使者，使者带来了他主人的礼物。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'li:v] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] .
It would be just such a play of make - believe as the boy loved .
它 会 是 只是 这样的 一个 玩 的 制作 - 相信 作为 这 男生 喜爱 .
这正是男孩最喜欢的角色扮演游戏。

[bʌt; bət] [wen] [la:] [mʌθ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [ˈɔ:fərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]
But when La Mothe proposed to present the offering in the name of the King
但 什么时候 拉 母亲 建议的 到 展示 这 提供 在 这 姓名 的 这 国王
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒi:ni] [hɜ:r; hər] [zest] [weɪnd] ,
of the Genie her zest waned ,
的 这 精灵 她 热情 减弱 ,
但当拉莫特提议以精灵王的名义献祭时，她的热情就消退了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ['ælbɪ] [si:md] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pjʊə] [ɡəʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and a little alloy seemed mixed with the pure gold of the day .
和 一个 小的 合金 似乎 混合 和 这 纯的 金子 的 这 天 .
当时的纯金中似乎掺杂了一些合金。

[ðæt] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [væl'mi:] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['plezər] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] .
That would remind him of Valmy and spoil all his pleasure , she declared .
那 会 提醒 他 的 瓦尔米 和 剧透 全部 他的 乐趣 , 她 声明 .
她断言，那样会让他想起瓦尔米，破坏他所有的快乐。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [væl'mi:] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪts] [ə'mju:zmənt] .
There must be nothing of Valmy in the night's amusement .
那里 必须 是 没有什么 的 瓦尔米 在 这 夜晚 娱乐 .
今晚的娱乐活动中绝对不能有瓦尔米的身影。

[sʊ] [ˈoʊnli] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:gz] [wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:fɪnz] ['praɪvət]
So only she , Father John , and the dogs were present in the Dauphin's private
所以 仅有的 她 , 父亲 约翰 , 和 这 狗 是 展示 在 这 多芬的 私人的
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
所以，当时只有她、约翰神父和几条狗在太子私人寓所里。

[ˈstʌdi] [ænd; ənd][ˈpleɪru:m,pleɪrəm][ɪn][wʌn] , [wen] [lɑ:] [mʌθ] [ænd; ənd][vɪˈlɑ:n] [ˈentərd] .
study and playroom in one , when La Mothe and Villon entered .
学习 和 游戏室 在 一 , 什么时候 拉 母亲 和 维隆 进入 .

当拉莫特和维庸进入这间集书房和游戏室于一体的房间时，这里就成了他们的乐园。

[æz; əz][ɪz][ˈɔ:lmʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [ru:m] [rɪˈflektɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv]
As is almost always the case , the room reflected many of the characteristics of
作为 是 几乎 总是 这 案件 , 这 房间 反映 许多 的 这 特征 的
[ɪts] [ˈoʊnər] ,
its owner ,
它是 所有者 ,

几乎总是如此，房间反映了主人的许多性格特征。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈɔ:rdərd] [dɪsˈɔ:rdər] , [ɪts] [hɪnts] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] , [ɪts] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ˌswɔ:dz]
and in its ordered disorder , its hints of studies , its litter of wooden swords
和 在 它是 订购 紊乱 , 它是 提示 的 研究 , 它是 垃圾 的 木制的 剑
[ænd; ənd][ˈbroʊkən][dɔ:g] - [wɪps] ,
and broken dog - whips ,
和 破碎的 狗 - 鞭子 ,

在它井然有序的混乱之中，在它留下的学习痕迹中，在它散落的木剑和断裂的狗鞭中，

[maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][mæn][ɪn][ˈɡrævəti][ænd; ənd] [jet] [sti:l] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]
might be seen the boy who was almost man in gravity and yet still a child in
可能 是 已见 这 男生 WHO 曾是 几乎 男人 在 重力 和 然而 仍然 一个 孩子 在
[ə; eɪ][tʃaɪldz] [ʌv] [ʌv; əv] [tɔɪz] .
a child's love of toys .
一个 孩子的 爱 的 玩具 .

他或许会被人看作是一个在重力方面几乎像个男人，但在对玩具的喜爱方面仍然像个孩子的孩子。

[ˈraɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [əˈnaʊnst] ,
Rising as the two were announced ,
崛起 作为 这 二 是 宣布 ,
随着两人消息的公布而升起

[hɪz; ɪz] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈdɪɡnəti] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈmɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ˈi:gər] [ˌkjʊɪˈɑ:səti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
his effort at dignity was sorely marred by the eager curiosity with which he
他的 努力 在 尊严 曾是 非常 受损 经过 这 渴望的 好奇心 和 哪个 他
[aɪd] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈkæɪɪd] [baɪ][lɑ:] [mʌθ] .
eyed the linen bundle carried by La Mothe .
眼睛 这 亚麻布 捆 携带 经过 拉 母亲 .

他努力保持的尊严，却被他那双贪婪的眼睛——盯着拉莫特手里拿着的亚麻布包裹——彻底破坏了。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈli:vɪŋ] [ɑ:ŋbwaz] , [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r]
" **So you are leaving Amboise , Monsieur La Mothe , and we will have no more**
" 所以 你 是 离开 昂布瓦兹 , 先生 拉 母亲 , 和 我们 将要 有 不 更多的
[geɪmz] [təˈgeðər] . "
games together . "
游戏 一起 . "

“所以你要离开昂布瓦兹了，拉莫特先生，我们以后再也不能一起比赛了。”

" [wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rn] , [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] . "
" **When I return , Monseigneur . "**
" 什么时候 我 返回 , 阁下 . "
“等我回来的时候，殿下。”

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] .
" **And I hope that will be soon , though I don't know why you are going .**
" 和 我 希望 那 将要 是 很快 , 尽管 我 不 知道 为什么 你 是 去 .
“我希望那一天能尽快到来，虽然我不知道你为什么要走。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [nu:] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [æt; ət][ɔ:l] . "
But , then , I never quite knew why you came at all . "

但 , 然后 , 我 绝不 相当 知道 为什么 你 来了 在 全部 . "

但是，我始终不明白你来的目的。

" [nɔ:r] [aɪ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" Nor I until to - day , but the reason is the very best in the world ,
" 也不 我 直到 到 - 天 , 但 这 原因 是 这 非常 最好的 在 这 世界 ,
"直到今天我才知道，但这个理由是世界上最好的。"

" [ænsər] [lɑ:] [mʌθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] ,
" answered La Mothe , and the boy , following his glance ,
" 回答 拉 母亲 , 和 这 男生 , 下列的 他的 瞥一眼 ,

“拉莫特回答道，男孩顺着他的目光望去，

[kɔ:t] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] ['wɔ:rmɪŋ] ['ə:sjulə] [di:] - [tʃi:ks] .
caught the significance of the colour warming Ursula de Vesc's cheeks .
捕捉 这 意义 的 这 颜色 变暖 乌苏拉 德 - 脸颊 .

捕捉到了乌苏拉·德·维斯脸颊上那抹温暖色彩的意义。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər] ['kwɑ:rəl] , [ju:; jʊ] [tu:] ? "
" So you have made up your quarrel , you two ? "
" 所以 你 有 制成 向上 你的 争吵 , 你 二 ? "

“所以你们两个和好了？ ”

" ['nevər] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [ə'gen] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] . "
" Never to quarrel again , Monseigneur . "
" 绝不 到 争吵 再次 , 阁下 . "

“以后别再吵架了，阁下。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" I hope so , but I don't believe it .
" 我 希望 所以 , 但 我 不 相信 它 .

“我希望如此，但我并不相信。”

[tu:] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [wɪ'daʊt] ['kwɑ:rəlɪŋ] .
Two people can't live together without quarrelling .
二 人们 不能 居住 一起 没有 争吵 .

两个人生活在一起，难免会有争吵。

['i:v(ə)n][aɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['ə:sjulə] [æt; ət] [taɪmz] .
Even I quarrel with Ursula at times .
甚至 我 争吵 和 乌苏拉 在 时代 .

就连我有时也会和乌苏拉吵架。

[mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kɔ:l][em 'i:] [tʃɑ:rlz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] ?
Monsieur La Mothe , will you please call me Charles , as she does ?
先生 拉 母亲 , 将要 你 请 称呼 我 查尔斯 , 作为 她 做 ?

拉莫特先生，请您像她一样叫我查尔斯好吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪʃ] . "
it is my wish . "
它 是 我的 希望 . "

这是我的愿望。

" [mɔ:ŋse'njɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] . "
" Monseigneur , you are very good . "
" 阁下 , 你 是 非常 好的 . "

“殿下，您真棒。”

" [nɑ:t] [mɔ:ŋse'njɜ:r] ['eni] [mɔ:r] , [ðen] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] .
" Not Monseigneur any more , then , and don't forget .
" 不是 阁下 任何 更多的 , 然后 , 和 不 忘记 .

“那么，他不再是主教大人了，别忘了。”

[its] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] .
It's all I have to give .
它是 全部 我 有 到 给 .

这就是我所能给予的一切。

[ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n] , [hu:] [ˈnevər] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ɔ:r][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [kɔ:lz] [em ˈi:] [tʃɑ:rlz] ,
Father John , who never saved my life or did anything for me , calls me Charles ,
父亲 约翰 , WHO 绝不 已保存 我的 生活 或者 做过 任何事物 为了 我 , 呼叫 我 查尔斯 ,
约翰神父从未救过我的命, 也从未帮过我任何事, 他却叫我查尔斯。

[soʊ] [waɪ] [nɑ:t][ju:; jʊ] [hu:] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [twɑɪs] ?
so why not you who saved my life twice ?
所以 为什么 不是 你 WHO 已保存 我的 生活 两次 ?

既然你救了我两次命, 为什么不救你呢?

[daʊn] , [ˈtʃɑ:rlət] , [daʊn] !
Down , Charlot , down !
向下 , 夏洛特 , 向下 !

夏洛特, 倒下!

[li:v] [məˈsjɜ:r] [lɑ:] - [ˈpɑ:rs(ə)l][əˈloʊn] .
leave Monsieur La Mothe's parcel alone .
离开 先生 拉 - 包裹 独自的 .

别管拉莫特先生的包裹。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpʊʃɪŋ] [jɔr; jər][noʊz] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪd] .
You are always pushing your nose where it is not wanted .
你 是 总是 推动 你的 鼻子 在哪里 它 是 不是 通缉 .

你总是爱管闲事。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [ˈnæpkɪn] , [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] ? "
What have you in that napkin , Monsieur La Mothe ? "
什么 有 你 在 那 餐巾 , 先生 拉 母亲 ? "

拉莫特先生, 餐巾纸里装的是什么?

" [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [əkˈseptəns] , [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] — — "
" For your acceptance , Monseigneur — — "
" 为了 你的 验收 , 阁下 — — "

“感谢您的接受, 阁下——”

" [tʃɑ:rlz] , [nɑ:t] [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] , " [sed] [ˈə:sjulə] [ˈsɔ:ftli] .
" Charles , not Monseigneur , " said Ursula softly .
" 查尔斯 , 不是 阁下 , " 说 乌苏拉 轻轻 .

“是查尔斯, 不是主教大人,”乌苏拉轻声说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkɔ:lɪŋ] [em ˈi:] [mædəmwəˈzel] [nekst] ! "
" You will be calling me mademoiselle next ! "
" 你 将要 是 呼叫 我 小姐 下一个 ! "

“你接下来就要叫我小姐了! ”

" [hʌʃ] , [ˈə:sjulə] !
" Hush , Ursula !
" 嘘 , 乌苏拉 !

“嘘, 乌苏拉! ”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [hɪr] [wʌt] [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] [sez] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˈtʃætərɪŋ] .
I cannot hear what Monsieur La Mothe says if you keep chattering .
我 不能 听到 什么 先生 拉 母亲 说道 如果 你 保持 喋喋不休 .

如果你一直喋喋不休, 我就听不清拉莫特先生在说什么了。

[fɔ:r; fər][maɪ] [əkˈseptəns] , [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] ?
For my acceptance , Monsieur La Mothe ?
为了 我的 验收 , 先生 拉 母亲 ?

为了我的接受, 拉莫特先生?

[nɑ:t] ['meni] [gɪv] [em 'i:]['prez(ə)nts] ; [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]
Not many give me presents ; but then , I don't think there is much love in the
不是 许多 给 我 礼物 ; 但 然后 ; 我 不 思考 那里 是 很多 爱 在 这
[wɜ:rld] . "
world . "

世界 : " 很少有人送我礼物；不过，我觉得这世上爱已经不多了。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [lɑ:] [mʌθ] ,
" **There is more love in the world than you think ,** " **said La Mothe** ,
" 那里 是 更多的 爱 在 这 世界 比 你 思考 , " 说 拉 母亲 ,
"世界上有比你想象中更多的爱,"拉莫特说。

" [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['veri] ['revərəntli] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][du:] .
" **and some day you will very reverently thank God for it , as I do** .
" 和 一些 天 你 将要 非常 虔诚地 感谢 上帝 为了 它 , 作为 我 做 :
"总有一天，你会像我一样，非常虔诚地感谢上帝。"

[sʌm; səm] [deɪ] , [tu:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [lʌv]
Some day , too , you will know that these are from the very heart of love
一些 天 , 也 , 你 将要 知道 那 这些 是 从 这 非常 心 的 爱
[ɪt'self] . "
itself . "
本身 : "

总有一天，你会明白，这些都源自爱的真谛。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɪftɪŋ] [ɪm'peɪntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][lɑ:] [mʌθ] ,
" **Yes , yes ,** " **said the boy , shifting impatiently in his chair as La Mothe** ,
" 是的 , 是的 , " 说 这 男生 , 转变 不耐烦地 在 他的 椅子 作为 拉 母亲 ,
"是的，是的,"男孩一边说着，一边不耐烦地在椅子上挪动着身子，而拉莫特.....

['leɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ʌn'taɪŋ] [ðə; ði] ['nɑ:tɪd] ['kɔ:rnərz] ,
laying the package on the table , busied himself untying the knotted corners ,
躺下 这 包裹 在 这 桌子 , 忙碌 他自己 解开 这 打结的 角落 ,
他把包裹放在桌子上，忙着解开打结的边角。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? "
" **I know very well all you have done for me ; but what have you there ?** " "
" 我 知道 非常 出色地全部 你 有 完毕 为了 我 ; 但 什么 有 你 那里 ? " "
"我非常清楚你为我做的一切；但是你现在拥有什么？ "

" [weɪt] , [maɪ][sʌn] , [weɪt] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" **Wait , my son , wait ; you will know all in good time** .
" 等待 , 我的 儿子 , 等待 ; 你 将要 知道 全部 在 好的 时间 :
"等等，我的孩子，等等；时机成熟时，你就会明白一切。"

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:fɪnz]
" **But when the Franciscan would have laid a restraining hand on the Dauphin's**
" 但 什么时候 这 方济会 会 有 铺设 一个 限制 手 在 这 多芬的
[ʃʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“但是，当方济各会修士想要将一只手放在太子肩上阻止时，

[vɪ'lɑ:n] [twɪtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] .
Villon twitched him by the sleeve of his robe .
维隆 抽搐 他 经过 这 袖子 的 他的 长袍 :
维庸拽着他的长袍袖子，把他拽了一下。

" [hʌʃ] , [mæn] , [hʌʃ] !
" **Hush , man , hush !**
" 嘘 , 男人 , 嘘 !
“嘘，伙计，嘘！ ”

[hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [jʌŋ] [blʌd] [ɪn][ju:; jʊ] ?
Had you never young blood in you ?
有 你 绝不 年轻的 血 在 你 ？

你难道从未感受过青春的激情吗？

[waɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [laɪk]
Why , I am like
为什么 , 我 是 喜欢

为什么，我就像

[ˈtʃɑ:rlət] [ðə; ði] [ˈpʌpi] , [dʒʌst] [ˈɪtɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn'saɪd] . "
Charlot the puppy , just itching to know what is inside . "
夏洛特 这 小狗 , 只是 瘙痒 到 知道 什么 是 里面 . "

小狗夏洛特，迫不及待地想知道里面是什么。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:θ] — — "
" But it is not good for youth — — "
" 但 它 是 不是 好的 为了 青年 — — "

但这对年轻人来说并不好——

" [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:θ] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] , " [sed] [vɪ'la:n] [ˈtestɪli] .
" It is good for youth to be young , " said Villon testily .
" 它 是 好的 为了 青年 到 是 年轻的 , " 说 维隆 暴躁地 .

“年轻人就应该保持年轻,”维庸不耐烦地说。

" [ɑ:] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rd] [ðæt] [ɡoʊz] [ɔ:l]
" Ah , Monseigneur , I like that better than a frock with a cord that goes all
" 啊 , 阁下 , 我 喜欢 那 更好的 比 一个 连衣裙 和 一个 绳索 那 去 全部
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“啊，阁下，我更喜欢这件，而不是那种带一圈绳子的连衣裙。”

[ænd; ənd][noʊ] [ə'fens] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n] .
and no offence to you , Father John .
和 不 罪行 到 你 , 父亲 约翰 .

约翰神父，我无意冒犯您。

" [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [koʊt] - [ʌv; əv] - [meɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [pɔɪnts] ,
" Catching the coat - of - mail by the shoulder points ,
" 捕捉 这 外套 - 的 - 邮件 经过 这 肩膀 积分 ,

“抓住锁子甲的肩部，

[lɑ:] [mʌθ] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ˈhæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈkerləsnəs]
La Mothe shook it out and held it hanging with such a careful carelessness
拉 母亲 摇晃 它 出去 和 握住 它 绞刑 和 这样的 一个 小心 疏忽
[ðæt] [ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] ,
that the lamplight ,
那 这 灯光 ,

拉莫特抖了抖它，漫不经心地把它挂了起来，灯光下，

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [i:tʃ] [ˈseprət] [lɪŋk] ,
picking out each separate link ,
挑选 出去 每个 分离 关联 ,

逐个找出每个单独的环节，

[ˈfaɪərd][ɪts][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɪlvər] [ˈfleɪm] [ʃɑ:t]
fired its length and breadth into a dazzling glimmer of living silver flame shot
被解雇 它是 长度 和 宽度 进入 一个 耀眼的 微光 的 活的 银 火焰 射击
[θru:] [baɪ][ðə; ði][ˈkoʊldɜ:] [blu:] [ʌv; əv] [ˈhæmərd] [sti:l] .
through by the colder blue of hammered steel .
通过 经过 这 更冷 蓝色的 的 锤击 钢 .

它全身燃起耀眼的银色火焰，火焰中透出冷冽的蓝色锤钢光芒。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌnɪŋ] ,
With every cunning ,
和 每一个 狡猾 ,
凭借一切狡猾手段,

[ʌn'si:n] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [roʊld] ['daʊnwərd]
unseen movement of the fingers a ripple from the throat rolled downward
看不见 移动 的 这 手指 一个 波纹 从 这 喉 滚动 向下
[ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['faɪə] [ʌv; əv] ['feri] ['dʒu:əl] - [wɜ:rk] .
and out at the edges in a white fire of fairy jewel - work .
和 出去 在 这 边缘 在 一个 白色的 火 的 仙女 宝石 - 工作 .
手指无形地动了一下，喉咙里泛起涟漪，向下翻滚，在边缘燃起一片白色的火焰，宛如仙女的珠宝。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən][hændz] ,
Then with a jerk he caught it in his open hands ,
然后 和 一个 混蛋 他 捕捉 它 在 他的 打开 双手 ,
然后他猛地用手接住了它。

['feɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['setld] [soʊ][kəm'pæktli,kɑ:mpæktli] [daʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n]
shaking them till it settled so compactly down that it lay entirely hidden
摇晃 他们 直到 它 定居 所以 紧凑地 向下 那 它 躺 完全 隐
[ɪn][ðer; ðər][kʌp] .
in their cup .
在 他们的 杯子 .
摇晃杯子，直到它沉淀得很紧实，完全隐藏在杯子里。

" [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] !
" Monsieur La Mothe !
" 先生 拉 母亲 !
“拉莫特先生！”

[oʊ] , [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] !
Oh , Monsieur La Mothe !
哦 , 先生 拉 母亲 !
哦，拉莫特先生！

" [tu:; tə][lɑ:] [mʌθ] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] , [ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði]
" To La Mothe the flushed face , the sparkling eyes , and , above all , the
" 到 拉 母亲 这 酡 脸 , 这 闪闪发光 眼睛 , 和 , 多于 全部 , 这
[eksklə'meɪʃn] ,
exclamation ,
感叹 ,
“对拉莫特来说，最引人注目的是她涨红的脸、闪亮的眼睛，以及最重要的，那声惊叹，

[wɜ:ɹ; wər][soʊ] [pə'θetɪkli] ['eləkwənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪntɪd] , [stɑ:rvd] ,
were so pathetically eloquent of a stinted , starved ,
是 所以 可悲地 雄辩 的 一个 吝啬 饥饿 ,
如此可悲地雄辩地表达了一个吝啬、饥饿的人的感受，

[nɪ'glektɪd] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [rɪ'zentmənt] [swept] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][ɪn]
neglected childhood that a rush of passionate resentment swept across him in
被忽视的 童年 那 一个 匆忙 的 热情的 怨恨 扫荡 穿过 他 在
[ə'reɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər] [hu:] [rɒbd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑ:mən] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
arraignment of the father who robbed his son of those common joys which are
提审 的 这 父亲 WHO 被抢劫 他的 儿子 的 那些 常见的 喜悦 哪个 是
[tʃaɪld,hʊdz] ['nætʃ(ə)rəl] [fu:d] [ænd; ənd] ['raɪtʃ(ə)l] ['herɪtɪdʒ] .
childhood's natural food and rightful heritage .
童年的 自然的 食物 和 正当的 遗产 .
他童年时期被忽视，一股强烈的怨恨席卷了他，他控诉父亲剥夺了他本应享有的童年乐趣，而这些乐趣本应是童年的天然食粮和应得的遗产。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] , [ə; eɪ][mæn] ['berɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz]
To be a man in responsibilities , a man bearing the burden and sorrows
到 是 一个 男人 在 职责 , 一个 男人 轴承 这 负担 和 悲伤
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
of his years ,
的 他的 年 ,

做一个肩负重任的男人，一个承受岁月重担和悲伤的男人，

[wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [bɒɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hɑːrt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪˈrepərəb(ə)l] [bɔːs] ,
without having first been a boy at heart is more than an irreparable loss ,
没有 拥有 第一的 到过 一个 男生 在 心 是 更多的 比 一个 无法弥补的 损失 ,
[ˌɪrɪˈpərəb(ə)l] [rɔːŋ] ,
it is an irreparable wrong ,
它 是 一个 无法弥补的 错误的 ,

这是无法弥补的错误。

[ə; eɪ][ˈtrædzədɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði]ˈpʃʊrɪst] ['swiːtnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaʊərz][ʌv; əv][laɪf] .
a tragedy which has killed the purest sweetener of the sours of life .
一个 悲剧 哪个 有 被杀 这 最纯净的 甜味剂 的 这 酸的 的 生活 .
[ˌɪrɪˈpərəb(ə)l] [rɔːŋ] ,
it is an irreparable wrong ,
它 是 一个 无法弥补的 错误的 ,

一场悲剧夺走了生活中最纯粹的甜蜜，也让生活失去了苦涩。

[rɔːb][ðə; ði] [twɪɡ] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ][rɔːb][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] .
Rob the twig of its sunshine and you rob the tree of its strength .
抢 这 枝条 的 它是 阳光 和 你 抢 这 树 的 它是 力量 .
[ˌɪrɪˈpərəb(ə)l] [rɔːŋ] ,
it is an irreparable wrong ,
它 是 一个 无法弥补的 错误的 ,

剥夺树枝的阳光，就等于剥夺了树木的力量。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [skɔːrtʃt] [hɪm; ɪm] ,
But even while the flame of his anger scorched him ,
但 甚至 尽管 这 火焰 的 他的 愤怒 烧焦的 他 ,
[ˌɪrɪˈpərəb(ə)l] [rɔːŋ] ,
it is an irreparable wrong ,
它 是 一个 无法弥补的 错误的 ,

即使愤怒的火焰灼烧着他，

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [frɒm; frəm] [huːz] [hændɪ][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ɡɪfts] [wɪtʃ] ['braɪtnd] [ðə; ði]
he remembered from whose hand had come the gifts which brightened the
他 记得 从 谁 手 有 来 这 礼物 哪个 明亮 这
[ˈbɔɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] .
boy's eyes , and was ashamed .
男孩们 眼睛 , 和 曾是 羞愧 .

他想起是谁送的礼物让男孩的眼睛闪闪发光，感到羞愧。

[hæd; həd][hiː; hi][nɔːt] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ʌnɪˈmædʒɪnd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?
Had he not said there was a wealth of unimagined love in the world ?
有 他 不是 说 那里 曾是 一个 财富 的 难以想象的 爱 在 这 世界 ?
[ˌɪrɪˈpərəb(ə)l] [rɔːŋ] ,
it is an irreparable wrong ,
它 是 一个 无法弥补的 错误的 ,

他不是说过世界上存在着无数难以想象的爱吗？

" [fɔːr; fər][em 'iː] , [məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] ? "
" **For me , Monsieur La Mothe ?** "
" 为了 我 , 先生 拉 母亲 ? "
[ˌɪrɪˈpərəb(ə)l] [rɔːŋ] ,
it is an irreparable wrong ,
它 是 一个 无法弥补的 错误的 ,

“对我来说，拉莫特先生？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [waɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm] . "
" **If you will accept them .** "
" 如果 你 将要 接受 他们 . "
[ˌɪrɪˈpərəb(ə)l] [rɔːŋ] ,
it is an irreparable wrong ,
它 是 一个 无法弥补的 错误的 ,

“如果你愿意接受它们的话。”

" [siː] , [ˈəːsjulə] ! [siː] , [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] !
" **See , Ursula ! See , Father John !**
" 看 , 乌苏拉 ! 看 , 父亲 约翰 !
[ˌɪrɪˈpərəb(ə)l] [rɔːŋ] ,
it is an irreparable wrong ,
它 是 一个 无法弥补的 错误的 ,

“看，乌苏拉！看，约翰神父！”

[naʊ] [aɪ][kæən; kən] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk]
Now I can really be a knight like

现在 我 能 真的 是 一个 骑士 喜欢

现在我真的可以像个骑士一样了。

[ˈrəʊlənd] , [ɔ:r] [faɪt] [æz; əz][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] [fɔ:t] .
Roland , or fight as Joan of Arc fought .

罗兰 , 或者 斗争 作为 琼 的 弧 战斗 .

罗兰，或者像圣女贞德那样战斗。

[oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [lɑ:]
Oh , thank you , Monsieur La

哦 , 感谢 你 , 先生 拉

哦，谢谢您，拉先生

[mʌθ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Mothe , thank you .

母亲 , 感谢 你 .

妈妈，谢谢您。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "
And what is this ? "

和 什么 是 这 ? "

这是什么？

" [æn; ən] [im'brɔɪdəd] [mæsk][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [pleɪz] , ['oʊnli] [nʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ][məst; məst] [wer] [aɪ'ti:] .
" An embroidered mask for your plays , only none but you must wear it .

" 一个 绣花 面具 为了 你的 演出 , 仅有的 没有任何 但 你 必须 穿 它 .

“你演戏时要戴的绣花面具，只有一种，但你必须戴上它。”

[si:] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ'ti:] ['fɑ:sənz] [bɪ'hɑɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [frɪndʒ] ['haɪdz][ðə; ði] [maʊθ] . "
See , this is the way it fastens behind , and this fringe hides the mouth . "

看 , 这 是 这 方式 它 扣 在后面 , 和 这 边缘 隐藏 这 嘴 . "

你看，它就是这样在后面固定的，这片流苏遮住了嘴巴。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [ðæt] [soʊ] [wel] .
" I don't think I like that so well .

" 我 不 思考 我 喜欢 那 所以 出色地 .

“我不太喜欢那样。”

[jes] , [aɪ][du:] !
Yes , I do !

是的 , 我 做 !

是的，我愿意！

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ][kæən; kən][bi:; bi][ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'tækt] [ðə; ði][bɜ:rnt] [mɪl] [ˈjestərdeɪ] — [hi:; hi] [wɔ:r]
For now I can be the man who attacked the Burnt Mill yesterday — he wore

为了 现在 我 能 是 这 男人 WHO 遭到攻击 这 烧焦的 磨 昨天 — 他 穿着

[ə; eɪ][mæsk] ,
a mask ,

一个 面具 ,

现在我可以扮演昨天袭击烧毁磨坊的那个人——他戴着面具。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
you remember .

你 记住 .

你记得。

[pʊr] [hju:z] !
Poor Hugues !

贫穷的 休斯 !

可怜的休斯！

[oʊ] , ['ə:sjulə] , [aɪ] [wɪl] [hju:z] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['ɑ:rmər] .
Oh , Ursula , I wish Hugues was here that I might show him my armour .
哦 , 乌苏拉 , 我希望 休斯 曾是 这里 那 我 可能 展示 他 我的 盔甲 .
哦, 乌苏拉, 我真希望休斯在这里, 这样我就可以给他看看我的盔甲了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [bleiz] [ɪn'sted] .
But I will show it to Blaise instead .
但 我 将要 展示 它 到 布莱斯 反而 .
但我会把它给布莱斯看。

[ju:; jʊ] [noʊ] [bleiz] [ɪz][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [naʊ] ?
You know Blaise is to sleep at my door now ?
你 知道 布莱斯 是 到 睡觉 在 我的 门 现在 ?
你知道布莱斯现在要睡在我家门口吗?

[kʌm] , ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n] , [waɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [bleiz] .
Come , Father John , while I show it to Blaise .
来 , 父亲 约翰 , 尽管 我 展示 它 到 布莱斯 .
约翰神父, 你走吧, 我去给布莱斯看看。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][mæsk] ['æftərwərdz] . "
I will put on the mask afterwards ."
我 将要 放 在 这 面具 然后 . "
我之后会戴上口罩。

" [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] , " [sed] [vɪ'ɑ:n] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ] [haʊ] [aɪ 'ti:][fɪts] .
" **And meanwhile , Monseigneur , " said Villon , " I will try how it fits .**
" 和 同时 , 阁下 , " 说 维隆 , " 我 将要 尝试 如何 它 适合 .
“与此同时, 阁下,”维庸说道, “我会试试它是否合适。”

" [bʌt; bət][lɑ:] [mʌθ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ɪntə'vi:nd] .
" **But La Mothe , remembering the King's instructions , intervened .**
" 但 拉 母亲 , 记住 这 国王学院 指示 , 介入 .
“但是拉莫特想起国王的指示, 出面干预了。”

" [noʊ] , [noʊ] , [vɪ'ɑ:n] , [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['doʊfæn] [ə'loʊn] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊt] - [ʌv; əv] -
" **No , no , Villon , that is for the Dauphin alone — that and the coat - of -**
" 不 , 不 , 维隆 , 那 是 为了 这 多芬 独自的 — 那 和 这 外套 - 的 -
[meɪl] — [noʊ][wʌn] [els] [mʌst; məst][ju:z][ðem; ðəm] .
mail — no one else must use them .
邮件 — 不 — 别的 必须 使用 他们 .
“不, 不, 维庸, 那是太子专属的——还有那件锁子甲——其他人都不准使用。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [vɪ'ɑ:n] ,
" **For a moment it seemed as if Villon ,**
" 为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 维隆 ,
“那一刻, 仿佛维庸……”

[vekst] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'bju:k] [fɔ:r; fər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
vexed at what he took to be a rebuke for presumption ,
烦恼 在 什么 他 采取 到 是 一个 训斥 为了 假定 ,
他恼怒于自己认为这是对他狂妄自大的斥责。

[wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [ə'saɪd][lɑ:] - [prəʊ'test, 'prəu-][hænd] ,
would have pushed aside La Mothe's protesting hand ,
会 有 推动 旁边 拉 - 抗议 手 ,
他会一把推开拉莫特抗议的手,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [hi:; hi] [geɪv] [wei] .
but with a shrug of his shoulders he gave way .
但 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 他 给予 方式 .
但他耸了耸肩, 就让步了。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [wið; wiθ]
" **Perhaps you are right , " he said , turning the edge of the awkwardness with**
" 也许 你 是 正确的 , " 他 说 , 转弯 这 边缘 的 这 尴尬 和
[ə; eɪ][dʒaɪb] .
a gibe .
一个 嘲讽 :

“也许你是对的,”他说道, 用一句挖苦缓解了尴尬的气氛。

" ['prɪnsəz] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv]['mæsk] [lest] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" **Princes have need of masks lest the world should see they are nothing but**
" 王子们 有 需要 的 面具 免得 这 世界 应该 看 他们 是 没有什么 但
['kɑːmən] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .
common flesh and blood like the rest of us .
常见的 肉 和 血 喜欢 这 休息 的 我们 :

“王子们需要戴上面具, 以免世人发现他们也和我们一样, 只是血肉之躯。”

" ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪntuː][lɑː] - [ɑːrm] ['əːsjulə] [diː] - [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Slipping her hand into La Mothe's arm Ursula de Vesc drew him to the door ,**
" 滑倒 她 手 进入 拉 - 手臂 乌苏拉 德 - 画 他 到 这 门 ,
"乌苏拉·德·维斯克将手挽进拉莫特的胳膊, 拉着他走向门口。”

[ˈfaːloʊd] [baɪ] [vɪˈlɑːn] ,
followed by Villon ,
随后 经过 维隆 ,

其次是维庸,

[ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['doʊfæn] [hæf] ['dræŋɪŋ] ['faːðər] [dʒɑːn] [daʊn] [ðə; ði]
and the three stood watching the Dauphin half dragging Father John down the
和 这 三 站立 观看 这 多芬 一半 拖拽 父亲 约翰 向下 这
['pæsidʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [bleɪz] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .
passage in his eagerness to show Blaise his treasure .
通道 在 他的 渴望 到 展示 布莱斯 他的 宝藏 :

三人站在那里, 看着太子急于向布莱斯展示他的宝藏, 半拖着约翰神父沿着走廊走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [frænˈsɪskən] [fəˈmɪliərli] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] ,
He had caught the Franciscan familiarly by the sleeve ,
他 有 捕捉 这 方济会 熟悉地 经过 这 袖子 ,

他亲昵地抓住了那位方济会修士的袖子。

[hɪz; ɪz][kəʊld] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][vælˈmiː] ['bæniʃt] [fɔːr; fər][wʌns] ,
his cold suspicion of all that came from Valmy banished for once ,
他的 寒冷的 怀疑 的 全部 那 来了 从 瓦尔米 被放逐 为了 一次 ,

他对来自瓦尔米的一切事物的冷漠怀疑, 这一次烟消云散了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [hʌŋɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] .
and was hugging the mail to his breast with the other arm .
和 曾是 拥抱 这 邮件 到 他的 胸部 和 这 其他 手臂 :

他用另一只胳膊把邮件紧紧抱在胸前。

" [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" **More and more you are my dear , " she whispered ,**
" 更多的 和 更多的 你 是 我的 亲爱的 , " 她 低声说道 ,

“你越来越像我的宝贝了,”她低声说道。

[hɜːr; hər][lɪps][soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['tɪŋɡld] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm]
her lips so near his ear that his blood tingled at the stirring of the warm
她 嘴唇 所以 靠近 他的 耳朵 那 他的 血 刺痛 在 这 搅拌 的 这 温暖的
[breθ] .
breath .
气息 :

她的嘴唇离他的耳朵如此之近, 温暖的呼吸拂过他的耳畔, 令他血液沸腾。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɔ:t] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
" It was a beautiful thought and I love you for it , but it was
" 它 曾是 一个 美丽的 想法 和 我 爱 你 为了 它 , 但 它 曾是
[dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] .
just like you .
只是 喜欢 你 .

“这是一个美好的想法，我为此爱你，但这也很像你。”

[oʊ] , ['sti:vən] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [vɪ'lɔ:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪr] !
Oh , Stephen , how I wish Villon was not here !
哦 , 史蒂芬 , 如何 我 希望 维隆 曾是 不是 这里 !

哦，斯蒂芬，我多么希望维隆不在这里！

" [naʊ] [waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [wɪʃ] [ðæt] ?
" Now why did she wish that ?
" 现在 为什么 做过 她 希望 那 ?

她为什么会希望这样呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [fleɪm] ['sʌd(ə)nli] [red] ?
And why did the white rose flame suddenly red ?
和 为什么 做过 这 白色的 玫瑰 火焰 突然 红色的 ?

为什么白玫瑰的火焰突然变成了红色？

[left] [tu:; tə] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪə-z] ,
Left to promptings of his own desires ,
左边 到 提示 的 他的 自己的 欲望 ,

任由自己的欲望驱使，

[tʃɑ:rlət] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [dɪ'beɪtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:r] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['betər] [fi:ld]
Charlot the inquisitive debated whether the door or the table offered the better field
夏洛特 这 好奇 辩论 无论 这 门 或者 这 桌子 提供 这 更好的 场地
[fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
for amusement and improving observation .
为了 娱乐 和 改善 观察 .

好奇心旺盛的夏洛特纠结于门和桌子哪个地方更适合娱乐和提高观察力。

[ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [gru:p] [ʌv; əv] [θri:] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] ,
The door , with its group of three crowded into the narrow space ,
这 门 , 和 它是 团体 的 三 挤 进入 这 狭窄的 空间 ,

门边，三个人挤在狭窄的空间里，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pæɪdʒ] - [wei] , ['prɑ:mɪst] [wel] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]
and all intent upon the passage - way , promised well , but the table was
和 全部 意图 之上 这 通道 - 方式 , 承诺 出色地 , 但 这 桌子 曾是
['nɪrər] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] ,
nearer and forbidden ,
更近 和 禁止 ,

所有人都一心想着那条通道，承诺会很美好，但桌子更近，而且是禁区。

[wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] ['betər] .
which promised better .
哪个 承诺 更好的 :

它承诺会更好。

[br'saɪdʒ] , [sʌm; səm] [pleɪ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑ:ɡres] ,
Besides , some play he did not share was in progress ,
除了 , 一些 玩 他 做过 不是 分享 曾是 在 进步 ,

此外，还有一些他没有参与的比赛正在进行中。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [oʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dignəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpɪdəm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː]
and he owed it to the dignity of his puppydom to know what it
和 他 欠款 它 到 这 尊严 的 他的 幼犬时代 到 知道 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

为了维护幼犬的尊严，他有义务知道那是什么。

[wʌns] [ɔːl'redi] , [wen] [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪntuː] [ðæt] ['lɪnɪn] ['pækɪdʒ] , [hiː; hi]
Once already , when he tried to push his nose into that linen package , he
一次 已经 , 什么时候 他 尝试 到 推 他的 鼻子 进入 那 亚麻布 包裹 , 他
[hæd; həd] [bɪn] [bɔːk] .
had been baulked .
有 到过 犹豫不决 .

他之前曾试图把鼻子伸进那个亚麻布包裹里，但被挡住了。

['rɪrɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːfɪnz]
Rearing himself on his hind legs , his forepaws on the edge of the Dauphin's
饲养 他自己 在 他的 后 腿 , 他的 前爪 在 这 边缘 的 这 多芬的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他用后腿站起身来，前爪搭在太子椅的边缘，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn'kwɪzətɪvli] .
he stretched his neck inquisitively .
他 拉伸 他的 脖子 好奇地 .

他好奇地伸长脖子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][blæŋk] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] ['skræmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði]
But the chair was blank , and with an effort he scrambled upon the
但 这 椅子 曾是 空白的 , 和 和 一个 努力 他 打乱 之上 这
[siːt] , [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [kɑːkt] ,
seat , his ears cocked ,
座位 , 他的 耳朵 上膛 ,

但椅子上空无一物，他费力地爬上座位，竖起耳朵。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'slænt] .
his head aslant .
他的 头 斜体 .

他的头歪着。

[soʊ][faːr][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [hiː; hi] [ləkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
So far all was well , and from his vantage he looked about him with
所以 远的 全部 曾是 出色地 , 和 从 他的 优势 他 看起来 关于 他 和
[æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ][maɪnd] .
an enquiring mind .
一个 查询 头脑 .

到目前为止一切都很顺利，他从自己的位置环顾四周，带着好奇的心情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ,
There was something new on the table , something strange ,
那里 曾是 某物 新的 在 这 桌子 , 某物 奇怪的 ,

桌上摆着一些新东西，一些奇怪的东西。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [aʊt][frʌm; frəm] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][kɪjəri'aːsəti][wʌz; wəz]
part of the play he had been shut out from , and his curiosity was
部分 的 这 玩 他 有 到过 关闭 出去 从 , 和 他的 好奇心 曾是
[piːkt] .
piqued .
激怒 .

他错过了剧中的某些部分，这引起了他的好奇心。

[ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [noʊz][ænd; ənd] [snɪft] .
Very cautiously he stretched out his sensitive , twitching nose and sniffed .
非常 谨慎地 他 拉伸 出去 他的 敏感的 , 抽搐 鼻子 和 嗅了嗅 .
他非常小心地伸出敏感而抽搐的鼻子，嗅了嗅。

[jes] , [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nuː] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt]
Yes , it certainly was new , certainly was strange , so new and strange that
是的 , 它 当然 曾是 新的 , 当然 曾是 奇怪的 , 所以 新的 和 奇怪的 那
[hiː; hi][mʌst; məst][ɪnˈkwaɪər] [ˈfɜːrðər] .
he must enquire further .
他 必须 查询 更远 .
是的，这确实是新的，确实是奇怪的，如此新奇，以至于他必须进一步探究。

[əˈgen] , [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,
Again , very cautiously , for he knew he had no business there at all ,
再次 , 非常 谨慎地 , 为了 他 知道 他 有 不 商业 那里 在 全部 ,
他再次非常谨慎，因为他知道自己根本不应该出现在那里。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][mæsk][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [drɔːpt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
he caught the mask in his teeth and dropped with it softly on the floor .
他 捕捉 这 面具 在 他的 牙齿 和 掉落 和 它 轻轻 在 这 地面 .
他用牙齿叼住面具，然后轻轻地把它扔到地上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [deɪzɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [səkˈses] [hiː; hi] [lɒkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
A little dazed by his success he looked about him .
一个 小的 茫然 经过 他的 成功 他 看起来 关于 他 .
他似乎有些被成功冲昏了头脑，环顾四周。

[ðə; ði][ˈhjuːmənz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkwaɪətli] , [ˈʃɑːləˌmeɪn] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ;
The humans were at the door talking quietly , Charlemagne beside them ;
这 人类 是 在 这 门 说 悄悄 , 查理曼大帝 旁 他们 ;
人类在门口低声交谈，查理曼大帝站在他们旁边；

[daɪˈæn][ænd; ənd][ˈluːɪ - [miːm] [wɜːr; wər] [ˈbaɪtɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðəz] [ɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ; [hiː; hi][hæd; həd]
Diane and Lui - meme were biting one another's ears in a corner ; he had
黛安 和 刘 - 表情包 是 咬 一 另一个的 耳朵 在 一个 角落 ; 他 有
[ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
the floor to himself ,
这 地面 到 他自己 ,
黛安娜和路易梅梅在角落里互相咬耳朵；他独自一人待在地板上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈkwaɪətli] .
and could investigate quietly .
和 可以 调查 悄悄 .
可以悄悄调查。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
The fringe caught his attention .
这 边缘 捕捉 他的 注意力 .
流苏吸引了他的注意。

[ˈnoʊzɪŋ] [ðə; ði][mæsk] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [hiː; hi] [snɪft] [əˈgen] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
Nosing the mask face downward he sniffed again , drawing a long breath ,
嗅探 这 面具 脸 向下 他 嗅了嗅 再次 , 绘画 一个 长的 气息 ,
他把鼻子凑近口罩，向下嗅了嗅，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ə; eɪ] [θrɪl] [ˈʃɪvəd] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
and as he sniffed a thrill shivered through him ,
和 作为 他 嗅了嗅 一个 刺激 瑟瑟发抖 通过 他 ,
他嗅了嗅，一股兴奋感瞬间涌遍全身。

[hɪz; ɪz][legz] [breɪst] [ˈʌndə] [hɪm; ɪm][ˈrɪdʒɪdli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t][hɪz; ɪz][legz][æt; ət][ɔ:l] ,
his legs braced under him rigidly as if they were not his legs at all ,

他的 腿 支撑 在下面 他 严格地 作为 如果 他们 是 不是 他的 腿 在 全部 ,

他的双腿僵硬地支撑在身下, 仿佛根本不是他的腿一样。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][sɔ:ft] , [ˈgraʊlɪŋ] [jelp] , [saɪd] , [ænd; ənd] [gru:] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtaɪərd] .
then he gave a little soft , growling yelp , sighed , and grew suddenly tired .

然后 他 给予 一个 小的 柔软的 , 咆哮 喊叫 , 叹了口气 , 和 生长 突然 疲劳的 .

然后他发出了一声轻微的、低沉的呜咽声, 叹了口气, 突然感到疲倦了。

[hɪz; ɪz][legz] [rɪˈlækst] , [ˈdʌblɪŋ] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪət] ,
His legs relaxed , doubling under his body , and he lay quiet ,

他的 腿 轻松 , 翻倍 在下面 他的 身体 , 和 他 躺 安静的 ,

他的双腿放松下来, 蜷缩在身下, 静静地躺着。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk] .
his muzzle buried in the hollow of the mask .

他的 枪口 埋葬 在 这 空洞的 的 这 面具 .

他的嘴埋进了面具的凹陷处。

" [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [koʊt][hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [fræns] [hɜ:r'self] ! " [sed]
" In the steel coat he will look like the Maid of France herself ! " said

" 在 这 钢 外套 他 将要 看 喜欢 这 女佣 的 法国 她自己 ! " 说

“穿上钢甲后, 他看起来就像法国少女本人一样! ”

[vɪˈlɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
Villon as they turned back from the doorway .

维隆 作为 他们 转向 后退 从 这 门口 .

当他们从门口转身离开时, 维隆。

" [ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] [pleɪz] [meɪ] [ˈweɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdz] [greɪt] [soʊl][ɪn][hɪm; ɪm] .
" And perhaps his plays may waken something of the Maid's great soul in him .

" 和 也许 他的 演出 可能 唤醒 某物 的 这 女佣 伟大的 灵魂 在 他 .

“或许他的戏剧能唤醒他心中少女的伟大灵魂。”

" [ðen] , [bɪˈfɔ:r] [lɑ:] [mʌθ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [ʃoʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
" Then , before La Mothe could tell her that she herself had shown much of

" 然后 , 前 拉 母亲 可以 告诉 她 那 她 她自己 有 所示 很多 的

[dʒoʊnz] [strɔ:ŋ] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
Joan's strong courage ,

琼的 强的 勇气 ,

“然后, 在拉莫特来得及告诉她, 她自己也展现了圣女贞德的许多坚强勇气之前,

[ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [ˈspɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
singleness of heart , and unselfish spirit , she added ,

单身 的 心 , 和 无私 精神 , 她 额外 ,

她补充说, 她拥有纯洁的心和无私的精神。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑ:roufl] [jɪr] [wen] [fræns] [bɔ:st][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][soʊl] . "
" It was a sorrowful year when France lost so great a soul . "

" 它 曾是 一个 悲伤 年 什么时候 法国 丢失的 所以 伟大的 一个 灵魂 . "

“法国失去这样一位伟人, 那一年令人悲痛。”

" [bʌt; bət] [fræns] [ɪz][ˈnevər] [bɔ:ŋ] [bɪˈri:vɪd] , " [rɪˈplaɪd] [vɪˈlɑ:n] ,
" But France is never long bereaved , " replied Villon ,

" 但 法国 是 绝不 长的 丧亲者 , " 回复 维隆 ,

“但法国从来不会长期处于悲痛之中,”维庸回答道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][toʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][dʒest][ɔ:r] [ˈɜ:rni:st] .
and from his tone they could not say if he spoke in jest or earnest .

和 从 他的 语气 他们 可以 不是 说 如果 他 辐 在 笑话 或者 认真 .

从他的语气中, 他们无法判断他是在开玩笑还是认真。

" [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] [went] , [ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] [keɪm] — [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ðæt] [jɪr] ！
" **If a great soul went , a great soul came — I was born that year !** ！
" 如果 一个 伟大的 灵魂 去 , 一个 伟大的 灵魂 来了 — 我 曾是 出生 那 年 ！
“如果一个伟大的灵魂离去，就会有一个伟大的灵魂到来——我就出生在那一年！ ”

[lə:] [mʌθ] , [ˈtʃɑ:rlət] [ɪz][noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˈprɪnsəz] . " **La Mothe , Charlot is no respecter of the rights of princes .** "
拉 母亲 , 夏洛特 是 不 尊重者 的 这 权利 的 王子们 . "
拉莫特，夏洛特根本不尊重君主的权利。

" [ˈtʃɑ:rlət] ！
" **Charlot !** ！
" 夏洛特 ！
“夏洛特！

[ju:; jʊ] [ˈmɪstʃɪvəs] [dɔ:g] ！
You mischievous dog ! ！
你 恶作剧 狗 ！
你这只调皮的狗狗！

" [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə][ˈreskju:] [ðə; ði][mæsk] ,
" **Stooping to rescue the mask ,**
" 弯腰 到 救援 这 面具 ,
弯腰去抢救面具

[ˈə:sjulə] [di:] - [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær] ;
Ursula de Vesc caught the puppy with both hands to drag him towards her ;
乌苏拉 德 - 捕捉 这 小狗 和 两个都 双手 到 拖 他 向 她 ;
乌苏拉·德·维斯克双手抓住小狗，把它拖向自己；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌtʃ] [fɪ; jɪ][let][hɪm; ɪm][slɪp][frʌm; frəm][hɜ:r; hær][hoʊld][ænd; ənd] [dru:] [bæk] ,
but at the first touch she let him slip from her hold and drew back ,
但 在 这 第一的 触碰 她 让 他 滑 从 她 抓住 和 画 后退 ,
但仅仅一次触碰，她就让他从她手中滑落，然后退缩了。

[ˈsta:rtld] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:] [lə:] - [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; hær] .
startled , looking up into La Mothe's face as he bent over her .
惊慌 , 寻找 向上 进入 拉 - 脸 作为 他 弯曲 超过 她 .
吓了一跳，抬头看着弯腰俯身的拉莫特的脸。

[ðə; ði] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)] [ˈba:di] [rɪˈlækst] [ˈhevrɪli] , [ˈslʌɡɪfli] [ɑ:n][ɪts] [saɪd] .
The plump little body relaxed heavily , sluggishly on its side .
这 丰满 小的 身体 轻松 重度 , 迟缓地 在 它是 边 .
那胖乎乎的小身子沉重而迟缓地侧躺着。

" [ˈsti:vən] , [ˈtʃɑ:rlət] [ɪz] [ded] ！ "
" **Stephen , Charlot is dead !** "
" 史蒂芬 , 夏洛特 是 死的 ！ "
“斯蒂芬，夏洛特死了！ ”

" [ded] ? [na:t][ˈpa:səb(ə)] , [ˈə:sjulə] ！
" **Dead ? Not possible , Ursula !**
" 死的 ? 不是 可能的 , 乌苏拉 ！
“死了？ 不可能，乌苏拉！ ”

" [ˈstu:pɪŋ] [ɪn][tɜ:rn][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][dɔ:g] ;
" **Stooping in turn he lifted the dog ;**
" 弯腰 在 转动 他 抬起 这 狗 ;
他弯下腰，抱起了那条狗；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪmz] [sægd] [ˈluːsli] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [roʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði]
but the limbs sagged loosely downward and the head rolled over on the
但 这 四肢 下垂 松散地 向下 和 这 头 滚动 超过 在 这
[ˈʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

但四肢松弛地垂了下来，头颅也向肩膀上翻转过来。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ænd; ənd] [gleɪzd] , [ðə; ði] [tʃæps] [twɪtʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʌmz] ,
The eyes were fixed and glazed , the chaps twitched back from the gums ,
这 眼睛 是 固定的 和 釉面 , 这 小伙子们 抽搐 后退 从 这 牙龈 ,
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [ˈbɛrd] .
leaving the teeth bared .
离开 这 牙齿 裸露 .

他们的眼神呆滞空洞，牙龈抽搐着向后缩，露出了牙齿。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] — - [deɪz] [ʌv; əv][kjʊriˈɑːsəti][wɜːr; wər] [ˈendɪd] .
There could be no doubt — Charlot's days of curiosity were ended .
那里 可以 是 不 怀疑 — - 天 的 好奇心 是 结束 .

毫无疑问，夏洛特的好奇心已经结束了。

" [ˈstiːvən] , [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] ?
" **Stephen , what does it mean ?**
" 史蒂芬 , 什么 做 它 意思是 ?

斯蒂芬，这是什么意思？

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][hɜːrt] [pʊr] [ˈtʃɑːrlət] ?
What can have hurt poor Charlot ?
什么 能 有 伤害 贫穷的 夏洛特 ?

可怜的夏洛特究竟遭遇了什么？

" [bʌt; bət] [wen] [riːtʃɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][mæsk] [vɪˈlɑːn]
" **But when reaching downward again she would have picked up the mask Villon**
" 但 什么时候 到达 向下 再次 她 会 有 挑选 向上 这 面具 维隆
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
anticipated her ,
预期 她 ,

但当她再次向下伸手时，她会捡起维庸预料到的面具。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
setting his foot upon it .
环境 他的 脚 之上 它 .

他将脚踩在上面。

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt] [tʌtʃ] [aɪˈtiː] ! "
" **Don't touch it , for God's sake , don't touch it !** "
" 不 触碰 它 , 为了 神的 清酒 , 不 触碰 它 ! "

“千万别碰它，看在上帝的份上，千万别碰它！”

" [məˈsjɜːr] [vɪˈlɑːn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːfɪnz] . "
" **Monsieur Villon , that is the Dauphin's** . "
" 先生 维隆 , 那 是 这 多芬的 . "

“维庸先生，那是太子殿下下的。”

" [aɪˈtiː] [kɪld] [ˈtʃɑːrlət] ! "
" **It killed Charlot !** "
" 它 被杀 夏洛特 ! "

“它杀死了夏洛特！”

" [kɪld] [ˈtʃɑːrlət] ?
" **Killed Charlot ?**
" 被杀 夏洛特 ?

“杀了夏洛特？”

[haʊ] ? "

How ? "

如何 ? "

如何？”

" [æsk][lɑ:] [mɒθ] , [hi; hi] [qeɪv] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [ðə; ði] ['dɔʊfæn] [ænd; ənd] [ʊd; əd] [noʊ] .

" Ask La Mothe , he gave it to the Dauphin and should know .

" 问 拉 母 亲 ， 他 给 予 它 到 这 多 芬 和 应 该 知 道 .

“去问问拉莫特吧，他把东西给了太子，他应该知道。”

" [pər'plekst] , [br'wɪldərd] , [vekst] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:finz] [tɔɪ]

" Perplexed , bewildered , vexed , too , at the destruction of the Dauphin's toy

" 困惑 , 困惑 , 烦恼 , 也 , 在 这 破坏 的 这 多芬的 玩具

[ænd; ʌnd][ðə; ði][taʊn][ʌn; əv] - [ri'plai] ,

and the tone of Villon's reply ,

和 这 语气 的 - 回复 ,

“对于太子玩具的损毁以及维庸的回答语气，我感到困惑、茫然、恼怒。”

[ʃiː, ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə, ði] ['teɪbl] - [edʒ] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] ['ʌpraɪt] .

she caught at the table - edge , pulling herself upright .

她 捕捉 在 这 桌子 - 边缘 , 拉 她自己 直立 .

她抓住桌沿，把自己拉了起来。

" ['sti:vən] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?

" Stephen , what does it all mean ?

" 史蒂芬， 什么 做 它 全部 意思是？ "

斯蒂芬，这一切到底意味着什么？

" [bʌt; bət][lɑ:] [mʌθ] ['oʊnli] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" But La Mothe only shook his head .

“但拉母亲仅有的摇晃他的头。”

但拉莫特只是摇了摇头。

[ˌkɑ:mpriˈhen(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['stægərd] [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['groʊɪn]

Comprehension had been staggered but had recovered , and was growing

理解 有 到过 交错 但 有 恢复 , 和 曾是 生长

[tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [æz; əz] [smɔːl] [sɪg'nɪfɪkənsɪz] ,

to conviction as small significances ,

到 定罪 作为 小的 意义 ,

理解能力一度受阻，但已经恢复，并且逐渐对一些细微的意义产生了认同感。

['lu:minəs] [ænd; ənd] [im'perətɪv] [ɪn] [spəɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪvɪ'æləti] , [pi:st] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn]

luminous and imperative in spite of their triviality , pieced themselves together in

发光的 和 至关重要的 在 尽管如此 的 他们的 琐碎 , 拼接 他们自己 一起 在

[hɪz; ɪz] ['meməri] .

his memory .

他的 记忆 .

尽管微不足道，但它们却闪耀着光芒，至关重要，并在他的记忆中拼凑起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的公正(The Justice of the King)

第16/17页

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?
But how could he answer the question ?
但 如何 可以 他 回答 这 问题 ?

但他该如何回答这个问题呢？

[haʊ] [pʊt] [ɪn] [wɜ:rdz][ðə; ði] [fɪr] [wɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
How put in words the fear which was taking shape in his mind ?
如何 放 在 字 这 害怕 哪个 曾是 采取 形状 在 他的 头脑 ?
如何用语言来表达他心中逐渐形成的恐惧？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [vɪ'lɑ:n] [hu:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ki:] .
It was Villon who gave her the key .
它 曾是 维隆 WHO 给予 她 这 钥匙 .
是维隆给了她钥匙。

" ['pɔɪzn] . "
" Poison . "
" 毒 . "
“毒。”

" ['pɔɪzn] ?
" Poison ?
" 毒 ?
“毒？

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌl](ə)n] .
" she repeated , shrinking in a natural repulsion .
" 她 重复 , 收缩 在 一个 自然的 排斥 .
她重复道，身体因本能的厌恶而畏缩。

" ['pɔɪzn] [ɑ:n][ə; eɪ][mæsk][ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['dɒʊfæn] ?
" Poison on a mask you gave the Dauphin ?
" 毒 在 一个 面具 你 给予 这 多芬 ?
你送给太子的面具上有毒吗？

['sti:vən] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ?
Stephen , how could that be ?
史蒂芬 , 如何 可以 那 是 ?
斯蒂芬，这怎么可能？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ju: 'es] ,
But you must answer , you must tell us ,
但 你 必须 回答 , 你 必须 告诉 我们 ,
但你必须回答，你必须告诉我们。

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] ,
" she insisted as he shook his head for the second time , " you must ,
" 她 坚持 作为 他 摇晃 他的 头 为了 这 第二 时间 , " 你 必须 ,
[ju:; jʊ][mʌst; məst] ! "
you must ! "
你 必须 ! "
“你一定要，你一定要！”她坚持道，尽管他第二次摇了摇头。

" [aɪ] ['kænə:t] .
" I cannot .
" 我 不能 .
我不能。

" [hi:; hi] [spʊk] ['kɜ:rtli] , ['hɑ:rʃli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ,tʃ:rmɪ'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
" He spoke curtly , harshly , but the determination was unmistakable .
" 他 辐 简短地 , 严厉地 , 但 这 决心 曾是 毋庸置疑 .
"他说话简短、生硬，但决心却不容置疑。"

[twʌɪs] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] .
Twice he repeated it .
两次 他 重复 它 .
他重复了两遍。

" [aɪ] ['kænə:t] , [aɪ] ['kænə:t] . "
" I cannot , I cannot . "
" 我 不能 , 我 不能 . "
“我不能，我不能。”

" [bʌt; bət] , ['sti:vən] — — "
" But , Stephen — — "
" 但 , 史蒂芬 — — "
“但是，斯蒂芬——”

" ['ə:sjulə] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [daʊt] [em 'i:] ?
" Ursula , you don't doubt me ?
" 乌苏拉 , 你 不 怀疑 我 ?
“乌苏拉，你不怀疑我吗？ ”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] — [ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [aɪ] [nu:] ?
You don't think — you can't think I knew ?
你 不 思考 — 你 不能 思考 我 知道 ?
你不会认为——你不可能认为我不知道吧？

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [aɪ] [plænd] [ðɪs] — [ðɪs] — — " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃ:rnd] [ə'pɑ:n]
You can't think I planned this — this — — " He faltered as his eyes turned upon
你 不能 思考 我 计划 这 — 这 — — " 他 犹豫不决 作为 他的 眼睛 转向 之上
[ðə; ði][lɪmp] ['bɑ:di][hi:; hi] [stɪl] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
the limp body he still carried in his hands .
这 跛行 身体 他 仍然 携带 在 他的 双手 .
“你不会以为这是我计划的——这——”他话音未落，目光便落在了自己怀里抱着的那具软绵绵的尸体上。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]
He had passed his word to the King to be silent , and even if he
他 有 通过了 他的 单词 到 这 国王 到 是 沉默的 , 和 甚至 如果 他
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,
他已嘱咐国王保持沉默，即便他开口说话，

[ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] ['ʊʊnli][eɪ di: 'di:] ['hɔ:rər] [tu:; tə] ['hɒrəz] .
the truth would only add horror to horrors .
这 真相 会 仅有的 添加 恐怖 到 恐怖 .
真相只会让恐怖雪上加霜。

" ['ə:sjulə] — [brɪ'lʌvɪd] !
" Ursula — beloved !
" 乌苏拉 — 心爱 !
“乌苏拉——亲爱的！

" ['leɪŋ] ['tʃɑ:rlət] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ə'pi:l] ,
" Laying Charlot on the table he held out his hands in appeal ,
" 躺下 夏洛特 在 这 桌子 他 握住 出去 他的 双手 在 上诉 ,
“他把夏洛特放在桌子上，伸出双手表示恳求，

[tʊː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ɪn][bəʊθ][hɜːrɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [drɔːn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
to have them caught in both hers , and he himself drawn into her arms .
到 有 他们 捕捉 在 两个都 她的 , 和 他 他自己 绘制 进入 她 武器 .
让他和她双双陷入她的怀抱, 而他自己也被她吸引到她的怀抱中。

" [daʊt] [juː; jʊ] ?
" Doubt you ?
" 怀疑 你 ?
“怀疑你？”

[noʊ] , ['sti:vən] , [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ʼʌtərli] — [ʼʌtərli] .
No , Stephen , no , no ; I trust you utterly — utterly .
不 , 史蒂芬 , 不 , 不 ; 我 相信 你 完全地 — 完全地 .
不, 斯蒂芬, 不, 不; 我完全信任你——完全信任。

[ænd; ənd] ['kænə:t] [juː; jʊ] [trʌst] [em 'iː] ?
And cannot you trust me ?
和 不能 你 相信 我 ?
你难道不能信任我吗?

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ðə; ði] ['doʊfæn] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] .
We have the boy to think of — the Dauphin — he must be protected .
我们 有 这 男生 到 思考 的 — 这 多芬 — 他 必须 是 受保护 .
我们必须保护那个孩子——王太子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ʼtʃɑːrlət] [hiː; hi] — [hiː; hi] — [oʊ] ! [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
But for Charlot he — he — oh ! I cannot say it .
但 为了 夏洛特 他 — 他 — 哦 ! 我 不能 说 它 .
但是夏洛特——他——哦! 我无法说出口。

['sti:vən] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Stephen , don't you see ?
史蒂芬 , 不 你 看 ?
斯蒂芬, 你难道看不出来吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
don't you understand ?
不 你 理解 ?
你不明白吗?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?
How can we guard him in the dark ?
如何 能 我们 警卫 他 在 这 黑暗的 ?
我们如何在黑暗中保护他?

[ðə; ði][mæsk] , ['sti:vən] : [huːz] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
The mask , Stephen : whose was it ?
这 面具 , 史蒂芬 : 谁 曾是 它 ?
斯蒂芬, 那个面具是谁的?

[wer] [dɪd][aɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
where did it come from ?
在哪里 做过 它 来 从 ?
它来自哪里?

[tel] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʼbɔɪz] [seɪk] . "
Tell me for the boy's sake . "
告诉 我 为了 这 男孩们 清酒 . "
看在孩子的份上, 告诉我吧。

" [aɪ] ['kænə:t] , [ʼəːsjulə] .
" I cannot , Ursula .
" 我 不能 , 乌苏拉 .
“我不能, 乌苏拉。”

[ˈdɪrɪst] [hɑ:rt] , [aɪ] [ˈkænd:t] .
Dearest heart , I cannot .
亲爱的 心 , 我 不能 .

亲爱的，我不能。

" [ˈlɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði][ˈnæpkɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæsk][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] , [vɪˈlɑ:n]
" Lifting from the table the napkin in which the mask had been wrapped , Villon
" 举重 从 这 桌子 这 餐巾 在 哪个 这 面具 有 到过 包装 , 维隆
[ʃʊk] [aɪ ˈti:] [aʊt] ,
shook it out ,
摇晃 它 出去 ,

维隆从桌上拿起包着面具的餐巾，抖了抖。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [mʌtʃ] [æz; əz][lɑ:] [mʌθ] [hæd; həd][held][ðə; ði][koʊt] - [ʌv; əv] - [meɪl] .
holding it up much as La Mothe had held the coat - of - mail .
保持 它 向上 很多 作为 拉 母亲 有 握住 这 外套 - 的 - 邮件 .

他把它高高举起，就像拉莫特举起锁子甲一样。

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈspredɪŋ] [aɪ ˈti:] [flæt] .
Then he threw it on the table , spreading it flat .
然后 他 扔 它 在 这 桌子 , 传播 它 平坦的 .

然后他把它扔到桌子上，摊平了。

" [flɜ:r] - [di:] - [lɪs] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwoʊv(ə)n] [ˈpætərn] .
" Fleur - de - lys , " he said , his finger on the woven pattern .
" 弗勒 - 德 - 赖氨酸 , " 他 说 , 他的 手指 在 这 编织 图案 .

“鸢尾花图案,”他一边说着，一边用手指点着编织的图案。

" [flɜ:r] - [di:] - [lɪs] [ænd; ənd] — [ˈsti:vən] , [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][vælˈmi:] ?
" Fleur - de - lys and — Stephen , you came from Valmy ?
" 弗勒 - 德 - 赖氨酸 和 — 史蒂芬 , 你 来了 从 瓦尔米 ?

“百合花饰和——斯蒂芬，你来自瓦尔米吗？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
I understand it all .
我 理解 它 全部 .

我全都明白了。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ɑ:ŋbwəz] ?
So that is why you are in Amboise ?
所以 那 是 为什么 你 是 在 昂布瓦兹 ?

所以这就是你来昂布瓦兹的原因？

" [vɪˈlɑ:n] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈɡreɪvli] .
" Villon nodded gravely .
" 维隆 点头 严重地 .

维隆郑重地点了点头。

[ˌtempərəˈmentəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊst][ɪˈmoʊʃən(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒədi]
Temperamentally he was the most emotional of the three , and the tragedy
性情上 他 曾是 这 最多 情绪 的 这 三 , 和 这 悲剧
[ɪn][ˈlɪt(ə)] ,
in little ,
在 小的 ,

从性格上看，他是三人中最情绪化的，而小小的悲剧，

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈnɪrli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ɪn] [ɡreɪt] ,
which so nearly had been a tragedy in great ,
哪个 所以 几乎 有 到过 一个 悲剧 在 伟大的 ,

这差点酿成一场巨大的悲剧，

[hæd; həd][soʊ] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ðæt][hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
had so shaken his nerve that he controlled his tongue with difficulty .
有 所以 摇晃 他的 神经 那 他 受控 他的 舌头 和 困难 .

这件事让他神经大受打击，以至于他难以控制自己的舌头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] , " [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ɑːŋbwaz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [nuː]
" Yes , " he said slowly , " that is why he is in Amboise , and he never knew
" 是的 , " 他 说 缓慢地 , " 那 是 为什么 他 是 在 昂布瓦兹 , 和 他 绝不 知道
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“是的，”他缓缓说道，“这就是他身在昂布瓦兹的原因，而他自己却一直不知道。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈæərəʊs] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] , [sæks][ænd; ənd] [ðɪs] .
There were two arrows on the string , Saxe and this .
那里 是 二 箭头 在 这 细绳 , 萨克斯 和 这 .

弦上有两支箭，一支是萨克斯，另一支就是这支。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [em ˈiː] .
And it might have been me .
和 它 可能 有 到过 我 .

也可能是我。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][lɑː] [mʌθ] .
" He turned to La Mothe .
" 他 转向 到 拉 母亲 .

他转向了拉莫特。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [em ˈiː] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [em ˈiː] .
" You saved me ; but for you it would have been me .
" 你 已保存 我 ; 但 为了 你 它 会 有 到过 我 .

“你救了我；如果没有你，受伤的就会是我了。”

" [bʌt; bət][lɑː] [mʌθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈænsər] .
" But La Mothe gave him no answer .
" 但 拉 母亲 给予 他 不 回答 .

但拉莫特没有给他任何答复。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] - [ɪɡˈzɪstəns]
For the moment it seemed as if he had forgotten Villon's existence
为了 这 片刻 它 似乎 作为 如果 他 有 被遗忘的 - 存在
[ˌɔːltəˈɡeðər] .
altogether .
共 .

那一刻，他似乎完全忘记了维隆的存在。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [raʊnd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wʌn][hænd] [mə'kænikli] ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ʃoʊldər] [tu:; tə]
His arms were round the girl , one hand mechanically stroking her shoulder to
他的 武器 是 圆形的 这 女孩 , 一 手 机械地 抚摸 她 肩膀 到
[ˈkwaɪət][hɜ:r; həɹ] [fɪrɪz] ,
quiet her fears ,
安静的 她 恐惧 ,
他双臂环抱着女孩, 一只手机械地抚摸着她的肩膀, 试图安抚她的恐惧。

[ˈlʌvər] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɪrnəs] .
lover fashion , and comfort her with his nearness .
情人 时尚 , 和 舒适 她 和 他的 接近 .
用他的爱抚安慰她, 并用他的陪伴让她感到舒适。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn][væl'mi:] , [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈtaɪərd] [vɔɪs] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
But his thoughts were in Valmy , a thin , tired voice whispering in his ears ,
但 他的 想法 是 在 瓦尔米 , 一个 薄的 , 疲劳的 嗓音 耳语 在 他的 耳朵 ,
但他的思绪却全在瓦尔米身上, 一个纤细疲惫的声音在他耳边低语。

[ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [hu:z] [aɪz] [ˈsmoʊldər] [ˈfaɪər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] .
a white face whose eyes smouldered fire looking into his .
一个 白色的 脸 谁 眼睛 闷烧 火 寻找 进入 他的 .
一张苍白的脸, 双眼燃烧着怒火, 直直地望着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .
With a shiver he roused himself .
和 一个 颤抖 他 唤醒 他自己 .
他打了个寒颤, 这才回过神来。

" [jes] , [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][væl'mi:] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][væl'mi:] ;
" **Yes , I came from Valmy , and I must go back to Valmy ;**
" 是的 , 我 来了 从 瓦尔米 , 和 我 必须 去 后退 到 瓦尔米 ;
“是的, 我来自瓦尔米, 我必须回到瓦尔米;

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .
I must go this very night .
我 必须 去 这 非常 夜晚 .
我今晚必须走。

[sæks] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] , " [hi:; hi] [ˈendɪd] ,
Saxe used to keep a horse always ready , " he ended ,
萨克斯 用过的 到 保持 一个 马 总是 准备好 , " 他 结束 ,
萨克斯过去常常让一匹马随时待命,"他总结道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with the bitterness of shame in his voice .
和 这 苦味 的 耻辱 在 他的 嗓音 .
他的声音里充满了羞愧的苦涩。

" [ˈsti:vən] , [wʌz; wəz][aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] ? "
" **Stephen , was it for this ?** "
" 史蒂芬 , 曾是 它 为了 这 ? "
“斯蒂芬, 是为了这个吗? ”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .
" **I suppose so .**
" 我 认为 所以 .
我想也是。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][væl'mi:][tu:; tə] - [naɪt] .
But I must go to Valmy to - night .
但 我 必须 去 到 瓦尔米 到 - 夜晚 .
但我今晚必须去瓦尔米。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['doʊfæn] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] — — "
 As to the Dauphin , when I return — — "
 作为 到 这 多芬 , 什么时候 我 返回 — — "

至于太子，等我回来的时候——”

" [wen] [ju:; jə] [rɪ'tɜ:rn] ! " ['ekəʊd] [vɪ'lɑ:n] ['drɪrəli] .
 " When you return ! " echoed Villon drearily .
 " 什么时候 你 返回 ! " 回声 维隆 沉闷地 .
 “等你回来！”维庸沮丧地重复道。

" [dɪd] - [rɪ'tɜ:rn] ?
 " Did Molembrais return ?
 " 做过 - 返回 ?

莫伦布雷斯回来了吗？

[sæks] [nu:] [tu:] [mʌt] , [ænd; ənd][sæks][ɪz] [ded] .
 Saxe knew too much , and Saxe is dead .
 萨克斯 知道 也 很多 , 和 萨克斯 是 死的 .

萨克斯知道得太多了，萨克斯死了。

[ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] , [fɔ:r; fər][ju:; jə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sæks]['evər] [gest] [æt; ət] . "
 You will be the next , for you know more than Saxe ever guessed at . "
 你 将要 是 这 下一个 , 为了 你 知道 更多的 比 萨克斯 曾经 猜对了 在 . "

下一个就是你，因为你比萨克斯知道得更多。

" [sæks] [ded] ? " [sed] ['ə:sjulə] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][vɪ'lɑ:n] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] .
 " Saxe dead ? " said Ursula , turning to Villon in her distress .
 " 萨克斯 死的 ? " 说 乌苏拉 , 转弯 到 维隆 在 她 痛苦 .

“萨克斯死了？”乌苏拉悲痛地转向维隆问道。

" [mə'sjɜ:r]
 " Monsieur
 " 先生

先生

[vɪ'lɑ:n] , [haʊ] [dɪd][sæks][daɪ] ? "
 Villon , how did Saxe die ? "
 维隆 , 如何 做过 萨克斯 死 ? "

维隆，萨克斯是怎么死的？

" [du:][nɑ:t][æsk][,em 'i:] , [bʌt; bət] [pər'sweɪd] [lɑ:] [mʌθ] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][væl'mi:] ; [let][him; ɪm]
 " Do not ask me , but persuade La Mothe to keep away from Valmy ; let him
 " 做 不是 问 我 , 但 说服 拉 母亲 到 保持 离开 从 瓦尔米 ; 让 他

[goʊ] ['eniwer] — ['eniwer] ,
 go anywhere — anywhere ,
 去 任何地方 — 任何地方 ,

“不要问我，但要劝拉莫特远离瓦尔米；让他去任何地方——任何地方都行。”

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][væl'mi:] .
 but not to Valmy .
 但 不是 到 瓦尔米 .

但对瓦尔米来说并非如此。

[rɪ'membər] - , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] [hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] .
 Remember Molembrais , and Monsieur La Mothe has not even a safe - conduct .
 " 记住 - , 和 先生 拉 母亲 有 不是 甚至 一个 安全的 - 执行 .

"
 "
 "

别忘了莫朗布雷，拉莫特先生连通行证都没有。

" ['sti:vən] , ['sti:vən] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] !
" **Stephen , Stephen , for my sake !**
" 史蒂芬 , 史蒂芬 , 为了 我的 清酒 !

“斯蒂芬，斯蒂芬，看在上帝的份上！ ”

[oʊ] , [ðæt] ['terəb(ə)l] [kɪŋ] ! "
Oh , that terrible King ! "
哦 , 那 糟糕的 国王 ! "

哦，那个可怕的国王！

" [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][væl'mi:] , [maɪ][wɜ:rd][ɪz] [pledʒd] .
" **Beloved , I must go to Valmy , my word is pledged .**
" 心爱 , 我 必须 去 到 瓦尔米 , 我的 单词 是 承诺 .

“亲爱的，我必须去瓦尔米，我已许下诺言。”

[help] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][goʊ] ; [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['brɪəl] [ænd; ənd][soʊ] [breɪv] ,
Help me to be strong to go ; you who are so loyal and so brave ,
帮助 我 到 是 强的 到 去 ; 你 WHO 是 所以 忠诚 和 所以 勇敢的 ,

请帮助我鼓起勇气前行；你们是如此忠诚勇敢的人，

[bi:; bi] [breɪv] [naʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
be brave now for me .
是 勇敢的 现在 为了 我 .

现在，为了我，勇敢一点。

['ʊrli] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ɪz] [lʌv] [ɪt'self] !
Surely to be brave for another is love itself !
一定 到 是 勇敢的 为了 其他 是 爱 本身 !

为他人勇敢，这难道不正是爱的体现吗？

[bʌt; bət] , [vɪ'lɑ:n] , [ðə; ði] ['dɒʊfæn] [mʌst; məst] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
But , Villon , the Dauphin must know nothing of what has happened .
但 , 维隆 , 这 多芬 必须 知道 没有什么 的 什么 有 发生 .

但是，维庸，太子一定对所发生的事情一无所知。

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] ['hæpi] [waɪl] [hi:; hi][kæn; kən] .
Let him be happy while he can .
让 他 是 快乐的 尽管 他 能 .

让他趁还能快乐的时候好好享受吧。

[teɪk] [ə'weɪ] [pʊr] [tʃɑ:rlət] [ænd; ənd] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]
Take away poor Charlot and that horrible thing , and leave me to make up a
拿 离开 贫穷的 夏洛特 和 那 可怕 事物 , 和 离开 我 到 制作 向上 一个

[teɪl] .

tale .
故事 .

把可怜的夏洛特和那个可怕的东西都带走，让我来编个故事吧。

['ə:sjʊlə] ,
Ursula ,
乌苏拉 ,

乌苏拉，

[goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði][peɪn][ɑ:n][jɔ:; jər]
go and play with the dogs — anything that he may not see the pain on your
去 和 玩 和 这 狗 — 任何事物 那 他 可能 不是 看 这 疼痛 在 你的

[dɪr] [feɪs] .

dear face .
亲爱的 脸 .

去和狗狗们玩吧——做任何他可能看不到你脸上痛苦表情的事情。

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] — ['lɪs(ə)n] [həʊ] [hi:; hi] [lɑ:fs] , [pɔːr] [læd] !
He is coming back — listen how he laughs , poor lad !
他 是 未来 后退 — 听 如何 他 笑声 , 贫穷的小伙子 !

他要回来了——听听他笑得多开心，可怜的孩子！

[goʊ] , [vɪ'la:n] ; [goʊ] , [mæn] , [goʊ] , [goʊ] ! "
Go , Villon ; go , man , go , go ! "
去 , 维隆 ; 去 , 男人 , 去 , 去 ! "

加油，维隆！加油，伙计，加油，加油！

" [bleɪz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [bleɪd] [ænd; ənd] ['nevər] ['dentɪd] [ə; eɪ] [lɪŋk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Blaise broke his knife - blade and never dented a link ! " cried the boy ,
" 布莱斯 打破 他的 刀 - 刀刃 和 绝不 凹陷 一个 关联 ! " 哭 这 男生 ,
“布莱斯的刀刃断了，但链子却一点凹痕都没有！”男孩喊道。

['rʌʃɪŋ] [ɪn][æz; əz] [vɪ'la:n] ['dɪsə'pɪəd] .
rushing in as Villon disappeared .
匆忙 在 作为 维隆 消失 .

维隆消失后，他冲了进去。

['nevər] [hæd; həd] ['ə:sjulə] [di:] - [si:n] [hɪm; ɪm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['dʒɔɪəs] [laɪf] ,
Never had Ursula de Vesc seen him so full of a child's joyous life ,
绝不 有 乌苏拉 德 - 已见 他 所以 满的 的 一个 孩子的 欢乐 生活 ,

乌苏拉·德·维斯克从未见过他如此充满孩童般的快乐。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [flʌd] - [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['lɪt(ə)] [laɪk] [ðə; ði] [dʌl] ,
a child's flood - tide of the gladness of living , and so little like the dull ,
一个 孩子的 洪水 - 潮 的 这 欢乐 的 活的 , 和 所以 小的 喜欢 这 乏味的 ,
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

孩童时期那种如潮水般涌来的对生活的喜悦，与沉闷、不幸的人截然不同。

[sə'spɪ(ə)n] - ['hɔ:ntɪd] ['dʊʊfæn] [ʌv; əv] [fræns] .
suspicion - haunted dauphin of France .
怀疑 - 闹鬼的 多芬 的 法国 .

疑云重重的法国王太子。

" ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n] [sez] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][kru:'seɪdər] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi]['rəʊlənd] .
" Father John says I look like a Crusader , but I would rather be Roland .
" 父亲 约翰 说道 我 看 喜欢 一个 十字军战士 , 但 我 会 相当 是 罗兰 .

约翰神父说我看起来像个十字军战士，但我宁愿做罗兰。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [wer] [maɪ][mæsk] . "
Now I must wear my mask . "
现在 我 必须 穿 我的 面具 . "

现在我必须戴上口罩了。

" [mɔ:ŋse'hjɜ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['evər] [fər'gɪv] [maɪ] ['kerləsnəs] ?
" Monseigneur , will you ever forgive my carelessness ?
" 阁下 , 将要 你 曾经 原谅 我的 疏忽 ?

阁下，您会原谅我的粗心大意吗？

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rlət] [hæz; həz][tɔ:rn][aɪ 'ti:] . "
but Charlot has torn it . "
但 夏洛特 有 撕裂 它 . "

但夏洛特把它撕碎了。

" ['tʃɑ:rlət] ?
" Charlot ?
" 夏洛特 ?

“夏洛特？”

[wer] [ɪz] [ˈtʃɑ:rlət] ? " **Where is Charlot ?** "
在哪里 是 夏洛特 ? "

夏洛特在哪儿？

" [sent] [əˈwei] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] . **" Sent away in disgrace .** "
发送 离开 在 耻辱 .

“蒙羞被遣送走。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [hi; hi][ɪz] [ˈbæniʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] . " **As a punishment he is banished for a week .** "
作为 一个 惩罚 他 是 被放逐 为了 一个 星期 . "

作为惩罚，他被流放一周。

" [bʌt; bət][maɪ][mæsk] , [aɪ][wɑ:nt][maɪ][mæsk] ! " **" But my mask , I want my mask !** "
" 但 我的 面具 , 我 想 我的 面具 ! "

“可是我的口罩，我要我的口罩！”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [spɔɪld] , [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] — [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] . " **" It is spoiled , and I must get you a new one — a better one .** "
" 它 是 被宠坏了 , 和 我 必须 得到 你 一个 新的 — — 一个 更好的 — . "

“它坏了，我得给你买个新的——一个更好的。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] ; [aɪ][wɑ:nt] [ðɪs] [wʌn] , **" But I don't want a new one or a better one ; I want this one ,**
" 但 我 不 想 一个 新的 — 或者 一个 更好的 — ; 我 想 这 — ,

但我不想要新的，也不想要更好的；我就想要这个。

[ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][aɪ ˈti:] [naʊ] ! **and I want it now !**
和 我 想 它 现在 !

我现在就要！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerləs] , [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . **It was very careless , Monsieur La Mothe , and I am very angry with you .**
它 曾是 非常 粗心 , 先生 拉 母亲 , 和 我 是 非常 生气的 和 你 .

"
"
"

拉莫特先生，您这样做非常草率，我很生气。

" [tʃɑ:rlz] ! [tʃɑ:rlz] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [frænˈsɪskən] , " [ˈrəʊlənd] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ; **" Charles ! Charles ! " broke in the Franciscan , " Roland would never have said that ;**
" 查尔斯 ! 查尔斯 ! " 打破 在 这 方济会 , " 罗兰 会 绝不 有 说 那 ;

“查尔斯！查尔斯！”方济各会修士插话道，“罗兰绝不会那样说；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [məˈsjɜ:r] [lɑ:] - [fɔ:lt] . **and I am sure it was not Monsieur La Mothe's fault .**
和 我 是 当然 它 曾是 不是 先生 拉 - 过错 .

我确信这不是拉莫特先生的错。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pri:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ɡʌst] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] **" For a moment the boy turned upon the priest in a child's gust of passion**
" 为了 一个 片刻 这 男生 转向 之上 这 牧师 在 一个 孩子的 阵风 的 热情

[æt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , **at the interruption ,**
在 这 中断 ,

“男孩被打断后，像个孩子一样，一时冲动，转身扑向神父。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['strʌŋ(ə)] [bɪ'twi:n] ['petʃələns] [ænd; ənd] [terz] .
his face a struggle between petulance and tears .
他的 脸 一个 斗争 之间 性急 和 眼泪 .
他脸上交织着任性和泪水。

[ðen] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Then he tilted his chin ,
然后 他 斜 他的 下巴 ,
然后他抬起下巴，

['skweərɪŋ][hɪz; ɪz] ['miːgər] ['ʃəʊldəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊt] - [ʌv; əv] - [meɪl] [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd]
squaring his meagre shoulders under the coat - of - mail as he supposed
平方 他的 微薄 肩膀 在下面 这 外套 - 的 - 邮件 作为 他 据称
['rəʊlənd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
Roland might have done .
罗兰 可能 有 完毕 .
他挺直了瘦弱的肩膀，在锁子甲下保持平衡，就像他想象中的罗兰可能会做的那样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['fɑːðər] , [ðooʊ] [juː; jʊ][duː] [kʌm] [frʌm; frəm][væl'miː] .
" You are right , Father , though you do come from Valmy .
" 你 是 正确的 , 父亲 , 尽管 你 做 来 从 瓦尔米 .
“父亲，您说得对，虽然您来自瓦尔米。”

[mə'sjɜːr] [lɑː]
Monsieur La
先生 拉
拉先生

[mʌθ] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][kɔːl]
Mothe , I am sorry for what I said , and do not forget you are to call
母亲 , 我 是 对不起 为了 什么 我 说 , 和 做 不是 忘记 你 是 到 称呼
[em 'iː]
me
我
妈，我为我之前说的话道歉，别忘了你要叫我。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .
查尔斯。

[əːsjulə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ; [ɪz] [ðæt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [tʃɑːrlət] [spɔɪlt]
Ursula , you have been crying ; is that because Charlot spoilt
乌苏拉 , 你 有 到过 哭泣 ; 是 那 因为 夏洛特 被宠坏了
乌苏拉，你一直在哭；是因为夏洛特宠坏了你吗？

[maɪ][mæsk] ? "
my mask ? "
我的 面具 ? "
我的口罩？

" [noʊ] , [tʃɑːrlz] ; [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [mə'sjɜːr] [lɑː] [mʌθ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][væl'miː] . "
" No , Charles ; but because Monsieur La Mothe must go to Valmy . "
" 不 , 查尔斯 ; 但 因为 先生 拉 母亲 必须 去 到 瓦尔米 . "
“不，查尔斯；但是因为拉莫特先生必须去瓦尔密。”

" [oʊ] ! [væl'miː] ?
" Oh ! Valmy ?
" 哦 ! 瓦尔米 ?
“哦！瓦尔米？”

" [hi:; hi] [sed] ['dʌli] .
" **he said dully** .
" 他 说 沉闷地 .

他语气沉闷地说。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈnevər] [ˈhæpi] [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]
" **I am never happy but somehow it is**
" 我 是 绝不 快乐的 但 不知何故 它 是
我从来不快乐，但不知为何却.....

[væl'mi:] , [væl'mi:] , [væl'mi:] !
Valmy , Valmy , Valmy !
瓦尔米 , 瓦尔米 , 瓦尔米 !
瓦尔米，瓦尔米，瓦尔米！

[aɪ] [θɪŋk] [hel] [mʌst; məst][bi:; bi] [laɪk] [væl'mi:] . "
I think hell must be like Valmy . "
我 思考 地狱 必须 是 喜欢 瓦尔米 . "
我想地狱一定像瓦尔米一样。

" [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] . "
" **My son , you must not say such things** . "
" 我的 儿子 , 你 必须 不是 说 这样的 事物 . "
“孩子，你不该说这样的话。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ?
" **But what if I think them ?**
" 但 什么 如果 我 思考 他们 ?
但如果我这样想呢？

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
Am I not to say what I think ?
是 我 不是 到 说 什么 我 思考 ?
难道我不能表达自己的想法吗？

[ænd; ænd][ɪn] [hel] [ðeɪ] [heit] , [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] ?
And in hell they hate , do they not ?
和 在 地狱 他们 恨 , 做 他们 不是 ?
地狱里的人也充满仇恨，不是吗？

[mə'sjɜ:r] [vɪ'lɑ:n] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz][ðə; ði]['pouət][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
Monsieur Villon , " he went on as the poet re - entered the room ,
先生 维隆 , " 他 去 在 作为 这 诗人 关于 - 进入 这 房间 ,
“维庸先生,”诗人重新走进房间时，他继续说道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv][væl'mi:][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ster] - [hed] .
" **they were talking of Valmy as I passed the stair - head** .
" 他们 是 说 的 瓦尔米 作为 我 通过了 这 楼梯 - 头 .
“我经过楼梯口时，他们正在谈论瓦尔米。”

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ænd] [si:] [ɪf] [maɪ] ['fa:ðər] [ɪz] [ded] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?
Will you go and see if my father is dead a second time ?
将要 你 去 和 看 如果 我的 父亲 是 死的 一个 第二 时间 ?
你愿意再去看看我父亲是否已经死了第二次吗？

[noʊ] ! [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] .
No ! stay where you are , I hear some one coming .
不 ! 停留 在哪里 你 是 , 我 听到 一些 一 未来 .
不！待在原地别动，我听到有人来了。

" ['heɪstɪli] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [tʃɑ:rlz] ['kʌʊərd] [kloʊz][tu:; tə] ['ə:sjulə] [di:] - ,
" **Hastily crossing the room , Charles cowered close to Ursula de Vesc ,**
" 草草 过境 这 房间 , 查尔斯 畏缩 关闭 到 乌苏拉 德 - ,
查尔斯匆匆穿过房间，蜷缩在乌苏拉·德·维斯克身边。

[ˈfɜːrtɪvli] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æ̃t; ə̃t][hɜːr; hər][skəːts][æ̃z; ə̃z] [ɪf] [hæf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [æ̃nd; ə̃nd] [jɛt]
furtively catching at her skirts as if half ashamed of his fears and yet
偷偷摸摸 捕捉 在 她 裙子 作为 如果 一半 羞愧 的 他的 恐惧 和 然而
[drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪŋθ] [ˈgreɪtər] [ðæ̃n; ðə̃n][hɪz; ɪz] [oʊn] .
drawn to the comfort of a strength greater than his own .
绘制 到 这 舒适 的 一个 力量 更大的 比 他的 自己的 .

他偷偷地揪住她的裙摆，仿佛既为自己的恐惧感到羞愧，又被比自己更强大的力量所吸引。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv] [pəˈzeɪʃn] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈdʒɔɪəsniːs] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
All his pride of joyousness of childhood were gone ,
全部 他的 自豪 的 拥有 和 喜悦 的 童年 是 已消失 ,
他所有的拥有感和童年的快乐都消失了。

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [ˈlæftər] [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌʃt] [ˈspɪrɪt] [lʊkt] [aʊt]
and instead of wholesome laughter the terrors of a crushed spirit looked out
和 反而 的 健康 笑声 这 恐怖 的 一个 碎 精神 看起来 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] .
of his dull eyes .
的 他的 乏味的 眼睛 .

他黯淡的眼神中没有发出爽朗的笑声，而是充满了绝望和恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋgər][ˈrəʊlənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ʌv; əv] [fræns] .
He was no longer Roland , but the son of Louis of France .
他 曾是 不 更长 罗兰 , 但 这 儿子 的 路易斯 的 法国 .
他不再是罗兰，而是法国路易的儿子。

[ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [wɪtʃ] [hæ̃d; hə̃d][soʊ]
Laying her arm about him in the old attitude of protection which had so
躺下 她 手臂 关于 他 在 这 老的 态度 的 保护 哪个 有 所以
[stɜːrd] [laː] - [haːrt] ,
stirred La Mothe's heart ,
搅拌 拉 - 心 ,

她将手臂搭在他身上，摆出以前那种保护的姿态，这种姿态曾深深打动了拉莫特的心。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɑːtʃflnəs] [noʊ] [les] [ˈevidənt]
she held him close to her , the anxiety of her watchfulness no less evident
她 握住 他 关闭 到 她 , 这 焦虑 的 她 警惕 不 较少的 明显
[ðæ̃n; ðə̃n][hɪz; ɪz] [oʊn] .
than his own .
比 他的 自己的 .

她把他紧紧抱在怀里，她警惕的焦虑与他自己的焦虑一样明显。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dred] [hæ̃d; hə̃d] [ˈdiːpə̃nd] [ˈtenfoʊld] .
The darkness of her dread had deepened tenfold .
这 黑暗 的 她 恐惧 有 加深 十倍 .
她心中的恐惧加深了十倍。

[vælˈmiː][kʊd; kəd] [brɪŋ] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ɑːŋbwaz] , [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˈstiːvən] [laː] [mʌθ] .
Valmy could bring no good to Amboise , no good to Stephen La Mothe .
瓦尔米 可以 带来 不 好的 到 昂布瓦兹 , 不 好的 到 史蒂芬 拉 母亲 .
瓦尔米对昂布瓦兹、对斯蒂芬·拉莫特都没有好处。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] [əˈrest]
THE ARREST
这 逮捕

逮捕

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] .

There was no long delay .
那里 曾是 不 长的 延迟 .

没有长时间的延误。

[ˈpæsɪŋ] [vɪˈlɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] , [kiːn] , [ˈskruːtɪˌaɪzɪŋ] [ɡlæns] , [ə; eɪ][məɪn] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə]
Passing Villon with a single , keen , scrutinizing glance , a man , a stranger to .
通过 维隆 和 一个 单身的 , 敏锐的 , 仔细审查 瞥一眼 , 一个 男人 , 一个 陌生人 到

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them all ,
他们 全部 ,

他用一记敏锐、审视的目光扫过维庸，那是一个对他们所有人来说都是陌生人的男人。

[ˈentərd] , [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

entered , pausing a yard or two within the room .
进入 , 暂停 一个 院子 或者 二 之内 这 房间 .

走了进去，在房间里停顿了一两码远。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈtruːpəz] [[oʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,

Four or five troopers showed behind him in the doorway ,
四 或者 五 骑警 显示 在后面 他 在 这 门口 ,

四五个骑警出现在他身后的门口，

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .

but made no attempt to cross the threshold .
但 制成 不 试图 到 又 这 临界点 .

但他并没有试图越过门槛。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈdʌsti] , [ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪdn] [bəʊθ][fɑːr]
All were dusty , travel - stained , and with every sign of having ridden both far .
全部 是 尘土飞扬 , 旅行 - 染色 , 和 和 每一个 符号 的 拥有 骑 两个都 远的

[ænd; ənd][fæst] .

and fast .
和 快速地 .

所有车辆都沾满了灰尘，沾满了旅途的污渍，一看就知道是长途跋涉、快速行驶过的。

[ðer; ðær] [ˈliːdəər] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [berˈhedɪd] , [hɪz; ɪz] [ʃiːðd] [sɔːrd] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɔːntlɪtɪd]]

Their leader alone was bareheaded , his sheathed sword caught up in a gauntleted .
他们的 领导者 独自的 曾是 免冠 , 他的 鞘 剑 捕捉 向上 在 一个 戴着手套

[hænd] .

hand .
手 .

只有他们的首领没有戴帽子，他戴着手套的手握着带鞘的剑。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] , [mɔːŋseˈnjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

" In the King's name , Monseigneur , " he said ,
" 在 这 国王学院 姓名 , 阁下 , " 他 说 ,

“奉国王之名，阁下，”他说。

[ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈluːt] [wɪtʃ] [ˈhɔːlɪtɪd] [ˈiːvnli] [bɪˈtwiːn] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
turning to the Dauphin with a salute which halted evenly between respect and .
转弯 到 这 多芬 和 一个 礼炮 哪个 停止 均匀地 之间 尊重 和

[kənˈtempt] .

contempt .
鄙视 .

他转身向太子行礼，那敬意介于尊敬和轻蔑之间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʊʃfæn] ['ʊʊnli] [ʃræŋk] ['kloʊzər][tu:; tə] ['ə:sjulə] [di:] - [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:] [mʌθ]
But the Dauphin only shrank closer to Ursula de Vesc and it was La Mothe
但 这 多芬 仅有的 缩小 更近 到 乌苏拉 德 - 和 它 曾是 拉 母亲
[hu:] ['ænsər] .
who answered .
WHO 回答 :

但太子反而更加靠近乌苏拉·德·韦斯，回答问题的是乌苏拉·德·韦斯。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][væl'mi:] ? "
" You are from Valmy ? "
" 你 是 从 瓦尔米 ? "

“你是瓦尔米人吗？ ”

" [baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "
" By order of the King . "
" 经过 命令 的 这 国王 . "

“奉国王之命。”

" [wið; wiθ] [dɪ'spætʃ] ? "
" With despatches ? "
" 和 电报 ? "

“带着电报吗？ ”

" [wið; wiθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ænd; ənd] , " [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] ['dɔ:rwet]
" With instructions , and , " he paused , motioning to the open doorway
" 和 指示 , 和 , " 他 暂停 , 示意 到 这 打开 门口
[bɪ'hænd][hɪm; ɪm] , [ðen] ['ædɪd] ,
behind him , then added ,
在后面 他 , 然后 额外 ,

“带着指示，还有，”他顿了顿，指了指身后的敞开的门口，然后补充道，

" [mi:nz] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt] . "
" means to carry them out . "
" 方法 到 携带 他们 出去 . "

“意味着要执行它们。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ɪn'strʌk(ə)nz] ? "
" What are your instructions ? "
" 什么 是 你的 指示 ? "

“你们有什么指示？ ”

" [tu:; tə] [ə'rest] [mə'sjɜ:r] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] — — "
" To arrest Monsieur Stephen La Mothe — — "
" 到 逮捕 先生 史蒂芬 拉 母亲 — — "

“逮捕斯蒂芬·拉莫斯先生——”

" [ə'rest] [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] ? "
" Arrest Monsieur La Mothe ? "
" 逮捕 先生 拉 母亲 ? "

“逮捕拉莫特先生？ ”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ɑ:n] [wʌt] [graʊnd] — [ɑ:n] [wʌt] [tʃɑ:rdʒ] ?
On what ground — on what charge ?
在 什么 地面 — 在 什么 收费 ?

依据什么理由？ 以什么罪名？

" [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [əˈsaɪd] [ˈə:sjələ] [di:] - [mu:vd] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz][fi:; ji] [spoʊk] .
" **Sweeping the Dauphin aside Ursula de Vesc moved forward as she spoke .**
" 扫荡 这 多芬 旁边 乌苏拉 德 - 已搬 向前 作为 她 辐 .

乌苏拉·德·维斯克一边说话，一边将太子扫到一边向前走去。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt]
The instinct of protection had given way to something very like the instinct
这 本能 的 保护 有 给定 方式 到 某物 非常 喜欢 这 本能
[ʌv; əv] [əˈtæk] :
of attack :
的 攻击 :

保护的本能让位于一种非常类似于攻击的本能：

[hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæˈsɪvəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər]
her love for the boy was satisfied with a passivity which could never
她 爱 为了 这 男生 曾是 使满意 和 一个 被动性 哪个 可以 绝不
[ˈkɑ:ntent][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] .
content her love for the man .
内容 她 爱 为了 这 男人 .

她对男孩的爱只能用被动来满足，而这种被动永远无法满足她对男人的爱。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkɜ:rtiəsli] ,
" **If I could tell you , I would , " he replied courteously ,**
" 如果 我 可以 告诉 你 , 我 会 , " 他 回复 礼貌地 ,
“如果可以的话，我一定会告诉你的。”他礼貌地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] [mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˈkwestʃən] [hɪmˈself] .
" **but I fear Monsieur La Mothe must ask the King that question himself .**
" 但 我 害怕 先生 拉 母亲 必须 问 这 国王 那 问题 他自己 .
“但我担心拉莫特先生必须亲自去问国王这个问题。”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . "
I know nothing beyond my instructions . "
我 知道 没有什么 超过 我的 指示 . "
我只知道我被指示的事情。

" [ɑ:r; ər][jɔr; jər][ˈɔ:rdərz][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ?
" **Are your orders in writing ?**
" 是 你的 订单 在 写作 ?
你们的订单都是书面形式的吗？

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [vɪˈlɑ:n] [hu:] [spoʊk] .
" **It was Villon who spoke .**
" 它 曾是 维隆 WHO 辐 .
“是维庸在说话。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][du:][na:t] [ˈrekəɡnaɪz] [jɔr; jər] [raɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] . "
" **Yes , but I do not recognize your right to see them . "**
" 是的 , 但 我 做 不是 认出 你的 正确的 到 看 他们 . "
“是的，但我并不承认你有权查看它们。”

" [maɪ] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [lɑ:] [mʌθ] , " [sɪns] [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈɡenst] [em ˈi:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dəˈrektɪd] . "
" **My right , then , " said La Mothe , " since it is against me they are directed . "**
" 我的 正确的 , 然后 , " 说 拉 母亲 , " 自从 它 是 反对 我 他们 是 指导 . "
“那么，这是我的权利，”拉莫特说，“因为他们是针对我的。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] . "
" **Certainly ; no doubt you can identify the writing . "**
" 当然 ; 不 怀疑 你 能 确认 这 写作 . "
“当然，毫无疑问你能辨认出这些字迹。”

" [aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] ['ə:sjulə] ,
" I can , " answered Ursula ,
" 我 能 , " 回答 乌苏拉 ,

“我可以,”乌苏拉回答道。

['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [boʊfɔɪz] ['pæspɔ:rt]
stretching out her hand for the paper which would have been Beaufoy's passport
伸展 出去 她 手 为了 这 纸 哪个 会 有 到过 博福伊 护照
[tu:; tə][prə'moʊʃ(ə)n][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['æpɪtaɪt] .
to promotion but for his unlucky appetite .
到 晋升 但 为了 他的 倒霉 食欲 .

她伸出手去拿那张纸，如果不是博福伊不幸的食欲，那本来会是他升职的通行证。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɪn] ['ɑ:bviəs] [heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] .
But it was withheld in obvious hesitation .
但 它 曾是 隐瞒 在 明显的 犹豫 .

但他显然犹豫不决，最终没有说出口。

" [rɪ'membər] , [mædəmwə'zel] , [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [br'haɪnd]
" Remember , mademoiselle , that if it is destroyed , I still have the means behind
" 记住 , 小姐 , 那 如果 它 是 损毁 , 我 仍然 有 这 方法 在后面
[em 'i:] — — "
me — — "
我 — — "

“记住，小姐，即便它被毁了，我还有后路——”

" [oʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" Oh , monsieur , " she interrupted ,
" 哦 , 先生 , " 她 中断 ,

“哦，先生,”她打断道。

['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ænd; ænd] [faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [kən'tempt] ,
striking at him with her tongue and finding a relief in the contempt ,
引人注目 在 他 和 她 舌头 和 寻找 一个 宽慰 在 这 鄙视 ,
她用舌头攻击他，并在这种蔑视中找到了解脱。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][væl'mi:] .
" it is easy to see you come from Valmy .
" 它 是 简单的 到 看 你 来 从 瓦尔米 .

“很容易看出你来自瓦尔米。”

" [ə; eɪ]['saʊər] [smaɪl] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz][æt; ət][ðə; ði][dʒaɪb] ,
" A sour smile crossed his face as the colour rose at the gibe ,
" 一个 酸的 微笑 交叉 他的 脸 作为 这 颜色 玫瑰 在 这 嘲讽 ,

“他脸上露出一丝苦笑，脸色因这番嘲讽而涨红。”

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['aʊtwərd] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he only shrugged his shoulders with a little outward gesture of the
但 他 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 小的 向外 手势 的 这
[hændz] .
hands .
双手 .

但他只是耸了耸肩，双手微微向外摆动了一下。

" [jes] , [wi:; wi] [groʊ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][væl'mi:] .
" Yes , we grow suspicious in Valmy .
" 是的 , 我们 生长 可疑的 在 瓦尔米 .

“是的，我们在瓦尔米变得多疑。”

['sti:vən] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [spi:k] .
Stephen , I shall speak .
史蒂芬 , 我 将 说话 .

斯蒂芬，我来说两句。

['ju:sləs] ?
Useless ?
无用 ?

无用？

[pər'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl] [spi:k] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Perhaps ; but I shall speak all the same .
也许 ; 但 我 将 说话 全部 这 相同的 .

或许如此；但我还是要说。

[jɔː; jər] [kɪŋ] [hæz; həz][hɪd] [spaɪz] [ɪn] [ɑ:ŋbwaz] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ,
Your King has hid spies in Amboise , we know that ,
你的 国王 有 隐藏 间谍 在 昂布瓦兹 , 我们 知道 那 ,

我们知道，你们的国王在昂布瓦兹安插了间谍。

[spaɪz] [hu:] [kæn; kən][laɪ][ɔ:r] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['su:ts][ðer; ðər] ['mæstər] .
spies who can lie or tell the truth as it suits their master .
间谍 WHO 能 说谎或者 告诉 这 真相 作为 它 西装 他们的 掌握 .

能根据主人的需要说谎或说真话的间谍。

[θru:] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [noʊz] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] [hæz; həz] [twɑɪs] [seɪvd] [ðə; ði]
Through them the King knows that Monsieur La Mothe has twice saved the
通过 他们 这 国王 知道 那 先生 拉 母亲 有 两次 已保存 这

['dɒʊfæn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
Dauphin at the risk of his own life ,
多芬 在 这 风险 的 他的 自己的 生活 ,

国王通过他们得知，拉莫特先生曾两次冒着生命危险救了王太子。

[ænd; ænd] [naʊ] — [naʊ] !
and now — now !
和 现在 — 现在 !

现在——现在！

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ,
" **She paused ,**
" 她 暂停 ,

她停顿了一下，

['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [lent] [hɜ:r; hər]
beating the paper with the back of her hand with a force that lent her
殴打 这 纸 和 这 后退 的 她 手 和 一个 力量 那 借出的 她

[wɜ:rdz] ['pauər] [ænd; ænd] ['mi:nɪŋ] ,
words power and meaning ,
字 力量 和 意义 ,

她用手背捶打纸张，力道之大使她的话语更有力量和意义。

" [naʊ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hoʊld][noʊ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒʊfæn] !
" **now he is to hold no communication with the Dauphin !**
" 现在 他 是 到 抓住 不 沟通 和 这 多芬 !

“现在他不得与太子有任何联系！ ”

[mə'sjɜ:r]
Monsieur
先生

先生

[lɑ:] [mʌθ] [meɪ] [set][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði][ˈhæzəd][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ]
La Mothe may set his own life on the hazard to save the Dauphin but he may
拉 母亲 可能 放 他的 自己的 生活 在 这 冒险 到 节省 这 多芬 但 他 可能
[nɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
not speak with him !
不是 说话 和 他 ！

拉莫特或许会冒着生命危险去拯救太子，但他却不能与太子交谈！

[ðæt] [ɪz][væl'mi:] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈdʒɔ:ndɪst] [maɪnd] .
That is Valmy gratitude and the King's miserable , jaundiced mind .
那 是 瓦尔米 感激 和 这 国王学院 悲惨的 , 黄疸 头脑 .

那是瓦尔米的感激之情，也是国王可悲的、偏执的心态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkænsəld] !
And his commission is cancelled !
和 他的 委员会 是 取消 ！

他的佣金被取消了！

[wʌt] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑ:d] !
What that commission is I do not know , but , thank God !
什么 那 委员会 是 我 做 不是 知道 , 但 , 感谢 上帝 ！

我不知道那笔佣金是多少，但是，感谢上帝！

[mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] , [ju:; jə][ɑ:r; ər] [fri:d] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [keɪm]
Monsieur La Mothe , you are freed from it , whatever it is , since it came
先生 拉 母亲 , 你 是 自由 从 它 , 任何 它 是 , 自从 它 来了
[aʊt] [ʌv; əv][væl'mi:] . "
out of Valmy . "
出去 的 瓦尔米 : "

拉莫特先生，无论它是什么，您都已摆脱了它，因为它来自瓦尔米。

" [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [tu:] , " [sed] [lɑ:] [mʌθ] ,
" I thank God too , " said La Mothe ,
" 我 感谢 上帝 也 , " 说 拉 母亲 ,

“我也感谢上帝，”拉莫特说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['mi:tiŋ] [hɜ:rz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn]
his eyes meeting hers a moment and travelling behind to where the Dauphin
他的 眼睛 会议 她的 一个 片刻 和 旅行 在后面 到 在哪里 这 多芬
[stʊd] [ˈhʌŋɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][dɑ:'æŋ][ænd; ənd][ˈlu:ɪ - [mi:m] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
stood hugging the wall with Diane and Lui - meme at his feet .
站立 拥抱 这 墙 和 黛安 和 刘 - 表情包 在 他的 脚 .

他的目光与她的目光交汇片刻，然后移到太子身后，太子正靠墙站立，黛安娜和路易梅梅在他脚边。

[ðə; ði] [sɪŋ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:zd] ,
The significance of the glance was unmistakable , and the girl paused ,
这 意义 的 这 瞥一眼 曾是 毋庸置疑 , 和 这 女孩 暂停 ,
[ˈbreθləs] , [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
breathless , in the revelation .
喘不过气 , 在 这 启示 .

那一眼的意义显而易见，女孩顿时屏住了呼吸，意识到这一点。

[ðə; ði] [ɡɪfts] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæsk] [wɪtʃ] [kɪld] [ˈtʃɑ:rlət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
The gifts were his commission , the mask which killed Charlot was his
这 礼物 是 他的 委员会 , 这 面具 哪个 被杀 夏洛特 曾是 他的
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

那些礼物是他的委托，杀死夏洛特的那个面具也是他的委托。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kænsəld] .
and the commission was cancelled .
和 这 委员会 曾是 取消 .

委员会被取消了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'pentɪd] , [hæd; həd][hi; hi][nɑ:t] [rɪ'pentɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi][noʊ] [kænsə'leɪ(ə)n]
The King had repented , had he not repented there would be no cancellation
这 国王 有 悔改 , 有 他 不是 悔改 那里 会 是 不 消除
.
.
.

国王已经悔改了，如果他没有悔改，就不会有取消令。

" [jes] , " [rɪ'pi:tɪd] [lɑ:] [mʌθ] , " ['veri] ['hʌmbli] [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] ,
" Yes , " repeated La Mothe , " very humbly I thank God ,
" 是的 , " 重复 拉 母亲 , " 非常 谦卑地 我 感谢 上帝 ,

“是的,”拉莫特重复道,“我非常谦卑地感谢上帝。”

[nɔ:r][du:][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv] [hɜ:rd] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:fɪnz] ['sekənd]
nor do I think the King can have heard as yet of the Dauphin's second
也不 做 我 思考 这 国王 能 有 听到 作为 然而 的 这 多芬的 第二
[deɪndʒər] .
danger .
危险 .

我认为国王至今还不可能听说太子面临的第二个危险。

[mə'sjɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jɔr; jər] ['sɜ:rvis] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][væ'lmi:][tu; tə] -
Monsieur , I am at your service ; I was about to leave for Valmy to -
先生 , 我 是 在 你的 服务 ; 我 曾是 关于 到 离开 为了 瓦尔米 到 -
[naɪt] [ɪn] ['eni] [keɪs] . "
night in any case . "
夜晚 在 任何 案件 . "

先生,我随时为您效劳;反正我今晚本来就要动身去瓦尔米了。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [ju; jʊ][mʌst; məst][goʊ][æz; əz][maɪ]['prɪz(ə)nər] .
" So much the better ; but I regret you must go as my prisoner .
" 所以 很多 这 更好的 ; 但 我 后悔 你 必须 去 作为 我的 囚犯 .

“那就再好不过了;但我很遗憾你必须作为我的囚犯离开。”

[ju; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['ɑ:p(ə)n] . "
You can understand that I have no option . "
你 能 理解 那 我 有 不 选项 . "

你应该明白我别无选择。

" [aɪ][kwaɪt] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ] [sɔ:rd] .
" I quite understand , and here is my sword .
" 我 相当 理解 , 和 这里 是 我的 剑 .

“我完全明白,这是我的剑。”

[mɔ:ŋse'njɜ:r] — [noʊ] , [sɪns] [ju; jʊ] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] , [tʃɑ:rlz] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [li:v] [ju; jʊ][ɪn] [gʊd]
Monseigneur — no , since you permit it , Charles , my friend , I leave you in good
阁下 — 不 , 自从 你 允许 它 , 查尔斯 , 我的 朋友 , 我 离开 你 在 好的
[ki:pɪŋ] .
keeping .
保持 .

阁下——不,既然您允许,查尔斯,我的朋友,我就好好照顾您了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mædəmwə'zel] [di:] - , [ˈfɑːðər] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [vɪˈlɑ:n] [hɪr] , [tuː; tə] [wɑ:tʃ]
You will have Mademoiselle de Vesc , Father John , and Villon here , to watch
你 将要 有 小姐 德 - , 父亲 约翰 , 和 维隆 这里 , 到 手表
[ˈoʊvər][juː; jʊ] .
over you .
超过 你 .

韦斯小姐、约翰神父和维庸会在这里照顾你。

[vɪˈlɑ:n] , [brɪˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] [θɜ:rd][kæst][ʌv; əv][ðə; ði][net] .
Villon , beware of that third cast of the net .
维隆 , 提防 的 那 第三 投掷 的 这 网 .

维隆，小心那第三次撒网。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] . "
I think that is now the one great danger ."
我 思考 那 是 现在 这 一 伟大的 危险 . "

我认为这是目前最大的危险。

" [lɑː] [mʌθ] , [lɑː] [mʌθ] , [mʌst; məst][juː; jʊ][ɡoʊ] ?
" La Mothe , La Mothe , must you go ?
" 拉 母亲 , 拉 母亲 , 必须 你 去 ?

“拉莫特，拉莫特，你一定要走吗？ ”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈʌðər] [wei] ?
Is there no other way ?
是 那里 不 其他 方式 ?

难道没有其他办法吗？

[rɪˈmembər]
Remember
记住

记住

- . "
Molembrais ."
- . "

莫伦布雷斯。”

" [wʌt] [ˈʌðər] [wei] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] ?
" What other way is possible ?
" 什么 其他 方式 是 可能的 ?

还有其他办法吗？

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][maɪ][wɜ:rd] ,
The King has my word ,
这 国王 有 我的 单词 ,

国王陛下已听从我的指示。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʌt] [mə'sjɜ:r] [di:] [kɑː'mi:n] [wʊd] [kɔ:l]
and if that were not enough there are what Monsieur de Commynes would call
和 如果 那 是 不是 足够的 那里 是 什么 先生 德 公矿 会 称呼
[faɪv] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
five good reasons behind the door .
五 好的 原因 在后面 这 门 .

如果这还不够，那么科明先生所说的门后还有五个充分的理由。

[mə'sjɜ:r] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pəˈroʊl] .
Monsieur , you have my parole .
先生 , 你 有 我的 言语 .

先生，我给你假释。

[ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][jɔː; jər] [faɪv] [ˈriːz(ə)nz] [hoʊldz][em ˈiː] .
Something stronger than your five reasons holds me .
某物 更强 比 你的 五 原因 持有 我 .

比你列举的五个理由更强大的力量阻止着我。

[ɡʊd] - [baɪ] , [tʃɑːrlz] , [maɪ] [frend] — —
Good - bye , Charles , my friend — —
好的 - 再见 , 查尔斯 , 我的 朋友 — —

再见了，查尔斯，我的朋友——

" [bʌt; bət] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [blʌd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdərz] [ˈspɪrɪt][hiː; hi][hæd; həd]
" But somewhere in the boy's blood a dash of the Crusader's spirit he had
" 但 某处 在 这 男孩们 血 一个 短跑 的 这 十字军的 精神 他 有
[sniəd] [æt; ət] [stɜːrd] .
sneered at stirred .
冷笑 在 搅拌 .

“但是，在这男孩的血液里，却涌动着一丝他曾嘲笑过的十字军精神。”

[ˈbrʌʃɪŋ] [pæst][ˈəːsjulə] [diː] - [hiː; hi][reɪndʒd] [hɪmˈself] [baɪ][lɑː] - [saɪd] ,
Brushing past Ursula de Vesc he ranged himself by La Mothe's side ,
刷牙 过去的 乌苏拉 德 - 他 范围 他自己 经过 拉 - 边 ,
他擦身而过乌苏拉·德·维斯，来到拉莫特身边。

[hɪz; ɪz] [koʊt] - [ʌv; əv] - [meɪl] [æn; ən] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [puːl] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [muːn] [[aɪnz] [ɑːn]
his coat - of - mail an undulating pool of light as when the moon shines on
他的 外套 - 的 - 邮件 一个 起伏的 水池 的 光 作为 什么时候 这 月亮 闪耀 在
[ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [weɪv] [ˈpɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
a falling wave pitted by the wind .
一个 坠落 海浪 凹坑 经过 这 风 .

他的锁子甲像一汪波光粼粼的池水，如同月光洒在被风吹起的波浪上。

" [məˈsjɜːr] [frʌm; frəm][vælˈmiː] , [mædəmwəˈzel] [diː] - [ɪz] [raɪt] .
" Monsieur from Valmy , Mademoiselle de Vesc is right .
" 先生 从 瓦尔米 , 小姐 德 - 是 正确的 .

“瓦尔密先生，德韦斯克小姐是对的。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] [hæz; həz] [twɑɪs] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðæt]
You may tell my father that Monsieur La Mothe has twice saved my life and that
你 可能 告诉 我的 父亲 那 先生 拉 母亲 有 两次 已保存 我的 生活 和 那
[ɔːl] [ɑːŋbwaz] [noʊz] [aɪ ˈtiː] .
all Amboise knows it .
全部 昂布瓦兹 知道 它 .

你可以告诉我父亲，拉莫特先生曾两次救过我的命，而且整个昂布瓦兹都知道这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [em ˈiː] [meɪ] [nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn][vælˈmiː] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [əˈɡɛnst]
That he saved me may not count for much in Valmy — it may even be against
那 他 已保存 我 可能 不是 数数 为了 很多 在 瓦尔米 — 它 可能 甚至 是 反对
[hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɔːl] [ɑːŋbwaz] [noʊz] [ɔːl] [fræns] [wɪl] [noʊ] .
him — but what all Amboise knows all France will know .
他 — 但 什么 全部 昂布瓦兹 知道 全部 法国 将要 知道 .

他救了我这件事在瓦尔米可能不算什么——甚至可能对他不利——但昂布瓦兹人都知道的事，整个法国都会知道。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ʌndərˈstænd] .
I think my father will understand .
我 思考 我的 父亲 将要 理解 .

我想我父亲会理解的。

[mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mɒθ] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [pleɪ] ['aʊər; ɑ:r]
Monsieur La Mothe , good - bye , and when you come back we shall play our
先生 拉 母亲 , 好的 - 再见 , 和 什么时候 你 来 后退 我们 将 玩 我们的
[geɪmz] [tə'geðər] [ə'gen] .
games together again .
游戏 一起 再次 .

拉莫特先生, 再见, 等您回来我们再一起玩游戏。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæsk] , [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə][bi:; bi][rəʊlənd] .
I don't think I care about the mask , but I shall not forget to be Roland .
我 不 思考 我 关心 关于 这 面具 , 但 我 将 不是 忘记 到 是 罗兰 .
我 并 不 在 意 面具, 但 我 不 会 忘 记 我 还 是 罗 兰 .

[kʌm] , ['fa:ðər] [dʒɑ:n] ,
Come , Father John ,
来 , 父亲 约翰 ,

来吧, 约翰神父。

[let][ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mɒθ] [wɪl] [su:n] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] . "
let us go and pray that Monsieur La Mothe will soon come back to us . "
让 我们 去 和 祈祷 那 先生 拉 母亲 将要 很快 来 后退 到 我们 . "
我们走吧, 祈祷拉莫特先生早日归来。

" [mɔ:ŋse'hjɜ:r] — [tʃɑ:rlz] ! " [kraɪd] [lɑ:] [mɒθ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [stretʃt] - [aʊt] [hænd][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz]
" **Monseigneur — Charles ! " cried La Mothe , taking the stretched - out hand in both his**
" 阁下 — 查尔斯 ! " 哭 拉 母亲 , 采取 这 拉伸 - 出去 手 在 两个都 他的
,
!
,

“阁下——查尔斯!”拉莫特喊道, 双手紧紧握住伸出的手,

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['gælənt] ['lɪt(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **you are a gallant little gentleman .**
" 你 是 一个 英勇 小的 绅士 .

你真是个小勇士。

[noʊ] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'get] [tu:; tə][bi:; bi][rəʊlənd] .
No ; I do not think you will forget to be Roland .
不 ; 我 做 不是 思考 你 将要 忘记 到 是 罗兰 .

不, 我不认为你会忘记自己是罗兰。

[gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] ['dɒʊfæn] ! "
God save the Dauphin ! "
上帝 节省 这 多芬 ! "

天佑太子!

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mɒθ] .
" **Thank you , Monsieur La Mothe .**
" 感谢 你 , 先生 拉 母亲 .

“谢谢你, 拉莫特先生。

[mə'sjɜ:r] [frʌm; frəm][væl'mi:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [li:v] [tu:; tə][goʊ] .
Monsieur from Valmy , you have my leave to go .
先生 从 瓦尔米 , 你 有 我的 离开 到 去 .

来自瓦尔米的先生, 我可以允许你离开了。

[kʌm] , ['fa:ðər] [dʒɑ:n] .
Come , Father John .
来 , 父亲 约翰 .

来吧, 约翰神父。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [ˈlɪt(ə)l][bəʊ; boʊ][hiː; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **With a stiff little bow he hooked his arm into the brown sleeve of the**
" 和 一个 僵硬的 小的 弓 他 钩子 他的 手臂 进入 这 棕色的 袖子 的 这
[frænˈsɪskən] ,
Franciscan ,
方济会 ,

他微微鞠躬，将手臂勾入方济会修士的棕色袖子里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and the two left the room .
和 这 二 左边 这 房间 .

于是两人离开了房间。

" [aɪ] [θɪŋk] , [məˈsjɜːr] , " [sed] [ˈəːsjulə] [diː] - , " [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [spiːks] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv]
" **I think , monsieur , " said Ursula de Vesc , " the Dauphin speaks the sentiments of**
" 我 思考 , 先生 , " 说 乌苏拉 德 - , " 这 多芬 说话 这 情感 的
[juːˈes][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

“我认为，先生，”乌苏拉·德·韦斯说道，“太子说出了我们所有人的心声。”

[juːː; jʊ][hæv; həv] [məˈsjɜːr] [laː] - [pəˈroʊl] : [hiː; hi] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [juːː; jʊ][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
You have Monsieur La Mothe's parole : he will follow you in five minutes .
你 有 先生 拉 - 言语 : 他 将要 跟随 你 在 五 分钟 .

你已经得到了拉莫特先生的许可：他五分钟后就会跟你走。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˈspɪrɪt] [druː] [tuː; tə][ˈspɪrɪt][æz; əz][lɪp][tuː; tə][lɪp][ɪn] [ðiːz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [niːdz] [nɑːt][tuː; tə]
" **But how spirit drew to spirit as lip to lip in these five minutes needs not to**
" 但 如何 精神 画 到 精神 作为 唇 到 唇 在 这些 五 分钟 需求 不是 到
[biː; bi][təʊld] .
be told .
是 讲述 .

“但这五分钟里，灵魂如何与灵魂相触，唇齿相依，无需赘述。”

[ˈhuːsəʊ] [hæz; həz] [siːn] [ʌv] [goʊ] [aʊt][ʌv; əv] [laɪf] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn] , [wɪl] [ʌndərˈstænd] .
Whoso has seen love go out of life , uncertain of return , will understand .
谁 有 已见 爱 去 出去 的 生活 , 不确定 的 返回 , 将要 理解 .

经历过爱情消逝、不知能否重逢的人，都会明白。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [veɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhoʊli]
But if that morning there had been a passing behind the veil into the holy
但 如果 那 早晨 那里 有 到过 一个 通过 在后面 这 面纱 进入 这 圣
[ʌv; əv] [ˈhoʊli] [wer] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ʌv] [ˈdwelɪθ] ,
of holies where immortal love dwelleth ,
的 圣徒 在哪里 不朽 爱 居住 ,

但如果那天早晨真的有人穿过帷幔，进入了至圣所，进入了永恒之爱居住的地方，

[ðen] [ɪn] [ðiːz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θrɑːbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [biːts]
then in these five minutes there was the very throbbing of the heart which beats
然后 在 这些 五 分钟 那里 曾是 这 非常 悸动 的 这 心 哪个 节拍
[ɪˈtɜːrn(ə)l][iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ˈɜːrθli] [wɔːlz] [ʌv; əv] [taɪm] .
eternal even in these earthly walls of time .
永恒 甚至 在 这些 尘世的 墙壁 的 时间 .

就在这五分钟里，我们感受到了心脏的跳动，即使在尘世时间的围墙之内，这跳动也是永恒的。

[nɔːr][wʌz; wəz] [vɪˈlɑːn] [ˈdraɪər][ʌv; əv] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwertɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .
Nor was Villon drier of eye as he waited under the stars .
也不 曾是 维隆 烘干机 的 眼睛 作为 他 等待 在下面 这 明星 .

维庸在星空下等待时，眼眶也湿润了。

" [hi:; hi] [noʊz] [tu:] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [tu:] [mʌtʃ] ,
" He knows too much , " he said ; " and when a man knows too much ,
" 他 知道 也 很多 , " 他 说 ; " 和 什么时候 一个 男人 知道 也 很多 ,
"他知道得太多了,"他说; "当一个人知道得太多了,

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈbæləd] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
not even a ballad can save him .
不是 甚至 一个 民谣 能 节省 他 .
就连一首情歌也救不了他。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔ:r]
" CHAPTER XXXIV
" 章 34

第三十四章

[laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs]
LIGHT IN THE DARKNESS
光 在 这 黑暗

黑暗中的光明

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈhæpənɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˈsti:vən] [lɑ:] - [raɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:t] [ˈteɪkən]
But for two happenings by the way Stephen La Mothe's ride over the route taken
但 为了 二 事件 经过 这 方式 史蒂芬 拉 - 骑 超过 这 路线 已采取
[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ˈɜ:rlɪər] [baɪ] [kɑ:ˈmi:n] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ɪˈvent] .
twenty - four hours earlier by Commynes was without event .
二十 - 四 小时 早些时候 经过 公矿 曾是 没有 事件 .

但有两件事发生了: 斯蒂芬·拉莫特骑行了科明斯 24 小时前走过的路线, 却没有发生任何意外。

[ʌv; əv] [ði:z] [ˈhæpənɪŋz] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [swi:t] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmɜ:rsɪ]
Of these happenings one was bitter and one was sweet , and in mercy
的 这些 事件 一 曾是 苦的 和 一 曾是 甜的 , 和 在 怜悯
[ðə; ði] [ˈbɪtər] [keɪm] [fɜ:rst] ,
the bitter came first ,
这 苦的 来了 第一的 ,
这些事情中一件是苦的, 一件是甜的, 但出于怜悯, 苦的先到来了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
leaving the sweet to comfort the end of the journey .
离开 这 甜的 到 舒适 这 结尾 的 这 旅行 .
留下甜蜜, 抚慰旅程的终点。

[wʌns] [ˈfʊli] [klɪr] [ʌv; əv] [ɑ:ŋbwaz] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [ˈhɔ:ltɪd] ,
Once fully clear of Amboise the leader of the troop halted ,
一次 完全 清除 的 昂布瓦兹 这 领导者 的 这 部队 停止 ,
部队完全撤出昂布瓦兹后, 指挥官停了下来。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˌpri:əˈreɪndʒd] [plæn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
and by a prearranged plan his followers gathered round them ,
和 经过 一个 预先安排 计划 他的 追随者 聚集 圆形的 他们 ,
按照预先安排好的计划, 他的追随者们聚集在他们周围。

[ˈhemɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hemd] [ˈboʊfɔɪ] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
hemming them into a circle as they had hemmed Beaufoy earlier in the day
缝边 他们 进入 一个 圆圈 作为 他们 有 包边 博福伊 早些时候 在 这 天
.
:
.

像当天早些时候缝制博福伊的布料一样, 将它们缝成一个圆圈。

" [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mpθ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɪvəli] ,
" Monsieur La Mothe , " he said civilly ,
" 先生 拉 母亲 , " 他 说 文明地 ,
"拉莫特先生,"他礼貌地说,

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɜ:rpəs] ,
but speaking with the air of a man who had a fixed purpose ,
但 请讲 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 一个 固定的 目的 ,
但他说话的语气却像是一个目标明确的人。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['sɪgnət] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'mænd] .
" there is a certain signet which I must demand .
" 那里 是 一个 肯定 印章 哪个 我 必须 要求 .
“我必须要求获得某种特定的印章。”

[wi:; wi] [hu:] [kʌm] [frʌm; frəm][væl'mi:] ['ɔ:lweɪz] [sei] [mʌst; məst][ænd; ənd] [dɪ'mænd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
We who come from Valmy always say must and demand , " he added ,
我们 WHO 来 从 瓦尔米 总是 说 必须 和 要求 , " 他 额外 ,
“我们瓦尔米人总是说‘必须’和‘要求’,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][grɪm] ['hju:mər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔ:st][ɑ:n][lɑ:] [mʌθ] ,
with a touch of grim humour , which was lost on La Mothe ,
和 一个 触碰 的 严峻 幽默 , 哪个 曾是 丢失的 在 拉 母亲 ,
带着一丝黑色幽默，但拉莫特却没能领会。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pɔ:l] ['boʊfɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pri:ʃiərtɪd] .
but which Paul Beaufoy would have appreciated .
但 哪个 保罗 博福伊 会 有 感谢 .
但保罗·博福伊一定会很欣赏这一点。

" [jɔr; jər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɪgnət] . "
" Your instructions said nothing about a signet . "
" 你的 指示 说 没有什么 关于 一个 印章 . "
“你的指示中并没有提到印章。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ˌnevərðə'les] .
" I must have it , nevertheless .
" 我 必须 有 它 , 尽管如此 .
“但我一定要得到它。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðæt] [ðə; ði][ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [heɪst] ,
You can see for yourself that the order was written in haste ,
你 能 看 为了 你自己 那 这 命令 曾是 书面 在 匆忙 ,
你可以自己看出，这份订单是匆忙写成的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪg'zɪsts] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t][təʊld][ˌem 'i:] ?
and how should I know the ring exists if the King had not told me ?
和 如何 应该 我 知道 这 戒指 存在 如果 这 国王 有 不是 讲述 我 ?
如果国王没有告诉我，我又怎么会知道戒指的存在呢？

[tu:; tə][bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ði:z] [men][du:][nɑ:t][gəʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
To be frank with you , these men do not go with us all the way to
到 是 坦率 和 你 , 这些 男人 做 不是 去 和 我们 全部 这 方式 到
[væl'mi:] ,
Valmy ,
瓦尔米 ,

坦白说，这些人不会和我们一起一路走到瓦尔米。

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] [ɪf] , [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] ,
and where would I be if , when we arrived ,
和 在哪里 会 我 是 如果 , 什么时候 我们 到达的 ,
如果我们到达目的地时，我又会在哪里呢？

[ju:; jʊ] [pleɪd] [jɔr; jər]['sɪgnət] [ə'ɡenst] [maɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ? "
you played your signet against my scrap of paper ? "
你 玩 你的 印章 反对 我的 废料 的 纸 ? "
你用你的印章敲击了我的纸片？

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'roʊl] . "

" **But you have my parole** . "

" 但 你 有 我的 言语 . "

“但你可以获得我的假释。”

" - [pə'roʊl] !

" **Valmy's parole** !

" - 言语 !

“瓦尔米的假释！ ”

" [hiː; hi] [sed] ['skoːrnfəli] .

" **he said scornfully** .

" 他 说 轻蔑地 .

他轻蔑地说。

" [aɪ] [miːn] [noʊ] [ə'fens] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [noʊ] [rɪks] .

" **I mean no offence , but I can afford no risks** .

" 我 意思是 不 罪行 , 但 我 能 买得起 不 风险 .

“我无意冒犯，但我承担不起任何风险。”

[kʌm] , [mə'sjɜːr] [laː] [mʌθ] , [duː][nɑːt][pʊt][em 'iː][ænd; ənd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv]

Come , Monsieur La Mothe , do not put me and yourself to the indignity of

来 , 先生 拉 母亲 , 做 不是 放 我 和 你自己 到 这 侮辱 的

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

a search .

一个 搜索 .

拉莫特先生，请不要让我们俩遭受搜查的屈辱。

" [æt; ət][ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði]['skoːnf(ə)l] [vɔɪs] [laː] [mʌθ] ['stɑːrtɪd] , ['flʌʃɪŋ] ['hɑːtli][ɪn][ðə; ði]

" **At the contempt in the scornful voice La Mothe started , flushing hotly in the**

" 在 这 鄙视 在 这 轻蔑的 嗓音 拉 母亲 开始 , 冲洗 热 在 这

[ˈdɑːrknəs] .

darkness .

黑暗 .

“听到那轻蔑的语气，拉莫特吓了一跳，在黑暗中脸颊绯红。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [dɪ'siːt] ['præktɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪθ] [wəz; wəz] [tuː]

But the memory of the deadly deceit practised on his own faith was too

但 这 记忆 的 这 致命 欺骗 已实践 在 他的 自己的 信仰 曾是 也

[ˈriːs(ə)nt] ,

recent ,

最近的 ,

但他对自己信仰所遭受的致命欺骗的记忆仍然历历在目。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] .

and he controlled himself .

和 他 受控 他自己 .

他克制住了自己。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [bleɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒər][fɔːr; fər] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt][baɪ][ðə; ði]['mæstər] ?

How could he blame a stranger for judging the servant by the master ?

如何 可以 他 责备 一个 陌生人 为了 评判 这 仆人 经过 这 掌握 ?

他怎么能责怪陌生人以主人的言行来评判仆人呢？

" [ðə; ði] [rɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

" **The ring came from the King and should go back to the King** .

" 这 戒指 来了 从 这 国王 和 应该 去 后退 到 这 国王 .

“这枚戒指来自国王，也应该归还给国王。”

[ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ɪz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːti] ? "

On your honour , is this part of your duty ? "

在 你的 荣誉 , 是 这 部分 的 你的 责任 ? "

你以你的荣誉发誓，这是你职责的一部分吗？

" [maɪ][moʊst] ['sɑ:ləm] ['du:ti] , [æz; əz][gɑ:d][ɪz] [ə'blʌv] [ju: 'es] ;
" **My most solemn duty , as God is above us ;**
" 我的 最多 庄严 责任 , 作为 上帝 是 多于 我们 ;
" 我最庄严的职责, 因为上帝高于我们;
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['sɪgnət] [aɪ] ['kænɑ:t] [fʊl'fɪl] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ə'pɑ:n][em 'i:] " — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
without the signet I cannot fulfil all that has been laid upon me " — which was
没有 这 印章 我 不能 实现 全部 那 有 到过 铺设 之上 我 " — 哪个 曾是
[tru:] [ɪn][ə; eɪ] [sens] .
true in a sense .
真的 在 一个 感觉 .
"没有印章, 我无法完成所有托付给我的任务"——从某种意义上说, 这是真的。
[ðə; ði][ɔ:rdər]['stəʊlən][frʌm; frəm] ['boʊfɔɪ] [maɪt] [geɪn][hɪm; ɪm] ['entrəns] [tu:; tə][væl'mi:] ,
The order stolen from Beaufoy might gain him entrance to Valmy ,
这 命令 被盗 从 博福伊 可能 获得 他 入口 到 瓦尔米 ,
从博福伊那里偷来的命令或许能让他进入瓦尔米。
[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['sɪgnət] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kaʊnt] [ɑ:n] ['fɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [hɪm'self] .
but without the signet he could not count on forcing a way to Louis himself .
但 没有 这 印章 他 可以 不是 数数 在 强制 一个 方式 到 路易斯 他自己 .
但如果没有印章, 他就无法强行接近路易本人。
" [ɑ:n] [kəm'pʌl](ə)n] , [ðen] , " [sed] [lɑ:] [mʌθ] , ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sɪgnət] , [ænd; ənd] [ðens'fɔ:rwəd]
" **On compulsion , then , " said La Mothe , giving up the signet , and thenceforward**
" 在 强迫症 , 然后 , " 说 拉 母亲 , 给予 向上 这 印章 , 和 此后
[ðeɪ] [roʊd][ɪn] ['saɪləns] ,
they rode in silence ,
他们 骑 在 沉默 ,
"那么, 就只能如此了,"拉莫特说着, 交出了印章, 从此他们默默地骑马而去。
[nɑ:t] ['presɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ʌn'du:li] ;
not pressing their horses unduly ;
不是 紧迫 他们的 马匹 过度 ;
不要过度催促马匹;
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [vekst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['lu:ɪs] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]
but it vexed him to think that Louis would not trust him to return the
但 它 烦恼 他 到 思考 那 路易斯 会 不是 相信 他 到 返回 这
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .
但一想到路易斯不会信任他, 让他归还戒指, 他就感到很恼火。
[ɪf] ['sti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
If Stephen La Mothe was sick at heart ,
如果 史蒂芬 拉 母亲 曾是 生病的 在 心 ,
如果斯蒂芬·拉莫特内心有病,
[hu:] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kredit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] ?
who could blame him or charge it to the discredit of his courage ?
WHO 可以 责备 他 或者 收费 它 到 这 诋毁 的 他的 勇气 ?
谁又能责怪他, 或者说这有损他的勇气呢?

[ðə; ði] [rʌf] ['les(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] [tʊ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [træmp] [ðə; ði] [roʊd]
The rough lesson had been roughly taught that it is better to tramp the road
这 粗糙的 课 有 到过 大致 教授 那 它 是 更好的 到 流浪汉 这 路
[ʌv; əv] [laɪf] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [wʌnz] [oʊn] ['mæstər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] - ['hɔ:rsbæk] ['ʌndər]
of life afoot and one's own master than to ride a - horseback under
的 生活 步行 和 一个人的自己的 掌握 比 到 骑 一个 - 马背 在下面
[kəm'pʌlʃ(ə)n] .
compulsion .
强迫症 .

他从中得到了一个残酷的教训：与其被迫骑马，不如步行走完人生之路，并掌握自己的命运。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [tuː] ,
He had learned , too ,
他 有 学习 , 也 ,
他也学到了这一点。

[ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] ['meni] [fru:ts] [wɪtʃ]
that on the tree of knowledge of the ways of men are many fruits which
那 在 这 树 的 知识 的 这 方式 的 男人 是 许多 水果 哪个
[ˈpʌkər] [ðə; ði] [maʊθ] ,
pucker the mouth ,
撅嘴 这 嘴 ,
在人类行为的知识树上，有许多果实令人皱眉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['glædn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
as well as those which gladden the spirit .
作为 出色地 作为 那些 哪个 格拉登 这 精神 .
以及那些令人心情愉悦的事。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [bʊk] — [ə; eɪ] ['sɪriəl] ,
As to the ways of women , that is an altogether different book — a serial ,
作为 到 这 方式 的 女性 , 那 是 一个 共 不同的 书 — 一个 序列号 ,
[let] [ju: 'es] [seɪ] ,
let us say ,
让 我们 说 ,
至于女性的行为方式，那完全是另一回事——或者说，是一部连载小说。

[bʌt; bət] [ɪn] [haʊ] ['meni] ['nʌmbərz] ?
but in how many numbers ?
但 在 如何 许多 数字 ?
但具体有多少个数字呢？

[ʌv; əv] [ði:z] [weɪz] [lɑ:] [mʌθ] ['lɜ:rnɪd] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [deɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] .
Of these ways La Mothe learned one before the sun of a new day had risen .
的 这些 方式 拉 母亲 学习 一 前 这 太阳 的 一个 新的 天 有 升起 .
在新的一天太阳升起之前，拉莫特就学会了其中一种方法。

['sʌmwɛr] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əu'berʒ] [wɛr] [pɔ:l] ['boʊfoɪ] [hæd; həd]
Somewhere in the neighbourhood of the auberge where Paul Beaufoy had
某处 在 这 邻里 的 这 旅馆 在哪里 保罗 博福伊 有
['pə:tʃəst] ['brekfəst] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔ:st] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['empti] [pɜ:rs] ,
purchased breakfast at a cost greater than an empty purse ,
购买 早餐 在 一个 成本 更大的 比 一个 空的 钱包 ,
在保罗·博福伊花比空钱包还多的钱买早餐的那家旅馆附近，

[ðə; ði] ['tru:pəz] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] ['æftər] [ə; eɪ] [bri:f] ['kɑ:nfərəns] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lɑ:] [mʌθ]
the troopers were dismissed after a brief conference , from which La Mothe
这 骑警 是 解雇 后 一个 简短的 会议 , 从 哪个 拉 母亲
[wʌz; wəz] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,
was excluded ,
曾是 排除 ,
经过短暂的商议，骑警们被解散了，拉莫特被排除在外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [roʊd][ɑ:n][ə'loʊn] .
and the two rode on alone .
和 这 二 骑 在 独自的 .

于是两人独自继续前行。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [pri'ɑ:kjʊpəd] [ænd; ənd] ['ni:ðər] [spʊk] .
Each was preoccupied and neither spoke .
每个 曾是 心事重重 和 两者都不 辐 .

两人都心事重重，谁也没说话。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lei(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [væl'mi:] [ænd; ənd] [ɑ:nbwəz] [ðer; ðər] [si:md]
Knowing the relationship which existed between Valmy and Amboise there seemed
会心 这 关系 哪个 存在 之间 瓦尔米 和 昂布瓦兹 那里 似乎
[tu:; tə][lɑ:] [mʌθ] ['hʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dʒər] ['fɑ:loʊd] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [[æ'toʊ] [ænd; ənd]
to La Mothe nothing strange in the procedure followed both at the Chateau and
到 拉 母亲 没有什么 奇怪的 在 这 程序 随后 两个都 在 这 城堡 和
[æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

拉莫特了解瓦尔米和昂布瓦兹之间的关系，因此她觉得城堡里以及之后所采取的程序并没有什么奇怪的。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'spektɪd] [hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊfæn] ,
If the King suspected he had joined the camp of the Dauphin ,
如果 这 国王 怀疑 他 有 加入 这 营 的 这 多芬 ,

如果国王怀疑他加入了太子阵营，

[ðen] [ə'rest] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ; [bʌt; bət] [wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd]
then arrest might have been resisted ; but once upon the road , and
然后 逮捕 可能 有 到过 抵抗 ; 但 一次 之上 这 路 , 和
[hɪz; ɪz] [pə'roʊl] [pæst] ,
his parole passed ,
他的 言语 通过了 ,

那时他或许会拒捕；但一旦上了路，假释期满，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [ni:d] [fɔ:r; fər] [fɔ:rs] .
there was no further need for force .
那里 曾是 不 更远 需要 为了 力量 .

没有必要再使用武力了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [kept] [noʊ] [feɪθ] [wʌz; wəz] [[ru:d] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] [feɪθ]
The King who kept no faith was shrewd to know when he could trust the faith
这 国王 WHO 保留 不 信仰 曾是 精明 到 知道 什么时候 他 可以 相信 这 信仰
[ʌv; əv] [ʌðər] ,
of others ,
的 其他的 ,

这位不守信用的国王却很精明，他知道何时应该相信别人的信任。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:pəz] ['daʊtləs] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaiərd] ['elsweɪr] .
and the troopers doubtless were required elsewhere .
和 这 骑警 毫无疑问 是 必需的 别处 .

毫无疑问，这些骑兵还需要被派往其他地方。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
The truth was they followed at a distance ,
这 真相 曾是 他们 随后 在 一个 距离 ,

事实是，他们远远地跟着。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈklʌvər][ænd; ənd][eɪd] - - [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in order to cover and aid Molembrais ' flight in the desperate possibility of his
在 命令 到 覆盖 和 援助 - - 航班 在 这 绝望的 可能性 的 他的
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][vælˈmiː] .
escape from Valmy .
逃脱 从 瓦尔米 .

为了掩护和帮助莫伦布雷斯逃离瓦尔米，以防他有绝望的可能逃脱。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpresɪdənt] [set][baɪ] [kɑːˈmiːn] , [ðei] [druː] [reɪn] [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
Unconsciously following the precedent set by Commynes , they drew rein while it was
不知不觉 下列的 这 先例 放 经过 公矿 , 他们 画 缰绳 尽管 它 曾是
[jet] [dɑːrk] .
yet dark .
然而 黑暗的 .

他们无意识地效仿了科米内斯开创的先例，趁着夜色未深，收起了控制权。

[ˈdeɪlaɪt] , [bəuθ] [nuː] , [wʊd] [ʃʊ] [vælˈmiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Daylight , both knew , would show Valmy in the distance .
日光 , 两个都 知道 , 会 展示 瓦尔米 在 这 距离 .

他们都知道，天亮后，瓦尔米就会出现在远处。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðei] [krɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊts] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] [jet] [ˈdɑːrkər] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens]
But as they crawled at a foot's pace in the yet darker shadow of a dense
但 作为 他们 爬行 在 一个 脚的 步伐 在 这 然而 较暗 阴影 的 一个 稠密
[paɪn] - [wʊd] [ˈedʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
pine - wood edging the highway ,
松树 - 木头 边缘 这 公路 ,

但是，当他们以一英尺的速度在高速公路旁茂密松树林更加昏暗的阴影中爬行时，

[ðə; ði] [ɪːst] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [greɪ] [rɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [klaʊd] [pɔɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [laɪk] [æŋ; ən]
the east a sullen grey ribbed by a narrow cloud poised upon the horizon like an
这 东方 一个 忧郁 灰色的 罗纹 经过 一个 狭窄的 云 准备 之上 这 地平线 喜欢 一个
[ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈdʒaɪənt] [ˈmɔːnəliθ] ,
inverted giant monolith ,
倒 巨大的 巨石 ,

东方一片阴沉的灰色，一道狭长的云朵像倒置的巨石一样悬在地平线上。

[ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [pæd] , [pæd][ʌv; əv][ˈræpɪd] [huːf] [ˈmʌfld] [baɪ] [dʌst] .
there sounded behind them the remote pad , pad of rapid hoofs muffled by dust .
那里 听起来 在后面 他们 这 偏僻的 软垫 , 软垫 的 迅速的 蹄子 闷音 经过 灰尘 .

他们身后传来远处马蹄的脚步声，一阵急促的脚步声被尘土掩盖。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ded] [ˈaʊər][ʌv; əv] [naɪt] ,
It was the very dead hour of night ,
它 曾是 这 非常 死的 小时 的 夜晚 ,

当时已是夜深人静之时。

[wen] [ˈiːv(ə)n] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [sliːp] ,
when even nature is steeped in the quiet of a child's sleep ,
什么时候 甚至 自然 是 浸泡 在 这 安静的 的 一个 孩子的 睡觉 ,

当连大自然都沉浸在孩童睡眠的静谧之中时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [biːt] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstilnəs] [laɪk] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] .
and the rhythmic beat broke the stillness like the throbbing of a heart .
和 这 节奏 打 打破 这 寂静 喜欢 这 悸动 的 一个 心 .

有节奏的节拍打破了寂静，如同心脏的跳动。

" [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
" **This way and be silent .**
" 这 方式 和 是 沉默的 .

这边请，保持安静。

" [lɑ:] [mʌθ] [felt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l] [kɔ:t] ,
" **La Mothe felt rather than saw his bridle caught** ,
" 拉 母亲 毛毡 相当 比 锯 他的 轡 捕捉 ,

“拉莫特感觉到而不是看到他的缰绳被缠住了，

[ˈrentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈbækwərd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡlu:m] [soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [ðoʊz] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [wʊd]
wrenching his horse backward into a gloom so heavy that those behind them would
扭动 他的 马 落后 进入 一个 愁云 所以 重的 那 那些 在后面 他们 会

[hæv; həv] [pæst] [ðəm; ðəm][baɪ][bʌt; bət] [ðæt] [ɡreɪ] [ˈrəʊlənd] ,
have passed them by but that Grey Roland ,
有 通过了 他们 经过 但 那 灰色的 罗兰 ,

他猛地勒住马，向后倒去，陷入一片阴霾之中，那阴霾如此沉重，以至于后面的人早就超过他们了，但格雷·罗兰.....

[ˈtʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɑ:n][ðə; ði][bɪt] , [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][set][ðə; ði] [tʃi:k] - [tʃeɪnz]
chafing at the pressure on the bit , tossed his head and set the cheek - chains
摩擦 在 这 压力 在 这 少量 , 抛掷 他的 头 和 放 这 脸颊 - 链条

[ˈdʒæŋɡlɪŋ] .
jangling .
叮当作响 .

马衔铁的压力让他感到不适，他甩了甩头，让颊链叮当作响。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈraɪdər] [tʃekt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , "
Instantly the foremost rider checked , and a voice called out of the darkness , "
即刻 这 首先 骑士 已检查 , 和 一个 嗓音 称为 出去 的 这 黑暗 , "

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] ?
Who is there ?
WHO 是 那里 ?

领头的骑手立刻回头张望，黑暗中传来一个声音：“谁在那里？”

[ˈsti:vən] ! [ˈsti:vən] !
Stephen ! Stephen !
史蒂芬 ! 史蒂芬 !

史蒂芬！史蒂芬！

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈə:sjʊlə] [di:] - .
" **It was Ursula de Vesc** .
" 它 曾是 乌苏拉 德 - .

是乌苏拉·德·维斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r][lɑ:] [mʌθ] [droʊv] [ɡreɪ] [ˈrəʊlənd] [ˈfɔ:rwərd] ,
With a touch of the spur La Mothe drove Grey Roland forward ,
和 一个 触碰 的 这 刺 拉 母亲 驾驶 灰色的 罗兰 向前 ,

拉莫特轻轻一蹬，格雷·罗兰向前冲去。

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [aɪ ˈti:] .
dragging the rein from the hand which held it .
拖拽 这 缰绳 从 这 手 哪个 握住 它 .

从握着缰绳的那只手中挣脱出来。

" [ˈə:sjʊlə] !
" **Ursula !**
" 乌苏拉 !

“乌苏拉！

[ju:; jʊ] !
You !
你 !

你！

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Why are you here ?
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里？

[hu:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

Who is with you ? "

WHO 是 和 你 ？ "

谁和你在一起？

" [wer] [els] [ʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ?

" Where else should I be ? "

" 在哪里 别的 应该 我 是 ？ "

我还能去哪儿呢？

" [ʃi:; ʃi] [ænsər] [bɪ'twi:n] [læftər] [ænd; ənd][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] .

" she answered between laughter and a sob .

" 她 回答 之间 笑声 和 一个 哭泣 。

她边笑边抽泣地回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] , [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'loʊn][ɪn] [ɑ:ŋbwaz] ?

" Did you think I could wait , breaking my heart alone in Amboise ? "

" 做过 你 思考 我 可以 等待 , 打破 我的 心 独自的 在 昂布瓦兹 ？ "

你以为我会独自一人在昂布瓦兹默默承受心碎之痛吗？

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .

Besides , there is no danger .

除了 , 那里 是 不 危险 。

此外，没有任何危险。

[ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][æl; ʃəl]

Father John is with me , and now we shall

父亲 约翰 是 和 我 , 和 现在 我们 将

约翰神父和我在一起，现在我们将

[bi:; bi] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði][end] . "

be together to the end . "

是 一起 到 这 结尾 。

永远在一起。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['doʊfæn] ? "

" But the Dauphin ? "

" 但 这 多芬 ？ "

“但是太子呢？ ”

" [jɔr; jər][ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ər] ['kænsəld] , [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?

" Your orders are cancelled , don't you remember ? "

" 你的 订单 是 取消 , 不 你 记住 ？ "

“你的订单已被取消，你不记得了吗？ ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɔ:ŋgər] ['eni] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['doʊfæn] .

There is no longer any fear for the Dauphin .

那里 是 不 更长 任何 害怕 为了 这 多芬 。

太子已不再惧怕任何事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [hæf] [dɪ'faɪəntli] , " [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm]

And if there was , " she added half defiantly , " I would be here all the same

和 如果 那里 曾是 , " 她 额外 一半 公然挑衅 , " 我 会 是 这里 全部 这 相同的

。

。

。

“如果真有那样的话，”她半是挑衅地补充道，“我还是会在这里。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædɔv] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz][lɑ:] - ['kæptər][roʊd] ['sləʊli] ['fɔ:rwəd] .

" From the shadow of the pines La Mothe's captor rode slowly forward .

" 从 这 阴影 的 这 松树 拉 - 俘虏者 骑 缓慢地 向前 。

“从松树的阴影中，拉莫特的俘虏缓缓骑马向前走来。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] , [mædəmwəˈzel] ? "

" **For what purpose , mademoiselle ?** "

" 为了 什么 目的 , 小姐 ? "

“小姐，您有何目的？”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [məˈsjɜːr] [lɑː] [mʌθ] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi]

" **To tell the King what I know Monsieur La Mothe will never tell him — that he**

" 到 告诉 这 国王 什么 我 知道 先生 拉 母亲 将要 绝不 告诉 他 — 那 他

[hæz; hæz] [twais] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈdɔːfɪnz] [laɪf] [əˈɡenst] [ðæt] [wʊd] - [biː; bi] [ˈmɜːrdərər] ,

has twice saved the Dauphin's life against that would - be murderer ,

有 两次 已保存 这 多芬的 生活 反对 那 会 - 是 凶手 ,

“我要告诉国王拉莫特先生永远不会告诉他的事——他曾两次从那个想要刺杀太子的人手中救下太子性命。”

- .

Molembrais .

- .

莫伦布雷斯。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [fræns] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [æz; əz] [ɔːl] [fræns] [ʃæl; ʃəl] ,

And when all France hears the story , as all France shall ,

和 什么时候全部 法国 听到 这 故事 , 作为 全部 法国 将 ,

当整个法国都听到这个故事时，正如整个法国都会听到的那样，

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [der] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlɔɪəl] [ˈdʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm]

not even the King will dare to lay a finger on the most loyal gentleman from

不是 甚至 这 国王 将要 敢 到 躺 一个 手指 在 这 最多 忠诚 绅士 从

[ˈɑːtwaː] [tuː; tə] [nəˈvɑː(r)] .

Artois to Navarre .

阿图瓦 到 纳瓦拉 .

即使是国王也不敢对从阿图瓦到纳瓦拉最忠诚的绅士动一根手指头。

[maɪ] [wʌn] [fɪr] [wʌz; wəz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

My one fear was I might be too late ,

我的 一 害怕 曾是 我 可能 是 也 晚的 ,

我唯一担心的是，我可能来晚了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [hæv; həv] [ˈrɪdn̩] [ɪn] [ˈterər] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [vælˈmiː] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] . "

and all night have ridden in terror lest you should reach Valmy before me . "

和 全部 夜晚 有 骑 在 恐怖 免得 你 应该 抵达 瓦尔米 前 我 . "

“我整夜提心吊胆地赶路，生怕你比我先到达瓦尔米。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈentərɪŋ] [vælˈmiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . "

" **But there is no entering Valmy in the dark .** "

" 但 那里 是 不 进入 瓦尔米 在 这 黑暗的 . "

“但是，黑暗中是无法进入瓦尔米的。”

" [məˈsjɜːr] [lɑː] - [ˈsɪɡnət] — — "

" **Monsieur La Mothe's signet** — — "

" 先生 拉 - 印章 — — "

“拉莫斯先生的图章——”

" [lɑː] [mʌθ] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] . "

" **La Mothe , you never told me that .** "

" 拉 母亲 , 你 绝不 讲述 我 那 . "

“拉莫特，你从来没跟我说过这些。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? " [rɪˈplaɪd] [lɑː] [mʌθ] .

" **Why should I ?** " **replied La Mothe** .

" 为什么 应该 我 ? " 回复 拉 母亲 .

“我为什么要这么做？”拉莫特回答道。

" [aɪ] [oʊd] [juː; jʊ][noʊ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
" **I owed you no information** .
" 我 欠款 你 不 信息 .

我不欠你任何信息。

[juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
You took your instructions from the King .
你 采取 你的 指示 从 这 国王 .

你奉国王之命行事。

[bʌt; bət] , [ˈəːsjulə] , [juː; jʊ] [ˈkæna:t] , [mʌst; məst][nɑ:t] , [der] [nɑ:t] , [goʊ][tuː; tə][vælˈmiː] .
But , Ursula , you cannot , must not , dare not , go to Valmy .
但 , 乌苏拉 , 你 不能 , 必须 不是 , 敢 不是 , 去 到 瓦尔米 .

但是，乌苏拉，你不能，绝对不能，不敢去瓦尔米。

[rɪˈmembər] [sæks] .
Remember Saxe .
记住 萨克斯 .

记住萨克斯。

[ðə; ði][rɪsk] [wʊd] [biː; bi] [ˈmædnəs] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] — — "
The risk would be madness , the danger — — "
这 风险 会 是 疯狂 , 这 危险 — — "

这样做的风险是疯狂的，危险的是——"

" [wer] [juː; jʊ][goʊ][aɪ][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈstedəli] .
" **Where you go I go , she answered steadily** .
" 在哪里 你 去 我 去 , " 她 回答 稳步 .

"你去哪儿，我就去哪儿，"她平静地回答道。

" [dɪr] , [duː][nɑ:t][traɪ][tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] .
" **Dear , do not try to dissuade me , it would be no use** .
" 亲爱的 , 做 不是 尝试 到 劝阻 我 , 它 会 是 不 使用 .

亲爱的，别试图劝阻我，那也没用。

[let] [juː ˈes][nɑ:t] [fret] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] .
Let us not fret ourselves in the little time we have .
让 我们 不是 烦恼 我们自己 在 这 小的 时间 我们 有 .

让我们不要在有限的时间里忧虑。

[ænd; ænd][ɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [les] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][em ˈiː] ? "
And is the danger less for you than for me ? "
和 是 这 危险 较少的 为了 你 比 为了 我 ? "

难道你面临的危险比我小吗？

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [diˈmaːndɪd] - ,
" **Do you mean , demanded Molembrais** ,
" 做 你 意思是 , " 要求 - ,

"你的意思是，"莫伦布雷斯追问道，"

" [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪgnət] [wɪl] [ɡɪv] [ədˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ˈeni] [ˈaʊər] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ? "
" **that the signet will give admission to the King at any hour , day or night ?** "
" 那 这 印章 将要 给 入学 到 这 国王 在 任何 小时 , 天 或者 夜晚 ? "

"这枚印章可以随时让国王进入，无论白天还是晚上？"

" [æt; ət][ˈeni] [ˈaʊər] , [jes] . "
" **At any hour , yes** . "
" 在 任何 小时 , 是的 . "

"任何时间都可以。"

" [ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːr] ,
" **And we are ready to go , said the girl** ,
" 和 我们 是 准备好 到 去 , " 说 这 女孩 ,

"我们准备出发了，"女孩说。

[ˈreɪndʒɪŋ][hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [greɪ] [ˈrəʊlənd] ,
ranging her horse by the side of Grey Roland ,
范围 她 马 经过 这 边 的 灰色的 罗兰 ,
她牵着马跟在格雷·罗兰身边,

[soʊ] [ðæt] [lɑː] [mɒθ] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [tʌt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] .
so that La Mothe was within touch of her hand .
所以 那 拉 母亲 曾是 之内 触碰 的 她 手 .
如此一来, 拉莫特就在她的手边。

" [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][ðə; ði] [priːst] — [lɑː] [mɒθ] [ænd; ənd][lɑː] [mɒθ] [ˈoʊnli] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
"**Neither you nor the priest — La Mothe and La Mothe only** , "**he answered** ,
" 两者都不 你 也不 这 牧师 — 拉 母亲 和 拉 母亲 仅有的 , " 他 回答 ,
“既不是你, 也不是神父——只有拉莫特, 也只有拉莫特,”他回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɹʌfənɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
his voice roughening into passion for the first time .
他的 嗓音 粗糙化 进入 热情 为了 这 第一的 时间 .
他的声音第一次变得沙哑而充满激情。

" [kʌm] , [sɜːr] , [aɪ][hoʊld][jʊɹ; jər] [pəˈroʊl] . "
"**Come , sir , I hold your parole** . "
" 来 , 先生 , 我 抓住 你的 言语 . "
“先生, 过来, 我保管着您的假释令。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [tʌt] [məˈsjɜːr] [lɑː] - [pəˈroʊl] . "
"**But this does not touch Monsieur La Mothe's parole** . "
" 但 这 做 不是 触碰 先生 拉 - 言语 . "
“但这并不影响拉莫特先生的假释。”

" [mædəmwəˈzel] , [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
"**Mademoiselle , you read my instructions ; they have nothing to do with you** . "
" 小姐 , 你 读 我的 指示 ; 他们 有 没有什么 到 做 和 你 . "
“小姐, 你读的是我的指示; 这些指示与你无关。”

" [məˈsjɜːr] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
"**Monsieur , I never thought myself a person of any importance** ,
" 先生 , 我 绝不 想法 我 一个 人 的 任何 重要性 ,
先生, 我从没觉得自己是个重要人物。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
but I believe the King will thank you . "
但 我 相信 这 国王 将要 感谢 你 . "
但我相信国王会感谢你的。

" [ˈflætli] , [aɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] . "
"**Flatly , I decline to take you** . "
" 断然 , 我 衰退 到 拿 你 . "
“我断然拒绝带你走。”

" [ˈflætli] , [aɪ][æɪ; fəl][ɡoo] [ˈweðər] [juː; jʊ] [dɪˈklaɪn] [ɔːr][nɑːt] . "
"**Flatly , I shall go whether you decline or not** . "
" 断然 , 我 将 去 无论 你 衰退 或者 不是 . "
“我断然决定, 不管你拒绝与否, 我都会去。”

" [ˈfɑːðər] !
"**Father !** !
" 父亲 !
“父亲!

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [pərˈpleksəti] - [tɜːrnd] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
"**and in his angry perplexity Molembrais turned , appealing to the priest** .
" 和 在 他的 生气的 困惑 - 转向 , 上诉 到 这 牧师 .
“莫伦布雷斯愤怒而困惑地转向神父, 恳求道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [frænˈsɪskən] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
" **She is right** , " **answered the Franciscan** , **speaking for the first time** ,
" 她 是 正确的 , " 回答 这 方济会 , 请讲 为了 这 第一的 时间 ,
"她说得对,"方济各会修士第一次开口回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [end] [meɪ]
" **and when one is right there is no turning back** , **no matter what the end may**
" 和 什么时候 一 是 正确的 那里 是 不 转弯 后退 , 不 事情 什么 这 结尾 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

"一旦一个人是对的,就没有回头路了,无论结局如何。"
[jes] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [riˈplaɪn] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒestʃər] [ˈdɪmli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɡluːm] ,
Yes , " **he went on** , **replying now to a sudden gesture dimly seen in the gloom** ,
是的 , " 他 去 在 , 回复 现在 到 一个 突然 手势 依稀 已见 在 这 愁云 ,
"是的,"他继续说道,回应着昏暗中隐约可见的一个突然的动作。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naːt] , [bʌt; bət] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈiː] ,
" **I know you are armed and we are not** , **but** , **short of killing me** ,
" 我 知道 你 是 武装 和 我们 是 不是 , 但 , 短的 的 杀 我 ,
我知道你们有武器而我们没有,但是,除非你们杀了我,

[juː; jʊ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [tɜːrn] [em ˈiː] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːrn] [bæk]
you can no more turn me back from the right than you can turn back
你 能 不 更多的 转动 我 后退 从 这 正确的 比 你 能 转动 后退
[ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [ɡɑːd] [frʌm; frəm] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈjɑːndər] .
the finger of God from lifting the sun yonder .
这 手指 的 上帝 从 举重 这 太阳 远处 .

你无法让我从正确的方向回头,就像你无法阻止上帝举起太阳一样。
" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [iːst] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
" **He faced the east as he spoke** ,
" 他 面对 这 东方 作为 他 辐 ,
"他说话时面向东方。"

[ænd; ənd] [æz; ət] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɔːl] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and at the sweep of his arm all faced with him .
和 在 这 扫 的 他的 手臂 全部 面对 和 他 .
他手臂一挥,所有人都面向他。

[daːn] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn] [bɜːrθ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [hɑːrd] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Dawn trembled in birth below the hard rim of the world .
黎明 颤抖 在 出生 以下 这 难的 轮缘 的 这 世界 .
黎明在世界坚硬的边缘下颤抖着诞生。

[ðə; ði] [ˈledn] [ˈsʌlənnəs] [wʌz; wəz] [ˈkoʊldɜː] , [ˈklɪrər] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [skaɪ] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [stɔːrm] ,
The leaden sullenness was colder , clearer , the upper sky a threat of storm ,
这 铅灰色 阴郁 曾是 更冷 , 更清晰 , 这 上 天空 一个 威胁 的 风暴 ,
铅灰色的阴沉气氛更加寒冷、更加晴朗,高空暴风雨的阴影笼罩着大地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ʃæft] [ʌv; əv] [klaʊd] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɡlɔːri]
but the impending shaft of cloud had caught the first of the coming glory
但 这 即将到来的 轴 的 云 有 捕捉 这 第一的 的 这 未来 荣耀
[ænd; ənd] [bleɪzd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkrɪmz(ə)n] .
and blazed a splendid crimson .
和 燃烧的 一个 灿烂 赤红 .

但即将升起的云柱捕捉到了即将到来的荣光的第一缕光芒,闪耀着绚丽的深红色。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [hæd; həd] [klaʊðd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˌvɪzəˈbɪləti] ,
It was as if indeed the Divine had clothed itself in visibility ,
它 曾是 作为 如果 的确 这 神圣的 有 穿着衣服 本身 在 能见度 ,
仿佛神真的披上了可见的外衣。

[ðæt][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][ˈspɪrɪt] [maɪt] [teɪk] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɡoʊ][ˈfɔːrwərd] [ˈstreŋθənd] [ɪn]
that the troubled in spirit might take comfort , and faith go forward strengthened in
那 这 麻烦 在 精神 可能 拿 舒适 , 和 信仰 去 向前 加强 在
[ðə; ði] [raɪt] , [ʌnəˈfreɪd] .
the right , unafraid .
这 正确的 , 无所畏惧 .

愿心灵忧伤的人得安慰，愿信心坚定地走在正道上，无所畏惧。

[ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] [məˈkænɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps][ðə; ði] [mʌŋk] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [laɪk]
Crossing his breast mechanically with his finger - tips the monk sat in silence , like
十字路口 他的 胸部 机械地 和 他的 手指 - 尖端 这 僧 卫星 在 沉默 , 喜欢
[wʌn] [trænst] .
one tranced .
一 恍惚 .

僧人机械地用指尖交叉于胸前，静静地坐着，如同进入了恍惚状态。

" - [lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [ˈhedz] , [oʊ][jiː; ji] [geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] [[æɪ; ʃəl] [kʌm] [ɪn] ,
" **' Lift up your heads , O ye gates , and the King of Glory shall come in ,**
" - 举起 向上 你的 头部 , 哦 是的 大门 , 和 这 国王 的 荣耀 将 来 在 ,
"众城门啊，抬起你们的头来！ 荣耀的君王将要进来！ "

- " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **he murmured .**
" - " 他 低声说道 .

“他低声说道。”

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] , [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
Then he roused , straightening himself in the saddle .
然后 他 唤醒 , 拉直 他自己 在 这 鞍 .

然后他起身，在马鞍上挺直了身子。

" [let] [juː ˈes][raɪd][ɑːn] .
" **Let us ride on .**
" 让 我们 骑 在 .

让我们继续前进。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [mædəmweɪzəl] .
Have no fear , mademoiselle .
有 不 害怕 , 小姐 .

小姐，别担心。

[baɪ][ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv] [lʌv] [huːm] [aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [teɪst] [noʊ][hɑːrm] . "
By the Christ of Love whom I serve you shall taste no harm . "
经过 这 基督 的 爱 谁 我 服务 你 将 品尝 不 伤害 . "

奉我所侍奉的爱之基督之名，你们必不遭受任何伤害。

" [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [let][juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ɡɑːrd] . "
" **They will never let you pass the outer guard . "**
" 他们 将要 绝不 让 你 经过 这 外 警卫 . "

“他们绝不会让你通过外层警戒。”

" [ə; eɪ] [weɪ] [wɪl] [ˈoʊpən] ; [raɪd][ɑːn] . "
" **A way will open ; ride on . "**
" 一个 方式 将要 打开 ; 骑 在 . "

“总会有一条路开通；继续前进吧。”

" [wel] [raɪd] , [ðen] !
" **Well ride , then !**
" 出色地 骑 , 然后 !

“那就出发吧！ ”

" [ænd; ənd][raid] [ðeɪ] [did] , [ˈfjɔriəsli] .
" And ride they did , furiously .
" 和 骑 他们 做过 , 愤怒地 .

他们果然出发了，而且骑得非常快。

[ðə; ði] [fju:ər] [ˈsli:pləs] [aɪz] [ɪn][vælˈmi:] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ; [ðə; ði] [ˈʊrɜ:] , [tu:] ,
The fewer sleepless eyes in Valmy the better for his purpose ; the surer , too ,
这 更少 失眠 眼睛 在 瓦尔米 这 更好的 为了 他的 目的 ; 这 确定 , 也 ,
瓦尔米眼中不眠的眼睛越少，对他的目的就越有利；也越能确保万无一失。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [məst; məst] [ˈfa:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [deθ] .
his chance of escape in the confusion which must follow the King's death .
他的 机会 的 逃脱 在 这 困惑 哪个 必须 跟随 这 国王学院 死亡 .
国王驾崩后必然会出现混乱，而他或许有机会逃脱。

[wʌns] [ˈoʊnli] - [lʊkt] [raʊnd] .
Once only Molembrais looked round .
一次 仅有的 - 看起来 圆形的 .

只有莫伦布莱斯看起来是圆的。

" [rɪˈmembər] [jɔr; jər][pəˈroʊl] .
" Remember your parole .
" 记住 你的 言语 .

记住你的假释期。

[ki:p] [nɪr] [ˌem ˈi:] , [lɑ:] [mʌθ] !
Keep near me , La Mothe !
保持 靠近 我 , 拉 母亲 !

拉莫特，待在我身边！

" [ðen] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [lʊʊ] , [hi;; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz][spɜ:rz] [hoʊm] [ænd; ənd] [dæft] [ˈfɔ:rwərd] [æt; ət][ə; eɪ]
" Then , crouching low , he drove his spurs home and dashed forward at a
" 然后 , 蹲伏 低的 , 他 驾驶 他的 马刺 家 和 虚线 向前 在 一个
[ˈrekləs] [ˈgæləp] .
reckless gallop .
鲁莽 驰骋 .

“然后，他低身蹲伏，猛地蹬马刺，以鲁莽的疾驰向前冲去。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi] [θɔ:t] [tu;; tə] [jeɪk] [ɔ:f] [ˈə:sjulə] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [frænˈsɪskən] , [hi;; hi]
But if he thought to shake off Ursula de Vesc and the Franciscan , he
但 如果 他 想法 到 摇 离开 乌苏拉 德 - 和 这 方济会 , 他
[wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
was mistaken .
曾是 错误 .

但如果他以为能摆脱乌苏拉·德·维斯克和方济各会修士，那就大错特错了。

[θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [kɑ:ˈti:ə] , [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
Thanks to the good offices of Cartier , the innkeeper , they had changed
谢谢 到 这 好的 办公室 的 卡地亚 , 这 旅店老板 , 他们 有 已更改
[ˈhɔ:rsɪz] [æt; ət] [jæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] ,
horses at Chateau - Renaud ,
马匹 在 城堡 - 雷诺 ,

多亏了旅店老板卡地亚的帮忙，他们在雷诺城堡换了马。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ˈfreʃnəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈbælənst] [ˈeni] [ˈlesər] [skɪl] [ɪn] [ˈhɔ:rsməŋʃɪp] .
and now their freshness more than balanced any lesser skill in horsemanship .
和 现在 他们的 新鲜 更多的 比 均衡 任何 较少 技能 在 马术 .
如今，他们的活力足以弥补骑术上的不足。

[ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] , [ðə; ði] [ˈwiːkəst] [ˈraɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [ˈnevər] [flɪntɪt] [ɔːr] [fel] [bɪˈhaɪnd] ,
Even Father John , the weakest rider of the four , never flinched or fell behind ,
甚至 父亲 约翰 , 这 最弱 骑士 的 这 四 , 绝不 畏缩 或者 跌倒 在后面 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

即使是四人中最弱小的约翰神父, 也从未退缩或掉队, 而是.....

[stɪf] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ˈevri] [dʒɔɪnt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [fəˈtiːg] ,
stiff with pain and every joint a living fire from the unaccustomed fatigue ,
僵硬的 和 疼痛 和 每一个 联合的 一个 活的 火 从 这 不习惯 疲劳 ,
[kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
kept his place ,
保留 他的 地方 ,

他浑身疼痛, 每个关节都像着了火一样, 疲惫不堪, 但他仍然坚守着自己的位置。

[ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði] [truːp] .
second in the troop .
第二 在 这 部队 .

队里第二名。

[ˈstiːvən] [ænd; ənd][ˈəːsjulə] [keɪm] [ləst] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
Stephen and Ursula came last , side by side .
史蒂芬 和 乌苏拉 来了 最后的, 边 经过 边 .

斯蒂芬和乌苏拉并排垫底。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlwaːr] [ðə; ði] [peɪs] [ˈslækənd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]
Crossing the Loire the pace slackened , and for the first time speech was
十字路口 这 卢瓦尔河谷 这 步伐 松弛 , 和 为了 这 第一的 时间 演讲 曾是
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

渡过卢瓦尔河后, 步伐慢了下来, 人们第一次能够交谈了。

" [ˈstiːvən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [vekst] ?
" **Stephen , you are not vexed ?**
" 史蒂芬 , 你 是 不是 烦恼 ?

“斯蒂芬, 你不生气吗? ”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [ɪn] [ɑːŋbwəz] [ˈiːtɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] . "
I could not wait in Amboise eating my heart out , knowing nothing ."
我 可以 不是 等待 在 昂布瓦兹 吃 我的 心 出去 , 会心 没有什么 . "

我无法在昂布瓦兹焦急等待, 却一无所知。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ʌv] [veks][em ˈiː] ?
" **How could love vex me ?**
" 如何 可以 爱 烦恼 我 ?

爱情怎么会让我烦恼呢?

" [hiː; hi] [ˈænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [klɑːspt] [hændz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
" **he answered as they clasped hands across the current .**
" 他 回答 作为 他们 紧握 双手 穿过 这 当前的 .

“他一边回答, 一边和他们隔着水流紧紧握住彼此的手。”

" [bʌt; bət] , [bɪˈlʌvɪd] , [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈterər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **But , beloved , I am in terror for you .**
" 但 , 心爱 , 我 是 在 恐怖 为了 你 .

“但是, 亲爱的, 我为你感到恐惧。”

[ðə; ði] [kɪŋ] — — "
The King — —"
这 国王 — — "

国王——”

" [hʌʃ] ! [du:] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Hush ! do not talk of the King .**
" 嘘 ! 做 不是 讲话 的 这 国王 .

嘘！不要谈论国王。

[ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n] [ɪz] [raɪt] , [ˈgɑ:dz] [ˈoʊvər] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] .
Father John is right , God's over all , and I have no fear .
父亲 约翰 是 正确的 , 神的 超过 全部 , 和 我 有 不 害怕 .

约翰神父说得对，上帝主宰一切，我毫无畏惧。

" [ðə; ði] [klæsp] [ˈtaɪtnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈni:ðər] [kʊd; kəd] [spi:k] .
" **The clasp tightened in a message neither could speak .**
" 这 搭扣 收紧 在 一个 信息 两者都不 可以 说话 .

“搭扣收紧了，传递着一个两人都无法言说的信息。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ; [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp]
But it was only for a moment ; already their horses were scrambling up
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 ; 已经 他们的 马匹 是 争抢 向上

[ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [bæŋk] ,
the further bank ,
这 更远 银行 ,

但这只是片刻；他们的马已经争先恐后地爬上了对岸。

[ˈfɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈpɑ:rt] .
forcing them apart .
强制 他们 除 .

强迫他们分开。

" [gɑ:d] [gɑ:rd] [ju:; jʊ] , [ˈə:sjulə] . "
" **God guard you , Ursula .** "
" 上帝 警卫 你 , 乌苏拉 . "

“愿上帝保佑你，乌苏拉。”

" [ˈsti:vən] , [bɪˈlʌvɪd] , [ɪz] [aɪ ˈti:] [gʊd] - [baɪ] ?
" **Stephen , beloved , is it good - bye ?**
" 史蒂芬 , 心爱 , 是 它 好的 - 再见 ?

“亲爱的斯蒂芬，这是永别吗？”

" [fɔ:r; fər] [ˈænsər] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [dɪˈnaɪəl] ;
" **For answer he shook his head , but not in denial ;**
" 为了 回答 他 摇晃 他的 头 , 但 不是 在 拒绝 ;

“他摇了摇头作为回答，但并非否认；

[nʌn] [nu:] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [haʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [gʊd] - [baɪz] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ɪn] [vælˈmi:] .
none knew for certain how suddenly good - byes might be said in Valmy .
没有任何 知道 为了 肯定 如何 突然 好的 - 轮空 可能 是 说 在 瓦尔米 .

谁也不知道在瓦尔米，告别会以多么突然的方式发生。

[wʌns] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [ˈbekənd] [tu:; tə] [lɑ:] [mʌθ] [tu:; tə] [klaʊz] [ʌp] [wið; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Once across the river Molembrais beckoned to La Mothe to close up with him .
一次 穿过 这 河 - 招手 到 拉 母亲 到 关闭 向上 和 他 .

过了河，莫伦布雷向拉莫特招手，让她和他一起待着。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [ki:p] [təˈgeðər] [naʊ] .
" **We must keep together now .**
" 我们 必须 保持 一起 现在 .

我们现在必须团结一致。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ] [pɑ:rt] [ˈkɜ:rtiəsli] , [help] [em ˈi:] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [baɪ] [ˈsaɪləns] .
If I have done my part courteously , help me in return by silence .
如果 我 有 完毕 我的 部分 礼貌地 , 帮助 我 在 返回 经过 沉默 .

如果我已经礼貌地完成了我的部分，请以沉默来回报我的帮助。

[rɪ'membər] , [noʊ][wʌn][ɪn][væl'mi:] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] .
Remember , no one in Valmy knows of the arrest .
记住 , 不 一 在 瓦尔米 知道 的 这 逮捕 .

记住, 瓦尔米镇上没有人知道这次逮捕行动。

[mædəmwə'zel] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [mʌst; məst][fend][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
Mademoiselle de Vesc and the monk must fend for themselves .
小姐 德 - 和 这 僧 必须 挡 为了 他们自己 .
德·韦斯小姐和僧侣必须自谋生路。

" [lɑ:] [mʌθ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gri:mənt] .
" **La Mothe nodded agreement .**
" 拉 母亲 点头 协议 .

拉莫特点头表示同意。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
The request was natural .
这 要求 曾是 自然的 .

这个要求很自然。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hi; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər] ['kjəriəs] ['kwestʃənz] .
For his part he had no desire to be a target for curious questions .
为了 他的 部分 他 有 不 欲望 到 是 一个 目标 为了 好奇的 问题 .

他本人则不想成为人们好奇提问的对象。

[hi; hi][hæd; həd][noʊ][eksplə'neɪʃ(ə)n][tu; tə] [gɪv] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hi; hi]['i:v(ə)n]['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] , [æz; əz]
He had no explanation to give , nor was he even certain whether , as
他 有 不 解释 到 给 , 也不 曾是 他 甚至 肯定 无论 , 作为
[vɪ'lɑ:n] [sed] ,
Villon said ,
维隆 说 ,

他无法给出任何解释, 甚至也不确定是否像维庸所说的那样,

[hi; hi] [nu:] [tu:] [mʌt] , [ɔ:r][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [dɪs'loɪəlti] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['dɔ:finz] ['pɑ:rti] .
he knew too much , or was accused of disloyalty in joining the Dauphin's party .
他 知道 也 很多 , 或者 曾是 被告 的 不忠 在 加入 这 多芬的 派对 .

他知道得太多了, 或者因为加入太子党而被指控不忠。

[æz; əz][tu; tə] [ə'sjulə] , [aɪ 'ti:] [si:md] ['seɪfər][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu; tə][bi; bi] [disə'səʊfieɪtɪd] [frʌm; frəm]
As to Ursula , it seemed safer for her to be disassociated from
作为 到 乌苏拉 , 它 似乎 更安全 为了 她 到 是 分离 从

[hɪm; ɪm][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] ;
him in either case ;
他 在 任何一个 案件 ;

至于乌苏拉, 无论如何, 与他保持距离对她来说似乎都更安全;

['seɪfər] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][ænd; ənd][ə'loʊn] ;
safer , too , that the King should see him first and alone ;
更安全 , 也 , 那 这 国王 应该 看 他 第一的 和 独自的 ;

而且, 让国王先单独见他, 这样更安全;

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [maɪt] [ɪg'zɔ:st] [ɪt'self] .
the heat of his wrath might exhaust itself .
这 热 的 他的 愤怒 可能 排气 本身 .

他的怒火或许会逐渐消退。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [roʊd][ɑ:n] [ə'hed] , [ə'sjulə] [ænd; ənd] [fa:ðər] [dʒɑ:n] [fa:loʊɪŋ] [mɔ:r] ['li:ʒərli] .
So the two rode on ahead , Ursula and Father John following more leisurely .
所以 这 二 骑 在 前方 , 乌苏拉 和 父亲 约翰 下列的 更多的 悠闲 .

于是两人先行出发, 乌苏拉和约翰神父则悠闲地跟在后面。

[ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['lit(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [mɪst] .
The dawn was as yet little more than a haze of yellow mist .
这黎明曾是作为然而小的更多的比一个阴霾的黄色的薄雾：
黎明时分，天空还只是一层薄薄的黄色雾气。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] [dɑ:n] ['brɔ:dnz]
THE DAWN BROADENS
这黎明扩大

黎明·布罗德思

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd]
While they were still a bow - shot from the walls a hoarse voice shouted
尽管他们是是仍然一个弓 - 射击从这墙壁一个嘶哑嗓音喊叫
[ə; eɪ] [kə'mænd] [tu:; tə][hɔ:lt] ,
a command to halt ,
一个命令到停止 ,
当他们距离城墙还有一箭之遥时，一个沙哑的声音喊道：停下！

[bʌt; bət] - , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnət] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [kɔ:ld] [bæk] " [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]
but Molembrais , holding the signet above his head , called back " In the King's
但 - , 保持这印章多于他的头 , 称为后退 " 在这国王学院
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
但莫伦布雷斯高举着印章，喊道：“以国王的名义，

" [ænd; ənd] [roʊd] [ɑ:n] .
"and rode on .
" 和骑在 .

然后继续骑行。

[ˈevri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [glu:m] [wʌz; wəz] ['preʃəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] [ə'sɜ:r(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ]
Every moment of gloom was precious , and a bold assertion of privilege
每一个片刻的愁云曾是宝贵的 , 和一个大胆的断言的特权
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʃʊrɪst] [hoʊp] .
was his surest hope .
曾是他的最可靠的希望 .
每一刻的阴郁都弥足珍贵，大胆地宣示特权是他最可靠的希望。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krə'den(ə)lɪz] , [hu:] [wɒd] [brɪ'li:v] ?
If he appeared to doubt his own credentials , who would believe ?
如果他出现到怀疑他的自己的证书 , WHO 会相信 ?
如果他对自己资历表示怀疑，谁会相信他呢？

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [vælju'eɪʃn] ,
There is always a certain willingness to take a man at his own valuation ,
那里是总是一个肯定意愿到拿一个男人在他的自己的估值 ,
人们总是愿意接受一个人对自己的评价。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [vælju'eɪʃn] [bi:; bi][ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] .
especially if the valuation be a low one .
尤其如果这估值是一个低的 — .
尤其是在估值较低的情况下。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈtʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:ləsi] ,
Waiting for no challenge , and faithful to his policy ,
等待为了不挑战 , 和忠实到他的政策 ,
他不接受任何挑战，并始终坚持自己的政策。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
he flung himself from his horse at the outer gate with every appearance of
他 扔 他自己 从 他的 马 在 这 外 门 和 每一个 外貌 的
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

他一副慌乱的样子，从马上跳到外门。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" In the King's name , " he cried ,
" 在 这 国王学院 姓名 , " 他 哭 ,

他喊道：“以国王的名义！ ”

['skersli] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fæst][baɪ] [pɔːl]
scarcely giving himself time to light upon his feet and holding fast by Paul
几乎 给予 他自己 时间 到 光 之上 他的 脚 和 保持 快速地 经过 保罗
[boʊfɔɪz] ['fɔːrmjələ] .
Beaufoy's formula .
博福伊 公式 .

他几乎没有给自己任何喘息的机会，就牢牢地遵循着保罗·博福伊的策略。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz][f'mædʒəsti] , [mə'sjɜːr] [lɑː] [mʌθ] [ænd; ənd][aɪ] — ['kwɪkli] [naʊ] .
" To His Majesty , Monsieur La Mothe and I — quickly now .
" 到 他的 威严 , 先生 拉 母亲 和 我 — 迅速地 现在 .

“陛下，拉莫特先生和我——快点。”

" [æz; əz][hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪkspektɪd] , [ðə; ði] [veri] [ɪmpər'tjʊnəti] ['stægərd] [ˌɑːpə'zɪ](ə)n] .
" As he more than half expected , the very importunity staggered opposition .
" 作为 他 更多的 比 一半 预期的 , 这 非常 恳求 交错 反对 .

正如他预料的那样，这种咄咄逼人的姿态反而让反对派措手不及。

" [hɪz; ɪz][f'mædʒəsti][ɪz] [ə'sli:p] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pæs] — — "
" His Majesty is asleep ; you cannot pass — — "
" 他的 威严 是 睡着了 ; 你 不能 经过 — — "

“陛下正在沉睡，你不能通过——”

" [hɪz; ɪz][ɔːrdərz][ɑːr; ər] [ɪm'perətɪv] — ['sli:pɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] — ['eni] [aʊər] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [baɪ] [naɪt] .
" His orders are imperative — sleeping or waking — any hour by day or by night .
" 他的 订单 是 至关重要的 — 睡眠 或者 醒来 — 任何 小时 经过 天 或者 经过 夜晚 .

“他的命令是绝对的——无论睡觉还是醒来——无论白天还是晚上，任何时间。

[huː] [ɪz][ɑːn] [gɑːrd] ? "
Who is on guard ? "
WHO 是 在 警卫 ? "

谁在警戒？

" [mə'sjɜːr] [diː] [seɪnt] - [pi(:)'eə] . "
" Monsieur de Saint - Pierre . "
" 先生 德 圣 - 皮埃尔 . "

“圣皮埃尔先生。”

" [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðən] .
" Send for him , then .
" 发送 为了 他 , 然后 .

“那就派人把他叫来。”

[stɜːr] [jɔːr'self] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd][dəʊnt][stænd][ðər; ðər] ['geɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ] .
Stir yourself , my man , and don't stand there gaping like a fish .
搅拌 你自己 , 我的 男人 , 和 不 站立 那里 张开的 喜欢 一个 鱼 .

振作起来，伙计，别像条鱼一样呆呆地站在那里。

" [bʌt; bət] [seɪnt] - [pi(:)'εə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɔ:ltər'keɪ(ə)n] ,
" **But Saint - Pierre had already heard the altercation** ,
" 但 圣 - 皮埃尔 有 已经 听到 这 争吵 ,
但圣皮埃尔已经听到了争吵声,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɜ:rɪz][ɑ:n][ðə; ði][flægz] - [tɜ:rnd] [ʼɑ:rpli] .
and at the rasp of his spurs on the flags Molembrais turned sharply .
和 在 这 锉刀 的 他的 马刺 在 这 旗帜 - 转向 尖锐地 .
莫伦布雷斯听到马刺划过旗帜的刺耳声，猛地转身。

[kwɪk] [tu:; tə][noʊt] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [dres] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
Quick to note the richer dress he drew his own conclusion .
快的 到 笔记 这 更富有 裙子 他 画 他的 自己的 结论 .
他很快注意到对方穿着更华丽的衣服，并自行得出结论。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] ['kwestʃən] [nɔ:r][eksplə'heɪ(ə)n][hi:; hi] [ə'gen] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgnət] .
Waiting for neither question nor explanation he again held out the signet .
等待 为了 两者都不 问题 也不 解释 他 再次 握住 出去 这 印章 .
他既没等对方提问也没等对方解释，再次举起了印章。

" [mə'sjɜ:r] [di:] [seɪnt] - [pi(:)'εə] , [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] — [æt; ət][wʌns] , [ju:; jʊ]
" **Monsieur de Saint - Pierre , we must see the King at once — at once , you**
" 先生 德 圣 - 皮埃尔 , 我们 必须 看 这 国王 在 一次 — 在 一次 , 你
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .
“圣皮埃尔先生，我们必须立刻觐见国王——立刻，您明白的。”

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ə'θɔ:rəti] . "
Here is my authority . "
这里 是 我的 权威 . "
这是我的权威。”

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] ?
" **But I do not know you ?**
" 但 我 做 不是 知道 你 ?
但我不认识你？

[noʊ][ˈstreɪndʒər][kæn; kən] — — "
No stranger can — — "
不 陌生人 能 — — "
没有陌生人可以——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] !
" **But you know this !**
" 但 你 知道 这 !
但是你知道这一点！

" - [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] .
" **Molembrais cut him short** .
" - 切 他 短的 .
莫伦布雷斯打断了他。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['rɪskt] [maɪ] [nek] ['gæləpɪŋ] [ði:z] [ə'kɜ:rsɪd] [roʊdɪz] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə]
" **Do you think I have risked my neck galloping these accursed roads all night to**
" 做 你 思考 我 有 冒险 我的 脖子 疾驰 这些 被诅咒的 道路 全部 夜晚 到
[bi:; bi] [dɪ'leɪd] [naʊ] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] ?
be delayed now just because you do not know me ?
是 延迟 现在 只是 因为 你 做 不是 知道 我 ?
“你以为我冒着生命危险，连夜在这条该死的路上策马狂奔，就因为你认识我，就耽误了时间吗？ ”

[ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪgnət][ɔ:ɾ][ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ? "

Is it the King's signet or is it not ? "

是 它 这 国王学院 印章 或者 是 它 不是 ？ "

这是国王的印章吗？ 还是不是？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的公正(The Justice of the King)

第17/17页

" [pæs] , [ðen] , " [sed] [seɪnt] - [pi(:)'εə] [rɪ'ʌktəntli] .
" **Pass , then , " said Saint - Pierre reluctantly .**
" 经过 , 然后 , " 说 圣 - 皮埃尔 勉强 .

“那就通过吧,”圣皮埃尔不情愿地说。

" [dʌz] [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **Does Monsieur La Mothe go with you ?**
" 做 先生 拉 母亲 去 和 你 ?

“拉莫特先生和你一起去吗? ”

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] - ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .
" **For an instant Molembrais hesitated .**
" 为了 一个 立即的 - 犹豫了一下 .

莫伦布雷斯犹豫了一下。

[derd] [hi:; hi] [seɪ] [noʊ] ?
Dared he say no ?
敢于 他 说 不 ?

他敢说不吗?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ['feɪkən] [ɔ:f][lɑ:] [mʌθ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪts]
He would have given much to have shaken off La Mothe now that the gates
他 会 有 给定 很多 到 有 摇晃 离开 拉 母亲 现在 那 这 大门
[wɜ:r; wər] [pæst] ,
were passed ,
是 通过了 ,

既然大门已经打开,他多么希望能够摆脱拉莫特的纠缠啊。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'loʊn] ;
and have forced his way to the King alone ;
和 有 强制 他的 方式 到 这 国王 独自的 ;
他强行独自一人觐见了国王;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [maɪt] ['weɪkən] [ðæt] [sə'spɪ(ə)n] [wɪtʃ] [slept] [soʊ] ['laɪtli] [ɪn][væl'mi:] .
but the attempt might waken that suspicion which slept so lightly in Valmy .
但 这 试图 可能 唤醒 那 怀疑 哪个 睡着了 所以 轻轻 在 瓦尔米 .

但这次尝试可能会唤醒瓦尔米心中沉睡已久的疑虑。

[waɪl] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [lɑ:] [mʌθ] ['ænsər] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .
While he paused , La Mothe answered , deciding the question .
尽管 他 暂停 , 拉 母亲 回答 , 决定 这 问题 .

拉莫特停顿片刻,回答了这个问题,并做出了决定。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [jes] , [mə'sjɜ:r] [di:] [seɪnt] - [pi(:)'εə] .
" **Unfortunately , yes , Monsieur de Saint - Pierre .**
" 很遗憾 , 是的 , 先生 德 圣 - 皮埃尔 .

“不幸的是,是的,圣皮埃尔先生。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel]
Will you please tell
将要 你 请 告诉

请您告诉我

[mə'sjɜ:r] [di:] [kɑ:'mi:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] ? "
Monsieur de Commynes that I have arrived ? "
先生 德 公矿 那 我 有 到达的 ? "

科明先生,我到了吗?

" [ɪz][aɪ'ti:] [ə'rest] ?
" Is it arrest ?
" 是 它 逮捕 ？

“是逮捕吗？”

[maɪ] [daɪ] [læd] — — " [hi:; hi][bɪ'gæn][æz; əz][la:] [mʌθ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət]
My dear lad — — " he began as La Mothe nodded , but
我的 亲爱的小伙子 — — " 他 开始 作为 拉 母亲 点头 , 但

“我亲爱的孩子——”他刚开口，拉莫特就点了点头，但是

- [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
Molembrais again interrupted him .
- 再次 中断 他 .

莫伦布雷斯再次打断了他。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [naʊ] .
" We have no time now .
" 我们 有 不 时间 现在 .

我们现在没有时间了。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ? "
Where is the King ? "
在哪里 是 这 国王 ？ "

国王在哪里？

" [ɪn][hɪz; ɪz][ʃu:zuəl] ['lɑ:dʒɪŋz] . "
" In his usual lodgings . "
" 在 他的 通常 住宿 . "

“在他通常的住处。”

" [mɔ:rt] - [dju:] ! [mə'sjɜ:r] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ʃu:zuəl] ['lɑ:dʒɪŋz] ?
" Mort - dieu ! monsieur , how should I know his usual lodgings ?
" 莫特 - 上帝 ！ 先生 , 如何 应该 我 知道 他的 通常 住宿 ？

“莫迪厄先生，我该如何知道他通常的住处呢？”

[eɪ'em][aɪ][ʌv; əv]
Am I of
是 我 的

我是

[væl'mi:] ? "
Valmy ? "
瓦尔米 ？ "

瓦尔米？

" [mə'sjɜ:r] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'vɪlətɪ] [wʊd] [du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] . "
" Monsieur , a little civility would do you no harm . "
" 先生 , 一个 小的 礼貌 会 做 你 不 伤害 . "

“先生，稍微讲点礼貌对您没有坏处。”

" [mə'sjɜ:r] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

[wʌns][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz]['sɪv(ə)l][ɔ:r][æz; əz] [ʌn'sɪv] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
once I have seen the King I will be as civil or as uncivil as you please .
一次 我 有 已见 这 国王 我 将要 是 作为 民用 或者 作为 不文明 作为 你 请 .

觐见国王之后，我将按照你的意愿，以礼貌或粗鲁的态度对待国王。

" ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [seɪnt] - [pi(:)'eə] ['bekənd] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌndər] ['ɑ:fɪsər] .
" Turning on his heel Saint - Pierre beckoned to an under officer .
" 转弯 在 他的 脚跟 圣 - 皮埃尔 招手 到 一个 在下面 官 .

圣皮埃尔转身向一名下级军官招了招手。

" [pæs] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈlezli] : [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈænti] - [ru:m] .
" **Pass these gentlemen to Captain Leslie : he is on duty in the King's ante - room .**
" 经过 这些 先生们 到 队长 莱斯利 : 他 是 在 责任 在 这 国王学院 赌注 - 房间 :
"把这两位先生交给莱斯利上尉: 他正在国王的候客厅值班。"

[dəʊnt] [fɪr] , [lɑ:] [mʌθ] , [aɪ] [wɪl] [send] [wɜ:rd][tu:; tə] [mə'sj:ɜ] [di:] [kɑ:'mi:n] [wi'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
Don't fear , La Mothe , I will send word to Monsieur de Commynes without delay .
不 害怕 , 拉 母亲 , 我 将要 发送 单词 到 先生 德 公矿 没有 延迟 :
别担心, 拉莫特, 我会立即通知德科明先生。

[hi:; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [wʌns] [ðɪs]
He is anxious about you , for he has been enquiring at the gates once this
他 是 焦虑的 关于 你 , 为了 他 有 到过 查询 在 这 大门 一次 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:l'redi] . "
morning already . "
早晨 已经 : "
他很担心你, 因为今天早上他已经到门口打听过一次了。

" [mə'sj:ɜ] [di:] [seɪnt] - [pi(:)'eə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi][bɪ'haɪnd][ju: 'es] ; [fi:; fɪ][hæz; həz] [ˈrɪdn] [ɔ:l] [naɪt]
" **Monsieur de Saint - Pierre , there is a lady behind us ; she has ridden all night**
" 先生 德 圣 - 皮埃尔 , 那里 是 一个 女士 在后面 我们 ; 她 有 骑 全部 夜晚
— — "
— — "
— — "

"圣皮埃尔先生, 我们身后有一位女士; 她骑马骑了一整夜——"
" [ə; eɪ][ˈleɪdi] ? " [seɪnt] - [pi:'ɛrɜ] [hænd] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [tʌt] .
" **A lady ? " Saint - Pierre's hand fell on his shoulder in a kindly touch .**
" 一个 女士 ? " 圣 - 皮埃尔的 手 跌倒 在 他的 肩膀 在 一个 亲切地 触碰 :
"一位女士?"圣皮埃尔亲切地将手搭在他的肩上。

" [nɑ:t][oʊld] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [aɪl] [ˈweɪdʒər] !
" **Not old enough to be your mother , I'll wager !**
" 不是 老的 足够的 到 是 你的 母亲 , 患病的 赌注 !
"我敢打赌, 她年纪都不够当你妈妈! "

[dəʊnt] [fret] , [mʌn][ˈgɑ:ɜz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] [maɪ'self] ,
Don't fret , mon gars , I have been young myself ,
不 烦恼 , 星期一 雀鳉 , 我 有 到过 年轻的 我 ,
别担心, 伙计们, 我也年轻过。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɑ:] [mʌθ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] .
" **and with that La Mothe had to be content .**
" 和 和 那 拉 母亲 有 到 是 内容 :
"就这样, 拉莫特也只能接受了。"

[ˈmoʊʃənɪŋ] [tu:; tə][lɑ:] [mʌθ] [tu:; tə] [pri'si:d] [hɪm; ɪm] , - [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪf(ə)n] [læst]
Motioning to La Mothe to precede him , Molembrais took up his position last
示意 到 拉 母亲 到 先于 他 , - 采取 向上 他的 位置 最后的
[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .
of the three .
的 这 三 :

莫伦布雷示意拉莫特先行, 自己则站在了三人中的最后一个位置。
[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [ðə; ði] [ɪndɪ'fainəbl] [ˈterər] [ʌv; əv][væl'mi:] [pə'zest] [hɪm; ɪm]
Now that he was within its walls the indefinable terror of Valmy possessed him
现在 那 他 曾是 之内 它是 墙壁 这 无法定义的 恐怖 的 瓦尔米 拥有 他
[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrekləsənəs] .
in spite of his recklessness .
在 尽管如此 的 他的 鲁莽 :
现在他身处瓦尔米城墙之内, 尽管他鲁莽行事, 但瓦尔米那难以名状的恐惧还是攫住了他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈpentɪd] , [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [les] [ˈbɪtərli] **It was not that he repented , not that his purpose was less bitterly**
它 曾是 不是 那 他 悔改 , 不是 那 他的 目的 曾是 较少的 苦涩地
[dɪˈtʃːrmaɪnd] , **determined** ,
决定 ,
并非他悔改了, 也并非他的决心有所减弱。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈkaʊərd] [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [tʃːrɪnd] [bæk] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrɪn] [bɪn] **not that he had grown coward or would have turned back had return been**
不是 那 他 有 生长 懦夫 或者 会 有 转向 后退 有 返回 到过
[ˈpɑːsəb(ə)l] , **possible** ,
可能的 ,
并非他变得懦弱, 或者如果可以返回就会退缩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˌdoʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [leɪ] [krept] [diːpər] [ænd; ənd] **but the chill of the shadows through which the path lay crept deeper and**
但 这 寒意 的 这 阴影 通过 哪个 这 小路 躺 悄悄地爬 更深 和
[diːpər] . **deeper** .
更深 .
但小路穿过的阴影带来的寒意却越来越深。

[ɪn][pɑːrt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] , **In part it was a dread of failure** ,
在 部分 它 曾是 一个 恐惧 的 失败 ,
部分原因是出于对失败的恐惧。

[ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [ɪnɪkˈspresəbl̩] [rɪˈvoʊlt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [əˈɡenst] [æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈsækrɪfaɪs] , **in part the inexpressible revolt of nature against an inevitable sacrifice** ,
在 部分 这 难以言喻的 反叛 的 自然 反对 一个 不可避免的 牺牲 ,
部分原因是自然界对不可避免的牺牲的难以言喻的反抗。

[ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [səˈdʒestʃənz] [ɪnˈseprəbl̩] [frʌm; frəm][vælˈmiː] [ɪtˈself] . **in part the sinister suggestions inseparable from Valmy itself** .
在 部分 这 险恶 建议 形影不离 从 瓦尔米 本身 .
部分原因是瓦尔米本身就带有某种不祥的暗示。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [səˈdʒestɪvnəs] ? **And how could he escape from that suggestiveness ?**
和 如何 可以 他 逃脱 从 那 暗示性 ?
他该如何摆脱这种暗示呢?

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [ˈdensɜː] [ɡluːm] [sloʊpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [peɪvd] [ˈkɔːrtjɑːrd] , **There , where the denser gloom sloped from the roof across a paved courtyard** ,
那里 , 在哪里 这 密度更高 愁云 倾斜的 从 这 屋顶 穿过 一个 铺砌路面 庭院 ,
在那里, 浓重的阴暗光线从屋顶倾泻而下, 笼罩着铺砌的庭院。

[ˈgaɪz] [ˈskæfoʊld] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] ; [θruː] [ðæt] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈdɪmli] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] **Guy's scaffold might have stood ; through that doorway , dimly outlined against the**
伙计们 脚手架 可能 有 站立 ; 通过 那 门口 , 依稀 概述 反对 这
[ˈɡreɪnəs] , **greyness** ,
灰色 ,
盖伊的绞刑架或许还立在那里; 透过那扇门, 在灰蒙蒙的夜色中隐约可见,

[ɡaɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ； [ðɪ:z] [əb'skjʊr] ， [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
Guy might have looked upon the light for the last time ； these obscure ， uncertain
盖伊 可能 有 看起来 之上 这 光 为了 这 最后的 时间 ； 这些 朦胧 ， 不确定
[ˈwɪndəʊz] ，
windows ，
视窗 ；

盖伊或许最后一次凝视了那光芒；这些昏暗、不确定的窗户，

[blaɪnd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsləʊli] [weɪnɪŋ] [naɪt] ， [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][æks][fɔ:l] ；
blind eyes in the slowly waning night ， might have seen the axe fall ；
瞎的 眼睛 在 这 缓慢地 减弱 夜晚 ， 可能 有 已见 这 斧头 落下 ；
在夜色渐暗的夜晚，双目失明的人或许会看到斧头落下；

[daʊn] [ðɪ:z] [ˈselər] [sterz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] [tu:; tə]
down these cellar stairs might have been carried — but they had swung to
向下 这些 地窖 楼梯 可能 有 到过 携带 — 但 他们 有 摇摆 到
[ðə; ði] [left] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kɔ:rt] ，
the left into a narrow court ，
这 左边 进入 一个 狭窄的 法庭 ；

原本可以沿着这些地窖楼梯下去——但它们却向左拐进了一条狭窄的院子里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɑ:dʒɪŋz] ．
and before them were the King's lodgings ．
和 前 他们 是 这 国王学院 住宿 ．
在他们面前的是国王的寝宫。

[noʊ] ！
No ！
不 ！
不！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'pentɪd] ， [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['kəʊəd] ，
it was not that he repented ， not that he had turned coward ，
它 曾是 不是 那 他 悔改 ， 不是 那 他 有 转向 懦夫 ；
并非他悔改了，也并非他变成了懦夫。

[bʌt; bət] [wʊd] [feɪt] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [trɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ？
but would fate and circumstances trick him of his revenge at the last ？
但 会 命运 和 情况 诡计 他 的 他的 复仇 在 这 最后的 ？
但命运和境遇最终会让他复仇失败吗？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][men] [hu:m] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [tʃɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [wen] [ðə; ði]
There are some men whom the dread of failure chills to the heart when the
那里 是 一些 男人 谁 这 恐惧 的 失败 寒意 到 这 心 什么时候 这
[ˈkraɪsɪs] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] ，
crisis calls them ，
危机 呼叫 他们 ；

有些人，在危机来临时，对失败的恐惧会让他们心惊胆战。

[ænd; ənd][mɑ:rk][di:] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ．
and Marc de Molembrais was one of them ．
和 马克 德 - 曾是 一 的 他们 ．
马克·德·莫伦布雷就是其中之一。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [plæn][ʌv; əv] ['i:ðər] [ətæk] [ɔ:r] [ɪ'skeɪp] ．
He had no definite plan of either attack or escape ．
他 有 不 定 计划 的 任何一个 攻击 或者 逃脱 ．
他既没有明确的进攻计划，也没有明确的逃跑计划。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] ， [wen] ['evri] [ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ， ['evri] ['kɔ:rɪdɔ:r] ，
How could he have ， when every angle of the stairs ， every corridor ，
如何 可以 他 有 ， 什么时候 每一个 角度 的 这 楼梯 ， 每一个 走廊 ；
他怎么可能做到呢？楼梯的每个角落，每条走廊，

[ˈevri] [ru:m] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
every room through which they passed was strange to him ?
每一个 房间 通过 哪个 他们 通过了 曾是 奇怪的 到 他 ？

他们经过的每个房间对他来说都很陌生？

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [plæn] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ˈfɜ:rmli] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz]
But if he had no plan , he had a purpose firmly set in his
但 如果 他 有 不 计划 , 他 有 一个 目的 牢牢 放 在 他的
[dɪtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

但他即便没有计划，他的决心也足以让他坚定不移。

[wɪtʃ] [ˈni:ðər] [glu:m] [nɔ:r] [tʃɪl] [kʊd; kəd] [tʃek] ; [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] , [ðæt] [stɜ:rn] , [ˈstʌbərn]
which neither gloom nor chill could check ; from that purpose , that stern , stubborn
哪个 两者都不 愁云 也不 寒意 可以 查看 ; 从 那 目的 , 那 船尾 , 固执的
[ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ,
justice of revenge ,
正义 的 复仇 ,

既无阴霾也无寒意能够阻挡；出于这种目的，出于这种严厉而顽固的复仇正义，

[hi:; hi] [ˈnevər] [ʃræŋk] , [bɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:] [hi:; hi] [ˈnevər] [lʊkt] .
he never shrank , beyond it he never looked .
他 绝不 缩小 , 超过 它 他 绝不 看起来 .

他从未退缩，也从未向外张望。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ˈlu:ɪs] [ʌv; əv] [fræns] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [grɪp] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [wʊd]
Somehow he would get Louis of France into his grip , and somehow he would
不知何故 他 会 得到 路易斯 的 法国 进入 他的 紧握 , 和 不知何故 他 会
[breɪk] [tu:; tə] [ˈlɪbərti] .
break to liberty .
休息 到 自由 .

他总能设法控制住法国的路易，也总能设法获得自由。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈænti] - [ru:m] [ˈleɪzli] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɡaɪd]
At the door of the King's ante - room Leslie met them , and their guide
在 这 门 的 这 国王学院 赌注 - 房间 莱斯利 遇见 他们 , 和 他们的 指导
[stept] [əˈsaɪd] :
stepped aside :
步 旁边 :

莱斯利在国王的候客厅门口迎接了他们，他们的向导便让到了一边：

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
his work was done .
他的 工作 曾是 完毕 .

他的工作完成了。

[ɪn] [ˈsaɪləns] - [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsɪɡnət] .
In silence Molembrais held up the signet .
在 沉默 - 握住 向上 这 印章 .

莫伦布雷斯默默地举起了印章。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈni:ðər] [ˈblʌstər] [nɔ:r] [ɪmpərˈtʃʊnəti] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Instinctively he felt that neither bluster nor importunity would serve him now .
本能地 他 毛毡 那 两者都不 虚张声势 也不 恳求 会 服务 他 现在 .

他本能地觉得，现在虚张声势和纠缠不休都无济于事。

[ðen] [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [əˈsaɪd] [æt] [lɑ:] [mʌθ] .
Then he glanced aside at La Mothe .
然后 他 瞥了一眼 旁边 在 拉 母亲 .

然后他瞥了一眼拉莫特。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪspəd] .
" We must see the King and at once , " he almost whispered .
" 我们 必须 看 这 国王 和 在 一次 ; " 他 几乎 低声说道 :
"我们必须觐见国王, 而且要马上觐见,"他几乎是低声说道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [tuː; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ,
His heart was beating to suffocation ,
他的 心 曾是 殴打 到 窒息 ,
他的心脏几乎停止了跳动, 濒临窒息。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [bɪˈtreɪ]
and in his dread of failure he feared the excitement in his voice would betray
和 在 他的 恐惧 的 失败 他 害怕 这 激动 在 他的 嗓音 会 背叛
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ləst] .
him at the last .
他 在 这 最后的 :
他害怕失败, 担心自己声音中的兴奋会在最后出卖他。

" [wer] [frʌm; frəm] ? "
" Where from ? "
" 在哪里 从 ? "
"从哪里来? "

" [ɑːŋbwaz] .
" Amboise .
" 昂布瓦兹 :
昂布瓦兹。

" [ˈlezli] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] [kɑːmprɪˈhendɪŋli] .
" Leslie nodded comprehendingly .
" 莱斯利 点头 理解地 :
莱斯利理解地点了点头。

[ðæt] [pɔːl] [ˈboʊfoɪ] [ʃʊd; ʒəd][goʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [rɪˈtʃːrɪn] [wʌz; wəz] [kwart] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
That Paul Beaufoy should go and a stranger return was quite in keeping with
那 保罗 博福伊 应该 去 和 一个 陌生人 返回 曾是 相当 在 保持 和
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdiːviəs] [ˈmeθədz] .
the King's devious methods .
这 国王学院 狡猾的 方法 :
保罗·博福伊离开, 而一个陌生人回来, 这完全符合国王狡猾的手段。

" [gɪv] [ɪm ˈiː][jɔː; jər] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈweɪkən][hɪm; ɪm] .
" Give me your sword and then I will waken him .
" 给 我 你的 剑 和 然后 我 将要 唤醒 他 :
"把你的剑给我, 然后我去唤醒他。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [juː; jʊ] . " I think he expects you . "
我 思考 他 预期 你 : " I think he expects you . "
我想他期待你的到来。

" [maɪ] [sɔːrd] ?
" My sword ?
" 我的 剑 ?
我的剑?

" [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ˈstægərd] [hɪm; ɪm] .
" The request staggered him .
" 这 要求 交错 他 :
这个要求让他震惊不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [θɹʌst] ['nesəseri] ,
He had relied upon his sword for the one thrust necessary ,
 他 有 依赖 之上 他的 剑 为了 这 一 推力 必要的 ,
 他依靠剑完成了那必要的一击。

[ðen] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [daɪ] ['fartɪŋ] .
then to aid him in his escape , or at least that he might die fighting .
 然后 到 援助 他 在 他的 逃脱 , 或者 在 至少 那 他 可能 死 斗争 .
 然后帮助他逃脱, 或者至少让他战死沙场。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][noʊ][wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːrmd] ?
" Don't you know that no one approaches the King armed ?
 " 不 你 知道 那 不 一 方法 这 国王 武装 ?
 难道你不知道没有人可以携带武器接近国王吗?

[nɑːt]['iːv(ə)n][aɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] - .
not even I , not even Lessaix .
 不是 甚至 我 , 不是 甚至 - .
 就连我也不行, 就连莱赛也不行。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)][ɪn][aɪ 'tiː] . "
There is nothing personal in it . "
 那里 是 没有什么 个人的 在 它 . "
 这其中没有任何个人恩怨。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] .
" No , I never heard that .
 " 不 , 我 绝不 听到 那 .
 “不, 我从没听说过。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] , [ðen] [rentʃt] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ['oʊpən] .
" He stood a minute , gnawing his lip , then wrenched the buckle open .
 " 他 站立 一个 分钟 , 啃咬 他的 唇 , 然后 扭动 这 扣上 打开 .
 他站了一会儿, 咬着嘴唇, 然后猛地拉开皮带扣。

[wʌt] ['mætər] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dægər] ['hɪd(ə)n] !
What matter , he had his dagger hidden !
 什么 事情 , 他 有 他的 匕首 隐 !
 没关系, 他的匕首藏起来了!

['leɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ə'saɪd] , ['lezli] ['sɔːftli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][pɔːrti'ler; pɔːrtjɜ; pɔːrtɪr] ,
Laying the weapon aside , Leslie softly lifted the portiere ,
 躺下 这 武器 旁边 , 莱斯利 轻轻 抬起 这 门 ,
 莱斯利将武器放在一边, 轻轻地掀开了门帘。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] [luːpt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['veri] **holding it looped with one hand while with the other he opened the door very**
 保持 它 循环 和 一 手 尽管 和 这 其他 他 打开 这 门 非常
 [ˈdʒɛntli] .
gently .
 轻轻地 .
 他一手拎着绳子, 另一手轻轻地打开了门。

" ['saɪər] ! "
" Sire ! "
 " 父系 ! "
 “陛下! ”

" [ɪz] [ðæt] ['lezli] ?
" Is that Leslie ?
 " 是 那 莱斯利 ?
 那是莱斯利吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪk] . "
I am awake . "
我 是 醒 ：

我醒了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ɑːŋbwəz] .
" **There are messengers from Amboise** .
" 那里 是 信使 从 昂布瓦兹 ：

“有来自昂布瓦兹的信使。”

[jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɪɡnət] — — "
Your Majesty's signet — — "
你的 陛下的 印章 — — "

陛下印章——

" [θæŋk] [ɡɑːd] !
" **Thank God** !
" 感谢 上帝 ！

“感谢上帝！

[oʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] !
Oh , thank God !
哦 , 感谢 上帝 ！

哦，感谢上帝！

[lɔːrd] [ɡɑːd] !
Lord God !
主 上帝 ！

主啊！

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɡɑːd] !
Mother of God !
母亲 的 上帝 ！

圣母玛利亚！

[kraɪst] [ʌv; əv][ɡɑːd] !
Christ of God !
基督 的 上帝 ！

神的基督！

[grænt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] .
grant he was in time .
授予 他 曾是 在 时间 。

格兰特及时赶到了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ænd] [ˈtremjələs] , [ðə; ði][end][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] .
" **The voice was thin and tremulous , the end almost a sob** .
" 这 嗓音 曾是 薄的 和 颤抖的 , 这 结尾 几乎 一个 哭泣 。

“声音细弱颤抖，最后几乎变成了啜泣。”

" [tɜːrn] [ʌp][ðə; ði][ləmp] , [ˈlezli] , [ænd; ænd] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em ˈiː][əˈloʊn] .
" **Turn up the lamp , Leslie , and leave them with me alone** .
" 转动 向上 这 灯 , 莱斯利 , 和 离开 他们 和 我 独自的 。

“莱斯利，把灯调亮点，让他们和我单独待一会儿。”

[ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ɡɑːd] !
Mercy of God !
怜悯 的 上帝 ！

感谢上帝的慈悲！

[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
strengthen me for what is to come .
加强 我 为了 什么 是 到 来 。

让我有力量去面对即将到来的挑战。

" [ˈdrɑːpiŋ] [ðə; ði][pɔːrtiːər; pɔːrtjər; pɔːrtɪr][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **Dropping the portiere behind him** ,
" 下降 这 门 在后面 他 ,
"他放下身后的门帘，

[ˈlezli] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwaɪətənəs] [rer] [ɪn][wʌn][soʊ] [ˈrʌfli] [ˈneɪtʃərd] [ænd; ænd][soʊ]
Leslie crossed the room with a quietness rare in one so roughly natured and so
莱斯利 交叉 这 房间 和 一个 寂静 稀有的 在 一 所以 大致 自然 和 所以
[ˈstrɔːŋli] [bɪlt] .
strongly built .
强烈 建造 .

莱斯利穿过房间时，举止安静得令人难以置信，这与他粗犷的性格和魁梧的身材形成了鲜明的对比。
[bʌt; bət] [ˈluːɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [menz] [əˈfekʃənz] [wen] [aɪˈtiː][soʊ] [pliːzd]
But Louis had the power of winning men's affections when it so pleased
但 路易斯 有 这 力量 的 获胜 男士 情感 什么时候 它 所以 高兴
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但路易有本事，只要他愿意，就能赢得男人的爱慕。
[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːlətɪk][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [held][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ker] .
and it was politic to win the man who held his life in care .
和 它 曾是 政治 到 赢 这 男人 WHO 握住 他的 生活 在 关心 .
赢得那个靠护理维持生计的人的芳心，是一种政治策略。

[ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði] [wɪk] [ɪn][ɪts] [ˈsɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [pɪn] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp][fɔːr; fər]
Loosening the wick in its socket with the silver pin hanging from the lamp for
松动 这 灯芯 在 它是 插座 和 这 银 别针 绞刑 从 这 灯 为了
[ðæt] [ˈpʊːrpəs] ,
that purpose ,
那 目的 ,
用灯上垂下的银色销钉松开灯芯座，

[ˈlezli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Leslie returned to the door .
莱斯利 返回 到 这 门 .
莱斯利回到了门口。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] , [ˈsaɪər] ?
" **Are you ready, Sire ?**
" 是 你 准备好 , 父系 ?
“陛下，您准备好了吗？ ”

" [æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [æz; əz] ,
" **An affirmative wave of the hand was the answer, as** ,
" 一个 肯定 海浪 的 这 手 曾是 这 回答 , 作为 ,
“肯定的挥手就是回答，因为，

[haɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] [ænd; ænd] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
high upon his pillows and pushed to the very outer edge of the bed ,
高的 之上 他的 枕头 和 推动 到 这 非常 外 边缘 的 这 床 ,
他枕在高高的枕头上，被推到床的最外边。

[ðə; ði] [kɪŋ] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .
the King leaned forward .
这 国王 倾斜 向前 .
国王向前倾了倾身子。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈredi] ?
Was he ready ?
曾是 他 准备好 ?
他准备好了吗？

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .
He dared not say so .
他 敢于 不是 说 所以 。

他不敢这么说。

[wɜ:rdz] [du:][nɑ:t] [kʌm] ['i:zəli] [wen] [laɪf][ɔ:r] [deθ] [weɪts] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [br'hɑ:nd][ðə; ði] [dɔ:r] .
Words do not come easily when life or death waits uncertain behind the door .
字 做 不是 来 容易地 什么时候 生活 或者 死亡 等待 不确定 在后面 这 门 。

当生死未卜之际，人们很难开口说话。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [slept] , ['saɪər] ? "
" Have you slept , Sire ? "
" 有 你 睡着了 , 父系 ? "

“陛下，您睡了吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 。

“不。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fɜ:mər][æz; əz][ðə; ði][hɑ:rd] [wɪl] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [ʌpər] [hænd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
" The voice was firmer as the hard will regained the upper hand , but it
" 这 嗓音 曾是 更坚固 作为 这 难的 将要 恢复 这 上 手 , 但 它

[wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] ,
was harsh ,
曾是 残酷的 ,

“随着强硬的意志重新占据上风，声音变得更加坚定，但却很刺耳。”

[draɪ] , [kɜ:rt] .
dry , curt .
干燥 , 简短 。

干涩、简短。

" [pər'hæps] [aɪl] [sli:p] — ['leɪtər] .
" Perhaps I'll sleep — later .
" 也许 患病的 睡觉 — 之后 。

“或许我晚点会睡。”

[pli:z] [gɑ:d] [aɪl] [sli:p] ['leɪtər] .
Please God I'll sleep later .
请 上帝 患病的 睡觉 之后 。

老天保佑，我晚点能睡着。

[send] [ðem; ðəm][ɪn] .
Send them in .
发送 他们 在 。

把它们送过来。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] ['lezli] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" But in the ante - room Leslie paused a moment .
" 但 在 这 赌注 - 房间 莱斯利 暂停 一个 片刻 。

但在休息室里，莱斯利停顿了一下。

" [teɪk] [ɔ:f] [ðoʊz] ['raɪdɪŋ] [glʌvz] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" Take off those riding gloves , " he said sharply .
" 拿 离开 那些 骑术 手套 , " 他 说 尖锐地 。

“把骑马手套脱掉，”他厉声说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz] - [kɔ:rts] .
" You must know little of kings ' courts .
" 你 必须 知道 小的 的 国王 - 法院 。

你一定对君王的宫廷知之甚少。

[li:v] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Leave them on the table .
离开 他们 在 这 桌子 .

把它们放在桌子上。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ][aʊt] . " **You can pick them up as you go out .** "
你 能 挑选 他们 向上 作为 你 去 出去 . "

你可以出门的时候顺便买一些。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ]['du:ti] , " [ˈænsər] - , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **I know my duty , " answered Molembrais , " and that is enough for me .** "
" 我 知道 我的 责任 , " 回答 - , " 和 那 是 足够的 为了 我 .

“我知道我的职责,”莫伦布雷斯回答说,“这对我来说就足够了。”

" [tu:; tə] [spi:k] [ˈfɑ:rpli] ['stedɪd] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] .
" **To speak sharply steadied his nerve .**
" 到 说话 尖锐地 稳定 他的 神经 .

说话铿锵有力让他镇定下来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['moʊfənd] [tu:; tə][lɑ:] [mʌθ] .
But at the door he stood aside and motioned to La Mothe .
但 在 这 门 他 站立 旁边 和 示意 到 拉 母亲 .

但在门口,他却站在一旁,向拉莫特示意。

" [du:][ju:; jʊ][goʊ][ɪn][fɜ:rst] .
" **Do you go in first .**
" 做 你 去 在 第一的 .

你先进去吗?

" [ə'gen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][lɑ:] [mʌθ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]
" **Again it was not that his courage failed him , but La Mothe would be so**
" 再次 它 曾是 不是 那 他的 勇气 失败的 他 , 但 拉 母亲 会 是 所以
[mʌtʃ] ['kʌvərt] ,
much covert ,
很多 隐蔽 ,

“这并非是他的勇气让他退缩,而是拉莫特的行事方式太过隐秘。”

[lɑ:] [mʌθ] [wʊd] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tenʃ(ə)n] .
La Mothe would draw the King's attention .
拉 母亲 会 画 这 国王学院 注意力 .

拉莫特会引起国王的注意。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['ru:ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪf] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['θrefhoʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ]
It would ruin everything if , while he was on the very threshold , the King
它 会 废墟 一切 如果 , 尽管 他 曾是 在 这 非常 临界点 , 这 国王
[ʃʊd; ʃəd][kraɪ][aʊt] ,
should cry out ,
应该 哭 出去 ,

如果国王在他即将踏入大门的那一刻突然喊叫,那一切都将毁于一旦。

[wer] [ɪz] ['boʊfɔɪ] ?
Where is Beaufoy ?
在哪里 是 博福伊 ?

博福伊在哪里?

[bʌt; bət] ['lu:ɪs] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] .
But Louis never gave him a glance .
但 路易斯 绝不 给予 他 一个 瞥一眼 .

但路易斯连看都没看他一眼。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n][lɑ:] - [feɪs] [hi;; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['fɪvəriŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [klentʃt]
As the light fell upon La Mothe's face he drew a shivering sigh and clenched
作为 这 光 跌倒 之上 拉 - 脸 他 画 一个 瑟瑟发抖 叹 和 紧握
[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
his teeth with a snap .
他的 牙齿 和 一个 折断 。

当光线照在拉莫特的脸上时，他颤抖着叹了口气，并咬紧牙关，发出了一声脆响。

[laɪf] [ɔ:r] [deθ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Life or death had passed the door — which was it ?
生活 或者 死亡 有 通过了 这 门 — 哪个 曾是 它 ？

生死一线之间——究竟是哪一种？

" [kʌm] ['nɪrər] , " [hi;; hi] [sed] , ['bekəniŋ] .
" Come nearer , " he said , beckoning .
" 来 更近 , " 他 说 , 招手 。

“过来,”他一边说着，一边招手示意。

" ['nɪrər] [jet] .
" Nearer yet .
" 更近 然而 。

更近了。

[ju:; jʊ] , ['boʊfɔɪ] , [steɪ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
You , Beaufoy , stay there by the door .
你 , 博福伊 , 停留 那里 经过 这 门 。

博福伊，你待在门口那边。

[ðə; ði] ['dɒʊfæn] ? — [tʃɑ:rlz] ? "
The Dauphin ? — Charles ? "
这 多芬 ？ — 查尔斯 ？ "

太子？——查尔斯？

" [wel] , ['saɪər] . "
" Well , Sire : "
" 出色地 , 父系 。

“好的，陛下。”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [ðə; ði] ['bekəniŋ] [hænd] [dra:pt] , [ðen] [hi;; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , ['kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The beckoning hand dropped , then he leaned forward , covering his face .
" 这 招手 手 掉落 , 然后 他 倾斜 向前 , 覆盖 他的 脸 。

“招手的手垂了下来，然后他向前倾身，捂住了脸。”

" [oʊ] , [ga:d] — [ga:d] — [ga:d] — [ga:d][bi;; bi] [θæŋkt] !
" Oh , God — God — God — God be thanked !
" 哦 , 上帝 — 上帝 — 上帝 — 上帝 是 谢谢 ！

“哦，上帝——上帝——上帝——感谢上帝！”

" [hi;; hi] ['sɒbd] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['feɪkɪŋ] [ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] [æz; əz][hi;; hi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [breθ] .
" he sobbed , his shoulders shaking in convulsions as he fought for breath .
" 他 啜泣 , 他的 肩膀 摇晃 在 抽搐 作为 他 战斗 为了 气息 。

他抽泣着，肩膀痉挛着颤抖，努力呼吸。

" [ga:d][bi;; bi] [θæŋkt] !
" God be thanked !
" 上帝 是 谢谢 ！

感谢上帝！

" [lɑ:] [mʌθ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['wɪspə] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] -
" **La Mothe heard him whisper a second time , and in the silence Molembrais**
" 拉 母亲 听到 他 耳语 一个 第二 时间 , 和 在 这 沉默 -
[krept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][ə'saɪd] ,
crept forward and aside ,
悄悄地爬 向前 和 旁边 ,
“拉莫特第二次听到他低语, 趁着寂静, 莫伦布雷悄悄地向前挪了挪, 走到一边。”

['edʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [wer] [ðə; ðɪ] ['jæ,douz] [wɜ:r; wə] ['θɪkɪst] .
edging by the wall where the shadows were thickest .
边缘 经过 这 墙 在哪里 这 阴影 是 最厚 .
沿着墙边走, 那里阴影最浓。
[ðə; ðɪ][læmp][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['deɪndʒə] .
The lamp was his danger .
这 灯 曾是 他的 危险 .
那盏灯对他来说是个危险。

[hi:; hi][mʌst; məst] [kwentʃ] [ðə; ðɪ][læmp][ænd; ənd] [straɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] .
He must quench the lamp and strike in the dark .
他 必须 淬火 这 灯 和 罢工 在 这 黑暗的 .
他必须熄灭灯火, 在黑暗中敲击。
['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][ə'saɪd][hi:; hi] [stʊəl] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
Forward and aside he stole towards the table .
向前 和 旁边 他 偷窃 向 这 桌子 .
他向前、向侧面悄悄地走向桌子。

['sʌd(ə)nli] ['lu:ɪs] [riəd] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] , [ə'gen] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs]
Suddenly Louis reared himself upright , again shaking a hand before him , but this
突然 路易斯 饲养 他自己 直立 , 再次 摇晃 一个 手 前 他 , 但 这
[taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [θret] .
time in a threat .
时间 在 一个 威胁 .
路易斯突然直起身子, 再次向面前挥了挥手, 但这次是带着威胁的意味。

" [aɪ] ['kænsəld] [maɪ]['bɔ:rdərz] : [wer] — [wer] — — "
" **I cancelled my orders : where — where — —** "
" 我 取消 我的 订单 : 在哪里 — 在哪里 — — "
我取消了订单: 哪里——哪里——"
" [ðə; ðɪ][mæsk][ɪz] [dɪ'strɔɪd] , ['saɪər] . "
" **The mask is destroyed , Sire .** "
" 这 面具 是 损毁 , 父系 . "
“面具已毁, 陛下。”

" [dɪ'strɔɪd] ?
" **Destroyed ?**
" 损毁 ?
“被摧毁了吗? ”

['seɪfli] ? "
Safely ? "
安全 ? "
安全吗?

" ['seɪfli] , ['saɪər] . "
" **Safely , Sire .** "
" 安全 , 父系 . "
“陛下, 您平安无事。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʊʃən] — [tʃɑ:rlz] — [dʌz] [hi;; hi] [noʊ] — —
" **And the Dauphin — Charles — does he know — —**
" 和 这 多芬 — 查尔斯 — 做 他 知道 — —

“而太子——查理——他知道吗？——”

" [ə'gen] [hi;; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ə'gen] [lɑ:] [mʌθ] [fɪld] [ðə; ði][blæŋk] ,
" **Again he paused , and again La Mothe filled the blank ,**
" 再次 他 暂停 , 和 再次 拉 母亲 已填 这 空白的 ,
“他又停顿了一下，拉莫特又一次填补了空白，

[ri:diŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [wɜ:rdz][ðə; ði] [ʌnkəm'pli:tɪd] ['kwestʃən] .
reading into the completed words the uncompleted question .
阅读 进入 这 完全的 字 这 未完成 问题 .
从已完成的文字中解读出未完成的问题。

" [ðə; ði] ['dʊʃən] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [gifts] [wɜ:r; wər] [maɪn] . "
" **The Dauphin knows nothing but that the gifts were mine . "**
" 这 多芬 知道 没有什么 但 那 这 礼物 是 矿 . "
“太子一无所知，只知道这些礼物是我的。”

" [jɔ:rz] !
" **Yours !**
" 此致 !

你的！

[jes] , [jɔ:rz] , [jɔ:rz] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [derd] — [hu:] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ?
Yes , yours , yours only , and you dared — who is that at the table ?
是的 , 你的 , 你的 仅有的 , 和 你 敢于 — WHO 是 那 在 这 桌子 ?
是的，是你的，只属于你，而你竟然敢——桌边那个人是谁？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] ['ʃrɪlli] ['ɪntu:][ə; eɪ][kraɪ] .
" **His voice rose shrilly into a cry .**
" 他的 嗓音 玫瑰 尖锐地 进入 一个 哭 .
他的声音尖锐地变成了一声哭喊。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [pɔ:l] ['boʊfɔɪ] .
" **That is not Paul Beaufoy .**
" 那 是 不是 保罗 博福伊 .
“那不是保罗·博福伊。”

" [ðə; ði] [ʃɪft] [ʌv; əv] [aɪz] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðəm'selvz]
" **The shift of eyes , the change of voice , rather than the words themselves**
" 这 转移 的 眼睛 , 这 改变 的 嗓音 , 相当 比 这 字 他们自己
[wɔ:rnd] [lɑ:] [mʌθ] .
warned La Mothe .
警告 拉 母亲 .
“拉莫特察觉到的不是话语本身，而是眼神的转移和语气的变化。”

[raʊnd] [hi;; hi] [spʌn] , [ɪ'rezəlu:t] [ɪn] [sər'praɪz] .
Round he spun , irresolute in surprise .
圆形的 他 旋转 , 徊 在 惊喜 .
他转过身，惊讶得不知所措。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['fɪgjər] ['stu:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ri:tʃt]
Nor was it the figure stooping at the table - edge with a hand reached
也不 曾是 它 这 数字 弯腰 在 这 桌子 - 边缘 和 一个 手 达到
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
for the light that caught his gaze ,
为了 这 光 那 捕捉 他的 目光 ,
吸引他目光的，也不是那个弯腰倚在桌边、伸手去够灯的身影。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [kliːr] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɪgnət] [rɪŋ] ,
it was the gleam of that light clear upon a signet ring ,
它 曾是 这 闪耀 的 那 光 清除 之上 一个 印章 戒指 ,
那光芒清晰地映照在一枚图章戒指上。

[ænd; ənd] - [freɪz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] — " [ə; eɪ] [ˈmɑːrtlɪt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈmʌlɪts] [ɪn] [tʃiːf] .
and Villon's phrase rang in his ears — " A martlet with three mullets in chief .
和 - 短语 响铃 在 他的 耳朵 — " 一个 燕子 和 三 鲱鱼 在 首席 .
维庸的那句话在他耳边回响——“一只头顶有三条鲱鱼的燕子。

" [ðen] [ðə; ði][ləmp] [ˈflɪkəd] [aʊt] .
" Then the lamp flickered out .
" 然后 这 灯 闪烁 出去 .
然后灯就灭了。

" - !
" Molembrais !
" - !
“莫伦布雷斯！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑːn] - ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtwɪstɪd]
" he cried , and sprang on Molembrais ; and from behind , as they twisted
" 他 哭 , 和 弹簧 在 - ; 和 从 在后面 , 作为 他们 扭曲
[ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] ,
in each other's arms ,
在 每个 其他的 武器 ,
他大叫一声，扑向莫伦布雷斯；两人扭打在一起时，从后面传来一阵呼喊声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwɪspər] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdrɔːn] , [ˈfraɪt(ə)nd] [breθ] , " - !
he heard the King whisper in an indrawn , frightened breath , " Molembrais !
他 听到 这 国王 耳语 在 一个 内嵌 , 害怕 气息 , " - !
- !
Molembrais !
- !
他听到国王抽泣着低声说道：“莫伦布雷斯！ 莫伦布雷斯！ ”

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [ˈrɪzn] .
" as if the dead had risen .
" 作为 如果 这 死的 有 升起 .
“仿佛死人复活了一样。”

- !
Molembrais !
- !
莫伦布雷斯！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][kæst][ʌv; əv][ðə; ði][net] .
It was the third cast of the net .
它 曾是 这 第三 投掷 的 这 网 .
这是第三次撒网。

[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] [jet] [taɪtər] , [lɑː] [mʌθ] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
Straining his grip yet tighter , La Mothe fought for his life .
紧张 他的 紧握 然而 更紧 , 拉 母亲 战斗 为了 他的 生活 .
拉莫特拼命挣扎，抓得更紧了，为生存而战。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdespərət] , [ænd; ənd]
Molembrais was the stronger , Molembrais was the more desperate , and
- 曾是 这 更强 , - 曾是 这 更多的 绝望的 , 和
[ˌdespəˈreɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn][ɪtˈself] .
desperation is a strength in itself .
绝望 是 一个 力量 在 本身 .
莫伦布雷斯更强大，莫伦布雷斯更绝望，而绝望本身就是一种力量。

[ˈtwɪstɪŋ] , [ðer; ðər] [lɪmz] [ˌɪntəˈlɒkt] , [ðeɪ] [spʌn], [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ;
Twisting , their limbs interlocked , they spun , tripped and fell ;
扭曲 , 他们的 四肢 互锁 , 他们 旋转 , 绊倒了 和 跌倒 ;

他们扭动着身体, 四肢交缠, 旋转、绊倒、摔倒；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blʌd] [ˈdrʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [lɑː] [mʌθ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ]
and with the blood drumming in his ears La Mothe heard nothing , knew nothing
和 和 这 血 打鼓 在 他的 耳朵 拉 母亲 听到 没有什么 , 知道 没有什么
,
.
.

拉莫特耳边血脉贲张, 什么也听不见, 什么也不知道。

[felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - - [hɑːt] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , - - [tens] [ˈmʌslz]
felt nothing but Molembrais ' hot breath in his face , Molembrais ' tense muscles
毛毡 没有什么 但 - - 热的 气息 在 他的 脸 , - - 紧张 肌肉
[ˈkloʊzɪŋ] , [ˈstɪfnɪŋ] ,
closing , stiffening ,
结束 , 刚度 ,

除了莫朗布雷斯灼热的呼吸喷在脸上, 他什么也感觉不到, 莫朗布雷斯紧绷的肌肉收缩、僵硬起来。

[ˈkrʌʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ˈreslɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] .
crushing as they rolled upon the floor , wrestling as they rolled .
压碎 作为 他们 滚动 之上 这 地面 , 摔角 作为 他们 滚动 .

他们滚倒在地, 互相挤压, 一边滚一边扭打。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [əˈbleɪz] , [ə; eɪ] [ˈrækɪŋ] [ˈvaɪələns] [rentʃt] .
Then of a sudden the room was ablaze , a racking violence wrenched .
然后 的 一个 突然 这 房间 曾是 燃烧 , 一个 货架 暴力 扭动 .

突然间, 房间燃起了熊熊大火, 一阵剧烈的暴力袭来。

- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [bæk] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Molembrais from his clasp , and he was pressed back downward on the
- 从 他的 搭扣 , 和 他 曾是 按下 后退 向下 在 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

莫伦布雷斯挣脱了他的束缚, 被压回地板上。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
a sword at his throat .
一个 剑 在 他的 喉 .

一把剑抵在他的喉咙上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌkɑːˈmiːn] ; [ˈlezi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [held] - ; [bɪˈjɑːnd] , [æt; ət][ðə; ðɪ]
It was Commynes ; Leslie and a guard held Molembrais ; beyond , at the
它 曾是 公矿 ; 莱斯利 和 一个 警卫 握住 - ; 超过 , 在 这
[ˈdɔːrweɪ] , [stʊd] [ˈəːsjulə] [diː] - ;
doorway , stood Ursula de Vesc ;
门口 , 站立 乌苏拉 德 - ;

那是科米内斯; 莱斯利和一名卫兵守着莫伦布雷斯; 在门外, 站着乌苏拉·德·韦斯;

[baɪ][ðə; ðɪ][ˈbedsaɪd] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] [stuːpt] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θroʊn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
by the bedside Father John stooped above the King , his arm thrown round him .
经过 这 床头 父亲 约翰 弯腰 多于 这 国王 , 他的 手臂 抛掷 圆形的 他 .

在床边, 约翰神父俯身俯视着国王, 手臂搭在他的肩上。

" [ˈstiːvən] , [ˈstiːvən] , [wʌt] [ˈmædnəs] [ɪz] [ðɪs] ?
" **Stephen , Stephen , what madness is this ?**
" 史蒂芬 , 史蒂芬 , 什么 疯狂 是 这 ?

“斯蒂芬, 斯蒂芬, 这到底是什么疯狂的事情? ”

" [prɒpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][lɑ:] [mʌθ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] - .
" **Propped on his arm La Mothe pointed to Molembrais .**
" 支撑 在 他的 手臂 拉 母亲 尖 到 - .
" "拉莫特用胳膊撑着身体，指向莫伦布雷斯。"

" - !
" **Molembrais !**
" - !
" "莫伦布雷斯！"

" [hi:; hi] [pæntɪd] .
" **he panted .**
" 他 喘息 .
" 他喘着粗气。

" [twɑɪs] — [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] — [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Twice — the Dauphin — now the King .**
" 两次 — 这 多芬 — 现在 这 国王 .
" "两次——太子——现在是国王。"

[θæŋk] [gɑ:d]
Thank God
感谢 上帝
感谢上帝

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst] .
I knew him at the last .
我 知道 他 在 这 最后的 .
我最后一次见到他。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ðə; ði] [frænˈsɪskən] [stu:pt] [ˈloʊər] , [ˈwɪspəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪr] —
" **By the bedside the Franciscan stooped lower , whispering in the King's ear —**
" 经过 这 床头 这 方济会 弯腰 降低 , 耳语 在 这 国王学院 耳朵 —
[ˈwɪspəɪŋ] [ˈɜ:rdʒəntli] , [ɪnˈsɪstəntli] , [ˈpli:dɪŋli] .
whispering urgently , insistently , pleadingly .
耳语 紧急 , 坚持不懈 , 恳求地 .
"方济各会修士在床边弯下腰，在国王耳边低语——急切地、坚持地、恳求地低语着。

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [nʌn] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rd] [feɪs] [ˈsləʊli] [ˈsɒfənd] .
What he said none heard , but the hard face slowly softened .
什么 他 说 没有任何 听到 , 但 这 难的 脸 缓慢地 软化 .
他说的话没人听见，但他那张硬邦邦的脸慢慢柔和了下来。

" [ˈfɪlɪp] , [let][hɪm; ɪm][raɪz] ; [ju:; jʊ][dɪd] [wel] [tu:; tə] [vaʊt] [fɔ:r; fər] [məˈsjɜ:r] [lɑ:] [mʌθ] .
" **Philip , let him rise ; you did well to vouch for Monsieur La Mothe .**
" 菲利普 , 让 他 上升 ; 你 做过出色地 到 担保 为了 先生 拉 母亲 .
" "菲利普，让他起来吧；你为拉莫特先生作证做得很好。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [sɜ:r] , [hu:] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [wen] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [ki:p]
And you , young sir , who have learned when to speak and when to keep
和 你 , 年轻的 先生 , WHO 有 学习 什么时候 到 说话 和 什么时候 到 保持
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
还有你，年轻的先生，你已经学会了何时该说，何时该保持沉默。

[wʌz; wəz][aɪ][nɔ:t] [raɪt] ?
was I not right ?
曾是 我 不是 正确的 ?
难道我错了吗？

[ɑ:ŋbwaz] [wʌz; wəz] [dʌl] , [ænd; ənd] [kwi:n] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd][ɑ:r; əɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [fleʃ] ?
Amboise was dull , and queen and waiting - maid are all of the one flesh ?
昂布瓦兹 曾是 乏味的 , 和 女王 和 等待 - 女佣 是 全部 的 这 一 肉 ?

昂布瓦兹很沉闷，女王和侍女都是一体的吗？

[mædəmwəˈzel] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɑ:ŋbwaz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [təˈgeðər] [ˈoʊvər]
Mademoiselle , take him back to Amboise with you and watch together over
小姐 , 拿 他 后退 到 昂布瓦兹 和 你 和 手表 一起 超过
[maɪ][sʌn] , [ðə; ði] [ˈdoufæn] ,
my son , the Dauphin ,
我的 儿子 , 这 多芬 ,

小姐，请您带他回昂布瓦兹，与他一起照看我的儿子，也就是王太子。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] [bi:; bi] [ˈgreɪʃəs] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə]
and the God of Mercy be gracious to you both as He has been to
和 这 上帝 的 怜悯 是 亲切 到 你 两个都 作为 他 有 到过 到
[em ˈi:] [ðɪs] [deɪ] .
me this day .
我 这 天 .

愿仁慈的上帝像今天恩待我一样恩待你们二位。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **He paused a moment .**
" 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

[ˈɪftɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [hi:; hi][leɪd] [æn; ən][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði]
Shifting on his elbow he laid an arm round the
转变 在 他的 弯头 他 铺设 一个 手臂 圆形的 这

他用手肘撑着身体，把一只胳膊搭在.....

- [nek] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkloʊzər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]
Franciscan's neck , drawing him closer , and as he whispered to the
- 脖子 , 绘画 他 更近 , 和 作为 他 低声说道 到 这

弗朗西斯坎的脖子，将他拉得更近，他低声对他说.....

[pri:st] [ə; eɪ] [læf] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][wɔ:rn] [feɪs] .
priest a laugh wrinkled his worn face .
牧师 一个 笑 皱 他的 磨损 脸 .

牧师的笑声在他饱经风霜的脸上勾勒出皱纹。

[ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Father John nodded , smiling .
父亲 约翰 点头 , 微笑 .

约翰神父微笑着点了点头。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɑ:rm] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪm'self] .
The King's arm slipped from him and he straightened himself .
这 国王学院 手臂 滑倒了 从 他 和 他 拉直 他自己 .

国王的手臂从他身上滑落，他直起身子。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [raɪt] , [ˈsaɪər] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðər; ðər] [du:] .
" **You are right , Sire , it is their due .**
" 你 是 正确的 , 父系 , 它 是 他们的 到期的 .

“陛下，您说得对，这是他们应得的。”

[mædəmwəˈzel] , [kʌm] [ˈnɪrər] .
Mademoiselle , come nearer .
小姐 , 来 更近 .

小姐，请靠近些。

[hu:] ['gɪvəθ] [ðɪs] ['wʊmən] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ? "
Who giveth this woman to this man ? "
WHO 给予 这 女士 到 这 男人 ? "

谁将这个女人交给这个男人？

" [aɪ][du:] , " ['ænsər] ['lu:ɪs] .
" **I do** , " **answered Louis** .
" 我 做 , " 回答 路易斯 .

“我愿意，”路易斯回答道。

[ˈsev(ə)n] ['jɪrɪz] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [tʃɑ:rlz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsti:vən]
Seven years after the boy Charles succeeded to the throne a certain Stephen
七 年 后 这 男生 查尔斯 成功了 到 这 王座 一个 肯定 史蒂芬
[di:] - ,
de Vesc ,
德 - ,

查理七世幼年继承王位七年后，一位名叫斯蒂芬·德·韦斯克的人继承了王位。

['tʃeɪmbərɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [fɜ:rst] , ['senəʃl] [ʌv; əv] [boʊ'keər] , [ðen]
chamberlain to the King , was appointed , first , Seneschal of Beaucaire , then
管家 到 这 国王 , 曾是 任命 , 第一的 , 管家 的 博凯尔 , 然后
['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['gi:tə] ,
Governor of Gaeta ,
州长 的 盖塔 ,

国王的侍从长，先是被任命为博凯尔总督，然后是加埃塔总督。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv] [fræns] .
and finally Constable of France .
和 最后 警官 的 法国 .

最后是法国元帅。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ˈsti:vən] [lɑ:] [mʌθ] [ə'dɑ:ptɪd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]
Could it be that Stephen La Mothe adopted his wife's name to please the
可以 它 是 那 史蒂芬 拉 母亲 已采用 他的 妻子的 姓名 到 请 这
['doʊfæn] ?
Dauphin ?
多芬 ?

斯蒂芬·拉莫特是否是为了讨好太子而采用了妻子的姓氏？

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'noʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] , [ænd; ənd][fɜ:r; fər] [les] [kɔ:z] .
Such changes are not unknown in our day , and for less cause .
这样的 变化 是 不是 未知 在 我们的 天 , 和 为了 较少的 原因 .

如今，这样的变化并非闻所未闻，而且原因也远没有现在这么复杂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

